ROMBLOMANON
DICTIONARY

compiled by
Leonard E. Newell
ROMBLOMANON
DICTIONARY

Compiled by

Leonard E. Newell
SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

Romblomanon Language Consultant

Emilia Tabardilla

Linguistic Society of the Philippines
Manila, 2006
The Philippine Journal of Linguistics (PJL) is the official publication of the Linguistic Society of the Philippines. It publishes studies in descriptive, comparative, historical, and area linguistics. Although its primary interest is in linguistic theory, it also publishes psycholinguistics, anthropological principles, etc. Such papers should, however, be chiefly concerned with the principles which underlie specific techniques rather than with the mechanical aspects of such techniques. Articles are published in English, although papers written in Filipino, an official language of the Philippines, will occasionally appear. Since the Linguistic Society of the Philippines is composed of members whose paramount interests are the Philippine languages, papers on these and related languages are given priority in publication. This does not mean, however, that the journal will limit its scope to the Austronesian language family. Studies on any aspect of language structure are welcome.

The Special Monograph Series publishes longer studies in the same areas of interest as the PJL, or collections of articles on a single theme.

Manuscripts for publication, exchange journals, and books for review or listing should be sent to the Editor, Ma. Lourdes S. Bautista, De La Salle University, 2401 Taft Avenue, Manila, Philippines. Manuscripts from the United States and Europe should be sent to Dr. Lawrence A. Reid, Pacific and Asia Linguistics Institute, University of Hawaii, 1890 East-West Road, Honolulu, Hawaii 96822, U.S.A.

Editorial Board

Editor: Ma. Lourdes S. Bautista, De La Salle University
Associate Editors: J. Stephen Quakenbush, Summer Institute of Linguistics
Bonifacio P. Sibayan, Philippine Normal University
Lawrence A. Reid, University of Hawaii
Review Editor: Emy M. Pascasio, Ateneo de Manila University
Managing Editor: Danilo T. Daya, De La Salle University
Business Manager: May O. Viaje, De La Salle University
Volume Editor: Virginia A. Larson, Summer Institute of Linguistics

Volume Editor: Susan A. McQuay

Cover design by Dave C. Moldez

© 2006 by the Linguistic Society of the Philippines
All right reserved
ISBN: 971-780-????
0906 – 2C
Contents

Preface .............................................. ix
Acknowledgments ................................. xi
Tables ................................................ xii
Abbreviations ...................................... xiv
Map .................................................... xviii
Introduction ....................................... 1

Phonology and Grammar of Romblomanon ............. 7

1 Phonology .......................................... 7
   1.1 Sound Patterns ................................ 7
       1.1.1 Consonants ............................. 7
       1.1.2 Vowels ................................. 8
       1.1.3 Vowel Length ........................... 9
   1.2 Orthography .................................. 9
       1.2.1 Symbolization of velar nasal ñ .......... 9
       1.2.2 Symbolization of length ............... 9
       1.2.3 Alphabetic order of orthographic symbols 9
   1.3 Sound Changes ................................ 10
       1.3.1 Suffixes -a, -an, -anan, -anun, -i and -un with length change or length and vowel loss 10
       1.3.2 Changes involving the nasal of prefix giN- 16
       1.3.3 Changes involving the nasal of prefix of hin- 16
       1.3.4 Changes involving the nasal of prefix of paN- 17
       1.3.5 Changes involving the nasal of prefix of paN- 17

2 Grammar .......................................... 17
   2.1 Parts of Speech ............................... 17
       2.1.1 Nouns ................................ 18
       2.1.2 Verbs ................................ 19
       2.1.3 Adjectives ............................. 19
       2.1.4 Adverbs ............................... 20
   2.2 Determiners and their Function ............... 21
       2.2.1 Determiners mark substantives ........... 21
       2.2.2 Determiners subclassify substantives .... 21
       2.2.3 Determiners help indicate role relationships 23
       2.2.4 Determiners mark a sentence topic ....... 23
       2.2.5 Determiners mark a sentence comment ... 23
   2.3 Noun Phrase: Constituents ..................... 24
       2.3.1 The noun ................................ 24
2.3.2 Noun phrase possessed by noun phrase or pronoun
2.3.3 Noun phrase modified by adjective
2.3.4 Noun phrase modified by demonstrative adjective
2.3.5 Noun phrase modified by noun phrase
2.3.6 Noun phrase extended by number
2.3.7 Noun phrase modified by verb phrase
2.3.8 Noun phrase extended by locative phrase
2.4 Noun Phrase: Distribution
2.4.1 Noun phrase as possessive
2.4.2 Noun phrase as verb phrase constituents
2.4.3 Noun phrase as sentence constituents
2.5 Pronouns
2.5.1 Personal pronouns
2.5.2 Indefinite pronouns
2.5.3 Demonstrative pronouns
2.6 Interrogatives and Relatives
2.6.1 Interrogative and relative pronouns
2.6.2 Interrogative and relative adverbs
2.6.3 Interrogative and relative pro-verbs
2.7 Locatives
2.7.1 Locative adjectives
2.7.2 Locative adverbs
2.8 Gerund Phrase: Constituents
2.8.1 Gerund possessed by noun phrase or pronoun
2.8.2 Gerund modified by an adjective
2.8.3 Gerund modified by demonstrative adjective
2.8.4 Gerund modified by adverb
2.8.5 Gerund referent
2.8.6 Gerund locative
2.9 Gerund Phrase: Distribution
2.9.1 Gerund phrase as adverb phrase
2.9.2 Gerund phrase extends other phrases following nga or sa
2.9.3 Distribution of nominalized gerund
2.10 Verb Phrase: Constituents
2.10.1 The verb
2.10.2 Substantives in the verb phrase
2.10.3 Adverbs as verb phrase constituents
2.10.4 Negatives as verb phrase constituents
2.10.5 Verb phrase as verb phrase constituent
2.10.6 Order of verb phrase constituents
2.11 Verb Phrase: Distribution
2.11.1 Distribution of nominalized verb phrase
2.11.2 Verb phrase modifies substantives
2.11.3 Verb phrase as sentence comment
2.12 Pseudoverb Phrases: Constituents
2.12.1 Pseudoverbs, head of pseudoverb phrase
2.12.2 Pseudoverbs with genitive

vi Contents
### Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Romblomanon—English Dictionary</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendices</td>
<td>683</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 1: Kinds of Buildings</td>
<td>683</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 2: Parts of a House</td>
<td>683</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 3: Kinds of Cultigens</td>
<td>684</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 4: Kinds of Coconut Palms</td>
<td>685</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 5: Parts of a Coconut Palm</td>
<td>686</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 6: Stages of Coconut Fruits</td>
<td>686</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 7: Parts of a Coconut Fruit</td>
<td>686</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 8: Foods Made with Coconut</td>
<td>687</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 9: Foods Cooked in Coconut Milk Extract</td>
<td>687</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 10: Kinds of Rice and Taro</td>
<td>687</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 11: Shape of the Moon</td>
<td>688</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 12: Months of the Gregorian Calendar</td>
<td>688</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 13: Major Time Segments</td>
<td>688</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 14: Hours of the Day</td>
<td>689</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 15: Times of the Day</td>
<td>689</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 16: Times Relative to Now (Nyan)</td>
<td>690</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 17: Days of the Week</td>
<td>690</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 18: Linear Measurement</td>
<td>690</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 19: Dry or Liquid Volume Measurement</td>
<td>691</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 20: Groups of Animals, People and Things</td>
<td>691</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 21: Cardinal Numbers</td>
<td>692</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 22: Ordinal Numbers</td>
<td>693</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 23: Social Relationships</td>
<td>693</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix 24: Sounds of Animals and Fowl</td>
<td>695</td>
</tr>
<tr>
<td>English—Romblomanon Index</td>
<td>697</td>
</tr>
<tr>
<td>References</td>
<td>849</td>
</tr>
<tr>
<td>Other published works by Leonard E. Newell</td>
<td>851</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Preface

The Province of Romblon, part of Region IV, lies on the Sibuyan Sea near the islands of Masbate and Mindoro, almost at the center of the Philippine archipelago. The province consists of a cluster of islands and islets with a total land area of about 1534 square kilometers. Its main island of Romblon has hilly terrain with a maximum elevation of 444 meters in its southern part. The capital, Romblon, is on the main island of Romblon Province. Thus the saying, Romblon, Romblon, Romblon.

The language of Romblomanon is spoken on the islands of Romblon, Sibuyan, Alad, Lugbon and in the municipality of San Agustin on Tablas Island with slight dialect variations. The dialect spoken in and around the town of Romblon was chosen as the basis for the lexical description of this dictionary.

The Romblon language is one of the Central Philippine languages known as Bisayan and is closely related to Hiligaynon. It is the first language of Romblomanons born and raised in the Romblon area and is used both in the home and extensively in conducting commerce and trade within the area. There are approximately 265,000 speakers of the language.

The island of Romblon is well known for its marble deposits layered with an estimated 120 varieties of the mineral. The province also holds large deposits of other minerals. Fishing is a year-round activity. The province is also largely agricultural, with coconut, rice, corn and banana as major crops.

This dictionary was compiled during the years 1986–2003. Many people contributed to this work. Special thanks to the more than 100 people of various municipalities throughout the island of Romblon who shared their life experiences on tape, and to Emilia Tabardilla for her recording and transcription of these tapes. The entire dictionary was compiled from these collected narratives, which were analyzed with the aid of a computer program that generated a concordance of the roots and affixes of the language within the context of sentences. Some sentences chosen as dictionary examples were slightly edited by me and are my responsibility, but the sources are entirely taken from the recorded works. Names of people have been changed so that specific information in illustrative sentences cannot be identified with specific people.

This project is based on the premise that, in general, a person enjoys the written word in proportion to the amount of good literature available in her or his heart language. A survey conducted when the project began in 1986 under the auspices of the Summer Institute of Linguistics indicated that the amount of literature in Romblomanon at that time was extremely limited. People were largely unaware that Romblomanon literature existed at all and only a few were consistently reading for information or pleasure in Tagalog or English.

Literature provides the opportunity for a linguistic community to record and share its knowledge and culture with the world, and also opens a window to share

---

1 Bantoanon is spoken mainly in the Odiongan and Calatrava areas of Tablas Island. Lo-oknon is spoken in the south of the island.
the wisdom and enjoyment of other cultures. The main goal of this dictionary is the
provision of an important tool for the translation into Romblomanon of some of the
great literature of the world.

To provide a dictionary that would truly represent the Romblomanon language as it is spoken, this project experimented with the practicality of basing it
primarily on a corpus of written and spoken texts in contrast to eliciting meanings
from lists of words. Over a period of about ten years a corpus of 1.2 million words
representing almost 250 areas of Romblomanon culture and genres was collected
and transcribed. Computer technology was used to provide a morpheme-by-morpheme segmentation of these texts, which provided the basis for lexical
analysis and dictionary compilation. A larger corpus and availability of additional
resources would have aided accuracy and completeness. Nevertheless, this
dictionary generally reflects the language as it is currently spoken.

The dictionary has a secondary goal of providing at least some kind of model
for Romblomanon speakers who wish to speak and write in English. Explanations
of adjectives, verbs and most adverbs are full English sentences. Rather than
attempting to account for the meaning of words in isolation, this helps to describe
the linguistic context in which Romblomanon words are typically used. It also
gives some indication of how English words are used. It was considered helpful, as
much as possible, to describe Romblomanon words in linguistic contexts consis tant with Romblomanon grammar. Thus, idiomatic English was sacrificed at
the expense of illustrating grammatical features of Romblomanon. Many more
passives were used, for example, in example translations than would be normally
used in English. Nevertheless, standard grammatical English was used as much as
possible to translate Romblomanon sentences.

Romblomanon, as are other Malayo-Polynesian languages, is agglutinative.
Verbs consist of roots onto which are attached prefixes, infixes, suffixes and
discontinuous affixes. In addition, reduplication and doubling function as affixes.
An attempt is made in this dictionary to display parts of speech on the basis of
affixes that derive them and verb patterns on the basis of affixes that inflect them.

Several anthropologists, lexicographers and linguists have influenced the way
this dictionary has been compiled through their lectures, seminars and personal
communication. Among them are Harold Conklin, Richard Elkins, Joseph Grimes,
Sydney Lamb, Floyd Lounsbury and Ladislav Zgusta. Doug Trick consulted with
me on several areas of the dictionary and made numerous helpful suggestions.

This is a first and incomplete dictionary for Romblomanon. My hope is that it
will be found useful and, as the written language grows, that others will be
challenged to expand and improve this initial effort.

Leonard E. Newell
Summer Institute of Linguistics
Acknowledgements

Romblomanon texts were gathered by Oscar Mindo, Zosimo Mabasa and Eulalia Mabasa. These texts were computerized and segmented into morphemes by Emilia Tabardilla.

Experts who aided in fish identification include Rogelio Madeja, Agosto Mangaring, Danilo Mangaring, Fredrico Madeja, Terso Mabunga, Diego Magallon, Alejandro Doblas, Rodolfo Gusi, Rufino Mangaring, Ricky Mortel and Joseph Mortel.

Terso Mabunga and Bituy Mangaring contributed excellent drawings of various cultural items, and Joseph Tabardilla made several cultural contributions verbally and by supplying specimens. From these, descriptions were made for inclusion in the dictionary.

The technical help of several colleagues of the Summer Institute of Linguistics has allowed this project to go forward. These include Doug Rintoul who, with the assistance of Ron Krueger, developed the Lextools software program and John Wimbish, who developed the Shoebox program. Sue McQuay worked tirelessly and meticulously as volume editor of the dictionary and suggested numerous changes. Virginia Larson also made a major contribution in aiding in the editing process. Rex Johnson worked carefully in typesetting the dictionary.

My wife Johanna served as copy editor, making numerous corrections and suggested rewordings. She has been a constant help and encouragement throughout this project.

Several others, not mentioned by name, have made substantial contributions. To these, and to those mentioned above, I am profoundly grateful.
# Tables

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Artificial Lights</td>
<td>'iwag 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Coconut-Flavored Vegetables</td>
<td>'ütan 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Colors</td>
<td>kulur 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Dessert Following a Meal</td>
<td>dulsi 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Different Ways of Cleaning</td>
<td>limpyu</td>
</tr>
<tr>
<td>Different Ways of Cutting</td>
<td>'ütud 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Different Ways of Dancing</td>
<td>sã'ut 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Directions</td>
<td>nurti</td>
</tr>
<tr>
<td>Fingers, Toes</td>
<td>tãwu 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Formal Education Grades</td>
<td>grid</td>
</tr>
<tr>
<td>Games Children and Others Play</td>
<td>kãnam 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Items Involved in Making Coconut Wine</td>
<td>tuba' 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Adobo</td>
<td>'adäbu</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Bananas</td>
<td>sãging 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Baskets</td>
<td>baskit</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Body Odor</td>
<td>bãhu' 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Clay Pots</td>
<td>kãyun 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Clothing</td>
<td>bãru' 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Chickens</td>
<td>manuk 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Cured Fish</td>
<td>'isdä' 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Fishnets</td>
<td>pãkat 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Noises and Sounds</td>
<td>tunug 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Ocean Vessels</td>
<td>bapur</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Parasitic Insects</td>
<td>bitik</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Rock</td>
<td>batu 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Scoops</td>
<td>sanduk 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Spirits</td>
<td>diminyu</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Sweet Potato</td>
<td>kamýti 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Tableware</td>
<td>kubyírtus</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Teeth</td>
<td>ngïpun 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Life Stages of Chickens</td>
<td>manuk 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Life Stages of People</td>
<td>tãwu 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Parts of a Boat or Ship</td>
<td>du'undì'ûn</td>
</tr>
<tr>
<td>Parts of a Deep-Sea Fish Trap</td>
<td>tabûnan 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Parts of a Palm Frond</td>
<td>pawya 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Parts of a Multiple-Hook Fishing Line</td>
<td>labay</td>
</tr>
<tr>
<td>Parts of an Egg</td>
<td>'itlug</td>
</tr>
<tr>
<td>Pieces of Things</td>
<td>bïlug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Relative Adverbs</td>
<td>bãsi' 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>Relative Pronouns</td>
<td>kanin'u 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>Some Kinds of Food Delicacies</td>
<td>sumsäman 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Tastes</td>
<td>sabur 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Things Broken and Ways Broken</td>
<td>bãli'</td>
</tr>
<tr>
<td>Things That Are Closed</td>
<td>sara 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>Things That Are Opened</td>
<td>'abri 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>Things That Are Peeled</td>
<td>'ıpak 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>Walling Materials</td>
<td>dingding 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Water Containers</td>
<td>baldi</td>
</tr>
<tr>
<td>Ways of Carrying</td>
<td>daya 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>Words with Miyug-</td>
<td>miyug-</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Abbreviations

abl  abilitative
ac   accessory
ac/g accessory/goal
acf  accessory focus
add  address
add/ref address/reference
adj  adjective
adv  adverb
aff  affix
ag   agent
agf  agent focus
card num cardinal number
cas/min casual/minimal
caus causative
cf   compare
cm   centimeter
cmpr comparative
cmt  comment
com  common
comp compound
conj conjunction
coord coordinating
D    doubling
dem  demonstrative
derv derivative; derivational
det  determiner
dir  directional
dist distributive
dur  durative
excl exclusive
ext  existential
g   goal
gen  genitive
genr generic
ger gerund
gf   goal focus
imper imperative
impers impersonal
incl inclusive
indef indefinite
inf  infinitive
inj  interjection
int  intensive
<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviations</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>intg</td>
<td>interrogative</td>
</tr>
<tr>
<td>kg</td>
<td>kilogram</td>
</tr>
<tr>
<td>L</td>
<td>liter</td>
</tr>
<tr>
<td>lig</td>
<td>ligature</td>
</tr>
<tr>
<td>lit</td>
<td>literally</td>
</tr>
<tr>
<td>lk</td>
<td>linking</td>
</tr>
<tr>
<td>loc</td>
<td>location</td>
</tr>
<tr>
<td>locf</td>
<td>location focus</td>
</tr>
<tr>
<td>m</td>
<td>meter</td>
</tr>
<tr>
<td>meas</td>
<td>measure</td>
</tr>
<tr>
<td>mk</td>
<td>marker</td>
</tr>
<tr>
<td>mn</td>
<td>manner</td>
</tr>
<tr>
<td>mod</td>
<td>modifying</td>
</tr>
<tr>
<td>n</td>
<td>noun</td>
</tr>
<tr>
<td>neg</td>
<td>negative</td>
</tr>
<tr>
<td>neut</td>
<td>neuter</td>
</tr>
<tr>
<td>num</td>
<td>number</td>
</tr>
<tr>
<td>opt</td>
<td>optional</td>
</tr>
<tr>
<td>ord</td>
<td>ordinal</td>
</tr>
<tr>
<td>pers</td>
<td>personal</td>
</tr>
<tr>
<td>phr</td>
<td>phrase</td>
</tr>
<tr>
<td>pl</td>
<td>plural</td>
</tr>
<tr>
<td>poss</td>
<td>possessive</td>
</tr>
<tr>
<td>pref</td>
<td>prefix</td>
</tr>
<tr>
<td>prep</td>
<td>preposition</td>
</tr>
<tr>
<td>prepar</td>
<td>preparation</td>
</tr>
<tr>
<td>pseudov</td>
<td>pseudoverb</td>
</tr>
<tr>
<td>pron</td>
<td>pronoun</td>
</tr>
<tr>
<td>pro-v</td>
<td>pro-verb</td>
</tr>
<tr>
<td>ptl</td>
<td>particle</td>
</tr>
<tr>
<td>pur</td>
<td>purpose</td>
</tr>
<tr>
<td>qfd</td>
<td>quantified</td>
</tr>
<tr>
<td>recip</td>
<td>reciprocal</td>
</tr>
<tr>
<td>refl</td>
<td>reflexive</td>
</tr>
<tr>
<td>ref</td>
<td>reference; referent</td>
</tr>
<tr>
<td>rel</td>
<td>relative</td>
</tr>
<tr>
<td>rep</td>
<td>repetitive</td>
</tr>
<tr>
<td>sel</td>
<td>selective</td>
</tr>
<tr>
<td>sent</td>
<td>sentence</td>
</tr>
<tr>
<td>set expr</td>
<td>set expression</td>
</tr>
<tr>
<td>sg</td>
<td>singular</td>
</tr>
<tr>
<td>spec</td>
<td>specific</td>
</tr>
<tr>
<td>subj</td>
<td>subject</td>
</tr>
<tr>
<td>subord</td>
<td>subordinate</td>
</tr>
<tr>
<td>subst</td>
<td>substantive</td>
</tr>
<tr>
<td>suf</td>
<td>suffix</td>
</tr>
<tr>
<td>sup</td>
<td>superlative</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Abbreviations

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>t</td>
<td>topic</td>
</tr>
<tr>
<td>ti</td>
<td>time</td>
</tr>
<tr>
<td>tif</td>
<td>time focus</td>
</tr>
<tr>
<td>v / vb</td>
<td>verb</td>
</tr>
<tr>
<td>var</td>
<td>variant</td>
</tr>
<tr>
<td>ver</td>
<td>verifying</td>
</tr>
<tr>
<td>*</td>
<td>hypothesized form</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Map of Romblon Province
**Introduction**

**Extent and Order of Lexical Coverage**

This dictionary is a comprehensive listing of approximately 20,000 Romblomanon forms with English explanations of their meanings and uses, and an indication of the affix system to which each form is subject, with ample illustrations from a corpus of natural texts. Most of the forms listed here are taken from written or taped oral sources of Romblomanon, covering a wide range of topics and styles.

The project that produced this dictionary was modest, requiring rather severe limitations on the number of lexical items described. Much of the high-frequency lexicon, representing the basic language stock, was included on the basis of frequency counts of morphemes. In addition, an attempt was made to fill in gaps to complete lexical sets, synonyms and antonyms, and closely related words, especially those used in major occupational and technological fields such as agriculture, fishing and the marble industry.

Headwords are for the most part roots. This has the advantage of describing numerous words with the same lexical meaning but with complex patterns of affixation in one place where they can be systematically displayed and compared. It has the distinct disadvantage, however, of making it difficult for the user to find the words encountered in text, especially verbs, that he or she may wish to look up. A section, Verb Affix and Root Identification, has been included to aid the user in this process. In cases where only derived forms occur they are entered as headwords, usually with the roots entered as minor entries.

Lexical descriptions are of words.\(^1\) Where root forms are simultaneously words they are described first within the entry.

The description of verbs is divided according to their affixation to indicate primary role relationships they have with substantives. A meaning gloss is given for each role in the order ‘agent’, ‘accessory’, ‘instrument’, ‘goal’, ‘beneficiary’ and ‘location’.\(^2\) However, these categories are not labeled; they are indicated by lexical meaning explanation by putting the substantive with primary role relationship to the verb first in the sentence. Thus, for example, “Someone **buys** something” indicates that “someone” is agent. “Something, usually money, is **used** by someone to **buy** something” indicates that “something, usually money,” is instrument. “Something **is bought** by someone from someone else” indicates that “something” is goal, an item bought. “Someone or something **has** something

---

1 Brief descriptions of affixes (morphemes smaller than words), however, were included to help in understanding their use.

2 There is no formal distinction in Romblomanon between accessory and instrument or between beneficiary and location. These are semantic divisions only, involved in the range of meaning of the categories labeled “accessory” and “location”.

1

2
bought for them or it by someone else” indicates that “someone or something” is beneficiary, having something bought for it or them. And “a person, place or thing from whom or which someone buys something” indicates that “someone or something” is the location of buying.

Following the gloss of each lexical meaning is the lexical citation and example of an affixed verb that indicates not only the role relationship between that verb and a substantive, but also features of tense. Verbs with past tense affixes are cited and illustrated first, followed by present tense verbs, future tense verbs and finally neutral tense verbs. Verbs with various features of aspect are cited and illustrated under each tense.

Whether to include an inflected form and which forms to include was decided partly on the basis of frequency counts of each affix accompanying verbs. Affixed forms with only a single occurrence within the corpus were generally not included. Derived forms are also cited and illustrated within each division according to role relationship, indicating features of imperative, infinitive and gerund.

Under each sense, causative forms occur in a section following non-causative forms and are arranged following the same pattern as the latter.

Variants of lexical forms are indicated within parentheses, e.g., (var blūki).

Homophones (words with the same pronunciation and spellings but with unrelated meanings) are distinguished from each other by the use of subscript numbers.

Sub-entries (run-on entries) are either derivatives, idioms or set expressions. They occur at the end of the entry to illustrate the involvement of the entry form with these forms, which occur as main entries elsewhere in the dictionary. For each there is a citation followed by a simple lexical gloss.

**Birds, Fish, Mollusks and Plants**

Several published sources of pictures and descriptive information, identified by scientific names, were used to describe and classify local fauna and flora. For birds, John duPont’s *Philippine birds* was mainly relied on; for fish, extensive reference was made to Robert Schroeder’s *Philippine shore fishes of the Western Sulu Sea*; for mollusks, Simon and Schuster’s *guide to shells* was referred to; and for plants, William Brown’s *Useful plants of the Philippines* was relied on heavily.

**Order of Entries**

All entries are alphabetical according to the following arrangement: a, ā, b, d, g, h, i, ī, k, l, m, n, ng, p, r, s, t, u, ū, w, y, '.

---

*aC*: Jobs\Romblomanon dictionary\Romblomanon dictionary.vp

Wednesday, January 27, 2010 9:02:45 AM
Translation Equivalents and Lexical Descriptions

Where the meaning in Romblomanon and English are more or less equivalent, lexical glosses are simple translation equivalents.

**bughat n** a *relapse* from a recovery from sickness

Commonly such forms are borrowings.

**būgi n** a *boogie*; a fast modern dance with rock music

Other forms are specifically related to Romblomanon culture and require lexical descriptions.

**banganan n** a *buri leaf cutter*

Still other lexical glosses are a combination of translation equivalents and lexical descriptions.

**kūgus v** Someone or something is *carried in the arms* of someone else.

The lexical glosses of verbs are full sentences. The lexical glosses of most adjectives and some adverbs are also full sentences.

The gloss proper is in boldface. One purpose of this is to identify that feature as distinct and separate from the gloss comment. The comment has the function of putting the gloss proper in its semantic and grammatical context. A second important feature is to demonstrate that the lexical gloss corresponds to what is illustrated in the following example sentence, which provides the basis for the lexical gloss. (See Example Sentences, last paragraph.)

Example Sentences

Example sentences are used to illustrate typical grammatical, semantic and cultural contexts of specific senses of lexical forms being described. Almost all examples are from natural texts. Some examples are slightly adapted from their occurrence in natural textual context. This is considered necessary to allow them to stand alone, to aid in sentence understanding, or to limit sentence length. Only words that do not seem to affect the grammatical structure or basic meaning of the sentence have either been added or omitted. For the most part additions involve substituting proper nouns for personal pronouns.

In cases where it seemed that the English translation of sentences would not be clearly understood, or to conform to English grammar, additions in the translation were included within square brackets, based on the textual context from which the examples were taken.
Even though what was experienced by me was difficult and [it was] an embarrassing experience [of being examined by a male doctor], [it] was still good.

The addition [of being examined by a male doctor] is textual context involving a woman being examined by a male doctor. The additions [it was] and [it] are included in consideration of English grammar.

The lexical form being illustrated within the Romblomanon sentence is boldfaced. The English translation of that lexical form is also boldfaced within the sentence translation. This is done to identify the translation of the lexical form being illustrated. Boldfacing the translation of the lexical form also demonstrates agreement between that translation and the gloss proper of the lexical gloss that is also boldfaced. (See above, Translation Equivalents and Lexical Descriptions, last paragraph.)

Usage and Context

Grammatical notes are added within square brackets to aid in identifying the natural grammatical context for the lexical form being described.

nátn poss adj pron ... [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see 'átun 1a.]

Semantic and cultural notes are added within braces to aid in an understanding of how the lexical item is used within the semantic and cultural contexts.

Semantic note:

büyük nang niyug n an unopened coconut inflorescence {Enclosed within a spathe ‘yu’ with male and female flowers, stem tangáya la and branches byayábyay.}

Cultural notes:

panag’áraw n second-crop season ....{The season for planting, tending and harvesting second-crop rice.}

bü’ung v Someone breaks something into pieces ....{Speech of older people.}

Senses

Senses of lexical items are semantic rather than grammatical features. Some nouns, adjectives and/or verbs are described within a single sense and others involve sense differences. For example kagwápa is either a noun “beauty” or an
adjective “beautiful”. Both functions are described under a single sense. In contrast ḥāba’ is a noun: “the length of something”. It is also a verb: “An object becomes long”. In this case the noun and verb are separated as two senses.

Numbers and letters are used to identify contrastive senses of lexical forms. These contrasts may be accompanied by modification of the entry form, though not necessarily so. Indicating senses is a somewhat subjective matter. The intent is to group under a single sense semantic usage of the form that has a relatively uniform meaning and to exclude meanings that are judged sufficiently different to warrant indication of a separate sense. If two senses are judged to be quite close in meaning, they are separated by, for example, 1a and 1b. If they are judged not to be close in meaning, they are separated by 1, 2, etc.

**pintūra** 1a n paint  
1b v A surface is painted by someone.

**dāhan** 1 v Someone does something carefully, slowly, is careful in doing something.  
2 v Someone is given care or respect by someone.

**plīti** 1a v Someone pays the fare for or rents something.  
1b pagplīti (var plīti) n a fare for riding on or carrying something on a vehicle

When the first sense is a generic and the second is some modification of it, the first sense is indicated by a number and the second sense by a number-letter combination.

**pūkut** 1 n a fishnet  
1a naylun nga pūkut n a nylon line fishnet

Senses of concrete meanings generally occur within the entry before senses of abstract meanings, and senses of simpler forms occur before those of more complex forms. Senses of derivations generally occur before those of idioms and set expressions.

**Synonyms, Antonyms and Related Words**

Synonyms are words with the same lexical meaning, though they may vary in some feature of grammatical, semantic or cultural context.

**pantyun** n a burial vault syn nitsu

Antonyms are words that are judged to be more-or-less opposite in meaning.

**buyag** 1a v Someone or something leaves someone or something else; people or things separate from each other. ant nunut

**nunut** v Someone accompanies someone else or joins someone else in an activity. ant buyag 1a
Words too semantically different to be labeled synonyms but which share some close meaning relationship are cross referenced for purposes of meaning comparisons. Read “cf” as “compare”.

sapa' 1 n a seasonal creek cf suba'

suba' n a river; a marshy area cf sapa' 1

Etymology

No attempt has been made to indicate origins of words not clearly of Romblomanon origin. The language has borrowed heavily from Spanish. Other language sources include other Bisayan languages, Tagalog and English.
Phonology and Grammar of Romblomanon

1 Phonology

1.1 Sound Patterns

There are nineteen significant and contrastive sounds in the Romblomanon system. Sixteen are consonants and three are vowels. In addition, there is a significant feature of length which is found on all vowels. It is verbalized as a single vowel with two moras of length in contrast to one with a single mora of length.

1.1.1 Consonants

Consonants are divided into obstruents and sonorants on the basis of articulation.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Obstruents:</th>
<th>Bilabial</th>
<th>Alveolar</th>
<th>Velar</th>
<th>Pharyngeal</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>voiceless</td>
<td>p</td>
<td>t</td>
<td>k</td>
<td>glottal stop (')</td>
</tr>
<tr>
<td>voiced</td>
<td>b</td>
<td>d</td>
<td>g</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sonorants:</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nasal</td>
<td>m</td>
<td>n</td>
<td>ng</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>oral voiced</td>
<td>w</td>
<td>l, r</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>oral voiceless</td>
<td>s</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Figure 1. Consonant chart

1.1.1.1 Obstruents

Obstruents are characterized by complete closure of the glottis or of the nasal cavity and points of articulation in the mouth.

There are four voiceless obstruents, p, t, k and glottal stop (’), and three voiced obstruents, b, d and g. Paired obstruents have contrastive articulation: p and b are characterized by bilabial articulation; t and d by alveolar articulation; and k and g by velar articulation. The glottal stop (’) is characterized by pharyngeal articulation.

There is little discernable variation in the pronunciation of obstruents within the context of syllables, words or other larger sound segments. At the beginning of utterances and between vowels, the glottal stop varies from a little more than a hiatus, through varying degrees of glottal stricture, to complete closure of the
glottis in deliberate and slow speech. At the end of an utterance or next to a consonant, this sound is produced with complete closure of the glottis.

1.1.1.2 Sonorants

In contrast to obstruents, sonorants are pronounced with uninterrupted airflow. There are two kinds: nasal sonorants m, n and ng are pronounced with air flow through the nose with the oral cavity closed; oral sonorants w, l, r, y and h are pronounced with air flow through the mouth with the nasal cavity closed. Sonorants do not have significant pronunciation variants.

1.1.1.3 Consonant distribution

Consonants occur (generally unrestricted) preceding, following, or both preceding and following vowels. The phoneme h, however, is restricted to syllable initial position and is not found in clusters with other consonants.

Extensive word appropriations from other languages, chiefly Spanish and English, have resulted in initial and final consonant clusters and word medial clusters involving three consonants. Initial syllable vowel loss of indigenous words has also established word-initial consonant clusters.

A. Word-initial clusters

Bilabial, alveolar and velar obstruents and sonorants l, m, n and s occur as the first consonant of a word-initial cluster (e.g., byanwag ‘swordfish’; dram ‘wash-water storage barrel’; gwardya ‘a guard’; klasmit ‘classmate’; lyaki ‘male’; myagbagu ‘coral rabbitfish’; nwaybi ‘nine’; plastada ‘position’; sya ‘he’, ‘she’, ‘it’; trabahu ‘work’).

B. Word-final clusters of two consonants

Word-final clusters are found only in words appropriated from other languages. Phonemes g, h, ng, w, y and ’ do not occur as the second consonant of a word-final cluster (e.g., gawn ‘party dress’; midwayp ‘midwife’; plaslayt ‘flashlight’; ’ubirtaym ‘works overtime’).

C. Clusters of three consonants

Clusters of three consonants are not common; they have not been found in word-initial or word-final position. They occur medially only in words appropriated from other languages (e.g., kumplitu ‘complete’; mintras ‘until, while’; plantya ‘clothes’; ‘asimbli ‘assembly’; ‘iskwila ‘student’).

1.1.2 Vowels

There are three vowel phonemes. The pronunciation of words appropriated from other languages also follows this three-vowel pattern.
1.1.3 Vowel Length

Length is a phonemic feature of Romblomanon. It occurs, with accompanying stress, on the penult (second to last syllable) of some words. The last vowel of words with no discernable length is commonly stressed. Stress is recognized as an articulatory feature of length. Length has an important function in Romblomanon and is consistently signaled in this dictionary (e.g., bitu’un ‘a butong tree’; bitu’un ‘star’; maguyang ‘older sibling’; maguyang ‘mature’, ‘old’; ’unu ‘what does someone do?’; ’unu ‘one’).

1.2 Orthography

Sounds are phonemically symbolized in all occurrences as indicated in the consonant and vowel charts (Figures 1 and 2). Phonetic variation of phonemes is minimal. There is audible variation between e and i and between o and u in some contexts. In others, a choice of either e or i, or of o or u is preferred. However, these are sub-phonemic features that do not involve meaning distinctions. We have chosen a phonemic spelling of words to aid learners of Romblomanon in correct pronunciation and to simplify the dictionary’s use by linguists as a tool of linguistic research and comparison with other languages. Because the material is written phonemically with few sub-phonemic features, pronunciation is not further indicated.

1.2.1 Symbolization of velar nasal η

A digraph ng is used to symbolize this single sound, paralleling its symbolization in other Philippine languages and in English words such as ‘sing’ or ‘ring’.

1.2.2 Symbolization of length

Length is symbolized as a macron over a lengthened vowel.

‘ibahaw ‘a position above’

pahid ‘rub something’

1.2.3 Alphabetical order of orthographic symbols

The following is the order of the orthographic symbols used in the dictionary: a, ä, b, d, g, h, i, ì, k, l, m, n, ng, p, r, s, t, u, ü, w, y and glottal stop (‘).
1.2.3.1 Alphabetizing ng

The diphthong ng is treated as a single unit, not as n followed alphabetically by g as in English dictionaries. Thus, hagûnuy occurs alphabetically before hâgung because n, with any symbol following it, occurs before ng. For the same reason panyu' occurs before pangabay.

1.2.3.2 Alphabetizing the glottal stop

The glottal stop (ˆ) occurs as the last symbol of the alphabet. Content words in Romblomanon, as in most other Philippine languages, do not occur with word-initial vowels. Some affixes (e.g., -a, -an, -anan, -un, -l, -l-m, -l-un) do have initial vowels and are found in alphabetical order in this dictionary. Glottal stop is symbolized in word-initial position. For this reason, there are no content words symbolized or alphabetized beginning with a, i or u. Words beginning with 'a, 'i or 'u are found towards the end of the dictionary under the section of words beginning with glottal stop. Since y occurs alphabetically before glottal stop and intervocalic glottal stop is written, the word laya', for example, is found in the dictionary before la'as.

1.2.3.3 Alphabetizing lengthened vowels

A vowel without length occurs before a vowel of the same quality with length. Thus, bitu'un is positioned alphabetically before bitû'un, maguyang before magûyang and 'unu before 'ýnu.

1.3 Sound Changes

It is common for sound changes (morphophonemic changes) to occur when bases (including roots) are affixed.

1.3.1 Suffixes -a, -an, -anan, -anun, -i and -un with length change or length and vowel loss

The following are general rules involving suffixes:

1) Length on roots and stems commonly shifts one syllable to the right when suffixed by -a, -an, -i or -un and two syllables to the right when suffixed by -anan or -anun (with restrictions described below).

2) When a root or stem ends in a vowel which is retained when suffixed, the suffix is usually preceded by h (i.e., the suffix form is -han, -hanan, -hun, etc.) In a few cases glottal stop (') occurs instead of h.

3) When the vowel of the ultima of a root or stem ending in a vowel is lost when suffixed (see description of vowel loss below), a consonant cluster results, the second consonant of which is
usually the *h* of the suffix (*-han, hanan, -hun, etc.*). In a few cases glottal stop (ˆ) rather than *h* is the second consonant.

### 1.3.1.1 Word patterns CVCVC and CVCV

#### A. Verb forms with -an or -un

Commonly there are two forms with no contrast in meaning, one involving vowel loss. No vowel loss has been found with vowel sequences *a-i, u-i,* and *i-a.* No pattern has been found to predict vowel retention or loss. In some cases, vowel loss does not occur to avoid uncommon consonant clusters; in others, the consonant sequence is metathesized to conform to more common clusters (see sec. 1.3.1.6).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Root</th>
<th>Vowel of ultima retained</th>
<th>Vowel of ultima lost</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>baba</td>
<td>babahun</td>
<td>bab'un</td>
</tr>
<tr>
<td>bara</td>
<td>barahun</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>bira</td>
<td>birahan</td>
<td>birhan</td>
</tr>
<tr>
<td>bubu'</td>
<td>—</td>
<td>bub'an</td>
</tr>
<tr>
<td>bunit</td>
<td>bunitan</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>dahil</td>
<td>dahilan</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>daya</td>
<td>dayahan</td>
<td>dayhan, day'an</td>
</tr>
<tr>
<td>gata'</td>
<td>ginagata'an</td>
<td>ginagat'an</td>
</tr>
<tr>
<td>gisa</td>
<td>gisahun</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>hana'</td>
<td>hana'an</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>higut</td>
<td>higutan</td>
<td>higtan</td>
</tr>
<tr>
<td>hilas</td>
<td>hilasan</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>laba</td>
<td>labahan</td>
<td>labhan</td>
</tr>
<tr>
<td>lakut</td>
<td>lakutan</td>
<td>laktan</td>
</tr>
<tr>
<td>pisa</td>
<td>pisahun</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>sabat</td>
<td>sabatun</td>
<td>sabtun</td>
</tr>
<tr>
<td>sakay</td>
<td>sakayan</td>
<td>sakyan</td>
</tr>
<tr>
<td>sugut</td>
<td>—</td>
<td>ginakasugtan</td>
</tr>
<tr>
<td>sukut</td>
<td>sukutun</td>
<td>suktun</td>
</tr>
</tbody>
</table>
B. Noun forms with -an (variant -anan) or -un (variant -anun) plus vowel length

Commonly there are two forms, one with either -an or -un and the other with vowel loss and either -anan or -anun with no contrast in meaning. No vowel loss with the variants -anan or -anun has been found with vowel sequences a-i, u-i, and i-a.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Root</th>
<th>Vowel of ultima retained</th>
<th>Vowel of ultima lost</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bakay</td>
<td>—</td>
<td>balakyãnun</td>
</tr>
<tr>
<td>bunit</td>
<td>bunîtan</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>huya'</td>
<td>—</td>
<td>kahuyãnan</td>
</tr>
<tr>
<td>laba</td>
<td>labâhan</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>sala'</td>
<td>—</td>
<td>kasal'änan</td>
</tr>
<tr>
<td>sugut</td>
<td>—</td>
<td>ginakasugtãnan</td>
</tr>
<tr>
<td>takus</td>
<td>takâsan</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>tanum</td>
<td>tanûman</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>tapa</td>
<td>tapâhan</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>ta'u</td>
<td>—</td>
<td>tyaw'änan</td>
</tr>
<tr>
<td>'abit</td>
<td>'abîtan</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>'inum</td>
<td>'inûmun</td>
<td>'ilimnãnun</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1.3.1.2 Word patterns CVCCV and CVCCVC

Words with this pattern have no variants involving vowel loss. The vowel of the ultima is never lost (a cluster of three consonants does not occur). Nouns (as in sec. 2.1.1) are indicated by the addition of length on the vowel of the root or stem ultima. Variant affixes -anan and -anun do not occur.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Root</th>
<th>Suffixed verb form</th>
<th>Suffixed noun form</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>badbad</td>
<td>badbarun</td>
<td>badbãrun</td>
</tr>
<tr>
<td>bagyu</td>
<td>bagyuhun</td>
<td>bagyãhun</td>
</tr>
<tr>
<td>bantay</td>
<td>bantayan</td>
<td>bantãyan</td>
</tr>
<tr>
<td>dapyas</td>
<td>dapyasan</td>
<td>dapyãsan</td>
</tr>
<tr>
<td>dubli</td>
<td>dublíhun</td>
<td>dublíhun</td>
</tr>
<tr>
<td>gab’i</td>
<td>gab’ihan</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>gan’ut</td>
<td>gan’utun</td>
<td>gan’útun</td>
</tr>
<tr>
<td>gastu</td>
<td>gastuhun</td>
<td>gastúhan</td>
</tr>
<tr>
<td>hustu</td>
<td>hustuhun</td>
<td>hustãhun</td>
</tr>
<tr>
<td>kabbab</td>
<td>kabbaban</td>
<td>kabbában</td>
</tr>
<tr>
<td>kanta</td>
<td>kantahan</td>
<td>kantãhan</td>
</tr>
<tr>
<td>libri</td>
<td>libríhan</td>
<td>libríhan</td>
</tr>
<tr>
<td>panday</td>
<td>pandayan</td>
<td>pandãyan</td>
</tr>
<tr>
<td>parti</td>
<td>partiñan</td>
<td>partiñan</td>
</tr>
<tr>
<td>sambat</td>
<td>sambatun</td>
<td>sambãtun</td>
</tr>
<tr>
<td>‘agbay</td>
<td>‘agbayun</td>
<td>‘agbãyun</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 1.3.1.3 Word pattern (CV)C-VCV\textsuperscript{1}.

There are two features involved with this pattern:

1) When a given root is involved with both verb and noun forms, there is no loss of the ultima vowel.

2) In verb constructions without vowel loss, length shifts one syllable to the right. Noun constructions occur without length. It is to be noted, therefore, that with roots that have no length (see secs. 1.3.1.1 and 1.3.1.2) the noun form is indicated by the addition of length, and with roots with length (this section) the noun form is indicated by a loss of length.

\textsuperscript{1} The symbol C represents any consonant, V represents any vowel and \( \overline{V} \) represents any lengthened vowel.
1.3.1.4 Word pattern C-VCV

The majority of words with this pattern have no variants involving vowel loss. With suffixation of verbs, length shifts one syllable to the right. Noun constructions occur without length as with the pattern (CV)C-VCV (see sec. 1.3.1.3).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Root</th>
<th>Suffixed verb form</th>
<th>Suffixed noun form</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>barītu</td>
<td>baritāhun</td>
<td>baritahun</td>
</tr>
<tr>
<td>būla</td>
<td>bulāhan</td>
<td>bulahan</td>
</tr>
<tr>
<td>dāli</td>
<td>dalīhan</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>gūna</td>
<td>gunāhan</td>
<td>gunahan</td>
</tr>
<tr>
<td>kāli</td>
<td>kalīhun</td>
<td>kalihun</td>
</tr>
<tr>
<td>lūya</td>
<td>lūyāhun</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>pālu</td>
<td>palāhan</td>
<td>paluhan</td>
</tr>
<tr>
<td>'āgi</td>
<td>'āgīhan</td>
<td>'āgihan</td>
</tr>
<tr>
<td>'āni</td>
<td>'ānihan</td>
<td>'ānihan</td>
</tr>
<tr>
<td>bītyay</td>
<td>bīdyāyan</td>
<td>bītayyan</td>
</tr>
<tr>
<td>dāyun</td>
<td>dāyūnan</td>
<td>dayunan</td>
</tr>
<tr>
<td>gīhit</td>
<td>gīhiṭan</td>
<td>gīhiṭan</td>
</tr>
<tr>
<td>kā'ūn</td>
<td>kā'ūnan</td>
<td>kā'ūnan</td>
</tr>
<tr>
<td>pā'i's</td>
<td>pā'i'san</td>
<td>pā'i'san</td>
</tr>
<tr>
<td>bītyay</td>
<td>bītāyun</td>
<td>bītayyan</td>
</tr>
<tr>
<td>hīgup</td>
<td>hīgūpun</td>
<td>hīgupun</td>
</tr>
<tr>
<td>tāban</td>
<td>tabānun</td>
<td>tabanun</td>
</tr>
<tr>
<td>tūgun</td>
<td>tūgūmun</td>
<td>tūgūmun</td>
</tr>
<tr>
<td>yūru'</td>
<td>yūru'un</td>
<td>yūru'un</td>
</tr>
</tbody>
</table>
In two instances involving verb forms in which the root-medial consonant is a glottal stop, there is a loss of the vowel in the ultima and the resulting consonant cluster is metathesized (see sec. 1.3.1.6).

\[
\begin{align*}
lì'um + \text{gina-}an &= \text{ginalam'\text{\texttilde}an} \\
lì'uy + \text{ginakama-}an &= \text{ginakamaluy'\text{\texttilde}an}
\end{align*}
\]

1.3.1.5 Root-final d

There are two features involving loss or retention of root-final vowel when the syllable is closed by d.

A. No vowel loss, d is replaced by r

This is the most common sound change involving root-final d.

\[
\begin{align*}
\text{balibad} + \text{-an} &= \text{balib\text{\texttilde}ran} \\
\text{baskad} + \text{-un} &= \text{baskarun} \\
\text{hangad} + \text{ma-} + \text{-i} &= \text{mahangari} \\
\text{hängud} + \text{gina-}an &= \text{ginahung\text{\texttilde}ran} \\
\text{huvad} + \text{pqg-}a &= \text{pahuwara} \\
\text{ligad} + \text{ginapa-}a &= \text{ginapalig\text{\texttilde}ra} \\
\text{lümad} + \text{magpa-}a &= \text{magpalum\text{\texttilde}ra}
\end{align*}
\]

B. Vowel is lost, d is not replaced; resulting consonant cluster is metathesized

Vowel loss in this situation is uncommon. The following roots have been observed with this feature.

\[
\begin{align*}
\text{nì'\text{\texttilde}d} + \text{ginapa-}an &= \text{ginapanid'\text{\texttilde}an} \\
\text{sulud} + \text{gina-}an &= \text{ginasudlan} \\
\text{tì'ud} + \text{napama-}an &= \text{mapamatud'\text{\texttilde}an}
\end{align*}
\]

1.3.1.6 Metathesis

When a final vowel is lost resulting in a consonant cluster (see sec. 1.3.1.1), and the first consonant of the cluster (root-medial consonant) is either l or glottal stop (\text{"\texttilde}'), metathesis sometimes occurs.
The most common pattern, however, is for the vowel to be retained:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Root</th>
<th>Vowel of ultima retained</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bãlak</td>
<td>ginabalãkan</td>
</tr>
<tr>
<td>balay</td>
<td>balayan</td>
</tr>
<tr>
<td>bi'aw</td>
<td>bi'awan</td>
</tr>
<tr>
<td>gi'uk</td>
<td>gi'ukan</td>
</tr>
<tr>
<td>tilaw</td>
<td>tilawan</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1.3.2 Changes involving the nasal of prefix giN-

The nasal of giN- is written as a morphophoneme. Before all root- or stem-initial consonants it may occur as the phoneme ng; and before all consonants except nasals and oral sonorants w and y it may occur as n. This morphophoneme does not occur as the phoneme m.

1.3.3 Changes involving the nasal of prefix hiN-

The nasal of hin- is written as a morphophoneme. The small capital indicates that when the final nasal of the prefix and the initial consonant of a stem or root come together there is coalescence resulting in a single nasal consonant, either m, n or ng. There is insufficient data to allow a clear statement about the occurrence of nasal phonemes. This may be because this affix competes with a verbal lexeme
'tinguha' ‘tries hard’. However, and a following bilabial consonant, either \(b\) or \(p\), are together realized as a single nasal \(m\); \(n\) and a following alveolar consonant, either \(s\), \(t\) or \(d\), are together realized as a single nasal \(n\); and \(n\) and a following velar consonant \(g\) or \(k\) or pharyngeal consonant, glottal stop (‘), are together realized as a single nasal \(ng\).

### 1.3.4 Changes involving the nasal of prefix \(paN-\)

The nasal of \(paN-\) is written as a morphophoneme. The capital \(N\) indicates that when the final nasal of the prefix and the initial consonant of a stem or root come together, the nasal of the prefix undergoes articulatory change. Before root- or stem-initial consonants it may occur as the phoneme \(ng\); before alveolars \(d\), \(l\) and \(t\) it occurs as \(n\); and before bilabials \(b\) and \(p\) it occurs as \(m\).

### 1.3.5 Changes involving the nasal of prefix of \(paN-\)

The nasal of the prefix \(pan-\), a variant of \(paN-\), is written as a morphophoneme. As for \(hin-\) (see sec. 1.3.3), the small capital indicates that when the final nasal of the prefix and the initial consonant of a stem or root come together, a single nasal consonant, either \(m\), \(n\), or \(ng\), results. \(n\) and a following bilabial consonant, either \(b\) or \(p\), are together realized as a single nasal \(m\); \(n\) and a following alveolar consonant, either \(d\), \(s\) or \(t\), are together realized as a single nasal \(n\); and \(n\) and a following velar consonant \(k\) or \(g\) or pharyngeal consonant, glottal stop (‘), are together realized as a single nasal \(ng\).

### 2 Grammar

#### 2.1 Parts of Speech

There are four major parts of speech: nouns, verbs, adjectives and adverbs. Although the inventory of each class is similar to that of other languages such as English, the inventory of each class for Rambomanon is unique. It is probably not identical to that of any other language.

Semantically, a person, place or thing is a noun. Not all nouns, however, fall into these semantic categories; nouns also include actions or states. Actions are commonly expressed as verbs, but they also occur nominalized as verbal substantives. As such they function as nouns.

Verbs are action words. They indicate actions that are beginning, are in progress, are terminating, or that develop into states. These latter are typically ‘become’ verbs derived from adjectives.

Adjectives describe abstract concepts such as states of being, commonly of quality or quantity. Adverbs modify verbs, adjectives and sentences.

Since semantic features alone are insufficient to identify parts of speech, structural features are also used.
2.1.1 Nouns

Nouns are words which function as the head of a phrase following a determiner (see sec. 2.2) without the necessity of being further expanded.

'ang 'ayan
the rain
nang 'albularyu
by a herbalist

Common nouns may be expanded by a possessive noun or possessive pronoun.

'ang lupuk nang baril
the report of the gun
sa 'āmun 'iskwilahan
at our school

The pronoun optionally follows the noun.

kwarta nindu
your money

An adjective also follows a determiner in some phrase constructions but, unlike a noun, it requires expansion to include a noun that it modifies. 'Ang ma'āyu 'the good' does not normally occur within a larger grammatical context without expansion. An acceptable phrase is 'ang ma'āyu nga 'atlit 'the good athlete'. Adjectives also occur as sentence comments.

Ma'āyu 'ang 'atlit.
The athlete is good.

Many nouns occur without affixation. They are simple roots that cannot be segmented into smaller meaningful units.

kusug 'strength'
sakit 'sickness'
'atlibid 'the edge of an object'

Other nouns are derived, some being that which result from some activity.

lūgit 'coconut meat' + -in- → linūgit 'gouged-out coconut meat'
tābas 'cut-out cloth' + -in- → tinābas 'remnant cloth'

Nouns are also derived from gerunds and verbs simply by placing a common noun determiner before them. The resultant noun is a nominalized gerund or nominalized verb (also referred to as a verbal substantive). Nagalūgit occurring as
2.1.2 Verbs

Verbs describe events and actions. They have two identifying structural features that distinguish them from other parts of speech.

One distinguishing feature of verbs is an affix indicating primary role relationships with nouns (see sec. 2.10.1). Many verbs have the potential of being variously inflected to indicate any of two or more role relationships. For example, the verb bahug describes an action of ‘feeding an animal’. Inflected with naga- (nagabahug) the associated noun is signaled as being an agent, ‘someone who feeds an animal’. Inflected with gina- (ginabahug) the associated noun is an accessory, ‘that fed to an animal’. Inflected with gina-an (ginabahugan) the associated noun is signaled as ‘that to which something is fed’. Only verbs have the potential of being inflected for multiple role relationships. Some verbs, however, have only one role relationship with associated nouns. Since adjectives often occur with affixes homophonous with verb affixes, a second distinguishing feature identifies them.

Verbs are inflected for tense (see sec. 2.10.1.5). Some adjectives cannot be distinguished morphologically from verbs, except for the fact that adjectives are not inflected for tense. Although many adjectives occur with affixes (mainly ma-) that on verbs indicate tense, only one such affix occurs on a given adjective, and it does not signal a tense feature. The choice of affix (that on a verb indicates tense) is, as far as can be determined, completely arbitrary.

Adjectives occur with comparative and superlative degrees (sec. 2.14.1.1); nouns and verbs do not.

2.1.3 Adjectives

Adjectives as part of adjective phrases are distinguished from nouns in that they obligatorily occur following determiners with a modifying ligature (nga) and another form, a following noun.

'ang malãpad nga dãhun
the wide leaf

Adjectives occurring as sentence comments are not preceded by determiners and are not inflected for tense.

Malãpad ’ang dãhun.
The leaf is wide.

2 Affixes on adjectives are derivational and, unlike verb affixes, do not have the potential of being replaced by other affixes.
2.1.4 Adverbs

The inventories of lexical items identified as nouns, verbs and adjectives are extensive. In contrast, the inventory of adverbs is relatively small. Adverbs are of three kinds: adverbs that modify sentences, adverbs that modify verbs and adverbs that modify adjectives.

2.1.4.1 Sentence-modifying adverbs

The adverb *ba* indicates that a sentence, of which it is a constituent, is a question. Some time adverbs establish a time setting for what is expressed in the clause or sentence.

- *madali* ‘soon’
- *pagkaSabadu* ‘upon the arrival of Saturday’

Other examples include *daw* ‘probably’, *gali* ‘for sure’, *halimbawa* ‘for example’.

2.1.4.2 Verb-modifying adverbs

Verbs are commonly modified by a modifying ligature *ning* and an adverb.

- *nagmasakit ning grābi*  
  became *gravely ill*
- *sukuya ning pahāba*  
  measure *lengthwise*

Occasionally the ligature *ning* is omitted.

- *Nagalinabúnu*  
  ‘ang pwirtāhan *kasisīpa*’
  The door continually makes a banging noise *continually being kicked*.

Adverbs are sometimes followed by the modifying ligature *nga* or variant -*ng* and an uninflected verb.

- *Kung ‘ang babāyi naman hay bag’ung ‘unga*’  
  ‘ang ginabāwal naman ‘ini nga manga pagkā’un hay ‘ina’  
  ‘ang manga madayūnut parīhu nang gābi, bundu,’  
  ‘ābi kaq tagābang.

  If a woman has *just given birth*, foods which are forbidden are those slippery foods such as taro, yautia, greater yam and jute.

2.1.4.3 Adjective-modifying adverbs

Although not common, adverbs modify adjectives with no ligature between.

- *hālus pumu*  
  *almost full*
2.2 Determiners and Their Function

Determiners are similar to words such as ‘a’ or ‘the’ in English. The members that make up this class of words, however, differ widely from English. Many determiners, in some environments in which they occur, have no equivalent translations in English and are left untranslated when glossing example sentences.

Determiners have three major functions: they mark substantives,\(^3\) they classify nouns into various subclasses, and they help identify role relationships among substantives and between substantives and verbs.

2.2.1 Determiners mark substantives

Determiners mark all substantives. In the case of a noun phrase, the noun commonly occurs immediately following the determiner.

'ang kwarta
the money

As in English, single word adjectives come between the determiner and noun.

'ang mayad nga magburda
an expert embroiderer

A determiner may be followed by a verb or verb phrase. The resultant verbal substantive functions as a noun.

sa naga'aput
on the thing which is flaming

In this common function, the determiner has a derivational function, making a noun out of a verb or verb phrase.

2.2.2 Determiners subclassify substantives

On the basis of determiners with which they occur, substantives are classified into two major subclasses: common substantives and personal nouns.

2.2.2.1 Determiners identify common nouns

Determiners identifying common nouns\(^4\) are of two kinds: common noun determiners and indefinite adjective determiners.

---

\(^3\) In this description the term “substantive” is used to refer to a noun phrase, nominalized gerund phrase or verb phrase.

\(^4\) In this description “common noun” refers to a common noun, common nominalized gerund and common nominalized verb.
A. Common noun determiners

There are seven common noun determiners that are most often used to signal common nouns, marking people, things and abstract concepts such as emotions, thoughts or actions. They contrast in relationship to particular syntactic positions within the sentence and phrase. The most commonly used determiners are nang (nang 1a, 1b, 2), ning (ning 1a, 1b), sa and 'ang.

Nag'istãdi 'aku nang liksyun.
I studied the lesson.

'Ang takîsan ning humay hay láta.
The measuring instrument for the unhulled rice is a tin can.

Nagtan'aw 'ang pîsa ning ma'áyu sa 'áyam.
The cat looked carefully at the dog.

'Ang hâba' nang hatu hay duha ka purgâda.
The length of the stone is two inches.

B. Indefinite adjective determiners

There are six indefinite adjective determiners listed and described in this dictionary: bãwat 'any', 'each', 'every'; bãwat 'isa 'each'; bîsan 'anu 'any', 'whatever'; bîsan pîla 'any amount or number'; kãda 'each', 'every'; 'iba 'another', 'other', 'some'.

bawat ʻuras
any time

bîsan pîla ka pîsu
any amount of money

kãda panig
each leaf

2.2.2.2 Determiners identify personal nouns

Names of people are identified as personal nouns by personal noun determiners, which precede them. There are two kinds of determiners based on number and they contrast in relationship to syntactic positions within the sentence and phrase. There are determiners marking the name of a single person (si, ni and kay) and determiners marking the name of a single person with one or more others (sina, nina and kana).

Si Pîtr, hay nagakatuyug sa bayay.
As for Peter, he is sleeping in the house.

Nagatýyu 'ang manga liha' ni Mamay sa lãngit.
The tears of Mother in heaven were falling.
2.2.3 Determiners help indicate role relationships

In order to communicate, the role relationships among substantives in phrases and sentences and with verbs must be clearly signaled. A major function of determiners is to help identify substantives with these relationships. For example, a verb might express an action in which someone, an agent, causes the action. Someone else, an accessory, is moved by the agent and a third person, a location reference (also called a locative), serves as a point of reference for the motion. The sentence, "Ang trumpu, hay ginta'u ni Nurma sa 'unga' ni Marta. 'The playing top was given by Norma to the child of Martha.'", consists of a verb (ginta'u 'was given'), a common noun (ang trumpu 'a playing top'), a personal noun (ni Nurma 'by Norma') and a common noun (sa 'unga' ni Marta 'to the child of Martha'). The occurrence of trumpu with the determiner 'ang identifies the playing top as the object given (accessory), ni marks Norma as the one giving (agent) and sa marks the child as the one to whom the playing top is given. However, as described below, determiners only help to identify these relationships, as both the verb inflection and the position of occurrence of the nouns within the sentence is also necessary for a correct understanding of these relationships.

2.2.4 Determiners mark a sentence topic

A sentence topic (see sec. 2.18) is marked by a common noun determiner 'ang or personal noun determiners si or sina.

Nagakuba'kuba' 'ang 'åkun dughan.
My chest was beating rapidly.

Si Huwåna 'ang nagkûpu nang mangga.
The one who got all the mangoes was Juana.

Nakurûnåhan gid bayå si Nîña 'adtu ning kurûna hay mangå 'alas dûsing gabi'.
Nena was crowned with a crown about twelve o'clock in the evening.

Nasayangan ni Milu sina Danîlu nga yadtu sa Mapula.
Danilo and others happened to be seen by Milo there in Mapula.

2.2.5 Determiners mark a sentence comment

A sentence comment (see sec. 2.18) is marked by a common noun determiner 'ang or personal noun determiner si.
As for what is being asked for from you, [it] is your love for him.

As for the work that Petra likes, [it] is engaging in the merchandizing of marble.

As for our trainer, [it] was Mr. Lalisan.

2.3 Noun Phrase: Constituents

A noun phrase is introduced by a determiner, followed by an optional adjective or adjective phrase, followed by the joining ligature nga, a noun head and an optional possessive noun or gerund.

2.3.1 The noun

A few nouns contrast in being either unmarked or marked for plurality. An unmarked noun may be singular or plural, whereas a marked noun is always plural in number.

Plural nouns are marked in several ways. Nouns not borrowed from English or Spanish typically are pluralized by a ka-an affix with or without length change.

\[
\begin{align*}
\text{bāta} & \quad \text{‘young person, people’} & \text{kabatā} & \quad \text{‘young people’} \\
\text{sayay} & \quad \text{‘life experience, experiences’} & \text{kasaysāyan} & \quad \text{‘life experiences’} \\
\text{sūgu} & \quad \text{‘instruction, instructions’} & \text{kasugu} & \quad \text{‘instructions’} \\
\text{‘ambu} & \quad \text{‘rat, rats’} & \text{ka} & \quad \text{‘rats’} \\
\end{align*}
\]

A few plural nouns are formed by reduplication or doubling.

\[
\begin{align*}
\text{bayay} & \quad \text{‘house, houses’} & \text{bayaybayay} & \quad \text{‘houses’} \\
\text{gastu} & \quad \text{‘expense, expenses’} & \text{panggastugastu} & \quad \text{‘expenses’} \\
\text{‘asāwa} & \quad \text{‘spouse, spouses’} & \text{asa} & \quad \text{‘spouses’} \\
\end{align*}
\]

Some plural nouns of English or Spanish origin end in a sibilant.

\[
\begin{align*}
\text{kīlu} & \quad \text{‘kilogram, kilograms’} & \text{kīlus} & \quad \text{‘kilograms’} \\
\text{kunsihal} & \quad \text{‘councilor’} & \text{kunsihālis} & \quad \text{‘councilors’} \\
\end{align*}
\]

Other plural nouns that are unique in their formation are listed in this dictionary.

2.3.1.2 Intensive or extensive nouns

Intensive or extensive nouns are rare in the corpus.
2.3.2 Noun phrase possessed by noun phrase or pronoun

A possessive common noun is indicated by the common noun determiner nang (nang 1a) and a noun phrase.

'áng kwartu nang 'inda magýyang
the bedroom of their parents

'áng 'ilug nang nîtib nga manuk
the eggs of native chickens

A possessive personal noun is indicated by the determiners ni or Nina.

'áng 'istorya ni Karlus
the story of Carlos

'áng manga batãsan Nina Dînu
the attitude of Dîno and others

Nouns are possessed by possessive adjective pronouns.

'áng 'ámun bayay
our house

'áng hambay niya
his saying

2.3.3 Noun phrase modified by adjective

A noun phrase may consist of a modifying adjective followed by the modifying ligature nga and a noun. The adjective may optionally follow the noun, and be preceded by the modifying ligature.

ning małýu nga bâru' ni Dîlya
Delia’s nice dress

ning mîdyu manâmìt nga pagkâ’un
food that is a little bit delicious

ning sâging nga bingkit
a double banana
2.3.4 Noun phrase modified by demonstrative adjective

A demonstrative adjective, either alone or with a common noun determiner, may precede the noun (see dictionary entries 'adtu 1a, 'ina' 1a, 'ini 1a). When followed by a modifying ligature, the ligature is the variant -ng.

\[ Ginpatâyug nang manga 'aswang 'adtung manga tāwu. \]

Those people were caused by the witches to sleep.

\[ 'Ina' 'ang banganan hay kāhuy. \]

As for that buri stripper, it is a board.

2.3.5 Noun phrase modified by noun phrase

Two nouns occur together, the first modifying the second.

\[ 'asāwa nga babāyi \]

woman spouse, i.e., wife

\[ 'ānu nga lyāki \]

man employer

English commonly substitutes an adjective followed by a noun for such expressions: 'female spouse', 'male employer'. Common nouns with optional post-noun possessive pronouns (ku and nākun pronouns) follow the first noun and before the second.

\[ 'ang 'asāwa ku nga babāyi \]

my woman spouse, i.e., my wife

2.3.6 Noun phrase extended by number

Some nouns are preceded by a number and number ligature ka.

\[ 'ang duha ka bilug \]

two pieces

\[ 'ang 'ikaduha nga 'asāwa \]

a second spouse

These noun phrases can be extended.

\[ 'ang duha ka bilug nga kawāyan \]

two pieces of bamboo

\[ 'ang 'ikaduha nga 'asāwa ni Birta \]

Bertha’s second husband

The following is a noun phrase taken, unmodified, from Romblomanon text.
Phonology and Grammar

ning 'isa ka bu'uk nga bag'u nga 'tilug nang nitib nga mamuk
one fresh local chicken egg

2.3.7 Noun phrase modified by verb phrase

A noun phrase may be extended by the modifying ligature nga and a verb phrase or pseudoverb phrase.

'ang manga kaka'bahān nagpamagpanagu nga nagpapamagpanagu
the several companions who were each hiding

'ang manga miyugtūpi ning buhuk nga 'antīgu nang manga 'isīlū
barbers who know [different kinds of hair] styles

2.3.8 Noun phrase extended by locative phrase

Noun phrases are extended by the addition of a locative phrase following the noun.

kwarta sa patay
money for the dead

supurta sa 'upisīnā
pension at the office, i.e., office pension

'isda sa dāgat
fish in the ocean

trabāhu sa sākup nang 'inda bayay
work inside their house

2.4 Noun Phrase: Distribution

2.4.1 Noun phrase as possessive

A possessive noun phrase, introduced by nang (nang 1a) for common nouns or ni (ni 1a) for personal nouns, is preceded by a noun phrase or gerund phrase.

sa mayad nga magburda nang bāru'
to an expert embroiderer of dresses

'ang pagbakay nang kamūtī
the buying price of sweet potatoes

Nagabāhuy 'ang 'unga ni Plurīntīnā, 'ang 'iya hitsāra parīhu gid nang 'iya tatay nga si 'Inrīku.
[When] the son of Florentina was growing up, his appearance was just like his father, Enrico.

Pagbāhuy ni Ramun hay mabālik da siya sa 'ātun.
Upon Ramon’s growing up, he will return to our place.
Possession is used to indicate a specific part of a general time segment.

'ulas syitti nang 'adlaw
seven o’clock during the day
hanagub nang gab'i
late evening at night

A possessive is also used in idioms involving specific days of the week.

'adlaw nang Sabadu
on a Saturday

2.4.2 Noun phrase as verb phrase constituents

A common noun phrase, with the determiner nang (nang 1a), functions as genitive (sec. 2.10.2.1), as referent (sec. 2.10.2.2), as location (2.10.2.3) or as time (2.10.2.4) of a verb phrase.

2.4.3 Noun phrase as sentence constituents

A noun phrase occurs as either the topic (sec. 2.2.4) or comment (sec. 2.2.5) of a sentence.

2.5 Pronouns

There are three major kinds of pronouns: personal pronouns, indefinite pronouns and demonstrative pronouns.

2.5.1 Personal pronouns

There are five sets of personal pronouns that are variously distributed within a sentence.

2.5.1.1 'aku personal pronouns

'aku pronouns occur as either topic or comment of a sentence.

<table>
<thead>
<tr>
<th>'aku</th>
<th>I</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>'ilaw</td>
<td>you (singular)</td>
</tr>
<tr>
<td>siya</td>
<td>he, she, it</td>
</tr>
<tr>
<td>kita</td>
<td>we (inclusive)</td>
</tr>
<tr>
<td>kami</td>
<td>we (exclusive)</td>
</tr>
<tr>
<td>kamu</td>
<td>you (plural)</td>
</tr>
<tr>
<td>sinda</td>
<td>they</td>
</tr>
</tbody>
</table>
2.5.1.2 'akhir personal pronouns

There are three 'akhir pronouns: one is a possessive adjective pronoun modifying a noun or gerund; the second is a possessive comment pronoun occurring as a sentence comment; and the third is a genitive pronoun which occurs before a verb.

<table>
<thead>
<tr>
<th>pre-noun, pre-gerund possessive adjective</th>
<th>possessive comment</th>
<th>pre-verb genitive</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>'akhir</td>
<td>my</td>
<td>by me</td>
</tr>
<tr>
<td>'imun</td>
<td>yours (singular)</td>
<td>by you (singular)</td>
</tr>
<tr>
<td>'iya</td>
<td>hers, his, its</td>
<td>by her, him, it</td>
</tr>
<tr>
<td>'amun</td>
<td>ours (exclusive)</td>
<td>by us (exclusive)</td>
</tr>
<tr>
<td>'atun</td>
<td>ours (inclusive)</td>
<td>by us (inclusive)</td>
</tr>
<tr>
<td>'indu</td>
<td>yours (plural)</td>
<td>by you (plural)</td>
</tr>
<tr>
<td>'inda</td>
<td>theirs</td>
<td>by them</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Pre-noun or pre-gerund possessive adjective pronouns are commonly followed by ning and the nouns or gerunds they modify.

'Ang 'akhir ning libro hay kadamu.
My books are many.

2.5.1.3 nakhir personal pronouns

There are two nakhir pronouns: one is a possessive adjective pronoun that is found following a noun or gerund it modifies; the other is a genitive pronoun which occurs following a verb or a negative.

<table>
<thead>
<tr>
<th>post-noun, post-gerund possessive adjective</th>
<th>post-verb, post-negative genitive</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>nakhir</td>
<td>my</td>
</tr>
<tr>
<td>nimu</td>
<td>your (singular)</td>
</tr>
<tr>
<td>niya</td>
<td>her, his, its</td>
</tr>
<tr>
<td>n'amun</td>
<td>our (exclusive)</td>
</tr>
<tr>
<td>n'utun</td>
<td>our (inclusive)</td>
</tr>
<tr>
<td>'inda</td>
<td>your (plural)</td>
</tr>
<tr>
<td>'inda</td>
<td>their</td>
</tr>
</tbody>
</table>
The possessive may be a pronoun. The possessive pronoun either follows the noun as above, or immediately follows the determiner.

'ang 'iya matambuk nga bãbuy
his fat pig

2.5.1.4 ku personal pronouns

<table>
<thead>
<tr>
<th>post-noun, post-gerund possessive adjective</th>
<th>post-verb genitive</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ku</td>
<td>my</td>
</tr>
<tr>
<td>ta (ikaw, kamu)</td>
<td>(you) by me²</td>
</tr>
<tr>
<td>mu</td>
<td>your (singular)</td>
</tr>
<tr>
<td>niya</td>
<td>her, his, its</td>
</tr>
<tr>
<td>nãmun</td>
<td>our (exclusive)</td>
</tr>
<tr>
<td>ta</td>
<td>our (inclusive)</td>
</tr>
<tr>
<td>nindu</td>
<td>your (plural)</td>
</tr>
<tr>
<td>ninda</td>
<td>their</td>
</tr>
</tbody>
</table>

'ang kalingaw nga 'unga' ku
my noisy children
Dinahãnan ku gid 'ikaw.
You were really respected by me.

There is one exception to the function of the post-verb genitive ta. Immediately preceding the personal topic pronoun 'ikaw or kamu, it has the meaning 'by me'. In all other environments the meaning is ‘by us (incl)’.

Taw'an ta 'ikaw ning rigãhu.
You (sg) will be given a gift by me.

'Indi' ta kamu pag'abrihan.
You (pl) will not have the door opened for [you] by me.

Followed by second person singular or plural genitive pronouns 'ikaw and kamu, ta has the meaning ‘by me’.
2.5.1.5 Locative personal pronouns

There are seven locative personal pronouns:

- sa ʾakun for, to, with me
- sa ʾimu for, to, with you (singular)
- sa ʾiya for, to, with her, him, it
- sa ʾāmund for, to, with us (exclusive)
- sa ʾātun for, to, with us (inclusive)
- sa ʾindu for, to, with you (plural)
- sa ʾinda for, to, with them

2.5.2 Indefinite pronouns

The following is a list of indefinite pronouns found in this dictionary:

<table>
<thead>
<tr>
<th>bīsan kanin'u</th>
<th>anyone, everyone</th>
<th>waya'</th>
<th>nobody, nothing</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bīsan sin'u</td>
<td>no matter who</td>
<td>yāra'</td>
<td>some</td>
</tr>
<tr>
<td>bīsan ʾamu</td>
<td>anything, something</td>
<td>ʾābir sin'u</td>
<td>anyone, everyone</td>
</tr>
<tr>
<td>kāda ʾisa</td>
<td>each one</td>
<td>ʾiba</td>
<td>some, others</td>
</tr>
<tr>
<td>tigtagsa</td>
<td>each one, one by one</td>
<td>ʾisa kag ʾisa</td>
<td>each other</td>
</tr>
<tr>
<td>primīru</td>
<td>the first one, the first thing</td>
<td>ʾūna</td>
<td>the first one, the first thing</td>
</tr>
<tr>
<td>tanan</td>
<td>everything, everyone</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Indefinite pronouns may be extended by one or more verb phrases, each preceded by nga.

- tanan nga ʾakun nasasayāran
- all that was able to be known for sure by me
- yāra' nga nagapanamkun nga ginahagkut kāda ħāpun
- some who have pregnancy cravings who feel cold every afternoon
2.5.3 Demonstrative pronouns

There are five demonstrative pronouns:

- 'ini this, this one, this place
- 'itun this, this one, this place
- 'ina' that, that one, that place (near)
- 'adtu that, that one, that place (far)
- 'imaw that, that one, that place (far)

2.6 Interrogatives and relatives

There are three major kinds of interrogatives and relatives: interrogative and relative pronouns; interrogative and relative adverbs; and interrogative and relative pro-verbs. In almost all cases, kung preceding the interrogative derives a relative.

2.6.1 Interrogative and relative pronouns

There are three kinds of interrogative and relative pronouns: a personal pronoun; a possessive pronoun; an impersonal pronoun.

2.6.1.1 Interrogative and relative personal pronouns

Sin'u is an interrogative personal pronoun.

Sin'u 'ang makapatib' u nang 'ining säging?

Who will be able to make this banana grow?

Kung sin'u is a relative personal pronoun.

Kung masayûran mu kung sin'u, pangutûna na lang dàyun kung san'u 'ang kasay.

When you know who the one [in charge] is, it should then be asked when the wedding will be.

2.6.1.2 Interrogative and relative possessive pronouns

Kanin'u is an interrogative possessive pronoun.

Kanin'u baya 'ining libru?

Whose, I wonder, is this book?

Kung kanin'u is a relative possessive pronoun.
"Waya' aku kasayud kung kanin'u 'ina' tiyu'.
I do not know whose puppy that is.

### 2.6.1.3 Interrogative and relative impersonal pronouns

<table>
<thead>
<tr>
<th>na'anu</th>
<th>What is the situation of a person, thing?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kung na'anu</td>
<td>what the situation of a person, thing is</td>
</tr>
<tr>
<td>pila</td>
<td>how many things? how much substance?</td>
</tr>
<tr>
<td>kung pila</td>
<td>how many there are, how much there is</td>
</tr>
<tr>
<td>'anu</td>
<td>What is a particular action, state?</td>
</tr>
<tr>
<td>kung 'anu</td>
<td>what an action, state or thing is</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 2.6.2 Interrogative and relative adverbs

<table>
<thead>
<tr>
<th>bāsi'</th>
<th>Why does an event occur or a state exist?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kung bāsi'</td>
<td>why an event occurs or a state exists</td>
</tr>
<tr>
<td>di'in</td>
<td>Where does an event occur, a condition, thing, person exist?</td>
</tr>
<tr>
<td>kung di'in</td>
<td>where an event occurs, a condition, thing, person exists</td>
</tr>
<tr>
<td>kasan'u</td>
<td>When did an event occur or a state exist?</td>
</tr>
<tr>
<td>kung kasan'u</td>
<td>when or until an event occurred</td>
</tr>
<tr>
<td>kung ma'anu</td>
<td>How extensive or intensive is something?</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>how extensive or intensive something is</td>
</tr>
<tr>
<td>pa'anu</td>
<td>How is it possible for an event to occur or a state to exist?</td>
</tr>
<tr>
<td>kung pa'anu</td>
<td>an event about doing something, involved in doing something; how an event occurs; with regards to doing something</td>
</tr>
<tr>
<td>san'u</td>
<td>When will an event occur or a state exist?</td>
</tr>
<tr>
<td>kung san'u</td>
<td>when or until an event occurs or a state exists</td>
</tr>
</tbody>
</table>
2.6.3 Interrogative and relative pro-verbs

<table>
<thead>
<tr>
<th>'unu</th>
<th>What does someone do?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kung 'unu</td>
<td>what someone does</td>
</tr>
<tr>
<td>pa'unu</td>
<td>How is it possible for an event to occur or a state to exist?</td>
</tr>
<tr>
<td>kung pa'unu</td>
<td>what someone experiences</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2.7 Locatives

There are two kinds of locatives: locative adjectives and locative adverbs.

2.7.1 Locative adjectives

<table>
<thead>
<tr>
<th>yāri</th>
<th>here</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yāra'</td>
<td>there near</td>
</tr>
<tr>
<td>yadtu</td>
<td>there far</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Locative adjective occurs as a sentence comment.

Yāri na 'ang indiv a'gaw nga matāhaw sa 'indu.
Your helper is here now who will serve you [food].

Yāra' na 'ang 'akun bistī.
My dress was already there.

Yadtu bayā si Tasya sa bakingkī'an.
Maybe Tacia was there at the hopscotch place.

2.7.2 Locative adverbs

<table>
<thead>
<tr>
<th>diri</th>
<th>here</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>dira'</td>
<td>there near</td>
</tr>
<tr>
<td>didtu</td>
<td>there far</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Locative adverbs occur in the place margin of a sentence.

Dira' na nagtūna' 'ang 'āmun pagpangabuhi' ning ma'āyu.
Our living together well already began there.

Si Nanay naka'abut na siya didtu.
As for Mother, she was able to reach there, far.
2.8 Gerund Phrase: Constituents

A gerund phrase has some characteristics of a noun phrase and some of a verb phrase.

2.8.1 Gerund possessed by noun phrase or pronoun

Gerunds function as nouns in being possessed by possessive nouns and possessive adjective pronouns.

'ang pagbira nang naylun
the pulling of nylon

'ang pag'äyu ni Birtu
Berto’s getting well

'ang pagta'u niya ning kwartu
her giving of money

2.8.2 Gerund modified by an adjective

A gerund is optionally preceded by an adjective or demonstrative adjective and the modifying ligature nga.

'ang purmal nga pagbaru’
the formal wearing of attire

sa ‘iya kadäyum nga pagkatîyug
from his sound sleeping

'ang ‘inda ma’äyu nga pagsinundänan
their good living together

'adtu nga pagpungku’ ni Gilbirt
that sitting of Gilbert

'ina’ nga pagdasay
that praying

2.8.3 Gerund modified by demonstrative adjective

A modifying demonstrative adjective (see dictionary entries 'adtu 1a, 'ina’ 1a, ‘ini 1a) may precede the gerund.

'adtu nga pagkandidätä
that competing as a contestant

'adtu nga pagpungku’ ni Gilbirt
that sitting of Gilbert
2.8.4 Gerund modified by adverb

Gerunds are modified like verbs.

\[ 'ang\ pagsinund\aan\ ning\ ma'\ayu \]
 living together nicely

\[ sa\ pagb\ayad\ nga\ d\an\] 
in paying at once

2.8.5 Gerund referent

Gerunds, as verbs, occur with referents.

\[ 'ang\ pagta\u\ ni\ Silma\ ning\ kwarta \]
 Selma’s giving money

\[ 'ang\ pagbakay\ ku\ ning\ tin\ay\] 
my buying bread

\[ 'ang\ 'imu\ pagbutang\ ning\ bunut \]
your placing coconut husks

2.8.6 Gerund locative

Gerunds may be extended by the addition of a locative phrase.

\[ 'ang\ paghurnal\ sa\ manga\ ka'\intik\ nga\ manga\ bapur \]
 the working on small boats

\[ 'ang\ pagp\ut\ nang\ l\git\ sa\ kustal \]
 the putting of copra into a sack

2.9 Gerund Phrase: Distribution

A gerund phrase is distributed to three major environments: it functions as an adverb phrase; it extends other phrases following nga and sa; and it occurs in several contexts as a nominalized gerund following a determiner.

2.9.1 Gerund phrase as adverb phrase

\[ Ning\ and\ a\ gerund\ phrase\ follow\ a\ verb\ or\ gerund\ phrase. \]

\[ nag\uuna\ ning\ pag\iskwila\] 
‘began going to school’

\[ mad\i\ing\ ning\ pagla\ya \]
‘adds (something) in weaving’

\[ pag\iskwila\ ning\ pagkama\istru\] 
‘studying in becoming a teacher’
2.9.2 Gerund phrase extends other phrases following nga or sa

A gerund phrase extends a nominalized gerund following nga.

'ang likid nga pagkamãda nang niyug nga nilatak
  the placing on edge in arranging the coconut pieces

A gerund phrase extends a verb phrase following sa.

'Igwa 'ina' dira' ning kumplîtu nga gãmit nga 'indu magagãmit sa pagkatîyug.
  There are complete supplies there that will be used by you in sleeping.

A gerund phrase extends an adjective phrase.

Si Lu's gida, hay pwîrsãdu kakûsug sa pagsãka' sa bûkid.
  Really, as for Luis, [he] was very strong in climbing the hill.

A gerund phrase extends a substantive phrase.

'Ang kababã’an nga 'âmun kîta' sa paghurnal sa ka'intik nga manga bapur,
  nagaparti lang gid ning dyis pîsus.

As for our very low income in working on small boats, [we each] had a share
  of ten pesos.

2.9.3 Distribution of nominalized gerund

2.9.3.1 Nominalized gerund phrase as possessive substantive

A gerund phrase occurs as a possessive substantive following nang (nang 1a).

'ang ginatunã’an nang pagpamaha’
  the beginning of continual flooding
'ang dahilan nang pagpangliñtii’
  the cause of lightning flashing
'ang dãyum nang pagkutkut
  the depth of digging
'iba’iba klãsi nang pag’sôtud
  different ways of cutting

Gerunds are preceded by a nãkun pronoun to form a pronominal possessive
  gerund phrase.

'ang tubtuban ’ini niya nga pag’istûdi
  the result of this one's studying
'ang ’ina nãkun nga pag’atûbang sa mîyur
  the first time of my facing the mayor
2.9.3.2 Nominalized gerund phrase as time

A gerund phrase sets the time of an event or situation. It is optionally preceded by nang (nang 3b).

- nang pagbakay ku sa ‘iya ning tuba’
  upon my buying coconut wine from him
- nang pagpalapit mu sa ‘àkun
  upon your coming near me
- pagbåhuy ni Ramun
  upon Ramon’s growing up

2.9.3.3 Nominalized gerund phrase as sentence topic

A gerund phrase occurs as the topic of a sentence following the determiner 'ang.

- Dåpat hay ‘indi’ ka maglagumba pâra nga ‘indi’ mu madisturbo 'ang pagkatyuyug ni Låla.
  You should not stamp [your] feet in order that Grandmother’s sleeping will not be disturbed by you.
- Taw’an ta ning ‘atinsyuun 'ang pagpanglimpyu sa suyud nang bayay.
  Cleaning inside the house will be paid attention to by us.

2.9.3.4 Nominalized gerund phrase as sentence comment

A nominalized gerund phrase commonly occurs as a sentence topic. The topic is commonly preposed, followed by hay (hay₂) and the comment.

- ‘Ang gustu ni Pitra nga trabâhu hay ‘ang pagnigusyu ning marmul.
  The work that Petra likes is engaging in the merchandising of marble.
- ‘Ang ‘intiris ni Tiruy hay ‘ang pagpangisda’.
  The interest of Teroy is going fishing.

2.10 Verb Phrase: Constituents

A verb phrase proper is composed of a verb, the head of the verb phrase, plus a maximum of four other substantive phrase constituents: genitive, referent, location and time. The verb phrase also has optional adverb, negative adverb and modifying verb phrase constituents.
### 2.10.1 The verb

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>agent</th>
<th>goal</th>
<th>accessory</th>
<th>location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>past</td>
<td>nag-,-um-</td>
<td>giN- 1a, -in-1a</td>
<td>giN- 1b, -in-1b</td>
<td>giN-an 1, -in-an 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>present</td>
<td>naga-</td>
<td>gina- 1a</td>
<td>gina- 1b</td>
<td>gina-an 1</td>
</tr>
<tr>
<td>future</td>
<td>ma- 1</td>
<td>-un</td>
<td>'i-</td>
<td>-an, 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>neutral</td>
<td>mag-,-um-</td>
<td>-un</td>
<td>'i-</td>
<td>-an, 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>neg past</td>
<td>nag-</td>
<td>giN-a, pag-a</td>
<td>gin-an 2</td>
<td>pag-i</td>
</tr>
<tr>
<td>neg present</td>
<td>naga-</td>
<td>gina-a</td>
<td>gina-an 2</td>
<td>gina-i</td>
</tr>
<tr>
<td>neg future</td>
<td>ma- 1</td>
<td>pag-un</td>
<td>pag'i-</td>
<td>pag-an 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>neg neutral</td>
<td>mag-</td>
<td>-a</td>
<td>-i</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>past abl</td>
<td>naka-</td>
<td>na-1</td>
<td>na'i-</td>
<td>na-an</td>
</tr>
<tr>
<td>non-past abl</td>
<td>maka-</td>
<td>ma- 2</td>
<td>ma'i-, 'ika-</td>
<td>ma-an, ka-an</td>
</tr>
<tr>
<td>neutral abl</td>
<td>magka-</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>neg past abl</td>
<td>naka-</td>
<td>na-1</td>
<td>na'i-</td>
<td>na-i</td>
</tr>
<tr>
<td>neg non-past abl</td>
<td>maka-</td>
<td>ma- 2</td>
<td>ma'i-</td>
<td>ma-i</td>
</tr>
<tr>
<td>neg neutral abl</td>
<td>ka-1</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>infinitive</td>
<td>mag-</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>imperative</td>
<td>mag-, pag-, -um-, zero aff</td>
<td>-a, -un</td>
<td>-a</td>
<td>-an, -i, pag-an</td>
</tr>
<tr>
<td>neg imperative</td>
<td>mag-, pag-</td>
<td>mag-a, pag-a</td>
<td>pag-an, pag-i</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gerund</td>
<td>naga- 1b, pa-2 (pa 1b), pag- 1a, paan-2, zero aff</td>
<td>byu-</td>
<td>byu-</td>
<td>pag-an</td>
</tr>
<tr>
<td>abl gerund</td>
<td>kaCV-, pagka- 1a</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>time gerund</td>
<td>pagka- 1b</td>
<td>pagka- 1b</td>
<td>pag-an 1a</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Figure 3.** Verb affixes
The array of affixes and affix combinations that potentially inflect any given verb is extensive. Though some verbs are inflected with only a few affixes in natural speech or writing, some have been observed to occur with a hundred or more. Verbs do occur unaffixed. But when they are affixed, one kind of affix is obligatory. This is an affix that indicates a primary role (or case) relationship between the verb and an accompanying substantive (see sec. 2.18). Verbs are inflected for tense in only some environments, and various features of aspect are optional (see sec. 2.10.1.5 and 2.10.1.6).

Four major kinds of verbs are recognized depending on inflection by four classes of affixes that indicate a primary role (or case) relationship between the verb and an accompanying substantive. For convenience these are called agentive verbs, goal verbs, accessory verbs and locative verbs.

2.10.1.1 Verbs signal agent role

Verbs that signal a primary relationship with an agent are inflected with a nag- class affix. An agent intentionally or unintentionally performs an act. The agent may act with an accessory, which is either a secondary participant or an instrument. The act is performed in a location or, if an accessory is involved, the accessory is moved or moved relative to a location. This category includes “become” verbs, signaling people or things that come into a condition different from what they were previously.

Si Nancy ‘ang nagkilis nang bugas.
It was Nancy who washed the rice.

Nang nagdãmu na ‘ākun sãki, nagakýyang ‘ang ‘ākun lýtu.
When my regular customers became many, my cooking became inadequate.

2.10.1.2 Verbs signal goal role

A goal, signaled by an -un class affix inflecting the verb, is a substantive that typically undergoes a change of condition.

baril + -un = barilun
Hinadlýkan ‘aku kay bãsi kung barilun.
I was frightened because what if [someone] will be shot.

It is not always possible, however, to postulate a change of condition for all verbs inflected with an -un type verb. This is because there is not a one-to-one correlation between form and function.

2.10.1.3 Verbs signal accessory role

An accessory, signaled by an ’i- class affix inflecting the verb, is a substantive that is typically moved in the performance of an action. An accessory is either a secondary participant in an action or an instrument used to perform the action.
Phonology and Grammar

'Ipilak niya 'ang lâta.
The can will be thrown by him.

'Ipuypug ku 'ang martilyu sa batun.
A hammer will be used by me to pound the stone.

2.10.1.4 Verbs signal location role

A location substantive, signaled by an -an class affix inflecting the verb, is a person, place or thing located relative to the motion of an accessory, the place in which an action occurs, or is the beneficiary of the action. In the following example, branches are removed from the mango tree.

hâwan + gin-an = ginhawânan
Ginhawânan ni 'Agut 'ang mangga.
The mango tree was cleared [of branches] by Agot.

bakay + gina-an = ginabakyan
Pirmi 'aku gínabakyan ning tinâpay.
I always have bread bought for [me].

katûyug + -an = katuyûgan
'Imaw 'ang katuyûgan ni Lusit.
That place is where Lucit will sleep.

2.10.1.5 Verbs signal tense

Some verbs are affixed to indicate tense. In Figure 3, verb affixes are identified as indicating either past, present or future tense or, in the case of affixes indicating abilitative aspect, past or non-past tense. These are formal labels. Semantically each classification covers areas of meaning more complex than past, present or future tense, and involve features of aspect not formally signaled. These are briefly described in this section. Features of aspect clearly indicated by affixation are described in section 2.10.1.6.

Some verbs are affixed to indicate simple past, simple present (or present progressive) and simple future tense.

A. Simple past tense

Waya’ na ‘aku nagnunun kay Marya pagbakay ning bistî.
I did not accompany Mary in buying a gown.

Ginabut ‘ang sundang ni Birtu kag labu’un si Budung.
Berto’s bolo was unsheathed and Budong was stabbed.

Naghuyat si Lýpu didtu hasta maggab’î.
Lopo waited there until [it] became night.

Nakakíla’’adûng tagaLugbun ning pasahîr nga naglumpat sa bapu.
The people of Logbon happened to see a passenger jump from the ship.
B. Simple present tense

_Nagakůnum kag nagaduyum 'ang lǎngit._
The sky is _becoming cloudy_ and is _becoming dark._

_Ginalabu' ni Samsun 'ang kawāyan._
The bamboo is _being slashed_ by Samson.

_Ginapanggan'ut 'aku ning malamig kay masakit 'ang 'ākun tiyan._
I am _being extensively soaked_ by cold _perspiration_ because my abdomen aches.

C. Simple future tense

_Diri lang kamu kay mahanda' pa 'aku ning 'indu miryinda._
Just [stay] here because I _will prepare_ something for your snack.

_Gustu ku lakutan ning bāyuy 'ang 'ākun 'ātan._
I want that my coconut-flavored vegetables _will have_ dried flat fish _mixed into_ [them].

The meaning range of verbs inflected for past, present and future tense includes customary or habitual action. Although customary future and especially customary present tense verbs are most common, customary past tense verbs do occur.

D. Customary past tense

_Madãmu' nga manga hambay nang Tagãlug 'ang naghãlu' sa 'ātun nyan nga tyimpu._
[There were] many words of Tagalog people that _mixed_ with ours nyan during this period of time.

_Pag'adtu gãni' kunu hay ginsuksuk nang prinsĩsa 'ang pakpak 'ang manga bāsuy hay nagakahuyug._
Whenever those wings, they say, _were worn_ by the princess, many _seeds_ would fall down.

In some cases the English translation of a customary past tense verb is translated as a customary present tense verb.

_Kung 'ang 'isa ka tāwu hay pakadtit'ün sa byāhi kag nakasumpung siya ning 'itum nga 'unin 'ina' kunu siya hay madidisgrasya._
If a person is about to go on a trip and he _happens to meet_ a black cat, that one, they say, will surely have an accident.

---

6 Present tense action is always progressive. That is, it indicates an ongoing action during the speaking event. It, as well as past progressive actions, is indicated by present tense affixation.
Phonology and Grammar

E. Customary present tense

May bīsis gid nga 'indi kamangnu 'ang manuk nga munga' 'ang banug nagagulpi lang tugpu' sa tungud nang 'isw.

There are times when the mother hen is not aware that a hawk is just quick swooping down near the baby chicks.

'Ini 'ang 'itlug nang nītīb nga manuk hay ginahālu' sa 'implastu nga buyung.
The eggs of local chickens are mixed into medicinal plaster.

F. Customary future tense

Sinda naman 'ang masuyud didtu sa balayan nang stīi' nang guldin subrasubra.

They (i.e., hermit crabs) are the ones who will go inside the empty shells of Hebrew moon snails.

May 'anītu nga kung 'imu kunu 'ini digāsun 'ang 'uning kag ngītan hay magapanglini' kag maga'inīyan.

There is a belief taboo that if a cat will be bathed, they say, by you and will be laughed at there will be lightning and continuous raining.

A customary action in past time subsequent to another customary action is marked by a future tense affix.

Kāda làpit nang ñak, ginapakang siya.
Whenever the man came near [the girl], he was hit with a stick [by her].

G. Past progressive action

Past progressive action is indicated by a present tense inflection.

'Ang mag'asawa nga waya' 'unga' hay nakakīta' ning kabahuy nga kahun nga nagalutaw sa dāgat.

A married couple who had no children happened to see a big box which was floating in the ocean.

Nagpänaw na kami 'ina' nyan kay nagadaku'daku' na da 'ang 'ayan nga nagatūyu'.

We left then because the rain that was dripping was becoming very intense.

Past narrative action is indicated by a present tense inflection.

'Aku 'ang nagakamāda kag nagadasuk nang dīta'.
I was the one arranging [stones] and tamping the earth.

Past potential action is indicated by present tense inflection.

Mabakay 'aku 'adtu ning 'isda' hay waya' ning bu'uy; waya' 'aku kabakay.
I was going to buy fish, [but] none were gotten; I was unable to buy [any].
2.10.1.6 Verbs signal aspect

Aspect is used here to categorize formal features of verb action beyond a tense setting. It involves features such as ability to perform an action or consistency, duration, intensity, regularity and the like. Four major categories are mentioned here.

A. Ability

This category is extensively used throughout the language and potentially modifies any verb. Its range of meaning includes not only actions that are able to be done, but also actions that happen to be done or are accidentally, casually or unintentionally done. For affixes used to indicate ability, see those including the designation “abl” in the left column of Figure 3, page 40.

Mamâna’ ’aku; wayay makapugung sa ’âkun gustu.
I’ll go spear fishing; no one will be able to prevent what I want [to do].

Kung ’imu sukâtun ’ang sihi’, dâpat pakut ’ang ’imu gamîtun kay ’agud hay ’indi’ mabu’âk ’ang ’iya ning balayan.
If the mollusk meat is pried out by you, what should be used by you is a safety pin so that its shell will not be accidentally broken.

Nang magpyista sa ’inda baryu, ’isa siya nga napîlî nga kandidâta.
When it was fiesta time in their village, she alone happened to be chosen as a contestant.

Nakangîlît ning sikrîtu ’ang ’iya lîlî lu kaysa ’iya ’isîp hay nagasîlus si Ramun sa ’iya manghud.
His grandfather casually smiled secretly because in his mind Ramon was jealous of his younger sibling.

B. Continuous action

Action that continues through time is signaled by an infix -in- (-in-\\textsubscript{2}) which occurs immediately following the first consonant of the root or stem.

’Ang bâka, hay nagkinâ’un ning bilug gid nga ’adlaw.
As for the cow, [it] continually ate the whole day.

Ginabinakyan ni Lu’is ning tinâpay ’adtung magâyang, siya ’ina’ waya’ siya gakâ’un.
That old man continuously has bread bought for [him] by Luis, [but] as for that one, he eats nothing.

C. Durative action

The infix -in- (-in-\\textsubscript{2}) or variant ni- (ni-\\textsubscript{2}) indicates that the action of a verb is always, continuously or regularly done, or keeps on being done.
Si Dilya, nagakină’un nang bînga nang kanduy.  
As for Delia, [she] always eats the fruit of the waxgourd.

‘Ini nga magtitúna’ ning ‘iníyan matanum ‘aku ning gábi sa ‘alîhid nang bayay.  
This time when [it] begins to rain continuously I will plant taro at the border of the house.

Báši’ nagnilápuk na didtu sa Parayan?  
Why was it that [an explosive device] kept on exploding there in Parayan?

D. Extensive action  
This category is indicated by a prefix paN- (paN-). The range of meaning of this category includes actions that are extensive in their effect on substantives within the verb phrase or on sentence topics.

Ginpampislit ʻadtu ʻang nasa kustal.  
That [charcoal] which was in the sack was extensively squeezed.

Nagapangrikísa ʻang kumiti sa ‘iwag nang manga ‘igwa ning manga ‘alãdin.  
The light committee is searching all over for those who have pressure lamps.

‘Indi’ ka na makapangli̱li̱’ sa manga báhu’ nang manga batú.  
You will no longer be able to thoroughly examine the holes in the rocks.

E. Intensive action  
A doubling of the root form (D 1a) signals this category. It indicates action that is extreme, intense or exceeds normal limits.

‘Ang ‘inda dulsi gání’ hay gakuyangkîyang sa manga tâwu; ginahabuthábut lang ‘ang ‘inda tindíra nga si Mísis Wagwag.  
Their candies were very insufficient for the people; Mrs. Wagwag, their lady storekeeper, was kept extremely busy.

Ginadahandáhan ʻina’ sa pagsðud ‘ang ‘ayang nga pâra ‘indi’ na magpisik.  
Scooping up brook shrimp is done very slowly so that they will no longer escape.

I do not know what their situation is, whether they are experiencing great hardship or abundance in their continually looking for money.

F. Repetitive action  
Action done repeatedly is indicated by CV reduplication affix (CV- 2) or by doubling of the root (D 1b).
Ma'ayu gání’ kung dámü’ kita kay 'agud hay dámü’ nga manga ‘impurmayun ‘ang mabubu’uy nang ‘ining nagapangutana sa ‘ámun.

It is surely good if there are many of us so that much information will be able to be frequently gotten by this one who is inquiring from us.

‘Ang tâu nga madali’ ma’utu’utu’, bíxan pantiing’ na ning bugas, ‘itatangway pa niya ning tuba’.

A person who becomes easily fooled, even though [the money] is for buying rice, will still be used by him for continually buying coconut wine.

CV reduplication of the above examples are of the root. When the verb is affixed with ‘ika- (‘ika-2), maka- or maka-, however, reduplication is of the syllable ka.

Waya’ da kami ning káya nga ‘ikakabakay ning labakára.

We do not have the wherewithal that can be used to frequently buy face towels.

Bihíra’ ‘ang nakakadwi ning ma’ayu nga ‘isda’.

The ones who are consistently able to catch special fish on a hook are rare.

Example sentences with doubling of the root:

Kung sinda nagatanum, ‘igwa sinday ginañugunghúng nga kanta.

When they planted, they had a song which was repeatedly hummed [by them].

‘Akun na ‘ina’ ginaliwatliwat hasta nga waya’ na ‘aku ning masasanduk diditu nga putut ‘ina’ nga báhu’.

That is then repeated by me many times until there are no more small shrimp at all that will be able to be scooped out by me from that hole.

G. Verification of action

Reduplication of the first consonant and vowel (CV- affixation) indicates that the action of a verb really, surely or truly occurs.

Waya’ kita ning mahahambay nga limpyu gid nga tábi’.

We do not have what can truly be called pure water.

Hay nahahadluk na kami hay nagabakwit gáni’ kami ‘adu.

We were already truly afraid when we were evacuating there [to that place].

2.10.1.7 Imperative verbs

Imperative verbs indicate commands to those spoken to or that an action must or should be accomplished either by one or more people spoken to or spoken about.

Imperative verbs are inflected for one of four roles: agent, goal, accessory or location.
A. Agent focus imperatives

There are four agent focus imperative verb forms with, as far as has been determined, no contrast in meaning: mag-, pag-, -um-, and zero affix (with base or root only).

Kung sinda ‘ini ginabu’ay dāpat hay magdaya ka ning martilyu!
When they (i.e., cockscomb oysters) are gotten, you must bring a hammer!

Pagpungku’ lang kamu kag magdasay!
You should just sit down and pray!

Bumu’uy ning limpya nga butilya nang kitsap; butangan ning sūka’ nga ma’isug!
Get a clean ketchup bottle; put in strong homemade vinegar!

Sūka’ na sa ‘ibābaw kag kumatýyug ka!
Climb up above and sleep!

Negative agent focus imperatives occur with either mag- or pag- affixes. The affix -um- or zero affix (base or root) have not been observed to occur with a negative.

Kung ‘indi’ mu siya madaya pabālik, ‘ayaw gid magkari sa ‘ākun!
If she cannot be brought coming back by you, do not come to me!

‘Ayaw paghāwid sa mahuling nga bāgay!
Do not hold dirty things!

B. Goal focus imperatives

There are two goal focus imperative verb forms with no observed contrast in meaning: -a, -un.

Biraha ‘ang lamīsa hampig sa dingding!
The table must be pulled near the wall!

Bakyun mu na lang ‘ang plantya ku kag ‘adtung pinggan kag tāsa!
My iron and those plates and cups should be bought by you!

There are two negative goal focus imperatives: mag-a, pag-a.

Kung ‘ikaw naman magbahug nang ’imu bābay hay ‘ayaw magdakī’a!
When you feed your pig, [the feeding] should not be overdone!

Ayaw ‘īnay pagpatuyūga si Turing kay ginagūtum pa ‘ina’ siya!
Please, Toring should not be allowed to sleep because that one is still hungry!

C. Accessory focus imperatives

One accessory focus imperative verb form has been observed: -a. No negative accessory focus imperative has been observed.
**D. Location focus imperatives**

There are three location focus imperative verb forms: -an, -i, pag-an.

*Dingdingan* kāda kīlīd pāra ‘ang ‘asu hay pa’ibabaw ‘ang salīda!
Both sides [of the smoking rack] must be walled in so that the smoke will go up!

*Tatay, nanay, puydi ba ‘aku makanunut sa bayay ni Līlu? Sīgi na! Tugūti na ‘aku nīndu!*
Father, mother, can I go to grandfather’s house? Come on! I should be permitted by you now to go!

*Paghawīran* mu ‘ang kamut nang tōvu nga may sakit ‘ini hay kalamig!
The hands of a person should be held by you whose sickness is that [the hands] are cold!

There are two negative location focus imperatives: pag-an, pag-i.

*Kung ‘aku makahalin diri sa bayay, ‘ayaw gid ‘aku pagtulū’an sa manga magūyang ‘agud hay ‘indi ‘aku makīta!*
If I am able to leave this place, don’t point me out to [our] parents so that I will not be seen!

‘Ayaw gid ‘aku pagtimākī, kay waya’ ta ‘ikaw pagtimākī nang pagpalapit mu sa ‘ākun!
I should not be despised because you were not despised by me upon your coming near me!

2.10.1.8 *Infinitive verbs*

Infinitives are marked by a *mag*-prefix. They occur in at least six major constructions.

**A. Infinitives follow adjectives**

*Nahuya ‘aku nga maghambay diri sa sū-lat.*
I was ashamed to say [anything] here in the letter.

‘Ikaw nga bantay hay ‘abligādu ka gid nga magdaya sa ‘iya ning nyag.
You as a tenant are obliged to bring a coconut to him.

Adjectives followed by infinitives include temporal adjectives.

‘Ang manga magūyang ‘imaw ‘ang ‘iūna magpākīta’ ning ma’āyu nga halimbāwa’ sa ‘inda manga ‘unga’.
The parents should be the first to show a good example to their children.
Following some adjectives such as “enjoy” or “interested”, the English translation is more naturally a gerund.

[Intirisádu si Sunya magpamati] sa hambay nang duktur.
Sonia was interested in [listening] to what the doctor said.

**B. Infinitives follow verbs**

[Ginghambay ku gáni] ‘ang 'ákun manga ‘unga' nga lyáki nga kung puydi ‘indi’
‘anay sinda magpínãnaw nga magpínãmútung.
My male children were told by me that if possible they should not keep on walking around [to keep on gathering young coconuts].

[‘Úras na pãra makatu’un ka nga maghímu] ning hísan 'amu.
It is already time for you to learn [to do] something [useful].

**C. Infinitives follow pseudoverbs**

[May babãyi nga tigu magdaya] nang 'inda sarílì.
There are women who know how [to manage] themselves.

[Kung 'ang 'isa nga tag’iya nang manuk hay gustu magbaligya] ning manuk,
madakup ‘ini sya ning manuk kag day’an sa banwa kag ‘ibaligya’ nya sa gustu magbáy.
If a chicken farmer wants [to sell] chickens, she catches the chickens and brings them to town and sells them to those who wish [to buy].

**D. Infinitives follow nouns**

[‘Indi’ na gid kami kakãya magpagardin] kay sayud nindu talagang ya’ na gid dri túbí’ dri sa 'iskyálahan.
We sure no longer have the resources [to have a garden made] because you know that here at school there is absolutely no water.

**E. Infinitives follow determiners as part of substantive phrases**

[‘Ang sabat ku sa ‘ákun nanay. “Kamu na lang ‘ang mag’asãwa kay malãyas ‘aku.”]
I answered my mother, “You [two] just be the ones [to get married] because I will run away.”

**F. Infinitives follow the subordinate conjunction pàra**

[‘Ang dãhun, hay ginalâtab pàra mag’init’init.
As for the leaves, [they] are slowly heated in order [to become gradually warm].

Phonology and Grammar
Gerunds are nominal verbs, potentially possessed by agent or location substantives. They are usually translated by an English word ending in “-ing”.

A. Gerunds possessed by agent substantives

There are six major gerund forms of this kind with little or no distinguishable variation in meaning. They occur with one of the following affixes: naga-, pa-, pag-, pagka-, pan-, or zero affix (root or stem).

A full description of the distribution of each of these forms exceeds the limitation of this grammar sketch. However, most major distributions with example affixed forms are listed below.

Gerunds possessed by agent substantives following 'ang:

With naga-

‘Ang nagasaksak nang lúgit, 'ang káda ka bu'ak nang lúgit nga niyug hay upot ka lasaklasak.
[In] the cutting of copra into pieces, each piece of copra is cut into four parts.

With pag-

Bukun mahînay ‘ang pagkanta; kasamuksâmuk.
The singing was not slow; [it] was very fast.

With zero affix

‘Ang naga'aput ning kaláyu hay 'inut'inut 'ang butang nang baguy.
The ones who make the fire do the placing of the coconut shells little by little.

Gerunds possessed by agent substantives occurring as substantives following the possessive noun determiner nang:

With pag-

Kung payut na 'ang kaguyângan, kung mag'iníyan ning tûdu, 'imaw 'ina' 'ang ginatuñ'añ nang pagpamahá.
When the forest is already denuded, when it continually rains heavily, that’s the time of the beginning of continual flooding.

A possessive agent or location substantive is always optional; this information is not repeated in the descriptions below.
Báwal kunu 'ang magngilit 'u paligsan 'ang 'uning kay 'ina' 'ang dahilan nang pagpanglinti', dayugdug kag 'uwan nga daku'.

They say that to laugh at or bathe a cat is forbidden because that is the cause of lightning flashing, thunder and heavy rain.

Gerunds possessed by agent substantives following an adjective or demonstrative adjective and nga:

With pag-

'Ang purmal nga pagbaru' hay 'adtung bāru' nga 'imu lang gid ginagamit kung may 'ukasyan ka nga kadu'an.

The formal *wearing of attire* is a dress that is used only by you if there is an occasion to which you will go.

Hay madugaydagay 'adtu nga pagpungku' ni Gilbirt, 'adyus! Nagtilitili.

When that *sitting* of Gilbert was for a little while, oh no! It sprinkled rain.

Gerunds possessed by reciprocal agent substantives following an adjective or demonstrative adjective and nga:

With pag-in-an

Kung magkasundu gid 'ining 'ātun manga 'unga' pagkatāpus nang 'inda kasay, kag nakikīta' ku 'ang 'inda ma'āyu nga pagsinundān, 'insigida taw'an ku sinda ning kapital sa pagpangabuhi'.

If our children agree [with each other] after their wedding, and I see their good *living together*, immediately I will give them a capital investment for [their] living.

Gerunds possessed by agent substantives following a verb and optional ning or sa:

With pag-

Ginasuhīyan sa pagbaba 'ang lāgit kay waya' pa 'adtu ning trak nang 'ūna.

[The transporting of ] copra was paid for by *carrying* [it] on the back (i.e., carriers were paid) because there were no trucks before.

With pan-

Nabūhihi' kami sa panāgat kag sa ma'isut ku nga tindāhan.

We were able to live by [means of] *ocean fishing* and by [means of] my small store.
With zero affix

*Kung tapus na hākut 'ang manga pinuntuk nga niyug pwīdi ka na makatūna' bunut.*

If the transporting of the piled coconuts is finished, then you can start now husking.

Gerunds possessed by agent substantives following a verb and ning or sa indicating the purpose of an event:

With *pag-*

*Gin’indyiksyunan 'aku ning pangpatūyug nang duktur.*

I was injected with [medicine] for causing sleep by the male doctor.

*'Ang kwarta nga 'āmun ginggāmit sa pagbakay ning pūkut, hay ging'ambag'ambagan nāmun.*

As for the money that we used for buying a fishnet, [it] was contributed by each of us.

Gerunds possessed by reciprocal agent substantives following a verb and sa:

With *pag-in-an*

*Birta luwas 'ānay dira'; 'igwa kitay manga bisīta; kahinangvānun ka diri sa pag'irmighānan nāmum.*

Bertha, please come outside; we have visitors; you are needed here in our conversing with each other.

Gerunds possessed by agent substantives following a pseudoverb and optional ning or sa:

With *pag-*

*Kung tapus na siya sa pag'iskwīla ning pagkama'istro, sya na 'ang mapa'iskwīla sa 'ākun.*

If she is already finished studying in becoming a teacher, she will then be the one to let me go to school.

With zero affix

*Kung tapus na 'aku ning panghūgas,8 'ākun na 'itun pakatuyūgun 'ang 'ākun manga 'unga'.*

When I finish washing all [the dishes], my children will then be allowed by me to sleep.

---

8 Affix *paN-*(paN-) indicates that many or all people or things are involved in an action.
Gerunds possessed by agent substantives occurring as the extension of a sentence:

With pa- (pa₂₁b)

*Kung 'imu 'ini tushukun ning sundang, hay ga’uslup nga dâ'an pa’idayum.*
When [jackknife clam mollusks] are stabbed by you with a cutting bolo, they retract immediately going inside [their shells].

Gerunds possessed by agent substantives following the time gerund pagkatâpus and an optional ning:

With zero affix

*Pagkatâpus ku ning bâsa matýyug na ‘aku.*
Upon my completion of reading I will then sleep.

*Pagkatâpus kilis, ‘ibutang ‘ang gata’ nga pangduha kag Pangiatlu nga pûgã’.*
After the washing [of the sticky rice], put coconut milk [into it] which is the second and third squeezing.

Gerunds possessed by agent substantives following an optional kaysa, ning or sa indicating the cause of an event:

With kaCV-

*Waya’ natuyûgi ‘ang prinsîsa kaysa ka’vísip sa prinsipi.*
The princess was not able to sleep because of [her] thinking of the prince.

*Hay nang patatlu ka ‘adlaw kai bunitbûnit hay waya’ na kay sigîru na‘âbus na ‘adtu ning kabubùnit ku da.*
On the third day of my fishing with hook and line there were no more because probably they were already depleted by my fishing with a hook and line.

*Ginasumbag ‘ang dingding; nagalinabûnit ‘ang pwirtûhan kasisîpa’.*
The walling is struck with [his] fist; the door continually makes a banging noise by [his] kicking.

Time gerunds possessed by agent substantives function as sentence introducers:

With pag-

*Pagbâhuy ni Ramun hay mabûlik da siya sa ‘âtun.*
Upon Ramon’s growing up, he will return to our place.
B. Gerunds possessed by location substantives

The majority of gerunds are possessed by agent substantives as illustrated above. However, a few gerunds are possessed by location substantives with the affix *pag-an*.

Gerunds possessed by location substantives following 'ang:

*Ma'āyu 'ang *pag'atāman* kay Bihinya nang 'iya 'ānu.
Virginia’s being cared for by her employer is good.

Time gerunds possessed by locative substantives function as sentence introducers:

With *pag-an*

*Kung gustu ka magpaligus, buksan lang; pagbuhí'an mu, masara na 'agud
bukun pa magastus sa tabí' kag 'indí' maglam'aw.

If you like to take a bath, you just turn on [the automatic shut-off faucet]; upon being released by you [it] will then turn off so that [it] will not still consume the water and [the water] will not become stagnant.

2.10.2 Substantives in the verb phrase

There are a maximum of four grammatical positions in a verb phrase proper where non-topic substantives occur with a secondary role relationship to the verb. (For a discussion of substantives as topic, see sec. 2.18.) These are genitive, referent, location and time. The genitive is reserved for the agent; goal and accessory occur as referent. In addition, location and time occur in the verb phrase margin.

2.10.2.1 Genitive

A genitive is an optional constituent of the verb phrase if the verb is inflected with either an -un, -i' or -an class affix. If the verb is inflected with a *nag-* class affix, agent is topic with primary relationship with the verb. A genitive does not occur with *nag-* class affixes.

Common substantive genitives are marked with the determiner *nang* (*nang 1b*); personal nouns by *ni* (*ni 1b*) or *nina* (*nina 1b*); or by genitive pronoun sets *ku*, *nãkun* or 'ãkun (see 2.5.1.2, 2.5.1.3 and 2.5.1.4), depending on distribution within the verb phrase (see 2.10.6.2 and 2.10.6.4).

*Pinahalin kami nang tag'iya.
We were sent away by the owner.

*Gingpakyaw ni Lína 'ang paggúna sa 'uma ni Karla.
The weeding in Carla’s upland field was contracted by Lína.*
Phonology and Grammar

Sayud nina Pidru na ‘inang barútu hay bukun ‘ákun.
[It] is known by Pedro and others that the boat is not mine.

Tatay, patawàrun mu ‘aku.
Father, I should be forgiven by you.

Nang ‘aring bag’u pa lang nákun siya nga nakìta’, hay nagahuya’háya’.
When she was first seen by me, she was a little bit shy.

Wayá’ na nákun ginasipita ‘ang ‘ákun buhuk.
My hair was no longer being trimmed by me.

That is what is used by us for buying rice.

2.10.2.2 Referent

The referent of a verb phrase is a substantive with a secondary role relationship to the verb of goal or accessory.

A. Referent as goal

Verbs inflected with a nag-class affix are expanded to indicate the referent as a non-topic goal. The substantive is marked with a nang (nang 2) or rarely a ning (ning 1a) determiner.9

Si Maryu ‘ang nagbásag nang banga’.
Mario was the one who broke the drinking water jar.

Nagpatay ning manuk ‘ang ‘iya lálu.
His grandfather killed a chicken.

Verbs inflected with an ‘i-class or -an class affix are expanded to indicate the referent as a non-topic goal marked by a ning (ning 1a) determiner.

Ibakay ninda ning pagkã’un.
[The money] will be used by them to buy food.

Ginabinakyan ni Lu’is ning tinãpay ‘adtung magûyang.
That old man keeps on having bread bought for [him] by Luis.

B. Referent as accessory

Verbs inflected with a nag-class affix are expanded to indicate the referent as a non-topic accessory. The substantive is marked with a nang (nang 2) or rarely a ning (ning 1a) determiner.

9 No rule has been discovered to determine a significant contrast between these determiners in this position.
Verbs inflected with an -un class affix are expanded to indicate the referent as a non-topic accessory. The substantive is marked with a nang (nang 2) determiner.

*Ginbunu* ‘ini niya nang ʼispāda.*

[The giant] was stabbed by that one with a sword.

Verbs inflected with an -an class affix are expanded to indicate the referent as a non-topic accessory. The substantive is marked with a ning (ning 1a) determiner.

*Ginabutangan* ‘ini ninda ning panagang sa láwas ’ang ʼinda ʻunga*.

It was their children on whom body charms were placed by these ones.

### 2.10.2.3 Location

A verb phrase may express the location to which or from which an action is directed or in which an action occurs. The location may consist of one or more words or phrases.

Common noun and substantive phrases occurring as place constituents are introduced by the determiner *sa* (*sa* 1a).

*Ginatusluk* ‘ang niyug kag ʻiitsa sa ginapuntukan.*

The coconuts are speared and tossed to the place where [they] are piled together.

*Sa Sibúyan* hay lábut didtu ‘ang ʼinda manga hambayánun.*

In Sibuyan, their dialect there is different.

Personal nouns occurring as place constituents are introduced by the determiner *kay* (*kay*).

*Gwāpu* adtu si Taluy nang ʻāna; gānĩ’ hāŋga* da si Narsing kay Taluy.*

That Taloy was handsome before; that’s why Narsing was attracted to Taloy.

*Kay Tāta Dinu* na ʻaku nagbāhuy hasta nga pinangasāwa.*

I grew up with Uncle Dino until [I] was courted.

Demonstrative adverbs *diri* ‘here’, *dira* ‘there near’ and *didtu* ‘there far’ occur as location in the verb phrase, commonly followed by one or more other words or phrases indicating location.

*Ginpahuman si ʻArnuld ning langkāpí didtu sa pūnu’ nang kāhuy.*

Arnold was allowed to make a bamboo table there at the base of the tree.
Phonology and Grammar

Substantives signaled for location usually (but not always) occur following optional time at the end of verb phrases or preposed to a position before the verb followed by an optional hay (hay). 

Sa Sibúyan hay làbut didtu 'ang 'inda manga hambayûnun.
In Sibuyan, their dialect there is different.

Didtu 'aku mahigda' kana Sîlya niyan sa gab'i.
I will sleep there at the place of Celia and family tonight.

2.10.2.4 Time

A verb phrase may include one or more words or phrases functioning as time. Time is commonly marked by sa to indicate

a. day of the month (e.g., sa Hulyu baynti singku ‘on July twenty-five’)
b. day of the week (e.g., sa Duminggu ‘on Sunday’) 
c. a named month (e.g., sa bûlan nang Marsu ‘in the month of March’) 
d. a numbered time segment (e.g., sa duha ka bûlan ‘for two months’; sa lima ka 'adlaw ‘for five days’; sa 'isa ka tû’îg ‘for one year’) 
e. time of day (e.g., sa gab'i ‘at night’; sa hâpun ‘in the afternoon’; sa 'adlaw ‘in the daytime’; sa 'äga ‘in the morning’)

Some time nouns occur without a determiner. These include what are here called times relative to now (see Appendix 16).

Naglawas 'aku kahâpun sa sinihan.
I went out yesterday from the movie house.

Buwas sa 'äga hay may parâda.
Tomorrow in the morning there will be a parade.

Budlay 'aku ka'tîna nang hâpun kay nagtrabâhu kita ning tûdu.
I was tired this past afternoon because we worked hard.

Specific hours of the day occur without a determiner.

'Alas tris na nang 'äga nabayâka bayâ 'adtu 'ang kusinîru.
Three o'clock in the morning, maybe the cook was worried.

Time may occur before or after the verb phrase proper. It usually, though not necessarily, precedes location.
2.10.3 Adverbs as verb phrase constituents

Most adverbs occurring as verb phrase constituents follow the ligature ning (ning 3).

Ang 'inda 'ni ginahubd hay nivug nga ginatuktuk ning pinu.

What they feed is coconut chopped thin.

Gingbakay ku 'ang kågun ning binugkus.

The cogon grass was bought by me by the bundle.

A few adverbs occur with verb roots.

bag'ung 'unga'

just given birth

bag'ung halin

just arrived

2.10.4 Negatives as verb phrase constituent

There are four negatives: bukid, waya', 'ayaw and 'indi'. Of these, waya' (waya' 1c), 'ayaw and 'indi' occur as verb phrase constituents preceding the verb. Waya' is used with verbs inflected for past or present tense, 'indi' is a future tense negative used with verbs inflected for neutral tense and 'ayaw' is used with verbs indicating imperative mood.

Waya' siya sa 'akan naluyag.

She did not love me.

Waya' na 'aku nagatrabahu niyan kay maggyang na 'aku.

I do not work now because I am already old.

'Indi' 'aku magasawa para waya' 'aku ning 'agwin.

I will not marry so that I will have no disturbance.

'Ayaw 'aku pagpakahuyi sa manga tåwu.

I should not be caused to be embarrassed in the presence of the people.

2.10.5 Verb phrase as verb phrase constituent

A verb phrase can be extended by a modifying ligature nga and another verb phrase.

Mintras 'ina' sinda nagakå'un nga nagå'atåbang sa lamåsa, 'ang manga maggyang nang lyåki kag nang babåyi hay naga'irgu na sinda nang natutungud sa 'inda manga 'unga'.

While they are eating facing each other at the table, the parents of the boy and girl are discussing about their children.
A common extension of a verb phrase is by a modifying infinitive verb phrase.

Ang kahug-an sa pagpangabuhi hay 'isa gid nga dahilan nga kung bāsi 'ang 'isa nga tāvu hay naga'tsip nga magkadtu sa 'ihan nga lugar.

Hardship in life is one reason why some people **consider going to other places**.

Ang 'iya ginhambayan nga magpasāyud sa 'inda nga ma'abut 'ang bapur, hay waya' da magkadtu sa 'inda bayay.

As for the one who **was told by him to inform them** that the boat will come, [he] did not go to their house.

### 2.10.6 Order of verb phrase constituents

All constituents except the verb itself are optional.

#### 2.10.6.1 First verb phrase constituent: negative adverb

The first optional verb phrase constituent is a negative adverb:

- waya' (waya' 1c) ‘did not’, ‘does not’, ‘is not’, ‘was not’
- waya' na (waya' 1c) ‘is no longer’, ‘was no longer’
- waya pa (waya' 1c) ‘had not yet’, ‘has not yet’
- 'ayaw ‘do not!’
- 'indi ‘will not’

#### 2.10.6.2 Second verb phrase constituent: genitive pronoun

If the verb is inflected for goal, accessory or location (locative) focus and a genitive pronoun occurs, and if the verb is preceded by a negative adverb (see sec. 2.10.6.1) or by a sentence-constituent interrogative adverb bāsi ‘why?’ or pa'unu ‘how?’, a genitive pronoun of the ākun set is the second verb phrase constituent.

Waya' ta ginapasabu'uta.
[Something] is not concentrated on by us.

'Indi' ku madāya.
[Something] will not be able to be lifted by me.

Pa'unu ku kamu pagpakā'um?
How is it possible for you to be provided food by me?

If the verb is inflected for goal, accessory or location (locative) focus and a genitive pronoun occurs, and if the verb is preceded by a sentence-constituent subordinate conjunction kay, kung or pāra, a genitive pronoun of the ākun set is the second verb phrase constituent.

kay ākun laga'um
because [they] will be boiled by me
kung 'ákun siya 'asawáhun
if he will be taken by me as a spouse

kung 'inda ginagámit
when [the wings] would be used by them

pāra 'inda patyun
so that [someone] will be killed by them

2.10.6.3 Third verb phrase constituent: the verb

The third verb phrase constituent is an obligatory verb. It may be preceded by a negative and/or a subordinate conjunction, but not necessarily so.

*naghuyam ning banig kay Birta
borrowed a mat from Bertha

*ginbaligya 'ku ning bina'uk
was sold by me by the whole piece

2.10.6.4 Fourth verb phrase constituent: genitive

If the verb is inflected for goal, accessory or location focus and a post-verb genitive occurs, the genitive is the fourth verb phrase constituent.

*ginakagat nang 'ámang
is bitten with pincers by hermit crabs

*ginagámit nang manga miyugbáyung
is used by herbalists

If the genitive is a pronoun, it is of the *ku set.

*ginabaylu *ku
is exchanged by me

*ginasígid niya
is being looked for by her

2.10.6.5 Fifth verb phrase constituent: adverb or referent

The fifth verb phrase constituent is either an adverb or a referent, introduced by *ning.

*Ginatusluktusluk mu ning kapīnu 'ang bāhu'.
Holes should be punched small [into a coconut shell] by you.

*Maláya na 'ikaw 'inda ning sigisígi.
Then you will weave that continuously.

---

10 For a discussion of pre-verb genitives, see sec. 2.10.6.2 above.
Pinalapitan niya ning dahandahan.
[Someone] was slowly approached by him.

The referent commonly follows the genitive, though there is some freedom in distribution within the verb phrase.

Ginahuyagan ku ning buntugun.
[The deep-sea fish trap] has a covered fish-trap rope dropped down to [it] by me.

Nagayap 'aku ning binhi sa Tablas.
I selected [good quality] seeds for propagation in Tablas.

Nakabuuy lang si Birhinya ning sigunda prinisa.
Virginia was able to get the second princess [position].

2.10.6.6 Sixth verb phrase constituent: location

The locative commonly occurs as the sixth verb phrase constituent. However, there is variation in its position relative to the verb or other substantives.

Nagitlaw 'aku magbakay ning 'uruk sa banwa waya.
I tried to buy a piglet in town but there was none.

Location preceding verb:

Sa 'iba naman nga kaharian tinawag si Inriku.
At another kingdom Enrico was being invited.

Location preceding referent:

Makutkut kamu sa dita ning buhu nga ma'isut.
You should dig a small hole in the ground.

Multiple locatives commonly occur:

Buyarun sa luwas sa ma'init nga lugar.
[It] should be sun-dried outside in a hot place.

2.10.6.7 Seventh verb phrase constituent: time

Time commonly follows location in the verb phrase, though there is considerable variation in its verb phrase position.

Naka'abut 'aku diri sa bayay 'iksaktu nga 'alas tris na nang hapun.
I was able to reach here at the house at exactly three o'clock in the afternoon.

'Ini'i ku si 'Andris sa banwa kahapun.
Andres is [the person] to whom I went in town yesterday.
Time preceding genitive.

‘Ang ’utānun buwas ni Nanay, hay gāhi.
That which will be cooked in coconut milk extract tomorrow by Mother is taro.

Time following location and preceding referent.

Napirdi ’aku sa bāyang kahāpun ning ’isā ka li bu.
I lost one thousand [pesos] yesterday in a cockfight.

Time preceding the verb.

Nang Pibrīri utsu, manga ’alas utsu nang ’āga, nakasāyud ’aku nga si Lāsi hay nagbatyag na.
On February 8, at about eight o’clock in the morning, I found out that, as for Lucy, [she] had already labored in childbirth.

2.11 Verb Phrase: Distribution

A verb phrase occurs in three distinct and important environments: as a nominalized verb phrase following a determiner; modifying substantives; and as the comment (i.e., predicate) of a sentence (see sec. 2.18).

2.11.1 Distribution of nominalized verb phrase

Any verb phrase is nominalized by being preceded by a determiner (see sec. 2.2).

‘Ining pang’upat nga ’unga ni Birtu hay nagapamati’ gid ma’āyu sa ginahambay nang ’iya līlu.
This fourth child of Berto is listening carefully to what is being said by his grandfather.

nagalābut ’ang batāsan nang naga’asōwa liwat.
The character of the one who marries a second time changes.

A nominalized verb phrase is distributed within the sentence as any noun phrase as genitive, referent, location or time. It also occurs as a sentence topic (see sec. 2.18).

2.11.1.1 Nominalized verb phrase as genitive

‘Indi’ ’aku gustu nga ’aku hay bastusun nang nagapangasawa sa ’ākun.
I do not wish that, as for me, I will be treated foolishly by the one courting me.
2.11.1.2 Nominalized verb phrase as referent

I did not follow that taught by Uncle Arnold.

2.11.1.3 Nominalized verb phrase as location

Pagkablýki na ‘ibaligya naman sa nagakuntrãta ning batu.
After [the marble] is already in blocks, [it] is sold to the ones who make contracts about marble blocks.

‘Ining pang’upat nga ‘unga’ ni Dínú ‘hay nagapamati’ gid ma’áyu sa ginahambay nang ‘iya lülü.
This fourth child of Dino is listening carefully to what is being said by his grandfather.

2.11.1.4 Nominalized verb phrase as time

Time either precedes or follows the sentence proper.

Manga ‘alas tris nang hāpun lütu’ gid ‘ang lūgit.
About three o’clock in the afternoon the copra is thoroughly cooked.

Nagapandãbuk sinda kung hapunhāpun.
They build fires when it is evening twilight.

2.11.1.5 Nominalized verb phrase as possessive substantive

Nagalãbut ‘ang batãsan nang naga’asãwa liwat.
The character of one who marries a second time becomes different.

Ginapasýgat nang manga magýyang nang ‘ákun ginapangasawa sa Tablas ‘ang ‘ákun tatay.
My father was caused by the parents of the one I was courting in Tablas to be fetched.

2.11.1.6 Nominalized verb phrase as sentence topic

A nominalized verb phrase occurs as sentence topic following a determiner (see sec. 2.2.4).

Those things are what will be followed by the children.

2.11.2 Verb phrase modifies substantives

A substantive is modified by a following modifying ligature nga and a verb phrase.

‘ang bayay nga ginakatuyugan ni Samwil
the house in which Samuel sleeps
2.11.3 Verb phrase as sentence comment

A common occurrence of the verb phrase is as sentence comment (see sec. 2.18.1).

2.12 Pseudoverb Phrases: Constituents

Pseudoverbs, like adjectives, are not inflected, yet they function semantically as verbs. A pseudoverb phrase is composed of a pseudoverb, the head of the pseudoverb phrase, plus a maximum of two substantive phrase constituents labeled genitive and location. The verb phrase also has optional negative adverb and modifying verb phrase constituents.

2.12.1 Pseudoverbs, head of pseudoverb phrase

This dictionary lists about twenty pseudoverbs, most of which rarely occur in the corpus. They occur uninflected as adjectives but, as verbs, commonly describe actions.

Diritsu siya sa kwartu ni Plurintña.
He went directly to the room of Florentina.

2.12.2 Pseudoverbs with genitive

The pseudoverb gustu, unlike most other pseudoverbs that have the agent as topic, has a relationship with a non-topic agent occurring as a genitive.

Kung gustu mu na mag’asāwa, hay pangasāwa na lang sa ‘iba!
If to take a spouse now is wanted by you, court someone else!

The passive ‘is wanted’ is maintained in the translation when this pseudoverb is being described in the dictionary; otherwise an active form ‘wants’ is generally used. In the following example, description focus is on magpabakay, not gustu.

‘Indi’ ku na gustu nga magpabakay ning bistí.
I no longer want to buy a dress.

2.12.3 Pseudoverbs with locative

A pseudoverb phrase may express the location to which an action is directed.
Diritsu siya sa kwartu ni Plurintëna.
He went directly to the room of Florentina.

2.12.4 Negatives as pseudoverb constituent

Waya’(waya’ 1c), ‘ayaw and ‘indi’ occur as pseudoverb phrase constituents preceding the pseudoverb.

Waya’ siya sa ‘äkun naläyag.
She does not like me.

‘Indi’ pa ‘aku ‘antigu magbuyung nang ‘äkun bäbuy.
I still do not know how to medically treat my pig.

2.12.5 Pseudoverbs modified by infinitive verb phrase

Pseudoverbs are commonly followed by an optional modifying ligature nga and an infinitive verb phrase.

Naläyag si Pidru nga magkadtu sa ‘indu bayay.
Pedro likes to go to your house.

Kagab’i dägay gid ‘aku nga matayügan.
Last night I took a long time to be able to sleep.

Kung gustu mu nga makatrabåhu, hay ma’äyu.
If to be able to work is wanted by you, that is good.

2.13 Pseudoverb Phrases: Distribution

A pseudoverb phrase, as a verb phrase, occurs in three distinct environments. It occurs as a nominalized pseudoverb phrase following a determiner, it modifies and it occurs as the comment of a sentence.

2.13.1 Distribution of nominalized pseudoverb phrase

A few pseudoverb phrases are nominalized by being preceded by a determiner (see sec. 2.2). Nominalized pseudoverbs have only been observed to occur as sentence topics.

Sinda ‘ang bilang ‘üna nga manga ma’istru ‘u ma’istra sa ‘inda manga ka’unga’an.
They are the ones counted as the first male or female teachers of their group of children.

’Ang gustu nang nagapamakay ning lägit sa banwa hay kadagku’’ang saksak nang lägit.
That wanted by those who always buy copra in town is that the chopping of copra into pieces will be extensive.
2.13.2 Pseudoverb phrase modifies substantives

'ang 'isa nga babãyi nga gustu mu maging 'asãwa
a woman who is wanted by you to become your spouse

'ang manga babãyi nga tÿgu magdaya nang 'inda sarîli
women who know how to manage themselves

2.13.3 Pseudoverb phrase as sentence comment

A common occurrence of the pseudoverb phrase is as sentence comment (see sec. 2.18.2).

2.14 Adjective Phrase: Constituents

An adjective phrase is composed of an adjective, the head of the phrase, plus either an infinitive verb phrase, an adverb or a negative.

2.14.1 The adjective

2.14.1.1 Adjectives are modified for degree

Adjectives are optionally modified by comparative or superlative degree. Comparative degree is indicated by a set expression, the first word *mas* ‘more’ being of Spanish origin. Superlative degree is indicated by the affix *pinaka-* (*pinaka- 1*).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Comparative Degree</th>
<th>Superlative Degree</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>malapit ‘near’</td>
<td>mas malapit ‘nearer’</td>
</tr>
<tr>
<td>limpyu ‘clean’</td>
<td>mas limpyu ‘cleaner’</td>
</tr>
<tr>
<td>maˆãyu ‘good’</td>
<td>mas maˆãyu ‘better’</td>
</tr>
<tr>
<td>'importanti ‘important’</td>
<td>mas 'importanti</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>‘more important’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2.14.1.2 Adjectives are modified by intensity

Adjectives that occur with the prefix *ka-* (*ka-*) are signaled for intensity by doubling the root of the adjective. On some such intense adjectives, the affix *ka*-remains, on others it is absent and on others it is optional. If there is length on an adjective, length is maintained on intense adjectives. For adjectives without length, length is unpredictable on intense adjectives. Unaffixed adjectives are signaled for intensity by doubling the root of the adjective.
Phonology and Grammar

basa ‘wet’  kabasa’basa ‘very wet’
bu’ang ‘foolish’  bu’angbu’ang ‘very foolish’
daku’, kadaku ‘big’  daku’daku’, kadaku’däku ‘very big’
kadâmu ‘many’  kadamu’dâmu ‘very many’
kagütum ‘hungry’  kagutumgütum ‘very hungry’
huga’, kahuga ‘difficult’  huga’hüga’, kahuga’hüga ‘very difficult’
kapînaw ‘faint sounding’  kapinawpînaw ‘very faint sounding’

2.14.1.3 Adjectives are modified for veracity

A few adjectives occur with a CV- affix (CV- I) to indicate that the state indicated by the adjective clearly, easily, really, surely or truly exists.

punu’, napunu’  ‘full’
mapupunu’  ‘really full’

2.14.2 Adjectives modified by infinitive verb phrase

An adjective is sometimes extended by the addition of a modifying infinitive verb phrase preceded by a ligature nga.

ma’iýu nga maghuman ning lâwas nang traysikul
‘good in making bodies of pedicabs’

2.14.3 Adjectives modified by adverbs

Adjectives may be followed by modifying adverbs.

ma’isut lang
only a few
kadagku’ gid
very large
mahigku’ na
already dirty

2.14.4 Negated adjectives

Adjectives are negated by a preceding negative bunk, bunk na or bunk pa.

bunk bantug
not well known
bukun na ‘uga
no longer dry
bukun pa masyadu
not yet extensive

2.14.5 Demonstrative adjectives

Some adjectives have a deictic component, locating a noun in a particular position in space or time. These are called demonstrative adjectives. There are four demonstrative adjectives:

‘adtu ‘that far’
‘ina ‘that near’
‘ini, ‘itun ‘this’

They have variants ‘imaw ‘adtu; ‘imaw ‘ina’; ‘imaw ‘ini and ‘imaw ‘itun respectively with no change of meaning.

‘Ina’ nga kwarta, hay gina’isut’isut ku ‘ina’.
As for that money, it was spent by me little by little.

As for these evil spirits, these are spirits that cannot be seen.

Nagapamindìta ‘ang pàri’ ‘itun ning lukay.
The priest blesses all these palm fronds.

2.15 Adjective Phrase: Distribution

Adjectives, including demonstrative adjectives, have two areas of distribution: they modify nouns and they occur as sentence comments.

2.15.1 Adjectives modify nouns

Adjectives either precede or follow nouns they modify.

sa ka’intik nga manga bapur
on small boats

ning tâbi’ nga ma’init
with hot water

A demonstrative adjective marks a topic either unmodified or with the common noun determiner ‘ang either preceding or following. The demonstrative adjective precedes the noun.

Ka’äyu ‘adtu nga pabayli.
That benefit dance was good.
Phonology and Grammar

'Adtu 'ang 'imu 'alay, hay taw'an mu gid.
As for that tithe of yours, you must surely give it.

'Ang 'ini nga 'iwag, gina'tsut gâni 'ina'.
As for this lamp, [the flame] is made small.

A demonstrative adjective precedes or optionally follows any of the common noun determiners.

'Adtu 'ang dagku nga tinâpay, sa panadirya ka gid magbakay!
Those large buns, buy them at the bakery!

Pag'abut'âbut 'ina' nang bapur, kadaku nga nilûgit 'ang karga.
Upon the final arrival of that boat, there was much copra that was loaded.

'Ini 'ang kandilla', paydi 'ini nga 'iwag sa bayay kung gab'.
As for this candle, it is possible for this to be a light at night.

2.15.2 Adjective phrase as sentence comment

A common occurrence of the adjective phrase is as sentence comment (see sec. 2.18.4).

2.16 Adverbs

There are three major classes of adverbs: verb phrase modifier, sentence modifier and time adverbs.

2.16.1 Adverbs that modify verbs

Adverbs that modify verbs follow the verb with a ligature ning preceding.

ginbakay ning barâtu  
bought cheaply

nagpangabuhî ning malîpay  
lived happily

lumupuk ning kabahuybâhuy  
discharged very loudly

The adverb optionally precedes the verb with no modifying ligature.

Kung tambayu nga 'isda' 'ang 'iya nasayangan sa kabatuhan, ginatuka' da niya kag dirîsú tuyun.

When a pore-headed gudgeon fish is what [a giant heron] experiences in a stony area, it will be pecked and will be immediately swallowed.
2.16.2 Adverbs that modify sentences

A relatively large number of adverbs modify the entire sentence. A few examples follow.

- **ba**: question marker
- **bahāya’ lang**: without hesitation
- **bāsi’ kung**: probably
- **basta**: nevertheless, yet
- **kadamā’ an**: for the most part
- **man**: surely
- **sigūru**: maybe
- **syimpri**: of course
- **tutal**: anyway
- **‘imaw**: that’s the reason

Most sentence modifiers occur at the beginning of the sentence.

*Sigūru* ginalipüngan sinda nang dugā’ nang dalāgang ma’anghut.  
*Perhaps* they were made drowsy by the juice of the *dalāgang ma’anghut* tree.

However, the position within the sentence of some adverbs that add color to the sentence or that indicate the sentence as a question are more complicated. The question marker *ba*, for example, occurs following a verb, pseudoverb or adjective functioning as comment head and usually before the topic.

*Nag’iintindīhan ba kita, Dilya?*  
*Did we understand each other, Delia?*

*Pwīdi ba ‘aku nga makapangāyu’ sa ‘imu ning tūbi’?*  
*Is it possible that I will be able to ask for water from you?*

However, if the topic is the pronoun *ka*, it follows the topic.

*Masugut ka ba nga ‘akū’un ku ‘ikaw nga ‘unga’ ku?*  
*Do you agree that you should be treated by me as my child?*

If the genitive pronoun *mu* occurs, it precedes *ba*.

*Ginabuyung mu ba ‘ina’?*  
*Will that be used by you for curing?*

This adverb precedes the verb, pseudoverb or adjective if a negative is involved.

*‘Indi’ ba kami kakatāyug sa ‘indu?*  
*Won’t we be able to sleep at your place?*

Adverbs *na* ‘already’, ‘now’ and *pa* ‘first’, ‘still’ follow the same distribution patterns as *ba*. They can also occur with *ba*, preceding it.
Phonology and Grammar

2.16.3 Time adverbs

Time adverbs are found in the time position of the verb phrase.

Malagatlagat ‘amabut ‘ang tatay ni Rûsa.
In a very short time the father of Rosa arrived.
Sigûru ‘ini niyan sa gab’i ma’ayan.
Maybe it will rain today at night.

2.17 Existential Phrase

There are three existential phrases: possessive existential phrase, existential adjective phrase and existential adverb phrase.

2.17.1 Possessive existential phrase

There are two positive possessive existentials, may (may 1a) and ‘igwa (‘igwa 1a), and one negative possessive existential, waya’ (waya’ 1a). ‘Igwa and waya’ consist of the existential followed by an optional referent determiner ning (ning 1b) and a possessed item. May is followed immediately by a possessed item without a referent determiner. Possessive existentials occur as sentence comment with the possessor as sentence topic.

Waya’ ning pag’iba ‘ang ‘îmu trabâhu.
Your job has no variation.
‘Igwa ning baglis ‘ang lugar nga kung sa di’în siya.
The place where it is has a line.
May sira’ ‘ang ‘îkun mata’.
My eyes have a defect.

2.17.2 Existential adjective phrase

There are three existential adjectives, may or may yîra’ (may 1b), waya’ (waya’ 1b) and ‘igwa (‘igwa 1b).
The existentials may and may yîra’, with substantives that indicate that which exists, are sentence comment. They are optionally extended by a modifying ligature nga or nga para sa and a substantive phrase.

May babîyi nga tîgu magdaya nang ‘inda sarîli.
There are women who know how to manage themselves.
May midisîna nga pâra sa sagnat nang bîbuy.
There is pharmaceutical medicine for pig fever.
May yāra' nga lyāki nga namamatay 'ang 'inda 'asāwa, natural lang nga 'ini hay ma'asāwa pa liwat.

There are some men whose spouses have died, it is just natural that they will marry again.

The existentials waya' and 'igwa, with an optional determiner ning followed by substantives, that indicate that which exists, are sentence comment. They are optionally extended by a modifying ligature nga and a substantive phrase.

Waya' ning tiligrāma nga nagapasâyud sa 'ātun.

There is no telegram that informs us [about it].

'Igwa ning 'unga' nga 'indi' kapānaw.

There is a child who is not able to walk.

2.18 Major Sentence Types

A major sentence has a topic and a comment, roughly equivalent to a subject and predicate in English.

'Umatābang kay Dilya 'ang 'iya tatay.

Her father faced Delia.

In this sentence 'Umatābang kay Dilya 'faced Delia' is comment and 'ang 'iya tatay 'her father' is topic.

The primary (role) relationship between topic and comment is indicated, in this dictionary, by placing the topic substantive first in the English sentence translation.

The comment is obligatory, the topic is not. When the topic does not occur in the examples of this dictionary, it is usually supplied within square brackets.

'Inirgāhan ginapasâyud nang manga magūyang nang babāyi kung san'u ninda gustu nga kasayun 'ang 'inda 'unga':

[The boy's parents] are informed by the parents of the girl when they like their children to have the wedding.

In this complex sentence the comment of the main sentence is 'Inirgāhan ginapasâyud nang manga magūyang nang babāyi 'are informed by the parents of the girl'. This is followed by a subordinate sentence beginning with kung san'u 'when' (see sec. 2.19.7.2).

The topic with a common or personal noun or pronoun follows the comment in an unmodified sentence. It is transposed to pre-comment position followed by an optional hay and the comment to emphasize the topic. In this dictionary this is indicated by the phrase beginning 'as for...' in the translation, with the topic repeated by a suitable pronoun within square brackets to conform to English grammar.

'Ang duga' nang sampāluk, hay sawsawan mu ning 'inihaw nga 'isda'.

As for tamarind juice, [it] is that into which broiled fish will be dipped by you.
Phonology and Grammar

'Ang 'iya ginhambayan nga magpasãyud sa 'inda nga ma'abut 'ang bapur, hay waya' da magkadtu sa 'inda bayay.

As for the one who was told by him to inform them that the boat will come, [he] did not go to their house.

2.18.1 Verbal sentences

A common sentence type has a verb phrase as comment. The relationship between a verb (nucleus of a verbal comment) and topic is a primary relationship on the sentence level. On a phrase level, there are also relationships between the verb (which is the head of a verb phrase functioning as a substantive modifier (sec. 2.11.2), a nominalized verb phrase (sec. 2.11.1) or the comment nucleus (sec. 2.11.3), and up to four substantives (nouns, pronouns, nominalized verbs or gerunds). These substantives, labeled genitive, referent, location and time, have secondary relationships with the verb.

Naghíngit lang 'aku ning duha ka kutsãra.
I just put two tablespoons of food in [my] mouth.

Gingsûhud ni Karlito 'ang manga ka'intik nga 'isda'.
Small fish were scooped up by Carlito.

Ginati's tanan 'ang kahugã'an sa pangabûhi' ni Plurintûna.
All the hardships in living are endured by Florentina.

2.18.1.1 Position of common or personal noun topic in verbal sentences

When common or personal nouns are involved in verbal sentences, the topic usually follows a common noun genitive, though some freedom of topic position is observed.

Topic following genitive:

Ginsûlat nang 'ãmu 'ang 'inda ginka'isahan.
Their agreement was written by the master.

Bîn'uy ni 'Inrikû 'ang 'iya tinâgu' nga lambanûg.
The sugarcane wine which he kept was taken by Enrico.

Topic following referent:

Ginadasuk nang bayu 'ang lûgit sa suyud nang kustal.
The copra is tamped with a pestle inside the sack.

Topic following location:

Ginabãwal nang manga magûyang sa 'inda manga kabatã'an 'ang pag'înum ning 'ãlak nga subra kaq pagsugay.
The excessive drinking of liquor and gambling are forbidden to their children by parents.
Common or personal noun topic follows *ku* set genitive pronouns:

- *Gingbakay ku 'ang kûgûn ning binugkus.*
- *The cogon grass* was bought *by me* by the bundle.
- *Pa'uli'i nindu si Narsësa.*
- *Narcisa* will be allowed *by you* to recover.

### 2.18.1.2 Position of pronoun topic in verbal sentences

If the topic is a pronoun, and if the verb is inflected for goal, accessory or location (locative) focus and a post-verb genitive pronoun occurs, there are one of two possibilities for the position of the topic pronoun.

**A. Topic pronoun precedes bisyllabic genitive *ku* pronouns**

- *Ginataw'an 'aku ninda ning rigâlu.*
  - I was given a gift *by them.*
- *'Ibagsak kunu 'aku niya.*
  - I will be dropped, she said, *by her.*

**B. Topic pronoun follows monosyllabic genitive pronouns *ku, mu and ta***

- *Dinaya ku siya sa dîhibîr rum.*
  - She was taken *by me* to the delivery room.
- *Patawûrun mu 'aku.*
  - I will be helped *by you.*
- *Ginapasâyud ta 'ikaw nga si Bînî hay patay na.*
  - *You* are being informed *by me* that Benny has already died.

**C. Pre-verb topic pronouns**

Topic pronouns (as well as monosyllabic genitive pronouns) occur before the verb of verbal phrases following negative adverbs, interrogative adverbs *bâsi'* ‘why’ and *pa'amu* ‘how’, and conjunctions *kay, kung or pàra*. If a genitive pronoun occurs, the topic pronoun follows the genitive.

- *Waya' 'aku nakabakasyuan.*
  - I was not able to take a vacation.
- *Bâsi' ku siya tugûtan kung waya' ku masayûri 'ang 'iya kakadu'an?*
  - *Why* should he be permitted by me [to go] if the place to which he is going is not able to be known by me?
- *'Uminun 'aku ning tuba' pàra 'aku matûûgan.*
  - I drank coconut wine *in order that I* would be able to sleep.
2.18.1.3 Preposed topics in verbal sentences

As for any topic, topics in verbal sentences occur pre-verb before an optional hay for emphasis (see sec. 2.18.1.3).

'Ang sihi'. hay ma'ayu nga 'ilakut sa pansiit nga bihun.
As for the meat of seashells, it is good when it will be mixed into white rice noodles.

Si Hilda hay waya' naga'iskwila.
As for Hilda, [she] was not going to school.

Nasayuran naman 'aku ni TÃtay, nga 'aku, hay naga'iskip sa klÄsi.
I was found out by Father that, as for me, [I] was skipping class.

2.18.2 Pseudoverb sentences

Diritsu na kami sa 'ãmun kanaman.
We went directly then to our playground.

'Ang lyãki, hay maging 'andid di sãya.
As for the man, [he] will become henpecked.

Waya' siya sa 'ãkun nalÃyag.
She did not love me.

SÏgi lang gid 'ang 'iya pangasÏwa.
His courting [of her] just continued apace.

2.18.3 Equational sentences

A sentence with a substantive phrase as the comment is an equational sentence in which the comment restates the topic by way of describing it. In an unmodified sentence, the comment occurs first followed by the topic. If the topic is emphasized, it occurs first followed by hay and the comment. In the following examples, the comment is boldfaced.

Noun phrase comment:

'Ang 'ãkun gustu gid nga sabdyik hay 'ang Susyal 'IstÄdis.
As for the class subject that I liked very much, [it] was Social Studies.

'Ang masakit sa 'ãkun hay 'ang 'akun tiyan.
That which is painful for me is my stomach.

Personal noun comment:

Si Magda 'ang nagbanyus ning pahämut kay Diling.
[It] was Magda who applied perfume onto Diling.

Pronoun comment:
Aku 'ang tagapa’inum ning buyung.

[It] is I who am in charge of letting the medicine be drunk.

Demonstrative adverb comment:

Hay nahahadluk na kami hay nagabakwit gāni’ kami ‘adtu.
When we were already truly afraid is when we were evacuating there [to that place].

Nominalized gerund comment:

‘Ang gustu ni Pitra nga trabāhu hay ‘ang pagnigusyu ning marmul.
The work that Petra likes is engaging in the merchandizing of marble.

2.18.4 Adjectival sentences

Nahuya’ lang ’aku nang ’una nga magpasawa kay Turing.
I was embarrassed at first to court Toring.

Küyang ngāni’ ‘ang tihīras.
The cots were certainly inadequate.

2.18.5 Possessive existential sentences

A possessive existential phrase functions as a sentence comment.

‘Ang ‘isa nga ‘alādin nāmum hay waya’ ning gāsa.
The other pressure lamp of ours does not have a mantle.

For other examples of possessive existential phrases functioning as a sentence comment, see sec. 2.17.1.

2.18.6 Possessive pronoun sentences

Sayud nina Pidru na ’inang barītu hay bukon ’ākun.
As for Pedro and the others, [they] know that that boat is not mine.

2.18.7 Locative adjective sentences

Yadtu baya si Tasya sa bakingki’yan.
Tacia was perhaps there at the hopscotch place.

Yāra’ pa lang ’aku sa grid wan.
I am only there in grade one.

Yāri na ’aku sa pudir ni 'Inrīku.
I am here in the care of Enrīco.
### 2.19 Complex Sentences

Nine commonly occurring complex sentences are surveyed, in which one is a main sentence and one or more sentences joined to it are subordinate sentences. These latter sentences either precede or follow the main sentence. If two or more occur, they are joined by an alternative conjunction ‘u ‘or’. They share a subordinating conjunction and often a topic that are mentioned only once.

\[ \text{Ginasiru} \ '\text{ina}' \ ninda \ \text{kung pakabilug} \ \text{ang bûlan} \ 'u \ \text{pakamatay}. \]

They check to see whether the moon is full or new.

Complex sentences exhibit nine contrastive relationships.

#### 2.19.1 Adversative

There are three subordinate conjunctions signaling an adversative relationship: bîsan, maskin and 'ûbir.

- **Bîsan** ya’ sala’ ‘ang ‘âkun manga ‘unga’, basta ginapakatúyug ku.
  
  Even though my children have no fault, nevertheless they are allowed to sleep by me.

- **Maskin** ‘ang kantidad lang ‘adtu nang ‘iya bâru’ hay subra lang ‘isa ka gatus, sa ‘iya ‘adtu hay kamahaymâhay.
  
  Although the price of her dress was just over one hundred [pesos], for that one it was very expensive.

- **‘ûbir** waya’ ‘akuy kwarta hay makakakâ’un ‘akuy kan’ân.
  
  Even though I have no money, I will be able to eat rice.

#### 2.19.2 Causal

A causal relationship between a main and subordinate sentence is marked by one of six subordinate conjunctions: kay, kay tungud sa, kung, sa, tubtub, and tungud kay.

- **Ma’âyu, Lukring, ‘umasâwa ka liwat, kay bâra’ ka pa da.**
  
  It is good, Lukring, that you will take a spouse again, because you are still young.

- **‘Ayaw magtângis kung ‘imaw ‘ina’ nga lyâki ‘ang gustu nàmun nga ‘ipu’asâwa sa ‘imu.**
  
  Don’t cry since that man is the one we want to let marry you.

- **Sa kadaku’ nang ‘iya gingkâ’un, nagasakit ‘ang ‘iya tiyan.**
  
  Because his eating was excessive, his stomach pained.

- **Nagkâmang ‘ang sawa ning kadahandâhan lang tubtub nga naka’abut sinda sa ‘inda ginkadtu’an.**
  
  The snakes crawled very slowly until they arrived at the place where they went.
Tungud kay kalaka’ lang didtu ‘ang may tanum nga säging sa ‘ämun lugar, gäni’ didtu sinda nagkadtu kana Biranda.

Because only a few had banana plants there in our place, that’s why they went there to Biranda’s place.

‘Ang ‘iba nga nagakadtu sa sinihan, hay bukan pāra magtan’aw kundi’ pāra makakatiyug kay tungud sa kahagkut sa suyud.

As for some who go to movie houses, it is not in order to watch [a movie] but so that they will be able to sleep because it is cold inside.

2.19.3 Concomitant

Seven subordinate conjunctions mark a concomitant relationship between a main and subordinate sentence in which both sentences occur more or less simultaneously: basta ‘when’, hābang ‘while’, kāda ‘whenever’, kung ‘when’, mintras ‘while’, pag ‘whenever’, and samantāla’ ‘during the time’.

Basta ma’āyu’ ang tyimpu magahākut kitay rūbuls kāda Duminggu.

When the time is good, we transport chunks of unsawn marble every Sunday.

Hābang sinda hay naga’igma’, ‘ang ‘inda gina’irgu hay partiy kay Talay.

While they were eating lunch, their discussion was about Taloy.

Kāda lāpit nang yāki, ginapakang siyā.

Whenever the man came near [the girl], he was hit with a stick.

‘Ang manga malapit nga hāli nang namatay kung nagata’u ning limus hay daku’.

As for the close co-lateral relatives of the one who died, when [they] give a money offering it is much.

Mintras waya’ pa ‘aku makapa’āli’ diri sa Rumblun hay nagpamidikal ’ānyay ‘aku sa duktur nang ’idyinsi sa Makāti.

While I had not yet been able to go back to Romblon, I first had my medical examination by the agency’s doctor in Makati.

Pag nakakītā’ ang pispis ning ‘isda’ nga nagalutaw sa dāgat, ’iya ginagulpi tuka’.

Whenever the bird saw a fish floating in the sea, [the fish] would be quickly pecked at by it.

Samantāla’ ‘ikaw hay bukan habut, bantayan mu ‘ang ‘unga’.

During the time you are not busy, the child should be cared for by you.

2.19.4 Conditional

A conditional relationship between a main and subordinate sentence is marked by one of two subordinate conjunctions: basta ‘if’ or kung ‘if’.

‘Ang manga ‘unga’ nga naga’iskwila, basta naga’uyan, ’igwa gid ’ini sinda ning daya nga pāying.

The children who go to school, if it is raining, they really have umbrellas that [they] carry.
Kung ma‘āyu da 'ang tag‘iya nga 'imu mabakyan ning buli, hay ginataw‘an ka da ning pa‘āman.

If the owner from whom you will buy the buri [palm fronds] is kind, you are given an extra one.

2.19.5 Excepted

Pwāra kung indicates that a subordinate sentence, occurring second, is excepted from that stated in the main sentence.

Diri sa Rumblun hay 'indi' na nātun mabati'an, pwāra sigāru kung kita hay magkadtu sa kabukiiran.

Here in Romblon we are no longer able to hear [old songs], except perhaps when we go to the country.

2.19.6 Purpose

A dependent sentence is introduced by the subordinate conjunction pāra or 'agud to indicate the purpose of the preceding main sentence.

Ginapangayu' 'ang pagtūgut nang manga magūyang pāra makasay 'ang nagakasūgut nga magnubya.

The permission of the parents is asked for in order that the ones who are able to become engaged will be married.

Bāgu ka mag‘ūlī sa Rumblun, tudlu'i 'ānay 'ang 'imu manga ka‘ibākan 'agud 'igway 'lis sa 'imu kung 'kaw 'umūlī?

Before you go back to Romblon, your associates must first be taught so you will have a substitute when you return!

2.19.7 Relative

A relative relationship between a main and subordinate sentence consists of the main sentence followed by either nga or one of five relative adverbs and a subordinate sentence.

2.19.7.1 Relative relationship marked by nga

Subordinate sentences, introduced by nga, either obligatorily or optionally follow some main sentences depending on the particular verbs that occur in the comment of the main sentences. These are called relative sentences.

Nagdasay si Plurintīna nga makabālik sa 'iya 'ang 'iya 'asāwa.

Florentina prayed that her husband would be able to return to her.

Naghambay si Nurma nga 'indi' siya gustu na magūnir didtu sa 'āmun bayay.

Norma said that she did not want to stay there in our house.

'Intirisādū gid si Lus nga makīta' mu 'ang 'imu nanay.

Luz is really interested that your mother will be able to be seen by you.
In some cases, relative sentences are embedded as the topic following nga of a sentence with gustu and a genitive phrase as comment:

\[ \text{Gustu ni Tatay nga 'imaw 'adtu 'ang mapapangasa\'wa ku.} \]
Father wants that that one will really become my spouse.

### 2.19.7.2 Relative relationship marked by relative adverbs

There are five relative adverbs described in this dictionary: kung basi, kung di\'in, kung sa di\'in, kung kasan\'u, kung san\'u. They introduce a relative relationship between a subordinate sentence and a preceding main sentence.

\[ \text{Kinadtu ku 'adtu kag gimpangutana kung basi'\'i hay bin\'guy 'adtung 'unga'.} \]
I went there and asked why that child was stoned.

\[ \text{May nagpangutana sa 'iya kung di\'in maghalin 'ang prinsipi.} \]
Someone asked him where the prince came from.

\[ \text{Waya' si Lawra nagpasayud bisan kanin\'u kung sa di\'in siya nagkadu.} \]
Laura did not inform anyone where she went.

\[ \text{Waya' da 'aku kasayud kung kasan\'u siya nagbakay ning baru'.} \]
I did not know when she bought the dress.

\[ \text{'Indi' makapang\'aku' si Mistir R\'yis kung san\'u mag\'abut 'ang b\'alig.} \]
Mr. Reyes is not able to promise when the funds will arrive.

### 2.19.8 Result

The second (subordinate) sentence is the result or consequence of the first. It is marked by either gani\'i or kundi\'.

\[ \text{Nal\'uy gid sa 'iya 'ang 'iya maninay, gani'i gintaw'an siya nga da'an ning kwarta nga 'inubakay.} \]
His godmother really pitied him, so he was given money without restraint for spending money.

\[ \text{T\'apus na 'ang prublima, kundi' hay magkinatuyug na lang 'anay kita.} \]
The problem is already finished, so we will just keep on sleeping for now.

\[ \text{Nadumduman ku 'adtu 'ang 'isturya nang 'adtung 'akun kakilaya kundi' hay naggusta'\'i aku ning dyis pisas sa numi\'ru nga nuwibi 'unu.} \]
I remembered the story of that friend of mine so I bet ten pesos on the number nine-one.

### 2.19.9 Second-in-time

A second-in-time complex sentence consists of a main sentence which describes an action or state that occurs first in time before that of a subordinate sentence marked by b\'agu, hasta, mintras or 'adisir.
Phonology and Grammar

2.20 Compound Sentence

A compound sentence consists of two (or more) main sentences joined by a coordinating conjunction. These main sentences often share the same topic which commonly only occurs in the first sentence.

Kung limpyu na 'ang putut, pwídi mu na 'ini nga 'ibaligya', humanun nga
dayuk kundi man hay sabûgûn.

When the pond-field shrimp are already clean, it is acceptable that these will be sold by you, will be made into salted shrimp or will be roasted.

This is a complex compound sentence. The compound sentence, indicated in boldface, has three main sentences. The first two have no joining conjunction; the third is joined by kundi' man ‘and’. They share a topic, 'ini ‘these’, mentioned only once in the first main sentence.

2.20.1 Conjunctive sentences

Conjunctive compound sentences consist of two main sentences joined by the coordinating conjunction kag.

Kung 'imu 'ini lakutlakütun 'ang kulur, magalâ'in 'ang kulur nang 'imu tinîna'
nga bulî, kag kalâ'in 'ang sabat nang 'imu banîg.

If you mix up the colors, the color of your dyed buri [strips] becomes bad, and the design of your mat is also bad.

In this example, the compound sentences are joined to a subordinate sentence to form a complex compound sentence.

2.20.2 Adversative sentences

The coordinate conjunctions kundi, pîru and 'ugâling kay signal an adversative relationship. They mark sentences as expressing an event or state that is adverse or contrary to that expressed by the other.
These double bananas are not only forbidden to pregnant women but also to young girls and unmarried women.

As for those unripe mangoes, they were chopped into pieces by me, but were peeled by me first.

### 2.20.3 Alternative sentences

Alternative sentences present a choice between two (or more) alternative actions or situations. They are signaled by either kundi’ man (kundi’ 2) or ‘u (‘u).

*Pwídi ’ini nga prítu kundi’ man dinug’an ka’g pwídi da ’ini nga ’ihálu’ sa pansit.*
This can be fried or [it] is cooked in blood and can also be mixed into Chinese noodles.

*Ginasíru’ ‘ina’ ninda kung pakabilug ’ang búlan ’u pakamatay.*
They look to see whether the moon is full or new.

*Kundi’ man* is followed by an optional *hay*.

*’Ang báyuy, hay gina’háw kundi’ man hay prítu.*
As for dried flat fish, [it] is broiled over coals or fried.
Verb Affix and Root Identification

Entry forms of this dictionary are roots and stems, not necessarily words. This section is included to aid the user in learning how to identify root forms by stripping off affixes. In this way, the user can begin with a word found in text and, in most cases, find the root which serves as the entry form in the dictionary where that word and other words with the same root are described.

The chart below indicates six possible affixes in pre-root position (one affix from each column). Infixed in position 5 occur immediately following the first consonant of the affix or root immediately following them. Usually, however, not more than three affixes are found together on one root.

The most common consonant (C) — vowel (V) pattern is either CVCV, CVVC, or CVCCVC. Other patterns are found but these are commonly borrowings from other languages.

Examples of verb affix/root combinations:

<table>
<thead>
<tr>
<th>nagsiling</th>
<th>nag-siling</th>
<th>pagbähuy</th>
<th>pag-bähuy</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ginpangbakay</td>
<td>giN-paN-bakay</td>
<td>ginakatuygan</td>
<td>gina-ka-tuyug-an</td>
</tr>
<tr>
<td>gingpidaduspidasu</td>
<td>giN-Dpidasu</td>
<td>ma’ipadaya</td>
<td>ma-’pa-dāya</td>
</tr>
<tr>
<td>pangugdikan</td>
<td>pan-’ugdik-an</td>
<td>pinanghiniksik</td>
<td>-in-paN-hin-siksik</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Since the final ₙ of hin- or pan- and the initial consonant of the root coalesce to form a single nasal, there is difficulty in identifying the initial root consonant (see the example in the last row above). Rules for predicting root-initial consonants with these affixes are found in sections 1.3.3 and 1.3.5 of Phonology and Grammar of Romblomanon.

<table>
<thead>
<tr>
<th>6</th>
<th>5</th>
<th>4</th>
<th>3</th>
<th>2</th>
<th>1</th>
<th>Root</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>giN-, gina-, ma-</td>
<td>’i-</td>
<td>pamag-</td>
<td>paN-</td>
<td>ka-</td>
<td>CV</td>
<td>-a</td>
</tr>
<tr>
<td>mag-, maga-</td>
<td>-in-</td>
<td>pan-</td>
<td>ki-</td>
<td>D</td>
<td></td>
<td>-an</td>
</tr>
<tr>
<td>magka-, maka-, maki-</td>
<td>-um-</td>
<td>pan-</td>
<td>hin-</td>
<td></td>
<td></td>
<td>-anan</td>
</tr>
<tr>
<td>maN- (ma- paN-)</td>
<td>-umun</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>manaN- (ma- pan- CV)</td>
<td></td>
<td>-i</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>na-, nag-, pag-, naka-</td>
<td></td>
<td>-um</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Romblomanon—English Dictionary

A

-a  neg gf suf Someone or something is not or was not acted upon by someone else. [The suffix -a inflects verbs found in negative sentences. Negatives, however, are expressed in the verb context.] Maãyu da kay nagpãti da sa ˆãkun ˆang ˆãkun maguyang; waya na da niya kadtu’a  ‘ang ˆupirÿtur. It is good because my older sister agreed with me; the [music] operator [at the dance] was not approached by her.

imper gf suf Someone or something must or should be acted upon by someone else. [The suffix -a inflects imperative goal-focus verbs.] Kung puydi lang patiˆ ˆinang banig buyˆa na lang kag ˆimaw ˆinang ˆitãbun sa ˆindu. If possible, that mat should just be gotten and that is what will be used to cover yourselves.

-with causative affix pa-. Naghambay ˆaku sa ˆiya nang pagbakay ku sa ˆiya ning tubaˆ nga, ”Pabakya ˆãbi ˆaku ning tuba.” I said to him upon my buying coconut wine from him, “I should be allowed to buy coconut wine.”

neg imper gf suf Someone or something must or should not be acted upon by someone else; an action must or should not be accomplished by someone. ‘Ayaw na kumu ˆinaˆ tapûsa ˆang paðhu’ay nang säyap. Getting the small-mesh fishnet, they said, must not be completed. cf giN-a, gina-a, pag-a, pag-un, -un

-an, 1a (var paga-an) locf suf A person, place or thing will be the location of an action performed by someone. Pwûdi na ˆaw ˆun mu si Birtu ning tinäpay. It is appropriate that Berto will be given some bread by you. San’u ku baya matûpus ˆang ˆakun hugasan? When, I wonder, will the [utensils] that will be washed by me be able to be finished? [The range of meaning of this locative focus affix includes what is generally called beneficiary focus.] Bakyan ku kamu ning bûru’ kag sapûtas. You will have a dress and shoes bought for [you] by me. Kung maq’guduk ning halûgi sa baq’u nga bayay dûpat padaga’un ‘amay. When erecting the foundation posts for a new house, first [the house] should be allowed to have a bloodletting ceremony performed for [it]. [A minor variant, paga-an, occurs with a few verbs.] ‘Urûsa nang kasay, ‘inanunsyu ning hûri’ sa tanan nga ‘ang ‘iya ˆywa pagataw’an nang ‘iya kurûna hay waya’ ning ‘iba kundi’ si Prinsipi ‘Adûnis. During the wedding ceremony, [it] was announced by the king to everyone that the one who would be given his crown by him would be no other than Prince Adonis.

cf giN-an 1, gina-an 1, -i, -in-an 1a, pag-an 1a

1b recip suf Two or more do something to or with each other. [Marks a verb for reciprocal action or state. Stem ‘inum with agent focus verb prefix mag- plus length and reciprocal suffix -an.] ‘Ang ‘iya hambay sa magaûyang, “Lûlu, ma’sûy baya maq’ûnûman ‘anay kita, ‘agud malûpay ‘ang ‘atun pag’unisturyûahan.” He said to the old man, “Grandfather, maybe it is good that we drink with each other first, so that our telling stories to each other will be delightful.”

syn -in-an 1b

-an, n deriv suf Derives a noun from another noun or a verb. [A few examples: bahûg animal feed, bahûgan feed container; hugas washes, hugasan washed utensils;
-ânan

Commonly derives a noun from a root or stem. [handum think about, handumânan souvenir, remembrance; ṭubu plant shoot, tubu'ânan coconut fruit with shoot.] ‘Ang ‘ânan ning kasugtânan hay kwatu syintus pûsûs ‘ang bâyad. Our agreement is that four hundred pesos is the payment. syn -ân2
babãyi 1 n a female animal, fish, mollusk, lady, woman Gistu nang 'akun 'āmu nga babãyi 'aku 'ang matahi' nang 'iya bisti sa kasy. My lady employer likes that I will be the one who will sew her wedding dress. Nang 'īna nga panahun, bāgu mag'asāwa 'ang 'isa nga babãyi, kay 'ang 'iban nga natatubay 'hay 'ang magüyang ninda 'ang nagadisyun. In the past, before a woman married, in some instances the parents were the ones who made the decision. May babãyi nga sigay kag 'igya da ning lyāki nga sigay. There is a female sigay mollusk and there is also a male sigay mollusk.

2 tigbabayi n an engaged woman's close relatives 'Ang tigbabayi masabit' ning kwarta sa bāri' nang lyāki. The engaged woman's close relatives will pin money onto the clothing of the man [at the wedding reception].

3 pagkababãyi n a woman's feminine purity Si Minda hay bina'yān na ni Birtu kay nabu'ay na 'ang 'iya pagkababãyi. As for Minda, [she] was already left behind by Berto because her feminine purity was already taken [by him]. Sa nyan nga panahun 'ang manga kabatã'an nga babãyi, hay waya' na nindu ginataw'ning 'imputansya 'ang 'inda pagkababãyi. At this time as for young girls, their feminine purity is not given importance by them.

'umāgad nga babãyi ('umāgad) set expr a daughter-in-law; sakit sa babãyi (sakit 1a) set expr a venereal disease

baba' 1 v Someone, something, an action goes low in physical position.

nagababa' Kung may makkīta' na siya nga matutukah, nagababa' na 'ang 'iya paglupad pāra ma'gugupu sa dāta'. When it sees something to easily eat by pecking, its flying goes low so that it alights onto the ground.

mababa' (var kababa') adj Something is low in relationship to something else, in doing something. Kung pungku'ān mu hay hangad 'ang sa may dayut kag mababa' 'ang gina'pungku'ān. When [a copra gouger] will be sat on by you, that which has a point is raised (i.e., it is on an upward angle) and that which is sat on is low.

pagkababãba'ba'ba' int adj Something is very low in relationship to something else, in doing something. 'Ini nga pispis kung nagalupad hay pagkababãba'ba', may bīsīs pa ġāni' nga nagasuyud sa sākup nang bayay. As for this Himalayan swiftlet bird, when [it] flies [it] is very low; there are times when it enters inside houses.

kababã'an int adj a very low object 'Ang kababã'an nga 'āmun kīta' sa paghurnal sa 'āntik nga manga bapur, nagaparti lang gid ning disī pīsū. As for our very low income in working on small boats, [we each] had a share of ten pesos.

2 mababa' adj Someone is poor, i.e., lacking material possessions. Nang daw nakīta'n nga 'asinsu na, daw labug na sinda; naging mababa' 'aku parīhu kung sa tāwu hay natimākān ka na. When they found out that they were already successful, it seemed [to them] that they were already rich; I became poor [in relation to them] like a person already being despised. syn pubri cf labug, makalulī'uy (lī'u' 2) ant manggarānun (manggad 2a)

bābuy 1 n a pig, pork Higuti 'ābi 'ang 'imu mango bābuy kay nagakinadu sa 'ākun ning 'uma. Please tie your pigs up because they keep on going to my upland field.

1a matsūra nga bābuy n a barren sow
1b tayūnun nga bābuy n a wild pig
2 inj pig! i.e., greedy! dirty! Turpi nga manga bābuy 'ini! You are stupid pigs! {Said to someone in anger.}

bayaybāyay nga bābuy (bayaybāyay
1b) idiom a pigpen; karni nang bābuy (karni 1b) set expr pork

badyit n a budget for regulating expenses Basta ma'ipadya na tanan nga papilis sa gubirmint, 'ina' hay sigarūdu 'ang Lāmus may badyit. Provided all the
documents will be able to be sent to the government, that’s when [it] is sure that Lonos will have a **budget** [for its project].

**bag** 1 n a **handbag, knapsack, shoulder bag** (See ‘abri 1b, Things that are Opened for table. See sara 2a, Things that are Closed for table.)

2 bag nga nü’u n a **nito ferma** handbag
3 bag nga buli n a **buri** handbag
4 plastik bag n a grocery bag made of plastic (Used by merchants to contain purchases of customers, including groceries and dry goods.)

**bäga**  n smoldering or live coals Sa pag’agsung mu lang ning bunut kadanggadangga sa ‘imu lâwas ‘ang ka’init kay pwirsâdu ‘ang **bäga** sa ‘idâyum nang tapâhan. In your feeding of coconut husks the heat is very intense on your body because there are very many live coals under the smoking rack.

**bagakay** n thin-walled bamboo, *Schizostachyum lumampao* (Blanco) {Used as an ingredient of a medicinal plaster ‘implasta; house walling sadayap; a javelin sumbling,} gen kawayan 1

**bägay**  n a **thing** with which or to which something is done; a **thing** done, i.e., an act Nagbakay ‘aku ning manga **bägay** sa kusîna. I bought **things** (i.e., utensils) for the kitchen. ‘Ang **bägay** nga ‘ita’u ku sa ‘imu hay pâyung. The **thing** which will be given to you by me is an umbrella. ‘Ang ‘ibu naman hay nagapamasyar sa ‘alîhid nang baybay pâra nga ‘ang ‘inda huna’hûna’ hay mapakadtu naman sa ‘iba nga **bägay** nga ‘inda nakîkîta’ sa dâgat. Some people roam around the edge of the beach so that their thoughts will really go to other **things** which are able to be seen by them in the ocean. Sa tanan nga **bägay**, ‘imaw’ ini ‘ang pinaka’impurtanti, nga tav’an ta ning ‘atinsyan ‘ang pagungan’limpya sa suydun nang bayay. Of all **things** [done], this is most important, the cleaning inside the house will be paid attention to by us. cf butang 1a, daya 1a, gâmît 1a

**bägay** 1 adj Something is appropriate or fit for a particular situation or use.

**bägay** 2 v Someone tunes a musical instrument. [naghägay tuned]

**bäga**  n The lung of a person or animal.

**baglis** 1 n A line marked on a surface. **Kung ‘ikaw hay mayad manîhî, madali’ mu ‘ini makîlîya kay ‘igya ning **baglis** ’ang lugar nga kung sa di’in siya. If you are clever in gathering mollusks, you can easily recognize them because the place where it is has a **line** (i.e., where it crawled in the sand). ‘Ang ginagâmît mu sa paghunan ting **baglis** sa dû’ta’ hay kâhuy nga ki’isut kaq may talîwis sa punta paydi da ‘ang ki’isut nga kwâyyan nga may talîwis da. As for what you use for making **lines** on the ground, [it] is a small stick and there is a point at the end; it might also be a small bamboo which also has a point. syn gûhit cf gûlis, kûrit, lînya

**bagsak** 1b v Someone or something makes a **line** on a surface. [mabaglis will make a line]

**bagsak** 2 v Someone is dropped from a course of study by a teacher.

‘**bagsak**’ *I**bagsak kunu ‘aku niya; tapus pag’abut nang ‘aras matâ’as ‘ang ‘âkun nabu’ay; ‘ang ‘âkun manga nutbihay kung _kumplîtu_. I would be dropped, she said, by her; [but] later, when the time came [the grades] I got were high [because] my notebooks were complete.

mabagsak Pak’unu ‘aku niya nga mabagsak kay ‘aku hay _kumplîtu_? How could I be able to be dropped by her [from the class] because, as for me, [my notes] were complete?

**bagtung** 1 v Someone bundles objects or carries objects in a **bundle**.

**nagabaguntung** Waya’ nagdûgû’umabut ‘ang prînsipi nga **nagabaguntung** ning sari’sârì nga prûtas. Soon the prince arrived and was carrying all different kinds of fruit in a **bundle**.

v Something is bundled or carried in a **bundle** by someone.

**bagtungun** Kung ma’hîmu’ hay **bagtungun** lang kay kung ‘anung mataba’ kag masûrì ‘ang ‘ütun bayay; paydi nátun makapîlak ‘ina’ sa bintûna’. 
bagu 89

If possible, just bundle [the clothes] because something might happen and our house will be destroyed; it is possible that those [clothes] could be thrown by us out the window. cf bugkus 1a, bugkus 2

bagu n a fly fastener, used to fasten the fly tiritin to the fishhook taga of a fishing line labay {A small tube to which a fly is attached. Together they are fastened to a fishhook.} (See labay, Parts of a Multiple-Hook Fishing Line for table.)

bagu 1 subord conj something happens or a state exists something else happens; or something happens before something else happens or a state exists Bāgu ka magliga sa Rumbulan, tuldul i 'ānay 'ang 'imu manga kaibahan! Before you go back to Rombok, your [working] associates must first be taught! Didlu na kami nagkatuyug bagu bumalik naman pagka Myirkulis. We slept there again before [we] returned on Wednesday. Dhu pa ka bilan bāgu sinda kasayan. There are still two months before they get married.

2 ti adv First something is done before something else is done. [Commonly both acts are expressed within a single sentence. Sometimes, however, a subsequent act or state is not expressed within the sentence.] Bāgu, nagbakasyun 'aku diri sa Rumbulan, kay kadigay na da nga waya' 'aku nakabakasyun. First, I had a vacation here in Rombok because it was a long time that I was not able to take a vacation.

bagunbun n shallow coastal sand cf kalasayan (lūsay 1b)

bagutāyum n a red-spot emperor fish, Lethrinus lentjan (Lacepede) {Predominantly silvery brown, lighter below, characterized by an elongated bright red spot on the posterior edge of the operculum. Lives in shallow waters; caught with fishnets. pākut 1 or hook and line bunut 1.}

baguy 1 n the back covering of some sea creatures such as cuttlefish; the hard shell of a coconut, covered by the husk bunut and containing the meat niyug; the shell of an egg. 'Ang nagapa'āput ning kalāyu hay 'imut'imut 'ang butang nang baguy. The ones who make the fire do the placing of the [coconut] shells little by little. (See 'itug, Parts of an Egg for table. See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

1a buli nga baguy n the blunt end half of a coconut shell {The hard shell half opposite the end which was attached to the plant before it was picked and husked.}

1b mata nga baguy n the stem end half of a coconut shell, i.e., the half which attached to the plant before it was picked and husked. {When the husk is removed, it exposes three small holes at the end of the coconut shell where the fruit was attached to the tree.}

baguyan n a three-spotted damselfish, Dascyllus trimaculatus (Ruppell) {Gray to dusky brown. One white spot occurs on the nape and another on the upper side, just below the middle of the dorsal base. Inhabits branching corals to 55 m.}

baguyan nga lūkus (var of lūkus 1) a cuttlefish

bagu'bagu n a bagu'bagu climbing vine, Brucea amarissima {Used as tying material.}

baguy n a typhoon 'Ang 'āmun lang tubas hay 'atsu kabānī kay 'inaqīhan nang baguyu. Our harvest was only eighty cavans of rice because [our field] was passed through by a typhoon. v There is a typhoon. (lit, It typhoons.)

bumaguy Masumud naman nga tā'īg hay humagyu, hay nagaqārīa naman 'ang ginalugītan nāmun sa Tyamban. The next year there was a typhoon, so [the coconut palms] where we make copra in Tiamban were destroyed.

mabaguy Gumulpi da bānūk 'ang 'uyan; ngānī 'daw sa 'ākun kahadlīk kag 'daw sa 'ākun byubanta' hay 'daw mabagyu gid. The rain quickly pelted down; so in my fear and in my being threatened it seemed as though there would be a strong typhoon.

bagyūhan n a vase mollusk, genus Vasum

bag'ang n a molar tooth (See ngipun 1,
Kinds of Teeth for table.)

bag'u 1a adj An object is new; a person is new in performing an action, being in a particular location or state; a food product is fresh; a present-day event, situation. 'Aba nga kalipay ku, kay mababakyah na 'aku ni Nanay ning bag'u nga báru' kag sapátus! Oh, I am happy, because I will surely be able to be bought a new dress and shoes by Mother! Waya' mu pa 'ina' nasasyári 'ang manga balásans nina Nílo kay bag'u sinda diri sa 'ãtun lugar. The attitude of Nilo and others was not yet able to be known at all by you because they are new here in our place. Bumã'uy ning 'isa ka bu'uk nga bag'u nga 'itlig nang nítib nga manuk. Get one fresh local chicken egg.

1b pamag'u v Someone is unaccustomed to a place, in performing an activity.

namag'u [Namag'u consists of na- plus pamag'u.] Namag'u si Linda sa paghâwíd ning kumpányúr. Linda was unaccustomed to caring for a computer.

mamag'u [Mamag'u consists of ma- plus pamag'u.] Mamag'u 'aku magpaligvis ning malamig nga tãhi'. I am unaccustomed in taking a bath with cold water. ant gamun l

2 adv An event has just happened or is just happening. Ginagamit 'ini sa pagspadâga' sa bayay nga bag'u pa lang nga ginapahuman. This is used in practicing a bloodletting ceremony for a food product consisting of cold water, someone

[1] I had newly arrived from Manila, someone courted me.

bag'ung kasay (kasay 3) idiom a newlywed couple; bag'ung tãwu (tãwu 3) idiom a newborn baby; Bag'ung Tû'ig (tû'ig 3) idiom New Year’s Day; bag'ung halin (halin 2) set expr newly arrived

bahag n a loincloth

bâhas n a death certificate

báhaw n leftover cooked rice, from a previous meal

pamâhaw deriv a breakfast meal, breakfast time, someone eats breakfast

bahâyan n the main fishing line of a multiple-hook fishing line {Consists of a line up to 100 m long or more with leaders and hooks interspersed every half meter or so.} (See labay, Parts of a Multiple-Hook Fishing Line for table.)

bahâya'n the one responsible for doing something Si Dim' na 'ang bahâya' magpasâyud sa manga tãwu nga 'igwa ning mìting sa Duminggu. Dino is the one responsible to inform the people that there is a meeting on Sunday.

bahâya' lang adv Something is done without hesitation, suddenly. May yârâ' nga miyugpangutang nga 'abir di'in kamu magkíta' basta sya hay may kwarta, bahâya' lang 'ina' mapalapit sa 'imu. There are some debtors who, no matter where you see each other, provided that, as for her, [she] has money, without hesitation that one just comes to you. Bahâya' lang kinûyûb'ân 'ang hãri' sa nabahi'tan niya nga hambay nang tatlu. Suddenly the king was greatly disturbed about what he heard which was said by the three.

bahâya' na inj Never mind! or It doesn't matter! Bahâya' na! Maghimsûg na lang kita. Never mind! We will just separate from each other.

baha' l v a flood of water

1b v an area or an object is flooded 'Ang 'inda lànti' hay 'upaw na, kundi' ma'isat lang nga 'uyan, sigurâda gid nga baha' na 'ang 'inda lugar. As for their
bahug 1 n animal feed 'Ang 'iμu bahug dâpat hay ma'âyu, 'inang may sustansya. As for your animal feed, [it] must be good, that which has nutrients. (Pig feed might be rice bran 'upa, upper trunk coconut pith 'ubud nang niyug, cooked vegetable leaves lâ'um.)

2 v Someone feeds an animal.

nagbahug Kung 'aku gâni' nagbahug nang 'ikun bãbuy hay duha lang ka bîsis sa 'isa ka 'adlaw. When I feed my pig, it is only two times in one day.

magbahug Kung 'ikaw nanan magbahug nang 'imu bãhuy hay 'ayaw magdakâ'a. When you feed your pigs, do not give [them] too much [food].

v Something is fed to an animal by someone.

ginabahug 'Ang bîwâ' nang niyug kag 'ang 'iya sabaw hay ginabahug sa bãhuy. As for the white ball of coconut fruit and its flavored liquid, [they] are fed to pigs.

v An animal is fed animal feed by someone.

ginabahugan Kung tapus na ning 'uruk pâra nga daku' ang gâtas, 'ang ginahisya ku 'itun hay ginabahugan ku sa mata nga baguy. When [the sow] is finished giving birth, in order that there will be much milk [for the piglets], what is done by me for this one is that [she] is fed by me from the stem end half of a [coconut] shell. (Many feed a sow from the stem end half of a coconut shell shortly after she gives birth. This allows water in the soupy pig feed to seep out through three small holes in the shell. It is believed that this will increase the sow’s flow of milk.)

3 bahügan n A feed container from which an animal eats. 'Ina' 'ang kadaŋkâ' gid nga balayan nang say'ut hay puydi nga humanun nga bahügan nang bãhuy. As for those very large empty shells of fluted giant clams, [they] can be made as feed containers for pigs.

bãhuy 1a v A child, animal, animate object becomes swollen, grows big, grows up, matures.

magbãhuy Kay Tâta Nistur na 'aku nagbãhuy hasta nga pinangäsôwa. I grew up with Uncle Nestor until [I] was courted.

magbâhûy Nagabâhûy 'ang 'unga' ni Plurintiña, 'ang 'iya hitsûra parîhu gid nang 'iya tatóy nga si 'Inråku. [When] the son of Florentina was growing up, his appearance was just like his father, Enrico.

magbâhûy Wayâ' gid ning natun'an nga trabâhû 'ang manga 'unga' kag magbâhûy pa nga tamad kày nagapanalig sa magâyang. Children had no work which was able to be learned [by them] and they also grow up lazy because [they] depend on their parents.

magbâhûy Naka'tisp 'aku nga magbâhûy lang gid 'aku hay babâyâ'an ku gid kamu diri sa bayay. I thought that when [I] grow up, I will surely leave you here at the house.

pagbâhûy ger someone’s or something’s becoming swollen, growing big, growing up, maturing Bukun siya 'intirisâdu pa'unhan nâmûm 'ina' siya mapa'âyu 'ang 'iya pagbâhûy. He is not interested in what could be done in improving his growing up.

pagbâhûy ti ger after or upon someone’s or something’s becoming swollen, growing big, growing up, maturing Pagbâhûy ni Ramun hay mabálîk da siya sa 'âtun. Upon Ramon’s growing up, he will return to our place.

pagpabâhûy ger someone’s bringing up children Batásan nang sa pagpabâhûy nang manga 'unga', 'ang pagta'u kag
The proper attitude when bringing up children is the giving and showing a good example of behavior especially in a good character.

A child or animal is brought up, nurtured or reared by someone.

As for these four grandchildren of mine, they are the children of that child who was brought up by me.

Petra was able to be brought up by us even though the caring for a child is difficult.

The pig will first be nurtured by him and it will be sold when it is already big.

Si Rusita hay ni Pitra maskin kahuga 'ang pagdipara ning 'unga'. Petra was able to be brought up by us even though the caring for a child is difficult.

As for Rosita, she is the reared child of Aunt Perla.

There was a couple who saw a very big clothes trunk [floating in the ocean].

The rat said that perhaps he had not yet realized how difficult the carrying of a coconut was which was bigger than he.

Someone or something makes a noise loudly.

Someone or something makes a noise very loudly.

The fire [of the gun] came out going up and discharged very loudly.

People compare the size of two objects.

Someone becomes puffed up or proud (lit, the throat becomes swollen).

Renato became puffed up (lit, Renato’s throat became swollen) because he was praised by Mr. Reyes that, as for him, he is an experienced carpenter.

The moon waxes.

It is good, they say, to move to a new house when the moon waxes. (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

An odor, smell

Kinds of Body Odor

- Humut: pleasant smelling
- Mabahú' (bähú’ 2): bad smelling
- Mapang'ug (peng'ug): smelling of human excrement
- Malangsa (langsas): fishy smelling
- Mapangsu (pung'uy): smelling of urine
- Ma'anghit (anghit 1): smelling of body odor
- 'Anghuy: underarm odor

Something has a bad smell

Something has a bad smell of decaying flesh, garbage, animal or human excrement. Diri nga lugar hay mabahú’ ning payay nga 'ambu'. As for this place, it has a bad smell of a dead
běka

rat. (See běhu 1, Kinds of Body Odor for table.)

běka n a cow, bull, steer; cattle; beef Kung 'ang běka hay nagpitu' kag waya' maglawas 'ang 'iya pitu', 'ini hay ginahdiwal sa manga babayi nga nagapangunga' pa nga 'indi' magka'un nang karni. As for a cow, if [it] gives birth and her calf does not come out [so that the cow dies], it is forbidden for women who are still [of the age of] giving birth to not eat the meat.

kabakãhan n a herd of cattle (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

běkal n iron metal

bakanti adj A cot, house, seat is vacant; an object, especially, one that might be rented, is not for use. Waya' kami tiyag kay waya' kami higdãan kay waya' ning tihiras nga bakanti. We had no sleep because there was no place for us to lie down because there were no vacant cots.

bākas la bakãsa imper v Continue! Keep going!

kabākas adj Someone or something is continuous in being involved in an action. Kabākas 'ini' ang pangutãna ku. As for these questions of mine, [they] are continuous. Kabākas 'ang 'inda tinda kay wayay tindahin sa lawas. Their merchandise is continuous [in being sold] because there was no store outside [the dance area].

1b kabākas adj Someone is quick in doing something; something is quick to be depleted or bought. [Kabākas is predicate, the one quick in doing something is topic, and that quick to be done is a phrase introduced by an optional modifying ligature nga.] Kabākas gid 'ina' si Ruben maghinãkut ning batu dira' sa Agbyuyog. That Ruben is surely quick in continually carrying stone on the shoulder there in Agbyuyog.

bakay la v Someone buys something.

bumakay, nagbakay 'Adtu 'ang sa kay Pransis ning tambur hay si Gilbert 'adtu 'ang nagbakay. As for that tambourine that Francis has, that is what Gilbert bought.

nagapamakay May mutur nga Sibuhãnu nga nagapamakay si'hi'. There is a Cebuano pumpboat that is buying all kinds of seashells.

mabakay, magbakay Mabakay na lang kita ning kagamitan nga human sa kawãyan. We will just buy furniture that is made of bamboo.

mamakay [Mamakay consists of ma-plus pamakay.] Ma'igma' lang 'aku kag mamakay 'aku nang manga gãmit nämun sa bayay. I will just eat my lunch and will go buying things for our house.

magbakay 'Ini 'ang kandidãa' buydi 'ini nga 'iwag sa bayay kung gab' pãra nga 'indi' ka na magbakay ang pitrulyu. It is possible for this candle to be a light at night in the house so that you will no longer buy kerosene.

bakay, magbakay, bumakay imper v Buy something! Something must or should be bought by someone! 'Adtu 'ang dagku' nga tinãpay, sa panadrya ka gid magbakay! Those large buns, buy them at the bakery! Bumakay ka na lang ning dãyum kag bunang kag tahilun 'ang 'imu manga gösi' nga manga bãru! You just buy a needle and thread and sew your worn-out dresses!

pagbakay ger someone’s buying of something 'Ang kwarta nga 'âmun ginggãmit sa pagbakay ning pýkut, hay ging 'ambag 'ambagan nämun. As for the money which we used for buying a fishnet, [it] was contributed by each of us.

v Something, usually money, is used by someone to buy something.

ginbakay 'Indi' mu gãni' masarak 'ang kwarta nga 'imu ginbakay ning pükt. You will not get back the money which was used by you to buy the fishnet.

pinamakay [The prefix pan- of the combination pinan- (pan- plus -in-) indicates multiple things bought. Focus, indicated by -in-, is either on that used to buy (illustrated here) or that bought (illustrated in ginbangbakay below.)] Pinamakay ni 'Ana 'ang kwarta ning bãru' pãra sa 'iya manga 'apu. The money was used by Ana to buy several dresses for her grandchildren.
ginabakay 'Ang narimidyu ku hay ginabakay ku naman ning gâtas sa manga 'anga'. My indispensable wages are what I use to buy milk for my children.

'ibakay 'Ibakay ninda pingka’un sa 'inda pamilya. [The money] will be used by them to buy food for their family.

ma'ibakay, 'ikabakay 'Igwa kami ning ma’ibakay ning 'asun, puspusu, 'asîkar kag habun. We have [money] which will be able to be used for buying salt, matches, sugar and soap. 'Ina' 'ang manga tâwu nga may manga kwarta nga 'ikabakay. 'ina' sinda hay nagagâmit ning pahâmut. As for those people who have money which will be able to be used for buying, they use perfume.

pangbâkay pur ger Money is used for buying something. Kung sinda hay makabâlgya' ning 'isda', 'igwa na sinda ning pangbâkay ning sigarilyu. If they will be able to sell fish, they will then have [money] for buying cigarettes.

v Something is bought by someone from someone else.

binakay 'Igwa kami papiûs nga pinirmahan; ina' nga dîta' hay binakay ku na kay Pino. We have signed papers; for that land holding, [it] was already bought by me from Pino.

baky, ginbakya [These forms follow a negative.] 'Ang 'iya' ini balayan hay waya' 'ini ginbakya. As for the shells of these (i.e., of ghost murex mollusks), [they] were not bought.

baky, ginbakay, ginbakya [These forms follow the interrogative adverb di'in.] Di'in niya bakya 'ang sim? Where was the galvanized iron bought by him?

gin pangbâkay, pinangbâkay, pinamakay [The affix paN- or paN- of the combination pinan- or pinan- (paN- or paN- plus -in) indicates extensive buying. Focus is either on that bought (illustrated here) or that used to buy (illustrated in pinamakay above).] 'Ang manga gâmit nga gin pangbâkay ku hay ipadaya ku na lang. As for the many things which were bought by me, [they] will be brought [home] by me [in preparation for the wedding]. 'Ang 'inda pinamakay nga pabisti hay kumpilîtu. As for the wedding wardrobe which was bought by them, [it] is complete.

ginabakya Waya' 'ini ginabakya sa bambwa nga baskît. This basket is not bought in town.

bakyun Kung 'ikaw hay nagabakay ning tîla, 'ina' hay dipindi sa 'imu kung 'anu klâxi nga tîla 'ang 'imu bakyun. If you buy cloth, as for that, [it] depends on you as to what kind of cloth will be bought by you.

pagbakyun [Used in a negative sentence.] Kung waya' da 'ini ning sabat hay 'indi' da pagbakyun nang miyugpamakay ning banik. If there is no design, [the mats] will not be bought by the mat buyers.

baky, bakyun imper v Something must or should be bought by someone. Bakya, Idna, 'ang 'isda' kay 'aku mamalantya nang 'ákun ning bârû'! Edna, the fish should be bought [by you] because I will iron my clothes! Bakyun mu na lang 'ang plantya ku kag 'âltung pinggan kag tâsa! My iron and those plates and cups should be bought by you!

v Someone or something has something bought for them or it by someone else.

binakyan, ginkbakya Ginbakyan si Birta ning 'alambri, para humanun nga tabûnan. Berto had chicken wire bought for [him] in order to make a deep-sea fish trap.

ginabakyan Ginbinbakyan ni Lu'is ning tinâpay 'âltung magdiyang, siya 'inu' waya' siya gak'â'n. That old man keeps on having bread bought for [him] by Luis, [but] as for that one, he eats nothing.

ginabakyi Kung waya' ning sagnat 'u sakit 'ang 'unga', waya' da ginabakyi ning Pepsi. If a child has no fever or sickness, [he] does not have Pepsi bought for [him].

baky, Bakyan ku kamu ning bûrû' kag sapûtû. You will have a dress and shoes bought for [you] by me.

v a person, place or thing from whom or which someone buys something

mabakyan Kung ma'âyu da' 'ang tâ'îya nga 'imu mabakyan ning bâli' hay
bakáyan

95

bakingki

expr spending money

bakáyan n the wall stud of a building
(See Appendix 2, Parts of a House.)

bakhaw n a bakawan mangrove tree,
Rhizophora candelaria (Characterized
by a profusion of erect spongy air roots
where small fish live. Grows in
mangrove swamps katunggan. Used for
firewood and charcoal.) cf piyápi

bakilid n a mountain slope. Mabug’at nga
’alsahun ’ang ’imu siki, labi na gid kung
sa bakilid; ka maq’ági; dalí’ ka gid
magligid. Your feet are heavy to be
lifted, especially if you pass along a
mountain slope; you roll down easily.

pinakabakilid n the peak or highest point
of a mountain

kabakilid adj An incline is steep.
‘Agbayun ta lang; siging kämang kay
kabakilid. I will hold your hand;
continue crawling because [the slope] is
steep. cf tayud 1a, katayáran (tayud 2),
tangkap, ‘alinupukpuk

bakingkí’la n a game of hopscotch
Gahambay gáni sinda sa ’ákun, “Sa
d’in baya diir ’ang ginapangasawa ni
Tyágú?” Kay nagakinánam pa ’aku’ adtu
ning bakingkí’. They were saying to me,
“Where is the one being courted by
Tiago?” Because I was still playing that
game of hopscotch. syn bika’ka’ la
(See kánam 1a, Games Children and
Others Play for table.)

1b v Someone plays hopscotch.

nagabakingkí’ Ginpasugahan ’aku hay
nagabakingkí’ pa kumu ’aku. When I
had a wedding announcement feast held
for [me], they say, I was still playing
hopscotch. (Players have a rock batu
which is successively cast up and down
to columns of squares. A contestant
must miss the square containing a rock,
jump up and down all other squares.
The contestant who first completes all
squares in this manner wins. If the rock
lands on a line when cast, the player is
“dead” patay and an opponent takes her
or his turn.)

2 bakingkí’tan n a hopscotch place; i.e., a
place or squares drawn in the earth
where hopscotch is played Yadtu baya si

ginataw’an ka da ning pa’áman. If the
owner from whom you happen to buy
buri [palm fronds] is kind, you are given
an extra one. cf tangway,antiago.

1b pagbakay n the buying price of
something Kung nilâta naman ’ang
pagbakay nang kamâti, hay kwarinta
’ang ’isa ka lâta. If the buying price of
sweet potatoes is by the utility can, one
sixteen-liter measure is forty [pesos].

1c bakáyan n a buying place, as a store,
market

1d liyugpamãkay n a resource for buying
‘Ang ’imu manga paninda hay ’imu lang
’ini ’ipa’átag sa ’imu manga kalâpit,
waya’ ka naman ning liyugpamãkay sa
banwa. As for your items for sale, if you
let your neighbors get [them] on credit,
you will not have resources for buying
in town.

1e miyugpamãkay (var miyugbãkay,
minugbãkay, minugpamãkay) n a
commercial buyer of items made for sale
Kung waya’ da ’ini ning sabat hay ’indi
da pagbakayán nang miyugpamãkay ning
banig. If there is no design, [the mats] will
not be bought by mat buyers. Pagkabâkãli
na ‘baligya’ naman sa miyugpamãkay
ning blóki kag day’un naman sa manga
kâtr pára mahuman nga marmul ’islabs.
After [the marble] is already in blocks,
they are sold to a marble block buyer and
[they] are taken to various marble
factories so that they will be able to be
made into marble slabs. (See miyug-,
Words with Miyug- for table.)

2 balakâyânum (var bayakâyín, biyakâyín)
 n a purchase item Nyan nga tyimpu,
’ang kwarta hay madali’ nga sugirun,
píru madali’ lang madáya’ kaysa
kahamay nang balakâyânum. At this
time, money is easy to find, but also
easy to lose because of the expense of
the purchase items. Bastanti na ’adtu
’ang kwarta ninda nga gastuhun kay
kabarãtu da ’ang bayakâyín. That
money of theirs which will be spent [by
them] is enough because the purchase
items are cheap.

kwarta nga ’inubakay (kwarta 2) set
bakiru  n  a caretaker of animals, herdsman
baklid  v  Someone is held with one or both hands behind the back by someone else.
ginbaklid  Hay 'adtu si Danti, siya 'ang ginbaklid. As for that Dante, he was the one who was held with hands behind the back.
bakras  v  Someone walks.
nagbaktras  Waya'sinda nagsakay sa dyip; nagbaktras lang sinda kay 'indi' gustu si Libi nga magsakay sa dyip. They did not ride in a jeepney; they just walked because Libby does not like to ride in a jeepney. v  A particular road or place is walked by someone.
ginbaktras  Mag tytu sa Bunbun ginbaktras lang 'ina' pakadtu sa Bang-og kay kalapad 'ang hunas. Beginning from Bonbon that [strip of sand] is just walked going to [the island of] Bang-og because the tide is low.

bakuna  n  a vaccination; i.e., an injection of a vaccine 'Ang pasayud nang nars sa 'aman nga basta 'isa ka hibiis sa 'isa ka bultan 'ang bakuna. The message of the nurse to us was that the vaccination [should be given] just one time a month. v  Someone vaccinates someone else.
bakuyd 1a  n  a mountain, a mountainside
Kung 'isa nagashurtkat na lang 'aku sa bakuyd pag'ali' ku sa bayay. Sometimes I just take a shortcut over the mountain in my going back to the house.

1b bakuyd  n  a hill, a hillside
Dumyagan 'ang 'ayam pakadtu sa byubakuyd kay nagtinanging ning katunugtunug. The dog ran going to the hillside and kept on crying very loudly.

bakwa  n  a triple-tailed wrasse fish, Cheilinus trilobatus (Lacepede) {Olive green with vertical red lines across the body. Head is covered with red spots. Frequents live coral reefs, dead coral rubble, sand flats and algae-covered rocks in lagoons and other nearshore areas.}
bakwit (var 'ibakwit) 1a  v  Someone evacuates to a particular place, especially during wartime.
nag'ibakwit 'Imaw 'adting nag'ibakwit na kami nang yadtu na kami sa Suwa. That time when we evacuated was when we were already there in Suwa.
nagabakwit Hay nahahadluk na kami, hay nagabakwit gani' kami 'adtu. When we were already really afraid, that's when we were evacuating there [to that place].
imper v  Evacuate! Bumwilta pakari 'ina' si Hawan dri sa bayay kay humambay sa 'akun, nga 'Bakwit kita!' John returned coming here to the house and said to me, “Let’s evacuate!” Sigî, dyagan na kanu! 'Bakwit na kanu! Go ahead, run now! Evacuate now!

1b bakwit 'an evacuation place, i.e., a place to which someone evacuates Dirâ nanan kami sa 'amun bakwit; yara' kami nagakatuyug. When we were there again in our evacuation place, we were sleeping there.
bakya 1  n  wooden clogs worn, especially in past times, as slippers Gapanaw kami bisan pa man sinilas waya' gid kami, kay nang 'ina bakya' pa 'ang 'amun sinilas, bukan 'ismagul, waya' pa naga'usar ning 'ismagul. We walked even though we did not have slippers, because in the olden days our slippers were wooden clogs, not rubber slippers because they were not yet being used.
cf  tynilas, 'ismagul

bala  n  a bullet or shot used in a gun for shooting Kung 'ang 'inda baril hay 'igwa na ning bala, matina' na 'ina' sinda ning binaril. If, as for their [toy] guns, [they] already have shots, they will start then shooting [one another]. {A toy gun has either a seed of an appropriate size or a wad of wet paper for a shot.}
balak  n  a plan to do something
v  An action is planned by someone.
ginabalakan 'Ang gint'a sa 'akun nga dita', hay ginabalakan nga 'inda
As for this land holding which was given to me, [it] is being planned that [it] will be recovered by them. 

**balakbak** n a commercially made cigar

**balakbayan** (see bakay 2) a purchase item

**balat** n a sea cucumber Kung nagabásu ning balat, ‘ang ginagamit hay kumpírsá. If [one] dives for sea cucumbers, what is used is a compressor. □spec bangkulungan

**balutung** n a cowpea vine, pod or seed. _Vigna sinensis_ (Linn.) □spec bangkulungan

**balayan** 1a n the empty shell of a mollusk; i.e., a seashell in which the meat ‘umud has been removed ‘Ang balayan nang kapinan hay ‘igwa ning manga buku'buhu’. The shells of limpets have many holes. Kung ‘imu sukátun ‘ang sihi, dápát pakut ‘ang ‘imu gamitun kay ‘agud hay ‘indi mahu'ak ‘ang ‘iya ning balayan. If the mollusk meat is pried out by you, what should be used by you is a safety pin so that its shell will not be accidentally broken.

1b balayan nang 'itlig n an eggshell ‘Ang balayan nang 'itlig hay ginabutang ni Rus sa ‘iya urkíds pára kanu masbahayák. As for eggshells, they are put by Rose on her orchids so that, she says, they will bloom.

**balayán** 1a n the shell of a mollusk; i.e., a seashell in which the meat ‘umud has been removed ‘Ang balayán nang kapinan hay ‘igwa ning manga buku'buhu'. The shells of limpets have many holes. Kung ‘imu sukátun ‘ang sihi, dápát pakut ‘ang ‘imu gamitun kay ‘agud hay ‘indi mahu'ak ‘ang ‘iya ning balayán. If the mollusk meat is pried out by you, what should be used by you is a safety pin so that its shell will not be accidentally broken.

**bali** 1 adj approximately a certain number of things Kung ‘igwa ka ning dyis pisus, bali napíyu’ lang ‘ina’ ka bantay ‘ang ‘imu mababakay. If you have ten pesos, what you will frequently buy is approximately just ten of those [buri palm] fronds.

**baldi** n a water pail, used primarily for carrying water from a distant source; sometimes used for catching rainwater or for water storage in the kitchen Ginabantayan gid ma'áyu 'ang tapáhan kay ‘igway nakahanda nga tábí sa báli. The smoking rack is being watched very carefully and there is water prepared in a water pail [to put out a fire]. □cf láta 2a

**bali** 1 adj approximately a certain number of things Kung ‘igwa ka ning dyis pisus, bali napíyu’ lang ‘ina’ ka bantay ‘ang ‘imu mababakay. If you have ten pesos, what you will frequently buy is approximately just ten of those [buri palm] fronds.

**bali** 2 adv Never mind a particular action or state. Di’ bali ‘adtu, kay ya’da ‘aku maqla’in ‘ang bu’ut kay matá’as ‘ang ‘akun manga nabahu'uy sa pag'iskuyla. Never mind that, [that my class rival was the teacher’s favorite] because anyway I had no hard feelings because what was consistently gotten by me in studying (i.e., my grades) were high.

**bali** 3 adj a particular action or circumstance is of no account, has no value, is useless. Dámu’ gid ‘ina’ nga bálig ‘ang na’itáu ku kay Dilya, píru nyan daw báli wayá’ na lang ‘adtu sa ‘iya. That help was certainly generous which was able to be given Delia by me, but now it seems as though that has no value to her. Nagtinángis gid ‘aku kay báli wayá’ lang sa ‘akun manga maguíyang ‘ang ‘akum binatúta. I cried much because what was told by me [to them] was just of no account to my...
balibad v Someone falsely denies or tells a lie about something.
magbalibad inf to falsely deny or to tell a lie about something. Hay 'aku naman nagapangutana gid sa 'iya kung 'amu 'adu; hay nahuya' da siya magbalibad; nagbalita' na lang siya sa 'akan. I really asked him what that [medicine] was; he was reluctant to tell a lie; he just told me.

balibag v Someone or something is thrown to a particular place by someone; something is thrown away by someone. Nang nakabängan naman si Prídi sa lúlang, 'mutruhan naman ni Karlus ning balibag sa lanas. When Freddie was able to stand up in the mud, he was thrown again by Carlos [this time] into a rice field.

ging pangbalibag 'Ang manuk gáli námun, 'imaw 'ang gingpangbalibag nang 'adung manga sundálu. As for [our] chickens, those were the ones that were all thrown away by those soldiers. cf tûnud 1

balibul n volleyball
v Someone plays volleyball. [mabalibul will play volleyball] (See Kánam 1a, Games Children and Others Play for table.)

baligya' 1 n the selling price of an item of merchandise tinda 2. Pila 'ina' 'ang 'imu baligya'? How much is that selling price of yours? cf báyad 1a, kantidad 1, kantidad 2, prisuy

2 v Someone sells an item of merchandise tinda 2.

nagabaligya' 'Ang rigatunírha hay nagabaligya' ning 'isda' káda 'adlaw. Female fish vendors sell fish every day.

makabaligya' Kung sinda hay makabaligya' ning 'isda', 'gwa na sinda ning panghákay ning sigarílyu. If they are able to sell fish, they will have something for buying cigarettes.

imper v Sell something! Someone must or should sell something! Sígi na! Baligya' na sìhi! Go ahead! Sell fish now!

magabaligya' inf to sell something Kung 'ang 'isa nga tagi'ya nang manuk hay gustu magabaligya' ning manuk, madákup 'ni siya ning mamuk kag day'un sa banwa kag 'ibaligya' nga sa gustú mañgákay. If a chicken farmer wants to sell chickens, she catches the chickens and brings them to town and sells them to those who wish to buy.

v An item is sold by someone.

binaligya', gingbaligya', ginaligya'
Nang dígay na binaligya' na ninda 'ang syáp kay sinubhan na da. After a long time their shop was sold by them because they were tired [of managing it]. Gingbaligya' ku 'ang díta nga gingsubli' ku sa 'akan tatay. The land holding which I inherited from my father was sold by me.

'ibaligya' Pabaháyun 'ánay ni Rubín ya 'ang báhuy kag 'ibaligya' niya kung kabahay na. Ruben will first let the pig grow up and it will be sold by him when it is already big. cf tinda 1

3 baliygá'un n goods for sale 'Ang manga bali ygá'un 'ína, hay manimínum 'ang kantidád. As for goods for sale previously, the price was by centavos.

bálík v Someone or something returns to a person, place, or object.

nagbálík,bumálik Sí Birunika kag 'ang 'íya lála hay nagbálík diri sa Pilipíñas. Birunika and her grandmother returned here to the Philippines. Didtu na kami nagkatuuyg bágu bumálik naman pagkaMiyrkulís. We slept there again before [we] returned on Wednesday.

bálík, mábalík Bay'ílang! Hay pagkaágá na pagkaMartis nga 'ágá bálík naman kami 'ína' sa bayay, didtu kana Manung Daryu. Never mind! When it is already morning on Tuesday morning, we will return again home to [the house of] Older Brother Dario and family.

magbálík 'Indi' 'aku magbálík diri kay mañabálík 'aku nag dikusuyun sa 'ánun iskwilahan. I will not return here because I will help decorate at our school. Muti'ud nga waya' magbálík ning ma'áyu' 'ang sayug sa parílu gid sa díti. It is true that the [bamboo] floor did not return well, the same as before [the flooding when it was level].

pabálík ger someone’s returning to a
baliktūnun

person, place, or object Nag'sakay naman 'aku livat sa traysikul. pagbãlik sa bayav.
I rode again then on a motorized pedicab, returning to the house.

pagbãlik ti ger after or upon someone's returning to a person, place, or object [optionally preceded by nang] Nang pagbãlik ku diri sa Rumbllen nagnaksay 'aku sa 'akun 'asāwa nga si Hilda. Upon my return here to Romblon, I married my spouse, Hilda.

balikbãlik, pabalikbãlik ger someone's or something's going back and forth to and from a person, place, or thing Kapitu gid ning balikbãlik sa pantalan ang batil. The one-sail outrigger boat was seven times going back and forth to the pier. Kadâmu 'ang salimbabātang nga naganilupadlitupad balikbãlik kag maghininī niing "it, it, it." There were many Himalayan swiftlets that kept on flying going back and forth and kept on calling "it, it, it."

v Someone or something is returned to by someone else.

balikun Balikun ku 'adung 'isturya ku tungud kay Binung. That story of mine about Benong will be returned to by me.

pabãlik caus v Someone is allowed to return to a person, place, or object by someone else.

pinabãlik Nang na'ariglu na 'ang 'akun kâsu, pinabãlik na 'aku diri sa Rumbllen. When my case was already settled, I was allowed to return here to Romblon.

ginapabalik Nabi'tan ni Magbayûtu 'ang singgit ni Marya nga ginapabalik na siya sa bayav. Magbayuto heard the call of Mary in which he was being allowed to return to the house.

v Someone or something is brought back, returned to a particular place.

binãlik, gingbalik Dâhil sa kadâmu 'ang nagapangasawa kay Râsa. binãlik siya nang 'iya nanay sa Rumbllen. Because there were [so] many courting Rosa, she was brought back to Romblon by her mother. Paglîpid 'adu, 'umun naman gingbalik 'adung manga gîmit didu sa 'idâyum nang kati. After [the typhoon] passed by, those things under the bed were returned [to their original place] by us. cf bvîlta

baliktūnun n the gizzard of a fowl, bird
balikwa' v Something is turned over by someone.

ginabalikwa' Ginabalikwa' ni Rusalinda 'ang batu kung siya nagapanihi'. Stones are turned over by Rosalinda when she gathers mollusks. cf ligid 2

balila n a dorab wolf herring fish, Chirocentrus dorab (Forsskål) {Long fanglike teeth in both jaws. Bluish dorsally, silvery laterally and ventrally, with these two colors separated by a golden stripe. Found in surface coastal waters.}

balilig n the hull of a boat or ship 'Ang 'otyu hay ginâpus naman sa balilig nang barîtu, ginalahú naman nang 'adung sayut. As for the head, [it] was tied to the hull of the boat and was being cut with that digging bolo.

balilîtu n a rainbow runner fish, Elagatis bipinnulata (Quoy and Gaimard) {Marked with two parallel blue bands extending along the flank from the head to the caudal peduncle, separated by a broad yellowish band. Grayish above the bands, silvery yellow below. Usually lives alone in the open ocean. Caught with hook and line bunît or fishnets pûkît.} syn sîtû'

balinsyâna n a leaved teline mollusk, Tellina foliacea

balingbing n a balimbing tree, Averrhoa carambola (Linn.) {Fleshy fruit is eaten raw as a snack food.}

balinghuy 1 n a cassava plant or root, Manihot esculenta (Crantz.) {Root is eaten as a vegetable. Cassava varieties: dyâba; kinaya; tukyû.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1a ginat'an nga balinghuy n cassava cooked in coconut milk extract (See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

2 balinghuyan n a cassava plant grove Táma' da 'adu 'ang tudlu' kay waya' didu sa may bayây'ang lyâki; sa may kabalinghuyan. The information was correct because the man was not in the
baliskad

Something is backwards.

balisbis

A liquid runs down a surface.

balinghuy

(ninumakan nga balinghuy (ninumakan 1a) set expr cassava mush; pütu nga balinghuy (pütu 1a) set expr a steamed cassava cake)

balisbisan

the drip space of a house; i.e., the space between where the water drips off the roof and the house wall

baliskad

1 adj Something is backwards, inside out. 'Ang iñus nga panus, kung nagalanguy hay baliskad kay na'uma 'ang 'iya balisi'. As for a squid, when [it] swims [it] is backwards because its tail end is always first.

2 Someone or something goes or falls backwards.

bulañta

(ninumakan nga balànta (ninumakan 1) set expr a butterfly knife)

balisungan

a butterfly knife {10 cm to 15 cm long blade enclosed by two hinged casings, one on either side. Casings open lengthwise, exposing the blade.} 

balita

1 n gossip, a message, news

A liquid runs down a surface.

Dreams are not the same; there are untruths and there are truths. ant tû'ud

baliñta

(ninumakan nga baliñta (ninumakan 1a) set expr cassava mush; pütu nga baliñta (pütu 1a) set expr a steamed cassava cake)

balitsaw

The written messages of Florentina to her husband were being changed.

Someone tells something to someone else. [The placement of length varies with various affixes.]

nagbalita

Hay 'aku naman nagapangutana gid sa 'iya kung 'anu 'adtyu hay nahiya' da siya magbalitád; nagbalita' na lang siya sa 'âkun. I really asked him what that [medicine] was; he was reluctant to tell a lie; he just told me.

magbalita

inf to tell something to someone 'Kung sin'u dira' 'ang gustu maghambay kag magbalita' kung pa'unu' ang maging mimbru nang LCA? Who is there who wants to talk and to tell how to become a member of the LCA?

Something is told someone by someone else. Sa 'isa ka gatus nga balîta' ni Lucit, pila ka bitug 'ang 'imu mapapatihan. Out of a hundred stories told by Lucit, the ones that will be truly believed by you are [only] a few.

binalita', ginalita', gingbalita'

Nagtinángás gid 'aku kay bâlî wayâ' lang sa 'âkun manga magiyávang 'ang 'âkun binalita'. I cried much because what was told by me [to them] was of no account to my parents. Gingbalita' ni Marya sa hâri' 'ang 'iya tûnay nga pagkatáw. Who she really was, was told by Mary to the king.

'ibalita'

Dâp taaw 'ibalita' sa 'inda kung 'anu 'ang 'âkun prûlímîma diri sa Rumblon. What my problems here in Romblon are should, it seems, be told to them.

Someone is told something by someone else.

ginabalita'an 'Indi' na gid 'aku magliwát kadtu sa Hinablan kay mahuga' kung ikaw hay ginabalita'an lang kay 'indi' mu da masigáru kung 'gwa 'te wayâ'. I will surely not go again to Hinablan because it is difficult if, as for you, [you] are the only one who is told [about the lost boat], because you will not be sure if there is [one there] or not, cf hambay 1, sabat 1, salaysay, siling 1

balitsaw

a salted fish delicacy 'Ini 'ang house [but] in the cassava plant grove. (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

baliñta' ni Pluríntina sa 'iya 'asãwá. The
Cured anchovy is [sometimes] cooked into a salted fish delicacy. {Made by sautéing cured anchovy gamus 1 in coconut milk extract gata 1 until only the coconut oil remains of the liquid. Used as a side dish at mealtimes. Eaten with rice or root crops (excluding sweet potato kamūti 1). Thin slices of unripe mango are dipped in a salted fish delicacy and eaten as a snack food or a side dish at mealtimes.}
bali 1 A tree branch, the handle of an axe wàsay, chisel tigib, hammer mãsu, martilyu is broken off by someone or something. mabali Ginakahadlukan ku 'ang nyug kay bãsi' kung may mabali' kag may matumba kag tamāan kami. The coconut trees were feared by me because it might happen that something would be accidentally broken off and something might fall down and we would be hit.

Things Broken and Ways Broken bali' branch, handle is broken off bàasag, bà'ung breaks into pieces bu'ak lc broken, broken off, broken open, split apart guba', wasak completely destroyed, shattered guna' slightly cracked pàka, stick, bolo handle is broken pusà' broken, crushed sira' broken, damaged, decayed, destroyed, out of order, rotten, unusable tìtil breaks off a piece, breaks into pieces

balkun n the porch of a house (See Appendix 2, Parts of a House.)
balu' n a giant needlefish, Tylosurus giganteus (Temminck and Schlegel) {Metallic dusty green above, silvery white below. Swims in surface coastal waters.}
balyina n a whale balyus meas n a nonspecific or specific number of horsepower of an engine {Horsepower, especially for motorboats, is measured as follows: singhu ka balyus five horsepower, sayaś ka balyus six horsepower, sayis ka balyus ten horsepower, baynti ka balyus twenty horsepower, etc.} syn di

balyǎ'ang n the hip of a person or animal ba'ung n a deep well banaba n a manaba tree, Premna cumingiana (Schauer.) {Leaves are sometimes used as a source of herbal medicine.}

banāhan n a saddleback grouper fish, Plectropomus melanoleucus (Lacepede) {Whitish yellow with bright yellow fins and caudal peduncle. Inhabits inshore coral and rocky reef areas down to 40 m.} n a coral trout fish, Plectropomus leopardus (Lacepede) {Color varies from red to brown or green; numerous blue dots cover the head, body and unpaired fins. Inhabits coastal reefs at depths of 3 m to 30 m.} n a blue-spotted grouper or coral trout fish, Plectropomus maculatus (Bloch) {Background color varies from almost black to brown or reddish pink. Head and body are covered with dark-edged blue spots. Inhabits rocky and coral reefs at depths of 3 m to 60 m.}

n a vermiculate coral trout fish, Plectropomus oligocanthus (Bleeker) {Bright red with a series of parallel blue lines running horizontally on the head, back and breast, and vertically behind the operculum; posteriorly covered with small blue spots. Inhabits rock and coral reefs near sandy flats at depths of 4 m to 40 m.}

banãkay n a tree trunk ring, surrounding the heart lábas. {Used for house-building material, furniture.} cf lábas

banawbânaw v Information, news is heard by someone.

banawbanwa 'Adtung sa kana Táta Binung, bâsi' waya' na ning banawbanwa? As for those [happenings] at [the place of] Uncle Benong and family, why is it that there is no longer [news] that will be heard?
**banâwug**

**banâwug**  
*n a *banawug* plant*  
{Deep black sea plant with slender leaves about 3 m long. Placed as a charm near the doorway of houses to prevent witches 'aswang' from entering. Tradition indicates that it may be used to whip witches to drive them away. A small piece is included in a herbal charm bag karínkarmín.}

**banban**  
*n a *bamban* herb, *Donax cannæiformis*  
{Split, shaved stems are sometimes used for sewing nipa shingles.}

**banda,** *1a*  
*adj* An activity occurs or a state exists near a particular location or person. *Ang bayay ni Romil hay didtu banda kana Nilson. As for the house of Romil, it is there near [the place of] Nelson and family. cf kárãpit (lápît 1a), hâmpig

**1b)** banda sa *adv* from or in the direction of a particular location or person *Banda sa narti 'ang halin nang hîngin. The coming of the wind was from the direction of north.

**1c manga banda**  
*var manga,*  
*adv* about a numbered unit of measurement or a particular number of people, things, time periods *Pag’abut ku liwat sa bayay sigûru manga bandang 'alas nuwîbi na. When I arrived home, maybe [it was] about nine o’clock in the morning already. Nang manga 'alas syûti nang 'adlaw nagparâda na kami. When it was about seven o’clock during the day, we then paraded.

**banda,** *n a band of musicians*

**bandihâdu** *n a serving platter for food*

**bandîra** *n a banner or flag*

**bandurya** *n a bandore, a bass stringed instrument similar to a guitar*

**bandyu** *n a short-necked banjo*  
*with six double strings*

**banig** *n a mat*  
*Nagabuskad ning 'amâkan nga banig* si Nanay ðûra pangâyud sa 'upa. Mother is unfolding a drying mat in order to [use it] for catching the rice bran.

**banlaw** *v Someone rinses off, especially after playing or working.*

**maggpamanlaw**  
*Kung kamu magpangîsda’, waya’ na kamu pagprûlima kamay puydi kamu maka’sâri nga grûp ku kung kamu magpamanlaw* 'agud pag’abut nindu hay ma’llîs na lang kamî. When you go fishing, you no longer experience a problem because you will be able to turn on the faucet when you rinse off so that upon your reaching home you will just change [your clothes]. (See lîmpyu, **Different Ways of Cleaning** for table.)

**bantay** *1a n a guard, a caretaker*  
*of something, as a building or plantation*

**naggpamanlayan**  
*Nagpamanlayan ‘aku nang ‘âna sa Bakûlud; ‘ang manga kalãpit ku dira’, hay sinda lang magmanghîd. In the past I worked as a tenant in Bacolod; as for my neighbors there, they were just [my] younger siblings.

**1c** *v Someone guards, waits for or watches over someone or something.*

**nagabantay**  
*‘Ini ‘ang ‘santu ‘anghil’ nga ginatawag, hay ‘imaw kunu ‘ini ‘ang nagabantay sa ‘imu pîrmi. As for this one called “guardian angel,” this is the one, they say, who is guarding you always.

**kababantay** *abl ger someone’s being able to guard, wait for or watch someone or something*  
*Si Sûsan waya’ kakaitiyug hasta nag’âga sa kababantay nga pûra siya ‘indi’ ma’ubayan ni Rûki. Susan was not able to sleep until morning came in being able to guard so that she would not happen to be slept with by Roque. v Someone or something is guarded, waited for or watched over by someone.

**ginbantayan**  
*Ginbantayan ku ‘ang draybir nga traysikal. The driver of the motorized pedicab was waited for by*
The smoking rack is being watched very carefully and there is water prepared in a pail [to put out a fire].

She was continually guarded by one of her relatives because she might commit suicide.

Berting was given a threat not to allow [himself] to come near Nena.

When it was for a long time that she was doing the same thing, her spouse was already tired [of it], he became angry [and] she was threatened by that one.

If she had not been threatened by you that she would be killed by you, my daughter would not have run away.

I certainly do not say that I am a popular young lady; that is the reason why no one (i.e., no young boys) comes to our house. 'Ang manga Santus kunu bukun bantuy nu'ugnu'ug n a sailfin leaf fish, Taenionotus triacanthus (Lacepede) {Covering of papillae rather than typical scales. Light or dark brown with white blotches. Found on sand and rubble bottoms near reefs in shallow coastal waters. Its oscillating dorsal fin gives the appearance of a dead leaf.}

banug n a large hawk, a braming kite bird with dark brown feathers and a white breast

bantuy n a hawkfish, family Cirrhitidae 'Ina' 'ang manga maläya nga 'isda' hay ginabäwal da pariha nag buyôwis, manangpayuk, bantuy, mayad kag myagbagu. Those fire-spined fish are also forbidden [to be eaten by pregnant women] such as streaked rabbitfish, zebra firefish, hawkfish, golden rabbitfish and coral rabbitfish. {There are several species of hawkfish: freckled Paracirrhites forsteri, ring-eyed Paracirrhites arcatus (Cuvier), long-nosed Oxycirrhites typus (Bleeker), blotched Cirrhitichthys aprinus (Cuvier), two-spotted Amblycirrhitus bimacula (Jenkins). Elongated, ovoid, somewhat compressed body; single dorsal fins notched between the spines and soft portion; small mouth with fine pointed teeth; and bright color patterns. Found on coral and rocky reefs, usually in shallow waters.}
banwa 1 n a town Bakyun ni Nilda 'ang tinda sa banwa. The groceries will be bought by Nelda in the town. ant bákíd 2
2 v Someone goes to town.
pumabanwa 'Umilis 'aku kag pumabanwa pâra mag'atîndir ning miting sa 'apísña. I changed my dress and went to town to attend a meeting at the office.
banus us v Someone applies medicine, an ointment, perfume onto someone or something.
nagbanus Si Magda 'ang nagbanus ning pahîmtum kay Diling. Magda was the one who applied perfume onto Diling.
ger someone's applying medicine, an ointment, paint, perfume onto someone or something Mapatînä ka ning dasay sa kalag kag 'âdting 'imu 'unga nga may sakit hay vigi lang banusus ning manga dâhun. Have a prayer said to a departed soul, and as for your sick child just continue on applying [herbal] leaves.
v A medicine, an ointment, paint, perfume is applied by someone onto someone else, something.
ginbanus Ginbanus ni Sidru 'ang pintûrâ sa dingding. The paint was applied by Sidro onto the wall.
'ibanus 'Adtu 'ang tâwas, 'imu 'ibanus sa may sakit. As for those alum crystals, [they] should be applied by you onto those who have a sickness.
banusus v Something or someone has medicine, an ointment, paint, perfume applied by someone else onto it or them, a part of it or them.
ginabanusus Hâbang si Buy hay nagasîka, ginabanusus siya nang 'iya liîla ning nîlû'ab nga dâhun nga katumbay sa 'iya tiyan pâra 'indî siya sapdukan hângin. While Boy was vomiting, he was having slowly heated chili pepper leaves applied by his grandmother onto his abdomen so that he would not have air enter him. cf hitu'
banganan n a buri leaf cutter Kung 'alîstitu ka na nang 'imu banganan, 'imu na baskarun 'ang 'imu linikid. If you have already prepared your buri leaf cutter, you then unroll your cylindrically rolled objects [i.e., buri sections]. {Made of four razor blade pieces inserted into a block of wood; used to cut buri leaf sections pâníg into strips lîlas in preparation for weaving.} syn lîlasan (lîlas 2)
bangâyw n a checkered snapper fish, Lujanus decussatus (Cuvier) {Greenish above, lighter below with broad red stripes from the snout to the caudal fin. Found either alone or in small schools at depths of about 2 m to 40 m. Caught with fishnets pâktu 1, hook and line bunit 1 or in woven bamboo fish traps tambâkan (tambak 2).}

n a Spanish flag snapper fish, Lujanus carponotatus (Richardson) {Silvery blue to pinkish brown with longitudinal golden bands extending across the snout and flank. Swims in small schools around coral reefs.}
banga' n a drinking-water jar 'Ang tâbi nga 'imu ginsâyud, nga ginabutang sa bangâ', hay mahîgka' na. The water which you caught, which [you] are putting in the drinking-water jar, is already dirty. {Made of clay or plastic with a lid and faucet; kept in the kitchen.} (See baldi, Water Containers for table.)
bangga' v Someone or something is bumped by someone or something else.
nabangga'an Nabanga'an ni Lîna 'âdting manga masâka' sa dyip sa 'iya kahuya'. Those climbing into the jeep happened to be bumped by Lîna through her embarrassment.
banggirahan n a dish rack, for eating utensils such as cups tasa 1a, glasses bāsû 1a, saucers platîtu, plates pinggan, spoons kutsâra 1a, kutsärita 1a (See Appendix 2, Parts of a House.)
bangguk n the grunt of a pig {Squeal of a pig: 'iwîk.} syn 'iguk (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)
bângi' 1 kabângi' n one of a matched pair of objects, as an earring 'âritus, shoe sapâtus, sock midyas 'Ang kabângi' nang 'akan 'âritus hay nadiyä'. One of a matched pair of my earrings was lost.
magkabângi' n A matched pair, of
objects as described above. Nagbakay si Pedro bought socks but [they] were not a matched pair.

2a tigkabängi adj An unmatched pair of objects, as a pair of earrings *‘aritus, shoes *sapātus, socks *midyas, are one each of two matched pairs of objects. ‘Ang tūniñas ni Līna hay tigkabängi’ kay ‘ang ‘isa hay puyya, ang ‘isa hay ‘asul. Līna’s slippers are one each of two matched pairs because one is red, the other is blue.

2b v Two people wear one each of a matched pair of something as described above.

nagatigkabängi Nagatigkabängi kami ni Līta nang bāliya. Līta and I are wearing one each of a matched pair of wooden slippers.

3 bangi’bangi n A small crab with one large and one small claw. Nagbu‘yu si Tiruy ning bangi’bangi’ sa hunāsan. Teroy got crabs in the tidal flats.

bangkat n a bamboo copra basket (See baskit, Kinds of Baskets for table.)

bangkaw n a metal-tipped javelin {Without barbs and with a roundwood shaft, 1 m or more long. Kept in one’s house or carried for protection against enemies, or carried for spearing wild animals.} cf pan’a’ 1, sayang桑g桑 1, sambilung

bangkil 1 n a canine or bicuspid tooth; a boar’s tusk

1a bangkil sa ‘ibābaw n a canine tooth (See ngipun 1, Kinds of Teeth for table.)

1b bangkil sa ‘ubus n a bicuspid tooth (See ngipun 1, Kinds of Teeth for table.)

2 v Someone or something bites someone or something with canine and/or bicuspid teeth.

binangkil Binangkil ni Bābu sy ‘Alīmānγu. Pig bit Crab with his canine and bicuspid teeth.

bangku n a monetary bank

bangkud n the back non-cutting edge of a bolo sundang, *suyut, or knife sipuy

bangkulisan n a tuna fish

bangkulungan n a variety of sea cucumber

bapur n an Indian mulberry tree, Morinda citrifolia (Linn.) {Young leaves are used as a poultice and applied to the temple for headaches.}

bangku n a bench or chair ‘Ang manga tūw nga may kāya ‘ang nakakabakay nang ‘aparadur nga nāra, bangku’ nga nāra kag lamīsa nga nāra. The people with resources are the ones who are able to consistently buy narra cabinets, narra chairs and narra tables. cf *sīya, punki’an (punku’ 2)

bangkwang n a woven rattan clothes basket (Round, about 60 cm to 70 cm high. Used for storing clean or dirty clothes.) (See baskit, Kinds of Baskets for table.)

bāngun v Someone gets up. Nagdali’dāli’ si Nistur bāngun kag diritsu sa kusuña. Nestor got up hurriedly and went right there to the kitchen.

nagbāngun ‘Ang ‘uning, nagbāngun kag nagpanlam’us sa ‘iya pisngi. As for the cat, it got up and washed its cheeks all over with [its] paws.

nagbāngunbāngun Milba, kata’yug na ‘abi; bāsi nagbāngunbāngun ka? Melba, please sleep now; why are you always getting up?

mabāngun Mabāngun na ‘aku kay mangabri nang tindahan. I will get up now because [I] will open the store.

makabāngun Daw kāng hālāus ‘indi’ ‘aku makabāngun. It was as though I would not be able to get up.

bangus n a milkfish, Chanos chanos

bangaw n a rabid dog, i.e., a dog infected with rabies

bang’ug 1 mabang’ug adj Something has the smell of human excrement. (See bāhu’ 1, Kinds of Body Odor for table.)

bapur n a ship Pagdunggo’ matā’ud nang bapur hay yārd’a sa bapur nakasiling gid ‘aku sa ‘ākun sarili, “‘Ayu! Matā’ud ‘adung ‘akun pananamug nga, si Sam, hay makari sa Rumlun.” Upon the docking of the ship, [he] was there on the ship; I said to myself, “Oh! That dream of mine is true that, as for Sam,
he will come to Romblon.”

Kinds of Ocean Vessels

barúta multi-passenger outrigger paddle boat
batil, llipip one-sail outrigger boat
binul'amun two-sail outrigger boat
damyug single-passenger outrigger boat
dyá pang paddle boat
dyá pang motorboat
pasáhi large two-sail outrigger boat

baráha n a playing card cf kard
baranggay n a village ‘Intirisådu ‘aku sa paggpmáti’ nang miting nang manga baranggay ‘upisyal. I am interested in listening to the meeting of the village officials.

baranggay kapitan (kapitan 2) set expr a village leader; baranggay tând set expr a village policeman

barúta (var kbarúta) adj Something is cheap or low in price. Bßan barúta matå‘ud ‘ang litsun. Truly, even roast pork was cheap. ‘Ang ‘isa ‘ini ka bilug nga balayan hay tigbayni sintimus ‘ang ‘isa—masyådu nga kbarúta. As for one piece of this empty [mollusk] shell, it is twenty centavos each—very cheap.

Kabarutabarúta int adj Something is very cheap or very low in price. Kabarutabarúta pa ‘ang swåldu sa ‘åkun—‘ang bålan hay kwarinta piås. My salary was still very low—forty pesos a month.

adv Something is bought or sold cheaply. ‘Ang balayan nang ‘ini nga siå’i’ hay ginabakay da ning barúta lang gid kay ‘imu trinta lang ‘isa ka kastål. This empty [mollusk] shell is being bought very cheaply because it is one [peso and] thirty [centavos] for one sack. ant kahun (huga’ 2), mahay 1a

baril 1 n a gun Nabattan ku ‘ang lupak nang baril. I heard a report of a gun.

2 v Someone shoots someone or something with a gun.

bumaril Kung ‘indi’ mu siå madaya pabålik, ‘ayåv gid magåkari sa ‘åkun kay båsi’ kung ‘aku ‘ang bmaril sa ‘imu. If you cannot bring her back, do not come to me, because it might be I will be the one who will shoot you.

mamaril [Mamaril consists of ma- plus pamaril.] Maharay ‘anay ‘aku nang ‘imu baril kay mamaril lang ‘aku ‘ilåhas nga båbay. May I please borrow your gun because I will just go shooting wild pigs.

v Someone or something is shot by someone else.

barilun Hinadåkån ‘aku kay båsi’ kung barilun. I was frightened because what if [someone] will be shot.

3 barilbåril n a wad shooter {Has either a seed of an appropriate size or a wad of paper for a shot.}

4 binarålan n a game of cops-and-robbers Kung ‘ang ‘inda baril hay ‘igwa na ning båla, matåna na ‘ina’ sinda ning binarålan. If their toy guns already have [paper wad] bullets, they will then start [the game] cops-and-robbers. {Commonly played with a wad shooter.} (See kãnam 1a, Games Children and Others Play for table.)

barånì n a posthole digger

baríta 1a n a crowbar, used for digging into hard ground or prying heavy objects. ‘Ona ‘anay, ‘ang pagkutkat nang batu, ginagamit na ning baråta sa pagkutkat. First, as for the digging of [marble] stone, [it] is worked on by them with a crowbar in digging.

1b v Something is pierced or pierced out from a confined space with a crowbar.

ginbaråta Nagahåkåk na ‘atå ‘ang marmul kung ginbaråta. That marble moves when [it] is pierced with a crowbar.

baritåhun Kung nagagåltak na, masåhun naman ‘atå kag baritåhun. When [the marble] already cracks, it will be hammered with a sledgehammer and will be pierced out with a crowbar.

barkåda n an associate Malåpay si Råni kung ‘ang ‘iya barkåda hay napapa’inum nyay
Ronnie was happy if, as for his associate, [he] happened to be caused by him to frequently drink in excess. 'Ay sus! kay ginapanāwan lang gid 'aku ni Dyūvil kay nagakinadtu sa 'iya barkāda. Oh my! because I am left behind by Joel because he keeps on going to his associates. 

magbarkāda n a group of associates Sa 'inúman may magbarkāda nga malipay sinda. In drinking places there are groups of associates in which they are happy. cf ka'bāhan (iba 1b)

bāru n a metal or plastic water pipe 'Indi' kami gustu nga 'ang bāru hay guwa', dāpat gid sa 'idāyum nang dāta' pāra 'ang tābi' hay malamig. We do not like that the water pipes come out [of the ground]; [they] should be under the ground so that the water is cool.

barumbādu adj Someone is ill-mannered or rude. 'Ang tāwu nga naga‘inum buku parīhu 'ang batāsan; may barumbādu kaq may ma‘ayu batāsan bīsan bayung. As for people who drink, their moral characters are not the same; some are ill-mannered and some have good moral characters even when drunk.

barung Tagālug (var barung) n a formal traditional shirt (See bāru' 1, Kinds of Clothing for table.)

barungbarung n a rude pen mollusk, Pinna rudis

barūtu n an outrigger paddle boat Bināyāwan na nānum 'ang barūtu pakadtu sa mutur kaq 'āmun gīnggāyud pakari diri sa Lāmus. The outrigger paddle boat was then carried by us going to the motorboat and it was towed by us coming here to Lonos. {About 7 m or more long, 36 cm wide and 30 cm deep. Hull constructed of plywood. Depending on its size, carries from two to ten or so people. Usually propelled by paddling, though sometimes a sail is used.} (See bapur, Kinds of Ocean Vessels for table.)

bāru' 1 n a garment, clothes, clothing 'Igwa 'aku ning pangkatāyug nga bāru' nga gintahi ni Nanay. I have a sleeping garment which Mother sewed. Waya' da kami ning kāya nga 'ikakabakay ning labakāra; 'ang 'āmun ginagāmit hay 'ang limpyu nga bāru'. We do not have the wherewithal which can be used to frequently buy face towels; the things we use are [old] clean clothes.

Kinds of Clothing
barung Tagālug formal traditional shirt
bāru' 2 dress
baru'bāru' baby’s dress (bāru' 2a)
bāru' nga pang-bayay (bāru' 2b) house dress
bāru' nga pang-kasay (bāru' 2c) wedding gown
bisti sa kasay (bisti 1d)
bāru' nga pang-trabāhu (bāru' 2d) work clothes
bisti lc
bisti d, gawn
blaws
bra
brip, putuy
bīka mangga
bāku danggga
basti sa kasay
(bisti 1d)
bāru' nga pang-trabāhu
(bāru' 2d)
bisti lc
dress, gown
bisti d, gawn
party dress
blaws
bra
brip, putuy
man’s underpants
bāku danggga
Maria Clara gown
dastir
housecoat
hapslip
half-slip
kamisūta
pullover shirt, undershirt
kamisun
full slip
kimāna
traditional blouse
midyas
stockings, socks
padyāma
pajamas
panti
woman’s panties
pantyyu
sleeveless undershirt
pālu barung
casual traditional shirt
pālu sīrnt modern shirt
sāya, pālda skirt
sayway
trousers
syurt
short trousers
tīsirt
short-sleeved undershirt
tōga
graduation gown

2 n the dress of a girl or woman 'Aba nga
baryu

kalıpay ku, kay mababakyan na ’aku nì Nunay ning bag’u nga bãru’ kag sapānā! Oh, I am happy, because I will surely be able to be bought a new dress and shoes by Mother! (See bãru’ 1, Kinds of Clothing for table.)

2a baru’bãru’ n a baby’s dress (See bãru’ 1, Kinds of Clothing for table.)

2b baru’ nga pangbayay n a house dress (See bãru’ 1, Kinds of Clothing for table.)

2c baru’ nga pangkasay n a wedding dress syn bisti si kasay (bisti 1d) (See bãru’ 1, Kinds of Clothing for table.)

2d baru’ nga pangtrabãhu n work clothes (See bãru’ 1, Kinds of Clothing for table.)

3 v Someone wears a dress, attire.

nakabãru’ Nakikita’ kantu ‘adu siya nga may nakabãru’ ning kaputì nga kahāba’. That one saw, she said, someone who happened to wear a long white dress.

pagbaru’ ger someone’s wearing of a dress, attire. ‘Ang purmal nga pagbaru’ hay ‘adung bãru’ nga ‘imu kang gid gina∫gàni kung may ‘ukasyun ka nga kãdut’an. The formal wearing of attire is clothing that is used by you only if there is an occasion to which you will go.

pabarû cau v A dress, attire is caused by someone to be worn by someone else.

ginapabarû ‘Ang ‘amun ginapabarû sa ‘imu, bukun bag’u kay pûhri gid kami ka∫yû. As for the dress that was caused by us to be worn by you, [it] was not new because we were very poor.

baryu n a village {Under the administrative control sàkup 3 of a town banwa.}

kunsihal nang baryu (kunsihal 1a) set expr a village councilor

bas n a passenger bus

bása v v Someone reads a piece of reading material.

nagabása Nang ’aku hay nagtûna’ ning pag’iskwilà sa grid wan, ’aku hay pîrî nagabása ning libru. When I started going to school in grade one, I was always reading a book.

magbása inf to read Bàval nga ’aku hay magbása kay may sirà’’ang ’ákun mata.

I am prohibited [by the doctor] to read because my eyes have a defect.

bása, pagbása ger someone’s reading printed or written material Pagkatàplûs ku ning bása matìyug na ’aku. Upon my completion of reading I will then sleep.

v Something is read by someone.

gingbása Gingbása nang manga masinahun kay Marya ‘ang sàlat nang prinsipi, pirû hay pinuseng. The letter of the prince was read to Mary by the envious ones (i.e., servants), but [what they read] was a lie.

pagbasãha Ginhâtun da ni Bûta, pirû pag’abut na sa ‘inda hay ayay waya’ niya pagbasãha. Bertha took [the letter] then, but when she arrived at their house [it] was not read by her.

pabása caus v Someone is allowed to read by someone else.

ginapabása Kung minsan ginapabása ‘aku sa pisàra nang ’ákun ma’istra kag nababása ku ‘ang tânun na ginatûlû nang ’ákun ma’istra. Sometimes I was allowed to read at the blackboard by my teacher and all that my teacher pointed out [for me to read] was surely able to be read by me.

2 balasahun n reading material ’Igwa ning mga libru kag balasahun nga nagata’n, ning laygay kung pa’unu ‘ang pagpagwàpa kag kung pa’unu magpîlî ning bãru’. There are some books and reading material that give advice on how to make [oneself] beautiful and how to choose clothes.

bāsag v Someone breaks something into pieces.

nagbásag Si Maryu ‘ang nagbásag nang banga’. It was Mario who broke the drinking water jar.

v Something is broken into pieces by someone.

gingbásag Gingbásag ni Sandi ‘ang baldî. The water pail was broken by Sandy.

nabásag Nabásag ‘ang tása kay nahûyug sa simintu. The cup happened to be broken because it was dropped on the cement [floor].
**basag** adj a **broken** item (Broken items: a broken drinking glass *basag nga bâsu*; a broken mirror *basag nga intér*; a broken bottle *basag nga butilyu*; a broken clay pot *basag nga kâyvun*; a broken water pail *basag nga baldi*.)

**basi** 1a **intg** adj Why does an event occur or a state exist? **Bási**? hay gabinâkay siya ning 'itlug didtu sa magâyange? Why does she keep on buying eggs from that old woman? syn ministir

**basiyu** adj A container, as a bottle butilya, wash basin *plangãna*, water pail *baldi*, is **empty**.

**bâsi'** 1b **rel** adv why an event occurs or a state exists **Kinadtu ku 'adtu kag ginpanggutana kung bâsi'** hay hiniñg 'adting 'unga'. I went there and asked why that child was stoned.

Relative Adverbs

**kung bâsi** why an event occurs or a state exists

**kung dîn** where an event occurs or a condition, thing or person exists

**kung sa dîn** where someone or something is located;

**kung pa'amu** an event about doing something, or involved in doing something;

**kung san'u** when or until an event occurs

**kung pa'amu** an event about doing something, or involved in doing something;

**kung san'u** when or until an event occurs

**kung kasan'yu** when or until an event occurs

**kung pa'amu** an event about doing something, or involved in doing something;

**kung san'uy** when or until an event occurs

**bâsi'** 2b **adv** Probably, it might be that, in case a particular event occurs or a state exists. 'Ang hambay nga 'iba ku nga manga mangbud, “Bási'** kung pinusung lang 'ina' ang 'imu hambay.” What some of my younger siblings said was, “Probably that which you are saying is
just a lie.” Dapat ’imu da siya ’alaga’on; bäsì’ kung ’anu naman ’ang matabu’ sa ’iya. You should take care of him; it might be that something will happen to him. Hay Byarnis ma’äga, ma’äyu baya mapusta’ ’aku sa ’inding bäsì’ kung duma’ag ’aku. This coming Friday morning, maybe it is good for me to bet in the ending game in case I might win. cf baya, daw, kabay pa, kunta’, sigura, ’abi 2, ’ara’, ’ugaling.

Kay bäsì (kay /B31 1, kay /B32 2) set expr so that baskad v A cylindrically rolled object is unrolled by someone; something tied around something else, a knot is untied by□someone.

Gingbaskad Gingbaskad ni Pirla ’ang higut nang kahun kay buyun niya ’ang libru. The tying material of the box was untied by Perla because she will get the book.

Baskarun Kung ’alistu ka na nang ’imu bangangan, ’imu na baskarun ’ang ’imu linikid. If you have already prepared your buri leaf cutter, your cylindrically rolled objects (i.e., buri sections) are then unrolled by you. ant likid 1a, likat

Baskit n a woven basket ’Ini nga baskit hay human sa ’away. This basket is made of rattan.

Kinds of Baskets

bangkat corpa basket
bangkwang clothes basket
bayâ’ang unhulled rice storage basket
bustla’ picnic basket
libun hulled rice storage basket
ngu rice winnowing basket
tabig harvest basket
tampipi’ shopping basket
’ayat shrimp colander basket

Baskitbul 1 n a basketball

2a n a game of basketball Sa baskitbul, kadamâ’an nga lakut dira’ hay manga sulîru; malaka’ lang ’ang ’asawahan. In the game of basketball, most of those who join are unmarried men; only a few are married men. (See kânam 1a,

Games Children and Others Play for table.)

2b v Someone plays basketball. [mahaskitbul will play basketball]

Baskug 1a n a storm cf habâgat

1b kabaskug, mabaskug adj [It], the sea is stormy. Yâra’ pa lang ’aku sa Puntang Kawâyân; nagsinûka na ’aku kay kabaskug. I was still just there in Puntang Kawâyân; I kept on vomiting already because [the sea] was stormy.

Kabaskugbaskug int adj It, the sea is very stormy. Nang mahapun na, malapit na kami sa Pwîrût Galyûra; kabaskugbaskug kay ’igwa gali’ ning signal nambir tu na sa Manila’. When it was already afternoon, we were near Puerto Gallera; it was already very stormy because it was already signal number two in Manila.

Basta 1a subord conj An event occurs or a state exists if, provided that, so long as another event occurs or state exists. [Introduces a conditional clause.] ’Ang manga ’unga nga nagâ’tskwîla, basta nga’uyan, ’igwa gid ’ini sinda ning daya nga pâyung. As for children who go to school, if it is raining they certainly have umbrellas that are carried. Kung ’ini ’ang ’imu ’uma hay tâpus mu na ning dayak, pwií mu na nga tamnan basta nakikîta’ mu nga nagatîna’ na ning ’iyan’îyan. If this upland field of yours is finished being cleared by you, it can be planted by you provided that it was able to be seen by you that intermittent rain is beginning. Hû’u! Mapattîmut ’aku basta ’indi’ ku lang siya ma’asâwa. Yes! [I am willing that] I will be caused to be cast [into the deep sea] so long as he will not be able to be married by me. cf kung 1a

1b subord conj At a time when something happens or a state exists, something else happens or another state exists. Basta ma’äyu ’ang tyîmpu magahâkut kitay rûbuls kàda Duminggu kung ’indi’ lang mag’uyan. When the time is good, we transport chunks of unsawed marble every Sunday if it just does not rain. syn kung 1b

1c adv Even though a particular event
occurs or a state exists, **nevertheless** another event occurs or state exists. *Bisán ya’ sala’ ‘ang ‘ākun manga ‘unga*,.

**basta** ginapakatüyug ku kay kung ‘indi’ magkatuyug, ‘a! Ginapabangunay na ku ‘ina’. Even though my children have no fault, **nevertheless** they are allowed to sleep by me because if [they] do not sleep, oh! They are all whipped by me.

1d prep A statement is valid **except** for a thing, person, a particular activity or situation. ‘Ang patakanan ninda wayay byabaligya’ litisun **basta** ‘ang litisun yâra’ sa ‘inda kantin. Their regulation [was] no roast pork being sold **except** for roast pork there in their canteen.

**le** subord conj A statement is valid **even though** another activity or situation exists. Si Badu hay pirkpik gida, **basta** Mangyan; talagang pinakaprapissur na siya. Bado is really an expert [herbalist], **even though** [he is] a Mangyan; surely he is already a specialist. cf *pûrva kung*

2 **bastabasta** adj an **ordinary** person or thing. *Nabatî’an nãtun sa ‘ātun bîsîta nga ‘ina’ gali’ siya, hay bukun **bastabasta** nga tãwu.* [It] was heard by us about our visitor that, as for him, [he] is not an **ordinary** person.

**bastanti na** adj An action or state is **enough**, **sufficient** for a specific purpose; nothing further is needed. *Bastanti na ‘adtu ‘ang kwarta ninda nga gastuhun kay kaharabut da ‘ang bayâyun.* That money is **enough** to be spent by them because the purchase items are cheap. syn *tãma’ 2*

**bastus** adj Someone is **foolish** in their relationship with someone else. *Ma’yû da na dukutur kay bukun **bastus** kag manirispîthun.* The doctor is good because he is not **foolish** and [he] is respectful [of his patients].

v Someone is **treated foolishly** by someone else.

**bastusun** ‘Indi’ ‘aku gustu nga ‘aku hay **bastusun** nang nagapangasawa sa ‘ākun. I do not wish that, as for me, I will be treated **foolishly** by the one courting me.

**kabastus** n a **foolish person**

básu 1a n a **drinking glass**  
1b **meas** n a nonspecific or specific number of **glassfuls** of a liquid; a volume measurement [The number is followed by the number ligature ka]. *Halî’an ning sîka’ nga’ is ka básu kag butangan ning dâhun nang kapâyá. Into [the buri leaves] mix one **glassful** of vinegar and into [the mixture] put some papaya leaves. [A glassful measure is used in selling liquids or semiliquids such as coconut wine tuba*, cooking oil lâmã, cured anchovy gâmus, soy sauce tôyu, and vinegar sîka’ at small stores.]}{(See *kubyûrtus, Kinds of Tableware* for table. See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

basurañan n a **trash can** or **trash box** for garbage, trash linghût

básuy n **blame**, **reproach** made against someone. *Nang patay na ‘ang ‘ākun ‘unga’, dâmû’ na nga básuy ‘ang ‘ākun nababati’an.* When my child was already dead, there was much reproach that happened to be clearly heard by me.

v Someone is **blamed** or **reproached** by someone else for a particular action or state.

**basuyun** ‘Indi’ ‘aku gustu nga mag’abut ‘ang panahun nga ‘indi’ gid’ ‘aku ninda **basuyun** nga ‘aku mag’asâwa liwat; dirî hay ‘ākun kagustuhan nga ‘aku mag’asâwa.* I do not like that the time will come when I will be blamed by them that I got married a second time; as for that, my getting married was what I wanted.

basya v Something or someone has a liquid **poured** onto them or it.

**basyahan** ‘Ang paglîmpyu nga putut hay gina’mitan ning tûbi’ kag **basyahan** pîra magkamátyaw. As for the cleaning of small shrimp, [they] are heated with water and [they] **have [it] poured** on [them] so that [they] all die. cf *bubu’, sabwag*

batahya n a **batahya** **eating banana plant or fruit**, *Musa paradisiaca* {Commonly eaten raw as a snack food.} (See *sâging 1a, Kinds of Bananas* for table.)

**batad** n **sorghum grass**, *Andropogon*
sorghum (Linn.)

batalyun n a battalion of soldiers
bąta'g n a drift log or drift tree which has been carried away by flooding

batàsan 1 n someone's customs, habits, moral character Kung 'ang nakikīta' nang manga 'unga' sa 'inda magûyang hay matalàin 'ang 'inda batàsan', 'imaw da 'ina' 'ang ginasua nga 'unga'. If what children repeatedly see from their parents is that their customs are bad, those things are what will be followed by the children. May hambayûn nga kung 'amu 'ang 'imu namat'an sa 'inda magûyang hay 'imaw na 'ang batàsan nga 'imu nadadayà hasta ikaw magbâhuy. There is a saying that what is observed by you from your parents, those are the habits which are surely able to be carried by you until you grow up. Magûnìna' pa lang sa paggangoasawa ni Nardu, hay waya' siya nagapakîta' níng malàin nga batàsan. From the beginning of Nardo's courting, he has not evidenced a bad moral character.

2 pamatàsan n someone's identifying characteristics {Good characteristics involve being respectful, helpful, thoughtful, kind, generous.} Nang 'àna 'ang manga 'unga' hay may ma'âyu nga pamatàsan. In past times children had good characteristics.

bâta' 1a n a young person, from about eleven years old until adolescence murićûta, dâlagûta

kabata'an pl n young people 'Ang manga kabata'an nagapàti nga sa manga magûyang nagahalin 'ang ma'âyu nga disisyun. Young people believe that good ideas come from elders. cf 'unga' 1a (See tâwu 1a, Life Stages of People for table.)

1b kabâta' adj Someone is young. Kâgâpâ da mâtî'ud, kabâtûd kaq kabâta' pa. [She] was truly beautiful, plump and still young.

kabata'bâta' int adj Someone is very young. 'Abâw! Kahâpun pag'abut, way! Kâgâpâ gâli'ini si Taluy kaq kabata'bâta' pa! Oh! Yesterday when he arrived, wow! Taloy is really handsome and still very young!

1c kabâta'an n someone's children; sons, daughters Ginâbâwal nang manga magûyang sa 'inda manga kabâta'an 'ang pag'inum ning 'ålak nga subra kaq pagûsay. The excessive drinking of liquor and gambling are not allowed their children by parents. cf 'unga' 1b (See bapur, Kinds of Ocean Vessels for table. See Appendix 23, Social Relationships.)

batîl n a one-sail outrigger boat Kapitu gid ning balikbalik sa pantalan 'ang batîl. Seven times the one-sail outrigger boat went back and forth to the pier. syn lîlîp (See bapur, Kinds of Ocean Vessels for table.)

batiiri n a battery for an electronic device, a flashlight, a vehicle

bati' 1a v A person or animal hears a sound, as a voice, conversation, song, cry of an animal or bird, a sound of nature; something that produces sound, as a church bell, footsteps. [The root bati' is inflected with an ablative, actor focus affix to indicate the simple form of the verb 'hears'. 'Hearing' is beyond the conscious control of the hearer, therefore 'ability' is embedded in the meaning of 'hear'; ablitative affixes mark agreement with this semantic feature. The words 'able to' are not usually required in the English gloss of simple forms. Ability is formally marked by the stem pamâti' inflected by ablative, actor focus affixes 'able to hear'.]

nakabati' Isa ka adlaw nakabati' ining manga 'unga' ning bating nang sîmbâhan. One day these children happened to hear the church bell.

nakakabati' 'Ang akûn mâtâ nagapiyung pîru 'ang akûn talinga hay nakakabati' pa. As for my eyes [they] are closed, but as for my ears [they] can surely still hear.

nakapamâti' 'Ang tâwu nga nakapamâti' ning mû'âyu nga balîta' hay malfay. The people who were able to hear good news were happy.

nakapamâti' Nakapamâti' kanta' kita ning miting kahâpun kung waya'
mag'uyan. Probably we would have been able to hear the meeting yesterday if it had not rained.
mababat’i Mackabati’ lang gid ‘ang ‘akun ‘ayam ning kâyas sa kalînhgutan ginakadtu niya kaq ‘ayukan. [Whenever] my dog happens to hear a hissing sound in a rank vegetation area, [the sound] is approached by it and barked at.
makakabati’ Makakabati’ ka na lang ning syaksyak nang ‘isiv sa ‘ibabaw kung kumikum na nang kuku nang banug ‘ang ‘isiv. You can clearly hear the peeping sound of the chick above when the talons of the hawk grip the chick.
makapamãti’ Kung kumadtu ka sa simbãhan kag pagkatãpus hay ‘indi’ ka da makapamãti’ sa misa waya’ ning puyus. If you go to church and afterwards you are not able to hear mass, there is no use.

kabati’ [Used with a negative.] Indi’ ‘aku kabati’ ning ‘imu bisis sa kalînhgutan hay ‘indi’ diri sa ‘akun. I am not able to hear your voice; please come near here to me.
pagkabati’ ni ger after or upon someone’s or something’s hearing someone or something else Pagkabati’ nang ‘amun ‘inirgýhan hay humalain si Lusit sa ‘iya pagkâ‘un kay nahénting siya. After hearing our conversation, Lucit left [her] eating because she was angry.
v A voice, conversation, song, cry of an animal or bird, a sound of nature; something that produces sound, as an animal or person, a church bell is heard by someone or something. [With actor focus affixes, ability (‘able to hear’) is formally signaled as distinct from the simple forms (‘hears’) by replacing the root bati’ by the stem pamãti’ (see above). This distinction does not occur with affixes which focus on that heard. The root bati’ is inflected by ablative affixes to indicate either declarative or ablative mood.]

nabati’an Nabati’an ni Magbayûtu ‘ang singgit ni Marya nga ginapabålik na siya sa bayay. The call of Mary was heard by Magbayoto in which she was letting him return to the house.

nababati’an May nababati’an si Diring nga häni nga halin sa ‘ibabaw. There was a noise from above which was able to be clearly heard by Dereng.
mababat’i’an Kung ‘igwa kita ning mababat’i’an nga hambay nga masanting hay nagatanum nga dá’an sa ‘åtin ning ‘åsip. If there are offensive words that will be heard by us, they immediately become established in our minds.
mababat’i’an Mababat’i’an ‘ang ‘akun ñikang nang tâwu, nga ‘aku hay pa’abå‘un. My footsteps will surely be heard (or will be clearly heard) by the people, that I am coming.

binat’i an agf recip v Two or more hear each other or hear something from each other.

magabinat’i’an Palapit ‘anyay diri sa ‘åkin ‘agud magabinat’i’an kita nga duha nang ‘åtin isturya. Please come near here to me so that we two will hear our stories from each other.

magbinati’ânan Indi’ na magbinati’ânan sa suyud nang ‘iskwilahan ‘ang mang ‘iskwila kay ‘ang labîmuk nang ‘iyan sa babung nga sim hay kakusugkâsug. The students no longer hear each other inside the school because the roar of the rain on the tin roof is very strong.
v Something is heard from various sources by someone or something.

bati’bati’, ginbati’bati’ ‘Ang bati’bati’ ku dira’ sa ‘låwud nga ‘ini ‘ang ginat’u sa ‘åkin nga dîta’, hay ginabalak kan nga ‘inda baw’t’un. These things heard from various sources in the shore area by me was that, as for this land holding which was given to me, they are planning that they will take it back. Ginbati’bati’ nâmun nga ‘igwa may nagaluggu nga ‘isda’ didtu sa ‘Ipil. We heard from various sources that there are fish which went near the shore in Ipil. [With a negative the meaning is ‘does not hear from any source’.]

bati’bati’a, ginabati’bati’a Waya’ ni Nîna bati’bati’a kung di’in na ‘ang ‘iya nanay. Nothing is heard from any source by Nena as to where her mother is now. ‘Ang mangga bûrway nga tâwu, hay waya’ ginabati’bati’a nga mag’asinsu sinda. As for uneducated people, nothing is heard from any source that they will become successful.
papamāti' \textit{mn} v the way of someone's hearing something Kapinawpinaw 'ang papamāti' ni Sāli sa būsis nang tāw. The way Sally's hearing the voice of the person is very faint sounding.

\textit{pa}bati'\textit{bati'} caus v Someone allows someone else to overhear something.

nagpinabati'\textit{bati'} [Nagpinabati'\textit{bati'} sina Litu kay Riki nga gustu ninda magharāna. Lito and others kept on allowing Ricky to overhear that they wanted to go serenading.

\textit{nag}apabati'\textit{bati'} 'Ang hambay gid ni Rāsa, "Dyima, būsi' hay nagapabati'\textit{bati'} ka dira' sa 'āken ning kalā'in nga hambay?" Rosa said, "Gemma, why are you there allowing me to overhear bad words?"

\textit{nag}apinabati'\textit{bati'} Kung 'amat hay nagapinabati'\textit{bati'} si Bīni nga "Indi' gid madāqay 'gwya 'aku ning pakangun nang 'inng trangka nang bintāna.'" From time to time Benny keeps on allowing [someone] to overhear that, 
"[It] will not be long [until] there is someone I will strike with this window bar."

\textit{nag}pamāti' [Nagpamāti' \textit{ta} si Sānch, magpinamāti', pinamāti'] [Nagpinamāti' \textit{ta} si Nansi ning manga malā' in nga manga hambayānun hasta nga mag'init 'ang 'iya 'iyu. Nancy was allowed to overhear those bad words until her head became hot (i.e., became angry).

\textit{gin}apabati'\textit{bati'} [Ginapabati'\textit{bati'} si Nansi ning manga malā' in nga manga hambayānun hasta nga mag'init 'ang 'iya 'iyu. Nancy was allowed to overhear those bad words until her head became hot (i.e., became angry).

\textit{gin}apinabati'\textit{bati'} Si 'Arnuldh ginapinabati'\textit{bati'} ni Nistur nga kung may matabu' nga malā' in sa 'āken guman'kun, 'gwya gid diri maktitaw ning sunbag. Nastor is allowing Arnold to overhear that if there is something bad that will happen to my niece, someone here will suffer a punch.

\textit{gin}apinabati'\textit{bati'} 'Ang balita' ni Nāra kay 'Angt\textit{K}antying nga ginapinabati'\textit{bati'} gān' siya ni Marśa nga siya hay matāmād. Nora told Aunt Conching that Marissa keeps on allowing her (i.e., Nora) to overhear that she (i.e., Nora) is lazy.

\textit{handa'} sa pagpamāti' v ready or prepared to listen

malā'ya sa pamāti' v slow in hearing because the sound is unclear

ma'abtik sa pamāti' v easy or quick to hear because the sound is clear cf banawbānaw

\textit{ib} pamāti', pamāti' v Someone listens to advice, a conversation, song, voice, cry of an animal or bird, sound of nature; something that produces sound, as an animal or person, a radio. [Stems pamāti' (\textit{paw} - \textit{bati'}) and pamāti' (\textit{paw} - \textit{bati'}) are variously inflected to signal the meaning 'listen'. Their distribution when inflected by various affixes or affix combinations is indicated below.]

nagpamāti' 'Ang tanan nga manga 'unga' nagpamāti' ning ma'āyu sa 'inda ma'istra. All of the children carefully listened to their teacher. [When only a prefix and the infix -\textit{in}- inflect the stem pamāti', length occurs on the second vowel of the stem; if -\textit{in}- and a suffix inflect the stem, with or without a prefix, length occurs on the last vowel of the stem.]

nagpinamāti', pinamāti' Nagpinamāti' \textit{ānay 'aku kung sinu' 'ang nagakayas ning gūtā. I kept on listening} [to find out] who was the one strumming the guitar. 'Ang 'unga' sīgi lang 'ang pinamāti' sa sunāta. The child just kept on listening to the music.

nagpamāti' 'Ining pang'\textit{upat nga 'unga'} ni Karlus hay nagpamāti' gid ma'āyu sa ginahambay nang 'iya lūlu. This fourth child of Carlos is carefully listening to what is being said by his grandfather.

nagpinamāti', magpinamāti' Si Santus hay Napinamāti' ning diskusyun nina Mama kaq ni Papa. Santos keeps on listening to the discussion of Mother and Father. Nagahinup lang 'ina' si Dūdung kaq magpinamāti' sa 'iya tatay. Dodong keeps on being quiet and keeps on listening to his father.

\textit{ma}māti' [\textit{Mamāti'} consists of \textit{ma} plus \textit{pamāti'}.] \textit{Mamāti'} kita ma'āyu pāra makasāyu kita kung 'anu 'ang ginahambay ni Hilin. We will listen carefully so that we will be able to know what Helen is saying.

\textit{mag}pamāti' 'Indi' na magpamāti' 'ang manga 'iskwylä sa ma'istra kay ħāpun
na. The students no longer listen to the teacher because it is now late afternoon.

**magpamati** imper v Listen to something!

Someone must or should listen to something! Maghiipus ka lang gid kaq magpamati’ kung sinu’ ang tama’ kag kung sin’u’ ang sala’. You (sg) be very quiet and listen to who is right and who is wrong!

**magpamati** inf to listen to something 'Intirisadu si Sunya magpamati’ sa hambay nang duktur kay nakakata’u ning ma’ayu nga ihimplu ’ang iya ‘ispiliyasyun. Sonia was interested to listen to what the doctor said because his explanation was really able to provide a good example.

**pagpamati’, pamati’** ger someone’s listening, to listen [When the stem pamati’ or the stem with the prefix pag- occurs as a gerund, there is length on the second-to-last stem vowel.] Kung ’ikaw hay ma’iyya sa pamati’ waya’ ka na parti sa pagkati’an. If you are slow in listening, you have no share in eating. Lulu Talyu, tuna’i na ’ang imu’ isturya, kay handa’ na kami sa pagpamati’. Grandfather Talyo, begin your story now, because we are now ready to listen.

v Something is used by someone for listening.

**pamati’** ‘Ang ’ikun ning pamati’ yadtu sa kay Nistur kag kay Tatay nga naga’isturya sa kusina. That is which is used by me for listening (i.e., my ears) are there with Nestor and Father who are having a conversation in the kitchen. V A voice, conversation, song, cry of an animal or bird, sound of nature; something that produces sound, as an animal or person, a church bell is heard or listened to by someone or something.

**ginapamati’an, pinamati’an Ginapamati’an** ku ’ima’ niyan ma’dyu kay daw ’igya gid ’aku may nababati’an nga gahinambay sa ’idayum nang bayay. That was now all carefully listened to by me because it seems there was really [someone] who was able to be clearly heard by me who keeps on talking under the house. **Pinamati’an nang Dyus sa langit ’ang ’atun pangamiyu’ nga kita hay paday’an ning nagabati’ig sa ’atun. Our prayers that we would be sent someone to help us were all listened to by God in heaven.

**ginapamati’an** Sayud mu waya’ ka pa diri nagapamati’ ’aku sa radyu kay ginapamati’an ku ’ang balita’ tungud didtu sa bulkan nga naglupuk na. You know that [when] you were not yet here, I was listening to the radio because the news about the volcano which had already erupted was being listened to by me.

**ginapinamati’an** Ginapinamati’an lang gid ni Lurita ’ang ginangiyab sa ’iya nang ’iya nanay. Her mother’s scolding of her keeps on being listened to by Loreta.

**ginapamati’i** [Follows a negative.] ’Inang manga ginalaygay sa ’akun nang ’akun nanay, hay waya’ ku ’itun ginapamati’i. As for those words of advice to me by my mother, these are not being listened to by me.

**pamati’an** Pamati’an ku naman ’ang parti nang kay Mistir Martinis. The topic of Mr. Martinez will be listened to by me.

**pamati’i** imper v Someone or something must, or should be listened to! ’Aku ’inay ’ang pamati’i nindu kay kwarta namun ’adtu, bukan kwarta nindu! I should be the one listened to by you because that is our money, not your money!

**bati’** v Someone wakes up.

**nagbati’** “Hay ’inay,” kunu, ’kay kadtu’un ku; bati’ kung nagbati’ na ’adtu.” “But wait,” he said, “because I will go; what if she already woke up.”

**nagbati’’** Marta, laswas dra’; sayud ku nagbati’ ka; waya’ ka gakatuuyug. Martha, come out from there; I know you have woken up; you are not sleeping.

**pagbati’** ti ger after or upon someone’s waking up Pagbati’ mu gid nga tag’iya sa ’aga, dapat buburan mu ’ang ’imu manga manok pâra kay ’indi’ magkadtu sa ’ba nga bayay. Upon your waking up in the morning you, as the owner, should feed your chickens so that they will not go to other houses.

**ba’is** n the lower leg of an animal or person
from the knee to the ankle Hay 'aku da
daw ginahadlýkan da kay nakita' ku da
nga 'abaw na nga dugu!' Nagapanunúyu'
sa bañix. I was already afraid because I
saw that, oh, [there was much] blood! It
was extensively running down her lower
leg, cf på'a, siki 1

batlak v An object or place is engulfed in
something.

batlakan 'Ang pagbuyad, hay 'imu 'ini
pahapyam uan ma'ayu nga waya'
nagasyawrang kag sugi ran mu ning
lugar nga batlakan sa silak pára dali'
ma'uga. As for sun-drying [huri
leaves], these should be allowed by you
to carefully lay flat so [they] are not
scattered and [they] will have a place
looked for by you which will be
g engulfed in sunlight so that [they] will
be quick to dry.

batu 1 n a stone

Kinds of Rock

bantling hard smooth stone
batu 1a marble
búga' lava rock
'anapug soft shale

1a (var batu nga marmul) n a marble
block Pagkablikü na 'ibaligya' naman
sa nagakuntrãta ning batu kag day'un
naman sa manga káitir pára mahuman
nga marmul 'islabs. After [the marble]
is already in blocks, [they] are sold to
the ones who make contracts about
marble blocks and are taken to various
marble factories so that [they] will be
made into marble slabs. (See batu 1,
Kinds of Rock for table.)

2 kabatuhan n a stony area on land or in
the ocean near the shore.

batubalãni' n a magnet

bátuñ n Something has stripes on its
surface. 'Ang pakpak nang pispis nga
máyang Tagáluñg may bátuñ nga kapi,
puti' kag 'itum. The wings of tree
sparrow birds have dark yellow, white,
and black stripes.

batúkan adj An object is striped. 'Ang
pakpak nang pispis nga sal'ing hay
batúkan ning puti'. The wings of sal-ing
birds are striped with white. cf gális

batukáñi n a bar scale weight {A movable
weight which, by positioning it on the
bar of a bar scale rumáñ, determines the
weight of that being weighed; usually
graduated in grams and kilograms.}

batubátuk v A cuttlefish, octopus or squid
turns bluish when threatened.

nagabatubátuk Kung sinda 'ini
ginapáñu', hay nagabatubátuk 'ang
'iya ning láwas. When these [cuttlefish]
are speared, their bodies turn bluish.
(The body of a cuttlefish, an octopus or
squid adjusts to the color of its
environment when threatened, usually a
deep blue color in the ocean.)

bátun v Someone accepts someone else;
someone receives or takes something
given to them.

nakabátun Nakabátun da 'aku nang
'ákun ning báñus, nakabaky 'aku
simintu. [When] I finally was able to
receive my bonus, I was able to buy
cement.

v Someone or something is accepted or
received by someone.

binátun, gingbátun Pag'abut ninda sa
'inda bayay, bináñu da sinda,
pinasãka', kag nag'inatubangan sinda
sa tatay ni Taluy. Upon arriving at their
house, they were accepted, invited to
come up, and they met each other with
the father of Taloy.

nabátun ni Inríku 'ang sílat ni
Pluríntu, "'Abaw Inríku! 'Ang 'átun
'unga' 'ang hitsiña paríña gid sãpat." A
letter of Florentina was able to be
received by Enrico [and it said], "Oh,
Enrico! As for our child, the appearance
is like a domestic animal."

ginabátun Ginapangutana si Lukrisya
nang pâri nga "Lukrisya, ginabátun
mu ba nga maging 'asáwa mu si
Nistur?" Lucrecia was asked by
the priest, "Lucrecia, is Nestor
accepted by you to become your husband?"

ginabátüna Waya' gáni' ginabátüña
didtu 'ang waya' katápus sa hayskul.
Those who were not able to finish high
school were not accepted [into the
sewing school].

babatúnun Hay nyan nga may trabáhu
ka nga pirmaminti, ma'ayu da kay 'úbir
batáta

'umuyan sumilak sigurādu gid nga may babatinun ka. Now that you have permanent work it is good because even though it rains [or] shines it is sure that there will be [income] that will consistently be received by you.

mabatun 'Indi' gid baya niya mabatun nga siya hay kasayan kay Ruben. [It] can not be accepted under any conditions by her that she will be married to Ruben.

mababatun Kung gustu ku mag'ubirtaym sa pagtahi pwidi kay gahingabut da 'aku nga kadamu 'ang akun matatāpus 'agud daku da 'ang mababatun nga nga bāyad. If I like to work overtime in sewing, [I] can because I try hard to be able to consistently finish many [articles of clothing] so that more payment can be consistently received by me.

pagkabatun ti ger after or upon someone's accepting or receiving something Pagkabatun ku nang tiligrām, 'insigüda lumarga nga dā'an 'aku. Upon my receiving the telegram, I left at once.

batüta n a whipping stick or whipping cane

bātu v Someone fights with someone else.

nagbātu' Ma'āyu lang kay nagbātu' 'aku; waya' 'aku napirdi. It was good, because I fought [him and] I was not defeated. cf puyuk

batyag, I v Someone notices someone, something, an action, a situation. Batyag ku 'ang pang'abut mu kāhāpun kay nabatt'an ku nga nag'abut 'ang awtu. I noticed your coming yesterday because I heard that the car had arrived.

nakabatyag Pagbālik ku 'adtu sa bayay hay waya' gid sīnə nakabatyag nga naka'agi na 'aku ning 'āway. Upon my return there at home, they did not happen to notice that I happened to experience quarreling.

v Someone or something is noticed by someone.

nabatyagan Nabatyagan ku 'ang 'imu tikang sa kuśānā. Your footsteps in the kitchen were noticed by me.

nakabatyagan Kung nabatyagan nga 'aya sarili nga mīduy mālipung na 'ang 'iya 'āyuy, 'ina' sya hay nagabālik na sa 'iya bayay. When [it] was clearly noticed within herself that her head was a little bit dizzy, that one returned to her house.

pabatyag caus v Someone causes or lets a particular action or state be noticed.

nagpabatyag 'Ang hambay nang 'adtu nga pagpabatyag siya nga ma'āyu 'ang 'iya pagdipāra nang barātu. As for that which that owner said, he let [it] be noticed that the way of his taking care of the boat was good. cf hangad 1, lingig, 'ilu', mata 1b, panti'd, purba, puru' 1a, tan'aw 1a, tutuk

2 patyag n someone's feeling Kung daka' na 'ang 'imu nababu'ay hay daw kalīpay na da 'ang 'imu patyag. When much [money] has been able to be repeatedly obtained by you, you then feel happy (lit, your feeling is happy).

v Something is felt or sensed by someone.

ginapatymayag 'Ang mga magūyang, hay dāmā 'ang 'inda ginapatymayag sa 'inda lāwas. As for old people, there is much [pain] which is felt by them in their bodies. syn pamāti cf ginhāwa 1

batyag, n a woman's childbirth labor

Duha ka gab'i nākun batyag ka 'iso ka 'adlaw. My childbirth labor was [for] two nights and one day.

v Someone labors in childbirth.

nagpatyag Nang Pilīruh utsu, mga 'alas 'utsu nang āga, nakasāyud 'aku nga si Lūsi hay nagpatyag na. On February 8, at about eight o'clock in the morning, I found out that Lucy had already labored in childbirth.

nagpatyag Ma'unga' na si Linda kay nagpatyag na. Linda will give birth now because she is now laboring in childbirth.

bat'aw n a bataw vine or pod, Dolichos lablab (Linn.) {Young pods are cooked repeatedly obtained by you, you then feel happy (lit, your feeling is happy).

v Someone labors in childbirth.

nagpatyag Nang Pilīruh utsu, mga 'alas 'utsu nang āga, nakasāyud 'aku nga si Lūsi hay nagpatyag na. On February 8, at about eight o'clock in the morning, I found out that Lucy had already labored in childbirth.

nagpatyag Ma'unga' na si Linda kay nagpatyag na. Linda will give birth now because she is now laboring in childbirth.

bataw n a bataw vine or pod, Dolichos lablab (Linn.) {Young pods are cooked and eaten as a vegetable side dish.}

bāwal adj A particular event or state is forbidden, undesirable or unlawful. [Bāwal is predicate; the expressed event or state, preceded by an optional nga, is topic.] Bāwal nga magkadtu ka sa bayay. For you to go to our house is forbidden. {Some actions, often involving specific
objects, are traditionally forbidden, sometimes (but not always) because of figurative implications they have to undesirable happenings in life.) **Báwal** kunu 'ang maganglit 'u paligisan 'ang 'uning kay 'ina' 'ang dahilan nang pagpanglinti', davagyug kag 'oyan nga daku'. To laugh at or bathe a cat, they say, is forbidden because that is the cause of lightning flashing, thunder and heavy rain.

A particular event is forbidden, undesirable or unlawful. \[An agent is implied but not identified.\] **Ginbáwal**, **Gingbáwal** Nang 'óna nga tyimpu 'ang manga magåyang kay may ginbáwal. In olden times the old folks had things that were forbidden.

**Ginbáwal** Kung, halimbáwal, may 'isa nga babåyi nga naganabádus, **ginbáwal** 'ini sa 'iya 'ang magkå'un ning såging nga bingkåt kay magå'unga' kunu siya ning kåpid. If, for example, there is a woman who is pregnant, to eat double bananas is undesirable to this one because, they say, she will deliver twins [which is undesirable].

**Báwang** n a garlic plant or bulb, **Allium sativum** (Linn.) 'Ang sabåya' nga ginañobutång sa karni kay báwang, sibåyas, pamínta kag katumbay nga dagoon. The ingredients which are put with meat are garlic, onions, black pepper and large peppers. [Used mainly as a flavoring in cooking and as a source of herbal medicine. Included in a herbal charm bag karmínkarmin.] (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

**Bawangbawang** n a lipped cask mollusk, **Phalium labiatum**

**Báwat** indef adj any, each or every person, place, thing, situation, time period Si Nanay, nagakadtu sa mirkådå **báwat** adlaw. Mother goes to market every day. Mahal ku pa gid siya; 'indi' ku gid siya malimítan, sa **báwat** 'iras. He is still adored by me; I really cannot forget him at any time. prep during each activity [Followed by a stem or root form.] cf kåda 1a

**Báwat'isa** ('isa 1b) set expr each person, condition, thing, grouping of something **håwi**' v Someone or something given to someone else, lost or stolen is gotten back or recovered by someone. Dinali'dåli' niya háwi 'adting singkå píusus kag nanå'ug. Those five pesos were recovered by her and [she] got down [from the jeep].

**Bínåwi** *Binåwi* ni Lína 'ang 'iya 'unga' kay 'indi' siya gustu nga si Mardu 'ang maging 'iya' asåwa. Her daughter was gotten back by Lína because she did not want that Mando would become her (i.e., her daughter’s) spouse.

**Bándirì** n the boundary between two areas Nahadluk 'aku 'ini magkadu kay waya' pa 'aku naka'abut sa Katipúnan sa **bándirì** gid nang Kábah kag nang Marikåna. I am afraid to go because I have not yet been able to reach Katipunan at the boundary of Cubao and Marikina.

**Bawa's** adj A man or woman is sterile. Nag'ålåla' si Magda ning 'unga' kay bawa's siya. Magda adopted a child because she was sterile. syn bå'ug cf mañistra

**Baya** adv maybe, perhaps, I wonder, not under any conditions Sa tanantanan námun nga magåhåli, hay sigårú 'aku lang baya' 'ang maka'abut nang hayskul. Of all of us siblings, maybe I am the only one who will be able to go to high school.

adv about a particular time Nang 'adting biulan baya' 'adtu nang Pilítra, 'ini' 'ang manga madåri hay nagpanghayayhay díri sa 'tåya nang Línu hasta dira' sa 'ilåwud. That month, about that February, as for these nuns, [they] went from house to house here in the interior of Lonos until [they] reached the beach. cf båsi' kung (båsi' 2), daw, kabåy pa, kunå, sigårú, 'åbi 2, 'ara', 'ugåling,

**Bayábas** n a guava plant or fruit, **Psidium guajava** (Linn.) **Bayábas** 'ang 'åmun ginabu'uy ka'umun nga tanum nang 'ihan nga táwu. **Guavas** were what we got and ate which were planted by other people. {Fruit is eaten raw as a snack food.}
bãyad 1a n the buying or selling price of an item of merchandise tinda; the price of a service Kung 'imu 'ibaliga' sa minugbãkay ning banig, mabakay man piru 'ang bãyad, hay may 'iban da. When you sell this to a mat buyer, [he] will surely buy [it] but, as for the price, there will be a discount. cf baligya' 1, kantidad 1, kantidad 2, prisyu

bãyad 1b bayãran n the payment for something purchased Kung pûru tîgdîha ka kupya kàda 'isa ka tirâ, hay masâpit sa syintu sayinta 'atsu' ang bayãran ku. If there are always two copies for each shot [of pictures taken], my payment will amount to one hundred sixty eight [pesos].

bãyad 2a pagbãyad n the payment for something, a service rendered 'Ang 'âmun swîldu bukun binîlân; pur pidãsu 'ang bãyad sa 'âmun. Our wage was not by the month; the payment to us was by the piece. Sa pagbunut naman may ginasuhîyan da gîhãpun; ginatus 'ang pagbãyad. In the husking of coconut fruit, someone will also be paid; the payment is by hundreds.

bãyad 2b bayãka 1 nabayãka adj Someone is worried about a particular situation. 'Alas tris na nang 'âga nabayãka hay 'adtu ang kusiniru; ginday'an 'aku ning kapi kag gîntungtungan 'aku sa tiyan nang ma'ünit na kapi nabubutang sa tàsa. Three o'clock in the morning, maybe the cook was worried; I was brought coffee, and I had the hot coffee which had been put in a cup placed on top of [my] abdomen. cf kalihug (libug), kalisud (lisud 1)

bayanban n a barred-halfbeak fish,
1a 'ibâbaw nang bayay n the upstairs of a house

Si Pakit nagapinamâti' nang yamyam ni Papa sa 'ibâbaw nang bayay. Paquit keeps on listening to the talk of Father upstairs.

1b 'idâyum nang bayay n the area under a house

Ginpamât'ânu ka 'îna' niyan ma'âyë, kay daw 'igwa gid 'aku may nababatî' nga gahinambay sa 'idâyum nang bayay. I listened carefully to that now, because it seems there was really someone who was able to be clearly heard by me who keeps on talking under the house. {Houses are commonly built on foundation posts with an open space underneath.}

1c luwas nang bayay n the outside ground area of a house

Sa manga tânan 'înda sa 'ibâbaw. {See Appendix 1, Kinds of Buildings.}

2 panimalay n a household, a home

Sa manga lîtu sa 'inda bayay hay nagmunut 'ang hárá'. When the three returned to their house, the king went [with them]. 'Ang bayay nga gînâkatuyangan ni Samwil hay sa 'ibâbaw. The house in which Samuel is sleeping is above. [Bayay preceded by the determiner sa without further expansion means 'our house'.]

Nakaï'sip 'aku nga magbâhuy lang gid 'aku hay babayâ'nu ku gid kamu diri sa bayay. I thought that when I became grown up, you would surely be left behind by me here at our house.

3 pabayay v Someone goes home. Waya' gid nagpâtî 'ang 'âkun 'asäwa; diritsu sinda pabayay. My spouse did not listen; they went home directly.

4 v Someone owns a house. [nagkabayay owned a house]

magkabayay inf to own a house Matîpun 'aku ning kwarta pâra magkabayay. I will save money in order to own a house.

5 pangbasyaybayay v Someone goes from house to house.

Tagbangbayayayay Nang 'adlung bûlan baya' adlu nang Pibûra, 'îni 'ang manga madri hay nangbangbayaybayay diri sa 'îlãya nga Lûnus hasta dire sa 'îlãwud. That month, about that February, as for these nuns, [they] went from house to house here in the interior of Lonos until [they reached] the beach.

Hemiramphus far (Forsskål) {Greenish blue above, silvery laterally below, and four to nine black bars across its upper side. Upper lobe of the deeply forked caudal fin is yellow; lower lobe is blue. A surface schooling common in inshore waters.}

Bayay 1 n a house

Nang pabalik na 'ang tâlu sa 'inda bayay hay nagmunut 'ang hárá'. When the three returned to their house, the king went [with them]. 'Ang bayay nga gînâkatuyangan ni Samwil hay sa 'ibâbaw. The house in which Samuel is sleeping is above. [Bayay preceded by the determiner sa without further expansion means 'our house'.]

Nakaï'sip 'aku nga magbâhuy lang gid 'aku hay babayâ'nu ku gid kamu diri sa bayay. I thought that when I became grown up, you would surely be left behind by me here at our house.

Bayaybayay pl n houses

Kung lîtu' na tanan 'îga pa, nagalîbud na 'akay pûtî sa manga bayaybayay. If it is all cooked early, I then peddle sweet sticky rice to many houses. {See also entry bayaybayay.} (See 'abri 1b, Things That Are Opened for table. See sara 2a, Things That Are Closed for table. See Appendix 1, Kinds of Buildings. See Appendix 2, Parts of a House.)
bayaybayay

magpinanumbayay inf to always go from house to house Sigáru may lyunar sa lapalapa kay mahilig magpinanumbayay. There is probably a mole on the sole of [her] foot because she enjoys to always go [visiting] from house to house.

6 bayay nang lâwa' n a spider web báru' nga pangbayay (báru' 2b) idiom a house dress; bayay nga lambun (lambun) set expr an upland field shelter; bayay nga kinamarin (see kamarin) set expr a perpendicular-gabled building

bayaybayay 1a n a hut, shed, temporary shelter 'Ang 'inda 'ini ginahuman nga bayaybayay hay 'inang manga 'innitiran nga paywa nga niyug. That which is being used to make a shelter by those ones are those cut-off coconut fronds. {A temporary shelter is any kind of building intended for temporary dwelling of people or animals. Commonly built in a field for shelter during work hours or for sleeping overnight.} (See Appendix 1, Kinds of Buildings.)

1b bayaybayay nang bâbuy n a pigpen syn tangkáyan
1c bayaybayay nang manuk n a chicken house Humuman ka, Libi, ning bayaybayay nga manuk nga pangayu nga pahúg nga magditug 'ang manuk. Libby, make a chicken house and put a nest basket [inside] so that the chicken will lay eggs there. syn pultri

1d bayaybayay nga 'inúman n a drinking shed {A shelter next to a convenience store tyindáhan where people congregate to socialize and drink alcoholic beverages.}

1e bayaybayay sa kampusantu (var bayaybayay sa simintiru) n a mausoleum; i.e., a cemetery hut Pag'abut ku diri sa Rumbion ginggahuman ku ning bayaybayay sa kampusantu sa 'akun 'asawa 'ang pantyuan nga 'akun nanay. Upon my arrival here in Rombion the tomb of my mother was caused by me to have a mausoleum built [over it] by my husband. {A miniature house, built over a burial vault pantyuan. May be elaborate, built of marble, or built of cement, hollow block or wood. It is a place for bringing food and flowers for ancestral dead and a place to pray and meditate.}

2a n a game of playing house 'Ini hay 'isa pa na klási nga kánam nga manga 'unga'; 'ini naman hay 'ang ginatawag nga bayaybayay. This is one more kind of children's game; this then is called playing house. {A children's game. A temporary structure bayaybayay is built by children as the playhouse. Members of a family including a pretend mother nanaynánaay (nanay 4) and a pretend father tataytátaay (tatay 4) are chosen and activities are engaged in, such as cooking and eating meals.} (See kánam 1a, Games Children and Others Play for table.)

2b n a playhouse used in the game “playing house” Dirá' 'ina' sa 'inda bayaybayay, hay 'igwa da 'ina' sinda ning nanaynánaay. Hay is built [over it] by my mother was caused by me to have a mausoleum (see cemetery hut), a place for bringing food and flowers for ancestral dead and a place to pray and meditate. nagbáya' (var pañáya') v Someone abandons, leaves, neglects someone else, something; leaves someone else, something alone or behind; stops an activity.

nagbáya' Nang nagapika'ya na 'aku, hay mahúgu' gída kay sympri, duha ka tâ'ig 'aku nga nagbáya' bâgu galing nagdirítsu. When I was studying in high school, it was really difficult because I stopped for two years before [I] continued.

 magbáya', magpabáya' Gáni' 'ini kunta' kita, hay kung hí'ú hay hí'ú; kag 'indi' kita' magpabáya' sa trabáhu. As for us, if we say yes it is yes; we will not neglect our work.

magbáya', magpabáya' inf to abandon, leave, neglect someone else, something; to leave someone else, something alone or behind; to stop an activity Na'uná pa gáni' sinda magbáya' kay 'indi' ninda káya 'ang likibuy, kay kahuga' 'ang
baybag

They were the first to leave because they could not do the lesson because the project was difficult. **Bukan pa tama** sa ‘iras nga sinda hay magbaya’ sa pagSus. It is not yet the right time for them to stop breast-feeding.

v Someone or something is abandoned, left, neglected, left alone or behind by someone; an activity is stopped by someone.

binlayan, pinabay’an, pinabay’an
Nang purt yir na binay'an ku na 'inang manga ‘alit’atlit' kay 'indi' ku na kursunad'a 'ina' nga baya. When I was in fourth year, those athletes were left by me because I did not like those things any more. ‘Ang 'akun gid ginasungun, pinabay’an gid 'aku' nga 'akun manga 'unga'. What really offends me is that I was neglected by my children.

ginapabay’an Si Nanay, ginapabay’an na 'aku; pirmi na lang siya sa 'atubang'an nang 'akun manghud. As for Mother, I am already neglected [by her]; she is always in front of my younger sibling [paying attention to him].

bay’an, pabay’an Basi’ bay’an 'aku niya? Hay mahal na mahal 'aku niya. Why would I be left behind by her? I am loved very much by her. ‘Ang Gin’u nga sa langit, hay 'indi' kita pabay’an. As for God in heaven, we will not be left alone [by him].

babay’an Naka’tsip 'aku nga magbaya’ lang gid ‘aku hay babay’an ku gid kamu diri sa bayay. I thought that when I became grown up, you would surely be left behind by me here at the house.

pabay’i imper v Someone or something must or should be abandoned, left, neglected, left alone or behind by someone! An activity must or should be stopped by someone! ‘Ay! Pabay’i lang, kay nataranta na gid 'aku’ ini! Oh! [It] should just be left alone, because I happened to be greatly rattled by this! cf bitin, buyag 1a, layas

baybag n a coconut frond torch Nang ‘ama kunu ‘adtu nga waya’ pa ning ‘aladin, hay pwi ‘ina’ ‘ang baybag. In the past, they say, when there were still no pressure lanterns, what was acceptable was a coconut frond torch. {Made of a dried coconut frond tied into a long bundle with either buri strips or coconut frond leaflets. Used for walking at night away from home and for night fishing.} (See ‘iwag 1a, Artificial Lights for table.)

baybay 1a n an ocean beach ‘Ang ‘amun ka’anan hay sa baybay kung kami nagalanguy. Our eating place is on the beach when we swim. cf piliw, takas 1

1b alihid nang baybay n the dry edge of a beach ‘Ang 'iba naman hay nagapamasyar sa ‘alihid nang baybay pary nga ‘ang ‘inda huna’guna’ hay mapakadtu naman sa 'iba nga baya nga ‘inda nakikita’ sa dagaat. Some people roam around the edge of the beach so that their thoughts will really go to other things which are able to be seen by them in the ocean.

2a n ocean or river sand Kung masapya nga haphapun ‘ang hambay nga miyugbying hay baybay ‘ang nabu’uy. If [the bundled cloth of a medicine concoction] is grainy to feel around in [after rubbing it on a skin irritation], the herbalist says that it was sand that was removed [from the body]. {River sand is used in making cement. Measured by the utility can lata 2a.}

2b mabaybay adj a sandy place ‘Ini nga sii’ hay nagakara’ da sa mabaybay nga lugar. As for this shell, it stays in sandy areas.

bayli 1a n a modern dance sii’ut nga mudirn (sii’ut 1a), either an event or a single act May ‘isa pa baya ‘adtu ka ‘uras nga ‘amun paghalin didtu, natatip na da ‘ang bayli. About one hour after we left there, the dance was finished. cf sii’ut nga mudirn (sii’ut 1a) (See sii’ut 1, Different Ways of Dancing for table.)

1b n a waltz; a slow modern dance (See sii’ut 1, Different Ways of Dancing for table.)

1c v Someone dances a modern dance with
\begin{aligned}
\text{baylu} & \text{ n a benefit dance} & \text{Si Manung Dinu, nagpangayu bulig sa munisipyu nga magpadaya ning pulis bitang gwardya sa ina pabayli. Older Brother Dino asked help from the municipal office to have policemen sent as guards at their benefit dance. ‘Ang hambay ku sa ‘akun kaibahan nga dalaga makadu puyung ku kita sa Ipolit hay matanaw kita pabayli. I said to my young lady companion that we will go to Ipolit because we will watch a benefit dance.}
\end{aligned}

\begin{aligned}
\text{baynti} & \text{ la card num adj twenty actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement ‘Ang isa ka bitug nga kawayan, hay baynti pisus ‘ang ma’intik. As for one piece of bamboo, a small one is twenty pesos. ‘Ang ‘amun prisidinti hay magakadu sa Manila ‘ang magapinirmahan naman nang ‘adung kun nga baynti tris milyun. Our president will go to Manila and will sign for that monetary loan amounting to twenty-three million pesos. [Numbers eleven ‘ansi up to ninety-nine nubinta ‘inwibi are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry ‘inu.] (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)}
\end{aligned}

\begin{aligned}
\text{baynti} & \text{ du card num twenty-two bayluhan \text{ n a dance hall, dancing area}}
\end{aligned}

\begin{aligned}
\text{baynti} & \text{ la card num adj twenty actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement ‘Ang primuru ninda nga gingirabahu hay gingpaka’ayu ninda ‘ang kuray nang baylihan, kaq ‘ang ‘ibon, hay nagpanhilig sa baylihan. The first thing they worked on was that they decorated the fence of the dancing area and, as for the others, [they] swept around the dancing area.}
\end{aligned}

\begin{aligned}
\text{baynti} & \text{ du card num twenty-two baynti ‘unu lilaas sa tigatsa. Beginning at the first buri strip, you will count up to twenty-one buri strips one by one. (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)}
\end{aligned}
bayu 124 bayung

{Numbers eleven ‘unsi up to ninety-nine nubinta ‘inowibi are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry ‘inu.) (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 card num Twenty are involved in an event or state.

3 kababaynti n An event occurs twenty times.

4 pangbaynti (var ‘ikababaynti) ord num a twentieth action, person, situation, thing, time, unit of measurement (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

bayu 1 n a pestle used with a mortar lasung, ‘almiris for pounding grain ‘Akn na ngān’ gingbu ‘aydung bayu nang ‘amun lasung kag ‘imav ‘ang ginghimu’ ku nga pangdasuk didtu sa dātu’. That pestle of our mortar was gotten by me and that was what was used by me for tamping there on the soil.

2 v Something is pounded by someone with a pestle.

ginabayu Ginabayu ‘ini nga manga bayung; tapus hali’tan ning ‘apag nga ma’isut lang kag putusun sa limpyu nga nu’tg. These medicines are pounded with a pestle; then a little lime is mixed in and wrapped in a clean cloth.

bayuhun Butangan mu ning ‘asin, katumbay, lie’a, bitsin, kag bayuhun ‘ini sinda hastia nga magpīna. [A hand mortar] should have salt, sweet peppers, ginger, [and] monosodium glutamate put into [it] by you and they should be pounded with a pestle until [they] become fine.

v Something, usually a mortar lasung, ‘almiris is that which something is pounded with a pestle.

ginabayuhan ‘Ang paghuman manan nang ‘almiris ‘ing ginabayuhan hay ginasinsil ‘āny’ ‘ina’ paγkarī bāgu ‘ina’ bay’agan. In making a condiment mortar, which is that which [something] is pounded with a pestle, [it] is first chiseled in being shaped before it is filed.

pabayu caus v Something is caused by someone to be pounded with a pestle by someone else.

‘ipabayu Kung makakīta’ ‘ang manga sundālu nang bāka, gina‘ihaw, kung makasayang ning bayay nga ‘igway nag’uk, ‘ipabayu sa manga sibilyan. When soldiers happen to see a cow, it is butchered; when [they] happen to pass by a house where [rice] has been able to be trodden out, [it] is caused to be pounded with a pestle by the civilians.

binayu nga bugs (bugs 1a) idiom pounded rice

bayuba n a balubo tree or fruit, Diplodiscus paniculatus (Turch.) {Fruit is occasionally eaten as a snack food.}

bayudāta n a curriculum vitae, i.e., a brief biographical sketch of one’s career ‘Imav lang ‘ini ‘ang ‘Akn napangayu’ nga bayudāta. The curriculum vitae was the only thing that was able to be asked for by me.

bayuku’ n a black tankard Angaria mollusk, Angaria melanacantha (Reeve)

bayulit adj Something is violet in color. ‘Ini nga sungkudsungkud nga sīh’, hay kadāmu ‘ini sinda nga klasē: ‘igwa ‘ini ning kulur puya kaγ kulur ning bayulit. As for this auger mollusk, its shell has two kinds of color: there are those with a red color and [others with] the color of violet. (See kulur 1, Colors for table.)

sa’ang nga bayulit (sa’ang 1b) idiom a violet spider conch mollusk

bāyun 1 n a carried lunch taken on a trip, to work, on a picnic Mapriparar ning bāyun nga day’un sa langγayan; kaγ pag’abut sa dāγat malangγuy na. Kadamān nga tāwu nagaday sainda ning ‘ilimnānun. They will prepare a carried lunch that will be brought to the swimming place, and when they are there at the ocean they will swim. Most people bring their liquor.

2 bayunan n a lunch container or pail for a carried lunch

bayung adj Someone is drunk from drinking an alcoholic beverage. ‘Ang ‘Akn ‘asāwa nga bayung nga yadtu didtu sa bangku’ nagapungku’. As for my husband who is drunk, [it] is there on the bench that [he] is sitting down.

kabayungbāyung int adj Someone is very drunk from drinking an alcoholic beverage. Kami ‘adtu hay
bayungbung

pa’aga’aga gid; sina Manung Yáili hay
kabayungbayung na nagapinangák na ‘ináway. We were there until early morning; Older Brother Yolie and companions were very drunk already; [they] were continually challenging [others] to fight.

kabayung n someone’s drunkenness May táw nga kun ma‘ábus na ‘ang ‘inda kwarta katalawuy, báyan tídu na ‘ang kabayung mangunyútang pa gid sa tindáhan ning ‘inúm. There are people who, when their money was all gone in being able to buy [liquor], in spite of the drunkenness [they] still incur credit at the store for intoxicating drinks.

v Someone becomes drunk from drinking an alcoholic beverage.

nagbayung Nagbayung ánay sina Nistur bágu sinda nagkadú na baylíhan. Nestor and companions [deliberately] became drunk before they went to the dancing place.

nabayung Wáya’ pa nagatungung ‘ang galum; nabayung na ‘ang mañayung. The gallum [of coconut wine] had not yet become half; the old man had already become drunk.

nagabináyung Ang ‘ímun táray ‘ang trabáhu nagabináyung; ‘indl’ siya gustu magdípáro sa ‘íya pamilya. As for our father, what he did was that he always became drunk; he did not like to care for his family.

kabayung v An intoxicating beverage causes someone to become drunk.

nakakabayung ‘Añir ‘anu nga kaba’at ‘ang táw, bástla siya hay maq’imun nga tyad ‘ini nga manga ‘ilimáñun, ‘iná ‘ang nakakabayung; makítta mu ‘ang ipiku. Even though a person is gentle, if he drinks intoxicating drinks like these, that is what is able to cause [one] to become drunk; the effects can really be seen by you.

bayungbung n a tagbak herbaceous plant or fruit, Kolowratia elegans {Edible fruit the size of a chicken egg.}

báyuy v Someone answers or responds to a question or to an action, either verbally or by a responding action.

nagbáyuy Nagbáyuy naman si Plurintíña, “Háu, mahal kung ‘írruku, paday’an ku gid ‘ikaw ning súlat pára ’ibaltíta sa ‘ímu kung ‘anu ‘ang ‘onga’ nátun.” Florentina answered, “Yes, my dear Enrico, you will be sent a letter by me to tell you about our child.”

báyuy, igabáyuy n a response to a question or to an action, either verbal or by a responding action Yári na ‘ang báyuy nang ‘ímu ‘unga; napuputsu sa panyung burdádu. Here now is the response of your daughter; [it] was surely able to be wrapped in an embroidered handkerchief. ‘Ang ‘íkun ‘igabáyuy sa ‘íya, ‘utúrun ku ‘ang ‘íkun kamut ka putusun ku sa panyung burdádu káy ‘ipada’ya ku sa ‘íya. My response to him was that my hands will be cut off by me and will be wrapped by me in an embroidered handkerchief because [they] will be sent by me to him.

bayuy n a lacatan eating banana plant or fruit, Musa sapientum var. lacatan {Commonly eaten raw as a snack food.} syn lakatan (See säging 1a, Kinds of Bananas for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

báyuy 1 n dried fish Kung tídu ‘ang silák, tayu ka ‘adlaw ‘úga na ‘ang báyuy; pwádi na ka ‘ímun. If the sunlight is strong, in three days the dried fish is already dry; it can now be eaten. {Any variety of fish can be dried. It is scaled himbisan, cut along the top edge to open bislarun, washed hugasan and salted ‘asíman. It is put aside to cure for three or more days. It is broiled over coals gina’íhaw, fried pirítu, or mixed with coconut-flavored vegetables ‘ítan 1a.} (See ‘ída’ 1, Kinds of Cured Fish for table.)

1a ginat’an nga báyuy n dried fish cooked in coconut milk extract {Made by cooking dried fish in coconut milk extract gata’ 1.} (See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

2 v Fish is cured by drying by someone.

gингbáyuy Gingbáyuy nang rigatúnu ‘ang ‘íya ‘ída’ kay waya’ ma’ábus
His fish were cured by the fish vendor by drying because they were not able to be consumed by being bought.

It is possible that any kind of fish will be cured by drying.

About 35 cm square at the bottom and about 20 cm diameter at the top. About 1 m or more high. Used for storing unmilled rice after treaded. It is folded at the top and tied for storage. (See baskit, Kinds of Baskets for table.)

Marble or wood is filed by someone.

Her husband was abandoned by Petra because [he] was sterile. syn bawas cf matsarya

That plant is here, near the beach, there behind the poultry house of our ducks. syn patau

Made with rice flour

Made with rice flour
bukbuk, coconut milk extract gata' 1, sugar 'asukar and optionally with one or more flavorings.)

Bibliya n the Bible, a collection of the books of the Old and New Testaments of the Christian faith Nagtutum si Pilar sa pagsimba tûna' nga nagabinîsa siya ning Bibliya. Pilar became loyal in always going to church since she has been constantly reading the Bible.

bidli' v Someone is afflicted with acid stomach.

'igbidi'l'un Kung 'ikaw kunu hay naga'imum ning tuba' kung hapun, dapat hay 'indi ka nagkâ'um ning matam'is nga pagkâ'un pairatu nga linûgaw nga balinghu'y 'u biku nga mayagkit pûra 'indi' ka 'igbidi'l'un. If you drink coconut wine when it is the afternoon, they say, you should not eat sweet foods such as coconut-flavored cassava gruel or a white sticky rice delicacy so that you will not be afflicted with acid stomach.

biga' n a biga plant Alocasia macrorrhiza {Corms are used as a famine food.}

bihira' adj That a particular action occurs or a state exists is rare. Bikîra' 'ang nakakadâwi ning ma'ayu nga 'isda'. The ones who are consistently able to catch special fish on a hook are rare. Kung tymun 'uyanun bihira' 'ang Mangyan magpânaw; yâra' lang sinda sa savyd nang 'inda bâyay. When it is rainy-season time, it is rare for the Mangyans to go out; they are just there inside their house.

bihud n an un laid fish egg {Eggs found inside a long-jawed halfbeak fish hamâlît.}

bihun (see pansit) noodles, a noodle dish

bika'ka' 1a n a game of hopscotch syn badingki' 1a (See kân'am 1a, Games Children and Others Play for table.)

1b v Someone plays hopscotch. [nagbika'ka' played hopscotch]

bikti v Someone commits suicide.

nagbikti Halîmba'wa' 'ikaw hay nagbikti kundi' man hay nag'imun ka ning hilu' kag 'ikaw hay namatay, kung 'ikaw 'ini 'ilubung hay 'indi' ka puydi didtu sa Bagûkay kundi' hay didtu ka 'ilubung sa 'Agbuyug. For example [if] you committed suicide or you drank poison and you died, when you are the one buried it is not possible for you there in Bagacay but you will be buried there in Aghuyug.

biku 1 n a sticky rice delicacy {Either white sticky rice mayagkit or black sticky rice tapuy, is boiled and mixed with brown sugar and coconut milk extract gata', to make this delicacy.} (See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

1a biku nga mayagkit n a white sticky rice delicacy

1b biku nga tapuy n a black sticky rice delicacy

bilahila n a butterfly May nagadîpu' nga dagkî nga langug, may bilahila, kay 'ini sigûru nga manga 'insiktu 'imaw 'ini 'ang simbulu nang manga malû'at. There are some big flies which congregate; there are [also] butterflies because, perhaps, as for these insects, these are signs of evil spirits.

bilang 1 n a count of the number of things; a score in a game Pagkatãpus bilang nang manga binu'uk nga niyug, pûdi na nga tundan paglatak. After the count of the whole pieces of coconuts is finished, you can then start breaking them open.

v People or things are counted by them.

gibalang Nang natâpus na 'ang sunûta, ginbu'uy 'ang manga kwarta nga nasasab'ît sa 'inda bárû' kag gibalang. When the music was finished, the money that was able to be ritually pinned on their clothes was gotten and was counted.

nabibalang Kâda gatus nga nabibalang mu hay 'igwa ning paliyuy nga ginasiling pûra 'indi' ka malimut kung pila ka gatus 'ang nabibalang mu na. For every hundred [coconuts] that are counted by you there is a one-hundred-coconut representative so that you will not forget how many hundreds that have already been able to be counted by you.

bilângun Pagkatãpus mu ning sábât sa primtru, madûgâng naman 'ikaw ning
bilas 128 bilin

lâyà bilängun mu hasta mag'abut ning sitinta 'idas lilas sa tigdåha. Upon your completing the weaving of dyed buri strips at the beginning, you will then add to the weaving; it will be counted by you by twos until it reaches seventy-two buri strips.

2 pseudov Someone is considered or counted as having a particular position or function. Sindà 'ang bilang 'üna nga manga ma'istru 'u ma'istru sa 'inda manga ka'unga'an. They are the ones counted as the first male or female teachers of their group of children.

prep one's position or function as a person with a particular characteristic or designation. Kung 'ang babåyi kag iyåki nagkåsågit na sindà, 'ang 'inda rilåsun bilang magnutyå hAY ma'åyu gid, gîna/apura na 'inya'nag magåyang nang babåyi nga mamålåyi na 'ang tiglyåyi. If the girl and boy are already engaged, and their relationship as a pair of lovers is considered very good, the engaged man's close relatives will hold an initial wedding-planning session which will be expedited by those relatives of the bride.

bîlas n a man's brother-in-law, i.e., the husband of a wife's sister cf kumåyåda (See Appendix 23, Social Relationships.)

bîlat 1 n the vagina of a female syn puki' 1 cf puyås

2 bilat mu inj Your vagina! [An offensive interjection malawåy nga hamåbyåmun spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.] syn puki' 2

bîlin v Someone leaves or leaves behind someone or something.

nagbîlin Nagbîlin siya ning gåtas sa båsu kag gînbutang sa luyu nga 'iya 'unga'. She left a glass of milk and put it beside her baby.

v Someone or something is left, is left behind by someone.

binålin, gînbinålin Si 'Ardin, hay 'imaw 'ang 'åmun binîlin kay wayaw magå/intindi nang 'åmun båka, kag wayaw tåwu sa wayaw. As for Arden, [he] was the one left behind by us because there was no one attending to our cow and no person at the house. Waya' na lang 'aku nagpålit na 'aku mismu 'ang mabu'uy nga pasapurti ku; 'imbis 'åkun na lang gînbinålin 'ang 'åkun sirtipåku kag 'ang 'iyugbayad. I didn't just insist that I would be the one to get my passport; instead my birth certificate and the payment were left behind by me. [Abilitative affixes ma- and na- and the prefix ka- are affixed to stems without length.]

nåbilin May 'unga' pa gâni' 'adtu na nåbilin sa 'inda bayay; ma'åyu gâni' 'adtu gînlågåran nang 'adtung manga sundåtu. There was a child who happened to be left behind in their house; it was good that those soldiers just passed by. Pagkatåpus taka nga niyug ginåbu'uy 'ang baybuy nga nåbilin. After breaking open the coconuts the fibers that happened to be left behind were removed.

nåbîbilin Kung nábu'tan nga 'ang niyug gînåhîmuwayyan nga gid kay 'igway nåbîbilin nga sabuysåbu'y. If the coconuts are already husked, the hairy fibers are still attempted to be picked off because there are fibers that happen to be frequently left.

någåbilin [The affix ka- indicates a plurality of people or things left.] Waya' nay nagapatlåhi nga kustomir kay 'ang någåbilin hay 'indi' mala'åman. No more customers go there because the [sales people] that were left cannot be trusted.

nåbîbilin [With a negative: 'no one left at all' or 'nothing left at all'.] 'Ang nangaprabilina lang 'ini diri hay 'ang manga 'asåwa nga babåyi kay kung masåhång 'ang 'inda manga 'asåwa sa pagkinadtu sa manga tyådni nga 'inåmu hay wayaw' ning nåbîbilin nga kwarta sa 'inda swîldåtu. The ones who have this problem here are the wives because if their husbands become accustomed to going to drinking places like this surely there is no money at all left from their salary.

påbilin cau's Someone or something is allowed to be left or left behind by someone.

någåpåbilin Si Klåra, hay någåpåbilin dirî
bilug

sa bayay nina 'Angkul Rubin. As for Clara, [she] allowed [someone] to be left behind there in the house of Uncle Ruben and family. cf báya', buyag 1a,
láyas

bili' n a bili tree {Leaves are used for sandpapering.} cf liha

bilug, adj Something is solid having changed from a liquid state. Kung malamig na 'ang gulaman, hay bilug na. When gelatin is cold, it is already solid.
v Something becomes solid, as when frozen, all liquid is removed, it becomes congealed.

nagbilug Nagbilug na 'ang 'ays kindi. The ice candy became solid [because it was frozen].

bilug v Two or more numbers are added together, or put together, as in the ending game 'ending.

nabilug 'Ang numiru nga 'akun nabilug sa 'akun húna'húna' hay das 'ínu. The numbers which happened to be put together by me in my mind were two one.

bilug 1a n an entire group, an individual, a whole area, whole piece, whole thing or whole unit of measure Nagkatuuyug 'aku ning bilug nga 'adlaw. I slept a whole day. Bilang báyus kay Huwan, naghambay 'ang prinxísa nga mapapakadu sa 'iya 'ang bilug nga ginharétan. As a reward to John, the princess said that the whole kingdom area would surely be able to be given to him. Masakit 'ang 'ákun bilug nga láwas. My whole body aches. [An item referred to in its entirety sometimes follows the genitive determiner nga.] 'Ang manga Santus kamu bukun bantug sa bilug nang Rumbian; gáni' 'indí' sa 'ákun 'ung manga magáyáng nang 'ákun asáwa. The Santos [clan], they said, were not well known in the whole area of Romblon; that’s the reason the parents of my wife did not [like me].

Pieces of Things

bilug 1a whole piece, unit
bu'uk 1a whole egg, coconut

dáhun 2 whole-leaf piece
guyut 1a slice or cut-up piece of fish
hiwa' 1a slice or cut-up piece of something
pániq 1a leaf section
pidásu 1a page, whole piece of flat object

1b meas n eleven or more individuals, whole pieces or units 'unsi bilug nga báká eleven individual (or head of) cattle Kinsi bilug kamu tânàn; pa'ánu ku kamu pagpaká'un ka pagpa'tiskwída, kay kadurudúru kamu? You are fifteen individuals in all. How is it possible for you to be provided food by me and to be sent to school, because you are very many?

bilug meas n a nonspecific or specific number of individuals, units, commonly one through ten, uncommonly eleven and above [The word bilug is preceded by the number ligature ka.] Nagbaligya' si Sanang ning tuyu ka bilug nga mamuk. Sanang sold three individual chicken (i.e., three chickens). {Not used for things which are in pairs, as shoes, eye glasses or slippers.}

1c binilug adj Something is done by the whole piece or by the unit. Ang báyat sa 'ákun paghumán nang pigurín hay binilug. The payment to me for making figurines is by the whole piece. cf bina'tuk (bu'uk 1c), pinidásu (pidásu 1c)

bu'uy nga bilug (bu'uy, 1b) set expr Someone gets something as a whole; pilà ka bilug (pila 3b) set expr a few actions, people, situations, things; pisu nga bilug (pisu 2) set expr a one-peso bill

bilug 1a v Something becomes round.
nagbilug Nagbilug na si Marya kay nagtambuk. Mary became round because she became fat.

bilugbilug int v Something becomes very round.
nagabilugbilug 'Ang 'ákun báhuy hay nagabilugbilug kay sa katambuk. As for our pig, it is becoming round all over because it is fat.

kabilug (var mabilug) adj Something is
bilyu 130  binîray

round, i.e., like a circle. *Ini nga baskit hay human sa *'away mabilug *'ang buli' kaq *'ang t'a's hay mababa' lang. This basket is made of rattan; the bottom part is round and the height is only short.

bilyu ADJ The shape of something is round. *'Ang ámun lamisa hay bilyu *'ang kurti. As for our table, its shape is round.

1b bilyugug ADJ Something, or the shape of something, is fashioned round.

bilyugugun *'Ini *'ang tikling nga pispis, kung siya naga'ilug ginagamuk nya *'ang dahun nang humay kag bilyugugun *'ang kurti kaq didtu na siya ma'ilug. As for this barred rail bird, when it lays eggs it crumples the leaves of unhulled rice and the shape is fashioned round and it lays its eggs there.

2a kabilyugan ti n the time of full moon Kung kabilyugan, hay kahaya kung gab'i. When [it is] full moon, it is bright at night. cf matay 2a

2b kabilyugan v The moon becomes full. [nagkabilyugan became full]

magkabilyugan inf to become full Kung pakamatay kumu *'ang balan hay là'í in magpakasay; ma'âyu gid kumu *'ang madali'na magkabilyugan *'ang balan. If it is new moon, they say, to have a wedding it is bad; it is good, they say, if the moon is almost to become full.

pakabilyug adj The moon is full. Ginasiru *'ina'ninda kung pakabilyug *'ang balan *'u pakamatay. They look to see whether the moon is full or new. cf matay 2b (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

bilyu (see kabilyuhay)

binarîlan (see barîl 4) a game of cops-and-robbers

bindisuyun n a blessing given by someone to someone else Sa nabait'an nang prin sipsi lumuhud siya sa *'atubâgan nang hári' kaq nagpongagyavu *'bindisuyun. When the prince heard [this], he knelt in front of the king and asked for a blessing. cf grasya

bindîta v A Roman Catholic priest blesses something by sprinkling holy water bindîtada nga tûbi' on it.

nagabinîdîta *'Imaw na *'itun nga nagabinîdîta ning tûbi' *'ang päri'. This is now the time that the priest blesses with water. cf *bugna'

bindîtada 1 adj a blessed or holy item, designated as such by Catholic Church ritual {A Catholic priest, by means of a prayer, blesses items used in church worship or by a priest or parishioners at home. Some items blessed: candles kandîla'; charms *'anting' *'anting; images ribultu or santis 2; water tûbi'.}

bindîtana nga tûbi' blessed water

binhud (from *buhud + -in-) adj. The arms or legs are prickly with tiredness or from being asleep.

binindîtu n a binindîtu cooking banana plant or fruit, Musa sapientum var. flabellata {Commonly eaten either boiled or fried.} (See ságing 1a, Kinds of Bananas for table.)

binipsiyar v Someone preserves food for later use. [nagbinipsiyar preserved food]

pagkabinipsiyar nn v the method of preserving food Kung bukun ma'âyu *'ang pagkabinipsiyar, kung *'imu *'ini lu'í'an kaq *'imu *'ini ka'úman *'ikaw hay ma'ayung'âyung. When the method of preserving is not done well, when they will be cooked by you and they will be eaten by you, you will experience severe symptoms of poisoning.

binipsiyu 1 magbinipsiyu inf to hold or to sponsor a benefit dance, holding or sponsoring a benefit dance Pagduha pa ka *'adlaw bôgu magbinipsiyu hay nagakadtu 'aku didtu sa tag'ýya nang pûnu kaq magpakig'îrgu. Two days before holding a benefit dance I would go over there to the owner of the phonograph and talk to [her]. cf pabayli (bayli 2b)

binîray n a seven-fold procession of a saint or the Holy Infant Santu Ninyu. *'Ang binîray nang Santu Ninyu, hay sa Sabadu *'alas nuwíbi nang *'aga. As for the seven-fold [ocean] procession of the Holy Infant, [it] is on Saturday at nine o'clock in the morning. *Tradition holds that when the Spanish conquerors left Romblon town they took the statue of the Holy Infant with them. However, they were blown back into the harbor seven
times and finally left the statue behind. Each year during the fiesta of the Holy Infant, in remembrance of this event, a replica of the statue is taken by ship leading a procession of boats circling the Romblon harbor seven times. Other towns in Romblon province follow this practice with their patron saint, taking it around in procession either by boat or on land through the town.)

Someone participates in a seven-fold procession.

nagabiniray Nagabiniray si Liya kāda pyista ni Linus Ruovis. Lea participates in the seven-fold procession each fiesta of Lorenzo Ruiz.

makabiniray 'Ina' ang manga magiyang nga nagahalin pa kung di 'indi' nga baranggay, ma 'āil' lang 'tiun sa banwa pāra kay makabiniray nga ginatawag. Those old people who come from different villages, these will go to town in order that they will be able to participate in what is called the seven-fold procession.

binitag (see bitlag 1b, 1c)

binlad n sun-drying grain Binayā'on 'ang 'iya paghantay nang 'iya binlad: kadu didtu sa kāng Tāta Katalīn kay ma 'āhaw gāni' nga bāka. His guarding of his sun-drying grain was left behind [and he] went to Uncle Catalino's [place] because [he] was going to butcher a cow.

binlad 1a n cracked grain

1b v Grain becomes cracked by pounding in a mortar or by grinding gāling.-

magbinlad 'Ayaw magbayunha ning tūdu 'ang humay pāra 'indi' magbinlad. The unhusked rice must not be pounded intensely so that it will not become cracked.

binta n the sales money of merchandise tinda. Nakabakay na kami ning 'isa ka saga' nga 'isda' kay didtu 'aku nag 'ibban 'ina' ning kwarta sa binta nang 'ays kindi. We were able to buy one string of fish because I deducted that money from the sales money of the ice candy.

bintānà 1 n a window opening Nagasugan nga kā'tūd nga layuk kung nagapangilat; ginapilik sa bintānà' para kuno 'indi' magasyud 'ang kilat sa suyud nga bayay. A piece of blessed palm leaf is lit during lightning; it is cast out of the window opening so that, they say, the lightning will not go inside the house. (See 'abri 1b, Things That Are Opened for table. See sara 2a, Things That Are Closed for table. See Appendix 2, Parts of a House.)

2 pamintānà' v Someone looks out a window.

nagapamintānà' Kung humangad si Raming pa 'ībabaw kita' gid siya sa bintānà', kay kita' gid didtu 'ang nagapamintānà'. When Raming looked above, she was being seen at the window because the one who was looking out the window was being seen there.

pagpamintānà' ger someone's looking out a window Sa 'iya pagpamintānà', nakita' niya si Raming, nagasakay sa tarka nga kargāhan nga manga tabla nga kāhuy. Upon her looking out the window, she saw Raming riding in the truck that was loading plank siding lumber.

trangka nang bintānà' idiom a window bar

binu 1 n wine, made from the juice of various fruits

1a n communion wine or juice; eucharistic wine { Communion wine or juice is served along with communion bread tināpay 1a during holy communion kalāwat in churches of several protestant faiths; eucharistic wine is drunk by a Catholic priest.} cf tināpay 1a

binul'anun n a two-sail outrigger boat Hay māyu lang da kay didtu sa San Pidru hay nag 'abut kami hay 'igwa ning binul'anun didtu kami nakasakay, waya' kami naghyt sa dyāpang. It was good because there in San Pedro where we arrived there was a two-sail outrigger boat [so] we were able to ride on it; we did not wait for the paddle boat. [6 m or more long and about 40 cm deep. Typically has a mainsail mayur na layag with a foresail puk rigged in front of the
binúnga

mainsail. Steered with a rudder *timun.*

(See *bapur,* Kinds of Ocean Vessels for table.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>binúnga</td>
<td><em>a binunga tree,</em> <em>Macaranga tanarius</em> (Linn.)</td>
<td><em>Bark and leaves of this small tree are sometimes added to sugarcane juice in making sugarcane wine.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>binga</td>
<td><em>a volutes mollusk,</em> subfamily Cymbiinae</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bingaw</td>
<td><em>adj</em> Something, as a blade, or something consisting of a series of things in a row, as teeth, corn with kernels on a cob, is <em>notched.</em> May <em>bingaw nga nggipun si Marta.</em> Martha has <em>notched</em> teeth [i.e., one or more is missing]. <em>Nabakay si Rus ning bag'u nga husay kay bingaw na 'ang 'iya luma' nga husay.</em> Rose bought a new comb because her old comb was <em>notched</em> [i.e., a tooth was missing].</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bingkit</td>
<td><em>n</em> <em>Volutes mollusk, subfamily Cymbiinae</em></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**bira**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bira</td>
<td><em>n</em> <em>beer</em></td>
<td>Hay <em>pag'abut ninda sa San 'Agustín hay nag'imum kumu sinda bir nga tigdáha ka butiya.</em> Upon their arrival in San Agustín, they say, they each drank two bottles of <em>beer.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>biraha</td>
<td><em>v</em> Someone or something is <em>hauled,</em> <em>pulled,</em> or <em>hauling</em> out, <em>pulled</em> out by someone from a particular location; a door or window shutter <em>sara</em> is <em>pulled</em> open by someone.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ginabira</td>
<td><em>Kung gulpihun mu díyug 'ang pagbíra nang naylun, nagakupkup sa batu nga ginabira.</em> When the pulling of the nylon fishing line is suddenly stopped by you, the small octopus holds firmly onto the stone which is <em>being pulled.</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ginabirára</td>
<td><em>Kiláya mu nga nagaluwas sa báhu' 'ang 'amumu'pu' kay ginabirára niya 'ang 'adyung nga 'ggway pa'un.</em> [It] will be known by you that the small octopus is coming out from the hole because the spear head which has bait is <em>being pulling back and forth.</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>birahun</td>
<td><em>Malagatlagat nagaluwas lang sa báhu' 'ang 'amumu'pu'; maláya na 'ang láwas; mayuta' na nga birahun mu sa báhu.</em> In a very short time the small octopus just comes out of the hole; the body is already weak; [it] is soft when [it] will be <em>pulled</em> out by you from the hole.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>birabirahun</td>
<td><em>Birabirahun ma'íyu 'ang pabílu, pára makatakud sa hänгин.</em> The wick <em>should be carefully pulled out little by little</em> so that it will be able to survive in the wind.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>biraha imper</td>
<td><em>v</em> Something must or should be <em>hauling,</em> pulled, <em>hauling</em> out, <em>pulled</em> out! A door or window shutter <em>sara</em> must or should be <em>pulled</em> open! <em>Biraha 'ang lamísá hampig sa dingdng:</em> The table <em>must be pulled</em> near the wall!</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pagbíra</td>
<td><em>ger</em> someone's or something's <em>hauling</em> or <em>pulling</em> something, <em>hauling</em> out or <em>pulling</em> out of something from a particular location; someone's <em>pulling</em> open a door or window shutter <em>sara.</em></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| birahun | *v* *beer* | "Kung gulpihun mu díyug 'ang pagbíra nang naylun, nagakupkup sa batu nga ginabira 'ang 'amumu'pu'*. When the *pulling* of the nylon [fishing] line is suddenly stopped by you, the small octopus holds firmly onto the stone which is being pulled. *Ant tuyud*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>birdi</td>
<td><em>adj</em> Something is <em>green</em> in color. <em>May kular puya, 'igway kular birdi, hay kung siru'an mu sa kalâyu', 'aba! Hay ka'íyu da kay sari'sâri' kular.</em> There was red color, there was <em>green</em> color, and if you look at it far away, wow! How nice it is because of the many colors. [The adjective <em>birdi</em> has a variant <em>mabirdi</em> when followed by the adverb pa 'still'.]</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

C:\Jobs\Romblomanon dictionary\Romblomanon dictionary.vp

Wednesday, January 27, 2010 9:03:07 AM
not go up.

**mabirdibirdi** adj Something is light green in color. 'Ang buyat nga lauvudnu, hay låbut kulur; mapuyapuya 'ang 'iya kulur nga may bàåik nga mabirdibirdi.

As for the strawberry-top mollusk that is in the deep sea, the color is different; its color is light red with light green marks.

**nagabirdi** Nagabirdi 'ang kulur kung 'imu na 'ini humanun nga banig; hay kalå'n na nga siru'un 'ang banig.

The color (i.e., of buri leaves not properly dried) becomes green when you make it into a mat, and the mat is not nice to look at. (See kulur 1, Colors for table.)

**birhin** n a virgin woman Båwal kunu 'ang maghawak ning pagkå'un sa kaldiå' nga 'indi' ithubang sa pinggan bågu ka'åinun kay maka'åsåwa na ning subra na lang da nga babåyi 'ina' baya 'ang bukan na birhin.

As for men, they say, it is forbidden to get food from a kettle if [it] will not be put on a plate before [it] will be eaten because you might just marry a neglected girl who is perhaps no longer a virgin.

**pagkabirhin** n a woman's virginity Nåbu'uy na ni Nåldå 'ang pagkabirhin nang 'iya nubya. The virginity of Nåldå's girlfriend was already taken by him.

**birhinbirhin** n a ghost murex mollusk, Chicoreus spectrum

**Bîmåðå** n Bermuda grass, Cynodon dactylon (Linn.) (Commonly used in making lawns.)

**bîrsu** n the lyrics of a song 'Ining Plåðås hay sari'såri' 'ang tånu nga kanta, pîru pariparihu man 'ang manga bîrsu. As for this Flowers of May observance, the tunes of the song are of different kinds, but the lyrics are all the same.

**bîrtdi** n someone's birthday Hay 'adtu nga pagkå'åga mamanyåñå kåmi 'adtu kay 'Uganda kay bîrtdi gåni' 'adtu ni 'Uganda. That morning we were going to serenade Uganda because that was 'Uganda's birthday.

**bîsan** 1a subord conj Although or even though a particular event occurs or a particular state exists, nevertheless another event occurs or another state exists. **Bîsan** waya' sala' 'ang 'åkun manga 'unga', basta ginpapatåtyâu ku kag kung 'indî' magkatuyug. 'a! Ginapanghunâyån ku 'ina'. Even though my children have no fault, nevertheless I let them sleep because if they do not sleep, oh! They are all whisked by me. [Sometimes bîsan is followed by 'anu with no apparent change in meaning. The construction is followed by the modifying ligature nga and a clause.]

**Bîsan** 'anu nga tågå' ninda kay Tåtà 'Adur nag shriku, hay nakasåyåd gihåpun gid siya. Even though they kept that secret from Uncle Ador, still he was able to find out [about it]. [For another function of bîsan 'anu, see entry below.]

**bîsan birhin** 1b adv A particular event can occur even for a particular time period. 'Anung klåsi nga manga 'unga? Kay bîsan sîlat waya' 'aku madumduåmi. What kind of children [are they]? Because even in a letter I have not been able to be remembered.

**bîsan di’in** 1 indef loc adj whatever place, regardless of the place Bîsan di’in nga baryu 'aku magkadtu, palangga' gid 'aku nang manga tåvu. [In] whatever village I will go, I am loved by the people.

**2 bîsan di’in** (var 'âbir di’in, maskin di’in) loc adv anywhere, no matter where Nakakalanguy 'îna' 'ang paka', nakakalumpat, kag nakakådå bîsan di’in ninda gustu. The frogs were surely able to swim, jump, and were able to go anywhere they liked. May yåra' nga miyugpangutang nga 'âbir di’in kamu magkåta' basta sya hay may kwarta, bahåya' lang 'ina' mapalapit sa 'imu. There are some debtors who, no matter where you see each other, provided as for her [she] has money, without hesitation that one just comes to you [to pay her debt]. 'Inång 'åkun 'asåwa, nang 'îna' nga nagapangasawa pa lang.
maskin di’in ka makadtu, manunut ‘itum. As for that, because of some time before when that one was courting [me], no matter where one would go, this one would accompany [me].

bisan kanin’u

bisan kanin’u 134 bisis

**bisan kanin’u** (see kanin’u 2) anyone, everyone

bisan kasan’u (see kasan’u 2) at any time

bisan pa’anu adj Someone, someone’s life is careless, free, without care or reservation. Ang kabahi’i’i nga ‘uwak kunu hay bisan pa’anu na lang kay kahupa’ da siya nga dakuqun. The life of the crow, they say, is just without care because it is difficult for it to be caught.

bisan pila (see pila 1c) regardless of how many, how much

bisan pila (see pila 2) any amount of something; any number of actions, people or things

bisan sin’u (see sin’u 2a) no matter who; (see sin’u 2b) anyone, everyone

bisan ‘anu 1 indef pron anything, something that someone does [Preceded by an indefinite determiner ning.] Waya’ ‘aku sa ‘inda nagapakita’i ning bisan ‘anu. I did not reveal anything to them [about my character]. ‘Uras na para makatu’un ka nga maghiimu’i ning bisan ‘anu. It is now time for you to be able to learn to do [at least] something [useful].

2 bisan ‘anu (var maskin ‘anu, ‘âbir ‘anu) indef adj det any thing, whatever thing [Preceded or followed by the modifying ligature nga.] Nagpinanaw ‘ina’ siya sa kagnyangan ning pila ka ‘adlaw gak’a’un ning pagk’a’un nga bisan ‘anu lang. That one kept on walking in the forest for several days eating just any food. ‘âbir ‘anu nga buyung basta ginapisti ‘ang manuk waya’ ka gid ning mauman. Whatever medicine, nevertheless if a chicken becomes sick with fowl pox, you cannot do anything. Maskin ‘anu klâsi nga ‘isda’ pwédi nga baïyyan. Any kind of fish can be cured by drying. [In some contexts, bisan ‘anu means although, even though (see bisan).]

Bisayan adj the Bisayan region, consisting of a number of islands in the central Philippines Nang yadtu na kami sa Wist Bisäyan, nakaminut na ‘aku. When we were in the Western Bisayan [region], I was able to join [the athletic group].

**Bisãya’** 1 n a Bisayan person; a member of any of several people groups of the Bisayan region in the Philippines ‘Ina’ ‘ang ‘âbud nga niyug kung ‘aku ‘ina’ naga’itian; ‘ang ‘iba ‘ina’ nga Bisäya’ ginala’ga’ sa tibi’. As for that husband of mine, maskin dìin ka makadtu, manunut ‘itum. No matter where one would go, this before when that one was courting [me], itun. As for that husband of mine, maskin dìin ka makadtu, manunut ‘itum. No matter where one would go, this before when that one was courting [me], itun.

As for that husband of mine, maskin dìin ka makadtu, manunut ‘itum. No matter where one would go, this before when that one was courting [me], itun.

2 n a Bisayan language; any of several Austronesian languages of the Bisayan region of the Philippines ‘Ang tawag ‘ini nga pispis sa Bisäya’ hay tangkali’. The name of this bird in Bisayan is kingfisher.

**bisi gubirnadur** (see gubirnadur 2) set expr vice-governor

**bisi prisidinti** (see prisidinti 2) vice-president

**bisiklita** 1 n a bicycle ‘Igwa ‘aku diri ning kalâpit nga kung waya’ ning kwarta nga pangpusta’ sa sugay hay nagabaligya’ ning gâmit parîhu nga ‘aldin kundi’ man hay bisiklita. I have a neighbor here who, if he has no money for betting in gambling, he sells his personal belongings such as a pressure lantern or bicycle.

2 v Someone rides a bicycle.

**nagbisiklita** Nagbisiklita lang kami ‘adtu ni Lâri. Larry and I just rode a bicycle.

**bîsis** 1 a time when something happens or a state exists May bîsis da nga ‘ini ‘ang sîhi’ hay nagagâta’aw; makikita’ puna’ gid sinda. There are times when, as for these mollusks, [they] crawl out; [and] you will see them in groups.

1b meas n a nonspecific or specific number of times in a given number of time periods [Numbers one through ten are commonly followed by ka bîsis; numbers above ten are commonly followed by nga bîsis.] Kung ‘aku gûni’ nagabahug nang ‘aku bâhuy hay duha lang ka bîsis sa ‘isa ka ‘adlaw. When I feed my pig, it is only two times in one day.
bisita 1 n a visitor Gustu ku lang sa 'indu ma'ipasâyud nga may ma'abut kita nga bisita. I want to inform you that we have a visitor who will arrive.

bisitanhun pl n visitors Kung may naga'abut nga manga bisitanhun, dâmu' gid 'ina' 'ang nagabakay diri sa Rambiln. When there are visitors who come, many buy here in Rambon.

2 v Someone visits a person or place; someone looks in on a child, a sick person.

nagabisita Si Lâlu kag si Lâla, hay pirmi nagabisita sa 'iya lubung; 'adlaw'adlaw nagadaya sinda bûyak, kag 'ibutang sa 'ibahaw nang 'iya nitsu. Grandfather and Grandmother were always visiting his tomb; every day they would bring flowers and would put them on top of his tomb.

V Someone, a place is visited by someone else; a child, a sick person is looked in on by someone.

binisita Nang binisita siya nang 'iya 'amiga nga nagbibiihini ni Nîna nga kung ma'âri' hay kantakun 'ang 'iya nubyo nga pàra sinda magkîta'. When she was visited by her friend who helped her, Nena asked that if possible her fiancé would be contacted so that they would meet each other.

ginabisita 'Ang Pilipîñas nga 'imaw 'ang 'iya ginabisita kay siya hay ku'urdîntûr. The Philippines is the place visited by him because he is the coordinator.

bisitarun. The fish should be scaled and should be opened along the top edge.

bistadu adj Someone or something is clearly visible in a given location. Kung tumindug nga nàkun kita, bistadu kita sa karsâda. When we two stood up, we were clearly visible along the road.

bisti 1a n clothing Makakabakay lang kami 'adtu bibi kung nagapanganîhan kami. We will only be able to really buy clothing if we go harvesting.

1b bistî (var pabisti) n a wedding wardrobe 'Ang hambay ni Manang, "Kung matâ'ud nga nakapamakay na kamu nang bistî, hay day'un diri sa Rambiln." Older Sister said, "If it is true that you were able to buy the wedding wardrobe, bring it here to Rambon." 'Ang 'inda pinamakay nga pabisti hay kampli. The wedding wardrobe which they bought is complete.

1c bistî (var pabisti) n a dress or gown 'Ang 'akun bistî hay waya' pa mababakay kay tungud gàni' nga waya' pay kwarta. My dress cannot really be bought yet because there is no money yet. Si Tàtay kag si Manung Karlus 'ang nagmumut kay Robin sa pagpamakay ning bistî. Father and Older Brother Carlos were the ones accompanying Ruben in buying a gown [for the bride]. Matahi" 'aka nang pabisti sa kasay ni Lus. I will sew the wedding gown of Luz. (See bûru' 1, Kinds of Clothing for table.)

1d bistî sa kasay (var pabisti sa kasay) n a wedding gown Matahi'si Pilar nang pabisti sa kasay ni Lus. Pilar will sew the wedding gown of Luz. syn bûru' nga pangkasay (bûru' 2c) (See bûru' 1, Kinds of Clothing for table.)

bistida n a party dress Tûgu na sinda magpanahî bistida. They know how to sew party dresses. (See bûru' 1, Kinds of Clothing for table.)

bistu v A happening or situation is noticed by someone.

nabistu Kàda gabî 'adlung 'iya nubyo nga taga'îban lugar, nagabisita sa 'iya; hay nabistu 'ina' niyan nang 'iya tatay, nga daw ma'âyu na sinda sa 'isa kag
<table>
<thead>
<tr>
<th>bisyu</th>
<th>bitsin</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>'isa. Every night her fiancé from another place was visiting her; this was noticed by her father, that they already had a good relationship with each other. cf mangnu 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bisyu (var binisyu) n that done by someone 'Ang bisyu nang 'amun nanay ginahudud, ginahaylu ning humay dira' sa banwa. That done by our mother [was that the fish] would be wrapped [in coconut fronds and] would be exchanged for unhulled rice in town. 'Ang binisyu da kumu 'adu nang 'amun lila sa kahadluk, ginahaylu 'ang 'iya bangig. That done, they said, by our grandmother in fear [was that] her mat was used to cover [her].</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bita (see pabita)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bita' n a dita tree, Alstonia scholaris (Characterized by its milky sap. Lumber is used for boat hulls kasku.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bitbit v Someone carries something by hand.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nagbitbit Kundi' hay nang pakadtu na sinda sa baybay, hay binu'uy na kay Diránu nang mga 'armi 'adung baril; ya' na si Diránu nagbitbit. When they were going to the beach, those army soldiers got the gun; it was no longer Derano who carried [it] by hand.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>masigbitbit Masigbitbit sinda. Each of them will carry [something] by hand. (See daya 1b, Ways of Carrying for table.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bitik n a dog flea</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kinds of Parasitic Insects bitik dog flea dápaw chicken louse kayumad undeveloped head louse kútu mature head louse súrút bedbug 'ütuy cow tick</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bitin v Something is hung or hung up on a projection by someone.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bitinun, ibitun Pagkatátpus mu nig típun tanan nang 'imu lilas, 'imu na 'ini bugkusun tanan kag bitinun 'ang lilas. Upon your completion of gathering all your buri strips, then they will all be tied by you in a bundle and will be hung up.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nagtúgún si 'Irnistu sa 'iya nanay nga kung siya mamatay hay binu'un 'ang 'iya tagipusí'un kag 'ihntang sa butiilya kag 'ibitín sa 'inda bintàna nga kíta' ni Birunika, kay ma'dyu kumu 'ina' nga kanâman ni Birunika. Ernesto advised his mother that if he died, his heart would be taken and put into a bottle and would be hung in their window so that it could be seen by Veronica because, he said, that would be good for playing with by Veronica.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bitlag 1a v Bamboo is split into strips by someone.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gingbitlag Gingbitlag ni Naldo 'ang kawáyan nga gingta'u sa 'iya ni Danílu. The bamboo was split into strips by Naldo which was given to him by Danilo.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1b binitlag (var bitlag) n a split-bamboo strip 'Ang bakay ku nang kawáyan, hay binitlag. As for my buying of bamboo, [it] is by the split strip. [The form bitlag is used when the number of pieces (one or more) is cited.] 'Ang 'isa nga babáyi pag'inhub nang 'iya 'ína nga rigla hay ginapalumpat sa hagdánan kag ginapapungka' sa tatlu ka bitlag nga sayug kag sa 'ikatlu nga halintang nga hagdánan pāra hay tatlu lang ka 'adlaw 'ang 'iya rigla, hay waya' na. As for a girl, when her first menstrual period arrives, she is caused to jump down from the house steps and is caused to sit down on three split [bamboo] floor strips and on the third step of the house steps so that her menstrual periods will be only three days [and] no more. [A split-bamboo strip binitlag, bitlag may or may not have the inner surface tiañ 2, tã' 2b removed.] syn patpat 1 cf 'inagúsan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1c binitlag adj by the split strip of bamboo 'Ang bakay ku nang kawáyan, hay binitlag. As for my buying of bamboo, [it] is by the split strip.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| bitsin n monosodium glutamate, used to enhance the flavor of foods Butangan mu nig 'asín, katumbay, luy’a, bitsin, kag bayuhun 'ini sinda hasta nga magginu. [A hand mortar] should have salt, sweet peppers, ginger, [and]
monosodium glutamate put into [it] by you and they should be pounded with a pestle until [they] become fine.

**bitsuylas n** a common bean plant or fruit, *Phaseolus vulgaris* (Linn.) {Usually imported from Baguio; sometimes grown locally. Eaten as a vegetable.}

**bitus 1 n** an intestinal worm

2 v Someone is infected with intestinal worms. [bitišun will be infected with intestinal worms]

**bitu’un n** a butong tree, *Barringtonia asiatica* (Linn.) {Old fruit is used for net sinkers.}

**bitu’tun n** a star

**biyakyun** (see bakay 3) a purchase item

**bi’aw** v Someone exorcises an evil spirit from someone else.

**nagabi’aw** ‘Ika’v ina’ nga nagabi’aw; pathu’t ikaw ina’ ning bu’ang kay ikaw lang da ina nga’ isla’ ang naginggiggit. You are the one who exorcises evil spirits; it is as though you are crazy because you alone are the one shouting.

**bi’aw, pagbi’aw** ger someone’s exorcising of evil spirits

**nagabi’taw** ‘Ika’v ina’ nga nagabi’taw; pagut sa may dãgat na’ ang gína’ta nga’ ang naginggiggit. As for this white chicken, there is another important use because, as for this, [it] is used by herbalists in medically treating, especially what is called “exorcising of evil spirits.” Kalitan ta ‘ni’ ang ‘iras, kay warya’ pa nagalitir ‘ang mana’ ngalubila ‘ang gína’ta, ‘ang háy ‘indi masílaya ‘ang ‘akun pagbi’taw. This time should be taken advantage of by us, because the students have not yet gotten out [of school], so that my exorcising of evil spirits will not be disturbed.

v A person has an evil spirit exorcised from them by someone else; a person or place from whom or which an evil spirit is exorcised by someone else.

**ginbi’taw** Gína’ta ku mag buyuyng kay ‘Uganda nga’ ‘akun siya ginbi’taw. I just continued medically treating Uganda in which she had an evil spirit exorcised from [her] by me.

**ginabi’taw** Hay pagkatâpus ku ‘adtu singgit, ‘ang nag’abut didtu sa ‘âmun ginabi’taw nga lugar hay babuy nga kulur puti.’ Upon my completion of that shouting, what arrived there at the place from which evil spirits were exorcised by us was a pig that was white in color.

**bi’awan** adj A sickness is relieved by exorcism of an evil spirit. ‘Ina’ ang kwarta hay ginalukat sa lâwaw nga may sakit nga bi’awan. As for that money, [it] is being used for redeeming the body of one who has a sickness that is relieved by exorcism.

**bi’boi** n the beach edge of the ocean; the line reached by sea water at high tide

Pag’abut sa may bi’boi’ nang dâgat, ‘titsa mu ‘ang batu nga may higut nga naylun. Upon reaching the beach edge of the ocean, throw [into the ocean] the stone that has a nylon tying line [tied onto it]. cf kantu, pâliw, tunga’ 2a, tunga’tenga (tunga’ 2b), ‘âlihid

**blak’awt** v Someone observes a blackout because of air raids during a war.

**nagblak’awt** Mil nubâ’i syintus kwartinia ‘ides, ‘imaw na’ adtu nga nagblak’awt kay nagtûna na’ adtu ‘ang gyîra. Nineteen forty-two, that was the time when [they] observed blackouts because war had already started. [The forms nagblak’awt, nagblak’awt, and mablak’awt only occur indicating tense contrasts.]

**blâtir 1 plablâtir** v A situation or event for investigation is caused by someone to be filed in police headquarters.

**gingplâtir** Gingkadtu ku sa munisipyu kag gingplâtir. [The matter of my lost boat] was taken by me to the municipal building and it was caused to be filed [there].

**blaws n** a modern blouse (See Bâro’ 1, Kinds of Clothing for table.)

**blükîti** (var blükî) 1 n a marble block taken from a quarry; a piece of marble shaped into a cube Pagkatâpus ‘ina’ hay ginahuman ninda nga blükîti kag bâgu ‘baligya’ sa manga may kâtìng. After that they make [the stone] into marble blocks before [they] are sold to those who have marble factories.

2 v Something becomes a block by being
blukitista

magablűki Kung nabuuy na 'adu 'ang marmul sa 'idáyum, kurtihun pàra magablűki na. When marble is gotten from under the ground, it is shaped so that it will become a block.

pagkablűki ag/tif v when something is in the shape of a block Pagkablűki na, 'baligya' naman sa nagaktrúta ngì batu kag day’un naman sa manga kàtir pàra mahuman nga marmul 'islabs. When [the marble] is already in blocks, [they] are sold to the ones who make contracts about marble blocks and are taken to various marble factories so that [they] will be made into marble slabs.

3 blukíthan n a marble quarry 'Igwa may nag'ågi nga 'isa nga tawu nga tagaKáhímú nga halin sa blukíthan. There was one person who was from Cajimós who passed by the marble quarry.

blukitista n a marble quarrier Kadaku' 'ang kíta' nang manga blukitista kay kabăkas 'ang blúki. The income of marble quarriers is large because marble blocks are quick [to be bought].

bra n a brassiere Nang naka'ába na 'aku nang 'ákun tïsîrt kag bra gìnbuy'an 'aku harbit nang duktur. After I removed my short-sleeved undershirt and brassiere, I had [my] heartbeat taken by the doctor. (See báru' 1, Kinds of Clothing for table.)

brákilan n a roof purlin {Purlins are horizontal roof members onto which roof waffles kásaw are fastened.}

bras 1 n a brush for cleaning limpyu a surface

2 v A surface, such as a floor, the teeth, fingernails are brushed by someone.

brasasan Pàra ka'ílyu nga sirau'ün 'ang balayañ hay 'imu 'imi brusan pàra hay pumui'. In order for the empty shell will look nice it should be brushed by you so that it will become white in color. (See limpyu, Different Ways of Cleaning for table.)

brip n a man's underpants, either briefs or undershorts. syn putuy (See báru' 1, Kinds of Clothing for table.)

bruklí n a broccoli plant or inflorescence. Brassica oleracea var. italica {Imported from Baguio; sold in markets. Boiled and eaten as a vegetable.}

búbú n a very deep-sea fish trap {Constructed of either chicken wire with reinforced bamboo strips or woven bamboo strips about 5 cm wide. Medium-sized stones are placed inside the four corners to weigh it down to about 30 armpsins in the deep ocean.} cf tabúnán, tambákán (tambak 2)

bubud 1 n feed for an animal or fowl 'Ang 'iba naman nga waya' ning 'ikákáya nga 'itingi' ning hugas pàra bubud sa 'inda manuk; 'ang 'inda 'ini ginabúbud hay niyag nga ginatuktuk ning pinu kundí' man hay ginákáyus. Some who have no [money] at all to spend for buying rice as feed for their chickens, what they feed [them] is coconut fruit chopped into thin pieces or which is grated.

2 búbú v An animal or fowl is feed some appropriate feed.

bubúran Pagbáti' mu gid nga tag'íya sa 'ágà, dápát bubúran mu 'ang 'imu manga manuk pàra hay 'indi' magkadu sa 'iba nga bayay. Upon your waking up in the morning as owner, your chickens should be fed by you so that [they] will not go to other houses.

v Some kind of feed is fed by someone to an animal or fowl.

ginabúbud 'Ang 'iba nga tag'íya nang manuk 'ang 'inda ginabúbud sa 'inda manuk hay hugas. Some owners of chickens, what is fed by them to their chickens is uncooked rice.

v An animal or fowl is fed an appropriate feed by someone.

ginabúran 'Ini 'ang nítìh nga manuk, kàda 'ágà hay ginabúráñ. As for these native chickens, every morning [they] are being fed. cf týgun

bubún 1 n the soft spot on a newborn infant's head

bubún 2 n a shallow spring pool of water

bubung 1a n the roof of a building 'Indi' na magbinat'ìyan sa sugyud nang 'iskwilihan 'ang manga 'iskwila kay 'ang labúñuk nang 'uyan sa bubung nga sim hay
kakusugkásug. The students no longer hear one another inside the school because the roar of the rain on the tin roof is very strong. cf dugdug I (See Appendix 2, Parts of a House.)

1b a roof ridge strip preferably made of galvanized iron sim; or of tin cans cut into strips, many layers of woven coconut frond shingles salirangdang, cogon grass kāgan or nipat thatch shingles pāvūd.

1c bubūngan n the roof structure of a building including roofing materials dugdug I and underlying wattles kāsaw I. (House roofs are of two styles: bubūngan nga pīnamuluk a hip roof with pitched gables, and bubūngan nga kinamarin a pitch roof with perpendicular gables.) 'Nagatimiya' da sa 'āmun 'ibāw nang 'āmun bubūngan. [The rain] was continually dripping in our house above our roof structure. (See Appendix 2, Parts of a House.)

bubu' v A liquid is poured out from a container by someone.

bubu', 'ibubu' Kung matinar'aw na 'ang tābī nga nasāyud sa planggāna, 'ibubu' dahandāhan; 'indi' mu gulpihun bubu' kay madaday 'ang natuk nang buli. If the water that was able to be caught in the basin is already clear, it should be poured out slowly; [it] should not be poured out quickly by you because the buri starch will surely be accidentally carried away. cf basya, sabwag

budbud 1 n fish wrapped in a young coconut frond 'Ang suya' ni Lu'is hay budbud. The side dish of Luis is fish wrapped in coconut fronds. (Fish used for this dish are varieties of anchovies such as bulinav, dilag, hagungan and lambīyang I; gold striped sardines lupay; and small fish such as gunu, hirisiris and manamis.) The fish is placed in a young coconut frond hanig about 15 cm long. Salt and about 4 tablespoons of vinegar are added. It is wrapped, tied with a buri strip, boiled and eaten as a side dish suya'.} (See sumsūman I, Some Kinds of Food Delicacies for table.)

2 v Fish is wrapped in a young coconut frond hanig by someone.

ginabubud 'Ang bisyu nang 'āmun nanay. ginabubud, ginabaylu ning humay dira' sa banwa. The practice of our mother [is that] fish is wrapped [by her] in coconut fronds [and] exchanged for unhulled rice there in town.

budlay 1 n someone's effort in doing something 'Ang pagmamanday hay daku' 'ang budlay nga 'imu gina'yuk. As for carpentry work, the effort that is expended by you is that much.

2 adj Someone is tired. Budlay 'aku ka'ina nang hāpun kay nagtrabahú kita ning tūdu. I was tired this past afternoon because we worked hard.

v Someone becomes tired.

mabubudlay Mahubudlay na 'ang pamatayag ni 'Angkul Birtu kay subra na 'ang 'ywa trabahú. The way Uncle Berto feels is already becoming tired because he has too much work.

kabudlay, mabudlay adj tiring activity 'Ang pangisda' hay mabudlay nga trabahú. Fishing is tiring work.

kabudlay n tiredness 'Ang nagalūgú hay bukun ti'avit'aw 'ang kabudlay nang 'imu lāwas. In the making of copra the tiredness of your body is not a joke.

subra nga kabudlay, subra sa kabudlay adj Someone is overtired. Pag'abut ku diri sa bākī nagpahaway 'ānay 'aku kay subra gid nga kabudlay. When I arrived here in the village, I took a rest first because I felt overtired. 'Ang tāwu nga subra sa kabudlay madali mahuy'an 'animu. A person who is overtired easily loses consciousness.

budyung 1 n bull mouth helmet mollusk, commonly called a conch shell, Cypraeacassis rufa (Linn.)

2 n a conch horn used for signaling

bud'uy v Something juts out or protrudes from what covers it.

nagabad'uy Waya' ning batu nga nagabad'uy sa dīta'. There were no stones that were jutting out from the ground.

bugang n tala'hib grass, Saccharum spontaneum (Linn.) {Coarse bunch grass...
similar to cogon grass.} syn tigaw

bugas 1 n hulled rice, either pounded or milled Nakakabakay 'imí sina Pítra nang kahinangyan sa 'inda panimalay paríhu 'áhi nang bugas kag pitryu.

Petra and family were consistently able to buy what is needed for their house, such as hulled rice and kerosene. 'Ang 'íha naman nga waya' ning káya nga 'itingi' ning bugas pàra búbud sa 'inda manuk 'áng 'inda 'íni ginahíbud hay niyug nga ginatutuk ning pínu. Some who have no [money] at all to spend for buying hulled rice as feed for their chickens, what they feed [them] is coconut fruit chopped into thin pieces.

1a binayu nga bugas n pounded rice
1b gináling nga bugas n rice meal Liti'ún mu na 'áng 'ími gináling nga bugas.

Cook your rice meal. {Soaked rice with a little water is ground in a rice grinder galingan nang bugas to produce rice meal.}

1c bagú nga bugas n newly milled rice
1d la'un nga bugas n old milled rice; i.e., rice from a previous year's harvest

1e kumírsyal nga bugas n commercial rice

2 bugásan n an uncooked-rice container {Usually a plastic container with lid, of any convenient size.}

binukbuk nga bugas (bukbuk 1a) set expr rice flour; galingan nga bugas (galingan 1a) set expr rice grinder; kustal nga bugas (kustal 1b) set expr a hulled rice sack; pútu nga bugas (pútu 1b) set expr a steamed rice cake

bugasbugas 1 n white-rice disease of a pig {Causes white foreign particles throughout the meat of pigs. Pork so infected can be eaten, though some find it undesirable.}

2 v A pig is infected with white-rice disease. [ginbugasbugas was infected with white-rice disease]

búgaw v Someone drives away something; someone drives something in a particular direction, into a particular space.

búga' n lava rock, commonly found on the ocean bed (See batu 1, Kinds of Rock for table.)

bughat n a relapse from a recovery from sickness 'Iba gida 'áng pulsu nang sa malá'ut kaq 'íba 'áng sa manga bughat.

The pulse beat of one who has [a sickness] from a bad spirit is different from one who has [a sickness] from a relapse.

v Someone suffers a relapse in recovering from a sickness.

magbughat Tánan nga ákun nasasayúran nga malá'in hay ákun ginahíbudhay sa 'ákun 'ásíwa pàra nga 'indi' saya magbughat. All the bad things which are able to be found out for sure by me are being told by me to my wife so that she will not suffer a relapse.

bugha' v Someone constructs a boat.

[Tagbugha' constructed a boat]

magbugha' inf to construct a boat 'Isa ka 'adlaw si Magbayút naqkadu sa 'isa ka lugar pàra magbugha' ning barútú.

One day Magbayoto went to one place in order to construct a small boat. cf hámu 2, human 2, 'ugdúk

búgi n a boogie; a fast modern dance with rock music (See saí't 1, Different Ways of Dancing for table.)

bugkus 1a n a bundle of something wrapped together with wrapping material, as a bundle of cogon, firewood, something purchased at a store; a bunch of objects, as corn ears, tied together {Corn ears are tied into a bunch by outer husks pánit nang ma'is; inner husks cover the corn. There are from two to perhaps ten ears in a bunch.} cf bagtung, púlu' 1a, píyá, rulyu 1a

1b meas n a nonspecific or specific number of bundles of something wrapped together; a nonspecific or specific number of bunches of objects 'Ang 'ísa 'íni ka bugkus nga ma'is hay tuyu ka pusú'. In this one bunch of corn there are three unshucked cobs. cf púlu' 1b, rulyu 1b, tambí 1a

1c binugkus adj An action is performed by the bundle. Gingbakay ku 'áng kúgun ning binugkus. The cogon grass was bought by me by the bundle.
2 v Something is tied in a bundle with suitable wrapping material by someone.

ginabugkus 'Ang 'imu naman 'ini pagtipam, hay ginabugkus. As for your gathering of these [buri strips], [they] are tied in a bundle.

bugkusun Bumáuy ning dãhun nang säging, kag putasun 'ang 'implastu nga ginkhumand kag bugkusun 'ang dãhun nang säging. Get a banana leaf, and the medicinal plaster that was made should be wrapped and the banana leaf should be tied in a bundle. cf bagtang

3 pangbugkus n bundling or wrapping material

bugnay n a bigñay tree or fruit. Antidesma bunius (Linn.) {Dark purple fruit consisting of multiple one-seeded drupes similar to mulberry fruit. Commonly eaten raw as a snack food.}

bugna' v Someone is blessed by God, by someone else.

binugna'an Daku 'ang kalipay nang magíyáng kay binugna'an kunu siya nang Dyus. The old man was very happy because he was blessed, they say, by God. cf bindita

bugrit n diarrhea syn dayarya, kursug 1, súka ma'áyu ('áyu 2)

bugsay 1 n a boat paddle or oar

2 v Someone paddles or rows a boat. [nagbugsay paddled or rowed a boat] ger someone's paddling or rowing a boat Natingáya siya sa 'iva ginasakayan nga barútu kay waya' nagasalída bísán tudíhan niya ning bugsay. He was surprised about the boat on which he was riding because it was not moving even though [the effort] was being performed intensely by him in paddling.

bugsu½k v An instrument, as a spear, is stuck into something by someone.

ībugsu½k Dápat 'adtu 'ang 'alambrí hay 'imu bugkusun ma'áyu pâra nga kung 'imu ībugsu½k sa 'isda' hay 'indi' magtangasu. As for the wire [umbrella ribs], you should tie them securely [onto the bamboo spear shaft] so that when [they] will be stuck into the fish by you [they] will not come off.

bugtu' v Something is lost to a person.

nabugtu'an Nánda'ág na 'ang miyugbúyung, kaq malagat nagbúyung na si Tasyu manga dús minútus 'ang 'iva pagkárug nabugtu'an nay ginháwa si Tasyu. The herbalist went downstairs and soon Tacio trembled and after two minutes his breath was lost to Tacio (i.e., he expired). {The expression nabugtuan nang ginháwa (or nonpast nabugtuan nang ginháwa) translated “breath was lost” (or “breath will be lost”) is a polite euphemism for “die” and might be translated “expired” or “will expire.”}

buguy n a ruffian

bíguy v Someone hits or pelts someone else or something, with something as a stone, a ball.

mabíguy 'Adtu naman 'ang manga lakut nga bukan “aswang” hay 'imaw 'adtu 'ang mabíguy nang látà hasta gid nga ilaswa. As for those chosen who are not the “witch”, those are the ones who will pelt the empty can until [it] will be removed [from the circle].

v Someone or something is pelted or hit by someone.

ginbíguy, biníguy Ma'áyu lang kay may nagpasãyud sa 'ákun nga ginhãwa si 'Inrikú, gâni nakasãyud 'áku. It was good that there was someone who informed me that Enrico was pelted [with stones], so that I was able to know. Kung halimbawa' biníguy 'adtu 'ang látà kaq nilaswa, buy'un 'anay 'adtu nang bantay. Supposing that can was hit [with a slipper] and moved, that [can] will be gotten by the guard.

pagbíguy ger someone's hitting or pelting someone else or something with an object 'Ang 'inda 'ini ginagámít sa pagbíguy sa látà, hay týnnas. As for what is used by them for hitting the can, [it] is a slipper.

bug'at 1 a the weight of something Yãra' lang 'ang bug'at hay nagel'abut sa dus kilus kung dumaýaga 'u sayug nga manuk. The weight just reaches two kilograms if the chicken is a young pre-laying hen or a cockerel.

1b kabug'at (var mabug'at) adj Something is heavy. Kabug'at na gali' si Birting; 'indi' ku na ma'dyá. Berting is already heavy; [he] can no longer be lifted by me.
bugátan

Mahuga' ka'áyu 'ang nagahurnal, mabug'at' ang 'imu ginapas'an. Working in manual labor is really difficult; what was being carried by you [your] shoulder was heavy.

2 mabug'at adv Someone or something does something hard. Nagatrabahú 'ang 'uning ning mabug'at píru 'indi' nagpáti 'ang 'ayam. The cat worked hard but the dog did not believe it.

bugátan n a scallop-like bittersweet mollusk, Glycymeris pectiniformis (Lamarck)

ginabágat v Someone or something is done by someone; an event is held by someone.

buhá hot v Something is done by someone; an event is held by someone.

buhay n someone's life, way of life Niyán, 'ang 'ákun buhay, nagasaylasay na lang 'aku. As for my way of life now, I just move from place to place. cf kabúhi' (buhí' 2a)

buhayun n a fire-banking piece of wood {A piece of dry hardwood up to 1 m long and 12 cm in diameter, used to keep a fire smoldering for an extended period.}

buhís n a government tax Ma'duyu kung 'adtu 'ang dútá nga 'imu nabakay hay buyun 'amurásu sa buhís. It is good if there are no taxes owing on the land holding that you were able to buy.

buhí', 1 adj Someone or something is alive. Kadámú 'ang natingíya sa natabu' kay Lu's. May nagahambhay nga si Lu's hay 'inásanging; may nagahambhay naman nga buhí' si Lu's. Many were surprised about what had happened to Luis. Some said that Luis had become a witch; others said that Luis was alive. Nang 'ánang panahun nang buhí' pa 'ang tátay ku, sa Tablas kami nga'tistar. Some time ago when my father was still alive, we were living in Tablas.

adv Someone does something alive (lit, does something living). Pagbuhay ninda mag'asawa, naglinásad sa 'altar kag nagdasay nga makabálik sa 'iya ning buhí' 'ang 'iya 'asáwa. When they departed, [Florentina] kept on kneeling at the altar and prayed that her husband would be able to come back alive.

v Someone or something lives. [Abilitative affixes na- and ma- are affixed to the stem báhi'.]

nabící Sa 'inda ning pagtís hay nabící' da 'adtu 'ang manga 'uruk. By their enduring, those piglets were able to live. Nabící' kami sa panágat kag sa ma'sut ku nga tindáhan. We were able to live by [means of] ocean fishing and by [means of] my small store.

mabúhi' 'Ang manga putyákán 'indi' da mabúhi' kung waya' 'ang manga býyak. As for honeybees, they would not be able to live if there were no flowers.

pángabúhi' v Two or more people or things live together.

nagpángabúhi' Nang yadu na kami sa Tablas, didtu kami nangpángabúhi' mag'asawa. When we were already there in Tablas, we lived together there as husband and wife.

nagapángabúhi' Kung 'ang lyáki kunu 'ang ma'ulihi pírmi, kung sín da nagapángabúhi' na hay 'ang babáyì pírmi 'ang nagadísiyún nga 'inda manga prútilima. If the man is always late [in what they do at the altar], they say, when they already live together the girl will always be the one to make the decisions regarding their problems. Nagapángabúhi' da 'ang manga shti nga parióha da kita nga nagakú'tun. Mussels live together like us with reference to eating.

máapángabúhi' Kung 'ang babáyì lang 'ang mag'lis nga 'iya báru' hay kung sín da máapángabúhi' 'ang lyáki 'indi' gid mágbúlig sa babáyì kung 'amu 'ang
2a **buhí** n someone’s *life* Mangamáyu' 'aku nga nagahába' pa 'ang 'imu *buhí*. I will pray that your *life* will still become long. cf *buhay*

2b **papagbuhí** (var *pangbúhí*) n someone’s *life, livelihood, living, way of life, way of living*. Nag'asáwa na lang 'aku livat kay nagasíguru 'aku nga 'igwa 'akay katuwang sa **papagbuhí**. I got married a second time because I wanted to be sure that I would have a partner in [my] *life*. 'Ang gustu ni Kamut nga kami hay magasáli na sa **papagbuhí**.

What Canot wants is that, as for us, [we] be separate [from our parents] in Sa niyan, 'ang 'ikun manga 'anga' pamílyádu na; ma'áyu da 'ang 'inda **papagbuhí**. As of now, my children already have their families; their *way of life* is good.

2c **kinabúhí** n someone’s *past life, i.e., someone’s life that has passed*. Didtu ku nasayangan 'ang waya' ku pa na'aéghi sa bug'us ku na **kinabúhí**. There, that which was never before experienced by me in my whole *past life* was experienced by me.

2d **pangbúhí** an n someone’s *source of livelihood*. 'Ang 'ikun **pangbúhí** an diri, gínta'u ku na sa 'inda nga manga 'unga' ku. As for my *source of livelihood* (i.e., property) here, [it] was given by me to my children.

**muyu** nang *buhí* (muyu' 4) *idiom A child is made sick through being admired* by someone.

**buhí**, v Someone or something gets free of something that holds them, it.

**pagbuhí** an loc ti get after or upon someone’s or something’s *being released* Kung gustu ka magpalígus, buksán lang; **pagbuhí** an mu, masara na 'agud bukan pa maqastus sa tübi' kag 'indi' maqlam'aw. If you like to take a bath, you just turn on [the automatic shut-off faucet]; upon being released by you, [it] will then turn off so that [it] will not still consume the water and [the water] will not become stagnant. *buhud* (see *binhud*)

**buhuk** n head hair

**buhus** n a *small hole* in an object Sígi 'ang 'iya nga súyup; sígi da 'ang 'ilig nga sabaw sa **buhus** nang bagúy. His slurping continued; the flow of flavored liquid continued from the *small hole* of the [coconut] shell.

**buhusbuhus** n several *small holes* 'Ina' hay ginaláya da; 'igwa nga **buhusbuhus** kag hayangha' 'ang paglåyá. Those [colander brook-shrimp scoops] are woven; there are several *small holes* and the weaving is loose.

**búhu** 1a n a *hole, an opening* Bumu'uy ning limpyu nga papíl; kurtíhan níng pabilág kag butangan ning ma'sut nga **búhu** sa tùnga'tínga'; tapus, 'ibutang 'ang 'implastu'. Get a clean piece of paper; make it round and put a small *hole* in the middle; then put the medicinal plaster [on it]. 'Ang puki' nga 'uruk ni Lurna hay waya' ning **búhu**. As for the vagina of Lorna’s piglet, [it] has no *opening*.

**buhú'** buhu' exit n many *holes, or many openings* 'Ang balayan nang kapínan hay 'igwa nga manga **buhú'**. The empty shells of limpets have many *holes*.

1b meas n eleven or more *holes* **buhú** meas n a nonspecific or specific number of *holes*, commonly one through ten, uncommonly eleven and above Kung mag'águdk ning bayay nga bag'ú, bágu 'ibutang 'ang halígi sa **buhú**; butangan ning hugang 'ang káda **buhú**. When [you] build a new house, before the foundation posts will be put into the holes, each *hole* should have [herbal] medicine put into [it] to ward off evil spirits. [The measure noun *buhú* is commonly preceded by *píla* ‘how many’ or a number and the ligature ka.] Píla ka **buhú’** 'ang 'imu gingkátuk? How many *holes* did you dig out?

2 v An object is that *into which a hole is made* by someone.

**buhú’án** Kung ‘imu **buhú’án** ning sipuy ‘ang balayan, hay katugaságas. If an
empty shell is that into which a hole will be made by you with a knife, it is very hard.

v An instrument is used by someone to make a hole in something.

'būhū' 'Ībūhū' ku 'ang sipuy sa balayan.

A knife is what will be used by me to make a hole in the empty shell.

3 būhu' nang dāyum n the eye of a needle

4 būhu' nang patay n a grave Ginabutangan nina Santos ning tanda' 'ang būhu' nang patay. The grave is having a temporary grave marker put on [it] by the Santos family.

5 būhu' nang 'ilung n a nostril (lit, a nose hole)

būka n the width of something Masīgkabū'ak nang ba'ba' nang kustal ginatulsuk 'ang kāhay nga duha pāra partū 'ang būka nang ba'ba' nang kustal. On both sides of the mouth of the sack, the wood is pierced through so that the width of the sack’s opening is the same [as the length].

būka mangga n a Maria Clara gown Naka'abut sinda sa bayay; hay 'ang 'inda bārū' nga būka mangga hay nagpakamagnūlinh na. When they were able to arrive at the house, their Maria Clara gowns were each already snagged. {A traditional formal gown with a low neckline, full skirt and puff sleeves; worn mainly for folk dancing.} (See bārū' 1, Kinds of Clothing for table.)

būkad v The lid of a box, a trunk is opened; cloth is unwrapped; paper is unfolded by someone.

binūkad Binūkad niya 'ang kaban.

'Abaw! 'Isa 'ini nga prinšīsa 'ang suyud nang kaban! The clothes trunk was opened by him. Oh! That inside the clothes trunk was a princess!

pagkabūkad ger someone’s opening the lid of a box, a trunk; unfolding paper; unwrapping a cloth Pagkabūkad. 'Indi' makapāti 'ang ĭlir' nga 'itut sa kamut nang prinšīsa 'ang nakaputus sa panyang būkadū. Unwrapping [the handkerchief], the king could not believe that the hands of the princess were what was wrapped in an embroidered handkerchief.

bukay adj a white animal, bird, chicken, person ‘Ini naman 'ang manuk nga bukay 'igwa da 'ini ning 'impurtanti nga gāmit, kay 'ini hay gināgit nang manga 'alburayu sa paghuyung labi na gid 'ina' 'ang ginatavag nga ‘bīaw.’ As for this white chicken, there is another important use because, as for this, [it] is used by herbalists in medically treating, especially what is called “exorcising of evil spirits.” (See manuk 1, Kinds of Chickens for table.)

bukāyu' n coconut sweet dessert {Grated coconut kināyus, brown sugar and water tūbī' are boiled until thick and translucent. Eaten at the end of a meal as a dessert. Sometimes eaten, especially by children, as a side dish with rice when fish or side-dish vegetables are unavailable; or eaten as the main dish.} (See dūsī 1, Dessert Following a Meal for table. See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

bubuk (var binukbuk) 1 n crusher dust, flour or powder produced by grinding or pounding in a mortar, as corn or rice flour, marble dust 'Ang manga rītāsū nga manga batu ginabutang sa krāsir pāra himūt un nga bubuk, grāba kag 'iban pa. The remnants of this [marble] stone will be put into a marble crusher in order that it will be made into crusher dust, gravel and other [material].

1a binukbuk nga bugas n rice flour May sūman nga binukbuk nga bugas. There are sticky rice flour cakes. {Used to make rice cakes sūman.}

1b binukbuk nga ma'is n roasted-corn flour {Corn grains are roasted, well pounded and sifted to produce flour. In past times was used for making coffee. An ingredient in making corn mush tinumākan nga ma'is.}

būkid 1 n highlands, a hill or mountain 'Aku nagahālig sa 'ākun ning manga magāiyang kag kung minsan nagatukad kami sa būkid kag mangāhuy. I help my parents and sometimes we go to the hills and get some firewood. Kung dānu' na 'ang 'inu 'itlug nang manuk kag waya'
buku 145 bul

da 'ini ning nagabakay diri sa bûkid, day'un mu 'ini sa banwa. When you have many chicken eggs and no one buys [them] here in the highlands, you bring them to town.

kabûkîran, bukûran n a hill or mountain area Kung kita hay magkadtu sa kabûkîran, 'ina' nga manga luna' nga kanta hay 'átun pa mababati'an. If we go to the mountain areas, we will still be able to clearly hear those old songs. cf byubakîyud (bakîyud 1b); tayud 1a

2 n the countryside ant banwa 1

buku n the node of a bamboo or sugarcane

bukubûku n someone’s ankle

bûkid 1 kabûkûd (var nabûkûd) adj An animal, fruit, person is plump. Kagwápa da matî'ud, kabûkûd kag kabáta' pa. [She] was truly beautiful, plump and still young. {It is desirable that a person be considered plump.}

bukug n a fish or eel bone cf tuy'an

bukun neg not a particular quality, quantity, person, thing, event Bukun negates adjectives: Tuba' kag 'ina' 'ang bukun matam'is nga pagkàun hay pwîdi nga ka'âmun ning dungan. As for coconut wine and foods which are not sweet, for them to be eaten at the same time is acceptable. Kung 'ang langitlángit hay 'indi' maglátuk sa davadáwa, nagapakílâya nga 'ang sakit hay bukun grábi. If, as for an egg, the white of the egg is not mixed into the egg yolk, it shows that the illness is not serious. Bukun negates nouns and pronouns: Bukun na 'uyàmun; bukun na tîgtátañum ning tubu. It is not yet the rainy season; it is not yet the planting season for sugarcane. Napakaswîrti nang babáyi nga maka'âsàwa ning bukun buratsu. A woman is very lucky who will be able to take a spouse who is not a drunkard. 'Ang nagalîgit hay bukun tî'awêt'aw 'ang kabudlay nang 'imu láwàs. In the making of copra the tiredness of your body is not a joke. Sayud nina Piðru na 'inang barûtu hay bukun 'ákun. Pedro and the others know that that boat is not mine. Bukun negates a clause: 'Ang 'îba nga nagakadtu sa sinihan hay bukun pâra makatayâw kundi' pâra makakatiyug kay tungad sa kahagkat sa suyud. Some go to movie houses not in order to watch a movie but in order that they will be able to sleep because it is cold.

bukun na neg no longer Maka'asówà ka ning suhru na lang nga babáyi 'ina' baya 'ang bukun na birhin. You might just marry a neglected girl who is perhaps no longer a virgin.

bukun pâris nga numiru (see numiru 2b) an odd number

bûkât v An object that can be spread out is used by someone to cover herself, himself or someone else. 
ginbûkât 'Ang binisyu da kumu 'âtu nga 'âmun lâla sa kahadluk ginbûkât 'âng 'iya banig. That done by our grandmother in fear, they said, [was that] her mat was used to cover [herself].

v Someone or something is covered by someone with an object that can be spread out.

gingbukàtan Hay 'âmun naman gingbukàtan ning banig 'âng 'âmun 'unga' nga ka'isüt si Dyûgu. Our small child Diego was covered by me with a mat. Nagatinûngis 'âng 'unga' kaya 'indi' gustu nga bukàtan. The child keeps on crying because he does not like that he will be covered [with a mat].

bûkûy (var bûkûy nga niyug) n a beginning coconut fruit {Coconut fruit that first begins to form.} (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

bukyug n table-edge strips consisting of two boards or bamboo strips on either edge of a table top along its length.

bul, meas n a nonspecific or specific number of liter bowls; a volume measurement Pag'abut ni Birhinya kag ni Kumpadri Danti hambay ku sa 'inda, "Pagtagâna kamu ning tuba' nga 'isa ka bul." When Virginia and Co-parent-in-law Dante arrived, I told them, "Set aside one liter bowl of coconut wine." {A glass or plastic bowl measuring 1 L.} genr litru (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

bul2 n a social ball {A social gathering for
dancing during which a queen of the ball is crowned.)

**kurunasyun bul** (kurunasyun 2) set *expr* a coronation ball or dance

buladur *n* a kite

bulakbul *n* a *truant* from school, from work

Salámát Lu’is, kay ma’āyu ka nga ‘unga’; bukun ka **bulakbul** sa ‘iskvília.

Thanks Luis, because you are a good child; you are not a *truant* from school.

bulalan *n* the moon ‘Ang biti’un, ‘adlaw, **búlan**, kag kumita hay yadtu sa lángit

As for the stars, sun, **moon** and comets, [they] are there in the sky.

2a *n* a month ‘Ang **búlan** nga ma’āyu ‘ang pagtanum ming pisay hay **búlan** nang bukun pa masyádu ‘ang nyán.

The **month** during which it is good to plant Chinese cabbage is during the **month** when the rain is not yet extensive. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

2b *meas* *n* a nonspecific or specific number of **months**; a time measurement [Numbers one through ten are commonly followed by *ka **búlan*; numbers above ten are commonly followed by nga *búlan*.] Sa nyán nagalágu nga ‘aku ning subra sayis mil bu’ak káda tatlu ka **búlan**.

As of now, I am making copra; over six thousand whole pieces [of coconuts] every three **months**. (See Appendix 13, Major Time Segments.)

2c *binúlan* *adj* by the month, **monthly** ‘Ang ‘amun swíldu bukun **binúlan**; pur pidásu ‘ang báyad sa ‘amun. Our wage was not by the **month**; the payment to us was by the piece.

bulawan *n* **gold** metal ‘Ang ‘inda kulur hay madyaw nga ca’āyu nga siru’un nga daw **bulawan**.

Their color (i.e., of a spider conch mollusk) is yellow, being nice to look at as though **gold.** cf *gintu’*

bulgar *adj* a manner of doing something, speech is **indecent, vulgar.** ‘Ang manga kanta sa nyán hay napapamat’yan nátun hay bukun manga ma’āyu nga pamati’yan, kay **bulgar** ngáni’ ‘ang pagkakanta hay **bukun simpli.** As for songs today, the only things able to be repeatedly listened to by us are not good ones to listen to, because [the lyrics] are **vulgar,** not in good taste.

**kabulgaran n** an *indecency, a vulgarity*

Miyú naudúya’ ‘ang manga **kabulgaran** nga manga gínapakíta’ nang kabat’á’an sa nyán nga tyímpu.

**Indecencies** allowed to be seen by young people at the present time have almost been eliminated.

buli 1 *n* a **buri palm**, Corypha elata (Roxb.)

{Parts of a **buri** palm: unopened frond buntay, leaves dáhun, leaf stem pakyang, palm base púnu’ 1a, root gamut.}

2 **buntay nang buli** *n* an unopened **buri** frond {Unopened **buri** fronds are made into strips and woven into baskets and mats.}

3 ‘áyung nang buli *n* an opened mature **buri** frond {Mature **buri** fronds are used for making baskets, mats and house walling.}

4 natuk nang buli, yuru’ nang buli *n* **buri starch** Kung matináw na ‘ang túbí nga naunyad sa planggána ‘ibubu’, dahandáhan; ‘indi’ mu gúlpúhun bubu’ kay madádaya ‘ang **natuk nang buli.** If the water which was already caught in the basin is already clear, pour it out slowly; do not pour it out quickly because a large amount of the **buri starch** will surely be accidentally carried away. {The trunk of an old **buri** tree is cut into small pieces, pounded in a mortar and placed in a cloth which is suspended horizontally at the four corners on four posts. Water is poured on the pieces; they are stirred. The resulting liquid, containing a fine starchy substance yuru’ nang buli, is strained through the cloth and caught in a basin under the cloth. The starchy substance is allowed to settle out of the liquid. This **buri** flour is cooked and eaten as a famine food.}

písí nga buli (písí’ 1a) *idiom* handmade **buri rope**; bag nga buli (see bag 3) **set**
expr a buri handbag

búlig, 1 n help which comes from a spiritual source, from someone, an organization, a government agency; something offered as help Sinda hay nakatui nga magbinuligan kung sin’u ‘ang nagakahinangyang ning búlig. As for them, they learned to help each other, whoever needed help. [Help may be in the form of a deed that benefits someone, a material or financial gift.]

nagbinuligan aqg recip v Two people help each other.

nagbinuligan ka’ayu ‘adtu nga pabayli kay tanan nga manga myimbru hay nagka’unun gid nga magtugpa, nagbinuligan sina. That benefit dance was good because all the members worked together in their assigned tasks; they helped each other.

magbinuligan recip inf to help each other Sinda hay nakatui nga magbinuligan kung sin’u ‘ang nagakahinangyang ning búlig. As for them, they learned to help each other, whoever needed help.

pagbulan imper vi, we must be helped! Kinadtu gani ‘aku ni Pari Saryu kay hambay nya hay “Maring,” kunu hay, “pagbulan naman!” Friend Sario came to me and said, “Friend,” he said, “I must surely be helped now!”

magpabúlig caus inf to let someone help do something Ginatawag si Berto nga ‘ayna nanay para magpabúlig sa manga trabaho sa ‘inda bayay. Berto is called by his mother in order to let him help in the work at their house. cf tabang

2 kabúlig n a helper, either paid or voluntary ‘Igwa da ‘inda say kabúlig nga tatlu nga dalaga nga sirbidura. That one has three young helpers who are servant ladies.

A Helper

dyaganan a voluntary (unpaid) helper

sirbidura, sulugu’un, ‘agaw

‘ala’ I a slave; a debt slave

‘impliyada a female employee

‘impliyadu a male employee

‘ulipun a slave
býlig, n a stalk of bananas 'Ang 'isa ka býlig nga sāging hay naga'abui ning pitu ka sāpad. One stalk of bananas has up to seven hands.

bulihaw n a partially ripe papaya fruit kapāya. [Eaten raw or cooked.] genr kapāya 1b cf luggānun, pyasab'ahan

bulinaw n a bulinaw anchovy fish, family Engraulidae cf dilag, hagungan, lamblyung 1, tabyus

buling 1a n dirt, a black substance Nagapamalhit 'ína' sinda ning manga buling sa 'inda láwas. They apply a black substance to their bodies.

1b mabuling adj Something is dirty. 'Ayaw paghāwid sa mabuling nga bāgay! Do not hold dirty things!

buli' 1a n the apex part of a shell; the base of a container, as a basket, drinking glass, pail, pot; the bottom of a sack; the buttocks of a human; the rump of an animal; the tail of a bird, chicken, cuttlefish, fish, squid; the blunt end of a fruit or vegetable, such as a coconut or papaya, opposite the stem end. Kung 'ímu 'ini látñun nga sihi' hay dāpat nga tilitilan mu 'ang 'iya buli'. If this [kind of] shell will be cooked by you, it should be that its apex will be broken off by you. Nabíhús 'ang buli' nang bāldi. The base of the pail has a hole. Kulur kapi 'ang 'iya duguhan pakadtu sa 'iya buli'. Its chest (i.e., of a tree sparrow) going to its tail is the color brown. 'Ang lákus nga pāmus kung nagalangay hay baliskad kay na'una 'ang 'iya buli' kay kung 'atubāngan 'ang 'inda unahun hay 'indi' sinda makatulūn. As for a squid, when [it] swims [it] is backwards because its tail is always first, because if their front part goes first they will not be able to go fast. syn kibut 1a cf pūnu 2 la, katapāsan nga dáyun (lāpus 5), tungud 2, 'ahus

1b n the seat of trousers or shorts 'Ang buli' nga sayway ni Pandu' hay may hakyp. The seat of Pando’s trousers has a patch [on it]. syn kibut 1b

1c n the anus of a person, animal, living being Nagbuslu 'ang buli' nang bāka.

The anus of the cow protruded.

2 buli' mu in' Your ass! {An offensive interjection malaw'ay nga hambayun spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.} syn kibut 2

buli' nga baguy (baguy 1a) set expr the blunt end half of a coconut shell

bulkan n a volcano Waya' ka pa diri nagapamati' 'akú sa radyu kay ginapamati'an ku 'ang balīta' tungud didtu sa bulkan nga naglupuk na. [When] you were not yet here, I was listening to the radio because I was listening to the news about the volcano that had already erupted.

bulsa 1 n the pocket of a garment 'Ang kurīti nang pūgas nang tamsi hay parihi ning bulsa. The shape of yellow-backed sunbird’s nest is like a pocket.

2 pangbulsā v Someone puts something secretly in a pocket.

magg pangbulsā Kami nyan, 'indi kami magg pangbulsā nang 'imun ginākītā'. As for us now, we will not secretly put in [our] pockets what we earned.

bumba, 1a n a bomb

1b v Someone of a particular nationality bombs a place or thing during wartime.

nagabinumba Mananāgu' kita kay nagabinumba na 'ang sundālu. We were hiding ourselves because the soldiers kept on bombing already.

v A location or object is bombed by someone of a particular country during wartime.

ginbumbahan Pag'abut didtu nang 'irapānī ginbumbahan ādū 'ang bapur. When the airplane arrived over there, the boat was bombed.

ginbumbahan 'Ina' 'ang ginabumbahan? 'Ang 'irapānī, hay 'abaw, nagā'āhung gid 'ina'? What was being bombed? Oh, the airplanes were flying everywhere in groups!

bumba, n a drilled well including the pump

bunang 1 n thread 'Ang nahut nang bunang nga 'akun gingbakay hay numiru dyis. The thickness of the thread that was bought by me was number six.

2 v Someone threads a needle in pre-
búnay

paration for sewing.

búnay v Someone is beaten or whipped by someone else.

ginabunyán Ginabunyán pa niya ‘ang ‘iya manga ‘unga’ kay waya’ suya’. His children were even beaten by him because there was no side-dish food.


ginapangbunyán Bisán ya’ sala’ ‘ang ‘ákun manga ‘unga’, hasta ginapakatiyug ku kay kung ‘indi’ magkahuyug, ‘a! Ginapangbunyán ku ‘ina’. Even though my children have no fault, nevertheless they are allowed to sleep by me because if [they] do not sleep, oh! Those ones are all whipped by me.

pagbúnay ger someone’s beating or whipping someone else Diri sa ‘amun sa Rombul, pag ‘idad nang ‘unga’ ning lima ka bán ginabúnay na nang makabúhay píru ‘ang pagbúnay hay ‘adlaw lang nang Martis kaq Byirnis, maláya nga ‘adlaw. Here in our place in Romblon, when a baby has reached the age of five months, [he or she] is gently whipped with a makabúhay vine, but the whipping is only done on a Tuesday or Friday, a bad day.

bundu’ n a yautia plant or tuber, Xanthosoma violaceum (See ‘úpak 1b, Things That Are Peeled for table.)

bunít 1 n a hook and line; used to catch fish
2 v Someone goes fishing with a hook-and-line.

nagbunít, bumunít Kahápun nang manga ‘ala ‘ína ‘imidya, nagbunít ‘aku sa ‘amun tungud. Yesterday at about one-thirty o’clock I went fishing with a hook and line near our house. Bumunít ‘aku ‘ína’ niyan didtu; ‘ang ‘ákun lang ‘adtu nadáwi hay kadámu’ dá, manga dísi bílug, píru gid dagku’. I then went fishing there with a hook and line; what were able to be caught on the hook were many, about twelve pieces, all large.

magbunít inf to go fishing with a hook and line Pwídí ba hay magbunít ku ‘ang ‘imu baríitu? Gustu ku lang magbunít.

May I use your boat? I want to go fishing with a hook and line.

kabubúnit ger someone’s fishing with a hook and line Hay nang patatu ku ‘adlaw kuy bunitbúnit hay waya’ na kay sigár na’abus na ‘adtu ning kabubúnit ku da. On the third day of my fishing with hook and line there were no more because probably they were already depleted by my fishing with a hook and line.

pagbunít, pagpamunít ger someone’s catching fish with a hook and line ‘Ang ‘amunu’pu’ ginapa’un sa pagbunít ning ‘isda’. Small octopus are used as bait in catching fish with a hook and line. cf ‘áwi l

3 bunítan n a place to fish with hook and line Pagka’ága nga pakadút’un na ni Huwan sa bunítan, bãgu saya pumánav gínlibung ‘ánay ni Huwan ‘ang ‘iya lála sa tungud nang hagdan. In the morning when John was about to go to the place to fish with hook and line, before he left his grandmother was first buried by John in a place nearby the doorstep.

4a minugbunít (var miyugbunít, miyugpamunít) n a hook-and-line fisherman Sa kadámu’ nang miyugbunít, si Birtu lang ‘ang waya’ dáwi nga ‘isda’. Of the many hook-and-line fishermen, Berto alone was unable to catch fish. (See miyug-, Words with Miyug- for table.)

4b miyugpamunít v Someone becomes a hook-and-line fisherman magamiyugpamunít da si Rúdi sa ‘ulhi nga ‘adlaw kaysa niyan hay nagatu’un na siya. Rudy will become a hook-and-line fisherman someday because, as of now, he is already learning.

buntay 1 n the unopened frond of a palm tree; an emerging frond still in its sheath ‘Ang ‘imu humanun hay mamunyak ka na lang; pagustu ‘ína’ sa ‘imu kung pila ka buntay nga huli ‘ang ‘imu buntayun. What you will do is to just cut unopened fronds; it is up to you how many unopened buri fronds you will cut. spec hanig
buntikilun

2 v Someone cuts an unopened frond.

buntay, mamuntay ‘Imaw ini ‘ang manga para’an, ‘ina: mamuntay ka ning buli kung pila ka buntay ‘ang gustu mu, kung ‘ini hay ‘igwa ka ning kabulihan. These are the steps, first; you cut the unopened buri frond depending on how many fronds you want, if you have a buri grove.

v An unopened frond is cut from a palm tree by someone.

buntayun ‘Ang ‘imu humanan hay mamuntay ka na lang; paggustu ‘ina’ sa ‘imu kung pila ka buntay nga buli ‘ang ‘imu buntayun. What you will do is to just cut the unopened buri fronds; it is up to you how many unopened buri fronds will be cut by you.

buntay nang buli (buli 2) idiom an unopened buri frond

buntikilun adj Someone’s stomach is extended through undernourishment.

v Someone’s stomach becomes extended through malnutrition. [nagbuntikilun became extended through malnutrition]

buntugun n a fish-trap rope Ginahuygan ku ning buntugun nga may kahit, kag kahitun ku ‘adtu ‘ang ‘akun tabunan pa’habaw. [The deep-sea fish trap] has a covered fish-trap rope, which has a fish-trap hook, dropped down to [it] by me, and that deep-sea fish trap of mine is hooked up by me to the surface. [This rope is used to retrieve a deep-sea fish trap tabunan from the ocean floor.] (See tabunan 1, Parts of a Deep-Sea Fish Trap down.)

bunuk v Rain pelts down.

nagabunuk Kung nagabunuk na ‘ang ‘ayun nagadáub ‘ang Mangyan ning kadaku nga kalayu ka sumáka’ sinda sa langkápi para ma’initan sinda. If the rain pelts down, the Mangyan people build a large flaring fire [underneath] and they climb up on the bamboo table in order that they will be warmed.

bunuk, binunuk ger the rain’s pelting down Gumulpi da bunuk ‘ang ‘ayan; ngañi’ daw sa ‘ákun kahadluk kaq daw sa ‘ákun byubanta’ hay daw mabagyu gid. The rain quickly pelted down (lit, quickened its pelting down); so in my fear and in my being threatened it seemed as though there would be a strong typhoon. Ámun da gingpaka’áyu ‘ang ‘iba nga manga bubung sa ‘bhàhaw kay ‘indi’ kami kapahíway sa ‘ayan kay sìgi ‘ang binunuk nga ‘ayan. Some of the roofing was fixed by us because we would not be able to relax in the rain because of the rain’s pelting down [inside the house].

bunut n a bonus; money given an employee above her or his salary or wages Nakabátun ‘aku nga ‘akun ning bunus; nakabakay ‘aku simintu kag naghalublak ‘aku. I received my [Christmas] bonus; I was able to buy cement and I made hollow-block bricks.

bunut 1 n a coconut husk Mag’itsa sa ‘idayum nga napáhán ting ‘unya nga bunut. Throw dry coconut husks under the smoking rack. (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

2 v A coconut is husked by someone.

nabunut Kung nabunut na ‘ang niyug ginahímyuhuyan pa gid kay ‘igway nabibilin nga sabuysabuy. If the coconuts have already been able to be husked, the hairy fibers are still tried to be picked off because there are fibers that happen to be frequently left.

nabunut Sa pagbunut naman, ginatus ‘ang pagbåyad: ‘ang ‘isa ka gatus bu’uk nga nabunut, hay diy pisas da ‘ang sihuy. In husking coconuts, the payment is by hundreds: for one hundred pieces that are able to be husked, the payment is ten pesos.

bunut, pagbunut ger someone’s husking of a coconut Kung tapus na hákut ‘ang manga pinuntuk nga niyug pwídi ka na makatíina’ bunut. If the transporting of the piled coconuts is finished, then you can now start husking. Sa pagbunut naman nga niyug, mahuman ka ‘ánay ning buyasan. In husking a coconut, first you have to make a husking stick.

3 binunut n a coconut nut, i.e., the hard shell with its meat inside after it has been husked. ‘Ibuyag ‘ang binunut nga niyug sa bunut. The coconut nut is separated from the husk.

binunut nga niyug (see niyug 2b) set
bunu' 151 bungkuy

`expr a husked coconut
bunu' v Someone stabs someone else with a pointed instrument.

binunut, gbinunu', gkingbunut Nakīta' siyū ni Langguy ngamay dugu' kay binunu' gāni' siya didu da tungud sa kwartu ni Pirla. He saw Langgoy; there was blood because he was stabbed there near the bedroom of Perla. Ka'ānum na kunta' nang higanti 'ang 'unga' piru gbinunu' 'ini niya nang 'ispāda kag namatay 'ang higanti. The giant was about to eat the child, but [the giant] was stabbed by that one with a sword and the giant died.

bunyag n baptism, performed by a minister or priest Nang 'iba nga manga Filipińu, tuyu ka 'adlaw nga pagka'unga' nagapili' na sinda ning manga manînay kag manînay sa bunyag. Some Filipino [mothers], three days after giving birth they already choose a godmother and godfather for the baptism [of their child].
v Someone is baptized by a minister or priest.

binunyagan 'Indi' ka da makasay kung 'ikaw hay bukun ning binunyagan. You will not be able to get married if you have not been baptized.

'anak sa bunyag ('anak 1a) set expr a godchild through baptism; manînay sa bunyag (manînay 1a) set expr godmother through baptism; manînuy sa bunyag (manînuy 1a) set expr godfather through baptism

bunyagan n a floor joist that either rests on the floor sill sukap or is flush with it at a 90 degree angle cf.sukag (See Appendix 2, Parts of a House.)

bun'i n ringworm
bung infj an exclamation, Found! {Shouted by the “witch” when someone is discovered in the game tag-the-can tutapung. For a summary of this game, see tutapung.}
v Someone hiding in a game is declared found.

nabung Kung sin'u 'adtu 'ang primîrũ nu nga nabung, hay 'imaw naman 'adtu 'ang 'aswang. Whoever is the first one who was able to be declared found by you, that one is the witch.

bungun Kung halimbāwa' sya hay may nakīta' nga 'isa, 'iya 'ina' bungun. If, for example, as for him someone is found [by him], that one (i.e., the one found) will be declared found by him.

būnga 1a n the fruit of a plant, tree or vine May būnga 'adtu 'ang mangga nu? 'That mango tree has fruit, isn't that right? Si Lukrisya 'ang nagakinar' un nang būnga nang kanday. Lucresia is the one always eating the fruit of the waxgourd. {Parts of fruit: flesh 'amud; fruit stem 'apungāngu; pit or seed bāsyu; peeling, skin pānīt.}

1b pamūnga v A tree, plant, vine bears fruit.
nagpamūnga Kung nagpamūnga na 'ang 'iya manga tanum 'igwa pa ning ka'ānum 'ang 'iya manga 'unga'. If his plants have already borne fruit, there will be something that his children can eat.

1c n the result of something, usually a desirable result 'Ang dugus hay būnga nang rilasyun nang manga putyukān kag 'iha pa klāsi nga manga 'alimbubāyug nga nagadāpu' sa manga kabuyākan. Honey is the result of the relationship of honeybees and other kinds of insects that alight on flower beds.

1d primīrũ nga būnga (var 'ūna nga būnga) n first fruits picked at harvest time

2 n a betel nut palm plant or fruit, Areca catechu (Linn.) {An ingredient of a betel nut masticatory manua'.}

bungag 'adlaw n prickly heat
bungak v Things tied together become loosened.

mabungkag 'Indu ginahugkus 'ina' 'ang lastika kag 'indu 'ina' sipā'un hasta gid nga mabungkag. Those rubber bands should be tied together by you and they should be kicked by you until [they] will become loosened.

bungkuy v Someone or something is hit by someone else with an object held in the hand.

ginabinungkuy 'Ang 'isa, hay ginabinungkuy kumu ninda nang 'adung bugsay. As for one, they say, [he] was
bungut

Continually being hit by them with that boat paddle. Cf pakang 1b, tâma’ 5.

bungut n a mustache, a beard.

bungutbungut n a ruby triton mollusk, Cymatium rubeculum. ‘Ini nga sîhi’ hay ginatasaw nga bungutbungut kai ‘ang luvas nang ‘iya balayan hay buybuy. This mollusk is called bungutbungut (i.e., ruby triton mollusk) because on the outside of its shell there are hairs like a mustache.

bunguy 1 adj Someone is deaf.

2 bunguy ‘ang talînga adj Someone is fed up with a particular activity or condition. Bunguy na ‘ang talînga ni Dyîga sa pagpinamãt sa tabil nang ‘iya ‘asawa. Diego is already fed up with listening to the loud talk of his wife.

burda 1 a embroidery on cloth or clothing. Duha da ka simana bõgu natápus burda. [It was] two weeks before the embroidery [on the dress] was finished.

1b paburda causes v A piece of cloth or clothing is caused by someone to be embroidered by someone else.

pinaburdañan Pinaburdañan pa gid ni Karla. [The dress] was still caused by Carla to be embroidered.

2 magburda n an embroiderer of cloth or clothing. Nang natápus na tahî, dinaya naman nâmun sa mayad nga magburda nang bûru. When the sewing was finished, [it] was brought by us to an expert embroiderer of dresses.

burdaðu adj Cloth or clothing is embroidered. ‘Intûl nang prinsîsa ‘ang ‘iya kamut kag pinutus sa panyung burdaðu.’ Her hands (i.e., of the princess) were cut off by the princess and were wrapped in an embroidered handkerchief.

buru n cured sardines. Black-tipped sardines tambangkyaw are used. After washing hugásan and salting ‘asinan, they are placed in a container with a tight lid. In four days they are ready to eat. They are broiled over coals gina’thaw, or fried pûtû. (See ‘isda’ 1, Kinds of Cured Fish for table.)

bûruy adj Someone is stupid. ‘Ma’âyu ka naman kay mayad; hay ‘âku ‘ìni hay bûruy, pûru bukun da bûruy kay nakaca’âyu da. It is good for you because you are clever; as for me, I am stupid, but not so stupid because [I] can also cure [a sick person]. Cf bu’ang, gâçu 1, kalukûhan (lûku 1b), tuntu 1, turpi 1 ant kamayad (mayad 1).

bûsak a A container has water run into or over [it].

nabubusákan Sa gab’i ‘imu naman ‘adtu ‘îhî’tum sa planggûna nga mabahuy nga nabubusákan ning tûbi’. At night that [nami root] should be soaked by you in a big basin that has had water run repeatedly into [it].

caus v Something is allowed to have water run into or over [it].

pabusákan Day’un mu naman ‘ini sa tûbi’ kag pabusákan ‘agud ‘adtu ‘ang dîgat hay mabu’ay. This [nami root] should be taken by you to [running] water and should be allowed to have [the water] run over [it] so that that sea water will be removed.

busalug n a parrot fish. There are several species: rainbow Scorâs quo’yi; tattooed Scorâs fasciatûs; half-toothed Calotómus spinídens; two-colored Cetoscarus bicolor; blue-spotted Leptoscarus vaigîntës.

busay n a waterfall.

busîna 1 a the honk of a motor vehicle. Horn Malûya ‘ang busîna nang kutsi; gâni’ waya’ mabat’i ni Sandra. The car honk was soft; that’s why it was not able to be heard by Sandra. (See tunug 1, Kinds of Noises and Sounds for table.)

1b v Someone sounds the horn of a motor vehicle.

nagbusîna Waya’ nagbusîna ‘ang draybir nang trak; gâni’ nalûgis ‘ang unga’. The driver of the truck did not sound [his] horn; that’s why the child was run over.

bûsis n the voice of a person. ‘Ang bûsis nang
buslad

manga babáyi, hay may mababátian ka nga primíhæ ka sigunda. As for the voices of the women, there are first and second [voices] that you can clearly hear.

buslad 1a v Something opens; something unfolds.

magbuslad Ginapilipulu mu gid 'ina' ning na ma'áyu 'ang papil para 'indi'
magbuslad. The paper should be folded carefully several times by you so that [it] will not unfold. cf 'abri 1a

1b v Someone opens something closed, with the fingers; unfolds a folded object.

Nagbuslad Nagabuslad ning 'amákan nga bang si Nanay pàra pangaúyad sa 'upa. Mother is unfolding a drying mat in order to catch rice bran. Bumàu'uy ning katumbay nga hing ka

buslakun 'ang mata nang manuk; buy'un 'ang maputi nga yadu sa 'idáyuym nga mata ka
gagatápuus butangan ning katumbay. Get ripe pepper and open the eyes of the chicken; get out the white thing inside the eyes of the chicken and afterwards put the ripe pepper [into the eyes]. cf 'abri 1b

buslúSomething

protrudes from its surroundings.

Nagbuslú Nagbuslú 'ang buli' nga báka. The anus of the cow protruded.

buslú'na picnic basket {Made of woven rattan 'iway}. The bottom is round, about 25 cm diam and 30 cm high. Some have lids. Used as a container for carrying food when going swimming or to work in an upland field. Sometimes suspended from the ceiling and used to store leftover side-dish food if there is no storage cabinet.} (See baskit, Kinds of Baskets for table.)

busúu v Someone dives for something.

Nagabusu Kung nagapangagsa, nagabusú ning 'isi'; 'ang ginagámit hay kumpásur. If [one] fishes, [he] dives for seashells; what is used is a compressor.

v Something is dived for by someone.

Naginabusu Kung midyu madáyu 'ang pagluta' nga 'isda'; naginabusu 'isa' ninda. If fish swimming in schools are moderately deep, they are dived for by them (i.e., by tayataya birds).

busug adj Someone is satisfied in eating. Busug gid 'aku ka'áyu kay kadaku 'ang pagká'un. I am really very satisfied in eating because the food is abundant.

Busun n a post office Nang nahu'uy na nang sulugu'un 'ang súlat sa busun, 'inágî naman liwat sa nanay ni Inriku. When the servant got the letter from the post office, he brought it by to Enrico's mother.

Busuuy n a seed 'Adtung dagku' nga manga

busuuy, hay tagi'ún sa limpuy nga lugar nga waya' ginakadatu' nga mang mangap na purúh 'ábi nga 'amba' nga kuratsa nga 'iban pa. As for those big seeds, keep them in a clean place where living things are not going such as rats and cockroaches and other things also.

cf sagusuu '1a

Busak v Someone splits wood.

Nagbusak Nagapangagad na si Lusyu sa 'inda bayáy; káda hapa nagagináyu nga tibi'; nagbusak ák káhyu. Lucio was already rendering a service at their house; each afternoon [he] was fetching water [and he] was splitting wood.

Buta n a blind person Si Mameng nga manghud ni Sulidad hu, 'ang gin'

asáwa, hay 'adtu 'ang buta. Mameng, the younger sibling of Solidad, the one he married, that one is a blind person.

Butanug n undercooked rice {The result of insufficient water in the rice pot or insufficient heat under the pot.}

Butang 1a n a thing Waya' ning 'impusiblí nga butang kung ginagustu ni. No thing is impossible if [it] is wanted by you. [Commonly occurs pluralized with manga.] May manga butang kita diri sa Rumlun nga waya' ta masasayári nga 'ina' gali' hay makwakwartahan. We have things here in Romblon that are not able to be known at all by us from which money can surely be acquired. cf bágay, daya 1a, gámit 1a

1b 'isa ka butang n a thing 'Ang tinápay kunu hay 'isa ka butang nga gináká'un. The bread, they say, is one thing that is eaten.

2a ger the placing of something 'Ang nagapá'ñup nga kaláyu hay 'imut'imut
butang

'ang butang nang baguy. The ones who make the fire do the placing of the coconut shells little by little.

v Someone puts something somewhere.

nagbutang 'Ang plastadá nang baguy kung nagabutang sa báhu' hay páru pakayuh. The position of the coconut shells when [someone] puts [them] into the hole are all upside down.

v Something is put somewhere by someone.

ginbutang, binutang Nagbilin siya nang gáta sa báhu kag ginutang sa layu nang 'iva 'unga'. She left milk in a glass and it was put beside her baby.

Binutang ku 'ang 'isda' sa lamisa kag hambay ku. “Ini hay lyáki nga tibakya kaq 'ining' isa hay babáyi nga tibakya.” The fish was put on the table by me and I said, “This is a male grasshopper and, as for this other one, [it] is a female grasshopper.”

nabutang Hay nyan nang sikund yir na 'aku nabutang 'aku sa sikysun wan. Now that I am already second year I was able to be put in section one.

ginabutang 'Ang tábi' nga 'imu ginasáyu nga ginabutang sa bang’ hay mahigiku’ na. The water which you are catching, which is being put into the drinking water jar, is already dirty. Kung sin'u 'ang gusut maglimus kwarta sa patay, ginabutang sa garapun. Whoever wants to give a money offering to the dead, it is put in a collection jar.

ihutang 'Ibutang ku sa kabinit 'ang prótás para 'indi' makasítra'. The fruit will be put in the cabinet by me so that it will not become rotten.

v Someone or something is that beside which, into which, on which, through which or somewhere something is put or placed by someone.

ginbutangan Waya' na didtu sa 'inda ginabutangan 'ang pakpak ni Marya. It was not there by them where the wings of Mary were put.

ginabutangan Ginabutangan 'ini ninda ning panagang sa làwas 'ang 'inda 'unga'. It was their children on whom body charms were put by these ones. Ginabutangan nina Santos ning tanda' 'ang báhu' nang patay. The grave is that on which a temporary grave marker is being placed by the Santos family.

butangan Butangan mu 'ang làta ning ma'sut nga báhu' nga 'adu' 'ang ma'igu' lang 'ang sinsilyu nga kwarta, paríhu nang dyis, baynti singku, salapi', kag pisu. [The lid of] a tin can should have a little hole put into [it] that coins of money will just fit through such as ten [centavos], twenty-five [centavos], fifty [centavos], and one peso. Na'isip baya nga ma'áyu 'ini butangan papíl nga 'inang kagilak. It was perhaps thought that this is that onto which it would be good to put that shiny paper.

pagbutang mn ger the way of placing or putting down of something somewhere by someone Ginapusa' 'ang baguy bágu 'ibutang sa nagáput nga bunut; 'inut'inut 'ang pagbutang nang baguy. The coconut shell is broken [into pieces] before putting it on a burning husk; the way of placing the coconut shell [pieces] is little by little. Gamitun ku 'ang 'isa nga kamut sa pagbutang sa mabug'at nga batu. One hand will be used by me in putting down the heavy stone.

2b butágan n a place for putting things, a receptacle Hugásan 'ang 'isda' kag 'ibutang sa limpyu nga butágan kag 'asínan. Wash the fish and put it into a clean receptacle and salt it. cf lugar

2c pagkabutang n the position of someone or something Kung 'ang 'unga', hay ma'áyu 'ang pagkabutang sa súkap nang tiyan, hay 'indi' ma'ágas. If for the child, the position inside the womb is good, it will not abort.

2d 'isa ka butágan n one placing of something in or on something else 'Ang 'asíkar hay 'isa na lang ka butágan sa kapi. The sugar is just enough for one placing in a cup of coffee.

3v Someone or something is endowed with something by God.

ginabutangan Ginabutangan 'ang táwuy ning siki pára siya makapáñaw. People are endowed with feet in order to be able to walk.

4 kamutágan n someone’s condition or
situation 'Indi' ka masayyaran kung 'anu na 'ang kamutângan ni Ramun sa Tablas. I do not know what Ramon’s situation is now in Tablas.

butângan büyak (büyak 5) set expr a flower vase; butângan singsing nga tudlu' (tudlu' 1b) idiom the ring finger of either hand

butasyun n an election day

butika n a drugstore Gingtaw'an nang duktur risita ka 'imaw 'adtu' ang 'âkun gingbakay sa butika nga buyung. The doctor gave a prescription and that is the medicine that was bought by me at the drugstore.

butiliya 1 n a bottle Bum'uy ning maskin 'anu klâsi nga butiliya basta ma'isut nga bâba' ka butangan nga pîlulu. Get any kind of empty bottle but the mouth should be small and put kerosene into it.

2 butiliya nang dyin meas n a nonspecific or specific number of gin-bottle measures; a volume measurement {In small stores, liquids such as kerosene or cooking oil lâna are sold by the gin-bottle measure.} (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

sûka' nga sa butiliya (sûka' 1d) set expr commercially made vinegar

buttingting v Someone accomplishes a particular task.

makabuttingting Pagkaâtuyug nang 'unga' hay makabuttingting ka naman ning 'iba nga trahâu. During the time of the child’s sleeping, you will be able to accomplish some work.

butifié n a narrow-lined puffer fish, Arothron immaculatus (Bloch and Schneider) {Yellowish olive to gray above, white below, and covered with a number of horizontal dusky-olive lines which loop around the gill opening on the head. Inhabits reefs and seaweed beds in shallow coastal waters and estuaries.}

butkun n someone’s arm 'Ihanyus halin sa 'âgâ'ang, sa butkun, sa daguhan, likud kaq sa siki. [Alum crystals] should be rubbed starting from the forehead, to the arms, chest, back and feet.

butu v Eggs hatch.

mabatu 'Igwa da ning 'anitu nga kung may nagalumyum nga manuk kag naglimug nga waya' pa mabatu 'ang manga 'îlîg, 'ini nga manga 'îlîg hay 'indi' na mabatu. There is also a taboo belief that when there is a hen sitting on the nest and [the ground] quaked when these eggs are not yet hatched, these eggs will no longer hatch.

bütu n a vote

v Someone votes for a particular issue or person.

butûnis n a button Ang 'iya 'ini balayan, hay ginahuman nga butûnis kag lâkît nang kulintas. As for the empty shells of these (i.e., of a map cowry mâpa), they are made into buttons and necklace pendants. {A button requires a buttonhole 'uhãlis for fastening something.} cf siradûra

butung (var butung nga niyug) 1 n a young coconut fruit Ginadisidihan ku nga 'aku makabu'uy butung pûra lang gid 'aku makakâ'un kay kagûtum na gid. I decided that I should get a young coconut so that I would be able to eat because I was already hungry. cf niyug 2e (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

2 pamutung v Someone gathers young coconuts. {nogpamutung gathered young coconuts}

magpinamütung inf to keep on gathering young coconuts Ginghambay ku gâni' 'ang 'âkun manga 'unga' nga liyî nga kung puydi 'indi' 'ânay sinda magpinâmân nga magpinamütung: My male children were told by me that if possible they should not keep on walking around to keep on gathering young coconuts.

bütu' 1 n the penis of a male {A somewhat vulgar expression.} syn tuli' 1

2 bütu' mu inf Your penis! {An offensive interjection malaw'ay nga hambayûn spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.} cf tuli' 2

3 punta nang bütu' n the glans penis of a male {A somewhat vulgar expression.} syn punta nang tuli' (tuli' 3)
butūhan n a butuan cooking banana
  bearing a seeded fruit, Musa errans var. botohan {Commonly eaten either boiled or fried.} (See säging 1a, Kinds of Bananas for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

buwas (var bwas) 1 adv tomorrow
  Matūiyug na kita kay buwas sa 'aga hay may parāda. We will sleep now because tomorrow morning there will be a parade. (See Appendix 16, Times Relative to Now.)

2 'isa nga buwas ti adv the day after tomorrow (See Appendix 16, Times Relative to Now.)

būwa' n a white coconut ball which forms inside a coconut feeding the developing shoots and roots {Also refers to something like a white ball which is said to sometimes be expelled from the uterus when a woman gives birth.} When she (i.e., a pregnant woman), they say, eats these slippery foods, there is something which comes out of her private parts; that is what is called white coconut ball. (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

buyad v Someone sun-dries something.

mabuyad Kami na lang kumu 'ang mabuyad na manga yāki. We men, they say, are the ones who will sun-dry [the net].

v Something is sun-dried by someone.

gingbuyad 'Amun 'adtu gingdaya sa luwas 'ang bandig kaq 'āmun gingbuyad. The mat was brought outside by us and was sun-dried by us.

buyarun Hugāsan 'ang 'isdā' kaq 'āsinan. Buyarun sa luwas sa maqāni nga lugar. The fish should be washed and salted. [It] should be sun-dried outside in a hot place [in the sunlight].

buyad, pagbuyad ger someone’s sun-drying of something Munga tuyu ka 'adlaw buyad, 'uga nga dā'an 'ang niyug bastu tuhūtu 'ang silāk maghāpun. About three days of sun-drying, the coconuts will be dry without delay provided the sunlight is very strong the whole day. 'Ang 'īna nga sīlut nga jinta'u kay Magbayōtu hay 'ang pagbuyad ning dāwa sa baybay dāpat hay 'ḥalu' 'ang dāwa sa baybay. The first punishment which was given to Magbayoto was the sun-drying of the pearl millet seeds on the beach.

buyag 1a v Someone or something leaves someone or something else; people or things separate from each other. May yāra’ naman nga byūda nga 'ang gina'asāwa livat hay lyāki nga buyag sa 'asāwa. There are some widow ladies who marry men who separated from their wives.

nagbuyag Nagbuyag gāni' kami 'adtu nina Berto. We left Berto and the others.

magbuyag Kung 'ākun gid pilītun, daw magbuyag 'ang manga halublaks. If [they] will be forced by me, perhaps the hollow blocks will separate [from each other].

magbuyag 'Indi' na magbuyag sa 'ākun, kay gustu kumu niya manunut sa 'ākun pahayay. [He] will no longer leave me because, they say, he wants to join me in going to our house.

sighbuyāgan dist v Two or more each leave a particular person, place or thing.

magsibuyāgan Pagkatūupos nāmun pumpun, magsibuyāgan na kami. After our picking up [of the coupons], we each left.

binuyāgan agf recip v Two or more separate from each other.

nagbinuyāgan Nagbinuyāgan na kami kay madayum na. We were separated from each other because it was already dark.

magbinuyāgan Ngāni' naka'asip da siya na siya hay makari na lang sa 'āmun bayay kay magbinuyāgan matūtu'd kami. Hay tutil kasūgat na gida kami 'adtu. She thought that she would just come to our house because otherwise we truly would separate from each other. Anyway, we were already engaged.

magbinuyāgan Bahūya' na, magbinuyāgan na lang kita. Never mind, we will just separate from each other.
buyagbuyag ti ger after or upon the leaving or separating of two or more Pagbuyag ninda mag'asawa, naglumíhâh si Plurintínâ sa 'altar kaq nagdasay nga makabâlik sa 'iya ning buhi' 'ang 'iya 'asâwa. After the married couple's separating, Florentina kept on kneeling at the altar and prayed that her husband would be able to come back to her alive.

kabuyagbuyag v Two or more become separated from each other.

nagkabuyagbuyag Nagkabuyagbuyag kami; 'ang 'iban yadtu sa 'isa nga mutur. We all became separated; some were there at the other pumpboat. cf bâya', bîlin, láyan ant mimut

1b Someone separates something from something else.

bumuyag Hay naka'sip da ngâni' 'aku, mas ma'ayu pa, nga nákun, bumuyag na lang bayay kita 'agul nákun makalun nga nákun kita sa pagpangabahi'. What I thought was that it would be better, I said, for us to separate our house [from that of our parents] so that we two could learn about the way of living.

v Something is separated from something else by someone.

'libuyag 'Libuyag 'ang binuntan nga niyug sa bunut. The husked coconuts will be separated from the coconut husks.

v Something is separated from something else by someone.

ginabuyagbuyag Ginabuyagbuyag 'ang kâda panig nang bali. Each buri leaf section is separated from the others.

2 buyagbuyag adj Two or more are disunited in belief or purpose. Kung kita buyagbuyag, waya' kita progrôsa. If we are disunited, we will not have progress.

buyak 1a n a flower; the inflorescence of a plant Pilâr makabuhàm nang 'isa ka libra nga dagus, 'ang 'isa nga putiyakan kahinangyânun gid nga magbalikbàlik sa buyak ning kinsi mil kabàlik. So that it will be able to make one pound of honey, one honeybee must go back to the flowers fifteen thousand times. (See Appendix 5, Parts of a Coconut Palm.)

1b n an ornamental flowering plant, such as rose rus, hibiscus China rose gumamîla,
gardenia rusul

2 v a plant blooms

nagabuyag Halin sa kung pila ka libu nga klàsi nga tanum nga nagabuyag, nga 'igwa ning nikar. Coming from thousands of kinds of plants that bloom, there is nectar.

3 buyakbuyakan n flower-designed cloth or clothing

4 kabuyakan n a flower bed 'Ang dagus hay bûnga nang rilasyun nang manga puyàkan kag 'iba pa klàsi nga manga 'alimbubuyag nga nagadàpu' sa manga kabuyakan. Honey is the result of the relationship between honeybees and different kinds of insects that land on the flower beds. (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

5 butâangan buyak n a flower vase

buyang, n a grouper fish {There are numerous species: spotted Epinephelus macropûlis; honeycomb Epinephelus merra; areolate Epinephelus areolatus; speckle-finned Epinephelus summana; brown-marbled Epinephelus fuscoguttatus; marbled Epinephelus microdon; black-tipped or red-banded Epinephelus fasciatus; six-banded Epinephelus sexsâcìatìus; wavy-lined Epinephelus undulosis; speckled Epinephelus hoelitii. See also banâhan, sulîg, 'ind.}

buyang, n a fighting cock’s spur

buyang, 1a n a cockfight Napirdî 'aku sa buyang kahàpun ning 'isa ka libu. I lost one thousand [pesos] yesterday in a cockfight. cf dirbi

1b v Someone gambles on a cock in cockfighting.

nagbûyang Nagbûyang 'aku kahàpun kag napirdî 'aku. I gambled on a cock yesterday and I lost.

buyang, v A newlywed couple dance a money-pinning dance.

ginabuyang Sinda nga duha hay ginabuyang; 'ang tiglyakì masab'it ning kwarta sa bûru' nga bûhåyi. The [newlywed] couple dance a money-pinning dance; the engaged man’s close relatives will pin money onto the dress of the girl.

buyangan 1a n a fighting cock used in
cockfight gambling.

**buyatuk** n a **cockpit** Kung Duminggu kadânu' 'ang tâwu sa buyangan. On Sunday many people are at the **cockpit.** {A cockpit consists of an arena where the cocks fight with seats surrounding it for spectators and gamblers.}

**buyatuk** n a **strawberry-top mollusk**, Clanculus pharaonius. Ang **buyatuk** nga lavudun hay lâbut kular mapuyapuya 'ang 'iya kular nga may bûtuk nga mabîrdîbirdî. As for the deep-sea **strawberry-top mollusk**, [it] has a different color; its color is light red with light green marks.

**buyaw**, n a **blue-and-gold fusilier fish**, Caesio caerulaureus (Lacepede) {Metallic blue above and silvery white below. A broad gold stripe extends from the head, just above the lateral line, to the upper caudal lobe. Found around inshore reefs to 40 m.}

**buyaw** n & adj Someone is a **late riser**, is **late in rising** in the morning. Si Marta hay **buyaw**; gânî pirmi lang siya 'ulthi sa 'iskwilañan. Martha is a **late riser**; that’s why she is always late for school. v Someone **rises late** in the morning.

**nagabiyaw** Si Nilda hay pirmi lang **nagabiyaw**; gânî gingahalin siya nang 'iya 'âm. Nelda always **rises late**; that’s why her boss let her go [from her job].

**buyaw,** (see **kabuyaw**) an event, a person is **humorous**

**buyâwís** n a **streaked rabbitfish**, Siganus javus (Linn.) {Deep-bodied, greenish gray with small silvery spots on the nape and above the lateral line. The face, anal and ventral fins are yellowish. Inhabits rocky and sandy areas in brackish water areas such as mangrove swamps and bays.}

n a **white-dotted rabbitfish**, Siganus canaliculatus (Park) {Shallow-bodied, olive to brownish above, silvery white below and covered with distinct white dots. Inhabits reefs with abundant seaweed.}

**buya'** 1 n **bubbles**, froth, suds

2 v Water **bubbles**; soap, water forms suds, a mouth **froths**.

**nagabuya'** Kung nagagutas si Rinâtu, hay **nagabuya'** 'ang 'iya ba'ba'. When Renato has an epilepsy seizure, his mouth **froths**.

**buybuy** 1 n fine or wooly **body hair** of animals and humans; **body feathers** of chickens or birds; **hairy fibers** of the hard shell of a coconut or any other object 'Inî 'ang bukay nga manuk 'ang **buybuy** 'ini hay pûru gid puti'. As for this white chicken, its **body feathers** are all white. Pagkatâpus latak nang niyug ginahimuybuyan 'ang **buybuy** nga nabilin. After breaking open a coconut, the **hairy fibers** which are left are removed. cf **sabuysabuy** 1

2 v **Body feathers, body hair, hairy fibers are picked off** by someone from the body or surface of something.

**ginahimuybuyan** Kung nabuntan na 'ang niyug **ginahimuybuyan** pa gid kay 'igway nabilin nga sabuysabuy. If the coconuts are already husked, [they] still have hairy fibers [that are] attempted to be picked off because there are fibers that happen to be frequently left.

**buyna** (see **hilba buyna**) a **hilba buyna** shrub

**buynasan** n a **coconut-husking stick** Sa pagbuñut nanan nang niyug, mahuman ka 'ânay ning **buynasan**. In husking a coconut, first you will make a **coconut-husking stick**.

**buyuyog**, adj A fruit is unripe. cf **hilaw** 1a

**buyuyog**, adj A man is bald. cf **kalbu**

**bûyuk** (var of **bûyuk** nang niyug (niyug 3)) an **unopened coconut inflorescence**

**buyung** 1 n a **pharmaceutical or herbal medicine** used for curing a sickness in humans, animals, plants 'Ang manga **buyung** nga ginahimuybuyan sa pagbâpu' hay duyaw, kusuy, lubîgan kag 'apug. As for the **medicines** that are used in curing skin irritations, [they] are turmeric rhizomes, kusuy rhizomes, lubîgan rhizomes and lime powder. Kung mag'ugdak ning buyay nga bagu, bâgu 'ibutang 'ang halît nga bûhu' butangan 'ânay ning **buyung** 'ang kàda buhu'. When [you] build a new house, before the foundation posts will be put into the
býyus 159

hoses, each hole should have [herbal] medicine put into [them to ward off evil spirits], cf midisña.

2 v Someone medically treats an illness, someone else.

magabuyung Kung may dipirinsya 'ang 'isa sa 'ātun hay 'aku mismu 'ang magabuyung. If there is someone in our family who has a health problem, I am the one who will medically treat [them].

v Something, as medicine, is used by someone to medically treat a person, animal, an illness.

'ibuyung 'Abir 'ani nga buyung 'ang 'imu 'ibuyung basta ginapisi 'ang manuk waya' ka gid ning mahuman. Whatever medicines will be used by you to medically treat [an animal disease], when chickens are attacked by fowl pox you cannot do anything.

v An animal, person, a sickness is medically treated by a herbalist miyugbýyung or a medical doctor duktur.

ginabuyung Kung ginabuyung 'ini nang 'albularyu hay tyad 'ini: nagabuyung 'ang 'yan pagbuyung: kasama sa 'ātun hay, ginahibú' sa 'agta'g, sa kamat, kag sa siki ning pakurus kag 'ang 'albularyu hay nagakutikulub 'ang 'iya ba'bu' kag nagapininhanguyah. When [a soul-inflicted disease] is medically treated by this herbalist, it is like this: she gets a piece of ginger, rubs it on the forehead, hands and feet as a cross and, as for the herbalist, her mouth murrums and [she] keeps on yawning.

pagbuyung ger someone’s medically treating of an animal, someone else, a sickness 'Ini naman 'ang manuk nga buhay igwa da 'ini ning importanti nga gāmìt kay 'ini hay ginagāmìt ning manga 'albularyu sa pagbuyung labi na gid 'ina' 'ang ginatawag nga “bi'aw.” As for these white chickens, there is another important use because they are what are used by herbalists for medically treating [a sickness], especially what is called “exorcising of evil spirits.”

pabuyung caus v An animal, person, a sickness is allowed by someone to be medically treated by someone else, as a herbalist miyugbýyung or a medical doctor duktur.

ginapabuyung Nagagrãbi 'ānay 'ang 'imu hay nga ginapabuyung bāgu sīnda 'umabut. Your domestic animals which are allowed [by you] to be medically treated become serious before they (i.e., herbalists) come.

3 miyugbýyung n a herbalist; that is, a specialist in the use of herbal medicines 'Ini 'ang 'ītug nang rātīb nga manuk hay 'imaw 'ang ginagāmìt ning mga miyugbýyung kung sīnda nagakilībīt. The eggs of the local chickens are the ones used by herbalists when they divine an illness with an egg. syn 'albularyu (See miyug-, Words with Miyug- for table.)

býyus (see sulig mabýyus) a yellow-striped caesio fish, black-tipped fusilier fish, slender fusilier fish
býuyu n a betel pepper vine or leaf, Piper betle {Linn.} {Leaves are mixed with betel nuts ḃānga 2 and lime ṭāpug for a stimulating chew.}

buy'a, buy'un (see bu'uy, 1a)

bu'ak la meus n a nonspecific or specific number of pieces of something cut, broken or split off. "Ang nagasaksak nang ḃāg, 'ang kāda ka bu'ak nang ḃāg nga niyug hay ḃapat ka lasaklasak. In the cutting of copra into pieces, every piece of copra is cut into four parts. Pīla ka bu'ak 'ang 'akun humanun? How many pieces shall I make? Tūyu ka bu'ak. Three pieces.

1b bu'uk (var kabu'ak) n a half piece of something divided into two parts, as a fruit, a nut; one of a pair Gīna'tīsa sa tapāhan 'ang bu'uk nga niyug. The coconut-half pieces are placed on the smoking rack. Ka'tānum ku 'ang kabu'ak nga tināpay. I will eat a half piece of bread. [For another function of kabu'ak, see 2a below.]

1c v Something is broken, broken off, broken open, split apart lengthwise by someone.

ginabu'ak Nagasūka' 'aku sa 'ibābaw kag
bu'ālak

1a n one side of two sides or the other side of an object; one half or the other half of an object; one object of a pair of objects 'Ang 'inda gāni' ini ning

2a kabu'ak n one side of two sides or the other side of an object; one half or the other half of an object; one object of a pair of objects 'Ang 'inda gāni' ini ning

bu'akun 2a kabu'ak

2b masigkabu'ak adv on each side, of two sides 'Ang dāyum nang paškuiktay hay manga duha ka dāngaw masigkabulak.

The depth of digging is about two hand spans (i.e., thumb to middle finger) on each side.

bu'akun nga niyug (see niyug 2c) set expr a coconut-half piece

bu'ālaw n coconut-flavored corn 'Ina' 'ang bu'ālaw nga ginatawag, hay ginala'gga' 'inna' 'ang ma's hesta nga magyuta'. That which is called coconut-flavored corn, that is corn which is boiled until it becomes tender. [Made by boiling corn grains ma'ts in water or coconut milk extract gata'1 until tender. Usually eaten with grated coconut niyug nga kināyus (kāyos 2) and a little salt 'asīn 1a or sugar 'asīkær. Used as a snack food and, during wartime, as a main meal.]

bu'ang adj Someone is deranged or foolish. Parihu 'ikaw 'ina' nga bu'ang kay 'ikaw lang da 'ina' nga 'isa' nga nagasinggit. It is as though you are deranged because you are alone shouting.

bu'angbu'ang int adj Someone is very deranged or very foolish. Bu'angbu'ang ka kung 'indi' ka magpasāgūt. You are very foolish if you will not agree [with me].

mappinabu'ang imper v Someone behaves foolishly or in a deranged manner. 'Ayarv 'ābi dire' mappinabu'ang! Do not always behave foolishly!

pab'u'ang n A particular action is foolishness. Hay hambay naman ni Kumpadri Rūkī sa 'akun hay pab'u'ang gāni' kūm. What Co-parent-in-law Roque said to me was that [that] was surely foolishness, he said. Syn kalukāhān (lūka 1b) e't būraw, gāgu 1, tuntu 1, turpi 1

bu'āya n a crocodile

bu'uk 1a n a whole piece of an egg or a coconut; i.e., a whole egg or a whole coconut Kung 'ang 'isa nga manak hay nag'tilug; yāra' 'ang 'tilug naga'abut sa dīsi 'u trīsi bu'uk. When a particular chicken is laying eggs, those eggs reach to twelve or thirteen whole pieces. Sa niyan, nagalūgit na 'aku ning subra sayis mil bu'uk kāda tatlū ka būlan. As of now, I am making more than six thousand whole pieces of copra every three months. (See bilug, 1a. Pieces of
1b *meas n* a nonspecific or specific number of egg or coconut **whole pieces** or **units**, commonly one through ten, uncommonly eleven and above [The number is followed by the number ligature *ka*.] Komäyus *ka* ning niuy nga duha ka bu'ut* ka nagpatagåjnus mu ning kayus, ipriparar *'ang kayåha' nga lutu*’*an nang balisaw*. Grate two **whole pieces** of coconut and upon your completion of grating, prepare the frying pan in which you are going to cook the salted fish delicacy.

1c *binu'ut* adj Something is done to coconuts or eggs **by the whole piece**. Gïnbailigya’*ku* *’ung niuy ning binu'ut*. I sold the coconuts **by the whole piece**. cf *binilag* (bilag, 1c), pinidäsa (pidäsa 1c)

**bù'ung** v Someone **breaks** something into pieces.

**nagbù'ung** Si Maryu *’ang nagbù'ung nang bangå*. It was Mario who **broke** the drinking water jar.

v **Something is broken** into pieces by someone.

**nabù'ung** Nåbù'ung *’ang tåsa kay nahäyog sa simintu*. The cup **happened to be broken** because it was dropped on the cement [floor].

**bu'ung** adj **a broken** item. Natimakan *ku* *’ang bu'ung nga butilåya*. I happened to step on a **broken** bottle. (Speech of older people.) syn båsag (See *båli*, Things Broken and Ways Broken for table.)

**bu'ut** 1a **n** someone’s **heart** as the seat of emotion Nagybat lang siya ning *’Hiåju’,* pîru daw waya’ gid sa *’iya bu'ut*, kay kalayu’låya’ gid *’ang *iya ginåsåp*. She just answered “Yes,” but it [i.e., her answer] was not in her **heart**, because the one she was thinking about was very far away. Kahinangyânun ta gid *’ang ma*’isåg *’ang *‘åtu* bu'ut* nga *’ikaw makatrabåhu sa paghurnal*. [It] will certainly be needed by us that our **hearts** be courageous [so] that one is able to engage in manual labor [on a ship]. cf *påsu* 1, tagipiåsåun

1b **ma'åyu nga bu'ut** n Someone is **good-hearted**; i.e., they are gentle or kind. Nagapasaråmat gid gâni’ kami magnanay kay may ma'åyu nga bu'ut *’ang nakasambat sa ’amun*. We, mother and son, were very thankful because those who were able to intercept us were **good-hearted**.

2 **kabu’ut** (var *mabu’ut*) adj Someone is **gentle**, **kind**. 'Abir *’anu nga kabu’ut* *’ang *tåvu*, bista nya kay mag’îmam ning tyåd *’in nga manga ’limåmån*, *’in* *’ang nakakabayung: makikåta’ mu gid *’ang *’ipiku*. Even though a person is gentle, if he drinks intoxicating drinks like these, that is what causes one to repeatedly become drunk; the effects can really be seen by you. Nagapasaråmat *’aku kay nakakåta’* *’aku’* asåwa nga mabu’ut* kag mapinalangå’un ginadipå’* *’ang *’åku manga *’ung* nga waya’ pay *’asåwa*. I give thanks because I was able to find a husband who is kind and who lovingly takes care of my children who still have no spouses.

**kabu’utbå’ut** int adj Someone is **very gentle**, very kind.

3 v Someone *acts appropriately*

**magapakabu’ut** Magapakabu’ut *’aku didåtu kay kabu’ut sina *’Uliba sa *’åku kag palanggå* pa *’aku ninda*. I **will act appropriately** there because Oliva and companions are good to me and they love me.

**magbå’ut** imper v Act **appropriately**! Bini, magbå’ut ka didåtu! ‘Indi’ ka magpasabyaw sa *’imu lîlu kag lîla! Benny, **act appropriately** there! Do not disobey your grandfather and grandmother!

**bu’uy** 1a v Someone **gets**, **removes**, **steals** or **takes** something from a person, thing or place. Måbakay *’aku adåtu ning *isådå*’, hay waya’ ning *bu’uy*, waya’ *’aku kâbakay*. I was going to buy fish, [but I] got none; I was unable to buy [any].

**nagbu’uy** Nåyan pag’âgi ku kay Nåna Lusit, *nagbu’uy* *’aku duha ka putus nga tinåpay*. At the time when I passed by the place of Aunt Lucit, I **got** two packages of bread.

**nakabu’uy** Nagadåhiån si Dådång.
bu'uy₁

nakabu'uy sipay, dimugkay niya si Tibu! Dadong was startled; he was able to get a knife [and] Tibo was stabbed by him.

mabu'uy Di'in ka mabu'uy nang 'imu kaka'ānun masunud nga 'a'dlaw? Where will you get that which you will be able to eat the next day?

magbu'uy Kung 'ikaw magbu'uy 'ini nga sīhi', dāpāt tutukun mu 'ang 'iya bāhu'. If you get this [kind of] shell, it should be that its hole will be carefully looked at repeatedly by you.

magbu'uy imper v Get something! Remove something! Steal something! Take something! 'Ang 'ihan sa 'ardu, hay magbu'uy nang pilī' nga balayan nang sīhi? As for some of you, get selected empty shells of mollusks!

mağbu'uy inf to get, remove, steal or take something Nagsiyā’g 'ang miyugbīyug nga magbu'uy ning dāhun nang sambung ka gugumāy ning rābing 'alkuhul. The herbalist instructed [them] to get leaves of the sambung herb and [she] let rubbing alcohol be bought.

v Something is gotten, removed, stolen or taken from a person, place, or thing by someone or something.

ginbu'uy Ginbu'uy nang nanay nga 'ambu' 'ang dāhun ka ginḥīmu' nga pāgad. Leaves were gotten by the mother rat and made into a nest.

ginbu'uy Kay Tatay ku, ginbu'uy 'ang gināgustus ku sa manga 'intrisādā nga 'unga' mag'isėlīta. From my Father, that which I am spending for the children who are interested to go to school is gotten [by me].

buy'un 'Ang 'umud nga yadū didu sa siyud, 'imaw 'adu' 'ang 'imu buy'un. As for the contents that are there inside, they are what will be gotten by you.

mabu'uy Dāpāt hay lugāsān mu 'ang pāngbāna pāra mabu'uy 'adu 'ang kabāhū'. It should be that you will wash the basin so that the bad smell will be able to be removed.

buy'a imper v Something must or should be gotten by someone. Kung puydi lang pāti 'inang banig buy'a na lang ka 'imaw 'inang 'tābun sa 'ardu. If possible, that mat should just be gotten and that is what will be used to cover yourselves.

v Someone, something, or a place has something gotten, removed or taken from it or them by someone or something else; someone is robbed of something.

ginbu'uy Nang nakā'ība na 'aku nang 'ākun tisîr, ginbu'uy 'aku harbit nang dukur. After I removed my short-sleeved undershirt, I had [my] heartbeat taken by the doctor.

nabu'uy Nabu'uy 'aku ning gāna sa 'ākun 'asāwa kay kapintas siya. I had affection towards my husband taken [from me] because he is cruel. Nabu'uy si 'Ubīr ting silpūn. Oliver happened to be robbed of his cell phone.

pagbu'uy'an loc ger someone’s place for getting something 'Ari nga 'āga nagkādū sa 'āsōwa na tībī. This morning they went there to our place for getting water.

pabu'uy caus v Someone lets someone else get, remove, steal or take something from someone, something, a place.

nagpabu'uy Nang pagkā'āga hay nagpabu'uy 'aku ning litirātu ka ngā masunud na manga 'inādāy hay nagpabu'uy na kami nga pasapurti. In the morning I let [someone] take a picture and the next day we got the passport.

v Something is allowed by someone to be gotten, removed or taken by someone else from someone, something, a place.

ginpabu'uy Ginpabu'uy sa 'ambu' 'ang dāhun pära 'ipākīta' sa 'iya. The [rolled banana] leaf was allowed to be gotten from the rat in order that it would be shown to it (i.e., to the dog).

1b bu'uy nga bilug v Someone gets something as a whole.

gingbu'uy nga bilug Gingbu'uy ku nga bilug 'ang 'umud nang 'ābi sa 'idūyam nang dūta' The root of the greater yam was gotten by me as a whole from the ground.

bu'uy nag hinhāwa (hinbāwa 3) set expr Someone faints, loses consciousness.

bu'uy 'animu ('animu 2) set expr Someone faints, loses consciousness.
bu'uy2 n the heel of a foot or shoe
bwilta v Someone or something returns to a person, place, or object.
bumwilta Hay bumwilta pakari 'ina' si Binung dri sa bayay kay humambay sa 'akan nga, "Bakwit kita." Benong returned here to the house and said to me, "We should evacuate." cf bälik
byáhi 1 n a journey Kung 'ang 'isa ka tâwuy hay pakadit'ün sa byáhi kag nakasumpung siya ning 'itum nga 'uning 'ina' kau nga siya hay madidisgrasya. If a person is about to go on a journey and he happens to meet a black cat, that one, they say, will surely have an accident.
2 v Someone travels or a vehicle runs to a particular place.

nagbyáhi Nagpangita' si Milba ning sayakyan; 'adtu da nga 'iras waya' gid bisan 'isa nga dyip nga nagbyáhi. Melba looked for a vehicle [but] at that time there wasn't even one jeepney that ran.

nagabyáhi Ta niyan, nang kami nagabyáhi na, dâmu' gid 'ang 'akan na'aãghian nga kasakitan; kag 'isa pa, waya' kami tüyug kay waya' kami higdâ'an kay punu' 'ang iãhiyâs. Now that we are already traveling, there are many bad experiences of mine which cause me to suffer; and another thing, we don't have sleep because the cots [on the ship] are full of passengers.

mabyáhi 'Ang ma'ãyu baya hay mabyáhi kita pakaditu sa Manîla; kaditu'ün ta 'ang 'atun manga 'unsa. What is perhaps good is that we will travel to Manila; our children will be visited by us.
pagbyáhi ger someone's traveling to a particular location Pag'abut ku gid 'ina', tumüyug na 'aku kay kabadlaybudlay gânî' 'aku sa byáhi. Upon my arrival at that time, I then slept because I was very tired in traveling. Kung nakaprisintar na 'ang manga kyasûinyun ginañâwul na dira' 'ang pagbyáhi sa malayu' nga lugar nga matabuk pa ning dâgat kay madali' kau nå ma'aksidinti. When couples about to be married are already able to apply for [a marriage license], traveling to a far place in which [they] will still pass over the sea is forbidden because it is easy, they say, to have an accident.

byanwag 1 n a swordfish
2 pangbyanwag pur ger A particular kind of net is used for catching swordfish. 'Ini naman 'ang pûkut nga pangbyanwag ini kläsi nang pûkut hay naylun. As for this net which is for catching swordfish, this kind of net is [made of] nylon [material].

byanwag tangkali n a black-spot needlefish, Strongylura strongylura (van Hasselt) [Black spot at the base of the rounded caudal fin. Olive above and silvery white below. Schools on surface waters.]

Byarnis (var Byirnis) 1 n Friday 'Indi' si Lilay kakañiyug kay Byarnis na; ma'abut na 'ang Sorsogon; malarga na siya. Lilay cannot sleep because it is already Friday; the [ship named] Sorsogon will arrive now; she will leave.

'adlaw nang Byirnis adv on a Friday Kung 'adlaw nang Byirnis kung 'üga pa 'ang bapur nagalaktud na lang 'aku sa bâkuyad. When [it is] on a Friday, if the ship is early I just take a shortcut over the mountain [to save time reaching the ship]. (See Appendix 17, Days of the Week.)

2 Byarnis Santu (var Byirnis Santu) n Good Friday Kung Byarnis Santu 'igwa ning prusisyun. Ginaraprisiyun 'ang ribultu ni Hisus nga nagapás'an ning krus. When it is Good Friday, there is a procession. They carry in procession around the town an image of Jesus carrying the cross.

byayûbany n a branch of a coconut stem tangâya 1a on which the fruit grows
byu- 1 ac/g loc ger pref someone's being the accessory or goal of an action [This affix occurs with an accessory, goal or location (locative) focused substantive.]
Accessory focus: 'Ang patakaran ninda wayay byubaligya' litus basta 'ang litus yära sa 'inda kantin. Their regulation [was] no roast pork being sold except for roast pork in their canteen. Location focus: Gumulpi da bûnuk 'ang 'yan; ngânî' daw sa 'îkun kahadluk kag daw sa 'îkun byubanta',

C:\Jobs\Romblomanon dictionary\Romblomanon dictionary.vp
Wednesday, January 27, 2010 9:03:15 AM

bu'uy2 n the heel of a foot or shoe
Hay daw mabagyu gid. The rain quickly pelted down; so in my fear and in my being threatened, it seemed as though there would be a strong typhoon.

2 n derv pref derives a noun [bakûyud mountain, byubakûyud hillside] Dumyãgan 'ang 'iyam pakadtu sa byubakûyud kag nagtinãngis ning katinugtûnung. The dog ran, going to the hillside, and kept on crying very loudly.

byûda (var byûdu) n a widow, a widower May yãra 'nang na nga byûda nga 'ang gina'asâwa livat hay lvâk nga buyg sa 'asâwa. There are some widows who take men who are separated [from their wives] as their husbands. 'Ang dalâga nga nagakanta sa 'abihan mintras siya nagalûtâ hay makak'a'sâwa ning byûdu. A young lady who sings at the cooking place while she is cooking will surely happen to take a widower as a spouse.

byûda nga babâyi n a widow woman May yãra 'nang na nga byûda nga babâyi nga 'ang na'a'sâwa livat hay sulûru nga may 'idad na. There are some widow women in which, as for those who were consistently able to be married a second time [by them, they] were unmarried middle-aged men.

C

CV-1 ver aff Reduplication of the first consonant and vowel of a stem indicates that the action of a verb or the state of an adjective clearly, easily, really, surely or truly occurs or exists. Nyan yâri 'aku sa 'imu kay gustu ku nga 'ikaw 'ang ma'a'sâwa ku. Now I am here with you because my desire is that you will really be able to become my spouse. Hay nahahadluk na kami hay nagabakwit gânti 'kami 'adtu. We were already truly afraid when we were evacuating there [to that place]. [With affixes naka-, maka- and 'ika-2, reduplication is of the affix syllable ka.] 'Ang 'ákun mata nagapiyung pîru 'ang 'ákun talinga hay nakakabati' pa. As for my eyes, [they] are closed, but, as for my ears, [they] can surely still hear.

2 rep aff Reduplication of the first consonant and vowel of a stem indicates that an action is consistently, frequently or repeatedly accomplished. [This affix indicates successive recurrence over a period of time of a single act.] Kung nabuntan na 'ang niyug ginahimuybuyan pa gid kay 'igway nabûlîn nga sabuyasabuy. If the coconuts are already husked, the hairy fibers are still tried to be picked off because there are fibers that happen to be frequently left. 'Ang tâwû nga madali' ma'uta'uta', bisan pantingi na ning bugas, 'itatangway pa niya ning tuba'. A person who becomes easily fooled, even though [the money] is for buying rice, [it] will still be used by him for repeatedly buying coconut wine. Waya' da kami ning käya nga 'ikakakabatay ning labakâra. We do not have the...
wherewithal which can be used to frequently buy face towels. [With a negative, this affix indicates that the action of a verb does not happen at all.]

May manga butang kita diri sa Rumbun nga waya’ ta masasayúri nga ‘ina’ gali’ hay makwakwartahan. We have things here in Romblon which are not able to be known at all by us from which money can surely be acquired. syn -in- cf D 1b, paN-

kaCV- deriv being able to do something

because it would not be able to be lifted by me in arranging [it] if what I would move would be whole cement pieces. Ma’ági ‘ini sa ‘imu kamut tagsatagsa nga trabáhu. These jobs will pass repeatedly one by one through your hands. Ang nagapa’áput ning kaláyu hay ‘inut’inut ‘ang butang nga bagay. The ones who make the fire do the placing of the [coconut] shells little by little. [With a negative, the extent of an action or state is negated.] ‘Indi’ naman nga nákun, mahabuthábut ‘ang nagadumáya nga tindáhan. The one managing the store, I said, will not at all be busy. [For another function of doubling, see giN-D-an.] cf D 1b, CV- 2, -iir-, paN-

2a cas/min aff Word doubling indicates that an object or thing is a superficial or miniature replica of another object or thing; the position or status of a person is an imitation of the position or status of people in general. Díra ‘ina’ sa ‘inda bayaybáyay hay ‘igwa da ‘ina’ sinda ning nanaynánay katag tataytátyay. There in their playhouse, those ones have a pretend mother and a pretend father.

2b mod aff Word doubling indicates that something is moderately or somewhat of the nature or quality of how it is described. ‘Ang kulur nga ‘umud nga daminsuy hay mapuyapuya. The color of the meat of common bubble mollusk is reddish (or light red).

da adv also ‘Ang ginagámit mu sa paghuman ning baglis sa díta’ hay kâhuy nga ki’sut kar may tallvis sa punta; piydi da ‘ang ki’sut nga kawâyán nga may tallvis da. As for what you use in making lines on the ground, it is a
small stick and there is a point at the end; it might also be a small bamboo which also has a point.

dabuk 1a n cooking fuel; firewood, dried coconut husks, dry palm fronds, and the like. 'Ang dabuk ni Lusya, hay paywa. As for Lusya’s cooking fuel, [it] is [dry] palm fronds. syn gattung 1a cf ‘apat 2

1b dabuk v Someone builds a fire.

nagadábuk Kung nagabýnuk na 'ang 'oyan nagadábuk 'ang Mangyan ning kadakag ka galuyu nga sumakia' sinda sa langkapi para ma’initan sida. If the rain falls heavily, the Mangyan build a large flaming fire [under a bamboo table] and they climb up on the bamboo table so that they will be warmed.

madábuk (var magadábuk, magapandábuk) Kung 'irras na nga madábuk sa silung nang tapahán, dápay hay 'imu 'anay kukuðtan 'ang diita sa langkapi nga tapahán. When it is time in which [you] will build a fire in the space underneath the smoking rack, you should first dig out the soil under the smoking rack.

magdábuk Hay 'indi' na kami magdábuk.

We will no longer build a fire.

magdábuk inf to build a fire Kung waya' diri' ang sundáhu, magdábuk kamu kay 'imaw 'adtu 'ang 'inda sinyaliis na pârxa may tâwu. If there were no soldiers here, you [were] to build a fire because that was their signal that there was somebody [there].

pagdábuk ger someone’s building a fire Kung tunâ'an mu ning ‘alas sayis nang ‘ágia 'ang pagdábuk manga 'alas tris nang hápun látu’ gid ‘ang lágit. If building a fire will be begun by you at six o’clock in the morning, about three o’clock in the afternoon the copra will be well cooked.

v Combustible material is used for building a fire by someone.

gingdábuk 'Ang gindábuk ni Tintay nang naglútu’ siya ning hibingka, hay bunut. What was used by Tintay for building a fire when [she] cooked rice cakes was [dry] coconut husks. cf gattung (gattung 1b)

2 dábuk v Something is burned by someone.

ginadabúkan Ginadabúkan 'ina’ 'ang batu hasta magyuta’. That stone [marble] is burned [with a big fire] until it becomes soft. cf suga’, sümüng, 'ugdaw

dagadaga n a winged termite ‘Ang 'iya ginikáun hay 'ang manga langasangaw kag dagadaga. What they eat are moths and winged termites.

dagami n rice stubble Kung tâpüs ka na ning himu’ nang pamulítutan, makadtu na 'ikaw sa kalanasan kag siru’un sa manga dagami nang layum kung yára’ 'ang kapututan. If you are finished making the colander basket pond-field shrimp scoop, you then go to the rice field and look among the rice stubble if that is a pond-field shrimp area. cf ‘uidag

dágat 1a n the ocean ‘Ang puwa’ nga ginipilakan kay Marya hay yadu sa tunga'tûnga’ nang dágat. The island where Mary was banished was there in the middle of the ocean.

1b n sea water Tinapwakan ‘aku kadakag nga dágat; hîlus sigûru daw sa punu’ gid ‘ang balti. I was splashed by much sea water; it seemed as though perhaps almost a whole painful.

2 panágat n the industry of ocean fishing Nabubûhi' kami sa panágat, kag sa ma’sut ku nga tindâhan. We were able to live by means of ocean fishing and by [means of] my small store.

mutur nga pangdágat (var of mutur) set expr a motorboat, a pumpboat; tilapyang dágat (see tilapya 1a) set expr an ocean tilapya fish

dágat v Someone performs a bloodletting ceremony for a structure about to be built.

nagdága' Nagdága' sina Hulyu nang tangkí ni Miryam. Julio and companions performed a bloodletting ceremony for the water tank of Meriam.

padága' caus v Someone allows a bloodletting ceremony to be performed for a structure about to be built.

nagpadága' Si Pidru 'ang nagpadága' nang bayay ni Bilin. Pedro is the one who allowed a bloodletting ceremony
to be performed for Belen’s house.

A chicken is allowed by someone to be used for performing a bloodletting ceremony for a structure about to be built.

ginapadåga' 'Ang kultur nga manuk nga ginapadåga' hay puti' kundi' man hay puya. The color of the chicken that is allowed to be used for performing a bloodletting ceremony is white or red.

A structure about to be built is allowed by someone to have a bloodletting ceremony performed for it.

padagå'an Kung mag'ugduk ning haligi sa bag’u nga bayay dâpat padagå’an 'anay. When erecting the foundation posts for a new house, first [the house] should be allowed to have a bloodletting ceremony performed [for it].

pagpadåga' ger someone’s practicing a bloodletting ceremony for a structure about to be built 'Ang gina’haw nga manuk sa pagpadåga' hay bukay. A chicken which has its neck cut for a bloodletting ceremony is a white chicken. {A bloodletting ceremony is performed before beginning a new activity. It is done to placate evil spirits so that no one involved will have an accident, get sick or die. It is performed before activities such as building a new house paghuman bayay, digging for a treasure pagkaukut ning 'uru, getting water from a source paghu’ay ning tåbi’ sa pûnu', constructing a bridge paghuman ning tulay.}

dagku' 1 v Someone or something becomes big, extensive, grown up.

nagadagku' Ini nga sihi', hay waya' da nagadagku'. As for these shells, they do not become big.

magadagku' Dâpat kamu na 'ang magdgång sang sa 'indu 'intåwldåhan kung kamu hay magadagku' na. You should be the ones to add to your education when you have already become grown up.

magpandagku' 'Ang ma’is nga 'amun ginatamum 'imaw 'ang nagmantanir hasta magpandagku' na 'ang 'akan manga 'angga'. The corn which had been planted by us is that which sustained [us] until all my children became grown up.

pagdågku' ger someone’s becoming grown up 'Ang mga' magåyang nagapåti nga sa pagdhuy nga 'angga' nga gamun sa trabåhun sa sâkup nga 'indu bayay hasta sa 'indu pagdågku', 'imaw gihâpun 'ang 'indu manga batåsan. The parents believe that in bringing up their children to be taught in doing household work until their being grown up, that’s how their characters will continue to be.

kadagku' adj a big or large object, an extensive action [Occurs in a phrase preceding or following the noun it modifies.] 'Ang banug kung nagahîyuan hay sa kadagku' nga manga kåhuy. As for hawks, when they alight it is on big trees. Ka’isut lang ginpåli’ ku lang 'ini kay ‘ang ‘iban, hay ka’intik; ‘imaw lang ‘ini ‘ang kadagku’ tâtu ka bilug. Only a few of these were selected by me because, as for some, [they] are small; only these are three big pieces. [Occurs as a predicate.] Kung kadagku' 'ang ‘iya balayan kabahuy da ‘ang ‘iya lupun. If its shell is big, the shell valve covering is also big. Maswîrti kay dagku' na ‘ang ‘imu ‘anga’ nga namatay ‘ang ‘imu ‘asâw. It is fortunate because your children were already big when your husband died. Kadagku' ‘ang paglasaklasak kay ‘ang gustu nga nagapamakay ning lûgít sa banwa hay kadagku' ‘ang saksak nga lûgît. The cutting of copra is extensive because the ones who always buy copra in town want that the cutting of copra will be extensive.

kadagku’dagku' int adj very big, very large; very extensive Baråtu gîni’ ‘ini; tåyu ka bilug kadagku’dagku’ pu. These are cheap; three are still very big.

2 kadagku' (var kadagku’an) n the size of something ‘Ang ‘iya ‘ini ning kulur hay bayulit; waya’ ‘ini ginabakya nga sihi’; ‘ang kadagku’ lang ‘ini, hay parîhu lang ning sigay. As for its color (i.e., of the shell of a pitted murex), [it] is violet and this shell is not being bought; for the size of this, [it] is just like a cowry shell. ‘Ang kadagku’ an lang da ‘ini, hay daw lang da’adu’ ‘ang kumayagku’ lang ‘ang kadagku’. As for its size (i.e., of a
dahandahân (var kadahandahân) int adv
Something is done very carefully, very slowly. Pag ma’ihûyug mu na tana
‘ang magáyang nga niyug mana’avg ka
naman ning dahandahân hasta ka
maka’abut sa ‘ubus. When all the mature
cocnuts are able to be dropped by you,
then you should go down [the coconut
tree] very carefully until you are able
to reach the base [of the tree].
Nagkámang ‘ang sava ning
kadahandahân lang tubtub nga
naka’abut sinda sa ‘inda ginkadatu’an.
The snakes crawled very slowly until
they reached the place where they were
going. ant gulpi 1a

2 v Someone is given care or respect
by someone; something is cared for
by someone.
dinahânan Dinahânan ku gid ‘ikaw
bisan yari ka sa ‘akun kahari’an. You
were given respect by me while you
were here in my kingdom.
ginadahãni Magbinãkay kamu ning
lamisa ka bangku’, pagkatâpus waya’
ninda ginadahãni. You will keep on
buying tables and benches, [but]
afterwards [they] are not cared for
by you. [Respect is especially given older
folks; boys and men give respect
especially to girls and women their own
age or older.] cf dipãra, ‘alãga’ 1,
‘atãman, ‘aturgar, ‘intindi 2
dahilan (from *dahil + -an) n the cause or
reason for an event or state Pag ‘indi’na
sinda katuka ‘imaw na ‘ina’ ‘ang
dahilan nang ‘inda kamatâyun. When
they (i.e., chickens) are no longer able
to peck, that is then the cause of their death.
‘Ang kahugã’an sa pagpangabuhí’ hay
‘isa gid nga dahilan nga kung bãsi’ ‘ang
‘isa nga tãwu hay naga’isip nga
magkadtu sa ‘ihan nga lugar. Hardship
in life is one reason why some people
consider going to other places.
dahú 1 n a blade of grass, frond leaflet, a
leaf {Leaves grow on tree branches and
on palm frond stalks.} (See paywa 1,
Parts of a Palm Frond for table.)
2 dahun meas n a nonspecific or specific
number of whole-leaf pieces; i.e., one
or more whole leaves Bumu’ay ka ning

sinistral miniature horn), probably the
size is only like a thumb.
katumbay nga dagku’ (katumbay 1a)
idiom a bell pepper or sweet pepper
plant or fruit
dagsa’ v Something or someone is carried
away or taken by some natural force.
gindagsa’ Gindagsa’ dira’ sa Pauwâhan
‘ang barátu. The outrigger paddle boat
was carried away [by the waves] to
Pauwahan.
‘idagsa’ ‘Indi’ ku masayýran nga kung
di’in ‘idagsa’ nang kapalàran. I do not
know where [we] will be taken by
future happenings.
dâhan 1 v Someone does something care-
fully, slowly, is careful in doing
something.
magdâhan, pagdâhan imper v Be careful!
Do it carefully, slowly! Someone
should or must do something carefully,
slowly! Kung nagapanganaka’ ning niyug,
magdâhan gid, lálu’ na kung naka’abut
ka na sa ‘bahâw! When [you] engage in
climbing coconut trees, do [it] very
carefully, especially when you are able
to reach the top! Hambay ni Birta hay,
“Pagdâhan Nâna Pirla; magštûs gâni’
si Táta Prûdi sa ‘imu.” Bertha said, “Be
careful Aunt Perla; Uncle Freddie might
become jealous of you.”
v An action is done slowly or carefully
by someone. ‘Ini nga sâhi’ kung ‘ikaw ‘ini
hay magpanhî’ dâpat hay dâhan lang
gid ‘ang ‘imu ning pãnaw. As for these
mollusks, if you gather them it should
be that your bringing them out is done
slowly.
ginadahándâhan Ginadahándâhan ‘ina’
sa avgá½hâd ‘ang ‘uyang nga pâra ‘indî’
nag magnípik. Scooping up brook shrimp
is done very slowly so that they will no
longer escape.
dahandahânun Pag ‘abut sa may bi’bi’
nang dâgart, ‘Itàsa mu ‘ang batu nga may
higtut nga naylun kaq dahandahânun
mu lákun sa lâkun. Upon reaching the
beach edge of the ocean, the stone
which has a nylon tying line [tied onto
it] should be thrown by you into the
ocean and the winding onto the spool
should be done very slowly by you.
**dakan**

169

**daku'**

The people who were all arrested here, they say, were very many.

**nadakup**

Hay nga nadakup 'adtu, tapus 'ang gyira. When that one happened to be arrested, the war was finished.

**dakpun**

Kung 'ang 'imu nga manuk hay ma'illa, mahuga nga dakpun. If your chickens are wild, it is difficult that [they] will be caught.

**madakup**

Ma'ayu pa kung kami 'ang madakup, 'indi' lang 'ang 'amun tatay kag nainay. It is good if we are the ones who will happen to be arrested, not our father and mother.

**daku' 1a adv**

An action occurs extensively. Sinaylu naman 'adting 'aparadur kay nagatamsak na ning daku' didtu sa 'amun bayay. We moved our cupboard to another place because it was spattering extensively inside our house.

**1b daku'**

(var 'kadaku') adj The size of something is big; the distribution of something is extensive; a situation is extreme; an emotion, natural phenomenon is intense; people, things are many; an amount is abundant or plentiful. Sirwu'a 'ina' nyan! Nagapangita' ka gid ning daku' nga probilma. Look at that now! You are surely looking for a big problem. Bawal kunu 'ang magngilit 'u paligisa' 'ang 'uning kay 'ina' 'ang dahilan nga pagpanglinti dayuydag kag 'ayan nga daku'. It is forbidden to laugh at or bathe a cat, they say, because that is the cause of lightning flashing, thunder and intense rain. 'Ang 'imu nabadu'uy nga sili' hay sari'sari' kung kadaku' 'ang hunas. Shells which you are able to frequently get are of various kinds when the low tide is extreme. Daku' 'ang kalipay nga maggaya' kay binauga'an kunu siya nga Dyus. The happiness of the old man was intense because, he said, he was blessed by God. Kahuga' 'ang nagapamutat kay kadigay ka makatipun nga daku' sa 'imu pilitan. Gathering pond-field shrimp is difficult because it takes a long time for you to gather many in your container. Busug gid 'aku ka'ayu kay kadaku' 'ang pagka'un. I am really very satisfied in eating because

**tuyu ka dahan nang dahan nang manga.** Get three whole-leaf pieces of mango leaves. [Note this contrast: 'umum ka dahan six whole-leaf pieces, 'umum nga dahan six leaves.] (See bilug, 1a, Pieces of Things for table.)

**dakan** n a common eggshell mollusk, *Ovula ovum*

**dakdak** (see pandakdak)

**dakmuy 1 kadakmuy** (var madakmuy) adj Something is thick. 'Ang 'iya naman 'ini ngalayan, hay 'waya' da 'ini ginabakya kag kadakmuy. As for its empty shell, [it] is not being bought because it is thick. ant nipis

**dakup** v Someone arrests or seizes someone else; someone catches someone else or something.

**madakup**

Kung 'ang 'isa nga tag'iya hay gusta magbaligya' ning manuk, madakup 'ini sya kag day'un sa banwa kag 'libigya' nga sa gusta magbakay. If the owner likes to sell chickens, she will catch them and bring them to town and sell them to [those who] like to buy.

**nakakadakup**

'Indi' siya dapat magkalibug kay kung nagakdu't sinda sa bakayud kag nakakadakup ning pispis, 'iya gid tanan 'ang karni kag tuy'an. He should not be worried because if they go to the mountain and are frequently able to catch birds the meat and bone are all his.

**magdakup** inf arresting, to arrest or seizing, to seize someone; catching, to catch someone or something 'Imaw 'ina' nga manga lugar 'ang ginakadu'tan nga manga tawu nga mahilig magdakup ning dagku' nga manga pispis. Those places are where the many people go who are fond of catching big birds.

v Someone is arrested or seized by someone else; someone or something is caught by someone.

**gindakup**

Gindakup na 'adtu ninda; hay lumanguy, naglukus dira' sa pantalan. That one was already arrested by them; [he] swam; jumped [into the water] there at the pier.

**ginpandakup, ginpinandakup**

Damu'demu' na kunu gani' 'ang ginpandakup diri na manga tawu. The people who were all arrested here, they say, were very many.
the food is plentiful.
daku’/daku’, kadaku’/daku’ adj very big in size; very extensive in distribution; a very extreme situation; a very intense emotion, natural phenomenon; very many people, things; very much quantity; a very plentiful amount ‘Indi’ kita kapahawa kay ‘ang ‘atun bayay parañu nan lanñan ‘iní kay ‘ang tänang hay kadaku ‘daku’. We were not able to rest because our house was already like a rice field because the mud was very extensive. Hambay ni Pari Saryu hay sígí na siya kay daku’/daku’ da ‘adlung makikita’ kung prista. Friend Sario said that he would go ahead [with the fund-raising project] because very much [money] can be realized if there is a fiesta.
daku’ v Something becomes abundant, big, extreme, intense, much; people or things become many, plentiful.
daku’/daku’ int v Something becomes very extreme, very intense, very large; people or things become extremely many.
nagadaku’/daku’ Nagpänaw na kami ‘ina’ nyan kay nagadaku’/daku’ na da ‘ang ‘iyan nga nagatúyu’. We left then because the rain that was dripping was becoming very intense.
daku’ nga daku’ v Something becomes increasingly extreme, intense, large; people, things, the amount of something becomes increasingly more.
gadaku’ nga nagadaku’ Gadaku’ nga nagadaku’ ‘ang ‘ab’ab nang baybay diditu da sa ‘ánum kwartu na ‘isa ‘adlung malapit sa ‘imag. The holes in the sand in our other room near the sea became increasingly large.
1c daku’ v Someone overdoes an action.
magdaku’a’ neg imper v An action must or should not be done by someone! Kung ‘ikaw naman nagbuhag nang ‘imu bánay hay ‘ayaw magdaku’a’ When you feed your pig, the feeding should not be done!
1d daku’/daku’ v Something is made very big in size, is made very extensive in distribution.
daku’/daku’an Kung makahágílig kunu síná ‘ang ‘indu ginghímu’ nga bílílg niyan, hay dátat daku’/daku’an pa gid. If they are able to help, they say, as for your help that is done now, [it] should be made very extensive.
daku’/daku’i imper v Something must or should be made very big in size, very extensive in distribution! Daku’/daku’i ‘ábi ‘ang pabílu nang murun kag birabirahun ma’áyu ‘ang pabílu pára makatákad sa hängin! The wick of the bottle torch should please be made very big and the wick should be carefully pulled out little by little so that it will be able to survive in the wind!
2 padáku’ v Someone brings up a child.
nagpadáku’ Ang ‘ákun líla ‘ang nagpadáku’ sa ‘akun kay namatay ‘ang ‘akun nanay nga dá’an. My grandmother was the one who brought me up because my mother died early.
pagpadáku’ ger Someone’s bringing up a child May tuyu ka klási sa pagpadáku’ nang lapsag. There are three ways in bringing up children.
3 pakadáku’ v Someone is admired by someone else.
ginapakadáku’ Ginapakadáku’ ku gid ‘ang ‘ikaduha ku nga ‘asáwa. My second husband is really admired by me.
táma’ lang kadaku’ (táma’ 4) set expr a moderate amount of something.
dálaga (var darága) 1a n an unmarried woman beginning at puberty until marriage; usually a young unmarried woman; a spinster Maswirít ‘ang maka’asáwa sa ‘ung ma’áya ‘iní Don Lurinsu kay kagvápa nga dálaga. The one who will be able to marry the daughter of Don Lorenzo will be lucky because she is a beautiful unmarried woman. Kung si Piríla hay ‘índi’ pa maka’asáwa, magagíyang siya nga dálaga. If Perla is no longer able to take a spouse, she will become an old unmarried woman. Hay kami naman ‘ina’ pagsiling ninda na ‘Darága, darága,’ ga’iskapar na kami ‘ina’ sa pampang. As for us, when they said, “Unmarried ladies, unmarried ladies,” we already escaped to the cliff.
v A girl becomes a young unmarried woman.
nagpamagdalaga Nagpamagdalaga na
Our children had already each become young unmarried women and our youngest sibling was already ten years old. (See tãwu 1a, Life Stages of People for table.)

† 1b la’un nga dalâga n a spinster, an old maid (See Appendix 23, Social Relationships.)

2 manghud nga dalâga n someone’s younger unmarried sister. As for her younger unmarried sister, Linda is having a new dress bought for her by her younger unmarried sister. (See Appendix 23, Social Relationships.)

dalâgang ma-anghut 171

Perhaps Nilo became drowsy from the juice of the leaves of the dalâgang ma-anghut tree. (Bears tiny yellow and pink flowers. The tiny, coarse leaves are used as a source of herbal medicine for curing infected wounds.)

dalâgita n a young unmarried girl, an adolescent female from about 12 to 17 years. As for sun-drying buri leaves, these should be allowed by you to carefully lay flat so they are not scattered and will have a place looked for by you which will be engulfed in sunlight so that they will be quick to dry. As for your younger sister, it seems that for her to take a spouse is very easy, because there are many courting her.

dali’dali’ (var kadali’dâli’) int adj A particular event is very easy or very quick to happen. Distribution of kadali’dali’ is the same as described above for madali’; Kadali’dali’ lang gid nga lukarun kung ‘igwa kay panglukad sa lágit. It is very easy to gouge out [coconut meat from its shell] if you have a copra gouger.

madali’ adv Something will happen or a state will exist soon. When these buri leaves are rained on when they will soon be dry, that’s why they become mildewed.

1c madali’ ti adv for a short time Bumu’uy ning dâhun nang sâging kag patkusun ‘ang ‘implastu nga ginghuman kag bugkusun ‘ang dahun nang sâging; tapus tu’timun ning madali’ lang. Get a banana leaf, and the medicinal plaster which was made should be wrapped, and the banana leaf should be tied in a bundle; then it should be cooked in the banana leaf over live coals for just a short time.

daluk adj Someone is ravenous with a strong desire for something, as for food. ‘Ang ‘unga’ nga nakukuyângan sa pagkâ’un hay naging daluk. A child
who frequently lacks food becomes ravenous [for food].

Someone becomes ravenous for food. [nagdaluk became ravenous]
dama 1 n a game of checkers (See kānam 1a, Games Children and Others Play for table.)

2 v Someone plays checkers. [nagdama played checkers]

3 damadāma adj a checkered or plaid design 'Ang bāru' ku hay damadāma. My dress is plaid.

dāma n a princess, a lady-in-waiting Kang sin'u 'ang magbayli sa 'āmun dāma 'hay maga'tu' ning intrans nga āsor. Whoever they are to dance with our princesses, [they] must give a peso entrance fee. Nang mapipiri na 'ang kahari'ān ni Prinsēsa Rosāna, nagdalidālīl sakay sa kabāyī 'ang mahal na rayna ka'īhān 'ang duha nga dāma. When the kingdom of Princess Rosana was surely to be lost, the beloved queen quickly rode on horse along with two ladies-in-waiting.

damgu (var pananamgu) v Someone dreams something.

nagdamgu Sa pagkatūyag ni Marsya nagdamgu siya nga may naktī' siya nga lábut nga kāhīy. During Marcia's sleeping, she dreamed that she saw a strange kind of tree.

nagapananamgu Pāti kamū sa manga pananamgu; kālutkāhan lang 'itun kung sa 'ākun lang 'idīya; hay kāyāng lang 'itun sa patīgas; nasubrahān sa 'ini' ang lāwās, ānī' nagapananamgu. You believe in dreams; that's foolishness in my opinion; this is the result of infrequent bathing; the body has [its] temperature increased, so [you] dream.

pananamgu ger someone's dream or dreaming [Only the form pananamgu occurs as a gerund.] 'Ang kāgāsī ni Pīdīl, hay matū'ud 'ang 'iya pananamgu. What Fidel thought was that his dream was true.

v Something is dreamed by someone.

napananamgu Bāgu kumū 'i'stūrya sa tūvu 'ang 'iya napananamgu nga nagkatanggu' 'ang 'iya ngipun, ginahutik 'ānay sa halīgī nang hayay kaysa halīgī kumu 'ina' nagatāma;

būkun sa tāwū. Before, they say, what happened to be dreamed by someone will be told to anyone—that [all] his teeth happened to come out—[it] is first whispered to a house foundation post because, they say, this [then] comes true to the foundation post, not to the person [who had the dream].

dāmil n a Mediterranean Sea purple sea snail, Janithina nitens daminsuy n a common bubble mollusk, Bulla striata
damut v Fruit or root crops are completely used up; saved money is completely spent by someone.
gindamut Gindamut ni Lukring 'ang 'iya kamūtī kay 'iya gīnta'u sa 'iya 'ūnga'. Her sweet potatoes were completely used up by Lukring because she gave them to her child.
damuton Damuton ku 'ang 'ākun natatāgū nga kwarta. My money which was saved will be completely spent by me. cf hilamut, tī'ti', 'ābus, 'ūrut
dāmu' 1a dāmu' (var kadāmu', madāmu') adj People or things are numerous; many people or things; much action, quantity of something, substance. Functions as a substantive modifier preceding nga or ning: Kung di'in 'ang dāmu' ning taya'āyā' nga nagalupadlūpad patīyag, yadu 'ang lūta' nang lambiyūg. Wherever there are many tayataya birds all flying around, [it shows that] that's where there are schools of lambiyūg anchovy fish. Kadāmu' nga yūru' 'ang mababakay ku 'ini nga kwarta. I can surely buy many yo-yos with this money. Madāmu' nga manga babdīy 'ang magūa'initīris nga sinda hay ma'asāwā. Many women are interested in taking spouses. 'Ang pagbutang ning sāka' hay dipindī kung ma'unu kadāmu' nga 'isda' 'ang 'imu pangatun. The [amount of] vinegar put in depends on how many fish that will be cooked by you. Occurs in predicate position: Kung nagahurnal ka, dāmu' 'ang 'imu ning na'ú'uyak nga kabudlay bāgu ka makākīta' ning kwarta. If you
engage in manual labor, much effort will have been expended by you before you will be able to see money. Nahuya' lang 'aku nang 'una nga magpangasawa sa 'iya kay kadāmu' 'ang 'ākun karībal sa 'iya. At first I was shy to court her because my rivals for her were numerous. The topic is commonly indicated for plural with mangā: Madāmu' na da 'ang manga tāwu dīri, bukun parihas nang 'una nga malaka' pa lang 'ang tāwu. People here are numerous, not like before in which there were still only a few.

damyug (var kadāmu'dāmu') int adj People or things are very numerous; very many people or things. Occurs in predicate position: Kadāmu'dāmu' gid 'ang gingpanghīyug na papil; hay nakabu'ay da 'aku. Very many papers were dropped all around [and] I was also able to get [some].

mas dāmu' comp adj People or things are more numerous than other people or things; something is a greater amount than something else. Pa'amu' 'ang 'iya pagbāyus kay mas dāmu' 'ang 'iya manga kakuntra? How could he respond [to their actions] because his opponents were more numerous [than he and his friends]? Sa masumud kunu nga pruyiktu, mas dāmu' 'ang 'indu nga parti kay naka'ksipirinyusa na da kamu. In the next project, he said, your part will be greater [than now] because you are already becoming experienced.

v People or things become many.

nagdāmu' Nang nagdāmu' na 'ākun sāki' nagakāyug pa 'ang 'ākun lūtu'. When my regular customers became many, my cooking was not enough.

nagadāmu' 'Ang hambay ku sa 'iya, "Aba! 'Ikaw gali' 'ang nagabīn'tay nang 'iltug gāni' waya' 'ina' nagadāmu'." What I said to her was, "Oh! So it was you who has been taking the eggs; this is why they are not becoming many."

nagapakadāmu' Nyan nga panahun 'ang nagasigarilyu hay nagapakadāmu' na gīd. At this time, those smoking cigarettes are really becoming very many.

magdāmu' inf to become many Nagapangadga lang da kita ning 'iba pa nga mimbru pāra magdāmu' kita. We are just still inviting other members in order for us to become many.

padāmu' v Someone lets things become many. [nagpadāmu' let things become many]

magpadāmu' inf to let people or things become many Gāni! 'imaw 'ādītu 'ang dahilan nga kung bāsi' 'aku hay nahadluk magpadāmu' ning bāhuy nang 'īna. That is the reason why I was afraid to let [my] pigs become many before. cf 'dīru ant lāka'

1b kadāmu'an (var kadam'an) adj most people or things Sa baskitbal, kadāmu'an nga lakut dīra' hay manga sultūru; malaka' lang 'ang 'asawāhan. In basketball, most of those who join are unmarried men; few only are married men. Mapriparar ning bāyun nga day'un sa langīyan; kag pa'gabut sa dāgat malangay na. Kadāmu'an nga ūwu nagadaya sinda ning 'īlīmīnan. They will prepare a carried lunch which will be brought to the swimming place and when they are there at the ocean they will swim. Most people bring their liquor. adv For the most part a particular state or event occurs. Kadāmu'an 'ang gustu gid ninda nga 'ihāwun nga manuk hay 'ina' 'ang dāmayāga nga madali' na maq'tīlūg. For the most part, the chickens they like to butcher are the pre-laying hens which are soon to lay eggs.

damyug n a single-passenger outrigger boat Kadāmu' 'ang līlip, pūr Kadāmu' da 'ang nagasahā'sāhu' nga manga damyug. There were many one-sail outrigger boats, but there were also many single-passenger outrigger boats which were roaming around. (See bapur, Kinds of Ocean Vessels for table.)

dana' n animal or human footprints
dans (puk dans) set expr a folk dance
dāgat v An event is experienced by someone or something.

kadāgāta n Maskin 'ang 'ākun kadāgāta 'hay kahuga' kag makahahaya' nga...
dângaw

Even though what was experienced by me was difficult and [it was] an embarrassing experience [of being examined by a male doctor], [it] was still good.

dângaw means n a nonspecific or specific number of hand spans; i.e., the distance between an extended thumb and index or middle finger; a linear measurement 'Ang dâyum nag pagktikut hay manga duha ka dângaw masigkabâ'ak. The depth of the digging is about two hand spans on both sides. (See Appendix 18, Linear Measurement.)

dangga 1 kadangga adj Something, as body temperature, is high; heat is intense. Kung 'ang sakit ni Norma hay sagnat, 'ibir 'anu nga kadangga, matutagågan pa siya ning mamå'â'ak. When the sickness of Norma is fever, even though it is high, she is still surely able to sleep soundly.

kadanggadangga int adj Something, as body temperature is very high; heat is very intense. Sa pag'ugpang mu lang ning bunut kadanggadangga sa 'imu lâwas 'ang ka'nit kay pwirsâdu 'ang bâga sa 'idåyum nang tapåhan. In your feeding of coconut husks the heat is very intense on your body because there are very many live coals under the smoking rack.

danggit n a vermiculate rabbitfish, Siganus vermiculatus (Valenciennes) {Covered with a wormlike wavy pattern of dark brown and pale gray. Yellow head, caudal fin has brown spots. Inhabits shallow reefs, sandy-seaweed beds and muddy brackish waters.}

n a scribbled rabbitfish, Siganus spinus (Linn.) {Olive brown above, silvery white below and covered with a network of pale-yellow lines. Inhabits shallow nearshore seaweed areas.}

danguy n a cone shell mollusk, Conus bengalensis

dâpat 1a adj A particular event or state is appropriate, desirable, necessary, or right. Dâpat is predicate; the expressed event or state, preceded by an optional nga, is topic: Dâpat pagkadtu mu sa Manila' magdâyaga ka ning kwarta. [It is] desirable when you go to Manila for you to take some money. {An event associated with dâpat refers either to a future or customary event.} Dâpat nabahuy 'ang 'imu humanun nga baskit. [It] is desirable that the basket you will make is big. Kung 'ina' halimbâwa' nga bâka 'u karabaw nga prinådådu sa 'imu kay gusto nga 'ibalîgya' ning tag'îya dâpat hay pasâyûrun ka nga ginprindâhan. If, for example, a cow or carabao which is mortgaged to you, and the owner wants to sell [it], [it] is necessary that you, the one who was given the mortgage, will be informed. Dâpat is negated by 'indi': Naghambay ka nga 'indi' dâpat nga 'aku magmanggaràmun kaq 'ikâw hay pubri. You said that for me to become rich and you [remain] poor is not right. The prefix mag- inflects the verb to indicate agent focus: Dâpat hay magpamati' ka ning ma'âyu kun ma'âyu 'ang ginalaygay sa 'imu. [It] is appropriate that you listen carefully [to see] if the advice to you is good.

dâpat kunta' adj It would have been appropriate, desirable, or right for a particular event to occur or a state exist, but it did not. Dâpat kunta' is predicate; the expressed event or state, preceded by an optional nga, is topic: Dâpat kunta' taw'an ninda 'aku básan pilà na lang ka pîsu 'u kung 'anu pa man nga makakabilîg da sa 'inda manga manghûd. [It] would have been desirable [that] I would have been given any amount of money by them or whatever would really be able to help their younger siblings [but nothing was given].

vb Something is used for a particular purpose.

'idâpat Tina'u ku na 'ang risîta kag hambay ku hay, “'Ulîba bakyàn 'ina' didtu sa banwa kay 'idâpat 'ina' sa lâwas ni Ramun.” The medical prescription was given by me [to Oliva] and I said, “Oliva, buy that [medicine] in town because that you will make is big. Kung 'ina' halimbâwa' nga bâka 'u karabaw nga prinådådu sa 'imu kay gusto nga 'ibalîgya' ning tag'îya dâpat hay pasâyûrun ka nga ginprindâhan. If, for example, a cow or carabao which is mortgaged to you, and the owner wants to sell [it], [it] is necessary that you, the one who was given the mortgage, will be informed. Dâpat is negated by 'indi': Naghambay ka nga 'indi' dâpat nga 'aku magmanggaràmun kaq 'ikâw hay pubri. You said that for me to become rich and you [remain] poor is not right. The prefix mag- inflects the verb to indicate agent focus: Dâpat hay magpamati' ka ning ma'âyu kun ma'âyu 'ang ginalaygay sa 'imu. [It] is appropriate that you listen carefully [to see] if the advice to you is good.

dâpat kunta' adj It would have been appropriate, desirable, or right for a particular event to occur or a state exist, but it did not. Dâpat kunta' is predicate; the expressed event or state, preceded by an optional nga, is topic: Dâpat kunta' taw'an ninda 'aku básan pilà na lang ka pîsu 'u kung 'anu pa man nga makakabilîg da sa 'inda manga manghûd. [It] would have been desirable [that] I would have been given any amount of money by them or whatever would really be able to help their younger siblings [but nothing was given].

vb Something is used for a particular purpose.

'idâpat Tina'u ku na 'ang risîta kag hambay ku hay, “'Ulîba bakyàn 'ina' didtu sa banwa kay 'idâpat 'ina' sa lâwas ni Ramun.” The medical prescription was given by me [to Oliva] and I said, “Oliva, buy that [medicine] in town because that you will make is big. Kung 'ina' halimbâwa' nga bâka 'u karabaw nga prinådådu sa 'imu kay gusto nga 'ibalîgya' ning tag'îya dâpat hay pasâyûrun ka nga ginprindâhan. If, for example, a cow or carabao which is mortgaged to you, and the owner wants to sell [it], [it] is necessary that you, the one who was given the mortgage, will be informed. Dâpat is negated by 'indi': Naghambay ka nga 'indi' dâpat nga 'aku magmanggaràmun kaq 'ikâw hay pubri. You said that for me to become rich and you [remain] poor is not right. The prefix mag- inflects the verb to indicate agent focus: Dâpat hay magpamati' ka ning ma'âyu kun ma'âyu 'ang ginalaygay sa 'imu. [It] is appropriate that you listen carefully [to see] if the advice to you is good.

dâpat kunta' adj It would have been appropriate, desirable, or right for a particular event to occur or a state exist, but it did not. Dâpat kunta' is predicate; the expressed event or state, preceded by an optional nga, is topic: Dâpat kunta' taw'an ninda 'aku básan pilà na lang ka pîsu 'u kung 'anu pa man nga makakabilîg da sa 'inda manga manghûd. [It] would have been desirable [that] I would have been given any amount of money by them or whatever would really be able to help their younger siblings [but nothing was given].

vb Something is used for a particular purpose.

'idâpat Tina'u ku na 'ang risîta kag hambay ku hay, “'Ulîba bakyàn 'ina' didtu sa banwa kay 'idâpat 'ina' sa lâwas ni Ramun.” The medical prescription was given by me [to Oliva] and I said, “Oliva, buy that [medicine] in town because that will be used for
dápaw 175 dáti

Ramon’s body.”

dápaw n a white chicken louse (See bitik, Kinds of Parasitic Insects for table.)
dapayan n a chopping board Naguna'an ‘ang pínggan kay natingká’ sa dapayan.
The dish was slightly cracked because it was struck on the chopping board.
dapudapu n dust
dápu', v Birds alight in a particular place; animals, people, birds, chickens, insects congregate or stay together in a particular place.
nagadápápu ‘Ang dagus hay bënga nang rilasayan nang manga putyúkan kag ‘iba pa klási nga manga 'alimbubúyug nga nagadápápu’ sa manga kahúyakan.

Honey is the result of the relationship between honeybees and different kinds of insects that alight on flower beds. May nagadápápu ‘nga dagka’ nga langag; may bilabila, kay ‘ini sigúru nga manga ‘insiku, ‘imaw ‘ini ‘ang simbúlu nga manga malát’ut. There are some big flies which congregate; there are [also] butterflies because, perhaps, as for these insects, these are a sign of evil spirits.
dápu₂n a bird’s-nest fern, Apleanum macrophyllum (Sw.) {An epiphytic ornamental plant.}
darâga (var of dalâga) an unmarried woman
Darling pers n Darling, an address or reference term of endearment cf Dir

dasay n a prayer to God Pagkatápus nang dasay sa simbahan hay dinaya na siya sa kampusantu. After the prayers in church he was taken to the cemetery.

v Someone prays to God.
nagdasay Pagbuyag ninda mag'asawa,

nagdasay nga makabatók sa ‘iva ning buhí ‘ang ‘iva ‘asáwa. When the married couple separated, Florentina kept on kneeling at the altar and prayed that her husband would be able to come back to her alive.
nagdasay Nagadasay ‘aku káda ‘ágga bágu ‘aku magtrabáhú. I pray every morning before I do my work.

masigdasay v each will pray
pagdasay ger someone’s praying for someone else cf pangamíyu’
dásig 1 kadâsig (var madâsig) adj Someone’s body is robust, strong. Sa kálî’uy nang Ginî’u, madâsig pa da ‘ang láwas ku. With the mercy of the Lord, my body is still strong.
dastir n a housecoat {A loose-fitting dress for sleeping, casual wear; occasionally worn when visiting locally.} (See báru’ 1, Kinds of Clothing for table.)
dasuk 1 v Someone, a pestle tamps something in or into a space.
nagadasuk ‘aku ‘ang nagákamâda kag nagadasuk nga dát’a. I was the one arranging [stones] and tamping the earth.

v Something is tamped in or into a space by a pestle.
ginadasuk Ginadasuk nang bayú ‘ang lágit sa suyud nga kustal. The copra is tamped with a pestle inside the sack.
kadasukdássuk Kadasukdássuk gid ‘ang suyud nga kustal. The contents of the sack should be well tamped.
pangdasuk pur ger Something is used for tamping something in or into a space. ‘Ákun na ngâni’ ginghuuy ‘adung bayu nang ‘ámun lusîng, kag ‘imaw nang ginghîmu nga ku nga pangdasuk dîdut sa dát’a. I was the one who got the pestle of our mortar, and that was what was used by me for tamping the earth.

2 v Something is inserted by someone into a space.

idasuk Tápus bümú’uy ka na ning ‘isa ka paníg kag ‘idasuk mu dîdut sa banganan. Then you get one [buri] leaf section and it will be inserted by you into the buri leaf cutter.

dáti adj former; old ‘Adtu nga bayay hay dáti ‘adu bayay nang ‘ámun Nanay, gáni’ panãtag na da ‘ang pamâtí i ku nga dîdut gid kami magtinin. That house is the former house of our mother, so my feeling is peaceful if we stay there. Dáti
dati' n a dati eating banana plant or fruit. Musa sapientum. (Commonly eaten raw as a snack food.) (See säging 1a, Kinds of Bananas for table.)

daw adv It seems as though or probably a particular event happens or a state exists. 'Ang 'imun na'ugihan, daw gid kami 'ang gina'abayen ning manga dimunyu kay tūdu gid 'ang 'intiyan. What was experienced by us, it seems as though we are accompanied by many devils because the continual rain was heavy. 'Ang 'imu manghud, daw madali' gid nga mag'asãwa kay kadãmu' 'ang nagapangasawa. As for your younger sister, probably it would be easy for her to take a spouse because there are many courting her. cf básì' kung (básì' 2), bayà, kabay pa, kunta', sigüru, 'âbi 2, 'ara', 'ugãling,

dàwà n a pearl millet grass or seed, Pennisetum glaucum. 'Ang 'ina nga sîlut nga ginta'au kay Magbayàtu hay 'ang pagbuyad ning dàwà sa baybay. The first punishment which was given to Magbayoto was the sun-drying of pearl millet seeds on the beach. (Seed grain is cooked as a staple food.) (See säging 3, Kinds of Cultigens.)

dawadawa n the yolk of an egg Kung 'ang 'itlug hay naglãkut 'ang langitlangit sa dawadawa, kaq 'igva ning mapuya nga parîhu ning dûga', nagapakîlãya nga 'ang sakit hay gràbi. If, as for an egg, the white of the egg is mixed with the yolk, and there is a reddish [substance] like blood, it shows that the sickness is serious. (See 'itlug, Parts of an Egg for table.)

dâwi 1 v Someone catches fish on a hook. Kadãmu' 'ang dâwi' nga 'isda' ni Kandoy. Kandoy's fish caught on a hook were many. The uninflected form dâwi commonly follows a negative: Dinaya na ni Gilbert pabãlik 'ang kaban, bîsan waya' siya dâwi nga 'isda'. The big clothes trunk was then taken by Gilbert going back, even though he had not caught fish on a hook.

makadâwi Hambay ku gãni' buwas 'ini hay makabunit naman 'aku kaq makadâwi, magadaku'daku' 'ining bãuy ku. I said, if tomorrow I will be able to fish with hook and line again and will be able to catch [them] on a hook, these dried salted fish of mine will be more.

nakakadâwi Bihîra' 'ang nakakadâwi ning ma'âyu nga 'isda'. The ones who are consistently able to catch special fish on a hook are rare.

v Fish is caught on a hook by someone.

nâdâwi 'Ang nâmâdâwi nga 'isda' ni 'Urli hay tulingan. As for the fish which were able to be caught on a hook by Orly, [they] were tuna fish. cf bûnit 2

2 padâwi n the time fish bite a baited hook Makadtu na 'aku kay 'alas dus na; básì' kung ma'ulîhi 'aku sa padâwi. I will go now because it is already twelve o'clock; I might be late for the time fish bite. {There are certain times known to fishermen minugbûnit as ‘the time fish bite.’}

daya 1a n someone’s carried personal things; i.e., things one carries around, as things found in a purse or pocket. Yadu didu 'ang manga daya ni Pilar. Those there are the carried personal things of Pilar. cf bãgay1, butang 1a, gãmit 1a

1b v Someone or something brings, carries, carries away or takes someone or something else to a particular person or place.

negadayâ 'Ang negadayâ naggûtûra pakadtu sa 'Udíyûngan si Bini. The one who took the guitar to Odiongan was Benny.

negadayà May negadayà na 'ina' niyan ning manga prûtas; may negadayà ning bir. At that time some were bringing various fruits; others were bringing beer.

magadayà imper v Someone must or should bring, carry, carry away or take someone or something! Kung
dáyab 177 dáyab

**sinda 'ini ginaub'uy dápat hay magdaya ka ning martiylan!** When they (i.e., cockscob comb oysters) are gotten, you must bring a hammer!

inf to bring, carry, carry away or take someone or something 'ikaw nga banta hay 'ubligádu ka gid nga magnadya sa 'iya ning nyug. You as a tenant are obliged to bring a coconut to him.

v Someone or something is brought, carried, carried away or taken by someone else to a particular person or place.

**dinaya Pagkatápus nang dasay sa simbahan hay dinaya na siya sa kampusantu.** After the prayer in church he was brought here to Romblon.

**day'un Kung maintú'ud nga nakapamakay na kamu nang bisti, hay day'un diri sa Rumbun.** If it is true that you were able to buy the wedding wardrobe, it should be brought here to Romblon.

**madaday Siya sa huspital sa 'iya sa báru sa pamamásu.** Mother said to me, "You must have [yourself] brought to the hospital by your husband!"

**magpadaya kamu ning pulis bilang gwardya sa 'inda pabayli! You (pl) should let the police be sent as guards to their benefit dance! Hinambay 'aku ni Mama nga, "Magpadaya na lang 'ikaw sa hospital sa 'imu 'asáwa!" Mother said to me, “You must just have [yourself] brought to the hospital by your husband!”

**magpadaya inf to send someone or something to a person or place Si Manung 'Awing nagpangayu' bild sa munisipyu nga magpadaya ning pulis bilang gwardya sa 'inda pabayli.** Older Brother Awing asked help from the municipal office to send policemen as guards to their benefit dance.

v Someone or something is sent to a person or place by someone.

**gingpadaya Gingpadaya ni Pirla 'adtu 'ang ka'ayu'ayu niya nga báru sa prinsipi.** Her beautiful dress was sent by Perla to the prince.

**'ipadaya 'Ang mga gámit nga gimpangbakay ku hay 'ipadaya ku na lang.** The many things which I bought will just be sent by me.

v A particular person, place or thing is where someone or something is sent by someone else.

**ginapadya'i 'Ang 'ákun manga 'unga' hay waya' gid nagabúlig sa 'ákun, waya' 'aku ginapadya'i ning kwarta.** My children are not helping me; I am not sent money by them.

**paday'an Pinamait'an ning Dyus sa lántig 'ang 'átun pangamúy nga kita hay paday'an ning magábúlig sa 'átun.** Our prayers were listened to by God in heaven that, as for us, [we] will be sent [someone] to help us. cf sügat, karga 1b

Ways of Carrying

- **baba** carries on the back
- **bitbit** carries by hand
- **pas'an** carries on the shoulder
- **tus'ung** carries on the head

2 **mangaya inf to manage someone, something May babáyi nga ôgu mangaya nang 'inda sarili.** There are women who know how to manage themselves.

dáyab 1 n a flame
dayag  n  fallen leaves from a tree
dáyan (var  dayanun)  n  a road, a way in
  going somewhere  Ang dáyan námun
  nang 'ína 'ang ginatakyahan námun
  'ína' ning paywa kundi
  'índ' na makiláya 'ang dáyan. Our road,
  before [during wartime], was what was being
  covered by us with [dry coconut] fronds
  so that the road could no longer be
  recognized. Siígi lang 'ang dyágon ku
  kay bási! kung may manga matapuk nga
  nyug kay tinámãšan pa 'aku sa
dayanun. My running just continued
  because supposing there would be
  a coconut palm which would be broken
  over and I would be hit on the way.
dayangdang  n  a brown-stripe snapper fish,
  Lutjanus lutjanus (Bloch) {Brownish
  pink above, silvery yellow below with a
  brown stripe from the eye to the upper
  caudal peduncle. A schooler, found on
  shallow coastal reefs, often hiding in
  crevices during the day.}
dayara  n  diarrhoea  Kadamišan nga manga
  tawu nga nagamasakit ning dayara
  hay kung panahun nang tinguyãmun kay
  waya' sinda ning kasiyás sa 'inda
  bayay. As for most people who become
  sick with diarrhoea, it is during the rainy
  season because they have no toilets at
  their houses. syn bugrit, kursu₂₁, síka
  ma’ñáu (’ñyu₂₂)
dáyu  v  Someone goes someplace.
nagádáyu  Nagádáyu  diri sa ‘Udyungan
  pára lang makamanyáñita. [They] go to
  Odiongan just so that [they] will be able
to serenade [someone], cf kádu
dayugdug  n  thunder  Báwal kunu ‘ang
  magngilit ‘u paligáñan ‘ang ‘uning kay
  ‘ína ‘ang dahilan nang pangpanglinti’
dayugdug kag ‘uyan nga daku”. It is
  forbidden to laugh at or bathe a cat, they
  say, because that is the cause of
  lightning, thunder and heavy rain.
v  It thunders. [nagdayugdug thundered]
dayúhan  n  a foreigner  Waya’ madágay ‘ang
  pag’máway kay napirí na nina Prínsip
  ‘Adánis ‘ang manga dayúhan nga
  ka’away. The continual fighting did not
  take a long time because the foreign
  enemies (lit, foreigners who were
  enemies) were defeated by Prince
  Adonis and companions.
dayuk  l  n  salted shrimp  made from
  pond-field shrimp putut or imported from
  Iloilo, Capiz or Manila Kung limpyu na
  ‘ang putut púndi mu na ‘íni nga ‘balígya’
  humanun nga dayuk kundi ‘man hay
  sabágun. When the pond-field shrimp are
  already clean, it is acceptable that they
  will be sold by you, will be made into
  salted shrimp, or will be roasted.
2 v  Shrimp are made into salted shrimp
  by someone.
dayukun  Kung ‘ímu ‘ini dayukun ‘ang
  putut, húgãsan mu gid ma’áyu. If
  pond-field shrimp will be made into
  salted shrimp by you, they should be
  cleaned by you very well.
dáyum,  l  n  the depth of something  ‘Ang
dáyum nang pagkutuk hay manga duha
  ka dängaw masikbá’tak. The depth
  of the digging is about two hand spans on
  both sides.
2a 'ídáyum (var ka'idáyum)  n  a position
  below; the bottom or underside of
  someone, something, of two or more
  things piled one on top of the other; the
  interior of something; a location deep
  inside something; a position underneath
  something  Sa 'ídáyum, ‘ang plastáda
  pagbutang nang nyug hay ginalíkid
  patindug. At the bottom [of the pile of
  coconut pieces], the position in placing
  the coconut [pieces] is placing them
  standing on edge. ‘Ang ‘ini balayán, hay
  kultur ‘itum sa ‘ibábow kag puti’ sa
  'ídáyum. As for this empty shell, the
  color is black on top and white on the
  underside. ‘Ini ‘ang màpa nga sihi’ hay
dáyum₂

179

dáyum

bíhíra‘ mu ‘ini makíkíta‘ kay gasuksuk gid ‘ini sa ka’idayúnan nang manga bata. As for this map cowry mollusk, [it] is rare that [they] will be seen by you because these go to the bottom of the stones. [The noun following ‘dáyum’ is marked as a possessor by nang; ‘dáyum nang káhay ‘underneath the tree (lit, the tree’s underneath part)’, ‘dáyum nang díta’ ‘the earth’s interior’.] Gipamatt‘an ku ‘ina’ niyan ma’áyu kay daw ‘igwa gid ‘aku may nabadüi‘an, nga gahinambay sa ‘dáyum nang bayay. I listened carefully to that now because it seems there was really someone who was able to be clearly heard by me, who keeps on talking underneath (lit, in a position underneath) the house. Bu‘un ‘ang maputi nga yadtu sa ‘dáyum nang mata kang pagkatápus butangan ning kátabay. Get out the white [substance] from the interior of the [chicken’s] eye and afterwards put in ripe pepper. ‘Ini nga sáhi, kung yadtu sa ‘dáyum nang díagat, hay ‘indi‘ mu makíkáya ma’áyu. As for those shells, if [they are] in a location deep inside the sea, it is hard for you to clearly recognize them. ant ‘ábabaw (ábabaw 1a)

2b pa‘idáyum ger someone’s or something’s going down to the bottom of or inside something else Kung ‘imu ‘ini tusslukun ning sundang, hag ya’aslap nga dí’san pa‘idáyum kaq ‘indi‘ mu na makíta. When [jackknife clam mollusks] are stabbed by you with a cutting bolo, they retract immediately going inside [their shells] and you cannot see them [anymore]. ant pa‘ábabaw (ábabaw 1b)

2c kadáyum (var madáyum) adj Something is deep, in a deep place. Kung midyu madáyum ‘ang paghulya‘ nang ‘isá‘ gínahísa ‘ina’ ninda. If the swimming in schools of the fish is moderately deep, they dive for them. ‘Ini ‘ang say‘ut nga sáhi‘, yadtu ‘ini sinda sa kadáyum makíkíta. As for fluted giant clam mollusks, they can be found in the deep [ocean].

kadáyummadáyum int adj Something is very deep, in a very deep place. ‘Indi‘ na lang ‘aku, Nanay, magsayud kay kadáyummadáyum; mamamatay na lang ‘aku dira‘. Mother, I will no longer go inside [the cave] because it is very deep; I would die there. cf tislub ant mabaháw (bábaháw 1b)

3 kadáyum adj someone’s deep or sound sleep ‘Isa ka hanagub na nang gabi‘ si Nuníta hay nakamanggu sa ‘iya kadáyum nga pagkatáiyung. One late evening Nona happened to wake up from her sound sleep.

dáyum₂ n a needle Bumakay ka na lang ning dáyum kaq bunang kaq tahi‘un ‘ang ‘imu manga gisi‘ nga manga báru‘. You just buy a needle and thread and sew your worn-out dresses.

bíhu‘ nang dáyum (bíhu‘ 3) idiom the eye of a needle; katapása nga dáyum (tápús 5) set expr the base of something dáyun 1 v Someone lives or stays in a particular place.

nagadáyum ‘Ang kalá‘um ku ‘ina’ niyan didtu kami sa Kyápu‘ kay yadtu ‘ang ‘iya pamilya nagadáyum. What I then thought about that was that we [would go] there to Quiapo because her family was living there.

makadáyum Hay hambay ni Taylo hay, “Puydi ha,” kunu, “kami ‘Anti Birta nga makadáyum diri?” Taylo said, “If possible,” he said, “will we be able. Aunt Bertha, to stay here?” cf puyú‘ 2, tinír, ‘istar

2a imper v Come in! ‘Ang hambay ku, “Ma‘áyu nga hápun”; tapus nagasabat da si Nina sa ‘ákun nga ‘Dáyun!” I said, “Good afternoon”; then Nena answered me, “Come in!”

2b v An activity or state is continued by someone.

nádayun Waya‘ nádayun ‘ang pag’áras sa ginakasay. The espousal ritual for those who were being married was not able to be continued.

madadáyum Kung kita lang hay magka‘isa hay nádayun ‘ini nga tábí. If we just unite in this village, this water [project] will be able to be continued.

padáyun caus v Something is allowed by someone to be continued.
dayúnut 180 da'uug

'idapáyun, padayúnum 'Ipadáyun námun 'ang trabáhû hasta nga matâpûs. The work will be allowed by us to be continued until [it] is finished. Bimú'uy na si Lurit nang 'atûn Dyus sa lángit, gâni 'indi' na nindu padayúnum 'indä nga 'isturya, kay kalâ'în nga pamañayun. Loret was taken by our God into heaven, so that [bad] story [about him] would no longer be allowed by you to be continued because [it] is bad to be heard.

dayúnut v Something becomes slippery.

nagadayúnut Kanâmit gid kung sa gâbi nga 'atûn mu 'ilikay kung nagadayúnut lang kung 'imu pa'pa'un. It is very delicious when you mix [pond-field shrimp] into coconut-flavored taro leaves because [otherwise] they become slippery when you chew them.

kadayúnut, madayúnut adj Something is slippery. Kung sa Duminggu mag'inúyan 'indi' ta paaygîhûn 'ang paghâkut ning batu kay madayúnut 'ang karsâda. If on Sunday it rains continually, the carrying of marble blocks will not be continued by us because the roads will be slippery. 'Ang 'umad nang 'ini nga sîhi hay kadayúnut. As for the meat of this [Mediterranean Sea purple sea] snail, [it] is slippery.

day'a, day'l, day'un (see daya 1b)
da'aan 1 adj an old object; i.e., something that has been used for long time 'Ang da'aan nga bayay ni Bikut hay guba' na. As for the old house of Victor, [it] is already completely destroyed. cf dâti

2 nga da'aan adv ahead of time; at once, without delay; at the time of something happening; at that time; at this time; early, before the expected or normal time for something to happen; easily, now, instead of later; then; without restraint Kung 'igwa kita ning mabati'än nga hambay nga masanting hay nagatamum nga da'aan sa 'atûn ning 'isip. If there are offensive words that will be heard by us, they at once become established in our minds. Waya' pa 'aku nakatâpûs sa hayâkut; naka'asâwa 'aku nga da'aan. I had not yet finished high school; I [nevertheless] took a spouse at that time. Waya' ninda nakasâyu sa pagkâ'än si Nîster kay natûvûgan nga da'aan. Nestor was not able to join them in eating because he happened to sleep early. Bihûra' lang gid magmasâkkit ning grâbi 'ang manga ngûpun nga mga 'unga' ning 'ánia; hay waya' nagañûno nga da'aan. It was rare that the teeth of children in past times were badly diseased; [they] did not easily become decayed. Kaluildúu'oy 'aku kay 'aku na lang 'ini nga 'isa kung 'umasûâwa ka nga da'aan. I am to be pitied because I will be alone if you take a spouse now. Nalû'uy gid sa 'îya 'ang 'îya manûnû, gâni' gîntaw'än siya nga da'aan ning kwarta nga 'inugûkay. His godfather really pitied him, so he was given money without restraint for spending money. [Nga da'aan commonly modifies a preceding verb (above examples); 'adtu nga da'aan or sa nga da'aan modifies a following sentence.]

'Adtu nga da'aan 'ang lamûsa hay mapupunu' ning mango butang nga makakâ'än. At once that table was very full of served food for eating. Sa nga da'aan kumadu na si 'Inrik sa 'îsa nga kahari'än. At once Enrico went to one kingdom.

karâ'än derv an antique
da'uug 1a n the winner in a contest, as a game, gambling Kung sin'û 'ang nakabu'uyning matâ'äs nga bilang hay 'imaw 'ang da'uug. Whoever is the one who is able to get a higher score, that one is the winner.

1b v Someone, a particular number wins in a contest. Ma'âyu kung pirmi ka da'uug kay magâna 'ang 'imu láwas hay kung pirdi ka malûya 'ang 'imu láwas. It is good if you always win because your body is alive or active but if you lose your body is weak.

nagda'uug Ginakardu ku naman sa pulitika kung sin'û 'ang nagda'uug pagkâmiyûr. [The topic] was brought up by me about politics as to who was the one who won becoming mayor. 'Ang numiru nga nagda'ug hay dus 'îmu. 'Aba, nga kalîpay ku, kay daku' 'ang 'ákun da'uug! As for the number that won, [it] was two-one. Oh, I was very
happy, because my winnings were considerable!

duma'ug Kung duma'ug ka naman, 'ina' hay naga'abot da ning manga singkwinta mil pûsas. If you also win, as for those [winnings], [they] go to about fifty thousand pesos.

2 n someone's winnings in a contest 'Inang baynti, kung buyasun ka kag 'ikaw hay nagda'ug ma'abot na ning subra 'isa ka libu 'ang 'imu da'ug. As for that twenty [pesos gambled], if you are lucky and you win, your winnings will reach more than one thousand [pesos].

di meas n a nonspecific or specific number of horsepower of an engine Binaligya' nâmun kay Samsun ning mil kinyintus lang, kag 'ina' hay di dyis. We sold that [pumpboat] to Samson for only one thousand five hundred [pesos], and that [engine] is ten horsepower. [Horsepower, especially for motorboats, is measured as follows: di singku five horsepower, di says six horsepower, di dyis ten horsepower, di baynti twenty horsepower, etc.] syn balyus

dibusyun n devotion to or strong affection for God, a patron saint, someone Kûda na lang gid bilan nang Máyu, 'ang manga Katuliku hay 'igwa nang 'inang ginatawag nga dibusyun pàra kay santa Marya. Every month of May, as for Catholics, [they] have that called strong affection for Saint Mary.

didal n a thimble used in sewing tahí'

didtu dem adv An action moves there, to a person or place out of sight of, or far from, the speaker in place, prior reference or time; an event occurs or a state exists there in a particular place out of sight of, or far from, the speaker. [Didtu occurs most commonly in the place margin of a sentence; yadtu or yadtu didtu occurs most commonly as predicate.] Makadtu na da kunta' kami didtu sa bana wak mabakay na 'ardu nga rišta kay sarâu na 'ang dispinsaryu. We will probably be going there to town, because [we] will buy that prescribed medicine because the dispensary is already closed. cf yadtu yadtu didtu (yadtu) set expr Someone

or something is there.

diga v Someone shows romantic interest towards someone else, usually of the opposite sex.

nagadiga Waya' da 'ardu maqlîwât 'ardu 'ang nagadiga sa 'akun kay humalin gid 'ardu sa 'akun pungkî'âng nagkadu sa 'akun mga ka'bâhán. The [boy] who was showing romantic interest towards me did not do it again because [he] left that place where I was sitting and went to my companions.

misa digalya (var of misa sa tungang gab'i (misa 1a)) midnight mass
digus v Someone bathes an animal.

nagadigus Kung 'ikaw nagadigus sa bâhû, hay 'ayaw magdiqása ning 'ayang'âyang. When you bathe a pig, [it] should not be bathed carelessly.

v An animal is bathed by someone.

digûsun 'Ini 'ang 'uning hay may 'ani' nga kung 'imu kuni 'ini digûsun 'ang 'uning kag ngîlan hay magapanglinti' kag maga'iniyan. As for cats, there is a taboo belief in which if a cat, they say, will be bathed by you and [it] will be laughed at, [it] will lightning and will continually rain. (see limpyu, Different Ways of Cleaning for table.)
diklarasyun 1 n the testimony of a witness during a dispute

2 n a written land document
dikurasyun 1 n a decoration on something or in an area Ka'âyu kung 'ang balayan hay puti' kay ka'âyu nga dikurasyun sa bayay. It is good if the empty shell is white because it is good as a decoration in the house.

2 v Someone decorates something.

nagadikurasyun 'Ang 'iba nagadikurasyun nang bayûhan,hay pûra ma'âyu naman nga sirû'un. As for others, [they] were decorating the dancing hall so that [it would be] very nice to look at.

ger someone’s decorating something 'Indi' 'aku magbâlik diray kay mabûlûng 'aku ning dikurasyun sa 'âmun 'iskwilahan. I will not return here because I will help in decorating at our school.
pangdikurasyun pur ger Something is used for decorating. 'Ini nga balayan nang sihi' 'indi' da 'ini pûdi nga
These empty shells of mollusks are not appropriate for decorating in a house.

dilag n a dilag anchovy fish, family Engraulidae 'Ang ginagamut nga 'isda' hay 'ang lambiyung, dilag, lupay, kag hagungan. Fish that are cured by salting and aging are lambiyung anchovies, dilag anchovies, gold striped sardines and hagungan anchovies. (Characterized by no scales; bluish in color, to about 2.5 cm long.) cf bulinaw, hagungan, lambiyung 1, tabyas

dilamita n a stick of dynamite

dilāta n canned food, as fruit, meat, vegetables

dīla' n the tongue of a person or animal mahāba' ning dīla' (hāba' 3) idiom Someone is prone to gossip.; tūbu' nang dīla' (tūbu' 3) idiom someone’s sharp tongue

dilibiri rum n a delivery room where women give birth Bāwal gali' 'ina' niyan 'ang ka'ibāhan nang nagabatyag hay yadtu sa dilibiri rum. As for companions of those laboring in childbirth, [they] are now not allowed to be there inside the delivery room.

diligādu n a delegate to a meeting
dililikādu 1 kadilikādu adj An action is risky or dangerous to accomplish. Kung 'ang buyung nga lumay hay patatunum mu sa lawud, hay kadilikādu gid 'ina'. When you carry magical love potion medicine with you when passing across the open sea, that is very risky.

dimindimin n a charm, a charm blessing Hay 'anu' 'ang 'iya ning dimindimin? Kay 'igwa kumu ning dimindimin 'ang 'iya ning baritū. What is his charm? Because, they say, his boat has a charm blessing. (An empty bullet bāla or small bag is filled with material known to some herbalists and is used to ward off evil spirits.) syn panagang cf karminkarin

dimunyu n a demon, a devil 'Ang 'āmun na'agīhan daw gid kami 'ang gina'abayan ning manga dimunyu kay tūdu gid 'ang 'iniyān. That which we experienced was that it seems that we are surely accompanied by many devils because the continuous raining is heavy. syn yāwa' 1

Kinds of Spirits
dimunyu, yāwa demon, devil
kalag 1 departed soul
malā'inga evil spirit
'ispīritu (ispīritu 2), malā'ut
maytu, santirmu fire soul
santu 'anghil ('anghil 1a)
sītanasi the devil
'agta' black devil
'anghil 1 angel
'ingkantāda spirit woman
'ingkantu spirit-person
'ispīritu 1 spirit of a living person

dintista n a dentist

dinug'an (from dugu') + -inan

1 a n blood meat {Consists of beef, pork or poultry cooked in blood.} (See sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies for table.)

1b v Someone cooks meat in blood.

nagdigdūng'an Nagdigdūng'an si Pi kahāpūn kay biridi nang 'iya 'angga'. Fe cooked the meat in blood yesterday because it was the birthday of her child.

v Meat is cooked in blood by someone. Pwādi 'ini nga prtu kindi' man dinug'an kag pwādi da 'ini nga 'ihālu'sa pansit. This can be fried or [it] is cooked in blood and can also be mixed into Chinese noodles.

dingding 1 n the wall or walling of a building, a smoking rack tapāhan. Ginahadlīkan 'aku kay 'ang 'inda syap hay pūru 'ispītu 'ang dingding. I am afraid because, as for their shop, the wall is all glass. Nahūyug na gali' 'ang 'āmun halīblaks nga dingding didu sa may dāgat. Our hollow-block walling toppled over there where there was sea water. (See Appendix 2, Parts of a House.)
A space, as a building, a smoking rack is walled in by someone. When it (i.e., the smoking rack) is already walled in, you can now start to build a fire.

First weave coconut frond shingles and wall in both sides [of the smoking rack] so that the smoke will go up!

Someone cares for someone else or something.

May someone’s caring for someone or something Mama, 'i'ang 'imu' asîwa nga 'kaduha, pamatayagan mu kung ma'âyu man 'ang pagdi'ôra sa 'imu. Mother, as for that second spouse of yours, sense if [his] caring for you is good. cf dâhan 2, 'alâga' 1, 'atûman, 'aturgar, 'intindi 2

diptuko n a defect involving a person, a thing, a situation
dipindî pseudov Someone, something, a situation, an unstated actor depends on someone or something else, a particular action or state for a desired result. Pang'umun: 'imu na 'ini lilisum; 'ang paglitas dipindî sa 'imu kung ma'ânu kadayku.' 'ang 'imu gustu nga lilas. Sixth: you strip them (i.e., rolled buri leaf sections); the stripping depends on you [as to] how wide you want your buri strips [to be]. Kung 'ikaw magbakay dipindî naman 'ina sa 'ika'gu nga 'imu kwarta. When you buy [something], that really depends on the sufficiency of your money [as to how much you can afford].

dipirinsya 1a n a health or mechanical problem Kung may dipirinsya 'ang 'isa sa 'ditun hay 'aku mismu 'ang magabuyung. If there is someone in our family who has a health problem, I am the one who medically treats [him]. May dipirinsya 'ang makina ni Huwan. Juan’s motor has a mechanical problem. cf sakit 1

1b v Someone, someone’s body is inflicted with a health problem.

madipirinsyahi Nagapasalãmat 'aku kay waya' da madipirinsyahi 'ang 'iya làwas; waya' siya nag'abnormal. I give thanks because her body was not inflicted with a health problem; she did not become abnormal. cf sakit 2b

2 n the difference between two events, states, people, things 'Anu 'ang dipirinsya nang naka'iskwila kay waya'? What is the difference between those who are able to go to school and
diploma

[dipisitu] a deposit of a substance, as money, sand

loc adv An action moves there, away from the speaker but sometimes near the hearer in place, prior reference or time; an event occurs or a state exists there in a particular place away from the speaker but sometimes near the hearer. [Dira'] occurs most commonly in the place margin of a sentence; ṣṣara' or ṣṣara' dira' occurs most commonly as a sentence predicate. Dira' is commonly followed by sa and a person or place. [Dira' sa Tyamban, kung 'ikaw nagapamati' hay nga gasti nga 'inda magagamit sa pagkatiyag. There in Tiamban, if you are renting a cottage, there are complete supplies there that you can use for sleeping. Dira' 'inda' sa tunga' nang kāda ngipun hay 'igwa nga ngipun hay 'igwa nga ngipun hay 'igwa of the location indicated by dira'.] Hay kagab't hay nakakita' kamu si Diding ning ga'inggat dira' hu sa may 'akasya. Last night, they say, Diding saw something which was sparkling right there near the acacia tree.

loc adj a condition, person or thing there

This locative adjective commonly modifies a noun or pronoun.]

Basa' gāni' 'ang 'akun 'iyu, pīru sinda didu, sīgī pa 'ang 'inda bālyi. My head was wet, but as for them there, their dancing still continued.

dira' nga lugar (var 'inda' dira' nga lugar) loc n that place Pagsuyud nāmun 'inda' niyan sa Pwirtu Galyāra, na'tisp ku, 'Abaw! Ka'ayu'ayu gali' 'inda' dira' nga lugar kay tūrist 'ispat 'inda' nga lugar. Upon our entering Puerto Gallera I thought, “Oh! That place was really very nice because that place was a tourist spot. cf yāra' 1 yāra' dira', yāra' 'inda' dira' (yāra' 1) set expr Someone or something is there.

diri n a special cockfighting event Kāda pyista sa Rumblan 'igwa ning diri. During every fiesta in Romblon there is a special cockfighting event. {Special cockfighting events are held in connection with other festive occasions.} cf bāyang, 1a
diri 1 (var dri, 'ini diri) dem adv An action moves here to a person or place near the speaker; an event occurs or a state exists here in a particular place near the speaker. Pagkabati' nāmun 'adu nga ma'ayu na gāni' diri, nagpahatud naman kami diri sa 'āmun hālī. When we heard that it was already good here, we allowed [ourselves] to be brought here to our co-lateral relatives. [Diri occurs most commonly in the place margin of a sentence; yūrī or yūrī diri occurs most commonly as a sentence predicate.] Ng'nīyān; gāni' diri na lang sinda nagtingi' ning bugsas na bākīd. It rained continually; this is the reason they just bought rice here in the rural area. Wawa' ka pa diri, nagapamati' 'aku sa radyu kay ginapamati' an ku 'ang balīta' tungud didu sa bulkan nga naglupuk na. When you were not yet here, I was listening to the radio because the news was being listened to by me because of the volcano which had already erupted there. [Diri is commonly followed by sa and a person or place.] Bāsi' 'inda pina'asāwa livat si Līlu' diri sa Rumblan? Why was Grandfather allowed by you to marry
again here in Romblon? Dirī sa 'āmūn trabāhū mahuga 'ini kay 'ābir naga'uyan, sīgī 'āng trabāhū. Here at our work it is difficult because even though it is raining, our work continues.

loc adj a condition, person or thing here [This locative adjective commonly modifies a noun or pronoun.] 'Ang 'ākun pangabuhīni, dirī ginta'u ku na sa 'inda nga manga 'unga ku. My source of livelihood (i.e., property) here I gave to my children. Dirī sa Ramblan labi na dirī sa Lūnus 'ang manga tāvu dirī nga may manga lanas hay nagasalig lang gid sa 'uyan. Here in Romblon especially here in Lonos, the people here who have rice fields just depend on rain. 'Inī 'ang kānam nga sīpa' lastiku, 'ang ginagāmit 'ini dirī, hay lastiku da nga nababakay sa tindāhan. As for this game of kick-the-rubber-bands, as for things that are used here, [they] are rubber bands which can be bought at a store. [Dirī rarely occurs as a predicate. In this position it overlaps in function with yārī.] Gānī 'ini 'ang pagkadu sa 'iban nga lugar hay pahur da 'aku kay kung dirī ka lang, waya' ning pag'ība 'ang 'imu trabāhū. Therefore I am also in favor of the going to other places because if you are here only, your job has no variation. [A following hu declares the exactness of the location indicated by dirī.] Pagluwas niya, dirī hu sa pirtāhan hay kinilu'an'aku. Upon his going out, right here at the door he winked at me.

dirī nga lugar loc n this place Dirī nga lugar hay mabāhā' ning patay nga 'ambu'. This place has the bad smell of a dead rat. cf yārī

2 dirī na adv This is the reason or this is the time something happens or a state exists. 'Aldung 'ātun gingkasugānān, kung 'adu hay ma'aprabahān, dirī na kita hay mapahuman ning 'isa nga pryuākī nga tābī'. That upon which an agreement was made by us, if [it] will be approved, this is the time that we would allow a water project to be constructed. syn 'imaw 'ini ('imaw 2b) cf 'imaw 2a

yārī dirī (yārī) set expr Someone or something is here.

dirī n the unpleasant odor of a civet cat 'Ina' 'ang dirī nang singgāyung, ginabutang 'ina' sa karminkarmín nu? As for that unpleasant odor of a civet cat, that is put inside a herbal charm bag, isn’t that right?

diritsu 1 adj The shape of a linear object is straight. 'Ang 'iya tuka hay diritsu, mabahūn 'ang pīnu' kag 'ang punta hay matalāwīs. Its beak (i.e., of a black-naped oriole) is straight, the base is big and the end [of the beak] is pointed.

2a pseudov Someone goes directly to a particular location. Diritsu na kami sa 'āmūn kanaman kag nagsapulbāl kami. We then went directly to our playground and we played softball.

2b adv Something is done immediately. Kung tambay nu nga 'isda' 'ang 'iya nasayanggan sa kabatuan, ginatuka'na niya kag diritsu tuyun. When a pore-headed gudgeon fish is what happens to be seen in a stony area, it is peeked and is immediately swallowed.

disgrasya v Someone has an accident.

madidisgrasya Kung 'ang 'isa tāvu hay pakadlīt'un sa byāhī kag nakasampung siya ning 'itum nga 'uning 'ina' kunu siya hay madidisgrasya. If a person is about to go on a trip and he happens to meet a black cat, that one, they say, will surely have an accident.

disidi v Someone decides to accomplish a particular action.

nagdisidi Nagdisidi 'akuy kadtu sa 'inda; ma'tsug nu 'ang 'ākun bu'ut kag magkasāgāt na kami. I decided to go to their place; my heart was already courageous because we had already become engaged.

v A particular action is decided by someone.

ginadisidihan Ginadisidihan ku gid nga 'aku makabu'uy butung pāra lang gid 'aku makākā'un kay kilutum na gid. [It] is really being decided by me that I will be able to get a young coconut so that I will just be able to eat because [I] am already hungry.

disidīdu adj Someone is sincere about
something. 'Igwa day nagapangasawa sa 'imu nga disiddu.' There is also someone courting you who is sincere.

Disimbri (var of Disayimbri) the month of December

Disinti adj Behavior, a joke, a song, a story is decent, proper, respectable. Sigûru 'imaw da 'ina' ang hûkay nyan nga disinti 'ang 'atun paghûkay. Maybe [regarding] those doings now, our actions are respectable. Disinti pa 'ang manga kanta maskin nilangas. The songs were still decent even though they were humorous.

Disinuwubi card num adj nineteen actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement (Numbers eleven 'unsi up to ninety-nine nubinta 'imovibi are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry 'imu.) (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

disir (var 'adisir) Before an event occurs or a state exists, another event occurs or another state exists. Disir ta manghuran, hay pa'abûtun ta 'anay manga 'anum ka tâ'ig. Before a younger sibling will be begotten by us, [our present child] should be allowed by us to reach six years of age.

disaysis card num adj sixteen actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement (Numbers eleven 'unsi up to ninety-nine nubinta 'imovibi are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry 'imu.) (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

disisyûtii card num adj seventeen actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement (Numbers eleven 'unsi up to ninety-nine nubinta 'imovibi are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry 'imu.) (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

dis'utsu card num adj eighteen actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement (Numbers eleven 'unsi up to ninety-nine nubinta 'imovibi are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry 'imu.) (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

Disimbri 186 diskusyun

diskarga ger someone’s unloading of something Pagkatâpûs naman nâmun diskarga nang manga daya, makarga naman kami ning manga 'islab nga marmul. After our unloading of the things, we will again load marble slabs.

v Someone uploads something.

nagadiskarga 'Aku pa 'ang nagadiskarga sa binul'amun nga halin sa Tablas kag sa 'Ayad. As for me, [I] am the one who uploads the two-sail outrigger boat coming from Tablas and from Alad.

v Something is unloaded by someone.

nadiadiskarga 'Adtung manga tabûnan nga pûra sa lagang hay waya' pa gihûpun nadiskarga ni Rûdi. Those deep-sea fish traps which were for the chambered nautilus mollusks were not able to be unloaded by Rudy.

v The place where something is unloaded by someone

diniskargahan Kung ma'ûnit 'ang hûgur nga 'imu diniskargahan na nga niyug, mahuman kay tûlda pûra bukun ma'ûnit 'ang pagtrabahú. If the place where your cooked copra will be unloaded by you is sweltering [because of the sun's heat], then you make a tent so your working will not be disturbed.

ant karga 1b

diskumpyâdu adj Someone is doubtful about the truth or validity of a particular situation. Kung diskumpyâdu ka pa gid, nga nûkun, hay 'igwa 'aku daya nga litrûtu. If you are still doubtful [that this boat is mine], I said, I have a picture which I brought.

diskursu n a speech. cf hambayhambay (hambay 9)

diskusyun n an argument or discussion Tûdu na 'ang 'inda diskusyun pagka'âga. Their argument in the morning was already intense.

v Two or more people argue about or discuss something.

nagadiskusyun 'Ang 'iba naman nga nababayung, pag'abu sa 'inda bayay,
dispinsaryu

'ang 'inda bayay 'ang 'inda ginapaukpan
kung sinda nagadisksyun mag'asawa.

Some [men] who get drunk, upon
arriving at their house, their house is
what they focus on when they, husband
and wife, argue.

v Something is argued about or discussed
among two or more people.

ginadisksyunan 'Ang 'iya lang
ma'ipangåku' sa 'atun hay
ginadisksyunan 'ini nang 'iya 'unum
nga ka'tbåhan, 'isa na siya. What is
able to be promised to us by him is that
this will be discussed by his six
companions, [and] he will be one [of]
them. cf rasun 2

dispensary n a dispensary, connected to a
hospital, where medicines are sold
Makadtu na da kunta' kami didtu sa
banwa kay mabakay na 'adtu nga risåta
yay sarådu na 'ang

distansya

n a plan 'Ina si Birtu, bukan
'ina' masiling nga ma'tsug 'ang 'iya
bu'ut kag waya' siya ning distansya

- påra sa pamilya. As for Berto, that does
not mean that his heart was courageous,
and he had no plan for his family. cf
bålak, plånu, tåning

distinu 1 n someone's destination Ma'åyu
nga hápun; diri lang 'ang distinu ku.
Good afternoon; my destination is here
only.

2 v Someone is assigned to a particular
place.

nadistinu Nagtdolu' si 'Uhin didtu ning
tåyu ka tå'ig kag pagkatåpus nagtrabåhu
naman siya sa Malaysia ning tålu da
gihåpun ka tå'ig kag bågu nadistinu diri
siya sa Filipînas. Ohin taught there for
three years and afterwards he worked in
Malaysia for another three years and
before [he] was assigned here in the
Philippines.

Disyimbri (var Disimbri) n the month of
December 'Ang 'åkun 'isturya hay 'ang
natahbu' nga naglågad nga bålan nang
Disimbri. My story is about what
happened the past month of December.
(See Appendix 12, Months of the
Gregorian Calendar.)

di' ba adv Isn't it so? 'Igwa day
nagapangasawa sa 'imu nga dissidîdu,
di' ba? There is also someone courting
you who is sincere, isn't it so?

di' båli (see båli 2b) never mind

di'in 1a inig adv Where does an event occur
or a condition, thing or person exist?
Di' in ka 'ima' magbakay ning 'astïkar?
Where did you buy sugar? Di'in ka
mahu'uy nga 'imu maka'timun masumud
nga 'adlaw? Where will you get that
which you will eat the next day? Di'in
'ang 'åkun gåmit diri sa lamåsa? Where
are my things [that were] here on the
table?

1b kung di'in rel adv where an event
occurs or a condition, thing or person
exists Waya' ni Nïna batt'att'a kung
di'in na 'ang 'iya nanay. Nena did not
hear from any source where her mother
is now. (See båsi' 1b, Relative
Adverbs for table.)

1c kung sa di'in rel adv where someone or
something is located; where someone
or something comes from, goes, is taken
from, or taken to Waya' na gid nina Lu's masayýri kung sa di'ín nga lugar nagkadatu si Nilda. Luis and the others do not know the place where Nelda went. 'Ini hay ginasúgid pa nang 'iba nga waya' pa makakakíta' kung sa di'ín gid ginabu'ay. As for this, it is still looked for by some who have not yet been able to consistently find where it is gotten from. (See básí' 1b, Relative Adverbs for table.)

2 kung di'ind'ín indef loc adj People or things come from or go to various places. 'Ang manga dalúga kung di'ind'ín halin nga baryu: may sa Hinablan, may sa Batti'ánu', 'igway sa 'Agnyag, 'igwa sa 'Alud, may tagabanwa, may taga'Sánu'. Lásud. Young girls came from various villages: there were [some] from Hinablan, there were also [some] from Batiano, there were [some] from Agnay, there were [some] from Alad, there were [some] from town, there were [some] from Suwa, Losod. loc adv People or things come from various directions or go in various directions. Kung di'ind'ín lang da napapakadtu 'ang 'isturya nang manga babáyí. The conversations of the girls were surely sent in various directions.

bísan di'ín 1 set expr whatever place, regardless of the place; bísan di'ín 2, 'ábir di'ín, maskin di'ín set expr anywhere, no matter where

dram n a wash-water storage barrel; a metal drum with a plastic or plywood cover, kept under the eaves for catching rainwater used for washing dishes, floors, clothing, for bathing cf tadyaw (See baldí, Water Containers for table.)

dra' (var of dira')

draybir n a driver of a vehicle Ginhantayan ku 'ang draybir nang traysikal. The driver of the motorized pedicab was waited for by me.

dri (var of diri 1)

drismìking n the craft of dressmaking Damu' na nang nagapatåhi sa 'ákun kay nakabátun gid 'ákuy diplóma, sa drismìking. There are many now who let me sew because I was able to receive a diploma in dressmaking.

dubya (var of tabákú' nga dubya (tabákú' 1b)) a tobacco roll

dúgång v Someone adds something to something else.

madúgång Pagkatápatбу mu ning sábat, madúgång ka naman ning paglúyá ning baynti 'ínu lilas 'uli' pâra pariho 'ang bålang sa tûna' kaq sa katapísan. Upon your completing the weaving of dyed buri strips, you will then add twenty more buri strips to the weaving so that the count at the beginning is the same as at the end.

v Something has something else added to it by someone.

dugångan Dugångan mu 'ang bunut; 'itsahan mu naman pakuyúb. The coconut husks will be added to you; [they] will be placed upside down by you.

magdúgång inf to add to something Dápat kamu na 'ang magdúgång sa 'indu 'niskwiláhan kung kamu hay magdágu' na. You should be the ones to add to your education if you are already grown up.

dugångi imper v Something must or should be added to by selecting an additional item! Dugångi 'adtu 'ang 'ínu kanta! Kádámu 'ínu kanta sa 'iskul. Your song should be added to [by you]! You had plenty of songs in school.

padúgång caus v Something is allowed to be added to by someone.

gingpadugångan Gingpadugångan ni Nardu 'ang kantidad nga diñta'. The cost of the property was allowed to be added to by Nardo.

panugångan deverb parent-in-law

dúgåy 1a (var kadúgåy, madúgåy) pseudov Someone or something takes a long time to do (i.e., before doing or doing) something; spends a long time doing something. [Dúgåy (or variants kadúgåy, madúgåy) is predicate, the person or thing doing something is topic and that done is an infinitive preceded by an optional nga.) ' Ini 'ang níñib nga manuk hay dúgåy da nga mag'íltug. As for these
local chickens, [they] take a long time to lay eggs (i.e., before they are mature enough to lay eggs). Kagab’i duguay gid ‘aku matuuygan kay ‘ang ‘akun talinga hay masakit. Last night I took a long time to be able to sleep because my ear was painful. With verifying affix CV-1: 
Kung hayatun ku gid na mabuuy nga da’an, hay madudugay ‘aku. If [it] will be waited for by me in order to get [it] at once, I will truly take a long time.

[Dugay (or variants kadugay, madugay)] is predicate; the expressed event, a noun, gerund or nominalized verb phrase preceded by ‘ang, is topic.] Kung d’indit’n lang da napapakadtu ‘ang ‘isturya nang manganga babayi nga kung dugay na ‘ang ‘inda ‘isturya, ‘ang napapakadtu’n, hay ‘ang pagpanglibak. The conversations of the girls were surely sent in various directions, so when their conversations take a long time, that to which [the conversations] were sent is gossip. [Dugay (or variant kadugay) is predicate; the person or thing doing something is topic and that done is a gerund preceded by an optional ning.] Kung si Rini ‘ang ‘akun ma’aasaw hay palangga ‘aku niya kay dugay na da siya ning ti’s sa ‘akun ning kapapangasawa. If Ronnie will become my spouse, I will be loved by him because he spent a long time enduring in being able to court me. Dugay na ‘aku ning higda’ kagab’i piru waya ‘aku matutuyugi. I spent a long time lying down last night but I was still unable to sleep at all.

Magdugay Waya’n kami magdugay kay manayunsum na ‘ang gab’t. We did not spend a long time because the night was already early evening.

Kadugay ti adv It is a long time before an event occurs or that an event does not occur. Nagbakasyun ‘aku diri sa Rumlun kay kadugay na da nga waya ‘aku nakabakasyun. I took a vacation here in Romblon because [it had been] a long time that I had not taken a vacation.

1b ‘indi’ madugay adv In a short time,

soon something will happen. Kung ‘amat hay nagapinabati’bati si Bini nga “Indi” gid madugay ‘igwa ‘aku ning pakangun nang ‘ining tramga nang hinta’. From time to time Benny keeps on letting it be overheard that, “Very soon there is someone I am going to strike with this window prop.”

1c waya’ madugay adv Not long afterwards something happened. Waya’ madugay nagkasundu’ na ‘ang ‘amin ‘amu nga babayi kag ‘ang ‘iya nubyu nga sinda hay mapakasay na. 
Not long afterwards our lady manager and her boyfriend agreed that they will get married.

1d sa kadugay subord conj after a long time of someone’s doing something Sa kadugay ku na da pinamihun ‘akun manga maguyang nga mangamihan ‘aku, nagtugut na da sinda sa ‘akun. 
After a long time in which permission was asked for by me of my parents for me to work as a domestic helper, they then permitted me.

1e nang dugay ti adv Lately or after a long time someone did something. Nang dugay na, pirmi na ‘aku may nababati’an nga balita sa umagad ni Karlus. Lately, news from the son-in-law of Carlos has often been able to be clearly heard by me. Nang dugay na, binasilay’a na ninda ‘ang syap kay sinubhan na da. After a long time, they sold their shop because they were tired.

2 madugaydugay ti adv Something happens for a little while. Hay madugaydugay ‘adtu nga pagpungku’ ni Gilbirt, ‘adyus! Nagtilitili. When that sitting of Gilbert was for a little while, oh no! It sprinkled rain.

Duga’n the juice of something Siguru ginalipangan sinda nang duga’ nang dalagang ma’anghut. Perhaps they were made drowsy by the juice of the [leaves of the] dalagang ma-anghut tree.

Dugdug 1 n roofing material of cogon grass kagun, galvanized iron sim, nipa thatch shingles pâvud, woven coconut frond shingles salirangdang or thatch shingles
sinibit (sibt 1b) Tbutang ninda 'adtu 'ang manga paywa nga tigka'atud. 'Imaw na 'adtu' ang dingding kag 'ang dug dug'. They (i.e., the children) will put the upper part of the palm fronds in place. Those then are the wall and roofing material [of the playhouse]. Cf rigla 1a.

1b v A wound, part of the body bleeds.

nagdugu' Pug'abut ning baynti kwatru 'uras, kay naghayuga' 'ang 'iya hagkus. nagdugu' 'ang 'iya püsul gãni ma'isut lang kang nawaya. After twenty-four hours, because the narrow abdominal binder became loose, her umbilical cord bled and she almost died.

1c madugu' adj Something is bloody. Kung 'ang 'imu naman 'unga' hay may sakti nga 'inang kadamu'dâmu' 'ang gûyus, ginabawal naman 'ina' 'ang pagkã'un nga partû nang munggu, 'ithug kag manga malalangsa kag madugu' nga 'ida'. If your child has sickness in which there are plenty of infected insect bites, he is forbidden to eat food such as mung beans, eggs and fish that smell fishy and are bloody.

2 kaykadkad ang dugu' (var katâ'as 'ang dugu') v Someone becomes very angry. (lit, Someone’s blood boils or goes up.) [nagkayadkad became very angry]

dinug'an deriv Something is cooked in

blood; blood meat; 'anti sa dugu' (var 'anthuun ('anti 1c) consanguine aunt; 'angkul sa dugu' (var of 'angkûluun ('angkul 1c)) set expr consanguine uncle

dug'un v Someone or something is leaned on or pushed against by someone else.

dugunan 'Igwa pa gid ning 'amûtu nga kung timâkan nang sapûtus nang babáyí 'ang sapûtus nang lyâki kag dugunan nang kamut nang babáyí 'ang 'ahâga nang lyâki 'ina' hay magising 'andir di sâya 'ang lyâki. There is still a taboo that when the shoes of the boy (i.e., the groom) will be stepped on by the girl (i.e., the bride), and the shoulder of the boy will be leaned on by the girl, that boy will become henpecked (lit, will become under the skirt).
duha 1 card num adj two actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement Buma'uy ka ning duha ka bilug nga kâhuy nga 'ang hâba' hay duha ka dângaw. You should get two pieces of wood which have the length of two hand spans. 'Ang dâyam nang pagkutkut hay manga duha ka dângaw masigkabâ'ak. The depth of the digging is about two hand spans on both sides. Kinari nga sa bayay ni 'angkul Birtu, kay yâri dri 'ang duha nga 'unga'. He came to the house of Uncle Berto, because the two children were here. Niyan pag'âgi ku kay Nâna 'Inday, nagbu'uy 'aku duha ka putus nga tânâpay. At the time when I passed by the place of Aunt Inday, I got two packages of bread. [Cardinal number adjectives occur as predicates.] Duha 'ang 'âkan pispis. My birds are two [in number]. [For the use of Romblomanon numbers, see 'isa 1a.] syn das (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 card num n Two are involved in an event or state. 'Ang duha nga 'inda ginapa'asâwa, hay waya' ning kalipây an sa 'inda ning tagipusî'lan. As for the two who are being caused to marry by them, there is no happiness in their hearts.

3 kaduha adv An event occurs or a situation exists twice. Kaduha mappagalus si Plâru sa 'isa ka 'adlawa. Pedro takes a bath twice in one day.

4 pangaduha (var pangduha, 'ikaduha) ord num a second action, person, situation, thing, time, unit of measurement 'Adlung 'iya ning 'asâwa hay nabakayan niya si Pitra ning 'ikaduha nga bisti. As for her husband, Petra was able to have a second dress bought for [her by him]. 'Ilam lang kung 'ining 'âkan 'asâwa nga 'ikaduha kung ma'dyu kay bagu'ang kami nag'tba.

I do not know if this second husband of mine is good because we have only newly lived together unmarried. pangduha ka gatus second hundred (i.e., two hundredth) syn sigunda, sikund (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

'ikaduha nga lati' (lati' 1b) idiom The moon is in its second quarter; 'ikaduha nga gata' (gata' 1b) idiom thin coconut milk; 'ikaduha nga nanay (nanay 2) idiom a stepmother; 'ikaduha nga tatay (tatay 2) idiom a stepfather; pakatigdûha derv a second cousin

dühung v Someone bows the head, leans the head on or against something.
	nagdûhungdûhung Paglisu' gid ni Lu'is nga nakita' si Bini. 'Aba! Nagdûhungdûhung pa didu sa may padir. When Luis turned his back, he saw Benny. Oh! [He] was still leaning [his] head there against where there was a wall.

nagadûhung Si 'Ina hay nagatângis nga nagadûhung kag naga'atîwang sa 'ispîhu. As for Ena [she] was crying in which [she] was bowing [her] head and was facing the mirror.

v The head is bowed, or leaned on one's hands, by someone.

ginadûhung 'Anu 'ang 'îmu ginadûhung sa 'îmu suyud tuyugan? What is [the cause of your] head being leaned by you [on your hands] inside your bedroom?

dukûsxu v Someone or something lunges at someone or something else.

nagdukûsxu Nagdukûsxu 'ang 'âyam kay Marta. The dog lunged at Martha.

v Someone or something is lunged at by someone or something else.

gingduksuyan Gingdkûsxuyn ni Kandidu si Biktur kag 'iya gingsumbâg. Victor was lunged at by Candido and [he] was punched by him.

duktur n a male medical doctor

Gin'indikûsxuyn 'aku ning pangpatâyung nang dukûsxu. I was injected with [medicine] for causing sleep by the male doctor.

pers n Doctor, a term of address or reference for a male doctor
duktûra noun, a female medical doctor

pers n Doctor, a term of address or reference for a female medical doctor

Ang nakabakay nang syap hay si Pitra Gunsâlis, gumangkun ni Duktûra Fernandis, sa banwa. The one who bought the shop is Petra Gonzales, niece of Doctor Fernandez in town.

dukumintu noun, a document, a written statement giving evidence or proof of something

2 v Someone documents a paper to give evidence or proof of something.

nakadukumintu verb, Hambay ku kay Nung Nÿtuy, “Bãsiˆ nga ˆindiˆ ka magpasýgut? Tapus na ˆang papÿlis; nakadukumintu na.” I said to Older Brother Nitoy, “Why is it that you will not agree? The documents are already finished; [someone] was already able to document [them].”

padukumintu caus v A paper is caused to be documented by someone to give evidence or proof of something.

ginpadukumintu verb, ‘Ini hay ligal nga ‘asusasyun kay ‘ini ‘ang papulis hay ginpadukumintu kay Miyur Rÿyis. This is a legal association because, as for the documents, [they] were caused to be documented by Mayor Reyes.

dular verb, Someone stays a long time in a given location. [nagdular stayed a long time]

dulsi noun, a dessert, eaten at the end of a meal

‘Ang hinug nga kapåya hay na‘ayu nga dulsi pagkatåpus kà’un. Ripe papaya is a good dessert after eating.

Dessert Following a Meal

bukåya’ coconut sweet
hinug nga kapåya ripe papaya
(kapåya 2c)
hinug nga mangga ripe mango
(mangga 1c)
hinug nga såging ripe banana
(såging 2c)
langka’ nga hinug ripe jackfruit
(langka’ 2c)
liñsíplan custard flan
mansånas apple
pûtu nga balinghuy steamed cassava
(pûtu 1a) cake

pûtu nga bugas steamed rice
(pûtu 1b) cake

2 n a candy Nagapaningîhaˆ ‘aku sa pagbakay ning tanum nga manga dulsi kaq magtututinda ‘aku.

I continually try hard buying candies and trying to sell them casually. {A candy is eaten at any time; it is not a dessert.}

dûma noun, a root crop food

Kung ‘igwa kita ning tanum nga manga dûma, ‘igwa kita ning makkå’un. If we plant root crops, we will have something that we can eat.

syn tanum If

dumâya verb, Someone, an organization manages, supervises or is in charge of an establishment, an event.

nagadumâya verb, Kadamû’ nang ‘iya ginaˆatindiran didtu kay sya ‘ang nagadumâya nang pabayli. There were many things he was looking after there because he was the one who was in charge of the dance.

magadumâya ‘Ang hambay ni Tãta Gilbirt sa ‘iya hay ‘ang LCA na lang ‘ang magadumâya nang pa‘abîtun nga pyista. And Uncle Gilbert said to him that the LCA will be the one that will manage this coming fiesta.

pagdumâya noun, the management or supervision of an organization, an event

Tinaˆu na nyaˆadtu ‘ang pagdumâya nang bayli kay Manung Nistur kay si Manung Nistur ‘isa nga kunshâlis nang baryu. But he gave the management of the dance to Older Brother Nestor because Older Brother Nestor is one of the village councilors.

dumayãga noun, a pre-laying hen

Kadamû’an ‘ang gustu gid ninda nga ‘ihâwun nga manuk hay ‘ina ‘ang dumayãga nga madali’ na mag’tîlug. For the most part the chickens they like to butcher are pre-laying hens which are soon to lay eggs. (See manuk 1, Life Stages of Chickens for table.)

dumdum noun, someone’s thought about a particular matter

Yadtu na sa baybay; ‘ang dumum ku ‘adtu kami lang gid ‘ang sugåtun. [The boat] was now on the beach; my thought was that we surely would be the only ones to be fetched.
Someone remembers someone, something, a particular event or state.

**kadumdum** [with a negative] Labi na gid 'ang nagā'istar sa Manila', bīsan sūlat 'indi' kadumdum sa 'ākun. Especially the one staying in Manila, even a letter he is not able to remember [to send] to me.

Someone or something a particular event or state is remembered or thought about by someone else.

**ginadumdum** Ginadumdum ku gid si Māming. Mameng is remembered well by me.

**madumdumi** 'Anung klāsi nga manga 'unga'? Kay bīsan sūlat waya 'aku madumdumi. What kind of children [are they]? Because even [with] a letter, I am not able to be remembered.

**madumpuy** 'Ang ginahuman nga buynasan hay 'adtu hay naglīgad na. Your experience should no longer be thought about because that has already passed.

**nagdumug** 'Adlaw nang Duminggu sa 'āga 'igwa ning mīsa. Pagkatāpus nang mīsa nagapahayuk nang ribultu nang ma'tisut pa si Hisus. On Easter Sunday in the morning there is a mass. After the mass [they] kiss the image of the baby Jesus.

Something becomes dull, i.e., not sharp.

**dumpuy** 'Ang ginahuman nga buynasan hay 'adtu hay naglīgad na. Your experience should no longer be thought about because that has already passed.

**madumpuy** 'Ang ginahuman nga buynasan hay 'adtu hay naglīgad na. Your experience should no longer be thought about because that has already passed.
Two or more do something together.
Pāra pari-parihī 'àng pagsinundānan nang maq'asawa hay kung sinda magluguh kaq magpunqū' sa 'atubāngan nang 'alat mintras sinda ginakasay hay dunggan sinda pirmī. In order that the sharing of the married couple is equal when they kneel and sit in front of the altar while they have their wedding, they should always do [it] together.

nagadungan Kung nagadungan naman sinda, bahāya' lang nagatilīn 'àng pānan ni Līlay. When they were doing [it] together, suddenly the way of walking of Līlay became faster.

padungan caus Two or more are allowed to do something together by someone.

ginapadungan Pagkatāpūs 'alabādu 'àng manga baq'ung kasay hainginapalūnas naman 'ina' kag ginapadungan sinda ning kā'un sa lamīsa. After the house-singing ritual the newlywed couple are sent outside and they are allowed to do [their] eating together at the table. cf sāyū

dunggan v Someone is highly honored, as a high government official, a member of a wealthy family.

dunggānun Dunggānun 'ini 'unga' nang 'isa nga hári'. This child of a king will be highly honored.

dunggu' 1 v A boat or ship anchors, docks.

nagadunggu' Kung may nagadunggu' nga 'iba nga bapar, l'utru pirmā naman. If there is another ship which docks, [we] have to sign again.

2 dunggī'an n a dock where boats or ships are tied up Sa dunggī'an may nagatrabahū ning lipīp. At the dock there was [someone] who was making a one-sail outrigger boat. cf pantalan, pyīr

dungug n someone's honor or reputation syn 'tinur 1

dupa meas n a nonspecific or specific number of arms-span measures; i.e., one or more spans of two outstretched arms; a linear measurement. 'isa ka dupa one arms-span measure tunga' sa dupa half an arms-span measure; i.e., a span of one arm to the center of the chest (See Appendix 18, Linear Measurement.)

dūru i kadūru adj People or things are many.

kadurudūru int adj People or things are very many. Kinsi bilūq kamu taman. Pa'umu ku kamu pagpakā'un kag paga'iskwilā, kay kadurudūru kamu? You are fifteen [children] in all. How is it possible for you to be provided food by me and to be sent to school, because you are very many? cf dūmu' 1a

duryan n a durian tree or fruit Durio zibethinus (Murr.) {Fleshy sections of the fruit interior are eaten as a snack-food delicacy. Foul-smelling; avoided by the uninitiated.}

dus card num adj two actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement Naghowsa 'aku kahāpun sa sinihan hay 'alas dus. I went out from the movie house yesterday at two o'clock. Yāra' lang 'àng bug'at hay naga'ābut sa dus kīlus kung dumayígua 'u suyug nga manuk. That weight just reaches two kilograms if the chicken is a young pre-laying hen or a cockerel. Pagkatāpūs mu ning sābat sa primīru madīgāng naman 'kaw ning láya; bilāngun mu hastia mag'ābut ning sitūnta 'idus līlas. Upon your completing the weaving of dyed buri strips at the beginning, then weave again; count until it reaches seventy-two buri strips. {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'īnu.} cf duha (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

dus syintus set expr two hundred; dus mil set expr two thousand; dus syintus mil set expr two hundred thousand

dūsi card num adj twelve actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement Kung 'àng 'isa nga manuk hay nag'ilug; yāra' 'àng 'ilug naga'ābut sa dūsi 'u trūsi bu'uk. When a chicken lays eggs, those eggs reach to twelve or thirteen pieces. Napāyu' ka dāngaw 'àng lápad kag 'àng ħabā' hay dūsi dāngaw. The width is ten hand spans and the length is twelve hand spans. Magsāyud ka na nga 'atdun tūbi
nang kabhî' bâgu mag'âlas dusî nang gabî'. You catch that water of life now before it becomes twelve midnight.

Numbers eleven 'unsì up to ninety-nine nubinta 'invîñ are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry 'imu.] (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

dusîna n a dozen measure of people or things 'Adîng 'îlug ka didu sa baskit na may tatlu ka dusîna. Those eggs of mine in the basket, there were three dozen.

dusîntus (var of dus syintus (syoín)) two hundred
dus'ay v Someone loads marble onto a conveyance.

nagadus'ay 'Ang 'iban nangagadus'ay; gabîtra sa mutur. Some load marble; [they] haul it] on a pump boat.

dûta'1a n ground, sand, seabed, soil, decayed matter Kung tîg'uyàñun hay mahûga 'ang pagkânàm nang manga 'unga' kay madayîni 'ang dûta'. During rainy season it is difficult for the children to play because the ground is slippery. Mâyû' kung nagatînâ na ning 'uyan'îyan kay hukun na 'unga' 'ang dûta'. It is good that intermittent rain is beginning because the soil is no longer dry. 'Ini 'ang pusî'püsî' nga sihî', hay wayà' kung ka'isa naga'sapat sa batu kûndî' sa dûta' lang. As for these heart cockles mollusks, sometimes they do not stick on stones but they are just on the seabed. 'Ang tângkali', kung nagapi'gad sa manga pîng'uy nga niyug, may sa bûnî' nang dûta' nagakâhut sinda. As for kingfishers, when [they] build nests in decayed coconut palm trees there is decayed matter in the holes which they dig out.

1b n a land holding Nyan nga panahun mahay na 'ang prisuy nang dîta': wayà' ka pa nîng mahakay. At this time, the price of land holdings is expensive; there are no longer any that you will be able to buy.

1c n the earth, the dwelling place of humans Magdasay kita sa kalag ni Libi nga pumânaw na diri sa 'îbâbaw nang dîta'. We should pray for the departed soul of Libby who passed away from the face of the earth.

2 v Someone does field work. [nagaduta'] did field work

magnaduta' inf to do field work Kàdàmu' 'ang nagamûyù' kay Plurîntî nga 'îndî' siya mag'ângây nga magaduta'. Many commented to Florentina that to do field work is not appropriate for her.

3 miyungduta' n a farmer 'Ang trabâhu nang 'akun lîlu hay miyungduta'. The work of my grandfather is [to be] a farmer. cf miyug-'ôma ('uma 2) (See miyug-, Words with Miyug- for table.)

dûyang n a wooden wash tub, used in past times

duyaw 1 n a turmeric plant or rhizome. Curcuma longa (Linn.) 'Ang mangà buyung nga ginagàmit sa pagâpyû' hay duyaw, kusuy, lubîgan kag âpyug. As for the medicines that are used in curing skin irritations, [they] are turmeric rhizomes, kusuy rhizomes, lubîgan rhizomes and lime powder.

2 adj Something is yellow in color. 'Ang 'iya pînû' nang tûkà', i'gway ma'sat nga kulur duyaw sa 'îbâbaw. As for the base of its beak (i.e., of the black-naped oriole), there is a little yellow color on the top. (See kulur 1, Colors for table.)

duya' v Someone or something disappears.

dùya' 1a v Something is exhausted or used up.

màdûya' Nyan nga tyîmu, 'ang kwarta hay madali nga sugîrun, pîru madali lang màdûya' kaysa kamahay nang balakyàñun. At this time, as for money [it] is easy that [it] will be found, but also easy that [it] will be exhausted because purchase items are expensive.

1b v Someone or something is ignored or lost by someone else.

duyà'un Duyà'un nàtun 'ang politika, tapus na 'adtu. Politics should be ignored by us; that is already finished.

màdûya' 'Ang paghumûl 'maw 'ini pag malàya' 'ang 'indo taymûkîpîr màdûya' ka sa 'imu listâhàn. As for engaging in manual labor, if your timekeeper is
duyug 1 n a metal mollusk probe {A mollusk probe is made of tempered metal, about 60 cm long with a pointed end. Used for probing the shallow ocean floor for mollusks and for stabbing them. Bivalve mollusks such as bug’atan, say’at and litub are found in this manner.}

duyug 2 v Someone is stabbed with a mollusk probe by someone.

düyug v Someone or something stops an activity.

düyug Pagtunggud gid niya sa 'iya dâti nga nubu, düyug 'anay siya kag lumingig nga nagatúyú ‘ang ‘iya lúha’ sa mata. When she was right there near her previous fiancé, she stopped then and looked back with her tears running down from her eyes.

masidüyug Kung subhan na kamu ning kânam masidüyug kamu. If you are already tired of playing, you each will stop.

An activity is stopped by someone. Kung gulpihun mu düyug ‘ang pagbíra nang naylun, nagakupkup sa batu nga ginabira ‘ang ‘amumu’pu’. When the pulling of the nylon [fishing] line is stopped suddenly by you, the small octopus holds firmly onto the stone which is being pulled.

ginadüyug Kung malâ’in ‘ang ‘akun pamâtíti’, ginadüyug ku gid ‘anay ‘ang ‘akun trabâhu nga mabug’at. If the way I feel is bad, my heavy work is first stopped by me. Duyugun ‘ang pagkasay! The wedding ceremony must be stopped!

duyuk v Someone clears an area, as an upland field, by slashing away the vegetation. [nagduyuk cleared an area]
duyuk, pagduyuk ger someone’s clearing of an area by slashing away vegetation Kung tâpas na ‘ikaw ning duyuk kag nag’uyan na, paydi ka na ‘ini makatamun. If you are finished clearing [your upland field] and it has rained already, it is possible that you will be able to plant. (See limpyu, Different Ways of Cleaning for table.)

duyum 1 kaduyum (var kiduyum, maduyum) adj It, the sky, is dark; i.e., there is not enough light to see well; someone’s eyes are dim, i.e., they cannot see clearly. Nagbinuyan na kami kay maduyum na. We already left each other because [it] was already dark. Mahuga’ lang kay kiduyum na gâni ‘ang mata ku. It is hard [for me] because my eyes are dim.

duyum 2 v Someone’s mind becomes blocked, because of some emotion such as anger. [nagduyum became blocked]
duyut 1 n a blade or point of a cutting instrument. Dapat 'ang 'imu gilit hay bagu' pâra katayum 'ang duyut pâra 'ang 'imu ilas hay bukun sabaysabuyun. Your razor blade should be new so that the blade is sharp so that your hurî strips will not be frayed. 'Ang nagalukad nang látu nga lágit hay ginapaduyut ma'âyu 'ang duyut nang panglukad sa baguy. In the gouging of cooked coconut meat the point of the coconut-meat gouger is caused to stick well inside the coconut shell. cf punta 1a 2

makaduyut 'Ang pagkâun 'ini nga dâpat 'ipakâun ta kay Lâlu hay 'inu' 'ang manga mayuta' hay kung matuqas; 'indi' na siya makaduyut. The food which we should let Grandfather eat are those foods which are soft because, if it is hard, he can no longer pierce [it] in biting.

paduyut caus v Something is caused to pierce something else.

ginapaduyut 'Ang nagalukad nang látu nga lágit. hay ginapaduyut ma'âyu 'ang duyut nang panglukad sa baguy. In the gouging of cooked copra, the point of the copra gouger is caused to pierce nicely inside the coconut shell.

3 kadûyut adj An instrument, as a knife, is sharp. 'Ang 'iya balayan hay madakmuy kang kadûyut. As for its empty shell, it is thick and sharp.

dû'âw v Someone visits a place, someone else.

nagdû'âw Mahal kung Parinîna may nagdû'âw ba sa 'imu? My dear Florentina, was there someone who visited you?

du'undû'ân un a curved outrigger cross-member extension tied to the outrigger

Parts of a Boat or Ship

du'undû'ân outrigger cross-member extension

harsya guyline
kamarâti cabin
kasku hull
kâtig outrigger
lâyag sail

ligasun boat ribs
mayur na láyag mainsail
pâlu mast
pamâyung bow
puk foresail
pûpa stern
tarik outrigger cross member
timun rudder

dyâgan 1a v Someone or something runs. Dyâgan naman 'aku pabâlik sa bayay kag pinasâyud ku 'ang 'âku' asâwa nga 'igwa ning 'isda' sa baybay. I ran going back to the house and my spouse was informed by me that there are fish on the beach.

nagdyâgan, dumayâgan, dumyâgan, dyumâgan Nagdyâgan siya nga matûlin pa sa hângin bisan kasan'u man waya' na niya gina'âlî'an 'ang 'iya ginapangbu'ay. He ran faster than the wind even when the many things gotten by him were not returned by him.

Dumyâgan 'ang 'âym pakadtu sa byubakâyud kag nagtingînis ning katumugtûn. The dog ran going to the hillside and kept on crying very loudly.

nagadyâgan Kung gab'î na gid, 'ang plastik nga lagang hay naga'ayamag kung sinda hay nagadyâgan. When it is very late at night, as for paper nautilus mollusks, [they] are caught when they run. 'Ini 'ang lagang, hay kung gadyâgan 'ini siya hay patalikud. As for the chambered nautilus mollusk, when [it] runs this one goes backwards.

masigdyâgan Masigdyâgan sinda. They each run.

dyâgan, pagdyâgan ger someone or something's running or speed Mala'în pa gâmi 'ang tyimpu; sîgi lang 'ang dyâgan ku kay na nâhadluk pa da 'aku. The weather was still bad; [but] my running continued because I was still afraid.

1b n the flow of a liquid; the rush of a typhoon or strong wind

2 dyinâgan ger someone's running of a machine Kalayu'lâyû' na 'ang dyinâgan nang trayskül, hay 'înu singkwinta lang galî 'ang pîti 'ang 'îsa. The
dyaganan

running of the motorized pedicab was a long distance, [but] the fare of each [person] was only one [peso and] fifty [centavos].

3 magdyagan inf to run for office Naghálík 'aku sa hamwa nang 'Imilda sa Tablas pára magdyágán sa pagkakunsahal. I returned to the town of Imelda in Tablas in order to run for office in working as a councilor.

dyaganan n a voluntary helper; i.e., a person one can go to when needing assistance (See bûlig, 2, A Helper for table.)

dyagun (var dyag'unun) n an evil spirit observer Si Patricio na dyagun; gani' nakikita' niya ang manga malit’ nga 'ispiritu paríhu nang 'agta', maytu, kaq 'iba pa. As for Patricio, [he] is an evil spirit observer; that’s why evil spirits such as black devils, fire souls, and other [kinds] also are able to be seen by him. [An evil spirit observer (man or woman) sees spirits at night. This is an undesirable ability; it results in the observer becoming sick.]

dyak 1 n a jack for jacking up a vehicle or structure 'Akun da ginghuyaman gání' ning dyak, pâra dyakun ku pâra magapantay 'ang kusína. [Someone] had a jack borrowed [from him] by me so that [the floor] could be jacked up by me so that the kitchen would become level.

2 v Something is jacked up by someone with the use of a level. [nadyak was able to be jacked up]

dyânu 1 kadyânu' (var madýânu') adj An object, a surface is smooth. 'Ini nga síhi' 'ang 'iya ginakapítan hay 'ang batu nga kadyânu' kaq 'igwa ning manga lámut. As for this [limpet] mollusk, that onto which it sticks is a smooth stone and which has moss on [it].

dyâpang n a paddle boat; i.e., a boat without outriggers, propelled and steered with a paddle Hay ma'âyu lang da kay didu sa San Pidru hay nag'abat kami hay 'igwa ning binal'aman didu kami nakasakay; waya' kami naghuyat sa dyâpang. It was good because there in San Pedro where we arrived there was a two-sail boat [so] we were able to ride on it; we did not wait for the paddle boat. {A paddle boat consists of a hull only puru kasku, is about 7 m to 8 m long, 51 cm wide and 46 cm deep with a round bottom. It is propelled and steered with a paddle.} (See hapur, Kinds of Ocean Vessels for table.)

dyâ'ag n a yard around a house Waya' na kapanágu'si Plurínta kay nagpanihig siya sa dyâ'ag. Florentina was not able to hide herself because she was sweeping in the yard.

dyin n gin, an alcoholic beverage, available in most stores {Gin bottles butîlya nang dyin are used in small stores for measuring and selling liquids such as kerosene or cooking oil.}

butîlya nang dyin (butîlya 2) idiom a gin-bottle measure

dyip n a jeepney Parâhun ku kunta' 'ang dyip hay kay nahuya' 'aku kay kadâmu' 'ang pasahíru. I wanted to stop the jeepney but I was shy because there were many passengers. {A jeepney is a jeep converted into a passenger vehicle. A bench seat is located at either side of the vehicle behind the driver’s seat and entry is from the back. The driver’s seat accommodates two passengers.}

dyis card num adj ten actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement Nátîyug 'aku kagab'i hay 'alas dyis. I slept last night at ten o’clock. Kung 'igwa ka ning dyis piñus, báli napíyûl' lang 'ina' ka buntay 'ang 'imu mababakay. If you have ten pesos, it is only about ten unopened [buri] fronds which you will consistently be able to buy. Subra dyis mil nga klási nang báyak 'ang madádiya' kung waya' ning manga putyíkan. Over ten thousand kinds of flowers would be lost if there were no honeybees. {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'imi.} syn napíyûl' I (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

dyugdyugay (var dyugdyugay) 1 n a
dyugdyugay vine {A climbing vine with a thorny stem, growing near beaches. The nut is a source of herbal medicine.}

2 n dyugdyugay medicinal resin {Included in a herbal charm bag karminkarmin.}

Dyus 1 n God; i.e., the God of the Christian religion Pinamatayûn nang Dyus sa lângit âng ântun pangamûy nga kita hay padayûn ning mangâlabîg sa ântun. God in heaven listened to our prayers that he will send to us someone to help

us. cf Ginû’u

2 dyus ku! inj my god! an expression of excitement, fear, surprise, etc. ‘Ang hambay nang prinsûsa, “U, dyus ku! Tatay ka pa; âku pa ‘ang higugma’un niya.” The princess said, “Oh, my god! My father; I will be passionately made love to by him.”

Panginûn’ung Dyus idiom the Lord God

G

gag- (var of naga-)
gâba’1 n divine punishment for wrongdoing

gâbî 1a n a taro plant, Colocasia esculenta {See Appendix 3, Kinds of Culti gens. See Appendix 10, Kinds of Rice, Taro.)

1b ‘unud nang gâbî n a taro rootstock, boiled and eaten as a main dish (See ‘úpak 1b, Things that are Peeled for table.)

2 gina’tan nga ‘unud nang gâbî n a taro rootstock cooked in coconut milk extract {Eaten for breakfast, noon meal or as a snack.} (See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

3 ‘útan nga gâbî n coconut-flavored taro leaves {Leaf stems pakyang and leaves dáhun with or without the rootstock ’unud are thinly sliced and cooked in coconut milk extract. Dried fish hâyû, dried shrimp putut or meat of some mollusks ‘unud nang silî’ are added as a meat complement lupus to create a delicious side dish.} (See ‘útan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table.)

gabigabi n a gabigabi plant, Typhonium divaricatum (Linn.) {A small aroid plant with arrow-shaped leaves growing on short stems directly from a corm.}

gabuk adj Vegetable matter is decayed. ‘Iwyà pa gâniy kâhûy dra’ hu, kay pa’ûmu ‘ina’ hay manga gabuk na ‘ang kadami’un nga kâhûy? There is still lumber there, but how is it possible that most of the lumber is already decayed?

cf lunut, pung’uy nga nîyûg (nîyûg 1a), sîra’2a

gâbut v A bolo or sword is unsheathed; a nail, plant, post, tooth is pulled out from where it is lodged, a gun is drawn from a holster.

ginâbut Ginâbut ‘ang ‘iya sundang kag labû’tun si Budung. His bolo was unsheathed and Budong was stabbed.

gabûta imper v Gabûta ‘ang sundang sa tagûb! The bolo must be pulled out from the sheath!

pagâbut caus v Someone lets a bolo or sword be unsheathed, a nail, plant, post, tooth be pulled out, a gun be drawn by someone else.

nagpagâbut May pasyinti sinda nga taoAklan nga nagpagâbut ning ngîpun. They had a patient from Aklan who let [her] tooth be pulled out.

gabî 1a n evening, night; i.e., any period from about 6:00 PM-1:00 AM Waya’ na kami magdûgay kay manayûmûm na ‘ang gabî’. We did not take a long time because the night was already early evening. ‘Ini ‘ang kandîla’ payû ‘ini nga ‘iwag sa bayay kung gabî’ pûra nga ‘indi’ ka na maqûkay ning pîrûlû. It is possible for this candle to be a light in the house when [it is] night so that you will not buy kerosene. (Periods within a night have a possessed (i.e., part-whole) relationship with ‘night’, beginning about 6:00 PM ‘alas sa ‘îs nang gabî’ to about
gãgu 200  gãling

1:00 AM 'ala 'înya nang gab'i.} Magsãyud ka na nang 'adung tábi' nang kabãhî' ãgu mag'âlas ãsîn nang gab'i. You catch that water of life now before it will become twelve o'clock at (lit, of) night. (See Appendix 13, Major Time Segments. See Appendix 14, Hours of the Day.)

1b meas n a nonspecific or specific number of nights; a time measurement [Numbers one through ten are commonly followed by ka gab'i; numbers above ten are commonly followed by nga gab'i.] Bålî duha lang 'aku ka gab'i ka duha ka 'adlaw ning tinîr didto. I was about two nights and two days staying there.

1c v It becomes night. maggab'i Nagbuyat si Lûpu didtu hasta maggab'i. Lopo waited there until [it] became night.

pagkagab'i ti ger after or upon its becoming night Pagkagab'i nang Sabadu, hay nagpang'abut'abut 'ina' niyan 'ang 'akan manå hâli. Upon becoming Saturday night, my relatives arrived then, one after the other.

2 kagab'i n last night Nautuyugtuyug lang bayîa 'aku ning duha ka 'îtras kagab'i. Maybe I only slept a little bit for two hours last night.

3 tungang gab'i n midnight (See Appendix 15, Times of the Day.) Simbang Gab'i (simba 3) set expr pre-Christmas Mass

4 'ari nga gab'i ti adv this evening 'Ari nga gab'i, 'imaw 'adu nga natabu' nga nagpananggut si Luri. This evening, that was what happened while Loret was collecting coconut wine. (See Appendix 16, Times Relative to Now.)

5 v Someone is overtaken by night. nagab'îhan Nagab'îhan si Dîlya sa banwa kay waya' ning traysikul. Delya was overtaken by night in town because there was no motorized pedicab.

mîsa sa tungang gab'i (mîsa 1a) set expr midnight mass; niyan sa gab'i (niyan 3) set expr tonight
gãgu 1 n a stupid person syn tuntu 1, turpi 1 cf bûruy, bu'ang, kalûkûhan (lûku 1b)

2 gãgu ka in/ You do! {An offensive interjection malaw'ay nga hambayûn spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with the person addressed.} syn tuntu 2, turpi 2
gahasa' v A girl, a woman is raped by a man.

ghahasun Nang ngag'idad 'aku kînsi 'anyus, nasayangun ku nga ginhantâ'n 'aku nga gahasu' nang sulûrû. When I was reaching the age of fourteen years, I experienced being threatened in that I was going to be raped by an unmarried man.

ghahrun adj A woman is flirtatious. syn pisikun
gakud n the climbing or running vine of a plant, including the roots cf kagang
gåkut v Something is tied onto something else.

nakagåkut Igway 'îmang nakagåkut sa 'udyang. There was a hermit crab [bait] which was tied onto the spear head.

gåling, adv Something will happen late or later. Gustu ku magkatuyug åling lang kay kung gahigda 'aku hay 'indi 'aku kakeatîyug. I just like to sleep late because if I lay down I am unable to sleep. Hambay ku hay, "Sîgi! Makara'åling kamî sa hûpun." I said, "Go ahead! We will come later this afternoon." Bay'ilang, Pari! Sa masumåd åling, mabulîñ nga 'aku sa bayîthanyan kay kung pwidi 'aku maghîlîfil, mabulîñ 'aku. Never mind, Friend! The next time, later, I will help in the benefit dance because if I am able to help, I will help.

åling, 1 v Someone grinds a substance, such as meat, milled rice kernels.

nagåling Någåling 'aku ning bugas. I ground the rice [with a rice grinder].

ginåling Ginåling 'ang kinápav nga ginahuman nga 'alpug. Marble tile discards are ground and made into dust [for cement, instead of river sand].

pagåling caus v Someone has something ground.

nagpagåling Nagpagåling 'aku ning bugas. I had the rice ground.

2 ginåling n a ground substance; a cereal meal, chips of a hard substance, as
galingan 201

way used by Ruben for buying because [he] lent [it]. cf: gid, kunta', man, naman, talaga, 'abî 2

galun 1a n a four-liter measuring bottle; made of plastic or glass

1b meas n a nonspecific or specific number of four-liter measures; a volume measurement (Measure is by a 4-L measuring bottle. In stores, liquids such as gasoline gasulîna, kerosene marmul, coconut wine tûba, and cooking oil lûna are sold from bulk stock by 4-L measures.) (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

2a midya galun n a two-liter measuring bottle; made of plastic or glass

2b midya galun meas n a nonspecific or specific number of two-liter measures; a volume measurement (Measure is by a 2-L measuring bottle. In stores, liquids such as gasoline gasulîna or kerosene marmul are sold from bulk stock by 2-L measures.) (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

3 n a drinking-water storage container (Used for fetching water and storing it inside the house. Typically a 4-L to 20-L capacity plastic container with a screw-on lid.) (See baldi, Water Containers for table.)

gamay 1 kagamay (var magamay) adj Something is slim. Magamay 'ang 'iya manga siki kaq katayum 'ang 'iya kuku. Its feet (i.e., of a black gaybird) are slim and its claws are sharp. 'Ang 'iya siki hay kagamay nga mahagba' ning kuku. As for its feet (i.e., of a chestnut manikin bird), [they] are slim with long claws. cf: kanipis (nipsis), manîwang (nîwang)

gamit 1a n equipment, furnishings, supplies; that used for a particular purpose Ma'gma' lang 'aku kaq mamakay 'aku nang manga gamit nâmun sa bayay. I will just eat my lunch and will go buying furnishings for our house. Ginpabakay 'aku 'ma' ning manga gamit sa puq'upira. I was allowed to buy those supplies for the medical operation. cf: bigay, butang 1a, daya 1a

1b kagamitan n furniture Mabakay na

marble rock

ginâling nga bugas (bugas 1b) idiom rice meal; ginâling nga karni (karni 1c) idiom ground meat; ginâling nga ma'îs (ma'îs 1c) idiom cornmeal; marmul nga ginâling (marmul 2) idiom marble chips

galingan 1 n a grinder for grinding a substance into small, often granular, pieces

1a galingan nang bugas n a hand rice grinder for making rice meal ginâling nga bugas

1b galingan nang karni n a hand meat grinder for making ground meat ginâling nga karni

1c galingan nang ma'îs n a hand corn grinder for making cornmeal ginâling nga ma'îs

2a n a rice-mill place Nakîta' ku si Nita kahâpu'n sa galingan sa 'Agnay. Nita was seen by me yesterday at the rice-mill place in Agnay.

2b galingan nang humay (var galingan) n a rice mill, a machine used for removing rice hulls from the kernels Nagbakay si Kataîlin ning galingan nang humay kay nagda'ug siya sa swipstik. Catalino bought a rice mill because he won in a sweepstake.

gali' adv for sure, really, surely, not at all, not in any way Masayûran mu lang 'ina' nga may natabu' na gali' kung may nagatûngis na. [It] will be able to be known by you that something has happened for sure if there is already someone crying. Ka'ayu'ayu gid gali' 'ang magamut sa puq'alit. It is really very interesting for one to join in athletics. Hambay ku. "'Ay ma'iyu gid gali' 'adu kay may kamûti didtu kay, 'aku, mahîlig gid sa kamûti." I said, "That is surely very good because there are sweet potatoes because, for me, [I] like sweet potatoes very much." 'Adu gali', Hayun da ba 'adu? 'Indî' gali', 'Amirikånu gali' 'adu. Was that really a Japanese? Not at all; that was an American. Waya' da gali' ni Rubin ginbakyun 'ang kwarta kay gini'tang. The money was not in any
lang kita ning kagamitan nga human sa kawayan. We will just buy furniture that is made of bamboo.

1c gãmit sa lãwas n a person’s personal accessories Gustu ku makakîa ‘akay kwarta pâra makabakay man ‘akay mo’ayu nga bâwu’ kaag gãmit sa lãwas. I wanted to earn money so that I could buy a nice dress and personal accessories. (Personal accessories include apparel for either men or women such as dresses, shirts, shoes, slippers, earrings, necklaces, bracelets, underclothing.)

2 v Someone uses something for a particular purpose.

nagagãmit ‘Ina’ ang manga tâwa nga may manga kwarta nga ‘ikabakay, ‘ina’ sinda hay nagagãmit ning puhûmut. As for those people who have money which will be able to be used for buying, they use perfume.

v Something is used by someone for a particular purpose.

ginggãmit Ginagamûtin ‘Ang manggãmit sa pagbakay ning pûkut, hay ging’ambag’ambagan nûmûn. As for the money which was used by us in buying a fishnet, [it] was contributed by each of us.

ginagamûtin Ginagamûtin ‘Ang traysikul sa mango pasahîru. The motorized pedicab is used for passengers.

gamiton Kung ‘imu sukûtun ‘ang sihi’, dâpat pakut ‘ang ‘imu gamitun kay ‘agud hay ‘indi’ mabu’ak ‘ang ‘iya ning balayan. If the mollusk meat is pried out by you, that which should be used by you is a safety pin so that its shell will not be accidentally broken.

magagãmit [Magagamit consists of macV+ plus gãmit.] Dîra’ sa Tyamban, kung ‘ikaw nagapûlîti ning kâtids ‘igwa ‘ina’ dîra’ ning kumpûli hua nga gãmit nga ‘indu magagamit sa pagkatîyug. There in Timbangan, if you are renting a cottage, there are complete supplies there that can surely be used by you for sleeping.

v A particular action is accomplished by someone using a particular implement.

ginagamitan ‘Ang pagpu’pu’ ning mangga hay ginagamitan ni Kardu ning sibut pàra ‘indi’ malanu. The picking of mangoes is accomplished by Carlos using a net scoop so that [the mangoes] will not become rotten. ‘Ang pagkutkut ning balinghuy hay ginagamitan ni Panya ning barîta kay katugas ‘ang dûta. The digging out of cassava underground is accomplished by Panya using a crowbar because the ground is hard.

paggãmit ger someone’s using something Namangyan ‘aku sa paggãmit nang kamira; ‘gani’ nasîra’ ku. I was ignorant in using the camera; therefore it was broken by me.

v Something is worked on by someone with the use of an instrument.

ginagamitan ‘Una’ ‘inay, ‘ang pagkutkut nang batu. ginagamitan ninda ning barîta sa pagkutkut. First, in the digging of [marble] stone, [it] is worked on with a crowbar by them for digging. cf. puyus 2, ‘usar

gamun 1 ger someone’s being accustomed to something ‘Ang manga magâyyang nagapûlîti nga sa pagbâhuy nang ‘inda manga ‘unga’ nga gamun sa trabahî sa sàkup nang ‘inda bayay hasta sa ‘inda pagdaîku’ ‘imaw gihàpyun ‘ang ‘inda manga batàsan. Parents believe that in their children’s growing up, being accustomed to household work until they become big, that will continue to be their attitude [as adults]. ant bagu 1b

2 v Someone is taught a particular custom or skill by someone else.

ginagamun Ginagamun da nang manga magâyyang sa pagtrabahî sa sàkup nang ‘inda bayay mintras ma’intik pa ‘ang ‘inda manga ‘unga’. Their children are taught by the parents in doing household work while they are still small.

gamunun Kung ‘ang ‘unga’ hay gamunun mu lang gid nga nanay sa pagkinànam kag sa pagpinanumbâyay, magdaîku man ‘ina’ nga manga ‘unga’ hay waya’ gid ning natun’an nga trabahû. If the children are taught by you, the mother, in continually playing and in continually going [visiting] from house to house, those children will grow up without work which was able to be learned [by them].

gamus 1 a n cured anchovy ‘Ini’ ‘ang gamus,
gamut

203
gangat

hay ginalā́u nga balitsaw. As for cured anchovy, it is cooked as a salted fish delicacy. (See ‘isda’ 1, Kinds of Cured Fish for table.)

1b v Anchovy fish is cured by salting and aging.

ginagamus. ‘Ang ginagamus nga ‘isda’ hay ‘ang lambiyung, dilag, lupuy, kag hagungan. Fish that is cured by salting and aging are lambiyung anchovies, dilag anchovies, gold striped sardines and hagungan anchovies. (The fish is washed hugasan, put into a clean dish, and salted ‘asînan. After four hours, the juice is drained off and the fish is transferred ‘isaylu to a container with a tight lid and put aside for a month. It is then ready to be eaten, either raw with lime juice duga ‘nang larangha (larangha 2) or hot vinegar sîkâ’, or cooked in coconut milk extract gata ‘I to make a salted fish delicacy balitsaw.)

gamut n the root of a plant or tree

gâna n the affection, attraction or interest in doing something, towards someone. Nabuy’an ‘aku ning gâna sa ‘akun ‘asîva kay kapintas siya. I had affection towards my husband taken [from me] because he is cruel. Nabuy’an ‘aku ning gâna sa pagkâ’un kay nagmasakit ‘aku. I happened to have interest in eating taken from me because I became sick.

kagâna, magâna adj An activity or situation is activated, energized, lively. Kadtu na lang ‘anay sa bayay kay nang pangalipay kay kagâna niyan sa bayay. Just go to our house and become happy because now in the house [things are] lively. Magâna ‘ang lâwas Karlito kay daku ‘ang ia kwarta. The body of Carlito is energized because he has much money. Ant lîya

ganansya n the gain or profit realized in a transaction ‘Ang ganansya. hay sa ‘ihan nga tindâhan napapakadtu ‘ang ganansya. As for the profit, the profit was all able to be repeatedly taken to another store.

gâni (var ngâni) subord conj A particular event happens or state exists, so, as a result, therefore or that’s the reason another event happens or another state exists. Nag’îniyan; gâni’ diri na lang sinda nagtingi ‘ning bugas sa bûkî. It rained continually; that’s the reason they just bought rice here in the rural area.

gansu n a hook from which or on which something is hung, as the hook of a bar scale runâna

gantas (var gantang) 1a meas n a nonspecific or specific number of gantas; a dry volume measurement of approximately three liters Nagka’ingin ‘aku; didtu nagpugas kami ning mga traynta gantas. I made an upland field; there we planted about thirty gantas of rice seed. [With a number ligature ka preceding, the form is gantang.] Nagbakay si Tûring ning napêyu’ ka gantang nga bugas. Toring bought ten gantas of hulled rice. (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

1b gantângan n a ganta measuring box (Measures one ganta. Used especially for cereals in buying, selling, borrowing, paying harvesters in grain.)

gan’tut n someone’s or something’s perspiration Nagapamanîyu’ ‘ang gan’tut sa ‘imu kabudlay sa kapangasug pagdirugun nga bunut. Perspiration extensively runs down because of your tiredness in being able to exert strength in pushing against the coconut husks.

v Someone is soaked by perspiration as a result of exertion, sickness.

gin panggangan’ut, pinanggangan’ut ‘Aba, pinanggangan’ut ‘aku pagkatâpus ka ning kâ’un. Oh, I was extensively soaked by perspiration upon my completion of eating.

ginapanggangan’ut Ginapanggangan’ut ‘aku ning malamig kay masakit ‘ang ‘akun tiyan. I am being extensively soaked by cold perspiration because my abdomen aches.

gangat n a small stick, a twig on which the leaves of a bush, plant or tree grow ‘Ang ‘inda ‘ina’ manga gatung nga kàhuy, hay ‘inang manga gangat nga ki’intik da. As for the firewood of those ones, it is just those small twigs.
gãpas \( n \) a *cotton plant*, *Gossypium<br>brasiliense* (Macf.) (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

2a \( n \) *cotton fiber*, used for making thread

2b \( n \) *cotton swab*

gãpus \( v \) Someone ties up someone else, ties something to something else.

nagagãpus \( v \) 'Ang masumud hay 'ang Hudiyu nga nagagãpus si Hisus nga ginakastigu nang Hudiyu. The next [in the procession] were the Jews who were tying up Jesus who was being punished by the Jews.

v Someone is tied up by someone else to prevent escape; something is tied to something else by someone.

ginãpus \( 'Ang 'ayu hay ginãpus naman sa haloaľ ng Coronavirus, ginalahu' naman nang 'adting swayut. As for the head, [it] was tied to the hull of the boat and was being cut with that digging bolo.

garapun \( n \) a *collection jar* into which money is placed for the dead Kung sinu 'ang garapun maglimus kwarta sa patay, it is assumed that someone else, [it] is tied up, [the automatic bath], you just open [the automatic bath, you just open].

gardin \( n \) a *garden* in which vegetables are planted.

2 \( v \) Someone makes a garden.

maggardin \( caus inf \) to have a garden made 'Indi na gid kami kakayá maggardin kay sayud ninda talagang ya' na gid díri tóbi díri sa 'iskaylahan. We surely no longer have the resources to have a garden made because you know that here at school there is absolutely no water.

gãsa \( n \) a *pressure lantern mantle* 'Ang 'isa nga 'aládín nánmu hay waya'ning gãsa. The other pressure lantern of ours does not have a mantle.

gasgas \( n \) a *scratch* on a smooth surface, a worn area on a piece of cloth, leather, something woven

adj A smooth surface is scratched; a piece of cloth, leather, something woven is worn. Kalulúy ka na gid baya sa Roomblon; bási' kumu 'ina' hay 'ang 'imu kumu báru' hay gasgas na? Perhaps you are already pitable in Romblon; why was it, did they say that, as for your dress, [it] was already worn?

gâsi \( v \) Someone assumes, expects, imagines, supposes or thinks something.

gagasi Nagkadud kgói sa naayan nga banyan nga gasang nga gasad tu nga yadu si Nilda. We went there to the dancing place but I did not expect that [the automatic bath], you just open [the automatic bath, you just open] that Nelda would be there.

Something is assumed, expected, imagined or supposed by someone. Gâsi mu gâni! 'Ina' 'ang mga 'unga' gina'ksa dira' sa may bintäná. [It] should be imagined by you! Those children were being thrown out through the window. 'Aku, gâsi ninda pag'ãgi ninda, yâra' 'aku nagatilit niling battu. I, [it] was assumed by you upon your passing by, I was there breaking up marble.

ekagâsi pseudov Something is assumed, expected, imagined, supposed, thought by someone. 'Ang kagâsi ni Fidel hay matâ'ad 'ang 'yaa pananangmu. What was thought by Fidel was that his dream was true.

gastus (var gastu) \( n \) an *expense* incurred 'Ang mga mañjâyang nang lyâki, 'imaw 'ina' 'ang nagakalibug nang tanan nga gastus. As for the parents of the boy, those are the ones who worry about the [wedding] expenses.

panggastugastu \( pl \) *expenses*

2 \( v \) Someone consumes a commodity, spends money for a service, for something.

nagagastu 'Kung nagapamalayi 'ang tiglyaki, 'ang nagagastu sa handa' nang 'inda pamalâyí. When the engaged man's close relatives hold an initial wedding-planning session, [they] are the ones who spend for their initial wedding-planning session.

nagagainstu Mabinâka kay ni ng puntispitsi, gagainstu ka lang. You will keep on buying junk food; you just keep on spending.

magastus Kung gustu ka magpaligus, buyakan lang paghuli'an mu, masara na 'agad buyakan pa magastus sa tóbi' kâg 'Indi' maglam'aw. If you like to take a bath, you just open [the automatic bath, you just open] [the automatic bath, you just open]; upon being released by you [it] will then close so that [it] will not still consume the water and [the...
water] will not become stagnant.

Money is spent by someone for someone else, for buying something.

ginagastus Kay Tatay ku ginabu'uy 'ang ginagastus ku sa manga 'intirisadu nga 'unga' mag'iskwila. From Father was gotten that which is being spent by me for the children who are interested to go to school.

'igastus, gastuhun Hâlus 'ang niyug hay putus sira'; hay di'ín pa kita 'ini nabi'uy kwarta nga 'igastus sa 'tmu? The coconut palms were almost completely destroyed; so where would we get money that would be spent for you (i.e., for your studies)? Bastanti na 'adtu 'ang kwarta ninda nga gastuhun kay kabaratú da 'ang bayakyan. That money is enough to be spent by them because the purchase items are cheap.

'ikagastus Naga'isip gid 'aku nga 'ang makatâpus hayskul hay ma'âyu piru nagahambay sinda nga waya' nga'ani' kunu sinda kwarta nga 'ikagastus sa 'âkin. I really thought that being able to finish high school would be good but, they said, that they did not have money that would be able to be spent for me.

3 panggastus n spending money Naga'isip naman 'aku nga kung nagi'iskuyla na hay naga'isip na da 'ina' sinda hay ta'wan 'aku kwarta pâra nga panggastus ku. I really thought that if I was already studying maybe they will then think that I will be given money so that I will have spending money.

gasulina n gasoline used for engines, vehicles Hay kamahay nyan 'ang gasulina. sitinta 'ang gâlin. Gasoline is now expensive, seventy [pesos] a gallon.

gâtas 1 n the milk of a woman or animal Bâwal 'ang magkâ'un ning 'itan nga langka' nga may lakut nga lumbay kay 'ini kunu hay nagapahubas ning gâtas nang nanay nga bag'ung 'unga'. It is forbidden to eat coconut-flavored jackfruit which has a mixture of lumbay [leaves] because, they say, [these leaves] cause the milk of the mother who has newly given birth to decrease. {Cow's milk is commonly bought in powdered form.} 'Ang narimidyu ku hay ginabakay ku naman ning gâtas sa manga 'unga'. My wages are what I use for buying milk for the children.

2 kulur gâtas adj Something is milky colored. 'Ang kulur 'ini nang bug'âtan, 'ang 'iya balayan hay kulur gâtas nga may gâlis nga kâki. As for the color of this scallop-like bittersweet mollusk, its shell is milky colored with brown stripes.

lâta nga sa gatasan (lata 3) set expr a milk can

gatasan (see lâta nga sa gatasan (lata 3))
gâtaw v Something crawls out from a confined space.

nagagâtaw May bûsis da nga 'ini 'ang sîhi' hay nagagâtaw; makîkîta' punu' gid sinda. There are times when these mollusks crawl out; [and] you will see them in groups. cf guwa', hâlin 1a, kâyap, luwas 1b, tåkas 2, tamwa

gata' 1 (var sabaw nga gata') n coconut milk extract Kung tâpus ka na ning putus, 'imu na 'ini 'ibutang sa kaldûru kag butangan ning sabaw nga gata' kag 'imu na pakayadkaran. When you are finished wrapping [the salsa], then put them into a kettle and onto them put coconut milk extract and [they] should be boiled by you. {The phrase sabaw nga gata' is not used in a sentence with the verb form of sabaw. Gata' alone is used.} 'Ang 'isabaw ku sa balinghuy hay gata'. What will be used by me to liquefy cassava is coconut milk extract. {Coconut meat niyug 2a from a fully mature coconut lanus or a very mature coconut la'ay is first grated kâyus. The grated meat is then squeezed pûga' to remove a coconut milk extract gata' 1, which is an oily liquid mixed with a small amount of water. Used as the liquid in which a food is boiled or to moisten dry foods such as rice.} Gingbutangan ni Nilda 'ang 'iya kan'un ning sabaw nga gata' kay waya' siya ning suya'. Her cooked rice has coconut milk extract added [to it] by Nelda because she has no side-dish food. spec pâyuk, 'ispîsu nga gata' (gata' 1a) (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)
1a ‘ispis nga gata’ (var primiru nga gata’) n thick coconut milk extract {Produced by a first squeezing of grated coconut meat kinuys (kuyas 2) from a fully mature coconut lamus or a very mature coconut laay;} syn payuk gen nga gata’ I

1b ‘kaduha nga gata’ n thin coconut milk extract {Produced by a second squeezing of grated coconut meat kinuys from a fully mature coconut lamus or a very mature coconut laay;} syn payuq gen nga gata’ II

Food is cooked in coconut milk extract by someone.

ginat’an Ginak’aun ‘ini nga siih’; kanumit ‘ini nga ginat’an. [The meat of] this shell is edible; this which has been cooked in coconut milk extract is delicious.

ginat’an ‘Ang paglütu’ ‘ini nga siih’, hay ginat’an. The way to cook these mollusks is that [they] are cooked in coconut milk extract.

gat’an ‘Ang unud ‘ini nga siih’ hay ginak’au; puydi nga gat’an kag puydi nga kinilaw. As for the meat of this shell, it is eaten; it is possible that it will be cooked in coconut milk extract or it is possible that it will be eaten raw. cf ‘itan 1b

2a ginat’an n food cooked in coconut milk extract (See sumsiman 1, Some Kinds of Food Delicacies for table. See Appendix 8, Foods Made with Coconut. See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

payuq nga gata’ (var of payuk) set expr thick coconut milk extract
gati’ n corn pops when roasted.

nagati’ ‘Kung ‘ang ma’is nga ‘imu ginasaabang, hay nagati’ na nagapokkiya nga madali’ na maluit. If, as for the corn which is roasted by you, [it] has already popped, it shows that it will soon be cooked.

gatu n the short syatu stick {For a description of this game, see syatu 1.| gen nga syatu’ 2

gatung 1a n cooking fuel; firewood, dried coconut husks, dry palm fronds, and the like Dapat gid magtipun kita ning paywa pàra kung ‘umay, ‘igwa kita ning gatung. We should surely gather coconut fronds so that it will rain we will have cooking fuel. Mabu’uy ‘aku ning kàhay kay matipun ‘aku kay ‘agud pagtinguyûnan hati waya’ ‘aku ning prahûna sa gatung. I will get firewood so that when it is the rainy season I will have no problem with cooking fuel. syn dabuk 1a cf ‘iput 2

1b gatung v Someone feeds fuel, as firewood, dried coconut husks, dry palm fronds and the like, into a fire.

nagatung Si Liya ‘ang nagatung nang bunot sa tapân. Leia was the one who fed [dry] coconut husks into [the fire of] the smoking rack.

Something being cooked is fed fuel by someone.

gatûnan Gattûnan mu ‘ang ‘imu ginalûtu pûra magkayadkad nga da’an. What you are cooking should be fed [cooking fuel] by you so that it will boil quickly. cf dabuk (dabuk 1b)

gatus card num one or more hundred actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement ‘Ang siihay pagpañakà’ ning nìyug hag kiniisi phas ‘ang gatus daya ‘ang hûkat pakadtu sa tapân nang nìyug. The payment for climbing coconut palms [and cutting down coconuts] is fifteen pesos [per unit of] a hundred including carrying the coconuts to the coconut smoking rack. Maskin ‘ang kantidad lang ‘adu nang ‘iya bâru’ nga ‘iya nabakay hay subra lang ‘isa ka gatus, sa ‘iya ‘adu hay kamahaymiyay. Although the price of her dress which she spontaneously bought was just over one hundred pesos, for her it was very expensive. duha ka gatus two hundred, ‘unum ka gatus six hundred, lima ka gatus ka libu five hundred thousand, ‘isa ka gatus ka bindi one hundred times, pantisa ka gatus first hundred (i.e., one hundredth) cf syin

gat’an (see gata’ 2)

gawad v Someone buys herbal medicine or something used as a source of herbal medicine.

nagawad ‘Ang ‘anum naman nagagawad
gáway n the tentacle of a sea creature Ang 'iya 'ini ning gáway hay paríh sa kagíta nga nagahába. As for its tentacles (i.e., of a chambered nautilus), [they] are like [those of] a common octopus which become long.

gawn n a party dress Nagšulat sa 'ákun 'ang 'ákun 'unga nga gapabakay ning gawn. My daughter wrote me that [she] is letting [me] buy a party dress. (See bán' 1, Kinds of Clothing for table.)

gáylang n a palawan plant, Cyrtosperma merkassii (Hassk.) {A robust aroid characterized by huge leaves. Rootstocks are eaten.}

gáan 1 maga'an adj Something is light-weight. Bukun da 'ini dápát mabahay 'ang 'imu humanun kundi 'ina' 'ang tama'táma' lang kay párà maga'an. What you make should not be big but exactly right so that it will be light-weight [to carry].

giba 1 n someone’s [gida, gidaw] Adv An event certainly or really happens or a state certainly or really exists. Kung nagatahi 'aku, hay ginahuman ku gid nga 'indi' mapahuya sa kastunir. When I sew, I really make that which will not cause [me] to be embarrassed before customer. Nang naga'askula na 'aku, hay mahuga gidu kay syimpri duha ka títg 'aku nga nagbáya bágu nagdiritsu. When I went to school then, it was certainly difficult because of course I had stopped for two years before I went ahead [with my studies]. 'Ang 'isa ka bilug nga báru', hay ning 'isa ku da ka 'adlaw ning tahi', kay ginaminhuyus gidaw 'aku. As for one piece of dress, [it] takes me one whole day because I really feel nervous. [Gíd follows an adjective to intensify its meaning.] Nagtanum sinda nga nagtanum, kadámú gid 'ang 'inda gínamum. They planted and planted; there were certainly many [cultigens] that were planted by them. cf gólíl, kúnta', man, naman, talaga, 'ábi 2

gáhípun adv An event continues to occur, still occurs or has still not occurred; a state still exists or, with a negative, no longer occurs or exists. Naka'unga' na siya sa 'ámun 'ikadúa nga 'unga' hay Rini, hay 'imaw da gáhípun 'ang sítwaysan nang 'ámun pagpangabahí. She was already able to give birth to our second child Rene, [but] the situation of our lifestyle was still the same. Maskin 'ang 'ákun nadangátañ hay kahugá 'ag makakahuya nga 'ikspírinyus hay ma'áyu da gáhípun. Even though what was experienced by me was difficult and [it was] an embarrassing experience [of being examined by a male doctor], [it] was still good. Hay pag'abut ku naman sa mutur 'adting mutur hay waya' pa gáhípun ma'alista. When I arrived at the pumpboat, that pumpboat had still not been prepared. 'A! Nang sa manga nanay naman, waya' da gáhípun kami sírbís na sa baryu; kami mismu hay nag'arkilá trasyiskul pakadu dídu. Oh! When it was already just the mothers, we no longer had public service; we ourselves rented a motorized pedicab going there.

gid 1 [gida, gidaw] adj Some-thing is bright, shiny or fluorescent in color. Na'síp baya nga ma'áyu 'ini butangan papil nga 'inang kagilá. It was perhaps thought that this is that onto which it would be good to put that shiny paper. 'Ang kultur nang 'iya li'ug hay pula; 'ang kultur nang 'iya 'ikug hay...
magilak nga kulur birdi. The color of its neck (i.e., of a jungle fowl) is red; [and] the color of its tail is fluorescent green.

cagilakilak int adj Something is very shiny or very fluorescent in color. 'Intiris atau si Birting nga mabu'uy 'ang cagilakilak nga bangu. Birting is interested in getting the very shiny fruit.

gilis n a citrus fruit section or garlic section
gilit n a razor blade Hawiran mu sa punta kag birahun mu 'ang 'isa nga punta, pag'agi sa gilit. [The buri leaf] should be held by you at [one] end and the other end should be pulled, passing through the razor blade.
giltak 1a n a crack in a breakable object
1b v A breakable object cracks
nagagitak Kung nagagitak na, masahun naman 'adtu. When [the marble] already cracks, it is hammered with a sledgehammer.
giluk 1a n itchy hairs on plants, as bamboo
1b kagiluk, magiluk adj Plant hairs are itchy.
gilun n gilun grass 'Inda lang gid 'ina' 'ang gipinagaa'han hay 'isa lang gid ka pinu' nga gilun. As for them, the place they all hid was in one single clump of gilun grass.
gin N- 1a gf pref Someone or something was acted upon by someone else. Nang ginsiru' na 'aku, 'ina gid hay 'ang 'akun dugu' gingsiru' kung pilu. When I was examined, my blood pressure was looked at as to how much [it was]. Gingbaligya'ku 'ang dile' nga gingsubli' ku sa 'akan tatay. I sold the land which was inherited by me from my father. [A substantive with agent focus, indicated by a nag-class verb, is focused as a goal, indicated by an -un class causative verb. Compare the two following sentences, both with a focus on someone who does something.] Nagkâ'un na kami 'ina' kay yâra' na 'ang naghatud nang 'ämun 'lhâpun. We ate then because the one who brought our supper was there. Kamadu 'aku kag ginpakâ'un 'aku ninda. I went there and I was caused to eat by them. [A causative affix converts an intransitive verb into a transitive verb; it is inflected by an -un class affix. Compare the two following sentences, both with a focus on someone who sat.] Waya' nagahiga'da si Maridyun; nagpangku siya nagasandig sa dingding. Mary June was not lying down; she sat down leaning against a wall. Gindaya niya 'ni si kabukiran nga waya' ning manga bayay kag didtu ginpangku' 'ni niya. He brought him to a mountain where there were no houses and he was allowed by him to sit down. [A causative affix converts a 'become' verb, with agent focus inflected by a nag-class affix, into a causative 'become' verb, inflected by an -un class affix. For an example, see -un, 1a cf gina-1a, giN-a, giN-D-an, na-, pag-a, -un]
1b acf pref Someone or something was an accessory to an action by someone else. [GiN- 1b is an 'i' class verb affix.] 'Ang 'akun pangabuhuan diri ginta'u ku na sa 'inda nga manga 'unga' ku. My source of livelihood (i.e., property) here was given to my children by me. Ginbanyus ni Sidru'ang pintüra sa dingding. The paint was applied by Sidru onto the wall. [The range of meaning of this accessory focus prefix includes what is generally called instrumental focus.] 'Ang binisyu da 'adtu nang 'ämun lilå sa kahadluk, ginkâkut 'ang 'iva bang. That done by our grandmother in fear, [was that] her mat was used to cover [her]. [A substantive with goal focus, indicated by an -un class verb, is focused as an accessory, indicated by an 'i'-class causative verb. Compare the two following sentences, both with a focus on food eaten.] Pag'abut ku diri sa San 'Agustin ginaqitum na gid 'aku kay ka'isut lang 'akun ginkâ'un sa Lusina. When I arrived in San Agustin, I was already very hungry because only a little [food] was eaten by me in Lucena. Nang sinda hay nagparipisku 'ang 'inda ginpakâ'un sa manga dalâga hay nîpas, makarini kag barni nang manak. When they had their refreshments, that which was caused to be eaten by the
Someone or something is acted upon or is or was commonly, habitually or normally acted upon by someone else. Kung 'imu mahukat hay 'igwa 'akay pagasayuhan 'ina' nga kwarta kay may ginabakay 'aku nga diita'. If you will redeem [your mortgage], there will be that money that I will transfer, because there is a land holding that I am buying. Ginabalikwa ni Rosalinda 'ang batu kung siya nagapanihi'. Stones are turned over by Rosalinda when she gathers mollusks. [Indicates a past action subsequent to another action.] Kada lipit nang yakì, gina-pakang siya; bālik naman sa piliw 'ang yakì. Whenever the man came near [the girl], he was hit with a stick [by her]; so the man went back again to the corner. [Causative verbs are inflected by -un class affixes; for a description and examples, see gin- 1a and -un.] cf gin- 1a, gina-a, -un, 1a, ma-2, -un

1b acf pref Someone or something is or was commonly, habitually, or normally an accessory to an action by someone else. [Gina- 1b is an 'i'-class verb affix.] Ang bunut nga ginabutang sa 'ibabaw hay labas pa. The coconut husks which are put on top are still fresh. Kung ginabaliya' hay tigbaynti 'u kinsi 'ang 'isa ka kilu. When [squid] are sold, [the price] is twenty [pesos] or fifteen [pesos] for each one kilogram. 'Ang ma'is nga 'amun gina-tanum 'imaw 'ang nagmantin hasta magpandagka' na 'ang 'ïkun manga 'unga'. The maize plant which was commonly planted by us is that which sustained [us] until all my children grew up. [The range of meaning of this accessory focus prefix includes what is generally called instrumental focus.]

ginabuyung 'Inang kamalunggay, ginabuyung mu ba 'ina'? As for that malunggay tree, is that used by you [as a herbal medicine] to cure [a sick person]? [See gin- 1b and 'i' for a description and examples of 'i'-class affixes which inflect causative verbs.] cf gin- 1b, -un, 1b, ma-2, 'i-2, 'ik-2

gin-a neg gf aff Someone or something was not acted upon by someone else. [Only one root, bakay, has been found with this affix; the affix pag-a commonly occurs.] 'Ang 'iya 'ini balayan, hay waya' 'ini ginabakya. As for the shells of these (i.e., of ghost murex mollusks), they were not bought. [This affix (but not pag-a) occurs with causative verb stems.] Ya' ninda ginpasayûra si Manang Sûsan nga 'ang 'iya 'unga hay patay na. They did not inform Older Female Friend Susan that her child was already dead. syn.pag-a cf-a, gin- 1a, gina-a, pag-un

gina-a neg gf aff Someone or something is not acted upon by someone else. 'Ang balayan nga 'ini nga sîhi', hay waya' da 'ini ginabakya nang manga Sibhûnu kay kanipis. As for the empty shells of this mollusk, these are not bought by Cebuano [buyers] because they are thin. Waya' gâni' gina-batîna didu 'ang waya' katápus sa hayskul. Those who were not able to finish high school were not accepted [into the sewing school]. [With causative affix pa-.] Waya' ni Lolita ginpasayûra 'ang 'iya 'asáwa kung sya hay may ginabakay. Her husband is not allowed by Lolita to know when she has [something] to buy. cf -a, gina- 1a, gin-a, pag-un, pag-un

gina-an 1 locf aff A person, place or thing is or was commonly, habitually or normally the location of an action performed by someone. Kung 'indi' mu makâyâ 'ang pagpanâka' ning niyug, gina-sûhiyan 'ang nagapapanâka'. If you are not able to cope with climbing the coconut palms, the one who climbs is paid. 'Ini nga sîhi' 'ang 'iya ginakûitu hay 'ang batu nga kadyûmu'k kag 'igwa ning manga lîmu. As for this [limpet] mollusk, that onto which
it commonly sticks is a smooth stone and which has moss on it. *Ginanginitlan kita nang manga bahayi. We are being regularly laughed at by the women.

[The range of meaning of this locative focus affix includes what is generally called beneficiary focus.] *Ginakutkutan ku si Marya ning balinghuy. Mary is having cassava dug out for [her] by me. cf *-an 1a, gina-i, gin-an 1, ma-an, -in-an 1a, ka-an;

2 neg acf aff Someone or something is not an accessory to an action by someone else. [The range of meaning of this accessory focus prefix includes what is generally called instrumental focus.] cf gin-an 2, pag-i;

*gina-i neg locf aff A person, place or thing is not or was not the location of an action performed by someone. May yara’ da nga waya’ man ginasakiti ning tiyan. There are also some [people] who are not afflicted with stomach pain. *Ang natingayahan ku, hay basi’ waya’ ginahulasing ning sagat? What I wondered was, why was it that [the child] was not relieved of the fever? Magbinakay kamu ning lamisaga ka bangka’, pagkatapus waya’ nidhu ginadahan. You kept on buying tables and benches, [but] afterwards [they] were not taken care of by you. [This affix inflects a causative verb.] *Ang akun manga’ nga’hay waya’ gid nagahabilig sa akun, waya’ ako ginapadayi’ ning kwarta. My children are not helping me; I am not being sent money [by them]. [A past negative locative focus affix *giN-i does not occur; see pag-i.] cf gina-an 1, -i, pag-an 1a, pag-i;

*gin-an 1 locf aff A person, place or thing was the location of an action performed by someone. Nalituy gid sa ’iya ’ang ’iya maninay, gani’ gintaw’an siya nga dala’ning kwarta nga inugbakay. His godfather really pitied him, so he was given money freely for spending money. Natingaya siya sa ’iya ginasakayan nga baruthu kay waya’ nagasalida bisa’n tuduhan niya ning bugsay. He was surprised regarding the boat on which he was riding because it was not moving even though he paddled very well. [The range of meaning of this locative focus affix includes what is generally called beneficiary focus.]

*Ginbakyan sinda ning alambri pâra humanun nga tabunan. They had chicken wire bought for [them] so that [it] would be used for making a deep-sea fish trap. syn -in-an 1a cf *-an, 1a, gina-an 1, na-an;

2 neg acf aff Someone or something was not an accessory to an action by someone else. [The range of meaning of this accessory focus prefix includes what is generally called instrumental focus.] Waya’ da gali’ ni Pidru ginbakyan ’ang kwarta kay gin‘itang. The money was not used by Pedro to buy because [he] lent [it]. cf giN- 1b, gina-an 2, pag-i;

*ginatan (see gata’ 2a) food cooked in coconut milk extract

*gin-D-an recip gf affix Several were acted upon by each other. *Ang masunud ku nga gingtubahu hay nagahinan akat ‘anay kami ning batu, gintuwangtuwangangan namun. The next thing that was worked on by me was that we all carried stones; we were all helped by each other. cf giN- 1a

*ginhawa (from *hawa + giN-)

1 n someone’s physical condition Naglai’in ’ang ginhawa ni Marya kay naghilab ’ang ’iya syusyuk. Mary’s physical condition became bad because her stomach was suffering stomach pain. cf pamati’, pamatayag (batyag, 2)

2a n someone’s breathing Pa’unu maglai’in ’ang ginhawa ku nga waya’ gan’i nagasakit ’ang ’akun tiyan? How is it that my breathing became bad when there is no pain in my abdomen?

2b v Someone breathes.

daginhawa Buhi’ pa si Lula kay nagaginhawa pa. Grandmother is still alive because she is still breathing.

paginhawa caus v Someone is caused by someone else to breathe.

ginpaginhawa Ginpaginhawa ning
mádayum ni Duktur Marsylu si Karde. Cardo was caused by Doctor Marcellino to breathe deeply.

3 bu'uy ning ginháwa v Someone faints, loses consciousness (lit. has breathing taken).

nabuy'an ning ginháwa Nabuy'an si Pitra ning ginháwa kay bunalikpad siya pa'ubus. Petra lost consciousness because she fell down backwards. syn bu'uy 'animu (animu 2), himatay

ginikánan n a parent syn magáyang (gáyang 2a) (See Appendix 23, Social Relationships.)

ginka'isahan (from 'isa + ginka-an) n an agreement made by two or more parties Gínsulat nag 'ámu 'ang 'inda ginka'isahan; pagkatápus gíninkut 'ang malapad nga mantúka kag ginina'u sa 'uning nag 'ámu pára 'imaw 'ang maghópid. Their agreement was written down by the master; afterwards the wide [banana] leaf was cylindrically rolled and was given by the master to the cat so that one would be the one to keep [it]. cf hambayhambay (hambay 8), kasugtánan (súgut 3), kasulatan (sílat 2b), kasundu' 1b, kundisayan, kumíráta, tráta 1

ginu't n gold metal, a gold coin 'Ita' u ku sa 'imú 'ini 'ang 'ákun gínapas'an nga talyaw nga punu' ning ginton'. This wash-water storage jar which is filled with gold coins which is being carried by me on [my] shoulder will be given to you by me. cf buláwan

Ginú'tu n the Lord; i.e., the God of the Christian religion Sa kalúy nga Ginú'tu, madási'g p a 'ang lwas ku. With the mercy of the Lord, my body is still strong. cf Dyús 1

gisa v A food is sautéed by someone.

ginisa Giniká'an 'ini nga lákus; kanámít 'ini nga 'adábu sa gata'; kanámít da 'ini nga gínisa. This common cuttlefish is eaten; it is delicious as adobo in coconut milk extract; it is delicious sautéed.

nagisa Kung nagisa na 'ang báwang kag síbiyás, 'lúga' ng na 'ang karní nga 'imú dinug'anun. When the garlic and onions have been able to be sautéed, the meat which will be cooked in blood by you will then be added.

ginagisa 'Ini 'ang 'undúng nang síhi' nga bug'átan hay ginaká'an; ginagá'an; ginagísá: ginahalú' sa pansit; gina'asúman sinda nang manga 'usbud. As for the meat of this slice-like bittersweet mollusk, [it] is eaten; it is cooked in coconut milk extract; it is sautéed; it is mixed into noodles; they have sweet potato vines stewed into [them].

gisahun Kung ma'init na 'ang mántika' gisahun 'ang báwang kag kung mapuya na 'ang báwang 'ubang naman 'ang sibáyas. When the oil is already hot, the garlic should be sautéed and when the garlic is already brown, the onions should be put in.

gisantís n green peas
gisi' adj An object such as paper papil, cloth nu'úg is holey, tattered, torn, worn-out. Bumakay ka na lang ning dáyum ka bungang ka tali'ún 'ang 'imú manga gisi' nga manga báru'. You just buy a needle and thread and sew your worn-out dresses. {Result of being holey, tattered, torn, worn-out: sira' 2a unusable.}

gitára n a guitar Nagginamúti' 'ánay 'aku kung sin'ú' ang nagakayás ning gitára. At first I kept on listening [to find out] who was the one strumming the guitar.

gitarista n a guitar player
gitinggiting n a pattern of scallops; undulated edges, especially on a seashell 'Ang sa 'alhid nang 'iva balayan hay may gitinggiting. As for that on the edge of its empty shell (i.e., of an unequal arc mollusk), there are scallops.

gi'uk ger someone’streading out unhulled rice from the stalks Pagkatápus gi'uk partihun 'ang humay. After tasting out, the unhulled rice is divided up. v Unhulled rice is trodden out from the stalks.

gagi'uk Kung makakíta' 'ang manga sarðálu nga báku, gina'híw, kung makasayang nga bayay nga 'igway nagi'uk. kag 'ipabúy sa manga sibílyán. When soldiers are able to see a
cow, it is butchered; when [they] happen to pass by a house where [rice] was able to be trodden out, [it] is caused to be pounded with a pestle by the civilians.

Glurya (see Duminggu di Glurya (Duminggu 3)) Easter Sunday;
Glurya (see Sabadu di Glurya (Sabadu 2)) Black Saturday
grába n gravel 'Ang 'ihan nga grába hay ginapuwpyug nang martilyu. Some gravel is pounded with a ball hammer.
marmul nga grába n marble gravel {Made by breaking marble tile discards kinápaw into chunks. Used in place of riverbed gravel for making construction cement. Measured and sold by the utility.

lãta 2a can cement. Measured and sold by the utility.

Nagpakagríbi
Nagpagrağıbi na gid 'ang sakti ni Tatay. The sickness of Father really became extremely serious.

nagagrribi Nagagrribi 'ánan 'ang 'imu háyup nga ginapabuyung bágu sinda 'umabut. Your domestic animals which are allowed [by you] to be medically treated become serious before they (i.e., herbalists) come.

grádu 1 n a percentage or letter grade in a course of study Nang si ŷumíyu hay nagaiskwilla na hay kamayad siya sa tanan nga liksyun nang ma'stra hay matá'as 'ang 'iya grádu. When Romeo was already studying, he was clever in all lessons of the teacher and his grades were high. syn gráding, marka 2 cf 'abrids

2 n a grade level in the elementary school system Nang si Bay hay nagaiskwilla na sa grádu nga lima, hay ma'áyu 'ang 'iya risulta sa 'iya 'iskwilahan. When Boy was already in grade five, his results in his studies were good. (See grid, Formal Education Grades for table.)
gradwit 1a n a graduate from an academic program Daya 'aku sa listahan nang manga gradwit. 1 am included in the list of those graduates.

1b v Someone graduates from an academic program.

makagradwit May písiks na, may kimistri; gâni 'ginga'u ku na lang 'ang 'isip ku nga magístudyu 'aku pâra 'aku makagradwit. There is physics and chemistry; that's why I gave my attention to my studies so that I would be able to graduate.
panggradwit pur ger An item is used for graduating. Kung 'ang 'inda 'ipatahi nga sayway hay pangkasay, panggradwit 'u pangkadu sa manga purmal nga 'ukasuy 'ang tila 'ini nga 'inda ginabakay hay mahay. If the trousers that will be caused by them to be sewn are for getting married, or for going to formal occasions, as for the cloth they buy, it is expensive.

granáda n a pomegranate shrub or fruit Punica granatum (Linn.)
grasya n a blessing, usually given by God Ginásaabwagan sinda ning bugas para simbulu nga pírmi nga 'igwa sinda ning grasya. [The newlyweds] have some rice poured on them so that it will be a symbol that there will always be a blessing for them. cf bindisyun

grid adj A student is or is in grade one, two, three, four, five or six in the elementary school system. Hamákun mai! Grid wan 'aku; 'ang 'ámun ginákã’un tásádú gid ka'áyu; ma'ítûn lang bi'ân ma'isut.
Imagine! I was grade one; what we ate was very little; only a little was put in our stomachs. Nang nakatãpus na ‘aku sa grid tri, bakasyun na nãmun kay waya’ na ‘iskwila. When I was able to finish in grade three, it was our vacation time because there were no more classes.

Grading and Education

Formal Education Grades

<table>
<thead>
<tr>
<th>Grade</th>
<th>Description</th>
<th>Grade</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>grid wan, primiřu</td>
<td>grade one (elementary)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>grid tu, sigiŋdu</td>
<td>grade two (elementary)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>grid tri, tirsiřu</td>
<td>grade three (elementary)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>grid pur, kwatru</td>
<td>grade four (elementary)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>grid payb, singku</td>
<td>grade five (elementary)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>grid sik, sayis</td>
<td>grade six (elementary)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pirst yir, primiřu</td>
<td>first year (high school)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sikand yir, sigiŋdu</td>
<td>second year (high school)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tir yir, tirsiřu</td>
<td>third year (high school)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>purt yir, kwatru</td>
<td>fourth year (high school)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>purt yir, kãlids</td>
<td>first year college</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sikand yir kãlids</td>
<td>second year college</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tir yir kãlids</td>
<td>third year college</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>purt yir kãlids</td>
<td>fourth year college</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Grading

Grading is a percentage or letter grade in a course of study. Kata’astãas man ‘ang ‘akan manga gråding, gäni’ sigisişi na ‘aku ’adtu. My grades surely became very high, so I continued those [studies]. syn grådu 1, marka 2 cf ‘abrëdis.

Gripu

Gripu n a water faucet

Kung kamu magpangisda’, waya’ na kamu pagprãblima kay puydi kamu maka’abri nang gripu kung kamu magpamanlaw, ‘agud pag’abut nindu hay ma’tlis na lang kamu. When you go fishing, you no longer experience a problem because you will be able to turn on the water faucet when you rinse off, so that upon your reaching home you will just change your dresses.

Guba’ v Something is completely destroyed, completely shattered by someone or something else. ‘Ang dã’an nga bayay ni Biktur hay guba’ na. As for the old house of Victor, [it] is already completely destroyed.

Maguba’ Ginghambayan ‘aku, “Manung Birtu, masaylu na kita kay maguba’ na ’ang ’ätun bayay.” I was told, “Older Brother Berto, we should move now because our house is about to be completely destroyed.” syn wasak (See bãli’, Things Broken and Ways Broken for table.)

Gubirmint n the government of a particular country Ma’ipadaya na tana nga pãpãlis sa Kanadyan gubirmint. All the requirements will be sent to the Canadian government. syn gubyirnu

Gubirnadur n the governor of a province

Gubyrnu n the vice-governor of a province

Gubyrnu n the government of a particular country syn gubirmint

Guhad n roundwood; unsquared timber used for building a nipa hut, pigpen, fence cf kwadrãdu nga kãhuy (kãhuy 1a), suliras

Guhit n a line marked on a surface May guhit nga puti ‘ang kamisíta ni Landu. Lando’s pullover shirt has a white line [on it]. syn baglis 1a cf gulis, kãrit, linya

*Guhud (see pangguhud)

Gulay n a vegetable, either cooked or uncooked Mas manámít pa ngãni’ ‘ang manga gulay kisa sa ‘isda’, kaysa ‘ämun hay pirmi na lang da kami gasuya’ ‘isda’. Vegetables are more delicious than fish because at our place we always only serve a fish side dish. syn ‘utamun (‘ütan 2) (See ’úpak 1b, Things that are Peeled for table.)

Guldin subrasubra (see subrasubra 1b) a Hebrew moon snail

Gulis n a line, a stripe ‘Ang kãlur nang ‘ini nang lagang nga sãh’ hay puti’ nga may gulis nga kulur marun. The color of the
shell of this chambered nautilus is white with some stripes which are dark orange in color. cf baglis 1a, bâtuk, gūhit, kūrit, linya

gulpi 1a adv Something is done quickly, suddenly. Kung makakīta'inda ngagulatan nga 'isda' ginahugpa'an 'ina' ninda ning gulpi kaq tamuka' ning 'isda'. When they (i.e., tayataya birds) happen to see fish swimming in a school they are quickly swooped down on by them and [they] eat the fish by pecking.

1b v Someone or something is quick doing something.

gumulpi Gumulpi da būmuk 'ang 'uyan; ngāni' daw sa 'ākun kahadlik kaq daw sa 'ākun byubanta' hay daw mabagyu gid. The rain was quick pelting down; so in my fear and in my being threatened it seemed as though there would be a strong typhoon.

nagagulpi May hīsis gid nga 'indi' kāmangnu 'ang manuk nga mungo' 'ang basketball. When you stab [a mollusk] with a digging bolo, [it] was quickly being pecked at by it.

gulphun Kung 'īkaw 'ini magulsuk nang siyut hay 'īmu ning gulphun. When you stab [a mollusk] with a digging bolo, [it] should be quickly [stabbed] by you. Kung matin'ave na 'ang tūbi' nga nasāyud sa planggāna, 'ibu' dahandāhan; 'indi' mū gulpūhan hubu' kay mada'yayu 'ang natuk nang buli. If the water which was caught in the basin is already clear, it should be poured out slowly; [it] should not be quickly poured out by you because the buri starch will surely be accidentally carried away.

2 v Someone or something is amazed, shocked, startled by an event, someone, something.

nagulpihun Nagulpihun si Saryu; nakabh'uy sipuy kaq dinagkay niya si Lu'is. Sario was startled; [he] was able to get a knife and he stabbed Luis.

gulu v Someone experiences trouble.

nagaginūlu Nagangasūrāna nā nāmnun nga nagaginūlu didū. Gingpa'una 'aku ni Birting pakadtu sa Manila'. When it was found out by us that [they] were always experiencing trouble there, I was sent ahead by Berting to Manila.

guling n the wheel or tire of a vehicle 'Ang gulung nang trak hay mahay kung 'ikumparā sa gulung nang traysikal. The tire of a truck is more expensive if compared to the tire of a motorized pedicab. cf 'intiyur

gūma n rubber used in making shoes Ginghakyan ni Bilin ning sapātus nga gūma 'ang 'iya 'un'gō' kay gamūn sa pagkānām ning baskitbul. Her son had rubber shoes bought for [him] by Belen because [the shoes] would be used when playing basketball. cf lastiku 1

gumamilan n a hibiscus China rose bush. Hibiscus rosasinensis. (Commonly used as a decorative hedge.)

gumangkun 1a n someone's niece or nephew Si 'Ina hay 'ākun gumangkun sa 'ākun maguyang. Ena is my niece through my older sibling. (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b gumangkun sa paka'isa (var gumangkun) n the child of someone's first cousin (See Appendix 23, Social Relationships.)

1c gumangkun sa pakatigdūha (var gumangkun) n the child of someone's second cousin (See Appendix 23, Social Relationships.)

1d gumangkun sa pakatigtyú (var gumangkun) n the child of someone's third cousin (This relationship is not commonly recognized.) (See Appendix 23, Social Relationships.)

'apu sa gumangkun (see 'apu 1b) set expr the grandchild of someone's brother or sister

gūmuk v Grass, paper is crumpled by someone or something.

ginagūmuk 'Ini 'ang tikling nga pispis,
guna

kung siya naga’t ilug ginağámuk niya 'ang dāhun nang humay kag bilagbi'gūn 'ang kurti kag didtu na siya ma’t ilug. As for this barred rail bird, when it lays eggs the leaves of unhulled rice are crumpled, and the shape is fashioned round and it lays its eggs there.

guna 1 v Someone pulls weeds, including unwanted grass.

nagagúna Babáyi kag lýāki hay nagasusukak gid ning mahāba' nga saywāy kaq mahāba' nga bàru' kung sinda hay nagakadtu sa 'uma, labi na gid kung sinda hay nagagúna. As for women and men, [they] wear long trousers and long shirts when they go to the upland field; especially when they pull weeds.

maggúna Si Plurintyyy na man 'an sa 'iya kamutāngan, tiidu 'ang trabāhâ; nagagúna sa 'uma, nagapasuhuy sa 'iba nga maggúna. As for Florentina in her situation, work was hard; [she] pulled weeds in the upland fields, [she] earned money from others pulling weeds.

2a gunahun n grass or weeds Ginbutangan 'aku ning gunahun didtu sa 'ibas nang sa may bayhay sa may sampāluk. Grass was put on me there below where the beach was where there was a tamarind tree.

2b kagunahunan n a grassy or weedy area cf kalinghutan (linghut 2)

guna' n a slight crack May guna' 'ang básu ni Minda. Minda's glass has a slight crack.

v Something is slightly cracked by someone or something else.

naguna'nan Naguna'nan 'ang pinggan kay natingku sa dapayan. The dish was slightly cracked because it was struck on the chopping board. (See bālî, Things Broken and Ways Broken for table.)

gunting 1 n a pair of scissors

2 v Someone cuts something with scissors.

guntingun Kung 'ang nabdus nga babáyi, hay guntingun 'ang 'iya bāhuk, siya kunu hay maga'unga' ning kalbu. When, as for a pregnant woman, her hair will be cut with scissors, as for her, they say, she will give birth to a bald baby.

gúnut n a coconut-fiber sheet which develops at the top of a coconut palm just below the fruit [In past times this was used for straining coconut milk extract gata'].

(See Appendix 5, Parts of a Coconut Palm.)

gustu 1 n someone's desire for something Daku' 'ang gustu ninda nga maka'unga' ning lýāki, pāra may magdāya nang 'inda 'apilyūdū kag madāmu' 'ang 'inda làhî'. Their desire to be able to have a son is intense, so that there would be [someone] to take their family name and their offspring will become many.

pseudov Someone wants to do something or a particular event or state is wanted by someone. [When the one wanting something (agent) is topic, what is wanted is an infinitive.] Nang umasāwa na kami, hay tatlâ nga lag ng âkâw hay naghambay siya nga 'indi'siya gusto na magtinir didtu sa 'āman hayay. When we married, after only just three days she said that she did not want to stay there in our house. [When the one wanting something (the agent) is a genitive, the topic is that wanted.]

Gustu nang 'ākun 'āmu nga babâyi 'aku 'ang matahi nang 'īya bistî sa kasy. That I be the one to sew her wedding gown is what is wanted by my lady employer. [When the person wanting something and the person potentially performing the action of that wanted are the same, that person (a genitive) is expressed only once in the sentence.]

Gustu ku lakutan ning bāyuy 'ang 'ākun 'ītān. [It] is wanted by me that my coconut-flavored vegetables will have dried fish mixed into [them by me]. [When the verb of a phrase which expresses an event wanted is inflected for agent focus, the inflecting affix is mag-.] Kung gustu ku na mag'asāwa, hay pangasāwa na lang sa 'iba! If to take a spouse now is what is wanted by you, court someone else! [When gustu is preceded by the negatives 'indi' or waya', the person not wanting something is either a topic or genitive phrase, though the former is most common. That not wanted is topic.]

'Indi' gid si Nâna Bîrta gustu nga 'aku
gusuk 216 gutas

'ang mapangasāwa nang 'iya 'ungga'. That I will become the spouse of her child is not at all what Aunt Bertha wants. Waya' pa gid 'aku ting gustu nga mag'asāwa; ginaapil na 'aku ngang 'ākun magäyang sa pagpa'asāwa. Taking a spouse yet is not what I wanted; [but] I was being pressured by my parents to marry. [A nominalized gustu phrase is marked by a preceding determiner; the person liking something is a genitive pronoun or genitive noun phrase.] Nominalized gustu phrase as topic: 'Ang gustu ninda nga ma'asāwa ni Lawra hay tagaTablas. The one wanted by them to be married by Laura is from Tablas. [Nominalized gustu phrase occurs as predicate, 'that wanted' as topic introduced by nga.] 'Ang gustu ni Kanut nga kami hay magsa'tar. As for us, that we separate [from our parents] in our living is what is wanted by Canot.

gustung gustu (var gustugustu) int pseudov Someone wants or likes something, to do something very much. [Commonly with the intensifying adverb gid.] Gustung gustu gid ni Manung Yili didtu sa Sawai na siya naga'istar. That he would live there in Sawang is what is wanted very much by Older Brother Yollie. Gustugustu ku gid magagnat kay Samsun kay sa mutur nga pangdãgat kami masakay. To go with Samson is wanted very much by me because we will ride in a motorboat.

n Someone has a desire for an event to occur or a state to exist. 'Aku may gustu da nga mag'atlit, gãni' nga mag'ut 'aku sa kãnam. I had the desire to become an athlete, so I joined sports.

v Someone, something, a particular action or state is liked or wanted by someone.

ginggustu, ginustu Gina'antus ku 'ang tanan nga kahug'ân kay ginustu ku si Pidru nga 'ākun 'asāwa. I am enduring all the hardships because Pedro as my husband was wanted by me.

ginagustu Waya' ning 'impusibli nga butang kung ginagustu mu. No thing is impossible if [it] is wanted by you.

mas gustu pseudov Someone is loved more or is wanted more by someone else or something than some other person or thing; a particular action or state is preferred by someone to another action or state. Waya' nagkumpurmi 'ang 'aning sa 'iya kay sayud nang 'aning nga mas gustu nang 'iya 'āmu 'ang 'āyam. The cat did not agree with him because it was known by the cat that the dog is loved more [than the cat] by his master. Kung 'indi' ka lang da magpakasay kay Rinãtu, mas gustu ku pa nga 'ikaw hay mamatay. If you will not get married to Renato, [what] is preferred by me is that, as for you, [you] will die.

tagustuhan n someone's desire for a particular action or situation Kagustuhan ni Pira nga mag'asāwa na si Prãdi. Petra's desire is that Freddie will take a spouse. Nagsunod si Dilya sa tagustuhan nang 'iya 'asāwa. Delia followed her husband's desire.
	agf recip v Two people love each other.

nagkagustuhan Sa hivat ninda pakinta'an sa kalatt'an; nagkagustuhan sinda nga duha. Regularly they saw each other in the woodlot; the two loved each other. cf liyay I, mahal, palangga'

2 kuntra gustu pseudov Someone is disliked by someone else. Waya' pa 'aku nakatâpus sa hayskul, naka'asāwa 'aku nga dã'an; 'inang 'ākun 'asāwa kuntra gustu gid nang 'ākun mamay. When I had not yet finished high school, I [nevertheless] took a spouse at that time; that spouse of mine was disliked very much by my mother.

gusk n a rib of an animal or person

gutas n epilepsy; a swoon causing unconsciousness 'Ang sakit nang 'ungga' ni Kandida hay gutas. The sickness of Kandida's child is epilepsy.

v Someone faints or swoons because of extreme emotion; someone has an epileptic seizure.

nagagutas Naggutas 'ang 'iya nanay kag 'ang 'iya lula sa daku' nga kalisud sa 'iya pagkamatay. His mother and his grandmother swooned because of great sorrow for his death.

nagagutas Kung nagagutas si Rinãtu, hay nagabuya' 'ang 'iya ba'ba'. When Renato has an epileptic seizure, his
gútum

mouth froths.

gútum v Someone becomes hungry.

maguýtum Maguýtum 'aku kung 'indi' 'aku magbakay hugas sa tindahan. I will become very hungry if I do not buy rice at the store.
v Someone is afflicted with hunger.

ginagútum Pag'ahut ku diri sa San Agustin ginagútum na gid 'aku kay ka'sat lang 'akan ginkánun sa Lusína. When I arrived in San Agustin, I was already very much afflicted with hunger because only a little was eaten by me in Lucena.

magutuman Bisan 'aku hay madiyá', 'indi' kanu magutuman nga maganayan. Even though I should die, you, mother and son, will not be afflicted with hunger.

gútum, kağútum n hunger Kung sinda makamangu níng gútum malupad naman kay mangita' nga nagaluta' nga 'isda'. When they (i.e., tayataya birds) feel hunger, [they] fly again because they will look for fish swimming in schools. Má'iyu kung maturiyan ka 'adu ning ma'ayu kung 'ang 'imu yyan hay nagadaga'ay sa kağútum. It is good if you will [still] be able to sleep well if your stomach is growling with hunger.

kağútum, magútum ad\j Someone is hungry. Ginadisidihan ku gid nga 'aku makabu'ay butung páru lang gid 'aku makakà'un kay kağútum na gid. I tried very hard to get some young coconuts so that I could eat, because I was already very hungry. Kung 'ikaw hay miyugpangisda' nga tragbahí mu dípat may gínahapid ka gid nga kwarta páru nga kung parambah nang tinggayánum hay may makakà'un ka 'indi' ka magútum. If your work is fishing, you should have money you save so that when it is rainy season you surely will have something to eat and you will not be hungry.

kağutumgútum int adj Someone is very hungry.

guwa' v Someone appears in a particular place; someone comes out or goes out of an enclosure, commonly said of a child being born; a liquid exudes from what contains it.

gumuwa', nagguwa' Túna' nang gumuwa' 'ang 'iya manghud, hay naga't'um si Dyëwil kay hambay niya butuk nang kunu siya palangga'. Since the time this his younger sibling came out [from his mother], Joel became jealous because, he said, I do not love him anymore. Kadañga' nga hambak; nang digay na may nagguwa' nga 'anghíl sa sákup nang kabun. There were big waves; after a long time there was an angel who appeared inside the clothes trunk.

nagaguwa' Ya' pa gid gütas nga nagguwa' sa 'iya sísu. There is no milk yet which exudes from her breast.

nagapangguwa' Hay kung kaháyag 'ang bálan 'ang kalá'um 'ina' nga manga táwu 'ang nagapangguwa' dira' sa baybay. Whenever the moon was bright, those people would all appear there on the beach.

maguwa' Hinambay na 'aku nang nars nga maluwas na 'aku kay maguwa' na 'ang 'unga'. The nurse told me that I should go outside because the child will come out now.

guwa', pagguwa' ger someone’s appearing in a particular location; someone’s coming or going out of an enclosure; something’s exuding from what contains it 'Ang guwa' niya hay yadtu na sa may parúla. [The place of] his coming out was already there at the lighthouse. Kabahuy kag ma'ayu 'ang 'iya táwas sa pagguwa' niya. [He] was big and his body was healthy upon his coming out.

paguwa' caus v Someone or something is allowed to appear in a particular place; someone or something is allowed to come or go out, or is brought out of an enclosure.

pinaguwa' Bágú niya pinaguwa' 'ang 'isá ka galun nga lambanug, 'inirgu niya liwát 'ang tátay ni Pluríntína. Before the one gallon of sugarcane wine was brought out by him, the father of Florentina was first talked to by him.

pagpaguwa' caus ger someone’s letting someone else appear in a particular location; someone’s letting someone else or something come out, go out, or be brought out of an enclosure Mahuga'húga' da 'adlung nanay sa
guyang adj Someone or something is advanced in age, old; a fruit is mature.
'Ang makakā'un lang 'ini hay 'ina' 'ang manga babàyi nga waya' na naga'unga' kay maguyang na. Those who are able to eat this [meat] are those women who are no longer giving birth because they are already old. Pag ma'bahiyug mu na tanan 'ang maguyang nga niyug man'ud'g ka naman ning dahandahan hasta ka maka'abut sa 'utus. When all the mature coconuts are able to be dropped by you, then you should go down slowly until you are able to reach the base [of the tree].
Nang nagligad pa gid kumu nga manga tít'g, 'ang manga maguyang nga babàyi 'ang 'inda ginağamit sa paglitas hay sipuy. During past years, they say, as for the old women, what they used in stripping the buri fronds was a knife. {This life stage is evidenced by the person beginning to down in working. Maguyang na gid nga lyàki a very old man; maguyang na gid nga babàyi a very old woman.}

v Someone or something becomes old.

maguyang Kung si Klãra hay 'indi pa magaguyang. Maguyang 'aku may tinúpus ka. Maybe it is good for you to study in high school so that when I become old there is something you have finished.

maguyang x Someone becomes mature.

maga maguyang Kung si Klãra hay 'indi pa magaguyang. Maguyang 'aku may tinúpus ka. Maybe it is good for you to study in high school so that when I become old there is something you have finished.

maguyang y Someone or something is evidence heard.

When all hasta ka maka'abut sa 'ubus. Yàng mga babàyi nga waya na naga'unga. Kung si Klãra hay 'indi pa magaguyang. May yãra' nga natatabu nga 'ang maguyang níng liyàni nga 'áng 'inda, ginatubáñ na 'áng 'inda. May yãra' nga niyug (niyug 2d) idiom a mature coconut fruit.

guyud v Someone leads (usually forcefully) someone else; something drags or tows something.

naguyud Nang dispiras nang kasay may naguyud ning báhay nga duha ka bilug kag bãka nga 'isa ka bilug. On the wedding eve, someone was leading two pigs and one cow.

v Someone or something is led by someone else; an object is dragged or towed by someone.

ginguyud Binayãwan na nãmun 'ang barãtu pakadtu sa mutur kag 'ámun ginguyud pakari diri sa Lýnus. The paddle boat was then carried by us going to the motorboat and it was towed by us coming here to Lonos.

guyum n a small black ant

guyus 1 n a suppurring sore, such as a boil, infected insect bite, scabies Kung 'ang 'ínun naman 'unga' hay may sakit nga 'íngguyus nga paríh yang munggu, 'ílůg kag manga malalangsa kag madûg nga 'ísda'. If your child has an illness which consists of those very many suppurring sores, the food which is forbidden to be eaten by that one are [foods] such as mung beans, eggs and those fish that smell fishy and are bloody.

v The body, a part of the body develops suppurring sores.

naguyus May yãra' nga natatabu nga nagahubán 'áng siki, ginatubáñ na
manga labbag sa làwass kag, 'ang 'iba, hay nagagàyus 'ang 'inda parti. There are some instances in which the feet become swollen, welts come out on the body and, for some, the private parts develop suppurating sores.

guyut 1a n a slice or cut-up piece of fish 'isa ka guyut nga 'inda one slice of fish (See bilug, 1a, Pieces of Things for table.)

1b v Someone slices or cuts up meat, as when cutting fish or beef into steaks or cubes. [nagguyt sliced or cut-up meat] (See 'itut 1, Different Ways of Cutting for table.)

güud 1 magüud adj An object or the positioning of an object is close to another object or the positioning of another object. Kung magüud 'ang pagbutang nang tingga hay lugdek kung 'imu 'itu'ktak sa lawud. If the attaching of the sinkers is close [to each other, the net] sinks when you feed it [out] in the open sea. cf siiud

mas magüud comp adj Objects or the positioning of objects is closer than other objects or the positioning of other objects. Mas magüud 'ang pagkatud nang pataw kaysa tingga. The attaching of the fishnet floats [to a large-mesh net] is closer [together] than [that of] the sinkers.

gwàpu 1a kagwàpu adj A girl or woman is beautiful. Mawsirti 'ang maka'asâwa sa 'unga' ni Don Lurinsu kay kagwàpu nga dalâga. The one who will be able to take the daughter of Don Lorenzo as a spouse will be lucky because she is a beautiful young lady.

kagwapagwàpu int adj Someone is very beautiful. Nakapangasâwa 'aku ning kagwapagwàpu nga babâyi, pîru waya' siya sa 'åkun nalâyug. I happened to marry a very beautiful lady, but she didn’t love me.

n someone’s beauty ‘Indi’ gid siya mag'ângay sa kagwàpu ni Milba. She was certainly not on a par with the beauty of Melba. 'Aba' 'ang 'imu kagwàpu! Waya' nay makaparihà sa 'imu! Oh, your beauty! No one can compare with you!

pagwapagwàpu int n extreme or superior beauty 'Adtu nga pagkandinâ niya hukun ning pagwapagwàpu, kundî sa kwarta sinda magalbàn; kung sin'u 'ang daku kwarta, siya 'ang rayna. As for her competing as a contestant, [it is] not for superior beauty but [it is] for money that they will compete against [their opponents]; whoever is the one who has lots of money, she will be the queen.

1b pagwàpu v Someone makes someone else, herself or himself beautiful.

pagpagwàpu ger someone’s making someone, herself or himself beautiful or to make someone or oneself beautiful ‘Aguwa ning manga libru kag balasahin nga nagata'u ning laygay kung pa'ami ‘ang pagpagwàpu kag kung pa'amu magpili' ning bâru'. There are some books and reading material that give advice on how to make [oneself] beautiful and how to choose clothes.

gwàpu (var kagwàpu) adj a boy, a man is handsome ‘Aba! Ma'âyu; ‘igmwa na kamiy gwàpu kag mayad nga 'unga'. Oh! It is good; [because] we now have a handsome and clever child. 'Aba! Kahàpun pag'abut wow! Kagwàpu gali' ‘ini si Taluy kag kabata'ba'ta' pa. Oh! Yesterday when he arrived, wow! Taloy is really handsome and still very young.

kagwapugwàpu int adj A boy, a man is very handsome. Kagwapugwàpu 'ang 'unga' ni Plurintìna parìhu gid nang 'iya 'asâwa nga si 'înrîku. The child of Florentina was very handsome like her husband Enrico.

gwardya n a guard Kung 'ikaw didtu sa simbåhan makatuyug hay may gwardya ka nga santus. If you sleep there at the church, you have an icon-saint guard. cf bantay 1a

gyira 1a n a war between nations or ethnic groups ‘Åkun na'absbihan sa ‘åkun sarli nang panahun nang gyìra talagang gûnum gid. [It] was experienced by me within myself that during a time of war there is really great famine.

1b v Nations or ethnic groups wage war.

magyìra ‘Imaw gûni’ ‘adtu ‘ang ‘inda hambay na mil nuwîhi syintus kvarintia ‘idus bayà ‘adtu magyìra'. That was what they said, in nineteen hundred and forty two maybe [they] will wage war.
habagat 

habagat n a southwest monsoon wind, which is common from June through September Pag'abut dira' sa Mindâru hay kalma na da kay lipud 'ang hängin nga habagat. Arriving there in Mindoro [it] was already calm because the southwest monsoon wind was protected. cf baskug 1a 

hâhang subord conj While an event occurs or a state exists, another event occurs or another state exists. Hâhang nagabayli sinda 'ang manga kayasâyun, ginasabitan ning kwarta. While couples about to be married are dancing, they have money pinned onto [their clothing]. cf mintras, sa 3a, samantâla 1d 

hâba' 1a n the length of something Kung 'amu 'ang hâba' nang tapâhan 'imaw da 'ang hába' nang 'imu pagkutkut sa silhun nang tapâhan. Whatever the length of the smoking rack, that is also the length of your digging in the space underneath the smoking rack. 

1b pahâba' adv Something is done lengthwise. Sukâya 'ang bang ning pahâba'? Measure the mat lengthwise! 

2 kahâba' (var mahâba', pahâba') adj Something is long in linear measurement or in time; the rhythmic beats of something as a pulse beat is slow. Kâhâba' pa 'adtu 'ang 'akun buhuk; kung gakadtu 'aku sa 'iskuyahan, waya' na näkun ginasipita. My hair at that time was still long; when I was going to school, [it] was not being trimmed by me. Babâyi kag lyâki hay nagasukuk gid ning mahâba' nga sayway kag mahâba' nga bâru' kung sinda hay nagakadtu sa 'uma labi na gid kung sinda hay nagagînâ. As for women and men, [they] wear long trousers and long shirts when they go to the upland field, especially when they pull weeds. Duha ka partí nga lugar 'ang ginakutkutan nga pahâba' 'ang kurî nang pagkutkut. There are two sections to dig out in which the shape of the digging is long. Mahâba' 'ang tukar nang pulsu. The beat of the pulse was slow. 

v An object, situation becomes long in linear or temporal measurement. 

magahâba' Mangamîyu' 'aku nga magahâba' pa 'ang 'imu kabihî. I will pray that your life will become long. 

mas mahâba' comp adj Something is longer than something else. Mas mahâba' 'ang 'iya tuka' kaysa tangkali' sa lâti'. Its beak (i.e., of a kingfisher which stays near the ocean) is longer than [that of] the kingfisher in the forest. cf hagba' 

3 mahâba' ning dila' adj Someone is prone to gossip (lit, has a long tongue). 

4 mahâba' ning kamut adj Someone is prone to thievery (lit, has a long hand). 

kahabâ'an deriv a ceiling joist of a building 

hâbuk v Something, as one’s stomach becomes bloated. 

maghâbuk 'Adhung manga 'implastu nga ginatawag pâra kumu hay 'indi' maghâbuk 'ang tiyan. As for those things which are called medicinal plasters, [they were put as poultices on my child] so that [his] stomach would not become bloated. 

habun 1 n soap 'Igwa kami ning ma'ibakay ning 'asin, puspuru, 'asákkar kag habun. We have [money] to use in buying salt, matches, sugar and soap. 

2 pahabunan v Something is allowed by someone to be washed with soap by someone else. 

ginapahabunan Ginapahabunan ku sa 'iya' 'ang 'iya buhuk. Her hair is allowed by me to be washed with soap by her. 

3 mahumut nga habun n toilet soap Kung may kwarta kami nga 'ikabakay ning mahumut nga habun hay nagabakay kami. If we have money which can be used to buy toilet soap, we buy [it]. 

habut v Someone is busy doing things.
hadluk v Someone is frightened by someone else or something.

ginahadluk adj 'Amu pa 'ang ginahadluk mu? What else are you frightened of?

nahadluk adj Someone is afraid of someone else or something. [Nahadluk is predicate, the one afraid is topic, and the circumstance feared is a phrase introduced by nga.] Nang ginahalub hara nga na ngayaru ng'at 'ang ginahayuga sa tiligràma. Rosa was afraid to find out what was said in the telegram.

Someone is afraid that something will happen. [Nahadluk is predicate, the one afraid is topic, and the circumstance feared (optional) is a clause introduced by nga.] Nang ginapangasawa nga anak nagbālik 'aku sa Bakhawan, hay nahadluk 'aku nga kadāmi 'na 'ang nagapangasawa sa anak. When someone courted me, I returned to Bakhawan, because I was afraid that there were many who wanted to court me. Hay nahadluk na kami hay nagabakwit gāni kami 'adtu. We were already really afraid when we were evacuating there [to that place].

hagānas n a swishing sound of something moving fast (See tunug 1, Kinds of Noises and Sounds for table.)

hagba'1 kahagba' (var mahagba') adj

Something is long in linear measurement. Mahāba' ang 'iya siki; kahagba' 'ang manga kuku, pati 'ang 'iya tuka' hay mahāba' kag matalīwīs 'ang 'iya punta. The legs [of the barred rail bird] are long; the claws are long, also its beak is long and its tip is pointed. 'Ang 'iya ning siki hay mahagba' ning kuku. The feet [of a chestnut manikin bird] has long claws.

kahagba'hagba' int adj Something is very long in linear measurement. 'Ang kuku niya hay kahagba'hagba'. The claws [of the bramingkite bird] are very long. Cf hāba' 2

katumbay nga kahagba' (katumbay 1b) idiom a long red pepper plant or fruit

hagdan (var hagdānan) n a stepladder, house steps Si Pidru, kung nagapu'pu' ning mangga, igwa siya ning hagdānan. When Pedro picks mangos, he has a stepladder. 'Ang 'amun hagdan hay marmul. Our house steps are marble. (See Appendix 2, Parts of a House.)

hagkus n an abdominal binder for a baby Naghayuga' ang hagkus nang 'unga;
hagkut | 222 | hākut

nagdugu' 'ang 'iya pišud; gāni' ma'sut lang 'ang najayya'. The abdominal binder of the child became loose; her umbilical cord bled; she almost was no more. [Used for a newborn infant or for others with stomach cramps when applying a hot medicinal plaster 'implastu'.]

hagkut v Someone experiences cold.

ginahagkut May tāra' nga nagapamanakan, nga ginahagkut kāda hakūn, 'ang maskin 'āga pa hay gustu na magkinatūyg. There are some who have pregnancy cravings, who experience cold every afternoon, and even though it is already morning they like to keep on sleeping.

kahagkut adj Someone or something is cold. 'Ang 'iba nga nagakadūt sa sinahin hay būkin 'pāra maštan'aw kundì 'pāra makakatūyg kay tunguš sa kahagkut sa suyud. Some go to movie houses not in order to watch [a movie] but so that they will be able to sleep because it is cold inside.

hagubhub ger the howling of the wind

hinagubhub Waya' gid 'aku matayūgī ma'ūy na kā na matayūgān? Kay 'ang 'imu nababilan hay 'ang hinagubhub nang hāgūn. I was unable to sleep well because how is one able to sleep? Because what was able to be clearly heard by one is the continuous howling of the wind. (See tunug 1, Kinds of Noises and Sounds for table.)

hagumā' n an ox-eyed scad fish, Selar boops (Cuvier) {Greenish blue above and silvery yellow below; broad golden band extends from the large eye to the caudal peduncle; has a black spot on the hind margin of the operculum. A schooling fish which ranges from shallow coastal reefs and sandy areas to deep pelagic waters.}

n an Indian mackerel fish, Rastrelliger kanagurta (Cuvier) {Iridescent greenish blue above, with faint dusky spots along the dorsal profile and a golden to dusky longitudinal band along the upper flank, and a silvery white below. Caught with a fishnet pākut 1.}

hagūnuy n a hagūnuy vine, Wedelia biflora (Linn.) {Leaves are heated over a fire to dry them, then crumpled; used as a herbal medicine to cure stomachache.}

hāgung n a moan (See tunug 1, Kinds of Noises and Sounds for table.)

hagungan n a hagungan anchovy fish, family Engraulidae 'Ang gisagamam nga 'īsda' hay 'ang lambiyung, dilag, lupuy kag hagungan. Fish that is cured by salting and aging are lambiyung anchovies, dilag anchovies, gold striped sardines and hagungan anchovies. {Characterized by tiny scales; white in color, to about 10 cm long.} cf bulinaw, dilag, lambiyung 1, tabyus

hākup v Someone or something is restrained by someone else to prevent escape.

ginahākup 'Indi' siya makahalinhalin kay ginahākup lang siya kung gustu siya maghalin. He could not get away because he was being restrained by the giant whenever he wanted to leave.

hākūn Kung 'imu naman 'ina' hākūn hay gapistikpišk lang gid; gāni' 'imu naman 'ina' pisīšun 'ang 'iya 'pāra 'indì' na siya makalukxu sa pilītan. If they (i.e., shrimp) will be restrained by you, they will just escape; so their heads should be pressed down on by you so that they will [die and] no longer be able to jump out of the container.

hākut v Someone carries something.

nagahākut May nagahākut ning dāta' may nagahākut ning batu. Someone was carrying soil and someone was carrying stones.

nagahanākut 'Ang masumud ku nga gingrabāhu hay nagahanākut 'ānyay kami ning batu. The next thing that was worked on by me was that we were continuously carrying stones.

magahākut, mahākut Basta ma'āyu'ang tyimpu magahākut kitay rābuls kāda Duminggu kung 'indì' lang maq'uyan. When the time is good, we transport chunks of unsawed marble every Sunday if it just does not rain.

magnahākut inf to continually carry something Kabākas gid 'ina' si Karlus magnahākut ning batu dira' sa Agbuyug. Carlos is quick to continually carry stones [on his shoulder] there in Agboyog.

v Something is carried by someone,
ginhákut  Ginhákut nang manga subay 'ang dáwa pakadtu sa sáku kaq waya' madágay napumu' 'ang sáku. The pearl millet seed was carried by the ants to the sack and soon the sack was full.

hákut, paghákut ger someone's carrying something Kung sa Duminggu magñíyan, 'indi' ta pagvigihun 'ang paghákut ning batu kay madayúnut 'ang karsáda. If it rains continually on Sunday, the carrying of marble blocks will not be continued by us because the roads will be slippery. Pabalikbálik kay hákut mintras waya' pa na'abus! Go back and forth carrying until there are none left!

paghinákut dur ger the continual carrying of something Ginítisan ku gid 'ang paghinákut ning tubá'an. I really endured the continual carrying of [coconut] shoots [for planting].

hakwat v Someone moves someone else or something; someone removes something from a given place.

makakahakwat Hay makakahakwat ha 'adu kay mabug'at? How would [we] really be able to move those [materials] because they are heavy?

v Someone or something is moved by someone else; something is removed from a particular place.

ghinkwakat 'Aðhung' ámun buyay ginhákut diri pakari sa malapit. As for that house of ours, [it] was moved here going to a nearby [place].

hakwatun Hakwatun 'ang bangku' kag 'ibalbag sa luwas; 'imaw 'ina' 'ang nahuhuman nang manga buratsu nga mangá tawá. The chairs will be moved and will be cast outside; those [chairs] are the ones that were really able to be made by those drunk people.

hakwata imper v Remove something! Nakata na, nga nákun, 'ipí'tu na sa 'ayat. [You] should remove [the rice] from the fire, I said, [and] put it into a colander basket brook-shrimp scoop.

hakyup 1 n a patch on a piece of cloth, an inner tube

2 v Someone patches a piece of cloth, an inner tube. [maghakyup patched]

hala inj come on! let's go! Hala, hâwid sa kamut ni Raming, kaq pumánaw na kamu pakadtu sa 'altar! Come on, hold Raming's hand and leave, going to the altar!

halangdun adj Someone is beloved. Níyan, hâkut, paghákut ning 'atun sikritarya sa 'iya pagpakiláya nga 'atun halangdun nga bisíta. Now, let's listen to our secretary in her introduction of our beloved visitor. [A term of congeniality and respect; used mainly in speeches.]

hâli n someone's sibling, i.e., brother, sister; somebody's co-lateral relative Ang 'iba ku nga hâli! Hay sa Mindãru; sinda 'indi' na gustu nga magasâwa 'aku liwat kay nagalábat 'ang batúsan nga nagasâwa liwat. Some of my siblings were in Mindoro; they did not want me to marry again because, they say, the character of one who gets married a second time changes. 'Ang manga malapit nga hâli namatay kung nagata'u ning limus hay daku'. As for the close co-lateral relatives of the one who died, when [they] give a money offering it is much.

mabhãli, mabhayãli n brother and sister, brothers, sisters, siblings, co-lateral relatives, consisting of two or more people. Sa tanantanan námun nga mabhãli, hay sigýru 'aku lang bayâ 'ang maka'abut nang hayskul. Of all of us siblings, maybe I am the only one who will be able to go to high school. Pasinsya lang gid kamu kay kamu, kadamu'damü' kamu mabhayãli. Just be patient [in getting married] because, as for you, you are very many siblings [and you must wait your turn].

paghãli, paghayãli n a sibling relationship or co-lateral relationship between two or more people 'Ang nagakadtu lang 'ina' hay 'ang manga magýyang nga lyãki kaq 'ang 'ihan pa nga hâli nga siu'd pa gid 'ang 'inda paghãli. Those who go there [to the house of the girl to be married] are the parents of the boy and some co-lateral relatives whose co-lateral relationship is still very close. Sígi lang gid 'ang pyunpangåsâwa ni 'Arnulí sa 'åtun; gina'áhat gid nya nga
haligi

malayu'na 'ang 'âmun paghâyâlì. Arnold continued his casual courting of me; he insisted that our co-lateral relationship was already distant. (See Appendix 23, Social Relationships.)

haligi 1 n a foundation post of a house, anchored into the ground Bâgu 'isturya sa tâwu 'ang 'iya napananangka nga nagkatangu' 'ang 'iya ngîpun, ginahutik 'înay sa haligi nang bayay kaysa haligi kumu 'ina' nagatâma', bukun sa tâwu. Before what was dreamed by someone will be told to anyone—that [all] his teeth happened to come out—[it] should be first whispered to a house foundation post because, they say, this [then] comes true to the foundation post, not to the person [who had the dream]. (See Appendix 2, Parts of a House.)

2 v A piece of roundwood is used by someone as a foundation post for a building.

haligihun Nagbakay si Tîrsu ning napiyû' ka bilug nga kâhuy nga haligihun. Terso bought ten pieces of [round]wood which will be used as foundation posts.

halihun n a godbrother or godsister; i.e., the son or daughter of one’s godparent at the time of baptism or confirmation (See Appendix 23, Social Relationships.)

halimbâwa' adv For example, a particular event occurs or situation exists. Halimbâwa', 'ikaw hay tagadiri sa Lûnus kaq 'ikaw hay may háli sa Karmin paday'an 'ikaw ning sîlat nang 'îmu háli nga gina'imbitar nga ginapakadku ka kay pyista sa 'inda. For example, you are from here in Lonos and you have co-lateral relatives in Carmen, your relatives will send you a letter inviting you to be allowed to go [there] because it is fiesta time at their place. May tâwu gâni' nga halimbâwa' sya hay nagalanguy tapus kumâ'un sya ning pinya nga hing 'îna' hay sakitan siya ning tiyan. There is a person, for example, who is swimming then he or she eats ripe pineapple, as for that one he or she will have a stomachache. [Commonly with kung.] Kung, halimbâwa', 'ang 'îsa ka tâwu hay magâyang na nga naga'idad na ning 'utsinta 'anyus 'îna' hay malîya na ka'îyu, kahinangyâmun na 'îna' niya 'ang taga'alâga'. If, for example, someone is already old and reaches the age of eighty years, as for him, he is now very weak and a caregiver is really needed by that one. n an example Batåsân nang sa pagnahâhuy nang manga 'ùnga', 'ang pagta'kag 'ang pangpakîña' ning manga ma'âyu nga halimbâwa' labi na gid sa ma'âyu nga pamatâsân. The [proper] attitude when bringing up children is the giving and showing of a good example of behavior especially in a good character. cf pananglit

halin 1a v Someone or something comes from, goes away from, or leaves a given person, place or thing; comes out of a given place. May nababatî'ân si Dyöwil nga hûni nga halin sa 'îhâbew. There was a noise which was able to be clearly heard by Joel coming from above. Di'in ka halin? Where [did] you come from? Gustû nang manga nanay nga sa 'inda lâwas halin 'ang ginásasá nga 'inda lapasq. Mothers want that that which is sucked by their babies [be that which] comes from their bodies (i.e., breasts). Halin dira' sa bangka'. Go away from that chair!

naghalin, humalin Mahal na Prinsÿsa, sa dî'in kamu nga lugar naghalin? Revered Princess, where did you come from? Tiûna 'nang 'îku naghalin, waya' na siyay na'ûrâbahan. Since the time I left, she no longer had [anyone] who could really be trusted. Pagkabatî' nga 'âmun 'inirisâhun, hay humalin si Sûsan sa 'îya pagka'un kay nañingit siya. After hearing our conversation, Susan left her eating (i.e., stopped eating) because she was angry.

nakahalin Nang nakahalin sina Rûki sa tûbi' nagkinatûyug gid 'ayay sinda. When Roque and companions were able to come out of the water, they just slept and slept.

nagahalin Waya' 'ini sinda nagahalin sa 'inda gyma'estaran. They do not go away from where they stay. 'Ang manga kabatâ'an nagapàti nga sa manga
mag-iyang nagahalin 'ang ma'ayu nga disilyun. Young people believe that good ideas come from elders. 'Ini nga sihi' hay nagahalin da sa 'inda buhi'. As for these mollusks, they come out of their holes.

makahalin Kung 'aku makahalin diri sa bayay, 'ayaw gid 'aku pagtadlan sa manga mag-iyang 'agud hay 'indi' 'aku makan. If I am able to leave this place, don't point me out to [our] parents so that I will not be seen.

magahalin May nagpangutana sa 'iya kung di'in magahalin 'ang prinsipi. Someone asked him where the prince came from.

kahalin Si Pitra, 'indi' kahalin sa 'inda bayay kay ginahadlikan. As for Petra, [she] would not leave their house because [she] was afraid.

magahalin inf to come from, to go away from, or leave a given person, place or thing; to come out of a given place Bukun mu ba kami palangga', nang 'imu manghud, nga gustu mu gid magahalin sa 'amun? Don't you love us, your younger siblings, that you want to leave us?

v the place from which someone or something comes or leaves; the place out of which someone comes

gingahalinan 'Ang 'iban nga manga dalaga kalaya' 'ang gingahalinan; may sa Hinablan ngani' kag 'adlu sa 'Ayad. As for some of the ladies, the place from which [they] came was far; there were [some] from Hinablan, and from Alad...

halin, paghalin ger someone's or something's coming from, going away from, leaving or starting from a given person, place or thing; someone's or something's coming out of a given place; an event or state beginning from one time period until hasta another time period Halin sa kung pila ka lihu nga klas nga tanum nga nagahayak, nga 'gwa' ning nikit. Coming from thousands of kinds of flowering plants there is nectar. May 'isa pa bayya 'adlu ka 'uras nga 'amun paghalin didtu, natapus na da 'ang bayli. There was still perhaps one hour from our leaving there [that] the dance was finished. Paligidliguran 'ang 'adug halin sa 'agtang pakadtu sa li'ug, dughan, butkun, likud ka sa tiyan. The egg is rolled, starting from the forehead going to the neck, chest, arms, back and abdomen. manga sa'ut nga halin sa pirst yir hasta purt yir dances beginning from first year until fourth year

pahalin caus v Someone or something is sent away from a given place.

pinahalin Nagayu kami sa Lusod kaysa 'Ipil hay pinahalin na kami nang tag'ya, kay ma'ugduk sinda ning marble factory sa marbul. We transferred to Lusod because in Ipil the owner sent us away, because they were going to build a cutting machine for marble.

ginahalin Gustu ku masayuran ni Rubin nga kami ginahalin na sa Bantu'un. I want it to be known by Ruben that we are being sent away from Banto-on. cf gattaw, guva', kiyap, iwas 1b, takas 2, tamwa'

1b v Someone or something is brought, moved or taken by someone to a particular location.

ginghalin 'Ang 'akun bag hay ginghalin ku 'ina' sa Kalipurnya. As for my handbag, it was brought by me to California.

paghalinun Kung 'indi' mu paghalinun 'ang 'imu bayay, pirmi lang kamu magamasakit. If your house will not be moved by you [to another place], you will always get sick.

2 bag'ung halin v newly arrived Nang 'aku hay bag'ung halin sa Manilla', tuyu ka tig 'akuy 'istar sa Manilla', piru waya' pa 'akuy 'asawa. When I [had] newly arrived from Manila, I had lived in Manila three years, but I did not yet have a wife.

halintang n a ladder hagdan rung; a stairway hagdan step

halublak 1 v Someone makes hollow-block bricks.

naghalublak Niyan tunggud sa kaliiuy da nang Dyus, kag 'isa pa nakabatun da 'aku nang 'akun ning binnus, nakabakay 'aku simintu kag naghalublak 'aku. Now with the help of God, and also [because] I received my [Christmas] bonus, I was able to buy cement and I made hollow-block bricks.
hâlus adv An event or state is about to happen or exist, almost happens or exists. Kadaku da 'adlung kîta' ninda kay hâlus sa tibulan ha yu pu'mi. That income of theirs was much because the tables were almost full. Kalîpayîpay kami kay hâlus patiyug kami sa banwa nang Bakûlud. We were very happy because we were about to [parade] around the city of Bacolod. [With a negative, an event hardly occurs or a state hardly exists.] Kadamu'dâmîi 'ang linghut; hâlus 'indi' ka na kapâdav. The rank vegetation was very extensive; you could hardly walk [there]. syn 'isut 3 cf hâyus, midyu 1b

1b adv People or things are almost of a particular quality or quantity. Hâlus punu 'ang punhâ'an, ka og 'ang tibulan da hay kadamu'dâmî' da. The seats were almost full, and, as for the table area, [it] had very many [people]. Ma'âyu, nga nâkun, 'ini nga pahayli kay hâlus ka'nam nga manga myi'mbru hay nagapanghukayhâkay. This is a good dance, I said, because almost all of the members are all doing their various tasks. Pag'abut nang 'âkun manga ka'âhîhâ'nam, hâlus 'ang banwa nang Bakûlud nagituyugîyug kami. Upon my companions' arrival, almost the [entire] city of Bacolod [was where] we roamed around.

hâlu v Someone mixes with something else.

naghâlu Madâmî nga manga hambay nang Tagâlug 'ang naghâlu' sa 'âtun nyan nga tyîmu. [There were] many words of Tagalog people that mixed with ours during this period of time. syn Something is mixed into something else by someone.

ginahâlu 'Ini 'ang 'îluy nang nîthi nga manuk hay ginahâlu' sa 'implastu nga buyung. The eggs of local chickens are mixed into medicinal plaster.

'hâlu' Pwîdi da 'ini nga prîtu kundî' man dinug'an ka og pwîdi da 'ini nga 'hâlu' sa pansît. It is possible for this to be fried in blood and it is possible that it will be mixed into noodles.

v Something has something else mixed into it by someone.

halî'an Ginabayu 'ini nga manga buyung; tapus halî'an ning 'âpug nga ma'sut lang ka og pu'tusun sa limpu nga nu'ag nga kulur puti'. These medicines are pounded; then [the mixture] will have a little lime mixed into [it] and [it] will be wrapped in a clean cloth which is white in color.

hâlu', pagkahâlu' ger Someone's mixing of something Kung tâpus mu na ning hâlu' 'ang sarsa sa luwung, ka og ma'âyu da 'ang 'înu na pagkahâlu' 'înu naman tilawan kung 'âmî lang 'ang timpla. If you are already finished mixing the salsa in the mortar, and your mixing is already thorough, taste [to see] if the flavor is right.

halû'an n a mudfish, Ophicephalus striatus

halû'hâlu' (from hâlu' + D)

1 n an iced fruit mixture

2 v Someone eats an iced fruit mixture. [naghâlu'hâlu' ate an iced fruit mixture]

pahalu'hâlu' caus v Someone lets someone else eat an iced fruit mixture.

mapahalu'hâlu' 'Ubligadu gid 'ini si Silya nga mapahalu'hâlu' sa 'âkun sa ristawran. Celia is obliged to let me eat an iced fruit mixture in the restaurant.

hämak v hämak, hämûkn [Found only with mu you, as an imperative.] v Imagine! Hämak mu da nga kamahay 'ang sigarilyu! Dawa kantûgan da nga 'binâhîy mu. Imagine how expensive cigarettes are! It seems as though [your money] will be wasted in being used by you to continually buy [them]. Hämûkn mu nga nag'mîyûn ning tûyu ka 'adlaw; wâyâ gid nagapâra 'ang 'ayan! Imagine, it rained continuously for three days; the rain did not stop at all!

hamâlit n a long-jawed halfbeak fish, Hemiramphus georgii (Valenciennes)

{Silverly, dark greenish blue above with
hambáwan

a longitudinal bluish stripe along the upper flank. Found in surface coastal waters.)

hambáwan  n  a serving bowl (See kuhyirtus, Kinds of Tableware for table.)
hambay  v  Someone mentions, says or tells something to someone else, speaks a language. talks to someone else.
humambay  [Affix -um- is used in positive sentences with either direct or indirect quotes.] Humambay 'ini 'ang 'isa nga 'unga nga. “Kari na kamu.” One of the children said, “You come here.”
nakahambay  May 'isa nga dalâga 'ang nakahambay parti kay Lu'tsa. There is a young lady who casually said [something] about Luisa.
nakahambay  'Impurtanti didtu 'ang nakahambay ka ning 'Ingglis. That you were able to consistently speak English was important there.
nagahambay  Nagahambay 'aku sa 'imu ning kamatu'tiran. I am telling you the truth. 'Imaw 'ina' 'ang gahambay nga sya hay nakilikig sa tinâpay. That is the one who says that she was poisoned from the bread.
mahambay  Kung gustu mu da maghâsa dâpat hay mahambay ka nga, “Puydi ba makahuyam 'aku ang 'imu libru?” If you want to read, you should say, “May I borrow your book?”
makahambay  'Indi' 'aku makahambay nga mati'ud. I am not able to say if it is true.
kahambay  'Igwa ning 'unga nga 'indi' kapânañg kaq 'indi' kahambay. There is a child who is not able to walk and not able to talk.
maghamabay  imper v Talk to someone! Maghamabay ka sa 'â'kon manga magîyang! Talk to my parents!
maghamabay  inf to talk to someone; to speak a language; to say something Kalâ'tum ku 'indi' ka tigu maghamabay nang 'âmun ginahambay. I thought that you did not know how to speak our language. 'Indi' ku masabat kay nahuya' 'aku nga maghamabay diri sa sîlát. I cannot answer because I was ashamed to say [anything] here in the letter.
hambay, paghambay ger Someone's say-
ing something Nangayag gid 'aku paghambay niya hay “Kumusta ka na?” I was really surprised of his saying. “How are you now?”
pagkahambay  ti ger after or upon someone’s talking to someone else Pagkahambay ni Pûpyâ sa 'iya mama, nana'ag na siya. After Popoy’s talking to his mother, he went downstairs.

v  Something is announced, communicated, said, spoken or talked about to someone by someone else. Bahâya' lang kinyahâtan 'ang häri' sa nabat'ân niya nga hambay nang tatlu. Suddenly the king was greatly disturbed about what he heard which was said by the three. [Hambay is used to introduce both direct and indirect quotations. For direct quotations, see also under sabat, I. Optionally introduced by a determiner.] 'Ang hambay ni Margarîta gustu niya mabuti'âyang kâhuy. What was said by Margarita was that she wants to get the tree. Hambay ku napablätir ku na 'inda' sa munisipyu. [It] was said by me that [the matter of my missing the boat] was caused by me to be filed in the municipal office.

ginhambay, hinambay  'Imaw 'inang ginhambay sa 'â'kon nang 'â'kon 'aswâ. That is what was said to me by my husband. Nangayag 'aku sa hinambay sa 'â'kon ni Manang. I was surprised at what was said to me by Older Sister.
gin panghambay  Nahângit siya kaq kung 'â'mu' 'ang gin panghambay nga malâ'ín. She became angry and so many bad things were said.
nahambay  Waya' gid 'aku may nahambay nang 'aku 'ang gintaawag. There was nothing that was able to be said by me when I was called. Nahambay ku 'ini kay nasayangan ku na gid 'âni nong panahun nang Hapun. This was able to be talked about by me because this was really experienced by me during the time of the Japanese [occupation]. Bâ'î' nahambay mu 'îna' Ramun? Why was that carelessly said by you, Ramon?
nahahambay  'Igwa sinda ghâpun ning nahahambay nga masakit sa 'imu bu'ut. There were still things which were repeatedly being said by them which hurt your feelings.
ginahambay Ang 'ākun manga ginahambay hay pûru manga bululaba. The things which are being said by me are pure untruths. Madâmu' klâsi 'ang ginahambay nang tâw nga ginapa'dâgi lang sa sîyas nang kamut 'u sa hâm Bahay nang tâwas. There are different ways that things are communicated by people in which [the message] is made known just by signs of the hands or movements of the body.

ginapanghambay 'Adtung yadtu na sa tabuk nang dâgat hay lâbut na 'ang 'inda manga hambayânun nga ginapanghambay. As for those [people] there on the other side of the ocean, their dialect which is spoken is different.

l'hambay Igwa 'aku l'hambay sa 'indu. There is something that I will announce to you. [With affixes 't-, na'- or ma'-focus is on something previously known: an announcement, a message.]

ma'l'hambay 'Imaw lang 'ini 'ang ma'l'hambay ku sa 'imu kay 'imaw 'ina' 'ang 'âkun 'idîya. This is the only thing that is able to be announced by me because that is my plan.

mahambay 'Indi' ku da mahambay nga Rumbumânun lang 'ang subra nga ma'imun. [It] will not be able to be said by me that only Romblomanon people drink too much.

mahahambay 'Indi manga mahahambay, nga 'ining sa pag-âsâwâ ning pangaduha hay taliang 'iba. This is the only thing that can truly be said by me that this getting married a second time is really different.

v Someone is informed about, talked to about or told something.

ginghambay, hinahambay, hinahambayan Gînghambay ku si Mamay kung paydi 'aku maka'askyula pa sa kulihíya. Mother was informed by me that if possible I will study in college. Hinahambayan niya si Buy, “Ayaw mag'isip nga 'ikaw bukun palangga.' Boy was informed by him, “Do not think that you are not cared for.”

Hinahambay ku 'ang nars nga 'ang 'âkun 'unga' hay dala na ka 'adlaw nga nagakîna'yayu. The nurse was informed by me that for two days my child has been having continuous bowel movements.

ginahambayan Ginanguyâban nga tag˘ya 'ang manga 'unga' kag ginahambayan nga 'indi' na paglîwatu. The children are being scolded by the owner and are being told that [it] should not be done again.

mahambay Kung mahambay ku 'adtung prisdînti nga 'Aranîta Yunitbîsi, hay hambayun ta 'ikaw. If that president of Araneta University will be able to be talked to by me, you will be informed by me.

hambaya Hambaya si Tatay mu pagka'âlas 'ungi 'imida, makara' na kami. Your Father should be told that upon [its] becoming eleven-thirty o'clock, we will go. cf balîta 2, sabatî 1, salaysay, sîling 1, tawag 2

2 v Someone or something is called a particular name.

ginahambay 'Ining ku'ut nga ginahambay hay ginabutangan 'ini ning pû'nu nga manga 'isw nang manuk. As for this which is called ku'ut (i.e., bamboo-tube lizard trap), [it] has this bait which [consists of] baby chicks put in it.

mahahambay Diri sa Rumbun waya' kita ning mahahambay nga limpîy gîd nga tâbî'. Here in Romblon, we do not have what can truly be called pure water. cf sîling 2, tawag 1a

3 n someone’s advice to someone else Tâma' da 'ang manga hambay nga manga 'unga. The advice of my children is correct. Pakatanda'an ku 'ang manga hambay ku sa 'imu Lu'îsa. Remember my advice to you, Luisa.

4 n a word; usually plural with manga. ‘Ang manga hambay nga nagahalin sa 'iya ba'ba' hay pûru pamuyâyaw. The words which came from her mouth are all bad. Madâmî nga manga hambay nga Tagål 'ang nagahâlu' sa 'átan nyan nga tîmpu. [There were] many words of Tagalog people that mixed with ours during this period of time.

5 n someone’s manner of speaking Lâbut na 'ang tûnu nga manga hambay ni Ramun. The tone of Ramon’s manner of speaking is already different.

6 hambay (var hambayânun) a language, dialect; commonly plural with manga. Naghalin 'ini nga manga hambay sa
hambug

'atun manga magaŋyŋang hasta sa nyan nga hinirasyun. This language came from our ancestors until now in this generation. 'Ining 'atun nyan hambay hay may hâlu nga nanga magaŋyŋang nga hambayânum. As for our language now, there is now a mixture with the Tagalog language. Sa Sibuyan hay lábut didtu 'ang 'inda manga hambayânum. In Sibuyan, their dialect there is different.

7 hambayânum n an idiomatic or traditional saying May hambayânum nga kung 'imu 'ang 'imu nana'în sa 'imu magaŋyŋang hay 'imaw na 'ang baιa'san nga 'imu nadadayâ hasu 'ikaw magâbû. There is a saying that the [things] which are observed by you from your parents, those are the habits which are surely able to be carried by you until you grow up.

8 hambayamhambay n a formal agreement Gingpîrîmahan ku 'ang 'inda hambayamhambay nga ginghuman. I signed their agreement which was made [by them]. cf gînka'sahan, kasugtânan (sûgat 3), kasulatan (sûlat 2b), kasundu' 1h, kundisyun, kuntrâta, trâtu 1

9 hambayamhambay n a formal or informal address delivered to a group of people 'Ang prinîpal 'imaw 'ang mata'u ning ma'sisit nga hambayamhambay, kung sin'u 'ini nga ma'istra 'u ma'istra 'ang namatay. The principal is the one who will give a short address, whoever the male or female teacher is who dies. cf diskursu

10 nahambay adj an aforementioned person, thing, place 'Imaw 'ini 'ang ginggikânan kung bâsi'ginakahadlukan 'ang nahambay nga bayay. This is the reason why the aforementioned house is frightening.

hambug (var kahambug) n Someone has arrogance. May hambug gida; tumindug kaq sidînlang 'adlung tâwu nga nag’ağı. [He] really has arrogance; [he] stood up and that man who passed by was boxed [by him]. Si Saro'y hay nagayoqang sa kahambug. As for Sario, [he] swaggers with arrogance.

mahaŋyμng adj Someone is arrogant. Mahamahaŋyμng na kung bayung, 'indi' na nga matanda'în kung 'amu 'ang 'iya ginhuman nang gabi nga saya nga'nînum. [He] is arrogant when drunk; he can no longer remember what he did the night during which he was drinking liquor.

hami 1 n a covering for something; a pad to protect from something heavy cf tampuy 1

2 hamham sa puki' n a menstrual napkin syn tamûpuy sa puki (tampuy 1a)

hampîg adj An activity occurs or a state exists near a particular location or person. Hay bayli kami 'ina' niyan hampîg didtu sa may 'iskwilahan hay yadtu 'adtu didtu nagapabayli. We danced near there, where there was a school, because it was there that there was a dance. 'Ang buybuy nga hampîg sa lîg hay kudar putî nga pintukpintukan. The body feathers near the neck [of the giant heron] are the color white with some blotches. cf bandu, 1a, kalîpit (lîpit 1a)

hamu n a baby's diaper

hamungânay n a stem banana fruit; i.e., fruit closest to the stem of a banana plant

hamus imper v Come! Someone must or should come or go somewhere! Pinalapîtan gid 'aku 'înî' kag "Hamus!" kunu. "Mamasyar!" I was approached by those [friends] and, "Come!" they said. "Let's go visiting!"

hanágub na 1 n late evening Nang nag'a'bût si Tätà Banuy hay hanágub na kay nag'a'gî pa siya sa bayay nang 'iya 'amîgu. When Uncle Banoy arrived, it was late evening because he dropped by at the house of his friend [first]. (See Appendix 15, Times of the Day.)

2 midyu hanágub na n mid-late evening, around 9:00 PM to 10:30 PM Dirîtsa sinda pabayay kay midyu hanágub na. They went directly home because it was mid-late evening. (See Appendix 15, Times of the Day.)

handa' 1a v Someone is prepared or ready to do something; something is ready to be used for a particular purpose. Lîlu 'Uhin, tunâ'î na 'ang 'imu 'îsturya, kay
handum

na kami sa pagpamāni.

Grandfather Ohin, begin your story now, because we are now ready to listen.

nakahanda' Ginahantayan gid ma'ayu 'ang tapāhan kag 'igway nakahanda' nga tābi' sa balū. The smoking rack is being watched very carefully and there is water that is ready in a pail [to put out a fire]. syn 'alista 1a

1b v Someone prepares something for a particular event.

mahanda' Diri lang kamū kay mahanda' pa 'aku ning 'indu miryinda. Just [stay] here because I will prepare something for your snack.

v Someone or something is prepared by someone for a particular event.

ginghanda' Hay pag'abut ku diri ginghanda' ku 'ang gasulūna, kag 'ang bugsay kag 'adung litrātu nga 'akun 'ipakāta' nga pinaka'bidinsya. Upon my arriving here, the gasoline, paddle and the picture which was going to be shown by me as evidence were prepared by me.

ginahanda' Kung ginapasaugahan ka 'adtu hay sar'i'sāri' gid nga pagkā'un 'ang ginahanda'. If you have a wedding announcement feast held for [you], the foods which are prepared are of different kinds. 'Imu na 'ini 'ihanda' 'ang 'imu sabat sa bagāng. Your dyed buri strips for the mat will now be prepared by you. syn 'alista 1b cf prparar

2 handā'an n a party Mapasāyud ka na nang 'imu manga hāli kung 'igwa ning handā'an sa 'imu bayay. You will inform your co-lateral relatives if there is a party at your house.

handum 1 v Someone remembers or thinks about something.

nagahandum 'Ang hambay ku kay Pilar hay 'ābir kasan'tu waya' gid 'aku nagahandum nga magka'igwa' ina' nga manga butang kay daw 'indi' ku kāya. What I said to Pilar was, I did not at any time think about there being belongings because it is as if I cannot cope [with them].

2 handumānān n a remembrance or souvenir

Hāni n Honey, an address or reference term of endearment cf mahal

hangad n a young frond of a coconut palm, either in its sheath or newly opened Kung midyu mayuta' na 'ang mayagykit, pwādī na 'ini 'ibutang sa hangad nga ginlāya nga pusū'. When the white sticky rice is already somewhat tender, this then is ready to be put into young [coconut] fronds which have been woven for pusū sticky-rice cakes. {Young coconut fronds are used for wrapping fish budbud, snack rolls pinā'is, shrimp salsa nga 'uyang, or sticky-rice cakes pusū's, sīman.} genr buntay (See Appendix 5, Parts of a Coconut Palm.)

haning adj a deceased person 'Ang hambay 'adtu naman ni haning Tāta Danti, 'Kun kumāri 'ang sundālu ma'thaw 'aku ning bākā. "What was said by the deceased Uncle Dante [was], "When the soldiers come, I will butcher a cow."

v Someone dies.

nahaning Na'abut kami sa 'āmun sa Rumlūn, nahaning na si Mandu. When we arrived at our place in Romblon, Mando had already died. cf patay 1a

hantak 1 n a sitaw bean vine or fruit, Vigna sesquipedalis (Fruv.) (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1a nītīb nga hantak n native green bean vine or fruit

1b 'ūtān nga hantak n coconut-flavored sitaw beans (See 'ūtān 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table.)

hangad 1 v Someone looks up at someone or something.

humangad, naghangad Kung humangad si Nardu pa’tababaw kīta' gid si 'Ina sa bintān. When Nardo looked up above, Ena was clearly seen at the window.

naghināngad Si Uliha hay naghināngad lang sa tayud kay 'ang gustu niya hay makīta' kamu nga tattu dira'. Oliva just kept on looking up to the mountain because what he wanted was to see you three there.

ti ger after or upon someone’s looking up Hay paghangad nāmun nakīta' nāmun 'ang manga tāwū na sakay nang
hãngit

'iru plánu. Upon looking up we saw the people who were riding in the airplane, cf. bátyag, 1, lingig, 'lili', mata 1b, pan'id, purba, siru'1a, tan'av1a, tutuk

2 v Something is raised on an angle by someone. Kung punk'áan mu, hay hangad' ang sa may dyut kag mahaba' 'ang ginapangku'án. When [a copra gouger] will be sat on by you, that which has a point is raised (i.e., it is on an upward angle) and that which is sat on is low.

hãnga' v Someone is attracted to a person, thing, event. Gwápu 'adtu si Talay nang 'ána; gánti hãnga' da si Narsing kay Taluy. That Taloy was handsome before; that's why Narsing was attracted to Taloy. Dámu' gánti 'ang hãnga' sa pabayli nang LCA. There were many who were attracted to the dance of the LCA.

hanggang prep until, up to a specified time Túna' pa kami nang Pibríru ngapu'pu' ning mangga hanggang nyan. Since February we picked mango fruits until now. Magtína' sa primíru nga lila marbilang ka ning 'isa hanggang baynti 'ínu lila sa títgása. Beginning from the first luri strip, you will count up to twenty-one luri strips one by one.

hängin 1 n air, wind Hãbang si Buy hay nagasíka, ginabanyusan siya nang 'íya lila ning nila'ub nga dahun nang katambay sa 'íya tyan pàra 'índi' siya sapdakan hängin. While Boy was vomiting, he was having slowly-heated chili pepper leaves applied by his grandmother onto his stomach so that he would not have air enter him. Pa'ínu ka matuyvagán? Kay 'ang 'ímu nabanhat'an hay 'ang hinagubhub nang hängin. How can one sleep? Because what was able to be clearly heard by one is the continuous howling of the wind. [Part/whole: huyap puff, breath. Sound: hinagubhub continuous howling of the wind.]

2 hangin v The wind blows. [nagahangin blows]

hãngit v Someone or something becomes angry.

mahãngit Mahãngit 'aku sa 'ímu kung 'índi' mu 'aku taw'an pagká'un. I will become angry with you if I am not given food by you.

hinangitan asf recip v Two or more become angry with each other.

maghinangitan Ya' kita nga duha mag'áway, pára nga kita hay maghinangitan. We don’t quarrel, otherwise we will become angry with each other.

hangit, nahãngit adj Someone or something is angry. Kung 'aku nagarasun, 'ang 'ákan básis, hay daw hangit píru bukan 'aku hangit; tyad lang gída 'índi' kung 'aku nagahambay. When I discuss, as for my voice, it seems that [it is] angry but I am not angry; that's just the way it is when I speak. Pagkabátti nang 'ámun 'intigíhan hay humalíni si Birta sa 'íya pagká'un kay nahãngit siya. After hearing our conversation, Bertha left her food because she was angry.

kahãngit n someone's or something's anger Daku' gid 'ang kahãngit ni Turing nang 'íya mabáti' an 'adtu balíta'. The anger of Toring was very great when she heard that news. cf. aburídu, bit 'índi 'íyu ('índi 2), 'úgut

hapak adj A person lacking a sense of sanitation is given to dirty habits.

haphap v Something is felt around for or in or groped for by someone; someone is frisked by someone else.

ginahapap Pagkatápus ning híbu', 'ibatang 'ang pinutus nga buyung sa limpya nga pinggan; butangan ning ma'ísut nga tìbi' kag ginahapap nang miyugbýyung kung 'ímu 'íngtud. After rubbing [back and forth on the body], the wrapped medicine is put in a clean plate; into it is put a little water and [something] is felt around for by the herbalist [to find out] what there is there. {Something might be felt around for or groped for because it is in the dark or in murky water, or the one groping is blind.}

haphapun Kung masapya nga haphapun 'ang hamhay nang miyugbýyung hay baybay 'ang nába'uy. If [the bundled cloth of a grainy medicine concoction] is rough to feel around in [after rubbing
haplak 232 hápun

haplak adj Something expandable is bulging or filled out. 'Aba! Dyis minūtus baya nga 'āmun nahūyug 'ang pākut, nākīta' nămun nga haplak na 'ang pākut. Oh! Maybe it was only ten minutes after the net was able to be fed out by us, we saw that the net was already bulging [because it was full of fish].

hapnig v Someone lying prone or an elongated object turns in a longitudinal arc.

pahapnig caus v Someone lying prone or an object is turned or turned over in a vertical arc by someone.

ginapahapnig n Kung 'aku 'ina' nagatampuy hay tyad 'ina': ginapahapnig ning pakuyub, tyyu sa 'bāhaw, tyyu sa 'ubus, kag tyyu butangan ku ning 'isa nga pakurans. When I place a [poutice] covering, it is like this: [the leaves] are turned upside down, three on top, three below, and then [they] will have one [piece] put crosswise by me.

hapslip n a half-slip (See bāru' 1, Kinds of Clothing for table.)

hapūhap v Someone lightly touches someone else or something.

maghapūhap n Hay pag'ebut ku didtu, 'ay gustu ni Kiling nga maghapūhap 'aku nang 'iva likud kay kasakit kunu. Upon my arrival there, what Kiling wanted was that I would lightly touch her back because, she said, it was painful.

v Someone or something is lightly touched by someone else.

ginhinapūhap n Nagkanta si Marya, "Kasīli, lumuwais ka! Kasīli, lumuwais ka!" Ginhinapūhap niya 'ang kasīli nang nagakanta siya. Mary sang, "Eel, you come out! Eel, you come out!" The eel was lightly touched all over by her while she sang. cf kablit, kawkaw

hāpun la n afternoon, i.e., any period from about 1:00 PM to 5:00 PM May yāra' nga nagapanamkun nga ginahagkut kāda hāpun. There are some who have pregnancy cravings, who feel cold every afternoon. Pagkālūnis nang hāpun nagsaylu na kami 'ni niyan kana Lu's, kay didtu kami matūyug. When it was Monday afternoon, we transferred at this time to [the house of] Luis and family, because we were going to sleep there. {Periods within an afternoon have a possessed (i.e., part-whole) relationship with 'afternoon', beginning about 1:00 PM ala 'ūna nang hāpun to about 5:00 PM 'ulas singku nang hāpun.} Naka'abut 'aku diri sa bayay 'ikshūt nga 'ulas tris na nang hāpun. I was able to reach here at the house at exactly three o'clock in [lit, of] the afternoon.

pagkahāpun adv When it is afternoon, something happens or a state exists. Hay pagkahāpun naman 'ina', Marits na nang hāpun, nagkadū kami kana Manang Zenaida kay 'imaw 'ang 'āmun 'inirgýhan. When it was [afternoon] again, that Tuesday afternoon, we went to [the house of] Older Sister Zenaida and family because we told our stories to each other there. Hambay ku hay sīgi, makara' gūting kami sa hāpun. I said, go ahead for we all will just come in the afternoon. (See Appendix 13, Major Time Segments. See Appendix 14, Hours of the Day. See Appendix 15, Times of the Day.)

1b ka'ina nang hāpun ti adv this past afternoon Budlay 'aku ka'ina nang hāpun kay nagtrabahū kita ning tūdū. I was tired this past afternoon because we worked hard. (See Appendix 16, Times Relative to Now.)

1c hāpun na ti n late afternoon, from about 3:00 PM to almost 6:00 PM Waya' da si Nina nakabakay ning balinghuy kay hāpun na. Nena was unable to buy cassava because it was late afternoon.
1d hapunhâpun n evening twilight
Nagapandãbuk sinda kung hapunhâpun kay ‘ang namuk. They build fires when it is evening twilight because of mosquitoes. (See Appendix 15, Times of the Day.)

2 v it becomes late
nagâhâpun Dûgay ninda ning pangãta’ hasta nagâhâpun hay waya’ da gihâpun ninda makãta’. [It] was searched for a long time until [it] became late but [it] was still not found by them.
maghâpun Ka’iõna ‘adu tanan bãgu maghâpun! Eat all of it before [it] becomes late!

3 ma’yû nga hãpun (var ma’yung hãpun)

4 kahãpun ti adv yesterday
Nakapamãtiˆuntaˆ kita ning mÿting kahãpun kung wayaˆ magˆuyan. Probably we would have been able to listen to the meeting yesterday if it had not rained. (See Appendix 16, Times Relative to Now.)

5 maghâpun n the whole day
Manga tuyu kaˆadlaw buyad, ëuga nga dãˆan ˆang niyug basta tudutûdû ˆang sÿlak maghâpun. [After] about three days drying, the coconut fruit will be dry then if the sunlight is very strong the whole day.

6 kasanghâpun (from hâpun + ka- + ‘isa + nga) ti adv day before yesterday
ˆihâpun derv Someone eats supper; a supper meal.
hãpuˆ v Someone experiences difficulty in breathing, shortness of breath.
ginahâpuˆ Hasta diri na lang ‘ang ‘isturya ku kay ginahâpuˆ na ‘aku kung dûgay ‘aku ning hambay. My story ends right here because I now experience difficulty in breathing if I talk a long time.

mahâpuˆ ‘Kahuga’ kumu ‘ang ‘atlit kay mahâpuˆ; tûpus hay ‘imu láwás may ginamangmu ka pu; naganîwang ka pa. [To be] an athlete, they say, is difficult because you will experience difficulty in breathing; then in your body there is something you sense [that is wrong]; you then become skinny.
hapyaˆv Something lays flat. [naghapyaˆ laid flat]
pahapyaˆcaus v Something is allowed by someone to lay flat.
pahapyaˆun ‘Ang pagbuyad, hay ‘imu ‘ini pahapyaˆun ma’âyu nga waya’ nagasyawârang. In sun-drying [buri fronds], they should be allowed by you to carefully lay flat so [they] do not become scattered.
harâna v Someone goes serenading.
maghârâna inf to go serenading
Nagpinabatiˆbatiˆ sina Lÿtu kay Rÿki nga gustu ninda magharâna. Lito and others kept on allowing Ricky to overhear that they wanted to go serenading.
hârang 1 v Someone or something is intercepted by someone else to prevent their or its reaching the intended destination.
ginahârang Waya’ nakakasâyad ‘ang ‘asôwa ni ‘Inrÿku nga ‘ang ‘iya sîlal ginahârang nang nanay ni ‘Inrÿku. Enrico’s wife did not know at all that her letters were being intercepted by Enrico’s mother.

2 v Someone prevents the approval or accomplishment of a particular action or plan.
hâriˆ 1 hâriˆ (var hariˆãnun) n a king
May ‘isa naman nga hariˆãnun nga si Dun Pakasyu; nagapantîd sa manga nagakatãbuˆ sa palasyu ni Dun ‘Inrÿku. There was another king who was Don Pakasyo; [he] was watching the various happenings at the palace of Don Enrico.

2 kahariˆan (var ginharÿˆan) n a kingdom;
a territory ruled by a king hâriˆ. Bilang bûyas kay Huwan, naghambay ‘ang prinîsísa nga mapapakadu sa ‘iya ‘ang bilug nga ginharÿˆan. As a reward to John, the princess said that the whole kingdom would surely be able to be given to him. Si Prinsísa Plurïntína, siya na ‘ang nagapamímu sa ‘inda
hartbit n someone’s heartbeat Nang naka’iba na’aka nga’ikun tiirti kag bra ginbay’an’aka hartbit nang duktur. After I removed my short-sleeved undershirt and brassiere, I had [my] heartbeat taken by the doctor.

haru’ v Someone kisses someone else or something.

naghuru’ ‘Inabrihan‘ang‘iya kabu’ung kag ‘ang‘iya manga maguyang hay naghuru’sa‘iya kamui. His coffin was opened and his parents kissed his hand. v Someone or something is kissed by someone else.

hinaru’an Binütun nang prinsipi kag nagpasalimát sa prinşiña nga háwid niya ‘ang kamui nga prinşiña. Hinaru’an niya kag lumuhud sa ‘atubångan nga prinşiña. The prince accepted [the food] and gave thanks to the princess while he held the hands of the princess. [She] was kissed by him and [he] knelt in front of the princess.

hinari’an ofg recip v Two people kiss each other.

nagahinaru’añ Båsi’igiya ‘adnyu balìta’ na kami hay nagahinaru’an na? Pîru waya’ da kami ‘adnu ginahåma’. Why is there gossip that we are already kissing each other? But we do not do that.

hasta 1a subord conj An event happens or a state exists until another event happens or another state exists. [Hasta is commonly followed by nga and an infinitive.] Ginfåbat’i’i si Nansi nga manga maldun nga manga hambayåun hasta nga magf’înit ‘ang‘iya liyå. Someone let Nancy overhear those bad words until her head became hot (i.e., she became angry). Ipådåyan námun ‘ang trabåhula hasta nga matåpus. We will let the work be continued until [it] is finished. [With a negative, a period of time is identified within which an event does not occur or a state exist. There is no implication that the event occurred or the state existed at the end of that time period.] Wayå’mañyang si Pirå hasta magåga. Perla was not able to sleep until it became morning. (There is no implication that she slept when morning came.)

v An event happens linearly in space until a particular place is reached. Nang ‘adtnung båtan baya ‘adnu nang Pibrûru, ‘ini ‘ang ‘manga madri hay nagpanghayayhay diri sa ‘låya nga Lånu hasta dira’ sa ‘låwåd. About that month of February, those nuns went house to house here in the interior of Lonos until [arriving] there at the beach, syn tubtb 1a cf kung kasan’u (kasan’u 1b), kung san’u (san’u 1b), mintras, samantåla’

1b prep People or things, including others of the same kind, are involved in an event. ‘Ini ‘ang nitih nga manuk, kung naga’abut ‘ang pista nga manuk, tånan nga ‘alåga’ mu nga manuk ‘abus gid ‘inha’ nga kamåhå, hasta ‘iswå. These local chickens, when fowl pox comes, all your cared-for chickens will be consumed by dying, including young chicks. cf pit’

hatud 1 v Someone accompanies, brings or takes someone else or something to a particular place.

naghatud Nang kami nagbålik na ‘alas singka; nagkå’un na kami ‘ina’ kay yåra’ na ‘ang naghatud nang ‘åmun ‘ihåpun. When we had already gone back, it was five o’clock; then we ate because the one who brought our supper was there.

nagahatud Kåda ‘abut nga nagahatud ning sütåt kay Plurintåna ginapangutana ni Plurintåna kung hinåyug na niya ‘ang sütåt pakadtu sa ‘iya ‘asåwa. Whenever the one who was bringing letters to Florentina arrived, Florentina kept on asking if the letters had already been
mailled by him going to her husband. 

Someone or something is brought or taken by someone to a particular place.

ginghatud, hinatud Ginghatud na 'aku 'ina'ni Simun pakadtu sa Sampaluk kay makadtu 'aku kay Birta. I was taken by that Simon going to Sampaloc because I was going to Bertha. Pag'ügi nang dip ng a katapusan nga byáhi, 'igwa karga nga säging; pinasakay si Milba; hinatud siya nang 'iya 'amiga pakadtu sa Pinamalayan. When the jeepney’s last trip passed by, it had a load of bananas; Melba was caused to ride; she was taken by her friends going to Pinamalayan.

gingpanghatud Gingpanghatud na 'inang manga dalága; 'ang 'ihan nga manga dalága kalayu' 'ang ginghalinan. Those young ladies were all taken [home]; some of the young ladies came from far away.

'ihatud Kung gustu mu, buwas sa 'åga hay 'ihatud ku 'ikaw sa 'imu manga lulu kaq lula. If you like, tomorrow morning you will be taken by me to your grandfather and grandmother.

pahatud caus v Someone allows someone else or themselves to be brought or taken to a given location.

nagpahatud Pagkabati' nàmun 'adtu nga ma'ayu na gáni' diri, nagpahatud naman kami diri sa 'àmun hálì. When we heard that it was already good here, we allowed [ourselves] to be brought here to our co-lateral relatives.

2 tagahatud súlat v a postman 'Ang katuisng nang nanay ni 'hirka hinäárag niya 'ang súlat nga halin kay Plurintínay kay kinuníak niya 'ang tagahatud súlat nga 'ågt sa 'iya 'ang tangan nga súlat ni Plurintínay. As for the trickery of Enrico’s mother, the letter which came from Florentina was intercepted by her because the postman was contacted by her so that all the letters of Florentina would be brought to her.

*hâwa (see ginínhâva)

hâwak n the waist of a garment or person 

Kung nagsasakít naman 'ang 'imu hâwak, 'ang hambay ninda kidney. When your waist aches, they say it is a kidney.

Kung nagalânaw ning liswi hay 'ang dâgat hay yâra' sa tagathñud 'u sa tagahâwak. When [one] searches down for liswi mollusks, the sea extends there to the knees or extends to the waist.

hâwan 1 v Someone clears an area of debris such as unwanted dried leaves, branches, etc., from a tree.

naghâwan Si Dynisu 'ang naghâwan nang kanyâgan. Dionisio was the one who cleared the coconut grove.

v An area, a tree is cleared of debris by someone.

ginhawânânan Ginhawânânan ni ‘Agut ‘ang mangga kay mabutang na ning kuryîntî. The mango tree was cleared of branches by Agot because [someone] will put an electric wire [through the area]. (See limburg, Different Ways of Cleaning for table.)

2a v Someone’s vision becomes clear following temporary blurred vision.

naghâwan Naghâwan na 'ang pagsîru’ni Lála kay nabu’ay ni ‘ang ‘iya lipung. The vision of Grandmother became clear because her dizziness was gone.

2b mahâwán adj Someone’s mind is clear; i.e., devoid of problems. Mahâwan na ‘ang hunâ’hîna’ ni Pasîta kay naglâyás na ‘ang ‘iya ‘unga nga buratsu. The mind of Pacita is already clear because her son who is a drunkard already went away.

hâwid 1a v Someone holds or holds onto something with one or both hands.

humâwîd, naghâwid Nag nañpúspú siya hambayun nga 'iya tataw, humâwîd si Dilya sa kamut ni ‘Arnuld, kag pumânaw nga a sina pakadtu sa 'altar. When it was finished that she was talked to by her father, Delia held Arnold’s hand and they walked going to the altar.

naghâwid ‘Ang 'isa naghâwid sa 'unahan ning piñi’. The one in front was holding a rope.

hâwid, paghâwid imper v Hold something!

Hold onto something! Hala, hâwid sa kamut ni Raming, kag pumânaw nga kamut pakadtu sa 'altar! Come on, hold Raming’s hand and leave, going to the altar! ‘Ayaw paghâwid sa mabuling nga baëgây! Do not hold dirty things!
| paghawid | ger someone’s holding or holding onto something Dapat ‘ang ‘iμu paghawid sa bāsū hay ma’āyu pāra ‘indi’ mahāiyug. It should be that your holding of the glass is secure so that it will not be dropped. |
| paghawid | ger someone’s caring for a business, dealing with people, a machine Namag’u si Linda sa paghawid ning kumpātī. Linda was unaccustomed in caring for a computer. |
| paghawiran | Hawīran mu sa punta kag birahun mu ‘ang ‘isa nga punta, pagāgi sa gilit. [The huri leaf should be held by you at [one] end and the other end should be pulled, passing by [either side of] the razor blade. |
| paghawiran | loc imper v Something must or should be held or held onto by someone! Paghawiran mu ‘ang kamut nang tāwu nga may sakit ‘ini hay kalani! The hands of a person should be held by you whose sickness is that [the hands] are cold! |
| paghinawiran | loc ti ger upon something’s being continually held or being continually held onto by someone ‘Ang pātik nang pālsu, kung ‘ikaw hay gina’amulīhan hay lapus, paghinawiran mu sa ‘ibābaw nagalaisat naman dira sa ‘idāyam. As for the pulse beat, if you are being harmed by a bad spirit, upon your holding [the wrist] continually, on the upper part [the pulse beat] will pass through to the lower part. |
| paghinawiran | loc ti ger upon something’s being continually held or being continually held onto by someone ‘Ang pātik nang pālsu, kung ‘ikaw hay gina’amulīhan hay lapus, paghinawiran mu sa ‘ibābaw nagalaisat naman dira sa ‘idāyam. As for the pulse beat, if you are being harmed by a bad spirit, upon your holding [the wrist] continually, on the upper part [the pulse beat] will pass through to the lower part. |
| paghinawiran | loc after or upon something, as a business, dealing with people, a machine being cared for by someone Paghinawiran ni Mistir Rāyis ‘ang nigosyu ni Sandra sigurädu nga maga’asinsu. Upon Sandra’s merchandising being cared for by Mr. Reyes, it will surely succeed. |

**Permissions:**

1a v Someone or something must or should be held or held onto by someone! Paghinawiran ni Nanay ‘ang ‘iya ‘apu nga ‘indi’ magkadu sa baylīhan. Her grandchild was restrained by Mother so that she would not go to the dance, cf sagang 1b

1b v Someone or something is restrained from doing something by someone else. Ginhawiran Ginhawiran ni Nanay ‘ang ‘iya ‘apu nga ‘indi’ magkadu sa baylīhan. Her grandchild was restrained by Mother so that she would not go to the dance, cf sagang 1b

2 v Someone cares for something, as a business, someone’s affairs, a machine. [naghawid cared for something] Paghinawiran loc ti ger upon something, as a business, dealing with people, a machine being cared for by someone Paghinawiran ni Mistir Rāyis ‘ang nigosyu ni Sandra sigurädu nga maga’asinsu. Upon Sandra’s merchandising being cared for by Mr. Reyes, it will surely succeed. |
hay 'ang magåyang ninda 'ang nagadisisyuan. In the past, before a woman married, in some instances the parents were the ones who made the decision. [Follows a subordinate clause introduced by kung.] Kung kahåyag, hay kahåyag kung gab'i. When [it] is full moon, it is bright during nighttime. Kung pananglit hay pukånu 'ang kåhuy hay magågout 'ang tåbi' kay maga'uga. If, for example, trees will be cut down, the water will become scarce because [it] will become dry. [Follows a subordinate clause introduced by nang or nang 'aring.] Nang makåtá niya si Magbayåtu, hay iya ginsinggitan. When Magbayoto was seen by her, [he] was called by her. Nang 'aring bag' pa lang nåkun siya nga nakåtia; hay nagahuya'håyia'. When she was first seen by me, she was a little bit shy.

hayå lig Indicates a preposed topic; untranslated in English. [A topic commonly follows the predicate. A preposed topic adds emphasis to the topic, translated as for...] 'Ang kilåya gid nga ma'ãyu nga maghåyum ning åwås nang transikul, hay si Saruy. As for the one who is very well known to be good in making bodies of motorized pedicabs, [he] is Sario. [A preposed topic is emphasized, but some aspect of it or one of its parts is also topic following the predicate.] Magålayangkång ånay kay dingdingan kåda kålid påra 'ang 'asu hay pa'ibåbaw 'ang salåda. First weave coconut frond shingles and wall both sides so that, as for the smoke, its movement will go up. 'Ini 'ang say'ut nga sìhi', hay kanåmit nga kinålåw 'ang 'ya ning 'umud. As for this fluted giant clam mollusk, its meat is delicious eaten raw. 'Ang ågåus hay låhåu 'ang saher kayåsa tam'is nang 'asåkar. As for honey, [its] taste is different from the sweetness of sugar.

hayå 1a mk Follows the adjective dåpat introducing a main clause. Dåpat gåni' hay ka'ibåhån 'ang 'asåwa kung gapatan'aw ka sa dåktur. It is desirable that your spouse is your companion if you will let yourself be examined by a doctor.

hayå 2a Something that gives light shines.

hayå 1b mk Optionally follows the subordinate conjunction 'agud or kay 'agud introducing a dependent clause. Ma'åyu gåni' kung dåmu' kita kay 'agud hay dåmu' nga manga 'impurmayun 'ang mahåbu'ey nang 'ining nagapangutana sa 'amun. It is surely good if there are many of us so that much information will be able to be frequently gotten by this one who is inquiring from us.

hayå 1b mk Optionally follows the subordinate conjunction 'adu' ang sa may tungåd nämun. As for the neighbors, the [place] which is beside us was lit up by them. cf såga, silåk 1b, 'iwag 1b

hayå 1c (var kihåyag, mahåyag) adj Something is bright with light. Kung kahåyag, kay kahåyag kung gab'i. When [the moon] is full, it is bright during nighttime.

hayåhåk v Someone laughs loudly, gufåwåd. [naghåyak hák laughed loudly, gufåwed] cf hiyåm, katu'kåtu', ngålit

hayål (see håli)

hayångåh adj A weaving is loose or slack; two or more teeth are loosely spaced. 'Ina' hay ginalåyå da; 'igåwng båhusåhuså kåg hayångåh 'ang pagålåyå. Those [colander brook-shrimp scoops] are woven; there are many [small] holes and the weaving is loose. cf hayåga' ant hugut

hayåp adj Someone is partially blind.

hayås 1a v Someone clears out cluttered growth, debris from an area, the top of a coconut palm.

hayås 1a v Someone clears out cluttered growth, debris from an area, the top of a coconut palm.

naghagåyas Tinådålu' nang naghagåyas. 'Yåra' sa 'idåyum nang 'åkun
Cluttered growth, debris from an area, the top of a coconut palm is cleared out by someone.

ginahayasan Ma'âyu 'adtu 'ang 'âmun tâhây; ga'una'una sa 'âmun kag ginahayasan niya 'ang 'âmun gina'agihan. That father of ours was good; he went ahead of us and [the cluttered growth] where we were passing through was being cleared out by him.

paghayas ger someone’s clearing out cluttered growth, debris from an area, the top of a coconut palm. Nagahayasan naman 'ang 'âmun nanay sa kanyigân; kinsi sintimus da 'ina' 'ang 'îya 'adlaw sa paghayas. Our mother cleared out [bushes and small trees] in the coconut grove; fifteen centavos [was] her one day [wage] for clearing out [those bushes and small trees]. (See limpyu, Different Ways of Cleaning for table.)

1b hinayasan n a pile of cleared growth, stacked in the process of clearing an area Nagahayasan, pasusuka 'aku sa 'indu hinayasan. [You who] are clearing out [cluttered growth], I should be allowed to go underneath your cleared growth.

hayat adj An object is loosely woven. [naghayat became loosely woven]

hayblad n high blood pressure Nang 'îna 'igwa 'aku ning hayblad; hay syintu 'utsinta 'ang dugu' ku. In the past, I had high blood pressure; my blood [pressure] was one hundred eighty.

hayay 1 v Someone hangs something, as clothes, on a clothesline. [mahayhay will hang on a clothesline]

2 hayhayyan n a clothesline

hayyu v a hayu lizard {About 70 cm long, brown with a yellow abdomen. Lives in a burrow bánu‘ and eats chicks 'gisiv.} Kahuga ‘nga bû’un ‘ang hayyu kaw yadtu sa ‘inda bánu‘. It is difficult to get lizards because they are there in their burrow.

hayuga' v Something wound tightly becomes loose.

naghayuga' Naghayuga' 'ang 'îya haglus; nagdugu' 'ang 'îya piisud. The abdominal binder [of the infant] became loose; her umbilical cord bled. cf hayanghag

hâyup 1a n an animal Pamâti' kumu kung 'anu nga hâyup 'ang 'îna ndiu nga mabatt’an nga maghînî kung Bag’ung tûg, hambay ni Lûla. You listen for which animal is the first one that will be heard by you to call when it is New Year’s Day, said Grandmother.

1b kahayûpan n a group or kind of animal Kadûmu 'ang kahayûpan nang ‘åku tatay. My father has many kinds of animals. (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

2 'aîla' nga hâyup n a domestic animal, including fowl

hâyus adj almost the extent of that stated 'Ang Iglesia ni Kristu kumu hay hâyus kâda 'adlaw hay nagasamba. As for Iglesia ni Cristo [followers], they say, almost every day there are those who worship. cf hâlus 1a, 'isut 3

hà'un v Something, as a pot, is removed from over a fire.

ha’unun Pagligad nang lima ka minûtus ha’unun na 'ang tinu’m nga ‘implastu. After five minutes, the medicinal plaster cooked in a banana leaf over live coals should be removed from over the fire.

hîbu' v A particular lotion, medicine, ointment is rubbed on a part of the body by someone.

ginahibu’ Kung ginahuyung ‘ini nang ‘albularyu hay tyad ‘ini: nagabu’i siya ning kapisngîy nga huy’a, ginahibu’ sa ‘agtang, sa kamut, ka gà siki ning pakurus ka gà ‘ang ‘albularyu hay nagakutîkutîb ‘ang ‘îya bû’u ka gà nagapinanghuy’ab. When [a soul-inflicted disease] is medically treated by this herbalist, it is like this: she gets a piece of ginger, it is rubbed on the forehead, hands, and feet as a cross and, as for the herbalist, her mouth murmurs and keeps on yawning.

‘ihibu’ ‘Ihibu’ didtu sa parti nang lâwas nga nagahubag ‘u may gûyus. This
higda' [herbal medicine] should be rubbed on the part of the body which has become swollen or which has suppurating sores.

higda' la ger someone’s lying down or sleeping Dinagay na ‘aku ning higda’ kagah’i pîru waya’ ‘aku matutuyugi. I had already spent a long time lying down last night but I was still unable to sleep at all. Nagapääti sina nga sa pagbáhuy nang lapsag hay ‘ang hilig ninda nga gamîtan ‘ang manga gamît nga ginbutang sa ‘inda primîr nga higda’ sa banig nang siya bag’ung tãwu. They believe that when the baby is growing up, the things they enjoy are the things which were put on their first [place of] lying down on the mat when he was a newborn baby.

v Someone lies down or sleeps somewhere.

naghigda’ Didu na lang ‘aku naghigda’ sa sayug nang bapur. I just lay down there on the floor of the ship.

nagpanghigdã’an Ginsûgat kami ni Karla; nagpanghigdã’an kami ning ‘osa ka gah’i sa Bakhawan. We were fetched by Carla; we slept away from home one night at Bakawan.

mahigda’ Didu ‘aku mahigda’ kana Silya niyan sa gab’i. I will sleep there at [the house of] Celia and family tonight.

maghigda’ inf to lie down, to sleep Hambay ku hay, “Gustu mu na ba maghigda’?” “Há’u.” kunu. I said, “Do you want to lie down?” “Yes,” she said.

pahigda’ v Someone is laid down or is allowed to lie down or is allowed to sleep by someone else.

pinahigda’ Dinaya ku siya sa dilibiri run, pinahigda’ ku na ‘ina’ siya didu. She was taken by me to the delivery room; that one was then allowed by me to lie down there.

magpahigda’ inf to lay someone down, to let someone lie down or to let someone sleep Hambay sa ’akan nang ‘adîng nars, patakîrîla lang kung magpahigda’ sa ‘unga’ kay nagasûka. That nurse told me to lay the child down on [his] side because [he] was vomiting.

v the place where someone lies down or sleeps

ginahigda’an Hinadlûkan ‘aku kay didu sa kwartu nga ginahigda’an nàmun, ‘ang halîgi nagkayaw na ka wasak na. I was frightened because there at the room where we were sleeping the foundation post had already raised up and was already destroyed.

1b panghigdã’an v Someone sleeps away from home.

nagpanghigdã’an Nagpanghigdã’an si Dayna kay waya’ siya ning ka’chàhän sa ‘inda bavay. Dinah slept away from home because she had no companion at their house.

manghigdã’an imper v Sleep away from home! Manghigdã’an ka kay kung magab’ihan ‘aku sa baylihan! You sleep away from home because I might be overtaken by night at the dance!

2 hídã’an n a sleeping place Waya’ kami tûyug kay waya’ kami higdã’an kay waya’ ning tihîras nga bakanti. We had no sleep because we had no sleeping place because there were no vacant cots [on the ship].

híku’ 1 na a contaminating substance, grime 2 kahígku’ (var mahígku’) adj Something is contaminated, dirty. ‘Ang luwas nang bãsu hay kahígku’. The outside [surface] of the drinking glass is dirty. ‘Ang tûbi’ nga ‘inu gina’sûyud nga ginahabutang sa banga’ hay mahígku’ na. The water which you are catching, which is being put in the drinking-water jar, is already contaminated. cf tapun

hígpit adj Someone is harsh, severe, strict in dealing with someone else.

kahígpiðhígpit int adj Someone is very harsh, very severe, very strict in dealing with someone else. Kahígpiðhígpit na gid kunu ‘ang manga sundülu daw. The soldiers, they say, were already very harsh.

v Someone is dealt with harshly, severely, strictly by someone else.

hígpiðan Hígpiðan na gid manga sundülu, kay ‘ãbir kunu di’in makîta’ ‘ang manga tãwu hay patyuun. [People] will be dealt with very severely by the soldiers because wherever they happen
to see people they will kill [them].

**higugma'** 1 v Someone *loves* or makes *love* to someone else. {Higugma’ is used to express the affectionate or sexual love between men and women, parental love for a child.}

**magahigugma’,** **mahigugma’** Manga ‘anghilt sa långit, buligí ‘aku katay ku pa ‘ang *magahigugma’* sa ‘ákun. Angels in heaven, I must be helped, because my father is the one who will *make love* to me.

v Someone *is loved* or is made *love to* by someone else.

**ginahigugma’** ‘Inatâbang ni Dun ‘Inrikú nga dâ’án si Plurintîña kaq hinambaî niya nga.” **Ginahigugma’* ku gid ’ikaw.” Florentina was talked to face to face by Don Enrico and it was immediately said by him, “You are really *loved* by me.”

**higugma’un** ‘Ang hambay nang priníña, “‘U, dyus ku! Tatay ku pa; ‘aku pa ‘ang *higugma’un* niya!” The princess said, “Oh, my god! My father; I will be made *love to* by him!”

**paghigugma’** n the *love* of one person for another ‘Ang gina pangayu’ sa ‘ímu hay ‘ang paghigugma’* na sa’iya. What was asked was your *love* for him.

2 *hinigugma’* n someone’s *lover* Nagasiru’ si Dun ‘Inrikú nga nagapamambilîn, “Plurintîña, Plurintîña, nga ‘ákun *hinigugma’!*” Don Enrico looked far off saying, “Florentina, Florentina, my *lover!*”

**higup** v Someone *sips* a liquid, as soup, from a bowl or plate, hot coffee from a cup.

{nag}**higup** sipped [cf *supsup**]

**higut** 1a n *cord, tying line, rope, string, twine* ‘Ang nagabutan ning lágit sa kustal hay ginadasuk m’a’yuy; ginabutangan ning *higut* ‘ang ba’ba’ nang kustal kaq ‘ihigut sa ’ibåhaw. In putting copra into a sack it is well tamped; the mouth of the sack has a *cord* placed [there] and [it] will be used for tying above [the tamped copra].

1b n a *cord handle* on a basket ‘Iní nga båkit hay human sa buli makåtìd ‘ang buli’ kag ‘ang hâba’ pa’ibåbahay hay manga dûha ka dångaw kag *iguwa* ning

**higut** kag waya’ ning takyuub. This basket is made of *buri*; the bottom is narrow and the height going up is about two and a half hand spans and there is a *cord handle* and no lid.

2a v Tying material is *tied* or used for *tying* onto something by someone.

‘ihigut’ ‘Iní ‘ang hûwag hay ‘ímu *ihigut* palibhuu påra ’adtu ‘áng pisti hay ‘índi magtapun sa ‘ímu manga manuk nga ‘alíla’. As for this hûwag rattan, it will be *tied* around your house so that, they say, fowl pûx will not contaminate your cared-for chickens. ‘Ang naylun nga *ginahigut* hay ‘áng nahut numiru ‘utsu. As for the nylon fishing line which is used for *tying*, the size is number eight.

v Something has *tying material tied onto* it by someone.

**ginahigutan** ‘Ang hâba’ hay duha ka purgádâ; *ginahigutan* sa tuna’* ning naylun. The length [of the stone] is two inches; [it] has a *nylon* [fishing] line tied onto [it] at the middle.

**higutan** *Higutan* sa tuna’ínga’ ‘ang kâhuy nga may talívís ‘áng pûnta; duha ‘íni ka bìlug. The wood which has points at its ends should have [nylon cord] tied on at the middle; these are two pieces [of wood].

2b v An animal is *tethered* by someone.

**higuti** *Higuti* ‘âbi ‘áng ‘ímu manga bâhuy kay nagakína’du sa ‘ákun ning ‘uma. Your pigs should please be *tethered* because they keep on going to my upland field.

v the place where an animal is *tethered* by someone.

**hinigutu** Kadtu’s ‘âbi ‘áng manga bâhuy kay nagakína’du sa ‘ákun *hinigutan*. Please go there to the cows [to see] if [they are] there at the place where they were *tethered* by me.

**higut** nga *naylun* (naylun 1b) *idiom* a *nylon* tying line

**hikug** 1a v A rope or cord is *used* by someone *for roping* a domestic animal.

’ipanghikug Mas m’a’yuy ’ipanghikug sa bâhuy ‘áng lânu’ nga písi’ kaysa naylun nga písi’. It is better that abaca rope will be used for *roping* pigs rather than nylon rope.
hilab 241 hilut

1b hikug n a lasso for roping animals, made of stout cord or rope.

hilab v The stomach suffers stomach pain.

nagahilab Pag matıkar 'ang pulsu nga tıdu kaq nagasakik 'ang 'umu 'iyu, nagahilab 'ang 'umu syaksyuk. When a strong pulse beats and your head aches, your stomach is suffering stomach pain.

kahilab (var kihilab) adj The stomach is painful because of a stomach sickness, hunger. Ginakå'un na lang hasta pănıt kay kihilab na. [Some undesirable food] was just being eaten including [vegetable] peelings because [his stomach] was already painful.

hilamut v Food is completely consumed by someone, something.

ginhilamut Ginhilamut ni Pıtra 'ang kar'ıun sa pinggan kay subra 'ang 'iya kagtıam. The rice on the plate was completely consumed by Petra because her hunger was intense. cf damut, tı'tı', 'ăbus, 'ırut

hilaw 1a adj Something is uncooked or unripe; fish or meat is raw. 'Ang patatlu na ka tumbaw hay pıru na pakayub kay kung pıru kuyub 'ang sa 'ıdáyum sunug 'ang niyug nga sa 'ıdáyum kay hilaw sa 'ıbáhaw. The third stack are all upside down (i.e., meat down) because if those on the bottom are all upside down, the coconuts which are at the bottom will be burned and those which are on top will be uncooked. 'Ang pa'ıun ni Lurit sa pagbunit hay hilaw nga 'ısa' nga hiniwa'hıwa'. As for the bait of Loret when fishing with hook and line, [it] is raw chunks of fish. cf buyug, ant hinug

1b hilawhilaw adj Something is partially cooked or partially ripe.

v Something becomes partially cooked or partially ripe. [naghilawhilaw became partially cooked or partially ripe]

hilba n a mugwort herb, Artemisia vulgaris (Linn.) [Leaves are combined with other ingredients to make a medicinal plaster for stomach cramps (see 'implastu').]

hilba buyna n a hilba buyna shrub [Leaves are dried and steeped in hot water as a herbal drink for stomachache.]

hilig 1 adj a favorite activity or object 'Ang 'åkun 'adtu hilig nga kânam sa 'iskwilahan hay supbul hasta nga mag'iskwilı 'aku sa haykulu. As for my favorite game at school, [it] was softball until I attended high school.

2 n a hobby 'Ang 'åkun hilig hay 'ang pagpanahí'. My hobby is sewing.

3 mahlig adj Someone enjoys or is fond of doing something. [Mahlig is predicate, the one fond of something is topic and that fond of is expressed by a following modifying phrase introduced by an optional nga.] Sigúru may lymar sa lalapala kay mahlig magginamus Hádayay. There is probably a mole on the sole of the foot because [she] enjoys always going [visiting] from house to house. Siruá! Hay madámu 'da 'ang nagadápu nga mana písipis, kaq 'ımaw 'ına nga mana laqar 'ang ginakadu'an nang mana tâwu nga mahlig magdákup ning dağku nga mana písipis. Look! There are many birds that congregate [there in that place], and those places are where many people go who are fond of catching big birds.

hiliı v Someone makes an incision in the body of something, as a fish to remove the intestines. [naghiıı made an incision]

hilut 1 v Someone is massaged by someone else on a part of the body.

hilútun 'Aku 'ına' kung nagabuyung hay ginala'ga'nu ku 'ına' ning mana buyung kaq pa'ınmun kaq hilútun diri sa may likud. As for me, when I medically treat [someone], that one has herbal medicine boiled by me for [them] and [they] are caused to drink [it] and will be massaged there on the back.

2 miyughilut n a massage therapist Paríhu 'ăbi 'ınam may 'ınga' nga nákursu, 'ımís nga pa'ınmun ning buyung sa kursu, hay day'un sa miyughilut kaq 'ıpañlüt kay 'ang hamay nang miyughilut hay nahu'at. Like, for example, there was a child who suffered with diarrhea, instead of letting him drink diarrhea medicine, he would be taken to a massage therapist and would be allowed to be massaged because the massage therapist said he experienced a...
hilu' n a poison, commonly a plant spray 'Ang hilu' 'imaw 'ang nakamatay sa 'iya. Poison was that which killed him.

makahilu adj A substance is poisonous. 'Ini 'ang dákan nga sihi', 'ang 'iya 'ini umud hay waya' ginaka'ána kay makahilu. As for the eggshell mollusk, the meat of this one is not eaten because it is poisonous. cf kilkig 1

hilway adj Someone’s mind or thoughts are peaceful. Hilway na 'ang 'isip nang 'ákun tatay kay may 'ásíwa na tanan 'ang 'iya 'unga'. The mind of my father is peaceful now because all of his children now have spouses. cf panatag, matawhay (tawhay)

himatay (from matay + hi-)-) v Someone faints, loses consciousness.

mahimatay 'Abaw! Daw gid 'ákung mahimatay sa kalipoy kay kinilu'an 'aku. Oh! As though I would faint with excitement because I was winked at [by him], syn bu'ay ning ginháwa (ginháwa 3), bu'ay 'animu (animu 2)

himay 1a v Someone cleans a fish, by scaling it, removing the insides (of a fish whose insides are not eaten), and washing it.

mahimay Mahimay 'aku nang lambiyung. I will clean the lambiyung anchovy fish. (The insides of anchovy fish are not removed.)

1b v Someone removes the bones of a cooked fish. [naghimay removed the bones of a cooked fish]

2 v Someone cleans a vegetable, by removing dried leaves of a leafy vegetable, washing it. [naghimay cleaned a vegetable]

himbis 1 n the scales of a fish or reptile

2 v A fish is scaled by someone.

himbisán Himbisán 'ang 'isda' kag bislaran. The fish should be scaled and opened along the top edge.

*himtang (see kahimtángan)

himulu (see pulsu 1b) someone checks the pulse beat

hímu' 1 v Someone acts or does something in a particular manner.

maghímu' imper v Act or do something in a particular manner! Mangyan ka! 'Ayaw maghímu' ning malâ'ín! You are an uncivilized person! Don't act badly!

maghímu' inf to act or to do something 'Ôras na para makatun ka nga maghímu' ning bësan 'anu. It is already time for you to learn to do something [useful].

v Something is used for doing something. [Followed by nga and a gerund indicating that done.]

ginghímu' 'Gingbu'uy ku 'adung bayu nang 'âmun lusung kag 'imaw nang ginghamu' ku nga pangdasuk didtu sa dîta'. The pestle of our mortar was gotten by me and that was what was used by me for tamping the soil there.

v Something is done by someone.

nahihímu' Ginhambayan nang 'âyam 'ang 'uning kag 'ambu' nga waya' gid sinda nahihímu' pâra sa 'inda 'anu. The cat and rat were told by the dog that nothing had been able to be done by them for their master.

himú'n Nagpamuhun kami kay 'Arnuld na kung puydi hay ma'tili' na kami pâra makapriparar kami kung 'anu 'ang himú'n námun sa 'âmun bayay kag gingtugítan da kami. We asked permission from Arnold if we could go [home] in order to be able to prepare for what would be done by us to our house and we were permitted. cf human 1

2 v Someone makes something.

naghímu' Nang 'âma pa lang námun nga pag'asáwa ni Birting, naghímu' siya ning tabûnan nga piti ka bilug. At the beginning of the marriage of Berting and me, he made seven pieces of deep-sea fish traps.

nagahímu' 'Ang 'ákun pili'tan ning putut nagahímu' 'ánay 'aku ning libuñlibun nga dáhun nang bili. As a container for me to put small pond-field shrimp, I am making a small basket of buri leaves.

v A person, object, a particular material is made into something else. [Followed by nga and a noun indicating that into which someone or something is made.]

ginghímu' 'Gingbu'uy nang 'anay nga 'ambu' 'ang dáhun kag ginghamu' nga púgad. Leaves were gotten by the mother rat and were made into a nest.
hín- 243  hipid

nahímu' Ginkadtu niya 'ang pínu' nang káhuy, piñu paghangad niya gin'ipítan siya nang pikuy kay nahímu' siya nga batu. He went to the base of the tree, but when he looked up he was excreted on by the parrot and he was unintentionally made into a stone.

himú’un 'Ang manga ritáu nga manga batu ginabutas sa krásir párà himú’un nga bukkuk, grába kay 'iban pa. The remnants of this [marble] stone will be put into a marble crusher in order that it will be made into powder, gravel and other [material].

maghímu’ inf to make something Ginghambay ku si Langguy nga maghímu’ ning murun. Langgoy was told by me to make a bottle torch. cf bugha’, human 2, ‘ugduk

hin- opt deriv pref Someone or something tries hard to do something, something is attempted to be done by someone or something, or someone or something has something attempted to be done for or to it or them. [siksik + pinaN- + hin- = pinanghiníniksik] Mintras nga sinda hay nagapahuway sìgi 'ang 'inda ning pinanghiníniksik nang 'inda buyhay. While they (i.e., tayatay birds) were resting, they all kept on trying hard to search through their feathers [for nits]. Kung nabuntan na 'ang niyáng ginañalinuybayan pa gid kay 'gway nañobilin nga sabúysahuy. If the coconuts are already husked, [they] still have hairy fibers [that are] attempted to be picked off because there are fibers that happen to be frequently left.

hinaw v Someone washes their hands or feet.

manghinaw [Manghinau consists of mag- plus panghinaw-] Hala! Kadtu kumà sa planggäña nga 'gway tábìt kay manghinaw. Hay! You (pl) go to the wash basin which has water and thoroughly wash [your] hands. (See limpyu, Different Ways of Cleaning for table.)

hinay 1 mahínay adj The pace or tempo of something is slow. Bukun mahínay' ang pagkanta; kasamukáñmak. The singing was not slow; [it] was very fast. ant kasâmuk (sâmuk 2a)

hína’ 1 kahína’ (var mahína’) adj Things or people are few; an object is of poor quality; someone is slow or unskilled in performing an activity; the speed of something is slow; a natural condition or event is weak. Daw mahína’ diri 'ang nagapatalhi', bukan sigisig, bukan paraînu sa Manila nga 'adlaw adlaw hay 'gwa 'akay kustumir. It seems that sewing customers here were few, not continuous, not the same as in Manila that everyday I had customers. Si Birtu hay kahína’ magbása. Berto is unskilled in reading. Kahína’ klási 'ang ginhbakay ni Ramun nga bisiklita. The bicycle bought by Ramon was of poor quality. 'Ang dyågan nang mutur hay mahína’. As for the speed of the pumpboat, [it] is slow. Mahína’ lang 'ang hängin gáñi' waya'masirá 'ang bayay nina Lýlu. The wind was weak, that’s why the house of Grandfather and others was not destroyed. Mahína’ 'ang láwas ni Karlítà. The body of Carlota is weak. cf laka’, lāyà, mínus 1, 'tsut 1b

hiniksik (see siksik)

hinug adj A fruit or vegetable is ripe. Bâwal magká’un ning pinya nga hinug kag langka’ nga hinug ning dungan kay magasakit 'ang 'imu tiyan. It is forbidden to eat ripe pineapple and ripe jackfruit at the same time because they say, your stomach might ache.

pahinug caus v Someone lets a fruit or vegetable ripen.

nagpahinug Nagpahinug ’ánay siya nang 'iya kapáya kag 'iya 'baligya’. He let his papaya become ripe first and he was going to sell [it]. ant hilaw 1a

hipid v Someone arranges, gathers together, keeps, saves belongings, money.

nagpanghipid Nagpanghipid siya kag dinaya 'ang 'iya manga lapsag. She gathered together all [her] things and took her babies [and left].

v Belongings, money is arranged, gathered together, kept or saved by someone.

ginahipid Kung 'ikaw hay mityuágangisa' 'ang trabahu mu, dápattay ginahipid ka
hipihip

A granular substance or something with thick consistency is flattened, made smooth, wiped off a surface by someone with the palm of the hand.

Hipihip Hipihip 'ang biku sa ngu. The sticky rice delicacy should be made smooth on the rice winnowing basket.

Hipihipun 'ang muhmhu sa lamisa para 'indi' magkayat. The cooked rice grains should be wiped off from the table so that it will not become messy.

Hips v Someone remains quiet or remains silent.

Nagpinakahips Ma'ayu 'ang 'inda pagkataguyu' ka naghaip na lang sina. As for the things which were heard by the people from Oliva's grandfather, [they] remained very quiet.

Nagpasahithips 'Ang manga nabati'an nang manga tawu sa lulu ni 'Uliba hay tama'; ganu nagpasahithips na lang sina. When the people were brought up to their house, Melba was called from her room because she had been remaining silent there in her room.

Nagahinips Nagahinips lang 'ina' si Siryul ka pagpinamattal sa 'iya tatay. Zoilo just continually remains silent and keeps on listening to his father.

Mahhips Mahhips kita ni Lalua kung kita maghaluk, ganu mahhips lang kita. We will be heard by Grandfather if we make puffed rice, so we will just remain quiet.

Hips, maghips imper v Be quiet! Hips na ganu 'ti' u dira' kay nagapatanuy 'aku ning unga'? Please be quiet there now because I am letting the child sleep!

Maghips kamai! Bukun matu'ud 'ang 'indu manga ginaahmay. You be quiet! The things that have been said by you are not true.

Hirpin n a hairpin, put in a woman's hair to keep it in place or to keep in place something worn on the head Kung mag'lis na ning buru' 'ang nubya, 'ang nubya 'ina' 'ang ma'lis sa 'iya ning buru', maghalin sa paghu'ay nang hirpin sa buku nga ginaaklip sa 'asahar, 'ang pag'lis nang 'iya buru', midyas ka sapatlu. When the bride changes her dress, the groom will be the one to remove her clothes, from getting the hairpin from the hair which is clipped to the headpiece, the removing of her dress, stockings and shoes. genr klip I

Hisu pers n Jesus Christ, head of the Christian religion Kung Byarnis Santu, 'igwa ning praisisyon. Ginapraisisyon 'ang ribulu ni Hisu nga nagapason ning krus ka 'ang ribulu ni Marya palibat sa barma. When it is Good Friday, there is a procession. They carry in procession around the town an image of Jesus carrying the cross and an image of Mary.

Hita' n the groin

Hitsura 1 n the face of a person Kung nagatapwak 'adtu 'ang humbak, hay nagtatapwak sa 'amun hitsura. When the waves splash, [they] splash onto our faces. syn 'uyahun cf pisngi

2 n the appearance of someone or something; i.e., what they look like 'Ibutang 'ang 'itlug sa pinggan ka siru' un 'ang hitsura. An egg will be put into a plate and the appearance will be examined.

v Someone or something resembles someone or something else.

Nagahitsura Nagahitsura sinda ning 'at'ti kay 'ina'; hay 'imau 'ina' 'ang 'inda pinangak' a nga dibusyuan. They resemble made-up Negrito-like people because, as for them, that is their solemn devotion promised [to the Holy Infant]. cf sumud 4

Hitsura ning kwarta (kwarta 3) idiom money hungry

*hiiwat (see pagahiwatu)
hiwa' 1 n a slice or cut-up piece of something, as bread, fruit, meat, a vegetable

**hu adv/inf** with adverb dira', right there;
with adverb diri, right here
Hay kagob' i hay nakakita' kumu si Diding ning
goa'nggat dira' hu sa may 'akasya. Last night, they say, Diding saw something which was sparkling right there near the acacia tree. Nito, kari 'anay diri hu kay kita ma'is'turya ning ma'ayuan. Nito, come right here please so that we can have a good conversation. [With demonstratives, hu adds emphasis; usually untranslated.]
Hay basi' 'ina' hu 'ang 'unga', hay may timustimes sa mata? Why is it that, as for that child, [he] has a sty in [his] eye? 'Ini hu 'ang 'apat ku nga' apa' hay 'unga' nang 'adung 'akun ginggapahay nga 'unga'. As for these four grandchildren of mine, [they] are the children of that child who was brought up by me. {Hu sometimes follows the hesitation pause kwan (usually with variant kwan) with little or no meaning.} Sa di' in kita ma'agi? Malakud naman kita pakara' sa kwan hu, sa Rikidu? Where shall we pass by?

Shall we take a shortcut going to ?, to Rikudu?

hubag 2 a swollling of the body; a boil

**v** A part of the body becomes swollen.

nagahubag 'Ihbu' didtu sa parti nang läwas nga nagahubag 'u may gûyas. Rub this [herbal medicine] on the part of the body which has become swollen or which has suppurring sores.

hubas 1 v A liquid boils down, dries up, evaporates; a semiliquid becomes waterless. **Hubas** na 'ang sabaw nang kinala'yu. The flavored liquid of the cooked rice was already boiled down.

naghubas Naghubas 'ang tá' bi' sa pínu' kay tigsilâkun. The water dried up at the source because it was the dry season.

mahubas Kung nagkayadkad na 'ang gata' kag lapüyut na. 'ibutang 'ang kinala'yu nga mayagkit kag kayuhun nga kayuhun hasta mahubas 'ang sabaw kag maglâna. When the coconut milk has boiled and is already condensed, put in the cooked white sticky rice and mix again and again until the flavored liquid will become waterless and oily.

pahubas caus v Something causes a liquid to boil down, dry up, evaporate; something causes a semiliquid to become waterless.

nagapahubas Bâwal 'ang magkâ'un ning 'ûtan nga langka' nga may lakut nga lumbay kay 'ini kumu hay nagapahubas ning gütas nang nanay nga bag'ung 'unga'. It is forbidden to eat coconut-flavored jackfruit which has lumbay palm leaves added because, they say, these [leaves] cause the milk of the mother who has newly given birth to dry up.

2 v A newborn child, animal is deprived of milk by its drying up in theudder or breast.

mahuban Kung mahuban ning gütas hay mahuga' kay makalulu'uy 'ang manga 'uruk. If [piglets] are deprived of milk, it is hard because the piglets will be undernourished.

pahubas derv Nets are used by someone for catching fish in shallow water.

hübug ger someone's rocking or swinging someone or something back and forth
(lit, my washed utensils that are plates)

huga' 1 kahuga' (var mahuga') adj A particular event or state is difficult.

[Mahuga' or kahuga' is predicate; the expressed event, or state, preceded by an optional nga, is topic.] Kung 'ang 'imu manga manuk hay ma'ila mahuga' nga dakpin. If your chickens are wild, catching them is difficult. Kung naga'ininyan, hay kahuga' magkwäri kay kalimang kag madayümü sa kwarihan. If it rains continually, quarrying [of marble blocks] is difficult because it is muddy and the quarry is slippery. [Mahuga' or kahuga' is predicate; the expressed event, a noun, gerund, or nominalized verb phrase, preceded by 'ang, is topic.] Kung tig'ay'amun hay mahuga' ang pagkänam nang manga 'unga' kay madayümü 'ang dita'. During rainy season, for children to play is difficult because the ground is slippery. Kung 'indi' mahasyahan ning tibi' nga ma'init 'ang kuray hay kahuga' 'ang paglimpyu. If you do not pour hot water over the land crabs, cleaning [them] is difficult. [Mahuga' modifies a noun.] 'Ang nagalägit ning niyag mahuga' nga trabahuh. The making of copra is difficult work. [Mahuga' or kahuga' is predicate (no topic), followed by the conjunction kung and a clause.] Mahuga' kung may bähury nga makabähi' kaq makakadatu sa 'akun ning 'uma kag pang'ibäkin 'ang 'akun tamun nga balinghuy. [It] is difficult if there are pigs able to slip out of the rope and go to my upland field and root out all my cassava plants. Kahuga' kung waya' 'agüha nga ginaqämät sa pagähi' nang ba'ba' nang kustal. [It] is difficult if there is no sack needle to use in sewing the opening of the sack.

kahuga'hüga' int adj A particular event or state is very difficult. [Distribution of kahuga'hüga' is the same as described above for kahuga'.] Diri sa Ramblin kadämu' na 'ang 'akun nasasayürän nga nang 'ina nang yäri pa sina Duminggu diri naga'estar 'ang 'inda pangabähi' hay kahuga'hüga'. Here in Romblon there were many things that were able to be found out for sure by me, in which
hugpa' 247 hugut

before, when Domingo and the others were still living here, their way of living was very difficult.

**mas mahuga'** comp adj A particular event or state is more difficult than another event or state. Nagahambay nga mas mahuga' gid 'ang 'iya trabahû kaysa sa 'uning nga nagabantay lang sa bayay. [He] said his work was more difficult than [the work of] the cat, which was only guarding the house.

kahugà'an n a difficulty, a hardship 'Ang kahugà'an sa pagpangabuhi' hay 'isa gid nga dahilan nga kung bâsi' 'ang 'isa nga tåwu hay naga'tsip nga magkadu sa 'ban nga lugar. Hardship in life is one reason why some people consider going to other places.

v Someone experiences hardship.

**nagkahuga'** 'Kung waya' sinda waya' magwilso 'ang 'atun pangabuhi' nga nagkahuga' kíta. If it were not for them (i.e., bad people), our way of life would not have been like this, that we experienced hardship.

ginahugà' Aní 'Indi' ku masayûrân kung 'anu na 'ang 'inda kamutångan, kung sinda ginahugà' ug 'ubanda man sa 'inda pagpangàtga' kwarta. I do not know what their situation is, whether they are experiencing great hardship or abundance in their looking all over for money.

magkahuga' 'Kung hinuman ku 'ini hay pâra da sa 'imu, 'agud 'indî' ka magkahuga' sa 'ullî nga tyimpu. If that was done by me (i.e., had you betrothed to a particular boy), it was for you so that you will not experience difficulty in the future.

pahuga' caus v Someone is caused to experience hardship by someone else.

**pinahugà'an** Pinahugà'an gid 'aku ni Marísa sa 'iya ning pangasàwâ. I was caused to experience hardship by Marísa in courting her.

2 kahuga' adj Something is expensive to buy.

kahuga'hûga' int adj Something is very expensive to buy. Hay niyan' 'ang prisyu hay kahuga'hûga' nga gid. Nowadays the price [of purchase items] is very expensive indeed. cf mahay ña ant barâtû

**hugpa'** v Someone or something flying swoops down, usually with the intention of landing.

**naghuga'** Waya' madûgay naghuga' 'ang tâwu nga pispis sa dàgat. Soon the three birds swooped down to the ocean.

v Something, a place is swooped down on by someone or something flying.

**ginahugà'an** Kung makakîta' sinda ning nagaluta' nga 'ida', ginahugà'an 'ina' ninda ning gulpi kag tumuka' ning 'ida'. When they (i.e., tayataya birds) happen to see fish swimming in a school, they are quickly swooped down on by them and [they] eat the fish by pecking.

hûgud v Someone is overtaken by industriousness.

**ginahugûran** Si Birtu, hay midyu bulakbul sa pag'skayla; kung 'amat gînu'abut ning tâmad kag kung 'amat ginahugûran da. As for Berto, [he] was somewhat of a truant from school; sometimes [he] was overtaken with laziness and sometimes [he] was overtaken by industriousness.

kahûgud, mahûgud adj A person or animate being is industrious or active. 'Ang tâwu nga mahûgud hay waya' ning gustu magkinatûyug sa 'adlaw. As for an industrious person, he does not like to always be sleeping in the daytime. Kahûgud 'ini nga sîhi' magpangàtga' nang 'iya pagkà'un. This mollusk is active in looking for its food.

hûgung v A song, a tune is hummed by someone.

**ginahugungûung** Kung sinda nagatamum, 'gwa sinday ginahugungûung nga kanta. When they planted, they had a song which was repeatedly hummed by them.

hugut adj Something, as a roll of buri strips, a jar lid, a piece of clothing on the body, a weaving is firm or tight.

v Something, as rolling of buri strips, closing of a jar, wearing of clothing, weaving is accomplished firmly or tightly by someone.

**hugutun** Kung 'ikaw hay maglitik 'ang buli, hay 'imu hugutun. When you cylindrically roll the buri [strips, they]
should be [rolled] tightly. ant hayanghag

hükay 1a n the movement or action of a person, thing, part of the body Nakikita' ku sa 'inda hükay, bâli waya' 'aku nga 'inda Nanay. I really see from their actions that they do not pay attention to me, their mother. Madãmu' klãsi 'ang ginahambay nang tãwu nga ginapa'ãgi lang sa sinyas nang kamut 'u sa hükay nang lâwas. There are different kinds of things communicated by people in which [the message] is made known just by signs of the hands or movements of the body.

v Someone or something moves.

nagahükay Nagahükay na 'adtu 'ang marmul kung ginabarÿta. That marble moves when [it] is pried with a crowbar.

cf hýyag 1b n the doings of someone or something Hãyus tanan nãtun nga hükay kahinangyan ta 'adtu. In almost all our doings, water is needed by us.

v Someone does her or his task, does things.

magahükay Kung pyista na hay tanan kita magahükay dira sa sãkup nang baylÿhan. When it is fiesta time, all of us will do their [assigned] tasks inside the dancing area.

nagapanghukayhükay Ma'ây, nga nãkun, 'ini nga pabali kay hãus tanan nga manguynbr ãh nagapanghukayhükay. This is a good dance, I said, because almost all of the members are all doing [their] various tasks.

paghükay ger someone’s doing a task, doing things Ginagamun ninda 'ang tãma' nga paghükay paríhu nga pagngukini', paghambhay, kag pa'g'stimmar sa 'inda bisîta. The right way of doing things is taught by them, such as sitting [properly], talking [nicely] and entertaining their visitor [graciously].

panghükay mn v the way of doing a task, doing things

panghukayhükay 'Ang 'imu panghukayhükay kag 'ang 'imu hitsûra daw halin ka gid sa 'isa kahari'an. Your way of doing various things and your face [makes it seem] as though you came from another kingdom.

hukut v A fishnet is woven or repair-woven by someone.

ginghukutan Ginghukutan ni Biru 'ang pûkut ni Daniîku kay dãmu' na 'ang gisî'. The fishnet of Danilo was repair-woven by Berto because it had many holes.

hûlin 1a n a playing marble used for playing marbles Nagbäkay si Tiray ning hûlin kay makânâm sïnda ni Bulug. Teroy bought playing marbles because he and Bolog will play [marbles].

1b n a game of marbles (See kãnam 1a, Games Children and Others Play for table.)

Hulyu n July, a month of the Gregorian Calendar (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

hûma n the moo of a cow
v A cow moos.

nagahûma Nagahûma 'ang hûka kay ginatawag niya 'ang 'ya pîtû. The cow is mooing because it is calling for its calf.

cf 'inga' (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

human 1 v Someone acts in a particular manner.

naghûman 'Indi' ku da kiláya kung sin'u 'ang naghûman ning tiyad 'adtu. I do not know who acted like that.

maghûman Kung 'ang 'imu 'unga' hay naghûman ning malûn, sa 'imu gid 'ina' nga nanay napapakadtu 'ang kahuyûnan. If your child acts badly, the shame will surely be transferred to you the mother.

v Something is done to someone or something by someone else.

ginhûman, hînûman 'Ang tûbi' simbûlu nga pîrmi malûmû; gáni' 'imaw 'ini 'ang 'inda ginhûman pûra 'ang 'inda manga hûnâ'hûna hûy hay pîrmi da nga malûmû. Water is a symbol of continuous coolness; that is the reason why this was done by them (i.e., the newlywed couple was given water to drink) so that their thinking would also always be cool (i.e., they would not quarrel). Kung hînûman ku 'ini hay pûra da sa 'imu, 'agud 'indi' ka magkahuga' sa 'ulihi nga tyimpu. If that
was done by me (i.e., had you betrothed to a particular boy), it was for you so that you will not experience difficulty in the future.

done by me (i.e., had you betrothed to a particular boy), it was for you so that you will not experience difficulty in the future.

If that was able to be done by him to [his] wife to whom he acted dishonestly, the time will come when this will be repeatedly done by him to me if he will be taken by me as a spouse.

What is done by them to the bodies of motorized pedicabs is that [they] are painted by them.

I do not know what will be done by me because so many are buying.

If that will be able to be done by them, the princesses will really be able to become their spouses. cf. hımü 1

Someone makes, fixes or constructs something; a couple begets a child.

May ngagípára paghuman ning kabâ’ung. Someone is discharging his responsibility making a coffin.

Something is constructed, fixed or made or by someone; a baby is begotten by a couple.

That second one was able to be made in nineteen hundred and eighty-two.

There are certainly still things truly able to be made from marble stone; some are cigarette butt containers (i.e., ash trays), flower vases, [and some] are used for laminating.

The bodies of motorized pedicabs are made in Romblon.

As for the shell of this one (i.e., of a fan scallop mollusk), these things are what are frequently able to be made from its shell.

The basket that will be made by you should be big.

As for the extra money, it was used by us to buy bamboo which will be used in
repeatedly making deep-sea fish traps. 

v Something is used by someone for constructing, fixing or making something; someone is made a particular kind of person by someone else.

ginghuhumán Ginghuhumán naman 'aku nga 'atlit; kay kung sabâgay da 'aku may gustu da nga mag'atlit gâni' naglakut 'aku. I was truly made an athlete; anyway, I had also an interest to become an athlete so I joined.

ginahuman Ang 'isda' nga ginahuman nga bûru hay 'ang tambioyayaw. Fish that is used for making cured sardines is black-tipped sardines.

humanun Ginhabikan sinda ning 'alambru pâra humanun nga tabûnan. They had chicken wire bought for [them] so that [it] will be used for making a deep-sea fish trap.

mahuman Ang 'iya 'ini balayan hay ginahuman nga butâgan ning bûyay; puydi da 'ini mahuman nga kulintas. As for the empty shells of these [i.e., of money cowry mollusks], [they] are used for making flower vases; it is possible that these will also be able to be used for making necklaces.

v Someone has something made or constructed for them by someone else.

ginhuhumán Ginhuhumán kami dra' ning langkâpi. We were made a bamboo table there.

humani imper v Someone must or should have something made for them! Maridyan, humani ning diyan 'ang 'imu 'unga' kaq pakatiyugun; Mary June, your child should have a hammock made for [her] and [she] should be allowed to sleep!

pahuman caus v Someone has something made, constructed or fixed by someone else.

nagapahuman Nagakapatana si Yàli sa nagapahuman ning tubi'! Yolie works as foreman in having the water [system] fixed.

mapahuman 'Adtung 'iitun gingkasugtûn, kung 'adu hay ma'aprubahan, diri na kita hay mapahuman ning 'isua nga pruyiktu nga tubi'. That upon which an agreement was made by us, if [it] will be approved, this is the time that we would allow a water project to be constructed.

v Someone is allowed by someone else to make or construct something.

ginapahuman Ginapahuman ku 'adu si 'Arnold ning langkâpi didtu sa pînu' nang kâhu. Arnold was allowed by me to make a bamboo table there at the base of the tree.

v A particular place is allowed by someone to have something built on or over it by someone else.

ginapahuman Ginagamit da 'ini sa pagpadâga' sa bayay nga baq'u pa lang nga ginapahuman. This [white chicken] is also used in practicing a bloodletting ceremony for a house that is being allowed to be newly constructed. cf buga', himu' 2, 'ugduk

3 Someone is chosen for a particular purpose.

humanun Pag'abut didtu nâmun, kalâ'um ku, 'isayud 'aku niya sa trabahu; hay gâl! humanun nga tindiru didtu sa 'inda tindâhan. Upon our going there, I thought that I would be taken into work by him; so [I] was chosen as storekeeper there at their store.

v A particular place is visited by someone.

ginahuman Ginahuman na lang ni Turing 'ang Malaysia, 'Indunisya kaq 'ang Pilipînas kay siya hay ku'ordinîtur. Malaysia, Indonesia and the Philippines are being visited by Toring because he is the coordinator. cf bisüta 2, pamasyar 1b, tâtâp

pahumânan tinâpay (tinâpay 2) idiom a bakery

humay 1 n a rice plant, unhusled rice with or without the stalks, Oryza sativa (Linn.) Pagkatâpûs ning 'îni, grûkun na 'ang humay. After the harvest is
humbak 1a

*(noun)*

A rice field

**synonym**

lanas

**idiom**

A rice sack

**galingan**

A rice mill

**set expr**

A rice mill

2 humbakhumbak

A lake or ocean wave

**Nagapinanyua**

A lake or ocean wave

**set expr**

A lake or ocean wave

1b pahumbak

Someone or something is carried by waves.

**nagapahumbak**

This operator should

**lang sa**

This operator should

**humbak**

This operator should

**hay nagasuyud na sa**

This operator should

**kadakudaku ang tub**

This operator should

**humbak**

This operator should

**hay nagasuyud na sa**

This operator should

**aman bayay.**

This operator should

I kept on praying that it might possibly become low tide now because the high tide was very intense; as for the waves, [they] were about to go inside our house.

1b pahumbak

Someone or something is carried by waves.

**nagapahumbak**

This operator should

**lang sa**

This operator should

**humbak**

This operator should

**hay nagasuyud na sa**

This operator should

**aman bayay.**

This operator should

I kept on praying that it might possibly become low tide now because the high tide was very intense; as for the waves, [they] were about to go inside our house.

2 humbakhumbak

A wavy surface

**as of**

A wavy surface

**a seashell**

A seashell

**ang iya ini ning allhid hay**

This operator should

**humbakhumbak**

This operator should

**nga kasaypa ini nga sihi.**

This operator should

As for its edges (i.e., of this shell), it seems that it has coarse wavy surfaces.

humut 1

A pleasant aroma

**mahumut adj**

Something smells nice, as perfume, flowers, cooking food, new clothing, newly pounded rice, rice in shot stage. **Påra nga mahumut ang iimu balisawgap dafat hay butangan mu ning dâhan ning larangha.** So that your salted fish delicacy smells nice, you should put in calamansi leaves. (See **bâhù 1**, *Kinds of Body Odor* for table.)

2 pahumut

Perfume

**inha ang manga tâwu nga may manga kwarta nga ikabakay, ina sinà yâh hay nagagamit ning pahumut.** As for those people who have money which can be used for buying, they use perfume.

**mahumut nga habun (habun 3)**

derv

**toilet soap**

hunas 1

*low tide*

Kang kalâpad 'ang hunas, nagapahumihí kami hasta Bang’ug, kab kadámu ‘ang sihi nga ‘aman nabubuhay. When the low tide is way out, we gather mollusks until [arriving at] Bang-og, and there are many shells which are frequently able to be gotten by us.

**hunas, pahunas**

*It becomes low tide.

**nagapahunas**

Mintras nagapahunas pa lang maglînguy ka na ka bugtana ka na ning panithi. While [it] becomes low tide, you wade [into the sea up to the chest] and then you begin gathering mollusks.

**maghunas**

Nagapinanyua da ‘aku nga kabay pa kunta’ nga maghunas na kay kadaku’dâku’ ‘ang tâub; hálus ‘ang humbak hay nagasuyud na sa ‘aman bayay. I kept on praying that it might possibly become low tide now because the high tide was very intense; as for the waves, [they] were about to go inside our house. *ant tâub*

2 hunãsan

The seabed, tidal flats

**Ini ‘ang barangbarung nga sihi**

This operator should

**hay nagastar sa manga kalunãngan dira**

This operator should

As for these rude pen shells, they stay in muddy areas on the seabed. Nagbuuy si Tiruy ning bang’banga sa hunãsan. Teroy got crabs from the tidal flats.

huna’húña’ 1a

*someone’s mind or thoughts*

Ang ‘iba naman hay nagapamasayar sa ‘allhid ning baybay pårâ nga ‘ang ‘inda huna’húña’

This operator should

mapakadtu naman sa ‘iba nga bâgay nga ‘inda nakikita sa dâgat. Some people roam around the edge of the beach so that their thoughts will really go to other things which are able to be seen by them in the ocean. syn *‘isip 1a‘ cf dumumdum, lâ ‘um 1b*

1b

*Someone thinks something.*

**nakahuna’húña’**

*Pathgatápus nâmum* ‘igma nakahuna’húña’ ‘aku nga daw sa ma’ilî’‘aku. After our lunch, I **happened to think** that perhaps I would go [home].

**huna’húña’, paghuna’húña’**

*ger someone’s thinking*

Ayaw magkadtu’a ‘ang ‘upîrûn nga hambayun mu nga ‘Tûma’ na, waya’ nay sunûta!” Sala’ ina ‘ang ‘imu huna’húña’. The [music] operator should
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>hûnî</td>
<td>a sound, as of an airplane, someone’s voice, the wind; an animal or fowl’s call or cry; a noise</td>
</tr>
<tr>
<td>paghûnûd</td>
<td>caus v Someone allows someone else to have their way in a particular circumstance</td>
</tr>
<tr>
<td>naghûnûd</td>
<td>‘Ang prinþîsa nga si ‘Isabila naka’intindi da, nagpahûnûd na lang siya sa magnanay. The princess Isabela was able to understand [the situation, so] she allowed the mother and son to have [their] way.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunyu</td>
<td>a month of the Gregorian Calendar Primîru nga simîña nang Hunyu ‘ang ‘amun kásay. Our wedding is the first week of June. (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowls.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

12. Months of the Gregorian Calendar.

| hûngag | adj Someone’s nose is flat and wide. ‘Ang ‘unga’ ni Magda hay hûngag ‘ang ‘ilang. As for Magda’s child, [her] nose is flat. |

| hûngit | v Someone puts food into the mouth. |

| mahûngit | ‘Ang nubya naman ‘ang mahûngit sa nubya. The bride is the one who will put food into the mouth of the bridegroom. |

| ginahûngitan | ginahûngitan | ‘Una ginahûngitan nang nubya ‘ang nubya. First the bride has food put into [her] mouth by the bridegroom. Ginapahûngitan siya kung magkå’an; ginapapaligûsan kag ‘ìsan ma’àyu. She has food put into [her] mouth when [she] eats; she is frequently given baths and [her clothes] will be changed nicely. |

| hûpî | n a runner plant; a plant at the end of a runner lagway, of plants that propagate by this method |

| hurnal | n a laborer; i.e., one who does manual labor Nang ‘aku hay hurnal na, nagapaningûha’ naman ‘aku sa paghûnûd sa hurnal. If you engage in manual labor, much effort will be expended by you before you will see money. |

| paghûrnal | ger someone’s engaging in manual labor ‘Ang kata’san nang swîldu hay yûra’ sa siintara pûsua sa duha ka ‘adlaw mu ning hurnal. The highest wage is about seventy pesos for two days of your engaging in manual labor. Nagûña’ ‘aku sa paghûrnal sa bapur hay mîl |
nuvibi syintus 'utsinta 'idos. I started engaging in manual labor on boats in nineteen hundred and eighty two.

3 hinurnal anal a laborer's wages Kung 'umahat naman 'ang bapu're 'adlaw nang Duminggu, makabra naman 'ang 'amun hinurnal anal 'adlaw naman nang Martis hasta Myirkulis. If the boat arrived on a Sunday, our laborer's wages would be able to be received only on a Tuesday or Wednesday.

husay la n a comb, used especially for combing the hair [Destroyed condition: luma worn-out.]

1b husayan nang kūgun n a cogon grass comb {A 60 cm-wide comb with teeth spaced about 4 cm apart. Used to comb out short and crooked grasses and weeds in preparation of cogon for thatching.}

husu' v Something is taken off from that around which it is attached.

ginahalus' Kung punu' na 'ang kustal ning lägit, ginahalus' 'ang kāhuy nga nakasab'ang sa ba'ba' nang kustal kag pasandigun sa dingding nang bayay. If the sack is already full of copra, the wood which was attached to the opening of the sack is taken off, and [the sack of copra] will be leaned against the walling of the house.

huwad v Something is transferred from one place to another by someone.

huwarun 'Ang lägit nga sinaksak 'ipit'ut mu sa láta kaŋ huwarun sa kustal. The copra which is chopped into pieces should be put by you into a can and should be transferred into a sack.

Huwan (see San Huwan) John the Baptist Day

huwas v Someone is relieved of a sickness, a symptom by something, as a charm, medicine, by supernatural intervention.

nahuwasan Nakita' ku nga må'ayu 'ang buyung kay nahuwasan siya ning sagnat kaŋ 'ang pagkuraŋkuraŋ nang 'iya láwas
*hûway

hay nahuny. I found out that the medicine is effective because she was relieved of the fever and the continual shivering of her body was gone.

ginahuwasi Ang natingayahan ku, hay bûsi waya ginahuwani nang sagnet? What I wondered was, why was it that [the child] was not relieved of the fever?

*hûway (see pahûway)

Huwbis (var Waybis) I n Thursday (See Appendix 17, Days of the Week.)

2 Huwbis Santu (var Waybis Santu) n Holy Thursday preceding Easter Kung Waybis Santu kami nang 'àna 'ay nagakadu sa simbhûan. In the past, when [it was] Holy Thursday, we went to church.

huwis n a judge Kung 'iba 'ang rilihiyun hay sa huwis na ginakasay. If the religion is different, [they] are married in the presence of a judge.

kasay sa huwis (kasay 5) idiom a civil marriage

hûyag v Someone or something moves.

kahûyag 'Igway nagapananamgu nga 'indi' kahûyag 'ang 'ya láwas. Someone was dreaming that her body could not move. cf hûkay 1a

huyam v Someone borrows something.

ginuhuyam Naghuyam si Turing ning hanig kay Bîrta nga 'iya gingkatuygan kagabî. Toring borrowed Bertha's mat where she slept last night.

mahuyam Mahuyam 'ànay 'aku nang 'imu baril kay mamaril lang 'aku 'ilâhas nga bûbay. Please, I will borrow your gun because I will shoot a wild pig.

v Someone has something borrowed from them by someone else.

ginghuyaman Ākun da ginghuyaman gûni' ning dyak, pûra dyakun ku pûra magapantay 'ang kusûna. [Someone] had a jack borrowed [from him] by me so that [the floor] could be jacked up by me so that the kitchen would become level.

pahuyama caus imper v Someone must or should be allowed by someone else to borrow something. Pahuyama 'ànay 'aku ning kwarta kay ya' 'akay daya nga kwarta. I should please be allowed to borrow money because I brought no money [with me].

v Something is allowed by someone to be borrowed by someone else.

'ipahuyam Makipagîsturya 'ang kunini sa 'iwag sa tag'ya nang 'alûdûn kung 'ipahuyam. The light committee chairperson will be able to talk to the owner of the pressure lantern [to see] if it will be allowed to be borrowed.

huyat v Someone waits until an event occurs or waits for someone, something. [A verb inflected for agent focus is predicate; the one waiting for something is topic and, when expressed, that waited for is a modifying phrase optionally introduced by the modifying ligature nga.]

naghuyat Naghuyat si Lâpu didtu hasta maggabî'. Lopo waited there until it became night.

naghinûyat Naghinûyat da 'aku hasta mag'ûga kay pûra masayûran kung 'anu gid 'ang kasûrûn nang makîna. I waited and waited until morning in order that I would be able to know about the breakdown of the machine.

nagahuyat Pagisuyud 'ina'inda sa sayud nang 'inda baya' igwa 'ina' didtu ning nagahuyat nga magakanta. When they entered their house, there were some who were waiting there to sing.

mahuyat Mahuyat lang kami nga makapamakay 'ang manga nigungyanti nang gûlay para kami makalarga. We will wait for the many vegetable merchants to be able to buy so that we will be able to go.

mahguyat Bûsi 'indi ka maghuyat kung sa 'imu sa 'imu 'ita' nang 'imu magtiyang? Why do you not wait until [it] will be given to you by your parents? v Someone, something or an event is waited for by someone.

ginahuyat 'Ining 'atun manga 'asûwa hay ginahuyat 'ànay nga mag'ûygan bûgu magdûgug. As for our husbands, for it to rain is waited for [by them] before putting on a roof.

huyatun Huyatun mu si Miltyur nga matuyûgan bûgu ka magpûnaw. Melchior should be waited for by you to be able to sleep before you go.
huya' 1 nahuya' (var mahuyå‘anun) adj
Someone is ashamed, bashful, embarrassed, reluctant, shy to do something.
[Nahuya'] is predicate, the one emotionally involved is topic, and the cause of the emotion is expressed by a following modifying phrase introduced by an optional nga and followed by an infinitive.]

Nahuya' kang 'akì nga 'an nga magangangawa kay Toring 'iya kay kadâmù' ang 'åkun kariabal sa 'iya. At first I was reluctant to court Toring because I had many rivals for her. 'Ang Mangyan nahuya' magå‘un sa 'åmun piggan. The Mangyan was embarrassed to eat from our plate. Hay 'åkì naman nagapangutana gid sa 'iya kung 'anu 'adu; hay nahuya' da siya maghalîbad, nagbalîta' na lang siya sa 'åkun. I really asked him what that [medicine] was; he was reluctant to tell a lie, [so] he just told me. With intensifying adverb masyå‘du: Waya' da gid 'åkì masyå‘du nahuya' kay tyad gida kunu 'inu' ang gìnâmîdikal. I wasn't too embarrassed because, they say, that's the way it is in having a medical. Si Birtu hay bukun mahuyå‘anun nga 'unå‘ga'; giå‘ni gustu siya nga 'iya manga tiyå‘hun. Berto is not a bashful child; that is the reason why he is liked by his consanguine aunts.

kahuya’ånan, kahuya’, kinahuya’an n embarrassment, shame, reluctance
Kung 'ang 'imu 'unå‘ga' hay maghumân ning malå‘in, sa 'imu gid 'inu’ nga nanay napapakadatu 'ang kahuya’ånan. If your child acts badly, the shame will surely be transferred to you the mother. Nàbangga’an ni Lina 'adtung manga maså‘ka' sa dyip sa 'iya kahuya'. Those climbing into the jeep happened to be bumped by Lina through her embarrassment.

huya’huya’ n a mahîhiyên herb, Biophytum sensitivum (Linn.) {A sensitive herb with pinnately compounded leaves; leaves close together when touched. Considered a weed.}

hûyun v Something falls down or topples over.

nahûyun Nahûyun na gali' 'ang 'åmun halâblaks nga dingding didu sa may dâgat. Our hollow-block walling didu sa may dâgat. Our hollow-block walling toppled over there where there was sea water.

mahûyug Sîgi 'ang pangå‘lîkîta' ku sa 'thåbaw kay båsí' kung may mahûyug nga nyug. I kept on looking above because there might be a coconut that would fall down.

v Something is dropped by someone or something; a fishnet is fed out into the ocean by someone.

gînghûyug, hinûyug Mapabaylu kami sa tindåhan nga 'adtung gînghûyug na 'åmun nga primya. We had those coupons which were dropped to us [from an airplane] exchanged at the store. Kåda 'abut nang nagahatad ning sûlat kay Plurîntînå‘a gînapangutana ni Plurîntînå‘a kung hinûyug na niya 'ang sûlat pakadtu sa 'iya 'aså‘wa. Whenever the carrier of letters (i.e., postman) came to Florentina, she kept on asking if the letter going to her husband had already been dropped (i.e., mailed) by him.

gîngpanghûyug Kadâmù’dâmù’ gid 'ang gîngpanghûyug na papîl; hay nakabu’ti’yu da ‘aku. Very many papers were dropped all around [and] I was also able to get some.

nahûyug 'Abâ! Dyis minå‘tus baya nga 'åmun nahûyug 'ang pûkut, nakå‘ta' nàmun nga haplå‘k na 'ang pûkut. Oh! Maybe it was only ten minutes after the net was able to be fed out by us, we saw that the net was already bulging [because it was full of fish]. Nahûyug 'ang 'åkun kwarta didu sa may tindåhan pangbakay ku ning tinå‘påy. My money was accidentally dropped there at the store in my buying bread.

ma‘ihûyug Pag ma‘ihûyug mu na tanan 'ang magå‘yung nga niyå‘g manå‘ug ka naman ning dahandåhan hasta ka maka’ahut sa ‘abus. When all the mature coconuts are able to be dropped by you, then you should go down slowly until you are able to reach the base [of the tree]. cf lå‘rag, lå‘ka, tå‘tak, tapûk, tumba, tupa.'

hûyun 1 v A bird alights on something, in a certain location; a person or animal squats on something, in a particular
naghûyun Naghûyun 'ang manuk sa hûyunan. The chicken alighted on the roost.
nagahûyun 'Ang banug, kung nagahûyun hay sa kadagku nga manga kâhûy. As for the hawk, it alights on big trees.

hûyun 1 n a puff or breath of air hângin
2 v Something as a fire, a musical instrument is blown on or blown by someone.

hûyûp Binu'y ni Lu'is 'ang tarûtut kag hûyûp gid niya ning tûdu. The horn was gotten by Luis and was loudly blown by him.
hûyûb v Someone yawns.

*hûway (see pahûway)
pakoātu sa dâgat. The rain was very heavy; there were many houses that were flooded going to the sea. Kinâgus si Bay nang 'iya lála. Boy was carried in the arms by his grandmother. Nâhânggit 'ang 'unîng; nilâgud siya pîru ma'âbîk 'ang 'ambû'. The cat got angry; [the rat] was chased but the rat was quick [in running]. [Past tense -in- is affixed to stems with the extensive prefix paN- (or variant pûN-) with no other affixation. The resultant affix combination consists of two separate affixes with distinct functions and not the prefix variant pinaN'- or variant pinaN- described in paN-2.] 'Abâ, pinanggan'ut' aku pagkatâpus ku ning kà'un. Oh, I was extensively soaked by perspiration upon my completion of eating. Kay Tåta Dînu na 'aku nagbâhuay hasta nga pinangasâwa. I grew up with Uncle Dîno until [I] was courted. syn gîN- 1a cf gîna- 1a, na'-un
1b acf infix Someone or something was an accessory to an action by someone else. Dinâya niya pabûlîk 'ang kaban bisan waya' siya dâwi nga 'isda'. The clothes trunk was taken by him going back even though he had not caught fish. [The range of meaning of this accessory focus prefix includes what is generally called instrumental focus.] 'Ang subra nga kwarta binakay nàmun ning kawàyan nga gamîtnun sa hûmanun nga tabûnun. As for the extra money, it was used by us to buy bamboo which will be used in repeatedly making deep-sea fish traps. syn giN- 1b cf gîna- 1b, na'-i, 'i
2 n deriv infix Indicates a noun resulting from an operation performed on something. 'Ang hambay niya sa 'aKun hay matîpun 'anay kami kwarta kay kahuga' 'ang nagapamîlî nga waya' tinîpun nga kwarta. He said to me that we will first save money because it is difficult having a family when there are no money savings. 'Ang mangâ tînâbas, hay ginatambâmîhî kag ginahuman nga punda nang 'ayûnan. As for remnant cloths, [they] are all joined together and made into a pillow. [Examples of other nouns derived with -in- or variant ni-: kîlis washes rice, kînîlis rice-wash water; likid is cylindrically-rolled, lînikid, nilikid a cylindrically-rolled object; sâbag is roasted, sinâbag roasted food; sâya' is strained, sinâya' a strained liquid; tî'un is cooked in a banana leaf over live coals, tîm'ûnm food cooked in a banana leaf over live coals.]

-in-2 (var ni-) meas infix Something is bought, sold, carried, measured out, paid by a particular unit of measure. binasît by the basket, binâsû by the glass, dinûpâ by arms span, ginûtâl by the gallon. Ginbalîgya' ku 'ang niyag ning binû'tâk. The coconuts were sold by me by the whole piece. Nagabakay 'aku ning lâna nga bimutîlya. I buy cooking oil by the bottle. [A few measure nouns are variously prefixed with ni-] linîtâ, nilîtâ by the utility can {For units of measure, see Appendices 18, 19.}

-in-3 (var ni3) dur aff Indicates that the action of a verb is always, continuously or regularly done, or keeps on being done. [This affix is accompanied by length on verb roots which are otherwise without length. It occurs on verbs, infinitives and gerunds.] 'Ini 'ang 'unîng hay may 'anîtu nga kung 'imu 'ini digîsun 'ang 'unîng kag ngitlan hay magapanglintî' kag maga'nîyàn. As for cats, there is a taboo belief in which if you bathe a cat and laugh at it, [it] will lightning and will continuously rain. Bûsî 'nagûnilîpûk na didût sa Parayan? Why was it that [an explosive device] kept on exploding there in Parayan? May yàra' nga nagapamanûk nga ginahagkut kâda hôpun, kag maskin 'aga pa hay gusût na magkînîtyûg. There are some who have pregnancy cravings who feel cold every afternoon, and even though it is already morning [they] like to continually sleep. [PinaN'- consists of paN- plus -in-] Imaw 'îna' 'ang dyunûr; gàni' hay 'imaw 'ang nagmâña sa pagpînîngûlì'. That one is the junior [of father and son, so] he is the
one who inherited [the habit of his father of] always investigating [things].

Nagahinā̋p lang 'ina' si Sāulyu kag magninamā̋tī sa 'yā taṭay. Zoilo just always keeps silent and always listens to his father. cf D 1b, CV- 2, paN-2

-in-an (var ni-an) 1a locf aff A person, place or thing was the location of an action performed by someone. Si Minda hay bināĂ̋an na ni Bīrtu kā ni 'yā mağkababāyi. As for Minda, [she] was already left behind by Berto because her feminine purity was already taken [by him]. Kinupkā̋pan si Bīrtu nang 'yā nanay; dūgay gid siya kupkup. Berto was embraced by his mother; he was embraced for a long time. [Commonly this affix occurs on stems beginning with paN- or variant pa-. This latter affix marks the form as a verb; e.g., pāngkā' + -in-an = pānangkā'ī-an.] Nagahinsārā sīnda nīng 'ārī'ā kāy 'ina' kāy 'imāw 'ina' 'āng 'inda pānangkā'ī-an nga dibusyūn. They look like made-up Negrito-like people because, as for them, that is the devotion that was promised by them [to the Holy Infant]. syn giN-an 1 cf -an_1a, gīna-an 1, na-an

1b (var -an) recip agf aff Marks a gerund, infinitive or verb for reciprocal action or state; two or more do something to or with each other. Stem kī't with agent focus verb prefix nag:- Kalīpāy na kāmi 'ina' nīyan sa bāyay kāy nākinitā'īn na nānā kāmi. We were happy then at home because we had found each other again. Stem hīgā' with agent focus verb prefix nag- and an extensive verb prefix paN-: Pag'abut nāmūn dīdī sa Kabūlām, nāngpānghīgā'ī-an kāmi nīng 'īsa kā gābī. Upon arriving there at Kabulutan, we slept away from home one night. Stem singgi't with agent focus verb prefix nāg-: 'Indī' pāgkapālīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngīngī
'u karabaw nga prinđâdu sa 'imu kag
gustu nga 'ibaliga' nga tagtáya dápat
hay pasayurun ka nga ginprindahan. If,
for example, a cow or carabao which
is mortgaged to you, and the owner wants
to sell [it], you, the one who was given
the mortgage, should be informed.
[Ocurs pre-verb following preposed
substantive-nouns, nominalized verbs,
demonstrative pronouns.] 'Adtu 'ang
dagku nga tinápay, sa panadiriya ka gid
magbakay. As for those large buns, at
the bakery is where you should buy
them. Kung didtu ka nakapangasáwa,
sigrúdu nga dira' ka nga lugar
ma'istar na ning píramanti ka'íbahan
'ang 'imu pamilya. If you take a spouse
there (i.e., in a given place), surely you
will live in that place along with your
family. [Ocurs pre-verb following
negatives and existentials.] 'Ini 'ang
candîla puydi 'ini nga 'iwag sa bayay
kung gáy/pára nga 'indi' ka na
magbakay ning pitrulyu. It is possible
for this candle to be a light in the house
when it is night so that you will not buy
kerosene. 'Ayaw na 'ábi mag'asáwa kay
'igwa ka ning supúrta sa 'upísína.
Please do not take a spouse because
you have your office pension. Kung
'ikaw hay malíya sa památi wayá' ka
na parti sa pagkâu. If you are slow in
hearing, you have no share in eating.
[Ocurs pre-verb following adverbs.]
Nagapahambuhgo ka na hay kasan'ú ka
lang nagsamput diri. You are becoming
proud already when you have just
arrived. Paydi ka maka'ístar 'ábir san'ú
basta gustu mu. It is possible for you to
stay anytime provided you want to.
Dîn ka mahuuy nang 'imu kaka'tinun
masunud nga 'adlaw? Where will you
get that which you will be able to eat the
next day? [Ocurs pre-verb following
the temporal conjunction bågu.] Bågu
ka mag'áli' sa Rambilon, tudhu' ánay
'ang 'imu mana ka'íbahan! Before you
go back to Rambilon, your [working]
associates must first be taught! cf 'ikaw
2 indef pron anyone, one; used in
hypothetical expressions Kung ma'âyú
da 'ang tag'ráya nga 'imu mabakayan ning
bili hay ginatawán ka da ning
pa'amán. If the owner from whom one
will buy the buri [palm fronds] is kind,
one will be given an extra one. Bihiña'
ka 'ini makákíta'; 'ini nga mantak
naga'ístar siya sa kaguyângan. It is rare
that anyone will see this; this kind of
chicken stays in the forest. Pa'ímu ka
matuyângan? Kay 'ang 'imu nubabait'an
hay 'ang hinagubhub nang hângin. How
can one sleep? Because what has been
able to be clearly heard by one is the
continuous howling of the wind. [Used
euphemistically for 'I'.] 'Inang 'ákun
'ásâwa, nang 'ána 'ind' nang
nagapangasawa pa lan, maskin d'in
ka makadtu manumut 'ítan. As for my
husband, before when that one was
courting me, anywhere one went, this
one would go. cf bišan kainu' (kainu'
2), 'ábir sin'u' (sin'u 2b)
num lig Links a number or pila 'how
many' with a thing or a measure of
something. 'Isa ka 'adlaw nakabáti
'ining manga 'unga' ning basting nang
simbahan. One day these children
heard the church bell. [A measure
phrase is followed by nga and the noun
it quantifies.] 'Ang 'isa ka bilug nga
kawóyan hay baynti 'ang ma'íntik;
waya' ka na ning mabakayan. As for one
piece of bamboo, a small one is twenty
[pesos]; there is no place for you to buy.
[Follows a number phrase consisting of
a number and adjectives such as
pa, lang, pa lang.] Nang 'unasawá na kami,
hay tatlu pa lang ka 'adlaw hay
naghambay siya nga 'indi' siya gustu na
magasin didtu sa 'ámun bayaw. When
we married, after only just three days
she said that she did not want to stay
there in our house. [Follows the number
adjective pilà.] 'Ari nyan ya' ka pa da
masasayári kung pilà ka 'ikíarya 'ang
'ákun ning dîta'. As of now, [it] is still
not able to be known at all by me how
many hectares my land holding
[amounts to]. [Romblomanon numbers
ka-1

from one to ten are linked with a thing or a measure of something by the ligature ka; eleven and higher are not usually linked by a ligature: 'unsi gantas' eleven gantas. Numbers of Spanish origin are not linked by a number ligature: dyis gantas ten gantas.] Nagbahay si Ramun ning 'unsi sāga' nga 'isda'. Ramon bought eleven strings of fish. (Follows measurements of length, major time segments, volume and weight [See Appendices 18, 19].)

ka-1 (var ki-) neg abl agf pref Someone or something is not or was not able to do something. 'Igwa ning 'unga' nga 'indi' kāpānaw kaq 'indi' kāhambay. There is a child who is not able to walk and not able to talk. Waya' da kunta' 'ina' si Nardu kāpangasāwā sa 'akun kung bukun si Māmay Dilya. Nardo would probably not have been able to court me if it had not been for Mother Delia.

ka-2 (var ki-) adj derv pref Derives an adjective. Kabuγat na gali' si Birting; 'indi' ku na maddiyā. Berting is already heavy; [he] can no longer be lifted by me. 'Abīr 'ana nga kabuγat 'ang tāwu, basta sya hay magq'imun nang tyad 'ini nga manga 'ilimānum, 'ina' 'ang nakakabayanγ; makikita' mu gid 'ang 'ipiktu. Even though a person is gentle, if he drinks intoxicating drinks like these, that is what causes one to repeatedly become drunk; the effects can really be seen by you. [For intensive ka-adjectives, see D 1a.] syn maγ- maγ-

ka-an, abl locf aff A person, place or thing is able to be the location of an action performed by someone. Kung waya' ning parālā, hay 'indi' masayārāan nang kapitan nang salakyan kung malapit na 'ang lugar nga 'inda kakadu'an. If there is no lighthouse, the pilot of the boat will not know if the place to which they are able to go is already near. [A minor form; more common, ma-an.] cf gina-an i syn ma-an cf ka-anγ, ma-l

ka-anγ 1 pl aff Describes a plural number of objects denoted by the root. Kung waya' syay suya' ginapangngayāban nya 'ang 'iγa ka'unga'an hasτa 'asāwa. If he has no side dish, his children were scolded by him [and] also his wife. [In some instances the plural form retains length, and in others it is lost. Other examples: bāta' young person, kabatā'an young people; pispis bird, kapisispān birds; saysay life experience, kasaysāyān life experiences; sīγu' command, instruction, kāsaga'an commands, instructions; 'amba' rat, ka'amba'an rats; 'agāli custom, habit, ka'agāli'an customs, habits.]

2a loc n derv aff Describes an area which is characterized by objects denoted by the root: batu stone, kabatāhan stony area. Dirī 'ini siya nga 'istar sa kābatāhan nga lugar, lálu' pa sa 'idāym nam batu nga pantay dira' gid 'ina' 'ang 'inda gustu nga 'istar. This one (i.e., a ruby triton mollusk) stays here in a stony area, especially under a flat stone. [In some instances the derived form retains length, and in others it is lost. Other examples: balinghāy cassava, kabalinghāyan cassava grove; bākid hill, mountain, kabukāran hill or mountain area; buli buri palm, kābuγili buri palm grove; hāmāy rice plant, kāhumāyan rice plant area; kūγun cogon grass, kākuγun cogon grass area; láti' woodlot, kalaitā'an woodlot area; lānang mud, kāluγaŋ mudly area; lāγaγy shallow-ocean seaweed, kalasāyān shallow-ocean seaweed area; niγaŋ coconut palm, kāngyāγy coconut groove; punta end, kapuntāhan end area.]

2b n derv aff Derives a noun from an adjective: kāhuγa' (hāγa' 1) difficult, kāhuγā'an difficulty, hardship. 'Ang kāhuγā'an sa pagpangabuhi' hay 'isa gid nga dahān nga kung bāsi' 'ang 'isa nga tāwu hay mga 'tisip nga magkadu sa 'ibān nga lugar. Hardship in life is one reason why some people consider going to other places. [Other derivations: bulgar indecent, vulgar, kabulγaraγ indecency, vulgarity; kāhāba' (hāba' 2) long, kabāba' ceiling joist; kāiyang inadequacy, kakuyång inadequate, nilingas (lāŋgas 1a) humorous, kakāγaγān joke;
kaban, n a clothes trunk or wooden clothes box 'Inang 'akun 'unga' 'qiput' nindo sa kabahuy nga kaban, kay 'isa siya nga matagas 'yina. That child of mine was put by you into a big clothes trunk because he is hard headed. {Used especially in past time for keeping clothing and other personal belongings]. (See 'abri 1b, Things that are Opened for table.)

kaban, meas n a nonspecific or specific measure of cavans, i.e., a specific number of 25 gantas or 75 L dry volume measurement [a Philippine measure].

kabànás pl meas n two or more cavans of dry measure 'Ang 'aman lang tubas hay 'utsu kabanás kay 'inagihan nga bagyu. Our harvest was only eight cavans of rice because [our field] was passed through by a typhoon. (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

kabay pa adv May it be that an action occurs or a state exists; something is done so that it might be that a particular action occurs or state exists. 'Ang 'akun lang 'adu ginapangamuyu nga kabay pa nga masaysay gid kung sinu 'ang nagpangawat ning kwarta. The only thing that I am praying for is may it be that it will be known who is the one who extensively stole money. Kabay pa gãri' inang LCA na 'ina' hay matâpus 'abi 'abir dira' na lang 'ang tübi' sa bugnay. May it be that that LCA (i.e., the water project) will be finished, hopefully, so that even the water [faucet] will just be there at the bignay tree. cf 'hãsi' kung (hãsi 2), haya; dau, kunta', siguru, 'abi 2, 'ara', 'agaling, kabáyu n a horse Nang mapipirdi na 'ang kahari'an ni Prinsesa Rusâna, nagdali'dali' sakay sa kabáyu' 'ang mahal na rayna ka'bahan 'ang duha nga dàma. When the kingdom of Princess Rosana was surely to be lost, the beloved queen quickly rode on a horse along with two ladies-in-waiting.

kabáung n a coffin Gindiritsu daya 'ang 'iya kabáung sa simbahan kay binindisyunan siya nang pâri' kag pagkatâpus nang dasay sa simbahan hay dinaya na siya sa kampusantu. His coffin was brought directly to the church and it was blessed by the priest and, after a prayer in church, it was taken to the cemetery. (See 'abri 1b, Things that are Opened. See sara 2a, Things that are Closed for table.)

kãbig v Someone or something is treated or regarded by someone else in a particular manner.

kabígun 'Ang ma'âyu 'ini, kabiígun nâmun nga mag'asawa nga kamu magmahanay hay 'unga' nâmun. What is good here [is that] you, mother and son, will be regarded by us married couple as our children. cf tratar, trátu 2

kabilûgan (see bilug, 2) The moon is full.

kabilya n a steel reinforcing bar used to strengthen cement Nagabakay na 'ang 'akun ning 'ânu ning kabilya. My boss let steel reinforcing bars be bought.

kabíly̩ihan (from *bílyu + ka-an) n a papaya grater, for grating the unripe fruit of a papaya {A homemade variety consists of a galvanized iron sheet with punched holes, about 15 cm by 25 cm, with a hardwood frame. The two pieces of wood along the length extend beyond the sheet to provide handles. Many are now factory made.)

kabinì n a clothes or kitchen cabinet Nagabu'ay kami nang 'âmun ni'ug sa 'isa nâmun nga kabinì;' ang pinakapartisyun
Composite Default screen

kabýgaw
kabug
kabubuyaw
kabit
kablit
kabuay
kabuyaw
kabýgaw

kabit v Something hangs from a given place.

nagakabit Kung sinda nagapágad, hay sa manga sanga nang kâhuy nagakabit lang 'ang 'inda págad. When [pîtagu birds] build nests, their nests just hang from the branches of trees.

nagapangkabitábit Dîra’ sa 'ûmun sa Lûsd, kung 'êkaw naggammasyar, makâkà mu 'ang bûnga nang 'akun mangga; nagapangkabitábit lang. Here in our place in Losod, when you take a walk, you will see the fruits of my mango tree; they just all hang [in clusters].

kabit v Someone is touched or tapped by someone else with a finger.

kinabit Kinadtu si Lusit nang 'iya tatay kag kinabit. Lucit was approached by her father and was touched with a finger. cf hapâhap, kawkaw

kabubuyaw n a humorous event, story adj A happening, as a song, a story is humorous, Nang 'ang 'isturya ni Minda hay yadtu na sa tunga’tînga', 'imaw 'adtu nga kabubuyaw na. When the story of Minda was already there at the middle, that’s when it was already humorous, syn nilângas (lângas 1a)

kabug n a large bat

kabûgaw n a kabûgaw tree or fruit. Citrus hystrîx. ‘Ang hingug nga bugnay, pinya nga hîmg, langka’ nga hîmg kag kabûgaw hay 'indi' pûdí nga ka’ânum ning dungan kay bàsi’ kano kung 'abûtun ka ning sakit nga sîka ma’âyû. As for ripe bignay fruit, ripe pineapple, ripe jackfruit and kabûgaw fruit, that these will be eaten at the same time is not expedient because, they say, you might be afflicted with diarrhea, ‘[Fruit, similar to a pomelo lukban] but more astringently sour; eaten as a snack food. The juice is used as a seasoning and in drinks. Other citrus fruit: green orange kahîl; mandarin orange mandanîn; pomelo lukban.] syn kalusung (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

kabus adj Something is lacking in a particular quality or quantity. Dàpat ‘ang ’imu bang hay tûma’ gid sa sîkuy kay kung kabus sa sîkuy bàsi’ kung ‘indi’ mabakay. Your mat should be right in linear measurement because if [it] is lacking in linear measurement it might be that it will not be purchased.

kabuyay n a small wild honeybee, living in hollow trees ‘Ina’ ‘ang manga putyûkan kag ‘ang ‘iban pa nga klásì parîhu ‘âbi ‘ina’ nga nga kabuyay ‘igwa da ning dogus. The honeybee and other kinds such as those wild honeybees have honey. cf putyûkan

kàCV- a bi ger off Someone’s or something’s being able to do something. Kung si Rûni ‘ang ‘ákun ma’asawa hay palanggga’ ‘aku niya kay dugay na da siya ning ti’is sa ‘ákun ning kapapangasûwa. If Ronnie will become my spouse, I will be loved by him because he spent a long time enduring in being able to court me. Si Nilda waya’ kakatîyug nagâgâsa ka kababantay nga pàra siya ‘indi’ ma’ubayan ni Dûyûl. Nelda was not able to sleep until morning came in being able to guard so that she would not happen to be slept with by Joel. syn pagka- 1a cf byu- 1, naga- 1b, pag- 1a, paN- 2

kàda 1a indef adj each or every action, person, thing, situation, time period Na’î’llî ‘aku sa ‘ákun manga ka’îbhàn nga kàda Dumingo hay nagapamakay sinda. I was truly jealous of my companions in that every Sunday they went buying. [Commonly followed by a particular time period: kàda Dumingo every Sunday; kàda bûlàn every month; kàda tatu ka bûlàn every three months; kàda âga every morning. Followed by a mag- verb, kàda is translated each time. Kàda is commonly followed immediately by a substantive.] Patayû’un ‘ang dugu’ sa kàda pûnu’ nang halûgi. The blood should be allowed to drip to the base of each foundation post.
kadina

[Followed by a gerund.] Kāda butang nang lūgit, hay ginadasak nang bayu. As for each placing of copra, [it] is tamped with a pestle. [Rarely kāda is followed by the number ligature ka and then a substantive.] 'Ang nagasaksak nang lūgit, 'ang kāda ka bu'ak nang lūgit nga niyug hay 'apat ka lasaklasak. In the cutting of copra into pieces, each piece of copra is cut into four parts. Gāni' kāda 'isa ka klāsi nga biyak, 'ina' hay pāra sa 'isa da nga sabur nang dugus. Each kind of flower, that has a distinct taste of honey. cf bāvat

1b subord conj Whenever a particular action occurs or a state exists, another action occurs or state exists. Kāda siya pumīyung nang 'iya mata, nakiskita 'niya sa 'iya kalimutaw ang prinispī nga 'iya pinataw'an ning pagkā'un. Whenever she closed her eyes, the prince was seen by her in her imagination in that he was allowed to be given food. 'Ini hay 'isa lang gid nga klāsi nang biyak 'ang ginapili'n nga protukān kāda maghumin nang dugus. This is only one kind of flower that is chosen by honeybees whenever [they] make honey.

kāda 'āga ('āga 1b) set expr every morning; kāda 'isa ('isa 1c) set expr each one

kadina n a metal link chain

kadkad v Something is exposed by erosion.

nakakakdārān Nagalawas 'ang bag'utan nga baguayan kung nakakakdārān nang humbak. Scallop-like bittersweet mollusks come out when they are exposed by erosion by big waves.

kadtu v Someone goes someplace.

nakadtu, kumadtu Hay pagkā'aga Duminggu na nang 'āga nakadtu kamī sa simbāhan. When it was already morning on Sunday morning, we went to church. Waya' pa da 'aku 'adtu kasāyud nang 'ākun balíd nga kumadtu si Marya sa grītu. I was not yet able to catch [water] with my pail when Mary went to the faucet. Madāmī' 'ang manga tāwu nga nag pangkattdu sa tanīman. There are many people who went to the planting place.

nakadtu Manang Nītang, didūt naman kamī sa bayay tāyu kay ya' da kumī kamī nakadtu sa 'āmun. Older Sister Nītang, you [go] there to our house for sure to sleep because, they say, you have not been able yet to go to our place.

nagpamakadtu Nag natapus na 'ang pabi'ta, nagpamakadtu na 'ang manga tāwu sa baylihan. When the video show was finished, the people each went to the dancing place.

nagkatdut Kung hāpun nagkatdut 'aku sa mīrādū 'kay mabakay suya'. In the afternoons I go to the market to buy [uncooked] side dishes. Nagpinangasawa si Dimu' sa 'ākun; nagkatdut na siya sa bayay kay manirbihan. Dino kept on courting me; he would go to our house to help.

makadtu Mapasāyud ku 'ang 'ākun 'unga nga makadtu 'aku sa Manila'. I will inform my child that I will go to Manila. 'Inang 'ākun 'asāwa, nang 'īna 'ina' nga nagapangasawa pa lang, maskin di'in ka makadtu manunut 'ūtun. As for my husband, before, when he was courting me, anywhere one went this one would go.

magkatdut 'Ang 'īya ginahān banyan nga magpasāyud sa 'inda nga ma'abut 'ang bapur, hay waya' da magkatdut sa 'inda bayay. As for the one who was told by him to inform them that the boat will come, [he] did not go to their house.

magkatdut, kumadtu Kung kita hay magkatdut sa kabūkān, 'ina' nga manga luma nga kantu hay 'ātun pa mababat'ān. If we go to the mountain villages, we still will really be able to hear those old songs. Kung kumadtu ka sa simbāhan kag pagkatāpus hay 'indī' ka da makapānātī sa miśa waya' ning puyus. If you will go to church and afterwards you are unable to hear mass, there is no use.

magkatdut inf to go someplace Gustu ku magkatdu sa banwa. I want to go to town.

pakadtu ag/tif v while someone was going someplace Pakadtu na 'aku sa Makātī sa 'āmun bayay, nakakatāyug 'aku sa dyip. While I was going to Makati to
kadyus 264 kagat

our house, I fell sleep on the jeep.
pagkadtu ti ger after or upon someone's going somewhere Pagkadtu ku sa Tablas, mabakay 'aku ning kamít. Upon my going to Tablas, I will buy sweet potatoes.
v Something is what someone goes someplace for.
ginkadtu Ginkadtu ku sa Tablas 'ang 'iya kard kag 'ang 'iya diplíma; pasádu siya kag 'ang 'iya 'abrids hay 'utsinta. His report card and his diploma were [what] I went to Tablas for; he passed, and his average [grades] were eighty [percent].
v Something or someone is gone to or visited by someone else.
kadtukadtu'n 'aku 'ábi hay kadtukadtu'n; hay 'ina' 'ang 'ákun 'asáwa. As for me, hopefully, [I] will be visited again and again; and that [person] is my husband.
v A person, place or thing is approached, arrived at, or reached by someone or something.
ginakadtu'i 'Adting dagku' nga manga bûsáy, hay taqí'tun sa limpyna nga lugar nga waya' ginakadtu'i nga manga sâpât nga parihtu 'abhi nga 'ampu' kag kurtasa kag 'iban pa. As for those big seeds, keep them in a clean place which is not reached by living beings such as rats and cockroaches and other things also.
pakadtu dir ger going to a particular location, person or thing Patuway nga lang 'inay si Nina kay day'un ku pakadtu sa banwa 'ina niyan! Please, Nena should just be allowed to sleep because [she] will soon be brought by me going to town!
pangkadtu pur ger Someone is used for going someplace. Kung 'ang 'inda 'ipatohi nga sayway hay pangkasay, panggradwit 'u pangkadtu sa manga purnial nga 'akasay nga tilla 'ini nga 'inda ginabakay hay mahay. If the trousers that will be caused by them to be sewn are for a wedding, for graduation, or for going to formal occasions, as for the cloth they buy, it is expensive. cf dâyu
kadyus n a pigeon pea pod or shrub, Cajanus cajan (Linn.) {Tender pods and seeds are eaten as a vegetable.}
kag coord conj and [Joins nouns or noun phrases.] 'Ini 'ang siika' kag dákun nga kapáy hay ginagamít para magputi' 'ang nila'ga' nga buli, bukun 'ayum. This vinegar and papaya leaves are used so that the boiled buri leaves will become white, not dark. [Joins clauses.] Kung bukun ma'áyu 'ang pagkahinipiyan, kung 'imu 'ini lutu'un kag 'imu 'ini ka'únun 'ikaw hay ma'ayung'ayung. When the method of preserving is not done well, when they will be cooked by you and will be eaten by you, you will experience severe symptoms of poisoning. [Joins a single topic to multiple predicates.] Nakakalangyú 'imu 'ang paka', nakakahumap, kag nakakadtu bisan d'in ninda gustá. The frogs were surely able to swim, jump, and were able to go anywhere they liked. cf 'i'-2
kagabi (see gab'i 2) last night
kagadkak n a dull obovaria mollusk, Obovaria retusa n a ribbed sunset clam mollusk, Gari costulata
kagamitan (see gámit 1b) furniture
kagankan n scaly scalp incrustation {Commonly found on the scalp of an unbathed infant; consists of dead skin and grime.}
kagang n a leaf stem, to which a plant leaf is joined {Stems (not the vines gakud) of sweet potato plants kamítí or greater yams 'ábi, 'inay are planted for growing new plants.} cf gakud
kagat 1 n the pincers of an ant, crustacean syn sipit 1
2 v Someone or something bites something else; an ant or crustacean bites someone, something with its pincers.
magkagat 'Ang pagkà'un 'ini nga dápat 'ipakà'un ta kay Lûhu hay 'ina' 'ang manga mayuta' kay kung matugas 'indi' na sya makaduyun magkagat. The food we should let Grandfather eat are those foods which are soft because if it is hard, he can no longer pierce [it] to bite [it].
pagpapangagat ger something's always biting Nagamantas pagpangagat 'ang 'ayam kung 'ini hay nakapangagat na. A dog becomes aggressive in always
kägaw

- **biting** when it is already able to bite.
  - v Someone or something is *bitten* by someone or something else; someone or something is *bitten with pincers* by an ant or crustacean.

  - **ginakagat** *Ang 'iya 'ini ning 'umad, hay ginakagat nang 'umang pāra hay malūn.** As for its meat, [it] is *bitten with pincers* by hermit crabs so that it will be masticated.

kägaw 1a *n* **germs**

- 1b v Someone or something is *contaminated with germs.* [gingkägaw was contaminated]

kagāwad *n* a village councilor syn kunsihal nang baryu (kunsihal 1a)

- **kägud 1a *n* a glutton, an intemperate person cf lámun**

- 1b adj *makägud* Someone is intemperate or immoderate in doing something as drinking or eating. Sinabat *'aku nga 'aku hay makägud ning tuba.* I was told that I am the one who is intemperate in [drinking] coconut wine.

- **kakagudkägud int adj** Someone is very intemperate or immoderate in doing something as drinking or eating. *'Aku hay ya* gahaytamin, pīra sa katiyug naman, hay kakagudkägud gid 'aku. As for me, [I] am not taking vitamins, but as for sleeping, I am very immoderate.

- 1c v Someone becomes greedy for or becomes excessively fond of something.

  - **nagakägud** Ma'āyu kung tinakas *'ang bahug nang bābuy kay nagakägud.* It is good if the pig feed has been measured because [they] become greedy [for it].

kagumahunan (see género 2b) a grassy area

- **kaguyānang** (from *guyang + ka-an*) *n* a forest, located in remote areas and usually publicly owned Bihiirá ka 'ini makakīta; 'ini nga manuk naga'istar siya sa kaguyānang. It is rare that one will see this; as for this kind of chicken, [it] stays in the forest. cf láti'

kagwāpu (var of *gwāpu*) handsome

- **kāha** *n* the packing case of various items, as beer, matches, soft drinks; the hull of a boat or ship *'Adu 'ang makina nang mutur hay gīnhaligya na lang nāmun kay nabāsag 'ang kāha nang *'adu hay nagbagyu.** As for that engine of the pump boat, it was just sold by us because the *hull* of that [boat] was broken when there was a typhoon.

- **kāha nang puspuru (puspuru 3) idiom** a matchbox

- **kahabā'an** (from *hāba' + ka-an*) *n* a ceiling joist of a building *'Ang punta nang pīsa* 'hiyag sa 'ibhāw nang kāhāy; pwēdi sa may kahabā'an nang *'imu bayay.** Tie the end of the rope on the upper part of a tree; [or] it might be [tied] onto the [two outside] ceiling joists of your house.

(See Appendix 2, Parts of a House.)

kāhang 1 makāhang adj A food or food condiment is pungent or hot with a burning sensation, as sweet pepper kātumbay, vinegar sūka'. (See *sabur 1a, Tastes* for table.)

- **sūka' nga makāhang (sūka' 1a) set expr hot vinegar**

kahāpun (see hāpun 4) yesterday

- **kahil n a green-orange kāhil plant or fruit,** Citrus aurantium (Linn.) {Rather sour fruit eaten as a snack food. Juice is made into orangeade kāhilāda.} cf kābūgaw

(See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

- **kahilāda** *n* an orangeade drink, made with green-orange juice, sugar and water

kahintāngan (from *hintāng + ka-an*) *n* a particular situation; the way something is done Kag niyan si Turing magahambay sa 'ātun nang 'iya kahintāngan kag nang manga kasiyuan. And now Toring will tell us about her situation and many happenings [in the past].

kahinangyan adj That a particular event happen or a state exist is necessary or obligatory. Kahinangyan gid kung 'ikaw hay may gardin kāda 'ūga dāpat hay *'imu tatāpün.** It is surely necessary if, as for you, [you] have a garden, [that] every morning [it] will be visited by you.

Dāpat kahinangyan gid, paghambay nang tyikir mapirma kamu, pumirma ka da. [It] should be obligatory that, when the timekeeper says that you will sign [the paper], you sign [it].

- v Someone needs someone else or something.
kahиру 266 kalag

kahitura n a wallet or purse
kahun n a box 'Ang mag'asawa nga waya' 'unga' hay nakaita' ning kabahuy nga kahun nga nagalutaw sa dagat. A married couple who had no children happened to see a large box which was floating in the ocean.

kāhuyu 1 n a stick, tree, lumber, firewood
[Parts of a tree: top ka'ibabaw (bābaw 1a), trunk lāwas, main branches sanga 1a, secondary branches ka'untik nga sanga (sanga 1b), twigs gungtāni, leaves dāhun 1, base pānu 2 1a.]

kāhiru 1 n a cashier
Kay 'ang 'āmun kāhiru nagabīyang pa, ginagaya 'ānay 'ang 'āmun kintānan sa paghurnal bāgu 'itu' sa 'āmun. Because our cashier was engaging in cockfighting, our income for engaging in manual labor was being used for gambling before they could be given to us.

kahit n a fish-trap hook
Ginahuyūgan ku ning buntīgan nga may kahit, kag kahitun ku 'adu' 'ang 'ākun tabānan pa'ibabaw. [The deep-sea fish trap] has a covered fish-trap rope, which has a fish-trap hook dropped down to [it] by me, and that deep-sea fish trap of mine is hooked up by me to the surface. {About 30 cm long. Tied onto a fish-trap rope buntīgan and weighed down with a stone weighing about 1 kg tied to the hook shank. Used to hook into the fish-trap handle to bring a deep-sea fish trap tabūnan or a very deep-sea fish trap bāhu to the surface.} (See tabūnan 1, Parts of a Deep-Sea Fish Trap for table.)
soul often wanders around and sometimes infects sickness li’tuy 3 on the living.) (See dimunyu, Kinds of Sprits for table.)

2 pangalagkãlag n a departed-soul food offering Natãpus na ‘adtu ‘ang pangalagkãlag: waya’ gihãpûn naga’a’ôyu ‘ang ‘unga’; ‘umbis na gid gãu’ nga naggrãbi. That departed-soul food offering was already finished [but] the sick child still did not become well at all; instead [she] becomes worse. (A departed-soul food offering is a sacrifice of food, and sometimes liquor and tobacco, for the relief of a sickness inflicted on someone li’tuy 3 by a departed soul kalag 1.)

muyu’ nang kalag (muyu’ 2) is inflicted with soul sickness
kalanasan (var of lanas) a rice field
kalaparan (var lãpad 1) the width of something
kalapatu n a finlet scad fish, Atule mate (Cuvier) (Silvery blue above, becoming lighter below. Pectoral and caudal fins are yellowish. Inhabits waters down to depths of 50 m.)
kalatsutsi n a kalasutsi tree, Plumeria acuminata (Ait.) (Planted as an ornamental tree.)
kalawat v Someone receives holy communion from a minister or priest.
nagakalawat ‘Ina’ ‘ang ginahutang nátun nga matûtim nga Katuliku, hay kãda gid ‘ina’ Duminggu hay nagakalawat. As for those who we pray to God that he (i.e., my husband) will no longer change his character pray to God that he (i.e., my husband) will no longer change his character. (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)
pakalawat caus v A minister, a priest, a designated person.

a minister, a priest, a designated person.
gingpakalawat Gingpakalawat ni Padri Damasu ‘ang távu nga may sakit. The sick person was served holy communion by Father Damasu.

kalyu 1 v Someone cooks rice.
nagakalayu Nagakalayu si Rûsa kãda ‘ága ning bãyun nang ‘iya manga ‘unga’. Rosa cooks rice every morning as lunch for her children.

2 kinalayu n cooked rice
2a kinalayu nga mayagkit n cooked white sticky rice
2b kinalayu nga tapuy n cooked black sticky rice
kalayu n a fire, flame ‘Ang bunut nga ginahutang primîru sa ‘idåyum hay ‘ang ‘uga nga bunut pãra maga’aput ‘ang kalayu. As for the coconut husks, put the dry husks first on the bottom so that the fire will kindle.

ekala’kala’ n the croak of a frog paka’ v A frog croaks. (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)
kalu adj Someone is bald.
n a bald person Kung ‘ang nabðus nga babäyi, hay guntungun ‘ang ‘iya buhuk, siya kunu hay mga’unga’ ning kalbu. When as for a pregnant woman, her hair will be cut with scissors, as for her, they say, she will give birth to a bald baby. cf buyug, kaldirita n a meat and vegetable stew

Nag’imun lang da ‘adtu si Pidil ning bir kag nagkã’un nang ‘adung kaldirita nga kambing. Fidel only drank a bottle of beer and ate goat stew. cf tinîya, ‘inasluman (’aslum 1b) (See sumsûman 1, Some Kinds of Food Delicacies for table.)
kaldiru n a cooking pot {Undesirable condition: buhus has a hole.}
kalibutan (from libut + ka-an) n the earth
Ginapangamyu’ ku sa Ginû’ nga ‘indi’ na siya mag’iba ‘ang batasán hábang mintras bûhi’ diri siya sa kalibutan. I pray to God that he (i.e., my husband) will no longer change his character while he is still living here on earth.
kûlids n a college Sigûru kung maggradwit na si Lûsi sa kûlids makakadî ‘aku

kûlids
kalimutaw 1 n the pupil of an eye syn tawatawsu
2 n someone’s imagination Kada siya pumiyang nga 'iya mata, nakikita niya sa 'iya kalimutaw ang prinzi nga 'iya pinatawan ning pagkali'an. Whenever she closed her eyes, the prince was seen by her in her imagination in that he was allowed to be given food.

kalindaryu n aGregorian calendar’Ang 'iba naman ginasunud 'ang nga'yan sa kalindaryu, 'u manga ngiyan nga manga santu nga manga kilidya nga tawu.Same get the names from the calendar (i.e., months), or the names of saints and well-known people [in naming their children]. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

kaling 1a n a jingling sound of something, as of a chain, coins (See tunug 1, Kinds of Noises and Sounds for table.)
1b pakaling v Things, as chain links, coins are allowed by someone to jingle.
pagpakalingun Kung naga'arás na 'ang pâri sa ginakasay hay 'indi’ pagpakalingun nga nubya sa pagbutang sa butângan nga pâri’ pâra 'indi’ sinda pirmi mag'inâway nga nagasiningган kay nagaliningaw. When the priest performs the espousal ritual for the ones being married, [the ring and money] should not be allowed by the fiancée to jingle in putting [them] into the place where the priest puts [them] so that they [the couple] will not always quarrel in which [they] are always shouting and always making noise.

calingag n a kalingag tree, Cinnamomum mercadoi (Vidal) {Bark is used as a source of herbal medicine.}

calit v Something is taken advantage of by someone.
kalitan Kalitan ta ‘in i 'ang 'îras, kay waya’ pa nagalîîra 'ang manga iskwila, 'agud hay 'indi’ masiya 'ang 'akan paghi'aw. This time should be taken advantage of by us, because the students have not yet gotten out [of school], so that my exorcising of evil spirits will not be disturbed.
kalkulasyun n a calculation or estimate ‘Ang 'isa 'ina’ hay may hába nga 'isa ka piy kag tunga’; 'ina’ hay 'akan lang ning kalkulasyun. As for that one, [it] has a length of one and one half feet; that is only my estimate.
kalma adj The weather is calm. Pag’abut dira sa Mindîru hay kalma na da kay lipud ’ang hängin nga habâgat. Arriving there in Mindoro, [it] was already calm because the southwest monsoon wind was protected.
kakalmakalma int adj The weather is very calm. Kung ’ang buyung nga lumay hay palatumun mu sa lavud hay kadilikîdâ gid ‘ina’; gâni’ ’ang nagatabuk ‘ina’ hay dâpat nga tymuhun gid nga kakalmakalma kad matîlin gid ‘ang salakyan. When you bring the love potion with you across the open sea, it is really very risky; so, as for the time to cross [the open sea], it should be carefully timed for when [the weather conditions] are very calm and the boat will be fast.

v The weather becomes calm.
magkalma Kada magkalma, si’gi naman ’ang ’âmun pinangbâ’uy kay kung nagakîisug ginâsirahan ’ânay nâmun. Whenever [the wind] became calm, the getting of many [things inside the cabinet] continued and when [the wind] would become strong, [the house] was closed again by us.
kalusayan (see lusay 1b) a shallow-ocean seaweed area
kâma n a bed consisting of a platform and usually with legs Hay na’una ’adtung ’unga’ didtu sa kâma nga ‘inda hîgal’éan. That child was the first on the bed which was their sleeping place. syn katri

kamâda v Someone arranges things in relationship to each other.
nagakamâda ‘Aku ’ang nagakamâda nang manga batu didtu sa ’âmun kusîna. I am the one who arranges the stones in our kitchen.
pagkamâda ger someone’s arranging things in relationship to each other.”'Ang likid nga pagkamâda nang niyug nga
nilatak hay 'agnänay 'ang pagkalýtu'.
As for the placing on edge In arranging the coconut pieces, the cooking takes a long time.

v Things are arranged by someone in relationship to each other.

gingkamãda 'Ang manga bangku', 'âmun na gingkamãda 'inang may ma'agîhan kami kung halimbâwa matumba na 'ang 'âmun bayay. As for the chairs, they were arranged by us so that we would have a place to pass in case our house would collapse.

Kung ma'isang at na tanan, ginakamãda na 'ang binu'ak nga ngiyug. When all are able to be put down, the coconut-half pieces are then arranged. Cf hîpid, plastar kamãgu n a top string, wound around a top trumpula to make the top spin when the string is quickly unwound Kung wayâ ning kamãgu hay 'indi 'gida magtîlik 'ang trumpu. If there is no top string, the top will not rotate.

As for gold-ringed cowry mollusks, when the tidal flats are reached by high tide, they crawl on top of stones.

gnapangangãmang Kung 'indi' mabasyahan ning tûbi nga ma'init hay kahuga 'ang paglimpyu kay nagapangangãmang. If [they] do not have hot water poured on [them], cleaning them is hard because they keep on crawling.

ginkâmang Something is taken by someone's crawling. Pagka'âba ninda nang 'inda say'ub nga pakpak ginkâmang ni Magbayütu 'ang pakpak ni Marya kag ginâgu'. Upon their taking off their attached wings, Mary's wings were taken by Magbayoto's crawling and were hidden.

v that to which or onto which someone or something crawls
ginakamâgangan 'Ang 'iya 'ini ning ginakamâgangan hay ning batu nga katâ'as. That onto which it (i.e., a lotorium triton mollusk) crawls is a big stone.

kamanghûran (see manghud 1b) the youngest sibling or son of two or more

kamangyan n a storax gum of a storax tree, Liquidambar orientalis {Imported into Romblon and bought in stores. Used by an acolyte sakristan to cause smoke and incense to surround the priest during a mass. Sprinkled over live coals; its pleasant-smelling astringent smoke is used to drive evil spirits away from a sick person.}

kamarin (var bayay nga kinamarin) n a perpendicular-gabled building {The house has a two-pitch roof with gables that are perpendicular, in contrast to the traditional house style in which the gables slant inward pinanuluk.} (See Appendix 1, Kinds of Buildings.)

kamarûti V A house, a roof is perpendicular-gabled.

kamarûti n the cabin of a large two-sail outrigger boat pasâhi or a ship. The former has a single cabin; the latter has several. (See du'undû'un, Parts of a Boat or Ship for table.)
kamatûyan (see matay 1) the death of someone or something
kamâtis (var tamâtis) n a tomato plant or fruit, Lycopersicum esculentum (Mill.) {Used as a vegetable.}
kamatîli n a guamachilî tree, Pithecolobium dulce (Roxb.) {Bark is used for tanning.}
kamatu’ûran (see tû’ud)
kamatûyan (see matay 2a, 2b) a new moon, the moon becomes new
kambing n a goat Naq’abat ‘ang őrâs nga na’ibus na niya ning kâ’ûn ‘ang tanañ nga manga bâka kag karabaw, patî’ manga ‘unin, kag ‘ayam kag kambîng hay nawaya’na. The day came when he had depleted eating all the cows and carabao as well as the cats and dogs and goats; they were all gone.
kambîngkambîng n a spurred star mollusk, Astraea calcar
kami t pron We (excl) do something; we (excl) are in a particular state; we (excl) have something done for, to, with us; we (excl) have something; we (excl) have a particular designation; we (excl) are allowed by someone to do something or have something done to us. [Follows an adjective, noun, pseudoverb or verb predicate.] PagkaLûnis nang hãpunPagkaLûnis nang hãpun had not yet worn new dresses and shoes. [Precedes the adjective, pseudoverb or verb in a dependent clause.] ‘Iniru ‘ang gustu ku nga bâlan kung kami kasayum.
January is the month I like when we (excl) will be married. [Follows genitive or possessive adjective pronouns.] Pagkatûpas ta ning ‘hûpun hay kantahan nu kami kag sumû’tû ka. Upon our finishing our supper, we (excl) should be sung to by you and you dance a modern dance.
cmt pron We (excl) are the ones to do something; we (excl) are in a particular state. [Occurs as sentence predicate followed by a substantive topic introduced by ‘ang.] Ma’ûyu pa kung kami ‘ang madakup, ‘indi’ lang ‘ang ‘amun tûlay kag nûnay. It is good if we (excl) are the ones who will happen to be arrested, not our father and mother.

kaminiru la n a roadway maintenance worker ‘Aku lang ‘înà ‘ang nagatrabahû sa lägit kay ‘ang ‘akan ‘asàwa hay kaminiru. I alone am the one working in [making] copra because my husband is a roadway maintenance worker. [A roadway maintenance worker cuts grass along the edges of roads and streets and fills in potholes.]

1b v Someone works as a roadway maintenance worker.

makaminiru Si Rubin hay makaminiru: kami hay dûpat diri sa pätag kay malapit sa karsàda. Ruben will work as a roadway maintenance worker; as for you [two, you] should [live] here on level ground because it is near the roadway [where he will work].

kamisîta n a pullover shirt, undershirt
(See bûru’ 1, Kinds of Clothing for table.)

kamisun n a chemise, full slip (See bûru’ 1, Kinds of Clothing for table.)

kampusantu n a cemetery Pagkatûpas nang dasay sa simbàhan hay dinaya na si Lûlu sa kampusantu. After the prayer in church, Grandfather was then taken to the cemetery. syn lubûngan nang patay (lubûng 2b), simintûyu bayabâyay sa kampusantu (bayabâyay le) set expr a mausoleum

kamu t pron You (pl) do something; you (pl) are in a particular state; you (pl) have something done to you; you (pl) have
something; you (pl) have a particular designation; you (pl) are allowed by someone to do something or to have something done to you. [Follows an adjective, noun, pseudoverb or verb predicate.] Magbinâkay kamu ning lamîsa kag hangku', pagkatâpus waya' nindu ginadahâni. You (pl) keep on buying tables and benches, [but] afterwards [they] are not taken care of by you. [Precedes adjective, noun, pseudoverb or verb predicates, following adverbs, including negatives.] May yãraˆ nga miyugpangutang nga ãbir diˆin kamu magkÿtaˆ basta sya hay may kwarta, bahãyaˆ lang ãinaˆ mapalapit sa ãymu. There are some debtors who, no matter where you (pl) see each other, provided that as for her, [she] has money, without hesitation that one just comes to you. [Precedes the adjective, pseudoverb or verb as a preposed topic to denote emphasis.] Kambay ku, “Indiˆ ba kami kakatýyug sa ãndu kung wayaˆ kamu y pasuyaˆ sa ãndu?” I asked, “Won’t we be able to sleep at your [house] even though you (pl) do not have a side dish at your [place]?” [Precedes the adjective, pseudoverb or verb in a dependent clause.] Kung kamu magpangisdaˆ, wayaˆ na kamu pagprublÿma kay puydi kamu makaˆabri nang grîpu kung kamu magpamanlaw, ‘agud pag‘abut nindu hay maˆlis na lang kamu. When you (pl) go fishing, you no longer experience a problem because you will be able to turn on the faucet when you rinse off so that upon your reaching home you will just change [your dresses]. [Follows the verb, preceded by ta, to denote that you plural are the objects of something done by me.] ‘Indi‘ ta kamu pag‘abrihan. You (pl) will not have the door opened for [you] by me. cmt pron You (pl) are the ones to do something; you (pl) are in a particular state. [Occurs as sentence predicate followed by a substantive topic introduced by ‘ang.] Dapat kamu na ‘ang magdîugang sa ‘indu ‘inspacewilahân kung kamu hay magdaˆgku‘ na. It should be that you (pl) now will be the ones to add to your education if you are already grownup.

kâmug v Someone touches something. [nagkâmug touched something]
kamut n a person’s hand Madâmû’ kläsi ‘ang ginakambay nang tâwu nga ginapa‘âgi lang sa sinyas nang kamut ‘u sa hâkay nang lâwás. There are many kinds of communication by people in which [the message] is made known just by signs of the hands or movements of the body.

mahâba’ ning kamut (hâba’ 4) idiom Someone is prone to thievery.
kamutängan (see butug 4) someone’s condition or situation

kamûti 1 n a sweet potato plant, Ipomoea batatas (Linn.) (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

Kinds of Sweet Potato

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kind</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>manîla</td>
<td>red-skinned, yellow meat</td>
</tr>
<tr>
<td>marahilîas</td>
<td>red-skinned, white meat</td>
</tr>
<tr>
<td>tapay</td>
<td>red-skinned, violet meat</td>
</tr>
<tr>
<td>tihil</td>
<td>yellow-skinned, white meat</td>
</tr>
<tr>
<td>‘asmak</td>
<td>white-skinned, yellow meat</td>
</tr>
<tr>
<td>‘înaswang</td>
<td>yellow-skinned, yellow ‘înilug</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1a ‘usbud nang kamûti n sweet potato greens {Consists of the vine and leaves of a sweet potato plant; boiled and eaten as a green vegetable.}

1b kagang nang kamûti n a sweet potato stem of the plant, without the leaves

2 n a sweet potato tuber Kung ‘aku naman nagapamana’ ‘ang ‘isda’ ginabahyu ku naman ning kamûti kag balînghu. When I would go spear fishing, I would exchange the fish for sweet potato and cassava. {Boiled and eaten as a main dish.} (See ‘îpak 1b, Things that are Peeled for table.)

2a ‘ütan nga kamûti n coconut-flavored
sweet potato tuber {Eaten as a delicacy.} (See 'îtan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table.)
kamuykamuy n a finger or toe (excluding the big toe kamuyakgu’s) syn tudlu’ 1a (See tudlu’ 1, Fingers, Toes for table.)

kana pl indef pron someone named by person and others who are associated with her or him Hay pagkahăpun naman ìna’, Martis na nang håpun, nagkadtu kami kana Manang Zenaida kay ‘imaw ‘ang amun inirgåhan. When it was afternoon again, that Tuesday afternoon, we went to Older Sister Zenaida and others, because there we told our stories to each other. Pagkahănins nang håpun nagsaylu na kami ‘ini niyan kana Lu’is, kay didtu kami matåyug. When it was Monday afternoon, we transferred at that time to [the place of] Luis and others, because we were going to sleep there.

Kanadyan adj the Canadian government, a Canadian entity or person Basta maîpadaya na tanan nga papîlis sa Kanadyan gubîmint, ‘ina’ hay sigurådu ‘ang Låmus may bådyit. When all the requirements will be able to be sent to the Canadian government, that’s when it is sure that Lonos has a budget.

kanal n a canal May nagahåkut ning dûta’ didtu sa may kanal kay ‘aku ‘ang nagakamåda nang manga batu didtu sa ‘amun kusåna. There was someone who was carrying earth from where there was a canal and I was the one who was arranging stones there in our kitchen.

kånam 1a n a game ‘Iai ‘ang kånam nga sipa’ lastiku, ‘ang ginaçåmit ‘ini diri, hay lastiku da nga nababakay sa tindåhan. As for this game of kick-the-rubber-bands, as for things that are used here, [they] are rubber bands which can be bought at a store.

Games Children and Others Play

bakingki’ 1a, hopscotch
bika’ka’
baliðbul volleyball
baskitbul 2a basketball
bayaybåyay 2a playing house

binarîlan cops-and-robbers
(baril 4)
dama 1 checkers
hålí 1b marbles
lastiku 2 kick-the-rubber-bands
pinikutan blindman’s bluff
(piikut 2b)
såkîr soccer
sångka’ 1a sungka game
såbål 1a softball
syåta’ 1 syåta’ game
taksi’ rubber bands
tåma’ 6 dodgeball
trumpu 1b tops
tumba låta topple-the-can
tutapung tag-the-can

1b v Someone, usually a child, plays a particular game.

någåkånam Nang ‘i na, ‘aku ‘ay ma’isut pa, ‘aku någåkånam ning trumpu kag lastiku. Long ago when I was still small, I used to play with playing tops and rubber bands.

någåkinånam Någåkinånam pa ‘aku ‘adtu ning bakingki’. I still kept on playing hopscotch.

v Something, as a toy, is played with by someone.

kanåmå Ka’åyû diri; palangga’a ‘aku ninda; pírmi ‘aku ginabakyan ning tinåpay kag kanåmå. It is good here; I am loved by them; I always have bread bought for [me] and [something which] will be played with. ‘Ang balayan nang ‘ini nga sihi’ hay ka’åyû nga kanåmå. As for its empty shell (i.e., of a rotten amber snail), [it] is nice in that [it] can be played with.

pågåkånam ger the playing of someone Kung tig’åyûnun hay mahuga ‘ang pågåkånam nang manga ‘unga’ kay madåyût ‘ang dûta’. If it is rainy season, the playing of children is difficult because the ground is slippery. [The infix -in- of the gerund pågåkinånam indicates continuous action.] Kung ‘ång ‘unga’ hay gamunun mu lang gid nga nanay sa pågåkinånam kag sa pagpinanumbåyay, magdagåku man ‘ina’ nga manga ‘unga’ hay waya’ gid nging
kandúdu 273 kanlay

kandú' kag magsuyud sa simbáhan. We brought some candles and went inside the church.

kanduy n a waxgourd vine or fruit, Benincasa hispida (Thunb.) Si Dilya nagakini'nun nang bángu nang kanduy. As for Delia, [she] always eats the fruit of the waxgourd. [Fruit reaches a length of up to 40 cm. Unripe fruit is boiled and eaten as a vegetable.] syn kandúl

kani'n'u (from sin'u + *kan-) 1a intg poss pron Whose possession is someone or something? Kanin'u baya 'ning libru? Whose, I wonder, is this book?

1b kung kani'n'u rel poss pron whose possession someone or something is Waya' ako kasáyud kung kani'n'u 'ina' tiyu'. I do not know whose puppy that is. 'Igwa nagkari nga tawi ginapangutana 'aku kung kani'n'u 'aku una'. There is a person who came who asked me whose child I am.

Relative Pronouns
kung kani'n'u whose possession (kanin'u 1b) smb or sth is
kung na'unu what the situation of a/person or thing is (ma'unu 1b)
kung pila how many, how much (pila 1b)
kung sin'u who a particular person is (sin'u 1b)
kung 'unu what an action, state or thing is ('unu 2)

2 bisan kani'n'u indef pron anyone, everyone [Bisan kanin'u indicates anyone or everyone involved in a past event or state. For a present or future event or state, see 'abir sin'u under sin'u 2b.] Waya' si Lavrana nagpasáyud bisan kanin'u kung sa di'tin siya nagkaduto. Laura did not inform anyone where she went. cf ka', 2, 'abir sin'u (sin'u 2b)

kanipá'an (sec nipa' 1b) a nipa palm grove
kanlay n a Maori snapper or blue-spotted snapper fish, Lutjanus rivulatus (Cuvier) (Relatively deep bodied. Olive and dusky along the dorsal region; a number of wavy blue lines extend across the snout and
kanta

2 v Someone works as foreman of a

2 v Something costs a particular amount.

nagakantidad Nagakantidad ning syi'ti pisus 'ang 'isa ka bilug nga balayan.

One piece of this empty shell costs seven pesos. cf baligya' 1, bantasya 1a, prisyu

kantu n the interior or exterior corner or edge of an object 'Ibutang ku 'ang básu sa kantu nang lamisa. The glass will be placed by me at the edge of the table.

kakantukantahan n a precise corner or edge of an object Ang 'inda pwistu hay sa kakantukantahan gid. As for their location, it was at the very precise corner. cf bi'bí', piliw, tunga 2a, tunga'túnga' (tunga 2b), 'altheid

kantun (see pansit)

Kanu' n an American Hay 'adu gali' 'ang nagatifuy nga hay 'ang manga Kanu'. Those who were turning in circles were the Americans [flying airplanes]. syn 'Amirikànu

kanyúgan (see niyug 4) a coconut grove

kanyun n a cannon used in warfare 'Imaw gali' 'inan kanyun, makásug 'ang lupuk. As for that cannon, the discharge was loud.

kan'un n cooked rice Pa'iyya'íya sinda ning bakay ning saya', piru sa kan'un hay pinsan. They are separate buying side-dish food, but for cooked rice [they are] all together.

2 kan'un nga ma'i's n cooked cornmeal Waya' gid 'aku kasayang sa pudir nang 'akan magúuyang nga magkáun ning kan'un nga ma'i's. When I was under the authority of my parents, I really did not experience eating cooked cornmeal.

kang (var of kay)

kangkung n a kangkong aquatic vine or kangkong leaves, Ipomoea aquatica (Forsskål) {Leaves are boiled and eaten as a green vegetable.}

kapaláran (from *pålad + ka-an) n a future happening 'Indi' ku masayúran nga kung di'in 'da nga nang kapaláran. I do not know where [we] will be taken by future happenings.

kapatas 1 n a foreman for a particular work project

kantidatid nga/tris syintúts pisus. 'ang 'isa. As for the shell of this trumpet mollusk, one is bought for the price of three hundred pesos. 'Ang manga baligya' un nga 'ína hay maninimius 'ang kantidatid. As for goods for sale previously, the price was by centavos.

syn. prisyu cf baligya' 1, báyad 1a
kãpaw 1 v Someone clips short the hair of someone else.

nagkãpaw Si Bituy 'ang nagkãpaw nang buhuk ni Bisinti. Betoy was the one who clipped short Vicente’s hair. v Someone has their hair clipped short or someone’s hair is clipped short by someone else.

gingkãpawán Gingkãpawán ku 'ang buhuk ni Birni kay kahãba’ na. Bernie’s hair was clipped short by me because [it] was already long.

2 v Someone removes the outer part of something.

kinãpaw; derv a scrap slab of lumber; kinãpaw, derv young coconut meat

kapay v Wings are flapped by a bird.

ginakapay Kung nagalãnaw 'ang bänug sa 'bäbaw, 'ang plastãda nang 'iva pakpak hay tadlung; waya’ nya ginakapay 'ang 'iva pakpak. When the hawk searches down from above, the position of its wings is straight; its wings are not flapped by it.

'ikapay Kung sya nagalupad, tadlung 'ang duha niya nga siki; 'ang 'iva pakpak hay mahãba’ kung 'iva 'ikapay paglupad. When it flies, its two feet are straight; its wings are long when they will be flapped in flying.

kapãya 1a n a papaya plant, Carica papaya. Halî’n’ing sitka’ nga ‘isa ka bàsu, kag butangan ning dãhun nang kapãya. [The water with rolled huri strips] should have one glass of vinegar mixed in, and into [it] are put some leaves of a papaya plant.

(See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1b n a papaya fruit {Eaten green as a vegetable ‘utanun,;} ‘Ang putut pviði mu na ‘ini nga ka’unun; ‘liiðus mu sa ‘utan nga kapãya. langka’ ‘u bixan ‘anu nga ‘utan nga gástu mu lakutan. As for pond-field shrimp, you can eat these; you mix them into coconut-flavored papaya, jackfruit or whatever vegetable into which you want to mix [them]. spec

buhîav, hinug nga kapãya (kapãya 2c) (See ‘úpak 1b, Things that are Peeled for table.)

2a ‘útan nga kapãya n coconut-flavored papaya (See ’útan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table.)

2b sarsa nga kapãya n papaya salsa {A cooked mixture of unripe grated papaya kapãya, thick coconut milk extract ‘ispísu nga gata’ (gata’ 1a), broiled fish ‘mîhaw nga ‘isda’ (‘isda’ 1f), onion slices sibíyas, chili peppers katumbuy 1c, and other seasonings; used as a side dish suya’ at mealtimes or as a food delicacy sumsíman at other times, often at drinking parties.}

2c hinug nga kapãya n ripe papaya fruit {Eaten at the end of a meal as a dessert.} genr kapãya 1b (See dulsi 1, Dessert Following a Meal for table. See ‘úpak 1b, Things that are Peeled for table.)

kapi 1a n a coffee tree or bean, Coffea spp. ‘Ang ma’áyu nga pagtanum nang kapi hay sa primíru gid nga pag’uyan. The best time to plant coffee trees is at [the time of] the very first rain.

1b n a coffee drink ‘Ang ‘asýkar hay duha na lang ka butang sa kapi. The sugar is just enough for two placings in a cup of coffee.

2 adj Something is dark yellow in color. ‘Ang pakpak nang písís nga mûyang Tagýlûg may bátuk nga kapi, puti’ kag ‘itum. As for the wings of tree sparrows, they are dark yellow, white and black. (See kulur 1, Colors for table.)

sabaw nga kapi (sabaw 1a) set expr coffee-flavored liquid

kâpid n a twin person Kung halîmbâva’ may ‘isa nga babáyi nga naganabûs; ginabável ‘ini sa ‘iva ‘ang magká’un ning sägîng nga bingkit kay mga’anga’ kunu siya ning kâpid. If, for example, there is a woman who becomes pregnant, to eat double bananas is forbidden to this one because, they say, she will deliver twins [which is undesirable].

kapinân n a limpet mollusk, subfamily Emarginulinae. ‘Ang kapinân hay
ma'äyu nga magkāput sa batu. As for limpets, [they] are good in sticking to rocks. syn 'alpa

kapis n a pearl oyster, Pinctada imbricata

capital n a capital investment, an aggregation of goods (monetary or otherwise) used to promote the production of other goods. 'Ang 'ākun bayay nga yāra' sa 'alihid nga karsāda, 'ita' u ku 'ina' sa 'inda, kag taw'an ku sinda ning kapital sa tindāhan. My house which is there along the road, that will be given to them by me, and they will be given a capital investment by me for a store.

kapitan 1 n the pilot of a boat or ship Kung waya' nga parülá hay 'indi' masayāran nang kapitan nang salakyan kung malapit na 'ang lugar nga 'inda kakadtu'ān. If there is no lighthouse, the pilot of the ship will not know if the place to which they are going is already near.

2 baranggay kapitan (var baranggay kaptin, kapitan) n a village leader Bāgu kita magakadtu sa pag’ilikyun, mamātī 'ānay kita nang hambay nang 'āton baranggay kapitan. Before we go to the election [of officers], we will first listen to the speech of our village leader. 'Indi' magsabat nang prisuyu kay ginahuyat pa 'adtung kapitan nga mahuman nga kasulutan. [He] will not answer [about the price because that village leader is being waited for, who will make a written agreement.

kapitu (see pitu 3) seven times

kapitulu n a chapter of a book; commonly a chapter of a Bible book.

cāput v Something sticks to a surface.

kumāput 'Ang kapinan hay kumāput ning ma'āyu sa batu. As for the limpets, [they] stuck securely onto the rocks.

nagakāput 'Ang kuyāput nagakāput sa batu gāni' ginasingugat ning sayut. The Conrad’s false shell mollusk sticks to stones; that is the reason it is prized out with a digging bolo.

magkāput inf to stick or in sticking onto a particular surface 'Ang kapinan hay ma'āyu nga magkāput sa batu. As for limpets, [they] are good in sticking onto rocks.

v A particular surface is that onto which something sticks.

ginakāputan 'Ini nga sihi' 'ang 'iya ginakāputan hay 'ang batu nga kadyānu' kag 'igwa ning manga līnut. As for these limpet mollusks, that onto which it commonly sticks is a smooth stone and it has moss on [it]. cf saput

kapūti n a raincoat

kapystāhan (var of pyista 1) a feast day

karabaw n a carabao Naga'inga' 'ang karabaw kay 'ang 'iya pitu' hay nagapānaw. The carabao is lowing because its calf is roaming around.

karakār v Things are placed in a row by someone. [gingkarakārā were placed in a row]

karanasan (from *ranas + ka-an) n an experience in being involved in a happening or situation 'Ang 'ākun karanasān nang 'aku ma'isut pa, daw 'indi' ku gid ma'indyindihan nga 'ang 'ākun manga maguyang masayāda nga ka'īmun sa 'āmūn nga 'inda manga 'unga'. My experience when I was yet small was that it seemed as though [it] could not be understood by me that, as for my parents, [they] were very nonpermissive to us, their children. syn 'ikspirinsya cf pa'amu 2b, tilaw 3, 'agi 1, 'ubsrāba

karatula n a signboard

kara' 1 v Someone comes or goes to a particular place away from the speaker.

kumara' Kandi' 'umara' 'aku' a'adtu 'ābir 'aku hay gingtaw'an 'aku babalı' na 'indi' 'aku pakadu'un nga gabi'. So I went there even though I had already been given a warning that I was not to go at night.

nagpangkara' Katama'dūmang nagpangkara'; may taga'Agnay, 'igway tagabanwa. There were very many who went; there were [some] from Agnay, there were [others] from town.

nagkara' 'Ini nga sihi' hay nagakara' da sa mabaybay nga lugar. As for these mollusks, [they] go to sandy areas.

makara' Hambay ku hay; 'Sígi! Makara'
karâ’an

277

kari
gâling kami sa häpun.” I said, “Go ahead! We all will surely come in the afternoon.”
pakara’ ger someone’s or something’s going to a particular place [Pakara’ commonly occurs followed by dira’ ‘there’]. Dirâ na kami ’ina’ nag’âgi sa bakâyud pakara’ dira’ sa may tâbi’. We passed there on the mountain going there where there was [a] water [source].

2 pakara’ v Something is given or given over to someone by someone else.

mapapakara’ Kung ’ang ’atun’ ’asusisyun magpapabay’ swîrtî mu kay mapapakara’ sa ’imu’ ’ang tângki, kay may kandîsyun. If our association will neglect [its responsibility], it is to your advantage because the water tank will surely be given over to you, because there is a conditional agreement.

karâ’an (from dá’an + ka-) n an antique

kard n a report card indicating someone’s grades in school; a playing card

Ginkadatu ku sa Tablas ’ang ’iya kard kag ’ang ’iya diplîma; pasidîu siya kag ’ang ’iya ’abrids hay ’utsinta. His report card and his diploma were what I went to Tablas for; he passed and his average [grades] were eighty [percent]. Pagka’âga ’adtu ’ining ’akun kakilâya nag’âli’ sa banwa kag nagpusta’; dâmû nga kard ’ang ’iya gingpusta’an. That morning, this friend of mine went to town and bet; many playing cards were that on which she bet. cf barâha

karga 1a n a passenger or load carried on a vehicle, ship Kadâmû’ adtu ’ang manga karga na manga Häpun. There were many Japanese passengers. Pag’âgi nag dyîp nga katapâsan nga byâhi, ’igwa karga nga sâging. When the jeepney’s last trip passed by, it had a load of bananas.

1b v Someone loads something onto a vehicle or ship.

nagakarga Ginghuyat ku didtu ’ang bapur nga Bakhawan kay yadu pa da sa Bakhawan nagakarga ning nilîgit. The Bachawan boat was waited for by me because [they were] still there in Bachawan loading copra.

v Something is loaded onto a vehicle or ship by someone.

ginakarga Bukun lang marmul ’ang ’âmun ginakarga, may manga lâgit; sâr’sâri’ ’ang ’âmun ginakarga sa bapur. It was not only marble which was being loaded by us, there was also copra; there were different kinds [of material] which were being loaded by us into the boat.

v A vehicle or ship is loaded with cargo by someone.

kargahan Pag natâpûs na ning tahi’ tanan ’ang kustal nga ’igway suyud; matrâtû ka naman ning draybir sa traysikul ’u dyip nga kargahan nang lâgit. When the sewing of all the sacks which have contents is already finished, then you agree with the driver of a motorized pedicab or jeepney that [it] will be loaded with copra. cf daya 1b, sâgit ant diskarga

kargadu adj Something is excessively supplied or weighed down with people, things, a large quantity of something. Nang naga’iskwila kami sa grid wan, ’abaw! ’Ang ’âmun ginakâ’tun lîntûgaw nga may sabaw; kargadu lang gid sa sabaw. When we attended school in grade one, oh! What we used to eat was rice gruel with broth; [it] was excessively supplied with broth. Mîdyu ’aku ginahadiâkan magsakay kay kargadu kag kadâmû pa’ ’ang tâwu nga masakay, kîyang nqâni’ ’ang tîhîras. I was somewhat afraid to ride because [the boat] was excessively weighed down with the cargo and also many passengers; the cots were certainly inadequate.

kargadur n a baggage carrier

kari v Someone comes to a particular place towards the speaker.

kinari (var nagkari) Kinari ni Birting sa bayay ni ’Angkul Dyûgu, kay yâri dri ’ang duha nga ’unga’. Birting came to the house of Uncle Diego, because the two children were here. ’Ining duha naman, ’ang lulûhan nâmun kag si Lilay, nagkari di’i sa tayud. As for
karibal 278 kami

these two, maternal grandmother’s younger sister and Lilay, [they] came here on the elevated area [of the mountain].

makari Kundi’ makari lang sya kung kahinangyan na nämün, pàra waya’ na ‘akuy gastus sa pamasahi pakadtu pa sa ‘iya. He will just come [here] if [his phonograph] is needed by us, so that I will have no transportation expenses going to his place.

kari (var magkari, kemari) imper v Come to a particular place! Hambay nang ‘amut, “Ba’u, kari! Day’un ta ‘ini sa ‘åtun ‘ang säging kay ‘åtun ‘iñamuni!” The monkey said, “Turtle, come! Let’s get this as our banana plant because it should be planted by us!” [Kari na ‘come now’ is sometimes contracted to karna.] Karna kamu kay ‘imaw na ‘ini ‘ang ‘istimasyun sa ‘indu! Come now, because this is the food being prepared for you! Kung ‘indi’ mu siya madaya pabàti, ‘ayaye gid magkari sa ‘åkun! If she cannot be brought coming back by you, do not come to me! Hay ‘imaw ‘adung hambay ni Pi’tra: “‘Ini,” kariu, “nga gab’i, kemari ka ‘diri!” Hay kemara ‘aku ‘dira’. That was what Petra said: “This evening,” she said, “Come here!” So I went there.

kari, pagkari, pakari ger someone’s or something’s coming to a particular place towards the speaker Nang primíru ku nga kari, waw! Nakakita ‘aku ning sulíru nga nagasakay sa bisiklíta, kapu’t ‘pi’ti. Upon the first [time] of my coming [here], wow! I was able to see a young man, white in complexion, riding on a bicycle. Hay pagkari ni Nilu, tådu da ‘ang tåysig ni Sandra; bánumlik siya diditu. At [the time of] Nilo’s coming, Sandra’s sleep was sound, [so he returned there [to the dance]. Binayáwan na námün ‘ang barúta ‘åmun ginggiyúd pakari diri sa Limus. The boat was carried by us [from where it sat] and was towed by us coming here to Lonos, cf kara’1

karibal n a rival who competes in the matter of love, sports, work Nahuya’ lang ‘aku nang ‘una nga magpangasawa kay Turing kay kadámu ‘ang ‘åkun karibal sa ‘iya. I was shy at first to court Turing because I had many rivals for her. cf kalában (låban 2)

karikari n an annatto pork dish {Colored with the pulp around the seeds of the annatto plant ‘astyútis along with rice, peanuts and various flavorings such as garlic and onions.}

karira I n a race

v Someone runs a race.

2 karirahan n a racecourse

karít n a harvest sickle Napílas ‘ang ‘åkun kamut nang kárit pag’áni ku kahápun. My hand became wounded with the harvest sickle when I harvested rice yesterday. [Has a curved blade about 30 cm long with a handle about 20 cm long, held in one hand. It has almost completely replaced the harvest knife yátáb for harvesting.]

karminkarmin n a herbal charm bag ‘ina ‘ang diris nang singgáyung, ginañutang ‘ina sa karminkarmin mu? As for that unpleasant odor of a civet cat, that is put inside a herbal charm bag, isn’t that right? {Red or black bag, about 3 cm by 3 cm, containing the following items: small pieces of a deep-sea plant banáwug, garlic báwang, medicinal resin dyugdyugay 2, kusuy rhizome, ginger luy’á, asafetida gum resin ‘inggu and charcoal ‘iling. Pinned to the clothing of babies, children, pregnant women and other adults to ward off evil spirits.} cf dimindindim, panagang

karni I n meat, as beef, bird, chicken, goat, pork Bumakay ning karni nga gustu mu; pwádi ‘ang karni nang báka, bábuy kag manuk. Buy the meat you like; beef, pork, and chicken are acceptable. ’Indi’ siya dápat magkalibug kay kung nagakadtu sinda sa bakúyúd nag nakadakasúp ning pispis, ‘iya gid tanan ‘ang karni kag tuy’án. He should not be worried because if they go to the mountain and are frequently able to catch birds, the meat and bones are all his. {Undesirable condition: sûra’ 2u rotten; lumut over-cooked.} cf kasudlan (suyud 3)

1a karni nang manuk n chicken meat
Nang sinda hay nagparipriska, 'ang 'inda ginpakå‘un sa manga dalága hay súpas makarúni kag karni nang manuk.
When they served refreshments, what they had the ladies eat was soup, macaroni and chicken meat.

1b karni nang bábuy n pork Kung 'ikaw naman hay may sakit pariñu nang sakit nga risipula 'ina' hay ginahöval 'ang pagkå‘un nga pariñu nang kagítla, lúkus, pasáyan kag karni nang bábuy. When you have a sickness such as erysipelas sickness, the eating of things such as common octopus, cuttlefish, dried imported shrimp and pork are forbidden.

1c gináling nga karni n ground meat

1d 'adúbu nga karni n meat adobo (See 'adúbu, Kinds of Adobo for table.)

1e 'inhaw nga karni n broiled meat
galingan nang karni (galitingan 1b) set expr a hand meat grinder

karpintîru 1a n a carpenter 'Ina' 'ang banganan hay káhuy nga ginahuman nang karpintîru u bisan bukun siya karpintîru basta úgu siya maghamgan. This buri stripper is a board which is made by a carpenter or even [by one who is] not a carpenter as long as he knows how to make [it].

1b v Someone carpenters. [nagkarpintîru carpentered]

pagkarpintîru ger someone’s carpentering Didtu naman 'aku nagkadu sa 'amun kwarto; 'akun gingnagamagparingita 'ang 'ákun manga gamít sa pagkarpintîru kag sa pagkamasun. I went there to our room; my things for carpentering and for stone masonry were each being looked for.

karsåda 1 n a roadway Nang sinda nagabaktas na sa karsåda, nagag'amuna gid si Lilay magpåñaw. When they were now walking along the roadway, Lilay walked ahead.

2 v Someone passes along a roadway.

nagpangarsåda 'Ang bisyu námnun, hay nagpangarsåda kami. What was done by us was that we many passed along the roadway.

karsåda ger someone’s passing along a roadway Nagdyågan na 'ang 'angkul ni Birting, pagkarsåda, kay masågat ning miyuhbåuyung. The uncle of Birting ran, passing along the roadway, so that he would bring a herbalist.

kartun n a cardboard box or carton; a piece of cardboard

kåru 1 n a carol

2 v Someone goes caroling. [nagkåru went caroling]

kårut n a carrot plant or root, Daucus carota (Linn.) {Carrot roots are eaten as a vegetable ’utamun.} (See 'ìpak 1b, Things that are Peeled for table.)

ekasåhåsu n salted meat {Beef or pork is salted and placed under the hot sun. When it is dry it is known as kasåhåsu.}

kasan'u (from 'unu + sa + ka-) {Kasan'u or its variant indicates an event or state in the past. For an event or state in present or future time, see sanu.}

1a (var ka'unu,) intg Adv When did an event occur or a state exist? Pitra, kasan'u ka nagåbut? Petra, when did you arrive? Ka'unu ka pa diri? When were you still here? syn sanu 1a

1b kung kasan'u rel adv when an event occurs Waya' da 'aku kasåyud kung kasan'u siya nagbakay ning barú. I did not know when she bought the dress. syn kung san'u (san'u 1b) cf hasta 1a, mintras, samantåla', tuhtub 1a (See básì 1b, Relative Adverbs for table.)

2 'abir kasan'u (var bisan kasan'u, maskin kasan'u) indef ti adv at any time 'Ang hambay ku sa Pilar hay. “'Abir kasan'u waya' gid 'aku nagahambay nga magkå‘gwa 'ina' nga mana butang kay daw 'indi' ku kày.” What I said to Pilar was, “I did not, at any time, think about there being belongings because it is as if I cannot cope [with them].” Bisan kasan'u hay bukan gid tiyad 'adu nga kagwåpå 'ang 'iya lîla. Her grandmother was not at any time really beautiful like that. Naingåya 'ang liyäki kay maskin kasan'u waya' pa gid siya makañkåta' ning 'isda' nga nagahambay. The man was surprised because he had not yet at any time seen a fish which talked.
kasanghâpun (see hâpun 6) the day before yesterday
kâsaw 1 n a roof wattle tied or nailed to the roof purlins brakîlan {Cogon grass bundles bugkus or nipa roofing strips are tied to wattles kâsaw to form a roof hubuk.}
2 n an umbrella rib 'Ina' ang kâsaw nang pâyung hay ginahuman 'ina' nga gâmît sa pagpunanaysang ning 'inda'. As for those umbrella ribs, [they] are used in making fish spears.

kasay 1 v A couple are married by a pastor or priest.
gingkasay Gingkasay kami nang pâri' nang Duminggu. We were married by the priest last Sunday.

kasayun Iniîru 'ang gustu ku nga bûlan kung kami kasayun. January is the month I like when we will be married.

makasay Indî'ka da makasay kung 'ikaw hay bûkan ning hînunyâagan. You will not be able to be married if you are not baptized.

pangkasay pur ger Something is used for getting married. Kung 'ang 'inda 'ipatahi nga sayway hay pangkasay, panggradwit 'u pangkadut sa manga pûrmal nga 'akasayun, 'ang tila 'ini nga 'inda ginabakay hay mahay. If the trousers that will be caused by them to be sewn are for getting married, graduation, or for going to formal occasions, as for the cloth they buy, [it] is expensive.

pakasay caus v Someone marries (lit, causes herself or himself to be married) to someone else.

nagpakasay Nang paghâlik ku diri sa Rumlûn, nagpakasay 'aku sa 'akun 'asâwa nga si Dîlya. When I returned here to Rumlûn, I married my spouse Delia.

v Someone is allowed by someone to marry someone else.

'ipakasay Kung sin'u 'ang ma'igá'an nang sapâtûs hay 'ipakasay kay Dun Huwan. Whoever fits the shoes will be allowed to be married by Don Juan.

2a kasay (var pakasay) n a wedding ceremony Primîru nga simâna nang Hunyu, 'ang 'ämun kasay. Our wedding ceremony will be the first week of June.

'Ang bâbuy hay gina'îhaw 'ini kung may pakasay. A pig will be killed if there is a wedding ceremony. {Traditionally the wedding ceremony is preceded by an initial wedding-planning session panalîyî, a wedding-announcement feast pasunga and a final wedding-planning session sigir.}

'ispisyal nga kasay n a special wedding ceremony {The church is decorated, there are bridesmaids and best men, a special mass is held in which the church bell is rung and a priest says a special mass.}

'urdinaryu nga kasay n an ordinary wedding ceremony {An early mass is held, about 5 o'clock in the morning; several couples are married at the same time; there is no church decoration; payment is modest.}

2b v Someone has a wedding ceremony performed.
mappakasay inf to have a wedding ceremony performed 'Ang gina'isip niyan nga manga tûwu hay mag'inasâwa na kaq magpakasay. The thinking now of people is to keep on marrying and to have wedding ceremonies performed.

3 bag’ung kasay n a newlywed couple Pagkatãpus 'ina’ kâ’un nga bag’ung kasay 'igwa naman 'ina' ning sunûta; ginapabayli sinda nga duha. After the newlywed couple finish eating there is music being played; they let the two dance.

4 kayasâyûn (var kayasâyûn) n a couple about to be married Kung nakaprisintar na 'ang manga kayasâyûn ginahâwal na dira’ 'ang pagbyahi sa malayu' nga lugar nga matabuk pa ning dâgat kay madali ma'aksidinti. When couples about to be married are already able to apply [for a marriage license], traveling to a far place in which [they] will still pass over the sea is forbidden because it is easy to have an accident.

5 kasay sa huwis n a civil marriage (lit, marriage by a judge)
bisti sa kasay (bisti 1d) idiom a wedding gown; 'anak sa kasay ('anak 1b) set
**kasíli**

**expr** a godchild through marriage; *manínay sa kasay (manínay 1b) set expr godmother through marriage; *manínuy sa kasay (manínuy 1b) set expr godfather through marriage

**kasíli** *n* an *eel* Sáka’d na’ ka’ na’ nä’u’tu’ na’ ü’ng kasíli. Dish out [the food] now because the *eel* has already been cooked by me.

**kasiyás** *n* a bathroom; an indoor or outdoor *toilet* Kadamü’an nga’ manga täwu nga nagamasikit ning dayarya hay kung panañun nang tinguyánum kay waya’ sinda ning *kasiyus* sa’ inda bayay. As for most people who become sick with diarrhea, it is during the rainy season because they have no *toilets* in their houses. (See Appendix 2, Parts of a House.)

**kasingan** *n* an all-wood playing top, used by children in play {Identified as having a wooden spindle at the top around which a string is wrapped for spinning.} genr *trumpu 1a cf langsångan (langsång 2)

**kasiyúla** *n* a _kettle_, for boiling water

**kaskíru** *n* a _string of barges, boats_ tied one after the other

**kasku** *n* the _hull_ of a boat or ship (See *du’undû’un, Parts of a Boat or Ship for table.)*

**kastígu** *v* Someone is _punished_ or _abused_ by someone else.

**ginakastígu** *’Ang masumud hay’ ü’ng Hudíyu nga nagagçapッグ si Hisus nga ginakastígu nang Hudíyu. The next [in the procession] were the Jews who were detaining Jesus who was _being_ punished by the Jews.

**kásu** *n* a _case_ requiring official investigation or action *Nang na’ u’riglu na’ ü’ng ‘akun kásu, pinabálik na’ a’kuu dirí sa Rumblon. When my case was already settled, I was allowed to return here to Romblon.*

**kasuddan** (see *suyud 1a*) edible organs of an animal

**kasugtánan** (see *sugût 3*) an agreement

**kasundú** (from “sundú” + ka-)

**1a** *n* a _promise_ made to someone *Waya’ lang siya kasáyud nga’ ü’ng ’iya manga magáyang hay’ igwá nay kasundú nga’ isa ka’ sulíru nga’ ipa’asâwa sa’ ’iya. She did not know that, as for her parents, there was already a _promise_ which was an unmarried man who would be allowed to marry her.

**1b** *v* Someone _agrees_ with someone else about a certain matter.

**nagkasundu’** Natâpus ’adtu nga pag’íngíhân; nagkasundu’ sinda nga kung san’u ’ang kasay. That conversation was finished; they _agreed_ when the wedding ceremony would be.

**magkasundu’** Kung magkasundu’ gid ‘ining ’atun manga ’angu’ pagkatâpûs nang ’inda kasay, kag nakikíñu’ ka’ ü’ng ’inda ma’ áyu nga pagsinundänan, ’insígida taw’an ku sinda ning kapital sa pagsangabuhi’. If our children _agree_ [with each other] after their wedding, and I see their good living together, immediately I will give them a capital investment for [their] living.

**v** A certain matter is _agreed to_ by someone.

**ginkasundu’** ’Igwa na’ akuy ginkasundu’ nga pâra sa’ ’inu mapapangasâwa. There was [something] that _was agreed to_ by me that there is someone who will really become your spouse. cf ginkasahán, hambayhambay (hambay 8), kasugtán (sugût 3), kasulatan (súlat 2b), kundisyun, kuntráta, trátu 1

**1c** _pagkasundu’an_ *v* An agreement is _made_ by two or more people.

**napagkasundu’an** Napagkasundu’an *’adtu nga diditu lang sa’ ’inda baryu kasayun. An agreement was able to be _made_ that the wedding ceremony would be held at their village.*

**1d** _kasundû’an_ *n* an _agreement_ between two or among several people *Sa kadâgay na’ pangaláyayag ni Don ’Inríku kay Plurintína, may kasundû’an sinda nga duha. During the long period of Don Enrico’s courtling Florentina, they two had an _agreement_ [that Don Enrico would not sleep with Florentina for one month after they married].

**kasuy** *n* a _cashew tree_ or _nut_. *Anacardium occidentale* (Linn.) {Kernel of the kidney-shaped nut is roasted and eaten as a snack food.}
kasuyu'an (from *suuyu' + ka-an) n a **happening**  
Kag niyan si Turing magahambay sa 'atun nang 'iya kahimtangan kag nang manga kasuyu'an. And now Toring will tell us about her situation and many happenings [in the past].

katambak n a thumb-print emperor fish, *Lethrinus rhodopterus* (Bleeker)  
Characterized by a large black blotch with an orange border just below the central portion of the lateral line. Olive above and silvery white below. Fins and lips are pinkish orange. Found in shallow coastal waters of less than 50 m. Caught with fishnets pikut l or hook and line bunit i.)

katangkuyan  
(from *tangkuy + ka-an) n a **stony seabed area** especially where lava stones are scattered 'Anu baya inang nagalatavilatav sa dâgat nga yâri na sa katangkuyan? What, I wonder, is that thing that is continually floating in the ocean which is already here in the stony seabed area?

katarâta n a cataract of a hill, mountain

katayûran (see tuyud 2) the highest point of a hill, mountain

kâtids n a **cottage;** a simple house, usually for rent on a daily or monthly basis Dîra sa Tyamban, kung 'ikaw nagapatî nga nagalatavilatav sa dâgat nga yâri na sa katangkuyan?  

katambak (see tuyud 2) the highest point of a hill, mountain

katumpày n a **flour sack;** a sheet of flour sack cloth  
Gingtambi ku 'ang duha nga katumpày. Berting lay down there on Benny's bed and slept. syn kâma

katsa n a flour sack; a sheet of flour sack cloth  
Gintémbi ku 'ang duha nga katsa. Two sheets of flour sack cloth were joined together by me [by sewing them].

katsubung n a **talampunay** shrub, *Datura** metel* (Linn.)  
{Various parts are used as sources of herbal medicines.}

Katuliku  
(see Rumânu Katuliku 1a) the Roman Catholic Church

katumbay I n a pepper plant, genus *Capsicum*  
(See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1a katumbay nga dagku' n a bell pepper or sweet pepper plant or fruit, *Capsicum annuum* (Linn.) var. grossum {Boiled and eaten as a vegetable.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1b katumbay nga kahagba' n a long red pepper plant or fruit, *Capsicum annuum* (Linn.) var. longum {Used as a food seasoning.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1c n a chili plant; a chili pepper, i.e., the red fruit of the chili plant, *Capsicum frutescens* (Linn.) {Used as a food seasoning.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

katungdànan (from *tungdan + ka-an) n someone’s duty or responsibility  
Katungdànan nang manganga magiîyang nga taw’an ning ma’ãyu nga ‘idukasyan ‘ang ‘iya manga ‘unga’. [It is] the responsibility of parents that their children be given a good education by them.
**katunggan** n a mangrove swamp; i.e., an area where mangrove trees grow. ‘Ini ‘ang bugātān, hay sa katunggan lang ‘ini nabahuy’say. As for this common basket mullusk, they can only be repeatedly gotten in a mangrove swamp. {Most common trees growing in mangrove swamps: bakawin, pagatpat, piyapi, tabigi and alipata mangrove trees.) cf kapiyapihan (piyapi 2)

**katūray n** a katūray tree or fruit, Sessbania grandiflora (Linn.) {Flowers and young pods are eaten as a vegetable.

**katuru** card num adj fourteen actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement ‘Nang ‘aku nag’sludad katuru ‘anuy, ‘aku hay ginapangasawa na. When I reached the age of fourteen years, as for me, [1] was already courted [by someone]. {Numbers eleven ‘unsi up to ninety-nine nubinta ‘inunhi are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry ‘inu.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

**katuy n** an itch caused by an irritating substance

**makatuy adj** An irritating substance causes itching. Makatuy pīru naman hay nakaka’āyu kay nabahuy’say ‘ang sakit nang tiyan. {Leaves of the hagumuy vine} cause itching but they are able to cure because stomach pain is frequently able to be removed [by them].

**n itchiness** v A part of the body becomes itchy, caused by an irritating substance. [nagkatuy became itchy]

**katuyugan** (see tüyug 2) a bedroom, sleeping place

**katuyu’an** (see tüyu’) aim, purpose

**kāwat 1 a** Someone steals something.

**nagapagawat** ‘Ining tāwu nga sugaryu kadamā’un, kung waya’ na ning kwarta nga ‘ikapusta’, hay nagapagawat. Most of these gamblers, if they have no more money which can be used for betting, [they] steal extensively.

v Something is stolen by someone.

**ginakawat** Bayābas ‘ang ‘āmun ginabu’uy kag ka’umun nga tanum nang ‘lan nga tāwu; ginakawat nāmun. Guavas which were the plantings of other people were what were gotten by us and were eaten; [they] were being stolen by us.

**pangawat** ger someone’s stealing something ‘Nang ‘aku nag’skwiñ naman sa grid pur, nakatu’un gid ‘akuy pangawat butung. When I was in grade four, I learned about stealing young coconuts.

**katunggan 283** kawāyan

**katuy 1 a** People commit adultery (lit, steal with each other).

**nagapangawatan** May yāra’ man nga manga babāyi nga nagahuman da ning malā’in; nagapangawatan da ‘ini sinda. There are certainly some women who do evil; they commit adultery.

**pagpangawatan** ger committing adultery Parīhu nang ‘i i ang pagpangawatan may yāra’ nga manga yāki nga ‘ang asāwa man hay duha. Like, for example, committing adultery, there are some men who have two spouses.

**mangawat 2 mug 3** a thief ‘Abang katurpi nga panguiña mu!’ ‘Anu ‘aku mangawat sayud mu; da’ag ku ‘i ni sa ‘inding. Oh, that’s a stupid question by you! What is known by you is that I am a thief; these are my winnings in the ending game.

**kawātan** n a female paramour; i.e., a woman with whom a married man has a sexual relationship. Gingdūmug ni Magdalīna ‘ang kawātan nang ‘iya ‘asāwa. Her husband’s paramour was thrown to the ground by Magdalena. cf pūta 1a

**kawāyan** n a bamboo, genus Bambusa {Bamboo varieties: spiny bamboo kawāyan 1a; thorny bamboo ‘anun’i’, bamboo variety tiling,} spec bogākay, buykāw, kawāyan 1a, kawāyan tiling, ‘anun’i, {See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

**kawāyan 1a** n a spiny bamboo, Bambusa spinosa (Roxb.) Sa kahāngit nang ba’u, kay waya’ siya paghuyāgi, nagpamunpun siya tunuk nang kawāyan kag ‘iya binutang sa lāwās nang sāging. In great anger the turtle, because he was not thrown down [any fruit by the monkey], picked up spiny bamboo spines and put them at the bottom of the banana plant.
kawãyan tsîna n a kawãyan-china bamboo, Bambusa multiplex (Lour.) {A small bamboo reaching about 1 m to 3 m with culms up to about 5 cm in diameter. Used as hedges and for ornamental purposes.} genr kawãyan

kawa' n a large wok 'Ang korti ning 'inda ning balayan hay daw 'adu 'ang kawa' da ning hitsûna. As for the shape of their empty shell (i.e., of common keyhole limpets), the appearance is like a wok. {Wok handle: pâ'kaw.}

kawa'kawa' n a common keyhole limpet, Diodora graeca

kawît 1 n a bamboo coconut wine transporting container {Carried by the gatherer mananggûti or miyugpananggut carries when he climbs trees to collect coconut wine tuba'. It has a hook which is hung over the shoulder.} (See tuba' Ia, Items Involved in Making Coconut Wine for table.)

2 n a coconut wine transporting container handle

kawkaw v Someone touches something with a hand.

nagakawkaw Nagakawkaw si Danti sa manga pugayan kay 'otlug 'ang ginapangita'. Dante was touching those chicken's nests because eggs were being looked for. cf kablit, hapâhup

kay 1 (var kang) pers n loc det Someone does something beside, at the place of or to a person; an action is done to, or directed towards someone. 'Umubah si Kanur kay Tuny; tapus pinatiyug na niya 'ang 'anga'. Canor lay beside Tonyo; then he let the child (i.e., Tonyo) sleep. Kung 'ikaw magbakay sa butîka, 'ang prisyu hay parîhu nang sa kay Rása. If you buy at the drugstore, the price is the same as at the place of Rosa. Pûyung ka kay 'Andris, 'Sa supa pagkatuyug 'agud maka'una't'iñat ka.' I said to Andres, "Sleep on the sofa so that you will be able to stretch a little bit.

kay 2 (var kaysa, kay bâsi) subord conj Something is done or a state exists because something else is done or another state exists. 'Ayaw na 'aku hindu pagbakyi ning makina kay kanûng lang 'ang kwarta! I should not have a sewing machine bought by you because the money will just be wasted! Ma'âyu pa Lukring, 'umasâwa ka liwat, kay bâta' ka pa da. It is also good, Lukring, that you will take a spouse again, because you are still young. 'Indi' ku ma'intindihan kung 'anu 'ang 'akun humanun kaysa kadâmû' nang gabakay. I do not know what I will do because so many are buying. Magbayûta, tåkas na kay bâsi' kung nagbâtì' na si Tûta'. Magbayoto, come out now [from the water] because it might be that Toto is already awake.

2 kay (var kay bâsi', kay pâra) subord conj A particular event occurs or a particular state exists so that another event will occur or another state will exist. Kung hûpun nagakadatu 'aku sa mîrâdû kay mabakay suya'. In the afternoons I go to the market so that [I] will buy [uncooked] side dishes. 'Ang 'iba nagadikurasyun nang bayîhan kay pâra ma'âyu naman nga siru'nu. Others were decorating the dancing hall so that [it] would be good to look at. Ginhambayan ku 'ang manga ka'bâhan ku sa bayay nga maglûtu' nga da'an mas timprânu,
kay básì' kung mag'abut hay priparàdu na. I told my companions in the house to cook right away so that if [he] comes [we will be] prepared already. syn 'agud

3 kaysa (var kisa) conj/prep from or than, indicating a comparison between events, states, people or objects {Preceded by a comparative adjective (commonly introduced by mas), kaysa is translated 'than'.} Mas mahåba' 'ang 'iya tuka' kaysa tangkali' sa làti'. Its beak (i.e., of a kingfisher which stays near the ocean) is longer than [that of] the kingfisher in the forest. Mas gosu pa niya 'ang magginamumbàyay kag magkåyàt ning kung 'aniìnu nga manga balìtí' kaysa diparàhun 'ang 'iya 'anggú sa pagpakàñun sa täma' nga 'iras. To go [visiting] from house to house and to promulgate all kinds of gossip was more desirable to her than that her children would be cared for by being fed at the right time. Mas ma'åyu 'ipanghikug sa båbuy 'ang làmu nga pisi' kaysa naylun nga pisi'. It is more desirable that abaca rope will be used for roping pigs than nylon rope. Mas manånàit pa ngåni' 'ang manga gala'y kisa sa 'isda', kaysa 'ñmun hay pàrrmi na làng da kami gasuya' 'isda'. Vegetables are more delicious than fish because at our place we always only serve a fish side dish. [Kaysa (or kisa as illustrated above) is commonly followed by sa and the item being compared to a previously mentioned item. Sometimes sa does not follow kaysa and at other times only sa occurs.] Mas matå'as si 'Amor sa 'àkun. Amor is more expert than I [in the use of herbal medicine]. {Preceded by làbut 'different', kaysa is translated 'from'.} 'Ang dagus hay làbu't 'ang sahur kaysa tamà is nang 'asíkar. As for honey, [its] taste is different from the sweetness of sugar.

kay 'agud ('agud) set expr so that; 'ugáling kay set expr but; parti kay (see parti 2b) set expr about

kåya 1a n financial, physical or mental resources 'Ang mango làwu nga may kåya' 'ang nakakabakay nang 'aparadur nga nàra, bangka' nga nàra kag lamìsa nga nàra. The people with resources are the ones who are consistently able to buy narra cabinets, narra chairs and narra tables.

1b v Something is used as a resource for doing something.

'ikakåyà 'Ang 'iba naman nga waya' ning 'ikakåyà nga 'tingi' ning bugas pàra butú sa 'inda manuk, 'ang 'inda 'ini ginabàhùd hay nìyàg nga ginatútùkng ning pùnu. Some who have nothing which can be used as a resource when they will buy rice as feed for their chickens, as for what they feed, [it] is coconut meat chopped into thin [pieces].

makåyà Kung 'indi' mu makåyà 'ang pagpanåka' ning nìyàg: ginasuhîyan 'ang nagapapûna'. If the climbing of coconut palms is not able to be coped with by you, the one who climbs is paid.

kåyab 1 n a fan, any suitable flat object used to fan someone in hot weather

1a pangayab n a woven fan {Leaf strips of the 'anåhàv palm are woven to make this non-folding fan.}

kayabbàyab n a fan scallop mollusk, Chlamys flabellum. 'Ini 'ang kayabàyab nga sùhi' hay kàdåmu' 'ini 'ang 'inda kàlur. As for these fan scallop mollusks, they are of different colors.

kåyadkad 1a v A liquid boils.

nagkåyadkad Kung nagkåyadkad na 'ang gaat' kaq lapàyátna, 'hitung arang kinalåyà nga mayakgit kaq kayuhûn nga kayuhûn hista mahubas 'ang sabaw kag maglåna. When the coconut milk has already boiled and is thick, the cooked sticky rice should be put in and should be mixed again and again until the liquid will boil down and becomes oily.

mågkåyadkad inf to boil Måla'gå' ka na ning tãbi' nga tungà sa litru, tapus pag madali' na mågkåyadkad 'imu 'hitung 'ang tûna'. You should boil one half liter of water, then, when it is about to boil, colored dye should be put in by you.

kåya 285
kayáha' tered or messy with objects strewn around.

nakákáyat Pag'abut nang tag'iya, 'ang 'inda ginásiru' hay 'ang 'inda bayay kung nakákáyat 'u waya'. Upon the owners' arrival, as for what is looked at by them, [it] is their house [to see if] it has become cluttered or not.

2 magkákáyat inf to promulgate a message, gossip, news Mas gástu pa niya 'ang magpinamumáhay kay magkákáyat ning kung 'amu'ánu nga manga balita' kaysa diparáhun 'ang 'iya 'ungra' sa pagpaká'un sa táma' nga 'iras. To go [visiting] from house to house and to promulgate all kinds of gossip was more desirable to her than that her children would be cared for by being fed at the right time.

kayaw v Something raises up.

nakágayaw Hinadlákan 'aku kay didtu sa kwartu nga ginahiga'an nánum, 'ang haligi nakágayaw na ka nga wásk na. I was frightened because there at the room where we were lying down the foundation post had already raised up and was already destroyed.

magkágayaw 'Ang káhuy nga may talíwis 'ang masíkapunta hay ginatúsak sa bá'ba' nang kustal pára magkágayaw sa díta' 'ang buli' nga kustal. As for the [two pieces of] wood which have points at both ends, [they] are used to pierce the mouth of the sack so that the bottom of the sack raises up from the ground.

kaya' v Something lies face up.

nakákayá 'Ang níyug ginapakáya' sa sílak kag kurayun ning pákut palíbat pára 'indi' tabánum nang 'ayam 'ang nakákayá nga níyug. The [half] coconuts are placed face up in the sunlight and are fenced around with a net so that the dogs will not carry away in their mouths the [half] coconuts which lie face up.

pakaya' caus v Something is placed face up by someone.

ginapakáya' 'Ang níyug ginapakáya' sa sílak kag kurayun ning pákut palíbat pára 'indi' tabánum nang 'ayam 'ang nakákayá nga níyug. The [half] coconuts are placed face up in the sunlight and are fenced around with a net so that the dogs will not carry away
coconut

in their mouths the [half] coconuts which lie face up.

kaya (see kaysa 1, 3)

kaya sáyun (see kasay 4) a couple about to be married

kayu v A liquid is mixed by someone.

kayukayuhun Kayukayuhun 'ang gata' pâa 'indi' magkurta. The coconut milk extract should be thoroughly mixed so that it will not curdle.

káyu 1 n a ceiba tree, Ceiba pentandra (Linn.) {Produces kapok, used for filling pillows, mattresses.}

2 n kapok, the silky fibers that surround the seeds of the ceiba tree {Used for filling pillows, mattresses.}

kayumad n a small, white undeveloped head louse cf kàtu {See bitik, Kinds of Parasitic Insects for table.}

kayumitú n a chico or sapodilla plant or fruit, Achras zapota (Linn.) {Sweet, edible fruit.}

kayunggu n a wart

káyu 1 v Coconut meat is grated by someone.

kayúsan, kayúsun Kung lâtu' na 'ang mayagkit kayúsun 'ang duha ka bu'ak nga níyug. When the sticky rice is already cooked, grate two pieces of coconut [fruit]. cf raska

2 kináyu (var níyug nga kináyu) n grated coconut meat Kung natumuk na 'ang 'uyang kaq 'ang manga lakui 'ihálâ mu na 'ang 'imu níyug nga kináyu sa 'uyang nga 'imu hinálâ sa lusung. When the brook shrimp and the [other] ingredients have already been crushed, then your grated coconut should be mixed by you into the shrimp which has been mixed by you in a mortar.

{Coconut meat lúgit of a fully mature coconut lânu or a very mature coconut lâ'ay is grated with a coconut grater kayakuran. Eaten as a side dish when nothing else is available or fed to animals such as chickens, dogs and pigs; made into a coconut sweet dessert bukâyu' or sometimes mixed with sugar as a coating on boiled yautia bundu'. A food flavoring for several salsa dishes sarsa.} (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

kâyu' 1 n a hat

1a kâyu' nga tûga n a mortarboard, i.e., an academic cap worn by teachers and graduating students during graduation exercises

2 v Someone puts on a hat.

ka'ibahan (see 'iba 2b)

ka'ibáhán (see 'iba 1b)

ka'ina adv A situation existed or an event occurred a little while ago. Ka'ayu'áyu ka pa lang ka'ína nga matutuyúng, kaq baháyâ' ka lang nagakáruq. You were still healthy a little while ago when you were falling asleep, and then suddenly you were just trembling.

ka'ína nang hápun (hápun 1b) idiom this past afternoon

ka'íning 1 n an upland field syn 'uma 1

2 v Someone constructs an upland field.

nagka'íning Nagka'íning 'aku; didu nagpugas kami ning manga traynta gantas. I constructed an upland field; there we planted about thirty gantas of [rice] seed.

v An area has an upland field constructed on it by someone.

maka'íningan Dâmâ' na nga kâhuy na ginapatúba', nguñi' hay 'ína' hay 'indi' maka'íningan. There are many trees that are grown, so that's why, as for that area, it is not able to have an upland field constructed on it.

ka'ísa (see 'isa 6a) once

ka'ísa (see 'isa 7) unite

ka'ugalingun (from *uğalinga + ka-un)

1a n someone's own body May namangnuhan 'aku nga masakit sa 'aku ka'ugalingun. Sickness in my own body was noticed by me. syn sarílî 1a

1b adj one's own possession Si Lula hay may ka'ugalingun nga bayây. As for Grandmother, [she] has [her] own house. syn sarílî 1c

kâ'un 1a v Someone or something eats something.

nagkinâ'un Ang bâka, hay nagkinâ'un ning bilug gid nga 'adlaw. As for the cow, [it] continues to eat the whole day.

nakakâ'un Diri lang 'aku sa Rumbull nakakâ'un ning kan'ún nga ma'is. Here
**kã'ùn**

only in Romblon I was able to eat cooked corn.

**nagakã'ùn** Ginabinayakan ni Lu'is ning tinápay 'adlung magàtyang, siya 'ina' waya' siya gakã'ùn. That old man continuously has bread bought for [him] by Luís [but], as for that one, he eats nothing.

**nagakina'ùn** Si Dilya nagakina'ùn nang bînga nang kanduy. As for Delia, [she] always eats the fruit of the waxgourd.

**makã'ùn** Makã'ùn kita ning mangga. We will eat mangoes.

**makakã'ùn** Ginadisidihan ku gid nga 'aku makabu'uy butung pàra lang gid 'aku makakã'ùn kay kagìitum ngà gid. I am really deciding that I should get a young coconut so that I will be able to eat because I am already hungry.

**magkã'ùn** 'Indì' gid siya magkã'ùn kag waya' gid ning duktur nga makapa'ayu sa 'iya. She really does not eat and no doctor is able to make her better.

**kakã'ùn** [Preceded by a negative.] Nag 'ulíhi na gid 'indì' na' aku kakã'ùn kay 'ang 'akun panamsam hay mapa'it. Lately, I have no longer been able to eat because, as for the way I taste [things], [they] are bitter.

**magkã'ùn inf to eat** Kung 'aku didtu gustu magkã'ùn, ya' na 'aku galingaw. If I like to eat there, I do not make noise. 'Ang Mangyan nahuya' magkã'ùn sa 'àmun pinggan. The Mangyan was embarrassed to eat from our plate.

**pagkakã'ùn** ti ger after or upon someone's eating Pagkakã'ùn námun, nagpahuwaw na kami. After our eating, we rested.

**panginã'ùn** ti ger the time of someone's eating Nagahuyat lang 'ina' sinda nga magta'ub kag 'imaw 'ang 'inda panginã'ùn. Those just wait for [it] to become high tide and that's the time of their eating.

**ginkã'ùn, kínã'ùn** 'Ang ginkã'ùn nang bîka hay pwídi gid bîsan sa 'isa ka tå'üg.

As for that which was eaten by the cow, it is very possible [for it to last] even one year. Kinã'ùn ku nga dà'ùn 'ang 'itiw nga 'isa ka bu'uk. One egg was eaten by me at once.

**ginakã'ùn** [Past progressive narrative commonly uses the present tense.] Ginatan'aw gid niya 'ang ginakã'ùn kag tå'íb' nga gina'min. He was carefully looking at that which was being eaten and water which was being drunk.

**ginaka'úna** Kung panahun nga makã'íli' 'ang manga pagkã'ùn nga waya' mu ginaka'úna hay 'imu na ginakã'ùn. During times of famine, foods that are not eaten by you are then eaten by you.

**ginakina'ùn** 'Ang bînga nang 'inì nga kãhuy hay 'imaw 'ang ginakina'ùn ni Marya. As for the fruit of this tree, that is what is always eaten by Mary.

**nákã'ùn** Ginapangutana niya 'ang bákà kung nákã'ùn niya 'angi tanan niya nga gustu. He asked the cow if everything she wanted was able to be eaten by her.

**ka'únun** Kung nagpamingina na 'ang 'iya manga tanan 'ligwa pa ning ka'únun 'ang 'iya manga 'umga'. If his plants have already all borne fruit, there will still be something that will be eaten by his children.

**kaka'únun** Dî'in ka mabu'uy nga 'imu kaka'únun masunud nga 'alaw? Where will you get that which will be eaten by you the next day?

v An eating utensil is used by someone for eating something.

**ginaga'únun** Tagahígas 'aku nang båsu nga gíngaga'únun nang hala'hàli'. I am the one in charge of washing the glasses which were used for eating halo-halo.

v that from which someone eats {Utensils from which one eats: a plate pinggan, coconut-shell bowl paya', woven plate nítu' nga pinggan.}

**ka'únun** 'Ang 'ákun ka'únun hay 'ang pinggan. That from which I will eat is a plate.

**pakã'ùn** caus v Food is allowed by someone to be eaten by someone else.

'ipakã'ùn 'Ang pagkã'ùn 'inì nga dàpat 'ipakã'ùn ta kay Lîlu hay 'ina' 'ang manga mayuta'. The foods that will be
allowed by us to be eaten by Grandfather are those foods which are soft. cf lâmun

1b pagkã’un n prepared food Busug gid ‘aku ka’âyu kay kadaku’ ‘ang pagkã’un.
I am really very satisfied in eating because the food is abundant. Bâwal nga ka’ânun lâlu’ na gid ‘inan mongo ma’asîn na pagkã’un. [They] are forbidden to be eaten, especially those salty foods. cf priparasyun, táhaw 1

1c ka’ânun n something to eat Nagpangita’ siya ning ka’ânun nga sabsában pâra sa ‘iya bâka. He looked for something to eat for his cow which was grazing grass. {Ka’ânun and pagkã’un are virtually the same in meaning.}

1d ka’ânun nga pagkã’un n food for eating, as bread, fast foods

1e n stomach food of an animal, bird, sea creature, removed when preparing the meat for eating

2 pakã’un n an eating event, as at the reception of a baptism or wedding Nakakatilaw lang ‘ina’sinda ning midyu manàmit nga pagkã’un kung sinda hay nakakadutu sa mongo pagkã’un. Those ones were consistently able to taste food that is somewhat delicious when they were able to go to eating events.

3 ka’ânun n an eating place ‘Ang mango ka’anga’an nagakadutu sa ‘inda ka’ânun. The group of children went to their eating place. {Any area where one eats—a table, the floor, a beach.} ‘Ang ’ânun ka’ânun hay sa baybay kung kaml nagalanguy. Our eating place is on the beach when we swim. [Compare with the verbal substantive ka’ânun ‘that from which one eats’ described above.]

ka’ânun nga tanum (tanum 1f) a root crop food

ka’ânun, v Someone cares for one’s body, someone else, something.

nakaka’ânun Nakaka’ânun dâhan siya sa ‘iya lâwas nga siya hay naganahdu. She was able to care for her body carefully during her pregnancy.

ka’ânun, (from ‘unu + ka-) adj Something has an adverse effect on a person, thing. ‘Indi’ da kumu ‘ina’ ka’ânun ‘ang dâgat sa pilaw. Sea water does not have an adverse effect [on one swimming] when drowsy.

kasan’u derv When did an event occur or a state exist?

ka’uyu v Someone defecates.

nagaka’uyu Sin’u haya ‘adtu nga tâwu ‘ang âkun nasayangan nga nagaka’uyu sa ‘alhid nang dâyan? Who, I wonder, was that person who happened to be seen by me who was defecating at the side of the road?

ki- (var of ka-2) Derives an adjective.

kibut 1a n the apex part of a shell; the base of a container, as a basket, drinking glass, pail, pot; the bottom of a sack; the buttocks of a human; the rump of an animal; the tail of a bird, chicken, fish, squid; the blunt end of a fruit or vegetable, such as a coconut or papaya, opposite the stem end syn buli’ 1a cf pâmûz 1a, katapásin nga dâyan (tâpus 3), tungudw, ‘abus

1b n the seat of trousers or shorts syn buli’ 1b

2 kibut mu inj Your ass! {An offensive interjection malaw’ay nga hambayûn spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.} syn buli’ 2

kidni n a kidney Kung nagasakit naman ‘ang ‘imu hâwak ‘ang hambay ninda kidni. When your waist aches, they say it is a kidney.

kîha n a formal complaint or charge against someone in a court of law Ging’îsuy nîna Pidru’ ang ‘inda kîha sa ‘inda ka’âway. Their formal complaint against their enemy was withdrawn by Pedro and companion.

v Someone files a formal complaint at the police headquarters. Gingkunsulta ku sa ‘imu ‘ini nga prubîma bâgu ‘aku nagkîha. This problem was talked over by me with you before I filed a formal complaint.

kilat 1 n lightning Nagasuga’ ning ka’ûtud nga lukay kung nagapangilat; ginapilak sa bintāna’ para kumu ‘indi’ magsuyud ‘ang kilat sa suyud nang bayay. A piece of blessed palm leaf is lit during
*kilaw

lightning; it is cast out of the window so that, they say, the lightning will not go inside the house. cf panglinti’

2 v Lightning flashes. [makilat Lightning will flash.]

*kilaw (see kinlaw)

kilay n an eyebrow Kung ‘ang ‘iya mata hay makilaya mu hay ma‘ayu kay kung tâ‘ub hay gamukyat da ‘ang ‘iya mata parihu sa tâwu nga may kilay. If, as for its eye (i.e., the eye of the common basket mollusk), you are able to recognize it, it is good because when it is high tide its eye is open like [the eye] of a person who has an eyebrow.

kilaya 1 adj Someone is well known. ‘Ang ‘iba naman ginasunud ‘ang ngâyan sa kalindaryu, ‘u manga ngâyan nang manga santu kag manga kilaya nga tâwu. Some get the names from the calendar (i.e., months) [in naming their children] or the names of saints and well-known people. ‘Ang kilaya gid nga ma‘ayu nga maghumin ning lâwas nang traysikul hay si Saryu. As for the one who is very well known to be good in making bodies of motorized pedicabs, [he] is Sario. cf malakas (lakas).

2a v Someone knows, finds out, or recognizes someone or something or that an event occurs or a state exists; someone knows about something.

makakilaya Pagkatâpun nâmün ning kâ’un, hambay nang ‘adutng tindyra hay waya’ siya makakilaya kung sa di’in kumu ‘ang lîlu. After eating, the thing said by the storekeeper was that she is not able to find out, she said, where the grandfather is.

v Someone or something is known or recognized by someone; [it] is known by someone that a particular action occurs or a state exists. {“Knowing” or “recognizing” someone or something is an unintentional act. The verb is therefore inflected for ablative mode (able to be known, etc.). Glosses generally omit ‘able to’ since this meaning is implied in the verb meaning.}

nakilaya Siling ku sa ‘iya, “Ay taya! Kasan’u mu lang ‘aku nakilaya? Mangasâwa ka na sa ‘akun?” I said to him, “My goodness! How long have I been known by you? Do you want to court me?”

makilaya, kilaya ‘Indi’ ninda makilaya nga ‘imaw ‘adu’ ‘ang ‘asâwa ku. [It] is not known by them that that one is my wife. ‘Ang ‘iya balayhan hay ‘igwa ning manga buhu’buhu’ nga ma‘intik; gâni’ makilaya nga kapinan. As for its shell covering, [it] has small holes; that’s how it is recognized that [it is] a limpet. Dapat nga makilaya nang ‘akun manga partidus ‘ang ‘ikaduha ku nga ‘asâwa. It should be that my second husband will be known by my relatives. Kilaya mu nga nagaluwas sa bîhu’ ‘ang ‘anumu’pu’ kay ginahirabirña niya ‘ang ‘adyung nga ‘igway pa’un. [It] will be known by you that a small octopus is coming out of [its] hole because it is pulling the baited spear head back and forth.

makikilaya Makikilaya mu nga kapinan kung mayad ka na gida magsiru ning kläsi nang sîhi:. [They] will be consistently recognized by you as limpets if you are really clever in recognizing different kinds of mollusks.

2b pakilaya v Someone or something demonstrates or shows that a particular event happens or a state exists; someone introduces herself, himself or someone else to someone.

nagpakilaya Pagkahâpun nagpakilaya sa ‘akun; ‘imaw ‘ina’ si Tãta mu Binung. In the afternoon [he] was introduced to me; that one was your Uncle Benong.

nagapakilaya Kung ‘ang ‘itlog hay naglåkut ‘ang langítlangit sa dawadawa kag ‘igwa ning mapuya nga partíhu ning dugu’, nagapakilaya kumu nga ‘ang sakit hay grâbi. If, as for an egg, the white of the egg is mixed with the yolk, it shows that, for the sickness, [it] is serious.

pagpakilaya ger someone’s demonstration, showing introduction of someone else or something. Niyan, hay pamâit’ân nâtun ‘ang âtun sikritarya sa ‘iya pagpakilaya nang ‘atun halangdun nga bisita. Now,
kilis 1  
Our secretary should be listened to by us in her introduction of our beloved visitor. 

V Something is demonstrated or shown to someone by someone else; someone is introduced to someone by someone else.

ginapkilîya  ' Ini hay ginapkilîya ku sa 'indu 'ang 'atun bisîta nga halin sa Kanadayn 'Imbas. As for this one, our visitor who came from the Canadian Embassy, [he] is being introduced to you by me.

ma'ipakilîya  'Ang sabat ku sa 'akun manga 'anga', 'Hûu, bäsî nga 'indi'?

Gustu ku qamî nga ma'ipakilîya ku sa 'inda 'ang 'asâwa ku.' My answer to my child was, “Yes, why not? I want that my husband will be introduced to them by me.”

2 v It is acknowledged by someone that a particular action occurs or state exists.

ginakilîya  Ginakilîya ku si Pirla nga siya 'ang 'akun nanay. [It] is acknowledged by me that Perla is my mother.

kilibit v A herbalist divines a sickness with an egg.

nagakilîbit  ' Ini 'ang 'itug nang nîth nga manuk hay 'imaw 'ang ginagämît nang manga miyaghûtuyung kung sinda nagakilîbit. As for these eggs of the native chickens, [they] are the ones used by herbalists when they divine a sickness with an egg.

kilid n the side of the body, a building, an object Magasîlirangdang 'anay kag dingdingan kàda kilid pàra 'ang 'asu hay pa'babaw 'ang salida. First weave coconut frond shingles and wall in each side [of the smoking rack] so that the smoke will go up.

kilis 1 ger someone’s washing of rice in preparation for cooking Pagkatâpus kilis, 'ibutang 'ang gata' nga pangduha kag pangatulu nga pilga'. After the washing [of the sticky rice], put coconut milk [into it] which is the second and third squeezing.

V Someone washes rice in preparation for cooking.

nagkilis Si Nancy 'ang nagkilis nang bugas. It was Nancy who washed the rice.

V Rice is washed by someone.

gingkilisâ  'Duha ka bìsis ku kung 'ang bugas bâgu ginglîtu'. The rice was washed two times by me before [it] was cooked. cf bugas 1a

2 kilinis n rice wash water {Is either cast out or fed to pigs.}

kilîg I n a poison, a deadly or harmful substance Kung tinîpag 'ang 'imu ginkâ'ung nga may kilîg, 'imaw da 'ina' 'ang 'imu 'isîka. If bread is what was eaten by you, which has poison, that is surely what you will vomit. cf hûl

2a n a poison sickness, i.e., a sickness resulting from ingesting a poisonous substance Nãna Salba, 'aku mangutâna sa 'imu kung 'anu 'ang ginabuyung sa sakit nga kilîg? Aunt Salva, I ask you what is used to medically treat poison sickness?

2b v Someone is afflicted with poison sickness.

makilîg  ' Ini 'intirisâdu 'aku kay kung 'aku makilîg. As for this [medicinal plant], I am interested [in this] because I might be inflicted with poison sickness.

V Something, as a poisonous substance, a particular shell, a snake poisons someone or something.

nakilîkîg Sa tûbi 'igwa da nîng nakilîkîg. In water there are [things] which surely poison.

kilu 1 meas n a nonspecific or specific number of kilograms; a weight measurement Bukun parîlu nga 'inang ginatâvay nga "hàbard" nga traynta 'atsu 'adlaw pa làng hay 'ang bug'at hay yàra' na sa 'isa ka kilu kog tûng. These [chickens] are not the same as what are called “hobard” which in only thirty-eight days, as for the weight, [it] is there at one and a half kilograms.

kilus 1 pl n two or more kilograms Yàra' lang 'ang bug'at hay naga'âbut sa dus kilus kung dumayâga 'u sayung nga manuk. The weight just reaches two kilograms if the chicken is a young pre-laying hen or a cockerel.

1a kîliu adj The rate of something is by the kilogram. Ang pagplîti sa traysikul hay kîliu. As for the fare for the motorized pedicab [hauling goods], [it]
kilumitru\textsuperscript{292} kinsi

is by the kilogram.

2 kiluhan \textit{n} a weigh scale

2a \textit{n} a pan scale for weighing produce, an instrument especially found in stores

2b 'ispáda nga kiluhan \textit{n} a bar scale for weighing produce syn rumána

kilumitru\textit{meas} \textit{n} a nonspecific or specific number of kilometers; a linear measurement Maghallin diri sa 'llawran, hanggan dira sa banwa, hay dýsi 'imidya kilumitru 'ang láyu'. From here in Ilauran, going to town, the distance is twelve and one half kilometers. (See Appendix \textit{18}, Linear Measurement.)

kilu' \textit{v} Someone is winked at by someone else.

kini\textit{lu'an} 'Abaw! Daw gid 'akang mahimatay sa kalayu kay kini\textit{lu'an} 'aku! Oh! As though I would faint with excitement because I \textit{was winked at} [by him]!

kilyaw \textit{n} the call "kilyaw" of a black-naped oriole 'ang inda hími hay "kilyaw, kilyaw!" As for its call (i.e., of a black-naped oriole), [it] is "kilyaw, kilyaw!" (See Appendix \textit{24}, Sounds of Animals and Fowl.)

kimi \textit{n} a sharksucker fish or remora fish, \textit{Echeneis naucrates} (Linn.) {White, grayish-brown dorsally, with a broad black band from the snout to the caudal fin. Caudal and paired fins are black; dorsal and anal fins are yellowish, with dusky bars. Commonly found attached to sharks, rays, sea turtles or other large reef fishes.}

kimïnä \textit{n} a traditional blouse (See bãru' \textit{1}, Kind of Clothing for table.)

kinlây\textit{wu} (see kalayu \textit{2}) cooked rice

kinamarin (from kamarin + -in-) \textit{adj} A house, the roof of a house is perpendicular gabled. [A perpendicular gabled house \textit{bayay nga kinamarin} has two slopes, with gables \textit{stuyung} that are perpendicular. A relatively new house style in contrast to the traditional hip-roof Romblomanon house \textit{bayay nga pinamuluk}, 'ang hubbingon nga kinamarin a perpendicular gabled roof

kinápaw, (from kápaw + -in-) \textit{n} a scrap

slab of lumber {The rounded first lengthwise cut of a log in sawing planks.}

'Ina' naman 'ang manga kinápaw, ginabakay 'ina' nang 'iban nga kinustal kay ginabutang 'ina' ninda sa sayug. As for those \textit{scrap slabs}, those are bought by some [people] by the sack because [they] are put on the floor by those ones.

kinápaw, (from kápaw + -in-) \textit{n} young coconut meat {Sweet, soft, watery inner meat of the coconut fruit; a delicacy for children.} (See Appendix \textit{7}, Parts of a Coconut Fruit.)

kinatâw (from tâw + ka- + -in-) someone's \textit{birthday} Mabakay bayà 'adtu ning karni si Simun kay bátî' ku kinatâw nyân nang 'iya 'asâwá. Maybe Simon will buy meat because I heard that it is the \textit{birthday} of his spouse today.

kinâyus (see \textit{káyus} \textit{2}) grated coconut

kina'agman \textit{1 n} someone's \textit{knowledge}

Bukun ma'awa' si Tãtay sa 'iya ning kina'agman; gintadlu'an 'aku nya. Father was not selfish with his \textit{knowledge}; I was taught by him. cf 'tisp

2 \textit{n} a charm, worn to ward off evil or to bring good luck and protection syn 'ánting'ánting

kindi (see 'ays kindi) ice candy

kinilaw (from *kilaw + -in-) \textit{adj} Seafood is \textit{eaten raw} by someone. Ini 'ang say'út nga sìhi', hay kanàmit nga kinilaw 'ang 'iya ning 'unud. As for this \textit{fluted giant clam mollusk}, its meat is delicious when \textit{eaten raw}.

kinilaw nga 'isda' (\textit{isda} \textit{1b}) \textit{idiom} \textit{raw marinated fish}

kinsi card num \textit{adj} \textit{fifteen} actions, people, pieces of things, situations, things, times, units of measurement Kinsi bitug kamu tanan. Pa'amu ku kamu pagsad\textit{a't}an ka paga'skwila kay kadurudýru kamu? You are \textit{fifteen} [children] in all. How is it possible for you to be provided food by me and to be sent to school, because you are very many? 'Ang sãhuy pagsad\textit{a't}a' nga niyug hay kinsi pîsas 'ang gatus. As for the payment for climbing coconut palms, [it] is \textit{fifteen} pesos per hundred [coconuts]. Pugligad nang manga kinsi

C:\Jobs\Romblomanon dictionary\Romblomanon dictionary.vp

Wednesday, January 27, 2010 9:03:50 AM
After about fifteen minutes, mix [what you are cooking] again and repeat several times until it becomes soft.

Pãra makahuman nang ˆisa ka libra nga dugus, ˆang ˆisa nga putyýkan kahinangyãnun gid nga magbalikbãlik sa bagiak ning kinsi mil kabãlik. So that it can make one pound of honey, one honeybee must go back to the flowers fifteen thousand times. {Numbers eleven ˆunsi up to ninety-nine nubinta ˆinuwÿbi are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry ˆýnu.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

kintsay n a Chinese celery plant or stalk, Apium graveolens (Linn.) {Used as a food seasoning.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

mil kintsay card num the number five hundred {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry ˆýnu.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

kislay v A relatively flat surface is rubbed hard by someone using an instrument.

ginakkislay Ginakkislay 'adtu; pagkatãpus ginapuknit 'ang pãnut; tapus ginahú’um sa tãti; pag singku minýtus gina’inum píru mapa’it naman. That (i.e., the bark of a particular tree) is rubbed hard [with some instrument]; then the bark is peeled off; then [it] is soaked in water; after five minutes [it] is drunk, but it is surely bitter.

kistap v Something sparkles with reflected light.

nagakkislap magakkislap 'Ang 'iya 'ini ning balayan hay gakislapkislap kay ñalu pa kung 'ang ka’intik. The shells of these [chambered nautilus mollusks] sparkle all over, especially when they are small ones.

kita 1a t pron We (incl) do something; we (incl) have something done for, to, with us; we (incl) have something; we (incl) have a particular designation; we (incl) are allowed by someone to do something or have something done to us. [Follows an adjective, noun, pseudoverb or verb predicate.] Ma’ãyu gãniˆ kung dãmuˆ kita kay ˆagud hay dãmuˆ nga manga impurmasyun ˆang mabubuˆuy nang ˆining nagapangutana sa ˆãmun. It is surely good if we (incl) are many so that much information will be able to be frequently gotten by this one who is inquiring from us. [Precedes adjective, noun, pseudoverb or verb predicates, following adverbs, including negatives.] Bãgu kita magakkislay sa pag’ilikysun, mamãni’ ˆinay kita nang hambay nang ātun baranggay kapitan. Before we (incl) go to the election [of officers], we will first listen to the speech of our village leader. Waya’ pa gãniˆ kita makakã’un ning ‘hãpu; häsi’ natãuyag ka na? We (incl) had not yet eaten supper; why did you already sleep? [Precedes the adjective, pseudoverb or
verb as a preposed topic to denote emphasis.] *Kīta* hay *pubri* lang nga *yāri diri* sa bākid naga*istar*. As for us, [we] are just poor people who are living here in the country. [Precedes the adjective, pseudoverb or verb in a dependent clause.] *Kung kita* bayaghayag, *waya* *kita* prugrū. If we (incl) are disunited, we will not have progress.

1b nãkun kita 1b pron *We two* do something; *we two* are in a particular state; *we two* have something done for, to, with us; *we two* have something; *we two* have a particular designation; *we two* are allowed by someone to do something or have something done to us. *Kung tumindug nga nãkun kita*, bistādu kita sa karsāda. When we two stood up, we were clearly visible along the road.

**kitāwin** (var of katāwin) short

**kīta** 1a v *Someone finds or sees* someone, something.

**nakakīta** *Nakakīta* 'adting tagaLogbon ning pasahiru nga nagumpat sa bāpur. The people of Logbon happened to see a passenger jump from the ship. Nagapasalāmat 'aku kay nakakīta* 'aku* 'asāwa nga mabi*ut* kag mapinalangã-un ginadipãra 'ang 'akun manga 'unga* nga waya* pay 'asāwa. I give thanks because I was able to find a husband who is kind and who lovingly takes care of my children who still have no spouses. [For a second sense of nakakīta', see 2b below.]

**makakīta**, **makakīta** *Bihirâ* ka *'ini makakīta*; *'ini* nga manuk naga*istar siya* sa kaguyângan. It is rare that you would be able to see this; this kind of chicken stays in the forest. *Ka*ā*bit* 'ang tīkling tūmupad kung makakīta* tāvû. The barred rail bird is quick to fly if it happens to see a person. *Kung may makakīta* na siya nga matutukub, nagababa* na 'ang iya paglupad pāra magtugpu* sa dūta*. When it (i.e., a brahmingkite bird) is able to see things that can be easily eaten by pecking, its flying goes down in order to alight on the ground. [The form kakīta' occurs with a negative.]

**kakīta** 'Ang 'inda mata hay 'indy' na kamukyat kag 'imaw na 'ini 'ang ginatūn’añ nga 'indi' na sinda kakīta' kung sinda gatuka’ nag hubud. As for their eyes, [they] are no longer able to open and this is the time when they are not able to see when they peck chicken feed.

**kinita’an** agf recip v Two or more *find* or see each other.

**nagkinita’an** Kalīpay na kami 'ina’ niyan sa bayay kay nagkinita’an na naman kami. We were happy then at home because we had found each other again.

**pagkakīta** *ti* ger after or upon *someone’s seeing* someone else or something *Pagkakīta* kay Buy, hay nagpana’ug nga bayay 'ang 'iya ūḻa pāra sugatūn sya. *After seeing* Boy, his grandmother went down from the house so that he would be fetched.

**pagkīta** *ger* *someone’s seeing* someone else or something *Tanan ‘ina’ nga mang paryinti nang namatyan hay nagakadu ‘ina’ kag nagabīsita sa namatay; kay 'imaw na ‘ina’ ang 'uḻihi ninda nga pagkīta’. All the relatives of the one who died go there and visit the one who died because this is the last time of their seeing [him].

v *Someone or something is found, or seen* by someone; a particular situation is observed by someone. *Kung balikwa’un mu 'ang bātu* kīta* ’mu gi’d ‘ini sinda*. If you turn the stone upside down, they can be seen by you there. [For another function of kīta’, see below under sense 2a.]

**nakīta** May 'isa naman nga miyugpangisda’ nga na kaabut sa tungang lauvud nakīta’ siya 'ang kahan nga nagalutawatīwaw sa dūgat. There was one fisherman who was able to reach the middle of the open sea; the clothes trunk which had been continually floating in the sea happened to be seen by him. [Commonly may nakīta ‘there was something seen’ is followed by a topic pronoun or noun specifying the person who saw, and ‘that seen’ is expressed following nga.] Sa pagkatūyag ni Marsya, nagdamgu siya nga may nakīta’ siya nga lābut nga kāhuy. During Marcia’s sleep, she
dreamed that there was something happened to be seen by her which was a different (i.e., strange) kind of tree. [A particular situation observed follows the ligature nga.] Nang mag'abut 'ang 'āga, nakīta' ku nga malapit na 'aku sa 'isa naman nga puay. When morning came, that I was already near another island was able to be seen by me.

nakīta' Nakīkiita' ku sa 'inda hākay, bāli waya' 'aku nga 'inda Nanay. [It] was really seen by me in their attitude that they did not pay attention to me, their mother. Ka'āyu kung nagabaktas ka pakadtu sa Bang'ug kay kadāmū nga sīhi' 'ang 'imu nakīkiita'. It is good if you just walk going to Bang-og because many shells will surely be seen by you. Kung 'ang nakīkiita' nga manga 'unga' sa 'inda magāiyang hay malā' in 'ang 'inda batāsān, 'imaw da 'ina' 'ang ginasunud nang 'unga'. If what is repeatedly seen by children from their parents is that their [parents'] customs are bad, that's what will be followed by the children.

makīta' 'Ini 'ang malā' in nga 'ispirtiу 'imaw 'ini' nga manga 'ispirtu nga 'indi' makīta'. These bad spirits are spirits that are not able to be seen. 'Ini' 'ang puay nga buyatuk, hay bīhīra' lang 'ini makīta'. This strawberry top shell can only rarely be found. Kung 'aku makahalin diri sa bayay, 'ayaw gid 'aku pağtudūlī'un sa manga magāiyang 'agud hay 'indi' 'aku makīta'. If I am able to leave this place, don't point me out to [our] parents so that I will not be seen. makīta' May bīhīsa da nga 'ini 'ang liswi nga sīhi' hay nagagōtav; makikita' puna' gid sinda. There are times that, as for these liswi mulluskas, [they] come out; they will surely be consistently seen in groups. 'Abī 'anu nga kāhi'ut 'ang tāwâ basta sya hay mag'innum nga tyād 'ini nga manga 'ilmānun, 'ina' 'ang nakakabayaung; makikita' mu gid 'ang 'ipiktu. Even though a person is gentle, if he drinks intoxicating drinks like these, that is what causes one to repeatedly become drunk; the effects can really be observed by you.

pakikita'an Halimbāwa', 'ini nga gab'i may nakakita' sa sanîrirmu; masumud 'ina' nga gab'i may pakikita'an naman nga tāwu. For example, tonight someone saw an evil spirit; the following night surely [a bad spirit] will be easily seen by a person.

pakīta' caus v Someone allows someone else to see something; someone evidence reveals or shows an event or situation to someone else.

nagpakita' Magtiina' pa lang sa pag pangasâwa ni Rumiya, hay waya' siya nagapakita' ning malā' in nga batāsān. From the beginning of Romeo’s courting, he has not evidenced a bad attitude.

v Something is evidenced, revealed, or shown to someone by someone else.

ginapakita' Hay 'ina' siya nang naga'skayla na, ginapakita' da siya sa 'āmun 'ang ma'āyu nga risulta nang 'iya pag'iskayla. When that one was already studying, the good results of her studies were shown to us by her.

ipakita' Ginabuhy sa 'ambu' 'ang dāhun nang sāging pāra 'ipakita' sa 'āyam. The banana leaf was allowed to be gotten by the rat in order that it would be shown to the dog.

magpakita' inf to evidence, reveal or show something 'Ang manga magāiyang 'imaw 'ang 'ina nagpakita' ning ma'āyu nga halimbāwa' sa 'inda manga 'unga'. The parents should be the first to show a good example to their children.

pagpakita' ger someone's evidencing, revealing, showing something Batāsān nang sa pagpabāhuy nga manga 'unga' 'ang pagta'ut kag 'ang pagpakita' ning manga ma'āyu nga halimbāwa'. The [proper] attitude when bringing up children is giving and showing a good example of behavior. cf. sāvidi 1b, tundug

1b pangita' (var panglikīta') v Someone looks for someone else, something; someone looks in a particular direction to see someone else or something.

nagpangita' Nagpangita' si Lu'is ning ka'āmun nga sabâbun pāra sa 'iya bâka. Luis looked for grazing grass for his cow.

nagpinanglikīta' Pag'abut siya sa kalâ'tan,
nagpinanglikita' ‘ang prinsipî; ginásûgî
niya ‘ang prinsipî kung dîn nagkadîtu.
Upon her arrival in the forest, the princess
continually looked; the prince was being
looked for by her as to where [he] had
gone.
nagapangita' Pirmi pänaw kây nagapangita'
nang ‘inda makakâ’un. [His father] was
always out because he was looking for
something for them to eat.
mangîta' [Mangîta' consists of ma- plus
pangîta']. Ma‘ayu nga mabûlik na lang
kita sa Rumbun kây mangîta’ na lang
ning ‘isda’. Maybe it is good for us to go
back to Rombok because [we] will just
look for fish.
mappangîta' inf to look for someone or
something ‘Ang manga sugaruy nga
tâw, kun sa ‘inda bisyu nga sugay,
tûgu mangapangîta’ ning rimidîyu. As for
those gambling people, if it is regarding
their gambling vices, they know how to
look for a solution [to their problem].
v Someone or something is looked for
by someone else.
gingpamangîta' Didtu naman ‘aku
nakadîtu sa ‘îmun kwarta; ‘akun
mangpamangîta’ ‘ang ‘akun manga
gunît sa pagkarpintûru kaq sa
pagkamasun. I went there to our room;
my things for carpentering and for
stone masonry were each being
looked for.
pangîta’un Naghambay siya nga ‘iya
kadîtu’n ‘ang tânun nga lugar pâra
pangîta’un ‘ang prinsîsa. He said that
all places would be gone to by him so
that the princess could be looked for.
gingpamangîta’ ‘pangîta’ imper v
Look for something! Hambay ku sa
‘îkun manga ‘unga’, ‘Pangîta’ lang
kamu ning lugar no ‘inang ‘indi’ kamu
mahûyug?’ ‘I told my children, “You just
look for a place where you will not get
wet!”
panglikîta’, pappangîta’ ger someone’s
looking for someone else or something;
someone’s looking in a particular
direction for someone else or something
Nagîlûyan ‘aku kaq sëgi ‘ang panglikîta’
ku sa ‘ihabaw kaw bûki’ kung may
mahûyug nga nyug. I ran and my looking
above continued because it might be that a
coconut would fall down. ‘Indî’ ku
masâyûnyan kun ‘amu na ‘ang ‘inda
kamutûgâng, kun sînda ginahûga’hîgo’
‘u ‘abunda man sa ‘inda pagpangîta’
kwarta. I do not know what their situation
is, whether they have need or abundance
in their looking for money. cf lûnaw,
rîkîsa, stûgid 1a, tan’aw 1b

2a kîta' (var pangîta’) n income Ma‘ayu
kung ‘ikaw hay ma‘ayu ‘ang kîta’; waya
ka ning prûlîma sa pagkâ’un kay may
kwarta ka nga ‘ikakabakay. It is good if
you have a good income; you have no
problem in eating because you will have
money which can be used to frequently
buy. Nang ‘îna, hay pangîsda’ ‘lang ‘ang
pangîta’. Before, fishing was the only
[source of] income.

kinitî’an pl n incomes of two or more
people Kay ‘ang ‘îmun kahiru
naghûyang pà, ginasugay ‘amay ‘ang
‘îmun kinitî’an sa paghûrnal bûgu
’ita’u sa ‘amun. Because our cashier was
engaging in cockfighting, our income
for engaging in manual labor were being
used for gambling before they could be
given to us.

2b v Someone earns money.
nakikita’ Nakikita’ kami ning ma’isut
nga pangabûhî! We were able to earn
a small amount for living.

makikita’ Kung nagahûrnan ka, dûmu
‘ang ’imu ning na’t’uyak nga kabûldîy
bûgu ka makikita’ ning kwarta. If you
are engaged in manual labor, much
effort will be expended by you before you
will be able to earn money.
v Income is earned by someone.

makikita’ Daku’daku’ da adîng makikita’
kung pyista. Much [income] can be
earned if there is a fiesta.

kitîd 1 makîtid adj The width of something
is narrow. ‘Ini nga baskit hay human sa
bûli; makîtid ‘ang bûli’ kaq ‘ang hûba’
pâ’habaw hay manga diîha ka dûngaw.
This basket is made of bûli; the bottom
is narrow and the height going up is
about two and a half hand spans. cf pûnu
1a, ‘intî, ‘isut 1b

kitsap n ketchup Bumutang ning kitsap sa
plâtûy kaq sawsawan nga ‘isda’ nga
pirûtû kundî man hay inîhaw. Ketchup
kiwit

is put in a saucer and is [that] into [which] fried or broiled fish is dipped.

kiwit v An upright object leans from a vertical position.

nakikiwit Nagakikiwit 'ang kusinta, nganini' bumi'ay 'aku ning kahuy ka' 'akun ging'spiiki. The kitchen was leaning, so I got a piece of wood and I straightened it.

ki'ki' n teeth incrustation; a yellow substance on teeth as a result of not brushing

klaru adj A situation or the report of a situation is clear. Klaru gid 'ina'; 'igwa 'aku ning 'isturya, 'ugaling lang kay 'ang nagsailat hay sula.' That is really clear; I had a story, but for the one who wrote it down, [he] made a mistake.

v Someone clarifies or makes clear a particular communication. Kung 'ikaw hay naga'sturya sa 'isa ka tawu, dapit hay kluaru mu gid parea ma'antyindihan gid ma'ayu. When you tell a story to someone, you should make [it] clear so that it can be easily understood.

klasi 1 a a class or kind of object; a way to do something Nagakay si Pilar ning 'isa nga klasi nang buyung nga ma'ayu sa sagnat. Pilar bought another kind of medicine which is good for fever.

lb means n a nonspecific or specific number of classes or kinds of object; a nonspecific or specific number of ways to do something Gani' gid 'ina ka klasi nga buyuk, 'ina' hay para sa 'isa da nga sabar nang dugus. Each distinct kind of flower, that has a distinct taste of honey. May iyu ka klasi sa pagpadakuk' nga lang. There are three ways to bring up children.

klasmit n a classmate

kaklasmit pl n classmates

klinika n a medical clinic Primiru, pag'abat gid namun didu, dugay pa gid gani' namun matundug 'ang klinika ninda. First, when we arrived there, it took a long time before their medical clinic was found by us.

klip 1 n a clip for fastening something onto something else or fastening things together, as a hair clip, hairpin, paper clip spec hirpin, klip sa papit (klip 1a), sipit 2a

1a klip sa papit n a paper clip gent klip 1

2 v A hair clip or hairpin is clipped onto the hair or onto something on the head held to the hair; a paper clip is clipped onto paper.

ginaklip Kung mag'lis na ting baha' 'ang nuyba, 'ang nuyba 'ina' 'ang ma'ilis sa 'iya ning baha', maghalin sa pagbu'ay nang hirpin sa buhuk nga ginaklip sa 'asahar, 'ang pag'lis nang 'iya baha', midyasa ka sapatus. When the bride changes her dress, the groom will be the one to remove her clothes, from getting the hairpin from the hair which is clipped to the headpiece, the removing of her dress, stockings and shoes. spec sipit 2b

krasir n a marble crusher used in making marble dust or marble gravel 'Ang manga ritasu nga manga batu ginabutang sa krasi pira himi'un nga buhuk, graba kag 'ihan pa. The remnants of this [marble] stone will be put into a marble crusher in order that it will be made into crusher dust, gravel and other [material].

krayula n a crayon

krip nga papit n crepe paper, used in decorating 'Ang 'altar hay ginapunihan pa 'ina' ning manga 'artisyal nga manga buyuk nga 'ang kulur nga ginagamit nga krip nga papit hay puti' kag risa. The altar is still decorated with artificial flowers in which the color of the crepe paper which is used is white and pink.

krystal n crystal, a crystal-like substance 'Ang manga lihi'a ni Plurintiya hay dawn kristal nga nagapangamayuyu.' Florentina's tears were like crystal [flowing down her cheeks] as [she] entreated [Enrico not to leave her].

krudu n crude oil

krus 1 a the cross of Jesus, an image or replica of that cross, or a mark or sign of that cross Kung Byarnis Santu 'igwa ning prusiyun. Ginaprusiyun 'ang
When it is Good Friday, there is a procession. They carry in procession around the town an image of Jesus carrying the cross. Butangan ning krus nga 'aling ‘ang ‘agtang kag 'ang pulsu nang may sakit. The forehead and wrists of the sick person have a charcoal cross [mark] put onto [them].

1b pakurus adv Something is marked as a cross; something is placed crosswise to something else. Kung ginahayung ‘ini nang ‘albalaryu hay tyad ‘ini: nagabu’hay siya ning kapsinguy nga laya’ ginahayba’ sa ‘agtaa, sa kamut sa siki ning pakurus ka’g ‘ang ‘albalaryu hay nagakutikbutik ‘ang ‘iya ba’ba’ kag nagapinamuhuy ‘ah. When [a soul-inflicted disease] is medically treated by this herbalist, it is like this: she gets a piece of ginger, it is rubbed on the forehead, hands and feet as a cross [mark]□put□onto□[them].

ku 1a poss adj pron my person or thing; a person or thing of mine; my doing something [Post-noun or post-gerund possessive adjective pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see ‘akun 1a. As part of a substantive phrase, follows the noun.] Kung ‘ang manga ‘unga’ ku tanan nagpamag’asawaa na, ‘aku hay waya’a na ka’ibahan. If all my children will each take a spouse now, I will no longer have a companion. Nagpamakay kami ning pasalalubhang ku kana Dilya paghalub ku. We bought many gifts of mine for Delia and others upon my return. Hambay ku, ’’’My salamut! Mahabakay ku gid ‘ang ‘akun ginaplamu nga bagyayun.’ I said (lit, My saying), “Oh thank you! That which is planned by me to be bought will really be able to be bought by me.” ‘Aba nga kalipay ku, kay mahabakay na ‘aku ni Nanay ning bag’u nga bah’u kag sapatupus! Oh, I am happy (lit, my happiness), because I will surely be able to be bought a new dress and shoes by Mother! [Occurs pre-noun, following a number.] ‘Ini ku ‘ang ‘usut ku nga ‘apa hay ‘unga’ nang ‘adung ‘akun ginggabahuy nga ‘unga’. As for these four grandchildren of mine, [they] are the children of that child who was brought up by me. [Occurs pre-noun, following an adjective.] Makadu ’aku sa bayay nang dali ku nga ‘ama. I will go to the house of my former employer. Sarili ku gani’ nga ‘unga’ haywaya’ nagasabat sa ‘akun. My own son certainly does not talk back to me. syn nakun 1a cf ‘akun 1a

1b gen pron Something is done by me. [Follows a verb or pseudoverb as a non-topic pronoun.] Kadamu’ nga yiyyu’ ‘ang mahabakay ku ‘ini nga kwarta. There are many yo-yos that can surely be bought by me with this money. Nyan yari ‘aku sa ‘immay Gusta ku nga ‘ikey ‘ang ma’asawwa ku. Now I am here with you because [what] is wanted by me is for you to truly be able to become my spouse. [Follows a negative in pre-verb position.] ‘Indi ku ma’inintidihan kung ‘anu ‘ang ‘akun humanun kay sa kadamu’ nang gabakay. [It] is not known by me what will be done by me because so many are buying. [Ku immediately precedes a topic pronoun in a negative sentence. For the pronoun preceding ‘ikaw ‘you (sg), see ta.] ‘Indi ku kamu pag’abrihan. You (pl) will not have the door opened for [you] by me. cf nakun 1b, ‘akun 1c

puyung ku set expr I said

kuba’kuba’ v Someone’s chest or heart beats rapidly.

nagakuba’kuba’ Nagakuba’kuba’ ‘ang ‘akun dughan kay, kung ‘aku mapiridi, kanigun ‘ang ‘akun kwarta. My chest was beating rapidly because, if I happened to lose, my money would be squandered.
Someone receives wages for work accomplished.

It is taken for granted that it will reach three days before we will be able to receive [our] wages.

Wages are received by someone.

As for wages received by the laborers, they did not attend to it immediately.

If the boat arrived on a Sunday, our laborer’s wages would be able to be received only on a Tuesday or Wednesday.

As for the time of our receiving wages after leaving the ship, it will reach three days before [they] will be able to be received by us.

Wages or money for wages is allowed to be received by someone by someone else.

As for Berto, the money for wages will not be allowed [by him] to be received by the laborers.

A coconut tree is good because the trunk can easily be made use of by you, the roots can easily be made use of by you, everything can easily be made use of by you because [even] the leaf midribs are made into brooms. (Seepaywa1, Parts of a Palm Frond for table.)

Someone or something is carried in the arms of someone else.

A dry crusty scab which forms over a sore or wound

A common octopus, *Octopus vulgaris*. 'Ang iyà 'ini ning 'umd hay parithu sa kugàta píra kasàbír 'ang 'umd nang sìhi' nga 'ini. The meat of this chambered nautilus is the same as the common octopus, but the meat of this mollusk is more tasty.

A coconut milk extract cf ‘anumu’pu’ 1

(See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

A cogon grass area

A cogon grass comb

Idiom a cogon grass comb

A leaf midrib of a leaf dàhun.

A coconut tree is good because the trunk can easily be made use of by you, the roots can easily be made use of by you, everything can easily be made use of by you because [even] the leaf midribs are made into brooms. (See paywa 1, Parts of a Palm Frond for table.)

Someone or something is carried in the arms of someone else.

Kinìgus si Buy nang 'iya lilà.
kukhan

Boy was carried in the arms by his grandmother.

nagpakûgus Pagkakîta' ni Bîni, nga dû'an hay nagpakûgus gid siya sa 'iya lûlu. Upon Benny's seeing [him], at once he let himself be carried in the arms of his grandfather.

kulantru n a coriander plant, Coriandrum sativum (Linn.) {Ripe fruits are used for flavoring foods; seeds are used in confectionery.}

kulasyun n Good Friday food, eaten by Catholics during Good Friday Kung Byarnis santu 'itin hay nagahanda' naman nang 'lang ginatawag nga kulasyun nga 'imau 'ini 'ang ginakå'tun paghali sa prusisyônan. During Good Friday, these [Catholics] have something they prepare called Good Friday food and this is what is eaten when leaving the procession. {Good Friday food is coconut-flavored gruel linîgaw prepared especially to be eaten on Good Friday.}

kulañawut adj The shape of something is curved. Mahåba' 'ang 'iya 'ikug 'ang puntà nang tuka' hay midyu kulañawut magamay 'ang 'iya manga siki kang katayum 'ang 'iya manga kuku. The tail [of a black gaybird] is long and the end part of the beak is slightly curved and the feet are slim and the claws are sharp.

kulîli' n a college; i.e., an institution of higher learning offering courses leading to a bachelor's degree Gingambahay ku si Mamay kung puydi 'aku maka'skuyla pa sa kulîliyû. Mother was informed by me that if possible I will study in college.

depêrivation or shortage of something Nakasayang si Pablu ning tôdu nga kûli' nang gyôra. Paul experienced intense deprivation of war. {Imported from Baguio, sold in markets. Boiled and eaten as a vegetable.}

kulîli' n a necklace Halimbaâwa 'îna' 'ang kulîntas mu, hay binakay mu lang sa baratîlyu; 'isukuk mu 'ini pila lang ka 'adlaw hay nagkûpas na. For example, as for your necklace, you bought [it] from a sidewalk vendor, it will be put on by you for only a few days and it is already tarnished. genr 'alâhas

kullâmî'wir n a cauliflower plant or inflorescence, Brassica oleracea var. boîtrîis {Imported from Baguio, sold in markets.}

kûlihû n a cauliflower plant or inflorescence, Brassica oleracea var. boîtrîis {Imported from Baguio, sold in markets. Boiled and eaten as a vegetable.}

kûlihû n a hard-tailed scad fish, Megalaspis cordyla (Linn.) {Greenish blue dorsal region, silvery white ventral half. A black spot occurs along the upper edge of the operculum. Schools in a variety of inshore habitats at depths of 80 m.}

kûlihû n a fingernail; the hoof of an animal; the claw of an animal or bird; the talon of a bird Makakabati' ka na lang ning syaksyak nang 'isîw sa 'ibâbaw kung kumkum na nang kuku nang hamug 'ang 'isîw. You can clearly hear the peeping sound of the chick above when the talons of the hawk grip the chick.

kûkûk n a coucal bird, Centropus viridis

kulantru n a coriander plant, Coriandrum sativum (Linn.) {Ripe fruits are used for flavoring foods; seeds are used in confectionery.}
impoverished because there is not even salt. 'Ang kamultangan nang manga tawu diri sa 'amun lugar hay makali' kay nagbagya. The condition of the people here in our place is impoverished because [our place was] hit by a typhoon. Kung panahun nga mabaskug, makali' da 'ang 'isda'. When it is the time of stormy seas, fish are scarce.

kultyur (see byüti kultyur)
kulukyu n a stage play involving local artists syn sarswił 1a

kulung v Someone or something is confined in an enclosure, as in a net, a room.

gingkulung, kinulung Gingkulung nang tatay 'ang 'iya 'anga'. His child was confined by the father [in a room]. 'Ini 'ang sibut hay ginagamit nang miyugang isda' sa pag-isdahad ning 'isda' kung 'adlaw ka gabi', 'abi na kung 'ang 'isda' hay nagapunad 'andini' man hay kinulung. This fishnet scoop is used by fisherman for scooping up fish during daytime and nighttime, especially when the fish swim in schools or are confined [in nets].

ginakulungang Diri sa Rambulan kung naga'alaga' ring manuk, hay waya' ginakulungang 'ang manuk kandini' hay ginapabahayan lang ninda nga nabuhuhuan 'ang manuk. Here in Romblon, when [we] raise chickens, the chickens are not confined, but the chickens are just allowed to be free.

kulur 1 n a color 'Ang kulur nang lângit hay 'asul. The color of the sky is blue. 'Ini nga manga kulur nang tina' hay ginabakay sa tindâhun nang nagapamakay ning banig. These dye colors are bought at the store of one who is buying many mats.

Colors

bayulit, 'abi 2 violet, purple
birdi green
diyaw 2 yellow
käki brown
kapì 2 dark yellow
marun dark orange
puti' white
puya red
rîsa 1 pink
'abu 2 gray

'sul blue
'tum black
'urins orange

1a sari'sâri' kulur adj Something is multicolored. May kulur puya, 'igway kulur birdi, hay kung siru'un mu sa kalayu', 'aba, hay ka'dyu da kay sari'sâri' kulur! There were those that were red colored, those that were green colored, and, if you look at [the lights] from a distance, wow, how nice because [they were] multicolored!

kulur gatas (see gatas 2) set expr milky colored

kuluring n a coloring

kuluriti 1a n makeup used by women to beautify their faces May kulurit si Miriam hay makadto siya sa boylihan. Miriam has makeup because she will go to the dance.

1b magkuluriti inf/to make up or making up the face Si Mirna hay mahilig magkulurit nang 'iya 'ayahun. Myrna is fond of making up her face.

kulyaw n a black-naped oriole, Oriolus chinensis. 'Ang tuka nang kulyaw, hay diritsu ka 'ang punta, hay matalivis. As for the beak of a black-naped oriole, [it] is straight and, as for the end, [it] is pointed. [Black head and wings, yellow breast, and tail black tipped with yellow. The meat of this bird is eaten.]

kumadri 1a pers ref n Co-parent-in-law, i.e., the parent of one’s child-in-law Pag’hub ni Maming kag ni Kumpadri Rubin, hambay ku sa 'inda, “Pagtagãna kamu ning tiba nga 'isa ka bii!” When Mother and Co-parent-in-law Ruben arrived, I told them, “Set aside one liter of coconut wine!” Hay kay nakakuyûbas sinda sa kwarta, nagstilat diri si Kumadri 'Ina nga ginapabaligya 'ang 'inda trak. Because they repeatedly ran out of money, Co-parent-in-law Ena sent a letter here that their truck had been caused [by her] to be sold. spec kumâri 1b, kumpâri 1b (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b magkumadri n co-parents-in-law, i.e., the relationship between the parents of the
b) pers ref n Co-mother-in-law, i.e., someone’s female co-parent-in-law of a couple or someone’s female co-sponsor at either a baptism or a marriage {The friendship term of reference, “friend”, is immediately followed by the name of a woman in the same general age range as the speaker.} genr kamadri 1b cf kumpari 1b, Pari 1a

1C magkumari n co-mothers, i.e., the relationship between the mother of the bride and the mother of the groom cf magkumpari (kumpari 1c) genr magkumadri (kumadri 1b)

kumay n an olive tang or shoulder tang fish, Acanthurus olivaceus (Bloch and Schneider) {Olive brown to bluish green, characterized by an elongated, black-edged, orange spot behind the eye. Common over sandy-rubble bottoms between coral and rocky reefs.} kumayagku n the thumb or big toe

kumayagku 1 n the thumb or big toe 'Ini nga sihi' hay mahahab; tuyu ka pulga da ‘ang haba', piro ‘ang kadaqta aan lang da ‘ini hay daw lang da ‘attendu ‘ang kumayagku' lang ‘ang kadaqgu'. As for this [sinistral miniature horn] shell, the shape is long; the length is about three inches, but its width is only about like a thumb. (See tudlu 1, Fingers, Toes for table.)

kumayingking 1 n the little finger or little toe (See tudlu 1, Fingers, Toes for table.)
kumpãri 303 kundisyun

'ang 'ätun kanta sa nyan nga tyimpu hay mas ma'âyu gida 'ang 'ätun kanta nang 'ûna nga tyimpu. If our songs now are consistently compared by us during this time period [to songs of the past], our songs of the past were much better [than now].

kumpara sa prep in comparison to or with Bâkun parîhu sa 'ambu' kag 'uning nga ma'mintik lang kumpara sa 'âyam. It is not the same regarding the rat and cat in that they are small in comparison to the dog.

kumpãri 1a n someone’s co-father-in-law; i.e., a male co-parent-in-law of a couple or someone’s male co-sponsor at either a baptism or a marriage 'Adtung kumpãri ni Sam nga tagaBagakay hay diru' nagkatuyug sa bayay. That co-father of Sam who is from Bagacay slept there at our house. {The father of a groom is kumpäri to the parents of the bride, and conversely the father of a bride is kumpäri to the parents of the groom. Similarly, the father of one sponsored at a baptism or wedding is kumpãri to the sponsors, and a male sponsor at a baptism or wedding is kumpãri to the parents of the one sponsored.} cf kumäri 1a (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b pers ref n Co-father-in-law; i.e., someone’s male co-parent-in-law of a couple or someone’s male co-sponsor at either a baptism or a marriage; friend 'Ang balâyi ku hay si Kumpãri Ramun. My co-parent-in-law is Co-father-in-law Ramon. {The friendship term of reference "friend" is immediately followed by the name of a man in the same general age range as the speaker.} genr kamadri 1a cf kumäri 1b, Part 1a

1c magkumâpîri n co-fathers, i.e., the relationship between the father of the bride and the father of the groom cf magkumâpîri (kumâri 1c) genr magkumadri (kumadri 1b)

kumpîlîtu adj An arrangement, a task, lists, notes, things are complete. 'Ang 'inda pinamakay nga pabisti hay kumpîlîtu. The wedding wardrobe which they bought is complete. Dirâ' sa Tyamban, kung 'ikaw nagapâpîti ning kàâdiks 'igwa 'inâ' dira' ning kumpîlîtu nga gâmiit nga 'inda magagâmît sa pagkatîyug. There in Tiamban, if you are renting a cottage, there are complete supplies there that will be used by you for sleeping.

v An arrangement, a task, lists, notes, things are completed by someone.

makumpîlîtu Gingpa'âtang niya kami ning kwarta pàra nga makumpîlîtu nimun 'ang panghâkay nimun ning hus. We were allowed by him to borrow money in order that the buying of our water hose would be completed by us.

kumpli'anyu n someone’s birthday syn birthdi, kinatâwu

kumpîrsûr n a compressor for supplying air to a diver Kung nagabu'uy nga tyad 'inî nga sibi' hay ginagamitan ning kumpîrsu. When one gets this kind of shell (i.e., a paper nautilus) a compressor is used. {Used to supply air for divers both for gathering shells for sale and for spear fishing.}

kumpurmî v Someone agrees or is satisfied with a particular action or situation. 'Indi' pa gid 'aku kumpurmî kay 'ang 'ikan manga 'unga' hay waya' gid nagabâlîg sa 'ikan; waya' 'aku ginapaday'i ning kwarta. I surely do not yet agree [with that] because my children did not help me; no money was sent to me.

nakumpurmî Weya' nakumpurmî 'ang 'uniq sa 'iya kay sayud nang 'uniq nga mas gustu nang 'iya 'âmû 'ang 'àyam. The cat did not agree with [the dog] because the cat knew that his master liked the dog more [than the cat].

kumpyansa n the trust or confidence one person has in another

kumusta inj How are you (sg or pl)? Nangayag gid 'aku paghambay niya hay 'Kumusta ka na?' I was really surprised of his saying, "How are you now?" {An interrogative greeting.}

kun (var of kung)

kundisyun n a conditional agreement about something Kung pabay'ân may kundisyun 'inâ'. If [the water project] will be neglected, there is a conditional agreement about that. cf ginka'isahan,
**kundi’** 304  
**kunsulta**

hambay hambay (hambay 8), kasugtānan (stigut 3), kasulutan (sīlat 2b), kasundu’ 1b, kuntrāta, trātu 1

**kundi’ 1a** subord conj Something happens so, as a result, something else happens or another state exists. Tāpūs na ’ang prublīma, *kundi’* hay magkinatīyug na lang ’ānay kita. The problem is already finished, so we will just keep on sleeping for now.

**1b** coord conj not a particular thing but, to the contrary, something else; not (only) a particular event or condition but (also) another event or condition; not any event or state except for one particular event or state Bukan ku kahinangyan ’ang kwarta *kundi’* ’ang dīta’. I do not need the money but the property. ’Ini ’ang pusu’pisu’ nga sihī’, hay waya’ kung ka’isa nagasaput sa batu *kundi*’sa dīta’lang. As for this heart cockle shell, sometimes they do not stick on stone but [they are] just on the seabed. ’Ini ’ang sāging nga bingkit hay hukun lang sa nabduz ginabahaw *kundi’* sa manga ’unga’ nga babāyī kaq manga dālāga. This double banana is not only forbidden to pregnant women but [also] to young girls and unmarried women. Wayay mahuman si Dyūvil *kundi’* manumut sa ’iya tayat kayası ’iya lālu hay ’indi’ siya ka’iskwīla kay kalayu’ sa ’inda’ ang ’iskwīlahan. Joel could not do anything except go with his father because at the place of his grandfather he would not be able to go to school because the school is far from their house. cf pīru

**2 kundi’** man coord conj one action, person, situation, thing or another action, person, situation, thing Kung siya ’ini ginabu’ay, dīpat hay magdaya ka ning martīlyu ’u *kundi’* man māsu pāra ’ipusa’ sa batu. When this one (i.e., a cockscomb oyster) is gotten, you should bring a hammer or sledgehammer in order to break it off from the stone. Bumutang ning kitsap sa plāthu kaq sawsawan nga ’isda’ nga pirītu *kundi’* man hay ’inīhaw. Ketchup is put into a saucer and into it is dipped fried or broiled fish. ’Ang bāyuy, hay gīna’lahaw *kundi’* man hay pirītu ’u ginalakut sa ’ātan. As for dried fish, it is broiled over coals or fried or it is mixed into coconut-flavored vegetables. syn ’o

**kunduktur** n a boat or public vehicle conductor; i.e., one who collects fares from passengers Hambay ku gid didtu sa *kunduktur*. ”Pards, mahākay ’aku ning makina kay sīra’ ’ang Tyarrī.” I said to the conductor, “Friend, I will buy an engine because the engine of the Charity [pumpboat] is out of order.”

**kundul** n a wax gourd vine or fruit, *Benincasa hispida* (Thumb.) {Fruit reaches up to 40 cm long. Unripe fruit is boiled and eaten as a vegetable.} syn kanduy

**kūnīt** v Someone pinches someone else.

**kunsihal** 1 n a councilor, a member of a government council

**kunsihālis** pl n councilors

**1a** kunsihal nang baryu n a village councilor

**1b** munisipal kunsihal n a municipal councilor Naging munisipal kunsihal ’aku sa banwa nang Rambilun. I became a municipal councilor in the town of Rambilun. syn kagāwad

**2** v Someone works as a councilor. [nagkunsihal worked as a councilor]

**pagkakunsihal** ger someone’s working as a councilor Nagbālik ’aku sa banwa nang ’Imilda sa Tablas pāra magdyāgan sa pagkakunsihal. I returned to the town of Imelda in Tablas in order to run for working as a councilor.

**kunsimisyun** v Someone becomes exasperated with someone else.

**nagkunsimisyun** Maskin bāta’ pa ’aku nga ginkasay sa ’ākun ’asāwa, waya’ da ’aku masiling nga nagkunsimisyun sa ’ākun ’asāwa. Even though I was still young when I was married to my spouse, I will not say that [I] became exasperated with my spouse.

**kunsulta** 1 v Something is talked over by someone with someone else.

**gingkunsulta** Gingkunsulta ku sa ’inī nga prublīma bāgu ’aku nagkība. This problem was talked over by me with you.
before I filed a formal complaint.

2. **paksulna** caus v Someone lets himself or herself be examined by a doctor.

N**agpakulsulna** si Magda kay Duktur Dabid kay masakit ‘ang ‘iya daghun. Magda let [herself] be examined by Doctor David because her chest was painful.

**bâyad sa kunsulta (bâyad 2b) set expr a consultation fee**

**kuntadur** n a water meter, an electric meter

**kuntak** n the contact of someone with someone else

*Someone is contacted by someone else.*

**kuntakan** Nang bisîta siya nang ‘iya ‘amîga nga nagbîlis sa ‘iya, hinambay ni Nina nga kun ma’dî hay kuntakan ‘ang ‘iya nuhyu nga pàra sa nga màgkîta’. When she was visited by her friend who helped her, Nena asked that if possible her fiancé would be contacted so that they would meet each other.

**kunta’ adv** Possibly or probably, undoubtedly a particular state or action will occur if another condition or action precedes it;

**hopedly** a particular state or action will occur. *Na**kapamâti’** kunta’ kita ning mîting kahûpin kun waya’ magûyan. Probably we would have been able to listen to the meeting yesterday if it had not rained. ‘Ang sa ḍukan lang ‘udin huna’hûna’ hay mágbîlis kunta’ sina Libi. That which is in my thoughts is that hopefully Libby and companions will return. cf kabay pa, sigiru, ‘abi 2, bâsî kun (bâsî 2), bayà, dau, galli’ gid, man, naman, talaga, ‘ara’, ‘ugaling,*

**dâpat kunta’ (dâpat 1a) set expr it would have been appropriate, desirable, or right; kung kunta’ (kung 1a) set expr if only* something had existed or happened

**kuntra 1a adj** Something is to be avoided; a particular action is unwise, unreasonable.

**Kuntra pa ‘ang manga manîtka’ parîtu nang manga ginâpirûta.** Oily [foods] were still to be avoided by the sick person such as fried [foods].

**1b kuntra sa prep** Something is for use against someone or something else. *Sa ‘âmun ‘ina’ sa Mindîrû buyung naman ‘ina’ kuntra sa ’aswang. In our place in Mindoro, that is a charm [used] against witches.*

2. **kuntra n an opponent in a game or in fighting** May nababayung nga kun malaksan ‘num, nagatângis bisan waya’ siya kuntra. There is one who repeatedly gets drunk who, when [he] takes a long time drinking, he cries even though he has no opponent.

3. **n a competition in a game or in fighting** ‘Ini hay kânam nang duha ka tâvu kay kuntrâhan gân’. For this, [it is] a game for two people because it is a competition.

**kuntra gustu** (see gustu 2) Someone is disliked by someone else.

**kunträta n an agreement about the use of** things borrowed or rented; a contract about implementing a work project *Ang kunträta ninda hay kun may kasira’an ‘ang aladin hay pagabayâran nang manidsmint. As for their agreement, [it was that] if the pressure lantern has some damage [it] should be paid for by the management.

*Someone makes an agreement about the use of things borrowed or rented; someone makes a contract with someone else about implementing a work project.

**nagakunträta** Pagkablûki na ‘ibaligya naman sa nagakunträta ning buit kag day’un naman sa manga kàtir pàra ma’human nga marmul’ Islabs. After [the marble] is already in blocks, [they] are sold to the ones who make contracts about marble blocks and are taken to various marble factories so that [they] will be made into marble slabs. cf ginka’sahan, hatchayhambay (habay 8), kasugtûnan (sûgut 3), kasulatan (sûlat 2b), kasundut 1b, kundisûn, trâtu 1

**kuntribusyun n a contribution** given a person, a cause *Nagpakûta’ kamu nga ‘îgwa kamu parti, nga bukan lang sa ‘inda halin ‘ang kahîlugan nga kwarta, kundî’ ‘igwa da kamu kuntribusyun nga tûma’intîk. You should show that you have a share, in that all the money does not only come from them, but you should each have a little contribution also.*
Wednesday, January 27, 2010 9:03:53 AM

kunu

kunu adv he, she, they said Hay san’u ka, kunu, sa ‘ámun matiyyug? When, they said, will you sleep at our place? Kasan’u ka, kunu, Klára, nag’abut? When did you, they said, arrive, Clara? cf nga nákun (nákun 2), puyung ku kánun v The sky becomes cloudy.

nagákánun Sígúri ‘ini niyan sa gab’i ma’yan kay nagákánun kag nagadayum ‘ang lánggti. Maybe tonight it will rain because the sky is becoming cloudy and is becoming dark.

kúnus n a common cap mollusk, Capulus ungaricus

kunya n a marble-splitting bar ‘Igwa pa gid sinda ning manga dava nga gámit nga paríhü nga kunya, mástu kag ‘ihan pa nga ginagámit sa pagbatu. There are still other things which are used such as a marble-splitting bar, a sledgehammer, and other things used for working in marble. {A round bar, up to 4 cm in diameter, tapering to a point. Used to split out marble blocks in a quarry.}

kunyáda n a woman’s sister-in-law, i.e., the wife of a husband’s brother cf bilas (See Appendix 23, Social Relationships.)

kung (var kun) 1a subord conj An event occurs or a state exists if, provided that, so long as another event occurs or state exists. [Introduces a conditional clause.] Magugítum ‘aku kung ‘indi’ ‘aku magbakay bugas sa tindahan. I will be hungry if I do not buy rice at the store.

kung kunta’ subord conj If only a particular state had existed or action had occurred, another state would have existed or another action would have occurred (but it did not). Kung ‘aku ginatatdla’an kunta’ nga ‘indi’ na ‘aku mag’sásáwa masumud da ‘aku sa ‘inda. If only I had been advised that I shouldn’t get married again, I would have followed them [but I got married]. cf basta 1a

1b subord conj At a time when something happens or a state exists, something else happens or another state exists. Kung hápun nagagadtu ‘aku sa mirkáda kay mabakay suya’. When afternoons [arrive] I go to the market to buy [uncooked] side dishes. Ma’áyu baya nga mag’iskwila ka sa hayakul pâra kung magaguyang ‘aku may tinâpus ka. Maybe it is good for you to study in high school so that when I become old there is something you have finished. Kung ‘aku hay tumindug hay matindug da ‘ining ka’ang’a’an. When I stood up these children would also stand up. syn basta 1b

2 subord conj because, since something happens or a state exists [Marks a clause which expresses a logical consequence.] Ang hambay nga ‘íkun nanay, ‘’A García magtángis kung ‘imaw ‘ina’ nga lyíki ‘ang gustu námun nga ‘ipa’sásáwa sa ‘imu. My mother said, “Don’t cry since that man is the one we want to let marry you.” [The dependent clause commonly has a past tense verb.] Ginatáhawan ku ‘ina’ siya kag paka’imun kung nakalítú na ‘aku. That one that was served by me and was allowed to eat since I was able to cook already.

3 subj mk An event might or should occur [Marks a subjunctive clause or phrase.] Nahadluk ‘ini siya sa ‘imu kay kung ‘imu siya ‘apatayat. This one is afraid of you because he might be allowed by you to be killed. Sa dayamun kàdámu ‘ang nagapangutana kung pila ‘ang ‘ákun bakay nang tiyu’. Along the road, many are asking how much my buying price of the puppy might be.

kung básí’ (básí’ 1b) set expr why an event occurs or a state exists; kung di’ín (dí’in 1b) set expr where an event occurs or a condition exists; kung di’indí’in (dí’in 2) set expr People or things come from or go to various places, come from various directions or go in various directions; kung kanin’u (kanin’u 1b) set expr whose possession someone or something is; kung kasan’u (kasan’u 1b) set expr when an event occurred; kung ka’isa (‘isa 6b) set expr sometimes; kung na’unu (na’unu 1b) set expr what the situation of a person or thing is or was; kung pa’unu (pa’unu 1b) set expr an
kung ma'unu

event about doing something, or involved in doing something; how an event occurs; kung pa'unu (pa'unu 2b) set what one experiences; what is done in performing an action; kung pila (pila 1b) set how much, how many; kung sa din (din 1c) set where someone or something is located; where someone or something comes from, goes, is taken from, or taken to; kung sanu (sanu 1b) set when or until an event occurs; kung sinu (sinu 1b) set who the person involved in an event or in a particular state is; kung sinu (sinu 2a) set no matter who, kung anu (anu 1b) set what an action, state or thing is; kung unu (unu 1b) set what someone does; pwira kung set except when

kung ma'unu 1a intg adv How extensive is something, as how big, how heavy, how small? How intensive is something, as how difficult, how salty, how loud? [Followed by an adjective.] Kung ma'unu kalapad 'ang ginabaliya' sa 'imu nga dita? How wide is the property that is being sold to you?

1b rel adv how extensive the dimension of something is, as how big, how heavy, how small; how intensive something is as how difficult, how salty, how loud [Followed by an adjective.] Siniru 'ang sagat na Birna kung ma'unu katano. Check the fever of Bertha [to see] how high [it is].

kung minsan ti adv Sometimes an event occurs or a state exists. 'Aku nagabaliq sa 'akan ning manga maguayang kaq kung minsan nagatikad kami sa hikid kaq mangahuy. I help my parents and sometimes we go to the mountain and get firewood, syn kung ka'lsa (isa 6b) cf kung 'amat (amat'amat) kung 'amat adv From time to time, sometimes an event occurs or a state exists. Kung 'amat hay nagapabati'bat si Bini nga, 'Indi' gid nadagay 'gwa 'aku ning pakangun nang ining tangka nang bintana.' From time to time Benny keeps on letting it be overheard that, “It will not be long [until] there is someone I will strike with this window bar.” ‘Igwa da 'aku ning kwarta nga pangbakay piru kung 'amat lang da may 'isa'. I have money to be used in buying but only sometimes is there fish. cf kung ka'isa (isa 6b), kung minsan

kungrisman n a congressman

küpit v Someone pilfers something, i.e., steals items in small amounts. [nagküpit pilfered]

kupitan n a chicken basket

kupkap v Someone embraces someone else; someone or something holds tightly onto something with the arms, tentacles, etc.

nagakupkap Mahabat 'ang 'iya lâwas kang gulgilipun na dãyug 'ang pagbira nga maylan nagakupkap sa batu nga ginabira. His body is long and when you suddenly stop pulling the nylon [fishing] line [the small octopus] holds tightly onto the stone which is being pulled.

v Someone is embraced by someone else; something is held onto tightly by someone or something with the arms, tentacles, etc.

kinupkapuan, kupkap Kinupkapuan si Birtu nang 'iya nanay; dãyug gid siya kupkap. Berto was embraced by his mother; he was embraced for a long time.

kinupkapuan aqf recip v Two people embrace each other.

nagkinupkapuan Nagkinupkapuan 'ang mag'asawa nang nagtinambar na sa 'abus 'ang manga ka 'ibahan ni Inriku. The married couple embraced each other while the companions of Enrico kept on drumming downstairs.

küpu v Someone does all of an activity, gets all objects.

nagküpu Si Huwina 'ang nagküpu nang mangga. The one who got all the mangoes was Juana.

v Something is all done or is all gotten by someone.

ginakupuhan Ginakupuhan ni Landa 'ang labahan; ginì 'dãyug siya. The laundry is all being done by Landa; that’s why she is taking a long time.
makuñuñah 'Indi' ku makuñuñah 'ang trabàhu sa bayay. The work in the house cannot be all done by me.

kupya 1 n a carbon or duplicate copy of something
2 v Someone copies or makes a copy of written, printed material.

kura n the chatter of a monkey (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)
kuralun n synthetic fiber used in making fishnets pûkut 1 and rope pûši'
kuratsa 1 n a cockroach
2 n a kuratsa folk dance (See să'ut 1, Different Ways of Dancing for table.)

kuray,1 n a fence 'Ang primûrî ninda nga ging trabàhù hay gingpaka'ûyu ninda 'ang kuray nang bayîhan, kag 'ang 'iban, hay nogpanîhig sa bayîhan. What was worked on first by them was that the fence of the dancing area was decorated by them and, as for others, [they] swept all around the dancing area.

kurayun v Something is fenced in or fenced around by someone.

kurayun 'Ang nîyûng gingapa'ayûsa sa sîlak kag kurayun ning pûkut pûlûbut pûra 'indi' tabûnan nang 'âyam. The coconuts are placed face up in the sunlight and are fenced around with a net so that the dogs will not carry [them] away in their mouths.

kurayun 1 n a land crab found in swamp areas
1a ginat'ân nga kuray n a land crab cooked in coconut milk extract (See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

kurbàda adj A road karsâda is winding.
kuriput adj Someone is stingy.
kürît n a line syn linya cf baglis 1a, gûhit, gülis

kusru, n a course of study 'Ang gingbu'uy nga kusru ni 'Alis hay pagkama'istra. The course which Alice took was becoming a teacher.

kusru, 1 n diarrhea syn hugrit, dayarya, sûka ma'lûyu ('ûyu2 2
2 v Someone suffers with diarrhea.

nagkusru Parîhù 'âbi 'inang may 'unga' nga nagkusru, 'imbis nga pa'imunun ning buyung sa kursu, hay day'un sa miyughilut kag 'ipahîlut kay 'ang hambay nang miyughilut hay nalu'at. Like, for example, there was a child who suffered with diarrhea, instead of letting him drink diarrhea medicine, he would be taken to a massage therapist and would be allowed to be massaged because the massage therapist said he experienced a slight sprain.

kursunàda n Someone has an interest in something or someone else. Sigûru nga nûkun 'înî hay may kursunàda da. I said, perhaps this [young lady] also has an interest [in me]. {Commonly refers to romantic interest.}

v Something or someone has an interest taken in it or them by someone else.

nakukursunadàn háng 'Ang tawu nga nakukursunadàhan ni Birting hay may gustu gid siya. People (i.e., girls) who really have a [romantic] interest taken [in them] by Berting also like him very much.

kurta adj Something as coconut milk extract, milk is curdled. Kalâ'î na nga 'inumun 'ang gûtas kung kurta na. Milk is bad to drink if [it] is curdled.

v Something as coconut milk extract, milk curdles.

magkurta Kayûkayûhun 'ang gata' pûra 'indi' magkurta. The coconut milk extract should be thoroughly mixed so that it will not curdle.

kurte,1 n the shape of something, as a ball, a tube, a disk, the moon 'Ini nga baskit hay human sa kawàyen. Mabilug 'ang kurte nang buli' kag 'ang tâ'as hay duha ka dângaw. This basket is made of bamboo. The shape of the bottom part is round, and the height is two hand spans.

v Something is shaped by someone, as to be shaped round, shaped to represent a particular object.

kurthian (var kurthiñ) Bumûyûng ning limpyûng nga papil; kurthian ning pabilug kag butûnan ning ma'isut nga bûhu' sa tungû'tinga'; tapus, 'buñat ang 'implasû. Get a clean piece of paper; it is shaped round and a small hole is put in the middle; then put medicinal plaster [on it]. Kung nabûñyû na 'adûng 'ang marmul sa 'idâyum, kurthian pûra magabûlûkî na.
When marble is gotten from under the ground, [it] will be shaped so that it becomes a block.

pagkuruti ger something’s being shaped 'Ang paghumun naman nang 'almiris 'inanang ginabayaunan, hay ginasinsil 'änay 'ina' pagkuruti bagu 'ina' hay'agan. In making condiment mortars which are used in pounding, they are first chiseled in being shaped before they will be filed.

kurit, n a court of justice
kuritina n a curtain
kurug v Someone trembles because of fear or weakness.

nagakurug Ka'ayu'ayu ka pa lang ka'îna nga matutu'ag, ka baghâya' ka lang nagakurug. You were still healthy a little while ago when [you] were falling asleep, and [then] suddenly you were just trembling.

magakurug Kung 'ang nabudas hay magpungku' sa lusung kung siya mag'unga' hay magakurug kunu 'ang 'iya tâhud. If a pregnant woman sits down on a mortar, when she gives birth, they say, her knees tremble.

pagkurugkurug ger continual trembling or continual shivering of the body Nakîta' ku nga ma'ayu 'ang buyung kahuwasan siya ning sagrat kag 'ang pagkurugkurug nang 'iya lâwas hay nahu'ay. I found out that the medicine is effective because she was relieved of the fever and the continual shivering of her body was gone.

kurûna n the crown of royalty or of one crowned in a beauty contest Nakurunâhan gid baya si Niña 'adtu ning kurûna hay manga 'alas dîxing gah'. Nena was crowned with a crown about twelve o'clock in the evening. Pinatawag nang hâri 'ang prinsipi; nilamadu'u nang hâri' 'ang prinsipi kag hinamhay niya nga. "Sa 'imu na'a'ãngay nga 'ita'u 'ang kurûna ku." The prince was called by the king; the prince had his hand shaken by the king and he (i.e., the king) said, “Because of you it is clearly appropriate that my crown be given [to you].”

kurunasyun 1 n the coronation of someone during the crowning of royalty or of one who wins in a beauty contest Hay nang kurunasyun sa kabatâ'ang, yadtu da kamu nu? When it was [the time of] the coronation of the young people, you were there also, isn't that right?

2 kurunasyun bul a crown ball or dance

kurut v Something is pinched or scratched by someone or something.

ginkurut Ginkurut ni Rûki 'ingan pangâyan sa butilya pâra nga 'indi' masayâran kung 'imu 'adtu nga buyung. Roque scratched the name on the [medicine] bottle so that it would not be known what kind of medicine it was.

kurtun 'Ang pînu' nga 'imu kuku, kung 'imu kurutun 'igwa ning kapuya. The root of your nails, when you will pinch [them], there is a reddish [color].

kuryinti n an electric current

kusina n a kitchen Kumadtu 'aku didtu sa likud nga kusina kag yadtu gali' sina 'Utîha nga nagamun ning tuba'. I went there to the back of the kitchen and Oliva and companions were there drinking coconut wine.

kusiniya n a small cooking stove, usually fueled by kerosene

kusiniru n a cook, involved in institutionalized or commercial cooking 'Alas trís na nang 'a'ga nabâyâka baya 'adtu 'ang kusiniru; ginday'an 'aku ning kapi kag gingtungtungan 'aku sa sîyan nga ma'înit na kapi nabubutang sa tâsa. Three o'clock in the morning, maybe the cook was worried; I was brought coffee and I had the hot coffee, which had been put in a cup, placed on top of my stomach.

kuskus v Someone brushes or sandpapers a surface.

nagakuskus Ginabaligya’ 'ina’inda kag 'ang nagabakay na 'ang nagakuskus pâra barâtû. They sell that and the one who buys is the one who sandpapers so that it is cheaper. (See limpyu, Different Ways of Cleaning for table.)

kusmud v Someone frowns. [makusmud will frown]

kustal 1 n a sack with a capacity of about twenty-five gantas. 'Bhutang 'ang parti
ibus nga humay sa kustal. The shares of unhulled rice will be put in sacks.

1a humay kustal n a rice sack, for unhulled rice with or without the stalks humay 1.

1b kustal nang bugas n a hulled rice sack
{Made of woven plastic or other material using fine threads.}

1c kustal nang simintu

1d kustal nga lancut

2a meas n a nonspecific or specific number of twenty-five ganta sackfuls of cement simintu, copra ligid, mollusks sihi', unhulled rice humay; a dry volume measurement 'Ang balayan nang 'ini nga sihi' hay ginabakay da ning baratú lang gid kay 'ínu trinta lang 'ísa ka kustal. The shell of this mollusk is just sold very cheaply because it is just one [peso and] thirty [centavos] for one twenty-five ganta sackful. Mabakay 'aku ning duha ka kustal nga bugas. I will buy two twenty-five ganta sackfuls of hulled rice. (See Appendix 19, Dry or liquid volume measurement.)

2b kinustal adj by the sackful 'Iña' naman 'áng manga kinapaw, ginabakay 'ína' nga 'íban nga kinitstal kay ginahutang 'ína' ninda sa sayug. As for those scrap slabs [of lumber], those are bought by some [people] by the sackful because [they] are put on the floor by those ones.

kustumir n a customer; i.e., one who buys merchandise tinda. 'Aku kung nagatabáhi', hay ginahayam ku gid nga 'indi' mapahuya sa kustumir. As for me when I sew, I really make that which will not cause [me] to be embarrassed before the customer. cf tinda 1

nagapatahi nga kustumir (tahi 2) set expr a sewing customer

kúsug 1a v Someone or something becomes physically strong; a noise or something that makes a noise becomes loud.

nagákúsug Káda magkalma sigi naman 'áng 'úman pinanghi'u ay kaong nagákúsug ginasirahan 'ánay nánun. Whenever [the wind] became calm, the getting [of things inside the cabinet] continued, and when [the wind] became strong, [the house] was closed again by us.

kúsug nga kúsug v Someone or something becomes progressively stronger; a noise or something that makes a noise becomes progressively louder.

nagákúsug nga nagákúsug Nang naga'amat'amat 'aku palásúb sa Bunban, nagákúsug nga nagákúsug 'áng hängin. When I was slowly going down to Bonbon, the wind was becoming progressively stronger.

kákúsug (var makúsug) adj Someone or something is physically strong; a noise or something that makes a noise is loud. 'Ígu' 'aku maluwas, namatay da 'áng 'íwag kay masyádu nga kákúsug 'áng hängin. [When it was] the time that I would go outside, the light went out because the wind was very strong. Gina'anud'áñud na sinda ngaang kákúsug nga sulug. They were gradually being carried away by a strong current.

kúsug n the physical strength of someone or something as a current, the wind; the loudness of a noise or of something that makes a noise

1b pangúsug v Someone exerts strength in doing something.

kapapangúsug ahl ger someone's being able to exert strength Nagapamunyúla' 'áng gan'út sa 'ínu kabudlay sa kapapangúsug pagbutú'ngan nang bunut. Perspiration extensively runs down because of your tiredness in being able to exert strength in pushing against the coconut husks.

kusuy n a kusuy plant or rhizome, Kaempferia galanga (Linn.) 'Ang manga buyung nga ginagamit sa pagpápú' hay dauay, kusuy, lubigan kaq 'ípug. As for the medicines that are used in curing skin irritations, [they] are turmeric rhizomes, kusuy rhizomes, lubigan rhizomes and lime powder. {A portion of the kusuy rhizome is included in a herbal charm bag karminkarmin.}

kutak n the cackle of a hen {For other sounds of chickens see kutu'kutu'}.}

v A hen cackles. [nagkutak cackled] (See
kutikutib

Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

kutikutib v Someone murmurs.

nagakutikutib Kung ginabuyung 'ini nang 'albularyu hay tiyad 'ini: nagabu'uy siya ning kapisyang nga lay'a ginahibu' sa 'agatang. sa kamut xag sa siki ning pakurus xag 'ang 'albularyu hay nagakutikutib 'ang 'iya ba'ba' xag nagapinanghuy'ab. When [a soul-inflicted disease] is medically treated by this herbalist, it is like this: she gets a piece of ginger; it is rubbed on the forehead, hands and feet as a cross and, as for the herbalist, her mouth murmurs and keeps on yawning.

kutkut 1 a hole in the ground

2 v Someone or something digs out something from the earth.

nagakutkut 'Ang tangkali' xung nagapitag sa manga pung'uy nga niyug may sa bûhu' xang dîta' nagakutkut sinda. As for kingfishers, when [they] make nests in decayed coconut palm trees, they [first] dig out decayed matter from the holes.

v Someone is dug out by someone or something from what confines it.

ginakutkut Ginakutkut sa dîta' pûra matûbay'ang butu. [Marble rock] is dug out from the ground so that the [marble] rock is of durable quality.

kutkutun Pag nagahiikay na 'adu' 'ang marmul xung ginababita, hay kutkutun gid 'adu' pakadtu sa 'idîyam xang dîta' xung di'n gid 'adu' 'ang 'iya katapûsang nga dîyam. When that marble moves when [it] is pried with a crowbar, [it] should be dug out very well going under the earth where its base is. Someone has something dug out for them by someone else.

ginakutkutan Ginakutkutan ka si Marya ning balinghuy. Mary is having cassava dug out for [her] by me.

v A surface such as the ground is the place from which something is dug out by someone or something.

kintutkutan Kung nag'apût na 'ang kalîyu, 'imu'tut na 'ang 'imu pagbutang ning bunut hasta magtipun sa kinutkutan. When the fire has kindled [some coconut husks], your putting of the coconut husks is little by little until they become level with the place from which [soil] was dug out.

ginakutkutan Duha ka parti nga lugar 'ang ginakutkutan nga pahîba' 'ang kurti xang pagkutkut. Two sections are the places from which [soil] is dug out in which the shape of digging is long.

kutkutan Kung 'asas na nga madabuk sa sîlun xang tapahân, dîpat hay 'imu 'ànay kutkutan 'ang dîta' sa sîlun nang tapahân. When it is time to build a fire in the space underneath the smoking rack, the ground in the space underneath the smoking rack should be the place from which [soil] will be dug out by you.

pagkutkut ger someone's digging out of something 'Ang dîyam nga pagkutkut hay manga duha ka dângaw masîkabita'ak. The depth of the digging out is about two hand spans on either side.

kutsãra 1 n a tablespoon Bu'ay ning limpyu nga pinggangan kag kutsãra kag bu'akun 'ang 'îlug. Get a clean plate and tablespoon and break open the egg. (See kubyirtus, Kinds of Tableware for table.)

1b meas n a nonspecific or specific number of tablespoons; a volume measurement Naghîngit lang 'aku ning duha ka kutsãra. I just put two tablespoons of food in [my] mouth. (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

kutsarîta 1 n a teaspoon (See kubyirtus, Kinds of Tableware for table.)

1b n a nonspecific or specific number of teaspoons; a volume measurement (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

kutsay n a kutsay plant, Allium tuberosum {An onion-like plant used as a flavoring for vegetables.}

kutsi n a car, i.e., an automobile Bâgu kami nakasakay, pakadtu sa 'ûmun paga'istar 소. hay nagpamanioka 'ànay 'aku sa alihtid nga manga kutsi kag dyip. Before we were able to ride, going to the place where we stay, I vomited all over on the sides of cars and jeeps.

kutsilyu n a table knife 'Ang 'imu naman
kutsútis 312 kuyagi

Animals and Fowl.)

kutû'kûtu v Someone chuckles or giggles.
nagakutû'kûtu Nagakutû'kûtu ning ngilit. [Someone] chuckles in smiling. cf hayakhak, hûyum, ngilit

kuwan (var kwan, kuwan hu, kwan hu) n a hesitation pause; a substitute word for one or more words the speaker cannot remember Pag'abut nûmun didtu sa kwan hu, gînsûgat kami ni Dîlpûna. Upon our arriving there at? (the speaker was unable to remember the place), Delpina fetched us. {Kwan is sometimes used as a hesitation pause, as a filler when something is temporarily forgotten but is then supplied.} Nang yadtu na kami, didtu kwan kami ka bûlan, didtu 'apat kami ka bûlan sa kwarta. When we were already there, we were there there? (the word 'apat 'four' was momentarily forgotten) months, we were there in the room four months.

v Kwan, a hesitation pause, is inflected as a verb for which it substitutes.
nagkuwan Nagkuwan siya nagpahinug 'anay siya nang 'iya kapûya kay 'iya ning 'ibaligya'. He (the verb was temporarily forgotten) he let his papaya first ripen because he was going to sell that.

kuyâba' n white coconut wine sediment, left behind after pouring out the collected coconut wine tuba' from the coconut wine collecting container sayûd (See tuba' 1a, Items Involved in Making Coconut Wine for table.)

kuyâyûv v Someone runs out of a commodity, money.
nakukuyâyûb Hûay hay nakukuyâyûb sinda sa kwarta, nagsûlût di ri si Kumadri 'Ina nga gûnapaligya 'ang 'inda trak. Because they repeatedly ran out of money, Co-parent-in-law Ena sent a letter here that their truck had been caused [by her] to be sold.

kuyagi n a coconut wine collecting container brush {Consists of a strip of bamboo, frayed at one end by pounding; used to clean out the coconut wine collecting container sayûd after removing the coconut wine tuba' and before replacing...
kuyang 313  kuyub

kuyang adj The amount of something or the number of people or things is inadequate. Midayu 'aku ginahadlikan magsakay kay kargadu ka kadama' pa 'ang tawu nga masakay; kuyang ngani' I was somewhat afraid to ride because [the boat] was excessively weighed down with cargo and also many passengers; the cots were certainly inadequate.

v The amount of something or the number of people or things become inadequate.

gnakuyang Nang nagdama' na 'ukan sihi', nakakuyang 'ang 'ukan lita'. When my regular customers became many, my cooking became inadequate.

nakakuyangkuyang 'Ang manga dalsi ni Mits Balaw, hay gakuyangkuyang sa manga tawu. As for the candies of Mrs. Balaw, [they] are becoming completely inadequate for the people.

kakuyangan n the inadequacy of the amount of something or the number of people or things 'Adung babayi hay gasakit 'ang iyong tungad sa kakuyangan nang katuyung. That woman has a headache because of the inadequacy of sleep.

kuyap v Something comes out from where it stays.

nakakuyap 'Ini 'ang sihi' nga daminsay hay nakakuyap 'ini kung gahi' kay 'ini nga sihi' hay nabubu'tay 'ini sa panggivag. This common bubble mollusk comes out at night because, as for this mollusk, [it] is frequently gotten by gathering aquatic invertebrates with an artificial light. cf gataw, guwa', halin 1a, lwas 1b, takas 2, tamwa'

kuyapin n a variety of small bat

kuyapat n a Conrad’s false shell mollusk. Mytilopsis leucophaeta

kuyawaw n a malabatino tree, Paralstonia clusiaecea

kuya' n a cockcomb oyster. Lophra cristagalli

kuya n a cave 'lsa nga kuya 'ang 'iya nakita' kag nagpasilung siya didu. It was a cave that he saw and he hid there.

kuyba' n someone’s apprehension or fear 'Abaw! 'ang kuyba' ku, 'ina' niyan nga nakita' ku 'ina' si Daryu nga ginaguyad. Oh! my great fear, when I saw Dario who was being led [by the soldiers].

v Someone is overcome with apprehension or fear.

ginakuyba'an, kinuyba'an Nang hapun na, nagattina' na 'ang baskitbul; 'aku daw 'ang ginakuyba'an kay basi' kung mapirdi 'adung 'akan pusta'. When it was late afternoon, the basketball game was now beginning; it seemed that I was overcome with apprehension because it might happen that that bet of mine would be lost. Bahaya' lang kinuyba'an 'ang hari' sa nabati'an niya nga hablay nang tali. The king suddenly was overcome with apprehension when he heard what the three told him.

kuyhad 1 v Someone removes a leaf midrib from a palm leaf. [pagkuyhad removed a leaf midrib]

pagkuyhad ger someone’s removing a leaf midrib from a palm leaf 'Ang 'imu naman ginagamit sa pagkuyhad hay sipuyo pwiidi da ning kutsilya, 'ang 'iba gani' hay sanggut 'ang ginagamit. What is used by you in removing leaf midrabs [from the buri leaves] is a jackknife or table knife; as for others, a coconut wine collection scythe is used.

2 kinuyhad n a leaf half with the leaf midrib removed Pagkatapusan mu ning kuyhad. 'imu 'ini bugkusun 'ang 'imu kinuyhad nga buli. Upon your removal of leaf midrabs, your buri leaf halves will be tied by you into a bundle.

kuyub adj Something is upside down. 'Ang patatlu na ka tumbaw hay puru pakuyub kay kung puru kuyub 'ang sa 'idayum sunug 'ang niyug nga sa 'idayum kag hilaw sa 'ibabaw. As for the third layer [of coconut halves, they] are all placed upside down (i.e., meat down) because if those on the bottom are all upside down, the coconuts which are at the bottom will be burned and those which are on top will be uncooked.

pakuyub caus v Something is placed
kýyun

upside down. 'Ang patatlu ka tumbaw hay pâru pakuyub. As for the third layer [of coconut halves, they] are all placed upside down (i.e., meat down).

kûyûn 1 n a clay pot

Kinds of Clay Pots
kûyûn 1a medium-sized clay fish pot
sugnâyan big clay rice pot
'ânglit small clay fish pot

1a n a medium-sized clay fish pot {Commonly used for cooking fish in vinegar pinangat (pangat 1a) to avoid a chemical reaction of vinegar on metal pots.} (See kûyûn 1, Kinds of Clay Pots for table.)

kuyut n a nami vine or root, Dioscorea hispida (Dennst.) Ibutang mu 'ang kuyut sa kusul kang dayun sa dâgit. The nawi root should be put into a sack by you and brought to the ocean. [Roots are thinly sliced, put into a sack and soaked in sea water for a day or more 'unnaw to remove a poisonous alkaloid called dioscorine. Water is allowed to run over them to remove the sea water. They are pressed in a basket with a weight to remove as much liquid as possible tillay and then sun dried. Finally they are cooked and eaten, commonly as famine food.} cf lupûsan, 'îtih, 'îmag, 'uraru

ku'upirar v Someone cooperates in an endeavor.

nagaku'upirar 'Ang 'iban, hay pangsiwâ' kang 'ang 'iban, waya' nagaku'upirar. As for some, [they] were destroying [the organization] and, as for others, [they] were not cooperating.

magku'upirar Dâpat gid kamu magku'upirar kang 'asikasâhun gid. You should cooperate and prepare well [for the project].

ku'upirarun n cooperation between two or among many people May ku'upirarun kang may pagkaka'isa sa bilug nang baryu nang Lûmus. There is cooperation and there is unity in the whole village of Lonos.

ku'upirâtib n a cooperative organization

ku'urðînîtur n a coordinator of a particular activity 'Ang Pilipinâs nga 'imaw 'ang 'iya ginabisûta kay siya hay ku'urðînîtur. The Philippines is visited by him because he is the coordinator.

ku'ut n a bamboo-tube lizard trap

kwadînu n a notebook syn nuthuk

kwadrådu n a cube, a square Hiwù'un 'ang karni ning kwadrådu; tapus hûgåsan. The meat should be cut into cubes; then it should be washed. 'Ini nga baskit hay human sa buli. 'Ang buli', hay kwadrådu kang 'ang ba'ba' hay mabûlug. This basket is made of buri. As for the bottom, [it] is square and the opening is round.

kwadrådu nga kâhuy (kâhuy 1a) set expr squared lumber

kwâlipikasyun n the qualification of someone to perform a particular office or duty 'Imaw gâni' ining pangayûn sa 'atun ni Mistir Rûyis: 'Ang manga kwâlipikasyun nag manga mimbru, 'ang pagmantinir nag watirsiimpîn nedh, 'ang pagmantinir sa wàshipid nga ginabuy'an nang tûbî', kag 'ang paglûhûng nag manga bûru. This is what Mr. Reyes is asking from us: the qualification of members, the maintenance of your water system, the maintenance of the watershed where the water is gotten, and the laying of water pipes.

kwan, kwan hu (var of kuwan) a hesitation pause

kwàri 1 v Someone quarries stones, especially marble pieces, from the ground.

nagakwàri 'Ang nagakwâri ning marmul hay mahûga da nga trabûhû. Quarrying marble is surely hard work.

2 kwarihan n a quarry where stones, especially marble pieces, are taken Kung naga 'intiyan hay kahu'ga magkwâri kay kalûmang kang madayûnût sa kwarihan. If it rains continually, it is difficult to quarry marble blocks because it is muddy and the quarry is slippery.

kwârinta 1a card num adj forty actions, people, pieces of things, situations, things, times, units of measurement (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1b kwârinta 'ûnu card num forty-one (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)
kwarta 1 n money, an instrument used in buying bakay. ‘Ang subra nga kwarta binakay nāmum ning kawāyān nga gamītun sa hahunan nga tabānan. As for the extra money, it was used by us to buy bamboo which will be used in repeatedly making deep-sea fish traps.

kwarta 1a n money, a description of the use of numbers of the dry season. syn tigisākun (stāk 2)

kwarisma 1 n the dry season ‘Ang bālan nang Marsu kag ‘Abril hay panahun nang kwarisma. The month of March and [the month of] April is the time of the dry season.

kwarinta ’idus card num forty-two [For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry ’ūnu. For a description of the function of the conjunction ’- joining number combinations, see entry ’-p.] (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

kwarta 3 hitsūra ning kwarta adj Someone is money hungry. Kung nagabalisgya’ si Narda ning ’idos, hay kamahay kay siya, hay hitsūra ning kwarta. When Narda sells fish, [it] is expensive because, as for her, [she] is money hungry.

kwarta 3 hitsūra ning kwarta v Someone becomes money hungry.

kwarta 1b v Someone acquires money.

makawarta Kim may swīrti ka sa pagpanādū kag maka’sārta ka ning dāmū nga ‘ayang hay makawarta kag kayas yān mahay ‘ang sarsa nga ‘ayang. If you have good luck gathering [brook shrimp] with a colander shrimp scoop and are able to find many brook shrimp, you will be able to acquire money because shrimp now are expensive.

 SOMETHING IS A SOURCE

makawarta han May manga hubān kita diri sa Rumbun nga waya’ ta masasaytāri nga ‘inu’ gali’ hay makawarta han. We have things here in Romblon which are not able to be known at all by us from which money can surely be acquired.

kwarta nga ’inugbākay n spending money Nalī’ay gid sa ‘iya ‘ang ‘iya manūnuy, gānī’ gintaw’an siya nga dā’an ning kwarta nga ’inugbākay. His godfather really pitied him, so he was freely given spending money.

kwanta 3 the value or worth of something in terms of monetary or other considerations May tāwu nga ma’āyu gumastus kung sa ’inūn; waya’ kwanta ’ang kwarta sa ‘iya. There is a
person who is good in spending [money] when it is for drinking; money has no value to him.

kwirdas n a steel string of a musical instrument syn 'asīrū 3

kwītis n a sky rocket (Sky rockets and firecrackers lubintadur are used for festive occasions, especially during New Year celebrations.)

kyabãsa 1a n a squash vine, Cucurbita maxima (Cucurb) cf tabu 1b/32

kyabãs 316 lãban

labãhan, labahan Labahan ni Glória 'ang baru' ni Marta. The clothes of Martha will be washed by Gloria.

paglababa ger someone's washing clothes 'Ang sūhuy 'adu niya sa paglababa hay bukan 'inadlaw kundi' pintidāsu. The wage of that one in washing clothes was not by the day but by the piece. (See limpuyu, Different Ways of Cleaning for table.)

2 labãhan n a clothes-washing place; a clothes-washing basin 'Ang labãhan nina Nita hay sa sapa'. The clothes-washing place of Nita is at the seasonal creek. 'Ang labãhan ni Lāla Santa hay dâyang. The clothes-washing basin of Grandmother Santa is a wooden wash tub.

3a labãhan n laundry to be washed Ginakupýhan ni Landa 'ang labãhan; gānî' dâgay siya. The laundry is all being done by Landa; that's why she is taking a long time.

3b linabahan (var nilabahan) n washed clothes Plantyahun ku 'ang 'ākun manga linabahan kay may trabāhu na 'aku buwas. My washed clothes will be ironed by me because I have work tomorrow.

lababu n a kitchen sink, a washstand with built-in washbasin 'Ākun inivāgan 'ang dâgat sa 'idâyum nang 'abāhan pati' sa lababu;hay ya' na ning sayud. The sea water was illuminated by me under the fireplace as well as under the sink; [but] there was nothing inside.

labakâra n a face towel Waya' da kami ning kāya nga 'ikakabakay ning labakâra; 'ang 'āmum ginagāmit hay 'ang limpuyu nga bâru'. We do not have the wherewithal which can be used to frequently buy face towels; what we use are clean clothes. Genr tu'alya 1a

laban 1 v Someone competes against someone else for a particular prize or result.

magalâban, malâban 'Adu nga pagkandidāta niya bukan ning pagwapagwāpā. Kundi' sa kwarta sinda magalâban; kung sinu 'ang daku' kwarta, siya 'ang rayna. As for her competing as a contestant, [it is] not for beauty but [it is] for money that they will compete against [their opponents]; whoever is the one who has lots of money, she will be the queen.

v Someone is competed against by someone else for a particular prize or result.
highest score points.

labanlāban n a competition 'Ini 'ang nagataksi' hay labanlāban da 'ini. As for this playing of rubber bands, this too is a competition. cf kandidāta 1b

2 kalāban n a competitor or rival in an activity 'Ang 'akun naman kalāban sa pamayadmayad hay midyu malakas siya sa ma'istra, ngāni' 'aku waya' nabutang sa pangduha. My rival in the class was somewhat popular with my teacher, so I was not able to be placed in second honors. cf kandidāta 1a, karīhal

labandīra n a laundry woman

labay n a multiple-hook fishing line {Consists of a line bahāyan up to 100 m or more long with leaders and hooks interspersed every half meter or so. Used in the open sea to catch tuna fish tilingan.} syn lambo 1

Parts of a Multiple-Hook Fishing Line

bagu fly fastener
bahāyan main line
tagakan multiple-hook fishing line holder
tagā' fishhook
tirilin fishhook fly
'asīru 2 fishing line leader

labhag n a welt on the body, caused by an infection May yāra' nga natatabu' nga nagahubag 'ang siki, ginatubā' an ning manga labhag sa āwas kag, 'ang 'iba, hay nagagāyuys 'ang 'inda parti. There are some instances in which the feet become swollen, welts come out on the body and, for some, the private parts develop suppurating sores.

labi 1a palabi caus v Something is given importance by someone.

ginapalabi Ginapalabi ku gid 'ang 'atun kanta sa Rumbhun nga 'āna nga tiyimu. Our songs in Romblon in past times are really given importance by me.

1b labi na adv A particular event occurs or state exists especially when certain conditions are met; a person, place, time or thing, especially a more limited or specific person, place, time or thing. Kanāmit 'ang sabur nang karni kag nang sabaw, labi na gid kung 'ang paglātu' hay la'āya nga manuk. The flavor of the meat and the broth are delicious, especially when the cooking of the chicken is by boiling. Dirī sa Rumbhun labi na diri sa Lūnus, 'ang manga tāvu diri nga may manga lanas hay nagasalig lang gid sa 'uyan. Here in Romblon especially here in Lonos, the people here who have rice fields just depend on rain. cf lālu'

labnug n a hawili shrub or tree, Ficus hawili (Blanco) {Leaves and root are sometimes used as a source of herbal medicine.}

labu 1 kalabu (var malabu) adj A food is of a soft consistency. 'Ang 'iya 'ini ning 'umad hay kalabu nga 'imu ka'tunun. As for the meat of this [Hebrew moon snail], [it] is of a soft consistency when [it] is eaten by you. Kung maguuyang na 'ang bānga nang āsō 'ang 'iya naman 'ini ning 'umad hay malabu. When the fruit of the shallow-ocean seaweed is already matured, as for its meat, it is of a soft consistency. ant matāli (tāli)

lābud 1a n sediment from a liquid 'Ang kapi nga gingtimpla ni Marisil sa 'iya bišita hay may lábud. The coffee which was prepared by Maricel for her visitors had sediment.

1b n edible ocean sediment, eaten by sea creatures Kung may nagapalapit 'ini sa 'inda nga lūbud hay 'inda ini ginakā'un. If there is edible sediment that goes near these ones (i.e., cockshomb oysters), it is eaten by these ones.

lābug v A plant or tree blooms.

nagalābug Nagahambay siya sa 'iya 'unga'. "Tāng na Pidiriku nga 'unga' ku; sābing kita sa kāhuy, hābang nagalābug 'ang sanga ginabāli' naman ninda." She said to her child, "Sleep now, my son Federico; we are like a tree, while it is blooming the branches are being broken by them (i.e., the wicked mother of Enrico and her soldiers)."

malābug (var kalābug, kilābug) adj A plant, tree is in bloom.

labūnuk n a thud, a sharp crashing noise

v Something makes a banging or
labus  n  a  starry  puffer  fish,  *Arothron stellatus* (Bloch and Schneider) {Light olive green and covered with small black blotches; the belly is white. Liver and gonads are highly poisonous. Eaten after careful cleaning. Inhabits coral reefs.}

lagāri'  n  a  saw,  used  for  sawing  a  hard  substance,  as  metal  or  wood

crashing noise.

nagalinabûnuk  Ginasumbag 'ang dingding.  *nagalinabûnuk*  'ang pwàrtahan kasisiña'.
The walling is struck with [his] fist, the door **continually makes a banging noise** in being kicked. cf *lagābar* (See *tunug 1, Kinds of Noises and Sounds* for table.)

labus  n  a  starry  puffer  fish,  *Arothron stellatus* (Bloch and Schneider) {Light olive green and covered with small black blotches; the belly is white. Liver and gonads are highly poisonous. Eaten after careful cleaning. Inhabits coral reefs.}

lãbut  adj  An object or taste is **strange** or different. *Sa pagkatâyang ni Dilya, nagdamgu siya nga may nakita' siya nga lãbut nga kâhuy.* At the time of Delia’s sleeping, she dreamed that she saw a **strange** tree. *Lãbut* gid 'ang 'itsâhán nang bunut kag lãbut 'ang 'itsâhán nang binu'ak nga niyug.* The place where the husks are cast and the place where the coconut pieces (i.e., the whole coconuts without husks) are cast are different (i.e., they are cast in separate places). *[Lãbut is followed by kaysa to indicate a comparison.] 'Ang dugus, hay lãbut 'ang sabur kaysa tam'is nang 'asîkar.* As for honey, [its] taste is different from the sweetness of sugar.

labutlãbut  rep  adj  many  different  or many strange (kinds of) objects *Ini nga sihi’ hay labutlãbut ning kâhuy kag labutlãbut da ning karti.* As for these mollusks, [they have] many different colors and many different shapes. *'Ang 'asîkar 'isa lang 'ang sabur: basa kuy matam'is, pîru 'ang dugus labutlãbut 'ang sabur.* Sugar has only one taste: that it is sweet, but honey has many different tastes.

v  Something becomes different or strange

nagalãbut  Nagalãbut 'ang batâsan nga taga'sâwà liwat. The character of one who marries a second time becomes different.

v  Something seems different or strange to someone.

nalalãbut  'Ang tinda tibulan hay nalalãbut

gid sa tanan kay 'ang tibulan ginbutangan ning linya. Their table area **seemed different** to everyone because the table area was where a line was placed.

2  v  Someone has concern for someone else, something.

magpasinlabut  Kung mag'asâwà 'aku sa 'indi' ninda gustu, hay 'indi' da sinda magpasinlabut. If I take a spouse whom they do not like, they will not have concern [for me].

labu'  v  Someone or something is slashed or stabbed by someone else.

ginlabu'  Kung nagpalapid si Liba nga ma'ubay sa 'iya, 'iya ginlabu'. When Libby came close to sleep with her, he was stabbed by her.

ginalabu'  Ginalabu’ ni Samsun 'ang kawây. The bamboo is being slashed by Samson.

maglabu'  inf  to slash or stab someone or something *'Ikaw 'ang may sundang, kundi 'ikaw 'ang maglabu' ini nang 'iyu.* You are the one who has a bolo, so you are the one to slash this [chicken’s] neck.

ginanilâbu'  Namatay na. Ngâni' ini'ina' ginanilâbu' pa nîmu? [That one] is already dead. Why is that one still being continually stabbed by you? (See *'útud 1, Different Ways of Cutting* for table.)

lagâbun  n  a  banging  noise,  a  sharp  crashing  noise  *Waya' ka mababat' an kundi' hay lagâbang na lang.* You will be able to clearly hear nothing except only the **banging noise**. cf *labâmuk* (See *tunug 1, Kinds of Noises and Sounds* for table.)

lagang 1a  n  a chambered nautilus mollusk, *Nautilus pompilius.* *Ini 'ang laqang, hay kung gadyâgan, 'ini siya hay patâlikud.* As for the **chambered nautilus mollusk**, when [it] runs, this one goes backwards.

1b plastik nga lagang  n  a paper nautilus mollusk *Kung gab'î na gid, 'ang plastik nga lagang hay naga'ayamag kung sinda hay nay gadyâgan.* When it is very late at night, as for **paper nautilus mollusks**, [they] are caught when they run.
2 Something is sawn by someone. Nang 'ína 'ina' hay kanyúgan hay 'ígwa da någa nga káhuy nga ginlagû'í' na kay nališa. In the past, there where there was a coconut grove there was a narra tree which was sawn because it fell over.

*ginlagû'í* 'Ina' niyan 'inda ginlagû'í' ang blukít sa makina. During this period of time, the marble blocks are sawn by them with a machine.

lagat 1 malagat adv Soon or in a short time something happens. Paka'ayáha didtu 'ang hígá-an ni mamay mu kay malagat hay 'ísaylu. Prepare the lying-down place of your mother there because soon [she] will move [there].

*malagatlagat* int adv Very soon or in a very short time something happens. Yadtu sa húyay nagasíra'sa barút ni Lýlu; *malagatlagat* umabut na da 'ang 'íya tatay. [He] was at the beach looking for Grandfather’s boat; in a very short time his father arrived.

lagátk n the clack of a shoe on a hard surface (See *tunug 1, Kinds of Noises and Sounds* for table.)

lagayan n a Hebrew moon snail, *Naticarius hebraeus*.

lagaylay n a lagaylay vine or bean, *Canavalia ensiformis* (Linn.) {Tender pods and beans are eaten as a vegetable.}

lagáší t the squeak of a chair, house, table etc. when it is old and about to collapse.

lagáší t n A chair, house, table etc. squeaks because it is old and about to collapse.

*nagalaga'ít Malapit na masíra' ung 'ámun bayay kay nagalaga'ít na 'ang babángan.* Our house is about to be destroyed because the roof is squeaking, cf. *ígu* (See *tunug 1, Kinds of Noises and Sounds* for table.)

lagmaw 1 n dishwasher; water in which dishes and cookware are washed {Added to pig feed *bahug.*}

2 lagmáwan n a slop pail in which dishwasher is put

lagu n an earthworm *Kung 'ang tikling, 'ang 'íya ginatuka' hay humay, tibáyak, lagu; nagatuka' da ning búnga nang káhuy. If a barred rail bird, as for that eaten by it by pecking, it is rice, grasshoppers, earth-

2 worms; [they] also eat the fruit of trees.

lagud v Someone chases or runs after someone else.

*nagalinagûran* Kung 'ínu siru'un sa dáyan hay dav nagalinagûran. If you would look at [them] on the road, it seemed that [Sario] was running after [Lucy].

v Someone or something is chased by someone or something else.

*linagud* *Línagud* pa gid 'aku. I was still surely being chased.

*ginalagud Pakadtu pa lang, hay 'inda ginalagud kay nagkadtu gâni' 'aku sa 'Udyângan. Still going there, [I] was being chased by them because I went to Odiongan.

*nalagud, nilagud* Nahângit 'ang 'uning; nilagud siya 'ípa ma'abítk 'ang 'ambu'. The cat got angry; he (i.e., the rat) was able to be chased, but the rat was quick [in running]. cf lâhay

lagumba v Someone stamps her or his feet.

*maglagumba Dâpat hay 'índi' ka maglagumba pâra nga 'índi' mu madisturbu 'ang pagkatúyug ni Lýla. You should not stamp [your] feet in order that Grandmother’s sleeping will not be disturbed by you.

lagundi' n a lagundi shrub, *Vitex negundo* (Linn.) {Leaves are used as a source for herbal medicine.}

lágut n the growl of a dog {Other calls of a dog: ‘ayuk bark, ‘ayáyig yelp.} (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

lagway n a plant runner to which a runner plant hâpi' is attached

lâhay v Someone is chased by someone else with a weapon.

-nilâhay *Nilâhay* 'adu' 'ang 'ámun lílu; nilâhay ning sanggu. That grandfather of ours was chased; [he] was chased with a coconut wine collection scythe. cf lagud

låhi' n the offspring of a person, animal *Daku’ 'ang gustu ninda nga maka'unga' ning lyâki, pâra may may nagdâyà nang 'inda 'apilyûdã kag madâmu' 'ang 'inda låhi'. Their desire to be able to have a son is intense, so that there will be [someone] to take their family name
**lakas**

and their offspring will become many.

**lakas**

1 malakas

*adj* Someone is popular with someone else. *Ang 'ākun naman kalāban sa pamayadmāyay hay midyu malakas siya sa ma’istra, ngānī 'aku waya’ nabatang sa pangduha. My rival in the class was somewhat popular with my teacher, so I was not able to be placed in second honors.

**palakāsan**

*popularity* Waya’ *aku nag’skwilla; palakāsan lang ’ang nagapa’inrul. I did not go to school; to enroll is only [by] popularity. cf kilāya

**lakas**

*v* Someone takes a long time doing something.

**malakas**

*Sí Pari Tasyu naman ’ang nagabósi; hay malakas siya sa ’dāyum. Friend Tacio was the one who dived; he took a long time under [the water].

**malakas**

May nababayang nga kung malakas naun, nagtāngis bisa’ waya’ siya kakuntra. There is one who repeatedly gets drunk who, when [he] takes a long time drinking, he cries even though he has no opponent.

**lakatan**

*n a lacatan eating banana plant or fruit.* Musa sapientum var. lacatan (Commonly eaten raw as a snack food.) syn bayay (See saging 1a, Kinds of Bananas for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

**laka’**

*1 kalaka’ (var malaka’)* *adj* few people, things; little action, substance Sa baskitbāl, kadāmu’an nga lakut dira’ hay manga sulūru; malaka’ lang ’ang ’asawāhan. In basketball, most of those who join are unmarried men; few only are married men. Kalaka’ lang didu ’ang may kanum nga sāging sa ’lmun lugar. Only a few had banana plants there in our place.

**kalaka’lāka’**

*int adj* very few people, things; very little substance, action v People or things become few in number.

**nagpakalāka’**

*Nīlibāgan na ’ang hāri ’kay nagpakalāka’ na gid ’ang bānga nga ’iya manga kanday. The king was now worried because the fruit of his native cucumbers had become very few. cf kīnu’, liya, ’ist ’1b ant dāmu’ la*

**lakbang**

*v* Something is missed or skipped over by someone.

**ginalakbang**

Ginalakbang ni Pidru ang ’iba nga litra kung siya nagahāsa. Pedro skips over some of the words when he reads.

**lakbanglakbang**

*adj* Someone or something is missing. Bukun ’ina’ tāma’ kay sigīrī ’ang pagsūtal hay bukan pasīmud; lakbanglakbang. That’s not correct because maybe the writing is not in order; [some of the words] are missing. *Ang tahi’ nang makina hay lakbanglakbang.* The stitches of the sewing machine are missing (i.e., it has skipped some stitches).

**läkit**

*n a pendant hung from the neck on a necklace* ’Ang ’iya ’ni balayan hay ginahuman nga dikurasūn sa bayay kag ginahuman nga läkit nang kulintas. As for the empty shells of these (i.e., of an olive mollusk lakak), [they] are made into house decorations and are made into necklace *pendants.*

**laklak**

*n an olive mollusk, Oliva*

**lakpunlakpun**

*n a white-spotted boxfish.* Ostracion meleagris (Shaw) {Brownish black and covered with small, white spots, which extend onto the caudal fin. The dorsal, anal, pectoral and distal half of the caudal fins are translucent. The male adult has bright-blue and orange markings over its body. Inhabits lagoon coral reefs.}

**laktud**

*v* Someone takes a shortcut to a particular place.

**naglaktud**

Kung ‘adlaw nang Byirnis, kung ’āga pa’ ang bapor, naglaktud na lang ’aku sa bākīyud. When [it is] on a Friday, if the ship is early, I just take a shortcut over the mountain [to save time reaching the ship].

**malaktud**

Sa dī’in kita ma’āgi? Malaktud naman kita pakara’ sa Rīkūda? Where shall we pass by? Shall we take a shortcut going to Rikudu?

**lakut**

*v* Someone joins a cause, an organization, others in doing something; participate in a cause, a game, a stage play. Sa baskitbul, kadāmu’an nga lakut dira’ hay manga sulūru; malaka’ lang ’ang ’asawāhan. In basketball, most of
Those who join are unmarried men; only a few are married men.

 någlakut 'aku sa niyan nga 'aku någlakut sa Lidumaryu, hay daw nahadii nga gid 'aku nga magpakasala'. As for me, now since I joined the Legion, it is as though I am afraid to commit sin.

 màlakut Malakut 'ikaw, Rāyan. Kari, ma'ìrgu kita kay kamayad da 'ikaw magBisáya'? Ryan, you should join [us]. Come, let’s have a conversation because you are already clever in speaking Bisayan!

 någlakut inf to join a cause, an organization, others in doing something 'Indi' na gusta 'ang 'ikun magáyang na 'aku hay någlakut. My parents no longer wanted me to join again [in athletics].

 palakut caus v Someone is allowed by someone else to join a cause, an organization, others in doing something.

 gínpalakut Nang dígay na nga manga 'inadlaw, ginbu'uy 'aku na báy 'iskawt kag gínpalakut 'aku sa manga kànam na sari'sári'. When several days had passed, I was called as a boy scout and I was allowed to join in various games.

 2a n the ingredients combined in a food dish Kung natumuk na 'ang 'ayang kag 'ang manga lakut, 'ihilú' mu na 'ang 'imu niyug nga kináyas sa 'uyang nga 'imu hinìlú' sa luusung. When the brook shrimp and the [other] ingredients are already crushed, then your grated coconut should be mixed by you into the brook shrimp which has been mixed by you in a mortar. cf sabya.

 2b ger someone's mixing an ingredient into something else 'Ang 'unud nang 'ini nga sìhi', hay gínakàun; ka'áyu 'ini nga lakut sa 'ítan. As for the meat of this mollusk, it is being eaten; it is good for mixing into coconut-flavored vegetables.

 v An ingredient is mixed into something by someone.

 gínalakut 'Ini hay gína'ikhav, kundí man hay pirítu 'u gínalakut sa 'ítan. This [dried fish] is broiled, fried or is mixed into coconut-flavored vegetables.

 'ilakut 'Ang sìhi', hay ma'áyu nga 'ilakut sa pansit nga bihun. As for the meat of seashells, it is good when it will be mixed into white rice noodles.

 v Something has an ingredient mixed into it by someone.

 lakutan (var laktan) Gustu ku lakutan ning báyuy 'ákun 'ítan. I want that my coconut-flavored vegetables will have dried fish mixed into [them]. 'Ang 'iya 'ini 'umud, hay kanàmit nga 'inasluman kag lakutan ning kangkung. As for the meat of this one (i.e., a zigzag venus mollusk), [it] is delicious for stewing and with kangkung [leaves] mixed into [it].

 luktúlakut v Things are mixed together.

 luktúlakutun Kung 'imu 'ini luktúlakutun 'ang kular, magaláin 'ang kular nga 'imu tinína nga huli kaq kalàin 'ang sabat nga 'imu banig. When the colors will be mixed together by you, the color of your buri [strips] which were dyed by you become bad and the color of the decoration of your mat is [also] bad.

 màgluktúlakutun Pàra 'indi màgluktúlakut, kàda 'isa nga buntay, hay 'isa da 'ina nga bagkas. In order that [they] will not be mixed together, as for each distinct [buri] frond shaft, that is also one bundle.

 lalang 1a v God creates something.

 lumalang 'Ang Dyas 'ang lumalang nang lángit kag dàtu'. God is the one who created heaven and earth.

 1b nilalang n a creature; a created being 'Ang 'unìng nagbàngun kag nagpanam'as sa 'lya pingi kag nagtan'aw ning ma'áyu sa 'âyam kag nagsiling, 'Ma'áyu ka nga nilalang.' The cat got up and washed its cheeks all over with [its] paws and looked carefully at the dog and said, "You are a good creature."

 lálip n dried cassava or sweet potato chips

 lálung adv It rains heavily.

 mab lálung comp adv more heavily Hay mas lálung maga'míyan kung 'indi nàtun pagtabúnan 'ina'. It would have been rained on more heavily if that had not been covered by us.

 lálu' adv especially Bawal nga ka'ámun, lálu' na gid 'inang manga ma'ásin na ka'ámun. [They] are forbidden to be eaten, especially those salty foods.
Here in our place the water is very difficult and most especially during the month of March until April.

Two or more people shake hands.

He said “Yes,” and, they say, they shook hands.

When the wedding ceremony was finished, many approached them and, as for them, they had their hands shaken by them.

The prince was called by the king; the prince had his hand shaken by the king and he (i.e., the king) said, “Because of you, it is clearly appropriate that my crown be given to you.”

Before the one gallon of sugarcane wine was brought out by him, the father of Florentina was first talked to by him. {Sugarcane wine is commercially made and imported. The actual source of this wine is uncertain.}

Someone fishes with a multiple-hook fishing line. When one fishes tuna with a multiple-hook fishing line, still only men can do this.

Someone’s going fishing with a multiple-hook fishing line. About your motor boat, is it not being used by you for going fishing with a multiple-hook fishing line?

Someone or something becomes cold, cool or clammy.

Of course when a child is already thin and the body is already weak, the feet and hands become clammy all over.

The copra is left until the fire dies down; then you wait until the copra becomes cool.

Someone or something is naturally dried banana leaf, brown in color.

Someone becomes cold, cool or clammy.

The fish that they eat are anchovy fish, family Engraulidae. The fish that are eaten are anchovy fish, gold striped sardines [and] white sardines. {Characterized by tiny scales; bluish in color; to about 8 cm long.} cf bulinaw, dilag, hagungan, tabyus

2. a multiple-hook fishing line (Consists of a line up to 100 m or more long with leaders and hooks interspersed every half meter or so. Used in the open sea to catch tuna fish tulingan.) syn labay

Someone fishes with a multiple-hook fishing line.

Someone’s going fishing with a multiple-hook fishing line. About your motor boat, is it not being used by you for going fishing with a multiple-hook fishing line?

Someone or something becomes cold, cool or clammy.

Of course when a child is already thin and the body is already weak, the feet and hands become clammy all over.

The copra is left until the fire dies down; then you wait until the copra becomes cool.

Someone or something is naturally dried banana leaf, brown in color.
cold, cool or clammy of temperature. 'Ang tawu nga ginakamalyan'ang ning kalag hay malamig 'ang 'iya siki, kamat kag nagakinatiyug. As for a person who is afflicted with a soul-inflicted sickness, their hands and feet are cold and [they] are always sleeping.

2 malamig adj Someone is cool as to temperament. 'Ang tahi' simhulu nga pirmi malamig; gani 'imaw 'ini 'ang 'inda ginghuman pana kumu 'ang 'inda manga hana'siña' hay pirmi da nga malamig. Water is a symbol of continuously being cold; they do this, they say, so that their thoughts are also always cool [i.e., they are even tempered].

laminit 1 paglaminit ger someone's laminating something Kadámu' pu gid 'ang nahuhuman sa batu nga marmul; yára 'ang ginabatangan nang 'apex nang sigarilyu, ginabatangan nang bayak, ginagamit sa paglaminit. There are certainly still many things able to be made from marble stone; some are cigarette butt containers (i.e., ash trays), flower vases, [and some] are used for laminating.

lamisá n a table 'Ang tigbabayi mapungku' lang 'ima' sinda sa bangku' ka kumá'un nang priparasyun nang tiyak nga nakahanda' sa lamisá. The engaged woman's close relatives just sit down on chairs and eat the prepared food of the engaged man's close relatives which is ready on the table. spec. langkápi syn. tibul 1

lampariña y a kerosene lamp {Usually a small can or bottle with a rag wick.} (See 'iwag 1a, Artificial Lights for table.)

lampás n a coconut-husk floor polisher 2 v Someone polishes a floor with a coconut husk. (See limpyu, Different Ways of Cleaning for table.)

lámun v Someone eats something gluttonously.

palámun an imper v Let something be eaten gluttonously by someone!


lam'aw adj A liquid, usually water, is polluted, stagnant. Na'absirahan niya sa 'ihan nga hayay nga 'ang tábi' hay sígi lang 'ang 'idig kag 'igwa kumáy lam'aw nga didutu gatüy 'ang tábi' sa 'imbural. [It] was observed by him in some houses that, as for the water, the flow is just continuous and, they say, the water that gathers in the ditches is stagnant.

v A liquid, usually water becomes polluted, stagnant.

maglam'aw Kung gustu ka magpaligus, buksan lang; pagbuhi'tan mu, masara na 'agud bukun pa magastus sa tábi' kag 'indi' maglam'aw. If you like to take a bath, you just open [the automatic shut-off tap]; upon being released by you, [it] will then close so that [it] will not still consume the water and [the water] will not become stagnant.

lam'us v A cat washes its face with its paws; a person washes her or his face.

nagpanlam'us 'Ang 'uning nagbángun kag nagpanlam'us sa 'iya pisnigi. As for the cat, it got up and washed its cheeks all over. (See limpyu, Different Ways of Cleaning for table.)

lana 1 n cooking oil {Commonly sold in 1-L or 4-L plastic bottles. In smaller stores it is apportioned out and sold by the gin bottle butilya nang dyin (butilya 2) or drinking glass básu 1.} cf mantúka

1a lana nang niyug n coconut oil {Produced by boiling down coconut milk extract gata 1.}

2 v Something becomes oily.

maglana Sigisíghun lang gid 'ang pagkayu hasta nga maglana. Just continue stirring until [the coconut milk extract] becomes oily.

lanas (var kalanasan, lanásan) n a rice field Nang nakabángun naman si Puldu sa lánang, 'inutruhan naman ni Pidru nga di 'a, dilyah sa lanas. When Puldu was able to stand up again in the mud, Pedro repeated casting him [this time] into a rice field. Kung tãpas ka na ning hímu'
nang pamututan, makadtu na 'ikaw sa kalasan kaŋ siru'an sa manga dagámì nang humay kung ýára 'ang kapututan.

When you are finished making the holes of the colander basket pond-field shrimp scoop, then you can go to the rice field and look in the stubble if that is a pond-field shrimp area. 'Indi’ kita kapahöway kay 'ang 'átun bayay parihu nay lanásan 'ni kay 'ang tûnan gyay kadaka'dáku'. We were not able to rest because our house was already like a rice field because the mud was very extensive. syn humáyjan (humay 2)

lânaw v Someone or something searches below for something.

nagalânaw Kung nagalânaw 'ang banug sa 'ibában, 'ang plastáda nang 'iya pakpak hay tadlung: waya' nya ginakapay 'ang 'iya pakpak. When the hawk searches below from above, the position of its wings is straight; it does not flap its wings.

nagapinanglânaw ’Adlaw’addlaw nagapinanglânaw sa dúta' ning 'isw nang manuk kay 'imaw 'ang 'iya ginatúgan sa 'iya mango pisu'. Everyday [brarningkite birds] continually search below on the ground for the young of chickens because [they] are what are fed to their young.

v Someone or something is searched for below by someone.

lanáwun 'Ang 'iba ginagamítan ning 'antiöra kaŋ lanáwun 'ang liswi kung midyu madáyym na. Some get goggles and liswi mollusks are searched for below if the ocean is already somewhat deep (i.e., about waist deep). cf lingig, pangita' (kíta' 1b), rikísa, sügid 1a, tan'av 1b

lányaw v Something, as butter, becomes soft at room temperature. [naglanyaw became soft] cf tûna 2

landing 1a v An airplane lands. [naglanding landed]

1b landingan n a runway on which an airplane lands

lansúnis n a lansones tree or fruit, Lansium domesticum (Correa.) {Translucent pulp somewhat similar to large grapes; a favorite snack food.}

lantú'ag v Someone roams around a given area.

naglantú'ag Kung di'in naman kami pakadtu kay 'ang sundálu, hay naglantú'ag na sa bákid. We just went anywhere (i.e., we could not make plans as to where we would go) because the soldiers already roamed around on the mountain. syn pánaw 1 cf pamasyar 1b, pasíyu, sábu', turag, 'ábug

lantya n a launch, a large motorboat May yadtu sa 'Agnay na nga manga lantya. There were some launches that were already there in Agnay.

lánug n an echo (See tunug 1, Kinds of Noises and Sounds for table.)

lanus (var lanus nga niyug) n a fully mature coconut fruit Kung ma'ilãrag mu na tanan 'ang linghut 'imu naman ilárag 'ang la'ay nga niyug kag 'ang lanus nga pwádi na malágit. If all the vegetative clutter is able to be dropped down by you, then the very mature coconuts and the fully mature coconuts that could be made into copra should be dropped down by you. [Fully mature coconuts are about 7 to 8 months old. They are grated káyus 1 and squeezed pýga' to extract coconut milk extract gata' 1; used in cooking coconut-flavored vegetables 'ütam 1a.] (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

lánut 1 n an abaca banana plant, Musa textilis (See süging 1a, Kinds of Bananas for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

2 n raw abaca fiber (Made from the coarse fibers of the leafstalk of Manila hemp. Used in past times for binding or bundling things, to make abaca sacks kustal nga lánut (lánut 2), or to make abaca rope lánut nga piši' (piši' 1b) for tethering animals.)

kustal nga lánut (kustal 1d) idiom an abaca sack; piši' nga lánut (piši' 1b) idiom an abaca fiber rope

lang (var na lang) adv Someone only, just does something; someone, something will just be acted upon or with, be in a particular state. 'Ayaw na 'aku níndu paghakyi ning makina kay kanúgün
lángas adj Someone is foolish; Someone does foolish things. naganílángas 'Ang kabubuyaw 'adtu hay naganílángas kami didtu sa mutur. What was humorous there was that we were doing [some] foolish things there in the pumpboat.
lángas v Someone's land is taken by someone else, commonly by moving the boundary markers.
langgab 1a Someone is a land-grabber; Someone is a land-grab. naglanggab Si Pidru 'ang naglanggab nang 'ákun dítà. Pedro is the one who is the land-grabbing my land holding.
nagpanglanggab Nagpanglanggab si Kadas ning dítà. 'Gáni' siya, hay gingkîha sá kurti. Colas land-grabbed [some of] the land-holding so, as for him, [he] was charged in court.

langgaw n a moth langawlangaw (from lángaw + D) n a moth 'Ang 'iya ginatuka nga pagkà’un hay 'ang langawlangaw, làwá'. 'Iyud kag tibokya. As for that food which it (i.e., yellow-backed sunbird) eats by pecking, [they] are moths, spiders, worms and grasshoppers.
lánga v Someone looks all around for someone else, for something.
naglánga' Naglánga' si Tàta Haimi ning ságìd nang 'îya tabànan. Uncle Jaime looked all around [while swimming], looking for his deep-sea fish trap.

langga' (see palangga')

langgab 1a Someone is a land-grabber; Someone is a land-grab. naglanggab Si Pidru 'ang naglanggab nang 'ákun dítà. Pedro is the one who is the land-grabbing my land holding.
nagpanglanggab Nagpanglanggab si Kadas ning dítà. 'Gáni' siya, hay gingkîha sá kurti. Colas land-grabbed [some of] the land-holding so, as for him, [he] was charged in court.

*langga’ (see palangga’) loves, is loved,


**lángit**

1 *n* the sky where birds fly Sigáru 'ini niyán sa gab'í ma'uyan kay nagakinitum kag nagadayum 'ang lángit. Maybe tonight it will rain because the sky is becoming cloudy and is becoming dark.

2 **kalangítan** (var **lángit**) *n* heaven, the abode of God and angels 'Ang Ginú'u nga sa lángit hay 'indi' kita pab'ayan. As for God in heaven, [he] will not leave us alone. Manga 'anghit sa kalangítan, bulígi kami nga makatikas kami sa piliw nang lawud. Angels from heaven, we must be helped so that we will be able to come out to the edge of the open sea.

**langítlangít** *n* the white of an egg. i.e., the albumen Kung 'ang 'itlug hay naglákut 'ang langítlangít sa dawadawá kag 'igwa ning mapuya nga parihiu ning dugu', nagapakáláya nga 'ang sakit hay grábi. If, as for an egg, the white of the egg is mixed with the yolk, and if there is a reddish [substance] like blood, it shows that the [person's] sickness is serious. (See 'itlug, Parts of an Egg for table.)

**langka'** *v* Someone feels sad or lonely.

**ginalangkag** *maw pa lang 'adung 'ákun byáhi 'isa ka simína; 'adung 'ákun 'asáwa ginalangkag na gid bayá! My traveling was only one week [and] that husband of mine already felt sad!

**kalangkag** | **malangkag**
---|---
adj | An event, a situation is sad. Pagkahápin hay nagtángís 'aku kay kalangkag diditu kung gab'í kay tatlu lang kami. In the late afternoon I cried because [it] is sad there during night because we were only three. Ma'ári kalangkag gid 'ini 'ang 'itun Paskwa; waya' gid kita 'ini ma'áyu nga Paskwá kundi' kañgátan. Maybe our Christmas celebration was really sad; we did not have a good Christmas celebration but [to the contrary] it was difficult.

**kalangkaglangkag** *int adj* An event, someone's expression, a situation is very sad. Luminus si Milba, píru makikíta' mu gid sa 'iya hitsíra nga kalangkaglangkag gid 'ang 'iya 'iyahun nga nagapamuyá 'ang 'iya mata. Melba came out side, but you could really see on her face that her face was very sad indeed and her eyes had become red.

**kalangkag** *n* sadness, loneliness Bisan yadu na siya sa kalípay naga'abut gid sa 'iya 'ang kalangkag. Even though he was there at the party, sadness would come over him.

**langkápi** *n* a bamboo table, made of bamboo strips Kung nagabánuk na 'ang 'ayon nagaduhok 'ang Mangyan ning kadaku' nga kalúyú kag sumáká' sinda sa langkápi para ma'iniintá sinda. If the rain falls heavily, the Mangyan build a large flaming fire [under a bamboo table] and they climb up on the bamboo table so that they will be warmed. {Two strips of bamboo bukuyú, about 3 m long, have holes drilled equidistant along the sides into which squared boards sulíras, about 1.5 m long, are inserted to form cross pieces. Bamboo strips are tied onto these to form a table top sayúg. Four legs tuku, about 1 m high, are inserted into the bottom side of the two bamboo strips. Used for eating. Rice with stalks are placed on a bamboo table and unhulled grains are trodden out grúk, falling through the strips onto the floor.} gey lamúsa, tibál 1

**langkawas** *n* a langkawas herb, Langiáras pyramidata (Blume) {Rhizome is used as a mild ginger-like condiment. Young rhizomes, tender undeveloped shoots, flowers and flower pods are eaten.}

**langka'** *n* a jackfruit plant, Artocarpus heterophyllus (Morac.)

2a *n* an unripe jackfruit; i.e., the fruit of a jackfruit plant {Eaten as a vegetable.} (See 'úpak 1b, Things that are Peeled for table.)

2b 'útan nga langka' *n* coconut-flavored jackfruit Bával 'ang magká'un ning 'útan nga langka' nga may lakut nga lumbay kay 'ini kuni hay nagapalubas ning gátas nang nanay nga bag'ung 'unga'. It is forbidden to eat coconut-flavored jackfruit which is mixed with lumbay leaves because, they say, these leaves cause the milk of the mother who
has newly given birth to be reduced. {Made by boiling jackfruit in coconut milk extract gata 1.} (See 'utan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table.)

2c langka nga hinug n a ripe jackfruit Bâwal magkâun ngi pinixa nga hinug kag langka nga hinug ning dungan kai magasakit kunu 'ang 'inu tiyân. It is forbidden to eat ripe pineapple and ripe jackfruit at the same time because they say, you may have a stomachache. {Eaten at the end of a meal as a dessert.} (See dulsi 1, Dessert Following a Meal for table. See 'dulsi 1b, Things that are Peeled for table.)

langsang 1a n a nail Ginatusluktusluk mu ning kapu 'ang bâhu', kag 'kitun gid 'ang pagstubsk nang langsang. Small holes should be punched [into a coconut shell] by you, and the punching should be spaced closely with a nail.

langsang 1b v Someone nails something.

napipinanglangsang Pagkatâpûs nâmun kâ'un nga 'âmun 'hâpu', napinanglangsang 'âku nga 'âmun bâyay. After we ate our supper, I nailed many [parts] of our house.

langsàngan n a nailed playing top, used by children in play {Characterized by a nail at the top center around which a string is wrapped for spinning.} genr trumpu 1a cf kasingan

langsug n a fly; especially a blowfly May nagadâpu nga daggu nga langsug may bilabila kay 'ini sigûru nga manga 'insiku, 'imaw 'ini 'áng simbûlù nga manga malût. There are some big flies which congregate; there are [also] butterflies because, perhaps, as for these insects, these are signs of evil spirits. cf lângaw

languy 1 v Someone swims.

lumanguy, naglanguy Gindakup na 'adu ninda' hay lumanguy, naglûksu dira sa pantalan. That one was already arrested by them; [he] swam, jumped [into the water] there at the pier.

nakalanguy Nakakalanguy 'ina 'ang paka', nakakkumpat kag nakakadûn bisan di'in ninda gustu. Those frogs were surely able to swim, jump, and were able to go anywhere they liked.

naglanguy 'Ang 'âmun ka'unan hay sa bâybay kung kami naglanguy. Our eating place is on the beach when we swim.

languy, paglanguy ger someone's swimming Magpakamatay na lang kayasa magbudlay pa gid kita ning languy. [It is better] to let [ourselves] die than for us to still exert energy in swimming.

langûyan n a swimming place Mapriparar sinda ning bâyun nga dayûn sa langûyan; kag pag'abut sa dâgat malanguy na. They will prepare carried lunch which will be brought to the swimming place, and when [they] are there at the ocean [they] will then swim.

lâpad (var kalaparan) 1 n the width of something Napûyu ka dângaw 'ang lâpad kag 'ang hâbu hay dâsí dângaw. The width [of the mat] is ten hand spans and the length is twelve hand spans. 'Ang kalaparan nang 'âkun banyi hay 'unum ka dângaw. As for the width of my mat, [it] is six hand spans.

2 malâpad adj An area or object is wide. Bukun na da si Pûnu 'intirisâdu sa malâpad nga dûtu'. Pino is not now interested in the wide property. 'Ang paglikid, hay ginatûna sa ma'initik nga pângakadu sa malâpad. As for the cylindrical rolling, it is begun with the narrow [buri] leaf sections going to the wide [sections].

3 kalâpad adj Low tide is far out from the...
lapalapa n the sole of the foot. Sigúm may línmar sa lapalapa kay malíhig magpinanumbàyay. There is probably a mole on the sole of the foot because she always enjoys going [visiting] from house to house.

lâpas (var lampas) adj over or beyond a particular age or time measurement. Níridýk 'aku kay lampas na sa 'idad. I was rejected because [I] am already overage. cf lîpas l

lapay n a giant heron 'îning lapay nga pispis gina'alta' da nang manga òwù. As for this giant heron bird, [it] is sometimes cared for by some people.

lapida n a tombstone. Bears the name of the deceased, and typically includes the initials “RIP” (Roman Catholic), birthdate, date of death, and an appropriate phrase such as “in remembrance of his beloved family”. It is cemented to the door of a burial vault pantsûn, or placed erect at the head of a grave lubûnan (lubûn 2). cf tanda.

lapinig n a yellow jacket wasp

lapis n a slender queenfish, Scomberoides tol (Cuvier) {Silvery color; found in small schools in coastal waters.}

n a skinnyfish, Scomberoides lysan (Forsskál) {Silvery color; found from shallow lagoons to open ocean.}

lâpis n a pencil 'I'm nga duha ka sinintum hay ginbakay ku ning papil kag lâpis kag tinâpây. Those two centavos were used by me to buy paper, pencils and bread. {Preparation for use: tasa sharpener.}

lâpit 1a (var palapit) v Someone or something approaches, comes near or goes near someone, something, a place.

nâglâpit, nagpalapit, pumalapit Nábatî'ân nga 'ákun 'ûmù, 'ákun hambay; nâglâpit siya ka naghamhay siya nga. "Aba!" My supervisor heard what I said; she came near and said, “Hey!” Manga 'umun na ka biulan nga nagapinangasâwa sa 'ákun si 'Uhin pumalapit siya sa 'ákun mambâ. About six months after Ohin had been courting me he approached my older brother.

nâglâpit, nagpalapit Kung may nagpalapit 'ini sa 'inda nga lâbud hay 'inda 'ini ginakà'un. If there is edible sediment that goes near these ones (i.e., cockscob oysters), it is eaten by these ones.

nâglâpit nga nagalãpit Nagalâpit nga nagalãpit 'angi 'iya barùtù nga ginasakyan. The boat on which he was riding came nearer and nearer [to the dock].

malàpit, mapalapit Malàpit 'aku sa 'imu pâra mabatî'ân ku 'angi 'imu hambay. I will come near to you in order that what you are saying will be able to be heard by me.

palapit imper v Come near! Palapit 'ânay diri sa 'ákun 'agud magabinatî'ân kita nga duha nga 'itun 'isturya! Please come near here to me so that we will hear our stories from each other!

mâgpalapit inf to come near someone, something, a place Tinawûn si Pinu ning bánta' nga 'indi' magpalapit kay Bîrta. Pino was given a threat so that [he] would not come near Bertha. v Someone is approached by someone else.

pinâlîpit Hay kundi' pinâlîpit ni Langgoy ka tampa'ûn. Then [he] was approached by Langgoy and was slapped [on the face].

palapit imper v Someone must or should be approached! Sígi na! Palapit na kay 'áras na nang 'áras! Go ahead! [He] should now be approached because if it is time for the espousal ceremony!

kalâpit, malapit adj Someone or something is near someone or something else; a nearby person or thing. 'Ang ënh nga sîhi 'kung malayu sa òwù naganganga pîru kung may malapit nga òwù hay nagakàpu' 'ang 'iya babà'! As for the unequal arc mollusk shell, when [it] is far from a person [its mouth] opens but if there is a nearby person its mouth closes.

Wawa'siya kasûyud nga, 'adu 'angi 'inda kalâpit nga bayay, hay may nalîiyag sa


lapunãya

lapsag 329 larangha

gid baya sa tyimpu 'ini hay masyådu gid nga kalapýyut kaag kanãmit gid 'ang sabur nang 'iya katam'is. If this honey is gotten at the right time it is very sticky and the taste of its sweetness is very good. Kung nagkayadkad na 'ang gata' kaag lapýyut na, 'ibutang 'ang kilalåyu nga mayagkit kaag kayuhan nga kayuhan hasta mahubas 'ang sabaw kaag magláña. When the coconut milk has boiled and is condensed, put in the cooked white sticky rice and mix again and again until the flavored liquid becomes dried and oily.

lärarag v Someone or something is dropped down from a height.

nalärarag 'Adtu 'ang ámun lálu naghambay na, “Abaw nga úâwà’ ka! Máyú ka pa nalärarag sa niyug.” Our grandfather said, “Oh, you devil! It is good if you will fall down from the coconut palm.”

Something or someone should be dropped down from a height by someone.

'ilärarag 'Ilärarag 'ang gáñut kaag 'ang laya' nga paywa nga niyug. The coconut fiber sheets and the [dry] coconut fronds should be dropped down [from the top of the coconut palm].

ma'ilärarag Kung ma'ilärarag mu na tanan 'ang linghú 'imu naman 'ilärarag 'ang la'ay nga niyug kaag 'ang lanus nga pwádi na malågit. If all the vegetative clutter is able to be dropped down by you, then the very mature coconuts and the fully mature coconuts that could be made into copra should be dropped down by you. cf húyug, lúka, tapuk, tamba, tupe'

larangha 1a n a calamansi tree, Citrus microcarpa

dåhun nga larangha n calamansi tree leaves {Leaves are added to things being cooked, such as a salted fish delicacy balitsaw, to give them a pleasant aroma. A handful of leaves is boiled in about a gallon of water, added to cold water and used for bathing small children with coughs or colds.}

1b n a calamansi fruit

2 duga' nga larangha (var larangha) n calamansi juice Bu'akun 'ang tiriik; pagkatãpus kutsarãhun 'ang 'umud kag
Something or something moves, moves away from, separates off from a particular place, someone, something else.

An object is removed by someone from another object, from a given place.

As for the game kick-the-rubber-bands, those who refuse to play will be removed from the circle.
2a n a sixteen-liter metal utility can (Used for fetching and storing water, for transporting substances such as copra, marble chips, sand, rice; commonly reinforced at the top with wooden strips and having a wooden handle. A square variety is used without reinforced strips or handle as a measuring can for grains such as corn, mung beans, rice or chips such as marble, copra in commercial trade, borrowing, paying harvesters.) ‘Ang láta kag hiwarun sa kustal. As for the copra which was chopped into pieces, put it into a utility can and transfer it into a sack. {Undesirable condition: bukus has a hole; lumut crumpled.} cf baldi (See baldi, Water Containers for table.)

2b meas n a nonspecific or specific number of sixteen-liters; a volume measurement (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

2c línāta, nilāta adv Something is bought or sold by the utility can measure. Kung nilāta naman ‘ang pagbakay nang kamūti hay kwarenta ‘ang isa ka láta. If buying is by the utility can, the buying price of sweet potatoes is forty [pesos] for one sixteen-liter measure.

3 láta nga sa gatasan n a milk can, usually a commercially made can into which powdered milk is placed ‘Ini naman ‘ang kānām nga tutupung, hay ‘ang gānit lang gid ‘ini hay láta nga sa gatasan; ‘imaw ‘ini ‘ang ginahuman nga sikyū’an. As for this game tag-the-can, that used for this [game] is an [empty] milk can; this is used as the home base.

tumba láta set expr a game of topple-the-can

latab n a mojarra fish [Three species are recognized: deep-bodied Gerres abbreviatus (Bleeker); common Gerres Oyena; longfin Pentaprion longimanus. Has a very deep body, an indistinct dusky line running along the scale rows and a narrow, black margin on dorsal fin.]

latak v Something, as a coconut, is broken or cut open by someone.

nilatak ‘Ang likid nga pagkamāda nang niyug nga nilatak hay ‘agnānay ‘ang pagkalū’t. As for the placing on edge in arranging the coconuts which have been broken open, the cooking takes a long time.

latak, paglatak ger someone’s breaking or cutting open something Pagkatāpus latak nang niyug, ginabu’uy ‘ang buybuy nga nabilin. After breaking open the coconut fruits, the fibers which were left are removed. Pagkatāpus biān long nga manga bin’uk nga niyug pwidi na nga tun’ān paglatak pāra makatāyu ‘ang niyug. After counting the whole coconut pieces, it is possible to start now breaking [them] open so that the coconuts will be able to drip.

lata’ adj Food is overcooked. ‘Ang ‘ākin kinalāyu hay lata’ gānî bukun kanāmit nga ka’ānumun. My cooked rice is overcooked, so it is not delicious to eat. v Food becomes overcooked. [naglata’ became overcooked]

latik n coconut milk extract scum Bāgu mu masayarūn nga lātu’ na ‘ang lānā, mapuyya na ‘ang latik. Before you will know that the [coconut] oil is cooked, the coconut milk extract scum is already red (i.e., a rusty-brown color).

(See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

latī’ 1a (var primīru nga latī’) adj The moon is in its first quarter. syn kwartu’ 2 (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

lb ‘ikaduha nga latī’ adj The moon is in its second quarter. Ma’ānīya magtanum ning balinghay kung ‘ikaduha nga latī’ kay
naga'umud kumu 'ini. It is good to plant cassava when [the moon] is in its second quarter because, they say, they will develop tubers. (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

1c 'ikatuyu nga lati’ adj The moon is in its third quarter. (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

1d 'ika'upat nga lati’ adj The moon is in its fourth quarter. (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

lâti’ 1a n a woodlot. Gâni’ siru’a nyan sa 'iban nga lugar nga 'ang 'inda lâti’ hay 'upaw na; kundî’ ma’isit lang nga 'uyan; sigurâdu gid nga baha’ na 'ang 'inda lugar. Look now in other places where their woodlots are already denuded; therefore there is only a little rain; surely their area will be flooded now.

1b kalat’an n a woodlot area. 'Ang mäya, kung nagapâgad hay sa kalat’an. As for chestnut manikin birds, when [they] build nests [they] are in woodlot areas. {Privately owned; consist of trees, shrubs and grass. An area potentially used for constructing an upland field 'uma.} cf kaguyângan (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

latun v Someone or something passes across, passes by an object or passes through a substance or several scattered objects.

nagalatun “Bâsi”, hambah ku, “ya’kami nagalatun kaq didtu kami masakay sa dyip nga pa 'ñàya?” “Why”, I said, “do we not pass across [the street] and we will ride on a jeep which will [go] to the interior?”

nagalatunlatun Didtu kami nagsalta sa 'Isla Puting Batu; kahuga'ñâga’ kay waya’ pantalan; hay nagalatunlatun kami sa manga batil na manga sira’. We disembarked at Puting Bato Island; it was very difficult because there was no pier [so] little by little we passed through those destroyed one-sail outrigger boats.

palatunun ti ger after or upon someone’s passing across, passing by an object or through a substance or several scattered objects Kung 'ang buyung nga lumay hay palatunun mu sa lawud, hay kadilikâdu gid 'inda'. When [you carry] magical love potion medicine, upon your passing across the open sea, that is very risky. cf lipas 2, 'ågi 1

lat’as v Someone crosses a river or stream. [naglat’as crossed a river or stream]

lawanit n pressed board, used for walling (See dingding 1, Walling Materials for table.)

lâwas 1a n the body of a person, living being, an object; the trunk of a tree. Nagapäti sinda nga mabi’at kaq ma’âyu 'ang lâwas nang lapsak kung sa nanay nagasâsi. They believe that the body of the baby is healthy and strong when it is breast fed. Mahâba’ 'ang lâwas nang 'amumu’pu’. The body of a small octopus is long. St Râni 'ang ma’âyu maghuman ning lâwas nang traysikul. Ronnie is good in making bodies of motorized pedicabs.

1b kalawâsan n a body part. Manga masakit na 'ang manga kalawâsan. The various parts of [my] body are now all painful.

gâmít sa lâwas (gâmít 1c) set expr personal accessories

lawa’y n saliva cf pilâ’

lâwa’ n a spider. ‘Ang ‘iya ginatuka’ nga pagkâ’un hay ‘ang langawlangaw, lâwa’, ‘iyûd kaq tibakya. As for that food which it (i.e., a yellow-backed sunbird) eats by pecking, [they] are moths, spiders, worms and grasshoppers.

lawi n a long curved tail feather of a rooster

lawud 1 n the deep or open sea

kalawudlawúran int n the very deep or very open sea. Bâgu sinarhan 'ang kaban, nakahambay pa gid si Plurintëna. “Pa’âlam na mahal kung 'Inrika; 'itutînud na kami nang 'unya’ mu sa kalawudlawúran.” Before the clothes trunk was closed, Florentina was still able to say, “Goodbye, my dear Enrico; we your children will surely be cast into the very deep sea.”

2 palawud v Someone goes to the open sea.

nagpalawud Nagpalawud 'ang tatay ni Buy; ‘alas sayis na nang gahi’ waya’ pa
lawudnun 333 lāya

ga'abut 'ang tatay ni Buy, nag'un na lang sinda paq'ihāpun. The father of Boy went to the open sea [to fish]; at six o'clock already at night he had not yet arrived [home], [so] they just went ahead and ate supper.

mapalawud 'Indi' ka diri maghalinhālin sa bayay kay mapalawud 'aku kay mangīta' 'akuy siya' nätni niyan. Do not upon any condition leave this house because I will go to the open sea [to fish] because I will look for our side-dish food there.

pumalawud Kung gustu mu magpalawud hay pumalawud ka na kay 'alas kwatu nang häpun 'ang k'ai'un nang tulingan. If you want to go to the open sea, you should go to the open sea now because the eating time of the tuna fish is four o'clock in afternoon.

magpalawud inf to go to the open sea Nang 'iras na magpalawud 'ang magiying ginatūgan niya si Plurintña nga, "'Indi' ka diri maghalinhālin sa bayay." When it was time for the old man to go to the open sea [to go fishing], Florentina was advised by him, "Do not leave the house here."

lawudnun adj a deep-sea creature, plant, object 'Ang bayatuk nga lawudnun hay mapuyayuya 'ang 'iya kulur nga may bātuk nga mabiridbirdi. As for the deep-sea strawberry-top mollusk, its color is light red with light green marks.

lāwug n a bunch of things growing or gathered together Kung tagsa ka lāwug 'ang la'ay nga niyug ginatātabab ning sundang 'ang 'iya tangāya pāra waya' ning dāmu nga pus'i-pus'i kāda bu'tuk. If the very mature coconuts are each a bunch, its stem (i.e., the stem of each bunch) is cut off with a bolo so that there will not be much twisting of individual pieces.

lāwa'y I kalaw'ay (var malaw'ay) adj Someone is bad with regard to character; someone or something is not good to look at; a particular word or sentence is bad to hear or say; something is useless. Mas ma'āyu pa 'ang waya' kung kalaw'ay siya ning batāsan. It is better to have no [husband] if he has a bad character. Pinalapitan si Milba nang 'iya nanay, kag hinambay nga. "Milba, 'ayaw mag'un'una; kalaw'ay nga sirun nga 'ang 'imu nubyu hay na'a'diki." Melba was approached by her mother and she said, "Melba, don't go first because it is not good to look at, that your fiancé went behind." 'Adtu hay kaluma'tīma' na nga barūtu kag kalaw'ay pa. As for that, [it] is already a very old boat and useless. cf santing

lāya, v Someone weaves an item such as a basket or mat.

nagalāya Hay 'ang 'iya 'ina' trabāhu hay nagalāya, 'aku naman nagapangmuni'tan sa pākut. As for that one's work, she weaves [mats]; as for me, I fish with a fishnet.

malāya Malāya na 'ikaw 'ina' ning sigisigi hasta nga magtag'ud 'ang lilas. You will then weave that continuously until the buri strips become short.

maglāya inf to weave a basket or mat 'Ang ĭmān trabāhu hay maglāya banig. As for our work, it was to weave mats.

lāya, paglāya ger someone's weaving of a basket, mat Pagkatāpas mu ning sābat sa primū, madāngang naman 'ikaw ning lāya. Upon your completing the weaving of dyed buri strips at the beginning, then you will add to the weaving. 'Ina' hay ginalāya da; 'igwa ning buhusbuhus kag hayanghag 'ang paglāya. Those [colander-basket brook-shrimp scoops] are woven; there are many [small] holes and the weaving is loose.

v A basket or mat is woven by someone.

layāhun Sa 'apat ka likid kung midyu mā'intik da hay 'isa na 'ina' nga banig kung layāhun. In four rolls [of buri strips], if they are somewhat small, they are already [enough for] one mat when it will be woven.

lāya, 1 malāya n a fire-spined fish 'Ina' 'ang manga malāya nga 'ida' hay ginabāwal da parīhu nang buyāwis, manangpyayuk, bantay, mubayd kag myagbagu. Those fire-spined fish are also forbidden [to be eaten by pregnant women] such as streaked rabbitfish,
låya, n a cast fishnet {Conical-shaped, with a fine mesh.} ‘Ina’ naman ‘ang låga nga pìkut ‘ang ‘iya ning nahut hay daw hunang, kag dipindi ‘ina’ sa ‘imu nga magagamit kung ‘anu nga numiru nang mata, kag ‘iba’ha klåsi ‘ini ‘ang mata. That cast fishnet, as for its thickness, [it] is like thread, and it depends on you who use it what the number of the mesh is, because that mesh is of various kinds. (See pìkut 1, Kinds of Fishnets for table.)
låya 1 n the sail of a sailboat {Boats with sails: a two-sail outrigger boat binul’anun, a one-sail outrigger boat liplip, and a large two-sail outrigger boat pasâhi.} (See du’undû’un, Parts of a Boat or Ship for table.)
1a mayur na låya n the mainsail of a two-sail outrigger boat binul’anun, pasâhi (See du’undû’un, Parts of a Boat or Ship for table.)
låyas v Someone leaves or runs away from someone else, something, a particular place.
naglåyas ‘Iballátá ku gid ‘ikaw nga naglåyas ka. You will be reported by me [to our parents] that you ran away.
malåyas Nang sinda nagkítâ’ nagkasundu’ sinda nga duha nga malåyas sinda. When they met each other, they two agreed that they would run away.
mağlåyas inf/ to leave or to run away from someone, something, a particular place. Gina’ndâwa ninda pâra maçlåyas. [She] was always quarreled with by them so that [she] would leave.
v Someone is left behind by someone else.
nilàyåsan Nilâyarisan ku ‘adu si Tåta mu Saruyu kay nagalînîngaw na. Your Uncle Sario was left behind by me because he is already continually making noise.
palåyas caus v Someone is sent away by someone from someone else, someone or from a particular place.
ginapalåyas ‘Ang hambay ninda kay Marya, ‘Ika, Marya, hay ginapalåyas na nang ‘imu ‘asâwa kay naka ‘unga’ ka na da kumu.” They said to Mary, “You, Mary, are being sent away by your husband because, he said, you already gave birth.” cf båya’, bîlin, bayag 1a
låya’ adj a dry or withered leaf ‘Ilarag ‘ang gînut kag ‘ang låya’ nga paywa nang niyag. Drop the coconut fiber sheets and the dry coconut palm fronds.
lågay v Words are given as advice by someone.
ginalågay ‘Inang manga ginalågay sa ‘åkun nang ‘åkun nanay, hay waya’ ku ‘itun ginapamati’i. As for those [things] which are given as advice to me by my mother, they are not being listened to by me.
lågay (var paglaygay) n advice given by someone ‘Igwa ning manga libru kag balasahun nga nagata’u ning lågay kung pa’unu ‘ang pagpagwápa kag kung pa’unu magpîli’ ning båru’. There are some books and reading material that give advice on how to make [yourself] beautiful and how to choose clothes. ‘Ang mababati’an mu hay ‘ang manga kinantâhan kag ‘ang paglaygay nang pastur nga ginabasi sa ginabasa sa Biblîya. As for what will be clearly heard by you, [it] is singing and pastoral advice which is based on what is read in the Bible.
laygit v A doctor ligates the fallopian tubes of a woman to prevent pregnancy. [naglaygit ligated the fallopian tubes]
palaygit caus v A woman is allowed by someone to have her fallopian tubes ligated.
ginpalaygitan Kung sayud ku lang ‘ina’ nga maglåya ka, waya’ ku na lang ‘ikaw ginpalaygitan. If [it] had only been known by me that you would become weak, you would not have been allowed by me to have [your] fallopian tubes ligated.
layrung n a pearly spinecheek fish, Scolopsis margaritifer (Cuvier) {Olive above, yellowish white below, with a pearly yellow spot at the base of each scale; yellowish brown to olive fins; lower lobe of the caudal fin is reddish. Found on reefs down to 20 m.}
1 a yellow-banded threadfin bream fish, Pentapodus caninus (Cuvier) {Dark
lâyug 335

lâyug adj Someone or something is tall and straight. 'Ang manga niyug sa Bunbun hay layug. The coconut trees in Bonbon are tall and straight.

layu' la malayu' adj A person, object or something non-physical such as a relationship is distant or far. Nang malayu' na 'ang duha nga hâli ni Marya, hay nagpalapit si Maghayûtu kag nagpangutana kung bási' nagatângis si Marya. When the two sisters of Mary were already far, Magbayoto came near and asked why Mary was crying. Sìgi lang gid 'ang pyupangâsâwa ni 'Arnulda' sa 'ikan; gîna'âhat gid nga nga malayu' na 'ang 'îmum paghayâlì. Arnold continued his casual courting of me; he insisted that our co-lateral relationship was already distant. Malayu' nga kahari'an 'ang ginalaan ni Prinsipu 'Adinis. The place from which Prince Adonis came was a far kingdom.

kalayu'layu' int adj/very far or very distant Sinu kumu 'ang makakaditu didtu nga lugar? Kay kalayu'layu' kumu 'adtu. Who, they say, will be able to go to that place? Because that place is very far. Kalayu'layu' gid 'ang dipirisanya nang 'îtan pagpamayung. The difference in our way of curing [a sick person] is really very far.

1b malayu' n a far place Kung 'adtu hay 'iya nasikyu' 'ipilak naman 'adtu nga 'ang låta sa malayu' kag 'ikaw gihápun 'ang mapâyut kay 'ikaw 'ang 'aswang. If that one is able to be tagged, then he will again throw that [empty] can to a far place and you are still the one to pick it up because you are the witch.

1c palayu' v Someone goes far away. nagapalayu' Sa kahadihuk da nang,yâi nga siya hay malabu' nagapalayu' na lang siya. Because of fear of the man by whom he was being stabbed, he just went far away.

2 n the distance of a person or object from another person or object Maghalin dîrî sa 'llawran hänggan dira' sa banwa hay dâsi 'imidyâ kilumîtru 'ang layu'. From here in Ilauran going to town the distance is twelve and one half kilometers.

la'as adj A fruit is overripe.

la'ay (var la'ay nga niyug) n a very mature coconut fruit Kung ma'ilârag mu na tânâ 'ang linghîtu 'imu naman 'ilârag 'ang la'ay nga niyug kag 'ang lanus nga pwîdî na maliûtî. If all the vegetative clutter is able to be dropped down by you, then the very mature coconuts and the fully mature coconuts that could be made into copra should be dropped down by you. {Very mature coconuts are about 9 months or more old; the husk is brown in color. They are grated kâyus 1 and squeezed pîgâ' to extract coconut milk extract gata' 1, used either in cooking coconut-flavored vegetables 'îtan 1a or in making coconut oil lâna nang niyug (lâna 1a).} (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

la'ga' v Something is boiled by someone in a liquid.

ginla'ga' 'Ang paglîtu' 'adtu nga manuk waya' pagbu'aka kundî ginbu'ay lang tânâ 'ang kasulitan kag ginla'ga' sa tîbi'. The way of cooking that chicken was that it was not cut into halves but only the organs were removed and [it] was boiled in water.

ginala'ga' 'Ini hay ginala'ga' lang kag pwîdî da 'ini nga ka'îmun. As for these [common basket mollusk], let them be boiled and it is possible that [they] can then be eaten.

pagla'ga' ger someone's boiling of something 'Ang 'imu 'ini pagla'ga', 'imu gid pakayadkarun ning malîyuy manga sabra tunga' sa 'îras. As for your boiling of these [buri leaves], let them boil very well for over half an hour.

lina'ga', nila'ga' adj a boiled food 'Ang pamâhaw ni Linda hay lina'ga' nga balinghuy. As for the breakfast meal of Linda, [it] was boiled cassava. 'Adtu
lã'in v Something becomes bad, difficult, evil, severe.
naglã'in Ina' 'ang na'a'ayung'âwang, 'ang 'imu 'ina' ginapamatyagan hay naglã'in 'ang 'imu ginhâwa kag nagasâkî. That one who truly experiences severe symptoms of poisoning, as for that felt by one, [it] becomes severe and [one] vomits.

maglã'in inf to become bad, difficult, evil, severe. Pa'umu maglã'in 'ang ginhâwa ku nga wawa' gâni' nagasakîk 'ang 'âkun tiyan? How is it possible for my breathing to become difficult when there is no pain in my stomach?

kalã'in, malã'in adj Something is bad, difficult, evil, severe. Waya' na da kati's 'ini si Petra magpamati' sa manga hambay ni Lësi nga kalã'in gâni' nag'âway sinda. This Petra was not able to endure listening to the bad words of Lucy so they quarreled. May yâra' man nga manga babâyi nga nagahuman da ning malã'in, nagapangawanawan da 'ini sinda. There are certainly some women who do evil; they commit adultery.

cala'nian n badness, difficulty, evil, severity Waya' 'aku nagata'uu sa 'imu ning kalã'inian. I am not giving you a difficulty (i.e., a difficult situation). cf málas 1a

malã'in nga tyimu (tyimpu 2a) set expr bad weather; malã'in nga 'adlaw ('adlaw 1a) set expr a taboo day; malã'in nga 'ispîritu ('ispîritu 2) set expr an evil spirit

lã'ub v Something is slowly heated by someone over a low fire.

ginalã'ub 'Ang gamut hay ginalã'ga' kag 'ang dâhun hay ginalã'ub pâra mag'înit'înit pagkatâpûs 'ibanyus sa tiyan. The roots are boiled and, as for the leaves, [they] are slowly heated in order to become gradually warm; then [they] should be applied [by rubbing] onto the stomach.

nilã'ub adj Something is slowly heated over a fire. Hâbang si Buy hay naga'sâka, ginahanyusan siya nang 'iya lâla ning nilã'ub nga dâhun nang katumbay sa 'iya tiyat pâra 'indi' siya sapdukan hâgin. While Boy was vomiting, he was having slowly heated chili pepper leaves applied by his grandmother onto his stomach so that he would not have air enter him.

lã'um 1a v Someone or something is believed or is depended on by someone.

ginalam'an, ginala'ûman Waya' sigâru pagkã'un nga daya, 'ang pangabûhi' nang manga sibîlyan 'imaw 'ang 'inda ginalam'an nga 'inda kaka'ûinun. Maybe they had no food, so the civilians' means of living was that which was being depended on by them which would be eaten by them.

mala'ûman Waya' nay nagapatahi nga kustumir kay 'ang nagkabilin hay 'indi' mala'ûman. No more customers go there because the ones who remained were not able to be believed.

1b kalã'um (var pagkala'um) n someone's belief or thought about a particular situation Nag'ûyan nang 'aring bilun nang 'Abril; 'ang kalã'um ku 'adto masigisigî na ning 'ayan. It rained when [it was] the month of April; I thought (lit, my thought was) that it would still continue raining. Nagtitugbung 'ina' dira' siya sa 'ubsus kay may Hapun; 'adtu 'ispay gali' pagkala'um nûmun 'adtu hay 'Intsik. He went down there below because there was a Japanese; we believed (lit, our belief was) that that spy was a Chinese. cf dumdum', huna'hûna' 1a, 'isip 1a

la'un adj an old maid dalâga, old rice bugs 1

lã'um n cooked vegetable leaves {Used as pig feed bahug 1.}

*lã'ut (see malã'ut)
Ger someone’s boiling or stewing of a food. Kanâmit ‘ang sabur nang karñi kag nang sabaw, labi na gid kung ‘ang paglûtu’ hay la'ûya nga manuk. The flavor of the meat and broth are especially when the cooking is the stewing of chicken.

Ger Someone boils or stews a food. [nagla'ûya boiled or stewed] {Meat such as beef bûka, chicken manuk or pork bûbuy is boiled until it becomes tender. Vegetables such as cabbage ripûluw, Chinese cabbage pitsay and potatoes patûtas are added and flavored with salt ‘asîn, black pepper pamînta, tomatoes kamûñis, onions sibûyas and monosodium glutamate bûsin.}

1 A decision, a plan, an idea deviates from others to which it is compared.

Naglibag Naglibag na naman ‘ang disiysun ni Havan. The decision of John deviated again [from his previous decision].

A musical instrument, someone’s voice is out of tune. Aku, hay libûgun. As for me, [my voice] was out of tune.

As for someone sings out of tune.

Si Magda waya’ magda’ug sa kantahän kay naglibag siya. As for Magda, [she] did not win in the singing contest because she sang out of tune.

A small book, especially one containing magical prayers

A book Nang ‘aku hay nagtûna’ ning pagiskwila sa grid wan, ‘aku hay pirmi nagabasa ning libru. When I began going to school in grade one, I often read a book. (See ‘abri 1b, Things that are Opened for table. See sara 2a, Things that are Closed for table.)

A deep riverbed hole. Kung nagapanhûd ka ning ‘ayang hay gakadtu ka sa sapa’ nga ‘igwa ning manga libungitbun nga dûmu’ ung buta, kag ‘igwa ning tubi’ nga nagapandu. When you gather brook shrimp with a colander shrimp scoop, you go to a seasonal creek where there are riverbed holes which have many stones, and there is water which backs up.

A unit of a thousand actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement Kung tapus na bunut
libud v Someone peddles items for sale to various places.

nagalibud Kung lûtu’ na tanan ḍaga pa, nagalibud na ‘ayaw pûtu sa manga bayay-bayay. If it is all cooked early, then peddle sweet sticky rice to the many houses.

v Items for sale are peddled to various places.

‘libud ‘libud mu ‘ini sa kâda tindãhan nga gustu magbakay nang nîtih nga ilûg nang manuk. These will be peddled by you to every store that likes to buy native chicken eggs.

libug (var kalibug) v Someone worries about a particular event or situation.

malibug ‘Ayaw malibug sa ‘imu ‘unga’ kay ma’ûya ‘ang ‘iya kamutãngan. Do not worry about your child because her condition is good.

nagakalibug ‘Ang manga magåyâng nang lyâki, ‘imaw ‘una’ ang nagakalibug nang tanan nga gastos. As for the parents of the boy, those are the ones who worry about the [wedding] expenses.

magkalibug ‘Indi’ siya dîpat magkalibug kay, kung nagakadu sinda sa bañya nga nigtû sa dûlakakadûk nîng písip, ‘iya gid tanan ‘ang karni kag tavy-an. He should not worry because, if they go to the mountain and are frequently able to catch birds, the meat and bones will all be his.

magkalibugí ‘Ayaw magkalibugi ‘ina’ kay ‘aku ‘ang mangatatâng nyan kay Nilu kung sya kumâri. Do not be worried about that because I will be the one to face Nilö now if he will come. cf kalisud (lisud 1), nabâyâká (bayâka 1)

libun n a hulled rice storage basket {Made of tightly woven buri strips. Bottom is about 30 cm square, tapered to a round top about 15 cm diameter, and about 30 cm high. Folded at the top so that the milled rice will not leak out. Also used for holding shrimp or small fish scooped out of water with a colander shrimp scoop ‘ayat, pamutûtán (putút 2b), panihuran (vibud 2).} (See baskit, Kinds of Baskets for table.)

libut 1a v Someone goes around a given area or an object.

naglibut Naglibut ‘ánay ‘aku ka pitu didtu sa pûtu’ nga kàhuy, kag ‘imaw na ‘adu ‘akun ginbûting ‘adu ‘ang tàyub nang kaldiru. I went around seven times at the base of the tree and that’s when the lid of the metal pot was rung by me.

nagalibut Nag kani hay galibut pabanwa, na ‘una ‘ang San Pîdru sa simbàhan. When we were going around towards town, the San Pedro [image] was the one that was the first to be in the church.

palibut ger someone’s or something’s going around an area or object Gattîna’ na ‘ang prusisyon palibut sa banwa hasta makaluwas tanan ‘ang manga täwu sa simbàhan. The procession begins going around town until all the people in the church are able to go outside.

palibut cans v Something has an elongated object placed around it by someone.

palibûtan Palibûtan mu ning huwag ‘ang palibut nang ‘imu bayay. The perimeter of your house should have huwag rattan placed around [it] by you.

1b palibut n the perimeter of an object, an area May ‘anûtu da nga kung nasâyûran mu nga ‘ang ‘imu kalâpit hay nagakamîray na ‘ang manuk nga ‘alla’ niya, ‘ang ‘imu humanun hay palibûtan mu ning huwag palibut nang ‘imu bayay. There is a belief that when it is known by you that, as for your neighbor, his cared-for chickens are dying, what should be done by you is that the perimeter of your house should have huwag rattan placed around it by you.

kalibûtan deriv the earth

lûd n the leader of a group of people, an
ligad 339

ligad v Someone, something, a particular time, an event, a state passes or passes by.

nagligad Cadamú 'ang táwu nga nagsakay didtu kay nagligad 'ang bapur nga Duminggu. Many people rode there because the boat passed by that Sunday. Kung nagligad na da ning lima 'u'unum ka 'îras pwídi ka na makakå'un ning 'iba naman nga prútas paríhu 'abi nang hinug nga mangga. When five or six hours has already passed, you can eat some fruit such as ripe mango.

lugad imper v Someone, something, a particular time, an event, a state must or should pass or pass by. Tuparun mu lang 'ang 'âtun napagkasundá'an nga luginad lang 'ang 'isa ka bán nga waya' mu 'aku ginatanduga. What was able to be agreed on by us should be fulfilled by you, that just one month should pass by in which I will not have had anything done [to me] by you.

pagligad (var pagkaligad) ti ger After or upon the passing or passing by of an event, state, person, thing or time, another event happens or another state exists. Pagligad nga tya nga adlaw namatay 'ang 'iya 'unga nga may sakit. After three days had passed, her child who had sickness died. Pagligad ku sa 'inda bayay may nabatti'an 'aku nga nagatángis. Upon my passing their house I heard someone crying.

paligad v An event, a state, a person, a thing or time is allowed by someone to pass.

paligárun Pagígarun mu 'înay 'ang duha 'u tatu ka 'adlaw bágu ka mahilás. Two or three days should be allowed by you to pass before you strip [the buri leaves].

ligal adj legal, i.e., conforming to recognized laws and rules, especially as established by a government 'ini hay ligal nga 'assasasyun kay 'ini 'ang papilis nga ginpadaumintu kay Miyar Ríyis. This is a legal association because, as for the documents, [they] were caused to be documented by Mayor Reyes.

ligasun n the hull ribs of an outrigger paddle boat barítu (See du'undu'n, Parts of a Boat or Ship for table.)

ligid 1 v Someone lies down on something or in a given location.

pagligid Indí makabasísi si Huwan; pagligid na lang sa sayug kag mañuyug. John is not able to unfold [a mat]; he just lies down on the floor and sleeps.

2 v Someone or something rolls away from a particular location, rolls down an incline, rolls over.

paragraphligid 'Abír nagligargligid 'aku 'ina' hay sági lang. Even though I was rolling over and over, [I] just kept going.

maligid Mahug'at nga 'alsahun 'ang 'imu siki, labi na gid kung sa bakilig ka mag'âgi, dalî' ka gid maligid. Your feet are heavy to be lifted, especially if you pass along a hillside; you roll down very easily.

paligid caus v Someone or something heavy is rolled away from a particular location by someone else.

paligáran Paligáran nina Karlus 'ang kahuy nga nakahárang sa karsáda. The tree which was blocking the road was rolled away by Carlos and companion. cf balikwa'

títis v Someone or something is crushed or run over by a heavy object.

naligis Waya' nagbusína 'ang draybir nang trak; gáni' naligis 'ang 'anga'. The driver of the truck did not sound [his] horn; that's why the child happened to be run over.

ligus 1a v Someone takes a bath. [A variant form paligis of the root ligus occurs with prefixes nag- and nag-]

nagpaligus Nagpaligus 'aku kay hanâgub na. I took a bath because it was late evening.
'adlaw. Rosa takes a bath every day.

maligusan Malak'an 'inay 'aku bagu maligus. I will eat first before [I] will take a bath.

v Someone bathes herself or himself; someone or something is given a bath by someone else.

maligus Nang maligus 'aku kahäpun hay 'alas iris na. When I was able to bathe yesterday it was already three o'clock.

paligusan [With the suffix -an the stem form has length: paligusan. The noun form paligusan, cited below, has no length.] Bawal 'ang magngilit 'u paligusan 'ang'uning kay 'ina' ang dahilan nang pagpanglinti dagudug kag 'ayan nga daku'. It is forbidden to laugh at [a cat] or that a cat will be given a bath because that is the cause of lightning, thunder and heavy rain.

ginapaligusan Ginapahungan siya kung magka'un; ginapaligusan kag 'ilisan ma'âyu. She has food put into [her] mouth when [she] eats; she is frequently given baths and [her] clothes will be changed nicely.

paligus imper v Take a bath! [Note: The imperative form paligus includes length.] Linda, paligus na kay ma'îskwila 'ikaw! Linda, take a bath now because you are going to go to school! (See limpyu, Different Ways of Cleaning for table.)

1b paligus v The body (from the neck down) or the head (including the hair) is washed by someone.

gingpaligusan Gingpaligusan ni 'Imilya 'ang 'iya 'i'yu. Her head [including her hair] was washed by Emelia.

paligusan Patigusan ni 'Ima 'ang 'iya lang ning làwas. Only her body (i.e., not her head) will be washed by Elna. (See limpyu, Different Ways of Cleaning for table.)

2 paligusan n a bathing place, such as a spring, a particular place along a river. Didtu gali nga lugar hay paligusan nang tätu nga babíyi. There in that place was the bathing place of three women.

lig'un 1 kalig'un (var malig'un) adj Something, as a house, a table, is durable, strong.

liha (var papil di liha) n a piece of sandpaper {Used for sandpapering kuskus.} cf bili'

lihira v Several people fall in line; i.e., form a single line. Hay kaduyum, lihira gid 'ina' sa may puvithâhan. When it was still dark, [we] fell in line right there at the doorway.

naglhihira Kami 'ina' didtu naglhihira; tapus nang kami hay nakapanumpa' na nang 'isportmansip hay may 'iraplãnu sa 'ibáhaw nga naglapad. We fell in line; then, when we finished taking an oath in sportsmanship, there was an airplane above [us] which flew around.

likaw v Someone or something avoids a particular situation or event.

naglikaw May manga nanay nga nagalikaw sa manga pagkâ'un kung sinda nagapamanâkun. There are some mothers who avoid some foods when they experience pregnancy cravings.

v A particular situation or event is avoided by someone or something.

malikawan Nang humambay naman 'ang 'uning nga ma'âyu sigâru kung 'isâlat 'ang 'inda gink'a'sahan pãra malikawan 'ang 'ihan pa nga 'indi' pagkaka'intindihan. What the cat said was maybe it was better if their agreement would be written so that some [situation of] not being able to understand each other would be able to be avoided.

likid 1 v Something is placed on edge by someone.

ginalikid Sa 'idâyum, 'ang plastâda pagbutang nang niyug hay ginalikid patindug. At the bottom, the position in putting the coconut [pieces] is that [they] are placed standing on edge.

ger Someone's's placing of something on edge 'Ang likid nga pagkamâda nga niyug nga nilatak hay 'agnâay 'ang pagkalîtu'. As for the placing on edge in arranging the coconuts which have been broken open, the cooking takes a long time.

likid 1a v Something is cylindrically rolled by someone.

likirun 'Imu na 'imi nang buli likirun pâra masumud nga 'adlaw pwidi ka na
likita' 341  limalima

makalillas ning sabat nga puti'. These buri [strips] are now cylindrically rolled by you so that the next day you can then strip white dyed buri strips.

likid, paglikid ger someone’s cylindrical rolling of something Pagkatápus mu likid ‘imu ‘buatan sa mabahuy nga kaldiru kag butangan mu ning tibi’ nga daku’. After the cylindrical rolling by you [of the buri strips], put them into a big metal pot and put in plenty of water. ‘Ang paglikid, hay ginatàna’ sa ma’untik nga pânig pakadtu sa malàpad. As for the cylindrical rolling, it is begun with the narrow [buri] leaf sections going to the wide [sections]. syn lìkút çf pilù’ ant baskad

1b likikid (var nilikid) n a cylindrically rolled object Kung ‘alístu ka na nang ‘imu bangangan, ‘imu na baskarun ‘ang ‘imu likikid. If you have already prepared your buri leaf cutter, you then unroll your cylindrically rolled objects [i.e., buri sections].

2 likirun n dry buri leaf without the midrib ready for rolling

likita’ (see kita’ 1b) looks for, looks

liksyun n a lesson, usually taught at a school

likud 1 (var likuran) n the back of someone, something Kumadtu ‘aku didtu sa likud nang kusìna kag yadu gali’ sina Taluy nga naga‘ìnum ning tuba’. I went to the back of the kitchen and Taloy and companions were there drinking coconut wine. ‘Ang likud nang ‘ini nga likus nga panus hay waya’ ning hangy. The back of this squid has no back covering. Didtu gàni’ sa Gi’ub nang sa ‘ìnum sa likud kay kadamu’dámú’ gid kami nga manga tìnu dira’. There in Gi-ob at our place at the back, we were very many people there. Nagatangü lang si Rusalinda, kay ‘ang ‘iya tatay hay nagaiängis na da sa ‘iya likuran. Rosalinda just nodded her head because her father was still crying at her back.

2 likud nang kawayan n the hard outer surface of bamboo cf tìna’i nang kawayan (tiyan 2b), tiyan nang kawayan (tiyan 2)

liku’ v Someone or something turns, going in a different direction.

nagliku’ Pag’abut nina Ramun sa Babangtan, nagliku’ sina pakadtu sa bayay nga ‘inda làlu. When Ramon and friend went to Babangtan, they turned going to their grandfather’s house.

v An object, as an automobile, is turned by someone, in order for it to go in a different direction.

gingliku’ Gingliku’ ni ‘Iprin ‘ang ‘iya trak pakadtu sa may kàhuy gáni’ waya’ mahiyag sa pampang. Efen’s truck was turned by him towards where there was a tree so that [it] did not fall over the cliff.

lilas 1 n a buri strip, used for making baskets, mats

2 lilasan n a buri leaf cutter {Made of four razor blade pieces inserted into a block of wood; used to cut buri leaf sections pànig into strips lilas in preparation for weaving.} syn banganan

lima 1 card num adj five actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement Sa lima ku nga ‘unga’ ‘isa lang siguìru ‘ang ma’âyu nga ‘unga’ ku. Out of my five children, maybe only one of my children is good. Kung ‘aku nagabakay ning pitsay sa mìrkàdu, hay lima ka pùmu. If I buy Chinese cabbage in the market, it is five bunches [that I buy]. Kung nagligad na da ning lima ‘u ìnum ku ‘íras puwi kà na makkà’un ning ‘íba naman nga pràlas parìhu ‘ábi nga him nga mangga. When five or six hours has already passed you can eat some other fruits such as ripe mango. {For the use of Romblomanon numbers, see ‘isa 1a.} syn singku (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 card num Five are involved in an event or state.

3 kalima n An event occurs five times.

4 panglima (var ‘ikalima) ord num a fifth action, person, situation, thing, time, unit of measurement (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

limalima n a limalima vine or tuber, Dioscorea pentaphylla (Linn.) ‘Ina’ ‘ang ‘aráru kag limalima, ‘ina’ hay manga
pagkåˆun da 'ina' nga ginataw'ån lang ning 'atinsyun kung panahun nga makåhãi'. As for those arrowroot and *limalima* tubers, they are foods which are given attention to during times of famine. {Vine has clusters of five leaves. White, large, starchy tubers are eaten as a famine vegetable.}

<table>
<thead>
<tr>
<th>term</th>
<th>definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>limita</strong></td>
<td><em>v</em> People or things are limited or restricted in number or amount by someone.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>nalilitahan</strong></td>
<td><em>Kadãmu</em> na da 'ang nakakatrabãhu; nalilitahan na 'ang waya' trabãhu. Many already were consistently able to work; those without work were already truly limited.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>limitasyun</strong></td>
<td><em>n</em> a limit to the number of people or things Waya' ning limitasyun basta gustu ninda maglakut hay ginapalakut sinda. There is no limit [to the number of participants]; so long as they want to join, they are allowed to join.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>limpyu</strong></td>
<td><em>adj</em> Things, a supply of something is insufficient, limited, restricted.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>limitasyun</strong></td>
<td><em>n</em> a limit to the number of people or things Waya' ning limitasyun basta gustu ninda maglakut hay ginapalakut sinda. There is no limit [to the number of participants]; so long as they want to join, they are allowed to join.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- **pinakalimpyu** *sup adj* Of things in its class, something is cleanest. 'Ang dugus 'ang pinakäpüri kag pinakalimpyu na pagkåˆun. The honey is the purest and cleanest food.

- **maglimpyu** *inf to clean* something Duha ka tåwu 'ang kahinangyan nga magpatay kag maglimpyu sa bãbuy. Two people are the ones needed to kill and to clean the pig.

- **paglimpyu** *ger someone’s cleaning* of something Kung 'indi' mahaysahan ning tåbu' nga ma'init 'ang kuray hay kahuga' 'ang paglimpyu. If the land crabs do not have hot water poured over them, the cleaning is difficult.

- **maganlimpyu** *maganlimpyu* *ger someone’s extensive cleaning* of something Bãwal 'ang magpaligus, maghåsiay nag 'imu buhuk, 'ang maganlimpyu sa sãkup nag 'imu bayay. The taking of a bath, combing the hair [and] the extensive cleaning [of things] inside your house is forbidden. Sa tanan nga bågay 'imaw 'ini 'ang pinaka'impurtanti nga taw'ån ta ning 'atinsyun: 'ang magpanlimpyu sa sayud nang bayay. Of all things, this is most important for us to pay attention to: the extensive cleaning [of things] inside the house.

- **limpyuhan** *Kung yadtu ka na sa 'båhãhaw 'ang 'ina nga humanun mu hay limpyuhan* *ang niyug* When you are already at the top [of a coconut tree], the
first thing that should be done by you is that the [upper part of] the tree will be cleaned.

malimpyu Pwídi ka na maka’âli’ sa ‘indu bayav pâra malimpyu mu ‘ang ‘imu ‘isda’. It is alright that you will go home to your house now so that your fish will be able to be cleaned by you.

nalilimpyuhan If you do not pour hot water [on small shrimp putut] it is difficult to clean them because they keep on creeping; but if they are already dead they will surely be able to be easily cleaned by you.

limpyuhun imper v Someone must or should be cleaned! Limpyuhun ‘ang karni nga latut’un kag tuktukun! The meat that you will cook and cut into thin pieces must be cleaned!

pagkalimpyu ger its condition of being cleaned Kung magbakay ka ning sundang sa mìrkàdu hay minus ‘ang pagkalimpyu, ñîru kung didu ka sa pandìyan bunakay hay ma’áyu. If you buy a cutting bolo at the market, the condition of [its] having been cleaned (i.e., polished) is poor, but if you buy from a blacksmith shop it is good.

Different Ways of Cleaning

banlaw rinses off
bras 2 brush
dígus bathes an animal
duyúk clears an area
hâwan 1 clears away debris
hayas 1a clears out cluttered growth
hinaw washes the hands, feet
hâgas 1a washes food, utensils, furniture, genital area, mouth
kuskus brushes, sandpapers, scrubs
labá 1 washes clothes
lampásu 2 polishes with coconut husk
lam’us washes face
ligus 1a bathes
ligus 1b washes the whole body
limugmug rinses the mouth
nusnus mops
silhig 2 sweeps

limugmug v Someone rinses their mouth with a mouth wash, water. (See limpyu, Different Ways of Cleaning for table.)

limus 1 n alms for the poor; a money offering for the dead, for the church ‘Ang manga malapit nga håli nang namatay kung nagatáu‘a ning limus hay daka’. As for the close co-lateral relatives of the one who died, when [they] gave a money offering, [it] was extensive. cf tyaw’anah, ‘îlay

2 v Someone gives alms to a poor person or gives an offering for a dead person, to the church. [naglimus gave alms or gave an offering]

maglimus inf to give alms to the poor; to give a money offering for the dead, to the church Kung sin’ru ‘ang gustu maglimus kwarta sa patay, ginahutang sa garapun. Whoever wants to give a money offering for the dead, [the offering] is put in a jar.

lime v Someone forgets something.

malimut Kàda gatus nga nabîbîlang mu hay ‘iguwa ning palîlyu nga ginasâling pâra ‘indi’ ka malimut kung pila ka gatus ‘ang nabîbîlang mu na. For every hundred [coconuts] that are counted by you, there is a one-hundred-coconut representative so that you will not forget how many hundreds that have already been able to be counted by you. v Something is forgotten by someone.

malimútan Bîsan ‘aku nag’asâwà liwat ‘indi’ ku pa da siya malimútan. Even though I got married a second time, he (i.e., my first husband) will still not be forgotten by me. cf lipat

linabhan (see laba 3b) washed clothes

linâhi n a lineage which traces family relationships to a common ancestor Waya’ini ninda maluyâgi si Sandra kay nakakastira’ lang sa ‘inda ning linâhi. Sandra was not liked by them because it would just destroy their [family] lineage.

lintî’ (see panglintî’) It lightnings.
linug n an earthquake
v The ground quakes because of an earthquake.
naglinug 'Igwa da ning 'anitu nga kung may nagalumyum nga manuk ka naglinug nga waya' pa mabutu 'ang manga 'tlig, 'ini nga manga 'tlig hay 'indi' na mabutu. There is also a taboo belief that when there is a hen sitting on the nest and [the ground] quaked when these eggs are not yet hatched, these eggs will no longer hatch.
linya n a line 'Ang 'inda tibulan hay nalalabut gid sa tanan kay 'ang tibulan ginbutangan ning linya. Their table area seemed different to everyone because the table area was where a line was placed. syn kãrit cf baglis 1a, gãhit, gãlis
lingatlingat (from *lingat + D) v Someone looks around.
nappanglingatlingat Naguyud siya ka naggalingatlingat; waya' pa 'ang higanti. He went [inside the cave] and looked extensively all around; the giant was not yet there.
lingaw n a noise, as of people talking loudly, quarreling
kalingaw adj Something or someone is noisy. Daw nagapwirti 'ang hãkay nga manga nyug nga masiyãdu nga kalingaw 'ang humbak. It seemed that the movement of the coconut palms was done vigorously and the waves were very noisy.
kalingawlingaw int adj Someone or something is very noisy. Kalingawlingaw sinda kung nagalumyum sa manga pãnu' nang kãhuy. These [birds] are very noisy when they alight at the base of trees.
v Someone or something makes a noise.
nagalingaw Kung 'aku hay naka'înum waya' da 'aku nagalingaw sa 'iya. If I happened to drink [liquor], anyway I do not make a noise in her presence.
nagalingaw Kung nagãtãras na 'ang pãri' sa ginakasay hay 'indi' pagpakalingun nang nubya sa pagbutang sa butãngan nang pãri' pãri 'indi' sinda pirmi mag'miway nga nagusininggitan ka nagalingaw. When the priest performs the ring and money ritual for the ones being married, [the ring and money] should not be allowed by the fiancã©e to jingle in putting [them] into the place where [they] will be put by the priest so that they [the couple] will not always quarrel, always shout and always make noise. (See tunug 1, Kinds of Noises and Sounds for table.) cf hãni, tunug 1
linggi n a large-mesh fishnet 'Ang numiru nang navlun nga ginatãhug sa mata nang linggi' hay numiru sitinta. As for the number of the nylon which is strung through the mesh of this large-mesh fishnet, [it] is number seventy. {A single mesh of this net is about 22 mm to 25 mm. Used especially in catching lambiyung anchovies.) (See pûkut 1, Kinds of Fishnets for table.)
linggwaña n a dialect of a language, spoken in a particular geographic location 'T'spikar ku na lang sa 'imu pãra nga mabati'an mu 'adu 'ang ginatawag nga manga linggwaña. [It] will just be explained by me to you so that those which are called dialects will be able to be heard about by you.
linghut 1 malinghut adj A fruit is immature. Kung nagahuman ning sarsa nga 'uyang, 'ini hay ginalukitam ning niyug nga malinghut. When making shrimp salsa, it has immature coconut mixed into [it].
linghut 1 a garbage, trash, rank vegetation, vegetative clutter Kadamu'dãmu' 'ang linghut; hãlus 'indi' ka na kapãnaw. The rank vegetation was very extensive; you could hardly walk [there]. Kung ma'lãrag mu na tanan 'ang linghut, 'imu naman 'lãrag 'ang la'ay nga niyug kag 'ang lanus nga pwãdi na malýgit. If all the vegetative clutter is able to be dropped down [from the top of the coconut palm] by you, then the very mature coconuts and the fully mature coconuts that could be made into copra should be dropped down by you.
2 kalinghutan n a rank vegetation area Pagãhãni nang baniug nga "kwak, kwak, kwak", 'ang manga manuk masigpanãgã' na sa kalinghutan. Upon a bramingkite’s calling "kwak, kwak, kwak", chickens all
lingig

lingig

linggig

langun

langgig

lingu

lupat

v Someone looks back to a particular person or place.

lumingig

Pagtungul gid niya sa 'iya dâti nga nuthyu dumëtuyug 'anay siya kâg

lumingig nga nagatûtyuyu 'ang 'iya lâha' sa mata. When she was right there near her former fiancâ, she stopped and looked back, and her tears were running down from her eyes.

paglingig

ti ger after or upon someone’s looking back at someone else or something Hay paglingig ku sa pvirtâhan, hay yâra' na da si 'Uhin.

Upon my looking back at the doorway, Ohin was already there. cf hangad 1, lânaw, mata 1b, pani'id, purba, siru' 1a, tan'av 1a, tutuk

lingu

v Someone or something shakes their head from side to side.

nagalingu’lingu’

‘Bâsi' nagalingu’lingu' ka?'' ang pangutâna nga nuth lâh ni Boy.

“Anu 'ang gusut mu nga hambayunan?''

“Why are you shaking [your] head?” the grandfather of Boy asked. “What do you want to say?”

lipak

n a bamboo stick, sometimes used as a whipping stick.

lipas

1 adj over or beyond a particular time measurement cf lûpas

2 v Someone or something passes by a particular location; a particular time of an event passes by.

naglipas

Nang naglipas na 'ang manga tü'ig natingâya 'ang mag'asâwâ nga higanti kung bâsi' 'ang 'isa ninda nga unga'hay kabahuybâhuy pûr si Huwan ka'sut'isut pa. When the years passed by, the giant couple wondered why one of their children was so big but John was still very small.

pagkalîpas

ti ger after or upon the passing of an event, (i.e., when the event has passed) Pagkalîpas nang basyu. dâmû' nga bayav 'ang nasîra'.

Upon the passing of the typhoon, many houses were destroyed. cf latun, 'ågi

lipat

v Someone is forgotten by someone.

nalipatan

Nagtûgun da kami kay 'Ilisir kahâpun ning 'isda'; hay 'ilam, nalipatan baya, gâni' waya' kabakay.

We advised Elizer yesterday about the fish; I don’t know, perhaps [they] were forgotten, so none were able to be bought. cf limut

lipay 1 kalîpay (var malîpay, nalîpay) adj

Someone is happy. Kalîpay na kami 'ina' niyan sa bayav kay nagkînita'an na naman kami. We were happy then at home because we had found each other again. Sa 'inûman may magbarkâda nga malîpay sinda. In drinking places there are groups of associates where they are happy. Sa niyan 'ang 'akun manga 'unga' pamlîyûdu na; ma'ayu da 'ang 'inda pangabâhi', nalîpay na da 'aku kay nagaka'ayu da sinda. As of now, my children already have their families; their life is good; I am now happy because they are improving [their life].

kalîpay

adj Someone is very happy. Kalîpaylîpay kami kay hûlas patîyûg kami sa bawra nang Bukûlud. We were very happy because we were about to [parade] around the city of Bacolod.

malîpay

adv An event occurs happily. Sa pagkîta' kaq pagtûpun nga nagpamîlyâ, gindaya nang hûri' sina Marya kaq 'ang 'inda manga ka'unga'an sa 'iya palasyu kag didîtu na sinda nagpangababû' ning malîpay. In order for the family to be able to see each other and be together, Mary and her children were brought by the king to his palace and there they lived happily.

kalîpay (var kalîpayan) n happiness, excitement Daku' ang kalîpay nang magûyang kay binûgan'an kunu siya nang Dûys. The old man had much happiness because, they say, he was blessed by God. 'Abaw! Daw gid 'akun mahimatay sa kalîpay kay kînîla'n 'aku! Oh As though I would die of excitement because [he] winked at me! 'Ang duha nga 'inda ginapa'asâwâ, hay waya' ning kalîpayan sa 'inda ning tagipusâ'ün. As for the two who are being caused to marry by them, there is no happiness in their hearts.

kalîpay

v Someone is made happy.
ginakalipay 

Ginakalipay nang ‘iba nga mag’asåwa kung ‘ang ‘unga’ ninda hay tuyu nga nagasåmud nga lîyâki kag ‘isa nga babåyî. Some married couples are made happy if, as for their children, three older ones are boys and one is a girl.

pangalipay v Someone becomes happy.

mangpanangalipay ‘Ang hambay ku naman kay ‘Angkal Litø. “Kadu na lang ‘anay sa bayay kag mangpanangalipay kay kaqîna niyan sa bayay.” I said to Uncle Lito, “Go there to our house and become happy because now in the house it is lively.”

kaliñipay adj An event, as a song is joyful, or cheerful. Sa Rumbînu ‘an nga tymînu, igway may ginakanta nga ginatudîtu nga manga magåyvanga nga kaliñipay nga pamañ-an nga may kalangåsan. In Romblon in past times, there were [songs] which were sung which were taught by the elders which were joyful in being listened to which included jokes.

2 kaliñipay n a party, a happy event May mag’asåwa nga nagagakadtu sa kaliñipay kag ‘ang lîyâki nago’înînu. There are married couples who go to parties and the man keeps on drinking. Diri sa ‘ôtun dîpat makatûbî kîta kay dîmu’dîri ‘ang ginabûhat nga manga kaliñipay. Here in our place we should be able to have running water because there are many happy events being held here.

Maliñipay nga Paskwa (Paskwa 1b) idiom Merry Christmas

liplip n a one-sail outrigger boat Sa dîmanggår’un may nagatûbåhû ning liplip. At the dock there was [someone] who was making a one-sail outrigger boat. {About 7 or more meters long, 36 cm wide and 40 cm deep. Has a single sail layag and is steered by a rudder timun.} syn bâpur, Kinds of Ocean Vessels for table.)

lipud v Someone or something hides or protects something from being exposed. [naglipud hid or protected something]

maglipudlipud imper v Always hide something! Always protect something! ‘Ayaw na Mama maglipudlipud nga nag’asåwa ka na liwat! Mother, don’t always hide [the fact] that you got married again!

v Something is hidden or protected from exposure by someone or something else. Pag’abut dira’ sa Mindårû hay kalma na da kay lipud ‘ang hângin nga habågat. Arriving there in Mindoro, [it] was already calm because the southwest monsoon wind was protected.

ginalipud May manga tåwu nga ginalipud ninda sa ‘inda ‘asåwa nga sinda hay may ‘ítang sa tindåhan nga ‘îlimnânun. There are some people in which [it] is hidden by them from their wives that they have debts at the store which are alcoholic drinks.

lipung v Someone is made dizzy or drowsy by something drunk or eaten.

ginalipunggan Sigûru ginalipunggan sinda nang duga’ nang dalångang ma’anãhut. Perhaps they were made drowsy by the juice of the dalångang ma-anãhut tree [leaves].

kalipung adj Someone, one’s head is dizzy; someone is drowsy. Kalipung ‘îning ‘îyu ku. This head of mine is dizzy.

liraw (see tambud liraw) a weever fish

lisik v Something, as a fish, shrimp jumps around in trying to escape being caught; a bird, the heart, a pulse, flutters.

nagalisiklisik Kung sa pagsanduk mu hay nagalisiklisik lang nagapakîlåya ‘îna’ nga kadâmû’ dira’ ‘ang putut. If during the time of your scooping out [pond-field shrimp they] are jumping all around, that shows that pond-field shrimp are plenty there.

liståhan 1 lista n a list of activities, figures, names, things Daya ‘aku sa liståhan nang manga gradwit. I am included in the list of the graduates.

listun n a shoelace

lisud 1 kalisud n concern, perturbation, sorrow, worry Naggutus ‘ang ‘iya nanay kaq ‘ang ‘iya lîla sa daku’ nga kalisud sa ‘iya pagkamatay. His mother and his grandmother swooned because of great sorrow for his death.

v Someone becomes concerned,
perturbed or worried about a particular event or situation.

magkalisud 'Indi' kanu magkalisud kay kung 'indi' man magbiliq 'ang Kanaday _'Imba si 'i nga pruyiktu hay bukan 'ini' ang katapusan nang 'indu 'Asusasyun. You should not become concerned because, if the Canadian Embassy will not help on this project, this is not the end of your Association.

nalisud adj Someone is concerned, perturbed, worried about a particular event or situation. Nalisud gid siya kay waya' gid siya gustu didtu nga yäki. She was very perturbed because she did not like that boy. cf kalihug (libug), nabayäka (bayäka 1)

liswi n a liswi mollusk 'Ang tba ginaamit tan ning antipära kag landawan 'ang liswi kung midyu madäyum na. Some get goggles and liswi mollusks are searched for below if [the ocean] is already somewhat deep (i.e., about waist deep).

litra v Someone gets out from a place of confinement or enclosure.

nagaliträ Kalitan ta 'ini' ang 'aras, kay waya' pa nagaliträ 'ang manga 'iskwila, 'agud hay 'indi' masiyä 'ang 'akun paghi'aw. This time should be taken advantage of by us, because the students have not yet gotten out [of school], so that my exorcising of evil spirits will not be disturbed.

litratista n a photographer

litratu n a photograph Hay pag'abut ku diri ginghandu' ku 'ang gasulña kag 'ang bagsay kag 'adung litratu nga 'akun 'ipäkä' nga pinaka'ibidinsya. Upon my arrival here, gasoline was prepared by me and a boat paddle and a photograph [of the lost boat] which I was going to show as evidence [to retrieve the boat].

litru meas n a nonspecific or specific number of liters; a volume measurement Mala'gu' ka na ning tãbi nga tanga sa liru, tapus pag madali na magkayakad 'imu 'ibutang 'ang tuna nga gustu mu 'itina' sa bul. Boil a half liter of water then, when it is ready to boil, the dye which you want to use for tinting the buri leaves should be put in by you. spec bul (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

litsi n male semen

litsi yäwa' (yäwa' 2a) set expr dirty devil!

litsiplan n a custard flan dessert {A custard baked with a caramel glaze.} (See dulsì 1, Dessert Following a Meal for table.)

litsugas n a lettuce plant or leaf, Lactuca sativa (Lin.) {Head lettuce is imported from Baguio. Open rosette lettuce is grown locally from imported seeds. Used especially in salads.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

litsun n roast pork 'Ang patakaran ninda wayay hyubuligya' litsun basta 'ang litsun yära' sa 'inda kantin. Their regulation [was] no roast pork being sold except for roast pork there in their canteen. (See sumsümän 1, Some Kinds of Food Delicacies for table.)

litub n an unequal arc mollusk, Scapharca inaequivalvis. 'Ini 'ang litub nga sìhi' hay 'ang kulur nang 'iya balayan hay hâlu' 'ang putt' kag 'ang 'itum. As for this unequal arc mollusk, the color of its empty shell is a mixture of white and black.

liwag 1a n a ladle 'Ang tiglyaki may daya nga pinggans way yâra may bâsu kag liwag nga gamitun ninda sa paqanduq nang 'inda liu' nga 'iitâhaw sa tiggabay. The engaged man’s close relatives bring plates, spoons, glasses and ladles which they use in dishing out their food to serve to the engaged woman’s close relatives.

1b v Something is used for ladling by someone. [gingliwag was used for ladling]

liwânaq (see paliwânaq) someone’s explanation

liwat 1 adv An action occurs again. May yâra' nga yâki nga namamatuq 'ang 'inda 'asâwa; natural lang nga 'ini hay ma'asâwa pa liwat. There are some men whose spouses have already died; it is sure that they will take spouses again. Sabâtan mu naman liwat nga parihi da nang 'adung sabat mu sa primîru. Weave [dyed buri strips] again the
liwit 348 lüḇug

same as your first design. cf na naman (nd1, 2) *utr* 2 v Someone repeats doing something. magliwat 'Indi' na gid 'aku magliwat kadtu sa Hinablan. I will surely no longer repeat going to Hinablan. v An action is repeated by someone. ginaliwaťliwat 'Áku na 'ina' ginaliwaťliwat hasta nga waya' na 'aku ning masasanduk didtu nga puta' 'ina' nga báhu'. That is then repeated by me many times until there are no more small shrimp at all that will be able to be scooped out by me from that hole.

pagliwatun imper v Something should or must be repeated. Ginanguyában nang tag'nya 'ang manga 'unga' ka kag ginahambayan nga 'indi' na pagliwatun. The children are being scolded by the owner and are being told that [it] should no longer be repeated.

liwit n a cutlassfish or largehead hairtail fish, *Trichiurus haumela* (Forsskål) {Very elongated, strongly compressed, ribbon-like body which tapers posteriorly. Uniform shiny silver. Lives on shallow muddy bottoms or open sea areas.}

li'ab n the neckline of a garment
li'ili' v Someone carefully looks at, checks, examines, inspect, or investigates someone else or something.

lagli'ili', lumil'ili' Si Kataliná hay nagli'ili' kag nakita' niya nga dál'an si Marya nga nagahapa' sa pâ'a nga kasili. Kataliná carefully looked and she saw immediately that Mary was lying on the eel's thigh. Pag'andar nang trak, lumil'ili' liwat siya sa bintána'; yadtu gihápun sa 'ihabaw nang trak. Upon the truck's moving, she carefully looked again out of the window; [he] was still there on top of the truck. v Someone or something is carefully looked at, checked, examined or inspected by someone.

li'l'ün Pirni mu li'l'ün 'ang sílun nang tapáhan kay kung ma'apítan 'ang sawag. The underneath of the coconut-smoking rack should always be inspected by you because the floor might catch fire.

pagli'ili' v Someone thoroughly looks at,
lubug

kay malaka' na 'ang 'iya paninda. The business of Landa is poor now because the merchandise is now not much. cf mababa' (babà 2), pubri ant manglebangun (manggad 2a)

lubug, lubug (var malubug) adj
Water is murky. Kung panahun nga tinguyänun, 'ang täbi' hay malubug. If it is time for the rainy season, the water is murky.

v Water becomes murky.

naglubug Naglubug 'ang dâgat kay nagapamaha' kahängun. The sea became murky because [it] flooded extensively yesterday.

lubuk v Someone makes puffed rice.
[naglubuk made puffed rice]

maglubuk Magahi'an kita ni Lîlu kung kita maglubuk, gûni' mahîpus lang kita. We will be heard by Grandfather if we make puffed rice, so we will just keep quiet.

lubung 1 n a grave; i.e., a place under the earth where someone is buried Si Lîlu kag si Lîla, hay pîrni nagabisya sa 'iya lubung: adlaw'adlaw nagaday sa bánayak, kag 'ibutang sa 'ibâbaw nga 'iya nîsu. As for Grandfather and Grandmother, [they] were always visiting his grave; every day they brought flowers and put them on top of his tomb. (A grave is commonly marked by a gravestone lapida.) cf nîsu, pantyun

2 n the burial of someone in a grave Sa'unu 'ang lubung ni Bîta? When is the burial of Bertha?

lûbung 1 v Someone or something buries someone else, something, or themselves, itself under something, usually earth or sand.

naglûbung Naglûbung 'ang gulung nang trak sa kalunãngan. The wheels of the truck buried in mud.

nagalûbung 'indi' 'ini sinda makîta' kung sa 'adlaw kay galûbung 'ini sinda sa baybay. As for these [common bubble mollusks], you cannot find them during the day because they bury in the sand.

v Someone or something is buried by someone or something else.

gînlûbung Pagk'a'ga nga pakadî'un na si Hûvan sa bunîtan, bûgu sya pumûnaw, gînlûbung 'ànay ni Hûvan 'ang 'iya lîla sa tungul nang hagdan. In the morning when John was about to go to the place to fish with hook and line, before he left, his grandmother was first buried by John in a place nearby the doorstep.

lûbungan n a burial place for people or things

2a lubungan nang mga linghut n a garbage-burial place

2b lubungan nang patay n a cemetery

lûbus adj Something is entirely a particular color. 'Ang kulur nang balayan hay lûbus gid nga 'itum. The color of the empty shell is entirely black.

lugar n a geographical place; the space or room to accommodate someone, something, or an action. 'Ang lugar nga ginapangasawahan ni Sario hay lugar nang gina'istaran ni Klàra kag nang 'iya 'unga'. The place where Sario is courting is the place where Clara and her children live. 'Isa ka 'adlaw si Magbayûtû nagkadîtu sa 'isa ka lugar pâra magbugha' ning barûtu. One day Magbayoto went to one place in order to make a small boat. Pagkatûpû ni Pi'tra magprinsisa, sa 'inda pyista, 'igwa sa 'iya nagpangasaw nga taga'tbang lugar. After Petra became a princess at their fiesta, there was someone who courted her from another place. Waya' na 'aku lugar nga katuyugan; hay diri lang 'aku matinir. I have no room for sleeping; I will just stay here. cf butang 2b

lûgaw 1 n rice gruel, prepared as a soft food for babies or people who are sick Kung 'igwa kita ning 'unga' nga lapsag 'ang pâkâ'un 'ini nga dâpat sa 'iya hay 'ina' 'ang lûgaw kag 'ina' 'ang pâkâ'un nga madali matînaw nga tiyan. If we have a baby, the food we should give it is rice gruel and those foods which will be digested easily in the stomach.

2 linûgaw n a sweet coconut-flavored gruel
Kung nagâlûtû' ning kuyut 'ini hay ginagat'an; 'iman 'ina' 'ang ginasing nga linûgaw. When cooking nami root, it
Coconut-flavored gruel. [Coconut-flavored gruel includes coconut-flavored cassava gruel linúgaw nga balinghay; coconut-flavored rice gruel linúgaw nga kan’un; coconut-flavored sweet potato gruel linúgaw nga kaminti; coconut-flavored taro gruel linúgaw nga gábi; coconut-flavored nami gruel linúgaw nga kuyut; coconut-flavored yam gruel linúgaw nga ’bihi, linúgaw nga ’imag, linúgaw nga ’yábi.] (See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

**lúgay** n a swollen neck lymph node

**lugdang** v Something sinks in a liquid. Kung magáulud ’ang pagbututang nang tingga hay lugdang kung ’imu ’itaktak sa lawud. If the attaching of the sinkers is close [to each other, the net] sinks when [it] is fed out by you in the open sea.

**lúgit** 1a [var línúgit, nilulúgit] n copra, made by smoking coconut meat ’Ang nagalukad nang láti nga lúgit hay ginapaduyut maoyu ’ang dayut nang panglukad sa bagay. In the gouging of the cooked (i.e., smoked) copra, the point of the copra gouger is caused to be stuck nicely inside the coconut shell. ’Ang prisyu nang línúgit niyan hay ’imu singkwinu ’ang kílu. The price of copra now is one [peso] fifty [centavos] per kilogram. Pahay’án na lang hasta nga maq'udaw ’ang kaláyu; huyatun mu naman hasta nga maglamig ’ang nilúgit. Just leave it until the fire dies down; then wait until the copra becomes cool. [Items used in making copra: coconut-meat gouger panglukad (lukad 2); coconut-drying rack tapáhan nang pipis (tapa 2).] (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

1b v Coconut meat is gouged out of the shell by someone.

**ginalugitan** Ginalugitan ni Nána Pipang ’ang niyug kay ’ibahug niya sa ’iya manuk. The coconut meat is gouged out by Aunt Pepang because she will feed it to her chickens. syn lukad 1

1c línúgit nga niyug (var nilulúgit nga niyug) n gouged-out coconut meat Ginsawsaw ni Litu ’ang línúgit nga niyug sa ’asúkar. Lito dipped the gouged-out coconut meat in sugar.

2a ger someone’s making copra Pagkatápus lúgit nang ’ákun tatay, siya hay nagagáling kay kadámü ’ang bagay. After my father’s making copra, he makes charcoal because there are many empty [coconut] shells.

v Someone makes copra.

**naglúgit** Naglúgit si Táta Saryu kay mahay na ’ang lúgit. Uncle Sario made copra because the copra now is expensive.

**nalúgit** Kung naglúgit ’ang ’iba nga manga tawu waya’ na gina­tapahi; ’inda na lang ginabuyad sa silak. When some people make copra, [it] is not smoked; they just dry [it] under the sun.

v Coconut meat is made into copra by someone.

**malúgit** Kung ma'ilárag mu na tanan ’ang linghut ’imu naman ’ilárag ’ang la’ay nga niyug kay ’ang lamus nga pwi² na malúgit. If you are able to drop all the messy things [at the top of the coconut palm], then you drop the very mature coconuts and the fully mature coconuts that will be able to be made into copra.

v the place where someone makes copra

**ginalugitan** Masumud naman nga tu²g hay humagyu, hay nagkasíra’ naman ’ang ginalugitan námun sa Tyamban. The next year there was a typhoon, so [the coconut palms] where we make copra in Tiamban were destroyed.

2b lugi²un n a copra coconut, i.e., a copra for making copra Kung ’ang ’imu lugi²un hay kadámü ’ang tubi’tan, maga’an ’ang ’imu lúgit kung pisarun sa rumána. If your copra coconuts have many shoots, your copra is light when it will be weighed on a bar scale.

**lugkánun** n a partially ripe guava fruit bayábas or partially ripe standing rice humay {Partially ripe guavas are eaten raw. Standing rice in this stage is not yet ready for harvesting.} cf buli²hay, pyasab'ahán

**lúha’** n someone’s tears Pagkatápus bása nang súlat si Plurintña nagatáyuy ’ang ’iya lúha’ nga nagapamalisbis sa pisngi
nga. “Bāsī’ kami ‘itūmud sa dāgat?””
After Florentina read the letter, her
tears were running profusely down her
cheeks [and she said], “Why will we be
cast□away□into□the□ocean?”
luhud n Someone kneels in front of some-
one else, something, in a given location.
lumuhud Sumuyud kami kag
lumuhud sa
ˆaltar kay ˆadtung ˆãmun nanay hay
matýnaˆ na magdasay ning ‘urasyun.
We went inside and knelt at the altar
because our mother would then begin to
pray□the□Angelus□prayer.

maluhud, magaluhud Pagkatãpus ˆadtu
nang ˆurasyun, hay
maluhud ka sa
ˆatubãngan nang ˆÿmu nanay, tatay, lýlu,
lýla kag sa manga tãwu nga magýyang
na ˆang ˆidad.
After that Angelus prayer,
you will kneel in front of your mother,
father, grandfather, grandmother and
those people who were advanced in age.

magluhud Nagasuyud kami tanan sa
simbãhan kag
magluhud sa suyud.
We all go inside the church and
kneel inside.

luka v Something is toppled over by
someone or something else, as the wind.
naluuka Nang ‘îna hay dâti ‘ina’ nga
kanyâgan hay ‘igwa da nâga nga kâhuy
nga ginlagãri’ na kay
naluuka. In the
past, there where there was a coconut
grove, there was a narra tree which was
sawn because it happened to be
topped over. cf häyug, härag, tapuk,
tumba, tapa‘
lukad 1 v Someone gouges out coconut meat
from a coconut.

naglukad Malupus ‘ang naglukad
nang niyug kung ka’îyu ‘ang pagkalãtû’;
naga’ukya sa baguy ‘ang ˆumud nang
niyug kung lûtu’ ka’îyu. It is easy for the
one who gouges out coconut meat if the
cooking is good; the meat just comes out
from the shell if it is well cooked.

lukad, paglukad ger someone’s’s gouging
out copra lûgit from the coconut shell
baguy. Kung matãpus mu na lukad
tanan, ‘ang lûtu’ nga linûgit hay
ginap’tut na sa kustal kag hakûtûn na
pakadtu sa bayay. If you are able to
finish gouging out all [the coconuts],
the cooked copra is put into a sack and
they are carried to the house. Kung
nagalûgit kami ‘adtu nang ‘îna nang
ˆãmun niyug, hay kami lang ‘ang
nagatrabãhû, sa pagbunut paglãtak,
pagdûbak sa tapáhan, paglukad kag
pagsaksak. In time past when we made
our copra, we were the ones who
worked in husking, breaking open,
smoking on a smoking rack, gouging
out and chopping into pieces.

v Coconut meat is gouged out of a shell by
someone.
lukarun Kadali’dãli’ lang gid nga
lukarun kung ‘igwa kay paglukad sa
lûgit. It is very easy to be gouged out if
you have a copra gouger. syn lûgit 1b
2 panglukad n a coconut-meat gouger
Ginapaduyut ma’âyû ‘ang duyut nang
panglukad sa baguy pâra ‘alsa gid
pa’bhabaw ‘ang ˆumud nang niyug. The
point of the coconut-meat gouger is
caused to stick nicely inside the coconut
shell so that the meat of the coconut will
be raised up. {Consists of a plank about
40 cm long. A person sits on the plank
lengthwise with a metal bar protruding
upward and away from the person,
between the legs. A flattened blade is
fashioned at the tip of the bar and the
meat of half-coconut pieces is cut away
from□the□shell.}
lukat v Someone buys back or redeems
something.

malukat Kung ‘înu malukat hay ‘igwa
’akuy pagasayluhan ‘ina’ nga kwarta
kay may ginabakay ‘aku nga dûta’. If
you will redeem [your mortgage], I will
have that money that will be transferred
[by me] because there is land that I am
buying.

v Something, as money, is used by some-
one for redeeming or buying back
something else.
ginalukat ‘Ia’ ‘ang kwarta hay ginalukat
lukay 352

lukay n a blessed palm frond Kung panahun nang Duminggu di Rãmus, 'ang manga tawu nagahuman ning lukay. When it is time for Palm Sunday, the people make blessed palm fronds. [Young coconut palm fronds hanig are woven from the bottom up about 60 cm in a zigzag pattern with bare leaf midribs kungung at the top. They are blessed by a priest on Palm Sunday Duminggu di Rãmus (Duminggu 2). Displayed on the private altar of a house. A piece of blessed palm leaf is lit during lightning and cast out of a window to prevent lightning from coming inside the house.]

lukban n a pomelo tree or fruit. Citrus maxima (Burm.) (Fruit, characterized by a thick rind and white or pinkish to reddish fruit. Eaten as a snack food.) cf kabígaw

lukdu n a lukdu fern, Dryopteris pteroides

luku n Someone or something jumps or quickly strides either up or down.

paglukat ger someone’s redeeming something Si Mistir Rýis nagpanggututana sa 'åkun pãn ng 'idýya ku sa paglukat. Mr. Reyes asked me what my plan was in redeeming [his lost boat].

palukat n the redemption price of something bought back Hay 'ang hambay nang manga kalãpit sa 'ámun, bãgu kami nagkadatu, 'ang palukat gãni' hay ning kwatrú sintus. The neighbors told us that, before we went there, the redemption price [of the lost boat] was four hundred [pesos].

luku v An animals lies down. [nagluku lay down]

lükú 1a v Someone is considered a fool, is deceived or fooled by someone else.

nalükú Nalükú ku 'ang draybir kay waya' 'aku nagbãyad ning pamasãhi. The driver was able to be fooled by me because I did not pay my fare.

gilalükú Katapánisan waya' da mag'ãyu kay ginalukú lang 'adu. In the end [he] did not get well because that one was just being deceived.

lükûn Dápat 'ipakita' ni Nistur 'ang 'iya pagkalyâkî sa 'iya 'asãwa pârâ 'indi' siya lukûhun. It is necessary that his manliness be shown by Nestor to his wife so that he will not be considered a fool [by her].

1b kalukûhan n Something, as a saying or dream, is foolishness. Pãti kamu sa manga pananamgu; kalukûhan lang 'itun kung sa 'åkun lang 'idýya; hay kiyang lang 'itun sa paligus; nasubrahan sa 'init 'ang lâwas, gãni' nagpananamgu. You believe in dreams; that’s foolishness in my opinion; this is the result of infrequent bathing; the body has [its] temperature increased, so [you] dream. syn bu'üng cf bûruy, gãgu 1, tuntu 1, turpi 1

1c lukuluku adj A saying, a dream is foolish, ridiculous. Lukuluku ‘ina’! That’s ridiculous!

2 miyugluku n a trickster (See miyug-, Words with Miyug- for table.)

lukulukub n a Mediterranean worm mollusk. Lemintina arenaria

lükûn 1 n a coiled string or coiled rope

2 v String or rope is wound onto a spool or some suitable object by someone. Pa'gabut sa may bi'bi' nang dãgat 'yîsa mu 'ang batu nga may higut nga naylun kag dãhandãhûn mu lukûn sa lukûnan. Upon reaching the beach edge of the ocean, throw the stone [into the
lýkus 353  luma`

ocean] which has a nylon tying line [tied onto it] and wind slowly onto the spool [to catch an octopus].

lukunun imper v Something must or should be wound! Lukunun ang naylun ka sa dagat sa 'alhid nang bayhay! The nylon line should be wound [onto the spool] and go to the ocean to the edge of the beach!

3 lukunan n a spool onto which a line, string, thread, twine is wound syn puyunan

lýkus 1 (var baguyan nga lýkus) n a cuttlefish. Sepia officinalis (The body of this sephalopod is flattened; fins extend the length of the mantle. It has a shell [cuttlebone] inside its mantle.)

1a 'adubu nga lýkus n cuttlefish adobo or squid adobo (See 'adubu, Kinds of Adobo for table.)

lýkus nga panus (panus) idiom a squid

lýkut v Something is cylindrically rolled by someone.

ginlýkut Ginsulat nang 'amun 'ang 'inda ginka'sahan, pogkatápás ginlýkut 'ang malapad nga dähun ka sa 'unung nang 'amun 'ama 'mav 'ang maghipid. Their agreement was written down by the master, then the wide [banana] leaf was cylindrically rolled and given to the master to the cat so that that one would be the one to keep it. syn likid 1a cf pilu' ant baskad

lûku v A buri leaf section pânig is coined up by someone.

lukûn Lukû'n ni Salha 'ang buhi para magdãyuñ. The buri [leaf section] will be coined up by Salva so that [it] will become smooth.

lûla 1a n someone’s grandmother i.e., a parent’s mother or aunt Nag'idad si Boy ning 'apat ka tî'ig; gustu niya mag'istar sa 'iya lûlu kag lûla. Boy was four years old; he liked to stay with his grandfather and grandmother. cf lûla 1a (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b pers n Grandmother; i.e., a parent’s mother or aunt. Lûla, diri na 'aku sa 'indo ma'istar; may dya 'aku nga manga bâru'. Grandmother, I will stay here with you; I have some clothes [that I brought]. Si Lûlu kag si Lûla, hay pirmi nagabisinta sa 'iya lubung; 'adlaw'adlaw nagaday sa sinda buyak, kag 'ibutang sa 'ibahaw nga 'iya nitsu. Grandfather and Grandmother were always visiting his tomb; every day they brought flowers and put them on top of his tomb. (Lûla is a personal noun of both address and reference for one’s grandparent or the sister of one’s grandparent.) cf lûla 1b

2 lulûhun (var lûla) n the aunt of someone’s parent cf lulûhan (lûla 2) (See Appendix 23, Social Relationships.)

lûla 1a n a grandfather; i.e., a parent’s father or uncle ‘Ining pang ‘apat nga ‘unga’ ni Dinu’ hay nagapamati’ gid ma ‘ayu sa ginahambay nga ‘iya lûlu. This fourth child of Dino is listening carefully to what is being said by his grandfather. cf lûla 1a (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b pers n Grandfather; i.e., a parent’s father or uncle Bâsi ‘indu pina’sâwa livat si Lûlu diri sa Rambun? Why was Grandfather allowed by you to marry again here in Romblon? Lûlu Karlus, tunài na ‘ang ‘imu ‘isturya, kay handa na kami sa pagpamáti’. Grandfather Carlos, begin your story now, because we are now ready to listen. Si Lûlu Santos hay ‘akun lûlu sa ‘akun nanay. Grandfather Santos is my grandfather through my mother. cf lûla 1b

2 lulûhun (var lûlu) n the uncle of someone’s parent Si Lûlu Klarens hay ‘akun lûlu sa ‘akun nanay. Grandfather Clarence is the uncle of my parent. cf lulûhan (lûla 2) (See Appendix 23, Social Relationships.)

lumay n a magical love potion, used to cause someone to be irresistibly drawn to the user {Prepared by a herbalist miyugbyung who prays over it to enhance its effectiveness. Purportedly an oily perfume, no longer commonly in use. A man or rarely a woman wears this on the arm, neck or clothing to attract a potential lover.}

luma’ adj Something is old, outmoded or
lúma' v Someone defeats, outsmarts, outwits someone else. (Speech of young people.)
cf pirdi 2b

lumbay 1 n a lumbay tree or fruit {Fruit is about the size of a playing marble. Skin of the unripe fruit is green, turning red when ripe. Fruit is boiled to remove the skin; the nut is roasted with its hard shell. The nut inside the shell is eaten as a casual delicacy.}
lumbay 2 n algae, mildew or moss

ginlumut {Ang 'ánun bayay hay 'ayánan, silíkan, kag ginlumut na 'ang halíblaks nga dingding. As for our houses, they are rained on, shined on, and the hollow-block brick walls have already become covered with mildew.

lumyum v A bird, chicken broods.

nagalumyum 'Igwa da ning 'ani'tu nga kung may nagalumyum nga manuk kag naglumug nga waya' pa mabantu 'ang manga 'itlug, 'ini nga manga 'itlug hay 'indi' na mabantu. There is also a taboo belief that when there is a hen that is

brought and [the ground] quakes when these eggs are not yet hatched, these eggs will no longer hatch.

lun n a monetary loan 'Ang 'ánun prisidiinti hay magakadtu sa Manila' kag magapirmiñahan manan nang 'adung lun nga bayantis tris milyúnis. Our president will go to Manila and will sign for that monetary loan amounting to twenty-three million [pesos].

lúng 1a n mud 'Indi' kita kapahúway kay 'ang 'átun bayay parîhu hay lanísan 'ini kay 'ang lúng hay kadaks’dáka'. We were not able to rest because our house was already like a rice field because the mud was very extensive.

lúng 1b v Someone or something becomes muddy.

lunángun 'Indi' magtúkang si Sayda sa lunángun. Sayda will not step where [it] will become muddy.

maglúngun {Ang pagkutkut hay humunan distansya nga dis par dis 'ang pagsimintu 'agud 'ina' man, 'ang nagasa'yuk kag 'ang nagapaligus, hay 'indi' maglúngun 'ang tãhi'. The digging should create a distance in which the pouring of cement is ten [meters] by ten [meters] so that, [as a result of] those fetching water and those taking a bath, the water will not become muddy.

kalúnan adj Something is muddy. Kung naga'míyan hay kahuga' magkwëri hay kalúnan kag madayúnut sa kwarihan. If it rains continually, it is difficult to quarry [marble blocks] because it is muddy and it is slippery in the quarry.

kalúnan pang nga mudy area 'Ini 'ang barungbarang nga sëhi' hay naga'istar sa kalúnan sa hunisán. As for this rude pen mollusk, [it] stays in muddy areas in the seabed.

Lùnis n Monday (See Appendix 17, Days of the Week.)

luntud 1 n a layer of something piled in two or more layers Duha ka luntud nga likid 'ang plastàda nang binuat nga niyug. The position of the coconut-half pieces should be two layers placed on edge.
luntud 2 v Someone places something in a layer.
lunú

maluntudsalentud Gingságu’ ku sinda nga magbú’uy manga batu kay ‘aku ‘ang maluntudsalentud didtu sa sayud nga nasíra’. They were instructed by me to get some stones because I would be the one who would place them one by one in a layer there in the destroyed interior.
lunu 1a v A snake sheds its skin. [naglunú shed its skin]

1b nilununah n a snake’s shed skin
lunúd v A boat or ship sinks.
nalinúd ‘Adtu ‘ang bapur nga ‘akun ginasakyan hay nalinúd kaq dámú’ nga manga pasahiru’ ang namatay. As for the boat on which I was riding, [it] sank and many passengers died.
lunut (var malinúd) adj A crumpled; a hat, leaves, a person, a seashell, something pounded in a mortar is crushed; food is masticated; something overcooked is mushy; food, as a fruit, plant, tree, vegetable, is decayed or rotten. ‘Ang ginaká’un nang nípa’nípa’ nga súhi’ hay ‘ang pánit nang káhuy kundi’ man hay ‘ang manga lunut nga dámun. What is eaten by pacific nerite mollusks is tree bark or decayed leaves. Ginapuypug ‘ang dámun hasta nga malinút kaq puga’ún sa báhu’ nang ‘anumu’pu’. The leaves are pounded until they are crushed and they are pushed into the hole of a small octopus. [Typical result of being crumpled, crushed, mushy, rotten: sirá 2a unusable.] cf gabuk, punguy nga níyug (níyug 1a), sirá 2a

lunú nga sesame herb or seeds, Sesamum orientale (Linn.) {Seeds are used commercially on cakes and other sweets.}
lúnguy 1 maglúnguy impv a Someone must or should wade into water! Mítras nagapahunás, maglúnguy ka na lang magpapabasa’ na lang! While it is almost becoming low tide, you must wade [into the sea] just getting wet!
lupad v A bird, an object flies.
naglupad, nilupad May ‘iruplánu sa ‘ibábaw nga naglupad. There was an airplane above which was flying.
lumupad Ka’átik ‘ang tikling lumupad kung makakítá’ táwu. The barred rail bird is quick to fly if it happens to see a person.
nagalupad Kung waya’ da ning malá’in nga tyimpú nga pa’abátun, waya’ da nagalupad ning grupugripú ‘ang salimbabátang; pa’íya’́ya sinda nga lupad kung ma’áyu ‘ang panahun. If there is no bad weather coming, these Himalayan swiftlets do not fly in groups; they are one by one in flying when the weather is good. Kung di’in ‘ang dámú’ ning taya’táya’ nga nagalupadlúpad patíyug, yadtu ‘ang luta’ nga lambiyang. Wherever there are many tayataba birds all flying around, [it shows that] that’s where there are schools of lambiyang anchovy fish.
naganilupadlúpad Kadámú’ sinda nga naganilupadlúpad pabalikbálíik. They are many which are all flying going back and forth.
malupad Kung busug na ‘ang taya’táya’, malupad na sinda tanan sa may lutaw nga batu kag didtu sinda mapahúnaw. When tayataba birds are already satisfied, they will then fly onto big rocks and they will rest there.
v Something is flown by someone or something.
nilupad Yadtu na kami sa luwas kay ‘ang bubang hay nilupad na. We were outside because our roof was already being flown [by the wind].
lupad, paglupad ger a bird’s flying ‘Ang salimbabátang, hay pa’íya’́ya ning lupad kung ma’áyu ‘ang panahun. As for Himalayan swiftlets, [they] are one by one in flying when the weather is good. Kung may makakítá’ na siya nga matutukuh, nagababa’ na ‘ang lya paglupad píra magtugpu’ sa dúta’. When it (i.e., a bramingkite bird) sees things that can be easily eaten by pecking, its flying goes down in order to alight on the ground.
lupísan n a lesser yam vine or tuber, Dioscorea esculenta {Boiled and eaten as a starchy vegetable.} cf kuyut, ’ábi, ’ánmag, ’uráru

lupug 1a n a crippled person or animal unable to walk because of a disabling
sickness

1b v Someone or something becomes crippled.

nalupug 'Ang bâbuy 'Áyda hay nalupug kay nagmasakit. The pig of Ida became crippled because it became ill. {When someone or something becomes crippled, they no longer have the use of their legs and cannot stand.}

lupuk n the eruption of a volcano, the discharge of an explosive 'Imaw gali' 'inang kanyun, makásug 'ang lupuk. As for that cannon, the discharge was loud. v Air, a liquid contained under pressure bursts forth; an explosive device discharges, explodes; a volcano erupts.

laglupuk, lumupuk Waya’ ka pa diiri, nagapamati’ 'aku sa radyu kay ginapamati’an ku 'ang balita’ tungud diditu sa bulan nga naglupuk na. [When] you were not yet here, I was listening to the radio because I was listening to the news about the volcano which had already erupted. 'Umugwad 'ang kalâyú ning pa’ibabaw, kag lumupuk gid ning kabahuybâhuy. The fire [of the gun] came out in going up, and discharged very loudly.

nanglupuk Bâsi’ nanglupuk na didtu sa Parayan? Why was it that [an explosive device] kept on exploding there in Parayan?

lupun n the shell valve covering of a univalve mollusk

lupus, 1 malupus adj An activity is easy to perform. Malupus'ang nagalakad nang niyug kung ka’âyu 'ang pagkalátu’; naga’ukya sa bagu’ 'ang umad nang niyug kung lâtu’ ka’âyu. [It] is easy for the one who gouges out coconut meat if the cooking is good; the meat just comes out from the shell if it is well cooked.

lupus, 1a n a meat complement in coconut-flavored vegetables ‘ütan 1a {Dried fish bâyu, pond-field shrimp putut 1a or the meat of a mollusk ‘umad nang sîhi’ 3 are sometimes added to vegetables when cooking coconut-flavored vegetables.}

1b lupus v Dried fish bâyu, pond-field shrimp putut 1a or the meat of a mollusk ‘umad nang sîhi’ 3 is added as a meat complement in coconut-flavored vegetables ‘ütan 1a by someone.

'ilûpus 'Ang putut pwâdi mu na ‘ini nga ka’ânun; ‘ilûpus mu sa ‘ütan nga kapâyu, langka’, ‘a bísan’ amu nga ‘ütan nga gystu mu lakatan. As for pond-field shrimp, you can eat these; they will be added as a meat complement in coconut-flavored papaya, jackfruit, or whatever coconut-flavored vegetable you wish them to be mixed into.

lupuy n a gold striped sardine fish, Sardinella gibbosa (Bleeker) ‘Ang ginagamus nga ‘isda’ hay ‘ang lambîyung, dilag, lupuy, kag hagunan. Fish that are cured by salting and aging are lambiyung anchovies, dilag anchovies, gold striped sardines and hagungan anchovies. {Blurish green above and silvery laterally and below with these two colors separated by a narrow golden-yellow stripe. A schooling fish common in coastal waters.}

tampangkyaw, tapnuy

lupu n a sargassumfish. Histrio histrio (Linn.) {Small, round body; resembles sargassum seaweed. Variable mottled yellow and brown, with small white spots. Lives in floating masses of sargassum seaweed either inshore or offshore.}

luras v Something becomes dislodged from where it is stuck by someone; something, as a chair or table leg, something fastened to a wall comes off. [nagluras became dislodged; came off]

lurit (see lurit nga ‘isda’ (‘isda’ 1c)) spicy coconut-flavored fish

lûsay 1a n a shallow-ocean seaweed Kung magâyu nag na ‘ang biinga nga lûsay, ‘ang ‘iya naman ‘ini ning ‘umad hay malalu. When the fruit of the shallow-ocean seaweed is already matured, as for its meat, [it] is soft.

1b kalusâyan n a shallow-ocean seaweed area cf hagumbun

lusaylusay n a wrasse fish {There are numerous species: zigzag Halichoeres scapulatis; green-spotted Halichoeres chloropterus (Bloch); checkerboard Halichoeres centiquadrus (Lacepede); three-eyed Halichoeres hoeveni (Bleeker); dusky-headed Halichoeres prosopion (Bleeker);
six-barred *Thalassoma hardwickei* (Ben-
nett). Single dorsal fin, protractile mouth,
thick lips, forward-curving canine teeth, and pharyngeal teeth adapted for crushing prey. Sleep at night buried under sand or wedged between rocks and coral crevices. Caught with fishnets *pikat 1* or in fish traps *tambakan* (tambak 2), *tabünan 1.*

**lusa'** *a head-louse egg* *Tytu ka bilug nga lusa'.* Three units of *head-louse eggs.*

**lusul** *A herbal medicine is used for massaging* a part of the body by someone.

**ginalusul** *Ma'isut pa 'aku 'imaw na 'ina'* 'ang ginagamit ni Nanay pagluslus. *Piru naman kung 'imaw 'ina'* 'ang ginalusul, nagapamuyya 'ang 'imu tiyuan. That is what was used (i.e., dried leaves of the *hagunuy* vine) by Mother for massaging [someone with a stomachache]. But if that is what is used for massaging, your stomach becomes reddish.

**lusub** *Someone goes downhill* to a particular place.

**malusub** *Maski kunu kita magtâyang, sa Kwarto gid kita malusub. Even though, they said, we would lose our way, we really were going to go downhill* to Kwarto.

**palusub dir ger going downhill** to a particular place *Ma'âyu na nang yadtu na kami sa bakyud na gid nang Karmin palusub na kami pakadtu sa Kwartu.* It was good when we were there on top of the mountain of Carmen going downhill going to Kwarto.

**lusung a a mortar** used with a pestle *bayu* in pounding *Kung tâpus mu na ning hålu'* 'ang sarsa sa lusung, kag ma'âyu da 'ang 'imu na pagkahâlu' 'imu naman tilawan kung tâma' lang 'ang timpul. If you are already finished mixing the salsa in a mortar, and your mixing is already thorough, you should taste [to see] if the flavor is right. cf 'almiris

**lusut** *Something passes through* an object.

**nagalusut** *'Ang pitik nga pulsa, kung 'ikaw hay gina'amaliiton hay lapus, paghinawiran mu sa 'bâbab nagalusut naman dira' sa 'idåyum. As for the pulse beat, if you are being harmed by a bad spirit, upon your continually holding [of the wrist] on the upper part, [the pulse] passes through to the lower part.*

**lus'ug** *Something is added* to something else by someone.

**'ilus'ug** *Kung nagîsa na 'ang bâwang kaq sibåyas* 'ilus'ug na 'ang karni nga 'imu dinug'anun.* When the garlic and onions have been able to be sautéed, the meat which will be cooked in blood by you will then be added.

**lutaw 1 adj** *Something is exposed, usually above the surface of something else.* *Kung busug na 'ang taya'tåya', malupad na sinda tanan pakadtu didtu sa lutaw nga batu.* When the *tayataya* birds are already satisfied in eating, they all fly going there onto exposed rocks.

**2a** *the floating capacity* of a boat, a ship; i.e., the weight that can safely be accommodated *Hay 'amu lang gid 'adung lutaw? Ginapasarla pa 'adnu nang tag'iya 'ang 'iban.* What is the floating capacity of that [boat]? Some are caused by the owner to disembark.

**2b** *Something floats, or swims on the surface* in water.

**nagalutaw** *'Ang mag'asawa nga waya'* 'unga' hay nakâkita' ning kabahuy nga kahun nga nagalutaw sa dâgat. A married couple who had no children happened to see a big box which was floating in the ocean. Paghakakita' siyay 'isda' nga nagalutaw sa dâgat, 'iya gingapulpi tuka.* When it (i.e., the giant heron) was able to see a fish that was swimming on the surface of the ocean, [it] would quickly be pecked at by it.

**nagalutawlutaw** *May 'isa naman nga miyugpangisda' nga naka'abut sa hänggang lawud; nakita' niya 'ang kaban nga nagalutawlutaw sa dâgat.* There was one fisherman who was able to reach the middle of the ocean; the clothes trunk which had been continually floating in the sea happened to be seen by him.

**paglutaw ti ger the time of the floating** of someone or something on water *Paglutaw pa lang gid ba 'ina' nang kay 'Uwek barîtu? Was that the time of the floating* of the boat at Uwek’s place?
Someone is cooking something by someone else.

ginalütu' Butangi 'abi, Papa, ning sika' 'ina' 'ang 'ákun pinangat nga ginalütu'.

Father, please add vinegar to my fish dish that is being cooked by me.

lutü’un Kung 'imu 'ini lutü’un nga sīhi' hay dāpat nga tiltilan mu 'ang 'iya buli'.

If this [kind of] shell will be cooked by you, it should be that its apex will be broken off by you.

malütu' Madali' nga malütu' 'ang 'unud nang niyug kung tapahan na. The coconut meat will be easily able to be cooked when it is already smoked.

ginalütu’a [Follows the negative waya’.] Kung ginakã°un 'ang gamus hay waya' ginalütu’a. ginabutangan ning larangha kundi' man hay sīka' nga makāhang. If cured anchovy is eaten when it is not yet cooked, put calamansi juice on it or hot vinegar.

Someone is cooked for by someone else.

lutü’an Bakiyi na lang, piyung ku, si Dyūwil ning 'ilug ka nga lutü’an mu siya.

You just buy eggs for Joel, I said, and he should be cooked for by you.

lutü’a imper v Cook something! Lutü’a. 'Idna, 'ang 'isda' hay 'aku mamalanîya nang 'ákun ning bāru'! Cook the fish, Edna, because I will iron my clothes!

lütü’, pagkalütu’, paglütü’ mn v the way of cooking something [Follows 'ang.]

Diri sa Ramblun 'ang kadamîm nga lütü' nga manuk hay 'adîbu sa gata' kag ka'înya. Here in Romblon, the most [common] way of cooking chicken is adobo in coconut milk extract and boiling. Malettes 'ang nagalukad nang niyug kung ka'îyu ‘ang pagkalütü’! It is easy to gouge out the coconut meat if the way of cooking is good. Ma'îyu ‘ang paglütü’ ning tinápay. The way of baking bread is good.

maglütü’ inf to bake, to cook; in baking, in cooking something. Ma'îyu haya maglütü’ si Pitra ning tinápay. Perhaps Petra is good in baking bread.

paglütü’ ger someone’s baking or cooking something ‘Ang sabat ni Lütü, “Mas ma'îyu pa gâni' haya ‘ang magsarili ‘aku paglütü’.” Lolita said, “It is probably better for me to be alone cooking.”
Ginuruhahan ni Sitas kung naka'sip na si Dilya sa paglitiu. [It is being observed by Sitas] [to see] [if] Delia knows about cooking.

2 litiu (var linitu) n cooked food 'Ang tigyangi may dava nga pinggan, may kutara, may basu, kag liwag nga gamitun ninda sa pagsanduk nang 'inda litiu nga 'tahay sa tigbahayi. The engaged man’s close relatives bring plates, spoons, glasses and ladles which they use in dishing out their cooked food to serve to the engaged woman’s close relatives.

adj cooked animal or vegetable matter Kung matapu mu na luckid tanan, 'ang litiu nga linagit hay ginapat na sa kustal kag hakatan na pakadun sa basay. If you are able to finish gouging out all [the coconuts], the cooked copra is put into a sack and carried to the house. [Cooking utensil: kaldiru 'cooking pot'.]

luwag I maluwag adj An area is spacious. Ka'yu'yu kau didtu sa 'iduyum kay maluwag dira. Below, they say, it was very nice because it was spacious.

luwang n the bilge of a boat or ship; the inner space at its widest point

luwas 1a n a position outside an object, either the outside surface or a position nearby 'Ang luwas nga basu hay kahigku. The outside [surface] of the glass is dirty. The phrase sa luwas without further modification refers to the outside area surrounding a house. Hugas an 'ang isda kag butangan ning asin nga maxisit lang kag buyarun sa manit nga lugar sa luwas. Wash the fish and put only a little salt [on it] and put in a hot place outside.

1b imper v Come out! 'Ibilin, luwas dra'! Sayud ku nagabati ka: waya' ka gakatsuuyu. Evelyn, come out from there! I know you are awake; you are not sleeping.

v Someone, something comes or goes out from the inside of an object.

nauluwas, nagaluwas Nagaluwas 'aku kahapun sa sinthan hay 'alas tris. I went out from the movie house yesterday at three o’clock.

maluwas Kami hay maluwas na sa hospital kag waya' na kami ning kwarta sa kahabakay ning buyung. As for us, we will go out from the hospital because we do not have money to use for being able to buy medicines.

magluluwas Kung halimbawa 'ang baka hay nagpitiu kag waya' magluluwas 'ang 'iya pitu'. 'ini hay ginahaval sa manga babaii nga nagapanganga' pa nga 'indi' magka'un nang karni. If, for example, a cow gave birth and the calf will not come out [so that the cow dies], that [meat of the cow] is forbidden for women who are still [of the age of] giving birth in that they should not eat the meat.

paluwas dir ger going out Pagkatapu 'inu' ning kasay nga pari' dapat 'ang bag'ung kasay hay dungan sinda magpawaw, paluwas sa simbahan. When that wedding ceremony is finished being performed by the priest, the newlyweds should be together in walking, going out from the church.

pagluwas ti ger after or upon someone’s going out Pagluwas niya, diri hu sa pirrihan hay kinituan 'aku. Upon his going out, right here at the door he winked at me.

paluwas caus v Someone is sent out by someone else.

ginapaluwas Pagkatapu 'alabdu 'ang manga bag'ung kasay hay ginapaluwas naman 'inu' kag ginapadungan sinda ning ka'yon sa lamis. After the house-singing ritual, the newlywed couple is sent out and are allowed to eat together at the table. Cf gataw, guwa', halin 1a, kayap, taks 2, tamwa.

2 luwas lang prep Certain objects are specified except for one or more which are not included. Gingbaligya' ku 'ang data' ku luwas lang 'Imilda, kay 'adu ginatagana ku 'adu par na kana Miguel, Las ko Siritu. I sold my land except for [that which is in] Emelda, because that is being reserved by me for Miguel, Lucy and Cerilo.

luya v Someone becomes hard of hearing; someone’s income becomes slow; someone becomes stupid; someone or something, the body or eyes of someone
or something, someone’s performance becomes weak.

naglúyag Magtúna’ nang namatay si Tatay, ‘ang ‘åkun nanay naman naglúyag. Beginning when Father died, my mother became very weak.

maglúyag Kung sayud ku lang ‘ina’ nga maglúyag ka, waya’ ku na lang ‘ikaw ginpalaygitan. If [it] had only been known by me that you would become weak, I would not have let you be ligated.

malúyaya adj Someone is hard of hearing; someone’s income is meager; someone is stupid; someone or something, the body or eyes of someone or something, someone’s performance is feeble or weak. Malagatlagat nagalúyag lang sa báhu’ ‘ang ‘amunu’pu’; malúyaya na ‘ang láwas; mayuya’ na nga birahum mu sa báhu’. In a very short time the small octopus just comes out of the hole; the body or eyes of someone or something, someone’s income is meager; someone or something, doing something; or someone else to do something. Nalúyag gid ‘akuy daku’ sa ‘imu. I loved you very much.

nalúyag gid v Someone loves someone else, is very fond of someone, something. Nalúyag gid ‘akuy daku’ sa ‘imu. I loved you very much.

nalúyag int pseudov Someone really likes, or is very fond of someone, something, doing something; or someone else to do something. Nalulúyag ‘ang manga ‘unga’ magpamati’ ning mga nga kalýyag nga sunàta. The children really like to listen to nice music.

kalúyag n someone’s love or desire for someone Daku’ gid ‘ang kalúyag ku sa ‘imu ‘unga’; gustu ku nga pakasayan siya nga dá’an. My love for your daughter is great; I want that she will be married [to me] at once. cf gustu 1, mahal, palangga’

2 pangalúyag ger someone’s courting of someone else Sa kadúgay nay pangalúyag ni Don Enrico nagpasýgut na si Plurintýna. After a long period of Don Enrico’s courting her, Florentina agreed.

v Someone courts someone else.

nagpangalúyag Nagpangalúyag si Inríku kay Prínsisa. Enrico courted Princess [Isabela].

lúy’a 1 n a ginger plant, Zingiber officinale (Rosc.) (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

2 a ginger root, i.e., the rhizome Pagkatãpus niya páhìd nang ‘adung lúy’a tapus na da siya ning dasay. When she (i.e., the herbalist) finishes rubbing that ginger root [on the patient’s forehead, hands and feet], she also finishes praying. [A favorite flavoring in cooking foods such as shrimp salsa sarsa nga ‘uyang (‘uyang 1a).
Herbalists 'albularyu rub it on the body of people to treat soul-inflicted sicknesses gingkamaluy'an (lú'y 3) or as an ingredient in making a medicinal plaster 'implastu. A small piece is included in a herbal charm bag karminkarmin which is pinned onto the clothing of babies, children, pregnant women and others who are traveling, to ward off evil spirits.

lú'y 1a v Someone pities or feels sorry for someone else or something.

nalú'y Nalú'uy gid sa 'iya 'ang 'iya manînuy, ġûni' ġintaw'an siya nga dâ'an ning kwaria nga 'iugbâkay. His godfather really pityed him, so he was freely given spending money.

nalulú'y 'Aku nalulú'uy 'ina'sa 'iya kay nang naga'eskuyla 'ina' siya sa hayskul hay na'a'abitan 'ina' siyay manga 'alas dyis nang gab'i ka'istiðä. I really pityed that one because, when that one was studying in high school, that one was frequently overtaken by ten o'clock at night in being able to study.

malú'y Malú'uy kamu sa namatay. You should pity the one who died.

kalulú'y adj Someone is pitiable, i.e., deserving of pity. 'Ang 'unga' ku nga kalulú'uy! Lâbut gali' 'ang 'iya kitüra. My pitiable child! His appearance is really strange.

1b kalú'uy n someone's compassion, mercy, especially that of God towards someone Sa kalú'uy nang Ginî'u, madäsîg pa da 'ang tâwas ku. With the mercy of God, my body is still strong.

2 makalulú'y adj Someone or something is poor or undernourished. Kang mahutsan ning gîtas hay mahuga' kay makalulú'y 'ang manga 'uruk. If [piglets] are deprived of milk it is hard because the piglets will be undernourished. cf baba' 2, pûbri

3 v A departed soul kâlag 1 inflicts soul sickness on a person.

nalú'y Pagkatâtûpus nîva ning dasay mahambay na 'ang 'ålbularyu kung sin'u nga kâlag 'ang nalú'uy sa tûwu nga gingkamaluy'an nang kâlag. After her prayer, the herbalist will tell who the departed soul is who inflicted soul sickness on the person who was inflicted with soul sickness by a departed soul.

kamalû'y v A particular sickness is soul inflicted by a departed soul kâlag 1.

gingkamaluy'an 'Ang sakit nang 'ákun 'unga' hay gingkamaluy'an nang kâlag. The sickness of my child was soul inflicted by a departed soul.

Someone is inflicted with soul sickness by a departed soul.

ginakamaluy'an 'Ang tâwu nga ginakamaluy'an ning kâlag, hay malamig 'ang 'iya siki, kamut, kag nagakinaityuyug. As for a person who is inflicted with soul sickness by a departed soul, the hands and feet are cool, and he always sleeps. {A person with soul sickness includes one whose hands and feet are unusually cool and who always wants to sleep. The body is weak and the person has no appetite. The attempted cure of this sickness is undertaken by uttering the negating words purya muyu' (muyu' 3) and/or by a herbalist 'albularyu who rubs ginger lû'y 2 in the form of a cross on the forehead, hands and feet while murmuring prayers kutibkutib and yawning hay'ab. Finally, the herbalist reveals the name of the departed soul who inflicted the sickness. A departed-soul food offering pangalágkâlag (kâlag 2), food and sometimes liquor and tobacco, as well as prayers are offered to the departed for the cure of the sickness.) cf muyu' 2

lyãki (var yãki) 1 n a boy or man; a male animal, fish, mollusk Waya' na 'aku nagpanahan tiña' nga 'aku nag'asâwa, may duha na kami nga 'unga' pûru lyãki. I did not sew anymore since I got married; we had two children, only boys. Kung panahun nga tigsilakun nagaka'ingin 'ang manga lyãki pûra kung mag'ayan hay matanum na lang. During the dry season the men make swiddens so that if it rains they will just plant. Binutang ku sinda sa lamîsa kag hambay ku, "Ini hay lyãki nga tibakya kag 'ining 'isa hay babáyi nga tibakya." They were put on the table by me and I said, "This is a male grasshopper and this other one is a female grasshopper."
2 pagkalyãki n someone’s manliness
Dãpat ‘ipakita ni Nistur ‘ang ‘iya pagkalyãki sa ‘iya ‘asãwa pãra ‘indi’ siya lukãhun. It is necessary that his manliness be shown by Nestor to his wife so that he will not be considered a fool [by her].

3 lyãki nga ‘unga n someone’s young son
Nang waya’ pa nga ‘asãwa ‘ang ‘ikan lyãki nga ‘unga’ ‘ang ‘inda pagsinundãnan maghayãll hay ka’ayu’ãyu gid. When my young son had not yet taken a wife, their companionship as siblings was very good. (See Appendix 23, Social Relationships.)

4 tiglyaki (var tigyaki) n an engaged man’s close relatives
Sinda nga duha hay gíyang; ‘ang tiglyaki masab ‘it ning kwarta sa bãru ‘ang babãyi. The [newlywed] couple are allowed to dance the money-pinning dance; the engaged man’s close relatives will pin money onto the dress of the girl. Dinaya ’ãbi ‘aku sa tigyaki. I was brought with hopeful expectations to the engaged man’s close relatives.

Ma-1 agf pref Someone or something will do something. [Indicates a future action associated with a potential substantive with agent focus.] Kung pwãdi hay mapãinaw ‘ãnyay ‘aku sa malayu’. If it is possible, I will just go far away. Mapriparar sinda ning bãyun nga dayªun sa langgiyan. They will prepare a carried lunch which will be brought to the swimming place. [This agent focus prefix inflects causative verbs.] Pagkatãpãs ning syam ka ‘adlaw hay mapakãºun ka sa ‘imu manga kalãpit. After nine days [of prayers] you will let your neighbors eat [the food which you prepared]. ‘Adtu nga bãrya, hay dãti ‘adtu hay ma’aprubahan, diri na kita hay mapahuman ning ‘isã nga prayiku nga tãbi’. That upon which an agreement was made by us, if [it] will be approved, this is the time that, as for us, [we] will let a water project be constructed. cf mag-, nag-, nag- 1a, -um-

2 gf abl pref Someone or something is or will be able to be acted upon by someone else. Dãpat hay hugãsan mu ‘ang planggãna pãra mabu’uy ‘adtu ‘ang kabãhu’. It should be that you will wash the basin so that the bad smell will be able to be removed. [Abilitative aspect includes actions that happen to be done or are accidentally, casually or unintentionally done.] Kung ‘imu sukãtun ‘ang sihi, dãpat pakut ‘ang ‘imu gamitun kay ‘agud hay ‘indi mabu’ak ‘ang ‘iya ning balayan. If the mollusk meat is pried out by you, what should be used by you is a safety pin so that its shell will not be accidentally broken. cf gina- 1a, na-

Ma-2 adj derv pref Derives an adjective. Didtu sa wãtir ‘iyya, hay dãti ‘adtu hay may ka’ingin ka’adung ‘aan didtu hay niyug nga mabãhaw lang ‘ang gamut. There in the water area, previously, there was an upland field and for the most part there, as for the coconut trees, the roots were shallow. Mapungkuk ‘ang ‘iya kurti ka’ang ‘iya tuka’ hay kulur ‘abi. Its shape (i.e., the height of a chestnut manikin bird) is short and its beak is violet in color. syn ka-2, na-
ma-an abl locf aff A person, place or thing is able to be the location of an action performed by someone. Ka’unun mu na lang ’abir pânit pâra masudlan ’ang ’imu tyan ning pagkâ’n. Even [vegetable] peelings would just be eaten by one so that one’s stomach would be able to have food put inside. [Abilitative aspect includes actions that happen to be or are accidentally, casually or unintentionally the location of an action.] Kung matimakan mu ’ini sigurâdu gid nga pilas ’ang ’imu siki. If these [cockscomb oysters] happen to be stepped on by you, it is sure that your feet will be cut. [The range of meaning of this locative focus affix includes what is generally called beneficiary focus.] Makadu siya sa ’ya manituy pâra mabakayan naman siya ning ’is nga bâka. He will go to his godfather so that he would be able to have another cow bought for [him by his godfather]. syn ka-an, cf gina-an I, ma-1, ma-i, na-an

mabulu n a mabulu tree or fruit, Diospyros discolor (Willd.) {Edible fruit.}

mabyad n a gold-spotted rabbitfish, Siganus punctatus (Schneider) {Deep bodied, dark brown and densely covered with golden spots. Found around coral and rocky reefs.}

mabayad n a gold-spotted rabbitfish, Siganus guttatus (Bloch) {Deep bodied, olive gray with reddish-orange spots on the head, body and fins. Inhabits mangrove swamps and inshore reefs where seaweeds abound.}

madri n a nun of the Roman Catholic Church
Nang ’adtuń bâlan baya ’adtu nang Pibiru, ’ini ’ang manga madri hay nagpanghaybaybay dira sa ’lâya nang Lûnus hasta dira’ sa ’lâwud. That month, about that February, as for these nuns, [they] went from house to house here in the interior of Lonos until [they] reached the beach.

madyurit 1 n a drum majorette

2 v A girl performs as a drum majorette.

nagapangmadyurit Sa Bakâlah hay ka’âyu didtu ’ang ’inda nagapangmadyurit In Bacolod those who performed as drum majorettes were nice.

mag- neut agf pref Someone or something does something. {Mag- occurs in positive statements without indicating tense. Following a conjunction.} Bâgu ka mag’âli’ sa Ramblon, tudlu’i ’ânay ’ang ’imu manga ka’bâhan! Before you go back to Ramblon, your [working] associate must first be taught! Hamhay ni Tâta Gilbirt ’ang LCA na lang magadumåya hasta magpyista. Uncle Gilbert said that the LCA will be the one to be in charge until [they] hold the fiesta. Pagligad nang manga kinsi minitûs kayuhun naman livat ’imaw nang ’imaw hasta magyuta’. After about fifteen minutes, mix [what you are cooking] again and repeat several times until it becomes soft. Kûda magkalma, sîgi naman ’ang ’âmun pinangbû’üy kag kung nagakûsuq ginasirahan ’ânay nâmun. Whenever [the wind] became calm, the getting [of things inside the cabinet] continued and, when [the wind] became strong, [the house] was closed again by us. Kung ’ang manga ’unga’ ka tanan magpamag asâwâ na ’aku waya’ na ka’bâhan. If all of my children each take a spouse I will have no more companions. Humuman ka, Lusit, ning bayabûyay nga manuk kag butangan mu ning pugayan pâra didtu mag’tîlug ’ang manuk. Lucit, make a little chicken house and put a nest-basket [inside] so that chickens will lay eggs there. [A verb inflected with this neutral tense, agent focus prefix follows an adverb.] Di’in maghalin ’ining tatlu nga manga ka’âyu’âyu nga manga ’unga’? Where did those three nice children come from? [A verb inflected with this neutral tense, agent focus prefix follows a negative.] Waya na kami magdûgay kay manayumsum na ’ang gab’. We did not take a long time because the night was already early evening. ’Indi’ ’aku magbûlik diri kay mahûlig ’aku ning dikarasyun sa ’âmun ’iskwilahan. I will not return here because I will help decorate at our school. ’Ayaw magkalbûgi
"Enough, no more music!" Your thinking is wrong. cf pag-a

mag-an (var of mag-in-an (-in-an 1b))

mag-in-an (see -in-an 1b)

maging pseudov Someone or something will become of a particular quality, a particular kind of person or thing. Sa 'aras nang kasay kung timàkan nang nubya sa sapàtus 'ang 'iya nubyu kag dug'an'an sa 'abàga, 'ang lyàki hay maging 'andir di sàya. During the time of the wedding, if the groom has his shoes stepped on by the bride and [he] has the shoulder borne down on, as for the man, [he] will become henpecked.

ger becoming or to become a particular quality, a particular kind of person or thing 'Indi' gustu 'ang 'iya nanay nga 'aku 'ang maging 'asàwa ni Nìna. Her mother did not like that I would be the one to become the spouse of Nena.

naging pseudov Someone or something became of a particular quality, a particular kind of person or thing. Naging mababa 'aku parìhi kung sa tãwou hay natìmàkan ka na. I became poor [in relation to them], like a person who was already despised by someone. Ka'ãyu gid 'ang 'akun pag'asàwa kay kumadtu gid sa Sibìyan 'ang naging 'asàwa ku. My marriage is very good because the one who became my husband came to Sibuyan.

adj an emerging condition Kung 'ang 'isa nga babàyi hay nagapànamkun, kay 'ang 'iya gustu nga ka'tûn hay lûksus nga pañus 'u kûgîta, 'ang maging kaparihû nang 'iya 'unga hay parìhi sang lûksus nga pañus kundì' man sang kûgîta. When a woman continually craves [food], and the food she likes to eat is squid or common octopus, the emerging likeness of her child will be like an octopus or squid.

magka- abl agf pref Someone or something is able to do or happens to do something. Kung kita magkasala' dra' sa 'atûn ginahuman, hay mapahûya' kita. If we happen to make a mistake there in what we do, we will be embarrassed. [The ablitative affix ka- of magka-, illustrated here, is distinct
magka'umu'ũnu

from ka- which inflects an adjective, see ka-2]

neg imper abl agf pref Someone or something must or should not do something. 'Indi' kānu magkalīṣud kāy kāng 'indi' man magbūlig 'āng Kanadyan 'imbasi sa 'ini nga prāyikto hay bukun 'ini' ang katapipasān nang 'indu 'Āsasāyun. You should not become concerned because, if the Canadian Embassy will not help on this project, this is not the end of your Association. [This is a complex affix consisting of mag- indicating agent focus and ka- indicating abilitative aspect. Abilitative aspect includes actions that happen to be done or are accidentally, casually or unintentionally done.] cf ka-, mag-, maka-, nag-, maka-, -um-

magka'unu'ũnu (from 'unu + magka-D) adv whatever Regardless of the circumstances, whatever happens, a particular event occurs or state exists. Magka'unu'ũnu. 'indi' kū gid baiyluān 'ang 'ākūn 'asāwā. Regardless of the circumstances, I will certainly not replace my husband. cf bišan 1a, maskin 1a, 'ābir 1a, 1b

magnanay (see nanay 3)

magtatay (see tatay 3)

magudlung n an ox-eyed scad fish, Selar boops (Cuvier) {Greenish blue above and silvery yellow below; broad golden band extends from the large eye to the caudal peduncle; has a black spot on the hind margin of the operculum. A schooling fish which ranges from shallow coastal reefs and sandy areas to deep pelagic waters.}

n a big-eyed scad fish, Selar crumenophthalimus (Bloch) {Silvery gray with a dusky spot on the hind margin of the operculum. Ranges from shallow coastal waters to open ocean. Caught with fishnets pākut 1.}

maguyang (from gūyang + ma-)

1a n an older sibling; i.e., an older brother or older sister 'Ang 'ākun manga maguyang nang 'ūna hay waya' gid ning gustu sa pug'īskayla sa haykūl. Before, my older siblings had no interest at all in studying at high school. 'Ang maguyang ni Dīlya, hay sa 'ātun pudir natabu' 'ang pag'āsāwa niya. As for the older sister of Delia, her marriage took place under our authority.

maguyang sa dugu' n an older consanguine brother or older consanguine sister Nang 'ūna nga tīmu pāwūn ni Dabid si Rāyan ning manun kay maguyang siya sa dugu'. In former times Ryan would be called older brother by David because he is an older consanguine brother. (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b kamaguyān (from maguyang + ka-an) n oldest sibling; i.e., oldest brother, oldest sister 'Ang hambay ni Tātay kay Mari'an, "Kay 'ikaw 'ang kamaguyānang, pug'āsāwa na lang." Father told Marianne, "Because you are the oldest sister, take a spouse now." (See Appendix 23, Social Relationships.)

maguyang (see gūyang 2a, 2b)

mahal adj someone's beloved, precious; revered loved one; an endearing term expressing that the person addressed has great worth of character Mahal kung prīnsīsa, yāri 'ang padaya nga sīlāt nang mahal nga hāri' nga 'imu tatay. My revered princess, here is the letter sent by the beloved king, your father. Hasta niyan sa kālīt'uy nang mahal nga Gintī'nu ma'dūy pa da 'ang lāwās ku. Until now, with the help of the revered God, my body is still good.

v Someone adores, reveres or is loving towards someone else.

mapagmahal 'Ang ginasūgīd ku sa 'ākun manga 'unga', sinda mapagmahal sa 'ākun. What is being looked for by me from my children [is that] they will all be loving towards me.

v Someone is adored or revered by someone. Mahal ku pa gid siya; 'indī' ku gid siya malīmūtān, sa bāwāt 'īras. He is still adored by me; I really cannot forget him at any time. cf gustu 1, Hānī, lāyag 1, palangga'

mahay 1a adj Something is expensive. Sa niyan hay mahay na da 'ang būli kay 'ang kāda buntay hay pīsū. As of now,
mahumut

366 makúpa

buri is already expensive because every piece of unopened frond is one peso. cf kahuga' (huga' 2) ant barátu

1b kamahay n the expense of an item for sale Nyan nga tyimpu, 'ang kwarta hay madali' nga sugirun, piru madali' lang madáya' kaysa kamahay nang balakyánun. At this time, money is easy to find, but also easy to lose because of the expense of purchase items.

mahumut (see humut 2) toilet soap

ma-î neg abl locf aff A person, place or thing is not able to be the location of an action performed by someone. Básí' ku siya tāgåtan kung waya' ku masayíri 'ang 'iya kakkadú'an? Why should he be permitted by me [to go] if the place to which he is going is not able to be known by me? [Abilitative aspect includes actions that do not happen to be or are not accidentally, casually or unintentionally the location of an action performed by someone.] Waya' 'ini ninda maluyági si Sandra kay nakakasítra' lang sa 'inda ning línáhi. Sandra did not happen to be liked by them because it would just destroy their [family] lineage. cf ka-an, ma-an, na-i, pag-i

maka- (var maki-, makipag-, nagaka-) abl agf pref Someone or something is able to do or happens to do something. 'Aba 'ang 'imu kagwápa! Waya' nay makaparíhu sa 'ímu. Oh, your beauty! Nobody is able to compare with you. Nagad áyu diri sa 'Udyágen pńra lang makamanyánta. [They] go to Odiongan just so that [they] will be able to serenade [someone]. Makípág*iísturyá 'ang kumiti sa 'íwag sa tāgíya nang 'aládin kung 'ipahuyán. The light committee chairperson will be able to talk to the owner of the pressure lantern [to see] if it will be allowed to be borrowed. Maskin waya' trásyíkal, nagaka'abut maskin sa 'alípukpuk nang bűkid. Even though there is no motorized pedicab, [he] is able to go even to the peak of the mountain. [This abilitative agent focus prefix inflects causative verbs.] "Bay'ílang lang" kumu "ining 'ákun 'ábir waya' dáhun; paswirtí na lang. Kundí' sin'u 'ang makapatíbu' nang 'ining ságing?" "Never mind," said [the turtle, "that] this [portion of the banana plant] of mine has no leaves; it is just [my] lot. But who will be able to cause this banana to grow?" cf ka-, magka-, naga- 1a, naka-

makabúhay n a makabuhay vine or fruit,

Tinospora rumphii {A bitter aqueous extract from this plant is used for stomach ailments or as an abortifacient for pregnant women. As a charm it is placed near the doorway to prevent witches 'aswang' from entering a dwelling. A baby or child might be lightly whipped bánay with a makabuhay vine on a taboo day maldin nga 'adlaw 7 to prevent it being harmed by a witch and to improve its disposition.}

makapunú'n a soft-meat coconut palm

producing nuts, sometimes with soft meat; soft-meat coconut fruit of a makapunú' coconut tree (See Appendix 4, Kinds of Coconut Palms.)

makarúni n macaroni, a slender-tube pasta

Nang sinda hay nagparíprisku, 'ang 'inda ginpaká'un sa manga dalágá hay súpas makarúni kag karni nang manuk. When they served refreshments, what they had the ladies eat was soup, macaroni and chicken meat.

Maka'áku'n the Mighty One, i.e., God

Maskin di'ín kita sumaylu nga ríhíhyun kung 'ang 'átun pag'tísip hay waya' ta ginapásabu'uta 'áng manga kásígu'un nang Maka'áku' hay báltí waya' da gihápun ning kwínta. No matter what the religion to which we transfer, if in our thinking the commandments of the Mighty One are not concentrated on by us, that is still useless.

maki- (var of maka-)

makina I n an engine

2 n a sewing machine

3 makina nang kating masayín in a marble factory cutting machine

makípág- (var of maka-)

makúpa n a makupa tree, Syzygium samarangense (Blume) {Small tree
bearing pink fruit with thin skin, and white, spongy, somewhat tasteless flesh that is sometimes eaten.)

målas 1a adj An activity or situation is bad. 'Ining sugay, bukun gida ma'ayu målas giday kay bukun mu sigurádu 'ang 'imu da'ay. As for this gambling, it is really not good; it is really bad because you are not sure of your winings. cf là'in

1b kamalásaan n bad luck Bátùnun tā na lang 'ini nga nag'abütsa 'atun nga kamalásaan. This bad luck that happened to us is accepted by us.

malasugi n a narrow-barred Spanish mackerel fish, Scomberomorus commerson (Lacepède) (Characterized by a lateral line bent abruptly downward below the end of the dorsal fin and by wavy, vertical, dusky bands across its upper flank. Silvery gray above, lighter below. Inhabits coastal waters.)

målas (see 'anung målay) someone has no knowledge or idea

malà'ut (from *lā'ut + ma-) n an evil spirit May nagadapī nga dağka' nga langug; may bilabila kay 'ini sigūru nga manga 'insiku, 'imaw 'ini 'ang simbulu nang manga malà'ut. There are some big flies which congregate; there are [also] butterflies because, perhaps, as for these insects, these are signs of evil spirits. {For sicknesses caused by evil spirits and cures, see måla'ın nga 'ispíritu ('ispíritu 2).} (See dimunyu, Kinds of Spirits for table.)

malig'un (var of kalig'un) durable, strong

malangyang n a lyretail wrasse or moon wrasse fish, Thalassoma lunare (Linn.) {Predominantly bluish green; each body scale is edged with a vertical red line. Inhabits tidal pools and reefs where shelter and healthy coral growth are abundant.}

malisbis (see balisbis)

malita n a suitcase

maluy'an (see ginkamaluy'an (lū'uy 3))

Mam pers add ref n Madam "'Anu Sir, Mam, "'ang hambay ku, "mas ma'ta'as siya sa 'åkan. "'You see Sir, Madam," I said, "he is more expert than I." {Used as a term of polite reference or address to a woman.}

mama (var mamay, may) 1a n a mother; someone’s mother Pagkahambay ni Pàpuy sa 'iya mama, nanà'ug na siya. After Popoy’s talking to his mother, he went down[stairs]. Wàya' pa 'aku nakátàpus sa hayskulu, naka'asàwa 'aku nga dá'an; 'inang 'åkun 'asàwa kuntra gustu gid nang 'åkun mamay. When I had not yet finished high school, I [nevertheless] took a spouse at that time; that spouse of mine, my mother disliked very much. cf nanay 1a cf tatay 1a (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b pers ref n Mother; a term of reference 'Ang hambay ni Mama, "Pasinsya lang gid kamu kay kamu kadamu‘dàmu’ kamu maghayáli.” Mother said to us, “Just be patient because you are very many siblings.” Ginghambay ku kag Mamay, kung ma’àri’, hay ma’istambay 'aku sa banwa kay Nàna Dìlyà. I told Mother that, if possible, I would stay in town with Aunt Delia. syn nanay 1b cf tatay 1b

1c pers add n Mother; a term of address for one’s mother or a woman about mother’s age Mama, ‘inang ‘imu ‘asàwa nga ‘ikadulu, pamatvàgan mu kung ma’àyu man ‘ang pagdipàra sa ‘imu. Mother, as for your second spouse, sense it the way he cares for you is good. Hambay ku kay Mamay, "’Ibhi ‘inay Mamay si ‘Ardin kung gab’ti.” I said to Mother, “Arden should please be accompanied [by you], Mother, at night.” syn nanay 1c cf tatay 1c

mamàna' (see pana' 2b) Someone will go spear fishing.

mamay (var of mama 1a) a mother

mama' n a betel nut masticatory {Consists of the meat of a betel nut bünga 2, a betel pepper leaf bìyu and lime 'ápug. Betel nut chewing is restricted to herbalists miyugbuliyung (buyung 3) and older people pangmagüyang (güyang 1).}

man adv Something will surely happen or a state will surely exist. } Kung nahuman
niya sa ‘asāwâ nga ‘iya luhkülâhun, ma’abut
man ‘ang ‘āras nga huhumanun da ‘itun
niya sa ‘akun kung ‘akun siya ‘asāwâhun.
If [that] was able to be done by him to his
wife to whom he acted dishonestly, the
time will surely come when this will also
be repeatedly done by him to me if he
will be taken by me as a spouse. cf gâli’,
gid, kunta’, naman, talaga, ‘âbi 2
kundi’ man (kundi’ 2) set expr or
maN- aff a combination of ma- plus pa-
mânâ 1a n an inheritance consisting of a
possession, a trait from one’s progenitor
1b v Someone inherits a possession, a trait,
from someone else.

magamâna ‘imaw ‘ina’ ‘ang dyumyur; gâni’
hay ‘imaw ‘ang nagamâmâna sa pagpinangâli’i.
That one is the junior [of father and son,
so] he is the one who inherited [the habit
of his father of] thoroughly investigating
[things].
magâmâna ‘ikaw Prinsipi ‘Adûnis ‘ang
magamâmâna nang ‘akun kahari’an.
You, Prince Adonis, are the one who
will inherit my kingdom.

manâgu’ (see tâgu’ 1a) hide or takes shelter
manak n a stepchild (See Appendix 23,
Social Relationships.)

manâka’ (see säka’ 1a) Someone will hide.

manâN- aff a combination of ma- plus paN-
mananâgu’ (see tâgu’ 1a) Someone has
been hiding.

mananâhî’ (from tahi’ + ma- + paN- +
CV-) (var miyugtâhî’) n a seamstress;
a tailor ‘Ang ‘âmun ka’dâbèhan nga ‘isa
may ‘asâwâ na; pîru manikyurista siya,
bukun siya mananâhî’. One of our
companions is already married, but she
is a manicurist, she is not a seamstress.
syn sastri cf mudista (See miyug-,
Words with Miyug- for table.)

Manang 1a pers add refl n Older Sister,
Older Female Friend Pinangutâna pa
‘aku nga, “Marta sa d’in si Manang
mu?” I was first asked [by my parents],
“Martha, where is your Older Sister?”
Ya’ ninda ginpasâyûra si Manang
Sûsan nga ‘ang ‘iya ‘unga’ hay patay na.
They did not inform Older Female
Friend Susan that her child was already
dead. cf Manung (See Appendix 23,
Social Relationships.)

1b pers add n Older Sister: Older Female
Friend, about age of an older sister ‘Ay
Manang! Kasân’u ka nag’abut?
Kumusta na? Hey, Older Sister! When
did you arrive? How are you now? cf
Manung

mananggîtî n a coconut wine collector
v Someone becomes a coconut wine
collector.

nagmananggîtî ‘Ang ‘âkun tatay hay
nagmananggîtî ina’ nang ‘âna. Long
ago my father became a coconut wine
collector.
magmananggîtî Hambay ni Ramun sa ‘iya
‘unga’ nga si Sûlyu. “Pag’ísxwîla ma’îyu
pûra ‘indi’ ka nagmananggîtî sa ‘ulîhi
nga ‘adlaw!” Ramon said to his son
Zoilo. “Study hard so that you will
not become a coconut wine collector
some-day!” cf miyugpananggat (sanggat 2b)
(See tuba’ 1a, Items Involved in
Making Coconut Wine for table.)

manangpuyuk n a zebra firefish.
Dendrochirus zebra (Quoy and Gaimard)
{Yellowish white, with reddish-brown
vertical bands. Fins are spotted with
brown. Has a long tentacle above the eye.
Occurs on shallow reefs.}

manayumsum n early evening,
around 6:00 PM Waya’ na kami magdûgay kay
manayumsum na ‘ang gahî. We did not
spend a long time because the night was
already early evening. (See Appendix 15,
Times of the Day.)

mandarin n a mandarin orange tree or
fruit, Citrus nobilis (Lour.) {Fruit is
sweet with a loose skin.}

mani 1a n a peanut plant, Arachis hypogaea
(See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1b n a nutlike peanut seed of the peanut
plant Kung nasâbâg mu na ‘ang mani,
pwîdi mu na ‘îni nga ka’âmun. If you
have already been able to roast the
peanuts, it is then alright that you will
eat them. {Either fried or roasted with
their shells or boiled or roasted with
shells removed. Eaten as a snack food.}

manidsmînt n the management of
a business; i.e., the body of those who
manikyur n a manicure; i.e., the trimming and polishing of fingernails, especially by a manicurist manikyurista
v Someone is given a manicure by someone else.

ginamanikyuran Kâda Duminggu 'iya 'ina'ginikadu sa bayay ni Rûsa kag 'iya 'ina'ginamanikyuran kag ginapidikyuran. Every Sunday that one went to the house of Rosa and that one was given manicures and was given pedicures [by Rosa].

manikyurista n a manicurist, usually a woman, who trims and polishes fingernails and toenails 'Ang 'âmun ka'bahân nga 'isa may 'asâwa na, giru manikyurista siya, buku siya mananâhi'. Our one companion is already married, but she is a manicurist, she is not a seamstress.

Manila' n Manila, a large city situated on the west coast of Luzon Island, Philippines.

manila'2 n a dusky rock-cod or red-flushed rock-cod fish, Aethaloperca rogaa (Forsskål) {Deep bodied, dark brown to blackish with an orange inner mouth (Forsskål) {Deep bodied, dark brown to blackish with an orange inner mouth and gill chamber. Inhabits rocky and coral reefs in coastal waters.}

manila'3 n a red-skinned, yellow meat sweet potato vine or tuber (See kamûti 1, Kinds of Sweet Potato for table.)

maninay 1 n someone's godmother Nalû'uy gûd sa 'iya 'ang 'iya maninay, gânî' gintaw'an siya nga dû'an ning kwarta nga 'imubâkay. His godmother really pitied him, so he was given money without restraint for spending money. (See Appendix 23, Social Relationships.)

1a maninay sa bunyag n someone's godmother through baptism (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b maninay sa kasay n someone's godmother through marriage (A godmother through marriage is chosen by a bride as a sponsor of her marriage.) cf

mânin 1a (See Appendix 23, Social Relationships.)

maninuy 1 n someone's godfather Makadu siya sa 'iya maninuy pûra mabakyan naman siya ning 'isa nga bâka. He will go to his godfather so that another cow will be bought for him. (See Appendix 23, Social Relationships.)

1a maninuy sa bunyag n someone's godfather through baptism (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b maninuy sa kasay n someone's godfather through marriage {A godfather through marriage is chosen by a groom as a sponsor of his marriage.} cf

mansânas n an apple tree or fruit {Fruit is eaten at the end of a meal as a dessert.} (See 'ûpak 1b, Things that are Peeled for table. See dulsi 1, Dessert Following a Meal for table.)

mantas adj Someone is aggressive or bold in doing something. Mantas na 'ang 'iya 'unga sa pagpangâwat. Her child is already bold in stealing.

v Someone or something becomes aggressive or bold in doing something.

nagamantas Nagamantas gid magpinangsanggit 'ang tangkali lûlu' na kung sinda hay 'igway pisu'. Kingsfishers become aggressive in always hooking [chicks] especially when they have baby birds [to feed]. Nagamantas pagpangagat 'ang 'ayam kung ini hay nakapangagat na. A dog becomes aggressive in always biting when it is already able to bite. cf pûgûsû, 'isug

mantika n lârd, rendered animal fat Kung ma'înit na 'ang kaldûng butangan ning mantika nga tûma' lang kaidako'. When the cooking pot is already hot, put in a moderate amount of lârd. cf lûma 1

mantil n a tablecloth

mantinir v Something maintains or sustains someone or something else in a particular state.

pagmantinir n The maintenance of someone or something in a particular state

nagmantinir 'Ang ma'ts nga 'ûmun ginatanum 'imau' 'ang nagmantinir hasta magpandagku' na 'ang 'âkun manga
The maize plant which we had been planting is that which sustained [us] until all my children grew up.

pagmantinir n the maintenance of someone or something in a particular state

This is what Mr. Reyes is asking from us: the qualification of members, the maintenance of the water system, the maintenance of the watershed where the water is gotten, and the burying of water pipes.

Kung kaninu adtu ning batu ang malapit sa baglis adtu ang manu. [The one] whose rock is near the line, that one is the lead player.

Kung tapus na kamu ning baglis, mapamnun na kamu ina. When you finish making lines for hopscotch, one is then chosen to be lead player by you.

This is the kind of chicken cared for here in Romblon; these are what are called local chickens. Diri sa Rumbun kung nga’alaga’ ning manuk hay waya’ ginakulunga ‘ang manuk kundi’ hay ginapabay’an lang sida. Here in Romblon when we care for chickens, the chickens are not confined, but they are just allowed to be left alone.

Life Stages of Chickens

dumayaga: pre-laying hen
munga: laying hen
suyug: cockerel
’isiw: baby chick

Kinds of Chickens

bukay nga manuk: white chicken
nitiib nga manuk: native chicken

Kinds of Adobo

bukay nga manuk: chicken cooked in coconut milk extract
2c tayun nga manuk: fried chicken
2b priting manuk: fried chicken

bayabayan nga manuk: chicken adobo

Bayabaya’nyang manuk (bayabaya’ 1c) idiom a chicken house, karin nga manuk (karin 1a) idiom chicken meat; ’agta nga manuk idiom a black chicken

Manung (var Nung) pers add ref n Older Brother, Older Male Friend, about age of an older brother Si Tatay kag si Manung Karlus ‘ang nagnunut kay Rubin sa pagsamok kay bisti. Father and Older Brother Carlos were the ones accompanying Ruben in buying a gown [for the bride].

manosu n a dried tobacco leaf bundle

manyaniita v A group of singers serenade someone else.

nagpangmanyaniita ‘Ang manga ‘istudyanti gani’ didtu gahambay nga ‘impurid gid
manga

1b n a mango fruit {Thin slices of unripe mango are dipped in salt or preferably a salted fish delicacy balitsaw. Eaten as a snack food or a side dish at mealtimes.}

cinog nga mangga n a ripe mango fruit
Kung naglīgad na da ning lima ‘u anum ka āras, pāvīlī ka na makakā'un ning 'iba naman nga prūtas parīhu 'ābi nang hinog nga mangga. When five or six hours have already passed, you can then eat some fruits like ripe mango. {Eaten at the end of a meal as a dessert.} (See duls 1, Dessert Following a Meal for table.)

manggad 1 n a treasure Sigāru manggad ‘ang suyud kayas ka bākaskag nang lawud; ‘igwa haya bapur nga nañiñud. Maybe the content [of the floating trunk] is a treasure because of the stormy open sea; perhaps a ship sank.

2a manggaränn n a rich person ‘Ang manggaränn tanan nga manämít nga pagkā’un hay ‘inda nātitilawaw pīru; ‘ang purbi, mahuga’ gid ‘inda’sinda nga makabakay. As for rich people, all [kinds of] delicious foods are able to be frequently tasted by them; but as for poor people, it is hard for them to be able to buy [such foods]. ant mababa’ (baba’ 2), lubīg, purbi

2b manggaränn v Someone becomes rich. [nagmanggaränn became rich]

maggmanggaränn Naghambay ka nga ‘indi’dāpat nga ‘aku magmanggaränn kaq ‘ikaw hay purbi. You said that I should not become rich and you be poor. cf tubug

manghud 1a n a younger sibling, i.e., a younger brother or sister Dyövil, bāsi’ gustu mu kami nga bayā’tan? Bukun mu ba kami palangga’ nang ‘imu manghud, nga gustu mu gid mahalìn sa ‘āmun? Joel, why do you want to leave us? Don’t you love us and your younger sibling, that you want to go away from us?

maggmanghud pl n siblings Magmanghud kita; si Pitra ‘ang maqgyang; kita hay manghud. We (three) are siblings; Petra is the older sibling; we (two) are the younger siblings. (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b kamaghāran n the youngest sibling
mangnu 372 mangyan

or son of two or more Nang 'una nga panahun may manga hari‘anun na may tuyo nga 'unga' nga si Katalina 'ang pangâunay. 'Isabil 'ang 'ikaduha kag si Marya 'ang kamanghuran. Long ago there was a king and queen who had three children of which Catalina was the firstborn, Isabel was the second and Mary was the youngest sibling. (See Appendix 23, Social Relationships.)

2 v The younger sibling of two, or the youngest sibling of three or more siblings is bec come by man and woman.

manghuran Disir ta kunu manghuran, hay pa‘abúutun ta ‘añay manga ‘unum ka til‘ig kay kahuga ‘gall' ‘ang nagadipará na ting 'unga’. Before a younger sibling will be bec ome by us, he said, [our present child] should be allowed by us to reach six years of age because it is difficult to care for a child.
manghur nga dalàga (dalàga 2) younger unmarried sister

mangnu 1 v Someone or something notices, senses or feels that a particular event happens or that a particular state exists.

nakamangnu Kung sinda nakamangnu ning gánum malupad naman sinda kag mangita‘ ning naguluta‘ nga 'isdá'. When they sense hunger they will fly and look for fish swimming in a school.
makamangnu Gáni 'ina' 'ang pilít'an hay ginápa't/pili' gid 'ina' ning na ma‘ayú kay kung 'indi' mu pilú'un makamangnu ka lang waya‘ da 'ang 'inu putut sa pilít'an. As for that container, it is folded very carefully several times because, if it is not folded by you, you will sense that your small shrimp are no longer in the container.
makamakamangnu 'Ang 'iya tátay hay waya' pa makamakamangnu nga si Libi hay patay na. His father had not yet clearly sensed that Libby was already dead.

kamangnu May biisí gid nga 'indi' kamangnu 'ang manuk nga munga' 'ang banug nagagulpi lang tugpu' sa túngud nang 'išive. There are times when the mother chicken does not sense [danger] that a hawk just quickly swoops down near the baby chicks.
v A particular event or situation is sensed or noticed by someone or something. May namangnuhan 'aku nga masakit sa 'akun ka‘ugalingun. Sickness in my own body was noticed by me.
namamangnuhan [Namamangnuhan consists of na-CV- plus pangnu plus -an-] Namamangnuhan mu 'ina' nga ‘ang 'inu manga manuk hay gina‘abut ning pisti kay makikita‘ mu lang 'ina' hay nágyúñgúngun na, 'indi' na magtuka'. [It] will surely be noticed by you that, as for your cared-for chickens, [they] are attacked by fowl pox because you will really be able to see that they are already drooping their heads [and] they no longer eat by pecking.

mamamangnuhan [Mamamangnuhan consists of ma- plus pamanu- plus -an-] Kung mamamangnuhan ninda nga 'igwa ning táwu, nagàkípu’ 'ina' 'ang 'inda ba'ba'. When [it] is sensed by them (i.e., rude pen mollusks) that there is a person [present], their valves close. cf bistu

2 v Someone wakes up from sleeping or becomes conscious from a particular condition.

nakamangnu 'Isa ka hanágub na nang gabí, si Lilay, hay nakamangnu sa 'iya kadaýum nga pa'gakítyúg. One late evening, as for Lilay, [she] happened to wake up from her sound sleeping.
mangyan 1 n A Mangyan; a person belonging to an ethnic group living chiefly in the highlands of Mindoro. 'Ang Mangyan nga táwu, hay naga’istar sa býkid. As for Mangyan people, [they] live in the highlands.

2 n A child-like person; an ignorant person; an uncivilized person; an uncultured person. (An insulting term.) 'Ang 'iya ‘aswałha hay mangyan sa baq'ú nga sapâús. Her husband is a child-like person with regard to the new shoes. Mangyan ka! 'Ayaw maghínú' ning malàín. You are an uncivilized person! Don't do bad things.
v Someone is child-like, ignorant, uncivilized, uncultured.
namamangyan Namamangyan aku sa paggúmit nang kamira; gáni' nasíra' ku. I was ignorant in using the camera; therefore it was broken by me.
mamangyan Mâ‘ãri ‘indi’ ‘aku mamangyan
mãpa

sa Manila' kung 'aku magkadu kay didu na 'aku nagbâhuy. Perhaps I will not be ignorant in Manila when I go because it was there that I grew up.

mangyan mangyanun adj child-like; ignorant; uncivilized; uncultured 'Ang 'iya batâsan hay mangyan mangyanun. His character is uncultured.

mãpa n a map cowry mollusk, Mauritia mappa

marabîyasas n a red-skinned, white meat sweet potato (See kamûti 1, Kinds of Sweet Potato for table.)

marbul (see marmul) marble stone

Mards pers add n Friend {Term of address, expressing a warm personal relationship between a male or female speaker and a female.} syn Maring cf Pards, Pari 1b

margûpa n a makopa tree or fruit, Syzygium samarangense {Small tree bearing pink fruit with thin skin, and white, spongy, somewhat tasteless flesh that is sometimes eaten.} syn makûpa

margûsu 1 n an ampalaya vine or fruit, Momordica charantia (Linn.) {Leaves are boiled and eaten as a green vegetable. Unripe, bitter fruit is boiled and eaten as a vegetable.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1a 'ütan nga margûsu n coconut-flavored ampalaya (See 'ütan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table.)

Maring pers add n Friend {Term of address, expressing a warm personal relationship between a male or female speaker and a female. Sometimes immediately followed by the name of a woman in the same general age range as the speaker.} Kinađu gâni 'aku ni Pari Lu's kay hambay nth hay, 'Maring' kunu, 'hay pargâtig namam!' Friend Luis came to me and he said, "Friend," he said, "I must surely be helped now!" syn Mards cf Pards, Pari 1b

marka 1 n a mark on a page, on an object cf pintuk

2 n someone's grade in a school subject Hay pîrmi matâ'sas 'ang 'akun marka. My [subject] grades in school were always high. syn grâdu 1, gräding cf abrids

marmul (var marbul) 1 n marble stone

Pagkatâpus naman nâmun diskarga nang manga daya, makarga naman kami ning manga 'islab nga marmul. After our unloading of those things, we will then load marble slabs. Nagsaylu kami sa Libas kay sa 'Ipi'hay pinahalin na kami nang tag'yya, kay ma'ugbuk sinda ning kating masayin sa marbul. We transferred to Lusod because we were sent away by the owner from Ipil because they were going to build a marble factory for marble.

2 marmul nga ginâling n marble chips (Made by breaking marble tile discard kinâpaw into small chips. Put into the surface of colored cement and sanded to a shiny surface for table and counter tops.)

marbul nga grâba (grâba) idiom marble gravel, batu nga marmul (batu 1a) idiom a marble block

Marsu n March, a month of the Gregorian Calendar See 'iniru for example sentence. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

martilyu n a carpenter's hammer 'Ippypug ku 'ang martilyu sa batu. A carpenter's hammer will be used by me to pound the stone. cf mâsu 1

Martis n Tuesday Kung 'umabat naman 'ang bapur 'adlaw nang Duminggu, makabra naman 'ang 'âmun hinurnalan 'adlaw naman nang Martis hasta Myirkulis. If the boat arrived on a Sunday, our laborer's wages would be able to be received only on a Tuesday or Wednesday. (See Appendix 17, Days of the Week.)

marun adj Something is dark orange in color.

kulur marun adj a dark orange colored mark or object 'Ang kulur nang 'ini nang lagang nga sîhi' hay puti nga may gâlis nga kulur marun. The color of [the empty shell of] this chambered nautilus is white and with some dark orange colored stripes. (See kulur 1, Colors for table.)

mas comp adv more or -er plus adjective or adverb; comparative degree Mas manâmît na ngâni 'ang mga galay kîsa sa 'isda', kaysa 'âmun hay pîrmi na
lang da kami gasuya' 'isda'. Vegetables are more delicious than fish because at our place we always only serve a fish side dish. Hay mas lálung mga'iniyan kung 'indi' nátun pagtabúnan 'ina'. It would have been rained on more heavily if that had not been covered by us.

maskána (see síná 1a) envious
masínahun (see síná 1b) an envious one
masífira n a flower pot
maskára n a mask, worn over the face
maskín (var maskí) 1a subord conj
Although or even though a particular event occurs or a particular state exists, nevertheless another event occurs or another state exists. Maskín 'ang kantidad lang 'adu ngá 'iya hári nga 'iya nabakay hay subra lang 'isa ka gattus, sa 'iya 'adu hay kamahaymáhay. Although the price of her dress which she happened to buy was just over one hundred [pesos], for that one (i.e., for her) it was very expensive. May yára' nga nagapanamkun nga ginahagkut káda hápun, kas maskín 'ága pa hay gustu na magkinaitiýuy. There are some who have pregnancy cravings who feel cold every afternoon, and even though it is already morning they like to keep on sleeping. Maskí kunu kita magtáyaw sa Kwartu gid kita malísub. Even though, they said, we would lose [our] way, we really were going to go downhill to Kwarto. syn bisán 1a, 'ábir 1a cf magka'umu'túnu
1b adv Something is accomplished even to a particular degree or extent. Maskín wayá' traysikul, nagaka'abut maskín sa 'alipupuk nang bákid. Even though there is no motorized pedicab, [he] is able to go even to the peak of the mountain.
maskín di'in (var of bisán di'in 2) anywhere, no matter where
maskín kasan'u (see kasan'u 2) at any time
maskín pa'unu (var maskín pap'a'unu) adv Something is done carelessly, in any way, freely, without reservation, ungrudgingly. May yára' pa gid nga táwu nga maskín na lang gid sa pagpíla' hay maskín pa'unu lang. There are still some people who, even in just spitting, just [do it] carelessly. Diri sa bákid hay maskín pa'unu lang 'ang pagbutang ning dikuraswyn sa súyud nang bayay bukun paríhu sa banwa. Here in the country, the placing of decorations inside the house is just in any way, not the same as in town. Madámú' na nga manga halimbáwa' piíru támá' na 'ini, kay natan'an ta da níng 'ádiya maskín pap'a'unu. [There are] many examples already and so these are enough, because [they] were already given ideas freely by us.

maskín sin'u (see sin'u 2a) no matter who;
(maskín 2b) anyone, everyone
maskín 'anu (var of bisán 'anu 2) any thing, whatever the thing
másu 1 n a sledgehammer 'Igwa pa gid sinda nínga dayá nga gámít nga paríhu nang kunya, másu kag 'íban pa nga gínagámít sa pagbatu. There are still other things which are used such as a marble-splitting bar, a sledgehammer, and other things used for working in marble. cf martílyu
2 v Something is hammered by someone with a sledgehammer.
masúhun Kung nagagíltak na, masúhun naman 'adu. When [the marble] already cracks, it will be hammered with a sledgehammer.
masun 1 pagkamasun n stone masonry Didtu naman 'aku nagkadu sa 'ámun kwartu; 'ákun gingpamagpangita 'ang 'ákun manga gámít sa pagkarpintúru kag sa pagkamasun. I went there to our room; my things for carpentering and for stone masonry were each being looked for by me.

masyádu 1 adj An action is extensive; someone is habitual in doing sth, as in committing crime, gambling. 'Ang bálan nga ma'áyu 'áng pagtanum ning pitsay hay bálan nang bukun pa masyádu 'ang 'uyan. The month which is good for planting Chinese cabbage is during the month when the rain is not extensive. Nang nasayáran nang 'ákun...
masyar 'asāwa, 'aba gid nga kangungiyab sa 'ākun kay 'aku kuni hay masyādu nga kasugaray! So, when my husband knew this, oh my, he really scolded me because, he said, I was a habitual gambler!

2 adv The physical, mental or ethical condition of someone or something is too extensive or very extensive. Waya' da gid 'aku masyādu nauhayaya' kay tyad gidu kuni 'ina' ang ginamidikal. I wasn't too embarrassed because, they say, that's the way it is in having a medical examination. 'Ang 'ākun karansan nang 'aku ma'isut pa, daw 'indi' ku gid ma'intindihan nga 'ang 'ākun manga maguāng masyādu nga ka'īmnun sa 'īmnun nga 'inda manga 'unga'. My experience when I was yet small was that it seemed as though [it] could not be understood by me that, as for my parents, [they] were very nonpermissive to us, their children. cf pwirsādu 2

3 adv Someone does something more extensively than a stated or implied standard. Nang 'aring pagtird yir ku na, maka'isp na 'aku nga kung 'ākun sigihun 'ang pagmunut sa 'ālit hay daw 'indi' gid 'aku makatun 'masyādu. When it was already my third year, I realized that if I kept on joining athletics I probably wouldn't be able to learn [much] more.

masyar (see pamsyar 1a, 1b) masyin (see kāting masyin) a marble factory

mata 1a n the eye of a living being 'Ang 'ākun mata nagapīyung pīru 'ang 'ākun talinga hay nakakabati' pa! As for my eyes, [they] are closed, but, as for my ears, [they] can surely still hear! Malāya 'ang 'iya mata; 'ang 'iya tuka' hay mahahay. The eyes [of a kingfisher] are weak; its beak is big.

1b pamata v Something is observed by someone.

namat'an [Namat'an consists of na- plus pamata- plus -an.] May hambay'ānum nga kung 'amu 'ang 'imu namat'an sa 'imu maguāng, hay 'imaw na 'ang batāsan nga 'imu nadadaya hasta 'ikaw magbāhuy. There is a saying that what has been observed by you from your parents, those are the habits which are surely able to be carried by you until you grow up. cf hatyag, 1, hangad 1, linggig, il'il', pani'ud, parba, siru' 1a, tan'aw 1a, tutuk

2 n a fishnet mesh; i.e., an opening between the cords of a fishnet 'Ang numiru 'ina' nang mata hay traynta 'utsu, kag 'ang numiru nga naylun nga ginatūhug sa mata nang līnggi' hay numiru sitinta. As for the number of the mesh of that one (i.e., of a large-mesh fishnet), [it] is thirty-eight, and the number of the nylon which is strung through the mesh of the large-mesh fishnet is number seventy.

mata nga baguy (baguy 1b) set expr a coconut-shell stem end; pisiukitsu 'ang mata (pisiuk 2) idiom takes a short nap; 'ūna ning mata (ūna 5b) idiom Someone is seen first by someone else.

matansīru n a meat butcher

matap'ung n a brown-eared surgeonfish. Acanthurus nigricauda (Dunker and Mohr) {Brownish with an elongated black blotch extending posteriorly from the upper opercular margin. A white band encircles the caudal peduncle. Inhabits sandy bottom areas in calm waters.}

n a yellow-fin surgeonfish. Acanthurus xanthopterus (Valenciennes) {Yellowish brown, with a yellow area before the eye and a white ring around the base of the caudal fin. Dorsal and anal fins have alternating blue and orange stripes; the pectoral fin is yellow. Inhabits a variety of inshore habitats.}

matay [See also patay.]

1 v Someone dies.

namatay Maswirti kay dagku' na 'ang 'imu 'unga nga namatay 'ang 'imu 'asāwa. You are lucky because your children were already grown up when your husband died.

namamatay [Namamatay consists of na-CV- plus matay.] May yāra' nga lyāki nga namamatay 'ang 'inda 'asāwa, natural lang nga 'ini hay ma'asāwa pa liwat. There are some men
whose spouses have already died, it is sure that they will take spouses again.

The place of his death is where he put a gourd leaf.

2a kamatyahan ti n the time of new moon
'Ang hambay nga manga magatayang nagu 'ana hay lá'n magtanum kung kamatyahan kay 'indi mahíhi' 'ang tanum. It was said by the old people long ago that it is bad to plant during new moon because the plants will not be able to live. cf bilug 2a (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

2b pakamatay adj The moon is new. Ginasiru 'ina' ninda kung pakabiliug 'ang bálan 'a pakamatay. They check to see whether the moon is full or new. cf bilug 2b

himatay deriv Someone faints, loses consciousness
matayaw (var of katayaw) cowardly, lacks courage
matiryális n the materials used for a particular purpose Kung 'iwa na kami ning mga matiryális, 'inu 'ang mahúkat patayud, kay kalayu' 'adtu? If we already have the materials, who will carry [them] going up, because that is far?

matsúra adj A domestic animal is sterile. {Commonly the result of the animal becoming too fat to produce offspring.} cf baw'as, bu'ag
matsúra nga bábuy (bábuy 1a) set expr a barren sow
mat'an (see mata 1b) is observed
may 1a poss ext Someone or something has something, has something on it or them. [May plus a following possessed noun or nominalized verb is predicate; the possessor is topic.] Kung may kwarta kami nga 'ikabakay ning mahumut nga habun hay nagabakay kami. If we have money to buy toilet soap, we buy [it]. Waya' ni Lolita ginpasayýra 'ang 'iwa 'asaxa kung sya hay may ginabakay. Lolita does not let her husband know when she has [something] to buy. Nagabu'ay nga batu nga may bátuk nga puya. Get a stone which has red spots [on it].
1b ext adj [There is] a person or thing involved in an action or located somewhere. [The existential adjective may followed immediately by that which exists is comment; there is no topic.] May lapsag nga kung 'adlaw hay nagakina†ayug pîru pag'about nga galo, nagatàngis. [There are] babies who keep on sleeping when it is daytime, but upon the coming of night, they cry. May mutur nga Sibuhãna nga nagapamakay sihi. There is a Cebuano pumpboat engaged in buying shells. [May is sometimes followed by a nominalized verb.] Nakasãyud lang sinda nga si Hilda hay 'waya' nagaiswi†ila nang may nag'about sa 'inda nga halin sa Manila'. They were able to find out that, as for Hilda, [she] was not going to school when there was [one who] arrived at their place coming from Manila.

May yãra' ext adj [There are some] people or things involved in an action or located somewhere. May yãra' pa nga mana'yaksi nga 'abir 'asawahan na hay nagapuyapangasawa pa sa mana'yang dalöga. There are still some men who, even though they are already married men, casually court young ladies. May yãra' nga nagapunamkun nga ginahagkut kãda hâpu, kag muskin 'aga pa hay gustu na magkinatayug. There are some who have pregnancy cravings who feel cold every afternoon and, even though it is already morning, they like to keep on sleeping.

2 prep near a particular person or thing, at a particular place Naga'rintîris 'aku nga makalibiri sa plûti, pumanî'ag 'aku sa may Paktuy. I was interested in being able to save myself from the fare; [so] I got down [from the jeep] at Paktuy.

May (var of mama) a mother

Máyãa, adj Someone is short and regular in size. cf nãnu', pungkuk, punkîyu, tamsi, ta'g'ud, tâwin

Máyãa 1 n a chestnut manikin bird, Lonchura malacca. 'Ang tuka' nang pispis nga máyã hay kula†aw nga matag'ud. The beak of the chestnut manikin bird is curved and short.

2 Mayang Tagãlug n a tree sparrow bird, Passer montanus. 'Ang pakpak nang pispis nga máyã Tagãlug hay bá†uk nga kapi, puti'kag 'itum. Tree sparrow birds have dark yellow, white and black stripes.

Mayad 1 (var kamayad) adj Someone is clever, experienced, intelligent. Nang natûpus na tahi', dinaya naman sa mayad nga magbura nang bãru'. When the sewing was already finished, she then brought [it] to an experienced dress embroiderer. Kalipay da 'ina' ang 'åkin manga magûyang kay kamayad kunu 'aku'. Those parents of mine were happy because, they say, I was intelligent. ant bëryu

2 pamayadmãyad y Two people compete in experience or intelligence to determine who is the best in performing a particular activity. Pamayadmãyad si Lîna kag si Mirna sa pagbása. Lina and Myrna competed in experience in reading.

Mayagbagu n a rabbitfish (Four common varieties are recognized: coral Siganus corallinus; blue-lined Siganus puellus; barhead Siganus virgatus; pearly-dotted Siganus punctatusimus.)

Mayagkit n white sticky rice {Commonly made into a rice cake pusu'g, sîmar by grinding, wrapping in a young coconut frond hanig and cooking.} cf tapuy; biku nga mayagkit (biku 1a) set expr a white sticky rice delicacy; kinalûy nga mayagkit (kalayu 2a) set expr cooked white sticky rice

Mayagting adj An area is very cluttered or very dirty.

Mayam'an n a betel nut pouch or bag for the ingredients of a betel nut masticatory mama', consisting of betel nuts hûnga 2, betel pepper leaves bûyu' and lime 'îpug

Mayang (see mayang Tagãlug (máyãa 2)) a tree sparrow

Maykrupun n a microphone

Máyû n May, a month of the Gregorian Calendar Kadûmu' nga manga tãwu nga tagaprubinsya nga nagakadu sa Manila' kung bûlan nang Máyû. There are many people from the provinces who go to Manila when it is the month
of May. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

"Plúris di Mây" *idiom* a May Flowers observance, novena

*mayur na láyag* (see *lágay 1a*) a main sail

*ma’i*- *abl acf pref* Someone or something is or will be able to be an accessory to an action by someone else. *Basta ma’ipadaya* na tanan nga papilis sa gubrimint, *‘ina* hay sigurādu *‘ang Lánus may badyit.* Provided all the documents will be able to be sent to the government, that’s when it is sure that Lonos will have a budget for the government, that’s when it is provided all the documents will be able to be sent. 

*1b pagkama’istra* ger A woman’s becoming a teacher. *‘Ang gingbu’uy nga karsu ni ‘Alis hay pagkama’istra.* The course which Alice took was becoming a teacher.

*ma’istru 1a* n a male teacher *Sinda* ‘ang bilang *‘ína* nga manga *ma’istru* sa ‘inda manga *ka’unga’an.* They are the first male teachers for their children.

*ma’unu* (see *kung ma’unu*) how

*midikal* n a medical examination given to a patient by a medical practitioner *Sa sílat nagasiling siya na sa nga dá’an hay *‘íkun ‘asikasíhun ‘ang papili*; *‘ímaw gáñi* ‘ang pasapurti, midikal, manga litránu na kahinangyämun *kag ‘íban pa gid.* In her letter she says that the papers should be prepared immediately by me; those are a passport, medical examination [report], needed pictures and other things.

\[v\] Someone undergoes a medical examination.

*ginamidikal* Waya ‘da gid ‘aku masỳádu nahuya’ kay tyad gidu kunu ‘ina* ‘ang ginamidikal. I wasn’t too embarrassed because, they say, that’s the way it is [when you] undergo a medical examination.

*panidikal caus* v Someone allows herself or himself to undergo a medical examination by someone else, especially, by a medical practitioner.

*ningamidikal* Bukun lang da kunu ‘aku ‘ang ningamidikal na babáyi. I’m not the only woman, they say, who allows herself to undergo a medical examination.
midisña

midisña n a pharmaceutical medicine used for curing a sickness in humans, animals, plants May midisña nga pára sa sagmat nang bábuy. There is pharmaceutical medicine for pig fever. cf buyung 1

midyawp n a midwife Ma’áyu lang kay na’amánan ‘adu kay gisínsagat nang ‘asíwa ku ‘ang midyawp nga si Misís Rámus. It was good because, as quickly as possible, the midwife, Mrs. Ramos, was fetched by my husband. syn palíra

midya galun (see galun 2a, 2b)

midyas n socks, stockings Nagbakay si Pidru ning midyas píru bukan magkabúng. Pedro bought socks but they were not a matched pair. (See báru 1, Kinds of Clothing for table.)

midyu 1a adv Someone or something is somewhat, slightly, mildly, of a particular condition or color. ‘Ang ‘akun naman kalában sa pamayamáday hay midyu malakas siya sa ma’istra, ngáni’ ‘aku waya’ nabutang sa pangdúha. My rival in the class was somewhat popular with my teacher, so I was not able to be placed in second honors. ‘Adtung ‘akun pangànay nga ‘unga’ hay midyu ‘intirisádu gid sa paq’iskunya. That oldest child of mine is slightly interested in going to school. ‘Ang punta nang tuka’ hay midyu kalawat. The end of the beak is slightly curved. ‘Ang ‘iba ginagamítan ning ‘antípára kag lanáwwun kung midyu madáyum na. Some get goggles and liswi mollusks are searched for below if [the ocean depth] is already somewhat deep (i.e., about waist deep). ‘Ang kulur nang balayan nang kapinan hay midyu ‘itum kag may puti’ nga lákut. The color of a limpet shell is somewhat black and there is white mixed in.

1b adv it is almost a particular time Sigíru ‘indi’ da baya siya kakatáyuy kag midyu Byársis na da; ma’abut na da ‘ang Sursugun; malarga na da ‘aku. Perhaps she could not sleep because it was almost Friday and the Sorsogon boat was about to arrive; [and] I would be leaving. cf hálus 1a, ma’isut (’isut 3)

2 adj Someone or something is average in a particular condition. Paq’abut nang tist, midyu ‘aku; bukan matá’as ‘ang nabubu’uy. When the test came, I was average [in my grade]; that able to be consistently attained [by me] was not high.

midyu hanágub na (see hanágub na 2) set expr mid-late evening

midyus n a method or way something is done Hay ginapangita’an gid niya ning midyus na ‘ang rikumindasyun nga ‘mi hay ma’agrapaban nang ‘iya kumit. He is carefully looking for a way that this recommendation will be approved by his committee.

mihi’ n the beat of a goat v A goat bleats. [nagamihí’ bleated] (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

miki (see pansit miki (pansit))

mil 1a card num adj one thousand actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement mil ‘ínu one thousand and one, mil kinyintus one thousand five hundred Nakapatubas da kami ning mil pusu nga ma’is. We were able to have one thousand ears of unshucked corn harvested. Nag’iskwila na kami nang mil nuwíbi syíntus singkwinta ‘utsu; naga’iskwila na ‘aku sa grid wan. We attended school, then, in one thousand nine hundred fifty eight. cf libu (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1b card num adj two to nine hundred and ninety-nine thousand actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement dus mil two thousand syin mil one hundred thousand, dus syíntus mil two hundred thousand, kinyintus mil five hundred thousand, pangdúha ka mil second thousand (i.e., two thousandth) Sa niyan nagalúgitan na ‘aku ning subra sayís mil bu’uk káda tatlú ka báoñan. As of now, I am able to make over six thousand pieces of copra every three months. (For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry
mintras (see minsan) subord conj Someone does something or a state exists until or while another event occurs or another state exists. Pabalikbālik kay hākut mintras wayā' pa na'tūbās. Go back and forth until there are no more left. 'Ang dalāgā nga nagakanta sa 'abiihan mintras siya nagalātū' hay makaka'asāvā ning byādu. A young lady who sings at the cooking place while she is cooking will surely happen to take a widower as a spouse. cf kung kasan'ū (kasān'ū 1b), kung san'ū (san'ū 1b), hábang, hasta 1a, sa 3a, samantālā, tuhub 1a, 'iras 1d

minādū n pork and liver stew {Consists of pork, liver, potatoes, bell peppers, soy sauce, onions, garlic and other spices.}

minug-, minugpa-N (var of miyug-)

minugbānit (see bānit 4a) a hook-and-line fisherman

minugsa'ut (see sā'u 2) a folk dancer

minur di 'idad adj of minor age, from about ten to eighteen years

mīnus 1 adj The degree of something is low; the quality of something is poor; something is small in amount, size; few in number. cf hīna

2 v Someone is despised by someone else. [gingmīnus was despised]

magnminūsa imper v Someone must or should not be despised! 'Ayaw nīndu magnminūsa 'ina' sī Karlus kay 'ang 'iya 'ina' ginapangasawa sa Nuyba Biskāya hay nigusyantī nga 'ītu! Carlos should not be despised by you because the one who is being courted by that one in Nueva Vizcaya is an Aeta businesswoman! cf tūmak 2

minūtus n one, each or every minute; a few, many, or some minutes Pagligad nang kinsi minūtus ha'īmun na 'āng kādīrū. After fifteen minutes, remove the pot from the fire. Kāda lima ka minūtus hay nagahāsug 'āng 'unga'. Every five minutes the child was moving.

mirindar 1a n a snack eaten at times other than during meals Nagbakay nāman kami mirindar na pinīrītu nga sāging. We bought a snack which was fried bananas. syn mīryinda

1b v Someone snacks at a time other than during meals.

mamirindar Mamirindar kami kay magšātum na kundi'. We will snack because we are already hungry.

mirkādū n a public market where commodities are sold Kung hāpūn nagakadtu 'aku sa mirkādū kay mabakay sāya'. In the afternoons I go to the market to buy [uncooked] side dishes.

mīryinda n a snack eaten at times other than during meals syn mirindar 1a

Mis pers ref n Miss; a term of reference for an unmarried woman. Si Mis Rīyis 'ang nagsumbít nang pangāyan ni Pilar. It was Miss Reyes who mentioned the name of Pilar. cf Mīsīs, Mistir

mīsā 1 n a mass; a liturgy performed by a priest of the Roman Catholic Church Kung kumadtu ka sa simbāhan kag pagkatūpūs hay 'indi' ka da makapamātī sa mīsā, waya' ning puyus. If you go to church and afterwards you are unable to hear mass, there is no use.

1a mīsā sa tūngang gab'i (var mīsā digalū) n midnight mass

Mīsīs pers ref n Missus; a term of reference for a married woman. Hambay ni Mīśīs
Mrs. Villanueva told me that it may be possible for me, she said, that I would get second honors. cf Mis, Mister

mitramitra n a miters mollusk, genus Mitra

mitrus 1 meas n a nonspecific or specific number of meters; a linear measurement
[The number is followed by the number ligature ka.] ‘isa ka mitrus one meter, napüy’ ka mitrus ten meters, ‘insi mitrus eleven meters’ (See Appendix 18, Linear Measurement.)

2 mitrusan n a meter measuring instrument, either a meter stick mitrusan nga kāhuy, a cloth tape measure tipmisyur, or a carpenter’s metal tape measure pulgadira. spec mitrusan nga kāhuy (mitrus 2) (See Appendix 18, Linear Measurement.)

2a mitrusan nga kāhuy n a wooden meter stick {Typically used in measuring and selling cloth nu’ug;} genr mitrusan (mitrus 2) (See Appendix 18, Linear Measurement.)

miyug- (var miyugpan-, minug-, minugpan-) n deriv pref one who normally engages in an activity expressed by the root

Words with Miyug-

minugbánit hook-and-line

fisherman

minugsa’t folk dancer

(hy) burg (ba’t 2)

herbalist

miyugdita’ (dita’ 3)

farmer

miyughilut massage

(tr) lut (hilut 2)

therapist

miyugluku (luku 2)

trickster

miyugpakyaw wholesale buyer

 PHIYPA YAYA (pakyaw 2)

commercial buyer

miyugpananggut coconut wine

collector

sanggut 2b

blacksmith

miyugpanaday (panday 2a)

fisherman

miyugpangisda’ ‘(tsda’ 3)

mitramitra

miyugplumbiyung anchovy

1b adv right at a given place Kumadtu sa ‘iya ning panugãngan nga tatay ni Milba, kag didtu mismu naghuyam baril. [He] went to his father-in-law who was the father of Melba and right there he borrowed a gun.

1b adv one’s self, himself, herself, itself, myself, ourselves, themselves, yourself, yourselves Waya’ na lang ‘aku nagpÿlit na ‘aku mismu ‘ang mabu’uy nang pasapurti ku; ‘imbis ‘aku lang ginblitîn ‘ang ‘aku sirîliku kag ‘ang iyughiyad. I didn’t insist that [I] will just get my passport myself; instead I just left my birth certificate and the payment. Sa nabati* na nga hambay nang ‘aku ‘aku mismu, nalÿpay ‘aku kay sinda mismu gustu nga ‘aku makatrabãhu. When I heard what my employer said, I was happy because [they] themselves like that I am able to go to work. cf sarîli

1b adv right at a given place Kumadtu sa ‘iya ning panugãngan nga tatay ni Milba, kag didtu mismu naghuyam baril. [He] went to his father-in-law who was the father of Melba and right there he borrowed a gun.

1b adv one’s self, himself, herself, itself, myself, ourselves, themselves, yourself, yourselves Waya’ na lang ‘aku nagpÿlit na ‘aku mismu ‘ang mabu’uy nang pasapurti ku; ‘imbis ‘aku lang ginblitîn ‘ang ‘aku sirîliku kag ‘ang iyughiyad. I didn’t insist that [I] will just get my passport myself; instead I just left my birth certificate and the payment. Sa nabati* na nga hambay nang ‘aku ‘aku mismu, nalÿpay ‘aku kay sinda mismu gustu nga ‘aku makatrabãhu. When I heard what my employer said, I was happy because [they] themselves like that I am able to go to work. cf sarîli

2 mitrusan n a meter measuring instrument, either a meter stick mitrusan nga kāhuy, a cloth tape measure tipmisyur, or a carpenter’s metal tape measure pulgadira. spec mitrusan nga kāhuy (mitrus 2) (See Appendix 18, Linear Measurement.)

2a mitrusan nga kāhuy n a wooden meter stick {Typically used in measuring and selling cloth nu’ug;} genr mitrusan (mitrus 2) (See Appendix 18, Linear Measurement.)

miyug- (var miyugpan-, minug-, minugpan-) n deriv pref one who normally engages in an activity expressed by the root

Words with Miyug-

minugbánit hook-and-line

fisherman

minugsa’t folk dancer

(hy) burg (ba’t 2)

herbalist

miyugdita’ (dita’ 3)

farmer

miyughilut massage

(tr) lut (hilut 2)

therapist

miyugluku (luku 2)

trickster

miyugpakyaw wholesale buyer

 PHIYPA YAYA (pakyaw 2)

commercial buyer

miyugpananggut coconut wine

collector

sanggut 2b

blacksmith

miyugpanaday (panday 2a)

fisherman

miyugpangisda’ ‘(tsda’ 3)

mitramitra

miyugplumbiyung anchovy

1b adv one’s self, himself, herself, itself, myself, ourselves, themselves, yourself, yourselves Waya’ na lang ‘aku nagpÿlit na ‘aku mismu ‘ang mabu’uy nang pasapurti ku; ‘imbis ‘aku lang ginblitîn ‘ang ‘aku sirîliku kag ‘ang iyughiyad. I didn’t insist that [I] will just get my passport myself; instead I just left my birth certificate and the payment. Sa nabati* na nga hambay nang ‘aku ‘aku mismu, nalÿpay ‘aku kay sinda mismu gustu nga ‘aku makatrabãhu. When I heard what my employer said, I was happy because [they] themselves like that I am able to go to work. cf sarîli

1b adv one’s self, himself, herself, itself, myself, ourselves, themselves, yourself, yourselves Waya’ na lang ‘aku nagpÿlit na ‘aku mismu ‘ang mabu’uy nang pasapurti ku; ‘imbis ‘aku lang ginblitîn ‘ang ‘aku sirîliku kag ‘ang iyughiyad. I didn’t insist that [I] will just get my passport myself; instead I just left my birth certificate and the payment. Sa nabati* na nga hambay nang ‘aku ‘aku mismu, nalÿpay ‘aku kay sinda mismu gustu nga ‘aku makatrabãhu. When I heard what my employer said, I was happy because [they] themselves like that I am able to go to work. cf sarîli

2 mitrusan n a meter measuring instrument, either a meter stick mitrusan nga kāhuy, a cloth tape measure tipmisyur, or a carpenter’s metal tape measure pulgadira. spec mitrusan nga kāhuy (mitrus 2) (See Appendix 18, Linear Measurement.)

2a mitrusan nga kāhuy n a wooden meter stick {Typically used in measuring and selling cloth nu’ug;} genr mitrusan (mitrus 2) (See Appendix 18, Linear Measurement.)

miyug- (var miyugpan-, minug-, minugpan-) n deriv pref one who normally engages in an activity expressed by the root

Words with Miyug-

minugbánit hook-and-line

fisherman

minugsa’t folk dancer

(hy) burg (ba’t 2)

herbalist

miyugdita’ (dita’ 3)

farmer

miyughilut massage

(tr) lut (hilut 2)

therapist

miyugluku (luku 2)

trickster

miyugpakyaw wholesale buyer

 PHIYPA YAYA (pakyaw 2)

commercial buyer

miyugpananggut coconut wine

collector

sanggut 2b

blacksmith

miyugpanaday (panday 2a)

fisherman

miyugpangisda’ ‘(tsda’ 3)
miyur 1a n the mayor of a municipal district

1b pers n Mayor; a term of address or reference 'Ini hay legal nga 'asusasyun kay 'ini 'ang papili kay gimpadakumintu kay Miyur Reyes. This is a legal association because, as for the documents, [they] were caused to be documented by Mayor Reyes.

1c v Someone becomes a mayor.

nagmiyur Nagmiyur si Mistir Ligaspi nang panahun nang Hapun. Mr. Legaspi became a mayor during the time of the Japanese (occupation).

2 bays miyur n the vice-mayor of a municipal district

mu 1a poss adj pron your (sg) person or thing; a person or thing of yours; your doing something [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see 'imu 1a. Hala, suyud kag tumiyug na, kay mabali ni kami ni papa mu sa 'isa nga hayay. Go ahead, get inside and sleep now, because your father and I will go back to the other house. [Precedes the noun in an adjective-noun phrase.] Kahaningyan tanan mu nga disisyun hay sayud nang 'imu 'amua. It is necessary that, in all of your decisions, your boss knows [about them]. cf nimu 1a, 'imu 1a

1b gen pron Something is done by you (sg). [Follows a verb, pseudoverb, or adjective as a non-topic pronoun. For the pronoun preceding a verb, pseudoverb, or adjective, see 'imu.] Nalitaw kami nga mabakyu mu ning baru'. We would like that a dress be bought by you [for us]. ‘Isplikar ku na lang sa 'imu paa nga mabati’an mu ‘adu ‘ang ginatawag nga manga linggwahi. It will be explained by me to you so that those things which are called dialects will be understood by you. [With commands, the genitive ‘you’ (sg) does not occur. In this situation, the pronoun is ambiguously singular or plural.] Taw-an sa ‘iskun ‘ang libru! The book should be given to me [by you (sg. or pl.)]! [Follows a negative in pre-verb position.] Kita na gid ‘ini nga magamisqa, tapus ‘indi’ mu pa ma’isturbu, bisan pila pa ka ‘iras kita ‘inirihuan. We are already good friends, so [I] cannot be disturbed by you, regardless of any number of hours that we will keep on talking. [Immediately precedes a topic pronoun.] Bakyi na lang, puyug ku, si Dyovil ning ‘itlag, kag lutusan mu siya. Joel should have eggs bought [by you], I said, and he should have them cooked by you. cf nimu 1b, ‘imu 1c

1c sarili mu refl pron yourself, your body ‘Ikaw ‘ang magadisisyun nang sarili mu. You are the one to make the decision for yourself.

mudirtin (see s’ut nga mudirtin (s’ut 1a)) a modern dance

mudista n a seamstress cf mananahi, sastri

muhuh n cooked rice grains Hipihipun ‘ang muhuh sa lamisa paa ‘indi’ magkayat. The cooked rice grains should be wiped off the table so that [the table] will not become messy.

muhun, n a boundary marker, marking the limits of a parcel of land

muhun (see pamuhun) asks permission

mukyat v Someone or something opens their eyes.

nagmukyat ‘Ini nga sihi’ hay may mata, kag kung t’aub hay nagmukyat ‘ang ‘inida mata. As for this mollusk (i.e., common basket mollusk), they have eyes, and when it is high tide they open their eyes.

pagmukyat ger someone’s or something’s opening the eyes Pagmukyat ku nang
Upon opening my eyes in the morning, what I think about immediately is that I will pray.

They have a doll which is carried on the upper body because that is their baby.

The matter of my lost boat was taken by me to the municipal building and it was caused to be filed there.

Older Brother Dino asked help from the municipal office to have policemen sent as guards at their benefit dance.

There are times when the mother chicken is not aware that a hawk just quickly swoops down near the baby chicks. (See manuk 1, Life Stages of Chickens for table.)

A bamboo with two or three central nodes removed is used; about 80 cm long and about 6 cm in diameter. Folded and rolled paper acts as a wick. Used for walking at night away from home and for night fishing.} (See ‘iwag 1a, Artificial Lights for table.)

A bamboo with two or three central nodes removed is used; about 80 cm long and about 6 cm in diameter. Folded and rolled paper acts as a wick. Used for walking at night away from home and for night fishing.} (See ‘iwag 1a, Artificial Lights for table.)

Let's go! Hambay ku gãniˆ, “ˆA mus na kita! ˆAˆabytun pa kita dri ning dakuˆ nga ˆuyan!” What I said was, “Well, let’s go now! We will surely be overtaken by more rain!”

The musicians who were all sleeping under a tree were seen by the giant.

Eaten as a green, leafy vegetable.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

Eaten as a green, leafy vegetable.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

beans, eggs and those fish that are fishy smelling and bloody.

mung’it n crusty nose mucus

mûru n a stone wall Nang may murun na ‘aku, tuman’ov ‘aku sa hintâna’ kag nakîta’ ku hâlus wasak na ‘ang ‘âmun mûru kag daw gîna’âkad na ‘ang bay-bay. When I already had a bottle torch, I looked outside of the window and I saw that our stone wall was already destroyed and the sand was already eroded.

A musician Nakîta’ nang higanti ‘ang manga musikîru nga nagapangkatûyug sa ‘idâyum nang kâhuy. The musicians who were all sleeping under a tree were seen by the giant.
muyumúyu

1a. The eye is infected with an eye secretion. [gingmuyu' was infected with an eye secretion]  

1b. n eye secretion, caused by an eye infection {Yellow discharge, as from pinkeye.}  

mutur (var mutur nga pangdágat) n an outrigger motorboat. pumpboat Barútu lang gid 'ina'; waya' pa 'aduy mutur. [I used] only an outrigger paddle boat; there were no pumpboats [available] yet. {A pumpboat has a motor and outriggers with a bilge pump to pump out the bilge from time to time. Holds from ten or so passengers up to as many as fifty or sixty.} GAstugastu ku gid magmunut kay Rubín kaysa mutur nga pangdágat kami masakay. I want very much to go with Rubén so that we will ride in a motorboat. syn pambut (See bapur, Kinds of Ocean Vessels for table.)

muyu'n a precious object, person 'Ang hambay ni 'Inrikú. "Ikaw gid 'ang muyu' sa 'ákun dahlan; bitú'un ka nga nagasubat ka nagasíga sa 'ákun manga mata." Enrico said, "You are a precious person in my bosom; you are a star that has risen and shines into my eyes."

muyu'n a fire soul {A departed soul kalag in the form of fire, seen at night. A fire soul is one who, before death, did not repent of a serious sin. The fire of a fire soul might be at the place where someone died tragically, as by falling or by being murdered. Or it might be the soul of a land-grabber miyugpanglanggub langgub 1b). For forty nights after the death of a land-grabber, the fire soul goes back and forth between the boundary marker muhun, and where it was originally.} syn santirum (See dimunuyu, Kinds of Spirits for table.)

muyumúyu n an unopened flower 'Ang manga tanum nga báyak ni Míssis Mitra hay may muyumúyu na. The flowers that were planted by Mrs. Mitra already have unopened flowers. 'Ilú muyumúyu ('Ilú 1c) idiom an orphan without parents

muyu' 1a v Someone advises someone else.

nagamuyu Kadámú 'ang nagamuyu' kay Phurintů́ nga 'indi siya mag'ángay nga magdáta. Many were advising Florentina that working in the field is not appropriate for her.

1b v Someone or something is complimented or praised by someone else.

gingmuyu' Gingmuyu' ni Huwan 'ang 'ákun 'unga'; gãni' nagmasakit. My child was praised by John; that’s why [the child] became sick. Gingmuyu' ni Pidru 'ang trabáhu ni Huwan kay ka'áyu. The work of John was praised by Pedro because it was good.

ginaminúyu' Ginaminúyu' nang 'ákun nanay 'ang 'ákun 'unga' kay kagwápagwápa. My mother always compliments my child because she is very beautiful.

1c v Someone greets someone else.

nagmuyu' Siya 'ang nagmuyu' sa 'ákun ning 'ína sa may plása. She was the one who greeted me first near the plaza.

3 v Someone is greeted by someone else.

gingmuyu' Gingmuyu' 'aku ni Pirlá sa mírkádu. I was greeted by Perla at the market.

muyu'n Muuyu' mu si Lilya pàra mabú'uy 'áng 'íya kahangit sa 'ímu. Lilia should be greeted by you so that her anger towards you will be removed.

2 muyu' nang kalag v Someone is inflicted with soul sickness by a departed soul, usually a close relative.

namuyu' nang kalag Kung sa 'ína' báya 'ang namuyu' nang kalag, diri naman 'aku nagasíra' pag mahába 'áng tukar nang pulsu. If it is on that place [of the body] that someone happened to be inflicted with soul sickness by a departed soul, this is [the part of the body] I examine when the beat of the pulse is slow. {Soul sickness is the result of attracting the admiration of a departed soul kalag 1.) cf li'lúýu 3

3 puryu muyu' idiom An expression said to negate the bad effects of attracting the admiration of a departed soul kalag 1. (See sense 2 above.)

4 muyu' nang buhi' v A child is made sick
through being admired by someone. namuyu' nang buhi' Namuyu' nang buhi' 'ang 'ākun 'unga'. My child was made sick through being admired [by others]. {The sickness of a child or rarely of an adult may inadvertently result from a comment about some desirable characteristic of that person, as an exceptional ability in the use of words, good looks, intelligence, industriousness in working. This might attract the attention of an evil spirit which then causes the person to become sick.}

Someone nods the head in becoming sleepy. [nagmu' mu' nodding the head] cf yukyuk, yungyung

Someone's sleep is sound. Natuyýgan na si Birtu; kamýˆuk na 'âng 'iya katýyug. Berto was able to sleep; his sleep was sound.

Someone sleeps soundly. Kung 'âng sakit ni Nurma hay sagnat, 'ābir 'ânu nga kadangga, natutuyýgan pa siya ning mamýˆuk. When the sickness of Norma is fever, even though it is high, she is still surely able to sleep soundly.

Some coral rabbitfish, Siganus corallinus (Valenciennes) {Yellow, covered with small light-blue spots. Lives around shallow coral reefs and rocky areas.}

Someone nods the head in becoming sleepy. [nagmu' mu' nodding the head] cf yukyuk, yungyung

Someone's sleep is sound. Natuyýgan na si Birtu; kamýˆuk na 'âng 'iya katýyug. Berto was able to sleep; his sleep was sound.

Someone sleeps soundly. Kung 'âng sakit ni Nurma hay sagnat, 'ābir 'ânu nga kadangga, natutuyýgan pa siya ning mamýˆuk. When the sickness of Norma is fever, even though it is high, she is still surely able to sleep soundly.

Some coral rabbitfish, Siganus corallinus (Valenciennes) {Yellow, covered with small light-blue spots. Lives around shallow coral reefs and rocky areas.}

Myirkulis n Wednesday Kung 'umabut naman 'ang hapur 'adlaw nang Duminggu, makubra naman 'ang 'âmun hinurnalan 'adlaw naman nang Martis hasta Myirkulis. If the boat arrived on a Sunday, our laborer's wages would be able to be received only on a Tuesday or Wednesday.

PagkaMyirkulis n on Wednesday Didtu na kami nagkatuyug bãgu bumãlik naman pagkaMyirkulis. We slept there again before returning on Wednesday. (See Appendix 17, Days of the Week.)

na, 1 adv now, already 'Igwa na 'aku ning bag'u nga sapâtus. I already have new shoes. Makadtu na kita sa simbân. We will now go to church.

2 na naman adv Sometimes happens or a condition exists again, for the second time, next. Kalîpay na kami 'ina' niyan sa bayay kay nagkînta'an na naman kami. We were happy then at home because we had found each other again. Naglîbag na naman 'ang disisyun ni Huwan. The decision of John the second time was inconsistent [with his previous decision]. Pagkâtupus ning syam ka 'adlaw nga dasay sa kalag, yâra' na naman mapriparar ka ning pagkâ'un nga 'itâhaw sa 'altar. After nine days of prayer to the soul, then next you will prepare food which will be served on the altar. Cf liwat 1, ' âtru bahâya na set expr Never mind! It doesn't matter!; diri na (diri 2) set expr This is the reason or this is the time something happens or a state exists; subra na (subra 1c) set expr too much, too many; 'idad na ('idad 3a) idiom middle-aged person; 'idad na ('idad 3b) set expr old; waya' na (waya' 1a) set expr no longer has something; has no more of something; waya' na (waya' 1c) set expr no longer does something, is the undergoer of an action, is in a particular state; 'indi' na ('indi') set expr An action will no longer occur.

na2 (var of nga)

na-1 abl gf pref Someone or something was able to be acted upon by someone else. Daku' gid 'ang pasâlâmat ku kay 'aku hay nabutang naman sa sikysun wan kay sayud gid ninda nga 'ang 'ākun grâdu hay mutâ'as. My giving thanks was intense because, as for me, [I] was able to be placed into section one
because it was known by them that my grades were high. [Abilitative aspect includes actions that happen to be done or are accidentally, casually or unintentionally done.] Napāka 'ang sundang ni Tāta Pinuy. The [handle of] Uncle Pinoy’s cutting bolo was accidentally broken. cf ma-2, giN-1a, -in-1a

na-an abl locf aff A person, place or thing was able to be the location of an action performed by someone. 'Ina nga manga 'unga' hay waya' gid ning natun'an nga trabāhū. As for those children, there was no work that was able to be learned [by them]. [Abilitative aspect includes actions that happen to be or are accidentally, casually or unintentionally the location of an action performed by someone.]

nasayangan Nasayangan ni Milu sina Danilu nga yadtu sa Mapula. Danilo and others happened to be seen by Milo there in Mapula. [The range of meaning includes what is generally called beneficiary focus.] 'Adung 'iya ning 'asāwā hay nabakyun niya si Pītra ning 'ikaduha nga bisti. As for that husband of hers, Petra was able to have a second dress bought for [her by him]. cf giN-an 1, -in-an 1a, ka-an, ma-an, ma-i

na naman (see naman)

nabdus 1a adj A woman or female animal is pregnant. Ginahadlýkan siya nga bāsi' gāni' kung mapa'amu 'aku kay nabdus pa man. He is afraid what I might experience because [I am] still pregnant.

v A woman becomes pregnant.

nagnabdus Siya 'adtu midyu ya' pa da naganabdu; manga 'isa pa ka tā'ig siya bāgu nagnabdus. She was not quite pregnant; [it was] about one year before she became pregnant.

naganabdus Kung halimbāwa' may 'isa nga habāyī nga naganabdus; ginabāwal 'ini sa 'iya 'ang magkā'un ning sāging nga bingkāt kay maga'unga' kumu siya ning kāpid. If, for example, there is a woman who becomes pregnant; to eat double bananas is forbidden to this one because, they say, she will deliver twins [which is undesirable].

v A state of pregnancy exists for a woman or female animal.

ginanabdus Hay ginanabdus pa lang gāni' 'ina', hay may trātu na sa 'ākun. While a state of pregnancy still exists for that [sow], there is already an agreement with me (i.e., I have contracted to get one of the piglets).

pagnabdus n a woman’s pregnancy Naglīgad 'ang wayu ka ēulan, nang syam na ka ēulan 'ang pagnabdus ni Plurintinā, waya' gihāpun nagabālik si 'Inrīku nga 'iya 'asāwā. After eight months, when Florentina’s pregnancy was nine months, Enrico, her husband, still had not returned.

1b n a pregnant woman 'Ini hay ginabāwal da sa manga nabdus nga ka'āmun, kay bāstī kung siya mag'aunga' hay 'indi' matawāhan. It is forbidden for pregnant women that [this] (i.e., a chicken which dies) will be eaten, because it might be that when they give birth [the baby] cannot be delivered.

nag-agf pref Someone or something did something. [Indicates an action in past time associated with a potential substantive with agent focus.] Nang 'ūna pa lang nāmun nga pag'asāwā ni Birting, nagāhīmu' siya ning tabūnā nga pitu ka bilug. At the beginning of the marriage of Birting and me, he made seven pieces of deep-sea fish traps. [Reflects causative verbs.] Nagpahīnugu 'anay siya nang 'iya kāpāya kay 'iya ning 'balīgya'. He let his papaya become ripe first because he was going to sell that. Siya 'ang milagru nga nagpa'āyu didtu sa prinsipi. She was the miracle that caused the prince to become well. Nagpa'uduk gid kami sarīli nga bayay 'agud hay waya' na prublima. We had [our] own house built so that there would be no more problems. Nagpabākay na 'ang 'ākun ning ēmu
naga- (var ga-) 1a agf pref Someone or something is doing or commonly, habitually or normally does something. 'Ang ākun pilî’tan ning putat nagahîmû' 'ánay 'aku ning libunlibun nga dâhn nang bûl. As a container for me to put small pond-field shrimp, I am making a small basket of buri leaves. [Indicates a universal or habitual action associated with a potential substantive with agent focus.] Nagahîsûra sinda ning ‘ail’âni kay ‘ina' hay 'iaw ‘ina' ang ‘inda pinangakî’tan nga dibusyûn. They look like made-up Negrito-like people because, as for them, that is the solemn devotion that was promised by them [to the Holy Infant]. Kung nagatatapwak ‘adu ‘ang humbak, hay nagatatapwak sa ‘amun hitûra. When the waves splash, [they] splash onto our faces. Kung ‘ang ‘asu hay midyu nagasîsut na ‘ang bunut hay naga’adlaw na. When the smoke becomes somewhat little, the coconut husks are already becoming burned up. [Indicates a continuous action, subsequent to another action or state, associated with a potential substantive with agent focus.] Matalûj ‘ining ‘akun hayay, gîñi' waya' pa da nagahîhug. My house was strong, therefore [it] was not yet swaying. [Inflects causative verbs.] Ang tûba' hay nagapa’aryu ning lîwâs. As for coconut wine, it causes the body to become healthy. Dâmû’ na’ang nagapatahî’ sa ‘akun kay nakabûtan gid ‘akay diplîma, sa drîsîmkîng. There are many now who let things be sewn by me because I was able to receive a diploma in dressmaking. cf ma-, 1, mag-, maka-, nag-, -um- 1b ger pref someone’s or something’s doing something [Following the determiner ‘ang, this prefix sometimes functions as a gerund.] Kahûga ‘ang nagapamutut kay kadûgay ka nakatipun ning dâka’ sa ‘imu pilî’tan. Gathering pond-field shrimp is difficult because it takes a long time for you to gather many in your container. cf kaCV-, pag-, 1a, pagka- 1a, paN- 2 nâga (var nâra) 1 n a Philippine mahogany tree, also called navra, Pterocarpus indicus

1a n navra wood {Red in color; used in making furniture.} 'Ang manga tâwu nga may kâya ‘ang nakakabakay nang ‘aparadur nga nâra, bangku nga nâra kag lamîsa nga nâra. The people with resources are the ones who are consistently able to buy navra cabinets, navra chairs and navra tables.

naga-an (var of naga-in-an (-in-an 1b))
naga-in-an (see -in-an 1b)
nagaka- (var of maka-) is able to do; happens to do

nag-an (var of nag-in-an (-in-an 1b))
nagapamusî’ag n daybreak Nagalumpat ‘ang manuk sa huyuwan kung nagapamusî’ag na. The chickens jump down from their roosts when it is already daybreak. (See Appendix 15, The Times of the Day.)
nag-in-an (see -in-an 1b)
naging (see maging) became

nagka- (var of naka-) was able to do something

nahu n the thickness of a single strand of fiber or thread ‘Ang nahu nang bûhuk ni ‘Ayda hay napîmû. The thickness of Lda’s hair is fine. ‘Ang nahu nang bunan nga ‘akun gingbakay hay numiru dyis. The thickness of the thread which was bought by me was number six.

na-i neg abl locf aff A person, place or thing was not able to be the location of an action performed by someone. Waya’ nasayûri nang ‘akun tanay nga nuyyu ku na si Dyu. [It] was not able to be known by my father that Joe is already my boyfriend. ‘Amun klûsi nga manga ‘unga? Kay hûsan sîlût waya’ ‘aku madumûni. What kind of children are they? Because even in a letter I have not been able to be remembered. [Abilitative aspect includes the location of an action which did not happen to be done or was not accidentally, casually or carelessly done by someone.] Nagapasalûmat ‘aku kay waya’ da

C:\Jobs\Romblomanon dictionary\Romblomanon dictionary.vp

Wednesday, January 27, 2010 9:04:11 AM
naka- 388 naman
dadipirnshahi 'ang 'iya lâwâs; wayâ'miya nga nag'abumural. I gave thanks because her body did not happen to be inflicted with a health problem; she did not become abnormal. [CV reduplication of the verb stem intensifies the validity of the verb.] Wâya'mu pa 'ina' nasasayâri 'ang manga batân nina Nilo kay bag'u sînda dîri sa 'atun lugar. The attitude of Nilo and others was not yet able to be known at all by you because they are new here in our place. cf ma-i, na-an, pag-i

naka- (var nagka-) abl agf pref Someone was able to do something. Ma'âyu 'ang 'akun pamâti niyan kay nakakatiyung 'aku kagab'î. I have a good feeling today because we were able to sleep last night. [Abilitative aspect includes actions that happen to be done or are accidentally, casually or unintentionally done.] May 'isa nga dalâga 'ang nakahamay parti kay Lu'îsa. There is a young lady who casually said something about Luisa. Bâgu 'isturya sa tâwu 'ang 'iya napanamangku nga nagkatanggu 'ang 'iya ngîpun, ginahutik 'iay sa halîgi nang bayay kaysa halîgi kumu 'ina' nagatâma', bukun sa tâwu. Before what he dreamed will be told to anyone, that [all] his teeth happened to come out, [it] is first whispered to a foundation post because, it is said, this then comes true to the foundation post, not to the person [who had the dream]. [This abilitative agent focus prefix inflects causative verbs.] Nang lima na ka bilug 'ang 'îmun 'unga', nakapa'ugdak kami bayay nga ma'âyu kaysa dàti. When we already had five children, we were able to let a house be built which was better than the former [one]. cf ka-, magka-, maka-, nag-, um-

näku 1a poss adj pron my person or thing; a person or thing of mine; my doing something [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see 'îkun 1a.] 'Ang libru näku 1a. My books are many (i.e., I have many books.). [Occurs pre-noun, following a number.] Hay nahiya' 'aku kay 'âna pa lang näku nga pag'atibang sa miyur. I was shy because it was only the first time of my facing the mayor. syn ku 1a cf 'âkun 1a

1b gen pron Something is done by me. [Follows a verb or pseudoverb as a non-topic pronoun. Follows a negative in pre-verb position.] Kahâba' pa a'dtu 'ang 'akun bahuk; kung gakadu 'aku sa 'iskyâlahan ya' na näku ginasipta. My hair at that time was still long; when I went to school it would not be clipped with a hair clip by me. [Precedes a verb, following a topic pronoun in a dependent clause.] Nang 'îring bag'u pa lang näku siya nga nakîta', hay nagahuyahüya'. When she was first seen by me, she was a little bit shy. cf ku 1b, 'âkun 1c

2 nga näku inf I said [An interjected comment to establish the reported speaker of previous communication.] Niyen, nga näku, 'ita'ku sa 'imu 'ang 'imu parti kung 'amung partîda nindu ni Ram. Now, I said, your share will be given to you by me, whatever your and Ram's share [is]. syn pîyung ku cf ku

näku kita (see kita 1b) set expr we two

näman adv at last, ever, finally, really, surely, then [Nang nakabûng näman si Puldu sa lînang, 'intruhan näman ni Pidru ning balibag sa lanas. When Puldu was at last able to stand up in the mud, Pedro repeated casting him [this time] into a rise field. [This adjective sometimes underscores what is expressed by the verb. In other contexts it is difficult to capture the meaning in English if, indeed, there is a substantial meaning.] Magtûna' nang namatay si Tatuy, 'ang 'âkun nanay näman naglûya. Beginning when Father died, my mother really became weak. Pa'amu näman ninda masayarûn kung daku' na 'ang tibi' sa tangkî? How will [it] ever be known by them when there is much water in the tank? Pag'abu' a'dtu ni Birting dîri sa Ramblun hay ginpakadu näman siya ni Angkul Rûxi sa 'inda bayay sa Kalibu. When Berting arrived
here in Romblon he was **surely** invited to come to Uncle Roque to their house in Calibo. cf *gali*, *gid*, *kanta*, *man*, *talaga*, *ánh* 2

**nana** (see *na*, 2) set expr Something happens or a condition exists **again**, **for the second time**, **next**.

**namatyan** (see *matay*) **where** someone or something **died**

**nambir** a specified **number** Nang mahápun na malapit na kami sa *Pwútrá Gályára*; kabasugubasug na naman kay 'igwa *gali*’ ning signal **nambir** *tu na sa* *Manila*. When it was already afternoon, we were near Puerto Gallera; [it] was very stormy because it was already signal **nambir** two in Manila. {The word *nambir* is associated with a few English words, as *nambir* wan ‘number one’ or signal *nambir* ‘signal number’;} syn **numiru** 1 signal **nambir** idiom a signal **number**

**námít** 1 **kanámít** (var *manámít*) adj Something is delicious. * Ini ‘ang sîhí* nga kayáput hay *kanámít* ‘ini nga ginátan’. As for this Conrad’s false shell mollusk, this is delicious when it is cooked in coconut milk extract. *Hambay ku mas *manámít* pa ngáni*’ ‘ang mga nga giyay kisa sa ‘ída’, kaysa ‘ánun hay pírmi na lang da kami gasuya* ‘ída’. I said, it is more delicious [for us] to have vegetables rather than fish, because at our place we always only have something.

**namkun** (see *panakmunk*) a woman experiences pregnancy cravings

**namuk** n a mosquito Kung ‘ini hay magtinguyúyan, yàra na nga ‘ang lângaw dámu’ kag ‘ang *namuk*. When [it] becomes rainy season, it is then the time of many houseflies and *mosquitoes*.

**námun** 1 a pos adj pron **our** (excl) person or thing; a person or thing of **ours**; **our** (excl) doing something. [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or post-gerund possessive pronoun, see ‘ánun 1a.] *Ang dáyan námun nang *úná* ‘ang ginatakuyuban námun ‘ina’ ning paywa *kandi* ‘indo’ na mayúja ‘áng dáyan. Our road before [during wartime] was what was being covered by us with [dry coconut] fronds in order that the road could no longer be recognized anymore. [Follows a substantive phrase.] ‘Ang *isa nga ‘aládín námun, hay waya*’ ning gása. As for the other pressure lantern of **ours**, [it] does not have a mantle. [Occurs as the first constituent of a sa phrase.] *Ma*’ígma’ lang ‘aku kag mamakay ‘aku nang nga giyay *námun* sa bayay. I will just eat my lunch and will go buying things for **our** house. [There is no meaning contrast between *námun* sa bayay and sa ‘ánun bayay. Follows a noun as the first of an appositional phrase.] Nang kami hay nakasay na, ‘ang plána námun nga *duha* hay ‘indo’ ‘ánun kami maghúman ning ‘ínga’. When we were already married, the plan of **us** two was that we will not yet have a child. [Occurs preceding a noun as a modifying phrase constituent.] Didu na kami nagígdiuk ning sarli gid *námun* na bayay. That’s the time that we built our very own house. [Follows a time gerund.] Pag’abut *námun* sa *Manila’, nagkadîtu kami sa ‘íya angákalan. Upon our arrival in Manila, we went to his uncle. Pagkatápus *námun* ‘ígma’ nakahúna húnà ‘aku nga daw sa ma*álí* ‘aku. After our eating, I was able to think that perhaps I would go [home]. [Used to indicate my doing something to or with someone else.] Nang ‘ína pa lang *námun nga pag’aawá ni Sínti, naghímú’ siya ning tabúnan nga pitu ka biug. At the beginning of the marriage of Centi and **me**, he made seven pieces of deep-sea fish traps. cf ‘ánun 1a

**1b gen pron** Something is done by **us** (excl). [Follows an undergoer focus verb.] Ná’tsip *námun* mag’aawá kung ‘ánu ‘ara’ ‘ang gutuban ‘ini nya nga pag’estádi. [It] was thought by **us**, husband and wife, what, perhaps, would be the result of this one’s studying. cf ‘ánun 1c

**nána** 1 a pers add ref n Aunt; a parent’s sister or female cousin; a respectful term for a woman about the age of one’s mother {Nána} is a personal noun of both address and reference. Currently, it is
nanãgu' (see tågu' 1b) hides, keeps, puts away, shelters or saves
nanay 1a nanay (var nãna) n a mother, someone’s or something’s mother Ginbu’uy nang nanay nga 'ambu' 'ang dâhun kag ginhîmu' nga pûgad. Leaves were gotten by the mother rat and were made into a nest. Kay 'adu nga bayay hay dâti 'adu bayay nang 'âmun nanay, gâni' panâtag na da 'ang pamâti' ku nga didtu gid kmi magtînin. That house is the former house of our mother, so my feeling is peaceful if we stay there. Si ‘Âmi ‘ang ‘âkin nânay. Amy is my mother. syn mama 1a cf tatay 1a (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b Nanay (var Nãnya, Nay) pers ref n Mother; i.e., mother, mother-in-law panugângan or stepmother 'ikaduha nga nanay; a term of reference Si Nanay 'ang nanay ku. Mother is my mother. syn mama 1b cf tatay 1b

1c pers add n Mother; i.e., one’s mother, mother-in-law panugângan or stepmother 'ikaduha nga nanay; a term of address ‘Anu ‘ang natabu’ Nanay? Bâsî’ waya' na sa ‘âmun bayay 'ang ‘âkin magnanay? What happened Mother? Why is it that my wife and son are not there in our house? syn mama 1c cf tatay 1c

2 'ikaduha nga nanay n a stepmother (lit, second mother) ‘Ang ‘âkin manghûd sa 'ikaduha ku nga nanay lay duhâ. My younger siblings through my stepmother are two. cf tatay 2 (See Appendix 23, Social Relationships.)

3 magnanay n a mother and children or wife and children; a mother and daughter or wife and daughter; a mother and son or wife and son 'Ang prinśisâ nga si 'Isabila naka’intindi da; nagpahûnûd na lang siya sa magnanay. The princess Isabela was already able to understand [the situation]; she gave way for mother and son. ‘Anu ‘ang natabu’. Nanay? Bâsî’ waya’ na sa ‘âmun bayay 'ang ‘âkin magnanay? What happened, Mother? Why is it that my wife and son are not there in our house? cf tatay 3 (See Appendix 23, Social Relationships.)

4 nanaynánay n a pretend mother; a term used in playing house bayaybîhay 2a. Dîra’ 'îna' sa ‘inda bayaybîhay hay 'îgwa da 'îna’ sinda ning nanaynánay kag tataytâray. There in their playhouse, there is a pretend mother and a pretend father of those ones. cf tatay 4 (See Appendix 23, Social Relationships.)

T’lu sa nanay (T’lu 1d) set expr a motherless orphan

nàna’ n pus, caused by suppuration
nânu’ n Someone is a midget. cf mäya', pungkuk, pungkiy, tamsi, tag'ud, tâwin

nang 1a poss com n det the action, person, situation or thing of the action, person, situation or thing possessing her, him or it Butangan ning krus nga ‘îling ‘ang ‘agtang kag ‘ang pulsu nang may sakit. The forehead and wrists of the sick person have a charcoal cross [mark] put onto [them]. cf ni 1a

1b gen com n det Something is done by a person or thing. [Signals a common noun in the genitive case, commonly the agent of the verb action; the topic is an action undergoer.] Nababása ku ‘ang tanan na ginatâulu’ nang ma’istra. All that was pointed out [for me to read] by the teacher was surely able to be read by me. [With causative verbs, this genitive determiner signals a causal agent (i.e., one who causes the action);
napuyu' 391  natuk

the topic of the action is an agent (i.e., the one who performs the action).] Nagsaylu kami sa Lusod kay sa Iphil hay pinahalin na kami nang tagiya, kay ma’agduk sinda ning katung masuyin sa marbul. We transferred to Lusod because we were sent away from Iphil by the owner because they were going to build a marble factory for marble.

2 ref com n det A common noun determiner indicating the relationship between a verb, infinitive or gerund and a referent substantive with undergoer role. [A co-occurring verb is inflected with a nag-class affix for agent role focus.] Nag ‘ulithi na, midyu ginahadiikhdilikan pa ‘aku kay primuru pa lang, hay nag’istadi ‘aku nang liksyun. Later, I was somewhat afraid because that was still the beginning of classes, so I studied the lesson. ‘Aku hay ‘ibagsak, kay waya’ kumu ‘aku nagatmay nang manga siugu. I will be dropped [from the class] because they say, I did not follow the instructions. Waya’ na lang ‘aku nagoili na ‘aku mismu ‘ang mabu ‘uyang pasapurti ku. I did not insist that I would be the one who would get the passport of mine. [The substantive marked with nang is preceded by an infinitive.] ‘Ilibud mu ‘ini sa kada tindahan nga gustu magbakay nang nito nga ilag nang manuk. Peddle these in every store that likes to buy local chicken eggs. [The noun marked with nang follows a gerund.] ‘Imaw nang ‘imaw ‘ang ginahuman kung pa’anu ‘ang pagpi’ut nang labit sa kustal. The operation is repeated over and over about the putting of copra into a sack. cf ning 1a

3a nang (var nang ‘ari) adv when an action occurs or a state exists Nang ‘aku, hay hurnal na, nagapaningiha’ naman ‘aku sa pagbakayhakay ning manga dulsid akag magtyutindyina naman ‘aku. When, as for me, [I] was already a laborer, I was always trying hard to buy candies little by little and trying to sell them commercially. Nang ‘aring ba’g u pa lang nakan siya nga nakita’, hay nagahuya’hiya’. When she was first seen by me, she was a little bit shy.

3b prep after or upon something’s happening Nang pagkatapu’as kasay ni Lavra, nagpanuhun na ‘aku nga mabahik ‘aku sa Romblon. Upon the completion of Laura’s wedding ceremony, I asked permission then that I could go back to Romblon.

napuyu’ 1 card num adj ten actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement ‘Igwa ‘aku ning napuyu’ nga lapis. I have ten pencils. [For the use of Romblomanon numbers, see ‘isa 1a.] syn dys (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 card num Ten are involved in an event or state. ‘Ang napuyu’ nga ‘inda ginpu’iskwila, hay tapus na. As for the ten whom they sent to school, they are finished already.

3 kanapuyu’ adv An event occurs ten times. Kanapuyu’ na si Marta nakakadtu sa Mindanao. Martha went to Mindanao ten times.

4 pangnapuyu’, ikanapuyu’ ord num a tenth action, person, situation, thing, time, unit of measurement Si Lilya ‘ang pangnapuyu’ nga ‘unga’ ni Karlus. Lilia is the tenth child of Carlos. (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

nara (var of naga) a narra tree, narra wood

nars n a nurse ‘Ang pasayad nang nars sa ‘amin nga basta ‘isa ka bisis sa ‘isa ka balan ‘ang bakuna. The message of the nurse to us was that the vaccination [should be given] just once a month.

nasa loc det Something is situated at, in or on a person or thing. [A rarely used determiner.] ‘Aba! Gimpampislit ‘adu ‘ang nasa kustal. Oh! That [charcoal] which was in the sack was all squeezed. cf sa, 1a

nasyun n a country or nation Nyam ‘ang kadami’tan, ‘ang gustu, hay magkadau sa ‘iba nga nasyun parihang nang Sawdi ‘Arabia, ‘Amirika ka Dyapanu. Now what is wanted most, is to go to other countries such as Saudi Arabia, America and Japan.

natuk (see natuk nang buli (boli 4)) buri
starch

nãtun 1a  pos adj pron our (incl) person or thing; a person or thing of ours; our (incl) doing something [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see ‘átun 1a.’] ‘U! Mahal kung Plurintÿna, bÿsan sãpat ‘ang ‘unga’ nãtun, palangga’an ta gihãpun kay ‘unga’ nãtun siya! Oh! My dear Florentina, even though our child is like an animal, [he] should still be loved by us because he is our child! [Occurs preceding a noun as a modifying phrase constituent.] ‘Ang ‘átun manga magãyang kung Plûris di Máyu kãda ‘ina’ bãlan nga Máyu hay nagasimba sa palangga’ nãtun nga Birhin Marya. Our grandparents, during the Flowers of May observance every May, worship our beloved Virgin Mary. cf ta 1a, ‘átun 1a

1b gen pron Something is done by us (incl). [Follows an undergoer focus verb.] ‘Irãguhun nãtun ‘ang ‘átun pitu nga prinãsà nga pa’asawãhun na nãtun sinda. Our seven princesses will be informed by us that they will be allowed by us to marry. [Following a negative or adverb, nãtun occurs pre-verb.] Diri sa Rumblion hay ‘indî na nãtun mabatì’ân, pwíra siãgãru kung kita hay magkadtu sa kabukãran. Here in Romblon [old songs] are no longer able to be heard by us, except perhaps when we go to the country. Kung mahimû’ hay bagtungun lang kay kung ‘anung matalu’ kag masîra’ ‘ang ‘átun bayay; puydí nãtun makapilak ‘îna’ sa bintåna’. If possible, bundle [the clothes] because something might happen and our house will be destroyed; it is possible that those [clothes] could be thrown by us out the window. cf ta 1b, ‘átun 1c

natural adj A particular event or situation is appropriate or natural. Natural lang nga si Birha hay pîrim ginadîpãra nag ‘unu nanay. It is just appropriate that, as for Bertha, [she] would always be taken care of by your mother. May ýāra’ nga lýāki nga nàmamatyay ‘ang ‘inda ‘asâwa, natural lang nga ‘ini hay ma’asâwa pa liwat. There are some men whose spouses have died; it is just natural that they will marry again.

natutungad (see tungad, 2)

nawaya’ (var of waya’ 1d) Someone is no more, i.e., dead.

Nay (see nanay 1b) Mother

naybi (var of nuwibi) the number nine

naylun 1a n nylon line or rope ‘Ang hába’ hay duha ka pûrgáda; ginahigutan sa tunga’ ning naylun. The length [of the stone] is two inches; [it] has a nylon [fishing] line tied onto [it] at the middle.

1b higut nga naylun n nylon tying line

Poganyut sa may bi’bi’ nang dãgat ‘îlsa mu ‘ang batu nga may higut nga naylun kag dahandahànun mu liûkun sa lukunan. Upon reaching the beach edge of the ocean, throw [the stone into the ocean] which has a nylon tying line [tied on] and wind slowly onto the spool [to catch an octopus]. {This is fishing line used for tying.}

naylun nga pišì (pišì 1) set expr nylon rope; naylun nga pûkut (pûkut 1) set expr a nylon line fishnet

na’i- abl acf pref Someone or something was able to be an accessory to an action by someone else. Dâmû’ gid ‘ina’ nga bûlíg ‘ang na’i’tu’ ku kay Dilya, pûru nyan daw bãlí waya’ na lang ‘adtu sa ‘iva. That help was certainly generous which was able to be given to Delia by me, but now it seems as though that has no value to her. [The range of meaning of this accessory focus prefix includes what is generally called instrumental focus. Na’ibakay ‘was able to be used to buy something’, cf giN- 1b, -in-, 1h, ma’i- nà’ug (see panà’ug) comes down, goes down na’unu (from ‘unu + na-)

1a intg impers pron What is the situation of a person, thing? Na’unu ‘adtu sa bayay? Bãsi’ ‘adtu nagåsinggit? What is the situation in that house? Why did those ones shout? Sinãka’ aka ni Manang sa suyambi. “Na’unu ka, Basyun?” I was climbed up to by Older
ni 393

Sister in the lean-to. “What is your situation (i.e., how are you), Basyon?”

1b kung na'unu rel imper pron what the situation of a person or thing is Nagsuát kami 'ina' ning m iyugpuyung píra 'ipatan'aw kung na'unu kay nagapingไมمكان; 'indíl tampátampat. We fetched that herbalist in order that it would be shown what the situation of the sick person was, because he keeps on vomiting; it will not stop. (See kanin’u 1b, Relative Pronouns for table.)

ni 1a poss pers n det someone’s action, state, possession; the action, state, possession of someone 'Ang maguyang ni Rasa, h a y sa 'átun pudir natabu' ang pag’asawa niya. As for the older sister of Rosa, her marrying took place under our authority. (Marks one of two people possessing something. Together they are designated by the first person plural possessive pronoun námun.) Nang 'una pa lang námun nga pag’asawa ni Berting, naghímu' siya ning tabíinan nga pitu ka bilug. At the beginning of the marriage of Berting and me, he made seven pieces of deep-sea fish traps. Pag’abut ni Sásan sa bayay tayug na sina Mamay. Upon Susan’s arrival at the house, Mother and the others were already sleeping. [Ni is followed by a personal noun. For a description of the determiner preceding a common noun, see nang 1b.] cf nang 1a, nina 1a

1b gen pers n det A particular action is performed by a named person. [Ni is followed by a personal noun. For a description of the determiner preceding a common noun, see nang 1a.] 'Abha nga kalipay ku, kay mababakyan na 'aku ni Nanay ning bağu nga báru' kag sapátus! Oh, I am happy, because I will surely be able to be bought a new dress and shoes by Mother! cf nina 1b

ni (var of -in-)
ni (var of -in-)
ni (var of -in-)
ni-an (var of -in-an)

nigu n a rice winnowing basket Hipihípun 'ang biku sa nígu. The sticky rice delicacy should be made smooth on the rice winnowing basket. (See baskit, Kinds of Baskets for table.)

nigusyanti n a male or female merchant; one who buys or sells nigusyu merchandise tinda. Mahuyat lang kami nga makapamakay 'ang manga nigusyanti nang gálay para kami makalarga. We are waiting for the many vegetable merchants to buy [vegetables] so that we can leave [on the boat]. cf tindíra, tindíra

nigusyu v A merchant nigusyanti merchandises a salable item by buying bakay and selling baligya. [nag níguusyu merchandised]
pagnigusyu ger someone’s merchandising of a commodity 'Ang gusta ni Pítra nga trabáhu hay 'ang pagnigusyu ning marmul. The work that Petra likes is engaging in the merchandising of marble.

nihnih v A piece of clothing catching (i.e. snags) onto something.

nagpamagnihnih Naka’abut sinta sa bayay, hay 'ang 'inda báru' nga báka mangga hay nagpamagnihnih na. When they were able to arrive at the house, their Mary Clara gowns had already each snagged.

niktar n nectar, a sweet liquid secreted by a flower. Halin sa kung pilá ka libu nga klási nga tamum nga nagaháyak, nga 'igua ning níktar. Coming from thousands of kinds of plants that bloom, there is níktar.

nilalang (see lalang 1b) a creature; a created being

nimu 1a poss adj pron your (sg) person or thing; a person or thing of yours; your (sg) doing something [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see 'imu 1a.] cf 'imu 1a, 'imu 1a

1b gen pron Something is done by you (sg). Namataw na. Ngáni' 'ina' gínaniláhù pa nimu? [That one is already dead. Why is that one still being continually stabbed by you? cf mu 1b, 'imu 1c

nina 1a pl poss pers n det of a named person
and others; of a named family [Marks a following possessive personal noun as one of two or more.] Waya' pu pa 'ina' nasasayayi 'ang manga hatáasan ninda Karlus kay bag'u sinda diri sa 'átun lugar. The attitude of Carlos and others was not yet able to be known at all by you because they are new here in our place. [Nina marks a possessive coordinate phrase of two or more named people.] Si Santos hay gapanamáli' 'ang diskusyayun ninda Mama kag ni Papa. Santos keeps on listening to the discussion of Mother and Father. {In some contexts this possessive determiner designates a family.} Ma'áyu da 'ang pangabáhi' nina Sanita. The way of life of the Sanita family is good. [For the singular family.} {In some contexts this genitive determiner marks a possessive coordinate noun phrase. The determiner is not glossed in English.] Waya' na gid nina Mama kag ni Papa masasayayi kung sa di'in nga lugar nagkadtu si Nilda. Mother and Father do not know the place where Nelda went. {In some contexts this genitive determiner designates a family.} Ginahutangan nina Santos ning tanda 'ang báhi'nang patay. The grave is that on which a temporary grave marker is being placed by the Santos family. cf n 1a

1b gen pron Something is done by them. [Follows an undergoer focus verb.] 'Ang 'ákun ka'ibahan hay nagnarinili kag 'ang 'ákun manga ginahambay hay párü manga bulabíla lang didtu sa tag'îya sayud ninda na 'ang barítu hay bukun 'ákun. My companion kept on laughing because what I had been saying to the owner was all untruth because [it] was known by them that that boat was not mine. Sinígu' ninda 'ang 'isa nga, "Kadú'a 'áhi sa tákas kag siru'un kung yadtu sa 'inda bayay si Talay. " One person was instructed by them, "Please go there to the water’s edge and look to see if Taloy is there at their house." [Ninda precedes a sentence topic.] Dépat kunta' taw'án ninda 'aku bisan pila na lang ka pisú'u kung 'anu pa man nga makakabilig da sa 'inda manga manghud. [It would have been] desirable [that] I would have been given any amount of money by them or whatever would really be able to help their younger siblings [but nothing was given]. [Following a negative or adverb, ninda occurs pre-verb.] Nang 'áras na nga 'itánu 'ang prinísá daw 'indi' gid ninda tunúrun 'ugálîng lang kag ságu' nga hárî'. At the time that the princess was to be cast [into the deep ocean] it seemed that

C:\Jobs\Romblomanon dictionary\Romblomanon dictionary.vp

Wednesday, January 27, 2010 9:04:12 AM
nindu

[the] could not be cast away by them
but [they had to obey because] the king
had commanded. cf 'inda 1c

'iná' ninda set expr Something is done
by those ones; 'ini ninda set expr
Something is done by these ones.

nindu

1a pass adj pron your (pl) person
or thing: a person or thing of yours; your
doing something. [Post-noun or post-
gerund possessive pronoun, see 'indu 1a.]

Nag-áng pakání ka ng mangá pa ninda
verb.

1b gen pron Something is done by you
(pl). [Follows an undergoer focus
verb.] 'Aku 'ánay 'ang památi ni
nindu kay kwarta námnun 'adtu,
bakan kwarta nindu. I should be the one
listened to by you because that is our
money, not your money. [Following a
egative or adverb, nindu occurs
pre-verb.] Maghýni kámu ning lamísa kag
bangku, páąkatáp us wayá' nindu
ginadáháni. You kept on buying
tables and benches, [but] afterwards
[they] were not taken care of by you.
[Occurs pre-verb, immediately fol-
lowing a topic pronoun, in a negative
sentence.] 'Indi' na 'aku nindu
paągakyí níng makiná káy kanáguń
lang 'ang kwarta! I should no longer
have a sewing machine bought by you
because the money will just be wasted!
[As a constituent of a substantive
phrase, nindu occurs pre-verb.]

Nínung

1a n someone's godfather
'Ang 'ákun nínung hay gingagalíhan 'aku
ning bagu nga sapãtus. My godfather
gave me a present of a new pair of shoes.
{A male sponsor of a bride and groom at
their wedding, or a male sponsor of
someone at her or his baptism.} (See
Appendix 23, Social Relationships.)

1b pers ref n Godfather does something or is
in a particular state. {A term of reference.
For a description of Godfather, see
nínung 1a.}

1c pers add n Godfather Nínung payá ba
buliak mu 'aku sa 'ákun pagiskwála? Godfather,
could I be helped by you in
my studies? {A term of address. For a
description of Godfather, see nínung 1a.}
cf manínuy

Ninyu (see Santu Ninyu (santu 1a) the
Holy Infant Jesus

ning (var -y) [Words ending in a vowel
followed by ning are often suffixed with
the variant -y: 'igwa ning = 'igway; 'aku
ning = 'aku; 'adtu ning = 'adtwy. A
word-final glottal stop is often lost and
the variant -y is suffixed to the resultant
final vowel: gãni ning = ganiy; wayá'
ing = wayay.]

1a ref com n det A common noun determiner
indicating the relationship between a
verb, infinitive, gerund or adjective and a
referent substantive with undergoer role.
{A co-occurring verb is inflected with a
nag-class affix for agent role focus.}

Nag-ágay 'aku níng bínhi sa Tablas. I
selected [good quality] seeds for
propagation in Tablas. Nang 'ína 'aku
'ay máisut pa, 'aku, nagakánam ning
trumpu kag lastiku. Long ago when I was still small, as for me, [I] used to play with playing tops and rubber bands. Diri lang kamu kay mahanda’ ‘aku ning ‘indu miryinda. Just [stay] here because I will prepare your snack. [A noun marked with ning is preceded by an infinitive.] ‘Ang lugar nga k’iyu nga maghuman ning bakingki’an, hay ‘inang lugar nga pantay ‘ang dýta’. As for the place which is good to make a hopscotch game, [it] is a place in which the ground is level. [A co-occurring causative verb with pa- prefix is inflected with nag-, naga- or ma- for causal agent role focus.] May pasyinti Aklan who ning ngpun nagapundu sinda nga tagaAklan nga is difficult. child up by us even though the caring for a
ning ‘alambri sinda nga pagbutang
ning nggipun. They had a patient from Aklan who let [her] tooth be pulled out. ‘Adtung ‘atun gingkasugtanan, kung ‘adtu hay ma’apribahan, diri na kita hay mapahuman ning ‘isa nga pruyiktu nga tûbi’. That upon which an agreement was made by us, if [it] will be approved, this is the time that we would allow a water project to be constructed. [The noun marked with ning is preceded by a gerund.] Napabahyú nàmun ‘adtu si Pítra maskin kahuga’ ‘ang pagdipára ning unga’. Petra was able to be brought up by us even though the caring for a child is difficult. ‘Ang ‘imu pagbutang ning bunut hasta magtumong sa kinuktukan. Your placing of coconut husks is little by little until they become level with the place from which [soil] was dug out. [A co-occurring verb is inflected with gin-an, gina-an or -an for location (locative) focus.] Gibakyan sinda ning ‘alambri pârahuman nga tabûn. They had chicken wire bought for [them] so that [it] would be used for making a deep-sea fish trap. Kung nagahuman ning sarsa nga ‘uyang ‘ini hay ginalakátan ning niyug nga malinghud. When making shrimp salsa, it has immature coconut mixed into [it]. Paday’an ku gid ‘ikawk sinit sâlat pâra tibaliu sa ‘imu kung ‘amu ‘ang ‘unga’ nûtun. You will surely be sent a letter by me to tell you about our child. Kung waya’ ning sagnat ‘u sakit ‘ang ‘unga’, waya’ do ginabakyi ning Pîpsi. If a child has no fever or sickness, [he] does not have Pepsi bought for [him]. [A co-occurring verb is inflected with gin-, gina- or ‘i- for instrumental focus.] ‘Indi mu gâni’ masarak ‘ang kwarta nga ‘imu ginkakay ning pûk. You will not get back the money which was used by you to buy the fishnet. [A co-occurring verb is inflected with gin-, gina- or -an for patient focus.] Kung tagsa ka låwag ‘ang la’ay nga niyug ginatabab ning sundang ‘ang ‘aya tangáya pâra waya’ ning dûmu’ nga pusí/pusí’ káda bu’uk. If the very mature coconuts are each a bunch, its stem (i.e., the stem of each bunch) is cut off with a bolo so that there will not be much twisting of individual pieces. [A noun marked with ning is preceded by an adjective.] Kung panahun nga may bagiyu, ‘ang bayay ni Litu hay pumu’ ning tawu. During the time when there is a typhoon, the house of Lito is full of people. cf nang 2

Indicates a referent relationship between a positive or negative existential and a following substantive; untranslated in English. Kung nagapanihud ka ning ‘uyang hay gakadtu ka sa sapa’ nga ‘igwa ning manga liytungliyung nga dûmu’ ‘ang batu ka ‘igwa ning tûbi’ nga nagapundu. When you gather brook shrimp with a colander shrimp scoop you go to a seasonal creek which has riverbed holes with many stones, and there is water which backs up. ‘Igwa’ ‘aku ning ‘isturya. ‘ugaling lang kay ‘ang nagsîlat hay sala’. I had a story, but as for the one who wrote it down, [he] made a mistake. ‘Ang likud ning ‘ini nga likus nga panus, hay waya’ ning baguy. As for the back of this squid, [it] has no back covering. ‘Indi’ ‘aku mag’añawa pâra waya’ ‘aku ning ‘agwin. I will not take a spouse so that I will have no disturbance. ‘Igwa ning ‘unga’ nga ‘indi’ kapànaw. There is a child who is not able to walk.
nîpa’

2a mod lig Links an adjective and a following substantive, untranslated in English. ‘Ini nga sîh’ hay labultûbut ning kulur kaq labultûbut da ning kurti. As for these mollusks, [they have] many different colors and many different shapes.

2b mod lig Links a possessive pronoun and a following substantive, untranslated in English. Ang âkun ning lihu hay kadâmå’. As for my books, [they are] many. ‘Ang ’iya ’ini ning ãwaw hay parthu sa kuâgu nga nagahâbå’. As for its tentacles (i.e., of a chambered nautilus), [they are] like [those of] a common octopus which become long. Sigî lang ’ang âkun ning hîbuq sa ’akun ’ungå hasta gid nga matuviyan liwat. My swinging my child just continued until [he] was able to sleep again.

3 adv lig Joins a verb, infinitive or gerund to a following adverb. Nagatrabåhu ’ang uning ning mabûgåuat pîru ’indi’ magpåti ’ang ’äyam. The cat worked hard but the dog did not believe it.

Gingbakay ku ’ang ëkûng ning binuìgåus. The cogon grass was bought by me by the bundle. ’Ang balayan nang ’ini nga sîh’ hay ginabakay da ning baråtu lang gid kay ’ínku trinta lang ’isa ka kustal. The shell of this mollusk is just sold very cheaply because it is just one [peso and] thirty [centavos] for one [twenty-five ganta] sack. ’Imaw lang ’ini ’ang âkun mahahambay, nga ’ninng sa pag’aswåa ning pangaduha hay talagang ’iba. This is the only thing that can truly be said by me, that this getting married a second time is really different.


1b kanîpå’an n a nîpa palm grove Nang nagatàwa’ na ’ang ’îyan, nanågu’ na kami sa kanipå’an. When the rain is already falling, we then shelter ourselves in a nîpa palm grove. (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

nîpa’nîpa’ 1 n a common Pacific nerite mollusk. Neritina communis

2 nîpa’nîpa’ nga sungåyan n a long spined nerite mollusk, Theodoxus longispina. ‘Ini ’ang sîh’ nga nîpa’nîpa’ nga sungåyan hay ’ang hâba’ ’ini hay ’isa ka pulgåda lang kay waya’ gid ’ini nagadaqåku’. As for this long spined nerite, its length is just one inch because they never grow big.

nîpis 1 kanîpis (var manîpis) adj Something is thin. ‘Ini ’ang kapis nga sîh’ hay kanîpis ’ang ’iya balayan. As for this pearl oyster mollusk, its empty shell is thin.

kanîpisnîpis adj Something is very thin. ‘Ang kulur nang ’ini nga sîh’ hay duyaw kaq kanîpisnîpis ’ang ’iya balayan. The color of this [jackknife clam] mollusk is yellow and its shell is very thin. cf kagamay (gamay), maniwig (niwig) ant dakmåy

nîpul n a generator nipple; i.e., the orifice of a kerosene lamp generator through which vaporized kerosene passes

nirbyus v Someone experiences nervousness.

ginanirbyus ’Ang ’isa ka bilug nga båru’, hay ning ’isa ku da ka ’adlaw ning tahî kay ginanirbyus gidaw ’aku. As for one piece of dress, [it] takes me one whole day of sewing because I really experience nervousness.

v Someone becomes nervous. [nagnirbyus became nervous.]

magnirbyus imper v Someone must or should not become nervous! Hambay ku sa ’iya, ”Paka’ayâha lang; ’ayaw magnirbyus; ’ayaw mahadluik!” I said to her. “Just do well; [you] must not become nervous; do not be afraid!”

nîtib adj local in contrast to imported ’Ini ’ang nîtib nga manuk, kung naga’abut ’ang pîsi nang manuk tanan nga ’alåga’ mu nga manuk ’âbus gid ’ina’ ning kamåtaq hasta ’isw. These local chickens, when chicken disease comes, all your cared-for chickens will die, including young chicks. Tîtib mu ’ini sa kàda lindåhå nga gustu maqhuakay nang nîtib nga ’ilug nang manuk.
Peddle these in every store that likes to buy local chicken eggs. (See manuk 1, Kinds of Chickens for table.)

nitsu n a burial vault (Situated in the center of a mausoleum buyaybay sa kampusantu, big enough to contain a coffin kabang. Made of hollow blocks, finished on the outside with cement plaster. The coffin is inserted through a door sara nang pantyun at one end, which is then sealed. A headstone lapida is attached to the door.) syn pantyun cf lubang 1

nitu' n a nito climbing fern, Lygodium circinnatum {Splints prepared from stems are used in interweaving into baskets, hats, fancy boxes, plates.}

bag nga nitu' (bag 2) set expr a nito fern handbag

niwang v Someone or something becomes skinny.

naganiwang 'Kahuga' kunu 'ang 'atlit kay mahapu'; tapus hay 'mu' laway may ginamangnu ka pa; naganiwang ka pa. [To be] an athlete, they say, is difficult because [you] will experience difficulty in breathing; then in your body there is something you sense [that is wrong]; you then become skinny.

maniwang adj Someone or something is skinny. Syimpri kung maniwang na 'ang 'unga' kay mahapu na 'ang laway, nagupanglamig 'ang siki kaq kumat. Of course, when the child is already skinny the body is already weak, the feet and the hands become all clammy. cf kagamay (gamay), kanipis (nipis)

niya 1a poss adj pron his, her, its associated person place or thing; his, her, its state, doing something [Follows an adjective and precedes a possessed noun.] Gingpadaya niya 'adu 'ang ka'ayu'ayu niya nga baru' kag gingpadaya niya sa prinsipi. She let her beautiful dress be brought and she had it taken to the prince. [Follows a gerund. For a description of a possessive pronoun preceding a gerund or in a noun construction, see 'iya. ] 'Ang maguyang ni Rasa, hay sa 'atun pudir natabu' ang pag'asawa niya. As for the older sister of Rosa, her marriage took place under our authority. cf 'iya 1a

1b gen pron Something is done by her, him, it. [Follows a verb or pseudoverb as a non-topic pronoun.] Gingpa'ituang niya kami ning kwarta para nga makumplitukan 'ang pangbakey naman ning hus. We were allowed by him to borrow money in order for us to complete that to be used by us in buying water hose. 'Ang 'iya natataga' nga kwarta hay na'ubus lang niya ning bakay ning buyung. The money that she saved was used up by her in buying medicine. cf 'iya 1c

'ina' niya ('ina') set expr by that one, of that one; 'ini niya ('ini) set expr by this one, of this one

niyan (var niyan) 1a niyan (var 'ini niyan, 'ari niyan) ti adv Something is happening now, today. Kasan'ku ka pa, kunu, mag'abut? Niyan lang kunu. When, they said, did you arrive? Just now, he said. Magtinu' pa nang katapusan nang bulan nang Pibiruru, waya' na gid maguyan hasta niyan. Beginning the end of the month of February, it has not rained until today. Siguru 'ini niyan sa gab'i ma'uyan kay nagakamin nga agaduyum 'ang langoit. Maybe it will rain today because the sky is becoming cloudy and dark. cf niyan nga 'adlaw ('adlaw 4c)

1b niyan ( var niyan nga panahun, niyan nga tyimpu, 'ina' niyan) ti adv Something happens during this period of time. 'Ang gina'tisp niyan nang manga tawu hay mag'inasawa na kag magpakasay. The thinking of people during this period of time is to keep on marrying and have wedding ceremonies performed. Nyan nga panahun, 'ang nagasigarilyu hay nagapakadamu' na gid. During this period of time, those smoking cigarettes are really becoming very many. 'Ina' niyan 'inda ginalagari' 'ang blukit sa makina. During this period of time they saw marble blocks with a machine.

1c niyan ( var 'ina' niyan) ti adv at the
time when something happens or a state exists [The following combinations are followed by a verb inflected by the prefix pag-: 'ina' niyan nang, 'ina' niyan hay, 'ina' niyan hay nang, niyan nang, niyan hay, niyan hay nang, 'ina' niyan, niyan, 'ina' niyan nga, niyan nga.]

Niyug pag'ãgi ku kay Nãna Marta, nagbuuy 'aku duha ka putus nga tinãpay. At the time when I passed by the place of Aunt Martha, I got two packages of bread. Hay 'ina' niyan nang pag'ãbut nang bapur, hambay ku hay, “'Ay! Yãra’ na baya 'adtu 'ang duktur.” At the time of the boat’s arrival, I said, “Oh! Maybe that doctor is already there.”

1d 'ina' niyan (var 'ini niyan) ti adv Something happened at once, at that moment or time, then. Nagkadtu kami 'ina' niyan sa balyhan piru waya' 'aku' 'adtu gagasi nga yadtu si Klãra. We went at once to the dancing place but I did not expect that Clara would be there. Nag'ãgi 'ina' niyan 'ang mag'asãwa sa tungud nãmun kay makadtu sa Lãsud mabakay ning 'asin. At that moment, that husband and wife passed by in front of our house going to Lusod to buy salt. 'Ina' niyan gimpangasawa si 'Ulin ni Birtu kay waya' lang da kenu siya kakadu'an. At that time, Berto courted Ellen because, they say, he had no place to go (i.e., no future). PagkaLãníis nang hápun nagasyalu na kami 'ini niyan kana Sísan kay didtu kami matiñyug. When it was Monday afternoon, we transferred at that time to [the house of] Susan and family because we were going to sleep there. Kalypñay na kami 'ina' niyan sa bayay kalay nagkiniña'n na naman kami. We were happy then at home because we had found each other again.

2 'ina' niyan ti adv Something will happen soon. Patuyûga lang 'anay si Nîna kay day'am ku pakadtu sa banwa 'ina' niyan. Please, Nena should just be allowed to sleep because [she] will soon be brought by me going to town!

3 niyan sa gabi ti adv tonight Sigûru 'ini niyan sa gabi' ma'yán kay nagkãñum kag nagaduyum 'ang lângit. Maybe tonight it will rain because the sky is becoming cloudy and becoming dark.

niyan nga 'adlaw ('adlaw 4c) idiom today

niyug (var nyug) 1 n a coconut palm tree.

Cocos nucifera (Linn.) Waya' ning tilhang pa'ibáhaw 'ang niyug kay bukan pa da matãñas ka'ãnu. There are no tree footholds going up the coconut palm because it is not very tall. [Used for making timber, baskets, mats, and rope. Green fronds are used for temporary decoration, for religious purposes on Palm Sunday. Woven coconut frond shingles salirangdang 1 are used for roofing and walling. Young fronds hanig are used for wrapping foods for cooking such as sticky-rice cakes pusîr, shrimp salsa sarsa nga'yang (niyang 1a) and fish wrapped in coconut fronds budbud 1 or for medicine plasters implastu. The nut meat niyug 2a is used for human and animal food. Coconut sap tîba' 1b is used to make fermented and unfermented drink, alcohol and vinegar. Coconut milk extract gata 1 is used for making oil for cooking; illumination; for making soap, butter and lard substitute; and for ointment. Half a husk is used as a floor polisher lampásu 1; half a shell is used for making a bowl paya' or a shrimp colander receptacle panihuran (sîbud 1b). The bud is used for making salads.] (See Appendix 3, Kinds of Cultigens. See Appendix 4, Kinds of Coconut Palms. See Appendix 5, Parts of a Coconut Palm.)

1a pung'u'y nga niyug n a decayed coconut palm tree 'Ang tangkali', kung nagapígad sa manga pung'u'y nga niyug may sa bûhu' nang dîta' nagakutukit sinda. As for kingfishers, when [they] build nests in decayed coconut palm trees they [first] dig out decayed matter from the holes. cf gabuk, lunut, sirà 2a (See Appendix 4, Kinds of Coconut Palms.)

2 n a coconut fruit, including the husk bunut 1, hard shell baguy 1, and meat
niyug 2a. 'Ang 'iba naman nga waya' ning 'i'kakây nga 'itîng' ning bugas pára bubud sa 'inda manuk, 'ang 'inda 'ini ginâhûbud hay niyug nga ginâtutuk ning 'i'nu ku'ndi' man hay ginâkâyus. Some who have nothing which can be used as a resource which could be used for buying rice as feed for their chickens, what they feed is coconuts chopped thin or which are grated. {The following parts of a coconut fruit are used as ingredients for making various food dishes: coconut milk extract gata 1; grated coconut meat kinâyus (kâyus 2); salsa coconut meat niyug nga sarsâhun (niyug 2e); thick coconut milk extract ʼispû nga gata' (gata' 1a);} (See Appendix 5, Parts of a Coconut Palm. See Appendix 6, Stages of coconut Fruits. See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit. See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

2a n coconut meat Mahapus 'ang nagalukad nang niyug kung ka'yu' 'ang pagkalitî'; nagâ'ukya sa baguy 'ang 'umad nang niyug kung lûtu' ka'yu. It is easy for the one who gouges out coconut meat if the cooking is good; the meat just comes out from the shell if it is well cooked. {Grated with a coconut grater kyâkaran. Eaten as a side dish when nothing else is available or fed to animals such as chickens, dogs and pigs. Made into a coconut sweet dessert butkâyû' or sometimes mixed with sugar as a coating on boiled yautia bundu. Used as a food flavoring for several salsa dishes sarsa 1.}

2b binuntan nga niyug n a husked coconut 'Ibuyag 'ang binuntan nga niyug sa bunut. The husked coconuts should be separated from the husks.

2c binu'ak nga niyug n a coconut-half piece Gina'itsa sa tapâhan 'ang binu'ak nga niyug. The coconut-half pieces are placed onto the smoking rack.

2d magûyang nga niyug n a mature coconut fruit Fug ma'lihiyûg mu na tanan 'ang magûyang nga niyug, mana'ag ka naman ning dahandâhàn hasta ka maka'abut sa 'uhus. When all the mature coconuts are able to be dropped by you, then you should go down slowly until you are able to reach the base [of the tree]. {Mature coconuts are either semimature coconuts pyani'tan or fully mature coconuts lamus.} (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

2e niyug nga sarsâhun n salsa coconut meat {Somewhat young grated coconut, used in making salsa.} cf butung 1

3 büyuk nang niyug (var büyuk) n an unopened coconut inflorescence {Enclosed within a spathe 'i'yu' with male and female flowers, stem tàngâyà 1a and branches byayâbîhay.} (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

4 kanyûgan (from niyug + ka-an) n a coconut palm grove (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

lãna nang niyug (lãna 1a) set expr coconut oil; niyug nga kinâyus (kâyus 2) set expr grated coconut meat; tuba' nang niyug (tuba' 1b) set expr coconut sap; 'ûbud nang niyug ('ûbud) idiom upper trunk coconut pith

ni'îd (see pâni'îd) watches, observes
nu adv Isn't that right? Sigûru 'imaw 'adtu 'ang 'inda pinîitu', nu? Perhaps that one is their leader, isn't that right? May bûnga 'adtu 'ang mangga, nu? The mango tree there has fruit, isn't that right?

nubîna 1 n a novena prayer book

2 n a novena prayer offered to a particular saint Si Nàña Hilis hay 'iga ning nubîna sa kalag, Aunt Hilis has a novena prayer [recited] for the soul [of someone who has died]. {Novena prayers are offered by adherents of the Roman Catholic Church to particular saints at designated times during the year.}

v An adherent of the Roman Catholic Church recites a novena prayer to a saint. Halimbâwa' may nagmasakit nga 'i'sa sa mimbru nga 'imu pamîlyà, kag 'i'ni hay nagràhî. Pàra lang nga makasalbar sya sa 'iya sakit naganubîna ka sa 'i'sa nga santu parîhu 'âhi sa santu nga si San Bisintî. For example, there is one member of
your family who became ill, and, as for this one, [her sickness] became serious. In order for her to be able to survive her sickness, you will recite a novena prayer to a particular saint like, for example, to Saint Vincent.

nubinta 1a card num adj ninety actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement 'Adtung natabu' sa Tablas nang 'adtung anyu mil nubinta 'anyu bayà; 'adtu nga kadaku'daka' gid 'ang 'uyan, sin'a, kadümu' nga bayay 'ang binaha' pakadtu sa dågat. That was what happened in Tablas about the year one thousand nine hundred ninety one; the rain was very heavy, see, there were many houses that were flooded going to the sea. (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1b nubinta 'anyu card num ninety-one

1c nubinta dus (var nubinta 'idus) card num ninety-two (For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'anyu. For a description of the function of the conjunction 'i- joining number combinations, see entry i-.)

nubya n a girlfriend, a fiancée, a bride Nagka'ignty si Nistur ning nubya; hasta nang 'ulthi na hay naging yu'asawa na. Nestor happened to have a girlfriend; then later she became [his] play spouse. Buy'un nang pâiri 'ang singsing nang nubya kaq 'isusuk sa tudlu' nga nubya. The ring of the gown will be gotten by the priest and will be put on the ring finger of the bride. 'Ang bisti nang nubya dågat hay 'indi' pag'isakuy kay kung ginabasuk 'ina' nga då'an nga waya' pa makasay hay 'indi' madayun 'ang 'inda pagpakasay. The gown of the fiancée will not be worn because, when it is worn ahead of time when the wedding has not yet been performed, their wedding might not continue.

Nubyimbri n November, a month of the Gregorian Calendar 'Aku natâwu 'aku nang mil nubinta syintus singkwinta 'ânu. Nubyimbri baynti singku. As for me, I was born in nineteen hundred fifty-one. November twenty five. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

nubyu n a boyfriend, a fiancé, a bridegroom Puydi na gali' 'aku sa 'imu makapangasâwa kay waya' 'ikaw ning nubyu. It is possible for me to court you now because you have no boyfriend. Kung 'aras na nga kasayan 'ang nubyu kaq nubya 'igwa naman 'ina' dira' ning mga 'anitu. When it is about time for the fiancé and fiancée to have their wedding, there are again taboos there. 'Una, ginahuling nga nubyu 'ang nubya. First, the bride has food put into [her] mouth by the bridegroom.

nûgun 1 kanûgun adj Something is squandered or wasted. Indi' na 'aku nindu pagbakyi ning makina kay kanûgun lang 'ang kwarta! I should no longer have a sewing machine bought by you because the money will just be wasted!

2 panganûgun n someone's regret about a particular action or condition Tidu gid 'ang 'iya ning panganûgun sa kwarta nga 'iya gingpusta'. Her regret about the money which she used for betting is intense.

numiru 1 n a specified number 'Ang naylun nga ginahugot hay 'ang nahut numiru 'utsu. The nylon [fishing] line which is used for tying is number eight. syn nambir

2a pâris nga numiru n an even number

2b bukun pâris nga numiru n an odd number

nunuk n a payapa tree, a variety of the balete tree, Ficus payapa (Blanco) {A strangling fig; an epiphyte which attaches itself to the base of another tree and eventually takes over the form of that tree. Feared because it is believed to be the haunt of various manevolent spirits.}

nunut v Someone accompanies someone else or joins someone else in an activity.

nagnunut Waya' na 'aku nagnunut kay Marya pagbakay ning bisit. I did not
accompany Mary in buying a gown.
nakanunut Nang yadu na kami sa Wist Bisayan, nakanunut na 'aku. When we were in West Visayas, I was able to accompany [the group].
naganunut Kung si Ramon hay nagakadtu sa 'uma 'ang 'iya 'ayam hay naganunut da. When Ramon goes to his upland field, his dog accompanies him.

When we were in West Visayas, I was able to accompany [the group].

When Ramon goes to his upland field, his dog accompanies him.

As for the work of that one, it was weaving mats; as for me, I was joining many in net fishing.

If you really like me, you will accompany [us] to Mindoro.

Father, Mother, may I accompanying Grandfather to their house? Come on, I should be permitted to go with them now.

If you really like me, you will accompany [me] to Mindoro.

I want very much to accompany Samson because we will ride in a motorboat. Ka'ayu 'ayu gid gali 'ang magnunut da mati'ud sa pag'atlit. It is really very interesting [for one] to join in athletics.

someone's accompanying someone or joining in some activity Nang 'aring pagtird vir ku na, nakaisip na 'aku nga kung 'akun sigidun 'ang pagnunut sa 'atlit hay daw 'indi gid 'aku makatu'un masyadu. When it was my third year, I realized that if I kept on joining athletics I probably wouldn't be able to learn much more. ant buyag 1a

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.

accompany Mary in buying a gown.
NG

nga (var na, -nga) 1a subst mod lig Signals a modifying relationship between a substantive and an adjective, between an indefinite adjective determiner and a substantive or between two substantives; not translated into English. [The modifier either precedes or follows what it modifies.]

Signals a modifying relationship between a substantive and an adjective, between an indefinite adjective determiner and a substantive or between two substantives; not translated into English. [The modifier either precedes or follows what it modifies.]

Diri ‘ini siya naga’istar sa kabatuhan nga lugar, låhu pa sa ‘idáyum nang bata nga pantay dira’ gid ‘ina’ ‘ang ‘inda gustu nga ‘istar an. This one (i.e., a ruby triton mollusk) stays here in a stony area, especially under a flat stone.

Kangungyab sa ‘ãkun kay ‘aku kunu hay masyâdu nga kasugaruy. [He] really scolded me because, he said, I was a habitual gambler. ‘Ang pagkadtu sa ‘iban nga lugar hay pabur da ‘aku. As for going to other places, I also favor [that].

Nang waya’ pa naga’asåwa ‘ang ‘ákun lyåki nga ‘unga’ ‘ang ‘inda passimundåman maghayåhay hay ka’ayåyuyu gid. When my male child had not yet married, their companionship as siblings was very good. Ginghambay ku gãni ‘ang ‘inda gustu sa ˆibutang ‘ang tina ‘unga nga magayång maghayåhay hay nga’rgu na sinda nang natutungud sa ‘inda mangu ‘unga’. While they are eating facing each other at the table, the parents of the boy and girl are discussing about their children.

2 sent mod lig A sentence modifying ligature which indicates that the first sentence is further explained by the second. Sa pagkatåyuy ni Marsya nagdåmgu siya nga may nakåta siya nga labut nga kåhay. During Marcia’s sleeping, she dreamed that there was a strange kind of tree which she saw. Nalåyug kami nga mabåkyan mu ning båru’. We would like that a dress will be bought by you [for us]. Nahadluk ‘aku nga kadåmi’ na ‘ang nagapangasawa sa ‘ákun. I was afraid that there were many who wanted to court me.

3a pseudov mod lig Signals that a pseudoverb is modified by a following infinitive verb phrase to form a sentence; untranslated in English. [Most pseudoverbs are followed by an optional ligature nga and an agent as topic.] Nalåyug si Pidru nga magkadtu sa ‘inda hayay. Pedro likes to go to your house. [The pseudoverb gustu is followed by the agent as genitive. A verb phrase following an optional ligature nga functions as topic.] Gustu ku nga magˆubirtaym sa pagtahi’. I like to work overtime in sewing. [In some

movie] but so that they will be able to sleep because it is cold inside. ‘Imu ‘ihutang ‘ang tåna nga gustu mu ‘itåna‘ sa båli. The dye which you want to use for tinting the båri [strips] should be put in [the water] by you.

1c v phr mod lig A verb phrase may be followed by nga and a second modifying verb phrase. This extended verb phrase may function as comment with a single topic. Mintras ‘ina’ sinda nagakå’an nga nagå’tåbang sa lamåsa, ‘ang manga magåyang nang lyåki kag nang babåyå hay nga’rgu na sinda nang natutungud sa ‘inda mangu ‘unga’. While they are eating facing each other at the table, the parents of the boy and girl are discussing about their children.

2 sent mod lig A sentence modifying ligature which indicates that the first sentence is further explained by the second. Sa pagkatåyuy ni Marsya nagdåmgu siya nga may nakåta siya nga labut nga kåhay. During Marcia’s sleeping, she dreamed that there was a strange kind of tree which she saw. Nalåyug kami nga mabåkyan mu ning båru’. We would like that a dress will be bought by you [for us]. Nahadluk ‘aku nga kadåmi’ na ‘ang nagapangasawa sa ‘ákun. I was afraid that there were many who wanted to court me.
nga då’an

cases an entire sentence following an optional ligature nga functions as topic.] Gustu ni Tatay nga ‘imaw ‘adtu ‘ang mapapangasāwā ku. Father wants that that one will really become my spouse.

3b adj mod lig An adjective modifying ligature joining an adjective to an infinitive verb phrase. ‘Ang kilāya gid nga ma’āyu nga maghumans ning lāwas nang traysikul, hay si Saryu. As for the one who is very well known to be good in making bodies of motorized pedicabs, [he] is Sario.

nga då’an (see då’an 2)
nga nākun (see nākun 2) I said
ngāgād v Someone renders a service to someone else.

nagapangagad Nagapangagad na si Lusyu sa ‘inda bayay; kāda hāpun nagasānyuk ning tābāl; nagabus‘ak kāhuy. Lucio was already rendering a service at their house; each afternoon [he] was fetching water [and he] was splitting wood.

ngāku’ (see pangāku’) a promise or vow made to God
ngamāyu’ (see pangamāyu’) someone’s prayer to God
ngānil’ (var of gānil’) so, therefore, that’s the reason

ngangā v The mouth of a mollusk opens.

naganganga ‘Ang litub nga sīhi’ kung malayu’sa tāwā naganganga pīrū kung may malapit nga tāwā hay nagakĩpul ‘ang ‘iya ba‘bu‘a. As for the unequal arc mollusk shell, when [it is] far from a person [its mouth] opens but if the person is near its mouth closes.

naganginānā ‘Ini ‘ang kuya nagsasaput lang ‘ini sa batu; naganginānā lang ‘ini ‘ang ‘iya trabāhu. As for these cockscob oysters, they just stick on rocks and their mouths just always open. cf muku’at

ngayag v Someone is surprised because of a particular situation or happening.

nangayag Nangayag ‘aku sa hinambay sa ‘ākun ni Manang. I was surprised at what was said to me by Older Sister.

ngayangngag n the palate of the mouth

*ngāyan (see pangāyan)
ngāyus n a gum at the base of the teeth
ngāyu’ (see pangāyu’) asks for

ngilīl v Someone laughs or smiles broadly with teeth showing.

nagngilīli Nagngilīli (ang ‘ang ‘āyun kay ma’iisut lang ‘adtu nga trabāhu pāra sa ‘iya. The dog laughed because for him that (i.e., to carry a coconut) was a small job.

nagnginilīli (ang ‘ākun ka’ibāhan hay nagnginilīli kay ‘ang ‘ākun manga ginahambay hay pāru manga bulabāla lang didtu sa tag ‘iya kay sayud ninda na ‘inang barītu hay bukan ‘ākun. My companion kept on laughing because what I had been saying to the owner was all untruth because [it] was known by them that that boat was not mine.

nakangilīli Nakangilīli ning sikrītu ‘ang ‘iya lālu kayasa ‘iya ‘isip hay nagasilus sa Ramun sa ‘iya manghud. His grandfather casually smiled secretly because in his mind Ramon was jealous of his younger sibling.

nagangilīli Nagangilīli na ‘ina’i si Lukrisya kay nabu’ay na ‘ang kasakit sa ‘iya tiyan. Lucrecia was already smiling because the pain in her abdomen was relieved.

magngilīl Kung nagabī’aw ‘indi’ ka gid magngilīl kay kung ‘ikaw ‘ina’ hay da’ugdug nang malā’u. When driving away a bad spirit you surely should not laugh because if you do that [you] will be defeated by that bad spirit.

magngilīl inf to laugh or to smile broadly

Bàwal kunu ‘ang magngilīl ‘a paligisan ‘ang ‘uning kay ‘ina’ ang dāhilun nang pagpangglinti dayugdug kay ‘uyan nga daku. It is forbidden to laugh or bathe a cat because, they say, that is the cause of lightning, thunder and heavy rain.

v Someone is laughed at or smiled broadly at by someone else.

ginanginilīlan Ginanginilīlan kita nang manga babāyi. We are being regularly laughed at by the women.

ngilīlan ‘Ini ‘ang ‘uning, hay may ‘anītu nga kung ‘imu kunu ‘ini digisun ‘ang ‘uning kay ngilīlan, hay magapangglinti kay maga’iniyan. As for cats, there is a
belief taboo that if a cat will be bathed, they say, by you and will be laughed at, [it] will lightning and will continuously rain. cf hayakhak, hiyum, kutk'atu

ngipun 1 n a tooth of a person or animal

Bihirà lang gid magmasakit ning grábi 'ang manga ngipun nang manga 'unga' nang 'āna; hay waya' nagasíra' nga dà'an. It was rare that the teeth of children in past times were badly diseased; [they] did not easily become decayed.

Kinds of Teeth

<table>
<thead>
<tr>
<th>bangkil sa 'ibábaw</th>
<th>canine</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bangkil sa 'abus</td>
<td>bicusped</td>
</tr>
<tr>
<td>bag'ang</td>
<td>molar</td>
</tr>
<tr>
<td>ngipun sa 'ibábaw</td>
<td>front</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1a ngipun sa 'ibábaw n a front tooth

Ginsumbag ni Dabid 'ang 'iya maguyang sa bá'ba' kundi'hay wasi' gid 'ang 'iya 'upat ka bilih nga ngipun sa 'ibábaw. His older brother was punched on the mouth by David so that his four front teeth were completely removed. (See ngipun 1, Kinds of Teeth for table.)

2 n a saw tooth {a saw: lagãri' I}

ngiyaw n the meow of a cat syn ingaw (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

*ngutana (see pangutana)

ngiyab n a scolding given to someone

Nakatilaw siya ning ngiyab sa 'iya nanay kay waya' sinda huyata. She experienced a scolding from her mother because they were not waited for [by her].

v Someone scolds someone else.

Kangungiyab Nang nasyáran nang 'ákun 'ásáwa, 'abu gid nga kangungiyab sa 'ákun kay 'aku kum hay masuyáu nga kasugario! So, when my husband knew this, oh my, [he] really scolded me because, he said, I was a habitual gambler!

v Someone is scolded by someone else.

Nginuyában Hay paqka'ágga, maduyum pa; hay yára' na si Tátyay sa bayay nginuyában si Díyáya. Early in the morning, it was still dark; Father was already there at the house; Diego was scolded [by him].

Ngyában Kung nasyáran ni Mamay nga 'imá nu pínatang si 'ánna ning kwarta, ngyában gid kita. If [it] will be able to be known by Mother that Ana is allowed by you to owe money, we will be scolded.

Ginapangnguyában Kung waya' syay suya' ginapangnguyában nya 'ang 'iya ka'unga'an hasta 'ásáwa. If he: has no side dish, his children are thoroughly scolded by him [and] also his wife.

pa1 1 adv Someone does something first before something else is done. Mabakay pa 'aku ning 'isña' sa mirkádu. I will first buy fish in the market.

2a adv Someone still does something, has something. Igwa pa 'aku ning kwarta. I still have money. [With a negative, pa denotes that something is not yet done.] Waya' pa siya naga'abut. She has not yet arrived.

2b adv Something is also done; a situation also exists; a particular thing and also something else. Sa sülát nagasíling siya na sa nga dà'an hay 'ákun 'asikasíthan 'ang papítis; 'imáw gáñi' 'ang pasapórti, midiká, manga lítrátu na kahinangyúm kag 'ibán pa gid. In her letter she says that the papers should be prepared immediately by me; those are a passport, medical examination [report], needed pictures and also other things.

'ága pa ('ága 1c) set expr early morning

pa2 1a det/prep to or towards a given location or place Nag kamý hay gañíbut pa banwa, na'una' ang San Pidru sa simbáhan. When we were going around
towards town, the San Pedro [image] was the one that was the first to be in the church. Kung 'ikaw hay malarga, mabālik na lang 'aku pa Manila'. If you leave, I will just go back to Manila.

**pa-** ger pref Indicates movement towards a person, place or thing. Patayūga lang 'ānay si Nina kay day'un ku pakadtu sa banwa 'ina' niyan! Please, Nena should just be allowed to sleep because [she] will soon be brought by me going to town! [Commonly followed by a sa phrase.] Nagakay naman 'aku livat sa traysikul, pābālik sa bayay. I rode again then on a motorized pedicab, returning to the house.

**pa-** caus pref Indicates that an action is caused. [A causative verb is inflected by any affix of the four role sets.] Agent focus: 'Ang hambay nang adung tagiya hay nagpabālīyag siya nga ma'āyu 'ang 'iya pagdipārâ nga bār ūtu. As for that which that owner said, he let [it] be noticed that the way of his taking care of the boat was good. Accessory focus: Kung makakīta 'ang manga sundātu nga bākā, gina'āhaw, kung makasayang nging bayay nga 'igway nagpātun, kag ipabāyā sa manga sibīlyan. When soldiers are able to see a cow, it is butchered; if [they] happen to pass by a house where [rice] has been able to be trodden out, [it] will be caused [by the soldiers] to be pounded with a pestle by the civilians. Goal focus: Pakāhāyūn 'ānay niya 'ang bāhuy kag 'ībaliyâga' niya kung kahabuy na. The pig will first be nurtured by him and it will be sold when it is already big. Kung tapus na 'aku nging panghūgūgas, 'aku na 'itun pakatūyāyug 'ang 'ikun manga 'unga'. When I finish washing all [the dishes], my children will be allowed by me to sleep. Location focus: Ginapahabunan ku sa 'iya 'ang 'iya buhuk. Her hair is allowed by me to be washed with soap by her. [A causative affix converts an intransitive verb into a transitive verb; for example kadu go, pakadu cause to go, give, send.] Sa 'ulīhi nga 'adlaw 'ung 'ākun dīta' hay mapakadtu sa 'indu. Someday, my property will be able to be given to you (pl).

**pabilu** 1 n the wick of a bottle torch, lamp, lantern. Daku'daku'i 'āhi 'ang pabilu nang murun kag bīrabirahun ma'āyu 'ang pabilu, pār ma'atakād sa hāngin. The wick of the bottle torch should be made very big and the wick should be carefully pulled out little by little so that it will be able to survive in the wind.

2 **pabiliuhan** n a wick tube into which a wick is inserted for a kerosene light 'Ibatang sa pabiliuhan 'ang pabilu. The wick should be put [by you] into the wick tube.

**pabisti** (see **bisti** 1b, 1c) a wedding wardrobe; a dress, a gown

**pabita** (from *bīta + pa-*) n a video show Nang natāpu na 'ang pabita, nagpamagkadtu na 'ang manga tāwu sa baylīhan. When the video show is finished, the people each go to the dancing place. {The root is derived from the English word “beta” (from the video process “betamax”.)} cf pagahiwātun, pagawa, pasā'ut (sā'ut 1b), prigrāma

**pabur** v Someone favors a particular action or situation. 'Ang pagkādātu sa 'iban nga lugar hay pabur da 'aku, kay kung diri ka lang waya' ning pag'ība 'ang 'imu trabāhu. As for going to other places, I also favor [that], because if you are only here your job has no variation.

**padir** n a cement wall 'Ang ginhīmu' naman ni Nistur hay nagkātukid didu sa padir nang kumbhītu nga 'iya gīn'agīhan pasuyud. What Nestor did was that [he] dug there into the cement wall of the convent through which he passed to go inside.

**padyāma** n a child’s, man’s or woman’s pajamas (See bāru' 1, Kinds of Clothing for table.)

**pag** (var pag-) subord conj when or whenever Pag 'adlu gāni' kunu hay ginsukuk ngang prinsi'sa 'ang pakpak 'ang manga bāsuy hay magakahayug. Whenever those wings, they say, were
Someone or something
was
by the princess, many seeds would
fall down.

**pag-**1a ger pref someone’s or something’s
doing something [Follows the determiner
‘ang.’] Ang maguyang ni Rása, hay sa
‘atun pudir natabu’ ‘ang pag`asawa niya.
As for the older sister of Rosa, her
marrying took place under our authority.
Kung ‘indi’ mabasyahan ning túbì nga
ma`inì ‘ang kuryay hay ka`ugú ‘ang
paglimpyuyu. If you do not pour hot water
over [them], as for land crabs, the
**cleaning** of them is difficult. [Follows the
determiner *ning* ] San’u ka matúna’
ning pagpása ning tuba’ sa íkun? When
will you begin **passing** the coconut wine
to me? [Follows sa.] Wuya’ ‘aku
kapamátìw kay midyu nahabut sa
pagbáti’. I had not been able to eat
breakfast because I was somewhat late in
**waking up**. [Inflects causative verbs.]
Ginpáta ‘ang pagpakadtu ning távu sa
‘iskwilahan púra ‘indi’ midísturbu ‘ang
mitìting. The **allowing** of people to **go**
to school stopped so that the meeting
would not be disturbed. syn paN-a 2 cf byu- 1,
kaCV-, nga- 1b, pagka- 1a

**1b** ii ger pref **after or upon** someone’s or
something’s doing something **Pag`andar**
nang trak lumíli’ liwat siya sa bintúna’.
Upon the truck’s **moving**, she carefully
looked again out of the window.
**Pagkabati**’ nang ámun ‘nirigáhan hay
humalin si Luxit sa iya pagká’un kay
nahángitt siya. After hearing our
conversation, Lucit left [her] eating
because she was angry.

**pag-a** neg **of aff** Someone or something
was
not acted upon by someone else.
Ginbátun da ni Birunika, púru pag’abut
na sa ‘inda bayay waya’ niya pagbasáha.
[The letter] was taken then by Veronica,
but when she arrived at the house [it]
was not **read** by her.

**neg imper locf aff** Someone or something
must not or should **not** be acted upon
by someone else. [As a negative
imperative goal focus affix, **pag-a** has
the same function as mag-a.] ‘Ayaw
‘ánay pagpatuyúga si Turing kay
ginagítum pa ‘ína’ siya! Please, Toring

**should not be allowed to sleep** because
that one is still hungry! ‘Ayaw ‘aku
pagtintara kay yári na ‘aku sa pudir ni
‘Iníru! I should not be tempted
because I am here in the care of Enrico!
syn giN-a cf- a, giN- 1a, gina-a, pag-un,
mag-a

**paga-an** (var of -an, 1a) A person, place or
thing **will be** the location of an action
performed by someone.

**paghiwátan** (from *hiwat + paga-un) ger
someone’s **holding** of an event
Gina’argu ninda kung sa’ánu ninda
paghiwátan ‘ang pagpakasay nang
‘inda manga ‘unga’. When their **holding**
of the wedding of their children [will
occur] is being discussed by them.

**g/inf an event to be held** ‘Iní nga prusisuyun
hay may manga minugsa’ut nga
nagapasíya púra magpasíyud sa
pumulía’ nga may paghiwátan nga
paguwa’ sa plása. During this religious
procession there are folk dancers who
roam around in order to inform the
residents that there is a program that
will **be held** in the plaza. cf pahíta,
paguwa’, pasá’ut (sá’ut 1b), prugrãma

**pag-an 1a** neg **loc aff** Someone or
something is not or **was** not the location of
an action by someone else. Kung
‘indi’ mu pagbutan, hay malubay. If
the wire mesh deep-sea fish trap **will**
not have [bamboo strips] **put into** [it, it]
will be weak.

**neg imper locf aff** Someone, something, a
place **must not** or should **not** be the
location of an action performed by
someone! Kung ‘aku makahalin diri sa
bayay, ‘ayaw gid ‘aku pagtudíla’an sa
manga maguyang ‘agud hay ‘indi’ ‘aku
makíta’! If I am able to leave this house,
I must not be **pointed out** to [our]
parents so that I will not be seen! Kung
látu’ na ‘indi’ mu na pagbutan ning
bunut ‘ang kaláyu! When [the copra] is
already cooked, the fire **must not have**
cocnut husks **put into** [it]!

**loc ger aff** Someone’s, something’s, a
place’s **being** the location of an action
by someone else Ma’áyu ‘áng pag`atúman
kay Bêteini nang ‘íya ‘ánu. Virginia’s
**being cared for** by her employer is
good.

loc ti ger aff after or upon someone’s, something’s, a place’s being the location of an action by someone else Pagbuhi’an mu, masara na ‘agud bukan pa magastus sa tábi’ kaq ‘indí’ maglam’aw. Upon [the automatic shut-off tap’s] being released by you, [it] will then close so that [it] will not still consume the water and [the water] will not become stagnant. cf -i, gina-i, pag-i, -an,

1b recip ag ger aff two people’s doing something to or with each other ‘Ang ‘iya hambay sa magáyáng, “Látu, ma’áyu baya maq’iníman ‘atóy kita, ‘agud malipay ‘ang ‘atón pag’isturyáhan.” He said to the old man, “Grandfather, maybe it is good that we will drink with each other first, so that our talking to each other will be delightful.”

pagatpat n a pagatpat mangrove tree, Somerartia caseolaris (Linn.) (Characterized by round, coarse leaves and erect spongy air roots. Grows in mangrove swamps katunýgan along the upper stretches of tidal streams.)

pagbu n a building rafter (See Appendix 2, Parts of a House.)

pag-i neg locf aff A person, place or thing was not the location of an action performed by someone. Sa kahàngit nang ba’u, kay waya’ siya paghuyúgi, nagpamanun siya tunuk nang kawáyán kaq ‘iya hinatang sa láuas nang ságing. In great anger the turtle, because he was not thrown down [any fruit by the monkey], picked up spiny bamboo spines and put them at the bottom of the banana plant.

neg imper locf affix Someone, something, a place must not or should not be the location of an action performed by someone! Manggaraínun ‘ikaw, pubri ‘aku, píru ‘ayaw gid ‘aku pagtimákì, kay waya’ ta ‘ikaw pagtimákì nang pagpalapit mu sa ‘ikun! You are rich, I am poor, but I should not be despised because you were not despised by me upon your coming near me! [The range of meaning of this locative focus affix includes what is generally called beneficiary focus.] ‘Indí’ na ‘aku níndu pagbakîyí ning makina kaya kanîggun lang ‘ang kwarta! I should no longer have a sewing machine bought [for me] by you because the money will just be wasted! [Inflects causative verbs.] ‘Ayav gid ‘aku pagpakahuyí sa manga tâwa! I should not in any way be caused to be embarrassed in the presence of the people! [Pag-i + paka- + huya’ = pagpakahuyí]

neg - ger affix without having something put into it ‘Ang paglátu’ ‘adtu nang manuk, waya’ paghú’a, kundi’ ginhu’uy lang tânun ‘ang kasudlan kaq ginla’ga’ sa tábi’, waya’ pagbutangi ning ‘asín. The way to cook that chicken [is that] it is not cut into halves, but just all the organs are removed and [it is] boiled in water without having salt put into [it]. cf gina-i, -i, ma-i, na-i, pag-an 1a

pågi n a stingray fish, family Dasyatidae (Three species are identified: fan-tailed Dasyatis sephens; blue-spotted Dasyatis kuhlí; blue-spotted lagoon ray or ribbon-tailed ray Taeniura lymna. Broad, rounded, smooth disks and long whiplike tails armed with serrated venomous spines. Common on sandy and silty bottoms of coastal waters. Fished with spears; edible.)

pag-in-an (see -inan 1b)

pagka- 1a abl ger pref someone’s or something’s being able to do something Må’áyu’ ‘ang ‘inda pagkatágu’ kaq nagpinakahípús. Their being able to hide was good and [they] kept very quiet. syn kaCv- cf naga- 1b, pag- 1a, paN- 2

1b ti ger pref After or upon someone’s doing something or the arrival of a particular time, an event occurs or a situation exists. Pagkabáti’ nang ‘ámun ‘ingríhan hay humalin si Lusit sa ‘iya pagká’un kay náhángit siya. After hearing our conversation, Lucit left [her] eating because she was angry. PagkaSaabadu nang gab’i, manga ‘álas sayís nang gab’i, yára’ na ‘ang mga ng ní Taylu. Up on the arrival of Saturday evening, about six o’clock in the evening, the parents of Taylo
pagpasâyud

were already there. Kung masang’at mu tanan nga binu’ak nga niyag sa āhpun, pagka’āga āmu na pa’āshun. If all the coconut pieces are able to be put down by you in the afternoon, upon [its] becoming morning, [they] will be smoked by you.

ac ti ger after or upon someone’s or something’s being an accessory to an action by someone else Pagkatûnûd sa ‘īva sa lawud gina’anûnûd na ‘āng kaban nang sulug. Upon her being cast away into the open sea, the clothes trunk was gradually being washed away by the current.

pagpasâyud (see sâyud, 2) information, a message

pagsinundânan (from sunud + pag-in-anan) n the companionship of two people Nang waya’ pa naga’asāwa ‘анг ‘ākun āyō nga ‘unna, ‘ang ‘inda pagsinundânan maghayāli hay ka’ayū’ayu gid. When my young son had not yet taken a wife, their companionship as siblings was very good.

pagtinawagan (see tawag 1c) always calling the names of people

pagtû’u (see tû’u) belief, faith, trust

pag-un neg gf affix Someone or something will not be acted upon by someone else. Kung ‘indi’ mu paghalûnûn ‘āng ‘āmu bayay, pirmi lang kamu magamasakit. If your house will not be moved by you [to another place], you will always get sick. ‘Indi’ pagpakalytûnun nang nubya sa pagbutang sa butûnûnûn nga pāri’ pāra ‘indî’ kunu sinda pirmi mag’ināway. The money will not be caused by the fiancée to make a sound in putting [it] into the place where the priest puts [it] so that, they say, they will not always be quarreling. cf -a, giN-a, gina-a, pag-a, -un

paguwa’ n a program held for the interest of the public ‘Ang hambay nang tagapasâyud nang prugrāma nga ‘igwa sinda ning ka’āyu nga paguwa’. The announcer of the program said that they will have a nice program. cf pâbîta, pagahîvîtûn, pasâ’ut (sâ’ut 1b), prugrāma

pag’î neg imper acf pref Someone or something will not be an accessory to an action by someone else. ‘Ang bisti kunu nang nubya dâpat hay ‘indi’ pag’tûkây kay kung ginasuksuk ‘ina’ nga dâ’an nga waya’ pa makasay hay ‘indi’ madayun ‘ang ‘inda pagpakasay. The gown of the bride, they say, will not be worn because when it is worn ahead of time when the wedding has not yet been performed their wedding will not continue. cf giN-an 2

pâhid 1 v Someone rubs something, to apply it to a surface or to wipe it up with a cloth or sponge. Pagkatûnûs niya pâhid nang ‘ādtunûng hay a tapus na da siya ning āsûy. When she (i.e., the herbalist) finished rubbing that ginger root [on the patient’s forehead, hands and feet] she also finishes praying.

2 pamahiran n a wipe-up cloth, a wipe-up sponge

pahubas (from hubas + pa-) v Nets are used by someone for catching fish in shallow water.

ginapahubas ‘Ādtunûng manga pûkut nga ‘inda ginapahubas, hay malîyu na gid, ‘indi’ na kâya sa dâqat. As for [working with] those nets which are used by them for catching fish in shallow water, [their father] is weak, [the nets] can no longer be coped with in the ocean. [See also pahubas under hubas 1.]

pâhug v Someone is frightened by someone else or something.

ginapinâhug ‘Ādtunûng ‘ākun manghd hay ginapinâhug. As for that younger sibling of mine, [she] is continually being frightened.

ginapahugpâhug Ginapahugpâhug ku lang ‘ādu siya, kay bāsi’ bayd’ân ‘aku niya? Hay mahal na mahal ‘aku niya. That one was just being frightened a little bit by me, because why should I be left alone by her? I am loved very much by her.

papâhug caus v Someone is caused to become frightened by someone else, something.

gingpapâhug ‘Ang aðbaysir ku sa tird yir hay gingpapâhug ‘aku. As for my
supervising teacher in the third year [of my studies], I was caused to become frightened [by her].

pahūmut (see humut 2) perfume

pahūway (from *hūway + pa-) v Someone or something rests. [Affixes nag- and naga- are affixed to the root pahūway without length.]

nagpahūway Paŋkakâ’un námun nagpahūway na kami. After we ate we then rested.

nagapahūway Mintras nga sînda hay nagapahūway sići 'ang 'inda ning pinanghinišik nang 'inda buybuy. While they (i.e., tayataya birds) were resting, they all kept on trying hard to search through their feathers [for nits].

makapahūway Pa’ũnu kita makapahūway diri sa nagatintyù' kung 'indi' pagpaka’ayâhun? How will we be able to rest from here that which is continually dripping if [the roof] will not be fixed?

mapahūway Kung busug na 'ang tayâ’tayâ', malupad na sînda tanañ sa may lutaw nga batu kaq diduñ sînda mapahūway. When the tayataya birds are already satisfied in eating, they will all go to where there are big rocks and they will rest there.

kapahūway 'Indi' kita kapahūway kay 'ang atûn bayay parîhu nay lanäsän 'inni kay 'ang lûnâng hay kadaku’dâkù'. We were not able to rest because our house was already like a rice field because there was very much mud.

pāhu’ n a paho tree or fruit, Mangifera altissima (Blanco) {Grows wild; has yellow-green sour fruit; eaten in salads.}

paka-int pref Paka- indicates that something becomes extremely or very much of the quality or quantity indicated by a ‘become’ verb. Nagpakagrâbî na gid 'ang sákî ni Tatay. The sickness of Father really became extremely serious. Nilîbisgan na ‘ang hári’ kay nagpakâlaka’ na gid 'ang bûnga nang 'iya manga kanduy. The king was now worried because the fruit of his native cucumbers had become very few. cf D 1a

pâka, v A stick, handle of a bolo sundang, suyut is broken.

napāka Nâpâka ‘ang sundang ni Tâta Pinoy. The [handle of] Uncle Pinoy’s cutting bolo was accidentally broken. (See bâlî', Things Broken and Ways Broken for table.)

pâka, v Someone engages in arm wrestling.

nagpâka Nagpâka si Prid kaq si Rôdi kahâpun kung sin’ u ‘ang nagadâ’ag. Fred and Rudy engaged in arm wrestling yesterday [to determine] who would be the one to win. cf turnîlyu

pakang 1a n a hitting stick used for hitting someone or something

1b v Someone or something is hit with a stick by someone else.

ginapakang Kâda lâpit nang yâki, ginapakang siya; bâlik naman sa pîliw ‘ang yâki. Whenever the man came near [the girl], he was being hit with a stick [by her]; so the man went back again to the corner. cf bungkay, tâma’ 5

pakatigdûha (from duha + pakatig-) n a second cousin, i.e., the child of a parent’s first cousin paka’isa (See Appendix 23, Social Relationships.)

‘apu sa pakatigdûha (see ‘apu 1d) set expr the grandchild of someone’s second cousin; gumangkun sa pakatigdûha (gumangkun 1c) set expr the child of someone’s second cousin

pakatigtýyu (from tûyu + pakatig-) n a third cousin; i.e., the child of a parent’s second cousin pakatigdûha (See Appendix 23, Social Relationships.)

‘apu sa pakatigtýyu (see ‘apu 1c) set expr the grandchild of someone’s third cousin; gumangkun sa pakatigtýyu (gumangkun 1d) set expr the child of someone’s third cousin

pâkaw n a wok handle {A wok: kâwa’}.

paka’ n a frog Kung nagâbu’uy ning lagang ‘ang ginâpa’un hay pâka’. When getting chambered nautilus mollusks, what is used as bait is a frog. {Croak of a frog: kala’kala’}.

paka’isa (from ‘isa + paka-) n a first cousin, i.e., the child of a parent’s sibling Si ‘Angkul Lu’is hay ‘äkun ‘angkul nga paka’isa nang ‘äkun tatay. Uncle Luis is my uncle, my father’s first cousin. (See Appendix 23, Social Relationships.)

‘apu sa paka’isa (see ’apu 1c) set expr
the grandchild of someone’s first cousin; gumangkun sa paka’isa (gumangkun 1b) set expr the child of someone’s first cousin

pákpak n the wing of a bird, fowl Kung nagalánaw ‘ang bang sa ‘bábaw ‘ang plastáda nang ‘iya pákpak hay tading; waya’ nya ginakapay ‘ang ‘iya pákpak. When the hawk searches from above, the position of its wings it is straight; it does not flap its wings.

paksi’ 1 v Something comes off from that to which it is attached.

nágapaksi’ Pag mahawýran mu ‘ang bunut nga matayum, nágapaksi’ gid ‘ang pánilit nang ‘imu páyad. When the husk [of coconuts] which is abrasive will happen to be held by you, the skin of your palm surely comes off.

mapaksi’ Kung ‘ikaw ‘ihi hay magbu’ay hay ‘imu dápat ‘ini nga puypugun ning sugut hasta na ‘ina’ siya hay mapaksi’ kag siya hay mahu’ay na. When you get that [irus venus mollusk], it should be pounded by you with a digging bolo until that one will come off [from the stone] and then it can be gotten.

2 v Someone is dismissed or relieved from an activity by someone else.

nápkaksi’ Napaksi’ si Plur sa trabáh u kay nág’iban ning trabahadur. Flor was dismissed from work because [they] reduced [the number of] employees.

paku n a pako fern, Athryrium esculentum {Young fronds are eaten in salads.}

pákumkum n a baptismal gift, given by a godparent to a child during her or his baptism

pakurus (see krus 1b) marked as a cross, placed crosswise

pakut n a safety pin Kung ‘imu sukátum ‘ang sihi’, dápat pakut ‘ang ‘imu gamítan kay ‘agud hay ‘indi’ mahu’ak ‘ang ‘iya ning balayyan. If the mollusk meat is pried out by you, what should be used by you is a safety pin so that its shell will not be accidentally broken.

pakyuy n a spotted triggerfish, Balistoides viridescens (Bloch and Schneider) [Brownish olive with a dark spot on the center of each scale, and a whitish breast. An indistinct black band extends from the eye to the pectoral base. Unpaired fins are yellow orange and the pectoral fin is yellowish. Inhabits inshore sandy areas near live coral patches.]

pákuy n a butuan cooking banana plant or fruit, Musa errans (Blanco) var. botean Teodoro. ‘Ina’ naman ‘ang ságúng nga pákuy, ginák’un da ‘ina’ kung hinug kay ‘ang sahar hay matam’is uguiling laing kay kadamu’dámú’ ang básuy. As for that butuan cooking banana fruit, it is eaten when ripe because, as for its taste, [it] is sweet, even though there are very many seeds. {Butuan banana fruit, especially during wartime, was prepared for eating by digging a hole, putting in live coals and placing a wire grate over the hole at ground level on which fruit halves were roasted. The numerous seeds were then removed and the fruit crushed in a mortar, salted, and eaten as a famine food.} (See ságíng 1a, Kinds of Bananas for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

pákwan n a watermelon vine or fruit, Citrullus vulgaris (Schrad.) {Ripe fruit is eaten as a snack food.}

2 n dried watermelon seeds {Roasted and eaten as a snack food.}

pakyuyang n a leaf stem of a leaf dáhum, of a palm frond; of a plant, as taro gábi, which connects the leaf to the tuber; of a tree

pákaway 1 v Work, items to be sold which are the result of someone’s labor are contracted by someone.

gingpákaway Gingpákaway ni Lína ‘ang paggín na ‘uma ni Karla. The weeding in Carla’s upland field was contracted by Lína.

pakayawun Pakayawun ni Marlin ‘ang ‘isda’ ni Rüs. [The selling of] Rosa’s fish will be contracted by Marlin. {Two situations exist. In one, someone agrees to do a particular job for a set price. In the second, someone agrees to pay for an entire product lot, the result of someone’s labor, for the privilege of selling it.}

2 miyugpakayaw n a wholesale buyer (See miyug-, Words with Miyug- for table.)

pála n a shovel
*pálad (see kapaláran)
palakpak v Someone or someone’s hands clap in applause.
nagpalakpak ‘Abá! Si Maríbil nang makasáyud nga yáki ‘ang ‘anga’ ni Mamay niya hay ‘aba nga kalípay;
nagpalakpak ‘ang kamut. Òh! When Maríbel found out that the child of her Mother was a boy, [she] was very happy; [her] hands clapped in applause.

v Someone applauds someone else, something enjoyed by clapping.
nagpalakpakan ‘Ang pag‘úwa’ hay ka‘ayu‘úy hay ‘ang mga ‘arti; gáni’ nagpalakpakan ‘ang mga táwu. As for the show, [its] artistic acts are very nice; that’s why the people applauded by clapping.

palamunun n a freeloader Kadámu ‘ang ‘ákun palamunun sa hayay. I have many freeloaders in our house. (Can refer to a lazy husband or his lazy friends.)
palangga’ (from *langga’ + pa-) Someone loves someone else.
mapinalanggá’un ‘Ang ginasúigid ku sa ‘ákun manga ‘unga’, sinda mapinalanggá’un sa ‘ákun. What I am looking for from my children [is that] they will all love me.
magpinálánggá’an recip imper v Two or more must or should love each other! Hay magpinálánggá’an lang kita ‘ini hay kung kita magka‘üsa! We should just love each other so that we will unite!

v Someone is loved by someone else. Bisan di’in nga baryu ‘aku makagadu, palangga’ gid ‘aku nang manga táwu. In any village where I go, I am loved by the people. Kung si Yáli ‘ang ‘ákun ma‘ásáwa hay palangga’ ‘aku niya kay dígay na da siya ning ti’is sa ‘ákun ning kapapangasáwa. If Yolí becomes my spouse I will be loved by him because he spent a long time enduring in being able to court me.

palangga’un ‘U, Mahal kung Plurintña, bisan sápat ‘ang ‘unga’ nátun palangga’un ta gihápun kay ‘unga’ nátun siya. Oh, My dear Florentina, even though our child is like an animal, [he] should still be loved by us because he is our child.

t adj a beloved person, saint ‘Ang ‘átun manga magúyang kung Plurín di Méyu káda ‘ina’ bán nga Méyu hay nagasimba sa palangga’ nátun nga Birhin Marya. Our grandparents, during the Flowers of May observance every May, worship our beloved Virgin Mary. cf gustu 1, láyag 1, mahal

palapit (see lápit) approaches, comes near

palasyu n a palace May ‘isa naman nga har’ánun nga si Dun Pakasyu; nagapamá’id sa manga nagakatábu’ sa palasyu ni Dun ‘Inríka. There was another king who was Don Pakasyo; [he] saw the various happenings at the palace of Don Enrico. (Occurs mainly in traditional narratives.)
palatandá’an n a sign or indication of something ‘Ang taya’táya’ ‘ang palatandá’an nang manga miyugpanglambiyung kay kung di’in ‘ang dámú’ ning taya’táya’ nga nagalapadlápad patíyug, yadtu ‘ang luta’ nang lambiyung. The tayataya birds are a sign for anchovy fishermen because where there are many tayataya birds all flying around, [it shows that] that’s where there are schools of lambiyung anchovy fish. cf simbula, sínya, sínya 1a, tím’a’an (tíma 2)
palda n a girl’s or woman’s skirt syn sáya

(See bárú’ 1, Kinds of Clothing for table.)
palhit v Someone applies something as an ointment, paint to a surface.
nagapamálhit Nagapamálhit ‘ina’ sinda ning manga buling sa ‘inda láwás. They apply a black substance all over their bodies.
paligus (see figus 1a) Someone takes a bath, bathes someone or something.
paligusan (see figus 2) a bathing place
palikpik n the fin of a cuttlefish, fish or squid Kung sinda nagalangay ‘ang ‘inda palikpik hay nagahúkay. When they (i.e., squid) swim their fins move.
palílyu n a one hundred coconut representative ‘Ang ginañuman nga manga palílyu hay ‘ang ka’innit nga bu’tik. Those which are used as one hundred coconut
palís

representsives are small pieces. {A representative of each one hundred coconuts is used to keep track of the number counted.)

palís  /n/ a woven rattan shank collar of a bolo sundang, suyat; chisel tígib, knife sipuy cf pitaya'

palítu /n/ a matchstick cf pusarpú 1

palíwánag /n/ someone’s explanation about an event or situation Waya’siya ka’intoshi nang ‘ákun palíwánag. He was not able to understand my explanation.

v An event or situation is explained to someone by someone else. Nagtángis si Karlus sa ‘íya lúlu; bán ‘ánu nga palíwánag nang ‘íya lúlu, hay ‘indi síya nágsegú nga siya hay ‘indi day’un nang ‘íya lúlu. Carlos cried in front of his grandfather; even though [the situation] was explained by his grandfather, he would not agree that he would not be taken back by his grandfather.

ginpalíwánag Ginpalíwánag ni Badang ‘ánu ‘án ‘ang sínbihán. What a church was explained by Badang.

v Someone has something explained to them by someone else.

ginpalíwanágan Ginpalíwanágan nang ‘ánu ‘áng ‘íyam nga siya hay mas maháhay kag mákásug kaysa sa ‘ambu’ kag ‘uning. The dog had it explained to him by the master that, as for him (i.e., the dog), [he] is bigger and stronger than the rat and cat.

pali’ /n/ a scar on the body

palta /n/ someone’s absence from a location, from a responsibility Nagpamuhon lang ‘áku báli ‘ísa ka sínmiña na palta sa ‘áku trábaho sa munisipyo. I asked for only about one week’s absence from my work in the municipal office.

palítra /n/ a midwife Nagakadu na sínda sa palítra ‘á sa duktor nga naga’buyung ning ‘anga’. They go to the midwife or to the doctor to treat the child medically. syn midwáyap

pálu /n/ the mast of a boat on which the sail is rigged {See du’undú’un, Parts of a Boat or Ship for table.)

palutsína /n/ an akapulku shrub, Cassia alata (Linn.) [Leaves are used as a source of herbal medicine.)

pam- aff The phonon realization of either paN- (followed by a consonant) or paN- (followed by a vowel)

pamáda /n/ hair pomade

pamag-set v pref each, each one, every, every one of people or things [a verb prefix modifying an accompanying focused substantive] Mangá ‘álas ‘atsu nang gab’i nagpamag’abut na ‘áng manga prinsása. By about eight o’clock at night, each of the princesses had already arrived. Túdu ‘áng kahángit nang ‘íya ‘ásáwa kay waya’ kapanuybayas ‘áng ‘íya ginapamag’utang sa tindáhan. The anger of his wife is great because every one of the things being charged by him at the store are not at all useful.

pamag’ú (see bag’ú 1b) Someone is unaccustomed to a place, in performing an activity.

pamáhaw /n/ from báhaw + paN-)

1a /n/ a breakfast meal ‘Ang pamáhaw ni Linda hay lín’a’ga nga balínghuy. As for the breakfast meal of Linda, [it] was boiled cassava. cf ‘íghma’ 1a, ‘íhápún 1a

1b /n/ breakfast time ‘Ini ‘áng ‘ílug nang nítíb nga manuk hay nilá’ga nga matugus kundi’ man hay ginatártílyá kag ‘ini hay ‘ímaw na ‘áng suya’ sa pamáhaw ‘ú ‘úbir sa ‘íghma’ú sa ‘íhápún basta waya’ ning suya’. These eggs of native chickens are hard boiled or scrambled and they are already a side dish at breakfast time or even at lunchtime or at suppertime if there is no side dish. cf ‘íghma’ 1b, ‘íhápún 1b

1c /n/ a prepared breakfast

Nang kasáyúm naman, may pamáhaw ‘útú, pa’íghma’ ka pa’íhápún. During the wedding celebration, there was a prepared breakfast, prepared lunch and prepared supper [for all who attended]. {A prepared meal is one prepared for a special occasion.) cf pa’íghma’ (‘íghma’ 1c), pa’íhápún (‘íhápún 1c)

2v Someone eats breakfast.

mamáhaw [Mamáhaw consists of ma- plus pamáhaw-] Mamáhaw kami,
ngāni' makalayu ngāni' ning pamāhaw. We were going to eat breakfast, so we cooked rice for breakfast.

makapamāhaw Waya' pa kami makakasāyud kung 'anung 'iras na. We had not yet been able to eat breakfast because we did not really know what time it was.

kapamāhaw [With a negative.] Waya' 'aku kapamāhaw kay midyu nahabut sa pagbātít'. I had not been able to eat breakfast because I was somewhat late in waking up. cf 'igma' 1d, 'ihapun 1d

pamahiran (see pāhid 2) a wipe-up cloth, wipe-up sponge

pamāliyi (from balāyi + pan-)

1 n an initial wedding-planning session (The first step in arranging a marriage. The engaged man’s close relatives tiglyaki (lyaki 4) bring food and liquor to the house of the girl’s parents. If the boy is sincere in his desire to marry the girl, the wedding date is set.)

2 v Someone, usually an engaged boy’s close relative tiglyaki (lyaki 4), holds an initial wedding-planning session. [With affixes nag- and naga- no length occurs.]

nagapamalāyi Kung nagapamalāyi ‘ang manga magiyiang nang lyāki ‘igwa ning daya nga manga lītu’ pakadtu sa bayay nang babāyi. When the relatives of the boy hold an initial wedding-planning session, there is food brought [by them] going to the house of the girl.

mamalāyi [Mamalāyi consists of ma-plus pamalāyi.-] Kung ‘ang babāyi kag lyāki nagkasāyud na sinda. ‘ang ‘inda rilaysun bilang magnumbu hay ma'āyud gid, gina'apura na ‘ina’ nga magiyiang nang babāyi nga mamalāyi na ‘ang tiglyaki. If the girl and boy are already engaged, and their relationship as a pair of lovers is very good, the relatives of the engaged boy will hold an initial wedding-planning session which will then be expedited by those relatives of the bride.

ger someone’s holding an initial wedding-planning session Kung nagapamalāyi ‘ang tiglyaki ‘ang nagagastu sa handa’ nang ‘inda mamalāyi. When they hold an initial wedding-planning session, an engaged man’s close relatives are those who spend for the preparation of their holding an initial wedding-planning session.

pagpamalāyi ti ger upon someone’s holding an initial wedding-planning session Pagpamalāyi na ‘ang manga magiyiang nang lyāki nagakadtu sa bayay nang babāyi. Upon holding an initial wedding-planning session, the parents of the boy go to the house of the girl. cf pasuha 2, sigir

pamalisbīs (see balisbī)

pamana’ (see pana’ 2b) Someone goes spear fishing with a spear gun pana’. pamanayan (see bantay 1a) someone works as a guard, a caretaker, a tenant

pamasyar (from ‘pasyar + pan-)

1a n the one to go visiting, the one to roam around, the one to visit someone Paghambay ku da ‘adu nga, ‘Ika’ didtu ‘ang pamasyar,’ hay humalim da ‘aku didtu sa ‘ākun ginaindugan. When I said, “You there be the one to go visiting,” I left the place where I had been standing.

1b v Someone goes visiting, roams around, takes a walk or visits someone else.

pinamasyar Sa kadīgay na da ning pinamasyar sa ‘iya, naliyag na siya kay marī’ut. In the long time that [he] visited her, she fell in love [with him] because [he] was well behaved.

nagapamasyar ‘Ang ‘iba naman hay nagapamasyar sa ‘ālihid nang baybay pāra nga ‘ang ‘inda huna’hīna’ hay mapakadtu naman sa ‘iba nga bōgay nga ‘inda nikikīta’ sa dāgat. Some people roam around the edge of the beach so that their thoughts will really go to other things which are able to be seen by them in the ocean.

mamasyar [Mamasyar consists of ma-plus pamsyar.] Pagkatāpus nang kalīpay sa kahart’an, naka’sip naman si ‘Inrik’u nga mamasyar sa ‘iban nga lugar. After the party at the kingdom, Enrico decided that [he] would go visiting in another kingdom.
**mappamasyar** Dirä' sa 'ämun sa Läsud, kung 'ikaw mappamasyar, makikīta' mu 'ang bānga nang 'akun mangoa; nagapangkabitkābit lang. Here in our place in Losod, when you take a walk, you will be able to see the fruits of my mango tree; they just all hang [in clusters].

**paggamasyar** ger someone’s going visiting, roaming around or visiting someone else Nag sa 'inda paggamasyar, nakapānaw na sinda ning malayu'. During their roaming around, they walked far. cf bisita 2, human 4, lantī'tag, pānaw 1, pasī'ta, sā'bū, tā'tap, turag, 'āḅug

**pamatāsan** (see batāsan 2) someone’s identifying characteristics

**pamāṭī** n someone’s feeling Ma‘āyu 'ang 'akun pamāṭī niyan kai nakakatītīyug 'aku kagābì'. I have a good feeling today because I was able to sleep last night. syn pamatāyag (batāyag, 2) cf gināhwa 1

**pamāṭī', pamāṭī** (see batī 1b) someone listens to something

**pamatayag** (see batayag, 2) someone’s feeling

**pamāyung** n the bow of a boat or ship cf pāpā (See du'undū'un, Parts of a Boat or Ship for table.)

**pambut** n an outrigger motorboat, pumpboat Kay midyu na'una sa 'akun 'ang bapur sa San 'Agustin, nagsakay naman 'aku sa pambut pakadtu sa San 'Agustin. Because the ship was a little bit ahead of me in San Agustin, I rode in a motorboat going to San Agustin. syn mutur (See bapur, Kinds of Ocean Vessels for table.)

**pamilyādu** n a family

**pamilyādū** pseudov Someone has a family; i.e., he or she is the head of a nuclear family. Sa niyan, 'ang 'akun manga 'unga pamilyādū na; ma‘āyu da 'ang 'inda pangabābihi'. As of now, my children already have families; their way of life is good.

**paminta** n black pepper 'Ang sabya' nga ginahutang sa Karni hay bāwang, sibīyās, paminta kag katumbay nga dagkā'. The ingredients which are put with meat are garlic, onions, black pepper and bell peppers.

**pamintana** (see bintana 2) Someone looks out a window.

**pamingkaŋgan** n a smooth hammerhead shark, *Sphyrena zygaena* (Linn.) {Uniformly gray to brownish. Found in coral reefs, rocky headlands and sandy bottoms. A dangerous shark and a nuisance to fishermen when landing their catch of other fish. Caught with hook and line, gill net or net corral. Fins, flesh and hide are utilized commercially.} ger pating

**pampang** n a cliff Hay kami naman 'ina' pagsiling ninda na, “Darāgā, darāgā,” ga’iskapar na kami 'ina' sa pampang. As for us, when they said, “Unmarried ladies, unmarried ladies,” we already escaped to the cliff.

**pamuhun** v Someone asks permission from someone else to be able to do something.

**nagpamuhun** Nang natūpes na 'adtu nga gingpamagtughu' nāmun 'ang tānum kag nagpamuhun kami kay Binung kung payel hay ma‘ālī’ na kami. When [our eating lunch] was able to be finished, each of the plants were put away [in a safe place] and we asked permission then from Benong if we could go [home].

**nagapamuhun** Kung nagapamuhun naman kami sa 'āmun magayang nga makadtu sa Manila 'indi' naman kami tugātan. If we ask permission from our parents that we will go to Manila, they will not permit us.

**mλgamuhun** Kung 'ikaw hay nagpamuhun sa 'imau latay kag nanay hay day'un ta 'ikaw pa bayay. If, as for you, [you] ask permission from your father and mother you will be taken by us to the house.

**mamuhun** (from pamuhun + ma-)

Mamuhun 'aku nga 'indi' 'ānyay 'aku makatrabābu 'adtu nga 'adlaw. I will ask permission that I will not have to work that one day.

v A particular situation or action is asked for by someone from someone else.

**pinamūhun** Sa kadāgay ku na da pinamūhun 'akun manga magāyang nga mangamūhun 'aku, nagtūgēt na da sinda
sa 'akun. After a long time in which permission was asked for by me of my parents for me to work as a domestic helper, they then permitted me.

v Someone has permission asked for them by someone else that a particular event happen or state exist.

'ipamuhun Siðí na Lålu! Day’un mu na 'aku pabalik sa 'indu; 'ipamuhun mu 'aku kay Nanay. Go ahead Grandfather! Take me going back to your house; I should have permission asked to Mother for [me] by you. cf tågut

pamünu (see pínun, 2) commands or leads

pamûnga (see bûnga 1a) A tree, plant, vine bears fruit.

pamuta (see pûta 1b) engages in prostitution

pamutung (see butung 2) gathers young coconuts

pamutut (see putut 2a) gathers pond-field shrimp

pamututan (see putut 2b) a colander basket pond-field shrimp scoop

pan- The phonological realization of either paN- (followed by a consonant) or pan- (followed by a vowel)

paN- 1a pur ger pref Indicates the use of something for a particular purpose. Kung 'ang 'inda 'ipatahi nga sayway hay pangkasay, panggradwit 'u pangkadtu sa manga purnal nga 'ukasun 'ang tilu 'ini nga 'inda ginabakay hay mahay. If the trousers that will be caused by them to be sewn are for a wedding, for graduation, or for going to formal occasions, as for the cloth they buy, it is expensive. [Other examples: byanwag swordfish, pangbyanwag for catching swordfish; gradwit graduates, panggradwit for graduating; kadtu goes somewhere, pangkadtu for going somewhere; pusta' bets, pangpusta' for betting; sâyud catches a liquid or granular substance, pansâyud for catching a liquid or granular substance; tina' dyes, pangtîna' for dyeing; patîuyug causing sleep, pangpatîuyug for causing sleep.]

1b (var pan-) pur n derv pref Derives a noun which is used for a particular purpose. [Examples: bugkus bundle, pangbugkus bundling material; gastus expense or spend, panggastus spending money; kayab fan, pangayab woven fan; lukad glasses out coconut meat, panglukad (lukad 2) coconut-meat gouger; sanduk dish-dish food or dishes out, pananduk, pangsanduk scoop for dishing out; sarsa salsa, panarsa salsa pestle; paka’âyu benefits, decorates, improves, pangpaka’âyu that used for the improvement of something]

paN-2 (var paN-, pinaN-, pinan-) ext v pref Someone or something is involved in extensive action; many or all people or things are involved in an action. [With agent focus prefix, paN- (or one of its variants) indicates that the agent is engaged in extensive action.] 'Ang 'unin nagbångun kang nagpanlam'us sa 'iya pinsig. As for the cat, it got up and washed its cheeks all over with [its] paws. Bwå 'âbi 'ang pahayli; 'ini nga dâ'an nga 'adlaw hay nagpangrikiśa 'ang kumiti sa 'iwag nang manga 'igwa ning manga 'alàdin. Hopefully tomorrow is [the time of] the benefit dance; today the light committee is searching all over for those who have pressure lanterns. Pagkatåpâs nàmun kå'un nang 'àmun 'ihápun, nagpipanglangang 'aku nang 'àmun bayay. After we ate our supper, I thoroughly nailed our house. [With undergoer focus prefix, paN- (or one of its variants) indicates that someone or something undergoes extensive action.] 'Aba! Ginpamislit 'adtu 'ang nasa kustal. Oh! That [charcoal] which was in the sack was extensively squeezed. [Extensive aspect includes the involvement of many or all people or things in an action.] Gingpanghatad na 'inang manga dalâga; 'ang 'ihan nga manga dalâga kalayu' 'ang ginghatinan. Those young ladies were all taken [home]; some of the young ladies had come from far away. Nagdyàgan siya nga matâlîn pa sa hâgin binan kasan'u man waya' na niya gina'ullan 'ang 'iya ginapangbu'uy. He still ran faster than
the wind even when the many things gotten by him were not returned by him. [Without another goal focus affix, -in- of pinaN- (or pina--) is a past tense, goal focus infix, and not part of the prefix pinaN-, see -in-.] Ngûni 'ömun na pinangsaylu tanan 'ang daya sa pinakamalapit nga pirtãhan. So all the things were all transferred by us to the nearest doorway. cf D 1b, CV- 2, -ib- panN-3, (var pan-, panga-) ord num derv pref Affixes a cardinal number to derive an ordinal number equivalent. [isa one, pang'isa first; duha two, pangduha, pangaduha second, tuyu three, pangtuva, pangatulu third; 'apat four, pang'aput fourth; lima five, panglima fifth; 'umum six, pang'umum sixth; pitu seven, pangpitu seventh; waya eight, pangwayu eighth; syam nine, pangsyam ninth; napíyu ten, pangnapíyu tenth; 'ansi eleven, pang'ansi eleventh] syn 'ika-1 (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

panN-4, (var pan-, panga-) 1 v derv pref Derives a verb from an adjective, noun or another verb. [Examples: bayabayhay houses, pangbayaybayay go from house to house; buhi' alive, pangabuhhi' two people live together; kîta' find, see, panghta' look for; lâyag loves, pangalâyag courts; putut pond-field shrimp, pumutut gathers pond-field shrimp; sákwa' someone climbs, panaka'a coconut wine gatherer climbs coconut trees; sumsuman a food delicacy, panumsûman people eat a food delicacy; 'asáwa spouse or marry, pangasawa or pangasawa court, 'iwag artificial light, pangîwag gathers aquatic invertebrates with an artificial light, pangîwag gathering aquatic invertebrates with an artificial light.] syn pág- 1a cf kaCV-, nag- 1b, pagka- 1a panadiri n a baker

panadíra n a bakery 'Adtu 'ang dagku' nga tinápay, sa panadíra ga gid magbakay! Those large buns, be sure to buy them at the bakery! syn pahumãnan tinâpay (tinápay 2)

panangang n a charm [An empty bullet bala or small bag is filled with material known to some herbalists and is used to ward off evil spirits.] syn dimindimin cf karminkarmin

panâgart (see dâgart 2) ocean fishing

panâgû (see tágu' 1a) hides or takes shelter

panagâraw (from * Járaw + pan- + pag-) n second-crop season for rice Kung sa panagâraw nga tûp 'âni waya' na da ning putut. When harvest is finished during the second-crop season, there are no longer any pond-field shrimp. [The season for planting, tending and harvesting second-crop rice.] cf pân't âig

panâhi (see tahi' 1) Someone sews an article of clothing, cloth.

panahun ti n the time of a particular event; a particular season of the year 'Akin na'ubsirbahan sa 'âkin sarli nang panahun nang gyûra talagang gitûm gid. I experienced within myself that during wartime there is really much hunger. Kung panahun nga tigîlûkun nagakâ'ìngin 'ang mangà lyåki pâra kung mag'ûyan hay ma'tanum na lang. During the dry season the men make upland fields so that if it rains they will
just plant. {Some times or seasons in Romblon: panahun nang buhi’ time to be alive; panahun nang gyéra wartime; panahun nang tigilákun dry season; panahun nang tinguyānum rainy season.) cf tympu

nang ūna nga panahun (ūna, 1d) set expr at first, in the past, long ago; niyan nga panahun (niyan 1b). set expr during this period of time; panahun nang Paskwa (Paskwa 1a). set expr the Christmas season

panaka’ (see sāka’ 1a) Someone climbs coconut palms for the purpose of collecting coconut wine.

panakla’ v a click of the tongue (See tunug 1, Kinds of Noises and Sounds for table.)

panalig v Someone imitates someone else in actions, characteristics, traits.

nagapanalig Waya’ gid ning natun’an nga trabáhu ‘ang manga ‘unga’ kag magabãhuy pa nga tamad kay nagapanalig sa magúyang. The children had no work which was able to be learned [by them] and they will also grow up lazy because they imitate their parents.

panambîtun (see sambit 1b) Someone says something.

panamkun v A woman experiences pregnancy cravings.

nagapanamkun May manga nanay nga nagatikaw sa manga pagkâ’un kung sinda nagapanamkun. There are some mothers who avoid some foods when they experience pregnancy cravings.

pananduk (see sanduk 2) a general purpose scoop

pananggut (see sanggut 2a) Someone collects coconut wine from a coconut palm.

pananglit adv For example, a particular event occurs or situation exists. Kung pananglit hay pukánun ‘ang kâhuy hay maga’tisut ‘ang tâbi’ kay maga’uga. If, for example, trees will be cut down, the water will become scarce because [it] will become dry. cf halimbâwa’

panapsapan (from ’sapsap + pan-) n a many-lined sweetlips fish. Plectorhynchus goldmanni (Bleeker) {Silvery white, with yellow fins and lips and with several horizontal black stripes extending from the head to the caudal base. Seeks shelter on coral reefs during the day and forages at night in nearby sandy seaweed areas.}

panarsa (see sarṣa 3) a salsa pestle

panâtaq adj Someone’s emotional state is peaceful. ‘Adtu nga bayay hay dâti ‘adtu bayay nga ’āmun Nanay, gâni’ panâtaq na da ‘ang panâta’ ku nga didu gid kami magtinir. That house is the former house of our mother, so my feeling is peaceful if we stay there. cf hitwây, matawhay (tawhay)

pâna 1 v Someone leaves or goes out from a place; someone goes or goes around a place, walks to, in, around, from a place. ‘Ang ‘iya naman tatay hay pirmi pâna kay nagapangita’ nga ‘inda makakâ’un. His father was always going out because he was looking for something for them to eat.

nagpânaw Nagpânaw na kami ‘ina’ nyan kay nagadakú’dakú na da ‘ang ‘iya nga nagatûy. We left then because the rain that was dripping was becoming very intense.

pumânaw Pagkâ’âga nga pakadätì’un na si Huwan sa bunîtan, bâgu siya pumânaw ginlûbung niya ‘ang ‘iya làla sa tungud nang hagdan. In the morning when John was about to go to the place to fish with hook and line, before he left, his grandmother was first buried by John in a place nearby the doorstep.

nagpinâna Nagpinâna ‘ina’ siya sa kagyângang ning pila ka ‘adlaw gakâ’un ning pagkâ’un nga bîsan ‘anu lang. That one kept on going around in the forest for several days eating food of just any kind.

nagpamagpânaw Kung di’in naman kami pakadtu kay ‘ang sundülu, hay nagpamagpânaw na sa bàkid. We just went anywhere (i.e., we could not make plans as to where we would go) because the soldiers were already each going around on the mountain.

sa 'indu 'ang pãri' nga magakasay sa 'indu.' Many were saying to her, “Why are you not walking? The priest who is to marry you is waiting for you.”

**nagapinãnaw** 'Amung kinasayuran ku kung 'anu' 'ang 'indu ginahuman, kay nagapinãnaw kau nga duha?' What do I know about what you are doing, because you two are always going out?

**mapãnaw** Kung pwédi hay mapãnaw 'anay 'aku sa malayu.' If it is possible, I will just go far away.

**mappinãnaw** Ginghambay ku gãni 'angi nga magpinamýtung. My male children were told by me that if possible they should not keep on walking around to keep on gathering young coconuts.

**makapãnaw** Waya da gihãpun kami se saklila ka makapãnaw pakadtu sa ginabuyan nga pasapurti kay waya 'aku sirtipyu. We were still not able to leave to go to where we would get the passport because I didn't have my birth certificate.

**kapãnaw** Kadamu'dãmu 'ang linghat; hãlus 'indi' ka na kapãnaw. The rank vegetation was very extensive; you could hardly walk [there].

**mappãnaw** Huyatun mu si Simun nga matuyýgan bãgu ka mappãnaw. You wait for Simon to be able to sleep before you leave. Kung tympu 'ayânun bhihãru 'ang Mangyan mappãnaw; yãru 'ang sinda sa suyud 'indi nãng 'inda bayay. During the time of the rainy season, the Mangyans seldom go out; they are just there inside their house.

**spear gun** Someone or something is left behind by someone.

**ginapanãwan** 'Ay sus! Ginapanãwan lang gid 'aku ni Dyówil kay nagakinduo sa 'iya barkãda. Oh my! I am left behind by Joel because he keeps on going to his group (i.e., male companions).

**pãnaw, pappãnaw** ger someone's going around, going out, going someplace, leaving, walking Kung nangadungan naman sinda, bahãya' lang nagatûlin 'ang pãnaw ni Lilay. When they were doing [it] together, suddenly the walking of Lilay became faster. syn lantã'ug cf baktas, pamsasyar 1b, pasiyu, sãbu', turag, 'abug

2 **panawan** n a walking area Nagka'ibahan kami 'ari nyan kay Binung sa panawan; siya giday haw pawsadu kakûsug sa pagsãkã sa ñakã. Benong and I associated with each other in a walking area today; he is very strong in climbing up the mountain.

**panayangsang** (see sayangsang 2) Someone spears fish with a fish spear.

**pana’** 1 n a spear cf bangkaw, sayangsang 1, bumbiling

2a **a spear gun** Ñåpat kung maghumon ka ning pana’ hay paka'ayûn mu gid pãra ki'dyu nga siru'un. It should be that if you make a spear gun, [it] will be done carefully by you so that it will be nice to look at.

2b **pamana’** (from pana’ + paN-) v Someone goes spear fishing with a spear gun pana’.

**nagapamanãna** Kung 'aku naman nagapamanãna, 'ang 'isda' ginabaylu ka nanam ning kãmîti kag balînghuy. Whenever I would go spear fishing, as for the fish, [it] would be exchanged by me for sweet potato tubers and cassava roots.

**mamãna’** (from pamãna’ + ma-) Mamãna’ 'aku; wayay makapugung sa 'ãku gustu. I will go spear fishing; no one can stop me from what I want to do. cf sayangsang 2

2c **pãna’** v Something is speared with a spear gun pana’.

**ginapãnãna** Kung sinda 'ini ginapãnãna hay nagabatukbätkãt 'ang 'iya ning lâwaw. When they (i.e., cuttlefish) are speared with a spear gun, their bodies eject ink.

**panã’ug** v Someone comes down or goes down a ladder, steps, from a higher place. [Stem length does not occur with affixes nag-, nagu- and mag-]

**nagpanã’ug** (var pumanã’ug, nanã’ug) [Nanã’ug consists of nag- plus panã’ug.] Pagkakîta' kay Taylo hay nagpanã’ug sa bayay 'ang 'iya lála pãra sugàtin siya. Upon seeing Taylo, his grandmother came down from the house so that he
pandakdak 420

panihud (var panihud)

could be fetched. Naga\'intiris \('aku nga makalibri sa pliit, puman\'a\'ug \('aku sa may Puk\'ay. I was interested in being able to save [myself] from the fare, [so] I came down [from the jeep] in Pnk\'otoy. Nana\'ung sa hagd\'anan 'ang mag\'asawa ka\'in\'usis Si Talyu nga 'iya \'yla. The married couple came down the house steps together and Talyo was carried by his grandmother in [her] arms. Nagapana\'ung pa lang siya sa hagd\'anan, nagat\'in\'andaw na 'ang manga t\'aw. She was still just coming down the ladder, [and] the people were already clapping. mana\'ung (from pana\'a\'ug + ma-) Pag ma\'ih\'ayug ma na tanan 'ang mag\'ayang nga niyug. mana\'ung ka naman ning dahan\'anan hasta ka maka\'abat sa \'ubus. When all the mature coconuts are able to be dropped by you, then you should come down slowly until you are able to reach the base [of the tree].

magpana\'ung imper v Come or go down from a higher place! 'Indi' ka gid magpana\'ung sa d\'atu! Diri ka lang sa \'katlu nga \'uri. Do not go down to the ground! Just stay here on the third floor.

pagpana\'ung ti ger after or upon someone\'s coming down Pagpand\'a\'ug ku, hay si N\'ana Turing, si 'Uganda, si Kl\'ara hay nag\'osu\'ak sa sil\'ang. Upon my coming down, Aunt Toring, Uganda and Clara went to the space underneath [the house].

pandakdak (var pangakdak) 1a n a wash paddle, used to beat clothes when washing them

1b v Someone pounds clothes with a wash paddle. Kung si Linda hay nagalaba 'inya \'ini ginakadak\'akan. When Linda washes clothes she pounds them with a wash paddle.

panday 1 n a carpenter Si Pablu hay panday; naga\'ug\'uduk ning bayay. As for Paul, [he] is a carpenter; [he] builds houses. syn karpint\'u 1a

2a miyugpanday n a blacksmith {Makes bolos, crowbars, knives, and other forged items.} (See miyug-, Words with Miyug- for table.)

2b pand\'aya\'an n a blacksmith shop Kung mag\'abakay ka ning sundang sa mirk\'\'a

hay m\'inus 'ang pagkalimpyu, p\'uru kung didtu ka sa pand\'aya\'an humakay hay ma\'\'ayu. If you buy a cutting bolo at the market the polished condition is poor, but if you buy from a blacksmith shop [it] is good.

panhuk v Something has something else rubbed into or on it by someone.

panhukan Kung waya' ka ning kwarta nga pang\'ab\'ay ning syampu, 'imu panhukan ning niyug nga kin\'usyus p\'ara nga 'adtu 'ang gata' hay mag\'akadu didtu sa 'imu buhuk. If you have no money for buying shampoo, [your hair] should have grated coconut rubbed into [it] by you so that the coconut milk extract will go into your hair.

p\'anig 1a n the page of a book; a sheet of paper, an object classified as a thin piece; a leaf section 'Ang pag\'likid, hay ginat\'ina\'a' sa ma\'intik nga p\'anig pakadu sa mal\'\'apad. As for the cylindrical rolling, it is begun with the narrow [buri] leaf sections going to the wide [sections]. {Two leaf sections remain when removing the leaf midrib kugung.) (See paywa 1, Parts of a Palm Frond for table. See bilug, 1a, Pieces of Things for table.)

1b mea\'s eleven or more pages of a book, sheets of paper, objects classified as thin pieces, leaf sections

panig mea\'s n a nonspecific or specific number of pages, sheets, thin pieces, leaf sections, commonly one through ten, uncommonly eleven and above [The number is followed the number ligature ka.] 'Ang 'ikan baru' nga daya pakari sa Manilla', hay duha lang ka panig. As for my clothes which I bring to Manila, [they] are only two pieces. Tapus buma\'uy ka na ning 'isa ka panig kag \'idasuk ma didtu sa banganan. Then you get one [buri] leaf section and insert it into the buri stripper.

panhi\'i (see s\'ihi' 2) Someone gathers mollusks.

panihu\'ud (var panihu\'ud) (see sihud 1b) Brook shrimp or small fish are gathered with a colander shrimp scoop by someone.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>panihuran</strong></td>
<td>a coconut shell colander shrimp scoop</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>panihuy</strong></td>
<td>(see panihuran 421) pantat</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>nagpanihuy</strong></td>
<td>Mintras si Danti hay nagapungku’ sa ‘idàum nang mangga siya hay nagpanihuy. While Dante sits down under the mango tree, he whistles a tune.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>paningúha</strong></td>
<td>(see panimalay) panihuy 1a</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>panimalay</strong></td>
<td>(from paninda) panihuyan ni Karlů ‘ang dalága. The young lady was whistled at by Carlo to gain [her] attention.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>panihig</strong></td>
<td>(see silhig) panihuyan 1b</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>panimalay</strong></td>
<td>(see bayay) Someone sweeps with a broom.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>panindá</strong></td>
<td>(see tinda) an outside floor joist or outside stringer of a building. (See Appendix 2, Parts of a House.)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>paningúha</strong></td>
<td>(see tinguha) Someone continues to do something.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>pánit</strong></td>
<td>the bark of a tree or plant; the peeling or skin of a fruit; the shuck of Indian corn; the skin of a person or animal. ‘Ang ‘inda ginakà’un hay ‘ang pánit nang káhay kundi’ man hay ‘ang manga hunut nga dihalun. What they (i.e., common Pacific nerite mollusks) eat is the bark of trees or decayed leaves. Ka’túnam mu na lang ‘abir pánit pàra masúlulian ‘ang ‘im u tyan ning pagkà’un. Even [vegetable] peeling would just be eaten by one so that one’s stomach would be able to have food put inside. Pag mahawàran mu ‘ang hunut nga matayum, nagapaksi’s gíd ‘ang pánit nang ‘imu pàyad. When the husk [of coconuts], which is abrasive, will happen to be held by you, the skin of your palm surely comes off.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>pánit</strong></td>
<td>A fruit, vegetable is peeled by someone; a plant, shrub, tree, a part of the body is barked by someone; Indian corn is shucked by someone.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ginapánítan</strong></td>
<td>‘Ina’ ‘ang mangga nga hilaw, ginsaksak ku ‘ina’, píru ginapánítan ku ‘inay. As for those unripe mangoes, they were chopped into pieces by me, but they were peeled by me first.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>pánit</strong></td>
<td>(see sáhí) Someone watches or observes someone or something.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>nagpanííd</strong></td>
<td>(see pangpanííd) Hid and observed [it].</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>nagpanííd</strong></td>
<td>May ‘isa naman nga hari’tánum nga si Dun Pakasyu nagpanííd sa manga nagakatábu’ sa palasyu ni Dun ‘Inrikú. There was another king who was Don Pakasyu; [he] was watching the various happenings at the palace of Don Enrico.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>unripe</strong></td>
<td>Someone or something is observed or watched by someone else. [With under-goer focus the stem includes length.]</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ginapáníírán</strong></td>
<td>(see pangapáníírán) Madámu’ nga tyimpu nga ginapáníírán ni Magbayátyú ‘ini ‘ang tatlu nga magháli. Many times these three sisters were being watched by Magbayoto.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mapaniírán</strong></td>
<td>(see pangapáníírán) Gustu ku, siya mapaniírán ‘ang ‘iya batásan. I want that, as for him, his character will be observed [by me].</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>unripe</strong></td>
<td>cf. batyag, I, hangad I, lingig, li’l’, mata 1b, purba, siru’ 1a, tan’aw 1a, tutuk</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>panlíwan</strong></td>
<td>afterbirth pains</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ponsit</strong></td>
<td>noodles, a noodle dish (Some common noodle dishes made in Romblon: pansit bihun, pansit kantun, pansit miki, pansit miki bihun, pansit suranghun. Made as those in Tagalog regions with the same names.) ‘Ang sáhí hay ma’dáyu nga ‘ilakut sa pansit nga bihun. As for the meat of seashells, it is good when it will be mixed into white rice noodles. (See sumsúman 1, Some Kinds of Food Delicacies for table.)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ponsit</strong></td>
<td>(see tágú) hides or takes shelter</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>pantalan</strong></td>
<td>a pier where boats are tied Didu’ kami nagatsal sa ‘Isla Puting Batu dahuga’hágá’ kay waya’ pantalan; hay naglatunlatun kami sa manga batil na manga sira’. We disembarked there at Isla Puting Bato; it was very difficult because there was no pier; [so] we passed along those one-sail outrigger boats that were already destroyed. cf. dungsí’an (dunggu’ 2), pyír</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>pantat</strong></td>
<td>an eel blenny, Congrogadus...</td>
</tr>
</tbody>
</table>
pantay 1a adj An area or object is flat or level. 'Ang lugar nga ki'ayu nga maghuman ning baki'igan, hay 'inang lugar nga pantay 'ang dûta.' As for the place which is good to make a hopscotch game, [it] is a place in which the ground is level. Diri 'ini siya nagastar sa kabatahan nga lugar, lâlî pa sa 'lûyum nang batu nga pantay dira' gid 'inâ' 'ang 'inda gastu nga 'istaran. This one (i.e., a ruby triton mollusk) stays here in a stony area, especially under a flat stone. 'Ini 'ang gata nga sabaw dâpat hay pantay lang sa bugas. As for this coconut milk extract, [it] should be just level with the rice.

v An area becomes flat, level.

maga-pantay 'Aku da ginghuyaman gûni' ning dyak, pûra dyakun ku pûra maga-pantay 'ang ku'sîna. [Someone] had a jack borrowed [from him] by me so that [the floor] could be jacked up by me so that the kitchen would become level.

1b v An area is leveled by someone.

mapantay 'Adtung natumpag na sayug 'aku gingpida'sapidasu kay 'indi' ku madâya pagplastar kung 'ang bigag nga siminu 'ang 'aku hakwatan, kag 'indi' ku mapantay. That [cement] floor that collapsed was divided into many pieces by me because it would not be able to be lifted by me in arranging [it] if what I would move would be whole cement pieces, and it would not be helped by me.

panti n a woman’s underpants, panties (See bâru’ 1, Kinds of Clothing for table.)

pantyu n a sleeveless undershirt (See bâru’ 1, Kinds of Clothing for table.)

pantyun n a burial vault {Situated in the center of a mausoleum hayayâyay sa kampusantu, big enough to contain a coffin kaba’îng. Made of hollow blocks, finished on the outside with cement plaster. The coffin is inserted through a door sara nang pantyun at one end, which is then sealed. A headstone lapida is attached to the door.} syn nitsu cè luhung 1

panugângan (from dûngâng + pan-an) n a parent-in-law 'Ang sabat ku naman sa 'aku panugângan. ‘Sin'ung mangasawawa sa 'aku? Sayud ninda nga 'aku, hay may 'asawà na.’ What I said to my parent-in-law was, ‘Who would court me? They know that, as for me, [I] already have a husband.’ (See Appendix 23, Social Relationships.)

panuktuk (from tuktuk + pan-) v Someone knocks on something.

nagpanuktuk Nagpanuktuk si Birut nga waya’ nagahambay. Berto knocked but did not say anything.

nagpanuktuk Hambay ni Plurintûna, “Bàsi’ nagpanuktuk ka pa?” Florentina said, “Why are you still knocking?”

panukub (see tukub) a bird’s or chicken’s eating of something by pecking

panumpa’ (see sumpa’ 1) Someone takes an oath or solemnly attests to something.

panus (var lûkus nga panus) n a squid

Kadàmu’ nga panus 'ang nasibut ni Tirsu kagáb’i. Many squid were able to be scooped up with a fishnet scoop by Terso last night.

panú’g (from tû’îg + pan-) n first-crop season for rice and corn Kadaku’ ‘ang humay ni Nåna Hiling ‘ari nga panú’g. The unhulled rice of Aunt Heling this first-crop season is plentiful. {The season for planting, tending and harvesting first-crop rice and corn beginning about the last week of June.} cf panagûraw

panyu’ n a handkerchief

pang- off The phonological realization of either paN- (followed by a consonant) or paN- (followed by a vowel)

panga- (var of paN-)

pânga (see pânga nang tiladur (tiladur 2)) a slingshot handle

pangabay v Someone entreats someone else for something.

nagapangabay Nagapangabay ‘aku sa Ginû’u nga ‘aku hay bulûgû niya sa ‘aku trabûh. I entreat God that I will be helped by him in my work.

pangaduha (see duha 4) a second action,
pangakat

Someone challenges someone else in a contest, a duel, a fight.

nagapinangákát

There are some who repeatedly become drunk who always challenge [others] in continuously quarreling.

magpangakat

Someone must or should not challenge someone else!

magpangakat

There are some families who make a vow to sing the May Flowers novena in their house or in the church.

makapangãku

Mr. Reyes is not able to promise when the funds will arrive.

pinangákú

Nagahitstira sinda ning 'ati 'ati kay 'ina', kay 'imat nga' 'ang 'inda pinangákú nga dibusyun. They look like made-up Negrito-like people because, as for them, that is the devotion that was promised by them [to the Holy Infant].

ma'pangãku

'Ang 'iya lang ma'ipangãku' sa 'åtun hay ginadiskusyuan 'ini nang 'iya uman nga kalibahan. What is able to be promised by him is that this will be discussed by his six companions, [and] he will be one [of them].

v, God, a patron saint, someone is promised something or has a vow made to them by someone else.

ginapangaku'an

Kung halimbawa 'unga' 'ang nagamasakit, 'ang santus 'ina nga kapirmihan nga ginapangaku'an hay si San Bisinti, Santu Ninyu, San Råki, Salbacuyun. Supposing a child is the one who gets sick, the saints who most commonly have vows made to them are Saint Vincent, the Holy Infant, Saint Roque [and Saint] Salvacion.

pangalagkãlag

(see kalag 2) a departed-soul food offering

pangamúyu'

Someone’s prayer to God; someone’s entreaty to someone else Pinamatay nga Dunyas sa langit 'ang 'åtun pangamúyu' nga kita hay paday'ang magagaling sa 'åtun. God in heaven listened to our prayers that we would be sent someone to help us.

v, Someone prays to God for someone or something; someone entreats someone concerning a certain matter.

nagapangamuyu

'Ang mga ñáhá nga Plurintyna hay daw kristal nga nagapangamuyu'. Florentina’s tears were like crystal [flowing down her cheeks] as [she] entreated [Enrico not to leave her].

nagapinangamuyu

Nagapinangamuyu' da 'aku nga kabay pa kunta' nga mağhunás na kay kadiku'ådãku' 'ang tã'ub; hälus 'ang hambak hay nagasyayud na sa 'åmun bayay. I keep on praying that it might possibly become low tide now because the high tide was very intense; as for the waves, [they] were about to go inside our house.

mangamúyu

[Mangamuyu' consists of ma- plus pangamuyu'.] Mangamuyu' 'aku nga magahába 'pa 'ang 'imu kãbãhi'. I will pray that you will still have a long life.

v, Someone or something is prayed for by someone to God; someone is the object of entreaty by someone else.

ginapangamuyu

'Ang 'akun lang 'adtu ginapangamuyu' nga kabay pa nga masayáran gid kun sin'u 'ang nagpangawat ning kwarta. The only thing that I am praying for is, may it be
that it will be known who the one is who extensively stole money.

Pangamuyan, 'ipangamuyu' Pangamuyan si Niña nga mag'âyu 'ang 'iya sakit. Nena should be prayed for that her sickness will get better.

'Ipangamuyu' 'Ipangamuyu' ka si Niña nga mag'âyu 'ang 'iya sakit. Nena will be prayed for by me that her sickness will get better. cf dasay

Pangânyay (see 'ânyay, 2) a firstborn child or animal

Pangânyud n a cloud 'Ang pangânyud hay yadtu sa lângit. The clouds are there in the sky.

Pangat 1a v Fish is cooked in vinegar by someone.

Pangatun 'Ang pagbutang ning sýka 'ang pangatun. The [amount of] vinegar put in depends on how many fish that will be cooked in vinegar by you.

1b pinangat n a vinegar fish dish Butangi 'ang pinangat nga ginalâtu. The clouds are there in the sky.

Pangatun (see tatlu 4) a third action, person, situation, thing, time, unit of measurement

Pangâwat (see kâwat 1) stealing something

Pangayah (see kayab 1a) a woven fan

Pangâyyan (from *ngâyân + pa-) n someone's name Sinu 'ang 'imu pangâyyan kag tâga d'in 'kâw? What is your name and where do you come from? cf tawag 1c

Pangayu' v Someone asks for something from someone else.

Nagpangayu', nagayu' Si Mamang Lurit nagpangayu' bûlg sa munisîpyu nga magpadaya ning pulis bilang gwardîya sa 'inda pabayli. Older Brother Loret asked for help from the municipal office to have policemen sent as guards at their benefit dance. Nangayu' pasînuya 'ang mangâ tâwâ sa lâlu ni Birting. The people asked for patience from the grandfather of Berting.

Makapangayu' Pwûdi ba 'aku nga makapangayu' sa 'imu ning tûhi? Is it possible that I will be able to ask for water from you?

Magpangayu' imper v Someone must or should ask for something from God, someone else! Magpangayu' ka nìng bûlug sa 'atun Gini'nû! You should ask for help from our God!

V Something is asked for by someone from someone else.

Ginapangayu' 'Ang ginapangayu' sa 'imu hay 'ang paghigugma' mu sa 'iya. What is being asked for from you is your love for him.

Napângayu' 'Imaw lang 'ini 'ang 'ákun napângayu' nga bayudâtu. The curriculum vitae was the only thing that was able to be asked for by me.

Pangbaynti (see baynti 4) a twentieth action, person, situation, thing, time, unit of measurement

Pangdan 1a n a pandan screw pine Pandanus simplex (Merr.)

1b pangdan sa dâgat n a beach pandan screw pine, Pandanus tectorius (Solander) {Commonly grows along the seashore. Of little economic use; the fruit is sometimes eaten as a famine food.}

1c pangdan tyûna n an alasas pandan screw pine, Pandanus luzonensis (Merr.)

Pangduha (see duha 4) a second action, person, situation, thing, time, unit of measurement

Panggûhud (from *gûhud + paN-) v Someone cuts the inflorescence tip of a coconut palm still within its spathe 'oyu. {The coconut wine collector mananggûti cuts off successive slices from the end of the unopened inflorescence bûyuk morning and evening to allow sap to flow in the process of collecting sap for making coconut wine.}

Manggûhud (from panggûhud + ma-) Kung 'igwa ka ning sanggûtan 'indi' ka gid 'ina' makakadtu sa manga kalîpay kay waya 'adtu may manggûhud. If you have a wine-producing coconut palm, you will surely be unable to go to events because no one will cut the
pangutang (from *ngutana + pa-) v Someone asks a question of someone else.

nagpangutana May nagpangutana sa ‘iya kung di’n maghalin ‘ang prinsipi. Someone asked him where the prince came from.

nakapangutana Waya’ pa da ’aku nakapangutana kay Pari Lu’is, kung pila ‘ang kîta’ nang ‘adtu nga gab’t. I was not yet able to ask Friend Luis how much the income for that night was.

nagapangutana Sa dayunan kadámu’ ‘ang nagapangutana kung pila ‘ang ‘ákun hakay nang tiyu’. Along the road, many were asking my buying price for the puppy.

mangutana (from pangutana + ma-) Mangutana ‘aku sa ’imu: “Inang kamalunggay; ginabuyung mu ba ‘ina?” I will ask you, “As for that malunggay tree, will [it] be used by you [as a herbal medicine] for curing [a sick person]?”

v A question is asked by someone else. [Stem plus length functions in a request sentence.] Kung masasyuran mu kung sin’u, pangutana na lang dâyun kung san’u ‘ang kasay, ‘agud makasimba kita sa ‘íras nang kasay. When you know who the one [in charge] is, then it should be asked when the wedding will be so that we can go to church at the time of the wedding ceremony.

’ipangutana ‘Igwa’ akuy ’ipangutana sa ’imu: “Bási’ ‘ang ‘ákun ‘apu, nang ‘aku hay nakîta’ hay ‘indi’ na maghayag sa ‘ákun?” I had something that would be asked of you: “Why was it that, as for my grandchild, when I was seen [by

inflorescence tip.
pangilung (from ‘i[lung + pan-) n the nose ring of an animal cf primu

Panginu’ung Dyus n the Lord God Byarnis San’tu hay ginpatay na si Hisus nga pärang ‘isilibrar ‘ang ‘ána nga gin’agihan nang ‘átum Panginu’ung Dyus nga si Hisus. On Good Friday Jesus was already killed so that the first experience of our Lord God who is Jesus would be celebrated.
pangita (see kîta 1b) looks for, looks pangita (var of kîta’ (kîta 2a)) income

pangalawigan (see sangguni’an pangalawigan) a board member of the provincial government

pangikita (var of pangita’ (kîta’ 1b)) looks for, looks

panglima (see lima 4) a fifth action, person, situation, thing, time, unit of measurement

panglinti v It lightnings.

magapanglinti ‘Ini’ ang ‘uning hay may ‘anitu nga kung ’imu kumu ‘ini digisuan ‘ang ‘uning kag ngitlan hay magapanglinti’ kag maga’niyan. As for cats, there is a belief taboo in which, they say, if a cat will be bathed for cats, there is a belief taboo in

pagpanglinti’ ger lightning’s flashing Básaw kumu ‘ang magngilit ‘a paligisuan ‘ang ‘uning kay ‘ína’ ‘ang dahilan nang pagpanglinti’ dayudug kag ‘ayán nga daku’. It is forbidden to laugh at or bathe a cat, they say, because that is the cause of lighting’s flashing, thunder and intense rain. cf kilat

panglukad (see lukad 2) a coconut-meat gouger

pangnapüyu’ (see napüyu’ 4) a tenth action, person, situation, thing, time, unit of measurement

pangitu (see pitu 4) a seventh action, person, situation, thing, time, unit of measurement

pangsanduk (var of panaduk (sanduk 2)) a general purpose scoop

pangsi 1 mapangsi adj Someone or something smells of urine. (See báhu’ 1, Kinds of Body Odor for table.)
him], he would no longer leave me?”

Someone is asked a question by someone else.

gin pangutana, gin pangut an an, pin angut ana Gin pangut ana niya ’aku kung sa di’in ’aku pakadtu. I was asked by her where I would go. ‘Adtu gali’ ang gin pangut an an námun ’asawa gali’ ’adtu ni Linda. As for the one asked [a question] by us, [he] was the husband of Linda. Pin angut ana pa ’aku nga, “Marta, sa di’in si Manang mu?” I was first asked [by my parents], “Martha, where is your Older Sister?”

pang’usa (see pang’wayu 426 para da)

pang’un si (see ’usa 4) a first action, person, situation, time, unit of measurement

pang’us ni (see ’usni 4) an eleventh action, person, situation, time, unit of measurement

pang’un un (see ’unum 4) a sixth action, person, situation, time, unit of measurement

pang’up at (see ’upat 4) a fourth action, person, situation, time, unit of measurement

papag n a house attic {Used for storing clothing, mats, pillows, personal belongings.} (See Appendix 2, Parts of a House.)

pamamahaw (see pamamahaw 1c) a prepared breakfast

papa’unu (var of kung pa’unu (pa’unu 1b)) set expr about, how, with regards to paper

papil 1a n paper Ginapilu pilu’ mu gid ’ina’ ning na ma’ayu ’ang papil para ’indi’ magbuskad. Paper should be very carefully folded several times by you so that it will not unfold. {Undesirable condition: gisi’ torn; buhus has a hole; lumut crumpled.}

1b papilis pl n documents Basta ma’ipadaya na tanan nga papilis sa Kanadyan gubirmint, ’ina’ hay sigarâdu ’ang Lânus may badyit. Provided all the documents will be able to be sent to the Canadian government, that’s when it is sure that Lonos will have a budget [for its project].

papil di liha (liha) set expr sandpaper;

klip sa papil (klip 1a) set expr a paper clip;

krip nga papil set expr crepe paper

papuy’a (see puyu 2)

para 1 (var para) 1 subord conj A particular event occurs or a state exists so that another event will occur or another state will exist. ‘Indi’ ’aku mag’asâwa para waya’ ’aku ning ’agwin. I will not take a spouse so that I will have no disturbance. Mahayat lang kami nga makapamakay ’ang manga nigu suyanti nang gilay para kami makalarga. We will wait for the many vegetable merchants to buy so that we can go.

2 para sa (var para sa) prep An event occurs or a state exists for or to the benefit of someone, something. Ginhambayan nang ‘âyam ’ang ‘uning kag ’ambu’ nga waya’ gid sinda nahihimu’ para sa ‘inda ’ámu. The dog said to the cat and rat that they had done nothing for their master. Kung ’aku ginatuluan kunta’ ninda nga ’aku mag’asâwa masunud da ’aku sa ’inda kung ‘impurtanti ’aku para sa ’inda nga ’unga’ ku. If I had only been advised by them that I should no longer get married [again] I would have obeyed them if I was important to them, my children.

kay para (kay 2) set expr so that

para 2 v Someone stops doing something. Mapâra ’ang ‘unga’ sa pagtângis. The child will stop crying.

parâda n a parade Mâtuyug na kita kay buwas sa ’âga hay may parâda. We will sleep now because tomorrow morning
there will be a parade.

**nagparáda** Nang manga ‘alas syíti nang ‘adalaw nagparáda na kami. At about seven o’clock during the day we then paraded.

**parag** v Someone or something walks fast.

**nagparaparag** Dali’dáli’ gid ‘aku pakari gaparaparag lang gid. I hurriedly came here walking very fast.

**para’an** n ideas, steps, ways to accomplish something ‘Imaw ‘ini ‘ang manga para’an: ‘íña, mabuntay ka ning bili. These are the steps: first you cut the buri [frond shaft].

**Pards** pers add n Friend {Term of address, expressing a warm personal relationship between a male or female speaker and a male.} Hambay ku gid didtu sa kanduktur. “Pards, mabakay ‘aku ning makina kay sira’ ‘ang Tyáriti.” I said to the conductor, “Friend, I will buy an engine because the engine of the Charity [pumpboat] is out of order.”

**Pari** 1a pers ref n Friend, followed by a male’s name Kinadtu gãni ‘aku ni Pari La’is kay hambay nga hay. “Maring,”

kunu, “hay pagbánilg nanami!” Friend Luis came to me and he said, “Friend,” he said, “I must surely be helped now!” {Term of reference sometimes immediately followed by the name of a man in the same general age range as the speaker. Speaker may be male or female.} cf kumãri 1b, kumpãri 1b

1b pers add n Friend {A term of address, expressing a warm personal relationship between a male or female speaker and a male.} Bay’ilang. Pari! Sa masunud galing, mabáilig na ‘aku sa bayhían kay kung pwídi ‘aku maagbáilig, mabáilig ‘aku. Never mind, Friend! The next time later, I will help in the benefit dance because, if I am able to help, I will help. syn Pards cf Mards, Maring

**paríhu** (var paríhas) 1a adj Two things or people are alike, the same in shape, appearance, character, value appreciation. **Paríhu** da gali’ kita ning nagustuhan nga pagká’un. We were just the same in the food that was liked by us.

1b **pariparíhu** adj Two events or states are equal. Pára pariparíhu ‘ang pagsímundánan nang mag’asawa, hay kung sinda maqluhád ka magmungku sa ‘atubáangan nang ‘altar mintras sinda ginákasay, hay dungan sinda pírim. In order that the companionship of the couple is equal, when they kneel or sit in front of the altar while they have their wedding, they should always do it together.

1c **paríhu sa** (var paríhu nang, paríhu nang sa, paríhu ning) prep Someone, something, an action or state is the same as, like, similar to someone or something else, another action or state. Kung ‘íkaw magbakay sa butíka ‘ang prisyu hay paríhu nang sa kay Rýsa. If you buy at the drugstore, the price is the same as [the price] at Rosa’s. ‘Ang rílihíyun nang Sabadista hay lábut man sa Katuliku kay ‘ang Sabadista ‘ang ‘adalaw nga ‘inda inugsmiba hay ‘adalaw nang Sabadu, bukun Duminggu nga paríhas sa katuliku. The religion of Seventh Day Adventists is surely different from the [religion of] Catholics because, as for Seventh Day Adventists, the day for going to church is on a Saturday, not Sunday like [the day for going to church of] Catholics. ‘Ang manga kanta nga ginakanta nang ‘íña, hay paríhas nang kanta Nang Tãwu nga Bayung. As for those songs which were sung in the past, they are the song [entitled] The Drunkard. Kung ‘ang ‘íluy hay naglákut ‘ang langitlangit sa dawadawa kaq ‘igwa ning mapuya nga paríhu ning dugú, nagapaklâyá kunu nga ‘ang sakit hay grábi. If, as for an egg, the white of the egg is mixed into the egg yolk, and if there is a reddish [substance] which is similar to blood, they say, it shows that the sickness is serious.

1d v Someone or something compares with or has the same appearance as someone or something else.

**nagaparíhu** ‘Ang nagaká’un ning
pãris 428  parti

'alinångu kung nagapanamkun, nagaparîhu 'ang kurti nang lâwas nang 'unga' sa 'alinångu nga kinâ'un nang nanay nang siya nagpanamkun. As for one who eats a crab when [she] is experiencing pregnancy cravings, when she gives birth, the shape of the body of the child has the same appearance as the crab which the mother ate.

makaparîhu 'Ada 'ang 'imu kagwâpa! Waya' nay makaparîhu sa 'imu. Oh your beauty! Nobody is able to compare□with you.

2 parîhu (var parîhu 'ãbi) prep things such as itemized objects; like, for example Butanang mu 'ang lâta ning ma'isut nga bûhu' nga 'adu 'ang ma'ôgu' lang 'ang sinsîlyu nga kwarta. parîhu nang dyis, baynti singku, salapi' kag pîsu. [The lid of] a tin can should have a little hole put into [it] by you so that coins of money will just fit through, such as ten [centavos] twenty-five [centavos], fifty centavos and one peso. Parîhu 'ãbi 'inang may 'unga' nga nagkurus; 'imbis nga pa'înumun ning buyung sa kurs. hay day'un sa miyughilut kag 'ipahûlat kay 'ang hambay nga miyughilut hay nal融化. Like, for example, there was a child who suffered with diarrhea; instead of letting him drink diarrhea medicine, he would be taken to a massage therapist and would be allowed to be massaged because the massage therapist said he experienced a slight sprain.

3 adj Something is delicious to the taste. Bayuhun mu naman 'ini lîvat hasta gid nga mahlûlu' malûya pâra 'ang sabar hay parîhu. [The shrimp and coconut meat mixture] should be pounded again by you until they are mixed well so that the flavor is delicious.

pãris (see pãris nga numiru (numiru 2a)) an even number; (see bukun pãris nga numiru (numiru 2b)) an odd number parîspâris n pair by pair pãri'n a priest of the Roman Catholic Church or of another Christian denomination Buy'un nang pãri' 'ang singsing nang nubyu kag 'isusuk sa tudlu' nang nuby. The ring of the groom will be gotten by the priest and will be put on the ring finger of the bride.

pari 1 a part or section of something 'Ihûbu' didtu sa pari nang lâwas nga nagahubag 'u may gûhus. Rub this [herbal medicine] on the part of the body which has become swollen or which has suppurring sores. Duha ka pari nga lugar 'ang ginakuktutan nga pahûba' 'ang kurti nang pagkuktut. There are two sections to dig out in which the shape of digging is long.

1b n someone's share of something divided between two or more 'Ang miyû'âni pas'amun na niya 'ang 'iya pari nga hâmay pakadtu sa bayay. The harvester carries his share of unhulled rice going to his house. syn partîda

1c v Someone has a share of something divided.

nagaparti 'Ang kahabû' nga 'âmun kita' sa paghurnal sa manga ka'întik nga manga bapur, nagaparti lang gid ning dyis pîsu. As for our very low income in working on small boats, [we each] had a share of ten pesos.

2a n the topic of something discussed Pamatû'ân ku naman 'ang pari nang kay Mistir Martiûnis. I will listen to the topic of Mr. Martinez. cf pâmû'2, tîma 1

2b parti kay prep A story, conversation, a book is about someone. May 'isa nga dalâga 'ang nakahambay parti kay Luûsa. There is a young lady who casually said [something] about Luisa. Hâbîng sinda hay naga'igmâ, 'ang 'inda gîna'îruhay parti kay Gilbirt. While they were having their lunch, their discussion was about Gilbirt.

pari sa prep A story, conversation, a book is about a particular subject or topic. 'Ini nga 'isturya hay parti sa pagbatu. This story is about working in marble.

3 n the private parts of a person May yâra' nga natatâbu nga nagahubag 'ang sîki, ginatuhû' nga nga manga labhag sa låwas kag, 'ang 'iba, hay nagagîyus 'ang 'inda pari. There are some instances in which the feet become swollen, welts come out on the body and, for some, the private parts develop suppurring sores. {A
partida

partida n someone’s share of something divided between two or more Niyun, nga nakun, ‘ita’u ku sa ’imu ’ang ’imu parti kung ’anung partida ninda ni Ram. Now, I said, your share will be given to you by me, whatever your and Ram’s share [is]. syn parti 1b

paridu n someone’s consanguine (blood) relative ‘Ang manga paridu nang yakí sa babayì nagasab’it kwarta, ‘ang paridu naman nang babayì sa yaki naman nagasab’it ning kwarta. The relatives of the boy pin money on the girl [and] the relatives of the girl pin money on the boy.

paridus pl n someone’s relatives Dapat nga makilaya nang ’akun manga paridus ‘ang ikadha ku nga asawa. It should be that my relatives know about my second husband. cf paryinti

paritisyun 1a n a partition between rooms in a house 1b pinakapartisyun n a thing that serves as a divider; anything which serves to identify two separate spaces, especially rooms in a house. Nagabuuy kami nang yaki sa yaki? When will you begin passing the coconut wine to me? 

parul n a spotted-fin bigeye fish, Priacanthus tayenes (Richardson) {Small firm scales and a prolonged spine at the lower edge of the preoperculum; milky, rusty-brown spotted ventral fin. Found on inshore reefs.}

parula n a lighthouse Kung waya’ ning parula hay ‘indi’ masayuran nang kapitan nang salakayan kung malapit na ‘ang lugar nga ‘inda kakadtu’an. If there is no lighthouse, the pilot of the ship will not know if the place to which they are going is already near.

parus n a donax coquina mollusk, Donax variabilis. ‘Ini ‘ang parus nga sii’, hay sa hunäsan mu ‘ini makikita’ dira’ sa mabayhay nga lugar. As for these donax coquina mollusks, these can be found by you in sandy places [on the seabed].

parusa n a punishment for a wrongdoing ‘Ang ‘ikadhuha nga parusa hay masayuk siya ka ‘ang ‘iya gamitun, hay bangkat. As for the second punishment, [it] was that he was to fetch water and, as for what he was to use, it was a basket [with holes]. v Someone is punished by someone else for a wrongdoing.

ginarusahan Nahanggit ‘ang hari’ sa ginhàmu’ ni Magbayàtu kay Maray gání’ ginarusahan niya si Magbayàtu. The king got angry about what was done by Magbayo to Mary so Magbayo was punished by him.

paryinti n someone’s affinal or consanguine relative ‘Tanan ‘ina’ nga manga paryinti nang namatyan hay nagakadtu ‘ina’ kaq nagabišta sa namamatay, kay ‘imaw na ‘ina’ ‘ang ‘ulhi ninda nga pagkîta. All the relatives of the one who died there and visit the one who died because this is the last time of their seeing [him]. cf partida

pasa v Someone hands over or passes something to someone else.

gagpasa ger Someone’s handing over or passing something to someone San’u ka matäna’ ning pagpasa ning tuba’ sa ákun? When will you begin passing the coconut wine to me?

pasadu pseudov Someone passes to a higher grade in school. Ginkadtu ku sa Tablas ‘ang kard ni Gilbiri kaq ‘ang ‘iya dipilma; pasadu da siya, kaq ‘ang ‘iya’ abrids hay ’atsinta. I went to Tablas for the report card of Gilbert and his diploma; he passed to a higher grade, and his grade average was eighty [percent].

pasahi n a large two-sail outrigger boat Pagkawaiti ‘namun ‘adtu nga ma’ayu na gání’ diri, nagpahatad naman kami didtu sa ‘amun háli, kay ‘igway pasahi. When we heard that it was already good here, we had our co-lateral relative bring us back because [he] has a large two-sail outrigger boat. {No longer generally in use. Were ocean-going vessels with a single cabin kamarúti, larger than two-sail outrigger boats binul’anun. Mainly carried cargo for
inter-island trade and sometimes carried passengers.) (See *bapur, Kinds of Ocean Vessels* for table.)

**pasalúbung** *n* someone’s gift given to someone else Nagyamakay kami ditdu ning **pasalúbung** ku kana Dílya pagbàlìk ku. There, we bought many gifts of mine for Delia and others upon my return. cf *rigulà*

**pasapurti** *n* a passport *Sa siyal nagasiling siya na sa nga dà'an hay 'ákan 'asikasìhun ‘ang papàlis; ‘imaw gãni ‘ang pasapurti*, midikal, manga litrànu na kahinangyãnum kag 'íban pa gid. In her letter she says that the papers should be prepared immediately by me; those are a passport, medical examination [report], needed pictures and also other things.

**pasàyud** (see *sàyud*, 2) a message

**pasinsya** 1a *adj* Someone is patient in a particular situation. *Pasinsya lang gid kamì kay kamu, kadamu 'dámu kamu maphayàlì*. Just be patient [in getting married] because, as for you, you are very many siblings [and you must wait your turn].

1b *adj* Someone is sorry about something. *Hay hambay ni Dirànu, “Pasinsya lang kamì Manang kay si Rûki, hay wayà ning 'íras nga dirì maagtûyug.”* What Derano said was, “We are sorry Older Sister because, as for Roque, he does not sleep here at any time.”

**pasìyu** *n* Someone goes around or roams around in a given place.

**nagapasìyu** *'Ini nga prasisyùn hay may manga mimasgà'ut nga nagapasìyu pàrà magsàsìyùd sa pumulýyu nga may paghivàwì nga pagwà Saunders. During this religious procession, there are folk dancers who go around in order to inform the residents that there is a program that will be held in the plaza.

cf *lanti'ag, pamsyàr 1b, pànaw 1, sikàhu*, turbàg, 'abug*

**Paskwa** 1a *n* the time of Christmas celebration *'Amìri'malangkag gid ‘ini ‘ang ‘atun Paskwa; wayà gid kita ‘ini ma'àyu nga Paskwa kundì* kahugà'an. Maybe our Christmas celebration was really sad; we did not have a good Christmas celebration but [to the contrary] it was difficult.

**panahun nang Paskwa** *n* the Christmas season

1b *malipay nga Paskwa in Merry Christmas!* [A greeting at Christmas time.]

**pasma** *n* a chill of the body *Often involves being in the sun for an extended period of time, followed by getting wet. The result is commonly fever, general body pains, loss of appetite, accompanied by a cold.] *'Ang dà'han nga sampàluk hay buyang sa pasma*. Leaves of the tamarind tree are a herbal medicine for chills.

v Someone develops a chill.

**mapasma** *'Ang nagatalítig, hay bukun ti'awit'aw 'ang kabudlay nag ‘imu láwax; madalì* ka *mapasma kung nagatapa nga láltig*. As for the one making copra, the tiredness of your body is not a joke; you will easily develop a chill when [you are smoking copra. cf *sip'un 1b*]

**paspas** *v* An object is used by someone for lightly hitting someone else.

**ginpasas** *Pag'abut ku sa bayay ni Lukrisya, ‘adtu 'ang báru' ni Lukrisya nga ‘inìba, ‘imaw ‘adtu ‘ang ginpasas ku sa ‘iya ka pitu*. Upon my arrival at the house of Lucresia, that dress of Lucresia which had been taken off, that was what was used by me for lightly hitting her seven times [during a ceremony for curing sickness].

**pasàng** *n* a wedding-announcement feast *Following an initial planning session pamalàyi by the parents of a boy and girl to be married, a wedding-announcement feast is sponsored by the parents of the boy for friends and relatives of both the boy and girl. The
pasûruy | 431 | pataw

date of the feast is set by the girl’s parents.) cf punsyu

2 v A prospective bride has a wedding-announcements feast held for her.

ginpasugahan Ginpasugahan gâni’i ‘aku hay ka’asut pa ‘aku. When I had a wedding-announcements feast held [for me], I was still small.

pargasugah ger someone’s holding a wedding-announcements feast ‘Ang ‘inda gid ‘adu gin’haw sa pargasuga sa ‘akun, hay tatlu gid ka bilug nga bâbyu. As for those [things] that were butchered by them in holding a wedding-announcements feast for me, they were three pigs. cf pamałâyi 2, sigir

pasûruy (see sûruy 1b) a large fishnet for netting schools of fish

*pasyar (see pamsayar)
pasyinti n a patient of a dentist, doctor May pasyinti sinda nga tagaAklan nga nagpasâbut ning ngîpun. They had a patient from Aklan who let [her] tooth be pulled out.

pasyun prut n a passion fruit vine or passion fruit, Passiflora edulis (Sims.) {Grown mainly as an ornamental vine. Passion fruit from Baguio is sold in markets.}

pas’an v Someone carries something on the shoulder.

naggasugah Kung Byarnis Santa ‘igwa ning prassiyun. Ginpasugiyun ‘ang ribaltu ni Hisus nga naggasugah ning kras. When it is Good Friday there is a procession. They carry in procession around the town an image of Jesus who was carrying the cross on [his] shoulder. Someone is carried on the shoulder by someone.

pas’anun ‘Ang miyug’ani pas’anun na niya ‘ang ‘iya parti nga hamay pakadu sa bayay. As for the harvester, his share of unhulled rice will be carried by him on [his] shoulder going home. (See daya 1b, Ways of Carrying for table.)

päta, n the upper leg portion of a pig

päta, n the neck wattle of a cow, pig, water buffalo

pâtad n a wager piece used in a game Mapili’ ka lang kung ‘anu ‘ang ‘imu gamîtun nga patad kung kamu hay maqtaksi’. You just choose what wager pieces will be used by you when you play rubber bands.

pâtad n the lowland or level ground area ‘Ang ‘amun lâla sa pâtad naghambay na. ‘Ayi! haturan kami sa tayud.” Our grandmother [who was staying] in the lowland said, “Oh! Take us to the upland.”

patahan (from tahi‘ + pa-an) n a sewing or tailoring shop; a sewing or tailoring school Pag’abut ku sa Manila’, nagpa’irul naman ‘aku sa ‘iskwilahan nang patahan ning sayway, kaq sa byåti kulyur. When I arrived in Manila, I was allowed to enroll in a sewing school for trousseurs and in [a school of] beauty culture. Waya ‘aku nag’iskwila sa hayskul; pinâkîusap lang námun ‘ang ma’istra sa patahan. I did not study in high school; we just requested the teacher in the tailoring shop [to allow us to work].

patakarann n a practice, rule, regulation in doing something Nang ‘aku hay ma’isut pa, ‘aku gintutu’anan nang ‘akun magûyang nga magsunud sa patakaran nang simâna santa. When I was still small, I was taught by my parents to follow the practices of Holy Week. ‘Ang nanay kaq ‘ang tatay dâpat ‘îna sinda magta’u ning rispi’u sa ‘inda ‘unga’ pâra ‘ang ‘inda ‘unga’ magsunud sa ‘inda manga patakaran. The mother and the father should be the first ones to give respect to their children so that their children will follow their [family] rules.

patâni 1a n a lima bean vine, Phaseolus lunatus (Linn.)

1b n lima beans {Eaten as a vegetable.}

patâtas 1a n a potato plant, Solanum tuberosum (Linn.) (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1b n a potato tuber {Boiled and eaten as a vegetable.} (See òpak 1b, Things that are Peeled for table.)

pataha n a fishnet floater, tied to the top edge of a fishnet paktu 1. Mas maga’ud ‘ang
patâwad (from täwad + pa-) n Someone asks for, has, is given forgiveness from someone else. Mangas' si Kastur ning patâwad sa 'iya' asawa. Castor will ask forgiveness from his wife.

patâwâd Pinatâwad nang rayna 'ang 'iya 'unga 'pati' na 'ang prinsipi. Her daughter was forgiven by the queen as well as the prince.

patawârun Tâgay, patawârun mu 'aku kay nang 'ina naka'tisp 'aku nga 'aku hay bukun nindu palangga'. Father, I should be forgiven by you because before, I thought that you did not love me.

patawâra imper v Someone should or must be forgiven by someone else. Mahal na prinsîsa, patawâra 'aku; suhug'un lang 'aku nang 'imu târay. My revered princess, I must be forgiven; I am just a servant of your father.

patay [See also matay.] 1a n the dead; i.e., someone who has died 'Ang paglabung ka' ang pagdumdum sa manga patay, 'ang 'uluhi nga kasaysayan sa kakahi' nang tâvac; 'imaw 'ina' na 'ang 'iya kamatigây. The burial and the remembering of the dead [during All Saints' Day] is the last part of the life experiences of ones life; that is their death. 

adj a dead person, animal, plant Diri nga lugar ha mabûha' ning patay nga 'amhu'. This place has the bad smell of a dead rat. Pagkatâpayhay ha 'ikun na 'ina' ginaakadtu 'ang baríru ka' ang manga patay nga 'isda' hay ginaabu'tay ku. After that, I went to the small boat and I got the dead fish.

patay na adj Someone is dead. Gin'âli' na 'ang 'âmun târay sa banwa kay patay na. Our father was already brought to town because he was dead. cf haning

1b v Someone or something kills someone or something else.

nagpatay Nagpapatay ning manak 'ang 'iya lulu kay pâra 'ipasuya sa 'inda apu. His grandfather killed a chicken so that [it] would be allowed to be served as side-dish food for their grandchild.

mangpatay (from pangpatay + ma-) Mangpapatay na gid tana na manga tâwu. All the people were certainly being killed.

magpapatay inf to kill someone or something Duha ka tâwu 'ang kahinangyang nga mangpapatay ka' maglimpyu sa bãbuy. Two people are the ones needed to kill and to clean the pig.

v Someone or something is killed by someone else, something else.

ginpatay, gingpatay, pinatay Byarnis Santu hay ginpatay na si Hisus nga pâra 'isilibrar 'ang 'ina nga gina'gihan nga 'atun Panginu'ung Dyus nga si Hisus. On Good Friday Jesus was already killed so that the first experience of our Lord God who is Jesus would be celebrated. Waya' kami makasâyuy nga dra' sa banwa 'igwa na gali' ning gingpatay. We did not know that there in town there was already [someone] who was killed. May 'isa pinatay na nang sundâlu. There was one who was killed by the soldiers.

patayun (var patyun) Kang patugahan ku sinda ning bãbuy waya' da sinda ning bãbuy nga patyun kay 'igwa lang sinda 'adtu 'ang 'urak. If they will be asked by me for a pig, they have no pig that could be killed because those ones only have a piglet.

caus v Someone or something is caused by someone else to be killed.

'ipapatay Nahadluk si Birting sa 'imu kay kung 'imu siya 'ipapatay. Berting is afraid of you because he might be caused by you to be killed.

2 patay na patay pseudov Someone is smitten with desire. Mahilig gidâ 'ina' si Turing sa gwûpu, gânî' pagkakîha' kay Dyûwil, 'aba! Patay na patay siya didu.
pãti

Someone agrees with, believes, believes in, follows or trusts someone else, something, a particular teaching. pãti v

pating

Someone, something, a particular teaching; set expr as by someone else.

pagpãti

This agrees with, believes, believes in, follows or trusts someone else, something, a particular teaching. Pagpãti

pagat

Someone, something, a particular teaching that is believed or trusted by someone else.

pagpatÃ­han

Sa ‘isa ka gatus nga balitâ’ ni Lusit, pila ka bilug ‘ang ‘imu pagpatÃ­han. Out of a hundred stories told by Lucit, the ones that will be truly believed by you are [only] a few.

paghi

imp v

Someone, something, a particular teaching must or should be believed or trusted by someone else!

paftikang

(from tikang + pa-) 1a n

Money is used to invest in a business by someone.

paftikang

ger managing

a business, a family; training a child. ‘Ang paftikang nang panÃ­gat ni Naldu hay si Pirtu. The one who managed the ocean fishing of Nardo was Perto.

paftikang

paftikang

ger managing

a business, a family; training a child. ‘Ang paftikang nang panÃ­gat ni Naldu hay si Pirtu. The one who managed the ocean fishing of Nardo was Perto.

pati

Someone agrees with, believes, believes in, follows or trusts someone else, something, a particular teaching. Pati

pating

Someone, something, a particular teaching; set expr as by someone else.

pagpati

Someone, something, a particular teaching that is believed or trusted by someone else.

pagpatihan

Sa ‘isa ka gatus nga balitâ’ ni Lusit, pila ka bilug ‘ang ‘imu pagpatihan. Out of a hundred stories told by Lucit, the ones that will be truly believed by you are [only] a few.

pati

imper v

Someone, something, a particular teaching must or should be believed or trusted by someone else!

pati

imper v

Someone, something, a particular teaching must or should be believed or trusted by someone else!

pati

imper v

Someone, something, a particular teaching must or should be believed or trusted by someone else!

mangpati

Someone, something, a particular teaching that is believed or trusted by someone else.

mangpatihan

Sa ‘isa ka gatus nga balitâ’ ni Lusit, pila ka bilug ‘ang ‘imu mangpatihan. Out of a hundred stories told by Lucit, the ones that will be truly believed by you are [only] a few.

mangpati

Someone, something, a particular teaching that is believed or trusted by someone else.

mangpatihan

Sa ‘isa ka gatus nga balitâ’ ni Lusit, pila ka bilug ‘ang ‘imu mangpatihan. Out of a hundred stories told by Lucit, the ones that will be truly believed by you are [only] a few.
pating sudsud

hammerhead shark *panningkângan.*

**pating sudsud** *n* an armed guitarfish, *Rhinobatus armatus* (Gray) {[Uniformly olive brown dorsally and white ventrally. Inhabits sandy areas of shallow bays and lagoons.} 

**n** a white-spotted shovel-nosed ray fish, *Rhinobatus djiddensis* (Forskål) {Grayish brown, with the body and sometimes the pectoral fins spotted with white. A black spot occurs at the base of the pectorals. Ranges from shallow sandy bays to deep rubble bottoms adjacent to reefs. Edible.}

**patîyug** *prep* An action is performed or a state exists **around** a given location. *Kalipayîpay kami kay hâlus patîyug kami sa banwa nang Bakîlîud. We were very happy because we were about to [parade] **around** the city of Bacolod.*

**patî** *prep as well as, including* *Nagtinângis na 'ang iya làhu' kag lîla patî' 'ang iya 'anti kag 'angkul. His grandfather and grandmother kept on crying, **as well as** his aunt and uncle. 'Ang iya pa'pakpak may kulur 'itum patî' 'ang iya 'ikug. As for its wings, they are black, **including** its tail.

**adv** In addition to a particular event or state, another event or state **also** exists. *Kung ma'åyu 'ang pa'gka'uga 'ini nang buli, hay kaputi' nga siru' kag maitbay patî!* If the drying of these buri leaves is good, they are white to look at and **also** durable. cf **hasta 1b**

**patpat 1** *n* a split-bamboo strip *Kung 'ikaw 'ini nagahuman ning 'alambri nga tabûnan hay ginabulangan mu ning patpat nga Kawâyan pàra magbâkud. When you make a wire mesh deep-sea fish trap, [it] has split-bamboo strips attached [to it] by you so that it becomes stiff. {May or may not have the inner surface tiyan 2, tâ' 2b removed.} syn *bintilag (bitlag 1b) cf *'inâgûsan 2** 

**n** a bamboo support frame for a shallow-sea fish trap tambâkân (tambâk 2)

**patrun** (see *patrun nga santis (santis 1a)*) the patron saint of a town, village

**pâtu** *n* a domestic or wild duck *syn* *bibi*

**patyun** *(var. of* **patayun (patay 1b))**

Someone or something will be **killed.**

**pawikan** *n* a marine turtle

**pawud** *n* nipa thatch shingle *May 'ika'lis kita sa nasîra' nga pawud nga bubun nang bayay. We have something that will be able to be used to replace the destroyed nipa thatch shingle roofing of the house. {Fron leaves are folded lengthwise around a bamboo strip and sewn. Used for walls dingding or roofs dugug, cf kûgun 1a, sinibit (sibit 1b), sim, salingdang 1*}

**payad** *n* a flounder, halibut or sole fish {Several genera and species recognized: cinnamon flounder *Pseudorhombus cinnamoneus* (Temminck and Schlegel); large-toothed flounder *Pseudorhombus arsius*; leopard flounder *Bothus pantherinus*; peacock sole *Pardachirus pavoninus*: tongue sole *Synaptura marginata* (Boulenger); Indian halibut *Psettodes erumei* (Bloch and Schneider). Caught with either a fishnet pûkut 1 or a fish trap tambâkân (tambâk 2), tabûnan 1.}

**pâya** *n* a coconut shell bowl used for eating *(See kubyirtus, Kinds of Tableware for table.)*

**pâya 1** *papâya* *caus* *v* Someone is laid down or is caused to lie down by someone else.

**pinapâya** *Nang napatiyug na ni Manang Lusit sa 'iya gitba si Milba, pinapâya' ku na lang sa 'iya sa banig. When Melba was already caused by Older Sister Lucit to sleep on her lap, [Lucit] was just **allowed** by me to **lie down** with her on a mat.

**payb** *card num* the number five *(For the use of English numbers, see wan.)* *(See Appendix 21, Cardinal Numbers.)*

**pâyuk** *(var* **pâyuk nga gata')** *n* thick coconut milk extract *Produced by a first squeezing of grated coconut meat kinâyus from a fully mature coconut lamus or a very mature coconut la'ay;
pãyung 435

paywa 1 n an umbrella 'Ang manga 'angga nga naga’iskwella, basta naga’ayan, ‘igwa gid ‘ini sinda ning daya nga pãyung. The children who go to school, if it is raining, they really have umbrellas that [they] carry. {Preparation for use: ’abri open.} (See ’abri 1b, Things that are Opened for table. See sara 2a, Things that are Closed for table.)

1b n a mushroom cap

2 payung v Someone carries an umbrella. [mapayung will carry an umbrella]

payut adj Something is bald, bare or denuded of what grows on it. Kung payut na 'ang kaguyângan, kung mag’iniyan ning tída, ’imaw ‘ina’ ‘ang ginañtusun ‘an nga paggamaña. When the forest is already denuded, when it continually rains heavily, that’s the beginning of continual flooding. ‘Ang pispis nga sa’ling hay payut 'ang ‘iya; waya’ gid ning buybuy 'ang ‘iya ‘iyu. As for this sal-ing bird, the head is bald; there are no body feathers at all on its head.

paywa 1 n a green or dried palm frond ‘Iplastar ma’áyu ‘ang manga bunut sa paywa nang niyug. Carefully arrange the coconut husks on [dry] coconut fronds. {Coconut fronds are used to make palm thatch for roofing, and dried fronds are used as firewood. Leaf ribs kugung are used in making brooms.}

Parts of a Palm Frond
dãhun nang paywa frond leaflet
kugung leaf midrib of a frond leaf
pãnig 1a leaf section of a frond leaf

paywa 2 palm-frond stalk
punta nang paywa point-end of a palm frond stalk
(punta 1a)
pãnu’ nang paywa base of a palm frond stalk
(pãnu’ 1a)

2 n a palm frond stalk {The center stem on which leaves dãhun are attached. When dried, stalks are used as firewood.} (See paywa 1, Parts of a Palm Frond for table.)

pã’a n the thigh of a person, animal, bird 'Ang 'iya kulur hay kulur kãki ‘ang ‘iya pã’a. Its color (i.e., of a giant heron) is brown and its thighs are long. cf bãtis, siki 1

pa’aman n an extra one or a bonus, added to something given out by a generous person Kung ma’ãyu da 'ang ka’iya nga 'inu mabakyan ning buli, hay ginatav’an ka da ning pa’áman. If the owner from whom you will buy the buri [palm fronds] is kind, you are given an extra one.

pã’is 1a v Someone makes a snack roll of a root-crop vegetable or a pulverized grain pã’is 2.

nagpã’is Nagpã’is si Nilda ning kamûti kahãpun. Nelda made a sweet potato snack roll yesterday.

v A root-crop vegetable or a pulverized grain pã’is 2 is made into a snack roll by someone.

pa’isun Pa’isun ni Nita ‘ang balinghuy kay ‘baligya niya. Cassava roots will be made into a snack roll by Nita because it will be sold by her.

1b pinã’is (from pã’is + -in-) v a snack roll of either a root-crop vegetable or a pulverized grain 'Ang ginadaya ninda nga bûyun hay pinã’is nga ma’is. Their carried lunches which they took [to school] were corn snack rolls. {The basic ingredient is either a root crop such as cassava balinghuy, sweet potato kamûti 2, yautia bunda’, grated using a root-crop grater ‘id’iran; or a pulverized grain such as corn flour binukbuk nga ma’is (bukbuk 1b), rice flour binukbuk nga bugas (bukbuk 1b) or wheat flour ‘arina. This is mixed with either sugar or salt and grated coconut kinûyas (kûyas
pa’it 436

pa’unu

2.) or coconut milk extract gata’ 1 squeezed from coconut meat. The mixture is wrapped in a wilted portion of a banana leaf dâhun nang säging or in a young coconut frond hanig and boiled. Eaten as snacks, for breakfast or, if there is no other food, for supper.) (See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

pa’it kapa’it (var mapa’it) adj Something is bitter, as ampalaya (margúsu 1), tobacco tabû’u 1a. Kung ’imu ka’unun hay kapa’it pîru hay katambuk ’ni ’ang ’iya ’imu. When [the meat of the common bubble mollusk] will be eaten by you, it is bitter but the meat is fat. (See sabur 1a, Tastes for table.)

pa’iya’ya (from ’iya + pa-D) adj People or things are one by one, separate in doing something, in a particular state. Pa’iya’ya sinda ning bakan ning saya’, pîru sa kan’un hay pinsan. They are separate buying side-dish food, but for cooked rice [they are] all together. Kung waya’ da ning malá’in nga tympu nga pa’abátun, waya’ da nagalupad ning grupalgrípu ’ang salimbabàang; pa’iya’ya sinda ning lupad kung ma’áyu ’ang panahun. If there is no bad weather coming, these Himalayan swiftlet birds do not fly in groups; they are one-by-one flying when the weather is good.

pa’pa’ v Something is chewed by someone.

pa’pa’un Kanàmit gid kung sa gáhi nga ’itan mu ’ilipus kay nagadayànut lang kung ’imu pa’pa’un. It is very delicious when you mix [pond-field shrimp] into coconut-flavored taro leaves because [otherwise] they become slippery when [the shrimp] are chewed by you.

pa’un 1a n bai ét used for catching fish, mollusks, octopuses Kîlâya mu nga nagalûwas sa bâhu’ ’ang ’amumu’pu’ kay ginahirabîra niya ’ang ’udyng nga ’igway pa’un. You will know that the small octopus is coming out from its hole because it pulls the spear head, which has baiét, back and forth.

1b v Something is used as baiét by someone.

ginapa’un ’Ang ’amumu’pu’ ginapa’un sa paghunit ning ’itsa’. Small octopus is used as baiét in fishing with a hook and line.

pa’unhun (see pa’unu 2a, 2b)

pa’unu (from ’unu + pa-) 1a intg adv How is it possible for an event to occur or a state to exist? Pa’unu ku kamu pagpà’aun kaq pagpa’iskwila, kay kaduruduru kamu? How is it possible for you to be provided food by me and to be sent to school, because you are very many? [Pa’unu is commonly preceded by hây or kay.] Hay pa’unu mahakay ’adu’ ’ang ’asyinda ni Ríki? How is it possible to buy that hacienda of Roque’s? Kay pa’unu pa’ma’ ’ang nîpà makahînga kay dâmu’ na’ ’ang nagasasa? How is it still possible for that nipà to bear fruit because many are already getting leaves? Kung ’ang tatay kãda gabì hây hay bayung, pa’unu pa saya makatubul’ sa ’iya manga ‘onga’ nang ma’áyu nga manga halimbàwa? If the father is drunk every night, how is it possible for him to still set a good example for his children?

1b kung pa’unu (var kung papa’unu) rel adv an event about doing something, or involved in doing something; how an event occurs; with regards to doing something [Kung pa’unu or kung papa’unu signals a hypothetical event.] Sindà ’ang gatu’un sa manga ‘onga’ kung pa’unu ’ang pagdasay. They are the ones who will teach the children about praying. Imaw ’ini’ ’ang manga para’an kung pa’unu ka maghuman ning hanig. These are the steps how you make a mat. ’Imaw nang ’imaw ’ang ginahuman kung pa’unu ’ang pagpi’ut nang lâgit sa kustal. The operation [is repeated] over and over with regards to putting copra into a sack. (See bàsí’ 1b, Relative Adverbs for table.)

2a intg pro-v What is to be done by someone in performing an action?

pa’unhun Pa’unhun ku lang kay nañayug gida ’aku? What can be done by me because I really love [her]?

2b kung pa’unu rel pro-v what someone experiences

kung mapà’unu Ginahâtûkan siya nga bàsi’ gûni’ kung mapà’unu ’aku kay nabdus pa man. He is afraid what I might
experience because I am still pregnant.

\textit{what is} done by someone in performing
an action

\textit{kung pa'unhun} Hinadi\-lakan si Marya kay
waya' siya kas\-ayud \textit{kung pa'unhun}
iya pagbu'uy 'ang 'iya 'unga'. Mary
was frightened because she did not
know \textit{what should be done} by her in
going her child. cf kara\-nasan, tilaw 3,
'agi 1, 'ikspiryinsya, 'ubsirba, kung 'unu
('unu 1b)

\textit{maskin pa'unu} idiom Something is done
carelessly, in any way, freely, without
reservation, ungrudgingly.

\textbf{Pibrûru} \textit{n} February, a month of the Gregorian
Calendar Magtýna' pa nang katapísan
nang bálan nang \textbf{Pibrûru} waya' na gid
mag\-uyan hasta niyan. Beginning first at
the end of the month of \textit{February}, it has
not rained until now. (See Appendix 12,
Months of the Gregorian Calendar.)

\textbf{pidadu} 1a \textbf{a} \textit{page} of a book, a \textit{whole piece}
of clothing, paper, lumber (See \textit{bilug}, \textit{1a},
\textit{Parts of Things} for table.)

\textit{1b \textit{meas} \textit{n}} a nonspecific or specific number of
\textit{pages} of a book, \textit{whole pieces} of
clothing, paper, lumber [The number is
followed the number ligature \textit{ka}]. \textit{Lima}
\textit{ka pidadu} 'ang 'akung báru'. My dresses
are five \textit{whole pieces}.

\textit{1c \textit{pinidåsu}, pur pidadu} \textit{adj} Something is
done by the \textit{page} of a book, or by the
\textit{piece} of clothing, paper, lumber. 'Ang
báyad sa 'akun nang 'akun labáda hay
\textit{pinidåsu}. The payment to me of my
washing is by the \textit{piece}. 'Ang 'amu
swílbu bukun binílan; \textit{pur pidadu} 'ang
báyad sa 'amu. Our wage was not by
the month; the payment to us was by the
\textit{piece}. cf \textit{binílag} (\textit{bilug}; 1c), \textit{binu'ak}
(\textit{bu'ak} 1c)

\textit{2 pidadusipidasu} \textit{v} Somethings is divided
into \textit{pieces} by someone.

\textbf{gingpidadusipidasu} \textit{Adtung natumpag na
sayang 'akun \textit{gingpidadusipidasu} kay
'indi' ku madáya pag\-glaster kung 'ang
bilug nga simintu 'ang 'akun hak\-wattun.
That [cement] floor that collapsed was
divided into \textit{pieces} by me because it
would not be able to be lifted by me in
arranging [it] if what I would move

\textit{would be whole cement pieces}.

\textbf{pidikyur} \textit{n} a \textit{pedicure}; i.e., the trimming
and polishing of toenails, especially by
a manicurist \textit{manikyurista}

\textit{v} Someone is given a \textit{pedicure} by
someone else.

\textbf{ginapidikyuran} Káda Dumengu 'iya 'ina'
ginakadu sa bayay ni Rása kag 'iya 'ina'
ginamánikyuran kag \textit{ginapidikyuran}.
Every Sunday that one went to the house
of Rosa and that one was given manicures
and was given pedicures [by Rosa].

\textit{pig'uyan} \textit{n} a volutes mollusk, \textit{Genus}
\textit{Cymbiola}

\textit{pika} \textit{n} a tattoo decoration on a person

\textit{pikas} \textit{n} a freckle, usually found on the face

\textit{pikut 1 v} Someone covers the eyes with
something.

\textit{nagapikut} Kung yadtu na sinda sa malayu',
ginahambay siya nang 'adtung 'iya
ka'ibáhan nga \textit{nagapikut} sa 'iya mata nga
ginapapilak na sa 'iya 'adu ang 'iya bátu.
When they were already in a far place, she
was asked by her companion as to who is
covering her eyes [and] letting her throw
that playing stone of hers.

\textit{v} The eyes are covered by someone with
something.

\textbf{ginapikut} 'Adtu 'ang pírdi hay \textit{ginapikut}
'ang 'iya mata; ginapaháviran sa 'iya
'ang 'iya bátu. As for that loser, her eyes
are covered [with fingers of the
winner]; her playing stone is caused to
be held by her.

\textit{2a \textit{pinikut} \textit{n} a blindfold}

\textit{2b pinikut} \textit{n} a game of blindman's buff

\textit{Ini naman 'ang kánam nga \textit{pinikutan},
'ang ginag̤amiit 'ini díri hay panyu' nga
ginatâuhan sa mata nang “asvang.” As
for this game of \textit{blindman's buff}, that
used is a handkerchief which is used to
cover the eyes of the “witch” (i.e., the one
who is “it”). (See \textit{kánam 1a, Games
Children and Others Play} for table.)

\textit{pikuy} \textit{n} a \textit{parrot} Ginkadu niya 'ang pìnu'
nang káhuy píru paghangad niya,
gin'îtán siya nang \textit{pikuy} kag náhu'm
siya nga bâtu. He went to the base of the
tree but upon his looking up, he was
excreted on by the \textit{parrot} and he
became a stone.
pila 1a ingt impers pron how many people, things? how much substance? 'Ang hambay nang 'akun 'asåwâ, "Pila kamu maghayâli nga tiyad 'ina' kägwâpa?" My husband said, "How many siblings are you who are beautiful like that?"

1b kung pila rel impers pron how many people or things; how much of something [Followed by the number ligature ka and a measure noun.] 'Ari nyan ya' ku pa da masasâyâri kung pila ka 'iktarya 'ang 'akun ning diâta'. As of now, [it] is still not able to be known at all by me how many hectares my land holdings [amount to]. (See kanin’u 1b, Relative Pronouns for table.)

1c bisan pila rel pron regardless of how many; regardless of how much Kita na gid 'ini nga mag’amîga, tapus 'indi' mu pa ma'irsturu bisan pila pa ka 'îras kita 'inirghân. We are already good friends, so you will still not disturb me regardless of how many hours we will keep on talking.

2 bisan pila indef adj det any amount of something; any number of actions, people or things [Followed by the number ligature ka and a substantive.] Dâpât kunta' taw'an ninda 'aku bisan pila na lang ka pişu 'u kung 'anu nga makakabîlîg sa 'inda manga manghud. [It would have been] desirable [that] I would have been given any amount of money by them or whatever would really be able to help their younger siblings [but nothing was given].

3a adj several actions, people, situations, things [Followed by ka and a substantive.] Lumîgad 'ang pila ka tâ'ig, naka'tisp sina Ruben nga mabålik sa 'inda lugar. [After] several years passed by, the Ruben family decided that they would return to their place.

3b pila ka bilug adj a few actions, people, situations, things 'Ang 'iya 'ini ning balayân hay 'igwa ning pila ka bilug nga tunak. As for its empty shell (i.e., of a common pacific nerite mollusk), there are a few spines.

pilak v Something is cast away or out, thrown away or out by someone; someone is banished by someone else.

ginapilak Nagasuga' ning ka'âtud nga lukût kung nagapangîl; ginapilak sa bintânâ' para kunu 'indi' magsuyud 'ang kilat sa suyud nang bayay. A piece of blessed palm leaf is lit during lightning; it is thrown out of the window so that, they say, the lightning will not go inside the house.

'ipilak Kung 'iya nasiyuk', 'ipilak naman 'adtu nga 'ang làta sa malayu' ka'kaw gihápun 'ang mapûyut kay 'ikaw 'ang 'aswang. If he is able to be tagged, that can will be thrown again by him to a far place and you will still be the one to pick it up because you are the witch.

v the place where something is cast away or thrown; the place where someone is banished
ginapilakan 'Ang pieyu nga ginapilakan kay Marya hay yadtu sa tuma'tînga' nang dâgat. The island where Mary was banished was there in the middle of the ocean.

pilak n silver metal
pilâkan n a garbage pit
pâlûphil n a pond-field dike Kung nagapamutut ka, didtu ka magsaybuk nga 'imu panandak sa 'alîhid nga pilâphil nga 'igwa ning bîhu', kay yâra' 'inu' dira' nagatînir 'ang putut; When you gather pond-field shrimp, you scoop them up with your scoop there at the edge of a pond-field dike which has holes, because there is where pond-field shrimp stay.

pilas 1a n a wound inflicted by an instrument or object 'Ang pilas sa 'akun kamut hay salîpawang lang; bukun grâbi. The wound on my hand is just superficial; [it is] not serious.

1b mapipilas 'Ini nga sihi', kung 'imu matimakan hay mapîpilas 'ang 'imu sîki'. This [dentalium inaequicostatum] mollusk, if you happen to step on [it], your feet will surely be accidentally wounded.

v A part of the body is cut or wounded by someone or something. Kung matimakan mu 'ini sigurâdi gid nga pilas 'ang 'imu sîki. If these [cockscob oysters] happen to be stepped on by you, it is sure that your
feet will be cut.

kapilas v A part of the body becomes cut or wounded as a result of some action. Napilas 'ang 'akun kamut nang kārit pagāni ku kahāpun. My hand became wounded with the harvest sickle when I harvested rice.

gagakapilas 'Ang nagabunut ning niyug, hay nagagakapilas 'ang 'imu pāyad sa 'imu pagdīg’un ning niyug. In the husking of coconuts, your palm becomes accidentally cut in pushing hard against the coconuts.

pilaw 1a v Someone is overcome with sleep.

ginapilaw Si Pilir, hay nagakatuyug sa bayay kay ginapilaw. As for Peter, he is sleeping in the house because he is overcome with sleep.

pilawun 'Indi 'aku 'adtu ka'atind kung 'aku hay nag'īmību kaq pilawun 'aku 'adtu. I will not be able to attend that [meeting] if I keep on coughing and I will be overcome with sleep by that.

1b kapilaw adj Someone is sleepy.

kapilawpilaw int adj Someone is very sleepy. Nangagpili'ang lang kami rimidyu na makapisaipiskis lang 'ang 'īmūn ning mata kay kapilawpilaw na gid. We looked for a way that we could take a nap because [we] were already very sleepy.

pila' 1a n spittle cf ṭāway

1b v Someone spits. [mapila' will spit]

pili n a pili tree or nut [Almond-like nuts are used as a snack food. Sap is used for caulking boats.]

Pilipinas n the Republic of the Philippines Nagtagrabāhu namān si Prīdi sa Malaysia ning tātu da gihāpūn ka tūi'g, kag bāgu nadistiñu diri siya sa Pilipinas. Freddie worked in Malaysia for another three years and before he was assigned here in the Philippines.

Pilipīnu 1 n a Filipino, i.e., someone native to the Philippines.

2 n the Filipino language Pag'about nang īrus, nāgstit kami sa Pilipīnu. hālūs 85% 'ang nahu'uy ku didu. When the time came that we had a test in Filipino, about 85% was that which I got.

pilīt 1a v Someone insists that something be done.
one’s food, it is [carefully] chosen.

ginapili, pinili 'Ginapili’ ku lang ‘ini nga tatlu ka bilug kay ‘imaw lang ‘ini ‘ang kadagka. Only these three pieces [of fish] were chosen by me because they are the only big ones. Pinili ku si Sayru pâra sa ‘imu kay sayud ku nga magaka’ayu ka gid sa pagpangabuhi. Sario was chosen by me for you because it is known by me that you will be successful in your life [if you marry him].
napili’ Nag magpypista sa ‘inda baryu, ‘isa siya nga napili’ nga kandhidâta. When it was fiesta time in their village, she was one who happened to be chosen as a contestant.
ginapili ‘Ini hay ‘isa lang gid nga kläsi nang biyak ‘ang ginapili’ nang putyikan kâda maghumân nang dugus. This is only one kind of flower that is chosen by honeybees whenever [they] make honey.
pagpili ger someone’s or something’s choosing someone, something, a particular object, place or time of a person or animal

piluk 1 n a hair part

pili’ v Something is folded or cylindrically rolled and rolled into a particular shape by someone.
pinipili 'Ibutang ‘ang papil nga pinipili’ sa ba’ba’ nang butilya. The paper which was cylindrically rolled should be put into the mouth of the bottle.

ginapili’pili' Gâmi ‘ina’ ‘ang pilit’an hay ginapili’pili' gid ‘ina’ ning na ma’ayu kay kung ‘indi’ mu pilu’un makamangnu ka lang waya’ da ‘ang ‘imu putut sa pilit’an. As for that container, it is folded several times very carefully because, if it will not be folded by you, you will sense that your small shrimp are no longer in the container.

pilu’n Pilu’un sa ‘ihabaw para ‘indi’ ma’ayak ‘ang bugas. [This basket] should be folded at the top so the unhulled rice will not spill out.

pilu’pilu’un Bumun’ay ning papil kag pilu’pilu’un, hasta nga mag’igu sa bihu’ nang ba’ba’ nang butilya. Some paper should be gotten and should be cylindrically rolled and rolled until it fits the mouth of the bottle. Cf. likidz’la, likut

pina- (see pa-,-in-) Consists of the causative prefix pa-, infixed by -in-; see also the entry pinaka-
pinaka- I sup adj/v derv affix Attaches to an adjective or verb to indicate the highest degree of quality or quantity. ‘Ang dagus ‘ang pinakapüru kag pinakalimpyu na pagk’âun. Honey is the purest and cleanest food.

2 n derv pref one who or that which is reckoned as, regarded as, or serves as a designated person, situation or thing. Si Badu hay pîrpi pîk gida, basta Mangyana; talagang pinakaprupisur na siya. Bado is really an expert [herbalist]; surely he is already one regarded as a specialist. Hay pag’abut ku diri ginhanda’ ku ‘ang gasulîna, kag ‘ang bugsay kag ‘adung litrãtu nga ‘akun ‘ipakita’, nga pinaka’ibidinsya. Upon my arrival here, the gasoline, paddle and that picture was prepared by me which will be shown by me, which is that which serves as evidence [that I own the boat]. Nagabu’ay kami nang ‘anun mu’ag sa ‘isa nâmun nga kabinti; ‘ang pinakapartisyun ‘adtu nâmun sa sayud. We were getting our clothes from our other cabinet; that was the thing that served as our divider inside.

pinaN-, pinan- (var of paN-2) pinanuluk adj A house or the roof of a house is hip roofed. {A hip-roofed house bayay nga pinanuluk has gables that slant inward at the peaks. This is a traditional Romblomanon house style.) ‘ang hubân nga pinanuluk a hip roof (See Appendix 1, Kinds of
pinangat (see pangat 1b) a vinegar fish dish
pinanghiniksik (see sisik)

pinarok n block sugar {Dark brown sugar, hardened in a half-coconut shell; used as candy or as a beverage sweetener in past times.}

pinasagi' n a pinasagi eating banana plant
or fruit, Musa sapientum {Commonly eaten raw as a snack food.} (See saging 1a, Kinds of Bananas for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

pínav 1 kapínav adj A sound, especially the voice, is faint sounding.
kapínavpináw int adj A sound, especially the voice, is very faint sounding. Kapínavpináw 'ang pagpamáttü' ni Sáli sa bisa'sis nang táwú. The way Sally hears the voice of the person is very faint sounding.

pínáśis (see pásis) a snack roll

pínsan adj People or things are together. Pa'iya'ya sinda nang báyak níng suya', pínu sa kanun hay pínsan. They are separate buying side-dish food, but together for cooked rice. v People or other animate objects gather together in one place.

magapínsan Makadtu kita na lang didtu sa Agwáda kay si nanay yadtu; didtu kita magapínsan. Let’s go to Agwada because mother is there; we will gather together there.

pintas 1 kapíntas (var mapíntas) adj Someone or something is cruel or destructive. Kadagku' nang humpak, kapíntas nang dágat; nagatáyu' 'ang manga láhá' ni Mamay sa lángit. The waves were huge, the sea was cruel; Mother’s tears from heaven were falling. 'Ang 'ákun karanasan nang 'aku ma'ísit pa daw 'indí' ku gid ma'ántyindihan nga 'áng 'ákun manga magúnyang hay mapíntas sa 'ánun nga 'iya manga 'unga'. My experiences when I was yet small were that it seemed as though [it] could not be understood by me that, as for my parents, [they] were cruel to us, their children. Kapíntas 'áng màyá sa manga tanum nang manga táwú, lálu' na kung humay 'ang 'imu panánun. The chestnut manikin birds are destructive to people’s plants, especially when one’s plants are rice.

2 pamíntas caus v Someone or something hurts someone or something else.

nagpinamíntas Nang yadtu naman kami na sa Agpayaw 'ang manga lýákí naman didtu nagpinamíntas naman. When we were there already in Agpayaw, again those men kept on hurting [people].

píntay v Food, as nami root, meat, is pressure-dried by someone.

píntayan 'Imu píntayan ning 'isa ka 'adlaw kag, kung makítu' mu nga waya' na ning tábi nga nagatáyu', 'imu na 'ini buyaran sa silákán. [Nami root] is pressure-dried for one day by you and, when it is seen by you that there is no more water dripping, it is then put in a sunny place by you. {Food is pressure-dried by putting it in a basket with a loose weave and putting a heavy weight on it to squeeze out the liquid. The drying process is completed by putting it in a sunny location.}

píntuk n a blotch or spot on something 'Ang 'iya kulur hay kulur 'abu'abuhun nga may píntuk nga puti' 'áng 'iya dughan pakadtu sa 'iya l'ug. Its color [i.e., of a barred rail bird’s feathers] is somewhat gray and its chest up to its neck has white spots. cf marka 1, tumbuktumbuk

píntúra 1a n paint

1b v A surface is painted by someone.

mapínturáåhi Gongbakay ku 'ini hay ya' pa mapínturáåhi. I bought this [boat] when [it] was not yet painted.

ginapínturáåhan 'Ang ginahumán ninda sa láwas nang traysikul hay 'inda ginapínturáåhan. What is done by them to the bodies of motorized pedicabs is that [they] are painted by them.

pínu 1a v Something becomes fine, fragile, narrow, small, tiny.

mágpiñu Butangan mu ning 'asin, katumbay, лю'а, bitśin, kaq bayuhun 'ini sinda hasta nga mágpiñu. [A hand mortar] should have salt, sweet peppers, ginger, [and] monosodium glutamate put into [it] by you and they should be pounded with a pestle until [they] become fine.
kapínu adj Something is fine or fragile in texture, narrow, small, tiny. 'Ang 'iya 'ini ning balayan, hay waya' 'ini ginabakya kay kapínu lang da. As for this one’s shell (i.e., of the mollusk), it is not sought because it is fragile. 'Ang ginakà'un ning 'ini nga manga sihi' hay manga 'esda' nga kapínu. As for that which those mollusks eat, it is tiny fish. Mas ka'áyu nga siru'un kung 'ang ilas nang 'imu banig hay kapínu. If the weaving strips of your mat are narrow, [they] are nicer to look at. cf kitid, 'intik, 'tst ut 1b

1b kapínu (var pínu) adv Something is chopped or ground fine, small, on a small scale. 'Ang 'inda 'ini ginabábud hay niyug nga ginatuktuk ning pínu kundi' man hay ginakáyus. What they feed [chickens] is coconut chopped thin or which is grated. Ginatuklus tusluk mu ning kapínu 'ang báhu', kag 'ikítn gid 'ang pagtusluk nang langsang. Holes should be punched small [into a coconut shell] by you, and the punching should be spaced closely with a nail.

pinusung (from pásung + -in-) n a lie 'Ang hamhay nang 'iba ku ku nga manga manghud. 'Bási' kung pinusung lang 'ina' 'ang 'imu hamhay.' What some of my younger siblings said was, “Probably that which you are saying is just a lie.” v Someone tells a lie.

nagpinusung Nagpinusung 'ang 'unga' kay waya' siya nagbalita' nga siya hay waya' mag'iskwilla. The child told a lie because he did not tell that, as for him, [he] had not gone to school.

pinya 1a n a pineapple plant. Ananas comosus

(See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1b n a pineapple fruit Bówál kumu magákà'un ning pinya nga hinug kag langka' nga hinug ning dungan kay magusakit kumu 'ang 'imu tiyan. It is forbidden, they say, to eat ripe pineapple and ripe jackfruit at the same time because, they say, you may have a stomachache. {Eaten at the end of a meal as a dessert.} (See 'úpak 1b, Things that are Peeled for table.)

pinggan n a plate, used for eating a meal

Bakyun mu na lang 'ang plantya ku kag 'adung pinggan kag tásà. You just buy my clothes iron and those plates and cups. {Place to put: banggirahan dish rack.} 'Ang tiglakay may laya nga pinggan may kutsàra may báu kag liwag nga gamutun ninda sa pagpanik nang 'inda látu' nga 'íaúhay sa tigbàhay. The engaged man’s close relatives bring plates, tablespoons, glasses, ladles which they use in dishing out their food which will be served to the engaged woman’s close relatives. (See kubyíruts, Kinds of Tableware for table.)

pipínu n a cucumber plant or fruit, Cucumis satívus (Linn.) {Fruit is used in salads or boiled and eaten as a vegetable.}

pírdi 1 n a loser in a contest, a fight

2a v Someone loses money in gambling.

napírdi Napírdi 'aku sa biyang kahápuyn ning 'isa ka íbu. I lost one thousand [pesos] in a cockfight yesterday.

2b v Someone is defeated in a contest, in gambling by someone else.

napírdi Ma'áyu lang kay nagbátu 'aku; waya' 'aku napírdi. It was good, because I fought [him and] I was not defeated. (Speech of old people.) cf lúma'

pírdigánis n a pellet for a gun

píritu (var of prítu) Food is fried.

pírkasyun n a percussion instrument, as a drum 'Ang nagatunug nga 'átun nababatí'an, hay puru pírkasyun. As for those things which were making a noise, which we had been clearly hearing, [they] were all percussion instruments.

pírlas n a pearl May nagahambay nga 'ini nga sihi' hay may pírlas sa sayud. Some say that, as for this [cockscob oyster] mollusk, [it] has pearls inside.

pírmí 1a adv often, only, usually Pírmí mu li'tun 'ang sítung nang tapáhan kay kung ma'apúlan 'ang sayug. The space underneath the smoking rack should often be checked by you because the floor might catch fire. Sa nagàwáng pírmí 'ang 'ákun bárú'. My dress was only for old people. Nang dígay na pírmí na 'aku may nabadatí'an nga balíta' sa 'amágad ni...
Nardu. Lately, news from the son-in-law of Nardo has usually been able to be clearly heard by me.

kapirmihan  
**sup adv always, most often**

Kapirmihan diditu mu 'ini makiki'ta nga si'ha' sa 'idáyum nang batu. This shell will always be able to be found by you under stones. Puydi da 'ang baguy nga humanun nga si'ya'an píru 'ang kapirmihan gid nga gámnit hay látá sa gatasan. A coconut shell could also be used as home base but the thing most often used is an empty milk can.

1b v Someone continues in a particular place or situation.

**nagapirmi** Dirí gid 'aku nagapirmi kana Rubin diri sa Baktásan. 1 continue here with Ruben and family here in Bactasan.

pirpik adj Someone is expert in what they do. Si Badu hay pirpik gida, basta Mangyan; talagang pinakaprupisur na siya. Bado is really an expert [herbalist]; surely he is already regarded as a specialist.

pirst (var pirs) **ord num first** honor, first-year student is a winner in a contest or in gambling. In the Philippines, secondary school (high school) years are first year pirst yir, second year sikund yir, third year tird yir, and fourth year purt yir. Traditionally secondary school years were referred to as primîru 'anyu first year, sigundu 'anyu second year, tîrîru 'anyu third year and kwatrî 'anyu fourth year. Generally these designations are no longer used. The designation pirs is used mainly by older speakers and those with a more traditional orientation.) syn pang'îsa ('îsa 4), primîru 2a, 'îna, 1a (See grid, Formal Education Grades for table. See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

pirsðunalidad n someone's personality

pirtáhan (var of pwirtáhan) a doorway

pirú coord conj Something happens or a state exists, but in contrast something else also happens or another state also exists. 'Ang manggarûnun tanan nga manãmit nga pagká'un hay 'inda natîlìlawan pirú 'ang purbì mahûga' gid 'îna'sinda nga makabakay. As for rich people, all [kinds of] delicious foods are able to be frequently tasted by them; but as for poor people, it is hard for them to be able to buy [such foods]. Kung magbakay ka ning sundang sa mîrâdu hay mînu 'ang pagikalîmpyu píru kung didtu ka sa pandàyan humakay hay ma'áyu. If you buy a cutting bolo at the market, the polishing is poor, but if you buy from a blacksmith shop, it is good. Nakapangasãwa 'aku ning kagwagwágwápva nga babûyi, píru waya' siya sa 'íkan malâyay. I happened to take a very beautiful lady as a spouse, but she didn't love me. syn 'tageling kay cf kundi' 1b

pisar v Something is weighed on a weigh scale by someone.

pisarun Kung 'ang 'imu lagitun hay kadâmî 'ang tubî'ân, maga'an 'ang 'imu lîgit kung pisarun sa rumâna. If your copra coconuts have many shoots, your copra is light when it will be weighed on a bar scale.

pisâra n a blackboard, typically found in a classroom. Kung minsan ginapabàsa 'aku sa pisâra nang 'ákun ma'îstra kag nababàsa ku 'ang tanan na ginatudlu' nang 'ákun ma'îstra. Sometimes I was allowed to read at the blackboard by my teacher and all that was pointed out [for me to read] by my teacher was surely able to be read by me.

pisik v Someone or something escapes from a confined area.

**nagapisikpisik** Kung 'imu naman 'îna' hakàpûn hay gapsikpisik lang gid; gânî 'imu naman 'îna' pisîtun 'ang 'iya 'îyu pâra 'indi' na siya makalûksu sa pîlit'an. If they (i.e., shrimp) will be restrained by you, they just all escape; so their heads should be pressed down on by you so that they will [die and] no longer be able to jump out of the container.

mappisik Ginadahandâhan 'îna' sa pagshílad 'ang 'iyang nga pâra 'indi' na mappisik. Scooping up brook shrimp is done very slowly so that they will no longer escape.

pisikun adj A woman is flirtatious. syn
pisñas 444

pisñas n twenty centavos of Philippine currency

pisí 1 n a cord, rope, string Mas ma'áyu 'ipanghikug sa báhuy 'ang lánut nga pisí' kasya naylun nga pisí'. It is better that abaca rope will be used for roping pigs rather than nylon rope. [In past times, abaca rope lánut nga pisí (pisí 1b) was used for tying up large boxes, tethering animals, mooring boats. Today, nylon rope naylun nga pisí is mainly used. Plastic rope pisí nga 'istrù (pisí 1c) and buri rope pisí nga buli (pisí 1b) are used as bundling material pangbugkus.]{/en}

pisíta n twenty centavos of Philippine currency

pisíta 1 v Someone breaks off a chip, morsel, piece of something.

napisínguy Pagpisínguy 'aku ning tináyay kay gutum na'aka. I broke off a morsel of bread because I was already hungry.

pisípi n a bird Pag nakakíta 'ang pisípi ning 'ida' nga nagalutaw sa dágat, 'iya ginagulpi tuka'. Whenever the bird happened to see a fish floating in the sea, [it] would be quickly peeled at by it.

kapisípi pl n a flock of birds (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

pista (var of pyista) a fiesta, festival, feast day

pistí 1 n a domestic animal epidemic disease

pisí 1 n a chip of stone, wood; a morsel of banana, bread, sweet potato; a piece of ginger, coconut Kung ginabuyung 'ini nang 'albularyu hay tyad 'ini: nagabu'uy siya ning kapisínguy nga lay'a ginahíbu sa 'agtang, sa kamut kag sa siki ning paksírus kag 'ang 'albularyu hay nagakutikbibut 'ang 'iya ba'ba' kag nagapinanghuy'ab. When [a soul-inflicted disease] is medically treated by this herbalist, it is like this: she gets a piece of ginger, it is rubbed on the forehead, hands and feet as a cross and, as for the herbalist, her mouth murmurs and keeps on yawning.

2 v An eye is blinked, closed, winked
pingpisuk *Gingpisuk* ni Karlus ‘ang ‘iya mata sa tibi’ kay napišing siya. The eye of Carlos was closed by him in a basin of water because he happened to get a foreign body in it.

pagpisuk ti ger after or upon someone’s blinking, closing an eye, winking *Pagpisuk* niya hay yadu na siya. Upon his blinking, he was already there.

2 pisukpisuk ‘ang mata v Someone takes a short nap.

makapisukpisuk ‘ang mata Nagbangita’ lang kami rimidyu na makapisukpisuk lang ‘ang ‘amun ning mata kay kapilawpilaw na gid. We looked for a way that we would be able to take a short nap because we were already very sleepy. {Literally: ‘momentarily close the eyes’}.

pisun n a street roller for leveling earth or asphalt

pisu’ 1 n a baby bird, baby fish, baby gecko, baby house lizard, baby rat, human baby ‘Ang banag, kung ‘igway manga pisu’ nagamantas na gid ning panukub ning ‘isiv ning mamuk. As for a hawk, if it has baby birds, it is brave in eating the young of chickens by pecking.

2 n A secondary boil or secondary wart which forms at the site of a primary boil or wart; usually smaller than the first one.

pitad v Something, as the palm of the hand, a banner, which is closed, folded or rolled up is opened up or unfurled.

papgitàra ‘Aldu kunung daya niya nga ngayan ni Mistir Riys ya’ niya *papgitàra*. That banner with the name of Mr. Reyes that was carried by him was not unfurled.

pitaya’ n a metal shank collar of a bolo

sundang, sayut, chisel tigib, knife sipuy cf palis

pitik 1 n a heart or pulse beat; the click of a camera, an empty gun being fired; a flick or snap of the index finger against the thumb, of a towel, a whip; a jab of pain ‘Ang pitik ning pulsa, kung ‘ikaw hay gina’amulitan hay lapas, paghinawiran mu sa ‘ibákaw nagalusit naman dira’ sa ‘iðiayum. As for the pulse beat, if you are being harmed by a bad spirit upon your holding [the wrist] on the upper part, [the pulse beat] passes through to the lower part.

2 n a carpenter’s line marker {Consists of a spool of cord attached in one section of a short wooden block which is partially hollowed out into two sections. The second section contains wet carbon (usually made by pulverizing the core of a flashlight battery). A sharp nail attached to one end of the cord is stuck into the end of a board and the cord is drawn out through the wet carbon to the other end. When the cord is held taut and snapped, a straight line is marked on the board.}

pitisyun v Someone files a petition or request to a government agency about a particular matter.

magpitisyun in(to) file a petition or request ‘Ang ‘Ipli kaí Suwa’ nga gustu ninda nga magpitisyun sinda pûra sinda kana magbàyag. {The villages of} Ipli and Suwa want them to file a request so that, they say, they will separate [from each other as separate districts].

pitlagu’ n a pitlagu bird ‘Ang pitlagu’ hay ka’intik nga manga pispis. Ginakà’un da ‘ini nga pispis nang manga tåwu. As for these *pitlagu* birds, they are small birds. They are eaten by people.

pitruyu n kerosene ‘Ini ‘ang kandûla’ puydi ‘ini nga ‘iwag sa bayay kung gab’i pûra nga ‘indi’ ka na magbàyak ning *pitruyu*. It is possible for this candle to be a light in the house when it is night so that you will not buy kerosene. {Used as a fuel for cooking and lighting. Sold by the 2-L can midya galan (galun 2b) or 4-L can galun 1a. In smaller stores it is apportioned out and sold by the gin bottle butiîya nang dyin (butiîya 2).}

pitsa n the date of a particular happening ‘Ang manga magtûyang ginasiru’ gid ‘anay ‘ina’ sa kalindaryu kung ‘anu nga *pitsa* ‘ang ma’ayu kag ‘ang siwasyun nang båla; ginasiru’ ‘ina’ ninda kung pakabilug ‘ang bålan ‘u pokamatay. The parents first check that [date] on the calendar [to determine] what date would be good and the position of the moon; they check if the
moon is full or new. {The word pitsa commonly precedes a date number.} Nang pitsa trisi nang Pilipiran, nagpahayli 'ang 'Organisasyun nang LCA. On the date thirteenth of February, the LCA organization sponsored a benefit dance.

pitsay n Chinese cabbage, Brassica chinensis (Linn.) {Eaten as a green leafy vegetable.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

pitsipitsi n junk food, a low-nutrition food. Mahinakay ka nang pitsipitsi; gaginastu ka lang. You keep on buying junk food; you just keep on spending.

pitsa n the breast of a fowl

pitu 1 card num adj seven actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {For the use of Romblomanon numbers, see 'isa la.} syn syiti (See Appendix 3, Cardinal Numbers.)

2 card num Seven are involved in an event or state. 'Ang pitu nga inda ginpa'iskwila, hay tapus na. As for the seven whom they sent to school, they are already finished.

3 kapitu n An event occurs seven times. Kapitu gid ning balikbalik sa pantalan 'ang batil. Seven times the one-sail outrigger boat went back and forth to the port.

4 pangpitu (var 'ikapitu) ord num a seventh action, person, situation, thing, time, unit of measurement Maghalin diri sa 'akun gina'istarasan, 'aditu si Dulu hay ga'istar sa 'ikapitu nga bâkid. From here in the place where I am living, Dolo is living in the seventh mountain. (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

pitu 1a n a whistle, used by a policeman or as a toy

1b v Someone blows a whistle or whistles through the fingers.

nagapitu 'Ang lidir sa 'amin gripu 'imaw 'ang nagapitu. The leader of our group is the one who blows a whistle.

v Someone is whistled at by someone else with a whistle or through the fingers.

gingpituhan 'Ang pulis hay gingpituhan 'ang manga tâwuy kay waya' sinda nagapâti. As for the policeman, the people are whistled at with a whistle [by him] because they will not follow [his instructions]. [Whistling through the fingers involves blowing through two fingers put between the lips. It is usually done to get the attention of someone whistled at.] Kung ginatawag ni Lusyu 'ang 'iya magna 'unga' sa malayu' hay ginapitihan niya. When the children of Lucio are called by him from a distance, they are whistled at by him through the fingers.

pitûgu n a pitûgu plant, Cycas rumphii (Miq.) {A palm-like cycad used as an ornamental.}

pitu 1 n a calf, kid, kitten

2 v A carabao, cat, cow, or goat gives birth.

nagpitu' Kung, halimbawa', 'ang bâka hay nagpitu' kag waya' magluwas 'ang 'iya pitu', 'ini hay gina'bâval sa magna babâyi nga nagapangînga' pa nga 'indi' magkâ'un nang karni. If, for example, a cow gave birth and the calf did not come out, that [meat of the cow] is forbidden for women who will still give birth in that they should not eat the meat.

piyâpi 1 n a piyâpi mangrove tree, Rhizophora spp. {Mangrove trees Rhizophora are characterized by small smooth leaves and erect spongy air roots and grow in mangrove swamps kapiyapihan, katunggan. Used for firewood and charcoal.} cf bakhaw

2 kapiyapihan n a piyâpi mangrove swamp: i.e., an area where piyâpi mangrove trees grow cf katunggan

piyun n a laborer; i.e., one who does manual labor Sinda, hay matâ'as 'ang pwistu; gôni' waya' sinda prubîma na'yu sinda sumûgi' sa manga piyun. As for them, [they] have a high position; that’s why they have no problem; they are good in instructing the laborers. syn hurnal 1

piyung v Someone’s or something’s eyes close, are closed.

nagapiyung 'Ang 'akun mata nagapiyung piuru 'ang 'akun talinga hay nakakabati' pa. As for my eyes, [they] are closed but as for my ears, [they] can surely still hear. cf kipu', sarâdu 1, sara 2a, takyub 2
pi'ut 1 v Someone or something is put into a container, receptacle by someone else.

ginapi'ut Kung matapus mu na lukad tanan, 'ang lītu' nga lināgit hay ginapi'ut na sa kustal kaŋ hakātuŋ na pakadtu sa bayay. If you are able to finish gouging out all [the coconuts], the cooked copra is put into a sack and they will be carried to the house.

'ipu'ut 'Ing ngākun 'unga', 'ipu'ut nindu sa kabaŋuy nga kaban kay 'isa siya nga matugas 'iyo. As for that child of mine, he should be put into a big trunk by you because he is hard headed.

v A container, receptacle is that into which someone or something is put.

pi'u'tan 'Ang ba'ba' 'ina' nang pi'u'tan ning putut hay kabaluy. The mouth of that [container] into which pond-field shrimp will be put is big.

pi'u't, paggpi'u't ger someone’s putting something into a container Kung tapus na pi'u't sa kustal, tahi'un mu naman ning 'istru 'ang ba'ba' nang kustal. If putting into sacks is already finished, sew the opening of the sack with a plastic straw. 'Imaw nga 'imaw 'ang ginahuman kung pa'unu 'ang paggpi'u't nang lūgit sa kustal. The operation is repeated over and over in putting copra into a sack.

2 pilī'tan (from pi'u't + -il- + -an) n a container 'Ang 'imu daya kung nagapapanihi 'iwa ka ning daya nga suyat kag pilī'tan nga butāngan ning sīhi'. Your things when getting shells are a digging bolo and a container where shells are put.

planyā'ta 1 n a clothes iron Bakyun nu na lang 'ang planyā' ka kug 'ađiung pinggan kag tāsa. You just buy my clothes iron and those plates and cups.

v Someone irons clothes.

mamalantya (from pamalantya + ma-) Baky, Marta, 'ang 'isda' kai 'aku mamalantya nga 'akun ning bārū'. Martha, buy the fish because I will iron my clothes.

v Clothing is ironed by someone. [plantyā'han will be ironed]

3 plantyā'han n an ironing board

plānu n a plan or schedule for a happening Nang kami hay nakasay na, 'ang plānu

nāmun nga duha hay 'indi' 'ānay kami maghuman ning 'unga'. When we were already married, the plan of the two of us was that we would not yet have a child.

v Someone arranges or plans that something will happen.

nagplānu Pag'abut ku diri sa Rumblyn, nagplānu 'ang 'ākun nānay nga bākyan 'aku ning makina. Upon my arrival here in Romblyn, my mother arranged that I would have a sewing machine bought [for me].

v An event, project or situation is arranged or planned by someone.

ginapplānu 'Igwa kamiy ginapplānu nga prayiktu nga pāra 'ini sa tābi'. There is a project which is being planned by us which is for water. Hambay ku, "Ay salāmat! Babakay ku gid 'ang 'ākun ginapplānu nga bākyun." I said, "Oh thank you! That which is planned by me to be bought will surely be able to be bought by me."

plānu, pagplānu ger someone’s arranging or planning an event, project or situation Pagkatāpūs ninda ning plānu sa ‘inda kasay 'ang mang'agīyang nagā'ili' na sa ‘inda bayay. After arranging their [children’s] wedding, the parents then went to their [own] house. Niyan 'īnang duha nāmūn nga 'anga', ᵀᵃʳᵃ' na kami sa pagplānu nga duha kung pa'unhun nāmūn 'ina' pagpa'ahukay kai 'ina' sīnda hay dagku' na. Now those two children of ours, there now were the two of us planning how we could educate them because they were already big. cf bālāk, distinasun, tāning

planggā'nu n a wash basin Kung matin'aw na 'ang tābi' nga nasāyud sa planggā'nu 'bhubu' dahandāhān; 'indi' mu gulpihun bhubu' kay madadayā 'ang natuk nang buli. If the water which was already caught in the basin is already clear, pour it out slowly; do not pour it out quickly because the bure starch will surely be accidentally carried away.

plāsa n a town plaza, a public square in the center of town Kung pyista nang Santu Ninyu kāda bālan nang 'Inīru hay 'igwa manga pasā'ut dira’ sa plāsa. During the fiesta of the Holy Infant every month
of January, there is a dance gathering there in the plaza.

**plastik**

_n a one-liter measure_ Ginabakay 'ini 'ang balayan nang 'ini nga sǐhì', tiglus 'ang plastik. As for these empty shells of these [money cowrys, the cost is] two [pesos for] each _one-liter measure_. (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

**plastik nga lagang (lagang 1b) idiom a paper nautilus mollusk; plastik nga subrasubra (subrasubra 1c) idiom a rotten amber snail; kustal nga plastik (kustal 1e) set expr a plastic sack; plastik bag (bag 4) set expr a grocery bag made of plastic

**platif**

_n a saucer_ (Place to put: banggiranahan dish rack.) (See kubyirtus, Kinds of Tableware for table.)

**playwud**

_n plywood, used mainly for walling material (See dingding 1, Walling Materials for table.)

**pliti**

_1a v Someone pays the fare for or rents something._

**nagaplit**

_Dira sa Tyamban, kung 'ikaw nagaplit ning kàtids 'igwa 'ina' dira' ning kumpliti nga gãmit nga 'indu magagãmit sa pagkatûyug. There in Tiamban, if you rent a cottage, there are complete supplies there that will be used by you for sleeping._

**maplit**

_Hay 'ang gina'asâhan ku 'adtu kung ma'âbut ku sinda diit ku sa karsàda; sinda maplit kay ma'âbut 'adtu saysis, syîli 'ang pliti. What is hoped for by me is that I might meet them there along the road; they are [the ones who] will pay the fare because the fare will reach six or seven [pesos]. cf 'arkita

**makaplit**

_Ang buyay nga puwey si Karla makaplit ning 'isa ka galbi hay 'imaw 'ang 'iya katsuyûgan. As for the house which Carla will be able to rent for one night, that place is where she will sleep._

_1b pagpliti (var pliti) n a fare for riding on or carrying something on a vehicle Kalayûlãyu' na 'ang dyinâgan nang traysikal; hay 'inu singkwinta lang gali' 'ang pliti, 'ang 'isa. The motorized pedicab already ran very far; [but] the fare was only one [pesos and] fifty [centavos] for each [person]. 'Ang pagpliti sa traysikal hay kintu. The fare_
for the motorized pedicab [hauling goods] is by the kilogram.

Pluris di Māyu (var Pluris) 1a n a May Flowers observance 'Ang 'atun manga magu$_{yang}$, kung Pluris di Māyu kāda 'ina' bālan nga Māyu, hay nagsimba sa palangga'n ātun nga Birhin Marya. Our grandparents, during the May Flowers observance every May, worship our beloved Virgin Mary.

1b n the May Flowers novena May manga pamilya nga nagapangåkã' magkanta ning Pluris sa 'inda manga buyay sābung man sa sinbahn. There are families who make a vow to sing the May Flowers novena in their house just like in church. 'Ang manga kanta sa Pluris hay natutunggud sa ka'āyu ni Santa Marya Birhin. As for the songs in the May Flowers novena [prayer book, they] are about the goodness of Saint Virgin Mary.

pradyik n a project; an organized activity engaged in by multiple participants to produce a tangible result, as a community or school project Ginahuman nga ka'āyu ni Mistir Lalísan. (See miyug-, Words with Miyug- for table.)

pribilihuy n the privilege of doing something Tinaw'an ning pribilihuy si Táta Huwan nga maghamhay sa publiku. Uncle John was given the privilege of delivering a speech to the public.

pridyidir n a refrigerator Nagthingabut si Amur nga makabay siya ning pridyidir. Amor tried hard to be able to buy a refrigerator. syn pridyidirtur

primïra 1 sup adj the best, nicest object Ini 'ang gamat nga sambiri nga pula hay primïra nga buyang sa syâpu'. The root of this red sambiri plant is the best medicine for stomachache. cf pinakama'āyu (āyu 1a)

2a primïra (var primïru) ord num a first action; class of fish, fruit, meat; person, situation, thing, time, unit of measurement 'Ang ma'āyu nga pagtanum nang kapi hay sa primïru gid nga pag'uyan. The good time to plant coffee is the first rain. 'Imaw ini 'ang primïru nga pagkari ku sa Pilipinas. This is the first time of my coming (lit, my first coming) to the Philippines. [Spanish gender is followed when using Spanish nouns. Primïra concords with feminine nouns, primïru with masculine nouns.] [For a statement about high school year designations, see pirst.] syn pang'îsa ('îsa 4), pirst, 'îna 1a

(See grid, Formal Education Grades for table. See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

2b adv Something is done first before something else is done. 'Ang bunut nga ginahubat primïru sa 'idâyu hay 'ang 'uga nga bunut pâra maga'âput 'ang kalâyu. As for the coconut husks, put the dry husks first on the bottom so that the fire will kindle. syn 'îna 1b

2c nang primïru adv at first, in the past Nang primïru, 'aku nga nag'âlâgu nga buyang 'aya nga buhay na da 'aku nga 'iskpriyínuy. At first, when I raised pigs, I had no experience yet. syn 'îna, 1d
primyu  

3 inde pron the first one, the first thing 'Ang primíru ninda nga gingrabahu hay gingpaka'ayu ninda 'ang kuray nang baylihan. The first thing they worked on was that they decorated the fence of the dancing hall. syn 'ïnà, 2

4 ti pron the first time Primíru nga nga kadu sa suba 'ang ka'ibahan nga 'ang 'iya anthun nga si Nilda. The first time she went to the river his companion was her aunt Nelda. syn 'ïnà, 3

primíru nga gata (gata 1a) idiom thick coconut milk extract; primíru nga latí (latí 1a) idiom The moon is in its first quarter.

primyu n a prize or reward for an accomplishment; a coupon redeemable at a store for goods Kadarim' 'ang ribun; hay gustu baya ninda hay magbakay para may primyu. There are many ribbons; maybe they want to buy [them] so that there will be prizes. Pagkatâpus nàmun punpun, mapabaylu kami sa tindãhan nga 'adun ginghiyuy sa 'àmun nga primyu. After our picking up [of them], we had those coupons which were dropped to us [from an airplane] exchanged at the store.

primíru nga bû nga (bû nga 1d) idiom first fruits

prinda v Someone is given a mortgage of something, as an animal, in exchange for money he or she lends.

ginprindahàn Kung 'ina' halimbawa nga bâka 'u karabaw nga prindádu sa 'imu ka'g gustu nga 'ibaligya' nang taq'yâ, dâpat hay pasâyurâ ka nga ginprindahan. If, for example, a cow or carabao which is mortgaged to you, and the owner wants to sell [it], you, the one who was given the mortgage, should be informed.

prindádu adj Something is mortgaged, i.e., provided as security for money loaned. Kung 'ina' halimbawa nga bâka 'u karabaw nga prindádu sa 'imu ka'g gustu nga 'ibaligya' nang taq'yâ dâpat hay pasâyurâ ka nga ginprindahan. If, for example, a cow or carabao which is mortgaged to you, and the owner wants to sell [it], you, the one who was given the mortgage, should be informed.

prinsipi n a prince 'Inimbita 'aku nang 'isa nga hâri' kay kasayun 'ang 'iya 'unga' nga prinsipi. I was invited by the king because his son the prince will get married.

prinsípyu n someone's fundamental or primary belief

prínsisa n a princess Wâya' natuyúy 'ang prínsisa kaysa ka'i'sip sa prínsipi. The princess was not able to sleep because of [her] thinking of the prince.

prínu, n a nose ring for a carabao or cow made of rope or metal to which a tether rope písì is tied cf pangilung

prínu, 1a n the brake of a vehicle

1b v Someone brakes a vehicle. [nagprínu braked a vehicle]

prietarúdú adj Something is prepared for some purpose. Ginhambayan ku nga dà'an 'ang manga ka'ibahan ku sa bayay nga maglütu' nga dà'an mas timprínu, kay bâsi' kung mag'abut hay prietarúdú na. I told my household companions to cook early so when [he] comes [things will be] already prepared.

prietarar v Someone prepares something for use.

nagpriparing Nagpriparing sinda sa pagbu'uy nang m'ug nàmun sa 'aparadar. They prepared to get our clothes from the clothes closet.

mapipírapar Mapiipírapar sinda ning bâyûn nga day'un sa langiyán. They will prepare a carried lunch which will be brought to the swimming place.

makapírapar Nagpamuhun kami kay 'Arnuld na kung puydi hay ma'üli' na kami pâra makapírapar kami kung 'amu 'ang himá'un nàmun sa 'àmun bayay. We asked permission from Arnold if we could go [home] in order that we would be able to prepare for what would be done by us to our house.

priparing v Something is prepared for use by someone.

ipipírapar Pagkatâpus mu ning kâyuy, ipipírapar 'ang kâyû' na nga lut'â' na nga balitsaw. Upon your completion of grating [the coconut], the frying pan should be prepared in which [someone] has salted fish delicacy cooked [for her or him].
priparasyun

Pagpriparar ger someone’s preparing of something Sari’sāri’ pa nga kahinangyānun nga pāra pagpriparar.

There are many different things needed which are for preparing [for a typhoon]. cf handa’ 1b, ‘alistu 1b

Priparasyun n prepared things or prepared food ‘Ang tigbabayi mapungkú lang ina’ sinda sa bangkå’ kag kumà’ün nga priparasyun nga tiglyaki nga nakahanda’ sa lamīsa. The engaged woman’s close relatives just sit down on chairs and eat the prepared food of the engaged man’s close relatives which is ready on the table. cf pagkâ’ün (kâ’un 1b), tāhav 1

Prisinti 1 n the president of a country, a firm

2 Bisi prisinti n the vice-president of a country, a firm

Prisintar 1 v Someone applies for a particular document, applies for permission to do something.

Nakaprisintar Kung nakaprisintar na ‘ang manga kyasāyun, ginahawal na dira’ ‘ang pagbāyihí sa malaya’ nga lugar nga maturuk pa ning dâgat kay modali’ ma’aksidinti. When couples about to be married are already able to apply for [a marriage license], traveling to a far place in which [they] will still pass over the sea is forbidden because it is easy to have an accident.

Maprisintar ‘Ang tiglyaki hay nagagakbudu sa bayay nga tigbabayi: nagamig ni sinda kung ‘anu nga a’dlaw kaang kung ‘anu nga pîsa sinda maprisintar nga inda manga ungā nga kasayun. The engaged man’s close relatives go to the house of the engaged woman’s close relatives; they have the second pre-marriage meeting [to discuss] what day and date they will apply [to the municipal office] for their children who will be married.

2 v Someone or something is presented to someone by someone else.

‘Iprisintar ‘Igwa kunta’ ‘aku ning kâi’bāhan nga ‘iprisintar sa ‘imu. I should have had a companion who would have been presented to you.

Prisintu 1 n a polling station during an election, usually a public school

2 Prisintu nang pulis n a police station

Prisintu 1 a a prisoner

1b v Someone is imprisoned by someone else. Gingdakup nga manga pulis ang tāswu nga naghumu’ sa duktur kay ‘inda na ‘ini prisāhun. The man who stabbed the doctor was caught by the police because this one will be imprisoned by them.

1c Prisuhan n a prison Gingbisīta nina Karlus ‘ang ‘inda hâli nga yadtu sa prisuhan. Their relative who was there in prison was visited by Carlos and companion. [One in charge: wardin warden.]

Prisyu n the buying or selling price of an item of merchandise tinda 2. Nyan nga panahun mahay na ‘ang prisyu nang dīta’; waya’ ka’ na ning mabakay. At this time, the price of property is expensive; there is none left that you can buy. {The price of something may be cheap barātu, moderate tāma’ 4, or expensive mahay 1a.} syn kantidad 1 cf baligya’l, bāyad 1a, kantidad 2

Prītu (var pirītu) 1a adj Food is fried. Pwīdi da ‘ini nga prītu kundi’ man dinug’an kag pwīdi da ‘ini nga ‘ihâlu sa pansit. It is possible that this be fried or perhaps [it] will be cooked in blood and it is also possible that [it] will be mixed into Chinese noodles. Gingsabawan ni Silya ‘ang prītu nga ‘isda’. The fried fish was liquified by Celia.

1b n a fried food Hay batāsan ku na gida ‘ina’, nga maggulūs ning ‘isda’, labi na gid kung ‘ina’ ang prītu. That is already my habit, to exclusively [eat] fish, especially when that is a fried food. (See sumūsāman 1, Some Kinds of Food Delicacies for table.)

Prītu nga ‘isda’ (‘isda’ 1d) set expr fried fish; prītung manuk (manuk 2b) set expr fried chicken

Prubinsya n a provincial area ‘Ang magkataay hay nagagakbudu sa prubinsya. As for the father and children, they went to a provincial area.

Prubīna n a problem Mahâ’uy ‘aku ning kâhuy kay ma’tjūn ‘aku kay ‘agud
A problem is experienced by someone.

**Prublìma** ku naman kay dàguy maglarça hay kasakti na naman ‘ang ‘ákun ‘àyu. A problem was surely experienced by me because it was taking a long time to leave and my head was already aching.

**Pagprublìma** Kung kamu magpangìsda’, waya’ na kamu pagprublìma kay paydi kami maka’abri nang gripy kung kamu magpamanlavce, ‘agud pag’abot nindu hay ma’lís na lang kamu. When you go fishing you no longer experience a problem because you will be able to turn on the faucet when you rinse off so that upon your reaching home you will just change [your dresses].

**V A problem is experienced** by someone.

**Prublìma** ku naman kay dàguy maglarça hay kasakti na naman ‘ang ‘ákun ‘àyu. A problem was surely experienced by me because it was taking a long time to leave and my head was already aching.

**Pragràma** n a program held for the interest of the public ‘Ang hambay nang tagapasàyud nang pragràma nga ‘igwa sinda ning kà’àyu nga pagwùa’. The announcer of the program said that they will have a nice program. cf. pagwùa, pagahiwàtun, pagwùa’, pasà’ut (sà’ut 1b)

**Prugràsù** n progress in doing something

**Kung kita buyagbuyag, waya’ kita prugràsù.** If we are disunited, we will not have progress.

**Prupsìr 1a pers ref n Professor Reyes or any other personal noun associated with this designation ‘Ina’ siya hay si Prupsìr Rìyìs: ‘aku naman hay naga’iskvìlla pa lang.** As for that one, he is Professor Reyes; as for me [I] am just still going to school.

**1b pinakaprusìpur n one regarded as or serves as a professor at a college or university, or as a specialist in a particular field Si Badu hay pìrìp gidà, basta Mangyan; talagang pinakaprusìpur na siya. Bado is really an expert [herbalist], even though [he is] a Mangyan; surely he is already one regarded as a specialist.

**Prut (see pasyun prut) a passion fruit vine or passion fruit**

**Prûtas n a fruit** May nagadayà na ‘ina’ niyàn ning manga prûtas; may nagadayà ning bir. Some are already bringing many fruits; some are bringing beer. {Undesirable condition: lunat rotten or crushed.} (See ‘îpak 1b, Things that are Peeled for table.)

**Prutistantì n a Protestant church, faith, person**

**Prûwa n the prow or bow of a boat, a ship** Linísi’ ninda ‘ang barítu kag pa’tubàngun ‘ang prûwa putakas. The boat was turned around by them and the prow was allowed to face in the direction of the water’s edge.

**Públiku n the public, i.e., the people as a whole Tinawàn ning pribilihìyu si Tàta Huan nga maghabay sa públiku. Uncle John was given the privilege of delivering a speech to the public.

**Pübri n a poor person** ‘Ang manggàranùn tanan nga manàmit nga pagkàun hay ‘inda natitìlawan pûru, ‘ang pübri, mahuga’ gid ‘ina’ sinda nga makakahay. As for rich people, all [kinds of] delicious foods are able to be frequently tasted by them but, as for poor people, it is hard for them to be able to buy [such foods]. syn mababa’ (baba’ 2) cf lubug, makalulu’ay (lù’ay 2) ant manggàranùn (manggad 2a), tubug.

**Pûgàd 1a n the nest of an animal or bird** Ginbu’ay nang nanay nga ‘ambu’ ‘ang dàhun kag ginhûmu’ nga pûgàd. Leaves were gotten by the mother rat and were made into a nest.

**1b v An animal or bird makes a nest.**

**Nagapûgàd Nagapûgàd sa manga pung’ûy nga niyâg ‘ang pispìs nga sal’ìng. Sal’ìng...
pugas 453  pükaw

birds **make nests** in decayed coconut palms.

**pugayan** *derv* a chicken **nest basket**

**pugas** v Someone *plants* a vegetable or rice seed.

**mapugas** *Pas'umuyan* **mapugas** na 'aku ning hantak, 'ukra kag marógu. When it rains I *will plant* sitaw bean, okra and ampalaya seeds. cf tanum 1b

**pugayan** (from **pugad** + -an) *n* a chicken **nest basket**

Humuman ka Libby ning bayaybayang nang manuk kag butangan. Libby, you should make a chicken house and put a **nest basket** [inside] so that the chicken will lay eggs there. [Made for chickens as a place to lay eggs. Typically made of woven strips *lulas* of *buri* fronds *buntay* nga *buli* (buli 2). A square, about 60 cm by 60 cm, is woven and each pair of corners at the ends of unwoven *buri* are tied together to form a basket. It is placed in a chicken house *bayaybayang nang manuk*, tied to the top of building rafters *pagbu*.)

**püga** v Something is **squeezed** between fingers and thumb, within the fingers or by poking into a space by someone.

**pugáun** Ginapuypang 'ang dãhun hasta nga matimut kag **pugáun** sa 'búru' nang 'amunís ñi'pu'. The leaves [of a particular tree] are pounded until they are crushed and [they] **will be squeezed** into the hole of the small octopus.

v An object or space is what something is **squeezed into** by someone.

**pugáan** *Pugáan* ning 'asips' 'ang mata nang manuk. The eyes of the chicken are what the liquid of a [wet cigarette] butt *should be squeezed into*.

**pügu** ger someone's **removing** something **from under the hot sun**

Nakatãngis siya kay 'indi' niya ma'ùbus **pügu** 'ang dãwa. He cried because he could not finish off **removing** the pearl millet seed **from under the hot sun**.

v Something, as drying clothes, is **removed from under the hot sun** by someone.

**pugúhuñ** Waya' ning mahûmu' si Magbayûtu kundi' magtûman nang ságú' nang hári'; pagkahahûpun na niya **pugúhuñ** 'ang dãwa. Magbayoto could not do anything except follow the command of the king; in the afternoon the pearl millet was **removed** by him **from under the hot sun**.

**pugung** v Someone *prevents* someone else from doing something.

**makapugung** Mamána' 'aku; wayay **makapugung** sa 'ãkun gustu. I'll go spear fishing; no one **will be able to prevent** what I want [to do].

**pugúsu** adj Someone is **courageous** or **brave**.

Kahinangyúm na ta gid 'ang má'ísug 'ang 'átan bu'ut nga 'ikaw makatrabâhu sa paghurnal kai kung 'ikaw hay bukan **pugúsu**, 'indi' ka kakita kwarta. [It] will certainly be needed by us that our hearts be courageous [so] that one is able to engage in manual labor [on a ship] because if you are not **brave** you will not be able to earn money. cf *mantas*, 'ísug

**puk** n the **foresail** of a two-sail outrigger boat *binul'amun, pasãhi* (See du'undã'un, **Parts of a Boat or Ship** for table.)

**puk dans** n a **folk dance** (See sá'ut 1, **Different Ways of Dancing** for table.)

**pûkan** v Vegetation, such as bushes, trees, is **cut down** by someone.

**pukánun** Kung hay **pukánun** 'ang kâhuy hay maga'ósut 'ang tábi' kay maga'uga. If trees **will be cut down**, the water will become scarce because [it] will become dry.

**pükaw** v Someone *wakes up* someone else.

**nagpamukaw** Hay 'imav 'adtu nga gabi nagahígida' 'aku hay sigüru nga' alas syúti; ma'ãyu na 'ang 'ãkun katûyug; 'ígway nagpamukaw. It was that night that I was lying down, about seven o'clock in the evening; my sleep was already sound; there were several who **woke** [me] **up**.

v Someone is **woken up** by someone else or by something.

**pinükaw** Midyu *hanâgub* na hay **pinükaw** kamí nang 'ãmûn kalâpit. Somewhat late in the evening we **were woken up** by our neighbors.

**pupukâwun** May buratsu nga kung *mabayung, pagsamput* sa 'inda bayay, 'ang 'ásôwa nga nagakatuyug na
There is a drunkard who, when he gets drunk, whenever he arrives at their house, the wife who is already sleeping will repeatedly be woken up because [he] will have [her] dish out rice for his supper.

As for the vagina of Lorna’s piglet, [it] has no opening. syn bilat 1
puyas hamham sa puki (hamham 2) set expr a menstrual napkin; tampuy sa puki (tampuy 1a) set expr a menstrual napkin; bibig nang puki (bibig 1b) set expr the labial□lips 2 puki mu inj Your vagina! {An offensive interjection malaway nga hambayân spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.} syn bilat□2

That (i.e., the bark of a particular tree) is rubbed hard [with some instrument]; then the bark is peeled off; then [it] is soaked in water; after five minutes [it] is drunk, but it is surely bitter. (See ḫýpak 1b, Things That□Are□Peeled for□table.)

As for the money which we used in buying a fishnet, [it] was contributed by each of us.

Kinds□of□Fishnets

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kind of Fishnet</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>langgarâti</td>
<td>medium-mesh fishnet</td>
</tr>
<tr>
<td>lâva,</td>
<td>fine-mesh cast fishnet</td>
</tr>
<tr>
<td>linggi'</td>
<td>large-mesh fishnet</td>
</tr>
<tr>
<td>naylun nga pükut</td>
<td>nylon line fishnet</td>
</tr>
</tbody>
</table>

pulbîra n a powder box
pulbura n gunpowder
pulgâda (var purgâda) meas n a nonspecific or specific number of inches; a linear measurement Ini 'ang stî nga nîpa'nya nga sungâyan hay 'ang hâba' 'ni hay 'isa ka pulgâda lang kay waya' gid 'ni nagadagâka'. As for these long spined nerite mollusks, their length is one inch because they never grow big. (See Appendix 18, Linear Measurement.)
pulgadîra n a carpenter’s metal tape measure genr mitrusan (mitrus 2) (See Appendix 18, Linear Measurement.)
pulûdu 1a adj Someone does neat work.
1b v Something, as furniture, clothing, is neatly worked on by someone. [gingpulûdu was neatly worked on]
pûling 1a n a foreign particle in the eye
1b v Someone gets a foreign particle in the eye.
apûling Gingpisuk ni Karlus 'ang 'iya mata kay napûling siya. An eye was closed by Carlos because he happened to get a foreign particle [in it].
pulis n a policeman 'Ang pulis hay gingpitihan 'ang mana tàiwa kay waya' sinda nagapâtî. As for the policeman, the people are whistled at with a whistle [by him] because they will not follow [his instructions]. cf tânud
pulpîtu n a pulpit
pûsîras n a bracelet Ginahuman 'ini nga 'arîtus, pûsîras kag tampuk nang Ginsing. The empty shell is made into earrings, bracelets and ring stones. genr
pulsu 1a 

n a pulse; a regular throbbing of an artery caused by the beating of the heart.

Pağ matikar 'ang pulsu nga tūdu kag nagasakit 'ang 'imu 'iyu, nagahilah 'ang 'imu syuksyk. When a strong pulse beats and your head aches, your stomach is suffering stomach pain.

1b himulsu, pulsu v Someone checks the pulse beat of someone else.

nagapulsu 'Ang duktor nagasiru 'lang nang tūlin nang rūlu piru 'ang 'albularyu nagapulsu parīru ngi'gakyas gūṭāra. The doctor watches the speed of [the minute hand of] the clock but the herbalist checks the pulse beat like strumming a guitar.

v Someone has their pulse beat checked by someone else.


pulsuhan May 'iba dira’ nga miyugbāyung nga pulsuhan ka lang kag hambayun ka nga 'imaw 'ini 'ang 'imu sakit. There are some herbalists in which, when you will just have your pulse beat checked, you will be told that this is your sickness.

magpahimulsucaus inf to have one's pulse beat checked by someone. 'Ang hambay ku naman sa 'iya, “Tilawi ‘ānay magpahimulsucau kay Nānà Selba.” What I said to him was, “Please try to have your pulse beat checked by Aunt Salva.”

2 n a wrist

Butangan ning krus nga 'iling 'ang 'agtiang kag 'ang pulsu nga may sakit. The forehead and wrists of the sick person have a charcoal cross [mark] put onto [them].

pultri n a poultry house for chickens or ducks 'Igwa 'ina’ diri nga tamum malapit sa baybay, dira’ lang sa luyu nga pultri nga 'āmum bihi. That plant is here, near the beach, there behind the poultry house of our ducks. syn bayaybāyay nang manuk (bayaybāyay 1c)

pulu barung n a casual traditional shirt (See bāru' 1, Kinds of Clothing for table.)

pūlu syīṛt n a modern shirt (See 'abri 1b, Things that are Opened for table. See sara 2a, Things that are Closed for table. See bāru' 1, Kinds of Clothing for table.)

pūlung n a meeting: a congregation of people. Sa ‘iba naman nga kahari’un tīnawag si Dun ‘înrikū kay ‘igway pagahivātan nga pūlung nga ụnga nga ụnga nga ụni. At another kingdom, Enrico was being invited because there was a meeting to be held composed of the children of the king.

pulus 1 adj Something or things are all of one kind or thing. Kung gab ‘īni nga sīh’, hay ‘indî’ makīta’, kay ‘ang ‘ibābaw nga ‘inda balayan hay pulsu tānang. As for this mollusk, you cannot find them at night, because that on top of their shell is all mud. ‘Ang ginhbutang sa sīlāt hay ‘ang ‘ongan’ ni Marya hay pulsu manga ṣâyup. What was put in the letter was that the children of Mary were all animals.

2 adv Something is completely done. Ḥālus kunu ‘анг niyug hay pulsu sīrā; hay dī’i’n pa kita ‘īni mabu’ay kwarta nga ‘igastus sa ‘īmu? Most of the coconut trees, they say, were completely destroyed; [so] where will we be able to get money to be spent for you (i.e., for your studies)?

3 magpulsu inf to eat something exclusively (i.e., nothing else is eaten) Hay batāsān ku na gida ‘ina’, nga magpulsu nga ‘isda’ labi na gid kung ‘ina’ ang prīṭu. That is already my habit, to eat fish exclusively especially when it is fried.

v Something is eaten exclusively by someone (i.e., no one else eats it).

ginpulsu Ang ginpulsu mu nga ‘isda’, hay hukun mu nga binakyan. As for the fish which was eaten exclusively by you, you are not the one for whom it was bought.

pum n a sponge, used for cleaning

pumulûyu’ n a resident of a particular place

‘Ini nga prusiyun hay may mangga minugs’a’t nga nagapasiyu pāra magpasāyu sa pumulûyu’ nga may pagahivätun nga paguwa’ sa plāsā.
During this religious procession there are folk dancers who roam around in order to inform the residents that there is a program that will be held in the plaza.

puna' (var. puna'puna') adj Birds, chickens, fish, people, things are in a group. 'Ang sikad, kung nagagatun hay puna'. These sikad mollusks, when they come out they are in a group. 'Ang manga tawu, hay puna' kung sinda nagakadu sa baylan. As for people, they are in groups when they go to dancing places. 'Ini 'ang kawa'kawa' nga sibhi', hay nagasaput sinda sa batu; kag kung 'imu sinda makña sa hunása hay puna'puna'. As for these common keyhole limpets, they stick on stones; and when they are seen by you on the seabed they are in groups.

Birds, chickens, fish, people, things go together in groups.

nagapuna'puna' (var. gapuna'puna') Kung gab'i kung 'imu ini sinda 'iwugen, gapuna'puna' gid 'ini sinda. During night, if they (i.e., common bubble mollusks) will be illuminated by you, [you will see that] they go together in groups.

punda n a pillowcase 'Ang manga tinabas, hay ginatambambang koq ginahuman nga punda nang 'yiyana. As for remnant cloths, [they] are all joined together and made into a pillowcase for a pillow.

pundi v Something, as a fuse, light bulb burns out. [mapundi will burn out; napundi burned out]

pundu v Flowing water backs up behind an obstruction.

nagapundu Kung nagapanihad ka ning 'iyang hay gakadu ka sa sapa' nga igwa ning manga tibungtibang nga dámu' 'ang batu kag 'igwa ning tábi nga nagapundu. When you gather brook shrimp with a colander shrimp scoop, you go to a seasonal creek where there are riverbed holes which have many stones, and there is water which backs up.

puni v An area, object is decorated with something, as with flowers.

ginapunihan 'Ang 'altar hay ginapunihan pa 'ina ning manga 'aripisyal nga manga büyak nga 'ang kulur nga ginagamit nga krip nga papil hay puti' kag rása. The altar is still decorated with artificial flowers in which the color of the crepe paper which is used is white and pink.

pupun ger someone's picking up of something Pagkatápus námun punpun, mapabayulu kami sa tindahan nga 'adunng ginghúyug sa 'amun nga primyu. After our picking up [of them], we had those coupons which were dropped to us [from an airplane] exchanged at the store.

v Someone picks up something.

nagapamunpun Maskin bukun gáni' 'aliti hay kadamu'dámu' 'ang nagapamunpun. Even though they were not athletes, very many picked up [free coupons].

punsyun 1 punsyúnan n a feast Natápus na 'ang punsyúnan; nakatápus na ning poká'un sa manga tawu. The [wedding party] feast was finished; [they] already finished letting the people eat. cf. pasuga 1

punta 1a n the end or tip of an elongated object; the tip of a plant; the somewhat pointed end of a fruit or vegetable, such as an eggplant or mango, opposite the stem end pûnu' 1a. 'Ang tuka' nga pispis nga tikling, hay mahába', kag matalibis 'ang 'iya punta. As for the beak of the barred rail bird, it is long, and its tip is pointed. Hilaw pa 'ang punta nang mangga. The pointed end of the mango is still unripe.

masigkapunta n both ends of an elongated object Bumutey ka ning dahà ka bílug nga kahuy nga 'ang hába' hay dahà ka dândaw kag 'ang masigkapunta hay matalibis. You should get two pieces of wood which are two hand spans long and, as for both ends [of each], they are pointed. cf. dugut 1 (See paywa 1, Parts of a Palm Frond for table.)

1b kapúntahan the end area of something 'Ang kulur nga 'ikug hay may puti' sa kapúntahan. The color of the feathers [of pitagála birds] is white at the end area [of the tail].

2 n the glans penis

punta nang bútú' (bútú' 3) idiom the glans penis; punta nang tuli' (tuli' 3) idiom the glans penis
puntuk 1a n a pile of things gathered together 'isa ka puntuk nga 'isda nga lambiyung one pile of lambiyung anchovy fish

1b v A number of objects are piled together by someone.
pinuntuk Paŋkatãpûs mu ning punûkâ, mahãkut ka na nang 'imu pinuntuk nga niyug. Upon your completion of getting all the coconut fruits, then you carry your coconuts that were piled together by you.
puntukun Pag yadu ka na sa dûta, 'imu nanam puntukun 'ang mangga larag nga niyug. When you are already on the ground, then the coconuts that have fallen down should be piled together by you.
v the place where things are piled together
ginapuntukan Gintãhu ka nang punûta nang sundang 'ang niyug tag 'isa sa ginapuntukan. Spear [a coconut] with the end of the cutting bolo and toss it where [the coconuts] are piled together.
punts n a score point in a game Nang kami ginalãhun sa tatlu ka lugar, kami 'ang nakabūuy ning 'isa sa pinakamatã̄as na puntus. When we were competed against in three places, we alone were the ones able to get the highest score points.
pûnu n a phonograph Pagãhu pa ka 'adlaw bãgu magbinipisyu hay nagakadū 'aku didu sa tag 'ya nang pûnu kaq magpakig 'irgu. Two days before a benefit dance I would go over there to the owner of the phonograph and talk to [her]. {Phonographs are sometimes used, especially in providing music for benefit dances, pabahy (baylî 2a).}
pûnu (var napûnu) adj A container is full of something; an area, a building, a vehicle is full of people, things; something is covered with a foreign substance. Hãlus pûnu 'ang pungkîuy, kaq 'ang tibulan da, hay kadamu 'dumū da. The seats were almost full and, for the table area, [it] had very many [people]. Ginhãkut nang manga subay 'ang dûwa pakadu sa sãku kaq wáya madûgãy napûnu 'ang sãku. The millet [seed] was carried by ants to the sack and not long afterwards the sack was full. Kung panahun nga may bagyuy, 'ang hayay ni Lîù hay pûnu' ning tûw. During the time when there is a typhoon, the house of Lito is full of people. 'Ang tyinîlas ni Nãnà Luyda hay pûnu' ning lûw. The slippers of Aunt Loida are covered with mud. [With verifying affix CV- 1.] 'Adlu nga dû'an 'ang lamûsya hay mapa pûnu' ning manga butang nga makakû'în. At once that table was really full of served food for eating.
pûnu'pûnu' (var mapa pûnu'pûnu') int adj A container is very full of something; an area, a building, a vehicle is very full of people, things.
pûnu'pûnu' sup adj A container is completely full of something; an area, a building, a vehicle is completely full of people, things; something is completely covered with a foreign substance. Pag'abūt nãmun didu sa 'istadyum, 'abaw! Kadamu 'dumū gid nga pagkatãwû. pûnu'pûnu' gid! Upon our arrival there at the stadium, oh! There were very many people; surely it was completely full!
pûnu', 1a n a bunch of vegetables bundled together; a clump of plants growing together cf bugkus 1a, pyûsa, rulûy 1a
1b meas n a nonspecific or specific number of bunches, of vegetables bundled together; a nonspecific or specific number of clumps; a specific number of clumps of plants growing together Kung 'aku nagabakîuy ning pitsay sa mîkã̄dû hay lima ka pûnu'. If I buy Chinese cabbage in the market, it is five bunches [that I buy]. cf bugkus 1b, pyûsa, rulûy 1b, tambî 1a
pûnu', 1a n the base or root of a fingernail; the base of a hair, the penis, a post, a tree, the wrist (to which the hand is attached); the earlobe; the eraser end of a pencil; the stem end of a fruit or vegetable; the base of a palm frond stalk Yû'yû'ûn 'ang manûk sa lîw kaq paŋkatãpûs pattûyû'în 'ang dûgu' sa kûda pûnu' nang halûgû. The chicken should be killed by cutting the neck and then the blood should be allowed to drip to the base of each
foundation post. {A fruit or vegetable has two parts: the stem end pûnu' 1a and either a blunt end buli' 1a (for fruits such as coconut or papaya) or the somewhat pointed end punta 1, as of an eggplant or mango.} cf buli' 1a, kibut 1a, katapûsan nga dâyan (tûpus 3), pungângu (pûnu' 2 3), tungud 2 'abûs (See paywa 1, Parts of a Palm Frond for table.)

1b n a plant with roots or tubers May tamum 'aku nga duha ka pûnu' nga sägîng. There are two banana plants with roots which I will plant. {Compare above with duha ka bîlug nga sägîng 'two pieces of banana fruits.'}

2 n a water source

3 n the beginning, theme or main topic of a conversation 'Ang pûnu' nang 'îsturya nîmûn kahûpin hay 'adtu 'ang nagpangawât ning kwarta. The main topic of our conversation yesterday was about the one who extensively stole money. [A conversation or story has three parts: the beginning pûnu', middle part tunga'tûnga' and ending punta.] cf partì 2a, tîma 1

pûnu' 1 pinûnu' (var pûnu') n the leader or commander of a particular group of people or of a territory Sîgûra 'îmaw 'adtu 'ang 'inda pinûnu', nû? Perhaps that one is their leader, isn't that right? syn lîdîr

2 pamûnu' (from pûnu' + pan-) v Someone commands or leads a particular group of people, an organization, a territory.

namûnu' (from pamûnu' + na-) 'Ang manga 'asâwa nang 'unum nga prinsîsa 'ang namûnu' sa manga sundâlu nang kahûrian. The husbands of the six princesses were the ones who commanded the soldiers of the kingdom.

nagamâmûnu' Si Prinsîsa Pluriintîna siya na 'ang nagamâmûnu' sa 'inda kahûran nga pinasabli' nang 'iya Tatay. Princess Florentina was the one who led their kingdom which [she] inherited from her father.

mâmûnu' inf to command or lead a particular group of people or of a territory. [Mâmûnu' consists of mag- plus pamûnu'.] May 'idad na 'aku nga mâmûnu' pa nang 'atun kahûran. I am already old to still lead our kingdom.

3 pûnu' nang pag'înâway n a ringleader in causing trouble

pungângu n the stem section of a fruit or vegetable cf pûnu' 2 1a

punggud n pimples

pungkû 1 kapungkû (var mapungkû) adj Someone or something is short in height. Mapungkû 'ang 'iya kurti kaq 'ang 'iya tuka' hay kûlur 'aîbi. Its shape (i.e., the height of a chestnut manikin bird) is short and its beak is violet in color. cf mâya', nâmû', pungkûy, tamstî, tag'ud, tâwin

pungkuy adj An elongated part of the body is stubby, sometimes as a result of being cut short. 'Ang tangleki nga sa tâbi' nagatînir, hay pungkuy 'ang 'iya 'îkug. As for the kingfisher that stays by the water, its tail is stubby. Kung sin'û 'adtung pungkuy, hay 'imaw pa 'ang naluûgan nga prînsi. Even though that one is stubby [limbed with hands cut off], still [she is] the one loved by the prince. cf mâya', nâmû', pungkûy, tamstî, tag'ud, tâwin

pungkû 1 v Someone sits down or sits on something, in a particular location.

nagpungkû, pumungkû' Waya' nagahîgda' si Maridyun; nagpungkû' siya nagasandîng sa dingding. Mary June was not lying down; she sat down leaning against a wall. Pumungkû' si Lûlu nga gîba niya si 'Ulîba. Grandfather sat down and Oliva sat on his lap.

nagapungkû' May yârî pa gid nga tâwu nga, 'abîr nagapungkû' sa bangku', hay natatûyûgan. There are surely some people who, even though they sit on chairs, are surely able to sleep.

magpungkû' Pâra pariparihû 'ang pagsmûndûnan nga mag'asawa hay kung sinda maglîhuð kaq magpungkû' sa 'atubâãngan nga 'alîr mintras sinda ginakasay hay dûngan sinda pîrmi. In order that the companionship of the couple is equal when they kneel or sit in front of the altar while they have their wedding, they should always do it
together.

**punguy** imper v Someone should or must sit down! *Pungpunk* lang kamu kag magdasay! You should just sit down and pray!
v A chair, bench, suitable object is *sat on* by someone.

**pungkuan** Ka'ayu 'ang panglukad nga gamitun; kung *pungkuan* mu hay hangad 'ang sa may duyut kag mababa' 'ang ginapungku'an. It is good to use a [copral] gouger; when [it] will be *sat on* by you, that which has a point is raised (i.e., it is on an upward angle) and that which is sat on is low.

**papungku** ger Someone’s sitting, sitting down or sitting on something. Ginagumun ninda 'ang tama' nga paghikay parutu nang *papungku*, paghambay, kag pag'istimar sa 'inda bisita. The right way of doing things is taught by them, like sitting [properly], talking [nicely] and entertaining their visitor [graciously]. 'Indi' 'aku makatatud ning *pungku* 'kay waya' 'aku ning tihuras. I will not be able to endure sitting because I have no cot.

**papungku** caus v Someone is allowed or caused to *sit down* on something, in a particular location by someone else.

**pinapungku** Tarawag si Tasya kag *pinapungku* sa bangka 'kag 'umatiang sa 'iya' 'ang 'iya tataw. Tacia was called and was caused to *sit down* on a chair and was faced by her father.

2 **pungkuan** n a seat consisting of a chair, bench or any appropriate place to *sit down* *Hulus puntu'* 'ang *pungkuan*, kag 'ang tiulan da hay kadamu'lamu' da. The seats were almost full, and as for the table area, [it] had very many [people]. cf bangku', silya

**punguy** (see *punguy* nga niyug (niyug 1a)) a decayed coconut palm tree

**pupa** n the stern of a boat or ship cf *pamayung* (See *du'undu'un*, *Parts of a Boat or Ship* for table.)

**pupular** adj Someone is popular or well known. 'Aku, kunu, bukun pupular nga tawu diri sa 'atin lugar. I, they say, am not a well-known person here in our place. cf bantug

**pursintu** n a percentage of interest on something owed *Pura nga 'indi' ka ma'gbinayad ning daku* nga *pursintu* kada hulun, dapat hay 'imu gid nga hutuhutan sa panghayad nga d'ayan. So that you will not continually pay a high percentage of interest, every month you should be careful to pay at once.

**purt** ord num fourth honor, fourth year of high school or college, *fourth-place* winner in a contest or in gambling {For a statement about high school year designations, see *pirst.*} syn kwartu,
pûru

pûru 1a adj Something, as gold, water is pure; i.e., not contaminated or diluted. 'Ang 'iya singasing, hay pûru nga bulawan. As for his ring, [it] is pure gold.
pinakapûru adj Of things in its class, something is purest. 'Ang dugsus 'ang pinakapûru kag pinakalimpuyu na pagkâ'un. Honey is the purest and cleanest food. syn tûnay 1b
1b adj Something is all or completely one particular thing or substance; two or more people or things are all as all in the same condition. Ginahadlikan 'aku kay, 'ang 'inda syap, hay pûru 'ispûnu 'ang dingding. I am frightened because, as for their shop, the wall is all glass. 'Ang plastädâ nga baguy kung nagabutang sa bîhu hay pûru pukayub. The position of the coconut shells when put in the hole is all upside down.

purya muyu' (see muyu' 3)
pusas n a pair of handcuffs
pusa' v Something, as a boat, jar, shell, stone is broken or crushed by someone or something. 'Ang 'iya 'ini ning balayan hay kanipis; gàni' kung 'imu pisilitun 'ang balayan hay pusa'. As for this one's shell (i.e., of a jackknife clam mollusk), [it] is thin; so when the shell will be pressed down on by you [it] is broken.
napusa' Kung waya' ninda sambata sa lavud pa hay napusa' 'ang barûtu. If they had not intercepted the boat in the open sea, the boat would have been broken already.

ginapusa' Ginapusa' 'ang baguy bgâu 'ibutan sa naga'aput nga bunut. Coconut shells are broken [into pieces] before putting [them] onto burning husks.
mapusa' 'Ang 'iya 'ini ning balayan hay kanipis; gàni' 'kadalì' lang mapusa' 'ang 'iya balayan. As for this one's shell (i.e., of a jackknife clam mollusk), [it] is thin; that's why its shell is easily broken. cf guba', sîra' 2a, wasak (See bûli', Things Broken and Ways

Broken for table.)
pus'pûsi' n the twisting of a line object Kung tagas ka ëawug 'ang la'ay nga niyug, ginatabtab ning sundang 'ang 'iya tangáya pûra waya' ning dàmu nga pus'pûsi' käda bu'ak. If the very mature coconuts are each a bunch [of several coconuts], its bunch stem is cut off with a bolo so that there will not be much twisting of individual pieces.
pusngil 1 v A seed sprouts.
nagpusngil Nagpusngil na 'ang sagu'su' nga hantak ni Hisus. The sitaw seeds of Jesus have already sprouted.
2 v A child's tooth emerges from the gum.
nagpûsngil Kung nagpusngil na 'ang ngîpun nga 'anggî. 'Inî sinda hay nakakamangnu nga kasakt. When the teeth of children emerge [from the gums], as for them, [they] really feel the pain.
pûspuru 1 n a match for starting a fire 'Igwa kami ning ma'ibak ning 'aisin, pûspuru, 'asikar ka habun. We have [money] to use in buying salt, matches, sugar and soap. cf palîtu

2 'asûgi nang pûspuru n a combustible match head

3 kàha nang pusngil n a matchbox
pûsta' n a bet in the form of money Sa banwa may tigdagkî'un gid nga pûsta' naga'aput ning tîgkînyiñas. In town there are some [people] whose bets go to five hundred [pesos] each.
v Someone bets money on something, as on a number or series of numbers, on cards.
nagpûsta' Nadumduman ku 'adtu 'ang 'isturya nang 'adlung 'lakun kakilâya kundi' hay nagpûsta' 'aku ning dyis pûsu sa numiru nga nuwîbi 'ânû. I remembered the story of that friend of mine so I bet ten pesos on the number nine-one.

mappûsta' inf in betting, to bet Kung 'aku 'adtu nagpûsta', hay tigdas lang: 'aba, nang 'adlung nagda'tug 'aku ginanâhan na gid 'aku mappûsta'? When I bet at that time, it was only two [pesos] each [time]; oh, when I won I really became interested in betting!
v Something, usually money, is used by someone for betting.
The abdominal binder [of the infant] became loose; her umbilical cord bled.

pušung adj a lying person Mahuga magka’ibahan sa tawu nga pušung. It is difficult to associate with a lying person.

pinusung deriv a lie

pušu'1 n an unshucked ear of corn Nakapatubas da kami ning iris mil pušu' nga ma’is. We were able to have three thousand unshucked ears of corn harvested. Sa ‘isa ka bukgus nga ma’is hay tuya ka pušu’. In one bundle of corn there are three unshucked ears.

pušu'2 n a bulb of garlic ‘Ang bāwang, hay singku pišus ’ang pušu’. As for garlic, a bulb is five pesos.

pušu'3 n a pušu sticky-rice cake {Made from either white sticky rice mayagkit or black sticky rice tapay, The rice is soaked in coconut milk extract gata’1 until somewhat tender, wrapped in woven young coconut fronds hanig and boiled in coconut milk extract.} cf süman (See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

pušu' 1 n the heart of a person or animal cf bu’ut 1a, tagipusun

2 n a banana heart; i.e., the inflorescence of a banana plant

pušu'pusu' n a heart cockle mollusk, Corculum cardissa

pus'aw adj a pale color ‘Ang hambay ku hay kung may nakita’ sinda nga baritü nga pus'aw nga 'asul gāni' 'ang kular. I asked if they had happened to see a boat in which the color was pale blue.

pus'un n the middle part of the lower abdomen

pūta 1 a n a prostitute {A slanderous expression pūta ka ‘you are a prostitute’ is said to a woman with whom someone is extremely angry. The person making the charge is subject to prosecution.} cf kawātan (kawāt 3)

1b pamuta v A woman engages in prostitution.

nagapamuta ‘Ang manga babāyi nga tamad magtrabāhu ning mahuga’; sinda hay nagapamuta. Women who are lazy to work hard, as for them, [they] engage
puti

in prostitution.
mamūta (from pamūta + ma-) Makadtu 'ini nga manga bahāy sa 'ban nga lugar kay didtu sinda mamūta. These women will go to other places because, as for them, [they] will engage in prostitution [in far places].

puti v Something becomes white in color.
pumuti Pāra ka’āyu nga siru’un 'ang balayang hay 'imu 'ini brasan pāra hay pumuti'. In order that the empty shell will look nice, it should be brushed by you so that it will become white.
maggputi 'Ini 'ang sūka’ kag dāhun nang kapāya hay ginagāmi kunu pāra maggputi 'ang nila’ga’ nga bali, bukan 'ayum. The vinegar and leaves of papaya are used, they say, so that the boiled buri leaves become white, not dark.

puti', kaputi', maputi' adj Something is white in color. 'Ang 'ākun yinīlas hay tīgkabāngi kay 'ang 'īsa hay puti', 'ang 'īsa hay 'asul. My slippers are unmatched because one is white, the other is blue. Kung ma’āyu 'ang pāgka’u’ga’ 'ini nang bula, hay kaputi' nga siru’un ka Matthay pati'. If the drying of these buri [leaves] is good, they are white to look at and are also durable. 'Ang 'īya 'ini ning 'umud hay maputi'. As for this one’s meat (i.e., of a leaped telline moltusk), the color is white.

kaputi'pūti' int adj Something is very white in color. 'Ang gantang nang bugas nga kaputi'pūti' hay nubinta sintimos. [The price of] a ganta of very white rice was ninety centavos. ant 'ayum, 'itum (See kulur 1, Colors for table.)

pūtu 1 a a steamed cake Kung ītu’ na taman 'āga pa, makābul na 'akay pūtu sa manga bayaybayay. If it is all cooked early, I then peddle steamed cakes to the houses.

1a pūtu nga balihuy 1 a a steamed cassava cake {Eaten as a breakfast food, for snacks, and as a dessert.} (See dulsi 1, Dessert Following a Meal for table.)

1b pūtu nga bugas 1 a a steamed rice cake {Eaten as a breakfast food, for snacks, and as a dessert.} (See dulsi, 1 Dessert Following a Meal for table.)

Following a Meal for table.)

putus 1 meas n a nonspecific or specific number of wrapped packages of something Niyān pag'āgi ku kay Nāna 'Inday, nagbu’uy 'aku duha ka putus nga tināpay. At the time when I passed by the place of Aunt Inday, I got two wrapped packages of bread.

2a v Someone wraps something, herself, himself in a covering.

nagputus Si Lūla, nagputus gid sa 'iya bangig. As for Grandmother, she wrapped [herself] in her mat.

v Something is wrapped in paper, a banana leaf or some such material.

ginputus, pinutus 'Inútud nang prinīsa 'ang 'īya kamut og pinutus sa panyung bīrdādū. The princess cut off her hands and wrapped them in an embroidered handkerchief. Ginapabalīkīlīkī ning hību’, kag pagkatāpūs ning hību’, ‘huatang sa limpyu nga pīnggan ‘ang pinutus nga buyang. [The wrapped medicine] is rubbed on back and forth, and after rubbing on the medicine that was wrapped, it should be put in a clean plate.

napuputus Yāri na 'ang bāyūs nang ‘imu ‘unga’s, napuputus sa panyung bīrdādū. This now is the answer of your daughter; [it] was surely able to be wrapped in an embroidered handkerchief.

putusun Bumu’uy ning dāhun nang sāging, kag putusun ‘ang ‘implastu nga ginghuman. Get a banana leaf, and the medicinal plaster which was made should be wrapped.

pagputus ger Someone’s wrapping something Malapālīpad nga manipis ‘ang ‘imu pagputus. Your [way of] wrapping is very wide and flat.

2b putus, kaputus n a wrapped package of something ‘Ang kāda ‘īsa ‘ini nga putus hay ‘imu sīngkwinita. Each wrapped package [of this shrimp salsa] is one [peso and] fifty [centavos]. Niyān pag’āgi ku kay Nāna Klāra, nagbu’uy ‘aku duha kaputus nga tināpay. At the time when I passed by the place of Aunt Clara, I got two wrapped packages of bread.

putut 1 a small pond-field shrimp ‘Ang ba’ba’ ‘ina’ nga pi’utan ning putut hay kabahuy. The mouth of that [container]
putuy 463

into which pond-field shrimp will be put is big. {About 2 cm to 3 cm long, harvested at the close of the first-crop season panã‘ig following harvest ‘āni 1a. Dry-fried in a wok until they become red and eaten as is or mixed with coconut-flavored vegetables ‘ātän nga gãhi (gãhi 3).} cf ’oyang 1

1b kapututan n a pond-field shrimp area
Kung tãpus ka na ning hîmu nang pamutütan, makadtu na ‘ikaw sa kalanasan kag siru’tun sa manga dagãmi nang humay kung yãra’ ang kapututan. If you are finished making the colander basket pond-field shrimp scoop, you then go to the rice field and look among the rice stubble if that is a pond-field shrimp area.

2a pamutut v Someone gathers pond-field shrimp with a colander basket pond-field shrimp scoop pamutütan (putut 2b) or a coconut-shell colander shrimp scoop panihuran (síhud 2).

nagapamutut Kahuya ‘ang nagapamutut kay kadigay ka makatûpin ning daku’sa ‘imu pilît’an. Gathering pond-field shrimp is difficult because it takes a long time for you to gather many in your container. {Gathered after harvest during the months of October and November.}


papagamut ger someone’s gathering pond-field shrimp Gîmtun ma ‘ang buîl’ nang baguy sa pagpamutut. Use the bottom part of a coconut shell for gathering pond-field shrimp. cf panihud (síhud 1b)

2b pamutütan n a colander basket pond-field shrimp scoop Kung tãpus ka na ning hîmu nang pamutütan, makadtu na ‘ikaw sa kalanasan kag siru’tun sa manga dagãmi nang humay kung yãra’ ang kapututan. If you are finished making the colander basket pond-field shrimp scoop you then go to the rice field and look among the rice stubble if that is a pond-field shrimp area. {About 15 cm in diameter at the bottom and top opening and about 18 cm high; made by weaving buri leaves without the midribs. Used following first-crop season panã‘ig for scooping up pond-field shrimp. A coconut shell or plastic colander shrimp scoop panihuran (síhud 2) is sometimes used for this purpose.} (See sanduk 2b, Kinds of Scoops for table.)

putyûkan n a honeybee ‘Ang manga putyûkan, ‘indi’ da mabâhî’ kung waya’ ‘ang manga búyak. As for honeybees, they could not live if there were no flowers. cf kahuyay

pûwak n the throat of a person, animal
bãhuy ‘ang pûwak (bãhuy 3) idiom Someone becomes puffed up or proud.

puya adj Something is a red color. May kulur puya, ‘igway kulur birdi, hay kung siru’tun mu sa kalayû, ’aba, hay ka’âyu da, kay sari’sari’ kulur! There were [lights] that were a red color, there were those that were a green color, and if you look at [them] from a distance, wow, how nice, because [they were] multicolored!

kapuya (var mapuya) adj Something is reddish in color. Kilayû ma kung matambuk ’ang kayàput kav ‘ang umud hay mapuya. You will know when the Conrad’s false shell mollusk is fat because its meat is reddish.

mapuyapuya adj Something is light red in color. ‘Ang bayatuk nga laureadun hay mapuyapuya ‘ang ‘ya kulur nga may bûtuk nga mabirídibiri. As for the deep-sea strawberry-red mollusk, its color is light red with light green marks. (See kulur 1, Colors for table. See manuk 1, Kinds of Chickens for table)

puyas n the vagina of an animal, as of a cow, pig, dog, carabao cf bilat 1, pûki’ 1

puydi (var of pûwidi)

puypug v Something is pounded by someone with a suitable instrument.

ginapuypug ‘Ang ‘iban nga grâba hay ginapuypug nang mabirîlyu. Some gravel is pounded with a hammer.

puypugun Puypugun ku ‘ang batu ning mabirîlyu. The stone will be pounded by
me with a hammer.

\[ pýyung ku \]

\[ n \]

\[ puyus \]

\[ n \]

\[ pýyu \]

\[ v \]

\[ ipuyug \] 'Ipuyug ku 'ang martilyu sa batu.' A hammer will be used by me to pound the stone.

\[ pýyut \]

\[ v \]

A suitable instrument is used by someone to pound something.

\[ 'ipuyug \] 'Ipuyug ku 'ang martilyu sa batu.' A hammer will be used by me to pound the stone.

\[ puyuk \]

\[ 1 \]

\[ papuyuk \] caus \[ Someone is allowed \]

\[ by someone to fight someone else. \]

\[ ginapapíyuk \] Kung kami nakikita ninda sa 'han nga bayay ginapapíyuk kami na paríhuy manuk. When we were seen by them at other houses, we were allowed to fight like chickens. cf bátu'

\[ puyunan \]

\[ n \]

\[ a \]

\[ spool \]

\[ onto which a line, string, thread, twine is wound syn lukunan (lúkan) \]

\[ píyung ka inj I said Káli'n píyung ku 'ang waya' giid 'ina' may gapangasawa sa 'imu kay kahúhúya' sa 'imu manga 'amigu. It is bad, I said, if no one at all courts you because you will be embarrassed to [associate with] your friends. syn nga náku (nákun 2) cf káunu \]

\[ puyus \]

\[ 1 \]

\[ the use, value or worth of something \]

\[ in terms of monetary or other considerations Kung kumaditu ka sa simbahán kaag pagkatápas hay 'indi' ka da makapamáti sa mísà waya' ning puyus. If you go to church and afterwards you are unable to hear mass, there is no value [in it] \]

\[ kapuyusíyus \] int \[ adj \]

\[ Something is very useful or valuable, is not at all useful or valuable. Tádu 'ang kahángit nang 'iya 'ášwa kay waya' kapuyusíyusíyus 'ang 'iya ginapamag'útàng sa tindáhan. The anger of his wife is great because every one of the things being charged by him at the store are not at all useful. syn kwinta \]

\[ 2 \]

\[ v \]

\[ Someone profits from or uses something. \]

\[ magapuyus \] Hay 'aku lang gid kánu 'iní magapuyus da, hambay nang 'amu'. Only I, he said, will profit from this, the monkey said. cf gümit 2, 'esar \]

\[ puyut \]

\[ v \]

\[ Something is picked up by someone. \]

\[ puyútun \] Kung panid'an mu 'ang gid 'ini sinda hay makakangílit ka 'ang gid kay daw ka da 'ang malulúuy nga puyútun. If you watch them [mollusks] you will just start laughing because you will feel sorry for them and [they] will be picked up.

\[ puyu' \]

\[ 1 \]

\[ a \]

\[ small island \]

\[ 'Ang puyu' nga ginipilakan kay Marya hay yadu sa tunga'túnga' nang dágit. The small island where Mary was banished was in the midst of the sea. \]

\[ 2 \]

\[ v \]

\[ Someone lives in a given location. Parihu kami nga nagpuyu' sa 'dita'. We are alike in that [we both] live on this earth. \]

\[ v \]

\[ a \]

\[ place someone lives \]

\[ ginapuy'an \] 'Ang táwu kánu nga waya' ning ginapuy'an, hay puyuy'a. As for a person, they say, who does not have a place where [they] live, [that one] should be allowed to live with [someone who does].

\[ magpuuyu' \] imper \[ v \]

\[ Live someplace! 'Ang hambay nang hâri', 'Ikaw Phuríntina, diri ka magpuuyu' sa 'átun gínhâr'án!' The king said, "You, Florentina, you live here in our kingdom!" cf dâyín 1, tinír, 'istambay 1, 'istar \]

\[ puy'a, puy'an \] (see puyu' 2) \]

\[ pu'pu' \]

\[ v \]

\[ Someone picks flowers, fruit. \]

\[ [nag'pu'pu' picked fruit, flowers] \]

\[ pagpu'pu' \] ger \[ someone's picking fruit, flowers 'Iní hay ginagámít sa pagpu'pu' ning manga prútas pâra 'indi' mahíyúg sa 'dita'. It [i.e., a fishnet scoop sibut] is used for picking fruit so [they] will not fall to the ground. \]

\[ pwídi \] (var puydi) \[ adj \]

\[ A particular event is acceptable, appropriate, expedient, functional, permissible, or possible. [Pwídi is predicate; the expressed event, preceded by an optional nga, is topic.] 'Ang paglútu' 'ini nga sîhi', hay ginagát'an; pwídi da 'ini nga 'as lớn. The way to cook these mollusks, is that they are cooked in coconut milk extract; [it] is acceptable that sour flavoring will be added to them. 'Iní nga balayan nga sîhi' 'indi' da 'ini pwídi nga pangdíkurasyon sa bayay. These empty shells of seashells, using them for decorating in a house is not appropriate. Pwídi ba 'aku diri kakatuyang sa 'inda \]

\[ C:\Jobs\Romblomanon dictionary\Romblomanon dictionary.vp \]

\[ Wednesday, January 27, 2010 9:04:27 AM \]
pwíra kung 465

bayay? Is [it] permissible for me to sleep in your house? [The verb following pwídi is commonly inflected for ability.] Pwídi 'ikaw nga makakadtu sa bayay. That you will be able to go to our house is permissible. [Pwídi is negated by 'indi'.] 'Ang hinug nga bugnay, pínya nga hinug, langka' nga hinug ka kabágaw hay 'indi' pwídi nga ka'ánnun ning dangan kay bási' kumu, kung 'abilité na ning sakit nga súka má'yyu. As for ripe bignay fruit, ripe pineapple, ripe jackfruit and pomelo, that these will be eaten at the same time is not expedient because, they say, you might be afflicted with diarrhea.

pwíra kung subord conj A particular action occurs, does not occur, or a situation exists, does not exist except when another action occurs or another situation exists. Diri sa Rumbun hay 'indi' na nátun mbáati'an, pwíra sigúru kung kita hay magkadtu na súka má'yyu. Here in Romblon we are no longer able to hear [old songs], except perhaps when we go to the country. cf basta le

pwírúdú 1 int adj very much, very many
Sa pag'usung mu lang ning bunut kaddangagangga sa 'imu láwás 'ang ka'ínil kay pwírúdú 'ang bága sa 'ídáymun nang tásídran. In your feeding of coconut husks the heat is very intense on your body because there are very many live coals under the smoking rack.

2 adv very Nagka'íbilahan kami 'ari nyan sa panawan hay siya gidá hay pwírúdú kakásug sa pagsáka' sa bákid. We associated with each other in a walking area today and really he was very strong in going up the hill. cf masyádu 2

pwírúhan (var pírúhan) n a doorway, i.e., a door opening of a building Didtu nga dák'an sa pwírúhan nang simbáhan, nagasiníng na si 'Ina. There without restraint at the doorway of the church, Ena kept on crying. Ngáni' 'ámnun na pinangaylu tanan 'ang daya sa pínakamalapit nga pírúhan. So all the things were transferred by us at the nearest doorway. Sinípa' 'ang pwírúhan nang 'iya kwartu; na'abrihan; nákíta' niya nga si 'Ina hay nagatängis nga nagadáihung kag nga'átábang sa 'íspíhu. The doorway of her room was kicked; it was opened; [it] was seen by him that Ena was crying in which [she] was bowing [her] head and was facing the mirror. (See 'abí 1b, Things that are Opened for table. See sara 2a, Things that are Closed for table. See Appendix 2, Parts of a House.)
sara nang pwírúhan set expr a door of a doorway

pwírit v Something is done, happens extensively, intensively, vigorously.

nagapwíriti Daw nagapwíriti 'ung híkay nang manga nyíug kay másyádu nga kalingaw 'ung hambak. It seemed that the movement of the coconut palms happened vigorously and the waves were very noisy.

pwíritu n the birth canal Kung gina'ínan 'ang babayi, nagahambay 'íni sinda nga daw may nagalúwás sa 'índa ning pwíritu. When women are afflicted with a low womb, they say that it seems that there is something coming out of their birth canal.

pwírustu 1a n a position or rank in a job, an organization Sindá hay mártá'as 'ang pwírustu; gáñi' waya' sinda prublíma má'yyu sinda sumúgu' sa manga piyúan. As for them, [they] have a high position; that's why they have no problem; they were good in commanding the laborers.
syn rangku

1b n a location where someone or something is, or where an action occurs Ang 'índa pwírustu hay sa kakantukantúhan gid. Their location was at the very corner.

pyanítu'an (var pyaní tu'an nga nyíug) n a seminature coconut fruit, about six months old {Grated and used either in making snack rolls píná'is or rice cakes bibingka.} (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

pyansa n bail paid for the temporary release of a prisoner until the hearing

pyánu 1 n a piano

2 Someone plays a piano. [napyánu played a piano]
magpyanu inf to play a piano ‘Antigu si Lus magpyanu. Luz knows how to play a piano.

pyar v Someone trusts someone else.
nagpyayar Nagpyayar ‘ang nanay ni Maryu sa ‘iya nga siya hay maga’iskwila gid ning ma’ayu. The mother of Mario trusts him that he will study hard.
v Someone is trusted by someone else. [Root-final r is dropped when the root is suffixed and h is added.]
gingpyahan Gingpyahan si Nilda nang ‘iya’amu kay siya hay ma’ayu nga tâu. Nelda was trusted by her boss because she is a good person.
gingpyahi Waya’ gingpyahi ni Mistir Râmus ‘ang ‘iya’ani’gu nga ‘imaw ‘ang magadumáya nang ‘iya niguysu. Mr. Ramos did not trust his friend who was the one to manage his business.
pagpyar n trust of someone in someone else ‘Ang pagpyar ni lâla sa ‘iya ‘apu hay subra. The trust of grandmother to her grandchild is great.

pyasab’ahan n an unripe cooking banana
{Eaten raw or cooked and eaten.} cf bulihaw, lugkânan gent sab’a

pyi meas n a nonspecific or specific number of feet; a linear measurement ‘Ang pagdâhun nang bâru hay ‘isâ ka pyi ‘ang dâyam. As for the burying of water pipes, the depth should be one foot. {Measurement in feet: ‘isâ ka pyi (not ‘unu pyi or ‘unu ka pyi) one foot; duhâ ka pyi, dus pyi two feet; tûyu ka pyi, tris pyi three feet, and so on.} (See Appendix 18, Linear Measurement.)

pyir n a pier or port where boats and ships dock Nag’abut kami sa pyir nang Manila’manga ‘alas syitî nang ‘aga. We arrived at the port of Manila at around seven o’clock in the morning. cf pantalan, dungs’ân (dunggu’ 2)

pyîsa n a clothing or fishnet bundle ‘Ang pyîsa nang sâyap hay disî’utsu pîsus. A fishnet bundle is sixteen pesos. cf bukgus 1a, pînu’n, rulu’yu 1a

pyista (var pîsta) 1 (var kapyistâhan) n a fiesta, festival, feast day Kâda pyista sa Rumbhan ‘igwa ning dirhi. During every fiesta in Romblon there is a special cockfighting event. Malapit na ‘ang písta sa Lâmus; pabayli ‘adtu. The fiesta in Lonos is near; that is the time of a benefit dance. ‘Ang kanta naman ‘adtu, hay natutungud sa kapyistâhan ni Sînyur Santu Ninyu ‘ang pagdiskubri nang Pilipínas. As for that song, [it] is about the festival of the Lord Holy Infant, [which relates] the discovery of the Philippines.

2 v Someone, an organization holds a fiesta.
mapyista Manga ‘apat na lang ka ‘adlaw kag mapyista na sa Kunsipsyuan. About four days and they will [then] hold a fiesta in Concepcion.
magpyista Hambay ni Tâta Gilbirt ‘ang LCA na lang magadumáya hasta magpyista. Uncle Gilbert said that the LCA will be the one to be in charge until they hold the fiesta.

3 Pyista nang Patay n All Saints’ Day {On this day, some go to church for a mass for the dead mîsa para sa kalag. They go to the cemetery simintiryu bringing food, flowers, and candles which are placed on graves bâhu nang patay (bâhu 4) or in mausoleums bayaybâyay sa kampusantu (bayaybâyay ‘e). In the evening, from about 7:00 PM to 2:00 AM, people sit or stand around eating special food such as spaghetti ‘ispaghîti or a noodle dish pansit and drinking gin dyin, rum tanduway and soft drinks for ladies.} syn ‘Adlaw nang manga Patay (‘adlaw 6)

pyupangasåwa (see ‘asåwa 3b) casual courting

R

rabanus n a radish plant or root. Raphanus sativus (Linn.) (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)
rabing ‘alkulul n rubbing alcohol Nagstîgu’ ‘ang miyugbâyung nga magbu’aw ning dâhun nang sambung kag pumabakay
ning rābing ‘alkuhul. The herbalist instructed [them] to get leaves of the
sambung herb and let rubbing alcohol be
bought.

radyu n a radio Waya’ ka pa diri nagapama’ti’
‘aku sa radyu kay ginapamati’tan ku ‘ang
balita’ tungud didit sa bulkan nga
naglupuk na. [When] you were not yet
here, I was listening to the radio because I
was listening to the news about the
volcano which had already erupted.

rambutan n a rambutan tree or fruit.
Nephelium lappaceum (Linn.) {Fruit is
eaten□as□a□snack□food□or□dessert.}

Rãmus (see Duminggu di Rãmus
(Duminggu 2)) set expr Palm Sunday

*ranas (see karanasan) an experience
rangku n a position or rank in a job, an
organization syn pwisit 1a

raska v Something is grated by someone.
ginarasha Ginaraska ku ‘ang ‘anud nang
niyug kag ‘umîpak nang bãwang kag
sibiyas kag gisahun ‘ang ‘ibud nang
niyug. The coconut meat is grated
by me, and [I] peel off some [pieces of]
garlic and onions and the upper trunk
coconut pith is sautéed. cf kāyas 1

rasun 1 n the reason for an event or situation
‘Indi’ makîta’ nang ‘ayam ‘ang rasun
kung bãsi hay daw may pinîlî’ ‘ang ‘iya
‘âmu. The dog could not find the reason
why it seemed that his master had
favorites.

2 v Someone discusses or debates a partic-
ular subject with someone else.

nagarasun Kung ‘aku nagarasun, ‘ang
‘akun bãsis, hay daw hangit, pîru bukun
‘aku hangit; tyad lang gida ‘ina’ kung
‘aku nagahambay. When I discuss, as
for my voice, it seems that [it is] angry,
but I am not angry; that’s just the way it
is when I speak. cf diskusyûn

rasyun 1a n a food ration

1b v A woman is afflicted by men-
struation. [rigahun will be afflicted by
menstruation]

rikîsa v Someone searches for someone
else, something.

nagapangrikîsa Bwas ‘âbi ‘ang pabahy;i
‘ni nga dà’un nga ‘adlaw hay
nagapangrikîsa ‘ang kumît sa ‘iwag
nang manga ‘igwa ning manga ‘aladîn.
Hopefully tomorrow is [the time of] the
benefit dance; today the light committee
is searching all over for those who
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Tagalog</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>riklámū</td>
<td>468</td>
</tr>
<tr>
<td>riplik</td>
<td>syn pridyidir</td>
</tr>
<tr>
<td>n a watch</td>
<td>sa ˆinda nababatiˆan.</td>
</tr>
<tr>
<td>or clock</td>
<td>hay ginabakay ku naman ning gâtas sa manga 'unga'.</td>
</tr>
<tr>
<td>for measuring time</td>
<td>'Ang nagpakâ'un sa manga dalâga hay sîpas makarûni kag karni nang manuk.</td>
</tr>
<tr>
<td>si ranks'ar 'târas</td>
<td>When, as for them, [they] let [refreshments] be served, what they let the ladies eat was soup, macaroni and chicken.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 1a | 2
| giná'tan nga rîma | mga patâs sa manga dalâga hay sîpas makarûni kag karni nang manuk. |
| breadfruit tree | be served by someone else. |
| or fruit, Artocarpus communis (Forst.) | nagpariprisku 'Nang sinda, hay nagpariprisku, 'ang 'inda ginpakâ'un sa manga dalâga hay sîpas makarûni kag karni nang manuk. |
| 1b | For those gambling people, if it is regarding their gambling vices, they know how to look for a solution [to their problem]. |
| 'îtán nga rîma | My dispensable wages are what I use to buy milk for my children. |
| n coconut-flavored breadfruit | 2 narimidyu n an indispensable wage, used to cover the cost of essential things of life 'Ang narimidyu ku hay ginabakay ku naman ning gâtas sa manga 'unga'. |
| (See ðután 1, Coconut- | 7 |
You have an illness, like *erysipelas* illness, it is forbidden to eat [things] such as common octopus, squid, dried imported shrimp and pork.

**risirba** n a reserve or spare, as food *pagkâ'tan* (kâ'tan 1b), an inner tube *'antîyûr*, a tire gulong kept for future use

**risis** n recess for students at a school

**risita 1a** n a medical prescription *Tina*’u ku na ‘ang *risita* kag hambay ku hay. “Uliiba bakyan *’ina* didtu sa banwa kay ‘idapê *’ina* sa láwas ni Ramun.” The medical prescription was given by me [to Oliva] and I said, “Oliva, buy that [medicine] in town because that will be used for Ramon’s body.”

**rispûtu** n someone’s respect given to someone else ‘Ang nanay kag ‘ang tatay dápê *tûna* sinda magta’u ning *rispûtu* sa ‘inda *’anga* pâra ‘ang *inda* *’anga* magasumud sa ‘inda manga patakaian. The mother and the father should be the first ones to give respect to their children so that their children will follow their [family] rules.

**risultãna** n someone’s accomplishment in an action or situation Nang si Buy hay nag’skwila na sa singku gràdu, hay ma’aiyu ‘ang *risulta* sa pag’skwila. When Boy already went to school in grade five, his accomplishments in studying were good.

**ristawran** n a restaurant *Ubligádu gid *’ini si Silya nga mapahalu’hui sa ‘akun sa *ristawran*. Celia is obliged to let me eat an iced fruit mixture in the restaurant.

**ritatsû** n a remnant or leftover piece of something used ‘Ang manga *rittatsu* nga manga batu ginabatang sa krasir pâra himi’tan nga baktiv, grába kag ‘iban pa. The remnants of this [marble] stone will be put into a marble crusher in order that they will be made into crusher dust, gravel and other [material]. cf *tinâbas* (tâbas 2)

**ritirâdu** adj Someone is retired from their employment. *Ritirâdu* na ‘aku sa pagkakunisâhâ sa Rumlûn. I am now retired from working as councilor in Romblon.

**röbuls** n a chunk of unsawed marble *Basta ma’aiyu ‘ang tyimpu magahikut kay *röbuls* kàda Duminggu kung *’indi* lang mag’tan. When the time is good, we transport chunks of unsawed marble every Sunday if it does not rain.

**ruylu 1a** n a clothing or fishnet bundle cf *bukgus* 1a, *puûku*; 1a, *pyûsa*

1b meas n a nonspecific or specific number of bundles of clothing or fishnets of *bukgus* 1b, *puûku*; 1b, tambi 1a

2 meas n a nonspecific or specific number of five-string groupings of fish ‘Ang parti nga *’inda* ni ‘Uskar hay *’isa* ka *ruylu*. As for Oscar’s share of fish, [it] is one five-string grouping. {One five-string grouping is five strings of fish lima ka saga’, two five-string groupings is ten strings of fish napûyu’ ka saga’ and so on.}
rumãña noun a bar scale for weighing produce
Kung 'ang 'imu lugitan hay kadãmu' 'ang tubã'an; mga'an 'ang 'imu ligtì
kung pisarun sa rumãña. If your copra coconuts have many shoots, your copra
is light when it will be weighed on a bar scale. {Consists of a bar, one hook
gansu above from which the bar is suspended, one hook below to hold the
produce, and a movable weight batukãti which, by positioning it on the bar,
determines the weight of that being weighed.} syn 'ispãda nga kiluhan (kílu
2b)
rumansa noun a love song
Igwa man kita nang ãna manga kanta sa ãntun magiýyang
nang ginasiling nga rumansa. In past
times we surely had songs from our
grandparents which are called love
songs.

1e noun a Roman Catholic person
v Someone becomes a Roman Catholic.
[naãkatuliku became a Roman Catholic]
Rumblumãnun noun a Romblomanon person;
a native of Romblon 'Indí' ku da
mahambay nga Rumblumãnun lang
'ang subra nga ma'imun. [It] is not
able to be said by me that only
Romblomanons drink too much.
1b noun the Romblomanon language
Rumblun noun Romblon Province, located in
north-central Philippines Nag pagbãlik
ku diri sa Rumblun, nagpakasay 'aku sa
'ákan 'asãwa nga si Hilda. When I
returned here to Romblon Province, I
was married to my spouse, Hilda.
1b noun Romblon Island, one of several
islands making up Romblon Province
1c noun a Roman Catholic
person; a native of Romblon
[naãkãte ãti]'guy department
[naãkatuliku became a Roman Catholic

rus noun a rose plant or flower
rúsa 1 adjective Some are pink in color. 'Ang
kulur nang 'iya balayan hay may kãki,
rúsa kag 'ítum. As for the color of its
shell, there is brown, pink and black.
(See kulur 1, Colors for table.)
2 Rúsa noun Rosa, a common name for a
girl, woman
rusal noun a gardenia plant or flower
ruskas 1 verb Someone screws something onto
something else by someone.
nagruskas Si Dyu 'ang nagruskas nang
sim. Joe was the one who screwed
the galvanized iron [to something else].
v Someone is screwed onto something
else by someone.

Σ

Sa 1 loc noun Someone or something does
something or is situated at, beside, in
front of, on a person or thing; someone
does something to or with a person or
thing; someone or something moves
away from, into, onto, towards some-
one or something else. [This determiner
marks a non-topic location.] Pagkatãpus
básã nang súlat si Plurinforma nagatíyuv
'ang 'iya láhi nga nagapamalisbis sa
pisngi nga, "Bãsi kami itimûd sa
dagat?" After Florentina read the letter,
her tears were running profusely down on
her cheeks [and she said,] "Why will we
be cast away into the ocean?" Nagtãngis
si Karlus sa 'iya lúlu; básã 'ami nga
Carlos cried in front of his grandfather; even though [the situation] was explained by his grandfather, he would not agree that he would not be taken back by his grandfather.

1b ti n det Something happens or a state exists during, for or in a particular time period; something happens on a particular point in time. 'Diri sa 'ātim kahuga'hágà 'ang tábì' kaq kalumglálu' na sa bilan nang Marsu hasta 'Abril. Here in our place the water is very difficult especially during the month of March until April. Si Nardu na 'ang baháya' magpasasing sa manga tákay nga 'ígwaa ning mítong sa Duminggu. Nardo is the one responsible to inform the people that there will be a meeting on Sunday. Manyantahan nátnun si Rúsa sa Húyú disí'ásu. Rosa will be serenaded by us on July eighteen.

2 lk pil Joins a linking verb to a gerund; not usually translated in English. Mapára 'ang 'úngaa sa pagtàngnis. The child will stop crying. Ginatavag si Tirúy nang 'íya nanay pàrá magpasang sa manga trabáhu sa 'inda huyay. Teroy is called by his mother in order to let [him] help work at their house.

3a prep Something is done during a particular time period; will be done this coming designated time. Hambay ku 'háy 'ígti, makara' galing nga nákun kamí sa hápun. I said, go ahead for we all will come this coming afternoon. Sa pagkatáyug ni Marsya nagdámgü siya nga may nákít'a siya nga lábut nga káhuy. During Marcia’s sleeping, she dreamed that she saw a strange kind of tree. Cf hábang, mintras, samantála, 'áras ld

3b prep The function, purpose, or use of something is for a particular action or condition. Díra' sa Tyamban, kung 'ikaw nagapití ning káltids 'ígwaa 'ína díra' ning kumpítu nga gámit nga 'índu magapamít sa pagkatáyug. There in Tiamban, if you are renting a cottage, there are complete supplies that will be used by you for sleeping. Ginasañay 'ang traksikul sa pagpamakay ning tinda sa bánwa. Motorized pedicabs are ridden in for buying groceries in town.

3c prep Something is done by means of an action or thing. Gínapa'ígi lang ni Pidru sa sistíma nagpasílant 'ang paghambay niya sa dála. What he [wanted to] make known to the young lady was made known by Pedro by means of a writing system.

4a subord conj/ Something happens or a state exists because something else happens or another state exists; or because of another happening, state, person or thing. Namatoy si Pidru sa kagítum. Pedro died because of hunger. Sa kadaku' nang 'íya gingkâ'un, nagasaktit 'ang 'íya tiyan. Because his eating was excessive, his stomach pained.

4b subord conj & int because...very Sa ka'init nang kapi, waya' inuma ni Nurma. Because the coffee was very hot, Norma did not drink [it]. Compare above with the following: Ka'init'init 'ang kapi, waya' inuma ni Nurma. [Because] the coffee was very hot Norma, did not drink [it]. [See also sa followed by pronouns, sec. 2.5.1.5.]

sa'úyu derv Someone memorizes something.

sa2 (var of kay 3)

Sabadu 1a n Saturday 'Ang katapusan ni 'Irning hay sa Sabadu. Erning’s tenth day of being deceased was on Saturday.

'adlaw nang Sabadu adv on a Saturday Nasayáran nang magáuyang nga si 'Inriku 'ang mapapangasáwa nga prinísá kaq 'adlaw nang Sabadu 'ang 'inda kasay. [It] was known by the old man that Enrico would really become the spouse of the princess and their wedding would be on a Saturday. (See Appendix 17, Days of the Week.)

1b v Saturday arrives. Hay kundi' hay 'imaw na 'adtu maSabadu, malarga na 'ang hapur. Saturday has arrived already, [so] the boat will leave.

pagkaSabadu ti adv after or upon the arrival of Saturday PagkaSabadu
The saying of Lolita [was], “It is probably better for me to be alone in cooking.” Ang sabat ku naman sa ‘åkun pamugångan. “Sin’ung mangasåwa sa ‘åkun? Sayud ninda nga ‘aku, hay may ‘asåwa na.” I said to my parent-in-law, “Who would court me? They know that, as for me, [I] already have a husband.” cf balita’ I, hamhay I, salaysay, silting 1, tawag 2.

2 v Someone answers someone else, or talks back to someone else in an insolent manner.

nagsabat, sumabat ‘Ang hamhay ku, “Ma’åyu nga håpun!” Tapos, nagsabat da si Nina sa ‘åkun nga, “Dåyu!” I said, “Good afternoon!” Then Nena answered me, “Come in!” Sumabat si Börtu sa ‘åkun nga, “Ginaayåyad ta ‘ikaw nga si Bini hay patay na.” Berto answered me, “You are being informed by me that Benny has already died.”

nakasabat Nakasabat si Tasya ning “Hä’u” nang nabat’an niya ‘ang ‘aligåm nga ‘iya tatay sa såkup nga simbåhan. Tacia was able to answer “Yes” when she heard the voice of her father inside the church.

nagäsabat Sarili ku gäni nga ‘unga hay waya’ nagäsabat sa ‘åkun. Really, my own son does not talk back to me.

magsabat ‘Indi’ magsabat nga prisyu kay gínahuyat pa’ adung kapitän nga mahuman nga kasulatan. [He] will not answer [about] the price because that village head is being waited for who will make a written agreement.

kasabat Waya’ kasabat si Saylu sa ‘iya tatay. Zoilo was not able to answer to his father.

magsabat inf to answer or to talk back to someone Na’a’hatan si Lilay magsabat sa ‘iya ning “hü’u”. Lilay was forced to answer “yes” to her [father].

pagsabat ger someone’s answering or talking back ‘Adtu nga då’an sa ‘iya pagsabat nga ‘hü’u’, nakatilaw siya ning tampåyung sa ‘iya tatay. At that time of her answering “yes”, she experienced a slap from her father.

sabat, 1 n a dyed buri strip, used in making a design on a mat banig. ‘Imu na ‘ini nang
sabaw 473  sabaw

buli likūn pāra masumud nga 'adlaw pwidi ka na makalilas ning sabat nga puti'. You can now roll these buri [strips] so that the next day you can then strip white dyed buri strips. Sabātan mu naman livat nga parīhu da nang 'adlung sabat mu sa primīru pāra pagtāhu' nang manga sabat sa tunga'tā nga 'imu bangig hay pariparīhu gid. Weave dyed buri strips] again the same as your first design so that when the dyed buri strips meet in the middle of your mat they are exactly the same.

1b a mat design, made by weaving dyed buri strips into a weaving Kung 'imu 'ini lukačulātān 'ang kulur, magalā'in 'ang kulur nang 'imu tinīna' nga buli, kag kalā'in 'ang sabat nang 'imu bangig. If you mix up the colors, the color of your dyed buri [strips] becomes bad, and [the color of] the design of your mat is also bad. Kung waya' da 'ini ning sabat hay 'indi' da pagbakyum nang niyugyanąkay ning bangig. If there is no design, the mat buyers will not buy [the mats].

2 sãbat ger someone’s weaving of dyed buri strips into a mat Pagkatāpūs mu ning sãbat sa primīru, madākang naman 'ikaw ning láya. Upon your completing the weaving of dyed buri strips [into a mat] at the beginning, you will then add to the weaving.

v Someone weaves dyed buri strips into a mat.

magsãbat Sa pagtaytay ginabilang 'ina' kung pila ka laisús bágu ka magsãbat. At the beginning [of weaving], it is counted as to how many buri strips [are woven] before you weave dyed buri strips.

v Dyed buri strips are woven by someone into a mat.

sabātan Sabātan mu naman livat nga parīhu da nang 'adlung sabat mu sa primīru. Dyed buri strips should be woven [into the mat] by you which are the same as that first decoration of yours.

sabaw 1 n broth of boiled meats, rice, vegetables; flavored liquid (savory or unsavory) derived from a food, from mature coconuts Kanāmit 'ang sabur nang karni kag nang sabaw labi na gid kung 'ang pagtāhu' hay la'āya nga manuk. The flavor of the meat and the broth are delicious especially when the cooking of the chicken is by boiling. 'Ang sabaw nang niyug hay ginabahug sa bāhu; gāni' kung kani nagalāgít kadāmu' 'ang nagapangayu' sabaw nang niyug. Flavored liquid of [mature] coconuts is fed to pigs; that is the reason why, when we make copra, many are asking for the flavored liquid of [mature] coconuts. 'Indi' lhitang 'ang sabaw sa buiāngan, kag pagkatāpūs takysaban ning māyū. The flavored liquid [from the salt and fish] should not be put in the container, and then it should be covered well. (Foods with broth or flavored liquids: sabaw nang butáng flavored liquid of a young coconut, sabaw nang kinalāyu flavored liquid of cooked rice, sabaw nang la'āya stew broth, sabaw nang niyug flavored liquid of a mature coconut, sabaw nang pinangat vinegar fish dish broth, sabaw nang tińya seafood stew broth, sabaw nang 'adābu flavored liquid of adobo, sabaw nang 'ițan vegetable broth.) cf supas (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

1a sabaw nga kapi n coffee-flavored liquid Butang ni sabaw nga kapi 'ang 'imu kan'un pāra madalī' mu matuyun. Your rice should have coffee-flavored liquid put into it so that it will be easy to be swallowed by you.

1b sabaw nga matamis n a salty broth
1c sabaw nga ma'sin n a sweet broth
2 v A liquid is used to liquefy a particular food.

gingsabaw Ka'isut lang nga tūbi' 'ang gingsabaw ni Luz sa 'iya ginalā'ga'. What was used by Luz to liquefy what was being boiled by her was a little water.

ginasabaw 'Ang ginasabaw ni Līla sa 'iya kan'un hay sabaw nang tińya. What is used by Grandmother to liquefy her rice is seafood stew broth.

v A particular food is liquefied by someone.

gingsabawan Gingsabawan ni Sīlya 'ang prițu nga 'isda'. The fried fish was
liquefied by Celia.

Sabawon Sabawon ku ’ang kamüti kay ’akun laga’un. The sweet potatoes will be liquefied by me because [they] will be boiled by me.

Sabaw nga gata’ (see gata’ 1) coconut milk extract

Sabdyik n a class subject offered or taken at a school. ’Ang ’akun gustu gid nga sabdyik hay ’ang Susyal ’nstäs. The class subject that I liked very much was Social Studies.

Sabdyiks pl n class subjects taken at a school. Hay ’ang hambay sa ’akun ni Mistir Balgyna hay ’aku hay ’bagsak niya sa manga sabdyiks. Mr. Balgona told me that I would be failed by him in the class subjects [under him].

Sabid n a spirit-induced sickness. Naghambay sa ’akun ’ang ’akun nanay nga. “Daya sa banwa kaq ’ipasiru’ sa miyugbagyiung bási’ kung may sabid.” My mother said to me, “Take [him] to town and let [him] be examined at [the place of] the herbalist [to see] if there might be a spirit-induced sickness.”

Sabila n an aloe vera plant. Aloe vera (Linn.). [Leaves are used as a source of herbal medicine.]

Sabab v Animals feed or graze on vegetation. [masabasb will feed or graze on vegetation]

Magsabasb inf to feed or graze on vegetation. Dapat makuray ’agud ’indl’ makasyuyd ’ang háyup nga magsabasb nang manga káhuy nga nagahyi’u na didu. [That area] should be fenced so that animals will not be able to feed on trees that are already growing there.

Sabur 1a n the flavor or taste of a food. ’Igwa naman ning támua’ lang gid ’ang ’iya katam’s, kag dámú’ pa gid ’ina’ nga sabur’ ’ang ’imu matitalawan kung dámú’ ’ang klázi nang ’imu dugus. It surely has just the right amount of sweetness, and there are very many flavors that you can consistently taste if you have many different kinds of honey. ’Ang dugus, hay lábut ’ang sabur kaysa tam’is nang ’asikar. As for honey, [it] has a different taste from the sweetness of sugar.

Tastes
makáhang (káhang) pungent, burning
mapa’t (pa’it) bitter
matam’is (tam’is) sweet, as sugar, ripe fruit
ma’asin (’asin 1c) salty
ma’aslum (’aslum 2) sour

1b kasábur adj A food is flavorful or tasty. ’Ang ’iya ’ini ning ’umud, hay parihu sa kugüa píru kasábur ’ang ’umud nang sihi’ nga ’ini. As for this one’s meat (i.e., of a chambered nautilis), [it] is the same as the common octopus but the meat of this shell is [more] tasty.

Sabut n pubic hair
Sabuyasabay 1 n fibers such as of coconut husks; bird pin feathers; clothing balls
Dapat gid bay’un ’ini ’ang sabuyasabay kay kung masínug ’ang tapáhan. These [coconut] fibers should be removed because the smoking rack might be burned [if the fibers catch fire]. cf baybuy 1

2 v Something is frayed by someone.
Sabuyasabuyun Dapat ’ang ’imu gilit hay bagu’ para katayum ’ang dhyut para ’ang ’imu lillas hay bukun sabuyasabuyun. Your razor blade must be new so that the edge is sharp so that your hari strips will not be frayed.

Sábu’ v Someone or something goes around, paces around or roams around a given place.
Nagasabu’sábu’ Kadámu’ da ’ang nagasabu’sábu’ nga manga lipip. There were many one-sail outrigger boats going around [in the bay]. [Commonly occurs with a doubled stem sabu’sábu’.]

Magsabu’sábu’ inf to go around, pace around or roam around a given place.
Waya pa da ’akuy tiká nga para sa ’akun; gáni’ nahiya da ’aku didu magsabu’sábu’ sa baylihan. There was not yet a work assignment for me; that’s why I was embarrassed to go around at the benefit dance. cf lanti’ag, pamasyar

Sabwag v Something or someone has a
granular substance which pours like a liquid poured on it or them by someone else.

**ginasabwagan** Ginasabwagan sinda ning bugas pāra simbulu nga pirmi nga 'igwa sinda ning grasya. They (i.e., newlyweds) have some rice poured on [them] so that it will be a symbol that there will always be a blessing for them. cf basya, bubu'

**sabyaw** 1 pasabyaw v Someone disobeys someone else.

**magpasabyaw** Bīni, magbū'ut ka didtu; 'indi' ka magpasabyaw sa 'īnu līlu kag līla. Benny, act appropriately there; you should not disobey your grandfather and grandmother.

**sabya**'n a condiment food or seasoning added to a main food dish 'Ang sabya' nga ginahutang sa karni hay båwang, sibiyas, paminta kag katumbay nga dagka'. The condiments which are put with meat are garlic, onions, black pepper and large bell peppers. cf lakat 2a

**sab'a** n a **saba cooking banana plant** or **fruit**, Musa sapientum var. compressa {Commonly eaten either boiled or fried.} spec pyasab'ahan (See **sāging** 1a, Kinds of Bananas for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

**sab'it** v Relatives of a bride and groom ritually pin money onto their clothing.

**nasasab'it** Nang natāpus na 'ang sunāta, ginbū'uy 'ang manga kwarta nga nasasab'it sa 'inda bārū' kag ginbilang. When the music was finished, the money that was able to be ritually pinned on their clothes was gotten and was counted.

**nagasa sab'it** Pag waya' na ning nagasa sab'it ning kwarta sa manga bag'ung kasay, sinda hay naga'ilis na ning bārū. When there is nobody who is still ritually pinning money onto [the clothes of] the newlywed couple, they then change their [wedding] clothes.

**sab'ung** v Someone hangs something high above the head.

**nakasa sab'ung** Gingkāwat 'ang kwarta ni Santu sa bulsa nang 'iya sayway nga nakasa sab'ung sa dingding. The money of Santo was stolen from the pocket of his trousers which [he] happened to hang high on the wall.

v Something is hung high above the head by someone.

**ginsa sab'ung** Ginsa sab'ung ni Migil 'ang 'iya baskit sa langsang. His basket was hung high by Miguel on a nail.

**sadyap** n split-bamboo walling of a house {Thin-walled bamboo bagākay is used.}

**sagang** la n a blockade, used to prevent passage; an obstruction against something, as a charm, medicine, prayer to ward off a curse or sickness

1b v A blow is fended off by someone; a passageway is blockaded by someone; a sickness is prevented by a charm, medicine, prayer.

**sagangan** Sagangan ka 'ang pwītāhan; wayay makasuyud. The doorway will be blockaded by me; no one will be able to go inside. cf hāwid 1b

**sāga**' 1 mes n eleven or more strings of fish

_Nagbākay si Ramun ning 'ansi sāga' nga 'isda'. Ramon bought eleven strings of fish. [A string of fish consists of two to four pieces of fish, depending on size and quality, tied together at the mouth. Up to ten strings are placed on a fish-carrying pole sanggūyan 1a for carrying to market.]_

**saga**'a mes n a nonspecific or specific number of strings of fish, commonly one through ten, uncommonly eleven and above [The word saga' is preceded by the number ligature ka.] Nakabakay na kami ning 'isa ka saga' nga 'isda' kay didtu 'aku nag'īban 'īna' ning kwarta sa hinta nang 'ays kindi. We were able to buy one string of fish because I deducted that money from the sales money of the ice candy.

2 **saga' an** n stringing material for stringing fish, fruit, meat or vegetables {A huri rib, length of rattan or rope, about 30 cm to 40 cm long. Fish, fruit, meat or vegetables are strung on and the material is tied in a loop. Used for convenience in carrying by hand or on a carrying pole sanggūyan 1a.} syn tuhugan 1
säging 1a n a **banana plant**, family Musaceae, *genus Musa* (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kinds of Bananas</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>batabya</td>
</tr>
<tr>
<td>bayuy,</td>
</tr>
<tr>
<td>lakatan</td>
</tr>
<tr>
<td>bininditu</td>
</tr>
<tr>
<td>butuhan</td>
</tr>
<tr>
<td>dati'</td>
</tr>
<tr>
<td>lānút 1</td>
</tr>
<tr>
<td>pākay</td>
</tr>
<tr>
<td>pinasagi'</td>
</tr>
<tr>
<td>sab'a</td>
</tr>
<tr>
<td>simutlā'an</td>
</tr>
<tr>
<td>tinduk</td>
</tr>
<tr>
<td>tudlundātu'</td>
</tr>
<tr>
<td>tundan</td>
</tr>
<tr>
<td>'ili'ud</td>
</tr>
<tr>
<td>'uyãbi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1b n a **banana fruit** {Preparation for use: 'ápak 1b peel; multiple: sãpad hand of bananas. Eaten at the end of a meal as a dessert.} (See 'ápak 1b, Things that are Peeled for table.)

2a täging nga bingkit n a **double banana fruit**, i.e., two bananas which develop within a single skin 'Ini 'ang täging nga bingkit hay bukan lang sa nabadus ginahawal kondi' sa manga 'unga nga babāvi' kag manga dalāga. These **double bananas** are not only forbidden to pregnant women but also to young girls and unmarried women.

2b ginat'an nga täging n cooking banana cooked in coconut milk extract (See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

2c hinug nga täging n a **ripe banana** {Eaten at the end of a meal as a dessert.} (See dulsi 1, Dessert Following a Meal for table.)

| tanumãkan nga täging (tanumãkan 1c) set expr banana mush |

sagnat n a **fever** 'Ang kalā'um ku 'adtu hay mà'ayu na kay waya' na siya ning sagnat. What I thought was that she was already well because she had no more fever.

v Someone is **afflicted with a fever**.

gingsagnat 'Ang gingtunã'an 'ini nang 'iya sakit, hay nang 'adting siya hay gingsagnat. As for that which was the beginning of this sickness of his, [it] was when he was **afflicted with a fever**.

sāgu n **body fluid**, especially of a dead person after about 24 hours following death.

sagudsud n a **rice seedling** ready for transplanting {About 12 cm long.}

saguksuk n a beaked leatherjacket fish or long-nosed filefish, *Oxymonacanthus longirostris* (Bloch and Schneider) {Greenish to bluish with bright-orange to red spots forming the longitudinal series across the body and caudal peduncle. Inhabits reefs rich with living corals, especially branching species.}

sag'ang n the jaw of a person or animal

sāha' n a **plant sucker**, as of a banana plant cf tubu' (tubu' 1b)

sāha' n a **secondary rice shoot**

sakar v Someone rides on or in something.

nagsakay, sumakay *Nagsakay naman 'aku liwat sa traysikul pabalik sa bayay. I rode again then in a motorized pedicab going back to the house. PagkaSabadu sumakay naman 'aku, pakari sa Lütun kami ni Kumadri Turing. On Saturday I rode, coming to Lawton with Co-mother-*
Someone climbs a tree, climbs up a steep or vertical incline, stairs.

nagpása, sumása Nagsása’ akus sa ‘ibáhaw ka’ng didtu ku mismu ginbu’ak sa ‘ibáhaw. I climbed up to the top and broke it off right there at the top. Sumása’ ‘ang ‘uning pa’ibahave pakadtu sa kisami. The cat climbed up above going to the ceiling.

nagsása’ Kung nagpása’ ka sa niyug magdáhan gid pára ‘indi’ ka malarag sa pagpananggut. When you climb coconut trees be very careful so that you will not fall down in collecting coconut wine.

pagsása’ ger climbing something Nagka’ibahan kami ‘ari nyan sa panawan hay siya gidha hay pwirsádu kakíssug sa pagsása’ sa bídik. We associated with each other in a walking area today and really he was very strong in climbing the hill.

la panaka’ v Someone, especially a coconut wine collector mananggíti climbs coconuts for the purpose of collecting coconut wine tubá’ la.

nagapanaka’ Kung nagapanaka’ ning niyug, magdáhan gid, lálu’ na kung naka’abut ka na sa ‘ibáhaw. When [you] climb coconut palms, you should do [it] very carefully, especially when you are able to reach the top.

manákà’ (from panákà’ + ma-) Kahuga’ kung manákà’ ka kay kung wayá’ kay swirti mahúyug ka pa. It is difficult if you will climb [coconut palms] because if you have no luck you will fall down.

pagpanaka’, panaka’ ger someone’s climbing of a coconut palm Kung ‘indi’ mu makáya’ ‘ang pagpanaka’ ning niyug, ginásuhíyan ‘ang nagapanaka’ ka’ng ‘ang sáhuy pagpanaka’ ning niyug hay kinsí pisés ‘ang guina. If you are not able to do the climbing of coconut palms, the one who climbs is paid and the payment for climbing coconut palms is fifteen pesos per hundred. Pagkatápus mu ning panákà’, malákut ka na nang ‘imu pinuntuk nga niyug. Upon your completing climbing [the coconut palms], then you will carry your coconuts that you
gathering together.

sãkir  

n a game of soccer (See kãnam 1a, Games Children and Others Play for table.)

sakit  

n an illness, internal or external, including extensive skin infections. 'Ang sakit na ng 'akun 'unga' hay gingkanaluy-an ngang kalag. The illness of my child was soul inflicted by a departed soul. Halimbãwa', kung 'ikaw naman hay may sakit, parþhu nga sakit nga risipula, 'ina' hay ginabawal 'ang pagkã'an nga parþhu nang kugíta, lükas, pasãyan kag karni nang bãbuy. For example, if you have an illness, like erysipelas illness, it is forbidden to eat [things] such as common octopus, squid, dried imported shrimp and pork. Kung 'ang 'imu naman 'unga' hay may sakit nga 'inang kadamu'dãmu' ang gãyas, ginabawal naman 'ina' 'ang pagkã'an nga parþhu nang munggu, 'itlug kag manga malalangsã kag madãgu nga 'isda'. If your child has an illness which consists of very many infected insect bites, the food which is forbidden to be eaten by that one are [foods] such as mung beans, eggs and those fish that are fishy smelling and bloody. cf dipirinsya 1a

1a sakit sa babãyi  

n a venereal disease

nagmasakit, magmasakit  

Pa'unu maglá'in 'ang ginahua ku nga waya' gãni' nagmasakit 'ang 'akun tiyan? How is it that my breathing became bad when my stomach does not ache? 'Adtung babãyi, hay gasakit 'ang 'iyu tungud sa kakuyangan nga katuyugan. As for that woman, [her] head aches because of lack of sleep. Bãwal magkã'un ning pinya nga hinug kag langka' nga hinug ning dungan kay magmasakit kunu 'ang 'imu tiyan. It is forbidden to eat ripe pineapple and ripe jackfruit at the same time because, they say, your stomach will ache.

2b masakit  

adj Someone or something suffers pain; a part of the body is painful. Kung 'ini, hay 'átun sinda masayangan sa 'átun gina'agihan kag sinda hay masakit, 'imaw 'ina' nga 'ang 'isa nga tãwu hay nagamasakit. As for these [spirits], when we accidentally touch them where we pass by and they suffer pain, that is the reason that a person will get sick. Waya' 'aku matuy który kay masakit 'ang 'akun tiyan. I was unable to sleep because my stomach was painful. 'Ang masakit sa 'akun hay 'ang 'akun tiyan. That which is painful for me is my stomach.

v Someone becomes sick, a part of the body becomes painful caused by a particular sickness or a part of the body.

nagmasakit  

'Ang hambay ni Karlus kay Tatay, “Kasan'u pa 'ini nagmasakit?’” Carlos said to Father, “When did this first become painful?”

nagamasakit  

Kadami'ün nga manga tãwu nga nagamasakit ning dayarya hay kung panahun nga tïngyãûñun kay waya' sînda ning kasyîyas sa 'inda bayay. As for most people who become sick with diarrhea, it is during the rainy season because they have no toilets at their houses.

magmasakit  

Gãni' ginahuman 'ini kay para kunu kung mag'istar 'ang tag'îya nga bayay hay 'indi' magmasakit. The reason why they do this, they say, is that when the owner of a house stays [in the house] no one will become sick.

magmasakit inf to become sick Bihîra' lang gid magmasakit ning grãbi 'ang manga 'unga' nga 'ina, kag 'ang manga ngãpun hay dãgay ma'moîra'. [Previously] for children to become seriously sick was rare, and it took a long time for their teeth to decay.

v An illness, a part of the body, an unfortunate experience causes someone to suffer.

kasakitan  

[This form is used as the head of a modifying phrase following nga.] Ta niyan, nagúna nagabyãhi na, dãmu' gid 'ang 'akun na'agihan nga kasakitan; kag 'isa pa, waya' kami tîygay kay waya' kami higdã'un kay punu' 'ang tîfîras. Now when we travel, there are many bad experiences of mine which cause [me] to suffer; and another thing, we don't have sleep because we
Someone is afflicted with pain in a part of the body which aches.

Nagpasakit Nang yadu na kami sa dâyan, ‘ang pangutâna ku hay, “Kasan’u pa ‘ini siya nagpasakit” nang ‘iya tiyan?” When we were already on the road, the thing which I asked her was, “When had this one first been caused to experience pain by her stomach?”

Pasakit n suffering Masira’ gid ‘aku kay sinda ‘ang nagta’u ning pasakit sa ‘itun ‘ina’ nga manga sundâlu nga ‘ina’ I will watch carefully because the ones who gave us suffering are those soldiers. cf dipirinsya 1b

Sakripisyu v Someone endures hardship or makes a sacrifice in effort, time, money. Nagasakripisyu Pa’ulilî ni indu si Narisâsa kay nagasakripisyu, kay ‘inda gina’wahan. Narisca should be allowed to recover by you because [she] is enduring hardship, because [she] was fooled by you. cf šãkud, ti’is

Sakristan n an acolyte, a priest’s helper in a liturgical service

Saksak v Coconut meat, a fruit, vegetable is chopped into pieces by someone.

Sinaksak ‘Ang liñit nga sinaksak, ‘ipi’t ut mu sa lâta ka hug huwaran sa kustal. As for the copra which was chopped into pieces, put it into a utility can and transfer it into a sack.

Ginasaksak ‘Ina ‘ang mangga nga hilaw, ginasaksak ku ‘ina’, pi’ra gina’pitan ku ‘šanay. As for those unripe mangoes, they were chopped into pieces by me, but they were peeled by me first.

Nagpasaksak, Pagsaksak, Saksak ger someone’s chopping coconut meat, a fruit, vegetable, into pieces ‘Ang gustu nang nagapamakay nga liñit sa banwa hay kada’ku ‘ang saksak nang liñit. That wanted by those who always buy copra in town is that the chopping of copra into pieces will be extensive. ‘Ang nagasaksak nga liñit, ‘ang kàda ka hu’ak nang liñit nga niyug hay ‘upat ka lasaksak. In the chopping of copra into pieces, each piece of copra is cut into four parts. Kung nagalîñit kami ‘adu nga ‘ina nga ‘ànum niyug, hay kami lang ‘ang nagatrabåhü, sa pagbanam, paglatak, pagdåbuk sa tapåhän, paglukad ka pagsaksak. In time past when we made our copra, we were the ones who worked, in husking, breaking open, smoking on a smoking rack, gouging out and chopping into pieces.

Sâku n a bag or sack Ginahâkut nga mangga subay ‘ang dâwa pakadtu sa sâku kag waya’ madågåy napumuni ‘ang sâku. The pearl millet seed was carried by the ants to the sack and soon the sack was full.

Sâkup I n the inside of two- or three-dimensional space, the inside of a particular time period ‘Ang ginahûnu nang manga babåyî sa sâkup nang ‘inda bayay hay manålhig. What is being done by women inside their houses is that [they] will sweep. Kung ‘ang ‘anga’ hay ma’âyu ‘ang pagkabutang sa sâkup nang tiyan hay ‘indi ma’ågas. If the position of the child inside the womb is good, it will not abort. Sa sâkup nang isa ka bålan hay ka’èsa lang siya gina’hiit nga ‘iya tatay kag ‘iya nanay. Inside of one month he is visited by his father and mother only once. cf šãkud

2 n someone’s charge; i.e., someone for whom someone else is responsible Kadåmu ‘ang ‘akun sâkup sa ‘akun famîlya. My charges within my family are many. Si Huwan hay kadåmu ‘ang ‘iya sâkup nga manga tåwu sa ‘upišåna. As for John, he has many charges which are people at the office.

3 n an included territory under the admin-
salakyan 480  sala'

istrative control of a village, municipality

'Ang Ramblan hay kadãmu' 'ang sãkup nga mangka baryu. As for the [town of] Ramblan, [it] has many included village territories. 'Ang Lãnis hay sãkup nang banwa nang Ramblan. As for Lonos, [it] is an included territory of the town of Ramblan.

salakyan (see sakay 2) a boat or ship; a vehicle

salãmat inj Thanks! Salãmat Luis, kay ma'ayu ka nga ‘unga'! Bukun ka bulakbul sa ‘iskwila. Thanks Luis, because you are a good child! You are not a truant from school.

pasalãmat v Someone gives thanks for a particular situation.

nagapasalãmat Nagapasalãmat 'aku kay nakakita' 'akuay asawa nga mabãut kag mapinalanggã'un ginadipã'ra 'ang 'akan manga 'angga' nga waya' pay asawa. I give thanks because I was able to find a husband who is kind and who lovingly takes care of my children who still have no spouses.

ger someone's giving thanks for a particular situation Daku' gid 'ang pasalãmat ku kaylor 'aku hay nabatang naman sa siksyun wan kay sayud gid ninda nga 'ang 'akan grãdu hay matã'as. My giving thanks was intense because I was able to be put into section one because it was known by them that my grades were high.

salampãti n a dove or pigeon 'Ang salampãti, magtãnu' sa 'iya llug pakadtu sa may tiyan hay pati' da 'ang kulur. A dove, beginning at its neck going to its breast, the color is white.

salapi' n fifty centavos in Philippine currency

Butangan mu 'ang lãta ming ma'isit nga bãtu' nga 'adu 'ang ma'ipu' lang 'ang sinsãlia nga kwarta, parlhu nga dã'is, baynti singku, salapi', kag pãsu. [The lid of] a tin can should have a little hole put into [it] by you that coins of money will just fit through such as ten [centavos], twenty-five [centavos], fifty centavos, and one peso. [Fifty centavo coins are no longer in circulation.]

salãtan n the direction south (See nurti, Directions for table.)

salaysay v Something is told to someone by someone else.

ginsalaysay 'Ina' si Sulidad, ginbultigan ku 'ina'; 'ilam lang kung ginsalaysay sa 'indu. As for that Solidad, that one was helped by me; I just do not know if [it] was told to you. cf halîta' 2, hambay 1, sabat, 1, siling 1, tawag 2

sala' 1a n a mistake, wrongdoing Nahãngit 'ang 'ayam sa 'uning kaysa ma'isit nga sala', waya' niya napatãwad 'ang 'ambu'. The dog got angry at the cat because for a small wrongdoing, he did not forgive the rat.

adj Someone or something is mistaken or wrong in an action, a situation. Kung sala' ka pa sa paggr'ak, 'ang timampi'yung ka pa nga sundãlu. When you were mistaken in threshing [rice], you were slapped by the soldiers. 'Ayaw magkadtu'a 'ang 'ipirur nga hambayun mu nga, “Tãma' na, waya' hay sunãta!” Sala' 'ina' 'ang 'imu huna'hu'na'. The [music] operator should not be gone to and told by you, “Enough, no more music!” Your thinking is wrong.

v Someone makes a mistake. Igwa 'aku ning 'isturya, 'ugãling lang kay 'ang nagsãtal hay sala'. I had a story, but as for the one who wrote it down, [he] made a mistake.

nagsala' Waya' gid 'aku nagsala' sa pagpli' sa 'iya. I did not make a mistake in choosing him [as my husband].

nakasala' Kung sin'u 'ang nakasala' hay pagasili'tan. Whoever happens to make a mistake is punished.

magkasala' Kung kita magkasala' dra' sa 'atun ginahuman, hay mapahaya' kita. If we happen to make a mistake there in what we do, we will be embarrassed.

1b magpakasala' inf to commit sin Nahadluñ na gid 'aku nga magpakasala'. I was already afraid to commit sin.

papakasala' ger someone's committing sin 'Ina' 'ang natatabu' nga bagyu lînug kag pagpamaha'ina' kumu hay dahilan sa papakasala' kag 'ang pagsumud nga manga kaban'un sa 'isu nga sari'sari' nga bãru' kag bisyu. As for those typhoons, earthquakes and continuous...
flooding which were happening, [they] are the result, they say, of committing sins and the following of young people in the use of different [styles of] dress and [bad things] that are done [by them].

2 kasa'lanan n a grievance against someone. Hambay nang 'amu, “Yāri ka gali' sa 'idāyum nang baguy; dāmu' 'ang kasa'lanan mu.” The monkey said, “Here you are under the coconut shell; you have many grievances [against me].”

salabida n a life preserver for keeping a person afloat in water

salita n the movement of someone or something. Magsalirangdang 'ānyay kag dingdingan kāda kālid pāra 'ang 'asu hay pa'babaw 'ang salita. First weave coconut frond shingles and wall both sides so that, for the smoke, its movement will go up.

v Someone or something moves.

nagasalía 'Ang manga trak, hay waya' nagasalía kay dāhil kami hay nagaparãda didtu. As for trucks, [they] did not move because we were parading there.

salig v Someone depends on someone else or something; someone hopes that something will happen; someone trusts someone, in God.

nagasalig Diri sa Rumblon labi na diri sa Lānu's 'ang manga tāvu diri nga may-may manga lanas hay nagasalig lang gid sa 'yan. Here in Romblon especially here in Lonos, the people here who have rice fields just depend on rain. Nagasalig 'ang 'anga nga taw'an siya ning kwarta nang 'iya tatay. The child hopes that he will be given money by his father. Nagasalig 'aku sa Gini'ū nga imaw 'ang mabālig sa 'ākun. I trust in God that He will be the one to help me.

v Something is entrusted to someone by someone else.

 Ginsalig Gingsalig ni Mistir Santus 'ang 'iya manggad sa 'asāwa. His wealth is entrusted by Mr. Santos to his wife.

v Someone is trusted.

masafigan 'Indi' masafigan sa trabahā si Huan. John can not be trusted in working.

masafigan n a painted coral trout fish or lunar-tailed grouper fish, Variola louti (Forsskål) {Reddish orange, covered entirely (except for the paired fins) with numerous dark-red and pink spots; pectoral fin is yellow. This color pattern can change rapidly to dark purple or orange above and yellow below. Frequents coral reefs down to about 10 m, while generally found at depths of 70 m.}

salimbubātang n a Himalayan swiftlet bird, Collocalia brevirostris. Kung may pa'abūtun nga ma'āl'in nga tynimpu 'ang pispis nga salimbubātang hay grupugrūpu kung sinda nagalupad. When bad weather comes, as for the Himalayan swiftlet birds, [they] fly in groups.

salipapaw adj Something is superficial. 'Ang 'iya pagsimba hay 'iang salipapaw lang da kay waya' siya da ning ginahuman nga ma'āyu sa 'imu 'isīkakāwu. His going to church is just superficial because he does nothing good to his fellow human beings. 'Ang pilas sa 'ākun kamut hay salipapaw lang; bukan grābi. The wound on my hand is just superficial; [it] is not serious.

salirangdang (var sarilandang) l n a woven coconut frond shingle, used for roofing and walling. Hay sa būkīd gidā sarilandang 'ang bayay. In the country, our house was [made of] woven coconut frond shingles. cf kāgūn 1a, pāvud, sim, sinibit (sibit 1b)

v Weave coconut frond shingles! Magsalirangdang 'ānyay kag dingdingan kāda kālid pāra 'ang 'asu hay pa'babaw 'ang salita! First weave coconut frond shingles and wall each side [of the smoking rack] so that the direction of the smoke will go up!

v Leaves of a half a coconut frond are woven into a coconut frond shingle by someone.

masarilandang 'Ina' naman 'ang dāhun hay masarilandang. As for those [coconut] leaves, [they] are woven into coconut frond shingles.

salta v Someone disembarks from what they are riding on. Pag'abut naman nāman
**salūdu** 482

**nag-salanta** Nang nag‘abut na ‘inang ‘iruplānu, dāmu‘ ‘inang pasahāru nga nag-

**pasalata** v Someone is caused to disembark from what they are riding on.

**ginapasalata** Hay ‘anu long gid ‘adting lutaw? Ginapasalata pa ‘adtu nag
tag‘iya ‘ang ‘iban. What is the floating capacity of that [boat]? Some are

caused by the owner to disembark.

**salütu n a salute**

**sal‘ing** n a sal-ing bird ‘Ang pispis nga sal‘ing, hay payat ‘ang ‘iya ‘iyu; waya‘
gid ning buyyuh ‘ang ‘iya ‘iyu. As for the sal-ing bird, its head is bald; there are

no feathers on its head.

**samantãla** subord conj Someone does something or a state exists during the
time, until or while another event occurs or another state exists. Samantãla‘ikaw hay
hukun habat, bantayang mu ‘ang ‘unga. During the time you are not busy, the child should be cared for by you. Cf hābang, hasta 1a, kung kasan‘u (kasan‘u 1b), kung san‘u (san‘u 1b),
imintras, sa 3a, tubtub 1a, ‘iras Id

**samba v Someone worships** God, someone else, something.

**nag-sambanta** Ang Iglesia ni Kristu kanu hay háyuas kāda‘adlaw hay may nga sindra
hay nag-sambanta. As for Iglesia ni Cristo [followers], they say, almost every day
there is [an activity] in which they worship. [Place of worship: simbahàn 1b.] Cf pāti, tā‘u

**sambat v Someone catches, intercepts or rescues a person or object.**

**sambata** [With a negative.] Hay dāmu‘ ‘ang isturya sa ‘ākiin nga ginpaka‘ayu
gōni ‘ina‘inda nag-sambata, nga kung waya‘inda sambata sa lawud pa hay
napusa‘ang barātu. There were many stories [told] me about their intercepting that boat carefully, and that if they had not intercepted it still in the open sea, the boat would have been broken.

**nakasambat** Pubri gid ka‘ayu ‘ang

**nakasambat** sa ‘inda maganay. The ones who were able to intercept the
mother and son [in mid-ocean] were very poor.

**pagsambat** ger someone’s intercepting of someone else or something

Ginggungutana ku naman kung pila ‘ang prisyu nang pagsambat ninda. I
asked how much the price [would be] for their intercepting [the boat].

v Someone or something is caught, intercepted or rescued by someone else.

**ginsambat, sinambat Sinambat** nang magiayang nga nagapamunit ‘ang kabahan nga kabahuy. The old man who was

fishing with hook and line rescued the big clothes trunk.

**sambiri n a sambiri plant** [Has red and white flowers; used as an ornamental. Root is a source of herbal medicine for diarrhea.]

**sambit 1a v Someone mentions** something.

**nag-sambit** Si Mis Râyis ‘ang nag-sambit nang pangáyan ni Pilar. It was Miss
Reyes who mentioned the name of Pilar.

v A particular word or utterance is mentioned by someone.

**ginasambit** May nabati‘an ‘ang tatay ni Langguy nga nagatängis nga
ginasambit ‘ang ngáyan ni Langguy. There was someone who the father of
Langguy heard who was crying in which the name of Langgoy was being

mentioned.

1b panambûtun (from sambit + pan-un) v Someone says something.

**nagpanambûtun** Nang tinúmad na sindra sa dâgat, nagpanambûtun si Plurintûna,
“U, ‘amay ku! Sa d’in ka na?” When they were already cast into the ocean,
Florentina said, “Oh, my father! Where are you now?”

**panambûtun, pagpanambûtun** ger someone’s saying something ‘Ang panambûtun
nang prinša, “Ay Dyus ku! Mahal na Birhin, bulihi ‘aku!” The saying of
the princess [was], “Oh my God! Beloved Virgin, I must be helped!”

**sambung n a sambung herb, Blumea balsamifera (Linn.)** {Leaves are used for poisoning fish. Leaves and roots are
sampagita n a sampaguita shrub or flower. Jasminum sambac (Linn.) {Grown for its fragrant and decorative flowers.}
sampaluk n a tamarind tree or fruit. Tamarindus indica (Linn.) {Pulp is sometimes used in making preserves. Leaves and seeds are used as a source of herbal medicine. Mature boiled leaves are used to bleach young buri leaves for weaving.}
sāmuk 1 v Someone engages in making trouble. [nagsāmuk engaged in making trouble]
magsāmuk imper v Engage in making trouble! [Usually with a negative.] Hambay ku ‘mi kag Dīnu’, kag Gilbirt kag kag Katalinu, ‘ayaw kamu magsāmuk! ‘Ang sundālu yārā’. I said to Dino, Gilbert and Catalino, do not engage in making trouble! The soldiers are there [and might do something bad to you].
2a kasāmuk adj The pace or tempo of something is fast.
kasamukāsāmuk int adj The pace or tempo of something is very fast. Bukān mahīnay ‘ang pagkanta: kasamukāsāmuk. The singing was not slow; [it] was very fast.
2b kasāmuk v Someone works busily doing something, especially in a crowded place.
nagakinasāmuk Gāni’ nagakinasāmuk ‘ina’ ‘ang babāyi kay ‘iga naman ning kadu’tan. The reason that woman keeps on working busily is that there will still be a place where [she] can go [to do her work].
samung n a maculated top mollusk, Trochus maculatus
San Huwan n John the Baptist Day [On this day people bring a picnic lunch and usually liquor to a swimming place along the ocean, where they swim.]
San Pidru n an ipil-ipil tree, Leucaena glauca (Linn.) {A good source of firewood.}
san plāwir n a sunflower plant, Helianthus annuus (Linn.) {Used as an ornamental. Seeds are roasted and eaten as a snack food.}
sanay adj Someone is accustomed to a particular situation. Sanay na da kami ‘mi sa ya’ saya’. We are already accustomed to not having a side dish.
sandig v Someone leans backwards.
nagasanādīg Si Milba gali’ waya’ nagahigda’; nagungku’ siya nagasanādīg sa dingding. Melba was not lying down; she was sitting down leaning backwards against a wall.
pasanādīg caus v Something is leaned against something else by someone.
pasanādin g Kung puw’ na ‘ang kustal ning ļūgit, ginahaslu’ ‘ang kāhu’ nga nakasab’ung sa ba’ba’ nga kustal kag pasanādin sa dingding nang bayay. If the sack is already full of copra, the wood which is attached to the opening of the sack is taken off and [the sack of copra] will be leaned against the walling of the house.
sanduk 1a n dished-out food {Food given by friends or neighbors to demonstrate good social relationships.} syn sākād 1a
1b v Something is dipped out, dished out or scooped out by someone from that which contains it.
masasanādūk ‘Akun na ‘ina’ ginaliwayt hasta nga waya’ na ‘aku ning masasanādūk didtu nga putut ‘ina’ nga bāhu’. That is then repeated by me many times until there are no more pond-field shrimp that will be able to be scooped out at all by me from that hole.
imper v Dip out a liquid! Dish out or scoop out something! Līlia, sanduk ning tābi’ sa plangāna! Līlia, dip out water from the wash basin!
pasandūk ger someone’s dipping, dishing or scooping out something ‘Ang tiglaya’k may daya nga pinggan may kutsārā may básu kag liwag nga gamitun ninda sa pasandūk nag ‘inda lātu’ nga ‘tāhaw sa tigbabāyi. The engaged man’s close relatives bring plates, spoons, glasses and ladles which they use in dishing out their food which will be served to the engaged woman’s close relatives. spec saybuk, sibut 2,
Kung nagapamutut ka, didtu ka magsayhuk nang 'mu *pananduk* sa 'alhid nang piläpil nga 'igwa ning báhu', kay yãra 'ina' dira' nagatitinir 'ang putut. When you gather pond-field shrimp, you scoop them up with your *scoop* there at the edge of a pond-field dike which has holes, because there is where pond-field shrimp stay. {May be a coconut-shell half or plastic can with tiny drain holes in the bottom panihuran (sihud 2) used for scooping up shrimp or small fish, something for dipping water as a coconut-shell dipper hängut or any suitable can or plastic container used for dipping and scooping.}

Kinds of Scoops

- hängut: coconut-shell dipper
- panmutútan: pond-field shrimp
- (putut 2b): colander scoop
- *pananduk* (sanduk 2): general purpose scoop
- *panihuran* (sihud 2): coconut-shell shrimp
- *sibut* 1: fishnet scoop
- *'ayat*: woven brook-shrimp scoop
- colander scoop

**santuy**

1a Santu Ninyu n the Holy Infant Jesus
Kung p'ista nang *Santu Ninyu* káda búlan nga 'Inçu hay 'igwa manga pasáut dira' sa plása. During the fiesta of the Holy Infant every month of January there is a dance gathering there in the public plaza.

santu 'anghil (see 'anghil 1a) set expr a guardian angel; Byarnis Santu, Byírnis Santu (Byarnis 2) set expr Good Friday; Huwíbis Santu, Waybis Santu (Huwíbis 2) set expr Holy Thursday

santus 1 n a saint of the Christian faith May yàra nga nanay nga káda 'isa nya nga 'unga' hay 'igwa gid ning pangákú' sa káda 'isa nga *santus*. There are some mothers in which as for each separate child of hers, there is a vow to a particular saint.

1a patrun nga santus n the patron saint of a town, village 'Ang *patrun nga santus* nang baranggay nang Lánsu hay si Lurínsu Ruwis. The patron saint of the village of Lonos is Lorenzo Ruiz. {A patron saint of a village is chosen by the Roman Catholic Church to be the guardian and protector of that village.}

2 n the image of a saint {Images, either pictures or statues, are used within the Roman Catholic Church.} Kádãmu 'ang 'inda santus sa altar. They have many images of saints on the altar. cf *ribultu*

santuy n a santol tree or fruit, *Sandoricum koetjape* (Burm. f.) {Yellowish fruit 4 cm to 6 cm in diameter. Eaten at the end of a meal as a dessert.} (See 'üpak 1b,
Things that are PEELED for table.)

san'u (from 'unu + sa) (var sa’unu) [San’u indicates an event or state in present or future time. For an event or state in past time, see kasan’u.]

1a intg adv When will an event occur or a state exist? San’u ku baya matapuy ang 'åkan hugasan? When, I wonder, will the [utensils] that will be washed by me be able to be finished? syn kasan’u 1a

1b kung san’u (var kung sa’unu) rel adv when or until an event occurs or a state exists ‘Indi’ makapangangu’ si Mistir Santos kung san’u mag‘abat ang bálig nang gubirnu. Mr. Santos cannot promise when the financial help from the government will arrive. Bâsi ‘indî’ ka maghyayat kung sa ‘unu sa ‘imu ‘la‘u’ nang ‘imu magiyan? Why will you not wait until your parents will give it to you? syn kung kasan’u (kasan’u 1b) cf hasta 1a, mintras, samantãla’, tubtub 1a (See bâsi’ 1b, Relative Adverbs for table.)

2 ‘âbir san’u indef ti adv at any time Puydi ka maka‘istar ‘âbir san‘u basta gustu mu. You can stay at any time provided you want to.

sanga 1a n a main branch of a bush, plant, tree, which branches from the trunk or main stalk

1b ka‘intik nga sanga n a secondary branch of a bush, plant, tree, which branches from the primary branch.

sanggit v Something, as a bird, hooks something with its claws; a person hooks something with an instrument, as a fish with a fishhook. [nagsanggit hooked something]

mappinanganggit Nagamantas gid mappinanganggit ‘ang tãngkali’ lálu’ na kung sinda hay ‘igway pisu’. Kingfishers become aggressive in always hooking [chicks] especially when they have baby birds [to feed].

v Something is hooked by someone, something.

ginasanggit ‘Ang ‘iya ginasanggit, hay ‘ang manga ‘isda’. As for what are hooked by it (i.e., by a kingfisher), it is fish.

sangguni’an báyan n a municipal councilor

sangguni’an panglalawigan n a board member of the provincial government

sanggut 1 n a coconut wine collection scythe or scythe blade [Has a curved blade about 30 cm long, and a short handle; used to trim off the end of the bundled coconut inflorescence býyuk nang niyug (niyug 3) in the process of collecting coconut wine tuba’. A scythe blade is attached to the rim of a fishnet scoop sibut 1 for cutting fruit stems.]

‘Ang ‘imu naman ginagamit sa pagkuyhad hay sipay puidi da ning kutsilyu; ‘ang ‘iba gãni’ hay sanggut ‘ang ginagamit. What is used by you in removing leaf midribs [from the buri leaves] is a jackknife or table knife; as for others, a coconut wine collection scythe is used. (See tuba’ 1a, Items Involved in Making Coconut Wine for table.)

2a pananggut v Someone collects coconut wine from a coconut palm.

nagpananggut ‘Ari nga gab’i, ‘imaw ‘adtu nga natabu’ nga nagpananggut si Lurit. This evening, that was what happened while Loret was collecting coconut wine.

pagpananggut ger someone’s collecting coconut wine Kung nagapanaka’ ka ning niyug, magdãhan gid pãra ‘indi’ ka malãrag sa pagpananggut. When you climb coconut palms, be very careful so that you will not fall down collecting coconut wine.

2b miyugpananggut n a coconut wine collector Hambay ni Ramun sa ‘iya ‘unga nga si Sayhu. “Pag’tskwila ma’áyã pãra ‘indi’ ka magmananggít sa ‘ulhi nga ‘adlaw!” Ramon said to his son Zoilo, “[You] must study hard so that you will not become a coconut wine collector someday!” (See miyug-, Words with ‘Miyug- for table. See tuba’ 1a, Items Involved in Making Coconut Wine for table.)

3 sanggútan n a wine-producing coconut palm Kung ‘igwa ka ning sanggútan ‘indi’ ka gid ‘ina’ makakadtu sa manga kalipay kay waya’ ‘adtu may manggûhul. If you have a wine-producing coconut palm you will surely be unable to go to
sąpat  1
n  a  fish-carrying pole  {The pole is suspended at the center on the shoulder, usually by female fish vendors rigutun, with about five strings of fish sago in front, and five behind.}

1b meas n  a  nonspecific or specific number of fish-carrying poles of fish 'isa ka sangyayan  one fish-carrying pole of fish} {One fish-carrying pole of fish measures from about twenty to forty fish} {Up to ten strings sago}, depending on size and quality of the fish.

sang'at  v  Something is put, put down in a particular location by someone.

masang'at  Kung masang'at mu tanan nga binu'ak nga niyug sa hápun, pagka'aga 'imu na pa'usuhan. If all the coconut pieces are able to be put down by you in the afternoon, upon [its] becoming morning [they] will be smoked by you.

ma'sang'at  Kung ma'sang'at na tanan, ginakamáña na'ang binu'ak nga niyug. When all are able to be put down, the coconut pieces are then arranged.

sąpad  n  a  hand of bananas såging. 'Ang 'isa ka bülíg nga såging hay nagá'abut ning pitu ka sąpad. As for one stalk of bananas, [it] has up to seven hands.

sąpat  1
n  a  living being 'Adlung dagku' nga manga básuy, hay taga'un sa limpyu nga lugar nga waya' ginakad'tu' nga manga sąpat nga paritu 'abi nang 'ambu' kaq kuratsa kaq 'iban pa. As for those big seeds, [they] should be kept in a clean place where [they] will not be reached by living beings such as rats and cockroaches and other things also.

2  n  a  cared-for animal Ma'áyu da kunta' kung sa 'iras nga 'imu tawagun hay kara'un nga dà'an 'ang 'imu sąpat, hay 'indi'. It is also good when, at the time you call them, your cared-for animals, come immediately, but they do not.} {Cared-for animals include pigs bãbuy 1, cats 'uming, cattle báka, chickens manuk 1, dogs 'âyam, and goats kambing.} cf 'afila 2a

sapafiru  n  a  shoemaker, who makes or repairs shoes

sąpátus  1
n  a  shoe 'Aba nga kalipay ku, kay mababakyán na 'akú ni Nanay ning bag'u nga báru' kag sąpátus! Oh, I am happy, because I will surely be able to be bought a new dress and shoes by Mother!} {Sound made by shoes: lagátnik clack. Undesirable condition of shoes: buhus has a hole; luma' worn-out.}

1b  v  Someone wears shoes.

2  n  a  shoe mollusk 'Ini nga síhi' nga ginatawag nga sąpátus; 'ang 'iya 'ini ning ginakamángan hay daw ning batu nga katás' 'ang 'iya ning gináká'ñin hay tímút sa manga kabatuhan. This mollusk (i.e., a lotorium triton mollusk) is called shoe mollusk; that onto which this one crawls is big stones; what it eats is algae [growing] in stony areas.

sapay  v  The last part of a weaving is finished being woven by someone.

sapayun  Kung 'imu sapayun, 'imu hugutun 'ang lías para magísut sa ba'ba'. When [the last part] will be finished being woven by you, you should tighten the buri strips so that it becomes small at the opening.

sąpay  n  squeezed coconut meat after extracting coconut milk extract gata' l by squeezing puga'} {Fed to chickens and pigs.} (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

sapá  1
n  a  seasonal creek Kung nagapanihud ka ning 'uyang hay gakadtu ka sa sapá nga 'igwa ning manga lubunglibung nga dámú' ang batu kaq 'igwa ning tábí' nga nagapunci. When you gather brook shrimp with a colander shrimp scoop, you go to a seasonal creek where there are riverbed holes which have many stones, and there is water which backs up.} {Dries up during the dry season tigsiláknin (silák 2),} cf subá
2 kasapa'an n a seasonal-creek area
Gapinaninhud sinda sa kasapa'an kay kadāmu' 'adtu didtu 'ang manga sapa' kay kadagku di'utu 'ang manga uyang. They kept on catching shrimp at the seasonal-creek area because there were several seasonal creeks there and the brook shrimp were big.
sapduk v Someone or something has something enter her, him, it.
sapdukun Hábang si Boy hay nagasülka, ginabanyusan siya nang 'iya lila ning nilá'ab nga dahan bang katumbay si 'iya tiyan pāra 'indi' siya sapdukun hāngin. While Boy was vomiting, he was having slowly heated chili pepper leaves applied by his grandmother onto his abdomen so that he would not have air enter him.
sāpit v Someone arrives at a particular destination or reaches a particular academic or athletic goal; the price of something amounts to a particular peso figure.
masāpit Kung pūru tīgāha ka kupyá kāda 'isa ka tīra, hay masāpit sa syintu saysinta 'atsu 'ang bayāran ku. If there are always two copies for each shot of pictures taken, my payment will amount to one hundred sixty eight pesos.
*sapsap (see panapsapan)
saput v Something sticks onto something else.
nagaspaput 'Ini 'ang pusu'pisu' nga sīhī', hay waya' kung ka'isa nagaspaput sa batu kandi' sa dāta' lang. As for these heart cockle molluskss, sometimes they do not stick on stones but [they are] just on the seabed.
v Something is stuck onto a surface by someone.
inasaput 'Igya da 'ina' nang ginatavag nga "'aslar," inasaput naman 'ina' sa dingding nang bayav. There are things called "marble outside wall tiles" that are stuck onto the walls of houses. cf kāput
sāpu' v A skin irritation is cured by a herbalist.
inasapū'an 'Ang ginahuman naman nang miyugbīyang hay inasapū'an. That which is performed by the herbalist is that skin irritations are cured [by her].
pagsāpu' ger someone's curing skin irritations 'Ang manga buyung nga ginagimūit sa pagsāpu' hay dayaw, kusy, lubigan kag 'āpug. As for the medicines that are used in curing skin irritations, [they] are turmeric rhizomes, kusy rhizomes, lubigan rhizomes and lime powder. [The ingredients are pounded, mixed with lime, and bundled in a clean white cloth. This is rubbed back and forth on the swelling and sores. The medicine is then put on a saucer; the herbalist feels for something rough which is said to be sand which, when removed, cures the sickness.]
your children, will surely be cast into the very deep sea.”

**ginasirahan** Kåda magkalna sìgi naman ’ang ’aμun pinanggbå’uy ka kung nagakåsug **ginasirahan** ‘ánay nàmun. Whenever the wind became calm, the getting [of things inside the cabinet] continued and when the wind would become strong, [the house] **would be closed** again by us. cf kipu’, piyang, saràdu 1, takyub 2 ant ’abri 1b

Things That Are Closed

- bag 1: handbag
- bayay: house
- bintànà: window opening
- kabå’ung: coffin
- libru: book
- piyang: umbrella
- pwirtåhan: doorway
- sara 1: door, hinged cover
- sayway: pants (zipper)
- sûtåt 1: letter

2b v Someone **turns off** an object which operates by electricity kurinti or water tåbì ’1, as a computer kumpyýtir, electric fan ’likírik pan, water faucet grípu, radio radyu, television set tålibíyuy, ant ’abri 1c

2c v A session, a school class **ends**. [magsira ended]

**magsira** Nang magsira na ’ang klåsí, ’aku hay nakabå’uy ngå’ isa na ribun. When the class **ended** as for me, [I] was able to get one ribbon.

**saràdu** 1 adj A building, a doorway, a window opening, a faucet is **closed**. Makadtu na da kantu’ kamå didå sa barwa kay mabakay na ’adu nga risåta kay saràdu na ’ang dispinsàryu. We will probably be going there to town, because [we] will buy that prescribed medicine because the dispensary is already **closed**. ’Adtung ’tspring na gripu ’agud pagbå’ihu mu saràdu. [There is] that automatic faucet so that upon your releasing [it] it is **closed**. cf kipu’, piyang, sara 2a, takyub 2

2 adj Someone is **closed-minded**, unwilling to consider new ideas, especially in the area of religion.

**sardìnas** n commercially prepared **canned sardines** Kumadtu ’aku sa tindåhan kay mabakay ’akay **sardìnas**. I went to the store because I was going to buy **canned sardines**, syn tinapa

**sarguyas** n a **Spanish plum tree or fruit**, Spondias purpurea (Linn.) {Fruit is sometimes eaten as a snack food.}

**sarhan** (see sara 2a) **closes**

**sarìlandang** (var of salirangdang) a woven coconut frond shingle

**sarìli** 1a n someone’s **body** Nakåta’ mu ’ang ’imu sarìli nga nagabåhuy. You saw that your **body** was becoming mature. Dåpat siru’an ninda kung ’ángay sa ’inda sarìli. They should look [to see] that [their] dresses fit nicely on their **bodies**. cf ka’ugalingan 1a

1b n one’s **self** Åkun na’ubsirbahan sa ’aðkun sarìli nang panahun nga gyíra talagang gîtum gid I experienced within myself that during wartime there is really famine. ’Ikwå ’ang magadisisyun nang sarìli mu. You are the one to make the decision for yourself. cf mismu 1a

1c adj one’s **own** possession Sarìli ku gåñi’ nga ’ungå’ hay waya’ nagasabat sa ’aðkun. Truly my **own** son does not talk back to me. Sa ’iba nga pamilya ’ang kåda ’isa hay ’igwa gid ning sarìli ninda nga båså. In some families each one has their **own** glass. cf ka’ugalingan 1b

sarìli mu (see mu 1c) **yourself, your body**

**sari’såri**’ adj Things are **all different** from each other. Kadåmu’ klåsí ’ang tangkåli’ kag sarìli’ da ’ang kulu’r. Kingfishers of many kinds and the colors are **all different**. Sa pagkatåwu nang lapsag, sari’såri’ nga manga kagamitan ’ang ginabu’uy sa hìgådå’an nang lapsag. After the baby is born, **all different** things are put in the baby’s crib.

**sari’såri**’ kulur (kulu’r) set expr Some-

**sarsa** 1 n **salsa**, a spicy coconut mixture used as a side-dish food Kung tåpus mu na ning hålu’ ’ang **sarsa** sa lusung, kag ma’åyu da ’ang ’imu na pagkahålu’ ’imu naman tilawan kung tåmu’ lang ’ang timpla. If you are already finished
mixing the *salsa* in the mortar, and your mixing is already thorough, you should taste [to see] if the flavor is right. *Ini ‘ang ‘uyang hay kanámít gid ‘ini nga ka’dűm un kung *sarsa* na.* As for these brook shrimp, they are very delicious to eat if they are already made into **sarsa**.  

(Made of fish ‘*isda*’ 1, papaya kapáya 1b or brook shrimp ‘*uyang* 1 and seasoned grated coconut *kináyus* (*káyus* 2).) (See **sumsúman 1**, Some Kinds of Food Delicacies for table. See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

**niyug nga sarsãhun** (*niyug 2e*) *set expr salsa coconut meat; sarsa nga ‘uyang* (*‘uyang 1a*) *set expr shrimp salsa; sarsa nga kapáya* (kapáya 2b) *set expr papaya salsa; sarsa nga ‘isda’* (‘isda’ 1e) *set expr a fish salsa dish*

**2 v** *Someone makes salsa.* ([niyug nga salsa made salsa]

**magsarsa** Kung *magsarsa* ka, limpyúahan mu ‘*anay* ‘ang lusung ko gay bayu. When you make **salsa**, first clean your mortar and pestle.

v Fish, papaya or shrimp is made into salsa by someone.

**ginasarsa** *Ini ‘ang ‘uyang hay ginasarsa.*  
As for these brook shrimp, they are made into salsa.

**3 panarsa n a salsa pestle** {About 20 cm long and 4 cm in diameter. Used with a half-coconut shell *kabu’tak nga bagoy* to pound ingredients for making fish salsa *sarsa nga ‘isda’* (‘isda’ 1e).}

**sarswila** (var sarsuyla) 1a *n a stage play involving local artists*

**1b v** *Someone participates in a stage play.*

**makasarswila** *‘Ang hambay naman nang ‘ákun panagáangan, “Pwídi da kamu makasarswila kung kasay na kamu.”*  
My parent-in-law said, “You two will still be able to participate in a stage play when you are already married.”

**saruk n a sun hat** {Used especially in past times for field work in the sun.}

**sas n a sash** pinned across the chest. {Used for special occasions.}

**sasa 1a v** *Dry or semidry palm leaves are stripped off* from the fronds in making shingles.

ginsasa **Ginsasa** na ni Nána ‘Arsing ‘ang manga nípa’ kay magúyang na. The nipa leaves were stripped off from the fronds by Aunt Arseng because they were already old. (Dry or semidry nipa leaves are used for making shingles *pawud*.)

1b **sasãhun adj** dry or semidry palm fronds are ready for stripping in preparation for making shingles. **Sasãhun** na ‘*ang manga nípa’ ni Táta Sínti. The nipa [fronds] of Uncle Cente are now ready for stripping.

1c **sinasa n stripped-off palm leaves** used for making shingles *Gingbutang ni Bilma ‘ang ‘iva manga sina* sa kustal. Her stripped-off palm leaves [for shingles] were put into a sack by Vilma.

**sastri n a seamstress, a tailor syn mananáhi’ cf mudista***

satanas n the devil (see dimunyu, Kinds of Spirits for table.)

**sawa n a snake** Nagkãmang na ‘*ina’ niyan ‘*ang *sawa* ning kadahandáhan lang tubtub nga naka’abut sinda sa ‘inda ginkadu’an. Now the snakes crawled very slowly until they reached [the place] where they were going.

**sawâl’ n woven bamboo walling** (See dingding 1, Walling Materials for table.)

**sawsaw v** A food is dipped by someone into a liquid. **isawsaw** ‘Adtu ‘*ang ‘isda* nga ‘inâhaw, didtu mu ‘isawsaw; hay kanamítmít gid. As for that broiled fish, [it] should be dipped by you there [in the juice of crushed tamarind leaves]; it is very delicious.

v A liquid is that into which a food is dipped by someone.

**sawsawan ‘Ang dagu’ nang sampi‘luk, hay sawsawan mu ning ‘inâhaw nga ‘isda’. As for tamarind juice, [it] is that into which broiled fish will be dipped by you.

**sáya n a girl’s or woman’s skirt** Ginítâbas ku ‘*ang nu’ug kay gíntahí’ ku nga sáya. The cloth was cut out by me because it was sewn by me into a skirt. syn **paldá** (See bårú’ 1, Kinds of Clothing for
'andir di saya idiom A married man is henpecked.
sayakyan (var of salakyan (sakay 2)) a boat or ship; a vehicle
sayang v Someone or something is experienced or is seen by someone else.
nasayangan Didtu ku nasayangan 'ang waya' ku pa na'agghi sa bug'uos ku na kinahbahi'. There, that which was never before experienced by me in my whole past life was experienced by me. Nasayangan ni Milu sina Danilu nga yadtu sa Mapula. Danilo and others happened to be seen by Milo there in Mapula.
sayangsang 1 n a bamboo-shafted fish spear (Shaft made of a piece of bamboo about 5 cm in diameter and 1.5 m long. Spears made of sharpened umbrella ribs are tied securely around the circumference of one end of the shaft.) cfl bangkaw, panayingsang
2 panayangsang v Someone spear fish with a fish spear.
nagapanayangsang 'Ina' naman 'ang nagapanayangsang ning 'ida' 'ang gâmi 'ina' hay 'ambilbi 'ina' 'ang kâsaw nang pâyung. As for one who spear fish with a fish spear, that used is [pieces of] wire which are the ribs of an umbrella. cfl pana 2b
sâyap n a small-mesh fishnet (A single mesh of this net is about 2 mm thick. Used especially in catching dilag anchovies.) (See pûkut 1, Kinds of Fishnets for table.)
sayay n cockatiel wrasse fish. Pteragogus flagellifera (Valenciennes) Generally reddish to brownish and marked with occasional bands, spots and stripes; fins are usually spotted. Inhabits rocky and seaweed habitats of shallow inshore waters.
sâyâ' 1a v A liquid is strained by someone. sayâ' un Bumu'uy ning sayâ' an kag sayâ' un 'ang dugu'. A strainer should be gotten and the blood should be strained.
1b sinâyâ' n a strained liquid 'Ibutang 'ang sinâyâ' nga dugu' sa kaldîru.
masaylu Mamung Willy, masaylu na kita kay maguba’ na ’ang ’atun bayay. Older Brother Willy, we should move now [to another place] because our house is about to be destroyed.

saylusaylu ’Aku naman, saylusaylu lang sa manga ’unga’ ku. As for me, I just move from place to place among my children.

Something is moved or transferred from one place to another by someone.

pinangsaylu Ngãni ’ámun na pinangsaylu tanan ’ang daya sa pinakamalapit nga pirtãhan. So all the things were all transferred by us to the nearest doorway.

pagasayluhan Kung ’ýmu malukat hay igwa akuy pagasayluhan ina nga kwarta kay may ginabakay ’atu nga diïta’. If you will redeem [your mortgage] there will be that money that will be transferred by me because there is land that I am buying.

saypa’ n a protruding tooth, caused by the tooth growing in before the baby tooth is removed

Sayasay a life experience

kasaysayan pl n life experiences ’Ang paglabubung kag ’ang pagshumadum sa manga patay, ’ang ’ulhi nga kasaysayan sa kabahi’ nang tãwu; ’maw ’ina’ na ’ang ’iya kamatãyun. The burial and the remembering of the dead [during All Saints’ Day] is the last part of the life experiences of one’s life; that is their death.

1b saysinta ’unu card num adj sixty-one actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1c saysinta dus card num sixty-two (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

säyu v Someone joins someone else in an activity.

nakasäyu Waya’ ninda nakasäyu sa pagkã’un si Nistur kay natuyûgan nga dã’un. Nestor was not able to join them in eating because he happened to sleep early. cf dungan

säyud, 1 v Someone finds out or knows something. [This verb is inflected for ablative mood (naka- etc.) to agree with the meaning of the stem. That is, “finding out” or “knowing” is not within the volitional control of the actor. Therefore, to avoid redundancy, “know” or “find out” are glossed rather than “be able to know” or “happened to know”, or “be able to find out” or “happen to find out.”]

nakasäyud Nakasäyud si Pitra, nang hinambay nang ’akun tatay, nga ’ang ’iya ’unga’ patay na. Petra found out, when my father told her, that her child had already died.

nakasäyud, kasäyud With fronted noun phrases: Kay Nilsi lang da ’aku ’ina’ kasäyud nga si Díri nag åbût kahãpun. From Nelsie I found out that Dory arrived yesterday. Following a negative: Waya’ pa si Tatay nakasäyud nga ’aku hay nagahigda’ sa banig nga may dipirinsya. Father did not yet know that I was lying down on a mat with a sickness.

nakakasäyud ’Ini nga prablîma hay ’ang ma’siplikar ’ini hay ’ang ’isa nga nakakasäyud nang ’ini nga sitwaysyun. As for this problem, the one to explain this is the one who really knows [about] the situation.
maksayud Mamáti kita ma'ayu pára
makasayud kita kung 'anu 'ang
ginahambay ni Hilin. We will listen
carefully so that we will find out
what is being said by Helen.
makakasayud [Follows a negative.]
Waya' gid 'aku makakasayud kung
pa'unu 'ang ginamidikal. I surely do not
know at all how to have a medical
examination.
v Something is found out or is known
by someone.
kinasayúran [Follows a negative.]
Gapinamátíi' lang 'aku kay waya' da
'ayú kinasayúran sa 'isturya ni
Karlis. I keep on listening because
nothing is known by me about the
story of Carlos. [Occurs in a rhetorical
question following 'anu. ] 'Anung
kinasayúran ku kung 'anu 'ang 'indu
ginahuman? Kay nagapíninaw kamu
 nga duha. What is known by me about
what you are doing? Because you two
are always going out. [As head of a
time clause following an optional
nang. ] Si Maribil nang maksayúd
nga yáki 'ang 'un nga ni Mamay niya
hay 'abang nga kalípay? When Maribel
found out that the child of her Mother
was a boy, oh, she was happy!

nasayúran Nasayúran naman 'aku ni
Táta'y, nga 'aku, hay nga 'iskip sa klási.
I was found out by father that, as for
me, [I] was skipping class.
nasayúri [Follows a negative. ] Waya'
nasayúri nang 'ákun táta'y nga nhuyu ku
na si Dyáwil. That Joel was already my
boyfriend was not known by my father.
nasasayúran Tánan nga 'ákun
nasasayúran nga malá'ín hay 'ákun
ginahambay sa 'ákun 'asówa pára nga
'indi' sya mahubhat. As for all the bad
things which were able to be found out
for sure by me, I am telling my wife so
that she will not have a relapse.
nasasyúri 'aku' mu pa 'ina' nasasyúri
'ang manga batásan nina Dínu kay
bag'u sinda diri sa 'átum lugar. The
attitude of Dino and others was not yet
able to be known at all by you because
they are new here in our place.
masayúran 'aku, hay 'indi' pa da
maka'isturya niyan nang parti sa tiyad

‘ina’ píru masayúran na lang ‘ina’ nindu
sa 'iba nga 'adlaw. As for me, I cannot
talk about that now, but that will be
known by you some day. ‘Indi’ ku
masayúran kung 'anu na 'ang
cumatáangan ni Ramun sa Tablas. What
Ramon’s situation is now in Tablas is
not known by me.
masasyúri [Follows a negative. ] Waya' na
gid nina Gilbirt masasyúri kung sa di'in
nga lugar nagkadu si 'Ina. The place
where Ena went is not known by
Gilbert and the others.

masasayúran Kung 'ang 'apa' hay gutum
na, 'ang 'iya kamut hay ginabutang niya
sa 'iya tyan ngáni' hay masasayúran mu
nga gutum na siya. If the deaf mute is
already hungry, his hands will be placed
by him on his stomach so that [it] will be
able to be known for sure by you that
he is hungry.

masasyúri [Follows a negative. ] ‘Ari
nyan ya' ku pa da masasyúri kung pila
ka 'iktarya 'ang 'ákun ning didá. As of
now, [it] is not yet able to be known at
all by me how many hectares my land
[amounts to].

sáyud, pagkasáyud ger someone’s know-
ing something 'Ang pagkasáyud ku hay
waya' na nahángit si Nanay sa ‘ákun.
That which is known by me (lit, my
knowing) is that Mother is no longer
angry with me.

nasasyúran [As head of a time clause
following an optional nang. ] Nag
nasasyúran nang 'ákun panugángan nga
yadtu kami sa 'inda hayay, ginpa'il'
[kami magmanay sa San 'Agustin. When
[it] was found out by my parents-in-law
that we were there at their house, they let
us, mother and children, go back to San
Agustin.
sayud v Waya' nay magkagustu sa 'ákun
didtu kay sayud ninda na 'aku may
'asówa na. No one still has an interest in
me there because it is known by them
that I already have a spouse.
pagkasayúd ti ger upon someone’s know-
ing something Nang pagkasayúd ni Hilin
nga yára' 'ang 'iya nanay, naghambay
siya' kay Rákí nga makadu sinda sa
Sáwang. Upon Helen’s knowing that her
mother was there, she told Roque that
sâyud

they would go to Sawang.

pasâyud caus v Someone or something informs someone else about a particular event or state.

nagpasâyud Ma'âyu lang kay may nagpasâyud sa 'âkun nga gimbûgy si 'Arnuld gâni' nakasâyud 'aku. It was good that there was someone who informed me that Enrico was stoned, so that I was able to know.

nakapasâyud 'Aku hay nakapasâyud na sa 'isa nga pispis nga kâda 'âras taw'an ku sinda ning pagkâ'un. I was able to inform one bird that every hour I would give them food.

nagapasâyud Kung matû'ud 'ina' nga balîta', bâsi' waya' ning tiligrâm nga nagapasâyud sa 'âtun? If that news is true, why is there no telegram that informs us [about it]?

mapasâyud Mapasâyud ka na sa 'imu manga hâli kung 'igwa ning bandâ'an sa 'imu bayay. You will now inform your co-lateral relatives if there is a party at your house.

magpasâyud 'Indi' na 'aku magpasâyud kay Lurna nga 'igwa ning pabayli. I will no longer inform Lorna that there is a benefit dance.

magpasâyud inf to inform someone Si Narda na 'ang hala'ya' magpasâyud sa manga tûwa nga 'igwa ning mûting sa Duminggu. Nardo is the one responsible to inform the people that there will be a meeting on Sunday.

pasâyud, pinasâyud Ginasâyud na 'aku nga yâra' na 'ang 'âkun bîstg gâni' ginasabîlik na 'aku sa Tablas. I was informed that my clothing was there, so I was sent back to Tablas. Dyâgan naman 'aku, pabalik sa bayay, kag pinasâyud ku 'ang 'âkun 'asâwu nga 'igwa ning 'esda' sa baybay. I ran, going back to the house, and my spouse was informed by me that there are fish on the beach.

napasâyud Napasâyud na da nindu si Layda nga 'igwa ning sîlît ha? Laida was able to be informed by you that there was a letter.

pasayûra, ginpasayûra [Follows a negative.] Waya'âdi si Nîta pasayûra nang 'iwa manga magyâng nga nag'âbut na 'ang 'iwa tatay. Nîta was not informed by her older brothers that her father had arrived. Ya' ndin ginpasayûra si Manang Lusît nga 'ang 'iwa 'amga' hay patay na. Older Sister Lucît was not informed by them that her child was already dead.

ginapasâyûra Sumabat si Prîdì sa 'âkun nga "Ginapasâyud ta 'kaw nga si 'Arnuld hay patay na." Freddie answered me, "You are being informed by me that Arnold has already died."

ginapasâyûra [Follows a negative.] Waya' ni Lûtî ginasayûra 'ang 'iwa 'asâwa kung sya hay may ginabakay. Her husband is not informed by Lolita when she has something to buy.

pasayûrûn Kung 'ina' halimbawa' nga bâka 'u karabaw nga prindâdu sa 'imu kag gusî nga 'balîgîva' nga tâg'îya dâpat hay pasayûrûn ka nga ginprindahan. If, for example, a cow or carabao which is mortgaged to you, and the owner wants to sell [it], you, the one who was given the mortgage, should be informed.

v A message is that about which someone or something informs someone else.

'ipasâyud 'Ipasâyud ku sa 'imu nga 'igwa kita ning simba buwas. That we will have a church service tomorrow is that about which you will be informed by me.

ma'ipasâyud [Follows a negative.] 'Indi' ni Bîrta ma'ipasâyud sa 'iya pamîlya nga 'igwa siyay naiâdûg nga kwartha. That she has money that is being saved is that about which Bertha will not inform her family. [Follows a pseudoverb.] Gustu ku lang sa 'indu ma'ipasâyud nga may ma'abut kita nga bisña. That we have a visitor who will arrive is that about which I just want to inform you. [Follows a subordinate conjunction.] 'Ang paghambay ning ma'âwu hay 'isa nga pâ'gî pâro ma'ipasâyud nîâun 'ang 'âtun gina'sip sa 'iba nga tûwu. Saying good [things] is one way in order that what is being thought about by us is that about which we inform other people.

2 pagpasâyud (var pasâyud) n inform-
A liquid or granular substance is caught if the water which is being caught is already clear, pour it out slowly; do not pour out quickly because the buri starch will surely be accidentally carried away.

ginasayud 'Ang tábi nga inó ginisasayud nga gigabutang sa bangá hay mahikgu' na. The water which is being caught by you, which is being put into the drinking water jar, is already dirty.

sayúrun Kung 'kaw hay 'igwa nay tuba' nga sayúrun, 'alistuhun mu na'ang 'imu sayúl. If you already have coconut wine which will be caught, you will then prepare your coconut wine collecting container.

v A receptacle is that into which a liquid or granular substance is caught.

sayúran Sayúran ku ning 'uyan 'ang planggana. The basin is that into which rain will be caught by me. 'Inang akun lang baldi 'ang sayúran ning tábi'; ma'ayu 'ina' kay mabahay. My pail is that into which water will be caught; it is good because it is big.

pagsayud ger someone's catching a liquid or granular substance

pagsayudsayud Pagsayudsayud ni Hawan sa tábi, hay napunu 'ang bangkat koq iya ini ginhaba pakadtu sa palasyu. During Juan's catching water little by little, the copra basket was full and it was carried by this one on his back going to the palace.

2 sayud n a bamboo coconut wine collecting container Kung 'kaw hay 'igwa nay tuba' nga sayúran, 'alistuhun mu na'ang 'imu sayúl. If you already have coconut wine which will be caught, you will then prepare your coconut wine collecting container. {Made of a bamboo trunk section, about 40 cm long and 12 cm in diameter, with a bail at the top which is tied to catch dripping sap from the bundled coconut inflorescence buýuk nang niyug (niyug 3). For another function of sayud see under sayud, 1.} (See tuba' 1a, Items Involved in Making Coconut Wine for table.)

sayug n the floor of a building, made of bamboo strips, planks, cement; a table top made of bamboo strips or planks.
It is true that the floor was not able to be fixed as well as before but it was still being fixed. (See Appendix 2, Parts of a House.)

tagusayuy derv a bamboo sub-flooring strip

1 sayukan n a household water source

Pag‘abut ni Birtu sa sapa’ nga sayukan niya nagtàngis naman siya. Upon Berto’s arriving at the seasonal creek which was the household water source, he cried again.

2 sayukan 1 a fluted giant clam, Tridacna squamosa

sa‘ang la 1 an arthritic spider conch mollusk, genus Lambis

1b sa‘ang nga bayulit n a violet spider conch mollusk, genus Lambis

1c sa‘ang nga ‘ūrins n an orange spider conch mollusk genus Lambis

sa‘unu (var of san‘u) n a dance show

1a sā‘ut nga mudirn n a modern dance cf bayli 1a (See sa‘ut 1, Different Ways of Dancing for table.)

1b pasā‘ut (var sā‘ut) n a dance show Kung pyista nang Santu Ninyu kāda bülân nang ‘Inīru hay ‘īgwa manga pasā‘ut dira’ sa plāsa. During the fiesta of the Holy Infant every month of January, there are dance shows there in the public plaza. Pag‘abut naman nang katapusan nang pyista ‘īgwa
Someone dances a modern dance with a partner.

Someone makes thatch shingles.

Someone makes thatch shingles.
they (i.e., anchovy fish) are many, a
**fishnet scoop** should be used by you so that they will all be gotten. [Made of small-mesh fishnet tied to a metal loop about 30 cm in diameter. Closed at the bottom; is about 40 cm to 50 cm deep. Has a bamboo handle about 1 m long. Used on moonless nights. People stand either on the ocean floor or in a boat near the shore to scoop up **sibúyas** small fish such as anchovy when they swim in *pools*, or are confined behind a net. Also used for scooping up squid *panus* or picking *pu'pu* fruit such as avocado *abakidu*, mango *mangga*, santol *santuy*, star apple *tast* *apul*. A scythe blade *sanggut* is attached to the rim for cutting fruit stems.] (See **sanduk** 2b, Kinds of Scoops for table. See **púkut** 1, Kinds of Fishnets for table.)

**ginsibut** Gingsibut *ni Bituy* ’ang *manga búnga* *nang mangga*. The mango fruit was **gathered** with a fishnet scoop by Betoyn.

**nasibut** Kadámu nga *panus* ’ang *nasibut* ni Tirsu kagasbi’s. Many squid were able to **be scooped up** with a fishnet scoop by Terso last night.

**ginasibut** Kung gab’i kung sinda ’ini nagadlunaw *hac* *kadamu dám* gid; *gáni*’i hay **ginasibut** na *rang* ’ini kay pára madali’ *ang pagbu’uy sa ’inda*. When they (i.e., anchovy fish) come out at night they are in large groups; that’s why they are **scooped up** with a fishnet scoop so that it is easy to get them. gent **sanduk** 1b cf saybuk, sibúyas 1a

**sibúyas** 1a *n* an onion **plant** or **bulb**, *Allium cepa* {Also called white onion *sibúyas nga pu*’i}. Bulbs and leaves are eaten as a vegetable; often mixed with other vegetable dishes for flavor.}

1b **sibúyas na tutú’u** (var **sibúyas Tagálug**) *n* a **shallot** **plant** or **bulb**, *Allium ascalonicum* (Linn.) {Bulbs and leaves are eaten as a vegetable or used for flavoring in cooking.}

**síga** n the **brightness** of that which shines

Nákita’i ni Birunika ’adtu ’ang nagasab’it didtu sa bintána’i niña *Irmi* nga ka’ayu ’ang *síga*. Veronica saw that [bottle] hanging there in the window of Ernesto and his mother in which the **brightness** was intense.

v Someone’s eyes **glare**; the sun, moon, a star, an artificial light, something reflecting light **shines**.

**nagýsíga** Nagbagting ning ’alas ’atsu nga *gab’i* **nagýsíga** naman ’ang butílya. When it chimed eight o’clock in the evening, the bottle again **shone**.

**nagásíga** ’Aba! Pinakitá’an gid ning duha nga mata *nagásíga*. Oh! [Someone] was shown a pair of eyes which were **glaring**. ’Ang hambay ni Inríkú, ’*Ikw* gid ’ang mutya’ sa ’ákun dughan; bitú’i an ka nga nagasubat kaq *nagásíga* sa ’ákun manga mata.” Enrico said, “You are a precious object in my bosom; you are a star that has risen and **shines** into my eyes.” cf háyag 1a, silak 1b, *iwa* 1b

**sígarílyu** 1a *n* a **cigarette**

Kung *waya*’ *si Budung ning kwarta nga ’ibakay sigarilyu mangungútang *ina* sa tindáhan. If Budung has no money which will be used to buy **cigarettes**, that one will get [them] on credit at the store. {Cigarette butt: *iapus.*}

1b v Someone smokes a cigarette.

**nagásígarílyu** Nyan nga panahun, ’ang **nagásígarílyu** hay nagapakadámu’ na gid. At this time, as for those who smoke **cigarettes**, [they] are really becoming very many.

**nagpánagarílyu** “Taya!” nga nákun, “**Nagpánagarílyu** ka?” “Oh!” I said, “You **always** smoke cigarettes?”

**sígay** n a **gold** ringed cowry **mollusk**, genus *Monetaria*. Sa ’imu papaníhi may nabubu’uy ka nga *sígay*. In your gathering of mollusks, you will frequently get **gold ringed cowry mollusks**.

**sígi** 1a pseudov An action **continues**. [Sígi is comment; an action topic is expressed as a participial phrase following the determiner *ang*.] Diri sa ’ánun trabáhu mahuga ’ini kay ’abír nga’ayan **sígi** ’ang trabáhu. Here in our work it is
difficult because even though it is raining our work continues. Bisam waya’ si Lu’s gina’indyindiba, sigi lang gid ‘ang ‘iya pangasawa. Even though Luis was not accepted, his courting [of her] just continued. Basa’ gini’ ‘ang ‘akun ‘oyu, piru sinda didtu, sigi pa ‘ang ‘inda bayli. My head was wet, but for them there, their dancing still continued.

Someone or something continues an action.

nagpasigi Kay dati kami magkasigut, bisan ‘indi’ gustu ‘ang ‘iya nanay sa ‘akun, nagpasigi lang gid ‘akuy pangasawa kay Pilar. Because we were already engaged, even though her mother did not like me, I continued courting Pilar.

masisigi Nag ‘ayun nan ng ‘aring ‘ulang ‘alang ‘April; ‘ang kalalum ku ‘adtu masisigi na ning ‘ayun. It rained beginning the month of April; what I thought was that [it] would continue raining without letup.

An action is continued by someone or something.

pagsigihun Kung sa Diminggu mag‘inuyan ‘indi’ ta pagsigihun ‘ang paghakut ning butu kay madayimut ‘ang karsada. If it continually rains on Sunday, the carrying of marble blocks will not be continued by us because the roads will be slippery.

1b sigisigi adj An action is continuous. Sigisigi ‘ang tängis nan ‘unga. The crying of the child was continuous (lit, continued on and on). ‘Ang nagapatahi’ diri hay malaka’; bukun sigisigi nga parihu sa Manila nga ‘adlaw ‘adlaw hay ‘igwa ‘akuy kustumir. The customers here were few; [their coming] was not continuous as in Manila in which every day I had customers.

adv An action is performed continuously. The adverb follows ning. Malaya na ‘ikaw ‘ina’ ning sigisigi hasta nga magtagua’ ‘ang lilas. Then you will weave that continuously until the buri strips become short.

1c sigi na pseudov An action begins; someone goes ahead doing something. Nagtaguin’ ning bayli, hay timprarau pa; ‘alas syi ‘hay sigi na ‘ang pabayli. When [they] started dancing, it was still early; at seven o’clock the dance began. Hambay gami’ ni Huwam hay sigi na da siya, kay daku’daku’ da ‘adlung makikita’ kung pyista. John said that he would go ahead, because in that fiesta much money can be earned.

imper v Come on! Go ahead! Okay! [Functions as a command or interjection, agreeing with or encouraging the beginning of a particular action commonly expressed in a following sentence. The particle na is optional.] Sigi! Ti’na’ na! Go ahead! Start now! Sigi! Singku: ‘abi, ‘ang kwarta. Okay! Five [pesos]; the money, please. Sigi na Lulu! Day’un mu na ‘aku pabaliik sa ‘indu! Ipamuhun mu ‘aku kay Nanay. Come on Grandfather! Take me going back to your house! I should have permission asked of Mother for [me] by you.

sigir n a final wedding-planning session [Follows an initial wedding-planning session pamalayi and a wedding announcement feast pasuga. The parents of the boy bring food and liquor to the house of the girl’s parents. Final plans and agreements are made. The wedding date and kind of wedding is confirmed. The wedding gown, food for the reception, the dance, etc., is discussed. The boy’s parents or the boy pay for the wedding.] cf pamalayi 2, pasuga 2

signal nambir n a signal number, designating the intensity of a typhoon Nang mahapun na, malapit na kami sa Pwiru Galiyira; kabaskugbaskog kay ‘igwa guli’ ning signal nambir tu na sa Manila’. When it was already afternoon, we were near Puerto Gallera; [it] was very stormy because it was already signal number two in Manila. [Signal numbers use English number designations. Signal number one signal nambir wan is of moderate intensity, signal number two signal nambir tu is of medium intensity and signal number three signal nambir tri is of severe intensity.]

sigunda (var sigundu) ord num a second action; class of fish, fruit, meat; grade, person, rank, situation, thing, time, unit of measurement Nakabu’ay lang si Birhinya
sigurādu

sigurādu adj Something is sure. Basta ma’ipadaya na tanan nga papilis sa Kanadyan gubirmint, ‘ina’ hay sigurādu ‘ang Lūnas may baidyit. When all the requirements will be able to be sent to the Canadian government, that’s when it is sure that Lonos will have a budget [for its project]. Sa ‘iya ning huna’hīnà hay ha’y sigurādu gid siya nga mada’yug. Perhaps in his mind it is very sure that he will win.

v A particular action or state is made sure by someone.

sigurādūn Bāgu magdābuk sa sīlung nang tapāhan, sigurādūn mu nga ‘ang ‘imu tapāhan hay ‘igwa ning dingaling. Before building a fire in the space underneath the smoking rack, [it] should be made sure by you that your smoking rack has walling.

sigūrū adv Hopefully, maybe or probably something happens or a state exists. Hay ‘imaw ‘adtu nga gab’hī nagahidgã’ak ñu hay sigūrū manga ‘alas sīthi; ma’āyu na ‘ang ‘ākun kätīyug. It was that night that I was lying down in bed maybe seven o’clock in the evening; my sleep was already sound. Sigūrū may hyam sa lapalapa kay mahilig magpinanumábagay. There is probably a mole on the sole of the foot because she always enjoys going [visiting] from house to house. Nag’abut na ‘ang ‘ākun ginahuyat nga ‘āras pāra kita mapakasay; sigūrū naman masugut ka na kay dinahàhan ku gid ‘ikaw bisan yārī ka sa ‘ākun kāhar’an. The time for us to get married, which I have been waiting for, has now come; hopefully you will agree now because I really respected you while you are here in my kingdom. cf.

bāsi’ kung (bāsi’ 2), baya, daw, kabay pa kunta, ‘ābi 2, ‘ara’, ‘agāling,

sig’ang n a fire stand Kung ‘alisu na ‘ang kalāyu, ‘ihutang ‘ang kālīrus sa sig’ang kag pa’initun. When the fire is ready, the cooking pot will be placed onto the fire stand and will be allowed to become hot. {A metal ring with three or four legs or a metal grill held over the fire on rocks onto which pots and cooking pans are placed for cooking.}

sihi’ 1 n a hard-shelled mollusk ‘Ini ‘ang diwal nga sihi’ hay nagʉ’istar sa kabatuhan, lalu’ pa sa ‘idāyum nang batu; diá’ gid ‘ina’ ‘ang ‘inda gustu nga īstāran. This jackknife-clam mollusk stays in stony areas, especially under stones; that is the place where they like to stay. Bitım ‘ang sihi’ para maglawas ‘ang ‘umud. Mollusks are hung [upside down] so that the meat will come out. (Divers for mollusks nagapamaisu ning sihi’ dive commercially to collect and sell their shells balayan 1.). Mollusks are also collected for meat ‘umud ning sihi’, usually on the dry ocean floor at low tide hunas.)

1a ginat’an nga sihi’ n a mollusk cooked in coconut milk extract (See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

2 panih’ v Someone gathers mollusks.

nagapanih’i Kung kami ‘ini nagapanih’i, hay kadāmì ‘ini’ ‘ang ‘āmun nakiktì’ta sa manga kabatuhan kay ‘ini sinda hay naga’istar sa kabatuhan. If we gather this [kind of] mollusk, many are seen by us in stony areas because they like to stay in stony areas. [Functions as a substantive following the determiner nang.] Manāgu’ naman ‘ang sihi’ pāra ‘indi’ sinda mak końca nang nagapamanihi’. Mollusks hide so they will not be seen by those who gather mollusks.

v Mollusks are gathered by someone.

panihi’un ‘Ang kuyáput, kung gustu mu nga panihi’un, hay kalupus lant nga hay’un basta ‘igwa kay suyut. As for Conrad’s false shell mollusks, if what you want is that [they] will be gathered [by you], they are easy to get if you have
síhud

500

síhud

a digging bolo.

nagpaníhi’, pagpaníhi’ ger someone’s gathering of mollusks Ka’îyu ‘ang nagpaníhi’ sa Bang’ôg kung hunas kâdám’ ‘ang nabubu’ay nga mga sar’sâri’ nga síhi’. The gathering of mollusks in Bang-ôg is good during low tide because you will frequently get different kinds of shells. ‘Ang pagpaníhi’ hay patabu’tâbu’. The gathering of mollusks is seasonal. Sa ’imu pagpaníhi’ may nabubu’ay ka nga sigay. In your gathering of mollusks you will frequently get cowry shells.

3 síhi’ (var ‘unud nang síhi’) n mollusk meat Kung ’imu sukätun ‘ang síhi’, dápâ pat pakut ‘ang ’imu gamitun kay ‘agud hay ‘indi’ mabu’ak ‘ang ‘iya ning balayan. If the mollusk meat is pried out by you, what should be used by you is a safety pin so that its shell will not be accidentally broken. ‘Ang ‘unud nang síhi’ hay ginalakut kung nagalýtu ning pansít. Mollusk meat is mixed in when cooking noodles.

4 balayan nang síhi’ (var síhi’) n a seashell ‘Ini nga balayan nang síhi’ ‘indi’ da ‘ini pviðí nga pangdikurasyun sa bayay. These seashells are not appropriate for decorating in a house. May mutar nga Sibuhânu nga nagapamakay síhi’. There is a Cebuano pumpboat engaged in buying seashells.

trumpi’t nga síhi’ idiom a trumpet mollusk.

síhud 1a v Someone, especially a man, scoops up confined fish, usually with a bag net, or small fish in shallow water during low tide or brook shrimp ’uyang 1 in running water with a colander shrimp scoop paníhuran (síhud 2), ’ayat.

nagsíhud Nagsíhud sîna Tata Pînu nang ’inda kîmulun nga tûlingan. Uncle Pino and companions scooped up the tuna fish which they had confined. {A school of fish such as tuna tûlingan, swimming in about 3 m of water, are encircled with a net and driven into bag nets (made of the same material) which are tied at the top and lifted into a boat. This process is known as síhud.}

v Fish are scooped up, usually with a bag net, or small fish or brook shrimp with a colander shrimp scoop by someone.

gingsíhud Gingsíhud ni Karlîtu ‘ang manga ka’întik nga ’isda’. Small fish were scooped up by Carlito.

nàsihud ‘Ang nàsihud ninda nga ’isda’ hay ’isa ka lihu. The [small] fish which were able to be scooped up by them were one thousand.

síhùrun Síhùrun ku ‘ang ’uyang nga yâri’ sa sapa’. Shrimp will be scooped up by me which are here in the seasonal creek.

magsíhud inf to scoop up fish or brook shrimp Kung ’ôras ka na magsíhud sa sapa’, adu ‘ang manga yadu sa ginañplastaran nga ’ayat sa kanal nga pitàpi’ u sa sapa’, hay ginañapangwâhing. When it is time for you to scoop up [brook shrimp] in a seasonal creek, as for things (e.g., stones, leaves, twigs) that are there where the colander basket-brook shrimp scoop will be arranged in the canal or stream, [they] are all moved aside. genr sandúk 1b cf saybuk, síbud 2

1b panihud (var panihud) [The lengthened stem occurs with affixes as indicated below.]

magpaníhud imper v Gather brook shrimp or small fish with a colander shrimp scoop paníhuran (síhud 2), ’ayat! Magpaníhud ka kay waya’ kita ning suya? You must gather brook shrimp with a colander shrimp scoop because we do not have a side dish!

pagpaníhud imper v Someone must or should gather brook shrimp or small fish with a colander shrimp scoop! Pagpaníhud sa sapa’ para ’igwa kita ning ’uyang! Gather [some brook shrimp] with a colander shrimp scoop in a seasonal creek so that we will have some shrimp [to eat]!

pagpaníhud ger someone’s gathering brook shrimp or small fish with a colander shrimp scoop Kung may swîrti ka sa pagpaníhud ka ngà’ta’sîrta ka ning dâm’ nga ’uyang hay makakwàrta ka gid kayas nyan mahay ‘ang sarsa nga ’uyang. If you are lucky in gathering many [brook shrimp] with a colander shrimp scoop, you will be able to acquire
money because shrimp salsa is now expensive.

Someone gathers brook shrimp or small fish with a colander shrimp scoop.

Kung nagapanihud ka ning 'uyang hay gakadu ka sa sapa nga 'igwa ning manga lihthinglubung nga dâmu 'ang batu, kag 'igwa ning tûbi nga nagapundu. When you gather brook shrimp with a colander shrimp scoop, you go to a seasonal creek where there are riverbed holes which have many stones, and there is water which backs up.

Brook shrimp or small fish are gathered with a colander shrimp scoop by someone.

If you already gather brook shrimp which were gathered with a colander shrimp scoop can be cleaned by you. {A colander shrimp scoop panihuran (sîhud 2) or 'ayat is secured in a downstream position of a somewhat deep rocky area of running water where brook shrimp collect. The shrimp are dislocated by groping with the hands and are caught in the shrimp scoop as they float downstream. Small fish are scooped up in shallow water during low tide.) cf panihud (putut 2a)

2 panihuran n a coconut-shell colander shrimp scoop (Made of a coconut-shell half or plastic can with tiny drain holes in the bottom. Used for gathering pond-field shrimp pampaút (putut 2a) in a rice field, or for gathering small fish from the seabed during low tide, or catching shrimp in running water panihud (sîhud 1b). Fish or shrimp are then put into a hulled rice storage basket tîbun.) (See sanduk 2b, Kinds of Scoops for table.)

sikad n a Listers conch mollusk, Strombus listeri. 'Ang sikad nga sîhi, hay sa kahusâyay sinda nagatinir. As for the Listers conch mollusk, [it] stays in weedy areas.

siki 1 n the foot and/or leg of an animal, bird, person; the leg of a bench, chair, table. 'Ang 'imu siki nagatîn kan gid ma'ãyu sa tilhang nang niyug nga pûra 'indi' ka mahûyug. Your feet should step very carefully on the tree footholds of the coconut palm in order that you will not fall down. Mahâba 'ang 'iya siki; kahagba 'ang manga kuku. patî 'ang 'iya tuka' hay mahâba' kag matalîwis 'ang 'iya punta. The legs [of the barred rail bird] are long; the claws are long, also its beak is long and its tip is pointed.

cf battis, pû'a, tuku

2 n the stem of a mushroom 'ahung

sikritarya n the female secretary of a government agency, a firm, an organization Niyan hay pamadîhan nätun 'ang 'ûtun sikritarya sa 'iya pagpakîlîya nang 'ûtun balangdan nga bîsi. Now let's listen to our secretary in her introductory remarks to our beloved visitor.

sikritaryu n the male secretary of a government agency, a firm, an organization

sikritu n a secret Bisan 'anu nga tâgu' ninda kay Tàta Taylu nang sikritu, hay nakasâyu gihûpûn gid siya. Regardless of their keeping that secret from Uncle Taylo, still he was able to find out [about it].

adv Something is done secretly. Nakangîlit niling sikritu 'ang 'iya lûlu kaysa 'iya 'isip hay nagasûlûs si Ramun sa 'iya manghûd. His grandfather just smiled secretly because in his mind Ramon was jealous of his younger sibling.

siks card num the number six {For the use of English numbers, see wan.) (See grid, Formal Education Grades for table. See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

siksik v A bird preens its feathers, searches through its feathers for something, as nits.

pinanghiniksik Mintras nga sinda hay nagapaharaw si 'ang 'inda ning pinanghiniksik nang 'inda buhayuy. While they (i.e., tayataya birds) were resting, they all kept on trying hard to search through their feathers [for nits].

siksysun n a section; a division of elementary or high school grade level based on the performance ability of the student Gâni'
siku

nang purt yir na 'aku hay sikyuyu tu gihäpun 'aku. When I was in fourth year I was still in section two.

siku n someone’s elbow

sikund ord num second honor, second year of high school or college, second-place winner in a contest or in gambling. Hambay ni Misis Bilyanwiba sa 'ikan hay 'aku ngämi' kamu ma'äri', makabu'ay 'aku manga sikund 'inur. Mrs. Villanueva told me that it may be possible for me, she said, that I would get second honors. Hay nyan nang sikund yir na 'aku nabutang 'aku sa sikyuyan wan. Now that I am already second year [high school] I was able to be put in section one. [For a statement about high school year designations, see pirst.] syn sigunda; pangaduha, pangduha, 'ikaduha (duha 4)

(See grid, Formal Education Grades for table. See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

sikuy v Someone is bumped, nudged, touched by someone else with an elbow. Gingsikuy ni Panda' si Matyas gämi' nahängi siya. Matias was bumped with an elbow by Pando, so he (i.e., Matias) was angry.

sikwat v Something is flicked by someone.

sikwatun Makatut makam sa däta' ning bähu' nga ma'isut lang da kag 'iplastar 'adtu 'ang matag'ad nga kähuy kag sikwatun nang 'adting mahäba' nga kähuy. You should dig just a small hole in the ground and that short stick should be placed [across the hole] and [it] should be flicked with that long stick.

sikyat n bamboo pole and strip walling {Bamboo strips are woven in and out of vertical bamboo poles to form walling.} (See dingding 1, Walling Materials for table.)

sikyu'1 v Someone is tagged by someone else in a game.

nasikyu' Kung 'iya nasikyu', 'ipilak naman 'adtu nya 'ang lätä sa malayu' kag 'kaw gihäpun 'ang mapüyut kay 'ikaw 'ang 'aswang. If he is able to be tagged, he will again throw that can to a far place and you will still be the one to pick it up because you are the witch.

2 sikyuy'an n a home base in a game Piydi da 'ang baguy nga humanun nga sikyuy'an piru 'ang kapirîmhan gid nga gämît hay láta nga sa gatasan. A coconut shell could also be used as home base but the thing most commonly used is an empty milk can.

silak 1a n sunlight Marga tuyu ka 'adlaw buyad, 'uga nga dâ' an 'ang niyug basta tudutâdu 'ang silak maghâpun. [After] about three days drying, the coconut fruit will then be dry if the sunlight is very strong the whole day. cf 'twag 1a

1b v The sun shines on someone, something.

sumilak Hay nyan nga may trabâhu ka nga pirmaminti ma'äyay kay 'abir 'umuyan sumilak sigaridu gid nga may babaîtûn ka. Now that you have already a permanent job, it is good because even though it rains [or the sun] shines it is sure that you have something (i.e., income) to consistently receive.

t A person, object or place is shined on by the sun.

silâkan 'Ang 'ämun buyay hay 'ayänan, silâkan, kag ginlûmût na 'ang halâhlek nga dingding. As for our houses, they will be rained on [and] will be shined on, and the hollow-block brick walls have already become covered with mildew.

masilâkan Dâpat 'ang bähuy hay masilâkan da kung 'äga kay 'ina' 'ang silak sa 'äga hay buyung. As for pigs, they should be shined on when it is early morning because that sunshine in the early morning is medicine. cf hâyag 1a, säga, 'twag 1b

1c silâkan n a sunny place Pagka'äga 'adtu 'imu naman 'adtu buyarun sa silâkan pâra ma'unga kag 'imaw na 'adtu 'ang 'iya kulur putî' na. In the morning, dry them in a sunny place so that it will become dry and that’s when the color is already white.

2 tigsilâkun n the dry season Kung panahun nga tigsilâkun nagaka'ingin 'ang manga lyâki pâra kung mag'yan hay matsuam na lang. During the dry season the men make swiddens so that if
it rains they will then plant. syn kwarisma

silhig 1 n a broom

2 panilhig (from silhig + pan-) v Someone sweeps with a broom.

nagapanilhig Waya' na kapanâgu' si Pluriñîna kay nagapanilhig siya sa dyâ'ag. Florentina was not able to hide because she was sweeping in the yard.

manilhig (from panilhig + ma-) 'Ang ginahîni'' nga mana babâyi sa sâkup nang 'inda bayay hay manilhig. What is being done by women inside their houses is that they will sweep. (See limpyu, Different Ways of Cleaning for table.)

silibrar v An event is celebrated by people.

ginsilibrar Waya' pa 'ânay kami may gin'âsikãsu tungud gâni' na may bîrdi na ginsilibrar. Nothing was yet prepared by us because there was a birthday being celebrated [in the house where we were staying].

siling 1 v Someone says or tells something to someone, either by speaking or writing.

nagsiling 'Ang uning naghînun kag nagpanam'is sa 'iva pisngi kag nagtan'aw ning ma'âyu sa 'âyam kag nagsiling. "Ma'âyu ka nga nilalang." The cat got up and washed its cheeks all over with [its] paws and looked carefully at the dog and said, "You are a good creature."

nagasinling Sa sîlat nagasinling siya na sa nga dà'nâ hay 'âkun 'asikasihun 'ang papulis; 'imaw ân' 'âng pasapuri, midikal, manga lîtrå na kahinangyûnun kag 'îhun pa gid. In her letter she says that the papers should be prepared immediately by me; those are a passport, medical examination [report], needed pictures and other things.

masiling Maskin bâta' pa 'aku nga gînsay sa 'âkun 'asâwa, waya' da 'aku masiling nga nagkusinimsyn sa 'âkun 'asâwa. Even though I was still young when I was married to my husband, I will not say that [I] became exasperated with my husband.

v Something is said or told by someone. Didtu 'aku nga hinadlûkun nga 'ang siling ku sa 'âkun huna'hîna'; "A!

Masisîra' gid 'ining bayay." I was frightened there and that said by me in my mind [was], "Oh! This house will surely be destroyed."

v Someone is told something by someone else.

ginsiling Gingsiling ku man 'ang 'âkun 'asâwa nga pangtagà'un tanan 'ang manga gûmit. My spouse was also told by me that all the things should be kept.

pagsiling, siling ger someone's saying; more freely, someone said; commonly used to indicate a direct quote Pagsiling nga manga 'unga' nga. "May, makà'un kita ning mangga." The children said (lit, the children's saying), "Mother, we will eat some mangoes." "Pag 'indi' mu gûmi' 'itidlii, 'âkun 'ikaw bangkilun," 'ang siling ni Bâbuy. "If [he] will not be pointed out by you, I will bite you with my canine and bicuspid teeth," Pig said. Didtu 'aku nga hinadlûkun nga 'ang siling ku sa 'âkun huna'hîna', "A! Masisîra' gid 'ining bayay." I was frightened there and I said in my thoughts, "Oh! This house will surely be destroyed." cf balîta 2, kamby 1, sabat 1, salaysay, tawag 2

2 v Someone or something is called a particular name.

ginasiling 'Igwa man kita nang 'âna manga kanta sa 'âtun magûyang nga ginasiling nga rumansa. In past times we surely had songs from our grandparents which are called love songs. [Ginasiling either precedes or follows that designated.] cf kamby 2, tawag 1c

3 v Something means that a particular action occurs or a state exists. [Usually with a negative and demonstrative pronoun.] Ina' si Bîrtu, bukan 'ina' masiling nga ma'tsug 'ang 'iya bu'at kag waya' siya ning distinasyun pàra sa pamîlya. As for Berto, that does not mean that his heart was courageous and he had no plan for his family. 'Imaw lang 'ina' 'ang nadudumdanun ku, 'ang pagstînundânun ning ma'âyu; waya' 'adu masiling nga magbuyag kami; waya' 'aku kabatî 'inang gatinumbîyan. That was what I remembered, the good living together; that did not mean that we would
separate; I never heard that [we] reproved each other.

silpun n a cell phone
silundrun n a harmonica
silung 1 n the space underneath a house, a smoking rack {Used to pen pigs or chickens at night; firewood storage area; a work area (e.g., for weaving material); a play area.} Búngu magdábuk sa silung nang taptáhan sang ‘ìiya ning dingding: Before building a fire in the space underneath the smoking rack, be sure that your smoking rack has walling [on all four sides covering the legs]. (See Appendix 2, Parts of a House.)

tapáhan siguradýhun mu ˆáng ˆÿmu tapáhan hay ˆigwá ning dãwa sa baybay. The first punishment which was given to Magbayoto was the sun-drying of the pearl millet seeds on the beach.

sílub n a rainbow runner fish, Elagatis bipinnullata (Quoy and Gaimard) {Marked with two parallel blue bands extending along the flank from the head to the caudal peduncle, separated by a broad yellowish band. Grayish above the bands, silvery yellow below. Primarily found in open ocean, occasionally along inshore reef edges.} syn balíltub

sílya n a chair cf bangku’, pungká’an (pungku’ 2)
sílyu n a postage stamp
sim n galvanized iron roofing material cf kûng 1a, pâwud, salírangdang 1, sínibit (síbit 1b)
símaña 1a n a week Primírõ nga símaña nang Hunyu, ‘ang ‘ámun kasay. Our wedding ceremony will be the first week of June. (See Appendix 17, Days of the Week.)

simba 1a v Someone goes to church.

nagsimba Nagsimba ‘ánay kami, tapus ‘umági ‘aku sa mirkádu ka ngagbakay ‘aku ning manga ‘utamun. We went to church first and then I passed by the market and I bought vegetables.

1b simbáhan n a church {Leader: pastor, priest, minister; pári’ priest.}

2 v Someone worships an idol, a saint, God.

nagasimba ‘Ang ‘útun manga magáyáng, kung Pláris di Måyu kàda ‘ina’ bálan nga Måyu, hay nagasimba sa palangga’ nátun nga Bîrthin Marya. Our grandparents, during the Flores de Mayo observance every May, worship our


Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.

Magbayótu hay.
beloved Virgin Mary.

3 Simbang Gabi n Pre-Christmas Mass {Mass initiating the Christmas season panahun nang Paskwa; it is held at 4:00 AM–5:00 PM every morning up to December 24.}

simbulu n a sign or symbol Ginasabwagan sinda ning bugas pāra simbulu nga pirmi nga 'igwa sinda ning grasya. [The newlyweds] have some rice poured on them so that [it will be] a symbol that there will always be a blessing for them. cf palatandãˆan, sinyãlis, sinyas 1a, timãˆan (tÿma 2)

similya n a seedling, especially one for transplanting

simintiryu n a cemetery syn kampusantu, lihitang nang patay (lühung 2b)

bayaybãyay sa simintiryu (bayaybãyay 1e) set expr a mausoleum; i.e., a cemetery hut

simintu 1 n cement, either in powder form, a mixture of sand, gravel and cement powder, or hardened concrete Nakabãtun da 'aku nang 'akun ning bûnus, nakabakay 'aku simintu kag naghalublak 'aku. When I finally received my bonus, I was able to buy cement and I made hollow-block bricks.

2 v Someone cements an area, something. [nagsimintu cemented]

pagsimintu ger someone’s cementing an area, something 'Ang 'iba ginapuyug kay ginãmûlit sa pagsimintu. Some [broken pieces of marble tile] are pounded because [they] are used in cementing.

kustal nang simintu (kustal 1c) set expr a cement sack

simpli adj Something is common, in good taste, simple. 'Ang manga kanta sa nyan, hay napatamàn nañun hay bukun manga ma'âyu nga pamat'an, kay bulgar ngâni' 'ang pagkakanta, hay bukun simpli. As for songs today, the only things able to be repeatedly listened to by us are not good ones to listen to, because the manner of singing is vulgar, not in good taste.

sina (see sí 1b)
taw'an ku sinda ning kapital sa tindåhån. My house which is there along the road, that will be given to them by me, and they will be given a capital investment by me for a store.

cmt pron They are the ones to do something; they are in a particular state.

[Occurs as sentence predicate followed by a substantive topic introduced by 'ang.] Sindå 'ang bilang 'åñá nga manga ma'istru 'u ma'istrsa sa 'inda manga ka'unga'an. They are the ones counted as the first teachers of their group of children.

'ina' sinda ('ina') set expr those ones; 'ini sinda ('ini 1b) set expr these ones

sindi 1 n a movie Kalå'ån da 'ang sindå nga 'åmnun ginasiru'. Hambay ku sa 'åkun maguyang, 'Mås na Manång; måluvas na kita 'åt!' The movie that was being watched by us was bad. I said to my brother, "Let's go now, Older Brother; let's go out now, oh!"

2 sindihan n a movie theater Luvas kami sa sindihan kag sakay kami ning dyip pa Marikåña. We went outside the movie theater and we rode in a jeepney to Marikina.

sinílas (var of tyínilas) non-rubber slippers

sinísil v Someone chisels marble with a chisel tighib.

ginasínil 'Ang paghumånan naman nang 'åmånis 'inång ginahayahan, hay ginasínil 'inåy 'iná' pagkurti bågu 'inå' hay'agan. In making a condiment mortar, which is that in which [something] is pounded with a pestle, [it] is first chiseled in being shaped before it is filed.

sinsílyu 1 n small money denominations; i.e., not large bills Si 'Anghilåñu 'ang nagbåyad kay siya 'ang may sinsílyu. Angelito was the one who paid the fare because he was the one who had small money denominations.

2 n a coin of money Butangan mu 'ang låta ning ma'isut nga båhu nga 'adtu 'ang ma'igu' lang 'ang sinsílyu nga kwåra, paråhu nga dýis, bayånih singku, salåpi', kag pîsu. [The lid of] a tin can should have a little hole put into [it] that coins of money will just fit through, such as ten [centavos], twenty-five [centavos], fifty [centavos], and one peso.

3a n the monetary change above the purchase price returned to a buyer who pays with an amount above the purchase price 'Ang sinsílyu nga gingåta'åu kay Minda hay traynta pîsu. The change which was given to Minda [for what she bought] was thirty pesos.

3b v Someone gives someone else change above the purchase price. [masinsílyu will give change]

sintîdu n the temple of someone's head

sinsímus n a centavo unit of Philippine currency 'Ang 'iså 'inå ka bilug nga balåyan hay tigbaynti sinsímus 'ang 'iså. As for one piece of its empty shell, each one is twenty centavos.

sintinsya n a penalty, punishment or court sentence handed down by a judge for the punishment of one who commits a crime

sintûrîra n a belt loop, sewn into the waist-band of pants

sintûrun n a belt to hold up trousers

sinutå'ån n a sinutå'-å eating banana plant or fruit, Musa sapientum {Commonly eaten raw as a snack food;} (See ságing 1a, Kinds of Bananas for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

sinyålis n a sign or signal Kung wayå'å diåri 'ang sundålu, magdåbu kåmu kay 'imåw 'adtu 'ang 'inå sia sinyålis na pâra may tåwu. If there were no soldiers here, you were to build a fire because that was their signal that there was somebody there. cf palatåndå'ån, simbålu, sinyås 1a, timå'ån (tîma 2)

sinyås 1a n a signal, especially a hand signal

Madåmu' klåsi 'ang ginahaybang nang tåwu nga ginapå'ågi lang sa sinyås nga kamut 'åu sa håkay nang låvas. There are different ways that things are communicated by people in which [the message] is made known just by hand signals or movements of the body. cf palatåndå'ån, simbålu, sinyålis, timå'ån (tîma 2)

1b v Someone hand-signals a message to someone else.
nagsinyas  Hay nagsinyas nga masäka' pa ngäni' ning butung nagapabu'uy.

Someone hand-signal that [someone else] should climb [a coconut tree] so that [he] would let young coconut fruit to be gotten.

sin'u (from 'unu + si) 1a intg pers pron Who is the person involved in an event or in a particular state? [Sin'u occurs as a predicate, followed by the topic determiner 'ang (or variant -ng) and a substantive phrase.] Sin'ung mangasäwa sa 'åkan? Sexud ninda nga 'aku, hay may 'asåwa na. Who would court me? They know that, as for me, [I] already have a husband.

1b kung sin'u rel pers pron who the person involved in an event or in a particular state is 'Ang 'åkan lang 'adtu ginapangamuyu nga kabay pa nga masayäran gid kung sin'u 'ang nagpangawat ning kwarta. The only thing that I am praying for is, may it be that it will be known who the one is who extensively stole the money.

Nagginämati 'inay 'aku kung sin'u 'ang nagakayas ning gitära. At first I kept on listening [to find out] who the one strumming the guitar is. [For another meaning of kung sin'u, see sense 2a below.] (See kanin'u 1b, Relative Pronouns for table.)

2a bìsan sin'u (var kung sin'u, maskin sin'u) indef pers pron no matter who 'Ang kwartu nga 'inda magäyung wayay makasuyud, bìsan sin'u nga 'inda 'anga'. As for the bedroom of their parents, no one was able to go inside, no matter who of their children. Bìsan sin'u nga táwu hay 'indi mähiänu nga parihu nga paggalänga' ku sa 'åkan 'asåwa. No matter who the person [is], he cannot match my love towards my wife. Sinda hay naka'tu'p nga magbümanig, kung sin'u 'ang nagakahunyag ning bålig. As for them, they learned to help each other, no matter who needed help.

Maskin sin'u 'ang magpakadту sa 'iva, hay 'indi' siya magkadtu. No matter who the one is to send him, he would not go.

2b 'åbir sin'u (var bìsan sin'u, maskin sin'u) indef pers pron anyone, everyone ['Åbir sin'u or variant indicates anyone or everyone involved in a present or future event or state. For an event or state in past time, see bìsan kanin'u (kanin'u 2).]

Paydi masakasuk ning singgäng 'åbir sin'u basta 'gwa sya ning 'ikabakay. It is possible for anyone to wear a ring if she has [money] which will be able to be used in buying it. Maskin sin'u hay pwädi magtanum basta gusying nga magtanum. It is possible for anyone to plant if he wants to plant. 'Ang 'unga nga ma'äyu, hay gina'tugit nga bìsan sin'u. As for a good child, [he] is treated well by everyone. cf ka, 2, bìsan kanin'u (kanin'u 2)

kanin'u 1a derv Whose possession is somebody or something?; kung kanin'u (kanin'u 1b) derv whose possession somebody or something is; bìsan kanin'u (kanin'u 2) derv anyone, everyone

singgayung n a civet cat 'Ina' 'ang diris nang singgayung, ginabatанг 'iva sa karminkarmin nu? As for that unpleasant odor of a civet cat, that is put inside a herbal charm bag, isn't that right?

singgit n the shout of someone Nabatt'an ni Magbayütu 'ang singgit ni Marya nga gina'pabälük na siya sa bayay. The shout of Mary was heard by Magbayoto in which he was being allowed to return to the house.

v Someone shouts to someone else, something.

nagsinggit Täpus nga 'iras na kami mapänąw nagsinggit pa gid 'aku liwat. When it was time for us to leave I shouted again.

nagasinggit Malaya'layu' pa si Nistur hay nagasinggit na siya sa 'iva lili. When Nestor was still somewhat far [from the house] he was already shouting to his grandmother.

sininggitan aqg recip v Two or more shout at each other.

nagasingitgan 'Indi' pagpakalinggan nga nubya sa pagbutang sa butågan nga përi' përa 'indi' kunu sinda pirmi mag'änäway nga nagasingitgan kag nagalingaw. The money should not be
singi'singi' 508  sīpa'

donot reach one hundred. Kung sin'ung gustu magbakay, hay kamadu lang diditū kag bāhuy nga halagang singkwinta pīsus. Whoevers want to buy [roast pork] should go there [to the canteen] and buy for the amount of fifty pesos. (For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'īnu. For a description of the function of the conjunction 'i- joining number combinations, see entry 'īnu.) (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1b singkwinta 'īnu card num adj fifty-one
actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1c singkwinta dus (var singkwinta 'īdus) card num adj fifty-two actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

singsing v a ring, especially a finger ring
Buy'un nang ēmir' 'ang singsing nang nubya kag 'isuksu sa tudlu' nang nubya. The ring of the groom will be gotten by the priest and will be put on the ring finger of the bride. genr 'alāhās butāngan singing nga tudlu' (tudlu' 1b) idiom the ring finger of either hand

sīpa' v Someone or something is kicked by someone else.

sinpā', ginsāpa' Sinpā' 'ang pwirtāhan nang kwartu ni Glurya kag na'abrihānan. The door of Gloria's room was kicked and it was opened.

sipā'un 'Indu ginahugkus 'ina' 'ang lastiku kag 'indu 'ina' sipā'un hasta gid nga mabungkag. Those rubber bands should be tied together by you and they should be kicked until they will become well loosened.

kasisīpa' ger someone's or something's being kicked Ginasumbag 'ang dingdang; nagalindabānuk 'ang pwirtāhan kasisīpa'. The walling is struck with [his] fist; the door continually makes a banging noise in being kicked.

pagsīpa' ti ger after or upon someone's kicking Kung halimbāwā' pagsīpa' nu, hay may naglaswa nga 'īsa ka bilug, hay
sipà‘un mu pa ‘ina‘ livat. For example, upon your kicking [the bundle of rubber bands], there is one which separated off, then that one will be kicked by you again.
sipa‘ lastiku (see lastiku 2) a game of kick-the-rubber-bands
sipit 1 n the pincers of a crustacean syn kagat 1
2a n a hair clip genr klip 1
2b v Someone’s hair is clipped with a hair clip.
ginasipita Kahāba‘ pa ’adtu ‘ang ‘akum buhuk; kung gakadtu ‘aku sa ‘iskulahan ya‘ na nākun ginasipita. My hair at that time was still long; when I went to school it would not be clipped with a hair clip by me. genr klip 2
Siptyimbri n September, a month of the Gregorian Calendar (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)
sipuy n a single-bladed knife or jackknife ‘ibāhu‘ ku ‘ang sipuy sa balayan. A single-bladed knife will be used by me to make a hole in the empty shell. spec kutsilyu
sip’un 1a n the common cold Kalā‘um ku ’adtu sip’un lang kay masyādu ‘adtu kalamig kay pirmi lan ning ‘uyan. I thought that that was only the common cold because that cold [temperature] was intense because it was always raining.
1b v Someone is afflicted with the common cold.
ginasip’un Waya‘ ‘aku magnumut kay ginasip‘un ‘aku. I did not go with [them] because I was afflicted with the common cold. cf pasma
Sir pers add n Sir ‘‘Anu Sir, Mam,‘ ‘ang hambay ku, ‘mas matā‘as siya sa ‘ākun.’ ‘You see Sir, Madam,” I said, “he is more expert than I.” {Used as a term of polite reference or address to a man.}
sira (var of sara 2a) Someone closes something.
siradrūra n a button or zipper for an item of clothing; a lock consisting of a bolt, hook, block of wood that turns, for a box, chest, door, drawer; a fastener for a bracelet, an earring, necklace, purse, {A button requires a buttonhole ‘uhālis for fastening something.} cf butānis
sira’ 1 n damage, a defect ‘Ang ka‘āyu nga balayan kag waya‘ ning sira’, ‘ang bāyad hay mahay. A good empty shell and without damage, as for the price, [it] is high. Bāwal nga ‘aku hay magbāsa kay may sira’ ‘ang ‘ākun mata. It is prohibited [by the doctor] for me to read because my eye has a defect.
2a adj Something is broken, damaged, decayed, destroyed, out of order, rotten, unusable; that is, no longer useful for its intended purpose. Sir’a na ‘ang pāyung. The umbrella is already broken. Hambay ku gid didtu sa kunduktur, ‘Pārds, mabakay ‘aku ning makina kay sir’a ‘ang Tyariti.’ I said to the conductor, “Friend, I will buy an engine because the engine of the Charity [pumpboat] is out of order.”
2b v Something becomes broken, damaged, decayed, destroyed, out of order, rotten, unusable.
nagkasira’ Masunud naman nga tū‘ig hay bumagyu, hay nagkasira’ naman ‘ang ginalugtan nānun sa Tyamban. Then the next year there was a typhoon, so [the coconut palms] where copra is made by us in Tiamban became destroyed.
nagasira’ Bihīra‘ lang gid magmasakit ning grābi ‘ang manga ngipun nang manga ‘unga‘ nang ‘āna; hay waya‘ nagasira’ nga dā‘an. It was rare that the teeth of children in past times were badly diseased; [they] did not easily become decayed.
magkasira’ ‘Ihutang ku sa kahinit ‘ang prūtas para ‘indi’ magkasira’. I will put the fruit in the cabinet so that it will not happen to become rotten. cf gabuk, lunut, pung‘ay nga niyug (niyug 1a) (See bālī, Things Broken and Ways Broken for table.)
2b v Someone or something breaks, damages or destroys something.
nagapangsira’ ‘Ini nga sīhi‘ hay nagapangsira’ ning dāhun nang ma‘is. As for these mollusks, [they] extensively damage the leaves of corn.
pangsi‘ra’ ‘Ang ‘īban, hay pangsi‘ra’ kag...
sirbi v Someone serves someone else in performing household work.
	nagasirbi 'Ang manga hāli nang lyāki 'ang nagulūtu' kag nagasirbi sa pagpakā'un sa manga tīgbabayi. The co-lateral relatives of the [engaged] boy are the ones cooking and serving food to the engaged woman’s close relatives.

sirbidūra n a servant, i.e., a paid helper 'Igwa da 'inu' sya kabūlig nga tatu nga dalāgā nga sirbidūra. She has three young helpers who are servant ladies. (See būlig, 2, A Helper for table.)

sirbis n public service provided for general use, as a public bus or motorized pedicab 'A! Nang sa manga nanay naman, waya’ da gihāpun kami sirbis na sa baryu; kami mismu hay nag’arkila traysikul pakadu didtuo. Oh! When it was already just the mothers, we no longer had public service; we ourselves rented a motorized pedicab going there.

sirbizy ger someone’s serving in a particular capacity Wayu ‘aku ka tā’ig sirbizy sa pagkakansihal sa banwa nang Romblon. I was eight years serving as a municipal councilor in the town of Romblon.

sirti πικu n a birth certificate

siru la card num the number zero Kung masambat mu ‘adtu hay siru ‘ang ‘iya mabū’ay. If that [syatu stick] is able to be caught by you, what he (i.e., the one watching the syatu stick) will get [as a score] is zero.

1b v Someone gets a zero score in a game.

nasiru ‘Kung kamu nga nagahāwid nang syātu’ hay nasiru, ‘ang ma’lis naman ħāwid nang ‘adtung syātu’ hay ‘adtung nagabantay. If you who hold that syatu stick happened to get a zero score, the one who will replace [you] in holding that syatu stick is that one who guards.

siru la v Someone examines, inspect, looks at, or watches something, looks in on someone.

nagsiru’ Nagsiru’ ‘aku nganga ‘akun dūta’ diri sa baybay. I inspected my property here at the beach.

nakasiru’ Nakasiru’ ‘aku didtu nang ‘inda pabayli. I was able to look at their benefit dance.

nagasaru’ Naghabay si Kāra ning bitamaks; ginapabāyad niya ‘ang manga nagasiru’. Cora bought a video player; she let those who watch pay.

masiru’ Hambay ku, “’Aku nākgāri lang kay masiru’ ‘aku nang bayli.” I said, “I only came because I will watch the dance.”

magsiru inf to examine, inspect, look at, watch something Hay hambay ku, “Ma’āyu baya,” nga nākun, “mākgadu kag magsiru’ ning prurāmā.” I said, “Maybe it is good.” I said, “to go and to watch the program.”
magsiru’ siru inf to always examine, always inspect, always look at, always
watch something. Gínayúhán gid siya magsiru'siru' nang manga báyák. She likes very much to **always look at** the flowers.

v Someone or something is **examined**, inspected or **looked at** by someone; someone is **looked in on**, watched by someone else.

ginsiru', gingsiru', siniru' Nang ginsiru' na 'aku, 'íña gid hay 'ang 'ákun dugu' gingsiru' kung pila. When I was examined, my blood pressure was **looked at** as to how much [it was].

siniru' Hay siniru' ku 'ang 'ákun rila, ma'alan dysis na. When my watch was **looked at** by me, it was almost ten o'clock already.

siru'un Pirmi mu siru'un 'ang sfílung nang tapañahan kay kung ma'apítan 'ang sayay. The underneath of the smoking rack **should always be inspected** by you because the floor might catch fire. May kular puya, 'igway kular birdí, hay kung siru'un mu sa kalayu' 'aba, hay ka'áyu da kay sari'sári' kular! There was red color, there was green color, and if it will **be looked at** from a distance by you, oh, how nice because of the many colors! Hambay ku gáñi' kay Nistur, ‘Pagka'alas kung 1b matayum nga siru'! Many birds are going [there] and those places are where many people go who are fond of catching big birds. [This form sometimes means ‘You see’ or ‘I would like you to be informed that...’] Ađtung nataku’ sa Tablas nang 'adtung 'anyu mil mubíyi syintus nibinta 'íña bayá; 'adtu nga kadaku'dáku' gid 'ang 'ayán, siru'a; kadámú'i nga bayáy 'ang binahu' pakadtu sa dágat. That was what happened in Tablas in the year nineteen ninety one maybe; the rain was very heavy, **you see, and** there were many houses that were flooded going to the sea. cf batyag 1, hangád 1, lingíg, 'ílí', mata 1b, panti'd, purba, tan'aw 1a, tutuk.

1b matayum nga siru' adv Someone looks at someone else with an **acrimonious look.** Ginýtan'aw ni Maryú si Nardu ning matayum nga siru'; gáñi' sinda nag'away. Nardo was looked at by Mario with an **acrimonious look;** that’s why they quarreled.

**sitintan** 1a card num the number **seventy**. (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

**sitintan** 1b sitintan 1c sitintan 1d sitintan 1g sitintan

**sitawasyun** n a **situation** that exists 'Ini nga prublíma, hay 'ang ma'ispikar 'ini hay 'ang 'isa nga nakakasúyud 'ini nga sitawasyun. As for this problem, the one to explain this is the one who really
Kung waya' mu siya banta'i nga 'imu siya patyun, waya' naglåyas 'ang 'akun 'unga'. If she had not been threatened by you that she would be killed by you, my daughter would not have run away.

cmt pron He, she, it is the one to do something; he, she, it is in a particular state. [Occurs as sentence predicate followed by a substantive topic introduced by 'ang.]

Siya 'ang nagakinâ’un nga bînga nang kanduy. She is the one always eating the fruit of the waxgourd.

'ina' siya ('ina' 1b) set expr that one; 'ini siya ('ini 1b) set expr this one

siya 'ina' (see 'ina' siya ('ini 1b)) that one

siya 'ini (see 'ina' siya ('ini 1b))

siyansi (var of syansi) a spatula

si'uk n the inside of two- or three-dimensional space of sâkup

subat v The sun, moon or a star rises above the horizon.

nagsubat 'Ang hambay ni Inriku. "Ikaw gid 'ang mulya' sa 'akan dughan; biti'tun ka nga nagsubat kag nagasûga sa 'akan manga mata." Enrico said, "You are a precious object in my bosom; you are a star that has risen and shines into my eyes."

nagsubat 'Ang 'adlaw hay nagsubat sa 'isti. As for the sun, [it] rises in the east.

subay n an ant Gimhâkut nang manga subay 'ang dâwa pakadtu sa sâku kag waya' madûgây napûnu 'ang sâku. The millet [seed] was carried by ants to the sack and not long afterwards the sack was full.

suba' n a river; a marshy area fed by freshwater streams or by sea water at high tide Nagkadtu si Pilar sa lugar nang suba' nga tîshub ka'âyu. Pilar went to a place in the river which was very deep. cf sapa' 1

subli' 1 v Something is inherited by someone from someone else.

gingsubli' Gingbaligya 'ku 'ang dîta' nga gingsubli' ku sa 'âkun tatau. I sold the land which was inherited by me from my father. {Are expensive items such as land dîta' 1b, and personal effects manga kagamitan such as kitchen utensils, carpentry tools, clothing.}

siya (var sya) t pron He, she, it does something; he, she, it has something done for, to, with him, it, her; he, she, it has something; he, she, it has a particular designation; he, she, it is allowed by someone to do something or have something done for, to, with him, it, her, it. [Follows an adjective, noun, pseudoverb or verb predicate.]

Makadtu siya sa 'iya manînyu pâra mabakyun naman siya ning 'isa nga bâka. He will go to his godfather so that he would be able to have another cow bought for [him by his godfather]. [Precedes adjective, noun, pseudoverb or verb predicates, following adverbs, including negatives.]

Nang 'umâsâwa na kami, hay tâlu pa lang ka 'adlaw hay naghambay siya nga 'indi siya gûstu na magtinir diidtu sa 'âmun bayay. When we married, after only three days she said that she did not want to stay there in our house. 'Ang dalû nga nagakanta sa 'ahûhan mintras siya nagalîtû' hay makaka'asâwa ning byâdu. A young lady who sings at the cooking place while she is cooking will surely happen to take a widower as a spouse. Magtína' pa lang sa pagpagsâawa ni Rumîyu, hay waya' siya nagapakâta' ning malà'în nga batàisan. From the beginning of Romeo’s courting, he has not evidenced a bad attitude. [Precedes the adjective, pseudoverb or verb as a preposed topic to denote emphasis.]

Siya patyun, waya' naglåyas 1b siya naglåyas 1b nga tislub kaâyu. You will know that the small octopus is following behind the stone because its shape is long when it swims. [Follows genitive or possessive adjective pronouns.]
pasubli' caus v Something is willed to someone by someone else.
gingpasubli' 'Ang gingpasubli' nang 'ákun tatay sa 'ákun, hay dîta'. That which was willed to me by my father is land.

2 v Someone or something is replaced by someone or something else.
ginasubli' Kung gabì mu lang 'ini makikîta' nga sihi kay kung 'adlaw hay ginasubli' sinda nang 'îmang. Only when it is nighttime are these [common bubble mollusks] able to be seen by you because when it is daytime they are replaced by hermit crabs.

subra 1a adj an extra or leftover item, a neglected person 'Ang subra nga kwarta binakay námün ning kawáyan nga gamîta nu sa hûmanunan nga tabûnan. As for the extra money, it was used by us to buy bamboo which will be used in repeatedly making deep-sea fish traps. 'Ini nga baskit hay ginahtangan ning subra nga suya' kung waya' ka ning kabinin. As for this basket, it is [suspended from the ceiling and] used as a receptacle for leftover side-dish food if you have no cabinet.

1b adj more than, over a certain amount, degree or number; a very extensive degree Sa niyan, nagalîgit na 'aku ning subra saysî mil bu'uk kàda tatlu ka bîlan. As of now, I am making more than six thousand whole pieces of copra every three months. Maskin 'ang kantidad lang 'adtu nga 'iya bâru' nga 'iya nabakay hay subra lang 'isa ka gatus, sa 'iya 'adtu hay kamahaymahay. Although the price of her dress which she bought was just over one hundred [pesos], for her it was very expensive. 'Ang manga kabata'ni niyan nga manga nagabayang hay subra ka'isug. Young people now who get drunk are very bold.

subrasubra adv a little over a certain amount or number 'Abá! Kadâmû'dâmâ' 'ang dalâga, subrasubra lang baya 'adtu manga singkwinta. Oh! There were very many young ladies, perhaps just a little over fifty.

1c subra na adj too many people or things; too much of something Mabudlay na 'ang pamatyag ni 'Angkul Birtu kay subra na 'ang 'iya trabãhu. The way Uncle Berto feels is [that he] is already tired because he has too much work.

2 adv Someone does something excessively; someone is excessively in a particular state. Ginâhôval nang manga magûyang sa 'inda manga kabata'ni 'ang pag'îmum ning 'álak nga subra kag pagsugay. The excessive drinking of liquor and gambling are not allowed their children by parents.

subra nga/sa kubudlay (budlay 2) set expr Someone is overtired.

subrasubra 1a n a Madras harp snail, Harpa davidis

1b guldin subrasubra n a Hebrew moon snail, Naticarius hebraeus. 'Ini 'ang guldin subrasubra hay yara' gid 'ini sinda naga'istar sa hûndasan. As for these Hebrew moon snails, they stay on the seabed.

1c plastik nga subrasubra n a rotten amber snail, Succinea putris

sûbung adv A given action or state is like another action or state. May manga pamîla nga nagapangâku' magkanta ning Plîris sa 'inda manga bavyay sûbung man sa simbûhan. There are families who make a vow to sing this May Flowers novena in their house just like in the church.

v A particular action or state is like this, i.e., is of a particular nature described following the modifying ligature nga.

magsûbung Kung waya' sinda waya' magsûbung 'ang 'ûtun pangabihi' nga nagkahuga' kita. If it were not for them [bad people] our way of life would not have been like this that we experienced hardship.

subyang v Two people or things bypass or miss each other. ant sumpung

sudlan (see suyud 2b, 3)
sudsd n a brown carpet shark, Chiloscyllium griseum (Mûller and Henle) (Uniformly rusty brown but is variably marked throughout development. Found in shallow sandy and rocky coastal waters. Edible.) gent pating
sugay v Something, as items of value or money \textbf{is used for gambling} by someone.

ginasugay Kay 'ang 'ämun kahiru nagabüyang pa, \textit{ginasugay} 'anay 'ang 'ämun kinita'an sa paghurnal hágu 'ita'u sa 'ämun. Because our cashier was engaging in cockfighting, our income for engaging in manual labor \textbf{were being used for gambling} before it could be given to us.

sugay, pagsugay \textbf{ger} someone’s gambling Nagapangabudlay si Rúsa sa pagpasíhuy; tapus mapapakadtu lang 'ang 'iya kwarta sa sugay nga waya’ ning kapuyuspuyus. Rosa gets tired of earning money; then her money will surely go for gambling which is not at all useful. Ginabáwal nang manga magüyang sa 'inda manga kabatá'an 'ang pag’inum ning 'álak nga supra \textit{kag pagsugay}. The excessive drinking of liquor and gambling are not allowed their children by parents.

suga', v Combustible material \textbf{is burned} by someone.

ginsugan 'Ang sundálu diri sa banwa nagapangabaragtaug na kag \textit{ginsugan} 'ang wayríis nga yára’ dira’ sa bakáyud. The soldiers here in town were already all extensively roaming around and the relay station that was there on the mountain \textbf{was burned}. cf dábuk (dabuk 2), sínug, 'úgdaw

suga' \textbf{n a} blue soldierfish, \textit{Myripristis adustus} (Bleeker) \{Bluish gray to violet above and yellowish violet below. Inhabits reefs at depths of 40 m.

sugid la \textbf{ger} looking for someone or something Naglánga’ si Táta Haimi ning \textit{sugid} nang ‘iya tabúnan. Uncle
Jaime looked all around [swimming] looking for his deep-sea fish trap.

Someone or something is looked for by someone else.

ginasūgid Si Inriku 'ang 'imu ginasūgid, yadtu sa 'isa nga kahari'an. Enrico is being looked for by you; he is there in another kingdom.

sugūrun 'Ini naman 'ang manukmānuk nga sīhi', kung may makīta 'ka nga 'isa, dāpat sugūrun mu 'ang katuwang. This manukmānuk shell, if you happen to see one, it is good that the partner will be looked for by you.

A particular place is looked for by someone. 'Ang 'imu humanun nga bayay, hay sugiran mu 'ang lugar nga ma'āyú. In building your house, a good place should be looked for by you. cf lānaw, pangīta ('kīta' 1b), rikīsa, tan'aw 1b

1b Someone or something is found by someone else.

sugūrun Nyan nga tyimpu, 'ang kwarta sugūrun nagkagīt μ nagpasūt. Nagkasūt masugut kība nga is looked for someone□else. another□kingdom. looking□for his□deep-sea□fish□trap. Jaime looked all around [swimming] looking for his deep-sea fish trap.

sugnāyan 515 sugūt yāri ka sa 'akun kahari'an. The time for us to get married, which I have been waiting for, has now come; hopefully you will agree now because I really respected you while you were here in my kingdom. Masugut ka ba nga 'akū'un ku 'ikaw nga 'unga' ku? Do you agree that you should be treated by me as my child?

magsugut 'Indi' siya magsugut nga siya hay 'indi' day'an nga 'iya lālu. He will not agree that he will not be taken back by his grandfather.

2 kasūgut adj Someone is engaged to be married. Gāni! 'indi' sinda gusta kay kasūgut kami nang 'iya 'unga'; waya' sinday mahuman. They do not like [me] because her daughter and I are already engaged; they can do nothing.

Someone becomes engaged to be married.

nagakasūgut Ginapangayu 'ang pagtūgut nang mga magīyāng pāra makasay 'ang nagakasūgut nga magnumbyu. The permission of the parents is being asked for in order that the ones who are able to become engaged will be married.

magkasūgut Nagadisidi 'akay kadtu sa 'inda; ma'tsug na 'ang 'akun bu'ut kay magkasūgut na kami. I decided to go to their place; my heart was already courageous because we had already been able to become engaged.

3 kasūtgān n an agreement made by two or more parties 'ang 'āmun ning kasūtgān hay kwatra syintus pītus 'ang bīyad. Our agreement is that four hundred pesos is the payment.

Someone or something agrees with someone else. [Ma- and mag- inflect a root sugut. All other inflections are on the stem kasūgut or variant stem pasūgut.]

nagakasūgut, nappasūgut Nagkasūgut tanan—'ang 'ambu' kaq 'uning—sa ginhambay nāng 'ānou. All agreed—the rat and cat—to what the master said. Nappasūgut 'ang prinśīsa sa manga hinambay nang magīyāng. The princess agreed to what the old man said.

masugut Nag’abut na 'ang 'akun ginahuyat nga 'āras pāra kita mapakasay; sigūru naman masugut ka na kay dinahānan ku gud 'ikaw bisaŋ yāri ka sa 'akun kahari'an. The time for us to get married, which I have been waiting for, has now come; hopefully you will agree now because I really respected you while you were here in my kingdom. Masugut ka ba nga 'akū'un ku 'ikaw nga 'unga' ku? Do you agree that you should be treated by me as my child?

magsugut 'Indi' siya magsugut nga siya hay 'indi' day'an nga 'iya lālu. He will not agree that he will not be taken back by his grandfather.

2 kasūgut adj Someone is engaged to be married. Gāni! 'indi' sinda gusta kay kasūgut kami nang 'iya 'unga'; waya' sinday mahuman. They do not like [me] because her daughter and I are already engaged; they can do nothing.

Someone becomes engaged to be married.

nagakasūgut Ginapangayu 'ang pagtūgut nang mga magīyāng pāra makasay 'ang nagakasūgut nga magnumbyu. The permission of the parents is being asked for in order that the ones who are able to become engaged will be married.

magkasūgut Nagadisidi 'akay kadtu sa 'inda; ma'tsug na 'ang 'akun bu'ut kay magkasūgut na kami. I decided to go to their place; my heart was already courageous because we had already been able to become engaged.

3 kasūtgān n an agreement made by two or more parties 'ang 'āmun ning kasūtgān hay kwatra syintus pītus 'ang bīyad. Our agreement is that four hundred pesos is the payment.

Someone or something agrees with someone else. [Ma- and mag- inflect a root sugut. All other inflections are on the stem kasūgut or variant stem pasūgut.]

nagakasūgut, nappasūgut Nagkasūgut tanan—'ang 'ambu' kaq 'uning—sa ginhambay nāng 'ānou. All agreed—the rat and cat—to what the master said. Nappasūgut 'ang prinśīsa sa manga hinambay nang magīyāng. The princess agreed to what the old man said.

masugut Nag’abut na 'ang 'akun ginahuyat nga 'āras pāra kita mapakasay; sigūru naman masugut ka na kay dinahānan ku gud 'ikaw bisaŋ yāri ka sa 'akun kahari'an. The time for us to get married, which I have been waiting for, has now come; hopefully you will agree now because I really respected you while you were here in my kingdom. Masugut ka ba nga 'akū'un ku 'ikaw nga 'unga' ku? Do you agree that you should be treated by me as my child?
súgu' n a command, instruction Wayá' ning mahímu' si Magbayáyú kundí' magtíman nang súgu' nang hârí'.

Magbayoto could not do anything except follow the command of the king. Gání' kumu 'aku hay 'ibasak, kay ya' 'aku nagatíman nang manga súgu'. So, he said, I should be dropped [from the class] because I did not follow the instructions.

Kasugu'an pl n commands, commandments, instructions Maskin di'ín kita sumayu nga rihíyúy, kung 'ang 'átun.pag'yísip hay wayá' ta ginapásahí'uta 'ang manga kasugu'an nang Maka'áku', hay báli waya' da gjahpún ning kwinta. No matter what the religion to which we transfer, if in our thinking the commandments of the Mighty One are not concentrated on by us, that is still useless.

Someone commands or instructs someone else to do something. Nang 'íras na nga 'tíímu' 'ang prinsísá daw 'indi' gid ninda tunúrun 'ugáling lang kay súgu' nang hârí'. At the time that the princess was to be cast [into the deep ocean], it seemed that [she] could not be cast by them, but [they had to obey because the king had commanded].

Nagsúgu' Nagságu' 'ang miyugbíyung nga magbu'uy ning dâhun nang sambung kad pumabakay ning râbing 'alkhul. The herbalist instructed [them] to get leaves of the sambung herb and let rubbing alcohol be bought.

Súmugu' Sindá hay matá'as 'ang pwístu; gání' waya' sindá prublíma; ma'áyu sindá súmugu' sa manga píyún. As for them, [they] have a high position; that's why they have no problem; they were good in instructing the laborers.

Someone is commanded or instructed by someone else to do something.

Gingsúgu', sinígu' Gingságu' ku sindá nga magbu'uy mga batu. They were instructed by me to get some stones. Sinígu' ninda 'ang 'isa nga. 'Kadtu'a 'ábi sa tâkas kag siro'ún kung yëddu sa 'inda bayay si Taluy.' One person was instructed by them, "Please go there to the water's edge and check [to see] if Taloy is there at their house."

Ginasúgu' Kung gináságu' ka nang manga magáyéng, magtíman ka gid kumu. When you are commanded by the old people [to do something], they say, you must obey.

Masúgu' 'Indí' na da námun masúgu' sina Lilay sa paglátu' kay nagpangkatíuyug na. Lilay and the others will no longer be able to be instructed by us to cook because they are already sleeping.

Sulug'ú' n deriv a servant

Suhung v Someone becomes accustomed in being in a particular state or in doing something.

Masuhung 'Ang nagaprublíma lang da 'ini diri hay 'ang manga 'ásáwa nga babáyay kaw kung masuhung 'ang 'inda manga 'ásáwa sa pagkinadú sa manga tyadni nga 'iníman hay waya' ning nabíbin nga kwarta sa 'inda wildu. The ones who experience this problem here are the wives, because if their husbands will become accustomed in going to drinking places like this, there is no money at all left from their salary.

Suhút n an evil pregnancy sickness {According to tradition, during the menstrual period a woman must not bathe in a flowing stream because she might become pregnant by an evil spirit. After about three months she feels unwell and begins to bleed. This results in giving birth to something resembling a frog.}

Suhuy la n a payment for something, especially for work done; a salary 'Ang suhuy pagpanáká' ning niyug hay kiní piús 'ang gatus daya 'ang hákit pakadú sa tapáhian nang niyug. The payment for climbing coconut palms is fifteen pesos per hundred including carrying the coconut fruits to the smoking rack. Cf. swildu

1b v Someone is paid by someone else for something, especially for work done.

Ginasuhuyan Kung 'indi' mu makáyá 'ang pagpanáká' ning niyug; gasuhuyan 'ang nagapánaka'. If you are not able to cope with climbing the coconut palms, the one who climbs is paid.

V Money or something of value is used by someone to pay for something, especially for work done.
'isuhuy Pila 'ang 'akun 'isuhuy? How much **will be used** by me to **pay** [for what I bought]?

Work or something involving work is **paid for** by someone.

**ginasuhuyan Ginasuhuyan sa paghaga 'ang lágit kay waya' pa 'adtu ning trak nang 'ánna. Copra was **paid for** in being carried on the back because there were no trucks before.

**2 pasuhuy** v Someone earns money.

**nagapasuhuy** Si Plurintina naman sa 'iya kamutångan, tådu 'ang trabåhu; nagsagåna sa 'uma; **nagpasuhuy** sa 'iba nga maggånia. As for Florentina in her situation, work was hard; [she] pulled weeds in the upland field; [she] **earned money** from others pulling weeds.

Money is **earned** by someone.

**pinasuhuyan 'Ang pinasuhuyan nang 'ámun nanay, 'imaw 'ina' 'ang 'ámun gînatingi ning bugas, gînabakay 'asin kag pîturulyu. As for [the money] **earned** by our mother, that is what is used by us for buying rice, [and for] buying salt and kerosene.

**pagpasuhuy ger** someone's **earning money** 'Nagapangabudlay si Rîsa sa pagpasuhuy; tapus mapapakadûng lang 'ang 'iya kwarta sa sugay nga waya' ning kapayaŋpayus. Rosa gets tired of **earning money**; then her money will surely go for gambling which is not at all useful.

**3 suhuyan a paid worker**

**suka 1a n vomit** May bayung nga nagapanunûka na nagalûgig na sa 'iya **suka**. There is a drunk person who vomits all over who then lies down on his **vomit**.

**1b ger** someone's **vomiting** Pagkatâpus niya **suka dirâ** sa baybay, nag 'âli' na kami sa bayay. After his **vomiting** there at the seashore, we returned then to the house.

**v** Someone or something **vomits**.

**nagsûka** Yåra' pa lang 'aku sa Puntang Kawîyåm; **nagsûka** 'aku kay kabaskug. I was still just there at Puntang Kawayan; I **kept on vomiting** because [the weather] was rough.

**nagpanunûka Bâgu kami nakasakay pakadtu sa 'ámun paga'istaran hay nagpanunûka 'ánay 'aku sa 'ålîhid nang manga kutsi kag dyip. Before we were able to ride going to the place where we stay I **vomited all over** on the sides of cars and jeeps.

masûka Masûka 'ikaw 'ina' nga masûka hasta nga ma'sûka mu 'adtu 'ang 'imu gînkå'un 'u gîn'mum nga may kilkig. You will **vomit** and **vomit** until that which you ate or drank which has poison will be vomited by you.

**v** Something is **vomited** by someone.

**ginsûka 'Ang 'iya ginsûka hay tåbi' nga kuluñ duayar pariłu gid ning kuluñ nang bir. What was **vomitted** by him was water which was yellow in color just like the color of beer.

'isûka Kung tinîpay 'ang 'imu gînkå'un nga may kilkig, 'imaw 'a'na' 'ang 'imu **isûka**. If one has eaten bread which has poison, that’s one thing that **will be vomited** by one.

sûka ma'âliyu ('ûyu, 2) idiom diarrhea

**sûkad 1a n dished-out food** syn sanduk 1a

**1b imper v Dish out** food! **Sûkad na kay nalu'tu' ku na 'ang kasîli! Dish out** [the food] now because the eel has already been cooked by me!

**v** Someone **dishes out** food.

**nagsûkad** Wayâ' na nga ginadisturbuha; **nagsûkad** sya kan'ün kag nag'hapun. He did not disturb [his wife]; he **dished out** rice and ate supper.

**v** Someone is **dished out food** by someone else.

**ginsûkaran** Pag'ahut ku didtu ginsûkaran 'aku ning manga pagkå'un, kuduruñrunu nga suya'. Upon my arrival there I was **dished out** various kinds of food, many side dishes.

**pasûkad caus v Someone causes** food to be **dished out** by someone else.

**nagapasûkad** Wayâ' na nagapasûkad sa 'iya 'asâva, lalu' na kung 'ang 'asâva hay tuyig na. [He] does **not cause** [food] to be **dished out** by his wife, especially when the wife is already asleep.

**sukat 1a n one year later** after something happens, as following someone’s death

**1b v Someone passes one year doing some-**
sýkat, 518  suksuk,  

thing, in a particular state.

nagsukat Pag nagsukat na 'ang namatay 'indi' na magsuksuk pigah báru' nga 'itum 'ang manga namatayan. When the one who died has passed one year, the survivors no longer wear black [mourning] dresses.

sýkat, v Something is measured by someone with a measuring instrument.

sukátun Ginatungu'unga' 'ánay bágu sukátun naman kung ma'umu kada'ka' 'ang gínampung'urdir. [It] is first divided [into blocks] before [it] will be measured [to see] how large that being ordered [is].

sýkaˆ 1

1a sukat nga makähang nga hot vinegar Kung gináka'un hay waya' ginálu'ta'; ginahutangan ning lasangha kundì' man hay sýka' nga makähang. When eaten, [cured anchovy] is not cooked; calamansi juice is put on [it] or hot vinegar. [Made by adding chili katamhay 1c to the vinegar. Used as a hot condiment.]

1b suka' nga matáyaw nga mild homemade vinegar [Made of coconut wine aged for one or two weeks. Used as a condiment.]

1c sýka' nga ma'tsug nga strong homemade vinegar Banú'tay ning limpyu nga butilya nga nagsapá; butangan ning sýka' nga ma'tsug. Get a clean ketchup bottle; put in strong homemade vinegar. [Made of coconut wine aged for one or more months.]

1d sýka' nga sa butilya nga commercially-

made vinegar (lit, bottled vinegar) {Purchased in stores.}

súkí' n someone’s regular customer Nang nagdámu' na 'ákun súkí' nagakáyang 'ang 'ákun látu'. When my regular customers became many, my cooking became inadequate.

suksuk, 1a n someone's attire Gamítun ku lang pagísíma 'agud ma'áyu da 'áng 'ákun suksuk. It will be used by me in going to church so that my attire will be nice. {Attire includes a dress bisti, shoes sapátus, watch rílu, ring sínkisìng, earring arítus, but not hair ribbon, umbrella, belt.}

1b v Someone puts on or wears attire.

nagasuksuk Babáyi' kag lýáki hay nága-suksuk gid ning mahába' nga sayway kag mahába' nga báru' kung sinda' hay nagakádu sa 'uma labi na gid kond sinda' hay nágagúna. As for women and men, [they] wear long trousers and long shirts when they go to the upland field, especially when they pull weeds.

makasuksuk Paydi makasuksuk ning sínkísìng 'ábir sin'u basta 'ígwa sya'ya ning 'ikabakay. It is possible that anyone would be able to wear a ring if she has [money] which will be able to be used in buying [it].

kasuksuk [Used with the negative waya'] Waya' pa kami kasuksuk ning ma'áyu nga báru' ka'g sapátus. We had not yet worn new dresses and shoes.

magsuksuk [Used with the negative 'indi']. Pag nagsukat na 'ang namatay 'indi' na magsuksuk ning báru' nga 'itum 'ang manga namatayan. When the one who died is already deceased for one year, the survivors will no longer wear black [mourning] dresses.

v Clothing or jewelry is put on or worn by someone.

ginsuksuk, ginsuksuk Pag 'adu' gáni' kumu hay ginsuksuk nang prinísísa 'ang pakpak 'áng manga báuy hay nagkakahiyàg; gáni' masámayáran minda kung di'in siya gakadtu. When those wings, they say, were worn by the princess, many seeds would fall down; therefore [it] would surely be able to be
known by them where she would go.

ginasuksuk 'Ang bisti kunu nang nubya
dapat hay 'indi' pag'sáâkuy kay, kung
ginasuksuk 'ina' nga dã'în nga warya'
pa makasyay, hay 'indi' madayun 'ang
'inda pagpakasay. The gown of the
bride, they say, will not be worn
because, when it is worn ahead of time
when the wedding has not yet been
performed, their wedding will not
continue.

'isuksuk Buy'un nga 1ang signsing
nang nubyu kag 'isuksuk sa tudlu nga
waya. The ring of the groom will be
gotten by the priest and will be put on
the ring finger of the bride.

pasuksuka Someone or something
should or must be allowed
by someone else to go underneath
something. Nagahayas,
pasuksuka 'aku sa 'indu hinayasan. [You who] are
clearing out [cluttered growth], I
should be allowed to go underneath
your cleared growth.

sukuy 1a n the linear measurement
of something. Dapat 'ang 'imu banig hay
îama' gid sa sãkuy kay kung kabûs sa
sãkuy bãsi' kung 'indi' mabakay. Your
mat should be right in linear measure-
ment, because if [it] is lacking in linear
measurement, it might be that it will not
be purchased.

1b sukuyan n a temporary measuring
stick or string {Used when a measuring
instrument miträsan (mitrus 2) is not
available or is not convenient to use in
measuring distances.}

sukut 1 v Someone charges
a particular amount for an item or service.

masukut Pagka'âga naman hay masukut
na sya nang bâyad nang sa pûnu kung
pila 'ang 'ïmûn ning kasugtûn. Surely in the morning he will then
charge the price of the phonograph
according to our agreement.

pagsukut, sukut n the charge for a par-
ticular item or service. Tanan nga yâra'
dira' hay nagapïliti ning traytta píûs
'ang 'isa ka tûig, 'ang pagsukut ku sa
'inda. All those [living] there rent one
year for thirty pesos, my charge to
them.

sulat 1 n a letter. Mahal kung 'aswâwa, kung
'ikaw na ma'unga' paday'i gid 'akuksu
sulat, kag diigay pa 'aku kabûlûk. My
dear wife, when you give birth send me
a letter because it will be a long time
before I will come back. (See 'abri 1b,
Things that are Opened for table. See
sara 2a, Things that are Closed for
table.)

2a v Someone writes something.
daughter wrote me that [she] is letting [me] buy a party dress.

Something, as a message, is written by someone.

nakasulat Gina 'ilisan naman 'ang manga nakasulat nga balita ni Plurintina sa 'iya 'asáwa. The messages which were able to be written by Florentina to her husband were being changed [by her husband's mother].

magsulat inf to write something Makatun lang kamu magbása kag magsulat. You will be able only to learn to read and to write.

pagsulat ger someone's writing something Ginapa'ági ni Pidru sa sistíma nang pagsulat 'ang paghambay niya sa dalága. Pedro made known by means of writing what he [wanted] to say to the young lady.

Something is written by someone.

ginsulat, sinulat Ginsulat nang 'ámu 'ang 'inda ginka'isahan; pagkatápus gintlukat 'ang malápad nga dãhun kun ginta'úu sa 'uning nang 'ámu pãra 'imaw 'ang maghipid. Their agreement was written by the master; then the wide [banana] leaf was cylindrically rolled and was given by the master to the cat so that that one would be the one to keep [it]. Malá'n gid 'ang sinulat nang nanay ni Inriku. That which was written by Enrico's mother was very bad.

ginsulat Gin'a'ilisan 'ang manga ginásulat ni Plurintina, lábut na 'ang manga hambay sa sálat. The things which were being written by Florentina were being changed; the things said in the letters were already different.

'isulat Nang humambay naman 'ang 'unin nga mas ma'áyu sigúru kung 'isulat 'ang 'inda ginka'isahan pãra malikawan 'ang 'ihan pa nga 'indi' pagkaka'indicílan. What the cat said was maybe it was better if their agreement would be written so that some [situation of] not being able to understand each other would be able to be avoided.

A flat surface, as paper, is written on by someone.

masulatan Nagbu'ay 'ang 'unin ning dãhun nang ságing pãra 'igwa sinda nung masulatan. The cat got a banana leaf so that there was something that could be written on by them.

2b kasulatan n a written agreement 'Indi' magsabat nang prisuy kay ginahuyat pa 'adlun kapitan nga mahuman nang kasulatan. [He] will not answer [about] the price because that village leader is being waited for who will make a written agreement. cf ginka'isahan, hambayhambay (hambay 8), kasugtánan (sígut 3), kasundu' 1b, kundisynun, kantrána, tráitu 1
tagahatud sulat (see hatud 2) idiom a postman

sulig n a painted coral trout fish or lunartailed grouper fish, Variola louti (Forsskál) (Reddish orange and covered with dark-red and pink spots; yellow pectoral fin. Frequents coral reefs.) syn salígan

sulig mabúyus n a yellow-striped caesio fish or black-tipped fusilier fish, Pterocaesio chrysozonus (Cuvier) {Silvery gray above, whitish to pink below. A distinct straight yellow stripe extends below the lateral line from the eye to along the flank, continuing above the lateral line along the caudal peduncle. Another yellow stripe extends along the dorsal profile. Swims in schools around coral reefs to 50 m. Caught with fishnet píkat 1.}

n a slender fusilier fish, Pterocaesio pisang (Bleeker) {Bluish green across the back and whitish to pink below. Body has a median, lateral, golden band, and the tips of the caudal lobes are black. Swims in schools around coral reefs and midwater areas to 60 m. Caught with fishnet píkat 1.}
silirás n a piece of squared lumber {Commonly nailed on top of floor joists and at right angles to them, onto which bamboo strips sayug are nailed to form a split-bamboo floor of a house. Also used in table construction.} syn kwadradu nga káhuy (káhuy 1a) cf guhad

sultíritu n a young unmarried boy {An adolescent male from about 13 to 16 years or a little beyond. This stage is characterized by a deepening of the
voice.) (See tāwu 1a, Life Stages of People for table.)

**sulīru** *n an unmarried man*  {From about 17 years until marriage.} Sa baskitbul, kadami'an nga lakuk dîra' hay manga sulīru; malaka' lang 'ang 'asawāhan. In basketball, most of those joining are unmarried men; only a few are married men.

**magūyang nga sulīru** *n a mature unmarried man*  {From about 30 years onward.}

**sulīru nga may 'idad na n a unmarried middle-aged man** Mayār'a nga byūda nga babāyi nga 'ang na'a'asāwá livat hay sulīru nga may 'idad na. There are some widow women in which, as for those who were consistently able to be married a second time [by them, they] were unmarried middle-aged men. (See tāwu 1a, Life Stages of People for table.)

**sulug** *n an ocean current*  Pagkatiñud niya sa lawud, gina'amud'amud na 'ang kahan nang sulug. Upon her being cast into the open sea, the clothes trunk was gradually being washed away by the current.

**sulug'un** (from sūgu' + -ul-un) *n a servant, i.e., a paid helper* Gintūg nga 'iya manga sulug'un na bantayan ma'iyu si Marya. [It] was given by him as advice to his servants that they should carefully guard Mary. (See būlig, 2, A Helper for table.)

**sūling** *v Someone is punched with a fist by someone else.*

**sulūngan** *May hambug gida; tumindug kaq sulūngan 'adlung tāwu nga nag'ag't. [He] really has arrogance; [he] stood up and that man who passed by was punched. cf sumbag

**sūman** *n a suman sticky-rice cake*  {Made from either white sticky rice mayagkit or black sticky rice tapuy.} Boiled in coconut milk extract gata' 1, wrapped in a wilted portion of a banana leaf dāhun nang sāging, tied and boiled again in water tūbi'. cf pusu'1 (See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

**sumbag** *n a punch or strike with the fist* Si Rubin ginapabati 'batî' ni Yūl nga kung may matabu' nga malā'ın sa 'ākun gumangkun, 'igwa gid dîrî makatîlaw ning sumbag. Ruben is being allowed by Yolie to overhear that if there is something bad that will happen to my niece, someone here will suffer a punch.

v Someone is punched with a fist by someone else.

**sumbagun** *Bahāya' na nga nãkun 'ina' kung 'aku 'iya sumbagun. That doesn't matter, I said, if I will be punched by him.

**pasumbag caus v Someone is allowed by someone else to be punched.**

**gingpasumbag** *'Aning mālay nãkun kung yadtu na 'aku niyan hay didtu 'aku gingpasumbag ni Manung Bīni nang 'iya maguyang. I had no idea that when I was already there I would be allowed by Older Brother Benny to be punched by his parent. cf sūling

**sumbiling** *n a bamboo javelin*  {Commonly consists of a length of bamboo, 3 m or more, sharpened at one end. Kept in one's house, or carried for protection against enemies, or carried for spearing wild animals.} cf bangkaw, pana' 1, sayangsang 1

**sumpay v Someone adds onto or extends something to make it longer.**

**nagasumpay** Pagkatâpus, 'i nu 'i ni 'ātīr'un 'ang manga ililas nga kitag'ud nga subra kung 'ikave hay nagasumpay. After that, the short buri strips are cut by you which are extra (i.e., they are not yet woven) when you are adding onto [them].

v Something is added onto or extended by someone.

**sumpayan** *Malāya na 'ikave 'inu ning sigisigî hasta nga magtag'ud 'ang ililas 'i nu naman sumpayan. You weave that continuously until the buri strips become short, [then] they will be added onto.

**sumpa' 1 n an attestation or oath that a particular situation exists/will exist or action occurs/will occur**

**panumpa' v Someone takes an oath or solemnly attests that a particular situation exists or will exist, or action occurs or will occur.**
When we finished taking an oath in sportsmanship there was an airplane above which was flying.

2 noun a curse placed on someone to cause evil to befall that person Dumuyut gid 'adtu kay daw paríhu da 'adtu sumpa' nga nagbãtu si Daryu sa 'iya tatay. That [wish of his father that evil befall him] took effect because it is similar to a curse, because Dario fought with his father.

sumpit 1a n a bamboo blowgun; a toy used by children for shooting seeds such as mung beans munggu 1b

1b v Someone shoots seeds with a blowgun. [nagsumpit shot with a blowgun]

sumpung v Someone or something meets someone or something in a particular location.

nakasumpung Kung ang 'isa ka tãwu hay pakadíta'un sa hyáhi kag nakasumpung sîya ning 'itum nga 'uning 'ina' kuma sîya hay madidisgrasya. If a person is about to go on a trip and he happens to meet a black cat, that one, they say, will surely have an accident.

v Someone or something is met by someone else.

ginasinumpung Bäsi 'ginasinumpung ninda 'uning dyp na pa 'Ilãwud? Why is it that this jeep that comes from Ilawod is always being met by you?

nasumpung Pagtungud námun sa baryu nang Makalas, nasumpung gid námun 'ang daku nga 'uyan. When we are about at the village of Macalas, heavy rain happened to be met by us. ant subyang

sumsúman 1 n a food delicacy, eaten at social events usually involving drinking of alcoholic beverages

Some Kinds of Food Delicacies
budbud nga 'isda' fish wrapped in young coconut frond

dinug'án 1a blood meat

ginat'án (gata' 2a) food cooked in coconut milk extract

kaldíráta meat and vegetable stew

kiniláw nga 'isda' raw marinated fish

litsun roast pork

lurit nga 'isda' spicy coconut-flavored fish

pansit noodle dish

pinangat vinegar fish dish

priñu 1b fried food

priñu nga 'isda' fried fish

'sisda' 1d sarsa 1 salsa

'tádiba adobo

'inhaw (ihaw 2) broiled fish, chicken or meat

'tá̆tan 1a coconut-flavored vegetable

2 v Someone eats a food delicacy.

masumsúman Kung gustu ninda humakay nang 'inda makaká'un 'a masumsúman 'u ma'ínum, makadú lang sinda didtu sa kantin. If they want to buy [food] that they will eat or a food delicacy that [they] will eat or [liquor] that [they] will drink, they will just go there to the canteen.

panumsúman v People drink and eat a food delicacy together in a social situation.

nagapanumsúman Nagapanumsúman na 'ina' sinda nga maghaláyi. The parents of the bride and groom drink and eat a food delicacy together.

sumuk n a starvation sickness

v Someone is afflicted with starvation sickness.

nasusumuk 'Ang 'iba nasusumuk sa gátmun kay sigi 'ang 'inum nga waya' pa nakaká'un kan'un. Some are surely afflicted with starvation sickness from hunger because [their] drinking continued and [they] had not yet eaten rice.

sunáta n music, played on one or more musical instruments, often recorded music Pagkatápus 'ina' ká'un nang bag'ung kasay, 'igwa naman 'ina' ning sunáta; ginapabayli sinda nga duha. After the newlyweds finish eating, there is music; the two of them are allowed to dance.
sundang

sundang n a cutting bolo Kung magbakay ka ning sundang sa mirkåda hay minis 'ang pagkalimpyu pûr kung didtu ka sa pandåyan humakay hay ma'âyu. If you buy a cutting bolo at the market the polishing is poor, but if you buy from a blacksmith shop it is good. {Back edge of bolo blade: bangkud; cutting edge of blade dayut; bolo handle pûyu; blade shank tugud; metal shank collar pitaya'; woven rattan shank collar palis; bolo sheath tagub.} cf syut, 'ispâda

sundu' (see kasundu')

sûni n sharp rigid cogon shoots which appear when cogon grass kågån 1a is cut down cf kågån 1a

sunting n a sunting shrub, Cassia alata (Linn.) {Leaves are sometimes used as a source of herbal medicine.}

sunud 1a v Someone or something follows, follows behind someone or something else.

sunud Samunud si Pirla sa gin'agåhan ni 'Inrûk. Perla followed where Enrico passed by.

ngasunud Kilãya mu nga gasunud sa batu 'ang 'amu'pu' kay kahåba' 'ang 'iya kurti kung siya nagalangngy.' You will know that the small octopus is following behind the stone because its shape is long when it swims.

v Someone or something is followed by someone or something else.

sinundan Nang pûmu'naw na si Mistir Balgåna hay sinundan ni Pinu. When Mr. Balgona went away he was followed by Pino.

1b v Something is done next by someone.

ginasunud, gingsunud Pagkåtapås, hay 'ang mata; ginsunud dâyun 'ang pagkapåsi. After that, [they examined] my eyes; the x-raying was done next. Gingsunud ku 'ang pagpakå'ayu didtu sa 'amun kwårtu. Fixing up our bedroom was done next by me.

lc masunud adj the next time period, thing that is done Di'in ka mabu'uy nga 'imu kaka'amun masunud nga 'adlaw? Where will you get that which you will eat the next day? 'Ang masunud nátun nga gingrabåhu hay nagahinåkut 'ánay kami ning batu. The next thing that was worked on by us was that we carried stones.

2 v Someone obeys someone else, what is said, taught, wanted by someone else.

ngasunud Nagsunud si Dîlya sa kaguståhan nang 'îya 'asåva. Delia obeyed what her husband wanted.

masunud, masunud 'Ang nanay kag 'ang tatay dûpat 'îna sinda magå'tu ning riså'tu sa 'inda 'ungå' pàra 'ang 'inda 'ungå' masunud da 'aku sa 'inda kung 'impurtånti 'aku pàra sa 'inda nga 'ungå' ku. If I had only been advised by them that I should no longer get married [again], I would have obeyed them if I was important to them, my children.

v Advice, a particular name, what someone says, teaches or wants, a person is accepted or obeyed by someone. 'Ini kuu hay ginasunud nang 'åtnun manga magå'yang nåna pa nga tiyåmu. As for these [things], they say, [they] were accepted by our old folk in the olden days.

nasunud Nasunud 'ang gingo'ta'u nga tudlu ni 'Angkul Gilbirt. The advice of Uncle Gilbert was obeyed.

3 v A particular sign, name, state or event is used by someone in determining something.

ginasunud, sinundan 'Ang 'iba naman ginasunud 'ang ngåyan sa kalindaryu, 'u manga ngåyan nga manga santu kag manga kilãya nga tåwu. For some, the names in the calendar or the names of saints and well-known people are used in determining [the names of their newborn children].

4 v Someone, something or some feature of someone or something resembles or looks like someone or something else or some feature of them.

Nagasunud Nagapåti 'ang 'iba nga...
**nagasunud** 'ang batásan nang 'unga' sa manga pangáyan nga 'inda ginabu'uy. Some believed that the character of children resemble [the character of those whose] names they take.

**pagasinundánan** deriv companionship cf hijistra 2

**sunug** n a spiny-eyed flathead fish, *Thysanophrys chiltoni* (Schultz) {Mottled yellowish-brown with white blotches. Found on sandy or rocky-rubble bottoms between coral heads in shallow nearshore waters.}

**súngun** 1a v Someone *sulks* about something.

**nagasúngun** Kung ka 'isa 'ang 'iya tatay hay ginabunyáyan siya, kay bisan sa pagká'un hay nagasúngun siya. Sometimes his father whipped him because even at mealtimes he would *sulk*.

**1b** Something irritates or *offends* someone.

**ginasúngun** 'Ang 'ákun gid ginasúngun, *pinabáyán gid 'aku nang 'ákun manga 'unga'. What really *offends* me is that I was neglected by my children.

**supa** n a sofa Píyung ka kay 'Andris, "Sa supa pagkatuyug 'agul maka'amátíñat ka." I said to Andres, "Sleep on the sofa so that you will be able to stretch a little bit."

**súpas** n soup Nang sinda hay nagparíprísku, 'ang 'inda ginapaká'un sa manga dalág na hay súpas, makaráñi kag karní nang mamák. When they served refreshments, what they had the ladies eat was *soup*, macaroni and chicken meat. cf *sabaw* 1

**súpat** n the grain in marble, wood; a *wrinkle* in the face or body Madali 'ang nagabús 'ak nang marmul kung sununán mu 'áng súpat. The splitting of marble is easy if the grain is followed by you.

**supbul** 1a n a game of *softball* (See kánam 1a, Games Children and Others Play for table.)

**1b** v Someone *plays* *softball*. [nagsupbul played softball]

**sulpláda** adj a *conceited*, *vain* woman *'ìna* naman 'ang kantaridas 'ángay lang 'ìna' sa manga *sulpláda* nga manga babáyi nga kung humanbáy hay masákát. As for that kantaridas plant, that is only appropriate [to be used as love potion] for those *conceited* ladies who when they speak [other people] suffer pain.

**sulpládu** adj a *conceited*, *vain* man

**supsup** v Someone or something *sucks out* something, as meat from a shell, a soft drink from a bottle with a straw, pus from a boil. [nagsupsup sucked out] cf *hígup*
supurta n a pension given on retirement from work 'Aya’ na ‘ábi mag’asawa kay ‘íwa ka ning supurta sa ‘upisiñá. Please do not marry, because you have your pension from the office.
síput n the inner covering of a pillow ‘uyìnan (‘uyún 1b) over which a pillowcase puná is slipped
suri v A piece of clothing is mended by someone.
sinursihan Pina’ilis si Pluríñña nang mag’asawa; ‘ang tìña’ niya nga mu’ag hay. ‘ang báru’ nga sinursihan. Florentina was allowed by the married couple to change [her clothes]; as for the clothes which were given to her, the dress would be mended.
sírut n a bedbug (See bitik, Kinds of Parasitic Insects for table.)
síryuy 1a v A school of fish enters a large net. [nagsíryuy entered a large net]
1b pasíryuy n a large fishnet for netting schools of fish
sustansya n a food nutrient ‘Ang ‘ímu bahug dápát hay ma’áyu, ‘ang may sustansyu. Your animal feed must be good, that which has nutrients.
sísu 1 n the breast of a woman; the udder of a mammal
2 v A baby breast-feeds or sucks from a woman’s breast.
nagasísu Nagapati sinda nga mahuí’t kag ma’áyu ‘ang láwas nang lapsag kung sa nanay nagasísu. They believed that babies are healthy and have good characters when they breast-feed from their mother’s breasts.
Breast milk is sucked by a baby from a breast. Gustu nang manga nanay nga sa ‘inda láwas halín ‘ang ginasísu nang ‘inda lapsag. Mothers want that that which is sucked by their babies [be that which] comes from their bodies (i.e., breasts).
pagsísu ger a child’s breast-feeding, sucking Bakun pa táma’ sa ‘úras nga sinda hay magbóya’ sa pagsísu. It is not yet time for them to stop breast-feeding.
sús 1 a freshwater snail, found in rice fields after harvesting
sutanghun (see pansit)
súya v An action is disturbed or interrupted by someone.
masúya Kalitán ta ‘ini ‘ang ‘áras, kay waya’ pa nagalitíra ‘ang manga ‘iskwila. ‘agud hay ‘indi’ masúya ‘ang ‘ákun pagbí’aw. This time should be taken advantage of by us, because the students have not yet gotten out [of school], so that my exorcising of evil spirits will not be disturbed.
suyánhün n a unicorn fish, Naso unicornis (Forsskål) {Uniformly olive green to grayish brown. Dorsal and anal fins have narrow blue margins and a series of oblique orange lines. Frequents reefs and nearby sand patches at depths of 30 m.}
suyambí’1 n a lean-to built onto a house, usually as a place for storage Sináká’aku ni Manang sa suyambí’; “Na’umu ka, Basyon?” I was climbed up to by Older Sister in the lean-to; “What is your situation (i.e., how are you), Basyon?”
sín sibi 2 pinakasuyambí’ n a lean-to roof Hinadlukan ‘aku kay didu sa kwartu nga ginañhigda’un námun, ‘a sigurádu gid nga tumpag tanan ‘ang Katínga’ nang bayay kag ‘ang pinakasuyambí’ námun. I was frightened because there in the room where we slept the posts of the house were destroyed, and [also] our lean-to roof.
suya’1 n a side-dish food, either cooked or uncooked; eaten with a staple food, or as a side-dish food at a meal. Pa’íya’lya sinda ning bakay ning suya’, píru sa kan’un hay pinsan. They are separate buying side-dish food, but all together for cooked rice.
2 v Someone serves side-dish food.
nagasya’ Hámbay ku, “Mas manámít ‘ang manga gálay kísa sa ‘ísla’, kaysa ‘ámun hay pirmí na lang da kami gasuya’ ‘ísla.’” I said, “It is more delicious [for us to have] vegetables rather than fish because at our place we always only serve side-dish food.”
 v Something is served by someone as side-dish food.
suya’un Waya’ ‘aku kasáyud kung ‘anu
suyud 526 suyup

'ang 'inda gustu nga suya'un. I do not know what they want that will be served as side-dish food.

pasuya' caus v Something is allowed by someone to be served as a side-dish food.

'ipasuya' Hambay ni Ramun, “'Indi' ba kami kakatåyug sa 'indu kung ya' kamuy 'ipasuya' sa 'ãmun?'” Ramon said, “Isn't it possible for us to sleep at your house even though you don't have anything which will be allowed to be served as side-dish food to us?”

suyud 1 a n the inside of three-dimensional space 'Indi' na magbinati'tinan sa suyud nang 'iskwilahan 'ang manga 'iskwila kay 'ang labánik nang 'ayan sa bhubung nga sim hay kakusugkasing. The students no longer hear one another inside the school because the roar of the rain on the tin roof is very strong.

1b n someone’s bedroom [Followed by a personal pronoun or ni and a person’s name.] Kinandadinahan 'ang pwirtåhan nang suyud ni Plurintåna para wayay makasuyud sa 'iya kwartu. The door of Florentina’s bedroom was locked so that nobody could get inside her room.

2a v Someone or something goes inside three-dimensional space.

nagsuyud, sumuyud Sumuyud 'aku sa säkup kag siniri'tun ku si nanay. I went inside and continually looked at mother.

nagasyud 'Ang nagasyud nga 'isa' sa tabåñan hay ma'diyu nga klåsi. The fish that go inside deep-sea fish traps are a special class [of fish].

makasuyud 'Ang kwartu nang 'inda magåyång wayay makasuyud båñin sin'u nga 'inda 'ungå. As for the bedroom of their parents, no one can go inside no matter who their children [may be].

masuyud Sinda naman 'ang masuyud didåtu sa balayan nang sihi' nang guldin subrasubra. They (i.e., hermit crabs) are the ones who will go inside the empty shells of Hebrew moon snails.

imper v Go inside! Hala, suyud kag tumåyug na, kay mabålik na kami ni papa mu sa 'isa nga bayay! Go ahead, go inside and sleep now, because your father and I will go back to the other house!

pagsuyud ti ger after or upon someone’s entering, going inside Pagsuyud nåmun 'ina' niyan sa Pwirtu Galåyå, na'isip ku 'abaw! Ka'ayu'åyu gali 'ina' dirå' nga lugar kay tårist 'ispat 'inda nga lugar. Upon our entering Puerto Galleria, I thought oh! It was really very nice there in that place, but that place was a tourist spot.

2b v Something is brought, put or worn inside a place by someone.

'suyud 'Indi' ku na gustu nga magpabakay ning bisti nga 'isuyud ku sa simbåhan. I no longer want to let the dress be bought which will be worn by me inside the church.

v A container, a place, a stomach has something put inside it by someone or something.

masudlan Ka'åmun mu na lang 'åbir pånit påra masudlan 'ang 'imu tuan ning pagkå'un. Even [vegetable] peelings would just be eaten by one so that one’s stomach would be able to have food put inside.

3 kasudlan n the edible organs of an animal including the heart püs' 1, intestines tiåd'i (tà'i 2a), kidney kidni, liver 'atay cf kin 1

suyud 1 n a louse comb; a comb with fine teeth for ridding the hair of lice

2 v Someone rids the head of lice with a louse comb. [masåyud will rid the head of lice with a louse comb]

suyug n a cockerel Yåra' lang 'ang bug'at hay naga'åbut sa dus kilås kung dumåyåga 'u suyug nga manuk. The weight just reaches two kilograms if the chicken is a young pre-laying hen or a cockerel. (See manuk 1, Life Stages of Chickens for table.)

suyup v A person, animal slurs or sucks in a liquid; a cloth or sponge absorbs a liquid. [nagsuyup slurped, sucked in, absorbed a liquid]

ger someone’s slurping, sucking in, absorbing a liquid Sågi 'ang 'iya ning suyup; sågi da 'ang 'ilig nang sabaw sa buhus nang bugay. His slurping
suyut continued; the flow of flavored liquid continued from the small hole of the [coconut] shell.

suyut *n a digging bolo 'Ang kuyáput nagakáput sa ban: gámi' ginasingkat ning suyut. The Conrad’s false shell mollusk sticks to the stone; that is the reason it is pried out with a digging bolo. {Used for digging out weeds and planting flowers and seeds. Also used for prying small objects.) cf sundang, 'ispáda

*suyu’ (see kasuyu’an)

suy’ub *adj an attached object. Pagka’ába ninda nang 'inda suy’ub nga pakpak ginkäämang ni Magbayátu 'ang pakpak ni Marya kaq gintágu’. Upon their taking off their attached wings, Mary’s wings were taken by Magbayoto’s crawling and were hidden. v Something is attached to someone or something else.

ginasyu’ub ‘Adtu 'ang 'inda pakpak hay ginasuy’ub lang ninda kung 'inda ginagämít kun may ginakadtu’an sinda nga malayu’. As for those wings of theirs, [they] would be attached by them when [they] would be used by them if there was a far place to which they would go.

sú’ud *adj Two or more people, things, events, relationships are close in space or time. ‘Ang nagakadtu lang ‘ina’ hay ‘ang manga muqtiyang nga lyáki kag ‘ang ‘iban pa nga háli nga sú’ud pa gid ‘ang ‘inda pagháli. Those who go there [to the house of the girl to be married] are the parents of the boy and some co-lateral relatives whose co-lateral relationship is still very close. cf gir’ud

swíldu *n a salary or wage for work accomplished Kabaratubarátu pa ‘ang swíldu sa ‘ákun—'ang bila’ hay kwariinta píhus. My salary was still very low—forty pesos a month. ‘Ang ‘ámun swíldu bukun binálan; pur pidáso ‘ang báyad sa ‘ámun. Our wage was not by the month; the payment to us was by the piece. cf súhuy 1

swírti *n Someone has good fortune or luck; a particular situation is someone’s lot.

síyá (var of siya)

syaksyak *n the peeping sound of a bird, a baby chick especially in distress Makakabati’ ka ning syaksyak nang ‘isiv sa ‘ibábw kung kumkum na nang kuku nang banag ‘ang ‘isiv. You can clearly hear the peeping sound of a chick above when the chick is gripped by the talons of a hawk. (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

syam 1 card num *adj nine actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {For the use of Romblomanon numbers, see ‘isa 1a.) syn mawibí (See Appendix 21, Cardinal Numbers.) 2 card num Nine are involved in an event or state.

3 kasyam *n An event occurs nine times.

4 pangsyam (var ‘ikasyam) ord num a ninth action, person, situation, thing, time, unit of measurement (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

syampu *n hair shampoo Kung waya’ka ning kwarta nga pangbáokay ning syampu. ‘imu panhukan ning niyug nga kináyus
syansi

Etymology: syansi (var siyanisi) n a spatula with holes, used for frying food.

syap.

syap n a shop where things are made, especially a dressmaking shop Ginahaldikan 'aku kay 'ang 'inda syap, hay pûru 'ispûhu 'ang dingding. I was afraid because, as for their shop, the wall is all glass.

syâpu' n severe stomach cramps May tåwwu gânî nga halimbâwa' saya hay nagalanguy; tapus kumûûn sya ding pinya nga himug, 'înà hay sakitian siya ning tiyan; 'îmaw 'înà 'ang ginatawag nga syâpu'. There is a person, for example, who is swimming; afterwards he eats ripe pineapple; as for that one, he will have a stomach sickness and that is what is called severe stomach cramps.

syâtu' 1 n a game of syatu 'îni 'ang kânâm nga syâtu' hay 'îndî 'îni puydi nga kânâm nga 'inda lang ka tåwu. As for this syâtu game, [it] is not possible for one person to play this. {Played with two syâtu sticks, a longer one tåku and a shorter one gâtu. The longer one is used by a player to flick the shorter one as far as possible while an opponent tries to catch it. Scores are kept depending on success or failure to catch the stick.}

Syâtu 1 n a syâtu stick, used in playing syâtu. spec gâtu, tåku

Syawârâng v Things, as leaves, papers, become scattered.

Nagasyawârâng 'Ang pagbnyad, hay 'îmu 'îni pahapya'ûn ma'dûw nga waya' nagasyawârâng. In sun-drying [buri fronds], they should be allowed by you to carefully lay flat so [they] do not become scattered.

Syimpani adv Of course something happens. Syimpani waya' na 'adu'tu lugar na siya hay ma'irgu kay yårà' na sa 'inda bayay. Of course there was no more chance that, as for her, [she] could be talked to because [she] was already there at their house.

Syin n one hundred actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement 'îni naman 'ang nagapasabay nga ginatawag kag 'ang naylan nga ginagîmit hay numiru syin, kag 'ang numiru nga asîru hay numiru sayis. As for this method of fishing called nagapasabay, the line which is being used is number one hundred, and the number of the steel leader is number six. Syin mil one hundred thousand

Syintu card num adj one hundred and one up to one hundred ninety-nine actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement Syintu 'înu one hundred and one {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'înu.}

Syintus card num adj two hundred to nine hundred actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement Das syintus, disintus two hundred, das syintus 'înu two hundred and one 'Ang bakay ku nang 'àkun radyu hay sayis syintus singkwinta. The buying price of my radio is six hundred fifty [pesos]. Das syintus mil two hundred thousand cf gatus (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

syirt (see pûlu syirt) a modern shirt

Syiti card num adj seven actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'înu,} syn pitu (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

Syusyuk n the stomach, i.e., the body organ of an animal or person where food is digested 'Ang matãkãr 'ang pulsu nga tîdu kag nagasakit 'ang 'îmu 'îyû, nagahîlah 'ang 'îmu syusyuk. When a strong pulse beats and your head aches, your stomach is suffering stomach pain. Cf tiyan 1

Syuktung n shoctung liquor {A cheap commercial liquor, produced in Iloilo.}

Syurt n a man's short trousers (See bâru' 1, Kinds of Clothing for table.)
ta 1a poss adj pron our (incl) person or thing; a person or thing of ours; our (incl) doing something [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see 'atun 1a.] Pagkatâpus ta ning 'ihapun hay kantahan mu kami kag sumâ'ut ka. Upon our finishing our supper we should be sung to by you and you should dance a modern dance. cf nãtun □1a, 'atun □1a

1b gen pron Something is done by us (incl). [Follows an undergoer focus verb.] 'U, mahal kung Plurintÿna, bÿsan sãpat 'una nga pâlun 'anay manga 'anum ka tüög. Before a younger sibling will be begotten by us, [our present child] should be allowed by us to reach six years of age. [Following a negative, ta precedes the verb.] Disir ta manghuran, hay pa'abitun ta 'anay manga 'anum ka tüög. Before a younger sibling will be begotten by us, [our present child] should be allowed by us to reach six years of age. [Following a negative, ta precedes the verb.] Kung sa Duminggu mag'intiyan, 'indì' ta pasigishun 'ang paghâkut ning batu kay madayûnt 'ang karsâda. If it continually rains on Sunday, the carrying of marble blocks will not be continued by us because the roads will be slippery. [Ta denotes "by me" when you singular or plural have something done to you by me.] May kâya 'aku nga bakyun ta 'ikaw ning sapûtûs. I have the resources in which you (sg) will be bought shoes by me. 'Indì' ta kamu pag'aârihan You (pl) will not have the door opened for [you] by me. [The form ku optionally replaces ta in this position with no change in meaning.] 'Indì' ku kamu pag'aârihan. You (pl) will not have the door opened by me. cf nâtun 1b, 'atun 1c

tabâku' 1a n a tobacco plant or leaves, Nicotiana tabacum (Linn.) {Used commercially for making cigarettes sigarilyu 1a and cigars balakbak and locally for making tobacco rolls tabâku' nga dubya (tabâku' 1b.) 'Adu 'ang 'âmun daya nga nila'ga' nga manuk, tuba' suman nga binukhuk nga bugas, tabâku' kaq mama 'åkun 'ina' ginhutang sa langkapi. As for my things which are boiled chicken, coconut wine, sümân sticky-rice cakes, tobacco and betel chew, I put them on the bamboo table. (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1b tabâku' nga dubya (var dubya) n a homemade tobacco roll, prepared for smoking May tabâku' nga dubya, may mama', 'ina' nga mama'; ginaputus nga dâ'an 'ang bângu kaq 'apug sa bûya' nga dâhun nga pîtu da 'ina' ka putus. There was a tobacco roll, there was a betel-nut masticatory; betel nut and lime were already wrapped in betel pepper leaves which are seven wrapped objects. {A tobacco leaf tabâku' 1a is divided into two pieces. Half is torn into tiny pieces and rolled into the other half to make a tobacco roll.} cf balakbak

tâban v Something is held in the mouth, carried or carried away in the mouth by an animal or in the beak by a bird. tinaban Pagtamwa' nang 'inda 'iyu hay 'igwa na ning tinaban nga 'isa ka biliug nga lambiûng. When their heads (i.e., of tayataya birds) come out [of the water], there is one lambiûng anchovy fish held in the beak.

tabânun 'Ang niyug ginapakaya' sa sîlak kaq kurayun ning pîkut palibût pâra 'indì' tabânun nang 'âyam 'ang nagaêkaya' nga niyug. The [half] coconuts are placed face up in the sunlight and are fenced around with a net so that the coconuts lying face up will not be carried away in the mouth by dogs.

tâbang v Someone helps someone else.

nagtâbang Waya' siya kakiläya kung sin'a nga prinsipi 'ang nagtâbang sa 'iya kahari'ân. He (i.e., the king) did not
know who the prince was who helped in his kingdom [to fight against their enemies].

makatãbang 'Ayaw maghadlukhadluk kay 'ikaw da 'ina' mismu sa sarili mu 'ang makatãbang sa 'imu. Do not be afraid because you are the one who will be able to help yourself.

katãbang 'Indi' kami 'ina' katãbang nang 'ina' nga kasakit, kaysa 'imu 'ina' láwas nagahalin. We were not able to help that area of pain because it came from your body. cf bálíg, 1

tãbas la v Someone cuts out a piece of cloth, paper, an item of clothing.

nagtãbas Si Linlin 'ang nagtãbas nang báru' nga pangkasay ni Lulitá. Linlin was the one who cut out the gown for Lolita's wedding. {Scissors gunting 1 are used for cutting out cloth or paper.} v Cloth, paper, an item of clothing is cut out by someone.

gingtãbas Gingtãbas ku 'ang nu'ug kay gingtahi' ku nga sáya. The cloth was cut out by me because it was sewn by me into a skirt.

ger cloth's or paper's being cut out by someone in a pattern for a dress, another piece of clothing Pag'abut ku nga halin sa Rumblon, timud'an ku na ning tãbas 'ang 'iya tila nga pangkasay. After my arrival coming from Rumblon, her cloth for the wedding was begun being cut out by me.

1b n cut-out cloth to be sewn into an item of clothing

2 tinãbas n a remnant cloth; a scrap remaining from cutting out cloth for making clothing 'Ang manga tinãbas, hay ginatambitambi kag ginahuman nga punda nang 'ayûnan. As for remnant cloths, [they] are all joined together and made into a pillowcase for a pillow. cf rítâsu

tabig n a harvest basket {Made of loosely woven bamboo with a coconut fiber liner. Round, about 35 cm diameter at the bottom, 50 cm diameter at the top and 40 cm high. Tied at the waist; the receptacle into which harvesters put harvested rice as they harvest. When full it is taken to the edge of the field and emptied into a sack.} (See baskit, Kinds of Baskets for table.)

tabígi n a tabígi mangrove tree, Xylocarpus moluccensis

tabil n loquaciousness, prattle, Bunguy na 'ang talînga ni Dyûgû sa pagpinamâti' sa tabil nang 'iya 'asâwa. Diego is already fed up with listening to the prattle of his wife.

tabl n plank siding; sawn timber used for walling Sa 'iya pagpamintâna', nakîtâ niya si Raming, nagasakay sa trak nga kargâhan nang manga tabla nga kählen. Upon her looking out the window, she saw Raming riding in the truck which was loading plank siding lumber. (See dingding 1, Walling Materials for table.)

tablita n a medicinal capsule or tablet Ginrisitâhan si Budung nang tablita nga pàra sa sakit nang mata. Budong was prescribed tablets for eye sickness.

tablitas pl n medicinal capsules or tablets
tabtab v Something is cut off from that to which it is attached with a knife or bolo.

ginatabtab Kung tagsa ka làwug 'ang la'ay nga niyug, ginatabtab ning sundang 'ang 'iya tangâya pàra waya' ning dámû nga pusî'pusî kàda bu'uk. If the very mature coconuts are each a bunch [of several coconuts], its stem (i.e., the stem of each bunch) is cut off with a bolo so that there will not be much twisting of individual pieces.

tabtabun Kung butung na, tabtabun mu tanan. When they are already young coconut fruits, all of them should be cut off.

tabug v Someone drives away an animal, a bird.

nagatãbug 'Imaw naman 'ini 'ang 'imu singgit kung nagatãbug nang banug. That's surely your shout when [you] drive away a bramingkite bird.

tabuk v Someone passes over or crosses an expanse.

nakatabuk Nang 'aku nakatabuk na sa saba', linagud pu gid 'aku. When I was able to cross the river, I was still chased.

matabuk Kung nakaprisintar na 'ang
When couples about to be married are already able to apply for [a marriage license], it is forbidden to travel to a far place in which [they] will pass over the ocean because it is easy to have an accident.

tabún 1a n a temporary covering for someone, something cf takyub 1

1b v Someone or something covers someone or something else, herself, himself, itself.

nagtábun Píru kung ’imu tuslukun, ga’aslap kag ’indi’ mu na makiláya kay nagtábun na siya. But if you stab this, it goes inside and you will not be able to find it because it covered itself.

Something is used by someone or something to cover himself, itself, someone else, something.

ginatábun ’ Ini naman ’ang kánam nga pinikutan, ’ang ginagámít ’ini diri hay panyu nga ginatábun sa mata nang “aswang.” As for this blindfold game, that used is a handkerchief which is used to cover the eyes of the “witch” (i.e., the one who is “it”).

’iitábun Kung puydi lang pati ’iin nga buy’a na lang kag ’imaw ’iin nga ‘itábun sa ’indu. If possible that mat should just be gotten and that is what will be used to cover yourselves.

v Someone, something is covered by someone else.

ginatabún Kung sin’u ’adtu ’ang “aswang”, hay ginatábin nga ’ang ’iyå duha nga mata. Whoever that “witch” is, his two eyes are covered.

pagtaábin Hay mas làlung nga’mag’indúyaan kung ’indi’ nátun pagtabúbin ina’. It would have been rained on more heavily if that had not been covered by us. cf takyub 2

tabúnan (from tábun + -an) 1 n a deep-sea fish trap {Made in two rectangular sections (about 60 cm by 80 cm) of woven bamboo strips or chicken wire. Strips of a woven bamboo deep-sea fish trap tabúnan nga kawáyan or tabúnan nga tambákan are about 5 cm wide. Sections are laid horizontal, one upon the other.

The top section is wider at the front, allowing it to curve upward. Sections are attached with rattan strips around three edges. At the front opening, an end piece with a hole ba’ba’ and a funnel tube gáyaw leading inside is attached, allowing a fish to go inside and become trapped. The trap is weighed down with stones to camouflage it. A wire mesh deep-sea fish trap tabúnan nga ‘alambri is constructed in a similar fashion (about 90 cm by 1 m). Located down about 25 fathoms to 60 fathoms and checked about once a week. A few kinds of sea creatures trapped: parrot fish busalug, common octopus kugíta, blue soldierfish suga, butterfly fish ‘alibangbang, and goatfish ‘ikik. cf tabu, tambákan (tambak 2)

Parts of a Deep-Sea Fish Trap

ba’ba’ mouth of a fish-trap
funnel tube
hunyágu fish-trap rope
gáyaw fish-trap funnel tube
kahít fish-trap hook
’ahíga shoulder of a fish-trap
funnel tube

1a tabúnan nga ‘alambri n a wire mesh deep-sea fish trap Ginatúna ‘ku na ’ang ‘ákun tabúnan nga ‘alambri. My wire mesh deep-sea fish trap was made by me.

1b tabúnan nga tambákan (var tabúnan nga kawáyan) n a woven bamboo deep-sea fish trap

tabu’, 1 v Something happens to someone.

natabu ‘Ang maguyang ni Marta, hay sa ‘áton pudir natabu ‘ang pag’asáwa niya. As for the older sister of Martha, her marriage happened under our authority. Natabu’ naman nga ’adtu nga gab’i hay túdo gid ’ang ’uyan. [II] happened that that night the rain was very heavy. ’Ang natabu sa ‘ákun nang waya’ pa kami nakasay, ginaña’indi’an ‘aku nga manga magúyáng nga ‘ákun mubya. As for that which happened to me when we were not yet married, I was rejected by the parents of my girlfriend.

matabu Dápát ’imu da siya ’atali’an básí’ kung ’amu naman ’ang matabu’ sa
tabu'  

'iva. You should take care of him in case there should be something that will happen to him.

natatabu' n. instances [Commonly expressed as a plural.] May yära' nga natatabu' nga nagahubog 'ang siki, ginatatabu'an ning manga labbag sa lävas kaq 'ang 'ba, hay nagagayus 'ang 'inda parti. There are some instances in which the feet become swollen, welts come on the body and, for some, the private parts develop suppurating sores. Nag 'ína nga panahun, bâgu mag-asáwa 'ang 'isa nga babâyi, hay 'ang 'iba nga natatabu' hay 'ang magáyáng ninda 'ang nagadisísyun. In the past, before a woman married, in some instances their parents were the ones who made the decision.

nagakatãbu' n. happening: i.e., a significant event May 'isa naman nga hari'l'amun nga si Dun Pakasyu; nagapamït'd sa manga nagakatãbu' sa palasyu ni Dun 'Iníriku. There was another king who was Don Pakasyo; [he] was watching the various happenings at the palace of Don Enrico.

2 patabu'tãbu' adj. An event is occasional or seasonal. 'Ang pagpanït'hay patabu'tãbu'. The gathering of mollusks is seasonal. syn patyimputimpu (tyimpu 4)

tabo' 1 n. a common gourd plant or fruit, Lagenaria leucantha (Duch.) cf kyabása 1a

1a 'ítan nga tabu' n. coconut-flavored gourd (See 'ítan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table.)

tabu'tãbu' 1a v. Something sways back and forth as a tree in the wind; water sloshes back and forth as the ocean in a storm.

nagatabu'tãbu' Kung panahun nga may baguyu, 'ang manga niyug hay nagatabu'tãbu' kay sa kakásug nang hângin. During times when there are typhoons, as for the coconut palm trees, [they] sway back and forth because the wind is strong.

1b v. Flat objects are overlapped by someone.

gingtãbu'tãbu' Gingtabu'tãbu' ni Lâni 'ang pagplastar nang banig sa sayug. The arranging of the mats on the floor were overlapped by Lani.

tabyus n. an Indian anchovy fish. Stolephorus indicus (van Hasselt) {Creamy white with a prominent lateral silvery band; head region is silvery. Ranges from muddy tidal rivers to pelagic coastal areas.} cf bulinaw, dilag, hagungan, lambíyang 1

tab'ang 1 matab'ang adj. fresh water 'Ini 'ang dival, hay go'istar 'ni sa matab'ang nga tûbi'. As for these jackknife clam mollusks, where they stay is in fresh water.

tadlung adj. Something is straight. Kung sya nagalapad, tadlung 'ang duha niya nga siki. When it flies, its two feet are straight [out behind].

kataudungtadlung int adj. Something is very straight. Pakatâpus hay ma'áyu gâni nakâta' ka sinda káy kataudungtadlung 'ang karsáda. Afterwards, I saw them clearly because the road was very straight.

tadtad v. Something is cut into pieces by someone.

tadtarun Kubu'ak nga gamut nang týiku kag kábu'ak nga gamut nang 'âits, 'ínu 'ina' tadtarun kag la'ga'un sa tûbi' nga 'îsa ka bâsu, kag pagkatâpus 'imaw 'adtu 'ang 'ínu 'inumun. One half of a sour sop root and one half of a sugar apple root should be cut into pieces by you and should be boiled in one glass of water, and then that is what should be drunk by you. cf tektuk, 3 (See 'útud 1, Different Ways of Cutting for table.)

ninatadta n. kawâyan (kawâyan 2) idiom crushed bamboo walling

tadyaw n. a wash-water storage jar {Made of clay with a lid; kept in the kitchen for non-potable water used for washing dishes, floors, clothing, for bathing. About 20 cm at its base, about 45 cm or more high, with a 20 cm opening. Ranges in capacity from about 45 L to 130 L.} cf dram (See baldi, Water Containers for table.)

taga- prep. Someone is from a given place, from here, there. [Derives a pseudoverb by prefixing a locative noun, common noun, or the locative pronoun diri.] 'Ang gustu ninda nga ma'asâwa ni Lawra hay tagaTablas The one they want to be
married by Laura is from Tablas. (Prefixing a place indicates that a person 1) was born in that place and grew up, usually to adulthood, there, and may or may not be presently living in that place; or 2) is presently living in that place but is temporarily visiting another place, usually the place where the speaker is located.)

tagá- 533 tagása

Tagálug a multiple-hook fishing line holder {Consists of a piece cut from a single section of bamboo, about 30 cm long and split about 3/4 of the way lengthwise with a piece of rubber as a stopper. Hooks are hung one by one onto this holder with the line between hooks looped to prevent tangling. This continues until all hooks are on the holder. Another rubber piece is placed at the open end to prevent the hooks from coming off.} (See labay, Parts of a Multiple-Hook Fishing Line for table.)

Tagálug 1a n Tagalog people Madâmú nga manga hambay nang Tagálug 'ang naghålú' sa 'atun nyan nga tyimpu. [There were] many words of Tagalog people that mixed with ours during this period of time.

1b n the Tagalog language 'ning 'atun nyan hambay hay may hålu' na nga manga Tagálug nga hambayánun. As for our language now, there is now a mixture with the Tagalog language.

mayáng Tagálug (máya2 2) set expr a tree sparrow bird; sibúyas Tagálug (sibúyas na tutúu (sibúyas 1b)) set expr a shallot

tagána adj reserved food set aside for a particular purpose 'Ang tagâna nga pagkâ'un kay Norman hay gingkâ'un nang 'uning. The reserved food for Norman was eaten by the cat.

v Something is reserved or set aside by someone for a particular purpose.

ginatagâna 'Ang 'iya ning kwarta hay pâru lang sa sugay niya ginatagâna. As for his money, [it] is all set aside by him for gambling.

pagtagâna imper v Reserve something!

Set aside something! Pag’abut ni Birhinya kaq ni Kumpadri Danti hambay ku sa 'inda, ‘Pagtagâna kamu ning tuba' nga 'isa ka bul!’ When Virginia and Co-parent-in-law Dante
arrived, I told them, “Set aside one liter of coconut wine!”
tagapasäyd (see säyd, 3) an announcer, messenger
tagå’ n a fishhook ‘Ini naman ‘ang nagapasabay nga ginatavag ‘ang tagå’ nga ginagamit hay numiru syitä kaq ‘ang nayun nga ginagamit hay numiru syin kaq ‘ang numiru nang ‘asiru hay numiru savis. As for this method of fishing called nagapasabay, the fishhook that is used is number seven and the line that is used is number 100 and the number of the steel leader is number six. (See labay, Parts of a Multiple-Hook Fishing Line for table.)
tagihå’n n a spiny porcupine fish, Diodon liturosus (Shaw) {Rusty brown with black spots over the body, a pair of dusky-brown bars across the head, and large black blotches over the back. White belly and yellowish brown fins. Inhabits shallow coastal reefs.} White belly and yellowish brown fins.
tagimata n pinkeye {Characterized by redness in the eyes accompanied by an eye discharge miitâ’ 1b.}
tagipusû’un n someone’s heart, the seat of emotion ‘Ang duha nga ‘inda ginapa’asâwa, hay waya’ ning kalipayan sa ‘inda ning tagipusû’un. As for the two who are being caused to marry by them, there is no happiness in their hearts. cf bu’ut 1a, pûsu’ 1
>tagitîs n a common basket mollusk, Corbula gibba
	tagsa (from ‘isa + tag-) 1a n each, each one Kung tagsa ka làwug ‘ang la’ay nga niyug ginatabab ning sundang ‘ang ‘iya tangdya pâra waya’ ning dâmuy nga pusl’pûsî kidâ bu’ud. If the very mature coconuts are each a bunch [of several coconuts], its stem (i.e., the stem of each bunch) is cut off with a bolo so that there will not be much twisting of individual pieces.
	1b tagsatagsa (var tigtagsa) adv Action is accomplished on a number of people or things one by one. Ginapitût sa kustal tagsatagsa kaq babahun pakadtu sa tapåhán. [Coconuts] should be put into
a sack one by one and should be carried on the back going to the smoking rack.
tagub n the sheath of a bolo, knife or sword, the holster of a gun
taguk n tree sap
	tågum n an indigo plant, Indigofera suffruticosa (Mill.) or Indigofera tinctoria (Linn.)
tagusayug (from sayug + *tagu-) n a bamboo sub-flooring strip (See Appendix 2, Parts of a House.)
tågû’ (var panågu, pantågu’) 1a v Someone or something hides or takes shelter in a given location.
nagpanågu’ ‘Nagpanågu’ si ‘Arsing kag nagpamagpanagu’id ma’åyu kung nagsahug na ‘ang sundûlu. Arseng hid and watched very carefully [to see] if the soldiers were already asleep.
nagpinågû’/nagpimpanågû’ ‘Nagpinågû’ kami kay ‘ang sundûlu ngâni’ yâra’ na. We kept on hiding because the soldiers were already there.
nagpamagpanågû’ Kung yadtu na ‘ina’ didtu nyan nakatindug na, matûmu’ na ‘ina’ sya ning sügig didtu sa ‘iya manga kaka’ihabâhâ‘ nga nagpamagpanagu’. When that empty can was already able to be stood up, he then began searching for his several companions, each of whom were hiding.
nakatågû’ ‘Nakatågû’ nga dâ’an ‘ang ‘ambu’ sa bubung nga kågun, ngâni’ waya’ na siya makâ. The rat was able to hide at once in the cogon grass roof, so he was no longer able to be seen [by the cat].
nagpanågû’, nagatågû’ Sa ‘inda dira’ tungud may manga mangga: dira’ kami nagpanågû’. Near their place there were some mango trees; we were hiding there. Nagatågû’ sa Bang’ug ‘ang ‘isa, hay nakalibri. As for the one who was hiding in Bang-og, [he] was able to run away.
masipågpanågû’ Pağhûni nang banug nga “kwak, kwak, kwak”, ‘ang manga manuk masiganågû’ na sa kalinghutan. Upon a bramingkite’s calling “kwak, kwak, kwak”, chickens all hide in a rank vegetation area.
matågu’, manågû’ (from panågu’ + ma-)
**Manágu'** naman sinda pāra 'indi' sinda makātā' nang nagapanilī. They will hide so that they will not be found by the one who is getting shells.

**mananágu'** (from panágu' + ma-CV-)  
Mananágu' kita kay nagabinumbā 'ang 'irupalū. We had been hiding because the airplanes kept on bombing.

v the place someone or something hides or takes shelter  

**gipanágu'an** 'Inda lang gid, 'ina' 'ang gipanágu'an hay 'isa lang gid ka pīnū nga gilūn. As for them, that place they all hid was in one single clump of gilūn grass.

**panágu', tãgu'** ger someone’s hiding or taking shelter in a given location Tatlu kami ka 'adlaw sa Bang'ug ning panágu'. We were three days hiding in Bang-og.

**pagkatãgu'** abl ger someone’s or something’s being able to hide in a given location Ma'ayu 'ang 'inda pagkatãgu' kag nagpinahākipus. Their being able to hide was good and [they] kept very quiet.

1b Someone hides, keeps, puts away, shelters or saves someone or something, else.

**nagatãgu'** Si Nilda 'ang nagatãgu' nang manga papīlis. Nelda is the one who keeps the documents.

v Someone or something is hidden, kept, put away, sheltered or saved by someone or something.

**gintãgu', pinantãgu', ūnãgu'** Pa'gka'ū'ha ninda nang 'inda su'y ub nga pakpak ginkāman ngi Maghayūtī 'ang pakpak ni Marya ka gintãgu'. Upon their taking off their attached wings, Mary’s wings were taken by Magbayoto’s crawling and were hidden. 'Ang 'ūmun manga gāmit 'imaw 'ang 'ūmun pinantãgu'. Our personal belongings, they were what were kept by us. Nang nagagabī nā binu'uy ni Inrīka 'ang 'īya ūnãgu' nga lambanug. When it was already becoming late in the evening the sugarcane wine which he kept was taken by Enrico.

**gingpamanagatãgu' Gingpamanagatãgu'** nāmun 'ang tanum ka gipamahūn kami kay Binung kung puydi hay ma'alī' na kami. The plants were each put away [in a safe place] by us and we asked permission then of Benong if we could go [home].

**nanágu'** (from panágu' + na-) Nang nagātiya' na 'ang 'ayan, nanágu' na kami sa kanipā'an. When the rain started to fall, we were already able to be sheltered in the nipa palm grove.

**natatãgu'** 'Ang 'īya natatãgu' nga kwarta hay na'uihūs lang niya ning bakay ning buyung. The money that she had been able to save she used up buying medicine.

**pangtagü'un, tagü'un** Gingsiling ku 'ang 'ākun 'asāwa nga pangtagü'un tanan 'ang manga gāmit. My spouse was told by me that all the things should be kept.

'Adtung dagku' nga manga būsuy hay tagü'un sa limpū nga luqar nga waya' ginakadū'ti nga manga sāpat nga parīthu 'ābi nang 'ambu' ka kulatsa kag 'iian pa. As for those big seeds, [they] should be kept in a clean place where hopefully things do not go such as rats, cockroaches, and also other things. cf hīpīd, tatãgu', īpun 1b

**tagu'tu'** n a small house lizard

**tag'īya** 1a n the owner of property Kung ma'ayu da 'ang tag'īya nga 'imu mabakyan ning buli, hay ginataw'an ka da ning pa'amān. If the owner from whom you will buy the buri [palm fronds] is kind, you are given an extra one.

1b n the immediate relative of a dead person  
Kung 'ikaw 'ang tag'īya nang patay, dāmu' nga manga 'anitū 'ang ginabāval nang manga magūyāng. If you are the immediate relative of the one who died, there are many taboo beliefs which are forbidden by the old people.

**tag'ud** v Something becomes short.

**magtag'ud** Malāya na 'ikaw 'ina' ning sigisīgi hasta nga magtag'ud 'ang līlas. You then weave continuously until the buri strips become short.

**matag'ud** (var katag'ud, kitag'ud) adj Something is short. 'Ang tuka' nga pispis nga māya hay kula'wit nga matag'ud. The beak of the chestnut manikin bird is curved and short.
tähaw

Pagkatãpus, ’tum na ’ini ’utûrun ’ang manga ūlas nga kitaq’ad nga subra. After that you cut the short buri strips which are extra. cf mâyã’, nãnu’, pungkuk, pungkay, tamsi, tawin

tähaw 1 n prepared food for eating cf pagkã’un (kã’un 1b), priparasyun

2 v Someone serves food to someone else.

matãhaw Yâri na ’ang ’indu ’âgaw nga matãhaw sa ’indu. Your helper is here now who will serve you [food].

v Food is served someone by someone else.

’itähaw Pagkatãpus ning syam ka ’adlaw nga dasay sa kalag, yûra’ na naman maprîparar ka ning pagkã’un nga ’itähaw sa ’altar kay ’ina’ hay ’istihasyan didtu sa kalag nga nalâ’uy sa ’unga’ nga may sakit. After nine days of prayer to the soul, then next you will prepare food which will be served on the altar because this is [an expression of] esteem for the soul there that pitied the sick child.

v Someone is served food by someone else.

ginatahãwan Palangga’ ’aku nang ’âkun ’asâwa; pag’abut nya ’ina’ sa bayay nga halin sa trabhû ginatahãwan ku ’ina’ siya kag pakaa’ûn kung nakalûtu’ na ’aku. I am loved by my husband; when that one arrives home from work, that one is served by me and is allowed to eat if I have already been able to cook.

tahawan Tahawan ku ’ina’ sina Tata Pino. Uncle Pino and companions will be served that [food] by me.

patãhaw caus v Someone has someone else serve food. Mapatahaw sa ’asâwa nang ’iya ’îhápun. He will have the wife serve his supper. cf riprisku

tahi’ (var panahi’) 1 v Someone sews an article of clothing, cloth.

nagpanahi’ Waya’ na ’aku nagpanahi’ tûna’ nang ’aku nag’asâwa, may duha na kami nga ’unga’ pûru lyáki. I did not sew since I got married.

nagatali’ Kung nagatali’ ’aku, hay ginahuman ku gid nga ’indi’ mapalûya’ sa kustumir. If I sew, I really make that which will not cause [me] to be embarrassed before customer.

matahi’ Matahi’ ’aku nang pabisti sa kasay ni Lus. I will sew the wedding dress of Luz.

v Something is sewn by someone.

gintahi’ Igwa’ ’aku ning pangkatûuy nga bûru’ nga gintahi’ ni Nanay. I have a sleeping garment which was sewn by Mother.

tahi’un Bumakay ka na lang ning dâyum kag bunang kag tahi’un ’ang ’imu manga gisî nga manga bûru’. You just buy a needle and thread and your worn-out dresses will be sewn [by you].

magpanahi’, manahi’ inf to sew an article of clothing, cloth Tigu na sinda magpanahi’ bistîda. They know how to sew party dresses.

tahi’, pagtahi’, pagpanahi’, panahi’ ger someone’s sewing something Nang natûpus na tahi’, dinaya naman nâmûn sa mayad nga magbûrdna nang bûru’. When the sewing was finished, [it] was brought by us to an expert embroiderer of dresses. Kung gustu ku magûbitaym sa pagtahi’ pvidi, kay gahingabut da ’aku nga kadâmû’ ’ang ’âkun matatûpus ’agud dûku’ da ’ang mababûtun ku nga bâyad. If I like to work overtime in sewing I can, because I try to finish many [articles of clothing] so that more payment can be consistently received by me. Hambay nga kustumir sa ’âkun, “Tapus ka gali’ sa pagpanahi’?” The customer said to me, “Are you finished sewing?” Pagkatûpus ku, sëgi na ’ang ’âkun panahi’ bistîda. When I finish, I go on sewing ladies dresses.

patahi’ caus v Someone lets someone else sew an article of clothing, a piece of cloth.

nagapatali’ Dâmû’ na nang nagapatahi’ sa ’âkun kay nakabûtun gid ’aku kay diplûma, sa drïsmiking. There are many now who let me sew because I was surely able to receive a diploma in dressmaking.

v An article of clothing, cloth is caused by someone to be sewn by someone else.

ginpatali’ Ma’ûyu kung minusminus nga tîla; hay ’ang ginpatali’ sa ’âkun hay madayûmit nga tîla. It would have been good if the cloth [had been a] little bit ordinary; that which was caused to be
tahud 537 taku

sewn by me was silk cloth.

'ipatahi' Kung 'ang 'inda 'ipatahi' nga sayway hay pangkasay, panggradwit 'u pangkadu sa manga purmal nga 'ukasyun, 'ang ti'a 'ini nga 'inda ginahakay hay mahay. If the trousers that will be caused by them to be sewn are for a wedding, graduation, or for going to formal occasions, as for the cloth they buy, [it] is expensive.

2 nagapatahi nga kustumir n a sewing customer Waya' hay nagapatahi nga kustumir, kay 'ang nagkabilin hay 'inda mala'am. There were no more sewing customers because the ones (i.e., employees) left could not be trusted.

mananahi, miyugtahi deriv a seamstress, a tailor; patahi'an deriv a sewing or tailoring shop; a sewing or tailoring school

tahud v Someone is treated well by someone else.

ginatahud 'Ang 'unga ng ma'ayu hay ginatahud nang hisan sin'u. As for a good child, he is treated well by everyone.

takas 1 n the water's edge Sinigu' ninda 'ang 'isa nga, 'Kadu'ta'abi sa takas kaq siru'un kung yadtu sa 'inda bayay si Maming.' One person was instructed by them, "Please go to the water's edge and check [to see] if Mameng is there at their house."

patakas adv in the direction of the water's edge Linitsa ninda 'ang baritu kaq pa'atubangun 'ang priiwa patakas. The boat was turned around by them and the prow was allowed to face in the direction of the water's edge. cf baybay 1a, pilow

2 v Someone comes out from a body of water. [If unspecified, the place from which one comes out is usually understood to be the ocean.] Maghayatu, takas na kay bási 'ang nagbási' na si Titi'. Maghayoto, come out now [from the water] because it might be that Toto is already awake.

nakatakas Hay nakatakas gida 'adtu 'ang táwu; ginsinigid nang sandál. That person was able to come out [from the water and he] was continually looked for by the soldiers.

makatákas Marga 'anghil sa kalingitan, bulugi kami nga makatákas kami sa pilow nang lawud. Angels from heaven, we must be helped so that we will be able to come out to the edge of the ocean. cf gáta, gáva, kali 1a, kiyap, lawas 1b, tamwa'

takig n a chills and shaking disease
takri' inj takri, the call of a kingfisher 'Ang híni nga tangkali' hay "takri', takri', takri'. " The call of the kingfisher is "takri', takri', takri.' (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

taksi 1a n a game of rubber bands 'Ina' naman 'ang kánam nga taksi' 'ang ginaga'mit "ina' dira' hay lastiku, tansan kag bátu. In that game rubber bands, the [things] used there are rubber bands, bottle caps and a stone. (See kánam 1a, Games Children and Others Play for table.)

1b v Someone plays rubber bands. [nagtaski played rubber bands]
magtaksi' Mapili' ka lang kung 'anu 'ang 'imu gamítun nga patad kung kamu hay magtaksi'. You just choose what wager pieces will be used by you when you play rubber bands.

taktak v Someone feeds out a fishnet from a boat for catching fish.

nagtaktak Nagpamukut kami nina Rinatu; pag'abot námun sa Logbun nagtaktak kami kay 'igwa níng luta' nang tulingan. Renato and I went net fishing; upon our arriving at Logbon, we fed out [the fishnets] because there was a school of tuna.

v A fishnet is fed out from a boat by someone for catching fish.

'itaktak Kung 'ini hay 'itaktak sa lawud hay palátaw. As for this [fishnet], when it will be fed out in the deep ocean, it floats. cf hiyug

taktu 1 n the long syatu stick {For a description of this game, see syátu 1.} genr syátu' 2

2 n a ramrod for a toy gun {For ramming shots bala of wet paper wads or seeds of an appropriate size down the barrel of a
takud 538 talikud

2 v Something is covered by someone with a lid or some other appropriate covering.

ginatakuban 'Ang dâyan nâmun nang 'âna 'ang ginatakuban nâmun 'înpa' ning paywa kundi' 'indi' na makîlâyâ 'ang dâyan. Our road before [during wartime] was what was being covered by us with [dry coconut] fronds in order that the road could no longer be recognized.

takuyub Hugásan 'ang 'îsad' butangan ning 'asîn kag 'ibutang sa limpyu nga butângan nga 'igwa ning takuyub kag takuyuban ma'âyu. The fish should be washed, have salt put on [it] and put into a clean container that has a lid and it should be covered tightly.

v Something serves as a cover for something.

pinakatakub 'Igwa 'aku daya nga bugsay kag 'adtung pinakatakub nang barâtu. I had this paddle and that which served as a cover for the boat. cf kîpu', pîyung, sarâdu 1, sara 2a, tábun 1b

talaga adv Surely or truly an event occurs or some particular event or situation exists. 'Âkun na'ubsirbahan sa 'âkun sarili nang panahun nang vívâ talagâng gútum gid My observation within myself [is that] during wartime surely there is extreme hunger. 'Ay! Hîlîg ku talaga 'îna' ang kalipay. Oh! That happiness is truly man. cf gali', gid, kunta', man, naman, 'âbi 2

tâli 1 katâli (var matâli) adj A food is of a hard or tough consistency. ant labu

talitalid n a fish egg {Often carried by waves. Usually found along the ocean beach.} cf lusa', 'itug

taliki' v Something is mildewed. Kung 'ini hay 'ayânan, nga madali na ma'âga, 'imaw 'îna' ang ginataliki. When these [buri leaves] are rained on, when [they] are nearly dry, that's why [they] are mildewed.

talikud 1a v Someone turns their back; i.e., the back is in a forward position.

nagatalikud Kang 'ikaw naman nagahuman ning bayay sa 'imu bântingalan, 'ang 'imu naman 'ini ginahuman hay nagatalikud 'ikaw kag 'iksa 'ang 'imu bânta. When you
talūnung

make a house at your hopscotch place, as for what is done by you is that you turn [your] back and your playing stone will be tossed [over a shoulder].

1b v Someone or something goes backwards.

patalikud 'Ini 'ang lagang, hay kung gadyāgan, ‘ini siya hay patalikud. As for the chambered nautilus mollusk, when [it] runs, this one goes backwards.

talinun n a talinum herbal shrub, Talinum triangulare (Willd.) {Leaves are sometimes boiled and eaten as a vegetable similar to spinach.}

talinga n the ear of a person or animal 'Ang 'akan mata nagapīyung, pīru 'ang 'akan talinga hay nakakabati' pa. As for my eyes, [they] are closed, but as for my ears, [they] can surely still hear.

bungay 'ang talinga (see bungay 2) idiom Someone is fed up.

talinghūga n a spiny myrtea mollusk, Myrtea spinifera (Linn.) {Bears edible nuts.}

talīsay n a talisay tree, Terminalia catappa (Linn.) {Leaves are sometimes boiled and eaten as a vegetable similar to spinach.}

talīwis 1a n a point at the end punta 1a of an elongated object 'Ang kāhuy nga may talīwis 'ang masigkapunta hay ginatamāran sa ba'ba' nang kustad pāra maghayaw sa dīta 'ang buli' nang kustal. As for the [two pieces of] wood which have points at both ends, [they] are used to pierce the mouth of the sack so that the bottom of the sack raises up from the ground.

1b matalīwis adj The end of an elongated object is pointed. 'Ang tuka' nang pispis nga tikling, hay mahāba' kag matalīwis 'ang 'iya ponta. As for the beak of the barred rail bird, it is long and its tip is pointed.

tāma' 1a adv Something, as a flavor, a measurement, a method, time or way of doing something is right. Kung tāpus mu na ning hālu' 'ang sarsa sa lusung, kag ma'āyu da 'ang 'imu na pagkahālu' 'imu naman tilawan kung tāma' lang 'ang timpla. If you are already finished mixing the salsa in the mortar, and your mixing is already thorough, you should taste [it to see] if the flavor is right. Kung kita magkā'un hay 'ang sa tāma' nga tāras. When we eat [it should be] at the right time. Ginagamun ninda 'ang tāma' nga pagkūhā, parihō nang pagpungkū, paghambay, kag pag'istimar sa 'inda bisīta. The right way of doing something is taught by them, like sitting [properly], talking [nicely] and entertaining their visitor [graciously].

1b v Something comes true to someone or something.

nagatāma' Bāgu kumu 'isturya sa tāwu 'ang 'iya napanananagta nga nagkatangsu 'ang 'iya ngūp, ginahūtik 'iāny sa hālići nang bayay kayaysa hālići kumu 'ina' nagatāma', bukun sa tāwū. Before, they say, what was dreamed by him will be told to anyone, that [all] his teeth happened to come out, [it] is first whispered to a foundation post because, they say, this [then] comes true to the foundation post, not to the person [who had the dream].

2 tāma' na adv An action or state is enough, sufficient for a specific purpose; nothing further is needed. Nāpīyu' ka dāngaw
1 tambak **v** Something is covered over by someone with soil, stones, the shallow ocean.

2 tambayu **v** Someone is covered over with stones at the bottom of the ocean.

3 **tambakan** **n** a shallow-sea fish trap

Kung nagahúyug 'ina' ning tabûnan 'ùbrí tambakan', igwa 'ina' ning tûn'án pâra kung 'imu butwa'un 'ang 'imu tabûnan hay dalí' mu matundugan. When [you] drop down those deep-sea fish traps or shallow-sea fish traps, there is a [locator] sign so that when your covered fish trap is taken up by you it could easily be found by you. {Placed in ocean water about 1 armspan to 4 armspans deep, covered with stones on top and sides. Has a bamboo support frame patpat 2.} cf bûba, tabûnan

4 **tabûnan** nga tambakan (see tabûnan 1b) set expr a woven bamboo deep-sea fish trap
tambalisa **n** a **tambalisa** shrub, *Cassia sophora* (Linn.)
tambangkyaw **n** a black-tipped sardine fish, *Sardinella melanura* (Cuvier) 'Ang 'ïsda' nga ginahuman nga bûru hay 'ang tambangkyaw. The fish that is used for cured sardines is black-tipped sardine fish. {Silvery, bluish across the dorsal region; distinguished by black tips on the forked caudal fin. Lives in schools near coastal waters, feeds on plankton. Caught with two-ply strand fishnets langgarû. Used in making cured sardines bûru and dried sardines tuyu.'} cf lûpu, tapayuk
tambasàkan **n** a band-fringed blenny fish, *Cirripespectes sebae* (Valenciennes) {The head and body are covered with irregular gray spots over a rusty-red background. Fins are yellowish; distal half of the dorsal and outer lobes of the caudal are orange. Lives in holes on reefs of moderate to strong currents.} tambay **n** herbal bite medicine {Applied to bites and stings of animals and insects.}
tambayu **n** a **pore-headed gudgeon fish**, *Ophiocara porocephala* (Valenciennes) Kung tambayu nga 'ïsda' 'ang 'ïya nasayangan sa kaabilitahan, ginatuka' da niya kag diritsu tuyun. When a pore-headed gudgeon fish is what happens to...
be seen in a stony area, it islecked and is immediately swallowed. (Generally dark olive brown, becoming lighter ventrally. Inhabitss brackish waters such as river mouths and mangrove swamps.)

tambi 1a means n a nonspecific or specific number of joined flat objects Kami naman nagtukod ning sayap: 'ini hay daha lang ka tambi! We also established a small mesh fishnet business; this [consisted of] only two joined flat objects [of fishnet bundles sewn together]. cf hughes 1b, pãni; 1b, rulyu 1b

1b v Flat objects are joined together by someone, by overlapping, sewing or weaving.

gingtambi Gingtambi ni Munika 'ang daha nga bang, paghuskad, píra malapad 'ang 'iya hígâlan. The two mats were joined together by Monica, unfolding [and overlapping them], so that her sleeping place would be wide. Gingtambi ku 'ang daha nga katsa. Two sheets of flour sack cloth were joined together by me [by sewing them].

ginatambitambi 'Ang manga tinâbas, hay ginatambitambi kag ginahuman nga punda nang 'yonan. As for remnant cloths, [they] are all joined together and made into a pillowcase for a pillow.

tambar n a tambar tree or fruit, Eugenia aquae (Burm.) (The somewhat tasteless bell-shaped fruit is occasionally eaten.)

tambud n a graceful lizardfish, Saurida gracilis (Quoy and Gaimard) (Creamy white to light brown or olive, marked with various dark-brown blotches, bars, spots and lines. Lives on corals, rocks and sandy patches in inshore waters.)

n a variegated lizardfish, Synodus variegatus (Lacepede) (Grayish blue to olive brown above, whitish below, with reddish-brown blotches and transverse bands. Found buried in the sand with only its eyes and snout protruding, or motionless on exposed reefs, rubble and sandy areas.)

tambud liraw n a weever fish Three species are recognized: brown-spotted Parapercis polyophthalma; four-spined Parapercis tetracantha; latticed Parapercis clathrata. Variable patterns of spots, bars, blotches and reticulations. Found on sandy, weedy and rubble bottoms, and on reef edges adjacent to sand in shallow inshore waters.)

tambuk n animal fat; i.e., the fat of an animal, person or other living being 'Ang gustu ku naman kung naga'ituyan, hay tambuk nang bãbu; 'ang 'akun ka'sun. What I really like is that if it is continually raining, fat of a pig is what I will eat.

katambuk (var matambuk) adj Someone or something is fat or obese. Kung 'imu ka'sunun hay kapa'it píru hay katambuk 'ini 'ang 'iya 'anud. When [the meat of the common bubble mollusk] will be eaten by you it is bitter, but the meat is fat. Kiláya mu kung matambuk 'ang kayaput kay 'ang 'anud hay mapuya. You will know when the Conrad’s false shell mollusk is fat because its meat is reddish.

tambulâli ni a small-fruited coconut palm tree (See Appendix 4, Kinds of Coconut Palms.)

tambur n a tambourine 'Adtu 'ang sa kay Pranis ning tambur, hay si Gilbirt 'adtu 'ang nugbakay. As for that tambourine that Francis has, that is what Gilbert bought.

tambu' n a bamboo shoot

tamnan (var of tanuman (tanum 1b))

tampa' v Someone is slapped on the face by someone else.

tampa'un Hay kundi' pinalapitan ni Lu'sis kag tampà'un. [Berting] was then approached by Luis and was slapped on the face. cf tampà'un

tampipí n a shopping basket {Used extensively before grocery bags plastik bag (bag 4) were generally in use. Woven of buri; rectangular, about 8 cm by 36 cm at the base and 50 cm high; with a drawstring to close and carry.} (See baskit, Kinds of Baskets for table.)

tampik n a ring stone Ginahuman 'ini nga 'aritus, pûlûsas kag tampuk nang sîngsîng. The empty shell [of the chambered nautilus] is made into earrings,
bracelets and ring stones.
tampuy 1 n a covering for something cf hamham 1
tampuy sa puki’ n a menstrual napkin
syn hamham sa puki’ (hamham 2)
2 v Someone places a covering on something.
nagatampuy Kung ‘aku ina’ nagatampuy
hay tyad ‘ina’: ginapahapnig ning pakayab, tuyo sa ‘ibahaw, tuyo sa ‘ubus, kag tapos butangan ku ning ‘isa nga pakarus. When I place a [poultice] covering, it is like this: [the leaves] are turned upside down, three on top, three below, and then [they] will have one [piece] put crosswise by me.
tampiiyung n a slap with the open palm
‘Adtu nga dâ’an sa ‘iya pagsabat nga hà’u, nakatilaw siya ning tampiiyung sa ‘iya tatay. At that time of his answering yes, he experienced a slap from his father. cf tampa’
tamsak v A liquid drips or spatters on a surface.
nagatamsak Sinaylu naman ‘adlung ‘aparadur kay nagatamsak na ning daku’ didtu sa ‘amun bayay. Our clothes closet was moved to another place because [it] was spattering extensively there inside our house.
tamsi, adj Someone is short and thin. cf mâyá, nänu’, pungkuk, pungkuy, tag’ud, tâwin.
tamsi, n a yellow- or olive-backed sunbird. Nectarinia jugularis. ‘Ini ‘ang tamsi hay ‘imau ‘ang pinakama’s out nga pispis. For this yellow-backed sunbird, it is the smallest bird.
tamwa’ v Something comes out from a confined space.
nagatamwa’ ‘Ini hay mahbuntay ka ning buli nga ina’ ung waya’ pa nagatamwa’ ma’ayu. You cut an unopened buri frond which is not yet coming out well.
pagtamwa’ ti ger after or upon something’s coming out from a confined space Pagtamwa’ nang ‘inda ‘iayu hay ‘igwa na ning tinahan nga ‘isa ka hilug nga lambiyung. Upon their heads! (i.e., heads of tayataya birds) coming out [of the water], there is one lambiyung anchovy fish held in the beak. cf gätaw, guwa’, halin 1a, kîyap, huvas 1b, tâkas 2
tamis (var katamis) n the sweetness of a food ‘Ang dugus, hay lábut ‘ang sabur kaysa tamis’ nang ‘asíkar. As for honey, [it] has a different taste from the sweetness of sugar. Pag ‘ini ‘ang dugus hay nabu’uy nga tâma’ lang gid baya sa tyimpan ‘ini hay mayádu gid nga kalapüyut kag kaxamit gid ‘ang sabur nang ‘iya katamis. If this honey is gotten at the right time it is very sticky and the taste of its sweetness is very good.
matamis adj A food is sweet, as sugar ‘asíkar, candy kindi, dessert dulsí, honey dugus, ripe papaya hínug nga kapáya, banana sãging, pineapple pinyá. (See sabur 1a, Tastes for table.)
sabaw nga matamis (sabaw 1b) set expr a sweet broth
tamisan n a pitted murex mollusk, Favartia cellulosa. ‘Ini ‘ang tamisan nga silí’ hay sa hunásan lang ‘ini naga’istar. As for these pitted murex mollusks, [they] stay in the ocean bed.
tanan indef pron everything, everyone
Kung lâtu’ na tanan ‘aga pa, nagalíbód na ‘aku pîtu sa manga bayaybay. If everything is cooked early, I then peddle sweet sticky rice to the houses.
adj all people, things ‘Ang tanan nga manga ‘unga’ nagpamati’ ning ma’ayu sa ‘inda ma’istru. All the children listened well to their teacher. ‘Ang manggarâmun tanan nga mambít nga pagká’tun hay ‘inda nattilitawan. As for the rich, they are frequently able to taste all [kinds of] delicious foods. [Tanan sometimes follows a modified noun phrase.] Kung ‘ang manga ‘unga’ ku tanan magpamag’asíwa na, ‘aku hay waya’ na ka’ibahán. If all my children will each take a spouse, I will no longer have a companion. [Tanan follows a pronoun.] Gustu nàmun tanan mabati’an nga ginabáttan mu na si Samsun. We all like to hear that Samson is already accepted by you. [Tanan sometimes precedes the determiner.] Ginatí is tanan ‘ang kahug’án sa pangabúhi’ ni
tanda'  

Plurintîña. All the hardships in living are endured by Florentina.

tanda' n a temporary grave marker  
Ginabutangan sina Santo ning tanda' 'ang hûhu' bang patay. The grave is that on which a temporary grave marker is being placed by the Santos family. cf lapida
tandug v Someone has nothing or something done to them by someone else.

eginatanduga Tupa'ru nia lang 'ang 'atun napagkasundiiyan nga lumigad lang 'ang isa ka balan nga waya' mu 'aku ginatanduga. What was able to be agreed on by us should be fulfilled by you, that one month should pass in which I will have had nothing done to me by you.
tandu'ng'an n a mackerel scad fish, Decapterus macarellus (Cuvier) (Bluish green above, silvery white below. Lives in the open ocean. Caught with fishnets pûkt i.)
tandu'yaraw n a flying lizard
tâning n a schedule for something to happen  
Taw'an ku sa nga tâning nga 'ares nga maga'about saya diri sa Lûmûs. She will be give a time schedule by me for her to arrive here in Lonos. cf bûlak, distinasyun, plûnu
tansan n a bottle cap, especially for a soft-drink bottle 'îna' naman 'ang kûnam nga taksi' 'ang ginagamit 'ina' dira' hay lastik, tansan ka bate. In that game of rubber bands, the [things] used there are rubber bands, bottle caps and a stone.
tânud (var baranggay tânud) n a village policeman cf pulis
tanum 1a (var panãnum) n a cultigen, i.e., a cultivated plant or tree; a soft-stemmed plant growing wild
Kung nagpamining na 'ang 'iya manga tanum, 'igwa pa ning ka'ûnum 'ang 'iya manga 'unga'. If his cultigens have already borne fruits, there will be something that his children will eat. Kung waya' ka ning panãnum gutum da 'ang 'imu tiyân. If you have no cultigens your stomach will be hungry.

1b v Someone plants a cultigen tanum 1a, a seed bûsuy, transplants a seedling

similya.

nagtanum Nagtanum sinda nga nagtanum; kadâmû' gid 'ang 'inda gintanum. They planted and planted; there were very many [cultigens] that were planted by them.

matanum 'Ini nga magîtûna' ning 'inyan matanum 'aku ning gâbi sa 'alihdî nga bayay diditu sa may tâbi'. This time when it begins to rain continuously I will plant taro at the border of the house there where there is water.

makatanum Kung tapus na 'ikaw ning duyuk ka nag'îyân na, puydi ka na 'ini makatanum. If you are finished the clearing [of the upland field] and it has rained already, it is possible that you will be able to plant.

magtanum Kung 'ikaw hay magtanum, dâpat hay 'adtu 'ang naga'îyân'îyân na. If you plant, it should be when it is already raining intermittently.

magtanum inf to plant a cultigen; to transplant a seedling Nagâ'îyân'îyân; 'adtu 'âni' naka'isip da 'aku nga magtanum ning manga niyag. It is raining intermittently; that's the reason I decided to plant coconuts.

pagtanum ger someone's planting or transplanting of something 'Ang hûlan nga ma'îyu 'ang pagtanum ning pitsay hay hûlan nang bukun pa masyûdû 'ang 'îyân. As for the month which is good for the transplanting of Chinese cabbage, [it] is during the month when the rain is not extensive.

v A cultigen tanum 1a or seed bûsuy is planted or a seedling similya is transplanted by someone.

ginatnanum 'Ang ma'îs nga 'âmun ginatnanum 'îmay 'ang nagmântîn tânu nga magsapangagku' na 'ang 'îkun manga 'unga'. The corn which was being planted by us is that which sustained [us] until all my children became grown up.

'itianum 'Ang ma'îs 'adtu kung 'îmu 'itianum kung magbüngu 'ini hay tidüha 'u tuyu gid 'ang pusu' nang ma'îs sa 'isa ka piñu'. As for corn, if it will be planted by you, when it bears fruit it will have two or three ears of corn on one stalk. {Seeds not requiring
transplanting are planted tanum 1b. Seedling seeds sagu'su' 1a are planted sagu'su' for transplanting tanum 1b.)

Something, as a garden or field, is planted or transplanted by someone.
tanuman (var tanman) Kahinaangyan nga tanuman ning kâhuy nga San Pidru 'ang düta' kay 'ini nga kâhuy hay ma'âyu nga pasiugungan. It is necessary that the land will be planted with ipil-ipil trees because those trees are good for shade. Kung 'ini' 'ang 'imu 'uma hay tâpus mu na ning dayuk pwidi mu na nga tanuman. If you finish clearing your upland field it is possible that it will be planted by you. cf. pugas

1c iyugtânum n a plant cutting, i.e., a plant section for developing a new plant PagkaLânis nga 'aga nagkari siya sa bayay kay nagpanggayu' siya sa 'akun ning bâyak nga rus nga iyugtânum. On Monday morning she came to [our] house because she asked for some rose plants for plant cuttings.
tanûman n a planting area, as a pond field Madâmù' 'ang mangga táwu nga nagpangkadu sa tanûman. There are many people who went to the planting area.

1d tigatânûm n the planting season for a particular cultigen tanum 1a. Bukun na tig'oyûnum; bukun na tigatânûm ning tubu. It is not rainy season; it is not now the planting season for sugar cane.

If ka'unun nga tanum n a root crop food Bayâbas 'ang 'aman ginhu'uy kag ka'unun nga tanum. We got guavas and root crops. syn dûma

2 v A word or thought becomes established in someone's mind.

nagatanûm Kung 'igwa kita ning nabant'asan nga hambay nga masanting hay nagatanûm nga dâ'ân sa 'atun ning 'isp. If there are offensive words that will be heard by us they immediately become established in our minds.
tan'aw 1a v Someone or something looks; examines, inspects, looks at or watches someone or something else.
nagtan'aw, tuman'aw 'Ang 'uning nagbângun kag nagpanlam'us sa 'îya pisngi kag nagtan'aw ning ma'âyu sa 'âyam. The cat got up and washed its cheeks all over with [its] paws and carefully looked at the dog. Nung may murun na 'aku, tuman'aw 'aku sa bintâna' ka'g nakîta' ku hâlus wasak na 'ang 'âmun mûru. When I already had a bottle torch, I looked out the window and our stonewall was almost destroyed.

matañaw 'Ang hambay ku sa 'akun ka'bâhan nga dalâga, "Makadtu pûyung ku kita sa 'îpil kay matañaw kita pabayli." What I said to my young lady companion was, "We will go to Ipil because we will watch a dance."
magtan'aw inf to examine, to inspect, to look at, to watch someone, something 'Ang 'îha nga nagakadu sa sinihan hay bukun pâra magtan'aw kundi' pâra makakatûyug kay tungud sa kahagkut sa sayu. Some go to movie houses not in order to watch [a movie] but so that they will be able to sleep because it is cold.
v Someone or something is examined, inspected, looked at or watched by someone or something else.
gintinan'aw 'Ang iyâki, gintinan'aw 'aku kahâpun. As for the man, I was continually looked at [by him] yesterday.
ginatañaw Ginatan'aw gid ni Birtu 'ang ginakâ'tan kag tûbi' nga gina'num. The [food] being eaten and the water being drunk is inspected by Berto. 'Ang iya 'ini ning balayan hay masûlaw nga tan'awun. As for this one's empty shell, [it] sparkles when it will be looked at.
tan'awa imper v Examine something! Inspect something! Look at something! Watch something! Kung 'indi' ka nagsûkát, tan'awa 'ang 'imu mûru! Wasak na parihu nang sa 'akan. If you do not believed it, look at your stonewall! It is already destroyed the same as mine.
patan'aw caus v Someone else to examine, inspect, look at or watch them, someone, something.
nagapatan'aw Dûpat gâni' hay ka'bâhan 'ang 'asâwa kung gapatauw ka sa dukur. It should be that your spouse is your companion if you will let [yourself] be examined by a doctor.
tangay | 545 | tangkali'
---|---|---
v A situation, someone or something is allowed by someone to be examined, inspected, looked at or watched by someone else.

**ginpatan’aw** Ginpakadtu ni Turing si Dilîya sa Manila' ka'g ginpatan'aw sa duktur. Delia was sent by Turing to Manila and was allowed to be examined by the doctor. cf batelyq; 1, hangag 1, lingig, ilili', mata 1b, pani'id, purba, siru' 1a, tutuk

**1b** v Someone or something is looked for by someone else.

**gingtan’aw** Gintan’aw ku pa 'ang baritî ni Lu'is; hay waya' na didtu. The boat of Luis was still looked for by me; [but] it was no longer there [on the shore].

**patan’aw** caus v Someone or something is allowed by someone else to be looked for by someone.

**ginpatan’aw** Ginpatan’aw sa 'akun ni Rubín kung may silati siya sa pust apis. Whether [or not] he had a letter in the post office was allowed by Ruben to be looked for by me. cf lâyq, pangita' (kiita' 1b), rikisa, sõgïd 1a

**tangay 1** n coconut wine coloring powder
{A brown powder, commercially made from bark, spooned into the coconutwine collecting container sayud 2 to color the dripping coconut sap tuba' 1b and to prevent putrefaction.} (See tuba' 1a, Items Involved in Making Coconut Wine for table.)

2 **tangâyan** n a small coconut shell or plastic coconut wine coloring powder container with a lid, fastened in front with a cord around the waist (See tuba' 1a, Items Involved in Making Coconut Wine for table.)

**tangâya 1a** n a coconut fruit stem {Includes the fruit stock attached to the tree with its branches byaybay.} Kung tagas ka layag 'ang la'ay nga niyag, ginaatahob ning sundang 'ang 'iva tangâya pâra waya' ning dâmî nga pusí'pîsi' kîda butk. If the very mature coconuts are each a bunch [of several coconuts], its coconut fruit stem is cut off with a bolo so that there will not be much twisting of individual pieces.

1b **n** an opened coconut inflorescence
{Consists of the fruit stem and branches tangâya 1a with its fruit.}

**tanga’tânga’ 1** patanga’tânga’ v Something is taken for granted by someone.

**ginapatanga’tânga’an** GInapatanga'tânga'an nagala'but ning tuyu ka 'adlaw bâgu kami makakabra. [It] is taken for granted that it will reach three days before we will be able to receive [our wages].

**tangu** n a tango dance; a fast modern dance sâ'ut nga mudirn (sâ'ut 1a) with 3/4 time music. (See sâ'ut 1, Different Ways of Dancing for table.)

**tângis** v Someone cries.

**nagtinângis** Nagtinângis gid 'aku kay bâli waya' lang sa 'inda 'ang 'akun binalîta. I kept on crying because they (i.e., my parents) paid no attention to what I told them.

**nagatângis** Sinîpa' 'ang pwîrâhan nang 'iva kwarto, na'abrihan nakîta' niya nga si Milba hay nagatângis nga nagadîhung kag nagatitîbang sa 'ispîhu. The door of her room was kicked; it was opened; he saw that, as for Melba, [she] was crying, was bowing [her] head and was facing the mirror.

v Something is cried over by someone.

**ginatângis** Mintras siya nagatângis hay may nagpalapit nga subay nga nagpangutana kung 'amu 'ang ginatângis niya, 'iva ginbalîta' 'ang 'iva prubîma. While he was crying, there was an ant that came near and asked what was being cried over by him, [so] he told his problem.

**tüdu nga tângis** n exceedingly great crying

**tangkali’** n a kingfisher bird, family Alcedinidae. 'Ang tangkali' nga sa tåbi' nagatinir hay wayay; mas mahâba' 'ang 'iva tuka' kaysa tangkali' sa látî'. The kingfisher which stays by the water has no tail; its beak is longer than [that of] the kingfisher in the woodlots. {There are several varieties of this bird; some live in forested areas and some near the seashore. Commonly build nests in hollow stumps of coconut palms. See
tangkakali ‘black-spot needlefish’

tangkap p the rounded or flat surface of a mountain peak cf baklid, katayuran
(tayud 2), 'alipukpuk

tangkayan n a pikip syn baybayhay nang báhay (bayah 1b)

tangi n a communal water tank for collection and storage of water at its source; made of cement with a pipe coming out of the bottom; a fuel tank such as for gasoline, propane gas Pá'ûmu naman ninda masayûan kung daku 'na 'ang tûbi' sa tangkí? How will [it] ever be known by them when there is already plenty of water in the communal water tank? (See baldi, Water Containers for table.)

tangkú' n the nape of the neck

tangkuy (see katangkuyan)

tangsu' v Something comes off from that to which it is attached, comes out from that which holds it, as a tooth from the gum.

nagkatangsu' Bâgu kumu 'tisurya sa táwu 'ang 'iya napananan nga nagkatangsu' 'ang 'iya ngipun, ginahutik 'anay sa halîgi nang bayay kaysa halîgi kumu 'ina' nagatàma', bukun sa táwu. Before, they say, what he dreamed will be told to anyone, that [all] his teeth happened to come out, [it] is first whispered to a foundation post because, they say, this [then] comes true to the foundation post, not to the person [who had the dream].

magkatangsu' Dâpat 'adu tug 'ang dalambri hay 'imu bugkusun ma'íyu púra nga kung 'imu 'ibagsuk sa 'isda' hay 'indi' magkatangsu'. As for the wire [umbrella ribs], you should tie them securely [onto the bamboo spear shaft] so that when the fish will be struck by you [they] will not come off.

tangu’ v Someone nods her or his head, especially to indicate agreement with an event or situation.

nagtang 'Nagtang' lang si Rusalinda, kay 'ang 'iya tatót hay nagatðngis na da sa 'iya likuran. Rosalinda just nodded [her] head because her father was still crying at her back.

nagkatang v Someone buys an alcoholic drink.

nagatangway Nagatangway si 'Inriku ning 'isa ka galun nga lambanug. Enrico bought one gallon of sugarcane wine.

v Money is used by someone for buying an alcoholic drink.

ginatangway Ginatangway 'ang kwarta kag ginasugay; kung magda'ug 'iman na 'ang pagabîmû. The money was being used for buying [liquor] and for gambling; when [he] would win that was then the time of the repayment.

intangway 'Ang 'iba kung gustu mag'îmun Kag wayà kwarta, nagabalîgûa' sinda ning niyug kag 'ang binta 'intangway nay tuba'. Some, if [they] like to drink [liquor] and there is no money, they sell coconuts and the sales money will be used for buying coconut wine.

katatangway abl ger someone’s being able to buy liquor May táwu nga kung ma'íbus na 'ang 'nda kwarta katatangway, bîsan tûdu na 'ang kabayung, mangungütang pa gid sa tindàhan ning 'îmu'mun. There are people who, when their money is all gone in being able to buy [liquor], in spite of [their] drunkenness, [they] still incur debts at the store for intoxicating drinks. cf bakay 1a, tìngi'

tangyad n lemon grass plant or root, Andropogon citratus (DC.) {Roots are used as a condiment in cooking.}

tapa 1v Someone smokes copra lûgit 1a, fish 'isda' 1, meat karni 1, sea cucumber balat.

nagatapa 'Ang nagalàgit, hay bukun ti'awtî aw 'ang kabudlay nang 'imu làwas; madali ka mapasima kung nagatapa nang lûgit. As for the one making copra, the tiredness of your body is not a joke; you will easily get chilled when [you] are smoking copra.

v Copra, fish, meat, sea cucumber is smoked by someone.

gingtapahan Gingtapahan ni Karlítu 'ang 'iya 'isda'; 'ang sabar hay paríhu. His fish was smoked by Carlito; as for the taste it was delicious.

ginatapahi Kung nagalàgit 'ang 'iba nga
**tapuk**

manga tāwu, waya’ na ginatapahi; ‘inda na lang ginahuyad sa silak. When some people make copra, [the copra] is no longer smoked; it is just dried under the hot sun.

1b tinapa *n* smoked fish ‘Imaw da ‘ina’ ‘ang nagastuhan nga *tinapa* ni Nila. That is the smoked fish that Nila liked.

2 tapāhan *n* a smoking rack for smoking copra, fish, meat, sea cucumber Bāgu magdāhuk sa silung nang tapāhan sigurdādhun mu nga ‘ang ‘imu tapāhan hay ‘igwa ning dingding. Before building a fire underneath the smoking rack, be sure that your smoking rack has walling [on all four sides covering the legs].

tapuk *v* Something standing upright falls over.

matapuk Sigī lang ‘ang dyāgan ku kay bāsi’ kung may manga *matapuk* nga nyug kag tinamu, waya’ na sa dayamun. My running just continued because supposing there would be a coconut palm which would fall over and I would be hit on the way. cf hüyug, lārag, lāka, tumba, tapa’

tapun *v* A particular disease infects someone or something; a foreign substance contaminates a useful substance.

magtapun ‘Ini ‘ang huvag hay ‘imu ‘ihigut palibut pāra kumu ‘adu ‘ang pīsti hay ‘indi’ magtapun sa ‘imu manga manuk nga ‘aila’. As for this huvag rattan, it will be tied around your house so that, they say, the pest will not infect your cared-for chickens. cf kahigku’ (higku’ 2)

tāpus *la* *adj* Something is finished. [Commonly followed by na ‘already.’] Kung tāpus na pa’aní, mapa’arādu naman kami nang lanas. If the harvest is already finished, we will then let the rice fields be plowed.

tāpus *v* Someone finishes something.

nakatāpus, katāpus Waya’ pa ‘aku nakatāpus sa hayskul, naka’asāwā ‘aku. [When] I was not yet able to finish high school, I [nevertheless] took a spouse. ‘Ang ‘iba, hay waya’ katāpus pag’iskvilla kay ‘māna ninda ‘ang pag’isāwā. As for some, [they] were not able to finish going to school because their marriage was put first by them.

v An event is finished by someone.

tināpus Ma’āyu haya nga mag’iskvilla ka sa hayskul pāra kung magagayang ‘aku may tināpus ka. Maybe it is good for you to study in high school so that when I become old there is something you will have finished.

natāpus Natāpus na ‘ang punsūyānan, nakatāpus na ning pakā’un sa manga tāwu. When the party was already able to be finished, the serving of food to the people was also finished.

matāpus San’u ku haya matāpus ‘ang ‘akun hugasan? When, I wonder, will the [utensils] that will be washed by me be able to be finished?

1b adv An event occurs, then another event occurs. ‘Umubay si Kanur kay Bini, tāpus pinatūyug na niya ‘ang ‘unga’. Kanor lay beside Benny, then he let the child (Benny) sleep.

1c pagkatāpus ti ger After or upon the completion of an event, another event happens. Pagkatāpus ni Petra magprinsīsa, sa ‘inda pyista, ‘igwa sa ‘ya nagpangasawa nga taga’bang lugar. Upon the completion of Petra’s becoming a princess at their fiesta, there was someone who courted her from another place. [Pagkatāpus is optionally preceded by nang.] Nang pagkatāpus kasay ni Lawra, nagpamuhun na ‘aku nga mahālik ‘aku sa Rumbun. Upon the completion of Laura’s wedding ceremony, I asked permission then that I could go back to Rumbun.

prep An event occurs after another event. Ginasūlīt ta gid ‘ini sina Nilya pagkatūyug pagkatāpus ning ‘igma’. We are really persuading Nelia and the others to let [the baby] sleep after eating.

adv Something is done or a particular state exists and afterwards something else is done or another state exists; an event happens but afterwards a different or unexpected event happens. Magbinākay kamu ning lamīsa kag bangku’, pagkatāpus waya’ ninda ginadahāni. You keep on buying tables and benches, [but] afterwards [they] are not taken care of by you. syn
tapuy

2 katapusan n the end or last of something Magtûna’ pa nang katapusan nga bûlan nga Pibirûr wavy’ na gid mag’uyan hasta niyan. Beginning the end of the month of February, it has not rained until now. Pag’âgi nga diyip nga katapusan nga bûhî, ‘gwa karga nga sâgin. When the jeepney’s last trip passed by, it had a load of bananas. ant tüna’ 2a

3 katapusan n someone’s tenth day of being deceased ’Ang katapusan ni ‘Erning hay sa Sabadu. Erning’s tenth day of being deceased was on Saturday. {A reckoning by the Catholic church in connection with ceremonies for a person who has just died.}

4 katapusan n an observance of the May Flowers novena ’Ang katapusan nga Plûris ni Nãna Rûna hay sa Máyu baynti singku. The observance of the May Flowers novena of Aunt Rûna is May twenty five.

5 katapusan nga dûyum n the base of something Pag nagahûkay na ‘adtu ‘ang marmud kung ginabarita, hay kaktûtan gid ‘adtu pakadtu sa ‘idûyum nga düta’ kung di’în gid ‘adtu ‘ang ‘iya katapusan nga dûyum. When that marble moves when [it] is pried with a crowbar, [it] should be dug out very well going under the earth where its base is. cf bulî 1a, kibut 1a, pûnû 2a, burgû, ‘ubus
tapuy, n black sticky rice {Actually a dark violet color. Commonly made into a sticky rice delicacy biku, or a sticky rice cake pusû’, stûman by grinding, wrapping in a young coconut frond hanig and cooking,} cf mûyaqkit
biku nga tapuy (biku 1b) set expr a black sticky rice delicacy: kinalûyu nga tapuy (kalûyu 2b) set expr cooked black sticky rice
tapuyû, n a red-skinned, violet meat sweet potato (See kamûti 1, Kinds of Sweet Potato for table.)
tapuyûk n a white sardine fish, Sardinella albella (Valenciennes) ’Ang ‘isda’ nga ginahuman nga tuyu’ hay ‘ang tapuyûk

tûrung

dispwis
kag tambangkyaw. The fish which are used for making dried sardines are white sardines and black-tipped sardines. cf lûpyû, tambangkyaw
tapwak v A liquid splashes onto someone or something.
nagatapwak Kung nagatapwak ‘adtu ‘ang hambak hay nagatapwak sa ‘ûmun hitsûra. When the waves splash they splash onto our face.
v Someone or something is splashed by a liquid.
tinapwakan Tinapwakan ’aku kadaku’ nga dûgam; hûlûs sigûru dow sa punu’ gid ‘ang bûlû. I was splashed by much sea water; it seemed as though perhaps almost a pailful.
nagatapwaktapwâkan Daw parîhu na da sa nagasakay kami sa barûtu nga nagatapwaktapwâkan kami nang dûgam. It was as though we were already riding in a boat in which we were being splashed by sea water.
taranta v Someone is panicked or rattled by a circumstance or by someone else.
nataranta ’Ay! Pabay ‘îlang, kay nataranta na gid ‘aku ‘îni! Oh! [It] should just be left alone, because I happened to be greatly rattled by this!
tarhîta n a business card for a business or professional person
tarik n an outrigger cross member {The end extensions of the outrigger cross members du’undû’un are tied at right angles to the outriggers kârig and the center of the cross members rest on top of the boat and are anchored to it. An outrigger paddle boat barûtu, a one-sail outrigger boat lîlip and a two-sail outrigger boat bunul’amun have two cross members; a large two-sail outrigger boat pasâhi has three.} (See du’undû’un, Parts of a Boat or Ship for table.)
tarîpa n a price rate or price scale for purchases or services
tûrung, I matûrung n someone’s attitude or way of thinking ’Ang matûrung nga manga pubri hay may bayay lang kuu ‘ina’ nga mâtûyûgân tüma’ na. The attitude of poor people is that there just be a house, they say, in which to sleep
taru'taru' n the drunken bobbing of someone's head because of weakness, usually as a result of being drunk. Si Naldo siy si 'ang taru'taru' nga nago'ung'ang didtu sa butiyl nga dyin nga 'igwa pa nag suyul nga tunga' sa butiyl. As for Naldo, the drunken bobbing of the head continued while [he] was drinking bottom's up there from the bottle of gin which still had a half bottle [of liquid] inside.

tasa v Someone sharpens something, as a pencil, stake. [nagtasa sharpened an elongated object]

tasa 1a n a cup Bakyun mu na lang 'ang planta ng ka kag 'adung pignon kag tasa'. My iron and those plates and cups should be bought by you! (See kubyirtus, Kinds of Tableware for table.)

1b tatãhun n someone's consanguine uncle, i.e., the brother or male cousin of one's parent. 'Ang 'akun tatãhun hay si Táta Nistur. My uncle is Uncle Nestor.

tatãgu' v Something, especially money is saved up by someone.

natatãgu' Damatun ku 'ang 'akun natatãgu' nga kwarta. My money which was able to be saved up will be completely spent by me. cf hipd, tågu 1b, tìpun 1b

tåtap v Something is looked in on or visited by someone.

ginatãtap Ginatãtap 'ini nang hâri' 'ang 'iya manga panãnum na kakandayan. His plants, which were native cucumbers, were being looked in on by that king.

tåtapa imper v Look in on someone or something! Visit someone or something! Hay pìyung ku hay, "Tåtapa 'ânay 'ang 'atun didtu hayây kay bâsì' hay kumari sinda sa Tyamban?" I said, "Please visit our house there because why should they come [here] in Tiamban?"

pagtåtap n a visit to something or to a place. Nang mabâlik na 'ang hâri, na'sip niya na masunud na pagtåtap niya, hay madaya siya ning manga 'uning kag 'âyam. When the king was about to go back, he thought that [on] the next visit by him, he would bring many cats and dogs. cf bisûta 2, human 4, pamasyar 1b

tatay 1a n a father, someone's father. 'Inasâwa nang tatay 'ang 'iya 'umâgad nga báhây. The father took his daughter-in-law as his wife. Nagahanipus nga 'ina' si Dâwang ko magpinamâti' sa 'iya tatay. Dodong kept on being quiet and kept on listening to his father. cf mama 1a, nanay 1a (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b pers ref n Father; i.e., one's father, father-in-law panugângan, or stepfather 'kadûha nga tatay (tatay 2). Gustu ni Tatay nga 'imau 'adtu 'ang mapapangasâwa ku.
Father wants that one will really become my spouse. cf mama 1b, nanay 1c

1c Tatay, Tátyay, Tay pers add n Father; i.e., one’s father, father-in-law panugângan, or stepfather ‘ikaduha nga tatay (tatay 2).

Tay, mangâyâ ’aku ning kwarta nga ‘ihâyad sa ‘iskwâlan. Father, I am going to ask for money which will be used to pay [for things] at school. {Tay is often used by women in addressing their husbands, especially in the presence of their children.} cf mana 1c, nanay 1c

2 ‘ikaduha nga tatay n a stepfather (lit, a second father) cf nanay 2 (See Appendix 23, Social Relationships.)

3 magtatay n a father and children or husband and children; a father and daughter or husband and daughter; a father and son or husband and son ‘Ang magtatay hay nagkadu sa prubinsya. As for the father and children, they went to a provincial area. cf nanay 3

4 tataytâtyay n a pretend father; a term used in playing house bayaybayhay 2a. Dîra ‘ina sa ‘inda bayaybâhay hay ‘igwa da ‘ina’ sînda ning nanaynânyay kag tataytâtyay. There in their playhouse they also have a pretend mother and a pretend father. cf nanay 4 (See Appendix 23, Social Relationships.)

‘îlu sa tatay (see ‘îlu 1c) a fatherless orphan

tatlu 1 card num adj three actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement Didtu gali’ nga lugar hay paligusan nan tatlu nga babâyî. That place was the bathing place of the three women. syn tuyu 1, tris (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 card num Three are involved in an event or state. Nang pagabîlk na ‘ang tatlu sa ‘inda bayay, hay nagmunut ‘ang hâri’. When the three returned to their house, the king went [with them]. syn tuyu 2

3 kataatlu adv An event occurs three times. Tîna’ nga ‘aku nagtrabahû diri, daw kataatlu pa lang ‘aku kabakay ning tinîpay. Since I worked here, it seems that I have happened to buy bread only three times. syn katuyu (tuyu 3)

4 ‘ikatlu (var pangatlu, pangtatlu) ord num a third action, person, situation, thing, time, unit of measurement syn pangtuyu, ‘ikatuyu (tuyu 4), tîrd, tîrîrîa (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

tatsu n a porcelain cup genr tâsa

tawad v Something is bargained for by someone for a particular price.

tinawâran Gîn lîpit naman ni Tasyu kay Tâta ‘înriku; tinawâran naman ning nuwîhi syintsus. [The matter of the truck] was brought by Tacio to Uncle Enrico; [it] was bargained for for nine hundred [pesos].

patâwad derv forgiveness; someone is forgiven
tawag 1a v Someone calls someone else, or calls the name of someone.

nagatawag Waya’’adtu si Birtu nagatawag nang ‘åkun pangâyân. Berto was not calling my name.

nagapanawag Hay kundî dâli’dâli’ ‘îni si Mamay ‘abri. ‘Ay! ‘Ang nagapanawag gali’ ‘ang ‘åkun osâwa. Mother hurriedly opened [the door]. Oh! The one who was continually calling outside was my wife.

v Someone, or the name of someone, is called by someone else for a particular purpose.

gintawag, tinawag Waya’ gid ‘aku may nahambay nang ‘aku ‘ang gintawag. I was unable to say anything when I was the one called. Tinawag siya kag pinapungkî sa banggî kag umâtibîng sa ‘iya ‘ang ‘iya tatay. She was called and caused to sit down on a chair and her father faced her.

ginatawag Ginatawag si Tiray nang ‘iya nanay ‘pâra magpabûhî sa manga trabûha sa ‘inda bayay. Teroy is being called by his mother in order to let him help in the many jobs at their house.

tawagun Pag waya’ naman dira’ ‘ang lantsa tawagun naman kami ‘ina’ ni Tàta Saryu kay manâyap naman kami pagkahápûn. When the launch will no longer be there, we then will be called by Uncle Sario because we will go net fishing again in the afternoon.
tawag v Someone is caused by someone else to be called by someone.
ginatawag, pinatawag Natingāya 'ang 'iya tatay kay bāsi 'waya' na si 'Uganda nagalawas, hay ginatawag na siya. Her father was surprised as to why Uganda was not yet going outside, [since] she was already caused to be called. 'Adtu nga nabatti'an nang 'iya tatay, waya' pa nagligad 'ang 'isa ka simāna, pinatawag 'ang manga maglugaw nang yāki. As for that which was heard by her father, not yet one week had past [and] the parents of the boy were caused to be called. cf hambay 1, sabat 1. alaysay, siling 1

1b v Someone calls a gathering of people.
makatawag Gāni' papa'umu kita makatawag ning 'asimblī miting, kay si Tāta 'Arnuld ganiradī� nang tawh sa Babangtan? How will we be able to call an assembly meeting, because Uncle Arnold is being rejected by the people of Babangtan?

1c n the name by which someone or something is called Sa Bisāyā' 'ang tawag 'ini nang pispis hay tikling. In Bisayan the name of this bird is tikling.

v Someone or something is called a particular name by someone.
ginatawag 'Ispilikar ku na lang sa 'imu pāra nga nabatti'an mu 'adu 'ang ginatawag nga manga linggwāhī. [It] will just be explained by me to you so that those which are called dialects will be able to be heard by you. Tawagun ku na lang 'ikaw nga Plurūntīna nga 'akun 'unga'. You will now just be called Florentina, my daughter, by me.

v A particular name is that by which someone calls someone else.
'litawag Tāna' niyan 'ang 'litawag mu sa 'ākun hay tatay na. From now on that by which you will call me is just father.
pagtinawagan ger the names of people always being called 'Imaw 'ini 'ang sistima nang pagtinawagan nang panggīy an saga saga nang mga magmanghūd. This is the custom of the names of spouses of younger siblings always being called. cf panggīy

2 ger someone’s saying (commonly freely translated “what someone says”) 'Ang tawag nang 'iya tatay sa 'iya lūlū. “Pwīdi ba hay magāni k'ang 'imu barātu? Gusti ku lang magbanik.” The father of his (i.e., Boy’s) saying to his grandfather [was], “Could I use your boat? I want to go fishing with hook and line.” cf hambay 1, sabat 1, salaysay, siling 1

taw̱a n alum crystals, used as a medicine 'Adtu 'ang taw̱a 'imu 'ibanyus sa may sakit. As for those alum crystals, [they] should be applied by you on those who have a sickness.

tawhay 1 matahay adj Someone’s emotional state, a place is peaceful. Sa lugar nga kadāmu 'ang taw̱a hay bukun matahay 'ang 'imu pamañuyag. In a place where there are many people (i.e., in a squatter area), your feeling is not peaceful. Kung matāpus na 'ang gyīra sa Mindanaw, maging matahay na naman 'ina' nga lugar. When the war in Mindanao will be at an end, that place will become peaceful again. cf hilway, panātag

tawⁱ wa 1 katāwin (var kitāwin) adj An object is short in length; a distance is short. Kung nagabúuguy si Nistur, hay katāwin. When Nestor throws [a stone], it is short [in the distance it goes].
katawinⁱ int adj An object is very short in length; a distance is very short. 'Ang plastīda nang 'iya 'iuyu hay daku' kung nagalupad sa 'ibābaw; katawinⁱ kung siya nagtūggu sa 'dāta'. The position of its head (i.e., of a bramingkite bird) is extended when it flies above; it is very short when it alights on the ground. cf mūya, nāmu, pungkūk, pungkay, tamsi, tag'ud

tawu 1 a person 'Ang tawu nga mahūgud hay waya' nga gustu magkatiuyug sa 'adlaw. As for an industrious person, he does not like to always be sleeping in the daytime. {Undesirable condition: bu'ang deranged.)
katawūhan pl n a crowd of people (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)
Life Stages of People

bag'ung tāwu (tāwu 3) newborn baby
lapsag 'unga' 1a baby until walks
ma'isut nga 'unga' (unga 1a) small child, walking until about 5 years
bāta' young person
sultirīta young unmarried boy
dałāgīta young unmarried girl
sultiru dalāga 1a unmarried man
dalāga 1a unmarried woman
guayyang (guyyang 1) elder, ancestor
guayyang nga sultiru (sultiru) older unmarried man
guayyang nga dalāga (dalāga 1b) older unmarried woman
gid nga lyāki (lyāki) very old man
guayyang na gid nga babāyi (babāyi) very old woman
gid nga babāyi (babāyi) married person ('asawá 1b)
asawáhan nga married man
(asawá 1b)
asawáhan married person
Kung waya' da'adtu na'ābūs 'a|nda tawūhan, sigūru waya' da 'adtu siya nabu'ay. If their associates had not been killed, maybe that one would not have been caught.

1b tawūhan n someone's associate Kung waya' da'adtu na'ābūs 'a|nda tawūhan, sigūru waya' da 'adtu siya nabu'ay. If their associates had not been killed, maybe that one would not have been caught.

2 v A baby is delivered by its mother. matawūhan 'Ini hay ginabāwal da sa manga nabus nga ka'āmun, kay hāsi' kung siya maq'unga' hay 'indo' matawūhan. As for this (i.e., a chicken which dies), it is forbidden for pregnant women that [this] (i.e., a chicken which dies) will be eaten, because it might be that when they give birth [the baby] cannot be delivered.

3 bag'ung tāwu n a newborn baby 'Ang bag'ung tāwu nga 'unga' hay kahuga' nga 'atamānan. A newborn baby child is difficult to care for.

kinatāwu derv a birthday; 'isigkatāwu derv someone's fellow human being
tawutawu n the pupil of an eye syn kalimutaw 1
taw'an (see ta'u)

Tay (var of Tatay (tatay 1c)) Father
taya inj Oh! “Taya!” nga nakun. “Nagpanigarīlyu ka?” “Oh!” I said.

“You smoke cigarettes?” {Used to emphasize that being said or to register disgust, excitement, surprise, etc. For the use of taya following 'ay, see entry 'ay.} cf 'ay

tāyang v Someone loses their way.
nagtāyang Pānaw kami; nagtāyang baya kita 'ini Linda? We walked; Linda, maybe we lost [our] way?
magtāyang Maski kunu kita magtāyang sa Kwarto gid kita malīsub. Even though, they said, we would lose [our] way, we really were going to go downhill to Kwarto.

tāyaw, 1 katāyaw (var matāyaw) adj
Someone is cowardly or lacks courage.
Si Landu hay katāyaw magkadu sa 'iba nga lugar pāra magpangita' ning trabāhu. Lando is cowardly to go to other places so that [he] can look for work.

tāyaw, 2 see síka' 1b mild homemade vinegar
taya'tāya' n a tayataya bird Kung di'in 'ang dāmu' ning taya'tāya' nga nagalupadlipad, yaddu 'ang luta' nga lambiyung. Wherever there are many tayataya birds all flying around, [it shows that] that’s where there are schools of lambiyung anchovy fish. {White-feathered bird similar to a sea gull. Lives near the ocean and lays eggs in rocky places. Feeds on anchovy fish.}
tayaw v A plant, tree sends out new growth from a cut area.
nagtayaw Na'abūtan ning 'isa ka simāna hay nagtayaw na 'ang tanum ni Ba'u nga säging. After one week the banana
plant of Turtle **sent out new growth.** cf **tāhu** 1c

tayhup  *n*  a **blow tube,** made of a small piece of bamboo **kawāyan** 1, used for blowing on embers or on a fire

taymkippir  *n*  a **timekeeper;** one who keeps a record of time worked by employees

'Ang paghurnal 'îmaw 'îni pag malāyva 'ang 'indu **taymkippir,** mādīyva' ka sa 'imu listāhan. As for engaging in manual labor, if your **timekeeper** is stupid, you will be lost from your list.

**sin tāykir**

taytay  v  Someone begins to weave **lāya,**

[nagtaiytay began to weave]

pagtaytay  *ger*  someone's **beginning of weaving**

Sa **pagtaytay** ginabilité 'îna' kung pilā ka ilās bāguy ka mag-sābat. At the **beginning of weaving,** it is counted as to how many burī strips [are woven] before you weave dyed burī strips.

tayud  *1a*  an elevated area, the uplands,

as of a hill, a mountain, a river, a road

Hālin 'aku diditu sa pāggūna nang 'āmun balinghuy dira' sa **tayud** nang karsādu. I came from over there from weeding our cassava plants there at an elevated area of the road. 'Ining dihā naman, 'ang lulāhun nāmun ka sī Lilay, nagkari diri sa **tayud.** As for these two, maternal grandmother’s younger sister and Lilay, [they] came here to the uplands.

ekatayudtāyud  *int adj*  An area is very elevated.

Hay kung diri kita mag’istar pag naggulawud ka, bāyānan mu 'aku diri, **katayudtāyud** pa. When you go deep-sea [fishing], I should be left behind here by you; it is still very elevated. cf bakilid, bākik 1b ant pātag

1b patayud  *ger*  someone’s **going up** to an elevated area Kung 'īgwa na kami ning manga mātrīyalis, sin’u 'ang mahākut **patayud,** kay kaluyu’ ahu? If we already have the materials, who will carry [them] **going up,** because that is far?

2 katayūran  *n*  the highest point of a hill, mountain

Kahūga’ mag’istar sa katayūran nang būkid. It is difficult living at the **highest point** of a mountain. cf bātyakāyud (bakāyud 1b), bakilid,

tangkap, 'alipukpuk

tayudtud  *n*  the spinal column of an animal or person

tāyug  *n*  a **pussey ear discharge,** from an ear infection

tayukug  *n*  a chiton mollusk, genus

Acanthopleura

tayum 1 katayum  (var matayum) adj

Something is **sharp** or **abrasive,** as a blade, the edge of a flat hard object, the point of a claw, a beak, the fibers of a coconut husk. Dāpūt ‘ang ‘imu gitt hay bag’u pāra **katayum** ‘ang dayut pāra ‘ang ‘imu līlas hay būkan sabaysabuyun. Your razor blade must be new so that the edge is **sharp** so that your burī strips are not frayed. 'Ang piispis nga tangkali hay **matayum** ‘ang ‘īya tuka’. As for the kingfisher bird, its beak is **sharp.** Pag mahawīran mu ‘ang bānut nga **matayum** nagapaksi gīd ‘ang pānit nang ‘imu pāyad. When you hold the [coconut] husk which is **abrasive,** the skin of your palm will peel off.

katayumtāyum  *adj*  Something is **abrasive all over.** ‘Ang ‘inda ‘ini ning ‘alīhīd nang ‘inda ning bā’ba’ hay **katayumtāyum.** As for the edge of the opening of this [mollusk], [it] is **abrasive all over.** ant dumpuy

matayum nga siru’ (siru’ 1b) set expr

Someone looks at someone else with an **acrimonious look.**

matayum nga siru’ (siru’ 1b) set expr

Someone looks at someone else with an **acrimonious look.**

tyūnuñu  *adj*  a wild chicken or pig cf **'īla,** ‘īlāhās

tyūnuñu nga bābū (bābū 1b) set expr

a wild pig; **tyūnuñu nga manuk** (manuk 1b) set expr a wild chicken

tayun 1 n  an **eggplant,** plant or fruit,

*Solanium melongena* (Linn.) {Fruit is eaten as a vegetable.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1a ‘ūtan nga tayun  *n*  coconut-flavored eggplant (See ‘ūtan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table.)

tā’as 1 n  the height of something ‘Ini nga bāskit hay human sa ‘away; mabilug
Someone is **angry**.

**tä'i** 1 *human excrement* Kung nagaka'uyu 'ang 'unga', naga'úna siya kay 'ang 'iya tä'i hay tubuy. When the child defecates, he bears down because his excrement is hard stools. cf 'îput spec tubuy

2a **tina'í** n the **intestine** of a body 'Ang 'iya 'ini ning tina'í hay waya' 'ini ginaka'úna kay mapá'ít. As for the intestine of this one (i.e., of this mollusk), [it] is not eaten because it is bitter.

2b **tina'í** nang kawayán n the **inner surface of bamboo** syn tiyan nang kawayán (tiyan 2) cf likud nang kawayán (likud 2)

3 **tä'i mu inj** **Your excrement!** {An offensive interjection malaw'ay nga hambayámun spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.}

**ta'u** v Someone or something **gives** or **provides** someone with something.

**nagata'u** Bukun ku da sala' 'ini nga buy'un ku 'ang singsing kay si Pitra da 'ang nagata'u sa 'àkun. I have no fault in this if I take the ring because Petra is the one who gave [it] to me.

**nagata'u** Igwa ning manga libru kag balasahun nga nagata'u ning laygay kung pa'unu 'ang pagpagnwa'pa ka kung pa'unu magpili' ning báru'. There are some books and reading material that give advice on how to make yourself beautiful and how to pick out clothes.

**nakakata'u** Intriríādu si Sunya magsapamati' sa hambay nga duktur kay nakakata'u ning ma'úya nga 'ihimpu 'ang 'iya 'ispikasyun. Sonia was interested in listening to what the doctor said because his explanation was really able to provide a good example.

**maga'tu** imper v **Someone must** or **should give** or **provide** something to someone else! Kang sin'u 'ang magbayli sa 'âmun dâna hay maga'tu ning 'intrins nga píyu!

Whoever will dance with our princesses must give a peso entrance fee!

v **Something is given** to someone or is **provided** for someone by someone else.

**ginta'u, tinaw'an** 'Ang 'ákun pangabuhí'an diri ginta'u ku na sa 'inda nga manga
tä¹ub 'unga' ku. My source of income (i.e., property) here was given to my children by me.

mataw¹i 'Adtu 'ang 'imu 'alay nga waya' mu mataw¹i nang nagliligad nga simäna hay taw'än mu gid 'itün pâra nga 'indi' magdâku 'ang 'imu tyaw'ân. As for your tithe that was not able to be given by you the previous week, you must surely give it in order that your financial obligation will not become large.

'ità¹u Nang pagkadtu niya nga mamâhaw nagpangutana siya kung pila 'ang 'akun 'ità¹u sa 'iya. Upon her going to eat her breakfast, she asked me how much [money] would be given to her by me.

v Someone or something is given or provided something by someone else.

gintaw'an, tinaw'an Nalä'ty gid sa 'iya 'ang 'iya marañun, gãni' gintaw'an siya nga dâ'an ning kwarta nga 'inugbákay. His godfather really pitied him, so he was given money without restraint for spending money. Tinaw'an ning priñbihîyî si Täša Hinvan nga maghambay sa publíku. Uncle John was given the privilege to deliver a speech to the public.

ginataw'an Kung ma'â'yu da 'ang tag'iya nga 'imu mabakyan ning buli hay ginataw'an ka da ning pa'â'man. If the owner from whom you will buy the buri [palm fronds] is kind, you are given an extra one.

taw'an Pwâdi na taw'an mu si Birtu ning tinápây. It is appropriate that Berto will be given some bread by you. 'Urás nang kasay, 'manunsyu nang hâri' sa tanan nga 'ang 'iya pagataw'an nga 'iya kürâna hay waya' ning 'iba kundi' si Prinsipi 'Adônis. During the wedding ceremony, [it] was announced by the king to everyone that the one who would be given his crown by him would be no other than Prince Adonis.

pagta¹u ger someone's giving of something to someone or something else 'Ang pagta¹u ning pangâyân sa manga 'âyam 'ina' hay dipindi sa gustu nang tag'Tya. The giving of names to dogs depends on what the owner likes.

tyaw'ânan deriv a financial obligation tä¹ub n high tide Kung tä¹ub na nagaluwas da sinda nagakämang sa 'ibâbaw nang butu. When it is already high tide they (i.e., Philipí’s star mollusks) come out and creep on top of a stone.

tä¹ub, patä¹ub v It becomes high tide. Galuwas 'ini sinda kung pata¹ub na kag nagatungtung sa butu. They (i.e., ghost murex mollusks) come out when [it] becomes high tide and go on top of stones.

magtä¹ub inf to become high tide Nagahayat lang 'ina' sinda nga magtä¹ub kag 'imaw 'ang 'inda panginâ'un. Those (i.e., ghost murex mollusks) just wait for [it] to become high tide and that’s the time of their eating. ant hunas I

tibakya n a grasshopper Binutang ku sinda sa lamîsa kag hambay ku, ‘’Ini hay lyâki nga tibakya kag 'ining 'isa hay babâyi nga tibakya.” They were put on the table by me and I said, “This is a male grasshopper and this other one is a female grasshopper.”

tibay 1 matibay adj Something, as weaving material, a house is durable. Ginakikut sa dâ'ta’ 'ânay pâra matibay 'ang butu. Marble rock is dug out of the ground so that it will be durable.

tibud n a small multipurpose clay jar {About 15 cm at the base and opening and 30 cm or more high. In past times, money, precious stones and jewelry were reportedly buried in these jars for safekeeping; occasionally used for water storage.) cf garapun (See baldi, Water Containers for table.)

tîbul 1 n a table spec langkãpi syn lamîsa 2 tîbulan n the table area at a benefit dance where dancers sit to eat and drink Ang tîbulan hay 'ang baligya' lang nang tîbul hay baynî singkú. As for the table area, the selling price of each table was only twenty-five [pesos].

v Someone sits at a table at a benefit dance.

nagfîbul Kadamu'dâmu' gid 'ang nagfîbul kay barãtu; gãni' baynî singkú. There were very many who sat at tables because it is very cheap; only twenty five [pesos].

napanganfîbul, napanggâfîbul Kadamu'dâmu' 'ang napanganfîbul kay namã'u sinda nang patakaran nang tîbulan. Many sat
at tables because they were attracted by the novelty of the decorations of the table area.

nagapanfibul, nagapanfibul Ka'avyu nga siru'un kay buyag mati'ud 'ang nagapanfibul. It was nice to look at because the many sitting at tables were truly separated.

magnfibul inf to sit at a table at a benefit dance Hay 'adung manga tâwu nga nagapangkara' sa baylihan na'ingganyu da sinda nga magnfibul kay barâtu 'âbi. Those many people who went to the dance were encouraged to sit at tables because they were certainly cheap.

tibursyu n an old lady mollusk, genus Distorsio
tig-, adv a particular unit for each item or action Kung ginabaligya' hay tigbayanti 'u kins' ang 'isa ka kîlu. When [squid] is sold [the price] is twenty [pesos] or fifteen [pesos] for each one kilogram. Kung 'aku nagapusta' hay tigdus lang. When I bet it, was only two [pesos] for each [bet].

tig- n derv pref the season or time for a particular happening Bukun na tiguyanun; bukan na tigatanum ning tubu. It is no longer the rainy season; it is no longer the time for planting sugar cane.

tig- n derv pref the close relatives of an engaged boy or girl 'Ang tigylaki may daya nga pinggan may kutsàra may bâau kaq liwag nga gamitun ninda sa pagsanduk nang 'inda liit'u nga 'itahaw sa tigbabayi. The engaged man's close relatives bring plates, tablespoons, glasses, ladles which is used by them in dishing out their food which will be served to the engaged woman's close relatives.

tigaw n a tigaw shrub, Callicarpa cana (Linn.) {Leaves are pounded and used as fish poison.}

tigbaw n talahib grass, Saccharum spontaneum (Linn.) {Coarse bunch grass similar to cogon grass.} syn bugang

tig n a chisel

tigilakan (see silak 2) the dry season
	
titagasa (see tagsa 1) one by one
tikling  

shallow coastal waters. Edible.} genr 
pating 

**tikling**  
*a barred rail bird* 'Ang taka' nang pispis nga **tikling,** hay mahāba', kag matalawis 'ang 'iya punta. As for the beak of the **tikud**, it is long, and its end (i.e., of its beak) is pointed. (Long legs and beak. Somewhat grey with white spots on chest. Lives in rice fields; eats insects, unhulled rice and worms.)} syn 

**tikas**  
a **fighting cock** used for cockfight gambling (See manuk 1, *Kinds of Chickens* for table.)} syn 

**tikud**  
adj | Something is **depleted** or **used up.** Nang 'inya 'adtu nga bukan pa **tikud** 'ang pangisda'un 'abir 'iya' 'ang banāhan nga 'isda' hay nagasasyud sa tabiinan nga tambākan. In the past, when the fish population was not yet **depleted**, even those painted coral trout would go inside woven bamboo deep-sea fish traps. **Tikud** nang dāta' gāni' nalaka' na 'ang 'umud nang balinghay. The soil [nutrition] is already **depleted** so the cassava tubers are now few. ant 'abunda 

**tikum**  
a **green puffer fish,** *Lagocephalus lunaris* (Bloch and Schneider) {Coarse, widely spaced spines occur across the belly. Silvery white, olive dorsally. Found in shallow coastal areas.} syn 

**tilapya**  
a **tilapia fish,** genus *Tilapia* A freshwater fish living in fishponds or marshy areas fed by freshwater streams. 

**tilaw**  
a **ocean tilapia fish** 

**tilawan**  
try | **Try** to do something! 'Ang hambay ku namā 'iya, "**Tilawi** 'ānay magmahimulsu kay Nāna Salba!" What I said to him was, “Please **try** to have your pulse beat checked by Aunt Salva!”} syn 

**tilawan**  
a **ocean tilapia fish**
tilhang 558
tilmak

Again? cf karanasan, pa’tem 2b, ‘agi 1, ‘ikspirinya, ‘absirba

**tilhang** {n} tree footholds, especially cut into a coconut palm for climbing Waya’ ning **tilhang** pa’tabhaw ‘ang niyug kay bakun pa da matut’as ka’ayu. There are no **tree footholds** in going up the coconut palm because it is not very tall.

**tiligrãma** {n} a telegram Kung matû’ud ‘ina’ nga balita’ bâsi’ waya’ ning **tiligrãma** nga nagapasâyud sa ‘atun? If that news is true, why is there no **telegram** which informs us [about it]?

2 v Someone has a **telegram** sent them by someone else.

ginteligrãmanâh Ginteligrãmanâh nina Narsing ‘ang tatay ku diri sa Rambulan pîru ‘ang ‘inda pagsâyud patay na ‘aku. My father had a **telegram** sent [to him] here in Romblon by Narsing and others but their information [was that] I was already dead.

**tilik** {v} A ball, a top, a wheel rotates. [nagtîlik rotated]

**magtîlik** Kung waya’ ning kamâgu hay ‘indi’ gida **magtîlik** ‘ang trumpu. If there is no top string the top will not **rotate**.

**tiling** {n} tiling bamboo [Used as a horizontal water pipe to carry water from a source to a place for washing clothes, bathing, etc.] gent ka’yan

**tilipunu** {n} a telephone ‘Insigida pagka’âga, may tâwag na ‘aku sa **tilipunu**. At once in the morning, there was a call for me on the **telephone**.

**tiliti? {v} [It] sprinkles rain.

**nagtiliti?** Hay madugaydugay ‘adtu nga pagpanguku’ niya, **nagtiliti?** When that sitting of his was for a little while, [it] sprinkled rain.

**pagtiliti?** It get after or upon its sprinkling rain. **Pagtiliti?** ‘imaw naman nga tinaw’an ning pribilîhyu si Tûta Bîrîng nga maghambay. Upon sprinkling rain, it was then that Uncle Berting was given the privilege to speak.

**tiliti? {v} Someone breaks off a piece from something or breaks up something into pieces.

**nagtiliti?** Pag’âgi nidu, yâra’ ‘aku **nagtiliti?** ning batu. Upon your passing by, I was **breaking up** stones there.

v A piece of something is **broken off** by someone; something is **broken up** into pieces by someone.

**titilan** Kung ‘imu ‘ini lutü’un nga sihî’ hay dâpat nga **titilan** mu ‘ang ‘iya bulî’. If this [kind of] shell will be cooked by you, it should be that its apex will be **broken off** by you. (See bâli, Things Broken and Ways Broken for table.)

**tima** {n} a topic of discussion ‘Ang **tima** ‘imaw ‘ang bagyung Sisang. The **topic** was about typhoon Sisang. cf parti 2a, pînu’2

2 **timâ’an** {n} a sign, an indication of something ‘Ang **timâ’an** nang manga magîyang nang ‘îna kung may ma’abut nga bagyung hay ‘ang manga pispis. The **sign** for old folks in past times was that when a typhoon was coming it was birds [that would indicate this]. Kung nagahûyug ‘îna’ ning tabân ‘un ‘âbir tambân, ‘îgwa ‘îna’ ning **timâ’an** pûra kung ‘imu butwa’un ‘ang ‘imu tabân ‘un hay dali’ mu matundungan. When dropping down those deep-sea fish traps or shallow-sea fish traps, there is a [locator] **sign** so that when your covered fish trap will be taken up by you it could easily be found by you. cf palatandân, simbulu, sinyâlis, simuas

**timak** {v} Someone, a foot steps on something.

**nagatimak** ‘Ang ‘imu siki **nagatimak** gid ma’âya sa tilhang nang niyug nga pûra ‘indi’ ka mahûyug. Your feet should step very carefully on the tree footholds of the coconut palm in order that you will not fall down.

**timâkan** ‘Igwa na gid ning ‘anîtu nga kung **timâkan** nang sapûtsa nga babûyi ‘ang sapûtsa nang lyãki, ‘îna’ hay magiging ‘andur di såya ‘ang lyãki. There is still a taboo that when the shoes of the man will be stepped on by the girl [bride], that [man] will become henpecked.

**matimakana** Kung **matimakana** mu ‘ini sigurûdug gid nga pilas ‘ang ‘imu siki. If these [cocks comb oysters] happen to be stepped on by you, it is sure that your feet will be cut.
timpla

v Particular footwear is used by someone for stepping.

'tī♠mak 'Ang ginasesuk  'adtu nang 'īna nga sinilas hay bakya' nga kāhuy; nga kung 'ī'īmim 'tī♠mik naganilagätuk. The slippers that [we] wore at that time were wooden slippers; if [they] would be used by you for stepping, they were very heavy.

2 v Someone is despised by someone else.

natimākan Nang daw nakīta' ninda nga 'asinuku na, daw lubug na sinda; naging mababa' 'aku parhū kung sa tāwu hay natimākan ka na. When [it] was found out by them that they were already successful, it seemed [to them that] they were already rich; I became poor [in relation to them] like a person that was already despised by someone.

pagtimāκi impe r v Someone must not or should not be despised by someone else! [Used in a negative construction.]

Manggarãnun 'ikaw, pubri 'aku, pûru 'ayaw gid 'aku pagtimāκik, kay waya' ta 'ikaw pagtimāκi nang pagpalapit mu sa 'ākun! You are rich, I am poor, but I should not be despised because you were not despised by me upon your coming near me!

patimāκ cau s v Someone allows or causes someone else to despise her or him.

magpatimāκ 'Indi' gid 'aku magpatimāκik, magka'ūni'ũn man tāwu lang kita. I will not allow someone to despise [me]; we are only human. cf mīnus 2
timplā n the flavor of something tasted

Kung tāpuš mu na ning hālu' 'ang sarsa sa hustung, ka gāyû da 'ang 'īmu na pagkahālu' 'imu naman tilawan kung tāma' lang 'ang timplā. If you are already finished mixing the salsa in the mortar, and your mixing is already good, you should taste [it to see] if the flavor is right.

timplāda adj A drink or food is tasteful when a condiment or flavoring such as salt or sugar is added. 'Ang dugu' nga sampuluk butangan mu ning 'asim timplāda na. Tamarind juice has salt put into [it and] it is now tasteful.

timprānu adj, adv The time for something to happen is early. Nang nagtūina' ning bayli, hay timprānu pa; 'ālas syūti hay sīgi na 'ang pabayli. When [they] started dancing, it was still early; at seven o’clock [in the evening] the dance was in progress.

mas timprānu int adv The time for something to happen is very early. Mas timprānu pa, bay'an na 'ang mga mu'ug sa aparadur kay 'āton 'hālin. [While it] is still very early, get the clothes from the clothes closet now because [they] will be moved by us [to another place].

v Someone is early doing something.

makatimprānu Hay nag pag'abu ku hambay ku sa 'iva, 'Mas na, malarga na kita pāra makatimprānu.' Upon my arrival I told him, “Come on now, let’s go now so we will be able to be early.”

timun n the rudder of a boat or ship {The following boats have rudders: a one-sail outrigger boat liplip, a two-sail outrigger boat hînul'ûn, a large two-sail outrigger boat pasâhî.} (See du'undû'un, Parts of a Boat or Ship for table.)

timustimus n a sty in an eye, located on the margin of an eyelid. Hay bâsi' 'īna' ku 'ang 'unga, hay may timustimus sa mata? Why is it that, as for that child, he has a sty in [his] eye?

tinadtd ngâ kawâyân (see kawâyân 2) crushed bamboo walling

tinama'an (see tâma' 6) a game of dodgeball
tinâpa n commercially prepared canned sardines 'Ang hambay ku hay, "Pabakay âhi ning tinâpa." I said, "Please let [me] buy canned sardines." (In past times tinâpa referred to Green Dragon sardines; this term is used now mostly by older people to refer to canned sardines in general. More common term: sârdînas. See also tinâpa (tapa 1b) 'smoked fish'.) syn sârdînas
tinâpay 1 n a loaf of bread, a bun Ma 'āyû baya maglîtu' si Pitra ning tinâpay. Perhaps Petra is good in baking bread. 'Adtu 'ang dagku' nga tinâpay kag sa panadîrîa ka gid magbakay. Those large buns, buy them at the bakery.

1a n communion bread or wafer {Served during holy communion kalâwî in
tina' 560 tinikling

Christian churches.} syn 'ustyas cf bînu

2 pahumân nan tînâpay n a bakery
Nagakadtu lang da 'aku sa pahumân nan tînâpay para mahabakay 'aku ning dalsi. I just went to the bakery in order that I would buy a dessert. syn panâdirya

1a n dye for tinting cloth, 'buri strips lilas used in weaving 'Ini nga manga kulur nang tîna' hay ginabakay sa tindåhan nang nagupamakay ning banig. These dye colors are bought in the stores of the ones who buy mats.

1b n A particular dye is used by someone for tinting cloth, 'buri strips.

ginafinâ' Ginafinâ' námun 'adtu ning kulur kâkî. That brown color is used by us for tinting.

v Cloth, 'buri strips are dyed by someone.

1a' Kung 'imu 'ini lukulakâtûm 'ang kulur, magâlî'in 'ang kulur nang 'imu tînîna' nga buli kag kalî'in 'ang sabat nang 'imu banig. When the colors will be mixed together by you, the color of your 'buri [strips] which were dyed by you become bad and the color of the decoration of your mat is [also] bad.

pangfinâ' pur ger Something is used for dyeing cloth, 'buri strips. 'Ang ginağâmit nga pangfinâ', hay 'ima' 'ang pâni't nang bakhaw. As for that used for dyeing, [it] was the bark of bakawan (bakhaw) mangrove trees.

tinda n Someone sells an item of merchandise tinda 2.

magtinda Wayay magtinda sa luwas nang baylîhan; sa sákup lang gid nang baylîhan 'ang tindåhan. There was no one who sold outside the dance hall; the stores were only inside the dance hall. cf baligya 2, kustumir

2 paninda, tinda n an item of merchandise, usually sold in a store tindåhan (tinda 3). 'Ang 'imu manga paninda hay 'imu lang 'ini 'ipa'âtaang sa 'imu manga kalâpit, waya' ka naman ning 'iyugamâkay sa hanwa. As for your merchandise, if you let your neighbors get [it] on credit, you will not have resources for buying in town.

3 tindåhan n a store where merchants tindiru, tindiru sell merchandise paninda, tinda (tinda 2). 'Ilûb mu 'ini sa kâda tindåhan nga gustu magbakay nang nîlî nga 'i'tug nang manuk. Peddle these to every store that likes to buy local chicken eggs.

tindira n a female storekeeper; one who sells merchandise paninda, tinda (tinda 2) in a store tindåhan (tinda 3). 'Ang 'inda manga dalsi gâni' hay gakayangkayàng sa manga tâwu; ginabakay lang 'ang 'inda tindira nga si Mîsis Râmûs. Their candies were not enough for the people; Mrs. Ramos, their female storekeeper, was kept very busy. cf nigusyanti, tindiru

tindiru n a male storekeeper; one who sells merchandise tinda, paninda (tinda 2) in a store tindåhan (tinda 3). cf nigusyanti, tindiru

tindug v Someone stands up or stands in a particular location.

nakatindug Bâgu siya nakatindug, nakalawas na 'ang 'uning. Before it was able to stand up, the cat was already able to come out.

lagatindug 'Ang nagatindug sa 'altar, siya 'ang 'imu papa. The one who is standing at the altar, he is your father.

patindug caus v Something is stood in an upright position by someone.

patindugun Kung hasa' na 'ang papil, patindugun 'ang butîlya, kag pwîdi na sug'an. When the paper is already wet, the bottle should be stood in an upright position, and it can then be lit.

tinduk n a tinduk eating banana plant or fruit. Musa sapientum {Commonly eaten raw as a snack food.} (See sâging 1a, Kinds of Bananas for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

tindur n a table fork (See kubîrûts, Kinds of Tableware for table.)

tinkiling n a tinkiling folk dance puk dans {Danced singly or by two or more. Two parallel bamboo poles are held horizontally at each end near the floor by kneeling clappers and rhythmically clapped together as barefooted dancers dance in and out of the poles.} (See sâ'ut 1, Different Ways of Dancing for table.)
tinir v Someone stays in a given location.

nagatínir (var gatinir) 'Igway tangkali' nga sa 'alihiid nga dàgat nagatínir.

There are kingfishers which stay near the ocean edge.

matínir Waya' na 'aku lugar nga katuyugan; hay diri lang 'aku matínir. I no longer have space for my sleeping place; I will just stay here.

magtínir 'Ang manga naga'ibakwit, 'indi' diri magtínir sa baybâyun. Those who are being evacuated will not stay here along the beach.

magtínir inf to stay in a given location Nang 'umasâwa na kami, hay tatâl pa lang ka 'adlaw hay naghambay siya nga 'indi' siya gustu na magtínir didtu sa 'änun bayay. When we married, after only three days she said that she did not want to stay there in our house.

tínir, pagtínir ger someone's staying in a given location Bâli 'lang lang 'aku ka gâbi kag duha ka 'adlaw nîng tinir didtu. I was about two nights and two days staying there. cf dâyu nu 1, puyu 2, 'istemba 1, 'istar

tintar v Someone is tempted by someone else, something. [natintar was able to be tempted or happened to be tempted]

pagtintara imper v Someone must not or should not be tempted by someone else! 'Ayaw 'aku pagtintara kay yâri na 'aku sa pudir ni 'Inrika! I should not be tempted because I am here in the care of Enrico!

tînub' (from tîbu' + -in-) n a generation of people, living contemporaneously as a group Nyan 'ang manga kanta nga ginariplik sa bag'u nàthun nga manga tînub' nga 'indi' na ka'ìlanig 'ishambay. Today, as for songs which reflect our present day generations, [they] no longer need to be talked about.

'uži nga tînub' n a future generation Kung diri sa banwa, 'nang ginasiling nàthun nga kultyural hiritids nang 'atun manga kanta hay 'indi' na nàthun mabatyagan sa 'uži nga manga tînub'. Here in town, as for that which is called by us the cultural heritage of our songs, it can no longer be felt by us in future generations.

tinumàkan 1 n mush, made with banana, cassava or corn {Made by pounding either boiled cooking bananas, boiled cassava roots or corn flour into a mush and mixing in grated coconut kinãyus (kãyus 2) and sugar. Eaten as a breakfast food or as a snack.}

1a tinumàkan nga balinghuy n cassava mush {Made by boiling cassava roots balinghuy 1, draining, mixing in grated coconut kinãyus (kãyus 2) and sugar and pounding it in a mortar. Eaten as a breakfast food or as a snack.}

1b tinumàkan nga ma'is n corn mush {Made by carefully pounding in a mortar the following ingredients: roasted-corn flour binukbuk nga ma'is (bukbuk 1b), grated coconut meat kinãyus (kãyus 2), sugar and a little water tubi'.}

1c tinumàkan nga säging n banana mush {Made by boiling cooking bananas säging 1a, draining, mixing in grated coconut kinãyus (kãyus 2) and sugar and pounding it in a mortar. Eaten as a breakfast food or as a snack.}

tinüya (from *tüya + -in-) n seafood stew, including food such as cuttlefish, fish or squid 'Inda ngâni' suya' sa 'igma' hay tinüya nga 'isda'. Their side dish for lunch is fish stew. {Prepared by cooking in a moderate amount of water with leafy vegetables such as kängkong leaves, young sweet potato leaves 'usbud or young leaves of a malunggay tree.} cf kaldirita, 'nasluman ('aslum 1b)

tin'aw 1 matin'aw adj Water is clear. Kung matin'aw na 'ang tâbi' nga nasîyud sa planggâna 'ibubu' dahandahan; 'indi' mu gulpihun bubu' kay madadayâ 'ang natak nang buli. If the water which was already caught in the basin is already clear, pour it out slowly; do not pour it out quickly because the buri starch will surely be accidentally carried away.

tinga n tooth food particles, left between the teeth as a result of eating

tingâya v Someone is surprised about something.

natingâya Natingâya 'ang lyâki kay maskin kasan'ú waya' pa gid siya
tinggas v Someone is surprised on a hard surface by someone.

natingku' Naguna'an 'ang pinggan kay natingku' sa dapayan. The dish was slightly cracked because it happened to be struck on the chopping board.

tingulu' v Someone tries hard to do something.

v natingtinguha Nagatinguha 'aku pagkari sa Manila' kay buligan ku 'ikaw pagtrabchau. I kept on trying hard to come to Manila because you will be helped by me in working.

nagapaningiha' Nagapaningiha' 'aku sa pagbakay ning mga dulsi kag magtyuyinda 'aku. I continually try hard to buy candies and casually sell them. cf 'intiris, 'intirisadu

tinguyun (see 'uyan 2) the rainy season

tipdas n measles, an infectious disease that is characterized by fever and small red spots which cover the body

tipmisyr n a seamstress's or tailor's tape measure; a cloth tape measure usually graduated in both inches and centimeters {Used to take someone's measurement sukayang nang pagsakay for sewing clothes.} genr mitrisian (mitrus 2) (See Appendix 18, Linear Measurement.)
tipun 1a v People, a substance, things, gather or gather together in a particular location.
	nagitpun Nang Byarnis Santu hay nagagitpun naman kami kay 'imaw na 'adu 'ang katapusan na prusisyan. During Good Friday we again gathered together because that was the last procession.

nagagitpun Na'ubsirhan niya sa 'ihan nga bayay nga 'ang tibi' hay siig lang 'ang 'ilig kaq 'igwa kumuy lam'ave nga didtu gagitpun 'ang tibi' sa imburnal. [It] was observed by him in some houses that, as for the water, the flow is just continuous and, they say, the water that gathers in the ditches becomes stagnant.

1b v Someone gathers or saves something for later use.

matipun, magagitpun Matipun 'aku ning kwarta parya magkapayay. I will save money so that I will be able to own a
tûra 1

Kahugaˆ ˆang nagapamutut makatÿpun magatîpun kita ning paywa. When we finished eating breakfast, my spouse and my children were told by me that we should gather coconut frond stems.

makatîpun Kahugaˆ 'ang nagapamutut kay kadîgay ka da makatîpun ning daku sa 'imu pilit'an. The gathering of pond-field shrimp is difficult because it takes a long time before you will be able to gather many in your container.

gem agatitîpun Dâpat gid magatîpun kita ning paywa pûra kung 'umuyan, 'igwa kita ning gatung. [It] should be that we gather coconut fronds so that if it will rain we have cooking fuel.

pagatîpun ger someone’s gathering or saving of something 'Ang 'imu naman ini pagatîpun, hay ginahugkis. As for your gathering of these [buri strips], [they] are tied in a bundle.

pagkatîpun abl ger someone’s ability to gather or save something Nakatîpun da kami kwarta piru mahuga‘ lang 'ang pagkatîpun 'aduy kwarta kay kabaratubarãtu ‘ang 'isda'. We were able to save money but the ability to save that money was difficult because fish was very cheap. cf hîpid, tâgu ‘lh, tatâgu.

1c tinipun n savings, usually money 'Ang hambay niya sa ‘akun hay matîpun ‘ânay kami kwarta kay kahuga ‘ang nagapamîlya nga waya’ tinipun nga kwarta. He said to me that we will first save money because it is difficult having a family when there are no money savings.

fûra 1 n a camera shot of someone or something Kung pûra tigdîha ka kupya kâda ‘isa ka fûra hay masâpît sa syintu saysinta ‘utsu ‘ang bayâran ku. If there are always two copies for each shot [of pictures taken], my payment will reach one hundred sixty eight [pesos].

2 n the shot of a gun, the throw of a spear v Someone shoots someone or something with a gun; someone spears someone else or something. Kung ginatîra mu, ‘indi’ mu na makîlîya nga lâkus. When [a squid] is speared by you, you will no longer be able to recognize that [it is] a squid.

tîrd ord num a third year of high school or college, third honor in school, third-place winner {For a statement about high school year designations, see pîrst.} syn pangatûlu, 'ikatlu (tattlu 4); pangtuûlu, 'ikatûlu (tuyu 4); tirîsa (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

tirîra n a sea urchin Bu’akun ‘ang tirîra; pagkatîpûs kutsarãhun ‘ang ‘unud. The sea urchin should be broken open; afterwards the meat should be spooned out.

tirilîn n a fishhook fly {A small bundle of colorful fibers about 3 cm to 4 cm long fastened to a fly fastener bago which, together, are fastened to a fishhook to resemble an insect, as bait to catch fish. Used especially on a multiple-hook fishing line labay.} (See labay, Parts of a Multiple-Hook Fishing Line for table.)

tîrminu n an agreed-upon time allotment in a contract; a time extension as in the payment of a debt; a set life span 'Ang 'iya ‘ini ning kabihi’ hay ‘igwa ‘ini ning tîrminu kay kung kagiyûng na ‘ini sinda hay namamatay. As for the life of these [heart cockle mollusks, they] have a set life span because when they are already old they die.

tîrsîra (var tîrsîru) ord num a third action, class of fish, fruit, meat; grade, person, rank, situation, thing, time, unit of measurement {For a statement about high school year designations, see pîrst.} Spanish gender is followed when using Spanish nouns. Tîrsîra concords with feminine nouns, tîrsîru with masculine nouns.] syn pangatûlu, 'ikatlu (tattlu 4); pangtuûlu, 'ikatûlu (tuyu 4); tîrd (See grid, Formal Education Grades for table. See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

tîsîrt n a short-sleeved undershirt Nang naka‘iba na ‘aku ning ‘akun tîsîrt kag bra ginhûy’an ‘aku harthit nang duktr. After I removed my short-sleeved undershirt and brassiere, I had [my]
tiyan (var tyian) I n the abdomen, stomach or womb of a person or animal. 

A body of water is deep. (See baju 1, Kinds of Clothing for table.)

tislab adj A body of water is deep. Nagkadu si Pilar sa lugar nang suba nga tislab ka'ayu. Pilar went to a place in the river which was very deep. cf kadäyum (däyum 2c)

tist n a test, usually written, of one's knowledge of a particular subject Pag'abut nang tist, midyu 'aku, bukan mat'as 'ang nabubu'ay. When the test came, I was average [in my grade]; that able to be consistently attained [by me] was not high.

tistigus n a witness who gives testimony in a court case or in an investigation of an alleged wrongdoing

tiwisiwvis n a greenish cockle mollusk, Cerastoderma glaucum {Sometimes eaten.}

fyi 1a pers add ref n Aunt; a parent's sister or female cousin; a respectful term for a woman about the age of one's mother (Fyi is a personal noun of both address and reference; no longer commonly used.) syn naïna 1a, 'anti 1a cf 'angkul 1a

1b tiyãhun n someone's consanguine aunt, i.e., the sister or female cousin of one's parent Si Birtu hay bukan mahu'y'aman nga 'unga'; gäni 'gusto siya nang 'iva manga tiyãhun. Berto is not a bashful child; that is the reason why he is liked by his consanguine aunts. syn nanãhun (nãna 1b), 'anti 1c cf tatãhun (tâta 1b)

tiyad 'adtu (var tyad 'adtu, tiyad 'ina', tyad 'ina') dem adj Someone or something is like that near. Bis'an kasan'u hay bukan gid tiyad 'adtu nga kawgâpa 'ang 'iva lila. From past time her grandmother was never quite beautiful like that.

v Someone or something becomes like that near.

nagtiyad 'adtu 'Indi' gustu nang nanay ni Minda nga siya hay nagtiyad 'adtu. The mother of Minda did not like that she (i.e., Minda) became like that. cf tiyad 'ini

tiyad 'ina' (var tyadna', tyad 'ina') dem adj Someone or something is like that far. 'Aku hay 'indi' pa da maka'isturya niyan nang parti sa tiyad 'ina', piru masayâran na lang 'ina' nindu sa 'iba nga 'adlaw. As for me, [I] cannot yet talk now about a share like that, but you will be able to know that someday.

v Someone or something becomes like that far.

nagtiyad 'ina' Bäsi 'amu 'ang natahu nga 'ikaw hay nagtiyad 'ina'? Ka'ayu'ayu ka gid kahãpun nga naghalin sa bayay. Whatever happened that you became like that? When you left the house yesterday you were in good health.

tiyad 'ini (var tyadni, tyad 'ini') dem adj Someone or something is like this. Bäsi niyan hay tiyad na 'ini si Dirãnu? Why is it now that Derano is like this? 'Ang nagaprublina lang da 'ini diri hay 'ang manga 'asâwa nga babãyi kay kung masuhung 'ang 'inda manga 'asâwa sa pagkinadtu sa manga tyadni nga 'inâman, hay waya' ning nabibilin nga kwarta sa 'inda swîldu. The ones who experience a problem here are wives because if their husbands become accustomed to going to drinking places like these, there is no money at all left from their salary.

v Someone becomes like this.

matyadni Kung 'ikaw hay makatãpu sa 'imu pag'iskwila 'ikaw hay matyadni. If, as for you, [you] are able to finish your schooling, you will become like this. cf tiyad 'adtu

tyian heartbeat taken by the doctor. (See baju 1, Kinds of Clothing for table.)
sa'kup nang tiyan hay 'indi ma'agás. If the position of the child inside the womb is good, it will not abort. cf syaksyuk

2 tiyan nang kawíaán n the inner surface of bamboo syn tiná'í nang kawíaán (tá'í 2b) cf likud nang kawíaán (likud 2)

tiya 1a pers n Uncle; a parent’s brother or male cousin (Tiyu is a respectful term of both address and reference for a man about the age of one’s father; no longer commonly used.) syn tätá 1a, 'angkul 1a cf 'anti 1a (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b tiyúhun n someone’s consanguiine uncle, i.e., the brother or male cousin of one’s parent syn tátáhun (tätá 1b), 'angkúhun ('angkul 1c) cf 'antihun ('anti 1c) (See Appendix 23, Social Relationships.)

tiyu v Something or someone circles around, turns in a circle, roams around or wanders around.

nagatiyútiyug Pag'abút nang 'ákun manga ka'baháñan, hálus 'ang banwa nang Bakútid nagtiyútiyug kami. Upon my companions’ arrival, almost the [entire] city of Bacolod [was where] we roamed around.

nagatiyútiyug Hay 'idút gali' 'ang nagatiyútiyug hay 'ang manga Kamú'. Those who were turning in circles were the Americans [flying airplanes].

nagatiyútiyug May 'iruplámú sa 'ibáhaw nga naglapud; tapus nagatiyútiyug didú sa 'ánun tungud. There was an airplane flying above; then it was circling around right near us.

tiyu n a puppy Sa dayanun kadámú 'ang nagapangutana kung píta 'ang 'ákun bakay nang tiyu'. Along the road, many are asking how much is my buying price of [my] puppy. genr 'iyan

ti'aw 1 v Someone teases or fools someone else.

nagati'íti'aw Nang 'ulíthi na, midyu naglapit nang 'iya bu'út sa 'ákun ka'ak, hay nagati'íti'aw na da ka'ag nagati'íti'aw da siya sa 'ákun. Lately, [she] got a little bit closer to me with her feelings and as for me, [I] continually tease [her] and she also teases me.

2 ti'awti'aw adj An activity is casual; a condition is insignificant. 'Ang kalá'úm ku 'ina' hay ti'awti'aw lang 'ang pagpangasáwa sa 'ákun ni Nardu. What I thought about that, was that Nardo’s courting me was only casual. 'Ang nagalúgít hay bukún ti'awti'aw 'ang kabudlay nang ni'mu láwas. In making copra, the tiredness of your body is not insignificant.

ti'is v Someone endures a particular action or state.

nagti'is Nagti'is pária makakari sa 'átun nga wayaw 'iban kundi' si Mistir Balinsya. [He] endured in order to come to our place and he is no other than Mr. Valencia.

kati'is Wayá na da kati'is 'ini si Dyíma maggamati' sa manga hambay ni Rusit nga kalá'ín gáni nag'away sinda. This Gemma was not able to endure listening to the bad words that Rosit was saying so they quarreled.

mati'ísun [With affix ma-in-un the root meaning ‘able to persist’.] Kung sin'a píyung ku 'ang mati'ísun nga magpanahí hay mapapakadtu gid sa 'íya 'ang makina. I said, whoever will be able to persist in sewing, the sewing machine will surely go to her.

magti'is imper v Endure something! Ginahambay ku, “Ma̱gka'isa kita; magti'is lang gid!” I am telling [you], “We should unite; [we] should just endure it!”

2 ti'awti'aw v A particular action or state is endured by someone.

ginti'isan Ginti'isan ku gid 'ang paghinákut ning tubí'an. The carrying of coconuts with shoots [for planting] was really endured by me.

mati'is 'Indi' na kunu niya mati'is 'ang manga natatabu'. The happenings, he said, could no longer be able to be endured by him.

pinagti'isan Pinagti'isan ku gid 'ina’
trangka

hasta gid 'aku hay maka'antig. That was continually endured by me until I was able to learn.
ginat'is Ginati'is tanan 'ang kahuga'an sa pangabahí' ni Plurintña. All the hardships in living are endured by Florentina.
ti'siisin Ginsling ku sinda nga ti'si'sun lang 'anay kay tiyad lang gida 'ina'. They were told by me that [those things] should just be endured a little bit because [the situation] is just like that.
ti'is imper v Something should or must be endured by someone! Hay hambay niya, 'Ti'si lang 'anay kay ya' pa 'aku makakadatu sa 'inda ginatrabahá'an!" He said, "Please, [that] must be endured because I had not yet gone to the place where they were working!"
ti'ís pagt'ís ger someone's enduring a particular action or situation Kung si Rúmi 'ang 'ákun ma'ásáwá hay palangga'a 'aku niya kay dígay na da siya ning ti'ís sa 'ákun ning kapatangasáwá. If Ronnie will become my spouse he will love me because he spent a long time enduring in being able to court me. Sa 'inda ning pagt'ís, hay nabíhi da 'adtu 'ang manga 'uruk. By their enduring, those piglets were able to live. cf sakripisyu, túkad

ti'ti' v Someone drains the last drop of a liquid.
nagáti'ti' Gati'ti' na gid didtu ning tábi 'ang manga 'unga. The children were draining the last drop of water. cf damat, hilamát, tábis, 'urut

trabahador n an employee Napaksi' si Plur sa trabálhu kay nag'ilhan ning trabahador. Flor was dismissed from work because they reduced [the number of] employees.

trabahu 1 n work; i.e., anything that requires the exertion of mental or physical energy 'Ang gustó ni 'Uganda nga trabahu hay 'ang pagnigusyu ning marmul. The work that Uganda likes is engaging in the business of marble.
v Someone works at a particular place.

nag trabaháhu Tána' nga 'aku nag trabaháhu diri daw katalu pa lang 'aku kababakay ning tinápay. Since I worked here, it seems that I have bought bread only three times.
nakakatrabáhu Kadámu' na da 'ang nakakatrabáhu; nalimitahan na 'ang waya' trabáhu. Many already were consistently able to work; those without work were already truly limited.
pag trabáhu ger someone's working Dápat nga masayúran ni Birting niyan kung pa'unu 'ang pagpangabulay sa pag trabáhu. It should be that Berting will be able to know now how to exert effort in working. cf 'ubra

2 trabahu'an n a workplace Nagkadatu lang si 'Irmi kag nag'ihapun kag humálk naman, pakadtu sa 'iya trabahu'an. Ermí just went and ate his supper and returned, going to his workplace.
báru' nga pang trabaháhu (báru' 2d) idiom work clothes

trak n a truck Ginasuíyan sa pagbaba 'ang lágit kay waya' pa'adtu ning trak nang 'ána. [The transporting of] copra was paid for by carrying [it] on the back (i.e., carriers were paid) because there were no trucks before. {Unusable condition: sira' 2a.}

trakítuk n a trevally fish {There are several species: yellow-spotted Carangoides ferdau (Forsskål); gold-spotted Carangoides fulvoguttatus (Forsskål); coach-whip Carangoides oblongus (Cuvier); oblique-banded Carangoides plagiotrema (Bleeker). Generally silvery gray. Two free spines preceding the anal fin, arched anterior lateral lines, scutes along the posterior straight portion of the lateral line (on most species), slender caudal peduncle and forked caudal fin. Ranges from inshore reef-associated waters to offshore pelagic seas.}

trangka (var trangka nang bintána') n a window bar for holding a window open Kung 'amat hay nagapínabati'batí' si Bini nga "'Indi' gid madígay ñgya 'aku ning pagkung nang 'ining trangka nang bintána'." From time to time Benny keeps on letting it be overheard that, "It will not be long [until] there is someone I will strike with this window bar."
trâpu n a [sponge, used for wiping up something spilled]
tratar v Someone or something is treated in a particular manner by someone else. [gintratar was treated in a particular manner]
pagratar ger someone’s treating of someone or something Dâpat kay parîhu na ‘ang pagratatar sa ‘inda tanan nang ‘ânu ninda. It should be that the treating of them all by their employer is equal. syn trâtu 2 cf kâbig
trâtu v Someone makes an agreement with someone else that a certain event will occur.
matrâtu Pag natâpus na ning tahi’ tanan ‘ang kustal nga ‘igway sayud. matrâtu ka naman ning draybir sa traysikul ‘u dyip nga kargahan nang lâgî. When the sewing of all the sacks which have contents is already finished, then you will make an agreement with the driver of a motorized pedicab or jeepney that [it] will be loaded with copra. cf ginka’sahahan, hambayhambay (hambay 8), kasugtânan (sîgut 3), kasulatan (sîlât 2b), kasundu’ 1h, kandisyum, kuntrâta
2 v Someone or something is treated in a particular manner by someone else.
ginatratûha Kung matû’tud siya nga palangga’ nang ‘iya ‘ânu, bâsi’ waya’ siya ginatratûha ning ma’âya? If it is true that he is loved by his employer, why was it that he is not being treated well? syn tratar cf kâbig
traynta (var trinta) la card num adj thirty actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement Nâgka’ingin ‘aku: didu nagnugas kami ning manga traynta gantas. I made an upland field; there we planted it with about thirty gantas of [rice] seed. Tanan nga yâra’ dira’ hay nagaplitî ning traynta pîsûs. All of those there are renting [tables at the dance] for thirty pesos. {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry ‘ânu. For a description of the function of the conjunction ‘- joining number combinations, see entry ‘-z.) (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)
1b traynta ‘ûnu card num thirty-one (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)
1c traynta ‘idus card num thirty-two (lit, thirty and two) (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)
2 card num Thirty are involved in an event or state.
3 katraynta adv An event occurs thirty times.
4 ikatraynta (var pangtraynta) adj a thirtieth action, person, situation, thing, time, unit of measurement (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)
traysikul 1 n a [motorized pedicab Kalaya’lîya’ nu ‘ang dyinâgan nang traysikul hay ‘ünu singkwinta lang gali’ ‘ang pilîti, ‘ang ‘isa. The motorized pedicab ran a long distance already but the fare was only one [peso and] fifty [centavos] each. {Consists of a motorcycle with a sidecar with roof for protection against the rain. Used for carrying passengers and cargo.} 2 v Someone rides on a motorized pedicab.
nagtraysikul Hay ‘aku nagtraysikul ‘aku pakadtu sa ‘Udyîngan. As for me, I rode on a motorized pedicab going to Odiôngan.
tra’dur la n Someone is a traitor or betrayer of a country, an organization, someone else. Tra’dur ‘ang nanay ni Inriku; kâda ‘abut nagahatud ning sîlât kay Plurintîna ginapangutana ni Plurintîna kung hinîyug na niya ‘ang sîlât pakadtu sa ‘iya’ asâwà. The mother of Enrico was a traitor; whenever the postman came to Florentina, he was asked by Florentina if the letters [she had written] had already been mailed by him to her husband [since she had received no reply].
1b v Someone betrays a country, an organization, someone else.
nagtra’idur Ginpatûnud ku si Plurintîna kay nagtra’idur siya sa ‘înu. Florentina was caused by me to be cast away [into the ocean] because she betrayed you.
tri card num the number three {For the use of English numbers, see wan.) (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)
trîbu n a tribe; i.e., an ethnic group of
tris \(\text{card num adj} \) three actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Naka‘abut ‘aku diri sa bayay ‘iksaku nga ‘alas tris na nang hâpun*. I was able to reach here at the house at exactly three o’clock in the afternoon. *Nakapatubas da kami ning tris mil pusu nga ma‘is*. We were able to have three thousand ears of unshucked corn harvested. {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry ‘înu.} syn. *talu 1, tuyo 1* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

**trinta** (var of *traynta*) thirty

**trisi** (var of *traynya*) thirteen actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Kung ‘ang ‘isa nga mamuk hay nag’itlug; yârâ’ ‘ang ‘itlug naga’abut sa düsi ‘u trisi bu’ak*. When a chicken lays eggs, those eggs reach to twelve or thirteen pieces. *Nang pîtsa trisi nang Pibrîru, nagpabayli ‘ang ‘Organisasasyan nang LCA*. On the date February thirteen, the LCA held a benefit dance. {Numbers eleven ‘unsi up to ninety-nine *nubinta ‘inuwî* are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry ‘înu.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

**trisurîru** the treasurer of a government agency, a firm, an organization

**trumpit** a trumpet, a musical instrument

**trumpit nga sîhî** a trumpet mollusk *‘Ini ‘ang balayan nang trumpit nga sîhî* hay ginabakay sa kantidad nga tris syintus *pisîs ‘ang ‘isa*. For the shell of this trumpet mollusk, one is bought for the price of three hundred pesos.

**trumpîta** a smooth flutemouth fish, *Fistularia petimba* (Lacepede) {Extremely elongated, depressed, scaleless body. Generally greenish brown to gray above, light below with a faint-blue stripe extending along each side of the back. Inhabits inshore shallow waters, around coral reefs or in shallow seagrass beds.}

**trumpu** a playing top used by children in play *‘Ini naman ‘ang kânâm nga trumpu ‘ang ‘imu ‘ini ginagámît hay trumpu kag kamâgu*. As for this game, tops, as for the thing you use, [it] is a top and top string. {String for a top: kamâgu. Kinds of playing tops: all-wood playing top kasingan; nailed playing top langsângan (langsang 2).}

**1b** a game of tops *Nang ‘înu ‘aku ‘ay ma‘isat pa ‘aku nagkânâm ning trumpu kag sipa* lastiku. Long ago when I was still small, I used to play tops and kick-the-rubber-bands. (See *kânâm 1a, Games Children and Others Play* for table.)

**tu** the number two *Nang mahâpuñ na malapit na kami sa Pwîru Galyûra; kabâskugbaskug kay ‘igwa gali* ning signal *tu na sa Manila*. When it was already afternoon, we were near Puerto Gallera; [it] was very stormy because it was already signal number two in Manila. {For the use of English numbers, see *wan*;} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

**tûba** a tuba shrub or seed, *Croton tiglium* (Linn.) {Oil from the seeds is used medicinally and as fish poison.}

**tubas 1a** patubas *caus v* Someone lets something be harvested.

**nakapatubas** *Nakapatubas da kami ning tris mil pusu nga ma‘is*. We were able to let three thousand ears of unshucked corn be harvested. cf. *‘înu 1a*

**1b** tubas (var patûbas) a harvest of corn or rice *‘Ang ‘ûmun lang tubas hay ‘utsu kabânis kay ‘inagîhan nang bagyu*. Our harvest was only eighty cavans [of rice] because [our field] was passed through by a typhoon. *Tyimpu makâli‘ adtu, kay ‘umâgi ‘adtu ‘ang kakâli nga patûbas*. That was an impoverished time, because that scarce harvest passed through.

**tuba’ 1a** coconut wine {Measured for sale by the glass bâsu 1a, 4-L measuring bottle galun 1a or 1-L measuring bottle plastik 2a. Sold in stores tindâhan, and markets mîrkâdu.} cf lambanug

Items Involved in
Making Coconut Wine

*kawit 1* transporting
container
kuyāba'
kuyagi
sanggut 1
sanggut 2b
mananggiti
saya'an ning tuba'
(saya' 2b)
sayud (sāyud 2)
tangay 1
tangāyın
(tangay 2)
tuba' nang niyug
(tuba' 1b)

katubi' adj Something, especially a vegetable, is watery. 'Ang tabu' hay katubi' nga 'utamun. The gourd is a watery vegetable.
katubi'tūbi int adj Something, especially a vegetable is very watery.
katubi'tūbi adj no water at all Waya' na gid nyan; 'ābir 'ang tangki waya' na gid katubi'tūbi'. Now there is really no more [water]; even [in] the water tank there is absolutely no water at all.

1b tuba' nang niyug n coconut sap which flows from the inflorescence, collected for making coconut wine (See tuba' 1a, Items Involved in Making Coconut Wine for table. See Appendix 5, Parts of a Coconut Palm.)

tubigtubig la n a watery skin infection
{Itchy red welts with water underneath, caused by multiple insect bites or an allergy from plants or trees.}

1b v A body part becomes infected with a watery skin infection.
gingtubigtubig Gingtubigtubig 'ang siki nang 'unga' ni Biring kay kung kašayat nang subay. The leg of Bereng's child became infected with watery skin infections because she was bitten by ants.

tūbis 1 matūbis adj Someone is tidy in personal and work habits. Masvi rū 'ang laši nga nakaka'asāwa ning babāyi nga mahūgud ka matūbis. A man is lucky, they say, who is truly able to marry a girl who is industrious and tidy.

tūbi' 1 n water Gustu ku gid 'ina' ma'imun ning tūbi' 'ugāying kay waya' da 'aku may nakita' nga tūbi' sa kaguyāngan. I really want to drink water but I was not able to find any water in the forest. 'Inang 'ākun lang baldi 'ang sayārān ning tūbi'; mašyi 'ina' kay mabahay. My pail is that into which the water should be caught; that [pail] is good because it is big. {A part: tūyu' 1a 'drop of water'.}

tubu n a sugarcane plant or stalk, Saccharum officinarum (Linn.) Bukun na tigayānum; bukun na tigatānum ning tubu. It is not yet the rainy season; it is not yet time for planting sugarcane. {Chewed as a snack food. Juice is added to coconut wine tuba' 1a as a sweetener.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

tūbu 1 n a water pipe

makatūbi' Diri sa 'ātin dāpat makatūbi' kita kay dāmu' diri 'ang ginabahat nga manga kalīpay. Here in our place we should be able to have running water because there are many happy activities being held here.

tubtub 1a subord conj An event happens or a state exists until another event happens or another state exists. Nagkāmang na 'ina' niyug 'ang sava ning kadahändāhan lang tubtub nga naka'abut sinda sa 'inda ginkadtu'yan. Now the snakes crawled very slowly until they arrived at the place where they went. syn hasta 1a cf kung kasan'ū (kasan'ū 1b), kung san'ū (san'ū 1b), mintras, samantāla'

1b tutuban n the result of an action or situation Na'sīp nåmu mag'asawa kung 'anu' ara' 'ang tutuban 'ini niya nga pag'istādī. [It] was thought by us, husband and wife, what, perhaps, would be the result of this one’s studying.

tubug n the chimney of a lamp

matūbis adj Someone is rich. Nang daw nakita' ninda nga 'asinsu na, daw tubug na sinda. When they found out that they were already successful, it seemed [to them that] they were already rich. cf
tuburan

manggarânum (manggad 2b) ant pubri
tuburan n a spring where water flows out of
the ground
tubuy n a hard stool of excrement Kung
nagâka'nya 'ang 'anga', nagâ'âna siya
kay 'ang 'iya tâ' hat tubuy. When the
cold defecates, he bears down because
his excrement is hard stools, gener tâ' i

1a tubu' an (var tubu'âna)n a coconut
with shoot from which it grows into a
tree Ginti'san ku gid 'ang pashínâkut
ning tubu'an. I really worked hard on
carrying coconuts with shoots [for
planting]. 'Ang 'unud nga niyug hay
manipis na kong piru tubu'âna 'ang
lugûtun nga niyug. The coconut meat is
already thin if the coconuts made into
copra are all coconuts with shoots. cf
tâha's (See Appendix 5, Parts of a
Coconut Palm.)

1c v Transplanted vegetation grows in a
particular place.
nagatûbî Dâpat makuray 'agud 'indi'
makasuyud 'ang hâyup nga magsahâb
nang manga kâhuy nga nagatûbî' na
didtu. [That area] should be fenced so
that animals will not be able to enter to
feed on trees that are already growing
there.

v Someone has a limb growing on her or
him; a location has transplanted veget-
tation growing on it.

ginatubu'ân Malagatalagat pagsiru' niya
sa 'iya butkum; hay ginatubu'an na siya
ning kamut. Very soon, when she looked
at her arms, she had hands growing on
her.

patûbî caus v Someone grows vegetation.
makapatûbî "Bay'ilang lang," kunu,
"'inig 'akun 'âbir waya' dâhun,
paswirti na lang; kundi' sin'u 'ang
makapatûbî' nang 'inig sâging?"
"Never mind," said [the turtle, "that"
this [portion of the banana plant] of
mine has no leaves, it is just my lot; but
who will be able to cause this banana to
grow?"

V Vegetation is grown by someone.

ginapatûbî Dâmû' na nga kâhuy na
ginapatûbî', ngâni' hay 'indi'
 maka'ingunan kay 'ina' hay dâta' ku
'ina'. There are many trees which are
grown, so upland fields will not be
made because, as for that, that is my
property. cf taybus

2 n interest or profit made by investing
money 'Ang 'akun kapital hay singku ka
libu pîsus, pîru 'ang 'akun tubû' sa
suyud nang 'isa ka tâ'îg hay 'isa ka libu.
As for my capital, it was seven thousand
pesos, but my profit in one year was one
thousand [pesos].

3 tubu' nang dîla' n someone's sharp
tongue (lit, the shoots of the tongue)
Kalâ'in 'ang tubu' nang dîla ni Huwan.
The sharp tongue of John was evil.
{Refers to someone’s critical and harsh
towards someone else.}
tinûbû deriv a generation of people

tudlundâtû' n a tudlundatu eating banana
plant or fruit, Musa sapientum {Com-
monly eaten raw as a snack food.} (See
sâging 1a, Kinds of Bananas for table,
See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

tudu' 1 n a finger or toe (excluding the big
toe kamuyâkgu') syn kamuykamuy

Fingers, Toes

butângan singsing
nga tudu'
(tudu' 1b)
kamuykamuy;
tudu' 1
kamuyâkgu;
kamuykâng

tudu' 1a
index finger
tungatûnga' nga
tudu' (tudu' 1c)

1a n the index finger (See tudu' 1, Fingers,
Toes for table.)

1b butângan singsing nga tudu' n the
ring finger of either hand (See tudu' 1,
Fingers, Toes for table.)

1c tungatûnga' nga tudu' n the middle
týdu

fínger (See tudlu' 1, Fingers, Toes for table.)

2a n advice, information, teaching

given
to someone

Ma'áyu da 'ang tudlu' sa 'ákun ni Tatay nga mag'skwíla 'aku.
The advice of Father to me about my going to school was sound. Táma' da 'ádtu' 'ang tudlu' kay waya' didtu sa may bayay' ang lyáki; sa may kabalinghayan.
The information was correct because the man was not in the house [but] in the cassava grove.

Someone

Something

v

Someone advises, informs or teaches

something to someone else.

Something is given as advice or

information or is taught to someone by

someone else.

gintudlu', gintudtu' Ma'áyu da 'adung gintudlu' ni 'Ángkú 'Arnuld nga humáan kung nagpadabali. That which

gintudlu' was given as advice by Uncle Arnold to

tudlu' to be done if there is a benefit dance was

good.

gintudtu' Ginatudtu' da nang manga magâyang sa 'inda manga kabatú'an nga kung sinda may ginkadtu'an nagapamuhun sinda bágu sinda maghalin sa 'inda bayay. [It] is taught

by parents to their children that when they go someplace they should ask

permission before they leave the house.

v

Someone is advised, informed or

taught something to someone else.

gintudlu'an Bukun ma'awa' si Tátyay sa 'iya ning kina'agman; gintudlu'an 'aku nga. Father was not selfish with his knowledge; I was taught by him.

gintudtu'an Kung 'aku ginatudtu'an kunta' ninda nga 'indi' na 'aku mag'asáwa, masinudi da 'aku sa 'inda nga 'unga' ku. If I had only been advised by them that I should no longer get married again, I would have followed them, my children.

tudlu'i

imper v Someone should or must

be advised, informed or taught

something to someone else!

Bágu ka mag'úl si Rumbun, tudlu'i 'ánay 'ang 'imu manga ka'íban 'agud 'igway 'ílis sa 'imu kung 'ikaw umúl? Before you go back to Romblon, your [working] associates must first be taught so you

will have a substitute when you return!

magtudlu' inf to advise, inform or teach

someone something 'Ang nanay kag 'ang tatay, 'ubligasyun ninda 'ang magtudlu' ning ka'ayuhan sa 'inda manga 'unga'. As for mothers and fathers, it is their responsibility to teach improvements [in living] to their children.

2b v Someone is shown by someone else

that a person, thing or situation exists or

an action occurs; someone is pointed

out by someone else.

tinudlu'an Pag'abut ninda sa simbáhan,
tinudlu'an ni Pluríntina si Pidiriék nga 'unga' niya. When they arrived at the church, Federico was shown by Florentina that his children [were there].

('Pointing out' is optionally accomplished by pointing with the index finger tudlu' 1a; the person or thing is within view.)

tinudlu' Tinudlu' ni Pluríntina sa 'iya

'unga' nga si Pidiriék. "Siíra'! 'Ang nagatindug sa 'altar; siya 'ang 'imu papa." [It] was pointed out by Florentina to her son Federico, "Look!
The one standing at the altar; he is your father."

pagtudlu'an loc imper v Someone or

something should or must be pointed

out to someone else!

Kung 'aku makahalin diri sa bayay, 'ayaw gid 'aku pagtudlu'an sa manga magâyang 'agud hay 'indi' 'aku makíla? If I am able to leave this house, I must not be pointed out to [our] parents so that I will not be seen! cf tugan,

túdu adj Something is difficult; something, an

emotion is intense or strong; someone is

strong; sleep is sound. Si Pluríntina naman sa 'iya katutang, túdu 'ang trabáhu; nagagúna sa 'uma. As for Florentina in her situation, work was
difficult; [she] pulled weeds in the upland field. Hay tūdu gid 'áng kalipay ni Bíni.
The happiness of Benny was very intense. Túdu gid ba 'áng kalíyág mu sa 'iya? Is your love for her very strong?

Kung tūdu' 'ang silak tuyu ka 'adlaw 'úga na 'áng báyuy; pwádi na ka'ímun. If the sunlight is strong, in three days the dried
túdu nga tängis

fish are already dry; it can now be eaten. *Hay pagkari nga túdu da 'ang tiyug ni Tasya: humálak sya didu.* Upon his coming, Tacia’s sleep was **sound**; [so] he returned there [to the dance].

**adv** Someone or something does something **intensely**. *Budlay 'aku ka'ta nga nang hápum kay nagtrabahó kita nga túdu.* I was tired this past afternoon because we worked **intensely**. *Dali dali' gid ni 'Inrika kadtu si Plurintína nga nagatindug, kag kinupkupan túdu.* Florentina, who was standing, was gone by Enrico, and she was embraced [by him] **intensely**. *Kung payat na 'ang kagívanangan, kung makiénán nga túdu 'inav 'ina 'ang ginatuná'an nga pagpamahá.* When the forest is already denuded, when it continually rains **intensely**, that’s the cause of flooding.

**tudútúdu int adv** Someone or something does something very **intensely**. *Hay nagatängis gid kami tudútúdu kung kami gutum na.* We cried very **intensely** if we were already hungry.

**v** An action is **performed intensely** by someone.

**tudúhan Natingáya siya sa 'iya ginasakayan nga barítu kay waya' nagasalíla bìsan tudúhan niya ning tängis.* He was surprised about the boat on which he was riding because [it] was not moving even though [the effort] was being performed **intensely** by him in paddling.

**túdu nga tängis** (see **tängis**) exceedingly great **crying**

**tíga n a** graduation **gown** worn by teachers and graduating students during graduation exercises (See *báru' 1, Kinds of Clothing* for table.)

**káyu' nga tíga** (káyu' 1a) set expr a **mortarboard**, i.e., an academic cap

**tugas 1 katugas** (var matugas) **adj** A substance is **hard**, as a boiled egg, the earth, wood. *'Ang ginahuman nga buyasana hay 'adun nga matugas nga káhuy pára 'indi' madumuyu nga dá'an.* As for what is made into a husking stick, [it] is that **hard** wood, so that it will not become dull immediately.

**katugastugas int adj** Something, as a coconut shell, is very **hard** or very **tough**. *Kung 'imu búbirán ting sipuy 'ang balayan hay katugastugas.* If an empty shell has a hole made in it by you with a knife, it is very **hard**.

**matugas 'uyu ( 'uyu, 3) idiom** hard-headed

**tugbung v Someone goes down to a particular place.**

**matugas 'uyu ( 'uyu, 3) idiom** hard-headed

**nagtugbung, tumugbung 'Ini naman 'ang 'ákun mang HUD, nagtugbung sa pátag.** As for my younger sibling, he went down to the lowlands. *'Adtu gali', pagkahayam niya nang baríl, tumugbung naman siya pakadtu sa 'inda bayay.* That one, after he borrowed the gun, went down again going to their house.

**patugbung ger** someone's going **down** to a particular place *'Ang 'ámun pa 'ina' ági pakadtu sa 'ámun lugar* hay patukad patugbung. Our passing by going there to our place was going up [and] going down. *ant takad*

**tugpa v Someone performs a voluntary task.**

**magtugpa inf** to perform a voluntary **task** *Ka 'áyu 'adtu nga pabáyli kay tánan nga manga myimbru hay nagka'anyun gid nga magtugpa, nagbibuligán sina.* That benefit dance was good because all the members worked together to perform voluntary tasks; they helped each other.

**tugpu' v A bird or chicken swoops down or alights on something.**

**nagatugpu'** *Kung 'imu babúran bugas nagatugpu' sa díta' kag tumuka' nang 'imu bubud.* When you will feed rice [to chickens], they alight on the ground and eat that which you feed them by pecking.

**nagapamagatugpu'** *Kung 'íras nga ma'ángi nang humay, kadamu'dámu' 'ang máya nga nagapamagatugpu' sa kahumayan.* When it is the time for the harvest of unhulled rice, there are very many chestnut manokin birds which each alight in the rice field.

**magtugpu' inf to alight, swoop down on something.** *Kung may makikíta' na siya*
tugsuk v Something with a sharp point is used by someone to pierce something else.

ginatugsuk 'Ang kâhuy nga may talîñwis 'ang masikkapunta hay ginatugsuk sa ba'ba' nang kustal pâra magkaway sa dîta' 'ang bulî' nang kustal. As for the [two pieces of] wood which have points at both ends, [they] are used to pierce the mouth of the sack so that the bottom of the sack raises up from the ground. (See 'ûud 1, Different Ways of Cutting for table.)

tugud n the blade shank of a bolo sundang, sayut, chisel tigib, knife sipay {About 6 cm long; inserted into the handle of the tool and held in place with a shank collar palis.}

tugun1 n advice given to someone Ka'âyu'yu ugu 'iya tugun sa sîlæt. Her advice in the letter is very good.

v Someone advises someone else to do something.

agtugun Nagtugun da kami kay 'Ilisir kahâpun ning 'isda'; hay 'ilam, nalipatan bayá, gâni' wayå' kabakay. We advised Elizer yesterday about the fish; I don't know, perhaps [they] were forgotten, so none were able to be bought.

matugun Matugun 'aku sa 'imu nga bâkyan mu 'aku ning bâru' kung magkadtu ka sa Manila'. I will advise you that I should be bought a dress by you when you go to Manila.

v A message is given by someone as advice to someone else.

gintugun Gintugun niya sa 'iya manga salugutan na bâniayan ma'âyu si Marya. [It] was given by him as advice to his servants that Mary should be carefully watched over by them.

v Someone is advised about something by someone else.

ginatugun Nang 'îras na magpalawad 'ang magûyang ginatugun niya si Plurintyana nga. "Indi ka diri maghalinhîlin sa bayay." When it was time for the old man to go to the open sea [to go fishing], Florentina was advised by him, “Do not leave the house here.” cf tudtu 2b

tugun2 v A bird feeds its young.

matugun Matugun 'ang nanay nga pispis sa 'iya pisu'.

v The mother bird will feed its young. Something is fed to a baby bird by its mother.

ginatugun 'Adlaw'adlaw nagapinanglîn na dîta' ning 'isiv nang manuk kay 'imaw 'ang 'iya ginatugun sa 'iya manga pisu'.

Every day [bramingkite birds] continually search below on the ground for the young of chickens because [they] are what are fed to her young by her. cf budu 2

tugut v Someone permits someone else to do something.

agitugut Kumadtu na da 'aku sa bayîhîn kay nagtugut na 'ang 'ûkun 'asâwa. I went to the dancing place because my wife permitted [me to go].

v Someone is permitted by someone else to do something.

gintugut, gungtugut, tinugut Namuhun 'aku nga 'indi' 'înay 'aku makâtrabâhu 'adlu nga 'adlaw kag gintugut 'aku. I asked permission that I would not work that one day and I was permitted.

mugutan Kung nagapamuhun naman kami nga makadtu sa Manila 'indi' naman kami mugutan. If we ask permission that [we] will be able to go to Manila, we will not be permitted [to go].

tugûtî imper v Someone should or must be permitted by someone else to do something! Tatay, Nanay, paydi ba 'aku makanunut sa bayay ni Lîlu? Sigî na! Tugûtî na 'aku ninudo! Father, Mother, can I go to Grandfather’s house? Come on! I should be permitted by you now! to go!

pagtugut n someone’s permission for some-
one else to do something Ginapangayu' 
'ang pagtūgut nang manga magūyang 
pāra makasay 'ang nagakasūgut nga 
magnubyu. The permission of the parents 
should be asked for in order that the ones who 
are able to be engaged will be married.

CF PAMUNH

tūhud

n the knee of an animal or person

tūhug

v Something is strung through

an opening in something else by someone.

ginatūhug 'Ang numiru nang naylun nga 
ginatūhug sa mata nang linggi hay 
numiru sitinta. As for the number of the 
nylon which is strung through the 
material, it is tieed in a loop. Used for 
convenience in carrying by hand or on a 
carrying pole or small fishnet. [It] is 
number seventy.

tuhugan

1 n stringing material for stringing 
fish, fruit, meat or vegetables. {A 
barbecue stick, length of rattan or rope, about 
30 cm to 40 cm long. Fish, fruit, meat or 
vegetables are strung on and the 
material is tied in a loop. Used for 
convenience in carrying by hand or on a 
carrying pole.}

2 n a barbecue stick {About 30 cm to 40 cm 
long with a pointed end for barbecueing 
banana, sweet potato, fish or meat.}

tuhung

n a spinecheek fish. {Several species 
are recognized: yellow-streaked Scolopsis 
dubius (Weber); barred-face Scolopsis 
temporalis (Cuvier); silver-streaked Scolopsis 
ciliatus (Lacepede); green-lined Scolopsis 
cancellatus (Cuvier); two-lined Scolopsis 
bilineatus; white-blotched Scolopsis 
xenochrous. Many are bright colored with 
dorsal or caudal filaments. Usually occur 
in groups over sandy and silty 
bottoms or around reefs.}

tūka

n a work assignment Waya' pa da 
'aku tūka nga pāra sa 'ākun; gānî' 
nahyâ' da 'aku didtu magsâbu'sâbu' sa 
bayîhan. There was not yet a work 
assignment for me; that's why I was 
embarrassed to go around at the benefit 
dance.

v Someone is assigned work by someone 
else.

natutūka

Waya' 'aku nagabūlig sa 'inda 
ning trabahû didtu kay ya' da 'adtu 
'aku natutūka nga pāra sa 'ākun kay 

ya' 'aku ka'atindir sa mîting. I did not 
help with their work there because I was 
not really assigned work for me 
because I had not attended the meeting.

tukad

v Someone goes, goes back or goes 
up to a particular place.

nagatukad, tumukad

Pagkatâpûs 'adtu ning siru' nang miyugbâyang, nagatukad 
a ni dîn di ri sa bîkîd. After completion of 
that examination by the herbalist, we 
then went up here to the highlands.
Pumãnaw 'înâ niyan si Dyûgu; tumukad 
sa bîkîd. Diego left; [he] went up to the 
village.

nagatukad

Nagabûlig 'aku sa 'ākun ning 
manga magūyang kag kung minsan 
nagatukad kami sa bîkîd kag 
mangâhuy. I help my parents and 
sometimes we go up to the mountain 
and get firewood.

magatukad

Gina'sip'tsip ku naman nga 
kung 'aku magatukad kag ma'âli sleeper 
hay kabudlay. [It] was thought by me that if 
I go back and forth it would be tiring 
[for me].

patukad

er someone's going, going 
back or going up to a particular place 
'Ang 'âmun pa 'înà 'ágî pakadtu sa 
'âmun lugar hay patukad patugbung. 
Our passing by going there to our place 
was going up [and] going down. ant 
tugbung

Tukar

n the beat of the heart, the pulse 
Mahâbâ 'ang tukar nang pulsu ni Lucit. 
The pulse of Lucit was slow.

tûkur

v A heart, pulse beats.

matukar

Pag matukar 'ang pulsu nga 
tîdu kag nagasakît 'ang 'înu 'îyu, 
nagahîlal 'ang 'înu syaksyuk. When a 
strong pulse will beat and your head 
aches, your stomach is suffering 
stomach pain.

Tuka

1 n the beak of a bird or fowl 'Ang 
kurtî nang 'îya tuka', hay kulavat nga 
matag'ud. As for the shape of its beak 
(i.e., of a chestnut manikin bird), it is 
curved and short.

2 v A bird or chicken eats something 
by pecking, pecks something.

natagatuka

Nagatuka' 'da siya ning humay 
'u manga 'îyu. The things that it (i.e., a 
barred rail bird) eats by pecking are
tuktuk
unhulled rice and worms.

nagapanuka' Kung 'ang tikling nagapanuka' sa lanas, 'ang 'iya ginatuka' hay humay, bibakya kag banganga kahay. If a barred rail bird eats by pecking in the rice fields, that which is eaten by it by pecking are unhulled rice, grasshoppers and fruit of trees.

tumuka' Kung makakita' sinda ning nagalata' nga 'isda', ginahugpa'an 'ina' ninda ning gulp kag tumuka' ning 'isda'. When they (i.e., tayataya birds) happen to see fish swimming in a school, they are quickly swooped down on by them and [they] eat the fish by pecking.

katuka' Pag 'indi' na sinda katuka', 'imaw na 'ina' 'ang dahilan nang 'inda kamatayan. When they (i.e., chickens) are no longer able to eat by pecking, that is then the cause of their dying.

magtuka' Namamangnuhan mu 'ina' nga 'ang 'imu manga manuk hay ginaabut ning pisti kay makikita' mu lang 'ina' hay nagayungyung na; 'indi' na magtuka'. You will really notice that your chickens are attacked by fowl pox because you will really see that they are already drooping their heads [and] they no longer eat by pecking.

Something is eaten by being pecked, is pecked or pecked at by a bird or a chicken. Pag nakakita' 'ang pispis ning 'isda' nga nagalatay sa daging, 'iya ginagulpi tuka'. Whenever the bird saw a fish floating in the sea, [it] was quickly pecked at by it.

ginatuka' 'Ang 'iya ginatuka' hay humay, bibakya, lagu nagatuka' da ning banganga kahay. That which is eaten by it (i.e., by a barred rail bird) by pecking are unhulled rice, grasshoppers and fruit of trees.

matuka' Kung matuka' ninda 'ang manuk hay nagalabag 'ang 'iya nang manuk. If a chicken is pecked by them (i.e., by kingfishers), the head of the chicken twists back and forth. cf tukub

tuktuk, v Something is chopped or cut into pieces.

ginatuktuk 'Ang 'iba naman nga waya' ning 'ikakaya nga 'iting' ning bugas pbara bubud sa 'inda manuk 'ang 'inda ginababud hay niyug nga ginatuktuk ning pinu kundi' man hay ginakayus. Some who have nothing which can be used as a resource for buying rice as feed for their chickens, what they feed is coconut which is chopped into tiny pieces or which is grated.

tuktukan Limpuyuhun 'ang karni nga lutain kag tuktukan. Clean the meat that will be cooked and cut into pieces. cf tadtad (See 'utud 1, Different Ways of Cutting for table.)

tuktuk, n rust on metal
* tuktuk (see panuktuk)

tuko n a support post, a table leg
Ginabutangan 'ina' ninda ning tuko nga kahay nga inang ma'initik lang da. On [a particular location] slender wooden support posts were put up by those [in making their playhouse]. {A support post is commonly used to prop something up, as a banana plant in a high wind.) cf siki

tukub (var panukub) v A bird, chicken eats by pecking at something. [nagtukub ate by pecking]

magpanukub 'Ang banug, kung waya' day pisu' bihir ra magpanukub ning 'isiw. As for hawks, if there are no baby birds [they] seldom eat young chicks by pecking.

Something is eaten by a bird, chicken by pecking.

matutukub Kung may makikita' na siya nga matutukub, nagababa' na 'ang 'iya paglupad pbara magtugpu' sa dita'. When it (i.e., a bramingkite bird) sees things that can be easily eaten by pecking, its flying goes down in order to alight on the ground.

panukub ger a bird or chicken's eating of something by pecking 'Ang banug, kung 'igway manga pisu' nagamantas na gid ning panukub ning 'isiw nang manuk. As for a hawk, if it has baby birds it is brave in eating the young of chickens by pecking. cf tuka'

tukud v Someone organizes, establishes, sets up a business, a social group.

nagtukud Kami naman nagtukud ning saya; 'ini hay duha lang ka tambi. We
also established a small-mesh fishnet business; this [consisted of] two fishnet bundles [sewn together].

tulay n a bridge 'Abba gid nga 'ināyuk nang 'āyam dira' hu sa may tulay! Tūdu gid 'ang kahāngit nang 'āyam. Oh, the continuous barking of the dog there where there was a bridge! The anger of the dog was very intense.

tula' 1a n a poem 'Antāg ku ha maŋhamhay tula'? Do you know how to recite a poem?

1b v Someone recites a poem.

matula' 'Ikaw lang 'ang matula'. You just be the one who will recite a poem.

pagtula' ger someone’s reciting of a poem Kalā'ın da 'ang 'ākun pagtula'. My reciting of a poem is not good.

tuld a n a tent, commonly erected as a work area for protection from the sun Kung ma'nīt 'ang lugar nga 'imu diniskargahan nang lūtu' na nga niyug, mahuman kay tuldā para bukan ma'nīt 'ang pagtrabãhu. If the place where your cooked copra will be unloaded by you is sweltering [because of the sun’s heat], then you make a tent so your working will not be sweltering.

tuli n earwax

tūlīn 1a n the speed of something

1b katūlīn (var maṭūlīn) adj Someone or something is quick in doing something. Ka'ābit 'ang tikling; kung makakīta tāwū katūlīn nga ayumāgan kag lumupad. The barred rail bird is alert; if it happens to see a person it is quick in running and flying.

katūlīntūlīn int adj very quick Dumayāgan siya katūlīntūlīn kay kung ma’ūlīhi sa paglūtu' naman siya. She was very quick in running because she might be late in cooking.

v An activity becomes fast in execution.

nag[tūlīn Kung nagadungan naman sinda, bahāya' lang nag[tūlīn ‘ang pānaw ni Milba. When they were together, all of a sudden the walking of Melba became fast.

v Someone or something moves fast.

makatūlīn ‘ang likus nga panus kung nagadanghay hay baliskad kay na'n'una ‘ang 'iya buli' kay kung 'atubāngan 'ang 'inda 'unāhun hay 'indi' sinda makatūlīn. As for a squid, when [it] swims [it] is backwards because its tail is always first, because if their front part goes first they will not be able to move fast.

tulīngan n a tuna fish, Euthynnus affinis (Cantor) Nagśihud sina Tata Pīn nang 'inda kimulung nga tulīngan. Uncle Pino and companions scooped up the tuna which they had confined. {Metallic gray; series of wavy, oblique, dusky streaks above; silvery white below, with black spots between the pectoral and ventral fins. Fins are dusky to brownish. Found in coastal waters and open ocean areas. Caught with hook and line bunīt 1 and fishnets pūkut 1.}

tuli' 1 n the penis of a male syn bātu' 1

2 tuli' mu inį Your penis! {An offensive interjection malaw'ay nga hambayānun spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.} cf bātu' 2

3 punta nang tuli' n the glans penis of a male syn punta nang bātu' (bātu' 3)

tūma n a body louse {People experienced a general infestation of body lice during wartime due to a lack of change clothing and soap.}

tūman v Someone or something obeys someone else, what someone says.

nagtūman Nagtūman da 'ang magāyang sa sīgā' ni Plurintīna. The old man obeyed the instructions of Florentina.

tumatūl matumatu adj A play, story is fictitious or imaginary. Kung matumatu lang, 'indī'aku ka'āntyindi. If [the story] is only imaginary, I am not able to determine.

tumba v Someone or something falls down, falls over.

matumbā 'Ang manga bangku', 'āmun na gingkamāda 'inang may ma'āghīn kami kung halimbāwa' matumbā na 'ang 'āmun bayay. As for the chairs, those were arranged by us [so that] we would have a place to pass in case our house would have already fallen over.

patumbā caus v Someone or something is
knocked down, knocked over, pushed down or pushed over by someone or something else. Kung siya nagpa’tutut, napatumba sa däyan. When he became angry, [he] happened to be knocked down on the road. cf hìyug, làrag, làka, tapuk, tupa’

tumba lãta n a game of topple-the-can ‘Ini naman ‘ang känam nga tumba lãta, ‘ang ginagamit naman ‘ini diri hay lãta da nga ‘inang sa gatasan. As for this topple-the-can game, the thing used is an [empty] milk can. (An empty milk can is placed erect within a circle. One person is a guard and others throw something soft, as a slipper, to knock over the can. The guard must restore it erect within the circle before tagging the person who knocked it over.) (See känam la, Games Children and Others Play for table.)

tumbaw n a stack of things arranged in layers ‘Ang patalun na ka tumbaw hay pûru na pakuyub kay kung pûru kuyub ‘ang sa ‘idåyum sunug ‘ang niyug nga sa ‘idåyum kag hilaw sa ‘håbahaw. The third stack are all upside down (i.e., with meat down) because if the ones on the bottom are all upside down, those ones which are at the bottom will be burned and those which are on top will be uncooked.

tumbuktumbuk n dots or spots ‘Ang kulur nang balayan nang ‘ini nga sûhi’ hay ning puti kag may tumbuktumbuk nga puya. The color of the shell of this [commercial top] mollusk is white and there are some red spots. cf pintuk

tumbuy 1 n a tomboy; i.e., a girl who acts as a boy, often, though not necessarily, a homosexual female ‘Ang ‘isa nga bähûyí nga ginayu’asåwa nang tumbuy hay nagapangita’ gid ‘ina’ ning midyuys kung papa’tmu niya malayâsan. Some women with whom tomboys (i.e., homosexual females) play marriage, look for ways how [the tomboy] would be able to be left behind by her.

2 tinumbûyân v Two or more reprove each other.

ning ma’âyú; waya’ ‘adtu masiling nga magbuyag kami; waya’ ‘aku kabati’ ‘inang gatinumbûyân. That was what I remembered, the good living together; that did not mean that we would separate; I never heard that [we] reproved each other.

nátumag v A structure collapses.

natumpag ‘Adtung natumpag na sayug ‘âkun gingpídasipasipas kay ‘indí’ ku madâya pagplastar kung ‘âkun biyug nga simintu ‘ang ‘âkun hâkuwatan. That [cement] floor that collapsed was divided into pieces by me because [it] would not be able to be lifted by me in arranging [it] if what I would move would be whole cement pieces.

tumuk v Something is crushed or pulverized by someone, a hand, an instrument.

gintumuk ‘Adtu ‘ang tâwas ‘âkun gintumuk nang ‘âkun kamut hay mayuta’, kung matugas nga tumpukan ‘inâ’ hay malâ’ín, pûru ‘adtu kay mayuta’ hay ma’âyú. Those alum crystals were pulverized by me with my hand and it (i.e., the resulting powder) was fine textured.

natumuk Kung natumuk na ‘ang ‘uyang kag ‘ang manga lakut ‘håhû’ mu na ‘ang ‘imu niyug nga kinâyus sa ‘uyang nga ‘imu hinålu’ sa hûsung. When the shrimp and the [other] ingredients have already been able to be crushed, then your grated coconut should be mixed by you into the shrimp which has been mixed by you in the mortar.

tûnay 1 v A food is digested by someone.

matûnaw Kung ‘igwa kita ning ‘unga’ nga lapsag ‘ang pagkå’un ‘ini nga dâpat sa ‘iya hay ‘inâ’ ‘ang láwag kag ‘inâ’ ‘ang pagkå’un nga madali matûnaw sa tiyân. If we have a baby, the food we should give it is rice gruel and those foods which will be able to be digested easily in the stomach.

2 v Something, as a metal, melts with heat. cf láñay

tûnay la adj an actual, authentic, true person, thing, event, relationship, situation ‘Hì’u, ‘unga’ ku gid ‘inâ’ siya!’ “Indí’ magpå’ti si Dun ‘Imriku nga tûnay gid niya nga ‘unga’. “Yes, that one is
túna' 578  túna'

'surely my daughter!'” [But] Don Enrico did not believe that she was indeed [his] true daughter.

katunāyan n the truth

1b adj Something, as gold, water is pure; i.e., not contaminated or diluted. syn pāru 1a
túna' prep since the beginning of an event or the time of an event [Túna' is followed by nga and a clause.] Túna' nga 'aku nagtrabãhu diri daw katalu pa lang 'aku kabakay ning tinápay. Since I worked here, it seems that I have bought bread only three times. [Túna' is followed by a time clause introduced by nang.] Túna' nang 'aku naghalin, waya' na siyay na'aasahan. Since the time I left, she no longer had [anyone] who could really be trusted.

2a n the beginning of something [Follows sa.] Pagkatãpus mu ning sábat, madiångg ka naman ning paglãya ning baynti 'imu 'lilás pâra parîthu 'ang bilaš sa túna' kaq sa katapãsãn. After your completing the weaving of dyed buri strips, you will then add twenty-one more buri strips in weaving so that the count at the beginning and at the end is the same. ant katapãsãn (tâpus 2)

2b v Someone or something begins or starts an activity.

nagatúna' Kung 'ini 'ang 'imu 'uma hay tâpus mu na ning dayuk pwiä mu na nga tamnan basta nakiåtita' mu nga nagatúna' na ning 'uyan'uyan. If you finish clearing your upland field, you can plant it unless you see that [it] is beginning intermittent rain.

matúna' San 'u ka matúna' ning pagsãsa ning tuba' sa 'dkun? When will you begin passing the coconut wine to me?

makatúna' Kung tapus na häkut 'ang manga pinuntuk nga niyug pwidí ka na makatúna' bumut. If the transporting of the piled coconuts is finished, then you will be able to start now to husk [them].

v A particular activity is started by someone.

tinunã'an Pag'abut ku nga halin sa Rumble, tinunã'an ku na ning tâbas

'ang 'iya tîla nga pangkasay. After my arrival coming from Romblon, her cloth for the wedding was started being cut out by me.

ginatúna' 'Ang paglikid, hay ginatúna' sa ma'intik nga pâng pakadu sa malâpad. As for the rolling, it is started with the narrow pieces going to the wider pieces.

tunã'an Kung tunã'an mu ning 'alas saís nga 'aga 'ang pagdãhuk manga 'alas tris nga hupn lîtu' gid 'ang lîgit. If the building of a fire will be started by you at six o'clock in the morning, about three o'clock in the afternoon the copra will be well cooked.

tunã'i imper v An activity must or should be started by someone! Lîlu Binung, tunã'i na 'ang 'imu 'isturya, kay handa' na kami sa pasgamâiti! Grandfather Benong, your story should be started now, because we are now to listen!

v the place or time of the beginning of something

ginatunã'an Kung payut na 'ang kaguyãngan, kung mag'înyuan ning tîdu, 'maw 'ina' ang ginatunã'an nga pagpamahtã. When the forest is already denuded, when it continually rains heavily, that’s the time of the beginning of continual flooding.

imper v Start doing something! Sîgi, túna' na! Go ahead, start now!

pagtúna' ger someone’s beginning to do something 'Ang pagtúna' kung pa'unu 'ang paglûtu' ning kik, hay kahuã'. As for the beginning of how to bake a cake, [it] is difficult. Nang pagtúna' ku pa lang sa 'aku pag'tskwîla, hay ginahuga'an 'aku. Upon my just beginning my studying, I experienced difficulty.

magtúna' ger beginning at a particular place or time [Magtúna' is followed by a clause or phrase introduced by nga or sa.] 'Ang salampãti, magtúna' sa 'iya lî'ug pakadu sa may tiyan hay puti' da 'ang kulur. A dove, beginning at its neck going to its breast, the color is white. Magtúna' pa nga katapãsãn nga bûlan nga Pibrûrû waya' na gid mag'uyan hasta niyan. Beginning the end of the month of February, it has not...
tundan

rained until now.

tundan n a latundan eating banana plant or fruit. *Musa sapientum* var. *cineria* (Commonly eaten raw as a snack food.) (See saging 1a, Kinds of Bananas for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

makatundug 'Ini gali si Kamadri Dilya hay 'indi' da gali' siya makatundug nang dāyān pakaditu diditu sa gina 'istahan nang iya 'unga'. This Co-godmother Delia is not be able to find the way going to the place where her children are staying.

matundug Ma'āyu gāni' kung matundug mu 'ang süpat nang batu; hay madali' lang 'ang pagbū'uy. It is good if you are able to find the lines of the marble; that is just easy to get.

matundugu Primūru, pag'abut gid nāmūn diditu, dāguy pa gid gāni' nāmūn matundug 'ang klinika ninda. First, upon our arrival there, it took a long time before their medical clinic was able to be found by someone.

matundugiPrimūru, pag'abut gid nāmūn diditu, dāguy pa gid gāni' nāmūn matundugi 'ang klinika ninda. First, upon our arrival there, it took a long time before their medical clinic was able to be found by someone.  cf kīta 1a, sīgīd 1b

2 tuntu n a stupid person syn gāgu 1, turpi 1 cf bū'uyu, bu'ang, kalukuhān (lūku 1b)

2 v Someone lowers something with a rope. [nagatuntun lowered with a rope]

tūnu n the tune of a song 'Ining Plāris hay sari'sāri' 'ang tūnu nang kanta, pīru pariparīhī man 'ang manga bīrūs. As for this Flowers of May observance, the tunes of the songs are of different kinds, but the lyrics are all the same.

2 v Someone or something is cast away by someone else into the ocean.

2 tunug v Someone or something makes a noise or sound.

2 v Someone or something is made a noise or sound.

2 v Someone or something is cast away into the ocean.
were all percussion instruments. cf hûni, lingaw

Kinds of Noises and Sounds
busîna 1a honk of vehicle horn
hagànas swish of sth moving fast
hagubhub howl of wind
hûnging jingle as of chain, coins
kâyas hiss
labûnuk thud, sharp crashing noise
lagûbung banging, sharp crashing noise
lagâtuclack of shoe
lagâtûsqueak of sth loosened by age
lângg echo
lingaw noise, as of people talking loudly, quarrelling
pûnûa'click of tongue
"igut creak, squeak of door, shoe

2a katûnûg (var matûnûg) adj The sound or voice of someone or something is loud or noisy. 'Ina' daw 'ang singgit påra matûnûg påra mabatî'an nang 'adlung manga malûta' nga ginatawag. It seems that that was the shout so that it was loud so that it could be heard by those which are called bad spirits.

kâtunûtgûnûg int adj The sound or voice of someone or something is very loud or very noisy. Kalûmûn ma túdu na gid 'ang 'inâway kay kâtunûtgûnûg na 'ang 'iya básus. You thought that the continual quarrelling was very intense because his voice was already very loud.

matûnûg adv A noise is made loudly. 'Ina' hay 'isînggit mu gid ning matûnûg påra nga mabatî'an. As for that, [it] should be shouted loudly by you so that it will be heard.

kûtunûtgûnûg int adv A noise is made very loudly. Dumûyangan 'ang 'îyam pakadtu sa byubakîyud kag nagginângis ning kâtunûtgûnûg. The dog ran going to the hillside and kept on crying very loudly.

mas matûnûg comp adj A particular sound is louder than another sound. Hinadlûkan 'ang hîgantîi kay mas matûnûg pa sa 'iya 'ang kay Mûnik. The giant was frightened because the [sound made] by Monico was louder than his.

tûnûk n a spine or thorn Sa kahângit nang ba'û, kay waya' siya paghûyangi, nagpamunpun siya tûnûk nang kawâyän kag 'iya binutang sa láwasa nang såging. In great anger the turtle, because he was not given [any fruit by the monkey], picked up spiny bamboo spines and put them at the bottom of the banana plant. 'Ang 'iya 'ini ning balayan hây 'igwa ning pila ka bilu nga tûnûk. As for its empty shell (i.e., of a common pacific nerite mollusk), there are a few spines.

tûnûgan (see tu'un)

tûnûgu n dew
tûng'1 n half of a measure noun [Tûng' is followed by sa and a measure noun.]

Tûng' sa 'adlaw baksâ bâûga ka maka'abut sa Mûlu. It is a half day hiking before one will reach Malo. Mala'ga’ ka na ning tûbu nga tûng' sa litru, tapas pag madali’ na magkayadkad 'imu 'butang 'ang tûna nga gustu mu 'ituna sa bûlu. Boil a half liter of water then, when it is ready to boil, the dye which you want to use for tinting the buri [stripes] should be put in. [When tûng' is in addition to a whole number, the whole number is followed by ka, the measure noun, kag and then tûng'.]

dûha ka dûngaw kag tûng' ‘two hand spans and a half {For a description of half an object, see bu'ak 1b.}

2a n the interior of an object; the interior surface of a plane 'Ibutang ka 'ang bûsu sa tûng' nang lamûs. The glass was placed by me on the interior surface of the table. cf bi'bi', kantu, pi'liw, tunûga'tûnga' (tûng' 2b), 'alhûd

2a n (var tûng'a'tûnga') n the middle or center of an object, a surface, conversation, story, time period Dîra' 'ina' sa tûng' nang kâda ngûpun hay 'igwa ning tîgka'tûtu nga gili. There at the middle of every wood block there is a half piece of razor blade. Bumû'ay ning limpyu


* tungdan 581
tungud 3

nga papil; kurtihan ning pabilug kag butangan ning ma'sut nga bāhu sa tunga'tunga': tups, 'butang 'ang 'implastu. Get a clean piece of paper; shape it round and put a small hole in the middle; then put the medicinal plaster on it. Nang 'ang 'isturya ni Minda hay yadtu na sa tunga'tunga': 'imaw 'adtu nga kabuhuyaw na. When the story of Minda was already there at the middle, that's when it was already humorous. cf bi'bi', kantu, pilli, tunga' 2a, 'alțiud

3 v Something is divided into pieces or portions by someone.

tunga'un 'Hun kunu tunga'un 'ang bālat. The banana plant, he said, will be divided by us.

ginatunga'tunga' Kay kadamu'dāmu' kami, ginatunga'tunga' 'ang kanun sa pinggan. Because we were very many, the cooked rice was divided on our plates into numerous portions by our mother.

tungang gab'i (gab'i 3) set expr midnight, tunga'tunga' nga tudlu' (tunga' 1c) idiom a middle finger; misa sa tungang gab'i (misä 1a) set expr midnight mass

*tungdan (see katungdānan)
tungtung 1a v Someone or something goes on top of someone or something else.

nagatungtung Galuwas 'ini sinda kung pata'ub na kag nagatungtung sa batu. Those ones (i.e., ghost murex mollusks) come out when [it] becomes high tide and go on top of stones.

1b v Someone or something has something else placed on top of something.

gingtungtungan 'Alas tris na nang 'āga nabayāka baya' 'adtu 'ang kusiniru; giday'an 'aku ning kapi kag gingtungtungan 'aku sa tiyan nang ma'ñit na kapi nabubutang sa tāsa. Three o'clock in the morning, maybe the cook was worried; I was brought coffee and I had the hot coffee which had been put in a cup placed on top of my stomach.

tungud, 1 tungud sa prep Something happens or a state exists because of something else happening, or the existence of another state. 'Adtung babāyi hay gasakit 'ang 'āyu tungud sa kakyāngan nang katuyugun. That woman has a headache because of lack of sleep.

kay tungud sa subord conj Something happens or a state exists because something else happens or another state exists. 'Ang 'iba nga nagakadtu sa sinihan, hay hukun pāra maqān'aw kundi' pāra makakātyog kay tungud sa kahagkut sa sayud. As for some who go to movie houses, it is not in order to watch [a movie] but so that they will be able to sleep because it is cold inside.

kay tungud sa subord conj Because a particular event happens or state exists, another event happens or state exists.

Tungud kay kalaka' lang didtu 'ang may tanum nga sāging sa 'āmun lugar, gāni' didtu sinda nagakadtu kana Biranda. Because only a few had banana plants there in our place, that is the reason why they went there to Biranda’s place.

2 natutungud (var tungud) prep an event about another event, someone or something [Followed by sa or kay.] Sina Nāna Tiba hay mamātī' nang manga 'isturya nga natutungud sa manga hāri' kag rayna. Aunt Tiba and others will listen to the stories about the kings and the queens. Mintras 'ina' sinda nagakā'un nga nagāattābang sa lamāsa 'ang manga magānyang nang ľyāki nag κ'ag babāyi hay naga'rgu na sinda nang natutungud sa 'inda manga 'unga'. While they are eating facing each other at the table, the parents of the boy and girl are discussing about their children. Waya' ka pa diri nagapamati' 'aku sa radyu kay ginapamati'ku 'ang balītu' tungud didtu sa bukun nga naghupuk na. [When] you were not yet here, I was listening to the radio because I was listening to the news about the volcano which had already erupted. Bulikun ku 'adtung 'isturya ku tungud kay Binun. That story of mine about Benong will be returned to by me.

tungud 2 n the base or edge of something; a place nearby someone or something Sa
tupa' nang 'iya tuka’ pakadtu sa may li’ug, ‘igway gahit nga kulur puti’. At the base of its beak (i.e., of a barred rail bird) up to the neck, there is white color. Pagka’aga nga pakadtu’un na si Huvan sa bunitan, hágú saya pumáñaw, ginlíhung ‘ánay ni Huvan ‘ang ‘iya li’la sa tungud nang hoqdan. In the morning when John was about to go to the place to fish with hook and line, before he left his grandmother was first buried by John in a place nearby the doorstep. Kung ‘adlaw na punápuna sinda kung nagalupad, nagalupad sinda sa tungud nang dágat. When it was already daylight they would fly in a flock; they would fly to the edge of the ocean. Nag-ágü ‘ina’ niyán ‘ang nag’asawá sa tungud námun kay makadtu sa Lásud mabakay ning ‘asín. At that moment that husband and wife passed by a place nearby us because [they] will go to Lusod to buy salt.

adj Someone is near a particular person or place. Pag tungud námun sa baryu nang Makalas, nasumpung gid námun ‘ang daku’ nga ‘úyán. When we were near the village of Macalas, heavy rain was experienced by us. Cf buli’ 1a, kibut 1a, pímu’a 1a, katapisan nga dákuy (tápus 5), ‘ibus

tupa’ v Someone or something falls to or into something.


v the place to which someone or something falls; that into which someone or something falls

tupa’an Kung ‘áyang ‘áyang ‘ang ‘imu pagsákha sa bapur, dágat ‘ang tupá’an mut. If your climbing up to the boat is careless, that into which you will fall is the ocean. Cf híyug, larág, lika, tapuk, tumba

tupi 1 v Someone, as a barber, cuts hair.

[ntagupi cut hair] {Instrument used for cutting hair; gunting scissors.}

magpatupi caus inf Someone lets someone else cut hair. Ginapaka’aiyu ku ‘ina’ párça nga dámú’ ‘ang ma’u’tiyan sa ‘ákun nga magpatupi. That [haircut] is being made attractive by me so that many will like to let me cut [their] hair.

2 miyugtúpi (var miyugtúpi nung buhuk) n a barber ‘Ini ‘ang mga ngómiyugtúpi ning buhuk nga ’ángtíg nga marga ‘istílu, ‘ini sinda hay nag’asawítla sa Manila’ kandi’ man sa ’iban nga lugar nga ‘inda ginakadtu’an. As for these barbers who know [different kinds of hair] styles, as for them, [they] went to school in Manila or to other places where they are going. (See miyug-,

Words with Miyug- for table.)

tuplay adj A strand of thread or cord is two-ply. ‘Ini námun ‘ang langgaríti ‘ang mata ‘ini hay numíra súlti kog ‘ang nahut hay ‘ang ginatawag nga tuplay. As for this two-ply strand fishnet, its mesh is number seven, and as for the thickness [of the net material, it] is what is called two-ply.

tupung v Someone or something becomes equal or even in some way with someone or something else.

magtupung Kung nag’áput na ‘ang kaláyu ‘inut’mut na ‘ang ‘imu paqbutang ning bunut hasta magtupung sa kinuktutan. When the fire has already kindled [some coconut husks], your putting of the coconut husks is little by little until they become even with the place where [soil] was dug out.

cf. katupung ‘Indi’ kami katupung sa ‘inda. We are not able to become equal with you.

turag v Someone roams or tramps around in a particular place.

nagturangtúrag Si Birting lang kag ‘ang ’iban sa ’inda hay nagturangtúrag didtu sa lugar nga ginabuy’an nang túbí’. Only Birting and others of them thoroughly tramped around there in the place where water is gotten.

nagapanturangtúrag Nang sundálú diri sa man sa nagapanturangtúrag na. The soldiers here in town were already all extensively roaming around. Cf kantú’ag, pamasyar 1b, pásíyu, sábú’, ‘ábúg

C:\ Jobs\Romblomanon dictionary\Romblomanon dictionary.vp
Wednesday, January 27, 2010 9:04:50 AM
tūri n a floor or story of a house 'Indi' ka gid magpapana'ug sa dīta'! Diri ka lang sa 'ikaltu nga tūri'. Do not go down to the ground! Just stay here on the third floor.

turista (var turist) n a tourist 'Ini nga lugar hay kadiću'an nang manga turista, parīhu 'ābi nang Bagya kag 'Antipīlu. These places are where tourists go like, for example, Baguio and Antipolo.

turnilyu v Someone engages in finger wrestling.

nagturnilyu Nagturnilyu sina Tiruy kahäpun kung sin'u 'ang nagađ'a'ug. 'Tiruy and companion engaged in finger wrestling yesterday [to see] who would win. [Elbows are placed on a flat surface and each contestant grips a finger of his opponent; the object is to pull the opponent's arm down.] cf pāku
turpi 1 n a stupid person syn gāgu 1, tuntu 1 cf būruy, bu'ang, kalukāhan (lāku 1b)
turpi ka inj You doit! {An offensive interjection malaw'y nga hambayānun spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.} syn gāgu 2, tuntu 2
turtilya 1a n scrambled eggs, egg omelet
turtilya 1b v An egg is scrambled or made into an omelet by someone.

ginaturtilya ' Ini 'ang 'īltag nang nītib nga manuk hay ginala'ga' kundi man hay ginaturtilya 'ini 'ini hay 'imaw na 'ang suya' sa pamāhaw 'u 'ābir sa 'ograma' u sa 'īhāpun basta waya' ning suya'. These eggs of native chickens are hard boiled or scrambled and these are already a side dish at breakfast time or even at luncheon or suppertime if there is no side dish.

tusluk v Someone pierces, pierces through, punches or spears something.

ginatusluk Kung 'ikaw 'ini magtusluk nang sundang hay 'imu ning gulphun 'kay 'in nga kung 'imu 'ini dahandahāhānun pagbu'ay hay naga'ōkab naman. If you spear it (i.e., a mollusk) with a cutting bolo it should be [speared] quickly because if it is gotten slowly by you it will surely retract [its head]. Kung 'ikaw 'ini hay magbu'ay hay magtusluk tusluk

lang 'ikaw sa dīta'. When you get them (i.e., prickly cockle mollusks) you must spear the earth all over.

pagsituluk ger someone's punching, piercing, piercing through or spearing of something with a sharp instrument Ginatusluk tusluk mu ning kapīnu 'ang bāhu' kag 'iktūn gid 'ang pagtusluk nang langangsang. Small holes should be punched into it (i.e., a coconut shell) and the punching should be spaced closely with a nail.

tusluk v Someone is punched, an object is pierced, pierced through or speared by someone with a sharp instrument.

ginatusluk Ginatusluk ning punta nang sundang 'ang niyug kag 'ītsa sa ginañpuntukan. The coconuts are speared with the end of the cutting bolo and tossed to the place where [they] are piled together. Ginatusluk tusluk mu ning kapīnu 'ang bāhu', kag 'iktūn gid 'ang pagtusluk nang langangsang. Tiny holes should be punched into a [coconut shell] by you, and the punching should be spaced closely with a nail. Masigkabū'ak nang ba'ba' nang kustal ginatusluk 'ang kāhuy nga duha pāra parīhu 'ang būka nang ba'ba' nang kustal. On both sides of the mouth of the sack the two pieces of wood are pierced through so that the sides of the sack mouth are the same [as the length].

tusluk Kun Kung nagtamwa' na 'ang 'iya 'īyu, 'imu na tuslukun nang 'imu diala nga 'udiyung nga matalīwis 'ang 'iya punta. If its head (i.e., of a small octopus) comes out, it should be pierced with your spear-head instrument which is pointed at its end. (See 'ītūd 1, Different Ways of Cutting for table.)

tūsu adj Someone or something is tricky.

Ka'bāhan niya 'ang 'iya tūsu nga 'īning, 'ang 'iya ma'sug nga 'āyam kag 'ang mahīgūd nga 'ambu'. His companions were his tricky cat, his brave dog and the industrious rat.

katūsu n Someone's trickery 'Ang katūsu nang nanay ni 'Inrikū, hinārang niya 'ang sīlat nga halin kay Plurintīnay kay kinuntak niya 'ang tagahatad sīlat nga Yāgi sa 'iya 'ang tanan nga sīlat ni
**Plurinăna.** As for the *trickery* of Enrico’s mother, the letter which came from Florentina was intercepted by her because the postman was contacted by her so that all the letters of Florentina would be brought to her.

tus'ung v Someone carries something on the head. (See *daya 1b, Ways of Carrying* for table.)

tutal adv A particular situation exists. Anyway another compensating situation exists. {The statement following *tutal* is intended to explain why what has just been said is not a problem.} Nagdisisyn *'ang ma'gasawa nga. “Ma'āyu po bay na lang nātun siya nang 'iya gutu. Tutal bāta' pa da 'ina' siya.” The married couple decided that, “Maybe it would be good for him to just be given what he likes by us. Anyway, that one is still young.” Ngāni’ naka'sip da siya na siya hay makari na lang sa 'āmun bayay kay maagahināyan mati'ud kami. Hay tutal kasāgut na gida kami 'adhu. She thought that she would just come to our house because [otherwise] we would truly be separated from each other. Anyway, we were already engaged.

**tutuk v** Someone carefully examines, looks carefully or resolutely at something or someone else.

**nagatutuk** Nagatutuk gid si Pitra sa 'iya 'asāwa kay hanggi siya. Petra is looking very resolutely at her spouse because she is angry.

v Something or someone is carefully examined by someone.

tutukan Kung 'ikaw magbu'ay 'ini nga sihi, dāpat tutukan mu 'ang 'iya bāhu'. If you get this [kind of] shell, it should be that its hole will frequently be carefully looked at by you. Cf. *hatayg, 1, hangad 1, linggī, lil'il, mata 1b, panti'id, purba, siru' 1a, tan'aw 1a*

tūtum v Someone becomes loyal or true in performing a religious exercise.

**nagttūtum** Nagtūtum si Pilar sa pagsimba tūna' nga nagaginānda siya ning Bibliya. Pilar became loyal in going to church since she has been constantly reading the Bible.

**matūtum adj** Someone is a loyal or true follower of a particular faith. *'Ina' 'ang ginatawag nātun nga mang matūtum nga manga Katūlik hay kāda gid 'ina' Dumimggu hay nagakalāwāt. As for those who are called true Catholics by us, every Sunday [they] receive holy communion.

**tutupung n** a game of *tag-the-can* *'ini naman 'ang kā'am nga tutupung hay 'ang gāmit lang gid 'ini hay lāta nga sa gatasan; 'imaw 'ini ‘ang ginahuman nga sikyū'an. As for this *tag-the-can* game, that used for this [game] is a[n empty] milk can; this is used as the home base. {An empty milk can and occasionally a half-coconut shell is used. Someone throws the can and the “witch,” who is “it,” must retrieve it, set it upright at home base and hunt for the other players who, in the meantime, have hidden. When someone is discovered, the witch says “Found!” hung, and they race each other to home base. If the one hiding arrives first, he tags the can, throws it again and hides. If the witch arrives first, he tags the can by putting his foot on it and the one hiding is out. This continues until all those who have been hiding are out; the one tagged first becomes the witch, and the process is repeated.} (See *kā'am 1a, Games Children and Others Play* for table.)

tutū'u (see *sibuyas 1a*) a shallot

**tuwad n** a *tuwad* mollusk, similar to a *Philippi's star mollusk, Astrae buschii*. Found in the southern Panamic and Peruvian provinces of South America.

**tuwang 1 katuwang** n Someone or something has a partner. Nag'asāwā na lang 'aku liwat kay nagasigurū 'aku nga 'igwā 'akyv 'akwu katuwang sa pappangabahu'. I just got married a second time because I wanted to be sure that I would have a partner for [my] life.

2 *af recip v* Several are helped by each other.
tuway 585  tûyug

nämnu. The next thing that worked on by me was that we all carried stones; we were all helped by each other.

tuway n an ocean quahog mollusk, Arctica islandica
*tûyà (see tinûyà)
tuyâ'uk n the crow of a chicken, jungle fowl, rooster. {For other sounds of chickens see kutu'kutu'!

tuya'uk v A chicken, jungle fowl, rooster crows.

nagatuya'uk Kung siya nagatuya'uk, parihi da nang 'atun manuk nga gina'alila'. If it (i.e., a jungle fowl) crows, it is like our domestic chickens.

magtuya'uk Kung 'ang manuk nga dumayâga hay magtuya'uk 'igwa ning dalâga nga nag'asâwa nga waya' masayâri nang 'iya ginikânan. If a pre-laying hen crows it is said that there is an unmarried woman who got married in which her parents did not know about it. (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)


tuyu 1 card num adj three actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement Hamâkun mûl nga nag'mûyân ning tuyu ka 'adlaw; waya' gid nagapâra 'ang 'uan. Imagine! it rained continuously for three days; the rain did not stop at all. Sa 'isa ka bugkus nga ma'is hay tuyu ka pusu'. In one bundle of corn there are three unshucked cobs. [Cardinal number adjectives occur as predicates.] 'Ang nakatâpas ku nga 'unga' sa kalihiyu hay tuyu. My children who were able to finish college were three. [For the use of Romblomanon numbers, see 'isa 1a.] syn tatu 1, tris (See Appendix 21, Cardinal Numbers.).

2 card num Three are involved in an event or state. syn tatu 2

3 katuyu n An event occurs three times. syn katatlu (tatu 3)

4 pangtuyu (var 'ikatuyu) ord num a third action, person, situation, thing, time, unit of measurement syn pangatlu, 'ikatlu (tatu 4), tirîl, tirîstra (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

'katuyu nga lati' (lati' 1c) idiom The moon is in its third quarter;

pakatigîyûu deriv a third cousin
tûyû n soy sauce {Used as a dip for broiled fish 'mîhaw nga 'isda'; mixed with lime juice, ground black pepper, chopped onions and garlic, and used for marinating fish, beef, poultry or pork; added to noodles pansit and adobo 'adài for seasoning.}
tuyud v Something, as a box, chair, table, a door is pushed away by someone. gintuyud Gintuyud ni Kandidu 'ang bangku para siya maka'abri'. The chair was pushed [out of the way] by Candido so that he would be able to pass by.
tuyuran Tuyuran 'ang sara pàra nag'abri. The door will be pushed so that [it] will open. ant bira
tûyû I v Someone falls asleep, sleeps. [Some verbs occur interchangeably with either the root tûyû or the stem katîyûg; others prefer either tûyû or katîyûg. A clear pattern has not been observed.]
nagkatuyug, natûyug, kutamûyug, tumátûyug 'ang taga'âyad dri na 'adlu nagkatûyug sa bayay nina Pirla. The ones from Alad slept here in the house of Perla's family. Natûyug kami 'adlu hay 'aga'âga na kay nagkadu kami sa bayûhan. We fell asleep when it was already early morning because we went to the benefit dance. Nag'hapun kami kaq kutamûyug na. We ate our supper and then slept. Pag'abut ku gid 'ina' tumûyug na 'aku kay kabudlaybudlay gânì 'aku sa byûhi. When I arrived at that time, I immediately fell asleep because I was very tired in traveling.
nagpangkatûyug 'Indi' na da nâmnu masûgu' sina Dîlyä sa páglûti' ka nagpangkatûyug na. We are no longer able to persuade Delia and others to cook because they all slept already.
nakakatûyug, natuyûgan Pakadu to 'aku sa San 'Agusti sa 'âmûn bayay, nakakatîyûg 'aku sa dyîp. While I was going to San Agustin to our house, I happened to fall asleep on the jeep. Natuyûgan na si Lîtû; kani'uk na 'ang 'iya katîyûg. Lito was finally able to fall sleep; his sleep was sound then. Waya' ninda nakasâyu sa pagkâ'un si Nistur' kay natuyûgan nga dá'an.
Nestor was not able to join them in eating because he happened to fall asleep early.

natutuyúgan May yára' pa gid nga tawi nga 'ábir nagapungku' sa bangka' hay natutuyúgan. There are surely some people who, even though they are sitting down on a chair, were surely able to fall asleep. [The forms natuyúg, matuyúg and matutuyúg follow the past negative waya'. For forms with the non-past negative 'indi', see matuyúg below.]

natuyúg Waya' natuyúg 'ang prinsísá kaysa ka'tísip sa prinsipi. The princess was not able to sleep because of [her] thinking of the prince.

matuyúg Waya' matuyúg si Pirla hasta magága. Perla was not able to fall asleep until it became morning.

matutuyúg Dígay na 'aku ning higda' kaga'bí píru waya' 'aku matutuyúg. I had already laid down for a long time last night but I was not able to sleep at all.

nagkinatuyúg Nang nakahalin sina Saryu sa tibi' nagkinatuyúg gid 'ánay sinda. When Sario and the others were able to get away from the water, they slept continuously.

natuyugtuyúg Natuyugtuyúg lang baya 'aku ning duha ka 'úras kaga'bí. Maybe I slept only a little bit for two hours last night.

nagakatuyúg Si Pitir, hay nagakatuyúg sa bayay kay ginapilaw. As for Peter, he is sleeping in the house because he is sleepy.

nagapangkatuyúg Nakita' nang higanti 'ang manga musikúru nga nagapangkatuyúg sa 'ádyum nang káhay. The musicians who were all sleeping under a tree were seen by the giant.

nagakinatuyúg May lapsag nga kung 'adlaw hay nagakinatuyúg píru pag'abut nang gab'i, nagatängis. There are some babies who continually sleep during the daytime, but upon the coming of night, they cry.

matuyúg Matuyúg na kita kay bawas sa 'úga hay may paráda. We will sleep now because tomorrow morning there is a parade.

matutuyúg Ka'ayaúyú ca pa lang ka'ína nga matutuyúg, kag baháya' ka lang nagakríng. You were still healthy a little while ago when you were falling asleep, and [then] suddenly you were just trembling.

makakatuyúg 'Ang 'iba nga nagakadu sa sinahan hay bukun píra magtan'aw kundi' píra makakatuyúg kay tungud sa kahagktú sa stuyud. Some go to movie houses not in order to watch a movie but so that they will be able to sleep because it is cold.

matuyúg [Follows adjectives and nga.] Kagab'i dígay gid 'aku nga matuyúg kay 'ang 'ákun talínga hay masakít. Last night I took a long time to be able to sleep because my ear was painful. [Follows prepositions.] Sígi lang 'ang 'ákun ning híbúg sa 'ákun 'únga' hasta gid nga matuyúg livar. I just went on swinging my child until he was able to fall asleep again. Waya' gid 'aku matuyúg ma'íyu kay pa'ínu ka nga matuyúg? Kay 'ang 'ímu nababati'an hay 'ang hinagubhub nang hágin. I was unable to sleep well because how would one be able to fall asleep? Because what was able to be clearly heard by one is the continuous howling of the wind. [Occurs as head of a time clause following nga.] Nang matuyúg 'ang 'únga' ni Marya, ginsáká niya sa bubúngan kos gingbu'uy 'áng pakpak. When the child of Mary was able to fall asleep, she (i.e., Mary) climbed to the roof and got the wings. [Follows a negative 'indi'.] 'Indi' 'aku matuyúg kay ka'mít sa kwartu. I am not able to fall asleep because it is hot in the room.

matutuyúg Matutuyúg lang 'aku didtu kung yadtu 'ikaw. I will surely be able to sleep there if you are there.

tuyug, batuyug, pagkatuyug imper v Sleep! Fall asleep! Someone must or should sleep, fall asleep! Didtu na lang tuyug sa bayay kay 'ígwa da camu didtu katuyugan! Just sleep there in the house because there is a sleeping place there for you (pl)! Silbya, katuyug na 'ábi! Bási' nagabangunhángun ka? Sylvia, please sleep now! Why are you always getting up?
magkatūyug, kumatūyug imper v You sleep! You fall asleep!
'Uli kamu sa 'indu bayay kag magkatūyug kamu!
You (pl) go back to your house and you (pl) sleep!
Sāka' na sa 'īhāw kag kumatūyug ka!
Go up above now and you sleep!
kakatūyug [Follows a negative.]
Si Klāra waya' kakatūyug hasta nag'āga sa kahabanay nga pāra siya 'indi ma'ubay an ni Dāvīl. Clara was not able to sleep until morning came (i.e., she stayed awake all night) in being able to guard so that she would not happen to be slept with by Joel. Gustu kug magkatūyug gāling lang kag kung gahīgda' 'aku hay 'indi' 'aku kakatūyug.
I like to sleep but if I lay down I will not be able to fall asleep. [Follows pwīd.] Pwīdi ba 'aku diri kakatūyug sa 'indu bayay? Is it possible that I will be able to sleep there in your house?

magkatūyug inf to fall asleep, sleep
Gustu kug magkatūyug gāling lang kag kung gahīgda' 'aku hay 'indi' 'aku kakatūyug.
I like to sleep but if I lay down I am unable to fall asleep.

magkinatūyug inf to continually sleep
May yāra' nga nagapanaman nga ginahāgkat kāda ħāpun, kag maskin 'āga pa hay gustu na magkinatūyug.
There are some who have pregnancy cravings who feel cold every afternoon, and even though it is already morning [they] like to continually sleep.

pagkatūyug ger someone's sleep, falling asleep, sleeping
Dāpat hay 'indi' ka maglagamba pāra nga 'indi' mu madisturbu 'ang pagkatūyug ni Līla. It should be that you will not stamp your feet in order that you will not disturb Grandmother’s sleep. Dīra' sa Tyamban, kung 'ikaw nagaplitī ngi kātids 'īgwa 'ina' dīra' ning kumpīlī nga gāmit nga 'indu maggāmit sa pagkatūyug. There in Tyamban, if you are renting a cottage, there are complete supplies there that you will use for sleeping.

kinatūyug ger someone’s continual sleeping
Sīgi lang gid 'ādītu 'ang 'ākun kinatūyug kay nagā'uyan. My continual sleeping kept on because it was raining.

kutūyug, pagkatūyug ti ger after or upon someone’s sleeping, falling asleep
Kutūyug kug lang nga umabut 'ang 'ākun tatay. Upon my just falling asleep was when my father arrived. Pagkatūyug nga 'unga' hay makabuniting ka naman ning 'iba nga trabāhū. Upon the child’s sleeping, you will be able to accomplish some of your work.

v Something is used for falling asleep, sleeping by someone.
pangkatūyug Igwa 'aku ning pangkatūyug nga bārī' nga gintai' ni Nānay. I have a garment used for sleeping which Mother sewed.

v A particular place is slept away from by someone.

katuyūgan Katuyūgan ku 'ang 'ākun labāhan kag ginabudlāyan 'aku. My work will be slept away from by me because I am tired.

katūyug, tūyug v A particular place is where someone sleeps.

gingkatuyūgan Naghayam si Līta ning banig kay Sābil nga 'īya gingkatuyūgan kagab'. Lota borrowed a mat from Sābil where she slept last night.

nauyūgan 'Ang nauyūgan ku nga katri hay katri ni Līnda. The bed where I was able to sleep was Linda’s bed.

ginayūgan, ginakatuyūgan 'Igwa kami ning ginayūgan nga manga bayay, kay gīna'mimbītar kami. We have many houses where we sleep because we are being invited. ‘Ang bayay nga ginayūgan ni Samwil hay sa 'īhāw. The house where Samuel is sleeping is above.

matuyūgan ‘ANG matārung nga mga pubri hay may bayay lang 'ina' nga matuyūgan täma' na. The attitude of poor people is that there only be a house where [they] will sleep and that’s enough.

katuyūgan [Occurs as a substantive following a determiner.] ‘Ang bayay nga puydi si Karla makaplitī ning 'īsa ka
tuyun 588 tuyun

Lýsi, didtu mu si Turing kay punu 'ang 'iya nasayangan sa kabatuhan, ginatuka 'da niya 'ang 'iya 'kag diritsu tuyun. When a pore-headed gudgeon fish is what happens to be seen in a stony area, it is pecked and is immediately swallowed.

matuyun Butangi ning sabaw nga kapi 'ang 'imu kan'un pāra madali 'mu matuyun. Your rice should have coffee-flavored liquid put into it so that it will be easy to be able to be swallowed by you.

Patuyūga lang 'ānay si Nīna kay dav'un ku pakadtu sa banwa 'ina'niyan! Please, Nena should just be allowed to sleep because [she] will soon be brought by me going to town! Lāsi, didtu mu si Binsint patuyūga sa 'inda bāyay!

Lucy, Vincent should be allowed by you to sleep there at your house! ‘Ayaw 'ānay pagpatuyūga si Turing kay ginagātum pa 'ina' siya! Please, Toring should not be allowed to sleep because that one is still hungry!

Ginpatuyūg na yang manga 'agua 'kag ka'āun. The mothers sing when they let their children sleep.Someone is allowed to sleep by someone else.

nagpatuyūg, nagpakatuyūg Hīpas na gāni tā'u dira' kay nagpatuyūg 'aku ning 'unga'. Please be quiet there now because I am letting the child sleep. Nágakantâ 'ang manga nanay kun sīnda hāy nagpakatuyūg nang 'inda 'unga'. The mothers sing when they let their children sleep. Someone is allowed to sleep by someone else.

ginpatuyūg, pinatuyūg, ginpakatuyūg Ginpatuyūg nang manga 'awsang 'adlung manga tāwa pāra 'inda patuyun 'kag ka'āun. Those people were caused to sleep by the witches in order that [they] would be killed and eaten by them. 'Umubay si Nīstur kay Nardu, tapus pinatuyūg na niya 'ang 'unga'. Nestor lay beside Nardo, then the child (i.e., Nardo) was allowed to sleep by him. Pagkatāpus ni Nanay 'inum ning buyung, ginpakatuyūg ku siya. After Mother finished drinking the medicine, she was allowed by me to sleep.

napatuyūg [Follows nang in a time clause.] Nang napatuyūg na ni Manang Dīlya sa 'iya gība si Kīlāra, pinapaya ku na lang sa 'iya sa banig. When Clara was already able to be allowed by Older Sister Della to sleep on her lap, she was just laid down by me on a mat.

ginpakatuyūg Bīsan ya 'sala' 'ang 'ākun manga 'unga', basita ginpakatuyūg ku 'kag 'kung 'indī' magkatuyūg, 'a, ginapangbunyān ku 'inu'! Even though my children have no fault, nevertheless they are allowed to sleep by me because if they do not sleep, oh, they are all whipped by me!

pakatuyūgūn Kung tapus na 'aku ning panghīgas, 'ākun na 'itum pakatuyūgūn 'ang 'ākun manga 'unga'. When I finish washing all [the dishes], my children will be allowed by me to sleep.

patuyūga, patuyūgūn, pagpatuyūga imper v Someone must or should be allowed to sleep by someone else!
tuyu' n dried sardines 'Ang 'isda' nga ginahuman nga tuyu' hay 'ang tapuyuk kag tymbangkyaw. The fish which are used for making dried sardines are white sardines and black-tipped sardines. (White sardines tapuyuk and black-tipped sardines tymbangkyaw are washed kupaas, lightly salted 'asinan, and put into a sunny location to dry. They are broiled over coals gina'thaw ('thaw 2a), or fried pirittu (pirittu 1a).) (See 'isda' 1, Kinds of Cured Fish for table.)
tuyu'1 (var katuyu'an) n the aim or purpose in doing something 'Anu 'ang tuyu' mu sa pakari sa Rambler? What is your purpose in coming to Romblon? 'Ang katuyu'an nang 'ini nga 'asasasyun hay 'ang magka'gwa nga pa'gkaka'isa sa atun lugar. The purpose of this association is to have unity in our place.
tuyu'2 1a n a drop of liquid, a raindrop, a tear
1b v A liquid or soft substance drips, falls, runs down a surface.
nagtuyu' Nagpatanaw na kami 'ina' nyen kay nagadak'daku' na 'ang 'isyan nga nagatuyu'. We left there then because the rain that was dripping was becoming very intense. Nang nagatuyu' na 'ang 'isyan nanay' na kami sa kanipa'nan. When the rain is already falling we then shelter ourselves in a nipa palm grove. Pagtungud gid niya sa 'iya dãri nga nubyu, dumuyug 'anay niya nga patuyun nga nagatuyu' 'ang 'iya lihi sa mata. When she was right there near her previous fiancé, she stopped then and looked back in which her tears were falling from her eyes.
nagapanunuyu' Hay 'aku da daw ginahadlukan da kay nakita' ku da nga, 'abaw nga dgu'! Nagapanunuyu' sa battis. I was already afraid because I saw that, oh, [there was much] blood! It was extensively running down her lower leg.
nagatinuyu' Nagatinuyu' sa 'amun 'ibabaw nang 'amun lubuang, hay halus yadtu na da kami sa liwas kay 'ang babung hay nilupad na. [H] was continually dripping from the top of our roof; we were almost already outside because our roof was being blown off by the wind.
makatuyu' Pagkatapu's bilang nang manga binu'uk nga niyug pwidi na nga tun' an paglatak para makatuyu' 'ang niyug. After the counting of the whole pieces of coconut fruits is finished, it is possible that breaking [them] open will be begun so that the coconut fruits will be able to drip.
patuyu' caus v A liquid or soft substance is allowed to drip, fall, run down a surface by someone.
patuyu'un Yu'yu'un 'ang mamuk sa l'tag kag pagkatapu's patuyu'un 'ang dgu' sa kata pinu' nga haligi. The chicken should be killed by cutting the neck and afterwards the blood should be allowed to drip to the base of each foundation post.
tuy'an n the bone of a bird, fowl, person, reptile 'Indi' siya dapat magkalibug kay, kung nagakadtu sinda sa bakiyud kag nakakadakup ning pispis, 'iya gid tanan 'ang karni kag tuy'an. He should not worry because, if they go to the mountain and are frequently able to catch birds, the meat and bones will all be his. cf bukug
tu'alya 1a n a towel spec labakara
1b v Someone towel-dries. [nagtu'alya towel-dried]
tu'ig 1a n a year Sa manga masunud nga tu'ig, magakali' na 'ang 'isda' sa dgu' kay 'ang manga miyupangisda' hay nagagamit ning palapuk. In years to come, fish in the ocean will become scarce because fishermen are using explosives.
1b meas n a nonspecific or specific number of years; a time measurement [Numbers one through ten or pila 'how many?' 'how much?' are followed by ka tu'ig; numbers above ten are commonly followed by nga tu'ig.] Nagtalde' si 'Uhin didtu ning tuyu ka tu'ig kag pagkatapu's nagrabbal kaman siya sa Malaysia ning lattu da gihapun ka tu'ig kag bogu nadisnou diri siya sa Pilipinas. Ohin taught there for
tu'ip 590
tu'ud

three years and afterwards he worked in Malaysia for another three years and before [he] was assigned here in Philippines. (See Appendix 13, Major Time Segments.)

2a tinü'ig adj Something happens yearly.
Tinü'ig kung si Ramon nagagabiša sa 'iya ginikânan. It is yearly when Ramon visits his parents.

2b tu'igitü'ig adj Every year something happens. Tu'igitü'ig si Nilda hay nagakari sa Rambun. Every year, as for Nelda, [she] comes to Rambon.

v Something is done every year by someone.

gingtu'igitü'ig Gintu'igitü'ig ni Silma 'ang paga'tu niya ning kwarta sa 'iya nanay. Her giving of money to her mother was done every year by Selma. [Compare kãda tý'ig 'every year. ']

3 Bag'ung Tý'ig n New Year's Day: i.e., the first day of January Pamãti' kamu kung 'amu nga háyup 'ang 'ina ninda nga mabatîlan nga maghûnari kung Bag'ung Tý'ig. hambay ni Lülã. You listen for which animal is the first one that will be heard by you to call when it is New Year's Day, said Grandmother.

panü'ig derr first-crop season

tu'ip v Someone learns to do something.

nakatu'ip [Nakatu'ip is predicate, the person learning is topic, and that learned is a phrase introduced by an optional nga.] Sinda hay nakatu'ip nga magbihundayan, kung sinu 'ang nagukahihugînan ning bûlig. As for them, they learned to help each other, whoever needed help.

tu'u v Someone believes in or trusts in God, religion, someone else, something.

nagatü'u Kung kita hay katuluha nagatü'u kita sa manga santis. If we are Catholics we believe in various saints.

v God, someone, a religion, something is believed in or trusted by someone.

ginatu'ûhan 'Ang manga tãwa nga 'ang rilihûyan hay katuluha dûmu nga manga santus' ang ginatu'ûhan. As for people whose religion is Catholic, there are many saints who are believed in by them.

pagtü'u n belief, faith, trust in God, religion, someone else, something Hay 'ang kahinangyûnun ta gid hay 'ang mabaskug nga pagtü'u sa Dyus. What was really need by us was strong faith in God. {Faith is commonly in the teachings or tenets of a religious system; in prayer for the cure of sickness or to bring blessing; in omens to foretell the nature of future events; a report; a person, especially what he or she says; someone's character, integrity, and the like. A formal word.} cf pãti, samba

tu'ub v A herbalist miyaqhûying (bûying 3) administers an astringent vapor medicine to someone else. {Consists of an astringent such as alum crystals or storax gum.}

nagatü'ub 'Ina' 'ang nagatü'ub ning kamangyûn ka tãwass sa may sakit, 'ipalihit mu 'ina' ka pitu sa 'iya. When you administer an astringent vapor medicine with storax gum and alum crystals, it should be circled around that sick] one by you seven times. [Live coals are placed in a half-coconut shell and an astringent is sprinkled on top. The herbalist walks around the patient seven times holding the bottom of the shell low down so the smoke will go to the patient. The number seven is a magical number intended to relieve the patient.}

v Someone is administered an astringent vapor medicine by someone else. Gintü'ub ku si Birta ting tãwass ka kamangyûn. Bertha was administered an astringent vapor medicine by me with alum crystals and storax gum.

tu'ud I matü'ud adj Something is true. Maghipus kamu! Bukun matü'ud 'ang 'indu manga ginahambay. Keep quiet! The things you say are not true. Kung matü'ud siya nga palangga nga 'iya 'âmû, bãsiwaya siya ginatratûha ning ma'âyu? If it is true that he is loved by his employer, why is it that he is not being treated well? Bîsan baràtu matü'ud 'ang litsün. It is true that even the roasted pork was cheap.

kamatü'ûran n the truth 'Ang hambay ni Plurintûna, ‘Patihi' 'aku kay nagahambay 'aku sa 'imu ning kamatu'ûran. “Florentina
tu'un

v

Something comes true.

nagmati'ud

Nang 'aku hay nagpananamgu nga nakatâmu 'aku ning kabahuy nga 'isda' hay nagmati'ud. When I dreamed that I was able to hit a big fish [with the spear gun, it] came true.

pagkamatî'ud n truth

Ginapalabilãbi ku sa pagkamatî'ud kay ma'âyu gihâpun 'ang manga tâwu sa 'akun ka kadâmû' pa da 'ang nagarispîtu sa 'akun. In truth [that] is what I am proud of because the people are still good and many still respect me. ant kabaliskaran (baliskad 1b)

tû'un 1a v Food is cooked in a banana leaf over live coals by someone.

ginatî'um

Ginhañu' da 'ini sa 'itarian kag ginatî'um da 'ini. These [amamâkûy mushrooms] are also mixed with coconut-flavored vegetables and are cooked in a banana leaf over live coals.

tu'umun

Bumu'uy ning dâhun nang sâwing kağ putusun 'ang 'implastu nga ginghunan kağ bugkusun 'ang dahun nang sâwing: tapus tu'umun ning madali lang. Get a banana leaf, and the medicinal plaster which was made should be wrapped and the banana leaf should be tied in a bundle; then [it] should be cooked in the banana leaf over live coals for a short time.

1b tinu'un n that cooked in a banana leaf over live coals, as food or a medicinal plaster Pagkalampas nang baynti minîtus lîtu' na 'adtu 'ang tinu'un. After twenty minutes, that cooked in a banana leaf over live coals is already cooked. Pagligad nang lima ka minîtus ha'äänan na 'ang tinu'un nga 'implastu. After five minutes, the medicinal plaster cooked in a banana leaf over live coals should be removed from over the fire.

tu'un v Someone finds out or learns something.

nakatû'un

Nang 'aku nag'iskwila naman sa grid pur, nakatû'un gid 'akuy pangâwat butung. When I was in grade four, I found out how to get young coconuts [without permission].

makatu'un

'Uras na pâra makatu'un ka nga maghi'mu' ning bîsan 'ama. It is now time that you will be able to learn to do at least something [useful].

v

Something is learned by someone.

tinun'an

Kung gustu mu nga makatrabåhu hay ma'âyu, gâni' agud hay nagâmít mu na 'ang 'imu tinun'an. If you like to be able to work, that is good, so that you can use what was learned by you.

natura'n

'Ina' nga manga 'unga' hay waya' gid ning natura'n nga trabåhu. As for those children, there was no work that was able to be learned [by them].

tu'un v A baby experiences a difficult delivery in being born.

magtu'un

Ging'üna ni Lâni 'ang 'iya 'unga' nga manga 'iya waya' magtu'un. Her baby was borne down on well by Lani; that’s why [the baby] did not experience a difficult delivery.

twisyun n tuition; the payment for post-secondary classroom instruction Sabâgay da 'adtu kabarâtu lang da 'adtu 'ang twisyun. Anyway, the tuition before was still cheap.

tyad 'adtu (var of tiyad 'adtu)

tyad 'ina' (var of tiyad 'ina')

tyad 'ini (var of tiyad 'ini)

tyadna' (var of tiyad 'ina')

tyadni (var of tiyad 'ini')

tyam'uk v Someone is choked by food, a liquid which interrupts normal breathing.

nayam'åkan

Natyam'åkan 'aku nga na muy. I was choked by water [which entered the esophagus].

tyân (var of tiyan) the abdomen, stomach, womb

tyata n the cha-cha; a fast modern dance, consisting of three steps and a shuffle. Nagsâ'ut 'oku ning tyata. I danced the cha-cha [with a partner]. (See sâ'ut 1, Different Ways of Dancing for table.)

tyaw'ånan (from tu'u' + -an) n a financial obligation 'Ang tyaw'ånan ni Diguy kay Saldi hay sitinta pisus. Digoy's financial obligation to Saldi is seventy pesos.

'Adtu 'ang 'imu 'alay nga waya' mu mataw' i nga nagligad nga simûna hay taw' an mu gid 'îun pâra nga 'indi' magdâku' 'ang 'imu tyaw'ånan. As for your tithe that was not able to be given by
you the previous week, you must surely give it in order that your financial obligation will not become large. cf

limus 1, 'atay

tyikir n a timekeeper; one who keeps a record of time worked by employees Dapat kahinangyan gid paghambay nang tyikir mapirma kamu, pumirma ka da. [It] should be obligatory that when the timekeeper says that you will sign [the paper], you sign [it]. syn
taymkir

tyiku n a soursop tree or fruit, Annona muricata (Linn.) Igwa pa ning 'iba 'ina' da 'ang gamut nang tyiku kag gamut nang 'atis buyung da sa kilgik. There were also some in which the roots of the soursop tree and roots of the sugar apple tree are also medicine for poison sickness. {Bears large spiny, sour, edible fruit, the fruit juice, sweetened with sugar, makes an excellent drink.}

tyimpu 1 n the time of an event or state Basta ma'ayu 'ang tyimpu, magahakut kitay ribuls kada Duminggu kung 'indi' lang mag'yan. When the time is good, we transport chunks of unsawed marble every Sunday if it does not rain. cf
panahun

2a malain nga tyimpu n bad weather Kung waya' da ning malain nga tyimpu nga pa'abatun, waya' da nagalupad ning grugarupu 'ang salimbabatang; p'lya'ya sinda ning lupad kung ma'ayu 'ang panahun. If there is no bad weather coming, these Himalayan swiftlet birds do not fly in groups; they are one-by-one flying when the weather is good.  

2b ma'ayu nga tyimpu n good weather 3 'ulilhi nga tyimpu adv the future Kung hinuman ku 'ini hay pura da sa 'imu, 'agud 'indi' ka magkahupa'sa 'ulilhi nga tyimpu. If that was done by me (i.e., had you betrothed to a particular boy), it was for you, so that you will not experience difficulty in the future.

4 patyimputyimpu adj An event is occasional or seasonal. syn

patabu'tabu (tabu', 2)
nang 'una nga tyimpu ('una, 1d) set expr at first, in the past, long ago; niyan nga tyimpu (niyan 1b) set expr during this period of time

tyindahan n a convenience store {Sells supplies to care for everyday household and personal needs, such as canned foods, cigarettes, fruits, kerosene, matches, rice, soap, liquor. Some are well stocked, with rows of shelves where customers can select supplies. Others are operated through the window of a home with only a few pesos worth of supplies for sale.} (See Appendix 1, Kinds of Buildings.)

tyinlas (var sinlas) n non-rubber slippers 'Ang 'akun tyinlas hay tigkabangi' kay 'ang 'isa hay piti', 'ang 'isa hay 'asul. My slippers are unmatched because one is white, the other is blue. cf bakyaya', 'ismagu

tyirman n a chairman of an organization or event, designated to be in charge of a specific responsibility 'Adtung kang Manung 'Arsin, 'iwag dinaya da 'adtu ni Manung 'Arsin kay siya 'ang tyirman sa 'iwag. That pressure lantern of Older Brother Arsen, Older Brother Arsen also brought it because he is the chairman for lighting. {The head of a group designated to perform a specific task in preparation for an event involving multiple duties.}

tyupa 1 meas n a nonspecific or specific number of half liters; a dry volume measurement (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

2 tyupahan n a half-liter measuring can {Commonly a condensed milk can, used in the kitchen for measuring rice for cooking.} cf baylikan

tyutamatis n a mouth corner skin eruption

-um- agf infix Someone or something did something. Nagakwit 'ang kusina, ngani
Someone or something will be acted upon by someone else. 'Buti'ang 'ang 'itulg sa pinggan kag siru'un 'ang hitsūra. An egg will be put into a plate and the appearance will be examined. [On stems with length, this suffix is accompanied by a shift of length one syllable to the right so that length remains on the word penult. Length shift involving hīwa.’] Hīwā'un 'ang karni ning kwadrādu; tapus hugāsan. The meat should be cut up into cubes; then washed. [A substantive with agent focus, indicated by a nag-class verb, is focused as a goal, indicated by an -un class causative verb. Compare the two following sentences, both with a focus on someone who does something.] Makā'un 'tāny 'aku bāgu mugikus. I will eat first before [I] will take a bath. Ginatahāwan ku 'inda siya kag paka'āunun kung nakalālitū' na 'aku. That one is being served by me and will be allowed to eat since I was able to cook already. [A causative affix converts an intransitive verb, with agent focus indicated by a nag-class affix, into a transitive causative verb, with goal focus indicated an -un class affix. Compare the two following sentences, both with a focus on someone who will go back.] Kung 'ikaw hay malarga, mabālik na 'lang 'aku pa Manīla'. If you leave, I will just go back to Manila. Kung kalā' in siya hay pabalikun ku 'inda siya sa 'inda. If he is bad, he will be caused by me to go back to their place. [A causative affix converts a 'become' verb with a nag-class affix into a causative 'become' verb inflected by an -un class affix. Consider the two following sentences.] Daku' 'ang gustu ninda nga maka'ang'a ning lyāki, ūpà may magdaya nang 'inda 'apilyūdu kag madāmu' 'ang 'inda lāhi'. Their desire to be able to have a son is intense, so that there will be [someone] to take their family name and their offspring will become many. Gāni' hay nagpangayu' 'aku sa 'imu ning manuk pāra nga 'aku padamā'un sa Tablas. The reason why I asked for [a pair of] chickens from you is so that [they] will be caused by me to become many in Tablas. cf-a, giN- 1a, gin- 1a, -in-, 1a, pag-un

-bumu'uy 'aku ning kāhy kag 'akūn ging'espikī. The kitchen was leaning, so I got a piece of wood and I straightened it. Kung 'unabut naman 'ang hapur 'adlaw nang Dumingguy, makabra naman 'ang 'ānum hinurnalan 'adlaw naman nang Martis hasta Myirkulis. If the boat arrives on a Sunday, our laborer's wages would be able to be received only on a Tuesday or Wednesday. Kumadtu 'aku didtu sa likul nang kusīna kag yadtu gali' sina Rāki nga naga'tīnum ning tuba'. I went to the back of the kitchen and Roque and companions were there drinking coconut wine.

-neut agf infixed Someone or something does something. [-un - occurs in positive statements without indicating tense. Following a conjunction.] Nagagrābi 'ānay 'ang 'imu hāyup nga ginapahayuyang bāgu sinda 'unabut. Your domestic animals which are allowed [by you] to be medically treated become serious before they (i.e., herbalists) come. Kalalā'uy 'aku kay 'aku na lang 'ini nga 'isa kung 'unmasāwa ka nga dā'ān. I am to be pitied.

-imper agf infixed Someone or something must or should do something! Bumu'uy ning limpya nga pinggan kag kutsāra kag bu'ākan 'ang 'itulg! Get a clean plate and tablespoon and break open the egg! Nagkanta si Marya. “Kasili, lumuwas ka! Kasili, lumuwas ka!” Ginhinapāhāp niya 'ang kasili nang nagakanta siya. Mary sang, “Eel, you come out! Eel, you come out!” The eel was softly touched all over by her while she sang. Taparun mu lang 'ang 'ātun napagkasundā'ān nga lumīgad lang 'ang 'isa ka balān nga wavya' mu 'aku ginatanduga! What was able to be agreed on by us should be fulfilled by you, that just one month should pass by in which I will not have had anything done [to me] by you! cf ma-1, I, mag-, magka-, nag-, naga- 1a, naka-

-un gf suf Someone or something will be acted upon by someone else. 'Buti'ang 'ang 'itulg sa pinggan kag siru'un 'ang hitsūra. An egg will be put into a plate and the appearance will be examined. [On stems with length, this suffix is accompanied by a shift of length one syllable to the right so that length remains on the word penult. Length shift involving hīwa.’] Hīwā'un 'ang karni ning kwadrādu; tapus hugāsan. The meat should be cut up into cubes; then washed. [A substantive with agent focus, indicated by a nag-class verb, is focused as a goal, indicated by an -un class causative verb. Compare the two following sentences, both with a focus on someone who does something.] Makā'un 'tāny 'aku bāgu mugikus. I will eat first before [I] will take a bath. Ginatahāwan ku 'inda siya kag paka'āunun kung nakalālitū' na 'aku. That one is being served by me and will be allowed to eat since I was able to cook already. [A causative affix converts an intransitive verb, with agent focus indicated by a nag-class affix, into a transitive causative verb, with goal focus indicated an -un class affix. Compare the two following sentences, both with a focus on someone who will go back.] Kung 'ikaw hay malarga, mabālik na 'lang 'aku pa Manīla'. If you leave, I will just go back to Manila. Kung kalā' in siya hay pabalikun ku 'inda siya sa 'inda. If he is bad, he will be caused by me to go back to their place. [A causative affix converts a 'become' verb with a nag-class affix into a causative 'become' verb inflected by an -un class affix. Consider the two following sentences.] Daku' 'ang gustu ninda nga maka'ang'a ning lyāki, ūpà may magdaya nang 'inda 'apilyūdu kag madāmu' 'ang 'inda lāhi'. Their desire to be able to have a son is intense, so that there will be [someone] to take their family name and their offspring will become many. Gāni' hay nagpangayu' 'aku sa 'imu ning manuk pāra nga 'aku padamā'un sa Tablas. The reason why I asked for [a pair of] chickens from you is so that [they] will be caused by me to become many in Tablas. cf-a, giN- 1a, gin- 1a, -in-, 1a, pag-un
Walig (var walig nga niyug) n a very young coconut fruit (Fruit interior is beginning to form with water sabaw I, but before the development of coconut meat niyug 2a.) (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

Wan card num the number one {English numbers are associated with a few English words, as grid wan grade one, grid tu grade two, grid tri grade three, etc., nambir wan number one, signal nambir wan typhoon signal one, siksyun wan section one. For signal number designations, see signal nambir.} cf 'isa 1a, 'ina 4, 'inu (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

Wardin n the warden of a prison prisahan (prisâhan)

Wasak adj Something is completely destroyed, completely shattered by someone or something else. Tuman'aw 'aku sa bininda' kag nakita' ku halus wasak na 'ang 'amun miru' kag daw gina'akahad na 'ang baybay. I looked out the window and I saw that our stone wall was almost completely destroyed and the sand was already eroded.

Gingwasak Gingwasak mu 'ang 'akun kabāhî'. You completely shattered my life. syn guba' (See bali', Things Broken and Ways Broken for table.)

Wasay n an axe

Wasaywasay n a wing oyster mollusk, Pteria hirundo

Wasi' v Something tightly situated is removed from what holds it. Ginsumbag ni Dabid 'ang 'iya maguyang sa ba'ba' kundi' hay wasi' gid 'ang 'iya 'upat ka bilug nga ngipun sa 'ibáhaw. His older brother was punched on the mouth by David so that his four front teeth were completely removed.

Waw inj Wow! Used to express astonishment or admiration. Nang primru ku nga kari, wow! Nakakîta 'aku ning suliru nga naganakay sa bisiklit'a, kaputi'pantíi'. My first time to come here, wow! I happened to see a young man who was riding on a bicycle, very white in complexion.

Waya' (var ya') 1a poss neg ext Someone or something does not have something else. [The negative waya', and that not possessed (preceded by an optional determiner ning), is predicate; the possessor is topic.] Ang 'isa nga 'alâdin nâmun hay waya' ning gásâ. The other pressure lantern of ours does not have a mantle. 'Indi' pwàdî nga 'ang tapâhan hay waya' dingdings. It is not functional that the smoking rack does not have walling.

Waya' na neg ext Someone or something no longer has something or has no more of something. [For a description of waya' na followed by a verb, see below under 1c.] Tiina' nang 'aku naghalin, waya' na siyay na'asâhan. Since the time I left, she no longer had [anyone] who could really be trusted. Mahwas na Kami sa hospital kay waya' na kami ning kwarta sa kababâkay ning buyung. As for us, we will go out of the hospital because we have no more money to use for buying of medicines.

1b neg ext adj There is no person or thing involved in an action or located somewhere. [The negative waya' and that which does not exist (preceded by an optional determiner ning) is predicate; there is no topic.] Kahuga' kung waya' 'agâha nga ginagâmît sa pagtahi' nang ba'ba' nang kustal. It is difficult if
is no sack needle to use in sewing the opening of the sack. 'Ang duha nga 'inda ginapa'asāwa, hay waya' ning kalipāyan sa 'inda ning tagipusū'un. As for the two whom they are letting get married, there is no happiness in their hearts. [Waya' ning is sometimes contracted to wayay.]

Kabākas 'ang 'inda tinda kay wayay tindāhan sa luwas. They sold much because there was no store outside.

1c neg ext adv An action did not occur, is not occurring or does not occur. [The negative waya' functions to negate a past-time action expressed by a following verb inflected for past tense or with the affix mag-. For negation of verbs indicating future time, see 'indi'.]

Waya' 'aku nagpīlit na 'aku mismu 'ang mabu'y nang pasapurti ku. I did not insist that I would be the one to get my passport. Nakapangasāwa 'aku ning kaqwpagwāpa nga babāyi, pīru waya' siya sa 'ākun nulīyag. I happened to take a very beautiful lady as a spouse, but she did not love me. Bāsi' waya' ka mag'asāwa nang bāta' pa? Why did you not take a spouse when you were still young? [Waya' followed by a verb inflected for present tense indicates that an action is not presently occurring. does not customarily occur, or that a state does not presently exist.] Waya' 'aku nagatrabāhū niyan kay nagapahuway 'aku. I am not working now because I am resting. [With the adverb pa following waya', the translation is 'had not yet' or 'has not yet'. The verb following waya' pa is inflected for present tense.] Waya' pa nagā'abut si Simun. Simon has not yet arrived. 'Ang 'ākun bīsti hay waya' pa mababakay kay tungud gānī nga waya' pay kwarta. My wedding dress can not yet really be bought because there is no money yet. Waya' pa sinda ga'asāwa nang sinda nagkadtu sa Sibīyan. They had not yet taken spouses when they went to Sibuyan. Mintras waya' pa 'aku makapa'āli' diri sa Rumbun hay nagpamidikal 'linay 'aku sa duktur nang 'idyinsi sa Makāti. While I had not yet been able to go back to Romblon, I had first my medical examination by the agency’s doctor in Makati.

waya' na neg ext adv Someone or something no longer does something, is no longer the undergoer of an action or is no longer in a particular state. Waya' na 'aku nagatrabāhū niyan kay magāyang na 'aku. I no longer work because I am old. Waya' na da kāti'si ini si Sīsan magpamati sa marga hambay ni Klāra nga kalā'en, gānī nag'āway sīnda. This Susan was no longer able to endure listening to the bad words that Clara was saying, so they quarreled. [For a description of the negative with verbs inflected for imperative mode, see 'ayaw.]

cf 'ayaw, 'indi'

1d nawaya' (var waya' na) neg pseudov Someone is no more, i.e., dead. [Nawaya' or waya' na is predicate; that which is gone is topic.] Kung 'aku hay waya' na, 'indi' ka na mag'asāwa. If I am no more, do not take a spouse again. Naghayuga' 'ang hagkus nang 'unga', nagdagu' 'ang 'iva pūsud; gānī ma'īsut lang kaq nawaya'. The abdominal binder of the child became loose; her umbilical cord bled and [she] almost was no more.

2 neg indef pron nobody, nothing [The negative pronoun occurs first and expresses an agent functioning either as a non-topic or topic pronoun.] Waya' 'ini ginabakya sa banwa nga baskit. This basket is bought by nobody in town. Ginabakyan ni Lu'i's ning tināpay 'adūng magāyang, siya 'ina', waya' siya gakā'en. That old man continuously has bread bought for [him] by Luis, [but] as for that one, he eats nothing. [When the negative waya' functions as a topic pronoun, it is followed by ning. Waya' ning is sometimes contracted to wayay.]

Ang kwartu nang 'inda magāyang, waya' makasuyud, bisan sinu nga 'inda 'unga. As for the bedroom of their parents, nobody could go inside, no matter who of their children.

waya' madūgay (dūgay 1c) set expr Not
long afterwards something happened; bãli waya' (bãli 3) set expr of no account, no value, useless

Waybis (see Huwibis 1) Thursday
Waybis Santu (see Huwibis 2) Holy Thursday

wayrlis n a telegraphic relay station 'Ang sundûlû diri sa banwa nagapanturagtûrag na kag ginsug'an 'ang wayrlis nga yãra' dira' sa bakûyud. The soldiers here in town were already all extensively roaming around and the telegraphic relay station that was there on the mountain was burned.

wayu 1 card num adj eight actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {For the use of Romblomanon numbers, see 'isa 1a.} syn 'utsu (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 card num Eight are involved in an event or state.

3 ka'wayu n An event occurs eight times.

4 pangwayu (var 'ikawayu) ord num an eighth action, person, situation, thing, time, unit of measurement (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

wilwil n a banner wrasse fish, Hemigymnus melapterus (Bloch) {Greenish blue with red and blue markings on the head. Found around coral and rocky reefs adjacent to sand.}

wisti 1 n the west, the direction of sunset 'Ang 'adlaw hay nagatûnud sa wisti. The sun sets in the west. (See nurti, Directions for table.)

1a wist adj a western location Nang yadtu na kami sa Wist Bisayan, nakamunut na 'aku. When we were in the Western Bisayan [region], I was able to join [the athletic group].

Y

yadtu (var yadtu didtu) dem adv Someone or something is there; i.e., a location out of sight of, or far from the speaker in place, prior reference or time. Hambay ku, "Bay'ilang! Hay pagka'âga na pagkaMartis nang 'âga bâlik naman kami 'ina' sa bayay, didtu kana Manung Bîni kay didtu gida kami gatinir kung yadtu kami sa Mindoro." I said, "Never mind! When it is already morning on Tuesday morning we will return again to that house there of Older Brother Benny because there certainly we will stay if we are there in Mindoro." [Yadtu or yadtu didtu occurs most commonly as a predicate of a sentence; didtu occurs most commonly in the place margin of a sentence.] Si Marta hay yadtu didtu naga'îstar sa 'alipukpuk. As for Martha, [it] is there on the [mountain] peak that [she] lives. {The locative pronoun yadtu 'there far' commonly refers to a position out of sight of, or at least far from, both the speaker and hearer. Yära' sometimes refers to a position near the hearer but not the speaker; however, it commonly refers to any position not near the speaker. Yäri designates a position near the speaker; cf didtu}

yagang v Someone swaggers, with hands at sides away from the body with shoulders back.

nagayagang Si Saryu, hay nagayagang sa kahambug. As for Sario, [he] swaggers with arrogance.

yakal n a yakal tree, Shorea gisok (Foxw.)

yâki (var of lyâki 1) a boy or man; a male animal, fish, mollusk

yangilan n a dalinas tree, Cyathocalyx globosus (Merr.)

yâra' 1 (var yâra' dira', yâra' 'ina' dira') dem adv Someone or something is there, away from the speaker but sometimes near the hearer in place, prior reference or time. [Functions as a predicate, commonly with na 'already'; that located is topic.] Ginpasãyud na 'aku nga yâra' na 'ang 'âkan bistî. I had already been informed that my clothing was already there. [The...
locative adjective *yadu* ‘there far’ commonly refers to a position out of sight of, or at least far from, both the speaker and hearer. *Yāra* sometimes refers to a position near the hearer but not the speaker; however, it commonly refers to any position not near the speaker. *Yāri* designates a position near the speaker. 

*yāri* or *yāra* *dira* occurs most commonly as predicate of a sentence; *dira* occurs most commonly in the place margin of a sentence. [Some people □ or □ things.] *Nisur yāri* sa Babangtan; *diri* siya nagpamilya. Nestor is here in Babangtan; he had his family here. ‘Ay! Tatay, *yāri* ka gali!’ Kasa’n ka pa nag‘abot diri sa bayay? Oh! Father, so you are here! When did you arrive here at the house? ‘Ang bagyu hay *yāri diri* sa ‘atun. The typhoon is here where we are. Kinari ni Simun sa bayay ni ‘angkul Dirānu, kay *yāri diri* ‘ang duha nga ‘unga’. Simcon came to the house of Uncle Derano, because the two children were here. [The locative pronoun *yadu* ‘there far’ commonly refers to a position out of sight of, or at least far from, both the speaker and hearer. *Yāra* sometimes refers to a position near the speaker. *Yāri* diri occurs as a predicate (as above) or occasionally as the place margin of a sentence (below).] *Kita hay pubri lang nga *yāri diri* sa bākid naga’star. We are just poor people who are living here in the country. 

**tagadiri pseudo v Someone is from here,** near the speaker. [Occurs as a predicate.] ‘Ang lyāki hay *tagadiri*; nakakadtu lang ‘ina’ didtu kay layas ‘ina’ siya. The man is from here; he happened to go there because that one is a loafer. cf *diri* 1

*yāta* n a harvest knife {Used in times past. Presently a harvest sickle *kārit* is almost exclusively used for harvesting.}

*yāwa* 1 n a demon, a devil syn dimunyu

2 *yāwa* ka inj You devil! Said in anger. ‘Adtu ‘ang ‘āmun lîtu naghambay na, “Abaw nga *yāwa*! Ma’āyu ka pa nalârag sa niyug.” Our grandfather said, “Oh you devil! It is good if you will fall down from the coconut palm.” {An offensive interjection *malaw’ay nga hambayânun* spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.}

2a lītsi *yāwa* inj dirty devil! {Literally semen devil.} ’Anu ‘ang mahuman ka? ‘A, lītsi kamu *yāwa*! What will I do? Oh, you dirty devils!

**ya** (var of *waya*) not; none; nobody,
A student is in first, second, third or fourth year in the secondary school system or in college. Hay nang yadtu na ‘aku sa sikund yir, hay sypimpi yadtu ka sa siksyun wan, hay dapat ma’abtik ka. When I was already there in second year [of high school], of course you were in section one, so you had to be active.□cf anybody yokyuk v Someone or something droops the head. [nagyukyuk drooped the head] The head of a person droops when fainting. The head of a chicken droops when it is infected with a disease, as fowl pox. syn yungyung □cf mu’mu’ yungyung □Someone or something droops the head. nagayungyung Namamangnuhan mu ‘ina nga ‘ang ‘imu manga manuk hay ginabut nila ogikita’ mu lang ‘ina’ hay nagayungyung na, ‘indi na magutaka’. [It] will surely be noticed by you that, as for your cared-for chickens, [they] are attacked by fowl pox because you will really see that they are already drooping their heads [and] they no longer eat by pecking. The head of a person droops when it is infected with a disease, as fowl pox pisti.] syn yukyuk cf mu’mu’
yuru’ (see yuru’ nang buli (buli 4)) buri starch yuta’ v Something becomes fine textured, soft, tender.

mayuta’ ‘Ang ‘iba ginabutangan ning ram kundi’ man hay din na para mayuta’ ‘ang karni. Some put on rum or gin so that the meat will become tender.

magyuta’ Pagfigad nang manga kinsi minitus kayuhun naman liwat ‘imaw nang ‘imaw hasta magyuta’. After about fifteen minutes, mix [the seasoned meat and blood dish over a fire] again several times until [it] becomes tender.
kayuta’ (var mayuta’) adj Something, as food, is fine textured, soft, tender. ‘Ang manga tawu nga nagatrabaho sa lanas ‘ang ginapili’ ninda nga tyimpu ‘u panahun hay ‘ina’ ‘ang manga tinggayam kay kayuta’ ‘ang diita’. The people who work in the rice fields, as for the time or season they choose, it is the rainy season because the ground is soft. ‘Ang pagkacun ‘ini nga dapat ‘ipakacun ta kay Lulu hay ‘ina’ ‘ang manga mayuta’ kay kung matugas ‘indi’ na saya makaduyut. The foods that will be allowed by us to be eaten by Grandfather are those foods which are soft because if it is hard, he can no longer pierce [it] to bite [it].
yu’saw (see asawa 2a) a play spouse yu’saw (see asawa 2b) someone with whom someone else plays marriage yu’sw’ v An animal, bird or chicken is killed by someone by cutting the neck.
yu’yun ‘ang manak sa liug kag pagkatapu patuyoun ‘ang dugu’ sa kada pin ‘inu’ nang haligi. The chicken should be killed by cutting the neck and afterwards the blood should be allowed to drip to the base of each foundation post. (See ‘utud 1, Different Ways of Cutting for table.)

'y (glottal stop)

'a inj Oh! An expression of pleasure or a negative expression of dislike. ‘A! Nang sa manga nanay naman, waya’ da gihapun kami sirbis na sa baryu. Oh! When it was already just the mothers, we no longer had public service in the village.

'aba (var ‘abaw) inj Hey! Oh! ‘Abaw nga ka’ayu ‘ang ‘iya baru!’ Oh, how nice her dress is! ‘Abaw! Kahapun pag’abut, waw! Kagwapu gali’ ‘ini si Talay kag kabata’bata’ pa. Oh! Yesterday when
'abâga n the shoulder of an animal, person, covered fish trap tabûnan (See tabûnan 1, Parts of a Deep-Sea Fish Trap for table.)

'abâhung n a bean horse mussel, Modiolula phaseolina

'abanîku n a folding fan {A traditional fan used by upper-class women.}

'abanti adj Someone or something goes forward, is in a forward position.  
Anu 'ang pitik nang puatsu kung halimbawa' may sakit nga kilikig? 'Atras 'abanti 'inang pitik. What is the pulse beat [like] if, for example, [someone] has a poison sickness? That beat is back and forward. ant 'atras

'abaw (var of 'aba)

'abay v Someone is accompanied by something or someone else.

Gina'abayan 'Ang 'amun na'agihan daw gid kami 'ang gina'abayan ning manga dimunyu kay tiidu gid'ang iniyan. That which we experienced was that it seems that we are surely accompanied by many devils because the continuous raining is heavy.

'ibay n a bridegroom or bridesmaid

'âbi 1 inj Please do something. [Used in command or request sentences, sentences expressing a wish.] 
Butangi 'âbi, Papa, ning siika 'ata 'ang 'akun pinangat nga ginalîtu. Father, please put vinegar on my fish dish that is being cooked. syn 'ânay.

2 adv Something certainly or hopefully happens or happens with hopeful expectations; a state certainly or hopefully exists. Hay 'adutung manga tâwu nga nagpangkara' sa baylithan na'inganyu da sinda nga magtibû kay barâtu 'âbi. Those many people who went to the dance were encouraged to sit at tables because they were certainly cheap. Dinaya 'âbi 'aku sa tigyaki. I was brought with hopeful expectations to the relatives of the groom. cf hâsi' kung (hâsi'2), baya, dav, gid, kabay pa, kunta, man, naman, sigûru, talaga, 'ara', 'ugâling,

parîhu 'âbi (parîhu 2) set expr such as, like, for example

'abilidad n someone's ability or skill in a particular accomplishment 'Aku, waya' gid ning 'abilidad sa pagbayan nga' takay 'aku kung 'ikumpara hay yâra' pa lang 'aku sa grid wan; 'ikaw naman hay yâra' na sa grid tu. As for me, [I do not have skills like that in curing [sick people] because, as for me, if [I] will be compared [to someone else] I am only in grade one; you are already there in grade two.

'âbir 1a subord conj Although or even though a particular event occurs or a particular state exists, nevertheless another event occurs or another state exists. 'âbir waya' 'akay kwarta hay makakakâ'in 'aku kan'un. Even though I have no money, I will be able to eat rice. May yâra' pa nga manga lyâki nga 'âbir 'asawâhan na hay nagpuppyangasâwa pa sa manga dalâga. There are still some men who, even though they are already married men, they casually court young ladies. [Sometimes 'âbir is followed by 'anu with no apparent change in meaning. The construction is followed by the modifying ligature nga and a clause.] Kung 'ang sakit ni Nurma hay sagnat, 'âbir 'anu nga kadangga, natutuyâgan pa siya ning mamî'uk. If the illness of Norma is fever, even though it is very high, she is still surely able to sleep soundly. [For another function of 'âbir 'anu see bîsan 'anu 2.] syn bîsan 1a, maskin 1a cf magka'unu'ânu

1b adv In addition to something involved in a particular event, surprisingly something else is even involved. Ka'ûmun mu na lang 'âbir pânit pâra masuîlan 'ang 'unu tyan ning pâgkâ'un. Even [vegetable] peelings would just be eaten by one that one's stomach would be able to have food put inside. Waya' siya ning natingi nga bugas, 'âbir 'isa ka kîhu. He was not able to buy rice, [not] even one kilogram. cf magka'unu'ânu

'âbir di'in (var of bîsan di'in 2) anywhere,
'abir kasan'u

no matter where

'abir kasan'u (see kasan'u 2) at any time

'abir san'u (see san'u 2) at any time

'abir sin'u (see sin'u 2b) anyone, everyone

'abir 'anu (var of bisan 'anu 2) any thing, whatever the thing

'abísu n an announcement about a happening

v Someone announces a happening.

[nag'abísu announced]

'abit 1 v Someone carries a child on the upper body.

naga'abit Parihu na 'akuy 'amn' nga kay nagáabit 'aku ning 'ungo' hay nagokámang. I was already like a monkey because I was carrying a child on the upper body [on my back] in crawling.

{Carrying is either in front, on the back or on a hip. Sometimes a long carrying blanket with the ends tied together at the neck is used with the child sitting inside.}

v A child is carried on the upper body by someone.

gina'abit 'Igwa 'ina' sinda ning muñka nga gina'abit sa 'abit kan 'imaw kamu 'adtu 'ang 'angga' ninda. They have a doll which is carried on the upper body in a carrying blanket because, they say, that is their baby.

2 'abitan n a carrying blanket 'Igwa 'ina' sinda ning muñka nga gina'abit sa 'abit kan 'imaw kamu 'adtu 'ang 'angga' ninda. They have a doll which is carried on the upper body inside a carrying blanket because that, they say, is their baby.

{About 2 m long; used as a doorway, window opening opens.}

'abírmal v Someone becomes abnormal as a result of mental or physical problems.

nag'abírmal Nagapasalámat 'aku kay waya' da madipirinsyahi 'ang 'iya láwaa; waya' siya nag'abírmal. I give thanks because her body did not happen to be inflicted with a health problem; she did not become abnormal.

'abri 1a Something, as a doorway, window opening opens.

naka'abri 'Ang pwirtáhan hay naka'abri nang 'aku hay nag'abut ka'ána. As for the doorway, it happened to open when I arrived awhile ago.

mag'abri Tayuran 'ang sara pâra mag'abri. The door will be pushed so that [it] will open. cf buskad 1a

1b v Someone opens something, as described in the following table.

naga'abri Pag'abut sa pwirtáhan nang simbáhan 'igwa santu 'anghil nga naga'abri sa pwirtáhan pâra sumuyud 'ang tanan nga santus. Upon arriving at the doorway of the church, there was a guardian angel who would open the doorway so that all images would go inside.

naka'abri 'Aku 'ang naka'abri nang pwirtáhan kahápun. I was the one who was able to open the doorway yesterday. [With agent focus verbs, both nang pwirtáhan and sa pwirtáhan are found in normal speech.]

v Something, as described in the following table, is opened by someone.

'inabríhan Diritsu siya sa kwantu ni Pluríntina kag 'inabríhan. He went directly to the room of Florentina and it was opened [by him].

na'abríhan Sinípa' 'ang pwirtáhan nang 'iya kwantu; na'abríhan; nakíta' niya nga si Pilar hay nagatángis. The doorway of her room was kicked; it was opened; it was seen by him that Pilar was crying.

v Someone has something opened for them by someone else.

pag'abríhan 'Indi' ku kamu pag'abríhan. You (pl) will not have [the doorway] opened for [you] by me.

'abri, pag'abri ger someone's opening something Dálidálí' da 'ini si Mamay 'abri. 'Ayi! 'Ang nagpanawag gâli' 'ang 'ákun 'ásâwa. Mother was very quick opening [the doorway]. Oh! The one who was calling outside was my wife. 'Úras na pag'abri ku nang bintâna'. [It] is time for my opening the window opening. cf buskad 1b ant ara 2a

Things That Are Opened

<p>| bag 1 | handbag |
| bayay 1 | house |
| bintâna' 1 | window opening |
| kabán 1 | clothes trunk |
| kábã'ung | coffin |
| libru | book |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Romblomanon</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>umbrella</td>
<td>'abrids 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>shirt</td>
<td>'abrids</td>
</tr>
<tr>
<td>doorway</td>
<td>'abu</td>
</tr>
<tr>
<td>door, hinged cover</td>
<td>sara 1</td>
</tr>
<tr>
<td>pants (zipper)</td>
<td>sayway 1</td>
</tr>
<tr>
<td>letter</td>
<td>sūlalt 1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1e v Someone **turns on** an object which operates by electricity kurinti or water tūbi', as a computer kumpšūtr, electric fan 'liktrik pan, water faucet gripu, radio radyu, television set tilibisyun. Kung kamu magpangisa', waya' na kamu pagprublima kay puydi kamu maka'abri nang gripu kung kamu magpamanlaw, 'agud pag'abut nindu hay ma'tlis na lang kamu. When you go fishing, you no longer experience a problem because you will be able to **turn on** the faucet when you rinse off so that upon your reaching home you will just change [your dresses]. ant sara 2b

1d v Someone **begins or initiates** something, as a business nigosyu, conversation 'irgūhan, story 'isturiya.

'abrids n someone's **grade average** in a school subject Ginkadtu ku sa Tablas 'ang kard ni Gilhirt kag 'ang 'iya diplīma; pasādu da siya kag 'ang 'iya 'abrids hay 'utsīntu. I went to Tablas for the report card of Gilbert and his diploma; he also passed and his grade average was eighty [percent]. cf grādū 1, grāding, marka 2

'Abri n April, a month of the Gregorian Calendar 'Diri sa 'ātun kahoga'hūga' 'ang tūbi' kag lalungglātu na sa bulan nang Marsu husta 'Abri. Here in our place the water is very difficult [i.e., rough] especially during the month of March until April. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

'abtik 1 ka'abtik (var ma'abtik) adj Someone or something is **active, alert, quick, sharp** in doing something. Hay nang yadtu na 'aku sa sikdūn yir, hay syimpri yadtu ka sa sikṣyūn wan, hay dāpat ma'abtik ka. When I was there in second year [of high school], of course you were in section one, [so] you had to be alert. 'Ini nga sīhi' hay ka'abtik

mas ma'abtik comp adj Someone or something is **more active, more alert, quicker** in doing something than someone or something else. 'Ang ginahambay nang 'ātun manga magāiyang pa gid nang 'āna nga tūmpu, nga 'ang manga ka'ang'a'na'ninda nang 'āna hay mas ma'abtik 'ang mga lāwas. What our old folks of long ago say is that during their childhood before, [their] bodies were more active [than those of children now].

'abu 1a n **fireplace ashes** Isa ka 'ādlaw 'ang āyam naglapit sa may 'abu sa di'in 'ang 'unin ka'g 'ang 'ambu' hay nagapahawaw. One day the dog came near to where there were fireplace ashes where the rat and the cat were resting. cf 'agbaru, 'alipūyuk

1b 'abūhan n a wood-burning **fireplace**, used for cooking food 'Ang dalāgā nga nagakanta sa 'abūhan mintras siya nagalītu' hay makaka'asāwa ning byūdu. A young lady who sings at the fireplace while she is cooking will surely happen to take a widower as a spouse. (See Appendix 2, Parts of a House.)

2 'abuhun adj Something is **gray** in color. 'Ang kūlur nga pilāgu' hay kūlur 'abuhun. The color of the feathers of the pilāgu bird is gray.

'abu'abuhun adj Something is somewhat **gray** in color. 'Ang 'īya kūlur hay kūlur 'abu'abuhun nga may pintuk nga puti' 'ang 'īya dūghan pakadtu sa 'īya lūg.
Upon my just falling asleep was when my father arrived.

**naka’abut** Si Nanay naka’abut na siya sa Manilla, pîru ’aku, waya’ pa ’aku naka’abut diditu nga lugar. As for Mother, she was able to reach Manilla, but as for me, I was not able to reach that place.

**nagpamag’abut** Manga ’alas ’utsu nang gab’i nagpamag’abut na ’ang manga prinsîsa. By about eight o’clock at night each of the princesses had already arrived.

**nagpang’abut’abut** Pagkagab’i nang Sabadu, hay nagpang’abut’abut ’ina niyan ’ang ’akun manga hâli. When it had already become Saturday night, my co-lateral relatives all arrived there one after the other.

**ma’abut** Gustu ku lang sa ’indu ma’ikasâyud nga may ma’abut kita nga bîsiîta. I want to inform you that we have a visitor who will arrive. Waya’ nakasâyud ’ang ’akun manga maguyang nga ’aku hay ma’abut sa bayay. My parents did not know that I was going to arrive at home.

**maka’abut** Tunnga sa ’adlaw baktas bâgu ka maka’abut sa Málö. It is a half-day’s hike before one will be able to reach Mâlo.

**mag’abut** Ma’âyu gãnî’ kung ’indi’ si Sûsan mag’abut. It is good if Susan does not arrive.

**mag’abut** [Functions as predicate in a time clause. The person, thing, or time arriving is topic. For a similar construction, see below under pag’abut.] Nag mag’abut ’ang ’aga, nakîta ku nga malapit na ’aku sa ’isa naman nga puyu’. When morning came, I saw that I was already near to another island.

**pag’abut** ti ger after or upon someone’s or something’s arriving at a given location [Functions as head of a subordinate time clause, followed by a possessive noun or possessive pronoun. For a similar construction, see above under mag’abut and na’abut.] Pag’abut ku sa bayay, nagpamuhun ’aku kana Tâtyay nga mabûlîg ’aku hukut sa Lûmû. Upon my arriving at the house, I asked permission from Father and his friends to help repair fishnets in Lonos. May lapsag nga kung

---

**'abug**

Its color [i.e., of a barred rail bird’s feathers] is somewhat gray and its chest up to its neck has white spots. (See **kulur 1, Colors** for table.)

**'abug** v Several people or things go around or roam around in a group.

**naga’abug** ’Ang ’ini nga ’twag gina’isut gânî’ ’ina’ kay kung makîta’, hay ’ang ’iruplãnu naga’abug na. As for this lamp, [the flame] was being made small because [someone] might see [it]; those [enemy] airplanes were already going (i.e., flying) around in a group. cf. lantû’ag, pamasyar 1b, pânaw 1, pasîyu, sâbu’, turag

**'abukâdu** n an avocado plant or fruit, Persea americana (Mill.) (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

**'abunda** adj Something is abundant. ’Abunda ’ang pangisíd’un nang ’âna. The fish population was abundant in the past. ant tikkud

**'abûnu** v Someone repays a debt. [nag’abûnu repayed]

**pag’abûnu** ger someone’s repayment of a debt Ginatangway ’ang kwarta kag ginasugay; kung magda’ung ’imaw na ’ang pag’abûnu. The money was being used for buying [liquor] and for gambling; when [he] would win, that was then the time of the repayment.

**'aburûdu** v Someone becomes annoyed or angry with someone else or because of a particular circumstance.

**na’aburûdu** n someone’s annoyance, anger ’Ang ka’aburûdu ku lang gid bukun lang ma’isut. My anger is not just minor. cf. hàngît, ’init’ ang ’îyu (’init 2), ’ugut

**'abut** v Someone or something arrives at, or reaches a particular place; the time comes when something happens or a state exists.

**na’abut, nag’abut, ’umabut** Na’abut ’aku kahîpun sa bayay hay ’alas singku. I arrived at the house yesterday at five o’clock. Waya’ da si Nîta pasasyîra nang ’iya manga maguyang nga nag’abut na ’ang ’iya tatay. Nîta was not informed by her older brothers that her father had arrived. Kattûtàyug ku lang nang ’umabut ’ang ’akun tatay.
Someone or something is reached or is overtaken by someone or something.

Aku, hay  intirisãdu sa  inãbut nga  atlit

Someone is achieved joins a formal or informal group.

Ikaw  ang maãyu nga  atlit

An accomplishment is achieved by someone.

Naˆabýtan

Something is inherited by someone.

Naˆãbut

Someone is achieved something attempted.

Naˆaˆabýtan

Someone is encountered or overtaken by someone else, or with something as a sickness.

Naˆãbut, naˆabýtan

Someone joins a form or informal group.

Makaˆabut

A goal or ambition was able to be achieved by me.

Naˆabut

Someone is overtaken by someone or something.

Naˆãbut, naˆabýtan

As for ripe bignay fruit, ripe pineapple, ripe jackfruit and pomelo, that these will be eaten at the same time is not expedient because, they say, you might be overtaken with diarrhea illness.

Aˆãbutun

Hambay ku gãni', "A, mus na kita; 'aˆabýtan pa kita dri ning daku' nga  'ayan.' What I said was, "Well, let's go now; we will surely be overtaken by more rain."

1b Something is inherited by someone.

Maˆãbutan

As for ripe mango 'alãhas lang kay maˆãbutan pa nang 'akun manga 'unga'. What I want is just jewelry because there will still be something that will be inherited by my children.

Abyirtu

Someone is agreeable or amenable to a particular action, idea, situation. 'Abyirtu naman 'aku sa tanan nga ginaapangayu' ninda sa 'akun. I am agreeable to all that is asked of me by them.

Adaysir

A supervising teacher.

Adaysir

Supervising teachers will be told by Gilbert that I should be dropped [from the class] because, they say, I was not obeying the instructions.

Adilpa

An oleander or adelfa ornamental shrub, Nerium indicum (Mill.).

Adisir

Before an event occurs or a state exists, another event occurs or another state exists.

Adisir

Before Minda will take a bath, she heats water. Disir ta kunu manghuran hay paˆãbutun ta 'unay manga 'umum ka tìl'ig kay kahuga' gali' 'ang nagadipàra ning 'unga'. Before a younger sibling is begotten by us, he said, [our present child] should be allowed to reach six years of age because...
it is difficult to care for a child.

a 'adlaw 1 n the sun. Ang 'adlaw hay nagasahub sa 'isti. As for the sun, [it] rises in the east.

2a n a day, consisting of twenty-four hours. Di'in ka mabu'oy nang 'imu kaka'únun masunud nga 'adlaw? Where will you get that which you will eat the next day? [A day is divided into hours 'iras.]

2b mea 2a hana n a nonspecific or specific number of twenty-four hour days. [Numbers one through ten are commonly followed by ka 'adlaw; numbers above ten are commonly followed by nga 'adlaw.] A twenty-four hour day is divided into three parts: morning 'aga 1a, afternoon hápun 1a and night gabi 1a.] Nag 'umasáwa na kami, hay tatu pa lang ka 'adlaw hay naghambay si Pawling nga 'indi siya guest na magtinir didtu sa 'amin bayay. When we married, after only three days Pauleng said that she did not want to stay there in our house. Nagpinãna nga yaru nagkakita sa paglawa sa 'adlaw. That one kept on walking in the forest for several days eating food of just any kind. (See Appendix 13, Major Time Segments. See Appendix 14, Hours of the Day. See Appendix 15, Times of the Day.)

3a n a day, daytime. a period from about two o'clock in the morning 'alas dus nang 'aga to about five o'clock in the afternoon 'alas singku nang hápun. 'Ang bãka hay nagkinintun ang nilug gid nga 'adlaw. The cow continually ate the whole day. Tungang sa 'adlaw bakas bãgu ka maka'abin sa Mâlu. It is a half-day hike before one will reach Malo. May lapsag nga kung 'adlaw hay nagakinätiuyag píru pag'abin nga ngabhi, nagatångis. There are some babies who keep on sleeping when it is daytime, but when night comes, they are crying. [Periods within a day have a possessed (i.e., part-whole) relationship with 'day', beginning about 2:00 AM to about 5:00 PM.] Nag manga 'alas sîlí nang 'adlaw nangparáda na kami. At about seven o'clock during the day (lit, of the day), we then had our parade.

3b mea 2a hana n a nonspecific or specific number of daytime periods, consisting of daylight hours including morning 'aga 1a and afternoon hápun 1a. [Numbers one through ten are commonly followed by ka 'adlaw; numbers above ten are commonly followed by nga 'adlaw.] Dhu ka gabi nga mánun batang kag 'isa ka 'adlaw. My childbirth labor was [for] two nights and one daytime period. (See Appendix 13, Major Time Segments.)

4a 'inadlaw adj Something is done in daily increments, by the day. Ang sîhuy 'adtu niya sa paglaba hay bukun 'inadlaw kundi pinídisa. The wage of that one in washing clothes was not by the day but by the piece.

4b 'iba nga 'adlaw (var 'uli nga 'adlaw) adv Someday, something will happen or a particular state will exist. 'Aku hay 'indi pa da maka'isturya niyan nang parti sa tiyad 'ina', píru masayârun na lang 'ina' nindu sa 'iba nga 'adlaw. As for me, [I] cannot yet talk now about a share like that, but you will be able to know that someday. Sa 'uli nga 'adlaw 'ang 'ákun dîta' hay mapakadtu sa 'indu. Someday, my property will be given to you (pl).

4c niyan nga 'adlaw (var 'ari nga 'adlaw, 'ini nga 'adlaw) ti adv today. Niyan nga 'adlaw hay 'ígwa kita nang bisítâ. Today we have a visitor. 'Ini nga 'adlaw hay 'ígwa kita nang bisítâ. Today we have a visitor. cf niyan 1a (See Appendix 16, Times Relative to Now, Niyan.)

5 'isa ka 'adlaw n One day something happened. [Used as the introduction to a narrative to indicate an indefinite time reference within a 24-hour period.] 'Iisa ka 'adlaw si Maghayâtu nagkadu sa 'isa kag lâgu pâra maghugha' ning barátu. One day Maghayato went to a certain place in order to make a small boat.

6 'Adlaw nang manga Patay n All Saints' Day; lit, the day of the dead. syn Pyista nang Patay (pyista 3)

7a malâ'în nga 'adlaw (var malâ'î nga 'adlaw) n a taboo day. [Tuesdays and
Fridays are traditionally considered taboo days for activities such as bathing, going to other places, holding a wedding ceremony, moving a house, planting. On these days herbalists get plant parts for using as herbal medicines and sorcerers effect cures for sorcery-induced sicknesses.

7b ma'ayu nga 'adlaw n a consent day
{Any day of the week except for Tuesday and Friday is traditionally considered a consent day in which activities such as bathing, going places and planting are unrestricted.}

bungang 'adlaw idiom prickly heat
'adtu (var 'imaw 'adtu) 1a dem adj that event, person, place, thing or situation, identified as far in place, prior reference or time ['Adtu or 'imaw 'adtu is followed by nga and a noun or noun phrase it modifies. It functions both as an adjectival and a determiner.] Ka'ayu 'adtu nga pabayli kay tanan nga manga myimbru hay nagka'ayu gid nga magtuupa; nagbinuligan sinda. That benefit dance was good because all the members worked together in their assigned tasks; they helped each other. Hay 'imaw 'adtu nga gabay nga sigaru manga 'alas sytti; ma'ayu na 'ang 'akun katayug. It was that night that I was lying down in bed about seven o'clock in the evening; my sleep was already sound. ['Adtu + nga = 'adlusing.] 'Adlung manga tabuan nga pàra sa lagang hay waya' pa gihàpun nadisikarga ni Rüdi. Those deep-sea fish traps for the chambered nautilus mollusks were no longer able to be unloaded by Rudy. ['Adtu is commonly followed by determiners 'ang, nga, ning, or sa and a noun or noun phrase that it modifies to indicate case relationships.] 'Adtu 'ang dagku' nga tinápay, sa panadírya ka gìd magbakay! Those large buns, buy them at the bakery! Nag 'adlung bilan, baya' 'adtu ning Píbríru, 'ini 'ang manga madri hay nagpangbayabhayay díri sa 'ilàyu nga Lûmus hasta dira' sa 'ilàwud.

During that month, about that February, these nuns went from house to house here in the interior of Lonos until [they reached] the beach. 'Ang binisyu da kunu 'adtu ning 'adtu nga 'ang 'iyá banig. That done, they say, by that grandmother of ours in fear, [was that] her mat was used [by her] to cover [her body]. [Nang sometimes precedes 'adtu; the latter is followed by nga or a contraction -ng and a substantive.] Waya' pa da 'aku nakapanglutâna kay Pari Luis, kung pilà 'ang kita' 'adtu nga 'adtu. I was not yet able to ask Friend Luis how much the income of that night was. Magdáyud ka na 'adtu 'adlung tûbi nga kabûhi' bâü mag'âlas dísi nga gab'î! You catch that water of life now before it will become twelve midnight! Gâhambay gâni' sinda sa 'akun, 'Sa di'in baya diri 'ang ginapangasawa ni Tyâgû?' Kay nagakinanâm pa 'aku 'adtu ning bakingki. They were saying to me, "Where is the one being courted by Tiago?" Because I was still playing that game of hopscotch. Waya' da 'adtu maßlìvi 'adtu 'ang nagadîga sa 'akun kay humalin gid 'adtu sa 'akun pungkî'ân kag nagkadtu sa 'akun manga ka'ibân. The [boy] who was showing romantic interest towards me did not do it again because he left that place where I was sitting and went to my companions. ['Adtu is commonly followed by personal noun determiners 'ang, nga, ning, or sa and a noun or noun phrase that it modifies to indicate case relationships.] 'Adtu si Dulu hay ga'istar sa 'ikapitu nga bêkîd. That Dolo lives on the seventh mountain. cf 'imaw 1a, 'ina' 1a, 'ini' 1a

1b dem pron that, that one, that place; reference is to an event, person, place, thing or situation far in place, prior reference or time 'Ang pûmu' nga 'isturya nàmun kâhûpin hay 'adtu 'ang nagpangawat ning kwarta. The main topic of our conversation yesterday was about that one who extensively stole...
the money. Gustu ni Tatay nga 'imaw 'adtu 'ang mapapangasawa ku. Father wants that that one will really become my spouse. ['Adtu with a following or preceding singular or plural third person pronoun occurs in various grammatical contexts. The third person pronoun adds emphasis to the construction.]

'adtu siya, siya 'adtu Kung waya 'adtu na 'ibus 'ang 'inda tawahan, siguru waya' da 'adtu siya nana. If their associates were not all killed, maybe that one would not have been caught.

'siya 'adtu midyu ya da naganabdus; manga 'isa pa ka ti'i siya bangu nagnabdus. That one was not yet pregnant; [it was] about one year before she became pregnant.

'siya 'adtu 'ayaw na kamu magpangakat kay, 'adtu 'ayaw, hay damu! No longer challenge them because, as for those ones, they are many! Kung patuguhan ku 'ayaw da 'adtu siya nabuuy. If they will be asked by me for a pig, they have no pig that could be killed because those ones only have a piglet.

'siya 'adtu 'ayaw na kamu magpangakat kay, 'adtu 'ayaw, hay damu! No longer challenge them because, as for those ones, they are many! Kung patuguhan ku 'ayaw da 'adtu siya nabuuy. If they will be asked by me for a pig, they have no pig that could be killed because those ones only have a piglet.

'siya 'adtu 'ayaw na kamu magpangakat kay, 'adtu 'ayaw, hay damu! No longer challenge them because, as for those ones, they are many! Kung patuguhan ku 'ayaw da 'adtu siya nabuuy. If they will be asked by me for a pig, they have no pig that could be killed because those ones only have a piglet.

'siya 'adtu 'ayaw na kamu magpangakat kay, 'adtu 'ayaw, hay damu! No longer challenge them because, as for those ones, they are many! Kung patuguhan ku 'ayaw da 'adtu siya nabuuy. If they will be asked by me for a pig, they have no pig that could be killed because those ones only have a piglet.

That's the reason or that's the time something happens.

''adubu n adobo chicken, cuttlefish, fish, meat, squid {A meat dish of chicken, cuttlefish, fish, meat or squid simmered in a marinade which includes vinegar and garlic.} Diri sa Rumblon 'ang kadamu 'an nga luto' nang manuk hay 'adubu sa gata' ka la'uya. Here in Romblon, the most [common] way of cooking chicken is adobo in coconut milk extract. (See sumusuman 1, Some Kinds of Food Delicacies for table.)

Kinds of Adobo

'adubu nga karini meat adobo
(karini 1d)
'adubu nga likus cuttlefish adobo,
(likus 1a)
'adubu nga manuk chicken adobo
(manuk 2c)
'adubu nga 'isda' fish adobo
('isda' 1g)

'aga 1a n morning i.e., any period from about two o'clock in the morning until noon. 'Ibutang sa gab nang 'implastu kag sa 'aga na bayun pagbate'. Put on the medicinal plaster at night and remove it in the morning when you wake up. (Peri-

ods within a morning have a possessed (i.e., part-whole) relationship with 'morning', beginning about 2:00 AM 'alas dus nang 'aga to about NOON 'alas diis nang 'aga {lit, twelve o'clock of the morn-

ing).} Kung tunan mu ning 'alas sayis

nang 'aga 'ang pagdabuk, manga 'alas tris nang hapun luto' gid 'ang lagit. If you begin the building of the fire at six

o'clock in the morning, about three

o'clock in the afternoon the copra is already cooked. (See Appendix 13, Major Time Segments. See Appendix 14, Hours of the Day. See Appendix 15, Times of the Day.)

1b kada 'aga n every morning 'Ini 'ang nitib nga manuk kada 'aga hay ginahabur. As for these local chickens, every morn-

ing they are being fed.

1c 'aga'aga (var 'aga pa) n early morning. Natibay kami 'adtu hay 'aga nga hay nagkadadu kami sa bayihan. We slept when it was early morning because we had gone to the benefit dance. Kung luto' na tanan 'aga pa, nagalibud na

'akay puto sa manga bayaybayay. If it is all cooked in the early morning, I then peddle sweet sticky rice to the many
houses. \(\text{ˈa gắn pa} \) sometimes functions as a phrase rather than as a set expression as above.) May yāra' nga nagapanamkun nga ginahagkat kāda hāpun, kag maskin \(\text{ˈa gắn pa} \) hay gustu na magkinatāyug. There are some who have pregnancy cravings who feel cold every afternoon, and even though it is already morning they like to keep on sleeping. (See Appendix 15, Times of the Day.)

1d \(\text{ˈa riri nga ˈa giám} \) ti adv this (past) morning

\(\text{ˈa riri nga ˈa giám} \) naŋkadu tinda didtu sa 'ātun pagabuy'un nang tūbi. This morning they went there to our place for getting water.

1e v Morning comes.

\(\text{ˈa giám} \) Si Rusāna waya' kakatāyug hasta \(\text{ˈa giám} \) sa kababanay nga pāra siya 'indi' ma'ubayan ni Lītu. Rosana was not able to sleep until morning came in being able to guard so that she would not happen to be slept with by Lito.

\(\text{ˈa giám} \) Waya' matuyu ni Pirla hasta \(\text{ˈa giám} \). Perla was unable to sleep until morning came.

\(\text{ˈa giám} \) ti ger upon the arrival of morning

Kang masang'at mulitan nga binu'ak nga niyug sa hāpun, \(\text{ˈa giám} \) imu na pa'asahan. If all the coconut pieces are able to be put down by you in the afternoon, upon the arrival of morning [they] will be smoked by you.

\(\text{ˈa giám} \) ti adv this coming morning

Hāy Byarnis ma'āγa, ma'āγa baya mapustu' 'aku sa 'inding bāsī' kung duma'ag 'aku. This coming Friday morning, maybe it is good that I will bet in the ending game if by chance I might win.

If v Someone is overtaken by morning

\(\text{ˈa giám} \) sina Mangkoy ning sugal sa inda bayay. Mangkoy and companion were overtaken by morning gambling in their house.

\(\text{ˈa giám} \) An unborn baby comes out stillborn.

\(\text{ˈa giám} \) Kung 'ang 'unga' hay ma'āγu 'ang pagkabutang sa sākup nang tiyan hay 'indi' ma'āγas. If the position of the child inside the womb is good, it will not come out stillborn.

\(\text{ˈa giám} \) a servant, i.e., a paid domestic helper 'Ang 'iya' \(\text{ˈa giám} \) 'ang nagalūtu' kag nagahāγas nang pīnggan. Her servant is the one who cooks and washes the dishes. (See būlig, 2, A Helper for table.)

\(\text{ˈagbun} \) n cold ashes, of something burned somewhere other than in a fireplace, as of a cigarette, paper, wood cf 'abu 1a, 'alipāyuk

\(\text{ˈa giám} \) v Someone experiences something.

\(\text{ˈa giám} \) Pagbālik ku 'ādītu sa bayay hay waya' gid tinda nakabatay nga \(\text{ˈa giám} \) na 'aku ning 'awey. Upon my return there at home, they did not notice that I happened to experience quarreling.

\(\text{ˈa giám} \) Something is experienced by someone.

\(\text{ˈa giám} \) Ma'üstunya 'aku nang 'ākun \(\text{ˈa giám} \) nang 'unga' pa' 'aku hasta nga magka'asāwa. I will tell about that which was experienced by me from my youth until being able to take a spouse.

\(\text{ˈa giám} \) Didtu ku nasayangan 'ang waya' ku pa \(\text{ˈa giám} \) sa bug'us ku na kinabāhi'. That which was never before experienced by me in my whole life was experienced by me there.

\(\text{ˈa giám} \) cane v Something is made known by someone.

\(\text{ˈa giám} \) Madāmu 'klāsi 'ang ginahambay nang tāwu nga \(\text{ˈa giám} \) lang sa sīnyas nang kamut 'u sa hākay nang lāwas. There are different ways that things are communicated by people in which [the message] is made known just by signs of the hands or movements of the body. cf karanasan, pa'unu 2b, tilaw 3, 'ikspiryinsya, 'ubsirba

2 \(\text{ˈa giám} \) n a method or way something is accomplished 'Ang paghambay ning ma'āγu hay 'isa nga \(\text{ˈa giám} \) pāra ma'pasāyud nātu 'ang 'ātun gina'tisip sa 'iba nga tāwu. Saying good [things] is one way in order that what is being thought about by us is that about which we inform other people.

\(\text{ˈa giám} \) v Someone or something passes by or passes through a particular place.

\(\text{ˈa giám} \)Hambay ni Manang Zenaida sa 'ākun hay. 'Sīgi,' kumu, 'kay mabakay 'akuy manga 'utamun diri kung may \(\text{ˈa giám} \).' Older Sister Zenaida said to me, “Go ahead,” she said, “because I will buy vegetables here if someone
passes by.”

v A place, someone or something is passed by or passed through by someone or something else.

'īnagīhan 'Ang āmun lang tabas hay 'utsu kabānis kay 'īnagīhan nang bayu. Our harvest was only eighty cavans [of rice] because [our field] was passed through by a typhoon.

v Someone or something is brought by a particular place by someone else.

'īnāgi Nang nabuuy na nang suluguan 'ang sīlat sa busun, 'īnāgi naman livat sa nanay ni 'Inriku. When the servant got the letter from the post office, [it] was brought by again to Enrico’s mother. [For a description of pa‘āgi, see ‘āgi.]

'īgīhan n an entrance or passageway

Natingāya 'ang hīganti nang makīta niya nga 'ābyirtu 'ang ‘īgīhan nga grūb. The giant was surprised when he saw that the entrance to the cave was open.

'īgiśing n sideburns

'āgiw n soot which collects on walls and belongings from fireplace smoke 'asu

'agītang n someone’s forehead 'ībanīyus halin sa 'agītang, sa butkun, sa dughan, likud kag sa siki. Rub [alum crystals] from the forehead, to the arms, chest, back and feet.

'āgtā n a black devil {This spirit has the form of a black person, seen only by herbalists. It causes sicknesses difficult to cure. To cure such a sickness the herbalist usually must kill a pig or chicken as an offering to this evil spirit.} (See dimunyu, Kinds of Spirits for table.)

'āgtā nga manuk n a black chicken {See manuk 1, Kinds of Chickens for table.}

'agūbay v Someone is embraced by someone else.

'īnagūbay, 'īnagūbay Gingluwas ku naman kag ‘īnagūbay ku siya kag, “Bāi!” nga nāku, “Ikaw huy nagpānw ng bay?!”” I went outside and she was embraced by me and I asked, “Why did you leave when it was night?” Midyu nālī‘uy ‘ang tatay ni Dīlya sa ‘iya nakīta’; pinalapitan niya ning dahandāhan kag ‘īnagūbay sa ‘abāga. Delia’s father pitied [her] somewhat in what was seen by him; [she] was slowly approached by him and she was embraced around the shoulders.

'agud (var kaw ‘agud) subord conj A particular event occurs or a particular state exists so that another event will occur or another state will exist. Palapit ‘īnay diri sa ‘ākun ‘agud magabinat’an kita nga duha nang ‘ātun ‘isturya! Please come near here to me so that we will hear our stories from each other! Hambay ku ‘ina’ kaw ‘Agud kay ‘Ardin, “Tīpīmāna ta ‘ang bāyu ‘agud hay ‘indî na kita kabakay.” I said to that Arden, “Dried fish should be saved by us so that we will not have to buy any more.” syn kaw 2

'aguhu n an aguhu tree, Cassuarina equisetifolia (Linn.) {Similar in appearance to a conifer; often planted as an ornamental tree.}

'āgus (see ‘īnagūsan) a cleaned bamboo strip

‘Agustu n August, a month of the Gregorian Calendar ‘Ang ‘aku ngakadu kay ‘Ina sa Manīla nga nagbīsiya, ‘Agustu ‘adu nga būlan. When I went to Ena in Manila whom I visited, that month was August. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

'agwadur n a water carrier

‘Ahat adj Someone is compelled to do something. [‘Ahat is predicate; the person compelled is topic; and that which the person is compelled to do is a modifying phrase, optionally introduced by the ligature nga.] ‘Ahat ‘aku magbīsa kay nahayâ’ ‘aku. I was compelled to read because I felt shy.

'ahān n a white-spotted red snapper fish, Lutjanus bohar (Forsskål) {Reddish brown above, reddish yellow below. Lives in shallow waters; caught with fishnets pīkat 1 or hook and line būnit 1.}

'akasya n an acacia tree or rain tree, Samanea saman (Jacq.)

‘akat (see pangakat)

‘akayan n a būni leaf cutting guide [A piece of folded rattan, about 1 cm by 5 cm;
used as a guide for cutting buri leaf sections into strips with a knife sipuy.

'aku t pron I do something; I am in a particular state; I have something done for, to, with me; I have something; I have a particular designation; I am allowed by someone to do something or to have something done to me. [Follows an adjective, noun, pseudoverb or verb predicate.] Na'il'lli 'aku sa 'aku nga bairi nga kada Dumingga hay nagapamakay sinda. I was truly jealous towards my companions in that every Sunday they went buying. May kaya 'aku nga bakyan ta 'ikaw ning sapântus. I have the resources in which you will be bought shoes by me. Gustu ku paghalik ku diri hay 'igwa 'aku ning kwarta nga 'idawat sa 'indu. I want that upon my coming back here I will have money which will be handed to you. Ginpabakay 'aku 'ina' ning manga gamit sa pag'upira. I was allowed to buy those supplies for the medical operation. 'Imaw 'ini ang 'aku 'iskwila, 'aguud hay 'indi masiyya ang 'aku pagbi'aw. That firstborn child of mine really has some interest in going to school. Kalitan ta 'ini ang 'iras, kay 'waya' pa nagalit sa 'ayda nga 'idawat. This was my experience when I was still an unmarried man until I was able to marry. [Precedes adjective, noun, pseudoverb or verb predicates, following adverbs, including negatives.] 'Indi' pa 'aku 'anti'gu magbuyung ning 'aku bairi kung may sakit. I still do not know how to medically treat my pig when there is sickness. [Precedes the adjective, pseudoverb or verb as a preposed topic to denote emphasis.] Nang 'aku naga'idad katuri 'ayus, 'aku hay ginpangasawa na. When it was [the year] nineteen hundred fifty-nine, I asked permission of my parents that I might just work as a domestic helper. [Follows genitive or possessive adjective pronouns.] Tuparian nu lang 'ang 'atun napakasundî'an nga lumigad lang 'ang 'isa ka bâlan nga waya' mu 'aku ginatanduga. What was able to be agreed on by us should be fulfilled by you, that one month should pass by in which I will not have had anything done [to me] by you.

cmt pron I am the one to do something, to be in a particular state. [Occurs as sentence predicate preceding a substantive topic introduced by 'ang.] 'Aku 'ang tagapa'innun magbuyung, I am the one in charge of letting the medicine be drunk. 'Indi' gid si Nana Nena gustu nga 'aku 'ang mapangasâwa nang 'iya 'angga. Aunt Nena does not like that I am the one who will become the spouse of her child.

'åkun 1a poss adj pron my person or thing; a person or thing of mine; my doing something [Pre-noun or pre-gerund possessive pronoun. For post-noun or post-gerund possessive pronoun, see ku 1a, nakun 1a.] Nahiyyug 'ang 'åkun kwarta didtu sa may tindahan pagbakay ku ning tinapay. My money dropped there at the store when I bought bread. 'Adlung 'åkun pangânyay nga 'anga' hay midyu 'nitisdu gid sa pag'iskulya. That firstborn child of mine has some interest in going to school. Kaditukan 'ang 'iras, kay 'waya' pa na'alañlaya 'ang manga 'iskwila, 'agud hay 'indi masiyya 'ang 'åkun pagbi'aw. This time should be taken advantage of by us, because the students have not yet gotten out of school, so that my exorcising of evil spirits will not be disturbed. [The ligature ning may join pronoun and noun.] Nagpakabuy na 'ang 'åkun ning 'âmu ning kabílya. My boss let steel bars be bought. cf ku 1a, nakun 1a

1b poss cmt pron Something is mine. [Occurs in predicate position with possessed item as sentence topic.] Sayud nina Pidru na 'inang barûtu hay
bukun ʻākun. Pedro and the others knew that that boat is not mine.

1c gen pron Something is done by me. [Occurs in pre-verb position as a genitive pronoun.] Hambay ku, ʻAy, salámat! Mababakay ku gid ʻang ʻākun ginalpámu nga bakyun. I said, Oh, thank you! The things which are planned by me to be bought will be able to be bought by me. ʻĀkun naʻabsirbahan sa ʻākun sarili nang panahun nga gyíra talagang gútum gid. [It] was experienced by me within myself that during wartime there was severe famine. cf ku 1b, nákun 1b

1d sa ʻākun loc pron Someone does something for me, from me, to me; someone does something or is in a particular place or state with me. Nagísálat sa ʻākun ʻang ʻākun ʻunga nga gampabakay ning gawn. My daughter wrote to me that [she] is letting [me] buy a party dress.

ʻāku ʻv Someone is considered or treated in a particular way by someone else.

ʻaküʻun Masugut ka ba nga ʻaküʻun ku ʻikaw nga ʻunga ku? Someone does some-thing for you or is in a particular place or state with you. Dãpat ʻìí mu siya, kahinangyánun na ʻina niya nga subra kag ʻākun ʻunga. In the past when there was severe famine, they say, was a coconut frond that [she] is really needed for table.)

ʻalabádu 1 n a marriage house-singing ritual {Performed by professional older women singers, who sing Spanish songs at the house of the bride as the couple kneels before the house altar, to remind the couple that they are leaving behind their single state.}

ʻalagã 1 a marriage house-singing ritual songs. [nagʻalabádu sang marriage house-singing ritual songs]

2 miyugʻalabádu n marriage house-singing ritual singers (See miyug-. Words with Miyug- for table.)

ʻaládin n a pressure lantern used, especially, for night fishing Nang ʻina ʻadu nga waya' pa ning ʻaládin, hay pwídi kumu ʻina' ung banyag. In the past when there was still no pressure lanterns, what was possible, they say, was a coconut frond torch [to be used in night fishing]. (See ʻivag 1a, Artificial Lights for table.)

ʻalága 1 v Someone cares for a child, an incapacitated person, a domestic animal. Nanga ʻalága' Nang primíru ʻaku nga nag ʻalága' ning bánhuy hay waya' pa da ʻaku ning ʻikspíriyisyu. The first time that I cared for pigs I had no experience yet.

v A child, an incapacitated person, a domestic animal is cared for by someone.

ʻalagãʻan Dápap 'imu siya ʻalagãʻan básí' kung 'anu naman 'ang matabu' sa 'iya. He should be cared for by you in case something should happen to him. cf dâhan 2, dipâra, ʻatâman, ʻaturgar, 'intindi 2

2 tagaʻalága' n a caregiver of a child, of an incapacitated person, a domestic animal. Kung halimbâwa' ʻang 'isa ka tâwu hay magíyyang na nga ʻadad na ning 'utsinta 'anyus, 'ina' hay malîya na kaʻáyu, kahinangyánun na 'ina niya ʻang tagaʻalága'. For example a person is already old and has reached the age of eighty years, as for him he is now very weak [and] a caregiver is really needed by that one.

ʻaláhas n jewelry worn as personal adornment May pahísti, ʻaríttus kag ʻanu pa nga manga ʻaláhas. There was a wedding dress, earrings and various kinds of jewelry [bought for her]. {Kinds of jewelry: bracelet pulsíras; earrings ʻaríttus; necklace kulintas; ring singsing.}

ʻalak n liquor Ginabawal nang manga magíyyang sa 'inda manga kabata'an 'ang pagínum ning ʻalak nga subra kag pagsugay. The excessive drinking of liquor and gambling are not allowed their children by parents.

ʻalambrí n metal wire, used for bundling, fencing tabúnan nga ʻalambrí (tabúnan 1a) set expr a wire mesh deep-sea fish trap

ʻalas adv An event happens or a state exists at any hour or fraction thereof from two to twelve o’clock. Kung tunâ'an mu ning ʻalas sayis nang ʻága' ang pagdâhuk manga 'alas tris nga hâpun lâtu' gid 'ang lügit. If you begin the building of the fire at six o’clock in the morning, about three o’clock in the afternoon the copra is already cooked.

v It becomes any hour or fraction thereof
from two to twelve o’clock.

**ma’alas** Hay siniru' ku ‘ang ‘åkun rila, **ma’alas** dyis na. When I looked at my watch, it was already becoming (i.e., was almost) ten o’clock.

**mag’alas** Magäyud ka na nang ‘addung tåbi’ nang kabåhi’ bägu mag’alas däisi nang gab’. You catch that water of life now before [it] will become twelve o’clock midnight (lit, twelve o’clock of the night).

**pagka’alas ti ger upon** its becoming any hour or fraction thereof from two o’clock to twelve o’clock. When it becomes even a fraction of the next hour. 

Upon becoming nine o’clock, I said, “Pa, go to Lucy and the others and check [on them].”

**‘ala adv** An event happens or a state exists at one o’clock plus an optional fraction of the next hour. Kahäpun, Liniis, nang manga ‘ala ‘üna ‘imida, naghunit ‘aku sa ‘imun tungud; ‘aba kadamu ‘dämu’ ‘ang bayañak! Yesterday, Monday, at about one-thirty o’clock, I went fishing with hook and line near our house; oh, there are very many mullet fish!

*It becomes* one o’clock plus an optional fraction of the next hour. [**mag’ala ‘üna** became one o’clock]

**‘ilay n a tithe** given to the church. ‘Adtu ‘ang ‘imu ‘ilay nga waya’ mu mataw’i nang nagligad nga simäna, hay taw’an mu gid ‘itun pära nga ‘indí’ magdåku’ ‘ang ‘imu tyaw’ñan. As for that tithe of yours that you were not able to give the previous week, you must surely give this in order that your financial obligation will not become large. cf limus 1, tyaw’ñan

**’albularyu n a herbalist;** that is a specialist in the use of herbs for curing an illness Nagakälibit ‘ang ‘albularyu. A herbalist divines an illness with an egg. syn miyuhbyüng (buyung 3)

**’albutra n a woody suma vine,** Arcangelisia flava (Linn.) {Stems are source of a yellow dye.}

**’albangbang n a butterfly fish** {Numerous species are recognized: Philippine Chaetodon adiergastos; golden Chaetodon semeion; raccoon Chaetodon lunula; lined Chaetodon oxycephalus (Bleeker); one-spot Chaetodon unimaculatus (Bloch); black-backed Chaetodon melannotus; vagabond Chaetodon vagabundus; eight-banded Chaetodon octofasciatus; golden-banded Chaetodon punctatofasciatus; black saddled Chaetodon ephippium; lineate or three-striped Chaetodon trifasciatus (Park); white-spotted Chaetodon kleinii; latticed Chaetodon rafflesii; threadfin Chaetodon auriga; oval-spot Chaetodon speculum. Generally found around shallow reefs. Caught with spear guns pana’ 2a, or fish traps tambâkan (tambak 2), tabûnan 1.}

‘albutbut n an **albutbut shrub,** Tabernae-montana pandacaqui (Poir.) {Bark, roots and leaves are used for medicinal purposes.}

**’aligi n crab fat;** hard in texture and yellow in color

**’alhid n the edge of** an object, as a road; a beach; the margin of an area Kung nagapamutut ka, didtu ka magsaybik sa ’alhid nang pilåpil nga ’iga nga ning båhu’. When you gather pond-field shrimp, you scoop [them] up there at the edge of a pond-field dike which has holes. ’Ang ’iba naman hay nagapamasyar sa ’alhid nang bayay påra nga ’ang ’inda huna’ñina’ hay mapakadtu naman sa ’iba nga bågay nga ’inda nakikita’ sa dågat. Some people roam around the edge of the beach so that their thoughts will really go to other things which are able to be seen by them in the ocean. ‘Ini nga magtitåna’ ning ’inüyan matumum ’aku ning gåbi sa ’alhid nang bayay didtu sa may tåbi’. This time when it begins to rain continuously I will plant taro at the margin of the house there where there is water (i.e., near a water faucet). cf bi’bi’, kantu, piliv, tunga’ 2a, tunga’tånga’ (tunga’ 2b)

’alhid nang bayay (see bayay 1b) the dry edge of a beach

’alik’ik n **dandruff**

’afila’ 1 n a slave, a debt slave Bukun mu ’aku afila’ diri sa bayay! I am not your
'alimbubýyug

slave in the house! [A derogatory term. Slaves were common in past times. A debt slave is someone forced to work without wages to pay off a debt.] (See bûlig, 2, A Helper for table.)

2a adj a cared-for animal or fowl; a domestic animal or fowl; a pet bird, cat, dog, monkey. Kung 'ikaw magbûbud dûpat hay yadtu ka sa tunga' nang 'imu manga 'alûla' nga manuk nagagapungku', pára 'ang 'imu manga manuk nga 'alûla' hay 'indi' mag'ila. When you feed [them], you should sit down there in the middle of your cared-for chickens so that your cared-for chickens will not become wild. Sa 'ûkun nakikîta' diri sa Romblon, kàda bayay nga 'ûkun nga ginakadtu'an hay 'gwa ning 'ayam nga 'alûla'. What I saw here in Romblon, [was that] every house to which I would go there was a pet dog. [Cared-for animals include pigs bãhuy 1, cats 'ûning, cattle kàka, chickens manuk 1a, dogs 'ûyam, and goats kambing.]

cf sàpat 2

2b v A baby, domestic animal, fowl, a flowering or fruit-bearing plant, a sick person is cared for or nurtured by someone.

ging'alûla' Ging'alûla' ka 'ang tamun nga buyak. The flowering plant was nurtured by me.

gina'alûla' 'Imaw 'ini 'ang klàsi nang manuk nga gina'alûla' diri sa Romblun; 'imaw 'ini 'ang ginatavag nga nitib nga manuk. This is the kind of chickens which are cared for here in Romblon; these are what are called local chickens.

cf bãhuy 1a

3a 'alûla' nga 'unga' n an adopted child raised as one's own offspring cf pabûhày nga 'unga' (bãhuy 1b) syn 'ampun 'alûla' nga hàyup (see hàyup 2) set expr a domestic animal

3b v Someone adopts a child.

nag'alûla' Nag'alûla' si Magda ning 'unga' kay baw'as siya. Magda adopted a child because she was barren.

'alimbubûyug n an insect 'Ang dugas hay bûnga nang rilasyun nang manga putyûkan kag 'iba pa klàsi nga manga 'alimbubûyug nga nagadûpu'sa manga kabûyûkan. Honey is the result of the relationship between honeybees and different kinds of insects that alight on flower beds.

'âlipàta' n an alipata mangrove tree, Excoecaria Agallocha (Linm.) [Grows along the edge of mangrove swamps katunggan.]

'alipàyûk n hot ashes, blown by the wind, of something burning as cogon grass, dried leaves cf 'abu 1a, 'âgûn

'alipûkpukp n the peak of a hill, a mountain Si Marta hay yadtu didtu nagàistar sa alipûkpukp. As for Martha, [it] is there on the [mountain] peak that [she] lives. cf bakilid, katayûran (tayud 2), tangkap

'alísngaw 1a n ground vapor from the sun's heat on damp earth; steam from a kettle cf 'alísusu 1a

1b n the fragrance of a flower bûyak 1a, food pagkà'un (kà'un 1b), perfume pahûmut (humut 2)

'alîstu 1a adj Someone is prepared or ready to do something; something is ready to be used for a particular purpose. Kung kamu nga 'upat hay 'alîstu na magkànam ning bakingki', mahuman na kamu 'inà' ning bakingkì'an. If the four of you are now ready to play hopscotch, you will now make a hopscotch place. syn hànda' 1a

1b v Someone prepares something for a particular event.

nagà'alîstu Kung 'inà' sinda hay kasahun na, 'ang mangga tîgâyaki naga'alîstu ning bûhuy nga 'inda' thàwan sa 'adlaw nang kasay nang 'inda ning 'unga' nga lâyûki. When it is about time that the wedding ceremony would be held, the relatives of the groom prepare a pig which will be butchered by them on the wedding day of their son.

v Something is prepared by someone for a particular event.

gin'alîstu Gin'alîstu nàmun 'adlu 'ang 'âmun manga gamitun sa pagbìlaw. Those things we would use in exorcising the evil spirit were prepared by us.

'alîstuhun Kung 'ikaw hay 'igwa nay tuba'
'alisusu 613

'amu

ngayurun, 'alistałuñ mu na 'ang 'imu sayud. If you already have coconut wine which will be caught, your coconut wine collecting container will then be prepared by you. syn handa'1b cf priparar

'alisusu 1a n heat radiation; heat waves; steam observed above a pot of boiling water cf 'alinsgaw 1a

1b v Something gives off heat waves or steam; a fever, a fire radiates heat.

nag'aalisusu Naga'alisuus 'ang sagnat ni Ramîna. Ramona's fever radiates heat.

'alkühuł (see råbing 'alkühuł)

'almasiga n a Manhattan copal tree, Agathis philippinensis (Warb.) (Resin is used as incense in religious ceremonies.)

'almiris n a condiment mortar 'Ang paghûman naman nang 'almiris 'iñang ginahayahan hay ginasinil 'înay 'ina' pagkurti bágu 'ina' bây'agan. In making a condiment mortar, which is that in which [something] is pounded with a pestle, [it] is first chiseled in being shaped before it is filed. cf Iusung

'almorâñas n a hemorrhoid

'alpa n a limpet mollusk, subfamily Emarginulinae. syn kapinan

'alpuq n marble dust

'alra Something is raised up by someone.

'alşałuñ Kung natâpûñ mu na nìng haphap, 'imu na 'alsahun ning dahandãnan 'ang 'imu 'aya pãra makita' mu kung may sayud nga 'uyung 'a waya'. When the feeling around is finished by you, your colander basket brook-shrimp scoop should then be slowly raised up by you to find out if there are shrimp inside or not.

'altał n a church or house altar {A house altar consists of a plywood shelf on which images of Roman Catholic saints are placed.}

'alubíra n an aloe vera plant, Aloe vera (Linn.) {Juice is used for medicinal purposes.}

'alubóti n a basella rubra vine, Basella rubra (Linn.) {Eaten as a leafy vegetable.}

'aluminum n aluminum metal

'alupàña n an aipana herb {Leaves are a source of herbal medicine.}

'amamâkuy n a variety of edible mushroom, commonly found at the base of a rotting banana plant {Parts of a mushroom: cap páyung 1b; stem siki 2.} cf 'âhung

'amat (see kung 'amat)

'amamâtał v Someone does something slowly. Nang naga'amamâtał 'aku palîsâb sa Bûnbon, nagakásug nga nagakásug 'ang hängin. When I was slowly going down to Bûnbon, the wind was becoming progressively stronger.

kung 'amat set expr From time to time, or sometimes something happens.

'amabag v Something is contributed by someone for a particular cause.

'ging'amabag'amabagan 'Ang kwarta nga 'amun ginggàmit sa pagbakay ning pîkat, hây ging'amabag'amabagan nàmun. As for the money which we used for buying a fishnet, [it] was contributed by each of us.

'ambu' n a rat Ginbu'ay nga nanay nga 'ambu' 'ang dîhun kaq ginìmu' nga pögad. Leaves were gotten by the mother rat and were made into a nest.

'ka'ambu'an pl n rats Nå'isp niya nga sigàra 'ini hay ginànki'sun nga kung manga 'ka'ambu'an. He thought that maybe [they] were being continually eaten by rats.

'Amirikånu n an American Nag'asâwa si Lilya ning 'Amirikånu pàra siya maka'àyap ning Kanu'. Lilia married an American so that she would be able to select an American for producing an offspring. syn Kamu

'ampun n an adopted child raised as one's own offspring Si Rusita hay 'ampun ni Nåna Pîtra. Rosita is the adopted child of Aunt Petra. syn 'alla' nga 'unga' ('alla' 3a) cf pabáhay nga 'unga' (báhuy 1b)

'âmu 1 n a boss, employer, landlord,

'master Gustu nang 'âkun 'âmu nga babäyi 'aku 'ang matañi' nga 'iya bisti sa kasay. My lady employer likes that I will be the one to sew her wedding gown. 'Ang 'âkun 'âmu sa patañi' hay 'istriktu; ka'timun labi na gid sa 'iya'asäwa. My employer in the
'amumu'pu' 614  'anak

dress shop was strict; [she was] jealous, especially towards her hus-
band. 'Ang 'amun 'adtu 'amu hay si Pidru dila Krus. Our landlord was
Pedro de la Cruz. Ginhambayan nang 'iyam 'ang 'uning kaq 'ambu' nga
waya' gid sinda nahihiqmu' pâra sa 'inda 'amu. The dog said to the cat and
rat that they had done nothing for their
master.

2 pangamýhan v Someone works as a
domestic helper.
mangamîhan (from pangamîhan + ma-)
Nang mil nuhibi syintus singkwinta
nuhibi, naggamuhun 'aku sa 'akun manga
magamýhan nga 'aku mangamîhan
na lang. When it was [the year] nineteen
hundred fifty-nine, I asked permission of
my parents that I might just work as a
domestic helper.

'amumu'pu' 1 n a small variety of octopus
Kilâya mu nga gasunud sa batu 'ang
'amumu'pu' kay kahâba 'ang 'iya kurit
kung siya nagalanguy. It will be known
by you that the small octopus is
following [your stone] because the
shape is long when it swims. cf kagîta 1

2 v Someone looks for small octopuses.
nagapang'amumu'pu' Kung hunas
naman 'ang nagapang'amumu'pu'
igway pa'un. When someone looks for
small octopuses during low tide there is
bait.

'amun 1a poss adj pron our (excl) person or
thing; a person or thing of ours (excl);
our (excl) doing something. [Pre-noun
or pre-gerund possessive pronoun. For
post-noun or post-gerund possessive
pronoun, see nâmum 1a.] Nagabu'uy
kami nang 'amun mu'ag sa 'isa nâmum
nga kabinît; 'ang pinakapartisyun 'adtu
nâmum sa suyud. We were getting our
clothes from our other cabinet; that was
our divider inside. Nang 'umasâwa na
kami, hay tatlu pa lang ka 'adlaw hay
naghambay siya nga 'indi' siya gustu na
magtinir didtu sa 'amun bayay. When
we married, after only three days she
said that she did not want to stay there in
our house. [Through ellipsis, the word
bayay is commonly omitted from the
phrase sa 'amun bayay 'in' or 'to our
house'.] Waya' da kamu nakakadtu sa
'amun. You (pl) have not yet been able
to come to our [house]. Dira' na
nagtúqna 'ang 'amun pagpangabahi'
ning ma'áyu. Our living together well
already began there. [The ligature ning
may join pronoun and noun.] 'Ang
'amun ning kañugtúnan hang kwatru
syintus piñus 'ang háyad. Our agree-
ment is that four hundred pesos is the
payment. cf nâmum 1a

1b poss cmt pron Someone or something is
ours (excl). [Occurs in predicate position
with possessed item as sentence topic.]
Siyad nina Pidru na 'inang barítua hay
bukun 'amun. Pedro and the others know
that that boat is not ours (excl).

1c gen pron Someone does something by us (excl).
[Occurs in pre-verb position as a
genitive pronoun.] 'Ang 'amun ginagàmit
hay 'ang limpyu nga báru'. The things
used by us are clean clothes. 'Ang ma'is
nga 'amun ginatanum imaw 'ang
nagmantinir hasta magpandagku' na
'ang 'akun nga 'unga'. The corn
which had been planted by us is that
which sustained [us] until all my
children became grown up. cf nâmum 1b

1d sa 'amun loc pron Someone does some-
thing for us (excl), from us (excl), to us
(excl); someone does something or is in a
particular place or state with us (excl).
Kung pwidi 'ibi hay magka'upírâr na
lang kamu sa 'amun. Please, if possible,
you should cooperate with us.

1e sa 'amun qíd pron some of us (excl)
'amursíkus n amor-seco grass, Andropogon
acculatus (Retz.)
'anahaw n an anahaw palm tree, Livistona
rotundifolia {Characterized by fan-shaped
leaves used for making fans and hats.}

'anak 1 n someone's godchild (See Appendix
23, Social Relationships.)

1a 'anak sa bunyag n a godchild through
baptism (Someone becomes one's
godchild through baptism when he or she
is sponsored at a baptism by one chosen
as a godmother maníñay 1 or godfather
maníñay 1.) (See Appendix 23, Social
\textit{'anapug} 615 \textit{'animu}

\textbf{1b} \textit{'anak sa kasay} \textit{n} \textit{a godchild through marriage} (Someone becomes one’s godchild through marriage when he or she is sponsored at a wedding by one chosen as a godmother \textit{manay} 1 \textit{or godfather \textit{man}i}ny 1.). (See Appendix 23, Social Relationships.)

\textit{'anapug} \textit{n} \textit{soft shale rock} (See \textit{batu} 1., \textit{Kinds of Rock} for table.)

\textit{'anay}, \textit{1 adv} Someone does something \textit{first} before doing something else. \textit{Pabahayun} \textit{'anay} \textit{ni Pino} \textit{'ang bâhuy} \textit{kag} \textit{'ibaligya} \textit{niya} \textit{kung} \textit{kabahuy} \textit{na}. \textit{Pino} will \textit{first} let the pig grow up and \textit{then} he will sell it when it is already big.

\textit{2 pangânay} \textit{n} \textit{a firstborn} child or animal 'Adtung \textit{'åkun pangânay} \textit{nga} \textit{'unga} \textit{hay} \textit{midyu} \textit{'intirisådu} \textit{gid} \textit{sa pag'iskyla}. That \textit{firstborn} child of mine really has some interest in going to school.

\textit{'anay}, \textit{2 inf} \textit{Please} do something. \textit{Hugasugasi} \textit{'anay} \textit{ang baldi bãgu} \textit{'isãyud} \textit{sa} \textit{týbi} \textit{kay} \textit{mahuling.} \textit{Please} wash the pail a little bit before using it for catching water because it is dirty. \textit{syn} \textit{'åbi} 1

\textit{'anay}, \textit{3 adv} Someone \textit{just} (i.e., simply, or truly) does something. \textit{Kung pwídå hay mapânwé} \textit{'anay} \textit{'åku} \textit{sa} \textit{malayu}. If it is possible, I will \textit{just} go far away. \textit{Nang nakahalin} \textit{ sina} \textit{Ambuy sa} \textit{tábi}, \textit{nagkinatã¹yug gid} \textit{'anay} \textit{sinda}. When \textit{Ambboy} and the others were able to get away from the water, they \textit{just} kept on sleeping.

\textit{'anay}, \textit{n} \textit{a white ant} \textit{Gingkã'un} \textit{nang} \textit{'anay} \textit{ang} \textit{'åkun bãru}. My dress was eaten by \textit{white ants}.

\textit{andar} \textit{1 pag'andar} \textit{ti yer after or upon someone’s or something’s moving}; \textit{after or upon} a machine’s \textit{running} \textit{Pag'andar} \textit{nang} \textit{trak} \textit{ham}i'li'livat siya \textit{sa} \textit{bintãna}; \textit{yadtu} \textit{gãhpu} \textit{sa} \textit{ibãhaw} \textit{ngang} \textit{trak}. \textit{Upon} the truck’s \textit{moving}, she carefully looked again out of the window; \textit{[he]} was still there on top of the truck.

\textit{pa'andar} \textit{caus} \textit{v} Someone or something is \textit{caused to move}; a machine is \textit{caused to run}. \textit{[pa'andarun} \textit{will be caused to move or run]}

\textit{'andir di sâya} \textit{adj} A married man is \textit{henpecked}. \textit{Sa} \textit{úras} \textit{ang} \textit{nang} \textit{kasay} \textit{kung} \textit{timåkan} \textit{ngang} \textit{nubya} \textit{sa sa} \textit{sapåtu's} \textit{'ang} \textit{'iya} \textit{nu} \textit{byu} \textit{kag} \textit{dug}’\textit{uanan} \textit{sa} \textit{abåga} \textit{'ang} \textit{lyåki} \textit{hay} \textit{maging} \textit{'andir di sâya}. \textit{During} the time of the wedding, if the groom has his shoes stepped on by the bride and \textit{[he]} is borne down on the shoulder, the man will become \textit{henpecked}.

\textit{'âni} \textit{1a} \textit{v} Someone \textit{harvests} a crop.

\textit{nagàâni} \textit{'Ini nga båskit hay} \textit{ginagâmít kung} \textit{nagà'âni} \textit{ning humay}. \textit{This basket} is used when \textit{someone} \textit{harvests} unhulled rice.

\textit{mag'âni} \textit{inf to harvest} a crop 'Ang mäya \textit{ang} \textit{ginatuka} \textit{hay} \textit{humay}, \textit{låhu} \textit{na gid} \textit{kung} \textit{úras} \textit{nga} \textit{mag'âni}. \textit{As} for rice birds, \textit{what they eat} by pecking is unhulled rice, \textit{especially} when \textit{it is time to harvest}. \textit{cf tubas} \textit{1a}

\textit{1b panganihan} \textit{v} Someone \textit{goes harvesting}.

\textit{nagapanganihan} \textit{Makakahay} \textit{lang} \textit{kami} \textit{'adu bisti kung} \textit{nagapanganihan} \textit{kami}. \textit{We} will only be able to really buy clothes if \textit{we all go harvesting}.

\textit{pa'âni} \textit{v} Someone \textit{has a crop} \textit{harvested} by someone else.

\textit{nagapa'âni} \textit{Na'abat kami sa 'âmun sa Mindàru} \textit{nagapa'âni} \textit{sina} \textit{Tatay sa} \textit{lanas}. \textit{When} we arrived at our place in Mindoro, Father and the others \textit{had} \textit{the rice} \textit{harvested} \textit{in the rice field}.

\textit{2 miyug'âni} \textit{n} \textit{a harvester} of rice; \textit{i.e.}, \textit{one who} collects rice \textit{stalks} in a rice \textit{field} 'Ang \textit{miyug'âni} \textit{pas'âmun na niya} \textit{'ang} \textit{iyà parti} \textit{nga} \textit{humay} \textit{pakadtu} \textit{sa} \textit{bayay}. \textit{The harvester} carries his \textit{share} of unhulled rice \textit{going} to \textit{his house}. \textit{See miyug-', Words with Miyug- for table.}

\textit{3 tîg'ëyâni} \textit{n} \textit{harvest season} 'Ang \textit{gantang} \textit{'adu} \textit{ngang} \textit{humay} \textit{kung} \textit{tîg'ëyâni} \textit{hay} \textit{kinsi} \textit{påså nga} \textit{úmiryånsi nga} \textit{kwarta}. \textit{A} \textit{ganta} \textit{of unhusked rice} \textit{when} it was \textit{harvest season} \textit{[during the Japanese occupation] was} \textit{fifteen pesos emergency money}.

\textit{'animu} \textit{1 n} \textit{someone’s consciousness} \textit{May} \textit{'animu} \textit{na si} \textit{Puldú} \textit{ngang} \textit{gingdåya} \textit{siya} \textit{sa} \textit{hospital}. \textit{Poldo} was \textit{conscious} \textit{(lit., had consciousness)} \textit{when} he was taken
to the hospital.

2 bu'uy 'animu v Someone faints, loses consciousness (lit, has consciousness taken).

nabuy'an 'animu Nang si Danti hay nahīyug sa niyug, siya hay nabuy'an 'animu. When Dante fell down from the coconut tree, he lost consciousness.

mabuy'an 'animu 'Ang tâwu nga subra sa kahudlay madali'nabuy'an 'animu. A person who is overtired easily loses consciousness. syn bu'uy ning ginhāwa (ginhāwa 3), himatay

'animīput n a fiery

'animu n the shadow of a person or thing cast by blocking the sun

'antītum n a taboo belief 'Ini 'ang uning may 'anūtī nga kung, 'īnu 'ni digiśun 'ang 'uning kaŋ ngilhan, hay magapanglînti' kaŋ maga'niyant. As for cats there is a taboo belief in which, if you bathe a cat and laugh at it, [it] will lightning and will continuously rain. {A traditional caution against performing certain actions or requiring the performance of certain actions to avoid undesired results.}

'anta n a rancid odor or rancid taste of something, as butter, oil lâna 1 v Something, as butter, oil lâna 1 becomes rancid. [mag'anta became rancid]

mâ'anta adj Something is rancid.

'anti 1a pers add ref n Aunt; a parent’s sister or female cousin; a respectful term for a woman about the age of one’s mother { 'Anti is a personal noun of both address and reference.} Si 'Anti Sisam hay 'ākun 'anti pîru bukun ku siya nanâhun. Aunt Susan is my aunt but she is not my consanguine aunt. syn nâna 1a, tîya 1a cf 'angkul 1a

1b n someone’s aunt; i.e., a parent’s sister or female cousin; a respectful term for a woman about the age of one’s mother Nagtînângis na 'ang 'iya liûl kag liîla patîl' 'ang 'iya 'anti kag 'angkul. His grandfather and grandmother kept on crying, as well as his aunt and uncle. cf 'angkul 1b (See Appendix 23, Social Relationships.)

1c 'antîhun (var 'anti sa dugu') n someone’s consanguine aunt; i.e., the sister or female cousin of one’s parent Si 'Anti Klāra hay 'ākun 'anti, pîru bukun ku siya 'anti sa dugu'. Aunt Clara is my aunt, but she is not my consanguine aunt. syn nanâhun (nâna 1b), tîyâhun (tîya 1b) cf 'ankâlûn ('angkul 1c), tatâhun (tâta 1b), tîyâhun (tîya 1b) (See Appendix 23, Social Relationships.)

'antîgu (var figû) pseudo v Someone knows how to do something. [A clause consists of a predicate 'antîgu or figû and an agent as topic, followed by a modifying phrase.] 'Antîgu si Lus maggayânu. Luz knows how to play piano. 'Ina' 'ang banganan hay kâhuy nga ginahuman nang karpintûr 'u bisan bukun siya karpintûr basta figû siya maghuman. As for this buri stripper, it is a board which is made by a carpenter or even if he is not a carpenter so long as he knows how to make it. ['Antîgu makes a negative.] 'Indî pa 'aku 'antîgu magbuyung nang 'ākun bâhuy kung may sakî. I still do not know how to medically treat my nurtured pig when there is sickness.

'antîng antîng n a charm, worn to ward off evil or to bring good luck and protection syn kina'agman 2

'antîpâra n water goggles, for seeing under water

'antîyûhus n eyeglasses Didu sa Tugdan 'igwa ning duktur pâra sa mata nga may dipirinsya, pâra siya narisitâhan ning 'antîyûhus nga 'adu 'ang tâmâ nga grâdu sa 'iya mata. In Tugdan there was an eye doctor so that he would be able to have eyeglasses prescribed, those [that would be] the right grade for his eyes.

'anu 1 intg imperons pror What is a particular action or state? 'Anu 'ang ma'âyu ku nga hukâtun? What is good for me to do?

2 kung 'anu rel imperons pror what an action, state or thing is [Kung 'anu is commonly preceded by a verb of cognition or sense perception.] 'Indî 'ku ma'intindihan kung 'anu 'ang 'ākun humanun kaysa kadîmî nang gabakay. I do not know what I should do because so many are buying.
Kumbinsiha si Marya nga pāra masayūran kung 'anu 'ang ma'āyu. Mary should be convinced so that she will know what is good. 'Indi na mabati'an nang prinsipi kung 'anu 'ang ginapanghambay nang prinsēxa. The prince can no longer hear what the many things are that the princess is saying. (See kaninu 1b, Relative Pronouns for table.)

bīsan 'anu 1 set expr anything, something that someone does; bīsan 'anu 2, 'ābir 'anu, maskin 'anu set expr any thing, whatever the thing

'ānud v Something is washed away by an ocean current, waves.

pinang'ānud 'Ang 'īban nakīta' ku, pīru 'ang 'īban waya'y ku pa 'adtu makīta' kay hālus pinang'ānud na bayā nang humbak. As for some [of my belongings they] were found by me, but, as for others, [they] were not able to be found by me because maybe [they] were all about to be washed away by the waves.

gina'anuđu'ānud Pagkatūnud sa 'īya sa lauad gina'anuđu'ānud na 'ang kaban nang sulug. Upon her being cast away into the open sea, the clothes trunk was gradually being washed away by the current.

'anūnang n an anunnang tree, Cordia dichotoma (Forst.)

'anunūn u n a thorny bamboo, Bambusa spinosa (Roxb.) [Used in making chairs bangkā', woven bamboo deep-sea fish traps tabiánan nga kawāyān (tabiánan 1b), rafts, and tables lamīsā.] genρ kawāyān 1

'anung mālay idiom Someone has no knowledge or idea about a particular action or situation. (lit, there is no awareness or idea) 'Anung mālay nākun kung yadu'n na 'aku niyan hay didu 'aku gingpasumabng ni Manung Bīnī nang 'īya maguyang. I had no idea that when I was already there I would be allowed by Older Brother Benny to be punched by his parent.

'anyu n a year 'Adtung nata'bu sa Tablas nang 'adtung 'anyu mil nuwibī syintus nubinta 'īnu. That was what happened in Tablas in the year one thousand nine hundred ninety one.

'anyus pl n two or more years 'Nang 'aku naga'adad katsuri 'anyus, 'aku hay ginpangasawa na. When I reached the age of fourteen years, as for me, [I] was already courted [by someone]. cf yir

'ang t com n det the; a; a common noun determiner, marking the topic of a clause 'Ang kwarto nang 'inda maqiyang wayay masayūrū, bīsan sin'u nga 'inda 'ungra'. As for the bedroom of their parents, no one was able to go inside, no matter who of their children. cf si 1a

'āngay adj Something, an activity is appropriate or fitting for someone; someone is on a par with someone else or with a characteristic or quality of someone else. Dāpat sirun ninda kung 'āngay sa 'inda saril. They should examine [their dresses to see] if they are appropriate on their bodies.

v mag'āngay Kadūmū 'ang nagamuyu' kay Plurintīnā nga 'indi' kunu siya mag'āngay nga magduta'. There were many who commented to Florentina that working in the field, they say, is not appropriate for her. 'Indi' gid siya mag'āngay sa kagwāpā ni Milba. She was certainly not on a par with the beauty of Melba.

'āngih I n an angel (See dimunyu, Kinds of Spirits for table.)

1a santu 'āngih n a guardian angel (See dimunyu, Kinds of Spirits for table.)

'angihit I ma'āngihit adj Someone who has not recently bathed smells of body odor. (See bāhu I, Kinds of Body Odor for table.)

'anghut (see dalāgang ma'anghut) a dalāgang ma-anghut tree

'anghuy n underarm odor May 'anghuy 'aku gāni' 'indi' ku 'ipahayam 'ang 'ākun bāru' sa 'īmu. I have underarm odor so I will not lend my dress to you.

v Someone gets underarm odor.

ging'anghuy Ging'anghuy 'aku nang gingsukok ku 'ang bāru' ni Marta. I got underarm odor when Martha’s dress was worn by me.
'angkylun  'Angkylun 'aku kung 'isusuk kwa 'ang bāra' ni Minda. I will get underarm odor if the dress of Minda will be worn by me. (See 'bāhu' I, Kinds of Body Odor for table.)

'angkul 1a pers n Uncle; a parent’s brother or male cousin; a respectful term for a man about the age of one’s father. 'Angkul is a personal noun of both address and reference.} Dirī ka na ma’nista sa ‘āmun? Hī‘u 'Angkul. Are you going to stay with us? Yes, Uncle. Pag’abut ‘adu ni Pilar diri sa Rumbłan hay ginpakadtu naman siya ni ‘Angkul Yāli sa ‘inda bayay sa Ka‘līhu. When Pilar arrived here in Romblon, she was caused by Uncle Yolie to come to their house in Calibo. syn tāta 1a, tīyu 1a cf nāna 1a, tīya 1a, ‘anti 1b

1b n someone’s uncle; i.e., a parent’s brother or male cousin; a respectful term for a man about the age of one’s father Nagdyāgan na ‘ang ‘angkul ni Birting, pakarsāda, kay masāgat ning miyugbyāyang. The uncle of Birting ran, passing along the roadway, so that he would bring a herbalist. cf ‘anti 1b (See Appendix 23, Social Relationships.)

1c ‘angkylun (var ‘angkul nga paka‘isa, ‘angkul sa dugu) n someone’s consanguine uncle, i.e., the brother or male cousin of one’s parent Sī ‘Angkyl Lu’s hay ‘ākun ‘angkul nga paka‘isa nang ‘ākun tatay. Uncle Luis is my consanguine uncle, my father’s first cousin. Pag’abut nāmun sa Manīla’, nagkadtu kami sa ‘iva ‘angkylun. Upon our arrival in Manila, we went to his consanguine uncle. syn tātāhun (tāta 1b), tīyahun (tīyu 1b) cf nāna 1a, ‘antihilun (‘anti 1c) (See Appendix 23, Social Relationships.)

'anglit n a small clay fish pot {Used for boiling fish in vinegar pangat 1a; sometimes used for boiling herbal leaves.} (See kūyūn 1, Kinds of Herbal Pots for table.)

'apparadur n a clothes closet for hanging clothes; a cupboard for dishes or food Mas timprānu pa, buy’un na ‘ang manga nu’ug sa ‘apparadur kay ‘ātun ‘ihālin. [While it] is still very early, get the clothes from the clothes closet now because [they] will be moved by us [to another place].

'appas v Something is coveted by someone from someone else.

gina‘apas 'Ang gina‘apas ni Marya kay Pidru hay kwarta kay manggarānun siya. What is coveted by Mary from Pedro is money because he is a rich person.

‘āpas v Someone comes or goes to a particular person, place or thing. Hay nang ya’ pa gānī natāpus ‘ang Nubiyimbi yāra’ na siya sa Buhul; nag‘āpas na sa ‘āmun. When November was not yet finished, he was already there in Bohol; [he] came to our house.

-appu n a gall bladder

‘apilyādu n someone’s family name, surname 'Daku’ ‘ang gustu ninda nga maku’unga’ ning īyāki, pāra may magdaya nang ‘inda ‘apilyādu ka ngādāmā ‘ang ‘inda lahi’. Their desire to be able to have a son is intense, so that there will be [someone] to take their family name and their offspring will become many.

‘apitung n an apitong tree, Dipterocarpus grandiflorus (Blanco) {Moderately-hard wood commonly used as construction material.}

-apu 1a n a grandchild, i.e., the child of one’s child (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b 'apu sa gungkun (var ‘apu) the grandchild of someone’s brother or sister (See Appendix 23, Social Relationships.)

1c 'apu sa paka‘isa (var ‘apu) n the grandchild of someone’s first cousin (See Appendix 23, Social Relationships.)

1d ‘apu sa pakatigduha (var ‘apu) n the grandchild of someone’s second cousin (See Appendix 23, Social Relationships.)

1e ‘apu sa pakatigtiyū (var ‘apu) n the grandchild of someone’s third cousin (See Appendix 23, Social Relationships.)

'aþug n lime powder made from burning seashells ‘Ang manga buyung nga ginagāmit sa pagsāpu’ hay duyaw,
kusu, lubigan kag ápug. As for the medicines that are used in curing skin irritations, [they] are turmeric rhizomes, kusu rhizomes, lubigan rhizomes and lime powder.

ápul (see īstar ápul) a star apple tree or fruit

ápungängu n a flower, fruit or vegetable stem which attaches to the plant branch or stalk

ápút 1a v Fire kindles combustible material.

nágápút Kung nagápút na 'áng kalayu, 'iritmut na 'áng 'ínú pagbutang ning bunut hasta magupang sa kinutkutan.

When the fire has already kindled [some coconut husks], your putting of the coconut husks is little by little until they become level with the place where [soil] was dug out.

magaápút 'Ang bunut nga ginahutang primyu sa 'ídayum hay 'áng 'uga nga bunut pāra magaápút 'áng kalayu. The coconut husks which are put down on the bottom first are dry husks so that the fire will kindle [them].

v Combustible material is kindled with a fire.

maápútan Pirmi mu siru'un 'áng silung nang tapahan kay kung maápútan 'áng sayug. Always check the underneath part of the smoking rack because the floor might be kindled.

1b v Combustible material or fire flames.

nágáapút Ginapusa 'áng bágyu bágu 'íbutang sa nágapút nga bunut. The coconut shells are broken [into pieces] before putting them on coconut husks that are flaming. cf dāyab 1

2 paapútan n kindling used to kindle a larger body of material cf dabuk 1a, gatung 1a

áras 1 n espousal objects consisting of money and wedding rings Bay'un nga pāri 'áng kwarta sa butangan ning áras kag 'ita sa nylon. The priest gets the money from where the espousal objects were placed and gives it to the groom. {The priest takes a ring singing from the container containing the espousal objects and places it on the finger of the groom; he repeats this action for the bride. He then gets money kwarta 1a from the container and gives it to the groom who slowly and noiselessly gives it to the bride. The bride slowly and noiselessly returns the money to the container. If a noise is created during this ritual the couple, it is said, will engage in noisy quarreling during marriage.)

2a v A priest performs the espousal ritual with the use of espousal objects.

nágáarás Kung nágáarás na 'áng pāri sa ginakasay hay 'indyi pagpakalingun nga muhya sa pagbutang sa butangan nga pāri 'pāri 'inyi 'indyi sina pirmi maginůway nga nagasinggitan kag nagalinggav. When the priest performs the espousal ritual for the ones being married, [the ring and money] should not be allowed by the fiancée to jingle in putting [them] into the place where the priest puts [them] so that they [the couple] will not always quarrel in which [they] are always shouting and always making noise.

2b pagáarás n an espousal ritual performed by a priest during a wedding ceremony Waya'nadáyun 'áng pagáarás sa ginakasay. The espousal ritual for [those who] were being married was not able to be continued.

*'aráw (see panágáraw)

'ara' adv perchance, perhaps Na'tisip námun magásawà kung 'aru' 'ara' 'áng tubtuban 'ini niya nga paglátdi. [It] was thought by us, husband and wife, what, perhaps, would be the result of this one’s studying. cf básí 'kung (básí 2), baya, daw, kunta’, kabay pa, sigáru, lámi 2, 'ágaling

'argaw n a prenna odorata tree. Prenna odorata (Blanco) {Leaves of this small tree are sometimes used as a source of medication.}

'ari (see nang 'ari (nang 3a)) when; (see 'ari nga gabbi (gabbi 4)) tonight; (see 'ari nijian (nijian 1a)) now, today; (see 'ari nga 'adlaw (adlaw 4c)) today; (see 'ari nga 'ága ('ága 1d)) this morning

'ariná n wheat flour {Used for making bread, cakes, cookies and other baked items.}

ařitus n an earring Ginahuman 'ini nga ařitus, pulítras ka tamput nga singsing. This [shell] is made into earrings,
bracelets and ring stones. genr 'alâkas
'arkila
v
Someone rents an object such as a boat, furniture, a vehicle.

nag'arkila
Pag'abatid didtu, 'igway tâwu sa baybay nga nag'arkila ning burâtu. Upon arriving there, there was a person on the beach who rented a boat. cf plâta 1a

'armas
t a weapon used in fighting, a firearm

'armidun
1a
laundry starch {Used mostly in past times.}

1b
t Someone stanches something, especially clothing.

'arti
an artistic act or action usually performed on a stage Ka'ayu'yuy nga manga 'arti 'ang paluwas didtu ka g palakpakan 'ang manga tâwu. Outside there were many nice artistic acts and they were applauded much by the people.

'arûna
n a cassie flower tree, Acacia farnesiana (Linn.)

'åsa
1
v
Something is hoped for by someone.

gina'åsåhi
Waya' ku gina'åsåhi na yâra' sa pantalan si Lîlu. That Grandfather would be there at the pier was no longer hoped for by me (i.e., I had given up hope).

pag'åsa
n Someone has hope. 'U Pidirÿku! Tlîw na nang gâtas ku ký 'imaw na lang 'ni 'ang pag'åsa mu. Oh Federico! Just taste my milk because that is your only hope [to live].

2
v
Someone or something is trusted by someone.

na'åsåhån
Tîna' nga aku naghalin, waya' na sîyay na'a'åsåhån. Since the time I left, she no longer had [anyone] who could really be trusted.

'asahar
n a bridal head flower, usually artificial orange blossoms, worn by the bride over the veil

'asåwa
1a
n a husband, a wife; i.e., a spouse

Nang pagbâlik ku diri sa Rumlun nagpakasay'aku sa 'åkun 'asåwa nga si Dilya. Upon my return here in Romblon, I married my wife Delia.

'asåwa
pl
n husbands and/or wives, i.e., spouses

Imaw 'ini 'ang siståma nang patiinawagan nang pangâyan nga manga 'asåwa nga manga magmahôd. This is the custom regarding the naming of spouses of younger siblings.

'asåwa nga lyåki
n a husband

May yâra' pa nga manga mag'asawa nga kung 'ang 'inda 'asåwa nga lyåki hay nasuhung na sa pagkinadtu sa 'ini nga manga lugar hay pirmi na sinda naga'inåway. There were some couples who, when their husbands became accustomed to always going to these places (i.e., drinking place, prostitution dens), they continually quarrel.

'asåwa nga babåyì
n a wife

1b
'asawåhån
n a married person

Sa baskîthâl, kadamî'ån nga lakut dira' hay manga sulîtu; malaka' lang 'ang 'asawåhån. In basketball, most of those who join are unmarried men; only a few are married people.

'asawåhån nga babåyì
n a married woman

'asawåhån nga lyåki
n a married man

mag'asawa
n v a married couple

'Ang mag'asawa hay nagbîyaq kay 'ang lyåki hay buratsu. As for the married couple, they separated because the man is a drunkard. (See tåwû 1a, Life Stages of People for table.)

1c
v
Someone marries someone else.

nag'asåwa, umasåwa
'Ang na'agihan ku nang 'aku hay bîta' pa, hasta 'aku nag'asåwa na. This is my experience [from] when I was still young until I married. Nang 'umasåwa na kami, hay taitu pa lang ka 'adlave hay naghambay siya nga 'indi' siya gustu na magtinid didtu sa 'åmun bayay. When we married, after only three days she said that she did not want to stay there in our house.

nag'iyåsåwa
[This form signals a distributive relationship; that is, each of two or more marry someone.] Nang 'iyåsåwa na 'ang 'åkun manga håli. My brothers and sisters have each already married.

naka'asåwa, nagka'asåwa
Nang sundåtu na si Birting, naka'asåwa siya ning tagaLagüna, ma'istra sa Lus Banyus. When Berting was already a soldier, he happened to marry someone from Laguna, a teacher from Los Baños. 'Imaw 'ini 'ang 'åkun 'ikspîryînya nga sulîtu pa 'aku hasta 'aku nga
nagka'asāwa. This was my experience when I was still an unmarried man until I was able to marry. nakaka'asāwa Maswirti 'ang lyāki nga nakaka'asāwa ning babāyi nga mahīgūd kaq matābis. A man is lucky who is truly able to marry a girl who is industrious and tidy.

nagpamag'asāwa Nagpamag'asāwa 'ang 'āmun manga 'unga', nga waya' sinda sa 'āmun pudir. Our children each married, so they were not under our authority. naga'asāwa Nang waya' pa naga'asāwa 'ang 'ākun lyāki nga 'unga' 'ang 'inda pagsimundānān maghayālī hay ka'ayu'ayu gid. When my young son had not yet married, their companionship as siblings was very good. Waya' pa sinda ga'asāwa nang sinda nagkadtu sa Sibiyān. They had not yet married when they went to Sibuyan. ma'asāwa, magka'asāwa May yāra' nga lyāki nga namamatay 'ang 'inda 'asāwa; natural lang nga 'ini hay ma'asāwa pa liwat. There are some men whose spouses have died; it is just natural that they will marry again. Gustu nang 'ākun manga ginkikān magka'asāwa gida kita nga duha. My parents want that we two will marry. maka'asāwa, magka'asāwa Maswirti 'ang maka'asāwa sa 'unga' ni Dun Lurinsu kay kagwāpa nga dalāgā. The one who will be able to marry the daughter of Don Lorenzo will be lucky because she is a beautiful young lady. Kung si Klāra hay 'indi' pa maka'asāwa, magaguyang siya nga dalāgā. If Clara will no longer be able to marry, she will become an old maid. Napa'asawirti nang babāyi nga magka'asāwa ning hukun buratsu. A woman is very lucky who will be able to marry someone who is not a drunkard. nakaka'asāwa 'Ang dalāgā nga nagakanta sa 'abāhan mintras siya nagalātu' hay maka'asāwa ning biyud. A young lady who sings at the cooking place while she is cooking will surely happen to marry a widower. magpamag'asāwa, mag'iyasāwa, masig-'asāwa, masig'asāwa da sinda; 'ang nagūna 'asāwa 'ang babāyi si Lūsi. They each will marry; the first woman marrying was Lucy. Kung 'ang manga 'unga' ku tanan magpamag'asāwa na, 'aku hay waya' na ka'ibāhan. If all my children will each have already married, as for me, [I] will no longer have a companion.

mag'asāwa, 'umasāwa Nang 'ūna nga panahun, bāgu mag'asāwa 'ang 'isa nga babāyi, hay 'ang 'ihan nga natatahu' hay 'ang magāyang ninda 'ang nagadisyuan. In the past, before a woman married, in some instances the parents were the ones who made the decision. 'Indi' 'aku mag'asāwa pāra waya' 'aku ning 'agwin. I will not marry so that I will have no disturbance. Kung 'aku hay waya' na, 'indi' ka na mag'asāwa? If I am already gone, do not marry again! Kung mag'asāwa 'aku sa 'indi' ninda gustu, hay 'indi' da sinda magpasinlabut. If I marry whom they do not like, they will not have concern [for me]. Kalulū'ay 'aku kay 'aku na lang 'ini nga 'isa kung 'umasāwa ka nga dā'an. I am to be pitied because I will be alone if you marry now.

mag'asāwa inf/to get married 'Ang sabat ku sa 'ākun nanay, 'Kamu na lang 'ang mag'asāwa kay mahāyas 'aku.' I answered my mother, "You [two] just be the ones to get married because I will run away." Kagustūhan ni Rusalinda nga mag'asāwa na si Narda. It is Rosalinda's desire for Nardo to get married.

mag'inasāwa inf/to keep on marrying 'Ang gina'toop niyan nga manga tāwu hay mag'inasāwa na kag magpakasay. The thinking now of people is for them to keep on marrying and to have wedding ceremonies performed.

pag'asāwa ger someone's marrying someone else 'Imaw 'ini 'ang swiriti ku sa pag'asāwa ning bāta' pa. This is my lot in marrying while still young. imper v Marry someone! 'Ang hambay ni Tātay kay Samsun, "Kay 'ikaw 'ang kamaguyāngan, pag'asāwa na lang!" Father told Samson, "Because you are the eldest, marry now!"

v Someone is married, is taken as a spouse by someone else.

v gin'asāwa, 'inasāwa Bāsi' 'aku 'ang gin'asāwa nang 'imu 'anīgu? How was
'asāwa 622  'asāwa

it that I was the one taken as a spouse by your friend? 'Inasāwa nang tatay 'ang 'iya 'unāgad nga babāyi. His daughter-in-law was taken as a spouse by the father.

na'asāwa Bukan tatan nga tāwa nga manggarānum 'ang na'asāwa hay maswiriti. Not all people who were able to be married by rich people were lucky.

na'a'asāwa May yāra' nga byūda nga babāyi nga 'ang na'a'asāwa livat hay sulūru nga may 'idal na. There are some widow women in which, as for those who were consistently able to be married a second time [by them, they] were unmarried middle-aged men.

gina'asāwa May yāra' naman nga byūda nga 'ang gina'asāwa livat hay lyāki nga buyag sa 'asāwa. There are some widow ladies there who are married a second time by older men separated from their wives.

'asawāhun Kung nahuman niya sa 'asāwa nga 'iya lukūhun, ma'abut man 'ang 'āras nga huhumanun da 'itun niya sa 'ākun kung 'ākun siya 'asawāhun. If [that] was able to be done by him to his wife to whom he acted dishonestly, the time will surely come when this will also be repeatedly done by him to me if he will be taken as a spouse by me.

ma'asāwa Ang ma'asāwa mu hay ma'bā'ut 'itun kaq ma'āyu. As for the one who will be able to be married by you, this one should be considerate and good.

ma'a'asāwa [Reduplication of the first consonant and vowel of the stem indicates multiple undergoers.] Kadāmu' 'ang 'ākun ma'a'asāwa pīru 'iis lang 'ang nanay. There are many now who would surely be able to be married by me, but my mother is only one.

pa'asāwa caus v Someone is allowed by someone else to marry someone.

ginpa'asāwa Ginpa'asāwa nang 'iya tatay si Bīrū didtu sa 'unga' nag hāri. Berto was allowed by his father to marry the daughter of the king.

ginapa'asāwa 'Ang duha nga 'inda ginapa'asāwa, hay waya' ning kalipāyan sa 'inda ning tagapusi'ūn. As for the two who are being allowed by them to marry, there is no happiness in their hearts.

'ipa'asāwa, pa'asawāhun 'Ang hambay nang 'ākun nanay, "'Ayaw magtāngis kung 'imaw 'ina' nga lyāki 'ang gustu nāmun nga 'ipa'asāwa sa 'imu." My mother said, "Don't cry since that man is the one who we desire will be allowed to marry you." Pa'asawāhun na nātun 'ang 'ātun pīt nga prinsīsa. Our seven princesses will now be allowed by us to marry.

paggpa'asāwa ger someone's allowing or causing someone to marry Waya' pa gid 'aku ning gustu nga mag'asāwa; ginapili na 'aku nang 'ākun magtāngi sa pagga'asāwa. I do not like to marry yet; I am being pressured by my parents into causing [me] to marry.

v Someone becomes the spouse of someone else. [The stem of these “become” verbs is either 'asāwa or pangasāwa. This verb commonly occurs as a substantive with a genitive pronoun (ku type) or noun (preceded by nang or ni).]

na'asāwa, napangasāwa 'Ang na'asāwa ni Marya, 'iiswa da ning 'asāwa. As for the one who became the spouse of Mary, he already has a spouse. May trabāhu 'ang napangasāwa ni Hēwāna; gāni' waya' da sinda ginakāli' sa pagpangabuhi'. The one who became the spouse of Juana has work; therefore they did not have difficulty in their way of living.

ma'asāwa, mapangasāwa Mas ma'āyu gida nga 'ang 'imu ma'asāwa, hay 'ang gustu nāmun nga ma'āhali. It is better that the one who will become your spouse is one who we siblings like. 'Indi' gid si Nāna Nñna gustu nga 'aku 'ang mapangasāwa nang 'iya 'unga'. Aunt Nena does not like that I am the one who will become the spouse of her child.

ma'a'asāwa, mapapangasāwa Nyan yāri 'aku sa 'imu kay gustu ku nga 'ikaw 'ang ma'a'asāwa ku. Now I am here with you because my desire is that you will really be able to become my spouse. 'Igwa na 'akw ginsundud' nga pāra sa 'imu mapapangasāwa. I have an agreement that [someone] will
really become your spouse. [The forms na’asāwa and ma’asāwa have two meaning interpretations, depending on the context: na’asāwa ‘was able to be married’, or ‘became a spouse’; ma’asāwa ‘will be able to be married’, or ‘will become a spouse’.]

pag’asāwa n a marriage ‘Ang maguyang ni Rūsa, hay sa ‘atun pudir natabu’ ‘ang pag’asāwa niya. As for the older sister of Rosa, her marriage took place under our authority. Nang ‘iña pa lang nāmun nga pag’asāwa ni Sinti, naghīmu’ siya ning tabūnāng nga pītu ka bilug. At the beginning of the marriage of Cente and me, he made seven pieces of deep-sea fish traps.

2a yu’asāwa n a play spouse Nagka’igwa si Lu’is ning nubya; hasta nang ‘yūthi nay naging yu’asāwa na. Luis happened to have a girlfriend; then later she became [his] play spouse. [A play spouse is one (usually a female) with whom someone has a casual sexual relationship. A man who has a woman as his play spouse does not live with her in a permanent or semipermanent relationship. A woman who has a female partner as her play spouse usually lives in a homosexual relationship with her.]

2b yu’asāwa v someone with whom someone else plays marriage

ginayu’asāwa ‘Ang ‘iña nga babāyī nga ginayu’asāwa nang tumbuy hay nagapangita’ gid ‘ina’ ning midyuas kung papa’amu niya mala’asāwa. Some women with whom tomboys play marriage look for ways how [the tomboy] would be able to be left behind by her.

3a pangasāwa (var pangasawa) v Someone (usually a boy) courts someone else (usually a girl). [The stem pangasāwa varies with the stem pangasawa depending on the particular accompanying inflections. This variation is indicated below for each inflected citation.]

napangagasawa Pagkatūnus ni Sūsan maqprinsīsa, sa ‘inda pīsī, ‘igwa sa ‘iya napangagasawa nga taga’ibang lugar. After Susan’s becoming a princess at their fiesta, there was someone who courted her from another place.

nappinagasāwa Naggpinagasāwa si Dinu’ sa ḕakun; naga’adītu na sya sa bayay kay manirbīhan. Dino kept on courting me; he would go to our house to help.

napapangagasawa ‘Inang ‘iṅkun ḕasāwa, nang ‘iña ‘ina’ nang nagapangagasawa pa lang, maskin di’in ka makadītu manunut ‘itum. As for that husband of mine, before when he would court [me], anywhere one would go, this one would accompany [me].

mangasāwa (from pangasāwa + ma-) Nagpamuhun si Nistur sa maguyang ni Mamay nga mangasāwa gāni’ siya sa ‘iṅkun. Nestor asked permission of Mother’s older brother that he would court me.

makapangasāwa Paydi na gali’ aku sa ‘iṅarte makapangasāwa kaya waya’ ɪkaw ning nubya. It is surely possible that I will be able to court you now because you have no boyfriend.

kapangasāwa Waya’ da kunta’ ‘iña si Nardu kapangasāwa sa ‘iṅkun kung bukun si Mamay Dīlya. Nardo would probably not have been able to court me if it had not been for Mother Delia.

magpangasawa Kung may magpangasawa kay Saling nga ma’āyī hay mag’asāwa na lang sya. If someone who is good courts Saling, he had better just marry [her].

magpangasawa inf to court Someone Nāhuy’ lang ‘aku nang ‘iña nga magpangasawa kay Turing kaya kadiimu’ ‘iṅkun karībal sa ‘iya. I was shy at first to court Turing because I had many rivals for her.

pangasāwa, pagpangasawa ger someone’s courting someone else Pinaluwa’an gid ‘aku ni Marīsa sa ‘iya ning pangasāwa. Marisa gave me hard work in courting her. Mag̱īna’ pa lang sa pagpangasawa ni Birting, hay waya’ siya nagapakīta’ ning mala’in nga batāsan. From the beginning of Berting’s courting, he has not evidenced a bad attitude.

kapapangasāwa abl ger someone’s being able to court Someone Kung si Rūni ‘ang ‘iṅkun ma’asāwa hay palangga’ ‘aku niya kay dūgay na da siya ning ti’ls sa ‘iṅkun ning kapapangasāwa. If Ronnie
will become my spouse he will love me because he spent a long time enduring in being able to court me.

imper v Court someone! Kung gustu mu na mag'asawá, hay pangasawá na lang sa 'iba! If you want to marry now, court someone else!

ginapangasawa, pinangasawa  Nang 'aku naga'dad katurusi 'anyus 'aku hay ginapangasawa na. When I reached the age of fourteen years, as for me, [I] was already courted [by someone]. Kay Táta Dino na 'aku nagbãhuy hasta nga pinangasðwa.

ginapangasawahan 'Ang lugar nga ginapangasawahan ni Arnuld hay lugar nang gina'istarun ni Turing kag nang 'iya 'unga'. The place where Arnold is courting is the place where Toring and her children live.

pyupangasawa ger someone’s casual courting of someone else Sigí lang gid 'ang pyupangasawa ni 'Uhin sa 'ákun; gina'áhat gid nga nga malayu' na 'ang 'ámun paghayáll. Ohin continued his casual courting of me; he insisted that our family relationship was already distant.

v Someone, usually a boy, man casually courts someone else, usually a girl.

nagpyupangasawa Nagpyupangasawa 'aku kay Måning ning 'isa lang kasimána. I casually courted Mameng for only one week.

nagpyupangasawa May yára' pa nga manga lyáki nga 'ábir 'asawáhan na hay nagpyupangasawa pa sa manga dalága. There are still some men who, even though they are already married people, are still casually courting young ladies.

v Someone, usually a boy, man courts someone, usually a girl; ginapangasawa, pinangasawa. Kung gustu mu na mag'asawá, hay pangasawá na lang sa 'iba! If you want to marry now, court someone else!

4 'Isa ka pag'asaw'an n a mated pair of animals or birds 'Ari lang gid nyan kumari diri sa 'ákun si Kláray nagagapangayu' ning manuk nga 'isa ka pag'asaw'an kay 'inda 'alilà'un sa Tablas. Only now, Clara came to me because she was asking for a mated pair of chickens, a hen and a rooster, because [they] will be cared for by them in Tablas. {Animals and birds are mated for the purpose of breeding.}

'asikásu v Someone prepares or processes things, such as food or papers.

nag'asikásu Si Nána Dilya na lang 'ang nag'asikásu. Aunt Delia was the one who processed [the papers].

naga'asikásu Ga'asikásu na kami 'ina' niyan sa 'ámun paglýtu'. At that time we were preparing [things] for our cooking.

v Things, such as food or papers are prepared or processed by someone.

gin'asikásu Waya' pa 'ánay kami may gin'asikásu, tungúd gáni' na may birtdi na ginsilibrar. Nothing was yet prepared by us because there was a birthday being celebrated [in the house where we were staying].

'asikasúhun Sa sýlat nagasiling siya sa nga dà'an hay 'ákun 'asikasúhun 'ang papilis; 'imaw gáni' 'ang pasapurti, midikal, manga litrátu na kahinangyánun kag 'íban pa gid. In her letter she says that the papers should be prepared immediately by me; those are a passport, medical examination [report], needed pictures and other things.

pag'asikásu ger someone's preparing or processing something such as food,
papers 'Ang manga malapit nga håli nang namatay kung nagata'nu ning limus hay daku'; låbat pa gid 'adtu 'ang 'inda håliq sa pag'asikåsu sa manga trabåhu nga kahinangåmun nga dåpát matåpus nga då'an. As for the close co- lateral relatives of the one who died, when they give a money offering it is a large amount, besides their help in preparing some work which needs to be finished at once.

'asimbi n an assembly of people Gânî' papa'amu kita makatawag ning 'asimbi miting, kay si Tåta 'Arnuld ginaridyik nang tåwu su Babangtan? How will we be able to call an assembly meeting, because Uncle Arnold is being rejected by the people of Babangtan?

'asin 1a n salt 'Igwa kami ning ma'ibakay ning 'asin, puspuru, 'asåkar kag habun. We have [money] which [we] will use for buying salt, matches, sugar and soap.

1b v Something, usually a food, is salted by someone. Hugåsan 'ang 'isda' kag 'ibutang sa limpyu nga butågan kag 'asinan. The fish is washed and put into a clean receptacle and [it] is salted.

1c ma'asin adj salty, as dried sardines tuyu', cured anchovy gamus 1a, foods oversalted, sea water, meat of mollusk 'unud before washing, perspiration gan'ut, tears lîha' (See sabur 1a, Tastes for table.)

sabaw nga ma'asin (sabaw 1c) set expr a salty broth

'asinsu (var 'asinsådåu) adj Someone is successful in an economic endeavor. Nang daw nakåta' ninda nga 'asinsu na, daw tubug na sinda. When they found out that they were already successful, it seemed [to them that] they were already rich.

v Someone succeeds economically. [nag'asinsu succeeded]

'asîrta v Someone encounters or comes upon something.

maka'asîrta Kung may swårti ka sa pagpanihud kag maka'asîrta ka ning dåmu' nga 'uyang hay makakwarta ka gid kayåsa nyan mahay 'ang sarsa nga 'uyang. If you are lucky in gathering [brook shrimp] with a colander shrimp scoop and you are able to come upon many shrimp, you will certainly be able to acquire money because shrimp salsa is now expensive.

'asîru 1 n steel

2 n the steel leader of a fishing line 'Ini naman 'ang nagpasabah nga ginatawag kag 'ang naylwun nga ginågåmit hay numiru syìn kag 'ang numiru nang 'asîru hay numiru syanis. As for this method of fishing called nagapasarbah, the line that is used is number one hundred and the number of the steel leader is number six. (See labay, Parts of a Multiple-Hook Fishing Line for table.)

3 n a steel string of a musical instrument syn kwirdas

'aslar n a marble outside wall tile 'Igwa da 'ina' nang ginatawag nga 'aslar; ginåsapu(n) naman 'ina' sa din ding ding nang båyay. There are things called marble outside wall tiles; they are stuck onto the walls of houses. (See dingding 1, Walling Materials for table.)

'aslum 1a v A food has some other food stewed into it.

gina'asluman 'Ini 'ang 'unud nang sîhi' nga bugåtan hay ginäkå'un; ginågåhan; ginågisa; ginåhåla' sa pansis; gina'asluman sinda nang manga 'usbud. As for the meat of these scallop-like bittersweet mollusks, [it] is eaten; it is cooked in coconut milk extract; it is sautéed; it is mixed into noodles; they have sweet potato vines stewed into [them].

1b 'inasluman n a sour stew [Made with various vegetables such as sweet potato greens 'usbud nang kamåti (kamåti 1a) and squash kyåbaså 1b with fish, pork or beef, lime juice duga' nang larangha (larangha 2) and spices.] cf kåldiråta, tînåya

2 ma'aslum adj sour, as lime juice duga' nang larangha (larangha 2), santol fruit santuy, bignay fruit bugånay, vinegar sîka' 1. 'Ang 'iya 'unud, hay ginäkå'un; 'ang sabur nang 'iya 'unud hay midyå ma'aslum. As for its meat (i.e., of a trumpet shell), [it] is eaten; the taste is somewhat sour. (See sabur 1a, Tastes
'asmak

for table.)

'asmak n a white-skinned, yellow meat sweet potato (See kamûti 1, Kinds of Sweet Potato for table.)

'astyûtis n an annatto plant. Bixa orellana (Linn.) {The yellowish-red dye from the pulp around the seeds of this plant is used to color foods and floor wax.}

'asu 1 n smoke from a fire, gunpowder Kang 'ang 'asu hay midyu naga'sut na, 'ang bunut hay naga'ugdaw na. When the smoke becomes somewhat little, the coconut husks are already becoming burned up.

2 v Artillery, a fire, a gun smokes.

naga'asu Kang nagabaril didtu sa Simara naga'asu 'ânay ning ka'tûm'tûm. When firing [artillery] at Simara, [it] smokes very black [smoke].

pa'asu caus v Something is smoked by someone. Wawa' nûmûn ginapa'asuhi ya' kâmî nagabumba. [The mango trees] were not smoked by us; we did not spray medicine [on them].

'asûgi nang puspuru (see puspuru 2) a combustible match head

'asûkar n refined sugar 'Ang 'asûkar hay 'isa na lang ka butûngan sa kapi. The sugar is just enough for one placing in a cup of coffee.

'asul adj Something is blue in color. 'Ang kulu r nang lângit hay 'asul. As for the color of the sky, [it] is blue. 'Ang 'îkun tyîndlas, hay rûkgabangi' kay 'ang 'îsa hay 'asul. As for my slippers, [they] are unmatched because one is white, the other is blue.

'asul'asul n Something is light blue in color. 'Ang kulu r nang 'îya 'unud hay midyu 'asul'asul. The color of its meat (i.e., the meat of a fluted giant clam) is somewhat light blue. (See kulu r 1, Colors for table.)

'aswang n a witch Ginpatûyug nang manganga 'aswang'adûng manga tâvu pûra 'inda patyu n ka'tûnun. Those people were caused by the witches to sleep in order that [they] would be killed and eaten by them.

v Someone becomes a witch.

'inaswang Kadâmû 'ang natingâya sa natabu' kay Lu'i s. May nagahambay nga si Lu'i s kunu hay 'inaswang; may nagahambay naman nga buhi' kunu si Lu'i s. Many were surprised about what had happened to Luis. Some said that Luis had become a witch; others said that Luis was alive.

'asyinda n a hacienda; i.e., a large land holding, commonly a plantation Hay pa'unu mabakay 'adu t 'ang 'asyinda ni Rûkî? How is it possible to buy that hacienda of Roque?

'atâman v A person is cared for by someone.

'atamânânan 'Ang bag'ung tâvu nga 'unga' hay kahuga' nga 'atamânânan. A newborn baby child is difficult to be cared for.

pag'atâman ger someone's caring for someone else Ma'ûyu 'ang pag'atâman kay Birhinya nang 'îya 'âmû. Her employer's caring for Virginia is good. Cf ðâhàn 2, dipûra, 'alâga' 1, 'atturgar, 'intindi 2

'tatay n the liver of a human, animal

'âtâ' 1a n ink of a cuttlefish, octopus or squid which is squirted on a potential predator

1b v A cuttlefish, octopus or squid squirts ink on a predator.

nag'âtâ' Nag'âtâ' 'ang kuqîta sa 'idâyum nang dâgat gâni' nahu'uy ni 'Ali k. The common octopus squirted ink in the deep ocean; that's why [it] was able to be gotten by Alex.

'âti n a Negrito; a person belonging to a group of people of short stature, dark complexion and with curly hair

'âtis n a sugar apple tree or fruit. [Fruit is eaten raw as a snack food. Root is used as a medicine.] 'Igwa pa ning 'iba 'ina' da 'ang gamut nang tyûku kay gamut nang 'âtis buyung da sa kilkig. There were also some in which the roots of the sour sop tree and roots of the sugar apple tree are also medicine for poison sickness.

'âtî'âtî 1 n a made-up Negrito-like person (A made-up Negrito-like person covers the body with black makeup and wears an unusual and sometimes colorful costume for the purpose of joining in social activities, especially during the
Something is used involving made-up Negrito-like people each January when it is the fiesta of the Holy Infant.

Someone or something is faced by someone or something else.

Someone or something goes back or is in a back position. Someone or something faces someone or something else.

Someone or something is allowed by someone to face something or someone else.

Someone or something was allowed to face in the direction of the water’s edge.

Someone or something will continually face Nilo now if he will come.
Two or more people quarrel.

nag'away Waya’ na da kati’ is ‘ini si Kūra magpamati’ sa manga hamhay ni Maridyun nga kal’in gani’ nag’away sinda. This Cora was not able to endure listening to the bad words that Mary June was saying so they quarreled.

naga'ind'away May yara’ pa nga manga mag’asawa nga kung ‘ang ‘inda ‘asawa nga lyaki hay nasuhang na sa pagkinadta sa ‘ini nga manga lugar, hay pirmi na sinda naga'ind'away. There were some married couples who, when their husbands already became accustomed to always going to these [bad] places, they always keep on quarreling.

mag'in'away ‘Indi’ pagpakalingun nang lubya sa pagbutang sa butângan nang pâri’ pâra ‘indi’ kunu sinda pirmi mag'in'away nga nagasinginggit kag nagalinbang. The fiancée should not make a sound in putting [money] into the place where the priest will put [it] so that they will not, they say, always keep on quarreling, keeping on shouting and making noise.

'away, pag'away ger the quarreling of two or more people Pagbâlik ku ‘adu’ta sa bayay hay waya’ gid sinda nakabatag nga naka’agi na ‘aku ning ‘away. Upon my return there at home, they did not notice that I happened to experience quarreling.

pag'in'away, ‘in'away ger the continual quarreling or always quarreling of two or more Waya’ madîgay ‘ang pag'in'away kay napirdi nina Prinsipi Adûnis ‘ang mang’a diyahan nga ka’away. The continual quarreling did not last long because the foreign enemies were defeated by Prince Adonis and companions. ‘Igway nababayang nga nagapinangåkat ‘in’away. There are [some] who repeatedly become drunk who always challenge [others] in continuously quarreling.

2 ka’away n an enemy ‘Ang ‘inda kaharì’an, hay nilisub nang manga ka’away. As for their kingdom, [it] was being attacked by the enemies.

pûnu’ mang pag‘in’away (pûnu’, 3) idiom a ringleader

'awa’1 ma’aawa’ adj selfish Bukan ma’aawa’ si Tâtay sa ‘iya ning kina’agman; gintuldu’an ‘aku nya. Father was not selfish with his knowledge; I was taught by him.

'yay iny! Oh! {Used to emphasize that being said or to register fear, disgust, excitement, surprise, etc.} Hambay ku, “‘Ay, salâmat! Mahabakay ku gid ‘ang ‘ikan ginaplum nga bakyun.” I said, “Oh, thank you! I will surely be able to buy that which I am planning to buy.” {Words added to increase the emphasis or
\[
\hat{a}yam\text{ }629\hspace{1cm}\hat{a}yaw
\]

\text{register. 'Ay Dyus ku! Oh my God! 'Ay sus Oh my goodness! 'Ay taya Oh my! or My goodness!} 'Ang panambhun nang prinsësa, "'Ay Dyus ku! Mahal na Birhin, bulgii 'akut!" The saying of the princess was, "Oh my God! Beloved Virgin, I must be helped!" 'Ay sus! Ginapanh\text{"}wan lang gid 'aku ni Dy\text{"}wil kay nagakinadtu sa 'iya bark\text{"}da. Oh my! I am left behind by Joel because he keeps on going to his group (i.e., male companions). Siling ku sa 'iya, "'Ay taya! Kasan'u mu lang 'aku nakilaya? Mangas\text{"}wa ka na sa 'akan?" I said to him, "My goodness! How long only have I been known by you? [And] you now want to court me?" cf t\text{"}aya

\text{\hat{a}yam } n\text{ a dog} Sa 'akan nakik\text{"}ta' diri sa Rumb\text{"}lon, k\text{"}ada bayay nga 'akan nga ginakadtu'an hay 'igwa ning \text{\hat{a}yam nga 'al\text{"}la'. What I saw here in Rumb\text{"}lon, every house to which I would go there was a pet dog.

ka'\text{\hat{a}y\text{"}am} n\text{ a pack of dogs} spec riyu' (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

\text{\hat{a}yamag} n\text{ a black-snout sergeant major fish, Amblyglyphidodon curacao (Bloch)} {Bluish to olive above, lighter below. Lives on coral reefs down to 40 m.}

\text{\hat{a}yang'\hat{a}yang} adj What someone does is careless. Kung 'yang'\hat{a}yang 'ang 'imu pags\text{"}\text{"}ka' sa bapur, d\text{"}agat 'ang tupa'an mu. If your climbing up to the boat is careless, what you will fall down into is the ocean.

adv Someone does something carelessly. Kung 'ikaw nagad\text{"}gya sa b\text{"}b\text{"}uy, hay 'ayaw magdigi\text{"}sa ning '\hat{a}yang'\hat{a}yang. When you bathe a pig, [it] should not be bathed carelessly.

\text{\hat{a}yap} n\text{ Someone selects seeds for propagation, an animal for breeding, a mate for producing an offspring}

\text{nag'\hat{a}yap} \text{Nag'\hat{a}yap 'aku ning binhi sa Tablas. I selected [good quality] seeds for propagation in Tablas.}

\text{ma'\hat{a}yap} \text{Ma'\hat{a}yap si D\text{"}\text{"}ni nang b\text{"}b\text{"}uy ni Pinoy kay dagku' 'ang l\text{"}ahi'. Danny will select the pig of Pinoy for breeding because [its] offspring are large.}

\text{maka'\hat{a}yap} \text{Nag'\text{"}as\text{"}wa si Liliya ning 'Amirik\text{"}nu p\text{"}ra siya maka'\hat{a}yap ning Kanu'. Lilia married an American so that she would be able to select an American for producing an offspring.}

\text{\hat{a}yat} \text{n a colander basket brook-shrimp scoop} Kung nat\text{"}p\text{"}us mu na ning hahap. 'imu na 'alsahun ning dahand\text{"}\text{"}an 'ang 'imu 'ayat p\text{"}ra mak\text{"}\text{"}ta' mu k\text{"}ung may sayud nga 'uyang 'u waya'. When [shrimp] are finished being felt around for by you, your colander basket brook-shrimp scoop is then slowly raised up by you to find out if there are shrimp inside or not. [Made of huvag rattan; round, about 15 cm in diameter at the bottom and about 25 cm in diameter at the top; about 32 cm high. Used for gathering pond-field shrimp pumput (pumut 2a), or brook shrimp 'uyang 1 or small ocean fish pani\text{"}h\text{"}ud (sili\text{"}h\text{"}ud 1b). Shrimp or fish are put into a hulled rice storage basket libun for carrying.] (See sanduk 2b, Kinds of Scoops. See baskit, Kinds of Baskets for table.)

\text{\hat{a}yaw} \text{neg imper adv Do not do something!}

\text{\hat{a}yaw na 'abi mag'\text{"}as\text{"}wa kay 'igwa ka ning sup\text{"}rta sa 'upisi\text{"}na. Please do not still take a spouse, because you have your pension from the office. [\text{\hat{a}yaw} (as the negative 'indi') restricts the affixes of the verbs it negates. The following are examples of negated verbs with common affixation.] mag-: Mangyan ka! 'Ayaw magh\text{"}mu' ning mal\text{"}\text{"}in. You are an uncivilized person! Don't do bad things! mag-in-: Hambay sa 'akan nang nars, "'Ayaw 'a\text{"}bi Mis\text{"}is maghinambay kay hab\text{"}\text{"}an ka gid tiyan." The nurse said to me, "Missus, please do not keep on talking because your stomach will surely be filled with air." mag-a: 'Ayaw na magdum\text{"}du\text{"}ma 'ang 'imu 'ikspiryinsya kay 'adtu hay nag\text{"}lagad na. Your experience should not be thought about any longer because that is already past. pag-a: 'Ayaw paga\text{"}tuy\text{"}ga si Luri\text{"}na kay ginag\text{"}tu\text{"}m pa 'ina' siya. Lorena should not be allowed to sleep}
'ays kindi 630 'iyu

because that one is still hungry. pag-i: 'Ayaw na 'aku ninda pagbakyi ning makina kay kanigu lang 'ang kwarta! I should not have a sewing machine bought by you because the money will just be wasted! [For a description of negatives with verbs inflected for other than imperative mode, see wayu' and 'indi']. cf waya' Ic, 'indi'

'ays kindi n ice candy Nakabakay na kami ning 'isa ka saga' nga 'isa' kay didtu 'aku nag'tban 'ina' ning kwarta sa binta nang 'ays kindi. We were able to buy one string of fish because I deducted that money from the sales money of the ice candy. [Frozen ade or sweetened juice on a stick.]

'ayspike n a tibia conch mollusk, genus Tibia 'iyu 1a ma'i'yu (var ka'i'yu, ki'i'yu) adj A particular person, thing, activity or state is appropriate, good, nice; an activity or state is firm, secure, sound, stable. [Ma'i'yu is predicate; that expressed as being good, preceded by an optional nga, is topic.] Hay hambay ku ma'i'yu baya nga nakan magkadu kag mga'siru' ning prugrama. I said, maybe by going and watching the program would be good. Ka'i'yu magkahan ning baraha kay naga'yan. To play cards would be appropriate because it is raining. [Ma'i'yu is predicate; the expressed event, a noun, gerund, or nominalized verb phrase preceded by 'ang, is topic.] 'Ang 'unga' hay ma'i'yu 'ang katayug kung gab'ti. As for a child, [its] sleeping during night is sound. Ma'i'yu 'ang pag'ataman sa 'iya nang 'iya 'amu. The caring for her by her employer is good. [Ma'i'yu is a clause modifier.] May manga 'unga nga ma'i'yu. There are children who are good.

ka'yu'yu'yu (var ki'yu'yu'yu) int adj A particular person, thing, activity or state is very appropriate, very good, very nice; an activity or state is very firm, very secure, very sound, very stable. Ka'yu'yu'yu didtu 'ang plasa. The plaza there is very nice. Ka'yu'yu'yu 'ang 'iya tigun sa siliat. Her advice in the letter is very sound. Nagakabuihi siya nga kalipay sa 'iya ka'yu'yu'yu nga bayay. She lived happily in her very nice house.

mas ka'iyu, mas ma'iyu comp. adj better, firmer, more appropriate, more desirable, more secure, more sound, more stable, nicer. Mas ka'iyu nga sirun'ung 'ang lilas nang 'imu banig hay kapiha. If the weaving strips of your mat are narrow, [they] are nicer to look at. [Used to compare something with something else.] Mas ma'iyu kumu 'ipanghukug sa babuy 'ang lanut nga pixi' kaysa mayun nga pixi'. It is better that abaca rope will be used for roping pigs rather than nylon rope.

pinakama'iyu sup adj best, firmest, most appropriate, most secure, most sound, most stable, nicest. 'Ang dahan nang bunlaw 'imaw 'ina' 'ang pinakama'iyu nga buyung sa sult. The leaves of the bunlaw plant, that one is the best medicine for womb sickness [of pregnant women]. 'Ini nga libru magapabanti sa 'imu nga pinakama'iyu nga miyughuyung sa tanan nga sakit nga tawa. This book will make you popular as the best herbalist for all kinds of people's illnesses.

n A particular action is the best way, most appropriate way, most secure way, most sound way, most stable way, nicest way of doing something. 'Ini'ang karni nang 'iyam 'ang pinakama'iyu gid 'ini nga latu' hay kaidirita. As for this dog meat, the best way of cooking this is stew. cf primira 1

1b ka'iyu v Someone or something improves.

nagaka'iyu Nalipay na da 'aku kay nagaka'iyu da sinda. I am happy now because they are already improving [in their living].

paka'iyu caus v Someone benefits someone or something; decorates something; makes up something, as a bed; improves or repairs something; puts things in order.

nagapaka'iyu 'Ang hambay sa 'akun nang 'adung tawa nga nagapaka'iyu nga lipil. [It] was told to me by that person who is repairing the one-sail outrigger boat.
ger someone’s benefiting someone else or something; decorating something; making up something, as a bed; doing something carefully, well; improving or repairing something; putting things in order. ‘Ang kwarta nang pabayli hay ‘imaw ‘ang pangpaka’ayú nang tangki. As for the money of the benefit dance, that is for improving the tank.

ka’ayuhan n the benefit, decoration, improvement, orderly arrangement or repair of something. Nang nakítá’ mu na ‘ang ka’ayuhan hay ‘intirisádu ka na. When you already saw the improvement you were then interested.

1c ma’ayú n a good thing, a good one [Preceded by a determiner.] Kumbinissha si Marya nga pâra masayíran kung ‘anu ‘ang ma’ayú. Mary should be convinced so that she will know what is a good thing [to choose]. Si Karlus ‘ang ma’ayú maghuman nágwas nang traysikád. Carlos is a good one to make bodies of motorized pedicabs.

2a ma’ayú adv Something is done carefully or well, i.e., in a desirable manner. [Follows a verb or gerund, optionally preceded by ning.] Dápat ‘ini ‘ang átan ginabutangan ning tibi hay ‘átun limpyuhan gid ma’ayú. As for the place the water is put by us, [it] should be cleaned well by us. Mabuntay ka ning buñì nga ‘ang waya’ pa nagatamwa ma’ayú. Gather bari palm fronds which are not yet coming out well. Dirá’ na nagtíña’ ‘ang ámun pagpangabahi’ ning ma’ayú. Our living together well already began there.

2b v Someone or something sick becomes well, healthy. nag’ayú Tapos ya’ da gihápun nag’ayú ‘ang ‘iya ítan. After that his stomach no longer became well.

naga’ayú Waya’ siya naga’ayú sa duktur. She is not becoming well by the doctor.

mag’ayú Waya’ gid siya mag’ayú; namatay lang siya. Really, she did not become well; she just died.

pag’ayú ti ger the time of someone’s becoming well ‘Imaw na ‘adu ‘ang pag’ayú ni Birtu. That’s the time of Berto’s becoming well.

pa’ayú caus v Someone or something causes someone or something else to become well, healthy, or cures someone.
'ayug'ug n a downspout, eaves trough or horizontal water pipe {Used for catching water masáyud ning tåbi from a roof bubang is into a barrel dram, pail baldi, or a large basin planggâna. A water pipe carries water from a source to a place for washing clothes, bathing, etc. Bamboo used is the tiling variety.} (See Appendix 2, Parts of a House.)

'ayuk n the bark of a dog

v A dog barks.

nag'inâyuk Nag'inâyuk nga nag'inâyuk 'ang 'ayam kasta sa mabati'an nang 'âmu. The dog kept on barking and barring until the master heard [it].

v Someone or something is barred at by a dog.

'ayukn Makabati' lang gid 'ang 'âkim 'ayam ning kâyas sa kalînghutan ginaâkaditu nia kaâg 'ayukn. [Whenever] my dog happens to hear a hissing sound in a rank vegetation area, it is approached by him and [it] is barred at. {Other calls of a dog: lágut growl, 'âvâqik yelp.} (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

'ayum, adj Something is dark in color. 'Ini 'ang sîka' kag dåhun nang kâpâya hay ginâgâmit pâra magputi 'ang nilâ'ga' nga buli, bukan 'ayum. This vinegar and papaya leaves are used so that the boiled buri leaves will become white, not dark. cf 'îtim ant putî'

'ayumă, n a body mole

'ayung (see 'âyung nang buli (buli 3)) a mature buri frond

'ayung'âyung v Someone experiences symptoms of poisoning.

na'a'ayung'âyung 'Ina' 'ang na'a'ayung'âyung, 'ang 'îmu 'ina' ginapamâyagan, hay nagalâ'in 'ang 'îmu ginhâwa kag nagastîka. One who truly experiences severe symptoms of poisoning, as for that felt by one, [it] becomes bad and [one] vomits.

ma'a'ayung'âyung Kung bukun ma'ayu 'ang pagkabinîpyar, kung 'îmu 'ina lutå'un kag 'îmu 'ini ka'âmun ikaw hay ma'a'ayung'âyung. When the way of preserving is not done well, when these will be cooked by you and will be eaten by you, you will experience severe

| 'âyug'ug | 632 |
| 'âyung'âyung | }
symptoms of poisoning. {Antidote: honey dugus or sugar 'asikar.'}

'ayútun n a piece of partially burned firewood

'ayútung n the nipple of a breast or udder

'i-1 acp pref Someone or something will be an accessory to an action by someone else. 

Nang pagkadtu niya nga mamáhaw, naggapangluma siya kung pilan 'ang 'ibun 'ita' sa 'iya. Upon her going to eat breakfast, she asked how much [money] would be given to her by me. [The range of meaning of this accessory focus prefix includes what is generally called instrumental focus.] 'Ipinug ka 'ang maridiyu sa bate. A carpenter's hammer will be used by me to pound the stone. [A substantive with goal focus, indicated by an -un class verb, is focused as an accessory, indicated by an -i- class causative verb. Compare the two following sentences, both with a focus on food eaten.] Kung bukan ma'ayu 'ang pagkabiniyayar, kung 'imu 'ini luti'un kaq 'imu 'ini ka'űnum 'ikaw hay ma'ayung'ayung. When the method of preserving is not done well, when they will be cooked by you and they will be eaten by you, you will experience severe symptoms of poisoning. 'Ang pagkad'un 'ini nga dapaq 'ipakâ'un ta 'ay li'lu hay 'inat 'ang manga mayuta. The foods that will be allowed by us to be eaten by Grandfather are those foods which are soft. cf gin-1b, gina-1b, -in-, 1b

'i-3 coord conj and 'Igwa 'aku ning traynta 'idus nga lapis. I have thirty-two (lit, thirty and two) pencils. [The proclitic conjunction 'i- joins number combinations. It follows the tens units from thirty-two traynta 'idus to ninety-nine mudinta 'inovibi. It is prefixed to numerals beginning with consonants with two exceptions: 1) It does not prefix numerals beginning with glottal stop (') e.g. traynta 'unu, traynta 'utsu. 2) It does not follow a numeral ending in the vowel i, e.g. baynti das.} cf kaq

'iba (var 'iban) 1a indef pron some, others, someone else, something else Kung gusta mu na mag'asawá, hay pangasawa na lang sa 'iba! If you want to take a spouse now, court someone else! 'Ang 'iba nagadikurasun nga bayihan, kay pàra ma'ayu naman nga siru'un. Some were decorating the dancing hall so it would be good to look at. 'Ang 'iba 'igwa nang tayuh píru 'ang 'iba hay waya. Some have lids but others do not.

1b indef adj another, other or some activities, people, places, things ['iba is followed by a modifying ligature nga (nga la) and a noun.] Sa 'iba naman nga kahari'un tinavasig si Don 'iniku kay 'igway pagahivawun nga pilung nang manga 'unga' nga hâri'. In another kingdom, Don Enrico was being invited because there was a meeting to be held composed of the children of the king. 

Kung nagligada na da ning lima 'a 'unnun ka 'iras, pwidi ka na makakâ'un ning 'iba naman nga pritas parîhu 'abi nang hinug nga mangga. When five or six hours have already passed, you can eat some fruits such as ripe mango. Pagbâti mu gid nga tag'iya sa 'âga, dapaquburan mu 'ang 'imu manga manuk pàra hay 'indi' magkadtu sa 'iba nga bayay. Upon waking up in the morning you, as the owner, should feed your chickens so that they will not go to other houses.

'iba'iba adj various people, things, activities 'Iba iba 'ina' nga manga kulur: may puya, birdi, dwayaw, bayulit, rûsa kag puti.' There are various colors: there are red, green, yellow, violet, pink and white.

taga'iba adj Someone is from some place or from another place. Pagkatâpus ni Pitra maqprinsêsña sa 'inda pyista, 'igwa sa 'iya nagpanganasawa nga taga'ibang lugar. After Petra became a princess at their fiesta, there was one who courted her from another place. cf 'isa 3

2 v Someone changes or varies doing something; someone changes or varies their state.

mag'iba Ginapangamuyu' ku sa Gini'tu nga 'indi' na si Katahínu mag'iba 'ang batasân hâbang bûhay 'u mintras bûhi'
diri siya sa kalihátan. [What] I pray to God for is that Catalino will no longer change [his] attitude while he is still living here on earth.

pag'iba n Something has change, variation. 'Ang pagkadtu sa 'iban nga lugar hay pabar da 'aku kay kung diri ka lang waya' ning pag'iba 'ang 'imu trabáhû. As for going to other places, I also favor [that], because if you are here only your job has no variation.

'iba nga 'adlaw (’adlaw 4b) idiom someday

Tba 1a v Someone or something is accompanied by someone in going someplace.

'ibhi imper v Someone must or should be accompanied by someone else! Hambay ku kay Mamay, “’Ibhi ’anay Mamay si ’Ardin kung gab’it!” I said to Mother, “Arden should please be accompanied [by you], Mother, at night!”

1b ka'ibahan n an associate or a companion in a given place or going someplace Bâgu ka mag’ûlî’sa Rumblyn, tudtu ’i’anay ’ang ’imu manga ka’ibahan! Before you go back to Rumblyn, your [working] associates must first be taught! Dapat gâni’ hay ka’ibahan ’ang ’asâwa kung gapatan’aw ka sa duktur. It should be that your spouse is a companion if you let yourself be checked up by a doctor.

ka’ibahânan (var ka’ka’ibahânan) pl n several or many companions Kung yadtu na ’ina’ didtu nyan nakatindug na, matûna’ na ’ina’ sya ning súgid didtu sa ’iya manga kaka’ibahânan nga nagpamagsanagou. When that empty can was already able to be stood up, he then began searching for his several companions who were each hiding.

1c magka’ibahan n a traveling companion

2a v A man and woman live together unmarried.

nag'Tba Kamadtu sinda sa San Husi didtu sinda nag'Tba. They went to San Jose and they lived there together unmarried. cf pangabuhi (buhi’, l)

2b ka’ibahan v Two or more associate with each other in a particular activity.

nagka’ibahan Nagka’ibahan kami ’ari nyan kay Binung sa panawan; siya gida

hay pwirsâdu kakäsug sa pagáka’ sa bûkid. Benong and I associated with each other in a walking area today; he is very strong in climbing up the mountain.

magka’ibahan inf associating with each other, to associate with each other in a particular activity Sa ’inda magka’ibahan ’igwa ’ina’ ning ’isa nga ’adtu ’ang makásug magpilak nang lâta; ’imaw ’adtu ’ang magpilak. In their associating with each other, there is one who is strong enough to throw that empty can; that one is the one who will throw.

pagka’ibahan ger the associating with each other of two or more in a particular activity ’Ang ’altar hay ginapunahan pa ’ina’ ning manga ’artipisyal nga manga bûyak nga ’ang kulur nga ginagümit nga krip nga papil ’hay puti’ kag rûsa, simbuhl nga nagpugiguma kag limpu nga pagka’ibahan mintras sinda ning buhi’ bilang mag’asawá. The altar is still decorated with artificial flowers in which the color of the crepe paper which they use is white and pink, a symbol of love and clean associating with each other while they are still living as husband and wife.

’iba nga ’adlaw (’adlaw 4b) someday

’ibakwit (var of bakwit) evacuates

’iban (var of ’iba) some, others, someone else, something else

’Iban v Someone reduces the amount or number of something.

nag’Tban Napaksi’ si Plar sa trabáhû kay nag’Tban ning trabahadur. Flor was dismissed from work because [they] reduced [the number of] employees.

’Tba’n a kamias plant or fruit. Averrhoa bilimbi (Linn.) {Green cylindrical fruit is eaten as a snack food.}

’idad 1 n someone’s age Niridyik ’aku kay lampas na sa ’idad. I was rejected because [I] am already overage.

2 v Someone reaches the age of a particular number of years.

nag’idad Nag’idad ning dyis ’anyus ’ang ’ämun kamanghiran. Our youngest son already reached the age of ten years.

naga’idad Nang naga’idad ’aku kay katurisi ’anyus, nasayangan ku nga ginbanta’an ’aku nga gahasä’un nang sultûru. When
I was reaching the age of fourteen years, I experienced being threatened in that I was going to be raped by an unmarried man.

3a 'idad na n a middle-aged person, a middle-aged man or woman  
Kung tiad sa 'aton nga may manga 'idad na pîru bukon pa gida magûyang, kag ma’ahitik pa 'ang 'aton manga lâwas, maskin 'anu lang nga pagkâ’un hay pwîdi, pîru may yâra’man nga pagkân nga kuntera. Like us who are middle-aged people but not really old, and our bodies are still active, we can eat all kinds of food, but there are some foods that are also forbidden. May yâra’ nga byâda nga babâyi nga ‘ang ma’âsawâ livat hay sultýru nga may ‘idad na. There are some widow women in which, as for those who were consistently able to be married a second time [by them, they] were unmarried middle-aged men.

3b 'idad na adj Someone is old in age. 
May ‘idad na ‘aku nga mamûnu pa nang ‘aton kahari’an. I am old to still lead our kingdom.

'idiya n ideas, procedures, steps, or ways to accomplish something ‘Ini nga ‘istûrya hay 'ang natutungud sa kung pa’unu ‘ang ma’âyú nga manga 'idiya kung naga’alâga’ ning bâhuy. This story is about what are good procedures in raising pigs. 'Ang tâwû ‘idiga ning 'idiya sa sarli niya. A person has his own ideas.

'idTran (from *'idid + -an) n a root-crop grater {Used to grate roots and tubers such as cassava balînghuy, sweet potato kamûti 2 and other root crops, especially in making a snack roll pinâ’is (pa’ta 2). Commonly made of a galvanized sheet about 20 cm by 28 cm. Holes are pounded in with a nail from the underside. Sheet is bent into a semitube. The concave side is used for grating; grated material falls underneath. A plastic root crop grater is bought; it is flat, about 10 cm by 18 cm with a handle.}

'ig- 1a neg pref Indicates a negative clause. ['Ig- combines with various verbal inflectional suffixes.]

'ig-a Bâsi’ dira’ kami masuksuk sa sîlung? 'Ang ’amun pagkâ’un waya’ na nâmun 'igdiparâha. Why should we go underneath? As for our food, it has no longer been prepared by us.

'ig-an Kung ‘indi’ ta ‘igpakatuyûgan ‘ang ‘aton ‘unga’ ‘anu ‘ang ‘inda ning humanun? Waya’ da sinda ning trabâhu. If our children will not be allowed to sleep by us, what will they do? They have no work. Kung ‘indi’ ta ‘igtaw’an ning tînâpay ‘ang ‘unga’, matângis siya. If the child will not be given bread by us, she will cry.

'ig-i Waya’ ‘igtaw’i ni Pidru ning tåbi’ ‘ang magûyang. The old man was not given water by Pedro.

'ig-un Kung ‘ikaw hay naga’nun ning tuba’ kung hâpun, dâpat kunu hay ‘indi’ ka magkâ’un ning matam’is nga pagkâ’un parîhu nang linitgaw nga balînghuy ‘u biku nga mayagkit påra ‘indi’ ka ‘igbidli’un. If you drink coconut wine when it is the afternoon, they say, you should not eat sweet foods such as coconut-flavored cassava gruel or a white sticky-rice delicacy so that you will not be afflicted with acid stomach.

1b inq pref Indicates an interrogative clause. [Occurs with the locative suffix -an.] Di’in kunu, Huwan, ‘igbutangan ‘ang ‘aton daya? John, where, do they say, our carried personal things were put?

'igma' 1a n a lunch, i.e., a noon meal Ginapÿlit ta gid ‘ini sina Narsing pagpakatûyug pagkatûpus ning 'igma'. We are persuading Narsing and the others to let them sleep after lunch. cf pamahaw 1a, ‘îhûpun 1a

1b n lunchtime ‘Ini ‘ang ‘itlag nang nîtib nga manuk hay nilâ’ga’ nga matugas kUNDI’ man hay ginaturtiña ka’g ‘ini hay ‘imaw na ‘ang suya’ sa pamahaw ‘u ‘àbir sa ‘igma’ u sa ‘îhûpun basta waya’ ning suya. These eggs of native chickens are hard boiled or are scrambled and these are already a side dish at breakfast time
1c pa'igma' n a prepared lunch Nag kasayun naman, may papamahaw 'adu, pa'igma' kag pa'hapun. During the wedding celebration, there was a prepared breakfast, prepared lunch and prepared supper [for all who attended]. {A prepared meal is one prepared for a special occasion.} cf pamahaw (pamahaw 1c), pa'hapun ('hapun 1c)

1d v Someone eats lunch, i.e., the noon meal.

naga'igma' Hābang sinda hay naga'igma' 'ang 'inda gina'rgu hay partii kay Talay. While they were eating lunch, what they were talking about was Talay.

ma'igma' Ma'igma' lang 'aku kaq mamakay 'aku nang manga gānit nānum sa bayay. I will just eat lunch and [then] I will go buying things for our house. cf pamahaw 1d, 'hapun 1d

'iguk n the grunt of a pig. {Squeal of a pig: 'iwik.} syn bangguk (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

'igut n the creak, squeak of something as a door, a shoe

v Something as a shoe, a rusty door squeaks.

naga'igut Naga'igut 'ang sapātus ni Pando' kung siya hay nagapapanaw. The shoes of Pando squeak when he walks.

Naga'igut 'ang sara nang 'aman pwirāhan kay tutkukan na 'ang manga bsagara. The door of our doorway squeaks because the hinges are already rusty. cf lagū't (See tung 1, Kind of Noises and Sounds for table.)

'igut'igut n a zigzag venus mollusk, Lioconcha castrensis

'igu' 1 adv [It] is the time for something to happen or for a state to exist. Hay 'igu' 'adu masamput 'ang manga sundālu dira' sa baybay, kami naka'iskapar na dira' sa may punta. When [it] was the time that those soldiers would arrive at the beach, we were already able to escape around the point. 'Igu' 'aku mahuwas, namatay da 'ang 'wag kay masyādu nga kaakitug 'ang hāngin.

[When it] was the time that I would go outside, the light went out because the wind was very strong.

2 v Something fits into, onto or through something else.

ma'igu' Butangan mu 'ang lāta ning ma'sut nga bāhu' nga 'adu 'ang ma'igu' lang 'ang sinsīlyu nga kwarta parīhu nang dyis, bayntingāk, salapi', kag pīsu. [The lid of] a tin can should have a little hole put into [it] that coins of money will just fit [through] such as ten [centavos], twenty-five [centavos], fifty [centavos], and one peso.

mag'igu' Bumu'uy ning papil kag pilu'pilu'un, hasta nga mag'igu' sa bāhu' nang ba'ba' nang butiyā. Get some paper and roll it until it fits into the mouth of the bottle.

v Someone or something has something else fitted onto, into or through it or them.

ma'igū'an Kung sin'ū 'ang ma'igū'an nang sapātus hay 'ipakasay kay Dun Huwan. Whoever will be able to have the shoes fitted [onto them] will be married to Don Juan.

3 'ika'igu' n the adequacy or sufficiency of something Kung 'ikaw magbakay dipindi naman 'ina' sa 'ika'igu' nang 'imu kwarta. When you buy [something] it depends on the sufficiency of your money.

'igwa 1a poss ext Someone or something has something else. [The existential 'igwa and that possessed, preceded by an optional determiner nang, is predicate; the possessor is topic.] 'Igwa pa 'aku ning kwarta. I still have money.

1b ext adj There is a person or thing involved in an action or located somewhere. [The existential adjective 'igwa and that which exists, preceded by an optional determiner nang, is predicate; there is no topic.] Ginabantayan gid ma'duyu 'ang tapāhan kag 'igway nakahanda nga tūhi sa baldi. The smoking rack is being watched very carefully and there is water prepared in a pail [to put out a fire].

'ihāpun (from ḫāpun + -'i-) 1a n a supper meal Waya' pa gāni' kita makakā'un ning 'ihāpun; bánsi' natyyug ka na? We
"ihaw" 637  "ikabaynti"

(iincl) had not yet eaten supper; why did you already sleep? cf pamâhaw 1a, 'igma' 1a

1b n suppertime Ini 'ang 'itlug nang nîth nga manuk hay nila'ga' nga matugas kundi' man hay ginaturtilya ka'g ini hay 'imaw na 'ang suya' sa pamâhaw 'u 'âbir sa 'igma' 'u sa 'ihâpun basta waya' ning suya'. These eggs of native chickens are hard boiled or are scrambled and these are already a side dish at breakfast time or at lunchtime or at suppertime if there is no side dish. cf pamâhaw 1b, 'igma' 1b

1c pa'ihâpun n a prepared supper Nang kasayan naman, may pamâhaw 'adtu, pa'igma' kag pa'ihâpun. During the wedding celebration, there was a prepared breakfast, prepared lunch and prepared supper [for all who attended]. {A prepared meal is one specifically prepared for a special occasion.} cf pamâhaw (pamâhaw 1c), pa'igma' ('igma' 1c)

1d 'ihâpun v Someone eats supper. Nag'ihâpun Nag'ihâpun kami kag komatâyug na. We ate supper and then slept. cf 'igma' 1d, pamâhaw 1d

'Thaw 1 v Someone butchers or cuts the neck of an animal, a fowl. ma'ihâw Kadtu didtu sa kung Tûta Ramun kay ma'ihâw gâni' ning bûkà. Go there to Uncle Ramon because you will surely butcher a cow.

v An animal, fowl is butchered or has its neck cut by someone.

gina'thaw 'Ang bûbuy hay gina'thaw 'ini kung may pakasay. A pig is butchered if there is a wedding.

'ihâwun Kadami'tan, 'ang gusta gid ninda nga 'ihâwun nga manuk hay 'inda' 'ang dumayûga nga madali' na mag'ilug. For the most part, the chickens which they like to be butchered are the pre-laying hens which are soon to lay eggs.

2a v Meat is broiled over coals by someone. gina'thaw 'Ini hay gina'thaw kundi' man hay pirîtu 'u ginalakut sa 'ütan. These [dried fish] are broiled over coals or fried or mixed into coconut-flavored vegetables.

'ihâwun Tuhûgûn sa kawâyân kag 'ihâwun. [The meat] will be speared onto bamboo [sticks] and [it] will be broiled over coals.

2b 'inîhâw n broiled chicken, broiled fish or broiled meat, broiled over coals (See summûsîman 1, Some Kinds of Food Delicacies for table.) 'inîhâw nga 'isda' ('isda' 1f) set expr broiled fish; 'inîhâw nga karni (karni 1e) set expr broiled meat

'ihimplu n an example Intirisâdû si Sunya magpamami' sa hambay nang duktur kay nakakâtu' ning ma'âyu nga 'ihimplu 'ang 'iya 'ispikasyun. Sonia was interested to listen to what the doctor said because his explanation was really able to provide a good example.

'Thî n urine

'ika- ord num derv pref Affixes a cardinal number to derive an ordinal number equivalent. Naka'unga' na siya sa 'âmun 'ikadu' nga 'unga' kay Rini hay 'imaw da gihâpun 'ang sitwasyun nang 'âmun pâpangâbabuhi'. She was already able to give birth to our second child Rene, [but] the situation of our lifestyle was still the same. syn pâN-2 (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

'ika- abl acf pref Someone or something is or will be able to be an accessory to an action by someone else. Naga'isip gid 'aku nga 'ang makatûpas hayskul hay ma'âyu piiru nagahambay sinda nga waya' ngâni' kunu sinda kwarta nga 'ikagastus sa 'ákun. I really thought that being able to finish high school would be good but, they said, they did not have money that would be able to be spent for me. Waya' da kami ning káya nga 'ikakabakay ning labakàra; 'ang 'âmun gina'gâmît hay 'ang limpyû nga bûru'. We do not have the wherewithal which would be able to be used to frequently buy face towels; the things we use are [old] clean cloths. syn ma'- cf gina- 1b, ma'-

'ikabaynti (see baynti 4) a twentieth action, person, situation, thing, time, unit of
'ikaduha (see duha 4) a second action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikalima (see lima 4) a fifth action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikanapuyu' (see napuyu 4) a tenth action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikapitu (see pitu 4) a seventh action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikasyam (see syam 4) a ninth action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikatlu (see tatlu 4) a third action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikatraynta (see traynta 4) a thirtieth action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikatuyu (see tuyu 4) a third action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikaw t pron You (sg) do something; you (sg) are in a particular state; you (sg) have something done to you; you (sg) have something; you (sg) have a particular designation; you (sg) are allowed by someone to do something or to have something done to you. [Occurs preceding the predicate in a dependent clause. For the topic pronoun following the predicate, see ka, l.] Kung 'ikaw magbakay sa butika 'ang prisuy hay parîhu nang sa kay Rüsa. If you buy at the drugstore, the price is the same as at Rosa’s. [Occurs as a transposed topic preceding the predicate. ]Kahinangyânun gid, kung 'ikaw hay may gardin, käda 'aqa dâpat hay 'imu tatâpun. It is surely necessary if, as for you, [you] have a garden, [that] every morning [it] will be visited by you. [ 'Ikaw follows the genitive pronoun ta and adverbs such as gid, na, naman.] May kâya 'aku nga baxyan ta 'ikaw ning sapâtus. I have the resources in which you will be bought shoes by me. Dinahânan ka gid 'ikaw

'clock yâri ka sa 'akun kahari’an. You were really respected by me while you were here in my kingdom. Kung tâpus ka na ning hîmu’ nang pamutîtan, makadu na 'ikaw sa kalansan kag siru’an sa manga dagami nang humay kung yâra’ 'ang kapututan. When you are finished making the holes of the pond-field shrimp colander basket, then you can go to the rice field and look in the stubble if that is a pond-field shrimp area. Pagkâtûpás mu ning sâbat sa primíru, madugang naman 'ikaw ning láya. Upon your completing the weaving of dyed buri strips at the beginning, you will then add to the weaving. 'Ikaw follows the verb, preceded by ta, to denote that you (sg) are the object of something done by me: Taw’an ta 'ikaw ning rigâlu. You will be given a gift by me. [Used as an indefinite pronoun.] Kahinangyânun ta gid 'ang ma’isug 'ang àtin bu’u nga 'ikaw makatrabâhu sa paghurnal. [It] will certainly be needed by us that our hearts be courageous [so] that one is able to engage in manual labor [on a ship].

cmty pron You (sg) are the one to do something; you (sg) are in a particular state. [Occurs as sentence predicate followed by a substantive topic introduced by ’ang.] 'Ang hambay ni Tàtay kay Lådi kay 'ikaw ‘ang kamaguyângan, pag’asâwa na lang. Father told Ladie, because you are the eldest, take a spouse now. cf ka, l

'ikawayu (see wayu 4) an eighth action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ika’tsa (see ‘tsa 4) a first action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ika’uni (see ’uni 4) an eleventh action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ika’unum (see ’num 4) a sixth action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ika’upat (see ’upat 4) a fourth action, person, situation, thing, time, unit of measurement
\textit{ikis} 1a 	extit{n} an X mark on paper to represent something, as one’s name {Used especially by someone unable to write her or his name.} Kung ‘imaw ‘ina’ ang ‘imu bayay hay butangan mu ning \textit{ikis kundi} man hay nang ‘imu pangàywan. If that is your house, an X mark or your name should be put down by you.

1b \textit{v} Someone marks on something, as paper, with an X. \textit{nag‘ikis marked with an X}

2 pa‘ikis\textit{ikis} ger someone’s or something’s going in a zigzag pattern Kung pa‘ili’ na sa ‘inda bayay ‘ang pínaw bukan na tadiang pa‘ikis\textit{ikis} na sa karsàda. When going back now to their house, the manner of [Diego’s] walking was not straight; it was already going in a zigzag pattern along the road.

3ikit \textit{v} Actions, such as the punching of holes, are spaced closely together by someone.

\textit{ikitun} Gimatulsikutlusuk mu ning kapiñu ‘ang bàhu, kag ‘ikitun gid ‘ang pásitlusuk nang langsang. Small holes should be punched [into a coconut shell] by you, and the punching should be spaced closely with a nail.

\textit{ilak} \textit{v} Something is tossed or thrown by someone.

\textit{iliksa} Kung ‘ikaw naman nagahunay ning bayay sa ‘imu bakingkîyan, ‘ang ‘imu naman ‘ini ginahunay hay nagatalikud ‘ikaw kag ‘iliksa ‘ang ‘imu bàhu. When you make a house at your hopscotch place, as for what is done by you is that you turn [your] back and your playing stone will be tossed [over your shoulder].

\textit{ilikstu} \textit{adv} An event or state is exactly as stated. \textit{Naka‘abut ‘aku diri sa bayay ‘ilikstu nga ‘alas tris na nang hâpun.} I was able to reach here at the house at exactly three o’clock in the afternoon.

\textit{ilkipirpinsya} \textit{n} an experience in being involved in a happening or situation Nang primîru ‘aku nga nag‘alàga’ ning bàhu hay waya’ pa dá ‘aku ning \textit{ilkipirpinsya}. At first when I raised pigs I had no experience yet. \textit{syn karanasan cf pa‘amu 2h, tilaw 3, ‘agí 1, ‘ubsirba}

\textit{ikikrya meus \textit{n} a hectare \textit{of land}}

\textit{ikug} \textit{n} the tail of an animal, bird, domestic fowl, fish ‘Ang kulur nang ‘iva li‘ug hay pula; ‘ang kulur nang ‘iva \textit{ikug} hay magilak nga kulur birdi. The color of its neck (i.e., of a jungle fowl) is red; [and] the color of its tail is fluorescent green.

\textit{ilkik} \textit{n} a goatfish \textit{Numerous species are recognized:} \textit{dash-and-dot Parupeneus barberinus (Lacepede); half-and-half Parupeneus barberinoïdes;} \textit{Indian Parupeneus indicus (Shaw);} \textit{three-saddled Parupeneus trifasciatus (Lacepede);} \textit{two-saddled or two-barred Parupeneus bifasciatus;} \textit{red-spot Parupeneus pleurospilos (Bleeker).} \textit{Goatfish are caught with fishnets pûkt 1, hook and line bünü 1 and in fish traps tambûkan (tambak 2), tabûman 1.)}

\textit{ila} \textit{v} An animal, bird, chicken \textit{becomes wild.}

\textit{magila} Kung ‘ikaw magbûbud dàpat hay yadu ka sa tunga’ nang ‘imu manga ‘alîla’ nga manuk nagapungkî, pûra ‘ang ‘imu manga manuk nga ‘alîla’ hay ‘indi’ \textit{magila}. When you feed [them], you should sit down in the middle of your cared-for chickens so that your cared-for chickens will not \textit{become wild.}

\textit{ma‘ila adj} An animal, chicken is \textit{wild.} Kung ‘ang ‘imu manga manuk hay \textit{ma‘ila} mahuga’ nga dakpun. If your chickens are \textit{wild} it is difficult to catch them. \textit{cf tuyûman, ‘ilàhas}

\textit{ilàhas} \textit{adj a wild animal} Mahuyam ‘ânay ‘aku nga ‘imu baril kay namaril lang ‘aku \textit{ilàhas} nga bàhu. May I please borrow your gun because I will shoot a \textit{wild} pig. \textit{cf tuyûman, ‘ila}

\textit{ilak} \textit{n} a low-finned drummer fish, \textit{Kyphosus vaigiensis} (Quoy and Gaimard) \textit{Silvery blue with wavy horizontal bronze lines following the junctures of the scale rows. A silvery-white band passes below the eye. Inhabits inshore rocky bottoms and coral reefs.}}

\textit{ilang-ilang} \textit{n} an ilang-ilang tree, \textit{Cananga odorata} (Lam.) \textit{Bear’s fragrant flowers used for making necklaces.}

\textit{ilâya} \textit{n} the \textit{interior} of an area or place Nang ‘adting bûlan haya ‘adtu nang
Pibrú, 'ini 'ang manga madri hay nagpangbayaybayay diri sa 'iláya nang Lúmus hasta dira' sa 'ilávud.

About that month of February, those nuns went from house to house here in the interior of Lonos until there at the beach.

'Ilig n the flow of a liquid Na'absirahan ni Pídrú sa 'ihan nga bayay nga 'ang ádi kway Mágít nga 'ang 'Ilig [It] was able to be observed by Pedro in some houses that, as for the water, its flow is continuous.

'ilíksyun n the election of a leader, an official

'ilímnánun (see 'inum 2a) an intoxicating drink

'ilís 1a n a replacement or substitute for someone or something Wáyá' 'ilís sa 'ákun sa pathút; háy 'ikaw na lang 'ang 'ilís sa 'ákun. There is no [other] substitute for me in the dress shop; you alone are the substitute for me.

1b v Someone changes or replaces something with something else.

'ag'ilís, 'umítís Nang makatálíp usalíg 'ang tálu nga maghältí nág'ilís na síná. When the three siblings finished bathing, they then changed [clothes].

'Umítís 'ákù kag pumabanwa párà mag'íntindir ning míting sa 'upisíña. I changed [my clothes] and went to town to attend a meeting at the office.

'na'ká'ilís Pagkaúga, nág'ilís na si Lilay ning báru nga pangkasay, 'mav da si 'Ilísir, 'na'ká'ilís na da. When it was morning, Lilay changed into a wedding dress; also Elizer, he had already been able to change.

'ma'ilís Kung kamu maappangisada', wáyá' na kamu pagprublíma kay paydi kamu maka'ubri nang gáripu kung kamu maappamálanwa, 'agúd pag'aubat nindu hay ma'ilís na lang kamu. When you go fishing you no longer experience a problem because you will be able to turn on the water faucet when you rinse off so that upon your reaching home you will just change [your dresses].

'mag'ilís Kung mag'ilís na ning báru' 'ang nubuy, 'ang nubuy 'ina' 'ang ma'ilís sa 'iya ning báru'. When the bride changes her dress, the groom will be the one to change her clothes.

v Something is used to replace something else by someone.

'ika'ilís May 'ika'ilís kita sa nasíra' nga pávud na bubung nang bayay. There is something that will be able to be used by us to replace the destroyed nipa-thatch shingle roofing of the house.

v Something is changed or replaced by someone with something else.

'gín'ilísan, 'inítísan 'Inítísan lang kumu si 'Ulíba ning lúwas nang ságu. Oliva was replaced, some just said, with a banana trunk.

'gín'ilísan Gína'ilísan 'ang manga ginásúlát ni Plurintíña; lábut na 'ang manga hambyá sa súlát. The things being written down by Florentina were being changed; the things said in the letters were already different.

'ilísan Pagkatápús mu ning tína' nga 'isa nga kalur 'imu naman hugásan ma'áyu 'ang kaidír nga 'imu ginagámít kag 'ilísan naman limpyu nga tábi'. Upon your completion of dyeing with one color then wash the metal pot which you are using very well and [the water] should be replaced with clean water.

'pag'ilís ger someone's changing of or replacing one thing for another Kung mag'ilís na ning báru' 'ang nubya 'ang nubuy 'ina' 'ang ma'ilís sa 'iya ning báru', maghaltí na pagbúuy nang hirpin sa báhuk nga ginákili sa 'asahar, 'ang pag'ilís nga 'iya báru', midyas kag sápátus. When the bride changes her dress, the groom will be the one to change her clothes, from getting the hairpin from the hair which is clipped to the headpiece, the changing of her gown, stockings and shoes.

pa'ilís v Someone is allowed by someone else to change or replace one thing for another.

'pína'ilís Pína'ilís si Plurintíña nang mag'ásaaya; 'ang tína' nga húy nga nubuy hay 'ang báru' nga sinúrsihan. Florentina was allowed by the married couple to change [her clothes]; as for the clothes which were given to her, the dress was being mended.

'ilísi n the propeller of an airplane, boat or ship
'iliw n the warning cry of a chicken when danger is near {For other sounds of chickens see kutu'kutu’} (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

'ili'ud n an ili-ud eating banana plant or fruit, Musa sapientum {Commonly eaten raw as a snack food.} (See säging 1a, Kinds of Bananas for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

'Ilu 1a n an orphan with one or both parents dead 'Ini sinda hay manga 'Ilu na kag dagka’ na nang namatay ’ang 'inda manga magýyang. These were already orphans and already big when their parents died. (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b v Someone becomes an orphan with the death of one or both parents. ma'lu Mahuga' ka'áyu kung ma'isut pa ’lkaw nga ma'lu. It is very difficult if you are still young and will become an orphan.

pagka'ili ger someone’s becoming an orphan Nang may 'isa na ka tú'ig kag tunga’ ’ang 'imun pagka'ili. Our becoming orphans was when it was one year and a half.

1c 'Ilu muyumüyu n an orphan without parents (See Appendix 23, Social Relationships.)

1d 'Ilu sa nanay n a motherless orphan (See Appendix 23, Social Relationships.)

1e 'Ilu sa tatay n a fatherless orphan (See Appendix 23, Social Relationships.)

'ilu'd'ilud n the tailbone of a person; i.e., the caudal vertebra

'iluk n the armpit

'ilung n the nose of animal, person

bühu' nang 'ilung (bühu' 5) idiom a nostril

'ilwak v Someone spills a liquid. [nag'ilwak spilled]

'imaw I dem pron that, that one, that place; reference is to an event, person, place, thing or situation far in place, prior reference or time ’Ang búnga nang 'ini nga kâhuy, hay 'imaw 'ang ginakiná’un ni Nína. As for the fruit of this tree, that is what is always eaten by Nena. syn 'adtu 1b cf 'ina' 1b, 'ini 1b, 'itun 1b

2a 'imaw (var 'imaw 'adtu, 'imaw 'ina') adv That is the reason or that is the time something happens. ['Imaw, 'imaw 'ina' or 'imaw 'adtu is followed by nga and that which happens.] Kung kasan’u nga waya’ 'aku diri, 'imaw ninda nga gingbu'uy 'adtu nga manga gámit. At a time when I was not here, that is the time they got those things. Kung 'ini, hay 'ätun sinda masayangan sa 'ätun gina'agihan kag sinda kay masakit; 'imaw 'ina nga 'ang 'isa nga tâwu hay nagamasakit. As for these [spirits], when we accidentally touch them where we pass by and they suffer pain, that is the reason that a person will get sick. Nagtúgúi na si Nanay sa 'ákun; 'imaw 'adtu nga naka’abut 'aku ning Rumblun. Mother already permitted me; that is the reason I was able to reach Romblon. [As an adverb there is little difference in meaning between 'imaw 'ina' and 'imaw 'adtu.] cf diri na (diri 2)

2b 'imaw 'ini, 'imaw 'itun adv This is the reason or this is the time something happens or a state exists. 'Imaw 'ini 'ang gingo'kánan kung bási' ginakahadlukan 'ang nahambay nga hayay. This is the reason why the aforementioned house is frightening. 'Imaw na 'itun nga nagabindýta 'ang pâri' ning tûbi'. This is now the time that the priest blesses the water. syn diri na (diri 2)

3 'imaw nang 'imaw adv An action is performed over and over. Pagligad nang manga kinsí minítus kayuhun naman liwat 'imaw nang 'imaw hasta magyuta’. After about fifteen minutes, mix [the seasoned meat and blood dish over a fire] again over and over until it becomes tender.

'imaw 'adtu (var of 'adtu)

'imaw 'ina (var of 'ina')

'imaw 'ini (var of 'ini)

'imaw 'itun (var of 'itun)

'imbasi n a government embassy, under the direction of an ambassador 'Indí' kamu magkalisud kay kung ‘indi’ man magbúlig ‘ang Kanadyan 'Imbasi sa ‘ini nga prayiku hay bukun 'ini 'ang
katapüšan nang 'indu 'Asusasyun. You should not become concerned because, if the Canadian Embassy will not help on this project, this is not the end of your Association.

'imbis adv A particular event or condition does not occur; instead another event or condition occurs. Waya' na lang 'aku nagpilit na 'aku mismu 'ang mabu'ay nang pasapurti ku; 'imbis 'aku na lang ginpiliin 'ang 'akun sintípišu 'ang 'yuqhayad. I didn't just insist that I would be the one to get my passport; instead my birth certificate and the payment were left behind by me.

prep Instead of one event or situation occurring, another event or situation occurs. Paraðhu 'abi 'nang may 'unga nga naqëkursu; 'imbis nga pa'numun ning bayang sa kursu, hay day'un sa miyughilut kaš 'ang 'aphilut kay 'ang hambay nang miyughilut hay nalu'at. Like, for example, there was a child who suffered with diarrhea; instead of letting him drink diarrhea medicine, he would be taken to a massage therapist and would be allowed to be massaged because the massage therapist said he experienced a slight sprain.

'imbuðu n a funnel, used to pour a liquid into a container with a small opening.

'imburanal n a culvert or ditch Na'abasírban níya sa 'iban nga bayay nga 'ang tábi; hay sìgi lang 'ang 'líq kaš 'íqwa kumay lam'taw nga didtu qalipun 'ang tábi sa 'imburanal. [It] was observed by him in some houses that, as for the water, the flow is just continuous and, they say, the water that gathers in the ditches becomes stagnant.

'imírdyinsi (see 'imírdyinsi nga kwarta (kwarta 4)) occupation money.

'implastu n a medicinal plaster, placed on the stomach for stomach cramps Bumu'yay ning limpu nga papíl; kurtíhan ning pabilug kaš butangan ning ma'isut nga bðhu' sa tunga'tíngu'; tapis, 'ibutang 'ang 'implastu. Get a clean piece of paper; make it round and put a small hole in the middle; then put the medicinal plaster on it. {How to make a medicinal plaster:

Collect leaves of a mugwort herb hilba, and of a hilba buyna shrub, a cigar butt upus, a piece of ginger lay'a 2, young shoots of cogon grass sìmi nang kúgin, a piece of turmeric diýaw 1, a small piece of burned thin-walled bamboo bagákay, and cooked rice kan'an 1. Chop these ingredients finely on a chopping board and mix together into a medicinal plaster implastu. Get a banana leaf dàhun nga sàging and wrap up this medicinal plaster into the leaf and tie into a bundle and put it on top of a low fire. After five minutes, remove the medicinal plaster from the fire. Get a clean piece of paper, make it round, and put a small hole in the middle; then put the medicinal plaster on it. When the plaster is cool place it on the stomach of the sick person. Tie it securely onto the waist with an abdominal binder hágkus. Put on the medicinal plaster at night and remove it in the morning upon waking.)

'impiyáda n a female employee (See bûlig, 2, A Helper for table.)

'impiyádu n a male employee (See bûlig, 2, A Helper for table.)

'impiyu n someone's profession

'impluwinsiya (var 'impluwinsya) n someone's or something's influence on someone or something else

v Someone or something is influenced by someone or something else.

na'iimpluwinsyahan 'Ang manga liriku nang kanta nga ginakanta hay na'iimpluwinsyahan nga halin sa 'iban nga lugar nga mga kanta. As for the lyrics of the songs which are sung, [they] are frequently influenced by songs which come from other places.

'importansya n the importance of an event or situation Sa nyan nga panahun 'ang manga kabatá'an nga babáyi, hay waya' na nindu ginataw'í ning 'importansya 'ang 'inda pagkababáyi. At this time, as for young girls, their feminine purity is not given importance by them.

'importanti adj Someone, something, an action, a situation is important to someone else. Kung 'aku ginatudlu'an kunta' ninda nga 'indi' na 'aku mag'asáwa masunud da 'aku sa 'inda
kung ‘impurtanti’ aki pâra sa ‘inda nga unga’ ku. Probably if I had just been advised by you (sg) that I should no longer get married [again], I would have obeyed them if I was important to them, my children.

pinaka ‘impurtanti sup adj Someone, something, an action, a situation is most important to someone else. Sa tanan nga bahay ‘imaw ‘ini ‘ang pinaka ‘impurtanti nga taw’an ta ning ‘atinsyan: ‘ang pagpanglimpyu sa surud nga baway. Of all things, this is most important to us for us to pay attention to: the cleaning [of things] inside the house.

‘impusibli adj Something is impossible to do or have. Waya’ ning ‘impusibli nga butang kung ginagustu mu. No thing is impossible if [it] is wanted by you.

‘imu 1a poss adj pron your (sg) person or thing; a person or thing of yours doing something. As part of a substantive phrase, ‘imu occurs pre-noun or pre-gerund. For post-noun or post-gerund possessive pronoun, see mu 1a, nimu 1a: Kung ‘indi’ ma’ãbus bakay ‘ang ‘atamun nga ‘imu mana kalapit, ‘imu na ‘ini ilbud sa ‘ihan. If the vegetables will not be consumed by being bought by your neighbors, peddle them to others. ‘Indi’ na lang ‘aku magbakay nga ‘imu sithi. I will no longer buy your shells. [Precedes a gerund.] Kung tãpas mu na ning håliu ‘ang sarosa sa lusung, kas ma’ãyu da ‘ang ‘imu na pakghahali ‘imu naman tilawan kung tãma’lang ‘ang templa. If the salsa is already mixed by you in the mortar, and your mixing is already thorough, [it] should be tasted by you [to see] if the flavor is right. cf mu 1a, nimu 1a

1b poss cmt pron Someone or something is yours (sg). [Occurs in predicate position with possessed item as sentence topic.]

1c gen pron Something is done by you (sg). [Occurs in pre-verb position as a non-topic pronoun. For the pronoun occurring after the verb, see mu.] Ma’ãyu kung ‘adu ‘ang dîta nga ‘imu nabakay hay bukan ‘amuritsa sa bûhis. It is good if, as for the land that was able to be bought by you, there are no owing taxes [on it]. cf mu 1b, nimu 1b

1d sa ‘imu loc pron Someone does something for you (sg), from you (sg), to you (sg); someone does something or is in a particular place or state with you (sg). Tisplikar ku na lang sa ‘imu pâra nga mahati’an mu ‘adu ‘ang ginatawag nga manga linggwahi. [It] will just be explained by me to you so that those which are called dialects will be able to be heard by you. Nyan yãri ‘aku sa ‘imu kay gustu ku nga ‘ikaw ‘ang ma’ãwawa ku. Now I am here with you because I want you to really be able to become my spouse.

‘imun v Someone becomes begrudging or jealous of, or oppositional to someone else. Naga’imun si Tatay kay habay niya bukun na kunu siya palanggã’. Father became jealous because, he said, I do not love him anymore.

ka’imun adj Someone is begrudging, jealous, nonpermissive or noncompliant of someone else. ‘Ina’ ‘ang manga magmubuy nga may kadu’an nga lugar, labi na gid kung ‘ang manga magiyang nga babayi hay masyadu nga ka’imun, ‘indi’ ma’ãtugtug. Those pairs of lovers who have a place to go, especially if the parents of the girls are very nonpermissive, [the parents] will not permit them [to go there].

‘inagusan n a cleaned bamboo strip [Have the inner surface tiyan 1, tîl’i (t’i 2) removed. Used as flooring for a nipa house, fish traps tambak 2, tabínan 1, bübu, garden fence, window grill.] cf bînîlag (bitlag 1b), patpat 1

‘inaswang n a yellow-skinned, yellow-meat sweet potato (See kamûti 1, Kinds of Sweet Potato for table.)

‘ina’ (var ‘imaw ‘ina’ 1a [dem adj that event, person, place, thing or situation, identified as near in place, prior reference or time ‘Ina’ or ‘imaw ‘ina’ is followed by nga and a noun or noun phrase it modifies.] ‘Ina’ nga kwarta, hay gina’asutis ku ‘ina’. As for that money, that was [spent] little by little by me. ‘Ang habay nang âkun nanay, “Ayaw ma’ãtângi kung ‘imaw ‘ina’ nga lyãki ‘ang gustu nâmun
'ina' 644  'ina'

Don't cry if that man is the one we want to let marry you. ['Ina' is often followed by determiners 'ang, nang, ning, or sa and a noun or noun phrase that it modifies.]

'Ina' 'ang kadagku 'gid nga balayan nang say'u. hay puaydi nga humanun nga bahuyun nang bahuy. As for those very large empty shells of fluted giant clams, [they] can be made as feed containers for pigs. [The demonstrative adjective/determiner 'ina' and a following 'ang is sometimes contracted to 'inang.] 'Amu 'ang pitik nang pulsu kung halimbawa' may sakit nga kilig. [Atras 'abanti 'inang pitik. What is the pulse beat [like] if, for example, [someone] has a poison sickness? That beat is back and forth. Kung puaydi lang pati 'inang bang bang hay/a na lang kaq 'imaw 'inang 'itbahun sa 'indu. If possible that mat should be gotten and that is what will be used to cover yourselves. Pag'abat'abu 'ina' nang bapur sa San 'Agustin, 'alas tris, kadaku 'nga nilugt 'ang karga. Upon the final arrival of that boat in San Agustin at three o'clock [in the afternoon] there was much copra which was loaded. Kung 'ang bahuy kag lyaki nagkasügutan na sinda, kaq 'ang 'inda rilsyun bilang magsuhyu hay ma'ayu gid, gina'apura na 'ina' nang magpányang nang bahuy nga mamalayi na 'ang tiglyaki. If the girl and boy are already engaged, and their relationship as a pair of lovers is very good, the engaged man's close relatives will hold an initial wedding-planning session which will be expedited by those relatives of the bride. Ginpatabakay 'aku 'ina' ning manga gamit sa pag'upira. I was allowed to buy those supplies for the medical operation. Hambay ku. 'Bay'un! Hay pagkag'aga na pagkamartis nang 'aga balik naman kami 'ina sa hayay, didhu kana Mamang Daryu. 'I said, "Never mind! When it is already morning on Tuesday morning we will return again to that house there of older brother Dario." [Hu adds emphasis to this demonstrative; usually untranslated.] Hay båsi 'ina' hu 'ang 'unga 'hay may timustimus sa mata? Why is it that, as for that child, [he] has a sty in [his] eye? cf 'adtu 1a, 'ini 1a, 'itun 1a

1b dem pron that, that one, that place; reference is to an event, person, place, thing or situation near in place, prior reference or time 'Ang manga magpányang nang lyaki, 'imaw 'ina' 'ang nagpakalihug nang tanan nga gastus. As for the parents of the boy, those are the ones who worry about the [wedding] expenses. Båwal kumu 'ang magnilat 'u palagåsan 'ang 'uning kay 'ina' 'ang dahilan nang pagpanglînti', dayugdag kaq 'uyan nga dakå. To laugh at or bathe a cat is forbidden, they say, because that is the cause of lightning flashing, thunder and heavy rain. [The demonstrative pronoun 'ina', and a following 'ang marking a substantive phrase, is sometimes contracted to 'inang.] 'Imaw 'inang ginambahay sa 'akun nang 'akun 'asawa. That is what was said to me by my husband. [The demonstrative pronoun 'ina', and a following ning marking a substantive or substantive phrase, is sometimes contracted to 'inay.] Ginatahûan ku 'inay hâby. That one [child] was covered with a blanket by me. ['Ina' with a following or preceding singular or plural third person pronoun occurs in various grammatical contexts. The third person pronoun adds emphasis to the construction.]

'ina' siya, siya 'ina' Ginatahûan ku 'ina' siya kag paka 'imun kung nakalîtu na 'aku. That one was being served by me and [he] was allowed to eat since I was already able to cook. Ginabinakyutan ni Lu's ning tinîpay 'adlung magtuyang, siya 'ina' waya' siya gakå'un. That old man keeps on having bread bought for [him], [but] as for that one, he eats nothing.

'ina' sinda, sinda 'ina' Nakakatîlaw lang 'ina' sinda ning midyu manamit nga pagkå'un kung sinda hay nakakadu sa manga paka'un. Those ones were consistently able to taste food that is a little bit delicious when they were able to go to eating events.
'ina' niya, 'iya 'ina' Kung sya 'ina' mamatay 'indi' da 'ina' niya madaya pakadtu sa 'iya kakadtu'an. When that one dies, [her belongings] will not be able to be taken by that one in going to where she is going. Hay 'ang 'iya 'ina' trabahu hay nagaláyá; 'aku naman nagapangmuníitan sa pikut. As for the work of that one, it was weaving mats; as for me, I was joining in net fishing. 'Ayaw ninda magmíníusa 'ina' si Karlus kay 'ang 'iya 'ina' ginapangasawa sa Nuya Biskáya hay nigusyanti nga 'Ia. That Carlos should not be despised by you because the one who is being courted by that one in Nueva Vizcaya is an Aeta business woman.

'ina' ninda, 'inda 'ina' 'Ina' naman 'ang manga kinápaw, ginabakay kay 'ina' nang 'iban nga kinistal kay ginabatang 'ina' ninda sa sayug. As for these scrap slabs, [they] are bought by some of those in sacks because [they] are put on the floor by those ones. 'Ang 'inda 'ina' manga gatung nga káhuy hay 'iang manga gangat nga ki'intik da. As for the firewood of those ones, it is just those small twigs.

'ina' sa 'iya 'Aku nalulú'uy 'ina' sa 'iya kay nang naga'iskuyla 'ina' siya sa hayskul, hay na'a'ubutan 'ina' siyay manga 'alas diis nang gab i ka'i'istádi. I really pitied that one because, when that one was studying in high school, that one was frequently overtaken by ten o’clock at night in being able to study. cf 'adtu 1b, 'imaw 1, 'ini 1b, 'itu 1b.

tiyad 'ina' (tiyad 'adtu) set expr like that near; tiyad 'ina' set expr like that far; 'imaw 'ina' ('imaw 2a) deriv That's the reason or that's the time something happens.; 'ina' dira', dira' 'ina' (dira') set expr An action moves, or an event occurs there.; 'ina' niyan (niyan) set expr during this period of time, at the time, at once, at that moment or time, then, soon.

'iná' dira' (var of dira')

'inda 1a poss adj pron their person or thing; a person or thing of theirs; their doing something [Pre-noun or pre-gerund possessive pronoun. For post-noun or post-gerund possessive pronoun, see ninda 1a.] Ginabutangan 'ini ninda ning panagang sa lâwas 'ang 'inda 'unga'. It was their children on whom those body charms were put. These ones. Nakikîta' ku 'ang 'inda' ma'âyu nga pagsinundânan, 'insiîgâ, taw'an ku sinda ning kapital sa pagpangabuhí'. [When] their good living together is seen by me, immediately I will give them capital investment for [their] way of living. [Through ellipsis, the word bayay is commonly omitted from the phrase sa 'inda bayay; sa 'inda translated ‘in’ or ‘to their house’.] Nakasâyud lang sinda nga si Hilda hay waya' nga'iskwila, nang may nag'ahut sa 'inda nga halin sa Manila'. They were able to find out that as for Hilda, she was not going to school, when someone arrived at their house coming from Manila. cf ninda 1a.

1b poss cmt pron Someone or something is theirs. [Occurs in predicate position with possessed item as sentence topic.]

1c gen pron Something is done by them. [Occurs in pre-verb position as a genitive pronoun. For the pronoun following an undergoer focus verb, see ninda.] 'Ang 'iba naman hay nagapamasyar sa 'alihid nang bayhay pàra nga 'ang 'inda huna'nína' hay mapakadtu naman sa 'iba nga bâgay nga 'inda' nákikíta' sa dâgat. Some people roam around the dry edge of the beach so that their thoughts will really go to other things in the ocean which are able to be seen by them in the ocean. cf ninda 1b.

1d sa 'inda loc pron Someone does something for them, from them, to them; someone does something or is in a particular place or state with them. Dâpat daw 'ibalítâ' sa 'inda kung 'anu' ang 'akun prublína dîri sa Rumblon. What my problems here in Romblon are should, it seems, be told to them.

1e sa 'inda afld pron some of them

'inding n an ending game Hay Byarnis ma'âga, ma'âyu baya mapusta' 'aku sa 'inding bâsi' kung dumâ'ang 'aku. This
coming Friday morning, maybe it is good for me to bet in the ending game in case I might win. {A gambling game on basketball scores. The winner successfully guesses the last number of the score of the winning team followed by the last number of the score of the losing team.}

\textit{'indi'} neg ext adv An action will not occur. [The negative 'indi' functions to negate a future-time action expressed by a following verb. The verb is inflected with either a future tense affix or with an affix which does not indicate tense. For negation of verbs indicating past or present time or a customary action or state, see waya\textsuperscript{1}c.] Kung sa Duminggu mag\textsuperscript{niyuan} 'indi' ta pagsig\textsuperscript{ihun} 'ang pagh\textsuperscript{akut} ning batu kay maday\textsuperscript{mun} 'ang kars\textsuperscript{ada}. If on Sunday it rains continually, the carrying of marble blocks will not be continued by us because the roads are slippery. -an: Kung nagapamuhun naman kami sa 'amun mag\textsuperscript{a}tig nga makad\textsuperscript{tu} sa Manila', 'indi' naman kami tug\textsuperscript{utan}. If we ask permission from our parents that we will go to Manila, we will not be permitted. pag-an: 'Indi' ta kamu pag\textsuperscript{a}br\textsuperscript{i}han. You will not have the door opened for [you] by me. pag\textsuperscript{1}:-: 'Ang bisti nang nuya, d\textsuperscript{apat} hay 'indi' kumu pag\textsuperscript{is\textsuperscript{kuy}} kay kung ginasuk\textsuperscript{k} kumu 'ina' nga d\textsuperscript{a}t\textsuperscript{an} nga waya' pa makasay, hay 'indi' kumu maday\textsuperscript{un} 'ang 'inda pagpakasay. As for the gown of the fianc\textsuperscript{ee}, it is appropriate, they say, that it will not be worn because when it is worn ahead of time when the wedding has not yet been performed, their wedding, they say, will not continue. ma-an: 'Indi' 'aku ninda mabakyan ning b\textsuperscript{aru}' kay waya'sa 'inda ning kwarta. I will not be able to have a dress bought by them because they have no money. [Indi'] negates modal adjectives. For a description of the negation of other adjectives, see bu\textsuperscript{k}un.] B\textsuperscript{a}gu mag\textsuperscript{d\textsuperscript{abuk}} sa sil\textsuperscript{ung} nang tap\textsuperscript{\v{a}}han sigurad\textsuperscript{\textdagger}\texthyp\textsuperscript{u}hun mu nga 'ang 'imu tap\textsuperscript{\v{a}}han hay 'ig\textsuperscript{wa} ning dingding kay 'indi' pw\textsuperscript{di} nga 'ang tap\textsuperscript{\v{a}}han hay waya' dingding. Before building a fire under the smoking rack, be sure that your smoking rack has walling [on all four sides covering the legs] because it will not be functional if the smoking rack has no walling. Nag\textsuperscript{h}amihay ka nga 'indi' d\textsuperscript{apat} nga
'aku magmanggarāmn kag 'ikaw hay pubri. You said that for me to become rich and you [to remain] poor will not be right. ['Indi' negates pseudoverbs.]

'Indi' gid si Ñäna Pilar gustu nga 'aku 'ang mapangasāwa ngaang 'iya 'unga', Aun't Pilar certainly will not like that I will become the spouse of her child. [For a description of the negative with verbs inflected for imperative mode, see 'ayaw.]

'indi' na neg ext adv An action will no longer occur. 'Indi' na magbininati'änan sa sayud nang 'iskwilahan 'ang manga 'iskwila. The students no longer hear one another inside the school. Tipānnin ta 'ang bāyay kay 'agud hay 'indi' na kita kabakay. Dried fish should be saved by us so that we will no longer need to buy [them]. cf waya' Ic, 'ayaw

'indi' madāgay (see digay Ib) In a short time, soon something will happen.

'indu 1a pos adj pron your (pl) person or thing; a person or thing of yours (pl); your (pl) doing something [Pre-noun or pre-gerund possessive pronoun. For post-noun or post-gerund possessive pronoun, see nindu Ia.] 'Indi' kamu magkalisad kay kung 'indi' man magbūyulong 'ang Kanadyan 'imbāsi sa 'eni nga prayaytu hay bukun 'ini 'ang katapāsan nga nga 'indu 'Asasasyun.

You should not become concerned because, if the Canadian Embassy will not help on this project, this is not the end of your Association. [Through ellipsis, the word bayay is commonly omitted from the phrase sa 'indu bayay 'in' or 'to your house'.] Hambay ku, 'Indi' ba kami kakañīyaŋ sa 'indu kung ya 'kāmuñ pasuyu' sa 'indu?' I asked, "Won't we be able to sleep at your [house] even though you do not have a side dish at your [place]?" cf nindu Ia

'indu 1b poss cmt pron Someone or something is yours (pl). [Occurs in predicate position with possessed item as sentence topic.]

'indu 1c gen pron Something is done by you (pl). [Occurs in pre-verb position. For the pronoun occurring after a verb, see nindu 1b. ] 'Indu ginabugkus 'ina 'ang lastiku kag 'indu 'ina sipā'un hasta gid nga mabungkag. Those rubber bands should be tied together by you and they should be kicked by you until [they] will become loosened. Pa'uli ni nindu si Narcisa kay nagasakripisuy, kay 'indu ginati'aw. Narcisa should be allowed to recover by you, because [she] is enduring hardship, because [she] was fooled by you. cf nindu 1b

1d sa 'indu loc pron Some does something for you (pl), from you (pl), to you (pl); someone does something or is in a particular place or state with you (pl). Sa 'dīhi nga 'adlaw 'ang 'ākun dīta' hay maphakadtu sa 'indu. Someday, my property will be able to be given to you (pl). Līlā, diri na 'aku sa 'indu ma'star; may daya 'aku nga manga bārē'. Grandmother, I will stay here with you; I have some clothes [that I brought].

1e sa 'indu qdf pron some of you (pl) 'Ang 'iban sa 'indu, hay magbūyay nga pilī nga balayab nang sīhi? As for someone of you, get chosen empty shells of mollusks!

'indung n a snowflake moray eel, Echidna nebulosa (Ahl) {Finely mottled pattern of yellow and brown with two rows of large snowflake-shaped black blotches, each with median-yellow spots. Inhabits holes and crevices of shallow coastal reefs.}

'indyiksyun n the injection of a drug into the body

v Someone is injected with a drug by someone else, commonly a doctor or nurse.

gin'indyiksyunan Gin'indyiksyunan 'aku ning pangpati'uy nga duktor. I was injected [with medicine] by the doctor for [the purpose of] causing sleep.

'indyiksyuni imper v Someone, something must or should be given an injection! 'Ang hambay niya sa 'ākun, kung 'ang 'imu bābuy hay nagapalas'ay, 'inang waya' na nagakā'un 'indyiksyuni! He told me, when your pig has no appetite in eating, those who no longer eat must be given an injection!

'ini (var 'imaw 'ini) 1a dem adj this event, person, place, thing or situation near the speaker in place, prior reference or time ['Ini or 'imaw 'ini is followed by nga and
a noun or noun phrase it modifies.] 'ini nga sihi', hay nababu'uy 'ini sa pangåwag. As for this mollusk, this one is frequently gotten by gathering aquatic invertebrates with an artificial light. Nang 'adlung buhi' pa si Nåna Birta, 'imaw 'ini nga magüyang 'ang may maddýmu' nga manuk nga 'afíla' diri sa Lûnus. When Aunt Bertha was still alive, this old [woman] was one who had many cared-for chickens here in Lonos. ['Ini is often followed by determiners 'ang, nang or ning and a noun or noun phrase that it modifies.] 'Ini 'ang kandîla', puydi 'ini nga 'iwag sa bayay kung gabå para nga 'indî ka na magbakay ning pitrulyu. As for this candle, it is possible for this to be a light at night in the house so that you will not buy kerosene. ['Ini and a following 'ang is sometimes contracted to 'inîng.] 'Isa ka 'adlaw nakabati 'inîng manga 'unga' ning labting nang simbâhan. One day these children happened to hear the church bell. Sa Bisãya 'ang tawag 'ini nang pixis hay tikling. In Bisayan the name of this bird is tikling. Kung ginabuyung 'ini nang 'albularyu hay tyad 'ini; nagabu'uy siya ning kapisnguy nga luyâ' ginabuhâ sa 'agtang, sa kamut kag sa siki ning pakurus kag 'ang 'albularyu hay nagakutîkutîb 'ang 'iya ba'ba' kag nagapinanghayab. When [a soul-inflicted disease] is medically treated by this herbalist it is like this; she gets a piece of ginger, it is rubbed on the forehead, hands and feet as a cross and, as for the herbalist, her mouth murmurs and keeps on yawning. 'Inîng paku'ut nga ginahambay hay ginabutangan 'inîning pa'an nga manga 'isîw nang manuk. As for this which is called paku'ut (i.e., bamboo tube lizard trap), [it] has this bait which [consists of] baby chicks put in it. [Sa is preceded by 'ini nga; 'ini nga is contracted to 'inîng.] 'Imaw lang 'ini 'ang 'ákun mahahambay, nga 'inîning sa pag'asâwa ning pangaduha hay talagang 'îba. This is the only thing that can truly be said by me, that this getting married a second time is really different. [Sometimes 'ang or nang and commonly sa is followed by 'ini nga and a noun or noun phrase it modifies.] 'Ang 'ini nga 'iwag, gina'but gâni' 'inîa' kay kung makîta', hay 'ang 'iraplâm nga'åbug na. As for this lamp, that (i.e., the flame) was being made small because [someone] might see [it]; those [enemy] airplanes were already going (i.e., flying) around in a group. 'Ang balayan nang 'ini nga sihi', hay waya' da 'ini ginahâkaya nang manga Sibuhânu kay kanîpis. As for the empty shells of this mollusk, [they] are not bought by Cebuano [buyers] because [they] are thin. 'Indî kamu magkâlisud kay kung 'indî man magbüilig 'ang Kanadyan 'imbasi sa 'ini nga priyiktu hay bukun 'ini 'ang katapîsan nang 'indu 'Asusasyun. You should not become concerned because, if the Canadian Embassy will not help on this project, this is not the end of your Association. syn 'îtan 1a cf 'adu 1a, 'îna' 1a

1b dem pron this, this one, this place; reference is to an event, person, place, thing or situation near the speaker in place, prior reference or time 'Imaw 'ini 'ang 'ákun 'ikspîrînysa nang sulîru pa 'aku hasta 'aku nga nagka'asâwa. This was my experience when I was still an unmarried man until I was able to take a spouse. Nahambay ku 'ini kay nasayangan ku na gid 'ini nang panahun nang Hapun. This was able to be talked about by me because this was really experienced by me during the time of the Japanese [occupation]. [Hu adds emphasis to this demonstrative pronoun; usually untranslated.] 'Ini hu 'ang 'upat ku nga 'apu nga 'unga' nga 'adlung 'ákun ginpabâhuy nga 'unga'. These are my four grandchildren who are the children of that child who was brought up by me. ['Ini is sometimes used stylistically as a personal pronoun.] Kung dîmu' na 'ang 'imu 'îlug nang manuk kag waya' da 'ini ning
nagabakay diri sa bàkìd, day’un mu ‘ini sa banwa. If there are many chicken eggs of yours and no one buys them here in the country, they should be brought to town by you. [‘Ini with a following or preceding singular or plural third person pronoun occurs in various grammatical contexts. The third person pronoun adds emphasis to the construction.]

‘ini siya, siya ’ini ‘Ini ‘ang lagang, hay kung gudayagan ‘ini siya hay patalikud. As for chambered nautilus mollusk, when this one runs, [it] goes backwards. Kung siya ‘ini ginabu’ay, dapat hay magblaya ka ning martilyu ‘u kundi man mäsu pära ‘ipusa’ sa bátu. When this one (i.e., cockscob oyster) is gotten, you should bring a hammer or sledgehammer in order to break it off from the stone.

‘ini sinda, sinda ‘ini Galawas ‘ini sinda kung pata’ub na ka nagatungtung sa bátu. These ones (i.e., ghost murex mollusks) come out when [it] becomes high tide and go on top of stones. Kung sinda ‘ini ginapàñha’, hay nagabatukàbuki ‘ang ‘iya ning làwàs. When these (i.e., cuttlefish) are spared, they eject ink from their bodies.

‘ini niya, ‘iya ‘ini Na’sip námun mag’asawa kung ‘anu ‘ara ‘ang tubalàk ‘ini niya nga pag’estädi. [It] was thought by us, husband and wife, what, perhaps, would be the result of the studying of this one. ‘Ang ‘iya ‘ini balayay hay waya ‘ini ginbàkya. As for the shells of these (i.e., of ghost murex mollusks), they were not bought.

‘ini ninda, ‘inda ‘ini Ginabutangan ‘ini ninda ning panangang sa làwàs ‘ang ‘inda ‘unga’. It was their children on whom those body charms were put by these ones. ‘Ang ‘inda ‘ini ginahumang nga bayabäyay hay ‘inang manga ‘inìturàn nga paywa nang niyug. That which is used to make a shelter by these ones are those cut-off coconut fronds.

‘ini sa ‘iya Kung halimbàwà ‘may ‘isa nga babáyi nga naganahadas; ginabàwà ‘ini sa ‘iya ‘ang magkài’un ning saging nga bìngkit kay maga’unga’ kimu siya ning kàpid. If, for example, there is a woman who becomes pregnant; to eat double bananas is forbidden to this one because, they say, she will deliver twins [which is undesirable].

‘ini sa ‘inda Kung may nagapalapit ‘ini sa ‘inda nga làbud hay ‘inda ‘ini ginakà’un. If there is edible sediment that goes near these ones (i.e., cockscob oysters), it is eaten by these ones. syn ‘itun lb cf ‘adtu lb, ‘imaw lb, ‘inda lb

tiyan ‘ini set expr like this; ‘imaw ‘ini set expr This is the reason or this is the time something happens.; ‘ini diri set expr An action moves here; an event occurs or a state exists here.; ‘ini niyan (niyan) set expr now, today, at once, at that moment or time, then; ‘ini nga ‘adlaw (‘adlaw 4c) set expr today

‘ini diri (var of diri 1)

’inid n a panther fish or polkadot grouper fish, Cromileptes altivelis (Valenciennes) (Light brown, covered entirely with medium-sized dark brown spots. Lives under coral ledges and in holes on reef slopes.)

’inìhaw (see ‘haw 2b) broiled cassava, fish, meat

‘Iniru n January Kung pyîsta nga Santu Ninyu käda bîlan nga ‘Iniru hay ‘igwa manga pasà’ut dira’ sa plàsa. During the fiesta of the Holy Infant every month of January there is a dance gathering there in the plaza. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

‘init 1a v Someone or something is warmed or heated with a fire or hot water.

gina’initan ‘Ang paglimpyu nga putut, hay gina’initan ning tûbi’ kaq basyañan pàra maqgamàtìy. In the cleaning of small shrimp, [they] are heated with [hot] water and [they] have [it] poured on [them] so that [they] all die.

ma’initan Kung nagabànis na ‘ang ‘uyan nagadâbuk ‘ang Mangyan nga kadàku nga kàaliyà kaq sumàka’ sinda sa langkàpì para ma’initan sinda. If the rain falls heavily, the Mangyan build a large flaming fire [under a bamboo table] and they climb up on the bamboo table in order that they will be warmed.

v Something becomes hot or warm; it
becomes warm or hot in a given location. [mag'init became hot or warm]

mag'init inf to become gradually warm 'Ang gamut hay ginala'ga' kag 'ang dãhun, hay ginala'kut' pãra mag'init'init; pãga'kut'ãpus 'banyus sa tiyan. The roots are boiled and as for the leaves, they are slowly heated in order to become gradually warm; afterwards they should be applied [by rubbing] onto the stomach.

pa'init caus v Something is allowed by someone to become warm or hot.

pa'inintun Kung 'alistu na 'ang kalãyu, 'ibutang 'ang kalãdru sa sig'ang kag pa'initun. When the fire is ready, the cooking pot will be placed onto the fire stand and will be allowed to become hot.

ka'init, ma'init adj An object is hot or warm; it is hot or warm in a particular location. 'Indi' 'aku mattyuygan kay ka'init sa kwartu. I will be unable to sleep because [it is] hot in the room. Kung 'indi' mabasyahan ning tãbi nga ma'init 'ang kuray hay kahuya 'ang pagliimpyu. If they do not have hot water poured over [them], as for land crabs, the cleaning is difficult. Kung ma'init na 'ang kalãdru butangan ning mantika nga tãma' lang kadaku'. When the cooking pot is already hot, put in a moderate amount of oil.

ka'init'init int adj An object is very hot; [it is ] very hot in a particular location. Ka'init'init 'ang kapi waya' 'muma ni Nurma. The coffee was very hot [so] Norma did not drink it.

1b ka'init n heat of fire or hot water Sa pag'ubsung mu lang ning bunut kadanggadanggu sa 'imu lãwas 'ang ka'init kay pwirsãdu 'ang bãga sa 'idãyum ning tapalahan. In your feeding of coconut husks, the heat is very intense on your body because there are so many live coals under the smoking rack.

2 'init 'ang 'yu (var 'init sa 'yu) v Someone becomes angry. (lit, Someone’s head becomes hot.)

mag'init 'ang 'yu Ginpabati'batí' si Nansi ning manga malã'in nga manga hambayãmun hasta nga mag'init 'ang 'iya 'iýyu. Nancy was allowed to overhear those bad words until she became angry.

pa'init 'ang 'yu (var pa'init sa 'yu) caus v Something done or said provokes someone to anger.

nagpa'init sa 'yu 'Ang malã'in nga hambay ni Lãri 'ang nagpa'init'init'init sa 'iyu ni Tumas. The bad things that Larry said was what provoked Tomas to anger. cf hângit, 'abûridü, 'ugut

'initlug n a yellow-skinned, yellow-meat sweet potato (See kamûti 1, Kinds of Sweet Potato for table.)

'inrul v An official of a learning institution enrolls someone in a course of study.

pa'inrul cause v Someone is allowed by an official of a learning institution to enroll in that institution of learning.

nagpa'inrul Pag'abut ku sa Manila', nagpa'inrul naman 'aku sa 'iskwilahan nang patah'än ning sayway, kag sa hyûtû kultyur. When I arrived in Manila, I was allowed to enroll in a sewing school for trousers and in [a school of] beauty culture.

'insigida adv At once or immediately something happens. 'Insigida pagkã'a'ga, may tãwag na 'aku sa tilipunu. At once in the morning, there was a call for me on the telephone. Nakikita' ku 'ang 'inda ma'ãyu nga pagsinundãnan, 'insigida, taw'än ku sinda ning kapital sa pagpangabuhî'. [When] their good living together is seen by me, immediately I will give them capital investment for [their] way of living.

'insultu n an insult v Someone is insulted by someone else. [gin'insultu was insulted]

'intabladu n a stage or platform where programs and shows are held

'intik 1 ka'intik (var ki'intik, ma'intik) adj Something is small in size, narrow in width. Occurs as a predicate: Ka'intik 'ang 'itlug nang pispis nga mâyä piru kadãmu' naman. The eggs of the chestnut manikin bird are small but they are many. Sa 'upat ka likid, kung mîdyu ma'intik hay 'isa na 'ina' nga banig kung layãhun. In four rolls [of buri
Someone or something is understood by someone else. 'Intindi baya niya 'ang hambay nang 'adung 'ispay. Maybe the language of that spy was understood by him.

na’intindihan Sa nabati’an ni lulu sa ‘iya ‘umágad nga babáyi na’intindihan na niya si Ráki. From what grandfather heard from his daughter-in-law, the situation about Roque was already able to be understood by him.

na’intindi [Used in a negative sentence.] Waya’ na’intindi nang ‘uning ‘ang gustu nang ‘ayam nga hambayan. What the dog wanted to say was not able to be understood by the cat.

na’intindihan ‘Ang ‘ákun karanasan nang ‘aku ma’sut pa, daw ‘indi ku gid ma’yintindihan nga ‘ang ‘ákun manga magúyang masyádu nga ka’ímun kag ka’tisug sa ‘ámun nga ‘inda manga ‘unga’. My experience when I was yet small was that it seemed as though [it] could not be understood by me that, as for my parents, [they] were very nonpermissive and strict with us, their children.

pagka’intindyi ger someone’s being able to determine or understand a particular fact or supposition Hay pagka’intindyi ku ‘adtu ‘ang hambay ninda sa ‘Udyíngan nga ‘makánum’ kung sa ‘áton pa hay makánum, ‘maká’un’. In my being able to understand, that word ‘makánum’ of theirs in Odiongan, to us is ‘maká’un’. (Note: The word makánum in Odiongan is translated ‘will eat’, but in Romblon it is translated ‘will play’.)

pagkaintindihan recip gen being able to understand each other Nang humambay naman ‘ang ‘uning nga mas malúy sa ‘isip sa ‘sulat ‘ang ‘inda giní’asahan pàra malikawan ‘ang ‘ihan pa nga ‘indi pagka’intindihan. What the cat said was maybe it was better if their agreement would be written so that some [situation of] not being able to understand each other would be able to be avoided.

2 v Someone cares for or pays attention to someone else or something.

maga’intindi Si ‘Arnuld hay ‘imaw ‘ang ‘ámun binílin kay wayay maga’intindi
'intiris

Someone or something is cared for or paid attention to by someone.

'Ang nanay 'ang dâpat nga mag'intindi sa 'iya mga 'unga'. The mother is the one who should care for her children.

v Someone or something is cared for or paid attention to by someone.

gin'intindi 'Anu gin'intindi ku pa 'ang kina'tinan ku; waya' 'ang làhut ku 'adu; waya' da 'aku ka'intindi. The ones where I ate were not paid attention to by me [because] I had no care for those; I did not yet understand.

gina'intindihà 'Ang kubrãhun nang manga hurnal, waya' 'anga' 'adu; waya' sa 'ang ginagâstus ku sa manga. As for [wages] received by the laborers, [they] were not being paid attention to by them immediately.

cf dâhan 2, dipâra, 'alâga' I, 'atâman, 'atârger

'intiris n Someone has an interest in doing something, in someone. ['intiris, preceded by may is predicate; the topic is the one who has an interest, and that in which there is an interest is a gerund introduced by sa.] May 'intiris 'aku sa pag'iskwila. I have an interest in going to school. Si Pidru, hay may 'intiris kay Marya. As for Pedro, [he] has an interest in Mary. ['intiris occurs as the head of one of two phrases in an equational sentence, with the one possessing the interest as a possessive noun or pronoun; the head of the other phrase is a gerund signaled by the prefix pag-.] 'Ang 'intiris ni Tiruy hay 'ang pagpaangisâda'. The interest of Teroy is going fishing.

v Someone is interested in doing something, in something happening; someone sacrifices or tries hard to do something. [The verb is predicate, the one who has an interest is topic, and the object of interest is either a gerund marked by the affix pag- and preceded by an optional ligature sa, or an infinitive marked by the prefix mag- or by maka- and optionally preceded by nga.]

nag'intiris Nag'intiris 'aku pagkari sa

Manila' kay bulîgan ku 'ikaw pagtrabãhu. I sacrificed in coming to Manila because I will help you in working. Si Pablu 'ang nag'intiris magbu'uy nang kwarta ni Mirna. Paul was the one who tried hard to get money from Myrna.

v A particular event or object is that which someone is interested in taking from someone else.

gin'intiris 'Ang gin'intiris ni Mawru kay Layda hay 'ang 'iya pagkababâyì. That which Mauro was interested in taking from Loida was her feminine purity. cf tînguha', 'intirisâdu

'intirisâdu pseudo v Someone is interested in doing something, in someone else's doing something, or in a particular situation. ['intirisâdu is predicate, the one who is interested is topic and the object of interest is expressed by a following modifying phrase introduced by an optional nga.] 'Intirisâdu si Karlu nga mabu'uy 'ang kagilakgîlak nga ñanga. Carlo is interested in getting very shiny fruit. 'Intirisâdu gid si Lus nga makita' mu 'ang 'imu nanay. Luz is really interested that your mother will be able to be seen by you. Kay Tatay ku ginabu'uy 'ang ginagastus ku sa manga 'intirisâdu nga 'unga' nag'iskwila. From my Father, that which I am spending for the children who are interested to go to school is being gotten [by me]. [If the object of interest is expressed by a gerund, that phrase is introduced by an optional sa.]

'Intirisâdu 'aku sa pagpamâti' nang mîting nang manga baranggay 'apisyal. I am interested in listening to the meeting of the village officials. 'Intirisâdu 'aku pagkari sa Manila' kay bulîgan ku 'ikaw pagtrabãhu. I am interested in coming to Manila because I will help you in working.

v Someone is interested in someone or something. [The object of interest follows the determiner kay or sa.] Si Pidru hay intirisâdu kay Marya. As for Pedro, [he] is interested in Mary. cf tînguha', 'intiris

'intiryur n the inner tube of a vehicle tire

Nagbayak si Sandi kahâpun ning 'intiryur nang 'iya gulgung kay nabîhûs.
'intyindi (var of 'intindi)
'ingudan (see 'ugud) Something was worked on by someone.

'inum 1a v Someone, something drinks a liquid.

Nurma. The coffee was very hot, [so it] was not drunk by Norma.

'ma'inum Gustu ku gid 'ina' ma'inum ning tãbi 'ugaling kay waya' da 'aku may nakita' nga tãbi' sa kagwayangan. I really wished that that water would be able to be drunk [by me] but I was not able to find water in the forest.

'inum, pag'inum ger someone’s drinking of a liquid Kung sa 'inum' igwa ka ning kwarta nga ginabakay. If it is for drinking [liquor], you have money to use for buying. Ginabawal nang manga magGiyang sa 'inda manga kabata'an 'ang pag'inum ning 'alak nga subra kag pagsugay. The excessive drinking of liquor and gambling are not allowed their children by parents.

'pa'inum caus v Someone is caused by someone to drink something.

napapa'inum Malipay si Rumi kung 'ang 'iya barkâda hay napapa'inum nyay hustu. Ronnie was happy when, as for his associate, [he] happened to be caused by him to frequently drink in excess.

ginapa'inum Pag'abut naman 'ina' sa bayay nga manga bag'ang kasay bâgu sumuyud sa sãkup nga 'inda bayay sa pwirâhan pa lang. ginapa'inum 'iay sinda ning tig'tsa ka bãsu nga tãbi'. When that newlywed couple arrive at the house, before they enter inside their house just at the doorway, they each are allowed to drink one glass of water.

1b tagapa'inum n the one in charge of letting something be drunk 'Aku 'eng tagapa'inum ning buyang kag tagabakay. I am the one in charge of letting the medicine be drunk and the one in charge of buying.

2a 'ilimnânun (var 'inûnum) n an intoxicating drink 'Abir 'anu nga kabû'ut 'ang tãwu basta sya hay mag'inum nang tyad 'ini nga manga 'ilimnânun, 'ina' 'ang nakakabayung; makikita' mu gid 'ang 'ipiktu. Even though a person is gentle, if he drinks intoxicating drinks like these, that is what causes one to repeatedly become drunk; you can really see the effects. May tãwu nga kung ma'tibus na 'ang 'inda kwarta katatangway, bísan...
There are people who when their money was all gone in being able to buy [liquor], in spite of the drunkenness [they] still incur credit at the store for intoxicating drinks. (Result of excessive drinking: bayung to be drunk; result of excessive drinking over an extended period: buratsu drunkard.)

The ones who have this problem here are wives, because if their husbands become accustomed to going to drinking places like these, there is no money at all left from their salary.

Bayaybayay nga inuman (bayaybayay 1d) idiom a drinking shed

Ang nagaprublýma lang da ini diri hay ang manga babáyi, kay kung masuhung ang inda manga sa pagkinadtu sa manga tyadni nga inúman, hay waya ning nabibilin nga kwarta sa inda swildu. The ones who have this problem here are wives, because if their husbands become accustomed to going to drinking places like these, there is no money at all left from their salary.

In the past, as for people, [they] were afraid of evil spirits because, they said, if they would just see a flashing light, [they] would immediately run.

1b v Something sparkles or flashes a bright light.

naga'inggat Hay kagab'i hay nakakita' kumu si Diding dira' hu sa may 'akasyu. Last night, they say, Diding saw something which was sparkling right there near the acacia tree.

'Ingglis n the English language 'Impurtanti didtu 'ang nakakahambay ka ning 'Ingglis. That you were able to consistently speak English was important there.

inggu n asafetida gum resin {A foul-smelling gum resin of various oriental plants, genus Ferula. Included in a herbal charm bag karminkarmin.}

'ìngkantãda n a beautiful spirit woman with a pale white complexion and with long flowing white hair. gent 'ìngkantu (See dimunyu, Kinds of Spirits for table.)

'ìngkantu n a white spirit-person {A generic term for a spirit in the form of a man or, more commonly, a beautiful woman with long white hair, living in natural settings such as a payapa tree or cliff. Usually harmless if befriended, though it may inflict sickness on one who disturbs its dwelling place. A person to whom a female white spirit-person is attracted often becomes deranged. This sickness is cured by a herbalist miyugbýyung (buyung 3) by killing chickens or pigs at the place where the 'ìngkantu stays or by praying. A lady who gives birth to an albino child bukay is said to have become pregnant by a white spirit-person.} spec 'ìngkantãda (See dimunyu, Kinds of Spirits for table.)

'ìngkargãdu n the manager of something, as property

ìpa- (see 'ì-)/B31

ipiktu n the effect of an action or situation

Âbir 'amu nga kahút' 'ang tãwu basta sya hay mag'ìnum nang tyad 'ìni nga manga 'ìlimnânun. 'Ina' 'ang nakakabayang makikita' mu gid 'ang 'ìpiktu. Even though a person is gentle, if he drinks intoxicating drinks like these, that is what causes one to repeatedly become drunk; you can really see the
effects.

'iipigan n an orange-dotted hair-toothed tang fish, Ctenochaetus striatus (Quoy and Gaimard) {Brownish, with faint bluish lines extending horizontally across the body; numerous small orange spots on the head and nape. Schools around the edges of lagoons and seaweed reefs.}

'ipus'ipus n a long-nosed wrasse fish, Cheilinus celebicus (Bleeker) {Brownish head, body and fins with dark-brown to reddish markings. Inhabits reefs and seaweed-covered rocky areas.}

'iput n animal, bird or house lizard excrement c'tá'í l

'irgu v Someone talks to someone else about a subject.

naga'irgu 'Adu nga sulúru waya' sa 'iya naga'irgu. That young man did not talk to her [about his love for her].

makipag'irgu 'Indí siya gustu nga makipag'irgu pa sa 'āmum. She does not like talking to us any more.

v A particular subject is talked about by someone to someone else.

gina'irgu Gina'irgu ninda kung sa'unu ninda pagahiwátan 'ang pagpakasay nang 'inda manga 'unga'. [It] is being talked about by them when the wedding of their children will be held by them.

gina'inirgu Hambay niya dalí' gid 'iná niyan magpa'agui si Pari Ráki sa 'ínu kay pírú si Prídi na lang 'ang 'inu gina'inirgu sa 'āmum. He said at that time that Friend Roque will become angry because what is always being talked about by you to us is only Freddie.

v Someone is talked to by someone.

ging'irgu, inirgu 'Ang mutur, hay ging'irgu ku na si Yáli. As for the pumpboat, Yolie was already talked to [about it] by me. Bágu niya pinagana' 'ang 'isa ka galiun nga lambang, 'inirgu niya litaw 'ang tataw ni Pluríntína. Before the one gallon of sugarcane wine was put out by him, the father of Florentina was first talked to by him.

na'irgu Bumálik na si Dun 'Inríku ma'áyu 'ang 'iya pamatyog kay na'irgu niya 'ang dalága nga kagwápa. Don Enrico returned then and his feeling was already good because the beautiful lady was able to be talked to by him.

'irguhun 'Irguhun nátun 'ang 'átum piit nga prinísí nga pa'asáwáhun na nátun sinda. Our seven princesses will be talked to by us that they will be allowed by us to be married.

ma'irgu Sýmpri ya' da 'adu lugar na siya hay ma'irgu kay vâra' na sa 'inda bayay. Of course there was no more opportunity that she could be talked to because she was already at their house.

'inirgúnan n a conversation or discussion between two or more Pagkátápis ninda ning 'inirgúnan, ginapasåyud nang manga magúyang nang babáyi kung sa'unu ninda gustu nga kasayun 'ang 'inda 'unga'. Upon their completing the discussion, [the boy's parents] are informed by the parents of the girl when they like their children to have the wedding.

v Two or more people converse with each other or tell stories to each other.

nag'inirgún 'Waya' kami 'adu nag'inirgún kay Pínů; nagkadu lang kaš nag'hapun kaš bámúlik naman pakadtu sa 'íyu trabahu'án. We and Pino did not discuss with each other; he just went and ate supper and returned to his workplace.

pag'inirgúnan, 'inirgún anag recip ger two or more people's conversing with each other, discussing with each other Hay pagkahápun naman 'ínu Marís na nang hápun, nagkadu kami 'kama Manang Pírla kay 'ímuw 'ang 'ámun 'inirgúnan. When it is afternoon again that Tuesday afternoon, we went to Older Sister Perla and others, because that is the [place of] our conversing with each other. Bírtá iwás 'ánay dira'; 'ígya kitay manga bisítá; kahîningyâunun ka diri sa pag'inirgúnan námun. Bertha, please come outside; we have visitors; you are needed here in our discussing with each other.

'iruplānu n an airplane Nang nag'abut na 'íngang 'iruplānu, dámu' 'íngang pasahírú nga nagsaláta. When that airplane
arrived, there were many passengers who disembarked.

'irus'irus ♀ an irus venus mollusk. Iris irus

'isa 1 card num adj one action, person, piece of something, situation, thing, time, unit of measurement {Romblomanon numbers from one 'isa to ten napíyu' are used in numbering a measurement, object or situation, especially if it is designated by a Romblomanon word, e.g., 'isa ka dängaw, 'one hand span'. Numbers of words of Spanish origin are sometimes designated by numbers of Spanish origin, e.g, dus kîtu 'two kilograms'. All numbers from eleven 'unsi up to ninety-nine nubinta 'imawibi are Spanish.} cf wan, 'îna, 4 syn 'înu (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1b bãwat 'isa indef adj det each person, condition, thing, grouping of something 'Gingbutangan nya papil bãwat 'isa nga ala'din. Each pressure lantern had paper put on [it] by him. (Bãwat combines with any number in a similar way: bãwat duha 'every two', bãwat tyyu 'every three', etc.)

1c kãda 'isa indef pron each one, of a person, condition, thing, grouping of something Sa 'îba nga pamiliya 'ang kãda 'isa hay 'igva gid ning sarili ninda nga bûsa. In some families each one has their own glass. {Kãda combines with any number in a similar way: kãda duha 'every two', kãda 'every three', etc.}

1d tigtagsa (var tagsa) indef pron each one, one by one 'Ining manga 'unga' ni Marya, hay gingtaw'ân nang magâyang ning tigtagsa nga kaban. As for these children of Mary, [they] were given a clothes trunk for each one by the old man.

2 adj Someone or something is alone. Kaluli'uy 'aku kay 'aku na lang 'ini nga 'isa kung 'umasâwa ka nga dà'an. I am to be pitied because I will be alone if you marry now.

3 adj the other or another person, thing, kind of person or thing; some (not all) people, things ['ISA is followed by nga or variant na.] Suyud kaq tumûyug na, kay mabâlik na kami ni papa mu sa 'isa nga bayay. Go in and sleep now, because your father and I will go back to the other house. 'Ang kahugâ'an sa pagpangabuhî hay 'isa gid nga dâhan nga kung hâsi 'ang 'isa nga tâvu hay naga'tišip nga magkâdutu sa 'îban nga lugar. Hardship in life is one reason why some people consider going to other places. Nagbakay si Pilar ning 'isa na klâsi nga buyung nga ma'âyu sa sagnat. Pilar bought another kind of medicine which is good for fever. cf 'îba 1b

4 pang'isa (var 'ika'isa) ord num a first action, person, situation, thing, time, unit of measurement syn pirst, primîra 2a, 'îna, 1a (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

5 adj a certain, given or unnamed person, thing, place; one unspecified day, month, week, year, on a certain day, week, month, year 'Isa ka 'udlaw si Magbayûtû magkâdutu sa 'isa ka lugar pâra magbûga' ning barûtû. One day Magbayoto went to a certain place in order to make a small boat.

6a ka'isa adv Something is done once. Si Du'y hay ka'isa pa lang naka'abut sa Singapore. As for Joe he was able to reach Singapore only once.

6b kung ka'isa adv Sometimes an event occurs or a state exists. Kung ka'isa nagapangâwawt kami ning sarî'ârî nga manga prûtas. Sometimes we stole many different kinds of fruits. [Kung ka'isa is sometimes preceded by hay with no change of meaning.] Hay kung ka'isa nagasâ'ut 'aku kung mây nagasâ'ut sa 'ákun. Sometimes I dance a modern dance if there is someone who dances the modern dance with me. syn kung minsan, kung 'amat

7 ka'isa v Two or more unite in a given cause, project.

magka'isa Kung kita lang hay magka'isa hay mada'dûyn 'ni nga tûbi'. If we just unite in this village, this water [project] will be able to be continued.

pagkaka'isa n unity among people May ku'upirasyun kaq may pagkaka'isa sa
isak 657

*bilug nang baryu nang Lāmus*. There is cooperation and there is unity in the whole village of Lonos.

8 *'isa kag 'isma* indef pron each other Kāda gab'i 'adlung 'iya nubyu nga taga'ibihan lugar, nagabista sa 'iya; hay nabistu 'ina' niyan nang 'iya tatay, nga daw ma'āyu na sinda sa *'isa kag 'isma*. Every night that fiancé of hers from another place was visiting her; this was noticed by her father, that they already had a good relationship with each other.

ginka'isahan derv an agreement; paka'isa derv a first cousin; tagsa 1a derv each, each one; tagsatagsa (tagsa 1b) derv one by one; 'isa nga buwas set expr the day after tomorrow; 'isa ka 'adlaw ('adlaw 5) set expr One day something happened.; 'isa ka pag'asaw'an ('isa 4) set expr a mated pair

'isak n the peep, of a chick {For other sounds of chickens see kuta'kuta'.} (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

*isda* 1 n fish *'Ang nagasayud nga *'isda*' sa tabūnahin ha'ay ma'āyu nga klāsi*. The fish that go inside deep-sea fish traps are special class fish. {Fish are sold by the piece or string saga' 1.} Nakabakay na kami ning *'isa ka saga*' nga *'isda*' kay didtu 'aku nag'tiban 'ina' ning kwarta sa binta nang 'ays kindi. We were able to buy one string of fish because I deducted that money from the sales money of the ice candy. {Fish are prepared for cooking bītu' I by being cleaned malimpyu (limpyu).} Pwādi ka na maka'āli' sa 'indu bayay pāra malimpyu mu 'ang 'imu *'isda*. It is appropriate that you will go home to your house now so that you will clean your fish. {For kinds of fish, see English—Romblomanon Index, under “fish”.}

Kinds of Cured Fish

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bāyu</td>
<td>dried fish</td>
</tr>
<tr>
<td>būru</td>
<td>cured sardines</td>
</tr>
<tr>
<td>gamus</td>
<td>cured anchovy</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*tayu* dried sardines

1a ginat'an nga *'isda*' n fish cooked in coconut milk extract (See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

1b kinlaw nga *'isda*' n raw marinated fish {Fish are sliced thin and marinated in black pepper paminta, hot peppers katumbay 1c, ginger la'yा 2, onions sibāyas la, salt 'asin 1a, vinegar sīka'1 or lime juice duga' nang larangha (larangha 2) and soy sauce tūya. Eaten raw.} (See sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies for table.)

1c lurit nga *'isda*' n spicy coconut-flavored fish {Cooked in vinegar sīka'1 and water; when cooked, coconut milk extract gata'1 and hot peppers katumbay 1c are added.} (See sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies for table. See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

1d prūtu nga *'isda*' n fried fish (See sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies for table.)

1e sarsa nga *'isda*' n a fish salsa dish (Cooked mixture of broiled fish *'isda*' nga *'inīhaw ('isda' 1f), salsa coconut meat niyug nga sarsāhun (niyug 2e), onion slices sībyāyas 1a, lime juice duga' nang larangha (larangha 2), hot peppers katumbay 1c and other seasonings. Used as a side-dish food suya'1 during mealtimes.}

1f *'inīhaw nga *'isda'* n broiled fish, broiled over coals

1g *'adūbu nga *'isda'* n fish adobo (See 'adūbu, Kinds of Adobo for table.)

2 pangisdā'un n fish population Kā'āyu pa gid ang pangisdā'un ka gārātu da 'ang biyakyun. The fish population was still very plentiful and purchase items were cheap.

3 miyugpangisda' n a fisherman Sa manga masunud nga tā'ig, magakāli' na 'ang *'isda*' sa dāgat kay 'ang manga miyugpangisda' hay nagagāmīt ning palāpuk. In years to come, fish in the ocean will become scarce because fishermen are using explosives. (See miyug-, Words with Miyug- for table.)
'isigkatāwu (from tāwu + 'isigka-) n someone’s fellow human being 'Ang 'iya pagsinimbha hay 'ing salipapaw lang da kay waya' siya da ning ginahuman nga ma'āyu sa 'imu 'isigkatāwu. As for his going to church, that is just superficial because he does nothing good to his fellow human beings.

'sisip v Someone knows about something or knows how to do something.

naka'sisip Ginapurbahan ni Dilya kung naka'sisip na i Panya sa paglītu.' [It] is being observed by Defia [to see] if Panya knows about cooking. cf kina'agman 1

'Tisip 1a n someone's mind or thoughts Kung 'igwa kita ning babatian nga hambay nga masanting hay nagatanum nga d'ān sa 'itum ning 'sisip. If there are offensive words that will be heard by us, they immediately become established in our minds. syn huna'hiına 1a cf dumdum, lā'um 1b

1b v Someone or something is thought about by someone; something is thought by someone.

na'sisip [Na'sisip and a genitive agent is predicate, followed by a clause or phrase as topic introduced by an optional nga.] Na'sisip bayna ni Dyāwɪl nga ma'āyu 'ini butangan papil nga 'inang kagilak. It was probably thought by Joel that this is that onto which it would be good to put that shiny paper.

gina'sisip 'Ang gina'sisip niyan nga mang tāwu hay mag'inasāwa na kag magpakasay. That which is thought about now by people is that [they] keep on taking spouses and have wedding ceremonies performed.

gina'sisip'isip Gina'sisip'isip ku nga daw 'indi' ānay 'aku maglarga. That probably I would not leave was thought over and over by me.

ka'tisip ger someone’s thinking of someone else or something Waya' natuyügi 'ang princiswa kaysa ka'tisip sa princesi. The princess was not able to sleep because of [her] thinking of the prince. cf huna'hiına 1b

2 v Someone decides to do something. [An ablative form of the verb (naka'tisip, maka'tisip) is predicate, the one deciding something is topic, and that decided is a modifying phrase optionally introduced by nga.]

naka'tisip Lumigad 'ang pila ka tū'ig naka'tisip sina Rubin nga mabalik sa 'inda lugar. [After] several years, the Ruben family decided that they would return to their place.

'isw n a chick, i.e., a baby chicken Makakabati' ka na lang ning svaksyak nga 'isw sa 'ibahaw kung kunkum na nang kuku nga banug 'ang 'isw. You can clearly hear the peeping sound of the chick above when the chick is gripped by the talons of the hawk. (See manuk 1, Life Stages of Chickens for table.)

'iskalipsi n an eclipse of the moon or sun 'iskalun n a floor or story of a house Tatlu ka 'iskalun 'ang bayay nga 'abugādu nga ginadayūnan ni Milba. The house of the lawyer in which Melba was staying was three stories. syn nā'írī

'iskul n a school; i.e., a building where children, especially in primary grades, are taught Kantà na 'ang 'imu kanta; sa 'iskul kantahan! Your song should be sung now; [one] from school should be sung! syn 'iskwilahan ('iskwila 4)

'iskwila 1 n a student enrolled in a course of primary, secondary, college, or university study 'Indi' na magbinatí'anan sa syyud nang 'iskwilahan 'ang mga 'iskwila kay 'ang labānuk nga uyan sa bubang nga sim hay kakusugk.isActive. The students no longer hear one another inside the school because the roar of the rain on the tin roof is very strong. 'Indi' na magpamati 'ang mga 'iskwila sa ma'istra kay hāpun na. The students no longer listen to the teacher because it is now late afternoon. cf 'istudyanti

2 n a school assembly where a group of students are taught a given course of study at a primary or secondary school, a college, or university Nang nakatāpus na 'aku sa grid tri, bakasyun na nāmun kay waya' na 'iskwila. When I finished grade three, it was our vacation time because there were no more school
\section*{ispada} 659

\textbf{'islab}\hspace{1cm} \textbf{659} \hspace{1cm} \textbf{'ispada}

3 v Someone goes to school or studies at a primary or secondary school, a college, or university.

\textit{Naga'iskwila} Nakasayıd lang sinda nga si Hilda hay waya' \textit{naga'iskwila}, nang may nagabut sa 'inda nga halin sa Manila'. They were able to find out that, as for Hilda, she did not go to school when someone arrived at their place from Manila.

\textit{Mag'iskwila} \textit{inf to go to school} Kay Tatay ku ginabu'uy 'ang ginaagastus ku sa manga 'intirisádu nga 'unga' \textit{mag'iskwila}. From my Father that which I am spending is being gotten \[by me\].

\textit{Pags'iskwila, pag'iskwila, pag'iskwila} imper v Someone must or should go to school, study! Hambay ni Ramun sa 'iya 'unga' nga si Suyú. "\textit{Pags'iskwila} ma'áyu pärá 'indi' ka magmananggåti sa 'ulhi nga 'adlaw!'" Ramon said to his son Zoilo, "[You] must study hard so that you will not become a coconut wine collector someday!"

\textit{Ger} someone's going to school, studying at a primary or secondary school, a college, or university. "Adlung 'ákun panggånav nga 'unga' hay ma'áyu 'intirisádu gिd sa \textit{pags'iskwyla}. That firstborn child of mine really has some interest in going to school. Nang si Boy hay nag'iskwila na sa singku grídu, hay ma'áyu 'ang 'iya risulita sa \textit{pags'iskwila}. When Boy already went to school in grade five, his accomplishments in studying were good.

\textit{Pa'iskwila} caus v Someone lets someone else go to school or study at a primary or secondary school, a college, or university.

\textit{Mapa'iskwila} Kung tapus na siya sa pag'iskwila ning pagkama'strusya na kuni 'ang mapa'iskwila sa 'ákun. If she is already finished studying to become a teacher, she will be the one, she says, to let me go to school. cf 'istádi, 'istudyu

4 \textit{Iiskwilahan} n a school; i.e., a building where children, especially in primary grades, are taught 'Ang 'ákun 'adçu hilt nga kánam sa \textit{iiskwilahan} hay suphul hasta nga mag'iskwila 'aku sa hayskul. As for my favorite game at school, [it] was softball until I attended high school. syn 'iskul

5 \textit{Iiniskwilahan} n education; i.e., knowledge gained by formal study in a school 'iskwila Dåñpat kamu na 'ang magdúgáng sa 'indu \textit{iiniskwilahan} kung kamu hay magdagkwa' na. It should be that you (pl) now will be the ones to add to your education if you are already grownup.

\textit{'islab} n a sawn slab or tile, commonly of marble Pagkátåpus nán mun nán diskarga nga manga daya, makarga nán mun kami ni mang mga 'islab nga marmul. After our unloading of the things, we will again load marble tiles.

\textit{'islug} v Someone is moved or transferred to another location.

\textit{Ging'islug} Nang kami nag'ugdúk ning bayay, \textit{ging'islug} nán mun hampig didú sa may 'iskwilahan. When we built a house, [our house] was transferred by us there near where there was a school. v Something is moved by someone to another location.

\textit{Ging'islug} Ging'islug ni 'Andris 'ang 'iya bangku sa 'alhid nga kuray. The chair of Andres was moved by him near the fence. cf 'isuy l

\textit{Iismagul} n cheap rubber slippers Nang 'inya bakya' pa 'ang 'ámun sintals bukun \textit{iismagul}, waya' pa naga'usar ning \textit{iismagul}. In the past our slippers were still wooden clogs, not rubber slippers; [we] did not yet use rubber slippers. cf bakya', tyinílas

\textit{Iispáda} n a sword Ka'ímun na kunta' nga higanti 'ang 'unga' píru ginhunu' 'ini niya nang \textit{iispáda} kag namayat 'ang higanti. The giant was about to eat the child, but [the child] stabbed that one with a sword and the giant died. cf sundang, siyut

\textit{Iispáda} nga kiluhan (kílu 2b) set expr a bar scale for weighing produce
'ispaltu 660 'istambay

'ispaltu n asphalt
'ispalu n glass, a mirror Ginahadlukan 'aku kay, 'ang 'inda syap, hay píru 'ispalu 'ang dingding. I am frightened because, as for their shop, the walls are all glass. Nakita' niya nga si Pawling hay nagatängis nga nagadìbang sa 'ispalu. He saw Pauleng crying, hanging down her head facing the mirror.

'ispíritu 1 a living person's spirit {A person's spirit is said to wander during dreams at night. The spirit permanently leaves the body at the time of death.} (See dimunyu, Kinds of Spirits for table.)

2 malá'ìn nga 'ispíritu n an evil spirit 'Iní 'ang malá'ìn nga 'ispíritu 'imaw 'ini 'ang manga 'ispíritu nga 'indi makìtå. These evil spirits are spirits that cannot be seen. {If a person accidentally hurts an evil spirit as, for example, by accidentally stepping on it, the feet of that person might become swollen nagahubag, or suppurating sores nga’yus might come out on the body. For some, the private parts develop these sores. Evil spirits sometimes cause skin itches, swelling of body parts, headache, body pain and loss of appetite. The herbalist uses herbal medicine to cure these afflictions and sometimes alum crystals or starch gum to smoke the patient.} syn malå’ut (See dimunyu, Kinds of Spirits for table.)

'ispisu (see 'ispisu nga gata' (gata' 1a)) a thick coconut milk extract
'ispisyal (see 'ispisyal nga kasay (kasay 2a)) a special wedding ceremony

'ispikasyun n an explanation of an event or situation 'Intirisãdu si Sunya magpamàtì sa hambay nang duktur kay nakakata’u ning ma’ëyu nga 'ihimpu 'ang 'iya 'ispikasyun. Sonia was interested to listen to what the doctor said because his explanation was really able to provide a good example.

'ispungha n a cleaning sponge, a powder puff

'istådå v Someone studies a particular lesson at school.

nag’istådå Nang ‘ulthi na, midyu ginahadlukhadlukan pa 'aku kay primåru pa lang, hay nag’istådå 'aku nang likysun. Later, I was still a little bit afraid because that was still the beginning, {so} I studied my lesson.

ka’istådå abl ger someone’s being able to study ‘Aku nalulå’tuy ‘ina’ sa ‘iva kay nang naga’iskuyla ‘ina’ siya sa hayskal, hay na’a’abùtan ‘ina’ siyå manga ‘alas dyis nang gabì ka’i’istådå. I really pitied that one because, when that one was studying in high school, that one was frequently overtaken by ten o’clock at night in being able to study.

pag’istådå ger someone’s studying Na’tsip nàmun mag’sawà kung ‘amu ‘ara’ ‘ang tuhtuban ‘ini niya nga pag’istådå. [It] was thought by us, husband and wife, what, perhaps, would be the result of this one’s studying. cf ‘istådå, ‘iskwila 3

'istådyum n a stadium where public events are held Pag’abût nàmun didtu sa 'istådyum, ‘abaw! Kadamu’dåmu’ gid nga pagkatåwù; pùnu’pìnu’ gid! Upon our arrival there at the stadium, oh! There were very many people; surely it was completely full!

'iståmbay 1 ger someone’s staying in a given location Pagkatåpùs ku sa pag’iskwila, hay ‘isa ‘aku ka simåña ning ‘iståmbay sa bayay nang ‘åkun ‘åmu. After I finished studying, I was one week staying in the house of my employer.

v Someone stays in a given location.

nag’iståmbay Dåra’ nàmun kami nag’iståmbay ning tuyu ka gabì ka nagbålì dirì sa Tyåmàn. We stayed there for three nights and we returned here in Tiamban.

naga’iståmbay Yåra’ na sa banwa na naga’iståmbay si Sësan. Susan just stays there in town.

ma’iståmbay Ginghambay ku kung Mamay, kung ma’åri’, hay ma’iståmbay ‘aku sa banwa kay Nåna Dìlya. I told Mother that, if possible, I would stay there in town with Aunt Delia.

pa’iståmbay caus v Someone is allowed to stay at a particular place by someone else.
Didtu sa hāli ni Manay, hay hambay ni Manay, hay ‘i lang kay kadtu’un ka si Pitra kay ‘i kun hambayun nga ‘aku, hay pa‘istambayun didtu. There at the place of Mother’s relative, Mother said never mind because I should go there to Petra and [she] should be told by me that, as for me, [I] should be allowed to stay there. cf dāyun 1, puyu’ 2, tinir, ‘istambay I

2 ‘istambāyan n a loitering place where people with little to do congregate ‘ini ‘ang ‘āmun bayay hay ‘istambāyan nang manga sugaray, bakun lang ḋikí kundi’ hay babāvi man. As for our house, this is the loitering place of those gamblers, not only men but also women.

‘istampa n an idol or image
‘istar v A person lives or stays in a particular place as his or her normal residence.

nag‘istar Didtu sa Sāwang si Manang Birting nag‘istar. Older Brother Birting lived there in Sawang.

naga‘istar Kita hay pubri lang nga yāri dira sa bākid naga‘istar. As for us, [we are] just poor people who are living here in the country. Nang ‘i ‘anang panahun nang buhi’ pa ‘ang tātay ku, sa Tablas kami naga‘istar. A long time ago when my father was still alive, we lived in Tablas. Maghalin diri sa ‘akun gina‘istar, ‘adtu si Dulu hay ga‘istar sa ‘ikapitu nga bākid. From here in the place where I live, that Dolo lives on the seventh mountain.

ma‘istar Kung didtu ka nakapanggasawā, sigurādu nga dira’ ka nga lugar ma‘istar na ning pirmaminti ka‘ibhānan ‘ang ‘imu pamlīya. If you (i.e., anyone) happen to take a spouse there (i.e., in a given place), surely you will live in that place along with your family.

maka‘istar Paydi ka maka‘istar ‘ābir san’u basta gustu mu. You can stay anytime provided you want to.

v A particular place is where someone lives or stays.

gina‘istaran ‘Ang lugar nga gīnanggasawāhan ni ‘Inrik hu hay lugar nang gina‘istaran ni Pharinština kag nang ‘iya ‘unga’. The place where

Enrico is courting is where Florentina and her children live.

‘istar ‘āpul n a star apple tree or fruit, Chrysophyllum cainito (Linn.) {Green to purple fruit shaped somewhat like an apple. Eaten as a snack food.}

‘isti n the east, the direction of sunrise ‘Ang ‘adlaw hay naga‘asubat sa ‘isti. As for the sun, [it] rises in the east. (See nurti, Directions for table.)

‘istriktu adj Someone is strict in enforcing or obeying rules and regulations. ‘Ang ‘ākun ‘āmu sa patahāin hay ‘istriktu, ka‘ minister, labi na gid sa ‘iya ‘asāwa. My boss in the dress shop is strict, [and] jealous, especially of her husband.

‘istru 1 n plastic string, used to tie up packages ‘Ang gihinggut ku sa kahun hay ‘istru. What I used for tying up the box was plastic string.

2 n a drinking straw, used to suck up a liquid from a glass or bottle Nagagāmit ‘aku ning ‘istru kung naga‘imun ‘aku ning Pīpsi. I use a drinking straw when I drink Pepsi.

pīsi nga ‘istru (pīsi’ lc) idiom handmade plastic rope

‘istudyanti n a student enrolled in a place of learning Nang kami nagbālik sa Rumblun gīsāgāt kami nang manga ‘istudyanti sa pantalan. When we returned to Romblon the students fetched us at the dock. cf ‘iskwela 1

‘istudyu v Someone studies a particular lesson at school.

nag‘istudyu Ya’ gid sa ‘i kun bu’ut; nag‘istudyu gid ‘aku. I paid no attention [to athletics]; I really studied.

naga‘istudyu Ma‘āyu gid gali’ ‘ang naga‘istudyu gid. For one who studies hard it is really good.

v A lesson is studied by someone.

gina‘istudyu Tanantanan hay ‘i kun gid gina‘istudyu na pāra ‘indi’ ‘aku marahuya’. All [my lessons] were carefully studied by me so that I would
"isturya" 662

Someone, tells a story or talks about something; two or more people discuss something, have a conversation about something.

gag'isturya Pag'abit ka sa hayag nang 'akun 'amu nga duktura hay nag'isturya na 'aku nang 'akun manga trabahu sa syap. When I arrived at the house of my female doctor employer, I talked about my work there in the shop.

naga'isturya 'Ang manga magayang ni Samson habang yara sa daway naga'isturya 'ang mag'asawa parti kay Samson. The parents of Samson, while they were there on the road, the couple were discussing something about Samson.

maka'isturya 'Aku hay 'indi pa da maka'isturya niyan nang parti sa tiyad 'ina', piru masayuran na lang 'ina' nindu sa 'iba nga adlaw. As for me, I am not yet able to talk about that (i.e., about Roque's condition) now, but that will be found out by you some day.

ma'isturya Ma'isturya 'aku nang 'akun na'agihan nang 'unga'pa' 'aku hasta nga magka'asawa. I will tell a story about my experiences when I was still a child until I was able to take a spouse. Nita, kari 'anay diri hu kay kita ma'isturya ning ma'ayu. Nita, come right here please because we will have a good conversation.

'sug

Nag'inisturyahan sinda. They told stories to each other. Nag'inisturyahan pa da kami. We also talked to each other.

pag'inisturyahan ger the telling of stories to each other by two or more 'Ang 'iya hambay sa magayang. "Lulu, ma'ayu laya mag'inuman 'aniy kita, 'agud mahpay 'ang 'atun pag'inisturyahan." He said to the old man, "Grandfather, maybe it is good that we will drink with each other first, so that our telling stories to each other will be delightful."

v Something is told to someone by someone else, is discussed or talked about by two or more people.

gina'isturya Pagkatapus, gina'isturya ninda kung san' u nga bilan kag pitsa 'ang ma'ayu nga 'inda 'ipakasay. Afterwards, when the month and date [would be] decided to go to their place; my heart was not told by Mother to Father. 'Igwa 'aku ning 'Iisturya sa 'imu; 'ini hay tungud sa ka'sayuhan nga ginhuman nga Ginu sa 'aku kabahi. There is something that I will tell you; it is about the benefits which were performed by God in my life.

Tsug 1 ka'tsug (var ma'tsug) adj Someone is bold, brave or courageous in character; a parent is strict with a child. 'Ang 'akun karusan nga 'aku ma'sut pa, daw 'indi' ku gid ma'ityindihan nga 'ang 'akun manga magayang masyadu nga ka'rimun kag ka'tsug sa 'amu nga 'inda manga 'unga'. My experience when I was yet small was that it seemed as though [it] could not be understood by me that, as for my parents, [they] were very nonpermissive and strict with us, their children. Nagdisidi 'aku kadi sa 'inda; ma'tsug na 'ang 'akun bu't kay magkasagut na kami. I decided to go to their place; my heart was already courageous because we were already engaged.

v Someone becomes bold, brave or courageous in character; a parent
becomes strict with a child.

gagtsug 'Aku hay gagtsug 'ang bu't nga ma'iskayla kaysa tanantanan namun nga magháli hay sigiru 'aku lang baya 'ang maka'abut ngang hayskal. As for me, [my] heart became courageous to go to school because of all of us siblings maybe I would be the only one who would be able to go to high school. cf mantas, pugíyu

díká nga ma'atsug (díká 1c) set expr

strong homemade vinegar

títsut 1a v The amount or size of something becomes small, little, reduced.

gaga'tsut Kung 'ang 'asu hay midyu gaga'tsut na 'ang bunut hay gaga'úgdaw na. When the smoke becomes somewhat reduced, the coconut husks are already becoming burned up.

magatsug Maga'tsug 'ang 'imu kan'un kung tawan mu 'ang maguuyang. [The amount] of your cooked rice will become small if you give it to the old woman.

mag'tsug Kung 'imu sapayun, 'imu hagutun 'ang lilás para mag'tsug sa ba'ba'. When you weave the last part, tighten the buri strips so that [it] becomes small at the opening.

'itsut n the smallness of someone or something

1b ma'itsut (var ka'itsut, ki'itsut) adj Animate or inanimate things or people are few; the duration of an action or the amount of a mass substance such as food, a liquid, powder is little; a passageway is narrow; a thing or person is small in size; a person is young. Kung ma'itsut lang 'ang 'imu lángit, sa traysikul na lang ginakarga. If your [sacks of] copra are only a few, just load them in a motorized pedicab. Kayuhan ma'áyu kaq pagkatápas butangan ning ma'itsut lang nga túbí' kaq takyuban. Mix well and afterwards put in a little water and cover it. Ma'itsut lang 'ang pwíratán nga giná'ugían; ngání' ginatawang baya 'adu nga Pwírtu Galyúra. The passage entrance is very narrow; so perhaps that is the reason it is named Puerto Gallera. 'Adtú gida nga manga 'unga' hay waya' ning pakadúañ

cay nang sinda ma'itsut pa ginakasig úna ma'asun. Those children had no future because while they were still young they were abused by Samson. Bumu'y nging maskin 'anu klási nang butiya basta ka'itsut ning ba'ba', kag butangan ning pitrayu. Get any kind of empty bottle but the mouth [should be] small, and put kerosene into it. Pag'abut ka diri sa San 'Agustín ginagútum na gid 'aku kay ka'itsut lang 'áku ginkál'ú na Lasuña. When I arrived in San Agustin I was already very hungry because only a little was eaten by me in Lucena.

ka'itsut 'iis int adj very few, very little, very narrow, very small, very young Pa'sánu si 'libi makabúhákí ning malayú' kay ka'itsut 'gání' siya? How is it possible for Elvie to travel far because she is really very young? cf hína', lítid, laka', páyu, pínu 1a, 'intik

2 'itsut v An action is accomplished little by little by someone.

gina'itsut 'Iña' nga kwarta, hay gina'itsut ku 'ína'. As for that money, that was [spent] little by little by me.

3 ma'itsut adv An event or state is about to happen or exist, almost happens or exists. Ma'itsut si Kulás na'álihi sa bapur. Kulas was almost late for the boat. 'Ang bayay ni Santa hay ma'itsut lang masúsp. The house of Santa was almost to be burned. syn hilís 1a cf háyus 1a, midyu 1b

4 pa'itsut v The moon wanes. Malá'ín kuma magpakasay kung pa'itsut 'ang bílan. It is bad, they say, to perform a wedding ceremony when the moon wanes.

nagapa'itsut Malá'ín kuma magpakasay kung nagapa'itsut 'ang bílan. It is bad, they say, to perform a wedding ceremony when the moon is waning. [Pa'itsut and nagapa'itsut have virtually the same meaning.] (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

Tsuy 1 v Something or someone is drug or moved by someone without lifting.

ging'isuy Ging'isuy ku 'ang lámisá pakadúñ sa malapit sa dingding. The table was drug by me taking it near the
wall.

'itlug  'itlug  'ang 'imu 'anga' sa tunga' nang katri pāra 'indi' mahūyug. Your child should be moved to the center of the bed so [he] will not fall off. cf 'itlug

v A statement, a charge, a complaint is withdrawn.

ging'itsu ging'itsu nina Pidru 'ang 'inda kīha sa 'inda ka'āway. Their formal complaint against their enemy was withdrawn by Pedro and companion.

'itin n a muscle cramp, usually as the result of heavy exercise

'itun n the egg of a chicken manuk 1, cockroach kuratsa 1, duck pātu, house lizard tagu'tu', gecko tiki', bird pispis. Kung dāmu' na 'ang 'imu 'itlug nang manuk kag waya' da 'ini ning nagabakay diri sa bākīd, day'un mu 'ini sa banwa. If there are many chicken eggs of yours, and no one buys them here in the country, they should be brought to town by you. tō'u ka bilug nga 'itlug kuratsa 1b three units of cockroach eggs cf lusa', talidalid balayan nang 'itlug (balayan 1b) set expr an eggshell

Parts of an Egg

bagay 1 eggshell
dawadawa yolk
langitlangit white

'itsa v Someone throws something away, tosses or places something in a given location. [nag'itsa threw away, tossed, placed something somewhere]

mag'itsa imper v Throw something away! Toss something! Place something somewhere! Mag'itsa sa 'idāyum nang tapāhan ning 'iya nga būnut! Toss the dry coconut husks under the smoking rack! v Something is cast, or placed onto something or in a given location.

gina'itsa gina'itsa sa tapāhan 'ang bīnu'uk nga niyug. The coconuts which have been broken open are placed onto the smoking rack.

'itsa Pag'abut sa may bi'bi' nang dāgat 'itsa mu 'ang batu nga may higut nga naylun. When reaching the beach edge of the ocean, a stone which has a nylon tying line [tied to it] should be cast by you [into the ocean].

v the place where something is cast

'itsāhan ālābut gid 'ang 'itsāhan nang bīnu'uk nga lābut 'ang 'itsāhan nga niyug. The place where the husks will be cast and the place where the whole pieces [of husked coconuts] will be cast are different.

'itsa, pag'itsa ger someone's placing, throwing away, or tossing of something Sīgī 'ang 'itsa hasta nga mapumu' 'ang bāhu'. Continue the tossing until the holes become full. Pakayub ghāpun 'ang 'imu pag'itsa nang būnut pāra maapūtan nga dālan. Your placing of the coconut husks is upside down so that they will be kindled at once.

'itu n a convict worm-gobi fish or engineer fish, Pholidichthys leucotaenia (Bleeker) {Elongated, naked body tapering posteriorly. Inhabits coral and rocky reefs in shallow waters.}

'itum (var ka'itum, ma'itum) adj Something is black in color. Kung 'ang 'isa ka tāwu hay pakadī'tun sa byāhi kag nakasampung siya ning 'itum nga 'inning, 'ina' kunu siya hay madidisgrasya. If a person is about to go on a trip and he happens to meet a black cat, that one, they say, will surely have an accident. May manga daw kabīlūg 'ini sinda nga ka'itum nga kulur. There are some of those [strawberry top mollusks] that are somewhat round in which [they are] black colored. 'Ang 'iya sīki hay kagamay nga 'ang kulur hay ma'itum. Its feet (i.e., of a black-naped oriole) are slim in which the color is black. cf 'ayum1 ant puti' (See kulur 1, Colors for table. See manuk 1, Kinds of Chickens for table.)

'itun (var 'imaw 'itun) la dem adj this event, person, place, thing or situation near the speaker in place, prior reference or time [ 'Itun is followed by a determiner and a noun or noun phrase it modifies.] Kung panahun pa gali' nga malapit na 'ang ginatawag nga Kwarisma hay nagapamindīta pa gali' 'itun ning lukay. When what is called
the Lenten season is still near, that is also the time that [the priest] blesses these palm fronds. syn 'ini 1a cf 'adtu 1b, 'iya 1b, 'imaw 1a

1b dem pron this, this one, this place; reference is to an event, person, place, thing or situation near the speaker in place, prior reference or time 'Ina' ang manga maguiyang nga nagahalin pa kung di'ind'in nga baranggay, ma'ili' lang 'itum sa barwa pàra kay makabiníray nga ginatavag. Those old people who come from different villages, these will go to town in order that [they] will be able to participate in what is called the seven-fold procession. syn 'ini 1b cf 'adtu 1b, 'imaw 1, 'inda 1b

'imaw 'itun (imaw 2b) set expr This is the reason or this is the time something happens.

'iwag 1a n an artificial light source ' Ini 'ang kandîla' puydi 'ini nga 'iwag sa bayay kung gab'i pàra nga 'indi' ka na magbakay ning pitruyuy. It is possible for this candle to be an artificial light in the house when it is night so that you will not buy kerosene. cf silak 1a

Artificial Lights
baybag coconut frond torch
lampariiya kerosene lamp
murun 1 bottle torch
murun nga bamboo torch
dawåyan
(murun 1a)
alàdin pressure lantern

1b 'iwag v Someone, something, a place is illuminated by someone using an artificial light.

'iniwågan 'Akin 'iniwågan' ang dâgat sa 'idâyum nang 'abihan pati' sa labâbû; hay ya' na ning suyud. The sea water was illuminated by me under the fireplace as well as under the sink; [but] there was nothing inside.

'iwågun Kung gab'i kung 'imu 'ini sinda 'iwågun, gapuna'puna' gid 'ini sinda. During night if these [common bubble mollusks] will be illuminated by you, you will see that they go together in groups. cf hûyag 1a, sîga, silak 1b

2 pangiwag ger someone's gathering aquatic invertebrates with an artificial light 'Ini 'ang sihi' nga daminsuy hay nagakiyap 'ini kung gab'i kay 'ini nga sihi' hay nabuku'ay 'ini sa pangiwag. This common bubble mollusk comes out at night because, as for this mollusk, it is frequently gotten by gathering aquatic invertebrates with an artificial light.

v Someone gathers aquatic invertebrates with an artificial light at night.

nangiwag [Nangiwag consists of na- plus pangiwag.] Nangiwag da 'adtu 'ang 'anum lihu kay waya' kami ning sîya'. That grandfather of ours gathered aquatic invertebrates with an artificial light because we did not have side-dish food.

'iwang n toilet paper, or anything used as toilet paper

'iwi n a scorpion

'iwik n the squeal of a pig {Grunt of a pig: bangguk, 'iguk.}

V A pig squeals. [nag'iwik squealed] (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

'iyå 1a poss adj pron her, his, its person or thing; a person or thing of hers, his, its; her, his, its, doing something. [Pre-noun.]

her, his, its doing something. [Pre-noun]

Her work is always just buying. 'Ang 'iya pakpak may kular 'itum, pati' ung 'iya 'lkag. As for its wings they are black, including its tail. cf niya 1a

1b posm cmt pron Someone or something is hers, his, its. [Occurs in predicate position with possessed item as sentence topic.]

le gen pron Something done by her, him, it. [Occurs in pre-verb position as a genitive pronoun. For the pronoun occurring after the verb, see niya.] 'Ang 'iyå natatägu nga kwarta, hay na'ûbûs lang niya ning bakay ning buyung. As for the money that was saved by her, [it] was used up by her in buying medicine. Pag nakakita 'ang pispis ning 'osda' nga nagalatav sa dâgat, 'iya ginagulpi tuka'. Whenever the bird saw a fish floating in the sea, [it] would be quickly pecked at by it. cf niya 1b
1d sa 'iya loc pron Someone does something for her, him, it; from her, him, it; to her, him, it; someone does something or is in a particular place or state with her, him, it. Naghambay 'aku sa 'iya nang pagbakay ku sa 'iya ning tuba nga, "Pabakya 'abi 'aku ning tuba." I said to him upon my buying coconut wine from him, "I should be allowed to buy coconut wine." Waya' nagkampurni 'ang 'uning sa 'iya kay sayind nga 'uning nga mas gustu nang 'iya 'anmu 'ang 'iyan. The cat did not agree with him because it was known by the cat that the dog was loved more [than the cat] by his master.

sa 'iya sarãi refl loc pron Someone or something does something to or within himself, herself, itself; someone or something is in a particular place or state alone or within himself, herself, itself. Kung nababatayagan nga 'iya sarãi nga midyu malìpung na 'ang 'iya 'iyan, 'ina' sya kay naganàlìk na sa 'iya bayay. When [it] was clearly noticed within herself that her head was a little bit dizzy, that one returned to her house.

pa'iya 'iya derf one by one, separate: 'ina' sa 'iya ('ina') set expr that one, to that one; 'iya 'ini ('ini 1b) set expr by this one, of this one; 'ini sa 'iya ('ini 1b) set expr this one, to this one, with this one; 'iya 'ina ('ina') set expr by that one, of that one; 'iya 'ini ('ini 1b) set expr by this one, of this one

'iuygamakay (see bakay 1d) a resource for buying

'iuygànum (see tanum 1c) a plant cutting

'iuyt 1 v Someone has sexual intercourse with someone else. [ma'iuyt will have sexual intercourse]

2 'iyut mu inj Your copulation! {An offensive interjection malaway nga hangbayànan spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.}

'u1 coord conj one action, person, situation, thing or another action, person, situation, thing Ginasirâ' 'ina' ninda kong pakabilig 'ang bánan 'u pakamatay. They look to see whether the moon is full or new. syn kundl' man (kundi' 2)

'u2 inj Oh! Expresses dismay or fear. 'U' mahal nga sulug'an nga hâri nga tagay ku; yâra' na 'ang kamut ku; 'tia' mu sa 'ákun tatay. Oh! reverend servant of the king, my father; here are my hands; give them to my father.

'übà v Someone disrobes, takes off an article worn on the body.

nag'ùba Nakâta' niya nga nag'ùba 'ang tatlu pàra malìgus, kay didu gali nga lugar hay paligusan nang tatlu nga babàyi. [It] was seen by him that the three disrobed to bathe because that place was the bathing place of the three ladies.

naka'ùba Nang naka'ùba na 'aku nang 'ákun tísirt ka bra, ginbuy'an 'aku harbit nga duktur. When I was able [with reluctance] to take off my short-sleeved undershirt and brassiere, my heartbeat was taken by the doctor.

v An Article worn on the body is taken off by someone.

'ìnúba Pag'abut ku sa bayay ni Lukrisya, 'adtu 'ang hâru' ni Lukrisya nga 'iniúba, 'imaw 'adtu 'ang ginpaspas ku sa 'iya ka pìtu. Upon my arrival at the house of Lucretia, that dress of Lucretia which had been taken off, that was what was used by me for lightly hitting her seven times [during a ceremony for curing sickness].

pagka'ùba ti ger after or upon someone's taking off an article worn on the body Pagka'ùba ninda nang 'inda say'ub nga pakpak ginkâmang ni Magbayótì 'ang pakpak ni Marya nga gintâgu. Upon their taking off [their] attached wings, the wings of Mary were carried in crawling by Magbayoto and [they] were kept.

'ùbad n the pulpy core of a banana stalk

'ùban n white or gray hair, especially as a result of age

'ùbas n a sea grape tree or fruit {Edible purple to whitish berries.}

'ùbay v Someone sleeps with someone else.

ma'ùbay Gustu gid ni 'Arnuld ma'ùbay sa 'iya 'asìwa, gakàmang 'ina' siya kung tungsang gab'. Arnold wanted that he would sleep with his wife, [so] that one crawled [into her room] when it was midnight.
Someone is slept with by someone else.

ma'ubayan  Si Nilda waya' kakatúyug nag'ágá sa kabanot nga pàra siya 'indi' ma'ubayan ni Dyuwil. Nelda was not able to sleep until morning came in being able to guard so that she would not happen to be slept with so Joel. cf tìyug

'ūbi 1a n a greater yam vine, Dioscorea alata (Linn.)

1b n the tuberous root of a greater yam Kung 'ang babáyi naman hay bag'ung 'unga', 'ang ginabával naman 'ini nga manga pagka'un hay 'ina' 'ang manga madawinut, paráhu nang gábi, bundu', 'ūbi kag tagábang. If a woman has just given birth, the foods which are forbidden are those which are slippery, such as taro, yautia, greater yams and jute. [Cultivated for its purple root which is boiled and eaten as a starchy food.] cf kuyut, lupísan, 'ómag, 'uraru

2 kulur 'ūbi adj A mark or object is purple colored. 'Ang pispis nga máyá, 'ang 'iya tuka' hay kulur 'ūbi. As for a chestnut manikin bird, its beak is purple colored. (See kulur 1, Colors for table.)

'ubirtaym v Someone works overtime. naga'ubirtaym Na'ag'ubirtaym si Sáryu; nagakapatas siya sa nagaháwan ngi nga tbi' nga ginatáwag nga NIA. Sario works overtime; he works as foreman of what is called the NIA in fixing the water system.

'ubitwaryu n someone's obituary

'ubligádu psudo v Someone is obliged to do something. ['Úbligádu is predicate, the one obliged to do something is topic, and that obliged to be done is a phrase introduced by an optional modifying ligature nga.] Kung 'ang byádu nga láyki hay 'ang 'iya na'asáwa liwat hay dalága, 'ini hay 'ubligádu gid siya nga mappangasawa. If a widower is able to take a young lady as a spouse a second time, he is obliged to court her.

'ubligasyun n someone's obligation to do something Nagapáti 'ang manga tâu sa Pilipinas nga 'ang pagpangánga' hay 'isa nga 'ubligasyun nga ginta'u nang Dyus. People in the Philippines believe that having children is one obligation given by God.

'ubra v work cf trabáhu 1a

'ubsirba v Something is experienced or observed by someone.

ging'ubsirbahan Ging'ubsirbahan ku kung ma'áyu 'ardu 'ang buyung; nakita' ku nga ma'áyu hay nauwásan siya ning sagnat. [It] was observed by me whether [or not] that medicine was effective; I discovered that it is effective because she was relieved of the fever.

na'ubsirbahan Na'ubsirbahan ni Pídrus sa 'iban nga bayay nga 'ang tbi' hay sëgi lang 'ang 'ílig. [It] was able to be observed by Pedro in some houses that, as for the water, its flow is continuous. cf karanasan, pa'amu 2b, tilaw 3, 'aggi 1, 'íkspírinsya

'ubu n a cough

v Someone coughs.

nag'inůbu 'Indi' 'aku 'ardu ka'atin kung 'aku hay nag'inůbu kag pilawun 'aku 'ardu. I will not be able to attend that [meeting] if I keep on coughing and I will be overcome with sleep by that.

'ubud n a brown moray eel, Thyssoidea macrurus (Bleeker) {Uniformly brownish with a conspicuous lateral line. Inhabits muddy and rocky bottoms of coastal waters and brackish swamps.}

n a blue ribbon eel, Rhinomuraena ambonensis (Barbour) {Behind the head it is bright yellow dorsally and bright blue laterally and ventrally, becoming bright yellow dorsally and laterally and black ventrally toward the tail. Lives in burrows in sandy and silty bottoms of sheltered, inshore calm water areas.}

'ubud (var 'ubud nang niyug) n upper trunk coconut pith 'Ita' 'ang 'ubud nang niyug kung 'aku 'ina' nga 'átan; 'ang 'iba 'ina' nga Bisáya' ginalá'ga' sa tbi'. As for upper trunk coconut pith, if I am the one, [I] cook [it] in coconut milk extract; some Bisayan people boil it in water. (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

'ubus n the base of something; the area immediately below something Pag ma'ihayug nu ma tanan 'ang magúyang nga niyug maná'ug ka naman ning
Something becomes dry.

ma'uga Pakaya'an mu na lang sa silakan; tapis huyatan mu na lang nga ma'uga. [The coconuts] should just be placed by you face up in a sunny place; then you just wait until [they] become dry.

pagka'uga ger something's drying Kung ma'ayu 'ang pagka'uga 'ini nang buli hay kaputl nga siru'un ka matibay patti'. But if the drying of these buri leaves is good they are white to look at and also durable.

pa'uga caus v Someone dries something. [naga'uga dried something, i.e., caused it to dry]

'ugaling, adv Possibly or probably something will happen. Tav'an ku 'ugaling 'ikaw ning kwarta kung 'aku makaswildu. [You] will probably be given the money by me if I am able to get my salary. cf bâsi' kung (bâsi' 2), baya, dav, kabay pa, kunta', sigiru, 'abi 2, 'ara'

'ugaling, (see ka'ugalingun)

'ugaling kay coord conj A state or action is desired or an action should be performed but another state exists or another action is performed. Gustu ku gid 'ina' ma'imum ning tibi' 'ugaling kay waya' da 'aku may nakita nga tibi' sa kagyuängan. I really wanted to drink water but I was not able to find water in the forest. syn pîru

*ugali n a custom, habit

ka'ugali'an customs, habits Kadamu'an diri sa 'ütun hasta niyan, hay ginasund pa da 'ang manga sina'una nga ka'ugali'an nang manga magûyang sa pagpakasay. Mostly here in our place up to now, the old customs of the old people in getting married are still being followed.

'ugam n a white tongue coating which coats the palate and tongue of a person with an extended illness

'ugat v a vein, blood vessel

'ugdaw v Something becomes burned up by fire; fire burns down.

naga'ugdaw Kung 'ang 'asu hay midyu naga'tsit na 'ang humay hay naga'ugdaw na. When the smoke becomes somewhat little, the coconut husks are already becoming burned up.

mag'ugdaw Pahay'an na lang hasta nga
'ugduk v Someone builds or erects something.

mag'ugdaw 'ang kalāyu. The fire should just be left alone until [it] burns down. cf dambuk 2, suga', sūmug

'ugduk v Someone builds or erects something.

na'ugduk Didlu na kami na gayt'ubay na 'āmum gid sarīhi. That's the time that we built our very own house.

ma'ugduk Nagsaylu kami sa Lūsud kay sa 'Ipil hay pinahalin na kami nang tag'yaya, kay ma'ugduk sinda nang kāting masi ba sant'ubay. We transferred to Lusod because we were sent away from Ipil by the owner because they were going to build a marble factory for marble.

ma'ugd'uk Kung mag'ugd'uk nang halīlo sa bag'ub nga bayay, dārpāt padag'ar 'ānay. When [you] erect the posts for a new house, first [they] should have the bloodletting ceremony performed for [them].

pā'ugd'uk caus. v Someone has something built or erected by someone else.

nagpa'ugd'uk Nagpa'ugd'uk gid kami sarili nga bayay 'agud hay waya' na prubītima. We had [our] own house built so that there would be no more problems.

pangugd'ukan v Someone builds something by permission.

nagapangugd'ukan Sina Tāta Birting hay nagapangugd'ukan kay Tāta Pidd. Uncle Birting and family are building by permission at the place of Uncle Fidel. cf bugha', hinu' 2, human 2

'ugud v Someone works on a particular project.

mag'ugud 'Ābir mahuga' 'ang nagaduta' hay sīgi lang, hay kung 'ind' kita mag'ugud sa dāta' waya' kita nang kwarta nga 'ikakabakay kung 'igwa kita nang gustu nga bakyun. Even though farming is hard work [we] just keep on, because if we do not work on the land we do not have money which can be used to frequently buy [things] if there are things we want to buy.

Some is worked on by someone.

'inugdan Pa Tablas naman ngānti 'aku masiru' naman 'aku didlu nang 'ākan dāta' nga 'āmum gid 'adtu 'inugdan. I will surely [go] again to Tablas to inspect that land of mine which was worked on by us.

'ugut adj Someone is angry with someone else or because of a particular situation. Pag'abut sa 'inda bayay 'ugut sa 'iya manga 'anga' kag sa 'iya 'asāwa. Upon arriving at their house, he was angry towards his children and towards his wife.

v Someone becomes annoyed or angry with someone else or because of a particular situation.

na'ugut Na'ugut 'ang 'ākun tatay kay waya' siya nang kwarta. My father became annoyed because he had no money.

pa'ugut v Someone is provoked to annoyance or anger by someone or by a circumstance.

mapa'ugut Kung waya' siya siya' nga 'tīhaw sa 'iya, mapa'ugut. If she has no side dish to serve him, [he] will be provoked to anger.

v Someone, a circumstance provokes someone else to anger or annoyance.

gingpa'ugutā Gingpa'ugutā ni Ruben 'ang 'iya 'asāwa kay waya' siya kwarta. His wife provoked Ruben to anger because she has no money.

ginapa'ugutā 'Ang ginapa'ugutā ni Linlin hay 'ang 'iya kanāman kay nadāya'. What provokes Linlin to annoyance is that with which he plays because it was lost.

pa'ugutā Kung 'indi' pa'utāngun, pa'ugutā 'ang tag'yaya nang tindāhan. If [the drunk man] is not allowed to incur a debt [in buying liquor], the owner of the store will provoke [him] to anger. cf hāngit, aburidu, 'init 'āyu ('init 2)

dāyab sa ka'ugut (dāyab 2) idiom Someone flames with anger; kayadkad sa ka'ugut (kayadkad 2) idiom Someone boils with anger

'uhālis n a buttonhole, for fastening something with a button butānis

'uhang'uhang n a moron, a simpleton

'ūhay n a mature rice panicle ready for harvesting

'ūhung n a variety of edible mushroom {Parts
of a mushroom: cap pàyung 1b, stem siki 2a; cf ‘amamākay

‘uhut n the straw of grain ‘ipilak ‘ang ‘uhut.
The [rice] straw will be thrown away. cf dagāmi

‘ūka n a wood depression or wood groove, commonly made by a chisel tigīb

‘ukra 1 n an okra plant or fruit. Abelmoschus esculentus (Linn.) Moench Pag ‘umuyan mapugas na ‘aku ning hantak, ‘ukra kag margīsū. When it rains I will plant sitaw bean, okra and ampalaya seeds.

1a ‘ūtan nga ‘ukra n coconut-flavored okra (See ‘ūtan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

‘Uktubri n October, a month of the Gregorian Calendar (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

‘ulīhi 1a ti n the last time something happens Tanan ‘ina nga manga paryinti nang namatayan hay nagakadtu ‘ina kag nagabista sa namatay, kay ‘maw na ‘ina ‘ang ‘ulīhi ninda nga pagkītā. All the relatives of the one who died go there and visit the one who died because this is the last time for them to see [him].

kā‘ulīhi’ulīhi’an int ti n the very last time that something happens May bīsīs pa nga natatabu’ nga bukun pa pāri ‘ang nagabindīta sa ‘iva sa kā‘ulīhi’ulīhi’an nga savyd sa simbānan nang Katuliku. There are times when it really happens that it is not the priest who blesses [a dead person] in his very last time for going inside the Catholic church.

1b kā‘ulīhi’an adj the last person or thing to be in a particular state or to be involved in a particular event Si Rita ‘ang ‘ākun kā‘ulīhi’an nga ‘anga’. Rita is my last-born child. ‘Ang kā‘ulīhi’an ku nga tanum nga manga balinhuy, hay dagku’ na. As for the last cassava plants which I planted, they are already big.

n the end of an activity ‘Ang sa kā‘ulīhi’an hay ‘ang ribultu ni Hīsus nga ‘adtung yadtu na sya sa kā‘ulīhi’an nga nagahigda’. As for that at the end [of the procession], [it] was an image of Jesus in which he was there lying down in a coffin.

2a adj Someone or something is late. ‘Ang lyākī hay pirmi ‘ulīhi ‘ang disisyun. As for men, [their] decisions are always late.

v Someone or something is late in doing something.

na‘ulīhi Na‘ulīhi kita sa pagkā’un. We were late in eating.

ma‘ulīhi Makadtu na ‘aku kay ‘alas dus na, bāsī kung ma‘ulīhi ‘aku sa padāwī. I will go now because it is already twelve o’clock, in case I will be late for the time fish bite.

2b v Someone or something goes behind someone or something else.

na‘ulīhi Pinalapitan si Milba nang ‘iva nanay, kag hinambay nga, “Milba, ‘ayaw mag’una’na; kalaw’ay nga sir’un nga ‘ang ‘imu nubuy hay na‘ulīhi.” Melba was approached by her mother and she said, “Melba, don’t go first because that is not good to look at that your fiancé went behind.”

3 nang ‘ulīhi (var nang ‘ulīhi na) adj Later or lately something happens. Nang ‘ulīhi na nang ‘aku nagad’ad kadursi ‘angus ‘aku, hay gimpangasawa na. Later, when I reached the age of fourteen years, someone already courted [me]. Nang ‘ulīhi na gid ‘indi’ na ‘aku kakā’un kay ‘ang ‘ākun panamsam hay mapā’it. Lately, I have no longer been able to eat because the way I taste [things, they] are bitter.

‘ulīhi nga tinību’ (tinību’) idiom a future generation; ‘ulīhi nga tyimpu (tyimpu 3) idiom the future; ‘ulīhi nga ‘advlaw (‘advlaw 4b) idiom someday

‘ulīng 1 n a piece of charcoal or a charcoal mark Butangan ning krus nga ‘ulīng ‘ang ‘agitang kag ‘ang pulsu nga sakit. The forehead and wrists of the sick one have charcoal cross marks put onto [them]. {A piece of charcoal is included in a herbal charm bag karminkarin.}

2a v Someone makes charcoal.

naga‘ulīng Pagkatātāpus lūgāt nang ‘ākun tatay siya hay naga‘ulīng kag kadáma’ ‘ang baguy. After my father’s making copra he makes charcoal because there
are many empty [coconut] shells.

\textbf{2b ‘ulingan n A charcoal-making place.}

‘Ang nagabutang ning bagay sa bāhu’ nang ‘ulingan hay pāru pakayub pāra madali’ ‘apitan ning kalāyu.’ As for placing coconut shells in the hole of a charcoal-making place, [they] are all placed upside down so that [they] will quickly catch fire.

\textbf{‘ulípun n a slave (See būlig, 2, A Helper for table.)}

\textbf{‘ulí’ ia imper v Go somewhere! Go back!}

‘Ulí kamu sa ‘indu bagay kag magkatuyug kamu! You go back to your house and you sleep!

Someone goes or goes back somewhere.

\textbf{nag‘ulí, ‘umúli’ Pag’abut nang ‘āras manga ‘ālas ‘ansî nang gub’i, nag‘ulí’ na da si Nīna. About eleven o’clock at night, Nena already went [home]. May duha ka ‘āras ning bantay ‘ang ‘iya manga maguyang sa ‘iya nissu bāgu sinda ‘umúli’ sa ‘inda bagay. His parents guarded his tomb for two hours before they went back to their house.

\textbf{naga‘ulí Pagkatāpus ninda ning plānu sa ‘inda kasay ‘ang manga maguyang naga‘ulí na sa ‘inda bagay. After arranging their wedding, the parents then go back to their house. Diri lang kamu magnanay: ma‘ulí’ ‘aku sa banwa. You, mother and son, just [stay] here; I will go to town.

\textbf{maka‘ulí’ Pwidi ka na maka‘ulí sa ‘indu bagay pāra malimpyu mu ‘ang ‘imu ‘isda’. It is alright that you will be able to go back to your house now so that your fish will be cleaned by you.

\textbf{mag‘ulí, pa‘uli’ Bāgu ka mag‘ulí’ sa Rumbun, tuduli‘i ‘ānyay ‘ang ‘imu manga ka‘ibāhan! Before you go to Rombun, your [working] associates must first be taught [by you]!

\textbf{mag‘ulí’ inf to go or to go back somewhere}

Kinuybā‘an ‘ang tatay ni Lurit naka’tsip siya nga mag‘ulí’ na lang. The father of Loret felt nervous [so] he decided just to go back [home].

\textbf{v A place or person is where someone goes or goes back.}

\textbf{‘inúli ‘Inúli’ ku si ‘Andris sa banwa kahāpun. Andres is where I went in town yesterday.}

\textbf{‘ūlīi, pag‘ūli’ ger someone’s or something’s going or going back somewhere Kung ka‘īsa nagasurkhat na lang ‘aku sa bakāyud pag‘ūli’ ku sa bagay. Sometimes I just take a shortcut over the mountain in my going back to the house.

\textbf{pa‘ūli’ caus v Someone is sent or is sent back (lit, is caused to go or is caused to go back) somewhere by someone else.

\textbf{ginpa‘ūli’ Nang nasayāran nang ‘ākin pamugangan ngay Yuma’i sa ‘inda bagay. ginpa‘ūli’ kami magnanay sa Sāwang. When my parents-in-law found out that we were there at their house, we, mother and children, were sent back to Sawang. Mintras waya’ pa ‘aku makapa‘ūli’ diri sa Rumbun, hay nagamidakal ‘ānyay ‘aku. At a time when I had not yet been able to be sent back to Rombon, I was first given a medical examination. Nag’tsip siya ning ma‘āyu nga para‘an para ‘indi’ na kapa‘ūli’ si Marya. He thought of a good idea so that Mary would no longer be able to be sent back.

\textbf{1b v Something is taken or taken back to a person or place by someone.}

\textbf{gin‘ūli, ‘inúli’ Gin‘ūli’ na ‘adu ‘ang ‘āmun tatay sa banwa kag patay na. Our father was then taken to town because he was already dead. Binayāran ‘ang ‘inda gastus pagkasay; ‘inúli’ ‘ang manga pabisti. The expenses for the wedding were paid for [and] the wedding wardrobe was taken back.

\textbf{gina‘ul’i’an Nagdyāgan siya nga mutiīlīn pa sa hāngin bīsan kasan’t man waya’ na niya gina‘ul’i’an ‘ang ‘iya ginuwesta’un. He ran faster than the wind even when the many things gotten by him were no longer taken back by him.

\textbf{‘ulíi v Someone gets well or recovers from an infirmity.}

\textbf{pa‘ulíi caus v Someone is allowed by someone else to get well or recover from an infirmity. Pa‘ulíi nindo si Narsīsa kay nagasakripisyu, kay ‘indu ginatt’āwan. Narcisa should be allowed by you to recover, because [she] is enduring hardship, because [she] was fooled by you. Cf ‘āyu 2b}
'uma 1 n an upland field Kung 'ini 'ang 'imu 'uma hay tûpu mu na ning dayâk pwôdi mu na nga tannan basta nakîkita' mu nga nagatatîna' na ning 'ayan'ayan. As for your upland field, if [it] is finished by you being cleaned, [it] can be planted by you unless it can be seen by you that [it] is beginning intermittent rain. (Usually constructed in woodlot areas kalatt'ân (lätti' 1b). Major crops grown: cassava balînghuy, sweet potatoes kamîtî, taro gâbi, yautia bunda', and corn ma'is.) Syn ka'îngin 1

2 miyug'uma (var miyugpangûma) n an upland farmer {An upland farmer tills non-irrigated upland fields.} cf miyugdûta' (düta' 3) See miyug, Words with Miyug- for table.)

'ûmag n a wild greater yam vine or tuber, probably Dioscorea divaricata {The root is similar to the cultivated purple greater yam 'ibi, but is white in color; boiled and eaten as a starchy food.} cf kuyut, lupûsan, 'ibi, 'uraru

'umâgad n a child-in-law Sa nabatî'an ni Lîlu sa 'iya 'umâgad, na'intindihan na niya si Saryu. From what Grandfather had heard from his child-in-law, [the situation involving] Sario was understood by him.

'umâgad nga babâyî n a daughter-in-law 'Inasâwa nang tatay 'ang 'iya 'umâgad nga babâyî. The father took his daughter-in-law as his wife.

'umâgad nga lyãki n a son-in-law (See Appendix 23, Social Relationships.)

'ûmag n a hermit crab Kung gab'î mu lang 'ini makîkita' nga sîhi' kay kung 'adlaw hay ginasubîli sinda nang 'ûmag. Only when it is nighttime are these [common bubble mollusks] able to be seen by you because when it is daytime they are replaced by hermit crabs.

'ûmîd v Someone becomes involved in a particular activity.

na'ûmîd Na'ûmîd si 'Andris sa pagpangâwat. Andres became involved in robbery.

'ûna, 1a adj the first action, person, situation, thing, time, unit of measurement Waya' ning swîrtî 'îning 'îkun nanânun sa pag'aśîwa kay 'ang 'iya 'ûna nga 'asîwa hay buratsu kag sugarny. This consanguine aunt of mine had no luck in taking a spouse because her first husband was a drunkard and gambler. Syn pang'îsa ('îsa 4), pîrst, primîra 2a (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

1b na'ûna adj Someone is first in doing something. [Na'una is predicate; the one who is first is topic; and that first in being done is expressed by a phrase, introduced by an optional nga.] Na'una pa gânî 'sîna magbâya' kay 'indî' ninda käya 'ang liksyun, kay kahuga' 'ang pradyôk. They were first to quit because they were not able to do the lesson because the project was difficult.

1c adv First something is done, then something else is done. 'ûna ginahungitán nang nubya' 'ang nubya; tapis 'ang nubya naman 'ang mahîngît sa nubya. First the bride has food put into [her] mouth by the bridegroom; then the bride is the one who will put food into the mouth of the bridegroom. Cf primîra 2h

1d nag 'ûna, nag 'una (var nag 'una nga panahun, nang 'una nga panahun, nang 'una nga tyîmu) ti adv at first, in the past, long ago 'Inang 'âkan 'asîwa, nang 'ûna 'îna' nang nagapanggasawa pa lang, maskin d'in ka makadtu manumut 'îton. As for that husband of mine, at first, when he was courting me, anywhere one would go, this one would accompany [me]. Nahuva' lang 'aku nag 'unga nga magpanggasawa sa 'iya kay kadâmû 'ang 'âkan karîbal sa 'iya. I was shy at first to court her because my rivals for her were numerous. Nang 'ûna nga panahun, bâgu maq'asîwa 'ang 'isa nga babâyî, hay 'ang 'îhan nga natatâbu' hay 'ang magîyang ninda 'ang nagadisîyun. In the past, before a woman married, in some instances the parents were the ones who made the decision. 'Ini kunu hay ginâsunud nang 'îtun manga magîyang nang 'ûna pa nga tyîmu. This, they say, was being followed by our old folks in the past.

'adtu nag 'ûna adv At that time something happened or a state existed.
'Adtu nang 'una, barātu pa 'adtu 'ang manga balakyānun. At that time, purchase items were still cheap. syn primirā 2c

2 indef pron the first one, first thing Pamātī'ī'ī' kung 'anu nga hayyup 'ang 'una nindu nga mabati'ī'ī nga magahānī kung Bag'ung Tū'ī, hambay ni Lāla. You listen for which animal is the first one that will be heard by you to call when it is New Year’s Day, said Grandmother. Kung yadyu ka na sa 'ibahāv' 'ang 'una nga humanun mu hay limpyu'ān 'ang niyug. When you are already at the top, the first thing that should be done by you is to clean away [the upper part of] the coconut palm. syn primirā 3

3 ti pron the first time Hay nahuyu 'aku kay 'una pa pang nākun nga pagatāubang sa niyug. I was shy because it was the first time of my facing the mayor. syn primirā 4

4 card num one o'clock or any minute division of the following hour 'āla 'una 'imi'īyā one-thirty o'clock cf wan, 'īsa Ta, 'unu (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

5a v Someone is replaced by someone else as first in doing something after them. ma'una'hān Maligu's 'aku nīng 'ōga pa para ma'una'hān ku si Marta. I took a bath in the early morning so that Martha would be replaced by me as first.

5b 'una nīng mata v Someone is seen first by someone else. na'una'hān nīng mata Na'una'hān ku ning mata si Dīlya; gānī'ī nakapanāgā' 'aku pāra waya' niyā 'aku makita'. Delia was seen first by me; that's why I was able to hide so that I would not be seen by her.

'una nga būnga (see būnga) idiom first fruits

'una v A woman bears down in delivering a baby; someone bears down in defecating. naga'una Kung nagaka'ūyu 'ang 'unga', naga'āuna siya kay 'ang 'iya tā'i hay tubay. When the child defecates, he bears down because his excrement is hard stools.

v A baby in being delivered, a stool in being defecated is borne down on by someone.

ging'una Gīng'una ni Lāni 'ang 'iya 'unga' ning ma'āyu; gānī'ī waya' ma'gat'ung. Her baby was borne down on well by Lani; that's why [the baby] did not experience difficulty [in being delivered].

'unatūnat v Someone stretches out the body while lying down, stands tall.

maka'unatūnat Pāyung ku kay 'Andris, "Sa supa pagkatuyug 'agud maka'unatūnat ka. I said to Andres, "Sleep on the sofa so that you will be able to stretch out."

'unaw v Nami root kuyut, thinly sliced, is soaked in ocean water by someone to remove poison in preparation for cooking and eating.

gin'unaw Kung nahaw's mu na sa dāgat 'ang kustal nga yadyu 'ang 'ūmu kuyut nga gin'unaw, day'un mu nanam 'ini sa tābi'ī ka pagbūsakan 'agud 'adtu 'ang dāgat hay mah'ūyay. When the sack which has your nami root is removed by you from the ocean water which was soaked to remove the poison, this [nami root] should be taken by you to [running] water and should be allowed to have [the water] run over [it] so that that sea water will be removed.

'uning n a cat 'Ang 'uning, nagbāngan kag nagpanlam'us sa 'iya pisngi. As for the cat, it got up and washed its cheeks all over with [its] paws. {Sound made by a cat: ngiyaw 'meow'.}

'unsa n a five hundred gram measure of something 'Ang 'iya ka 'unsa nga langsang hay kwatu pisus. One five hundred gram measure of nails is four pesos. { 'Unsa is not equivalent to an American ounce. The term is used locally as half of a kilogram (i.e., five hundred grams).} 'Ang 'iya ka 'unsa nga langsang hay kwatu pisus. One five-hundred gram measure of nails is four pesos.

'unosas n two or more five hundred gram measures of something Gīnghakyan 'aku ni Nistur ning dyis 'unasas nga 'isda'. Nestor bought ten five-hundred
gram measures of fish for me.

'unsi 1 card num adj eleven actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement 'unsi bu'uk nga niyug eleven whole pieces of coconuts ‘Ang ‘akun báhuy kung naga’uruk hay yára’ sa napíyù’ kundi’ man hay 'unsi. If my pig gives birth to piglets there are ten or maybe even eleven. {Numbers eleven 'unsi up to ninety-nine nubinta ’imwìbi are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry ‘unu. Numbers eleven 'unsi up to ninety-nine nubinta ’imwìbi are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry ‘unu.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 card num Eleven are involved in an event or state.

3 ka’unsi adv An event occurs eleven times.

4 pang’unsi (var ’ika’unsi) ord num an eleventh action, person, situation, thing, time, unit of measurement (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

'unu 1a pro-v What does someone do; what does someone do to or with someone else or something?

ag’unu Nag’unu ka gali’ Dyìni sa Bat’ànù? What did you do, Jennie, in Batiano?

mag’innu Nag’innu na’unu ka diri nga waya’ ka pa katápus? What were you doing here since you were not yet finished?

naga’unu Naga’unu kanu diri? What are you doing here? [Following the negative waya’, this pro-verb with the negative means ‘does not do anything’.]

Hambay námun, waya’ ‘ina’ siya ga’unu. We said, that one did not do anything.

mag’unu Mag’unu gid kita kung ’indi’ sinda kasakay? What should we possibly do if they cannot ride?

v What is done to or with someone or something by someone else?

gina’unu Gina’unu mu ’iun, Manang Lulit? What is being done to this by you, Older Sister Lolit? Gina’unu mu pagbíhù’ ’ung sayúd? What is being done by you to make holes in the coconut wine collecting container?

'unhun 'Unhun mu ’ang káyù’ nga tūga, Plurintìna? What will be done with the toga by you, Florentina?

1b kung ‘unu rel pro-v What someone does kung naga’unu (var kung ga’unu) ‘Ilam kung ga’unu ‘adu sinda didu sa kalati’an. I do not know what those ones are doing there in the forest. cf kung pa’unu (pa’unu 2b)

kanin’u derv Whose possession is someone or something?; kasan’u derv When did an event occur?; ka’unu derv Something has an adverse effect on a person, thing; magka’unu’unu derv regardless of the circumstances, even though; na’unu derv How is it the situation?; pa’unu derv How is it possible?; san’u, sa’unu derv When will an event occur?; sin’u derv Who is the person involved in an event or in a particular state?

'unu card num adj one action, person, piece of something, situation, thing, time, unit of measurement Magtìnà’ sa primìru nga lìlas mabìlang ka ning ‘ìsa hanggung baynì ‘ìnu lìlas sa tìgtaga. Beginning from the first buri strip you will count up to twenty-one buri strips one by one. traynì ‘ìnu thirty-one {Spanish numbers, ‘ìnu, düs, tris, kwatru, etc., are used 1) for abstract counting, and numbering things if item is not mentioned; 2) for measurement of the hours of day (See Appendix 14 Hours of the Day); 3) to indicate money values, both pesos and centavos; 4) counting by fives up to 95; 5) sometimes for measurement of things or length, size and weight of things if it is designated by a Spanish word (See Appendices 18, Linear Measurement. See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.). All numbers from eleven 'unsi up to ninety-nine nubinta ’imwìbi are of Spanish origin.} syn ‘ìsa 1a cf wan, ‘ìna, 4 (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

'unud n the contents of something; the flesh of a fruit; the meat of a mollusk 'unu nang sìhi’ or coconut 'unu nang niyug; the tuber of a root crop Bu’akun ‘ang tirik; pagkatápus, katsarahun ‘ang
'unud. The sea urchin is broken open; afterwards the meat is spooned out.

'unum 1 card num adj six actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {For the use of Romblomanon numbers, see 'isa la.} syn sayis (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 card num Six are involved in an event or state.

3 ka'unum n An event occurs six times.

4 pang'unum (var 'ika'unum) ord num a sixth action, person, situation, thing, time, unit of measurement (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

'unur 1 n someone's honor or reputation syn dungug

2 n a degree of honors representing academic achievement Hambay ni Misis Bilyanwîba sa 'akun hay 'aku ngãni' kunu ma'ãri', makabu'uy 'aku manga sîkund 'ûnur sa 'akun pag'iskwîla. Mrs. Villanueva told me that it may be possible for me, she said, that I would get second honors in my studies.

'unun1, 1 n a toilet hole where someone squats to defece

2 v Someone squats over a toilet hole in a toilet for the purpose of defeeating. [nagun'un squatted over a toilethole]

'unun2, 1 a low womb Kung 'ang babâyî hay may 'unun 'inî siya hay 'indî pûdî maghakwat ning mabug'at. When a woman has a low womb, as for her, [she] is not allowed to carry heavy things. {Is said to be a cause of low abdominal pains or an inability for a woman to become pregnant. A cure is attempted by a herbalist 'albularyu by pushing upward on the lower abdomen just before the afflicted person goes to bed at night.}

1b v A woman is afflicted with a low womb.

gina'un'unan Kung 'gina'un'unan 'ang babâyî, nagahambay 'inî sinda nga dov may nagaluwas sa 'inda ning pwîruth. When women are afflicted with a low womb, they say that it seems that there is something coming out of their birth canal.

'unga' 1a n a child, from the time of walking until adolescence sulîrîtu, dalagîtu. Ma'îsurya 'aku nang 'akun na'agihan nang 'unga' pa 'aku hasta nga magka'asâw. I will tell about my experiences from when I was a child until being able to take a spouse. {A child from the time of birth until it walks is referred to as 'unga' nga lapsag 'baby child'; from walking until about 5 years is specifically referred to as ma'isut nga 'unga' 'small child'. From this age until adolescence a child is referred to as 'unga'.} cf bâta' 1a (See tawu 1a, Life Stages of People for table.)

1b n someone's child; son, daughter, offspring Nagsîlat sa 'akun 'ang 'akun 'unga' nga gapabakay ning gawn. My daughter wrote me that [she] is letting [me] buy a party dress. 'Indi' gid si Nâna Pitra gustu nga 'aku ang mapangasâwâ nang 'iya 'unga'. Aunt Petra does not like that I will become the spouse of her son. Nagpamag'asawâ 'ang 'âmun manga 'unga', nga waya'sinda sa 'âmun pudir. Our children each took a spouse, so they were not under our authority.

ka'unga'an pl n someone's children Kung waya' syay suya' ginapangnguyâban nga 'ang 'iya ka'unga'an hasta' asâwâ. If he has no side dish, his children were scolded by him [and] also his wife. cf bâta' 1c (See Appendix 23, Social Relationships.)

2 v A woman gives birth to a baby; a couple have a baby by the mother giving birth. Bâwal 'ang magkà'un ning 'ûtan nga langka' nga may lakut nga lumbay kay 'inî kunu hay nagapahubas ning-gitûs nang nanay nga bag'ung 'unga'. It is forbidden to eat coconut-flavored jackfruit which is mixed with lumbay leaves because, they say, these leaves cause the milk of the mother who has newly given birth to dry up.

nag'unga' 'Ulîhi na nang siyay nag'unga' na kay Dirânû, hay didu na kami nag'ugduk ning bayaw na 'âmun gid sarîli sa Gi'ub. Later, when she gave birth to Derano, we built our own house there.

naka'unga' Naka'unga' na siya sa 'âmun
She was already able to give birth to our second child Rene, but the situation of our lifestyle was still the same. It is forbidden for a pregnant woman to eat this (i.e., a chicken which dies) because when she gives birth the baby might not be delivered.

Someone is born by a woman; someone is begotten by a couple.

Lucit was born in the month of March.

I experienced that giving birth was really difficult.

Many women giving birth; many people having children.

As for Naldo, the drunken bobbing of the head continued while he was drinking bottoms up there from the bottle of gin which still had a half bottle of liquid inside.
Pgligad nang 'upaw ka 'uras, 'isyaylu 'ang 'ida nga 'inasinan sa limpyu nga butang nga igwa ning talyub. After four hours, transfer the salted fish into a clean container which has a lid. (For the use of Romblomanon numbers, see 'isa 1a.) cf kwatrú (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 card num Four are involved in an event or state.

3 ka'upat n An event occurs four times. Ka'upat ku na 'ina' na'aghi. Four times already I experienced that.

4 pang'upat, 'ika'upat ord num a fourth action, person, situation, thing, time, unit of measurement Yadu kami sa 'ikadu nga 'iskalun; hay dápát sa 'ika'upat. We were there on the second floor; it should have been [that we were] on the fourth [floor]. 'Ining pang'upat nga 'enga' ni Birty hay nagapamati' gid ma'ayu sa ginahambay nang 'iya lau. This fourth child of Berto is listening carefully to what is being said by his grandfather. syn kwartu, 1, part

'ika'upat nga lati' (lati' 1d) idiom The moon is in its fourth quarter. (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

'upaw adj A forest is denuded of trees and shrubs. Siru'yan sa 'ihan nga lugar nga 'ang 'inda lati' hay 'upaw na kundi' ma'isat lang nga 'ayan; siguradh gid nga baha' na 'ang 'inda lugar. Look now in other places in which their woodlots are already denuded; therefore there is only a little rain; surely their area will now be flooded.

'upus n a cigar or cigarette butt Kadámu' pa gid 'ang nahuhuman sa bato nga marmul; yára' 'ang ginahutangan nang 'upus nang sigarilyu, ginahutangan ning bánák, ginagúmit sa paglaminit. There are certainly still things able to be made from marble stone; some are cigarette butt containers (i.e., ash trays), flower vases, [and some] are used for laminating.

'urarú n an arrowroot plant or rhizome, Maranta arundinaceae (Linn.) [Rhizomes are boiled and eaten as a starchy food.] cf kuyut, lupihan, 'ihi, 'umag

'uras 1a n an hour, consisting of sixty minutes 'Ang 'imu 'ini pagla'ga', 'imu gid pakayadkarun ning ma'ayu manga subra tunga' sa 'uras. As for your boiling of these [huri leaves], let them boil very well for over a half hour.

1b meas n a nonspecific or specific number of hours: a time measurement May 'isa pa baya 'adu ka 'uras nga 'amin paghalin didtu, natápus na da 'ang baylí. About one hour after our going there, the dance was finished.

1c n a period or schedule of time for something to happen sirí'an ning 'uras: rílu that for measuring time; a watch, clock Kung sa 'íkun lang gid 'ang 'uras nga ma'ayu nga 'lyngkatáuyuy hay 'alas sýit nang gab'í. As for me, a good time for sleeping is seven o'clock at night. 'Anung 'uras na? What time is it?

ma'abut 'ang 'uras adv The time will come when something will happen. Kung nahuman niya sa 'asawa nga 'lya lúkíhun, ma'abut man 'ang 'uras nga hahunmanun da 'ímun niya sa 'íkun kung 'íkun siya 'asawáhun. If [that] was able to be done by him to his wife to whom he acted dishonestly, the time will surely come when this will also be repeatedly done by him to me if he will be taken by me as a spouse.

'uras na adv It is now time for something to happen. ['uras na is a minor sentence type; that to be done, for which the time has arrived, is expressed by a phrase or clause preceded by nga or sa.] Kung 'uras na nga madábuk sa silung nang tapáhan, dápát hay 'imu 'ayan katután 'ang díta' sa silung nang tapáhan. When it is now time to build a fire under the smoking rack, first you should dig out the soil under the smoking rack. 'úras na sa paükatíuyug. It is now time for sleeping.

sa tama' nga 'uras adv Something happens at the right time. Kung kita magká'un hay 'ang sa tama' nga 'uras. If we eat, it should be at the right time.

1d prep During a particular event or situation, another event occurred or another situation existed. 'uras nang kasay 'inanunyu nang hāri sa tanan
'urasyn 678

\[\text{ng\ 'ang 'iya pagataw'an nang 'iya kurūna hay waya' ning 'iba kundi' si Prinsipi 'Adānis. During the wedding ceremony [it] was announced by the king to everyone that the one who would be given his crown by him would be no other than Prince Adonis. cf hābang, mintras, sa 3a, samantāla 1a}\]

\[\text{'urasyn n an Angelus prayer recited by a Catholic family at six o'clock in the evening [Reciting this memorized Spanish prayer is no longer commonly practiced.]}\]

\[\text{'}urut adj Someone is exploitative or always takes advantage of others. 'Ang tāwa nga 'urut hay mahaga' pyahan. A person who is exploitative is difficult to be trusted.}\]

\[\text{'}urut v Something is completely used up or completely consumed by someone. 'Úrut na 'ang kwarta ni Brinda. Brenda's money is already completely used up.}\]

\[\text{na'ūrut Waya' si Salud nakakâ'un kay na'ūrut na 'ang kan'an. Salod was not able to eat because the rice was completely consumed [by someone else]. cf damut, hilamut, ti'ti', 'úbus}\]

\[\text{'usar n Someone uses something for a particular purpose.}\]

\[\text{naga'usar Nang īna bakyâ pa 'ang īmum sinillas bukun īsmâgül, waya' pa naga'usar ning īsmâgul. In the past our slippers were wooden clogs, not rubber slippers; [we] did not yet use rubber slippers. cf gāmit 2, pusus 2}\]

\[\text{usbud n a young sweet potato vine; a young sweet potato leaf bud}\]

\[\text{ustyas n communion bread or wafer [Served during holy communion kalâwat in Christian churches.] syn tinâpay 1a}\]

\[\text{ūsu adj Something is in use, usable.}\]

\[\text{Ginagâmit 'ini nga īna ni ngângan ning bugas nga bukun pa 'ūsu ang plastik bag. This [basket] was used before in buying rice, when plastic bags were not yet in use.}\]

\[\text{utaktu n an asparagus bean plant or pod}\]

\[\text{'}utan 1a n a coconut-flavored vegetable; i.e., an unripe fruit or vegetable cooked in coconut milk extract gata' 1. Bâwal 'ang magkâ'un nang 'ítan nga langka' nga may lakut nga lumbay kay 'ini kumu hay nagapahubas ning gâatas nang nanay nga bag'ung 'unga'. It is forbidden to eat coconut-flavored jackfruit which is mixed with lumbay leaves because, they say, these leaves cause the milk of the mother who has newly given birth to be reduced. (See sumsûman 1, Some Kinds of Food}\]
Delicacies for table. See Appendix 8, Foods Made with Coconut.

Coconut-Flavored Vegetables

<table>
<thead>
<tr>
<th>Vegetable</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ãtan nga gãbi</td>
<td>coconut-flavored</td>
</tr>
<tr>
<td>(gãbi 3)</td>
<td>taro leaves</td>
</tr>
<tr>
<td>ãtan nga kamãti</td>
<td>coconut-flavored</td>
</tr>
<tr>
<td>(kamãti 2)</td>
<td>sweet potato</td>
</tr>
<tr>
<td>ãtan nga hantak</td>
<td>coconut-flavored</td>
</tr>
<tr>
<td>(hantak 1b)</td>
<td>sitaw beans</td>
</tr>
<tr>
<td>ãtan nga kapãya</td>
<td>coconut-flavored</td>
</tr>
<tr>
<td>(kapãya 2a)</td>
<td>papaya</td>
</tr>
<tr>
<td>ãtan nga kyabãsa</td>
<td>coconut-flavored</td>
</tr>
<tr>
<td>(kyabãsa 2)</td>
<td>squash</td>
</tr>
<tr>
<td>ãtan nga langka'</td>
<td>coconut-flavored</td>
</tr>
<tr>
<td>(langka' 2b)</td>
<td>squash</td>
</tr>
<tr>
<td>ãtan nga lumbay</td>
<td>coconut-flavored</td>
</tr>
<tr>
<td>(lumbay 1a)</td>
<td>lumbay</td>
</tr>
<tr>
<td>ãtan nga margãsu</td>
<td>coconut-flavored</td>
</tr>
<tr>
<td>(margãsu 1a)</td>
<td>ampalaya</td>
</tr>
<tr>
<td>ãtan nga rîma</td>
<td>coconut-flavored</td>
</tr>
<tr>
<td>(rîma 1b)</td>
<td>breadfruit</td>
</tr>
<tr>
<td>ãtan nga singkwat</td>
<td>coconut-flavored</td>
</tr>
<tr>
<td>(singkwat 1a)</td>
<td>songe gourd</td>
</tr>
<tr>
<td>ãtan nga tubu'</td>
<td>coconut-flavored</td>
</tr>
<tr>
<td>(tubu' 1a)</td>
<td>gourd</td>
</tr>
<tr>
<td>ãtan nga tayung</td>
<td>coconut-flavored</td>
</tr>
<tr>
<td>(tayung 1a)</td>
<td>eggplant</td>
</tr>
<tr>
<td>ãtan nga 'ûkra</td>
<td>coconut-flavored</td>
</tr>
<tr>
<td>('ûkra 1a)</td>
<td>okra</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1b v A vegetable is cooked in coconut milk extract gata' 1 by someone.

2 âtanun 'Ang âtanun buwas ni Nanay, hay gãbi. That which will be cooked in coconut milk extract by Mother tomorrow is taro [leaves and rootstock].

cf gat'â (gata' 2)

2 âtanun n a vegetable Ginalakut sa 'itan, 'abir' anu lang nga mango 'utanun nga ginakâ'un nga mang a tâwu. [These mollusks] are mixed with all [kinds of] vegetables which are eaten by people. syn gâlay (See ëpak 1b, Things That Are Peeled for table.)

'ütang 1a n a debt in either kind or money May manga tâwu nga ginalipud ninda sa 'inda 'asâwa nga sinda hay may 'ütang sa tindãhan nga 'ilimnûm. There are some people who keep [secrets] from their wives in that they have debts at the store which are [for] alcoholic drinks.

1b pangûtan v Someone incurs a debt.

mangungûtan (from pangûtan + ma-CV-) May tâwu nga kung ma'âhus na âng 'inda kwarta katatangway, bûsan tûdu na âng kahayung mangungûtan pa gid sa tindãhan ning 'inûnum. There are people who when their money is all gone in being able to buy [liquor], in spite of [their] drunkenness [they] still incur debts at the store for intoxicating drinks.

v Something is charged by someone who defers payment on a debt.

ginapamag-ütang Tûdu 'ang kahûngtì nang 'ya 'asâwa kay waya' kapayuspayus 'ang 'ya ginapamag-ütang sa tindãhan. The anger of his wife is great because, as for the things continually being charged by him at the store, [they] are not at all useful.

pa'ütang caus v Someone is allowed by someone else to incur a debt.

pina'ütang Kung masayûran ni Mamay nga 'imu pina'ütang si Klûra ning kwarta, ngûyûban gid kita. If Mother finds out that Clara was allowed by you to incur a debt of money, we will be scolded.

pa'ütangun Kung 'indi' mu pa'ütangun pa'ugítan 'ang tag'iya nang tindãhan. If [the drunk man] is not allowed by you to incur a debt [in buying liquor], the owner of the store will be [the one] towards whom he will be provoked to anger.

'ûtru adv Something happens again. Kung may nagadunggu' nga 'iba nga bapur, 'ûtru pirma naman, 'ärâ' na 'ang manga tûkir, 'ang manga taymkûpir. If there is another boat which will dock, [we] have to sign again [so that it will be known that] those checkers and timekeepers were there.

v Someone or something is acted upon again by someone.

'inutruhan Nang nakabûngun naman si Pridi sa lûnang, 'inutruhan naman ni Karlus ning balîbag sa lûnas. When Freddie was able to stand up in the mud, he was cast again by Carlos [this time] into a rice field. cf liwat 1, na naman
'utsinta

(na, 2)

'utsinta 1a card num adj eighty actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement Ginkadtu ku sa Tablas 'ang kard ni Gilhirt kag 'ang 'iya diplýma; pasãdu da siya kag 'ang 'iya 'abrids hay 'utsinta. I went to Tablas for the report card of Gilbert and his diploma; he also passed and his grade average was eighty [percent]. {Numbers eleven 'unsi up to ninety-nine nubinta 'inuwÿbi are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry 'ímu.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1b 'utsinta 'ínu card num adj eighty-one actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1c 'utsinta 'ídus card num eighty-two {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'ímu. For a description of the function of the conjunction 'i- joining number combinations, see entry 'í-} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

'utsu card num adj eight actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement Nang Pibrÿru 'utsu, manga 'alas 'utsu nang 'aga, nakasäyud 'aku nga si Läsi hay nagbatyag na. On February eight, at about eight o'clock in the morning, I found out that Lucy had already labored in childbirth. {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'ímu. For the use of Romblomanon numbers and numbers of Spanish origin, see 'ísa 1a.} syn wayu 1 (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

'útud 1 v Something is cut into pieces or cut off from a larger piece, as firewood, lumber, rope, string, vine.

'inúttud 'ínúttud nang prínsísa 'ang 'iya kamut kag pinitus sa panyung burdídu. Her hands (i.e., of the princess) were cut off by the princess and were wrapped in an embroidered handkerchief.

'útûrun 'Ang 'ákun 'ígábûyu sa 'íya, 'Uûrun ku 'ang 'ákun kamut kag putusun ku sa panyung burdídu hay 'ipadaya ku sa 'íya.' My answer to him was, “I will cut off my hands and put them in an embroidered handkerchief because [they] will be sent by me to him.”

pagútud ger someone's cutting into pieces or cutting off of something 'iba'iba klási nang pagútud different ways of cutting {A generic term referring to cutting with or across the grain, lengthwise or crosswise. Any suitable instrument is used, as an axe wásay, cutting bolo sundang, knife sipûy, saw lagãri 1.}

Different Ways of Cutting
dugkay stab
 guyut 1b cut up, slice meat, fish
 hiwa’(hiwa’ 2) cut up, slice bread, fruit, meat, a vegetable
 labu’ slash, stab
tadtad cut into pieces
tugsuk pierce
tuktuk, 1 chop, cut into pieces
tusluk pierce, punch, spear
yu’yu’ kill by cutting the neck

2 'útud n a cut-off object, cut off from something else Phíritiña! Phíritiña! 'Idáwat mu sa 'ákun 'ang 'ímu 'útud nga kamut. Florentina! Florentina! Give me your cut-off hand.

'útg n the erection of a penis
'útuk n the brain of a person or animal

'útut 1a n flatulence

1b v Someone breaks wind, i.e., releases intestinal gas through the anus

'útyuy n a cow tick (See bitik, Kinds of Parasitic Insects for table.)

'úway n a rattan palm, a generic term for any of several varieties of the genus Calamus; a rattan cane {Climbs onto trees or grows horizontally on the ground. Split into strips and used for basket weaving, tying in general, or for...}
tying nipa shingles. Canes are used for making tables and chairs.)

'uyäbi n a uyäbi cooking banana plant or fruit, Musa sapientum {Commonly eaten either boiled or fried.} (See säging 1a, Kinds of Bananas for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

'üyag 1a v Someone is overcome with sexual passion for someone else.

'üyagun Halimbowa', kung makari 'abi 'ini nga 'adlaw, kubu'utbú'ut 'ina'; masunud naman nga 'adlaw hay 'üyagun na 'adtu nga manga sundalu. For example, if [some] will come today, they are very kind; the next day those soldiers will be overcome with sexual passion.

'üyagun 1b v Someone will experience sexual pleasure through sexual stimulation. ['üyagun will experience sexual pleasure]

'üyägik n the yelp of a dog

v A dog yelps. [naga'üyägik is yelping]

{Other calls of a dog: lägut growl, 'ayuk bark.} (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

'üyahun n the face of a person Lumuwas si Milba, piru makikita' mu gid sa 'iya hitsura nga kalangka/longka gid 'ang 'iya 'üyahun nga nagapamuyu 'ang 'iya mata. Melba came outside, but you could really see on her face that her face was very sad and her eyes had became red, syn hitsura l

'üyak 1a v Something leaks out of a container.

ma'üyak Ginabutangan ning gönut sa suyud para 'ang kumay 'indi ma'üyak.

[The basket] has a coconut-fiber sheet put inside so that the unhusked rice will not leak out.

1b v Something, as one's effort or talent, is expended by someone.

gina'üyak 'Ang pagpamanday hay daku 'ang budlay nga 'imu gina'üyak. As for carpentry work, the effort which is expended by you is much.

'uyan 1a n rain 'Indí na magbinati'nán sa suyud nga 'iskwilahan 'ang manga 'iskwilla kay 'ang labünuk nang 'uyan sa bubung nga sin hay kakahukkúd. The students no longer hear one another inside the school because the roar of the rain on the tin roof is very strong.

1b v It rains.

naga'uyan Siígi lang gid 'adtu 'ang 'ákun kinatiuyug kay naga'uyan. My sleeping kept on because [it] was raining.

'umuyan Dapát gid magtípün kita ning paywa pâra kung 'umuyan, 'igwa kita ning gatung. It should be that we gather [dry coconut] fronds so that if it will rain we have fuel for cooking.

mag'uyan Nakapamati' kunta' kita ning mítíng kahãpun kung waya' mag'uyan. Probably we would have been able to listen to the meeting yesterday if [it] had not rained.

mag'inüyán Kung payut na 'ang kaguyångan, kung mag'inüyán ning tådu, 'imaw 'ina'ang ginatuna'an nang pagpamaha'. When the forest is already denuded, when [it] continually rains heavily, that's the time of the beginning of continual flooding

v Something is rained on.

gina'inüyánan 'Ang 'ámun bayay hay 'uyánan silákan ka gínìnum na 'ang halàbîlaks kay gina'inüyánan. As for our houses, they will be rained on [and] will be shined on, and the hollow-block brick walls have already become covered with mildew because they are always being rained on.

'uyan'iuyan ger intermittent raining

Kung 'íni 'ang 'imu 'úma hay tãpus mu na ning duyuk pwídi mu na nga tamnan basta nakikita' mu nga nagatína' na ning 'uyan'iuyan. As for your upland field, if [it] is finished by you being cleaned, [it] can be planted by you unless it can be seen by you that [it] is beginning intermittent raining.

2'uyánun (var tig'uyánun, tinguánun) n the rainy season Bukun na 'uyánun; bukan na tigatánam ning tuba. It is not yet the rainy season; it is not yet the planting season for sugar cane.

v It becomes rainy season.

magtînguyánun Kung 'íni hay magtînguyánun ýára' na nga 'ang lângaw dàmu' kaq 'ang namuk. When [it] becomes rainy season, it is now the time
of many houseflies and mosquitoes.

**Page 2**

1. *uyang* 1 a *brook shrimp* *Kung nagapanihud ka ning 'uyang hay gakadu ka sa sapa' nga 'gwa ning manga bitunglibhang nga dami' ang bato ka 'gwa ning tahi' nga nagapundu.* When you gather *brook shrimp* with a colander shrimp scoop, you go to a seasonal creek where there are riverbed holes which have many stones, and there is water which backs up. (About 5 cm to 10 cm long; found in pools and along the edges of running water.) *cf putut 1*

2. *sarsa nga 'uyang n shrimp salsa* {Made by placing cleaned brook shrimp *'uyang* in a mortar. Seasoned with garlic bãwang, ginger luyã, hot peppers katumbay, and other spices and then pounded. Young grated coconut meat niyug nga sarsãhun (niyug 2) is added and the mixture is pounded again. The mixture is wrapped in young coconut fronds hanig, boiled and eaten as a side-dish food suya during mealtimes.}

3. *'uyu* 1 n *the spathe of a coconut inflorescence* {Covers the inflorescence before it emerges; afterwards it hangs below the inflorescence. Dried spathes are used as fuel for cooking.} (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

4. *'uyu* 1 n *the head* of a person or any living being *Adtung babãyi hay gasakat' ang 'uyu tungad sa kakuyangan nang katuyugun.* As for that woman, [her] head aches because of lack of sleep.

5. *'uyuhan* n *the head position* where someone lies down or reclines *Dumayãgan 'ang tatay ni Saylu sa bayay sa nakita' niya nga si Saylu hay nagahigda', kag may kandila' sa 'iya 'uyuhan.* The father of Zoilo ran to the house where he saw that Zoilo was lying down, and there was a candle at his head position.

6. *matugas 'uyu* adj Someone is **hard headed**, i.e., stubborn. *'Inang 'ãkun 'ang' ipiut indu sa kahayu nga kaban, kay 'isa siya nga matugas 'uyu.* As for that child of mine, [he] should be put by you into a big clothes trunk because he is **hard headed**.

7. *pa'init sa 'uyu,* pa'init 'ang 'uyu (*'init 2)* idiom provokes to anger: *sa'uyu derv* Something is memorized by someone.; *'init sa 'uyu,* 'init 'ang 'uyu (*'init 2)* idiom becomes angry

8. *'uyu,* 1 v Someone defecates, i.e., discharges feces from the anus.

9. *ma'uyu* 'Ina' naman nga buyung 'indil' ka magsýka kundl *ma'uyu ka lang.* As for that medicine you will not vomit but you will just defecate.

10. *sûka ma'uyu* n *diarrhea* *'Ang hinug nga bugnay, pinya nga hinug, langka nga hinug ka kabàgaw hay 'indil' pwìdi nga ka'unun ning dunung kay bási' kunu kung 'abûtun ka ning sakit nga sûka ma'uyu.* As for ripe bignay fruit, ripe pineapple, ripe jackfruit and pomelo, that these will be eaten at the same time is not expedient because they say you might be overtaken with **diarrhea** illness. *syn bugrit, dayarya, kursu]*

11. *'uyud* n a *worm* *'Ang 'iya ginatuka' nga pagkã'un hay 'ang langawlangaw, lâwa', 'uyud' kag tibakya.* As for that food which it (i.e., a yellow-backed sunbird) eats by pecking, [they] are moths, spiders, **worms,** and grasshoppers.

12. *'uyun* 1a v Someone lies the head down on a pillow or some other object. *Nag'uyun si Karla sa 'iya bag kay waya' siya ning 'uyûnan.* Carla lay [her] head down on her bag because she had no pillow.

13. *'uyûnan* n a *pillow* *'Ang manga tinãbas, hay ginatambitambi kag ginahuman nga punda nang 'uyûnan.* As for remnant cloths, [they] are all joined together and made into a pillowcase for a pillow.
### Appendices

**Appendix 1: Kinds of Buildings**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Romblomanon</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bayay 1</td>
<td>house</td>
</tr>
<tr>
<td>bayayhāyay 1a</td>
<td>hut, shed, temporary shelter</td>
</tr>
<tr>
<td>bayayhāyay 2b</td>
<td>playhouse</td>
</tr>
<tr>
<td>kamarin, bayay nga kinamin</td>
<td>house with two-pitch roof, perpendicular gables</td>
</tr>
<tr>
<td>lambun, bayay nga lambun</td>
<td>upland field shelter</td>
</tr>
<tr>
<td>pinamuluk</td>
<td>house with two-pitch roof, pitched gables</td>
</tr>
<tr>
<td>tyindāhan</td>
<td>convenience store</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Appendix 2: Parts of a House**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Romblomanon</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bakāyan</td>
<td>wall studs</td>
</tr>
<tr>
<td>balkun</td>
<td>porch</td>
</tr>
<tr>
<td>banggirahan</td>
<td>dish rack</td>
</tr>
<tr>
<td>bintāna’ 1</td>
<td>window opening</td>
</tr>
<tr>
<td>bubung 1a, bubāngan (bubung 1c)</td>
<td>roof</td>
</tr>
<tr>
<td>bunyūgan</td>
<td>floor joist</td>
</tr>
<tr>
<td>dingding 1</td>
<td>wall, walling</td>
</tr>
<tr>
<td>hagdan</td>
<td>house steps</td>
</tr>
<tr>
<td>haligi 1</td>
<td>foundation post</td>
</tr>
<tr>
<td>kahabā’an</td>
<td>ceiling joist</td>
</tr>
<tr>
<td>kasilyas</td>
<td>bathroom, toilet</td>
</tr>
<tr>
<td>kisami</td>
<td>ceiling</td>
</tr>
<tr>
<td>kwartu,</td>
<td>bedroom</td>
</tr>
<tr>
<td>pagbu</td>
<td>rafter</td>
</tr>
<tr>
<td>paningdingan</td>
<td>outside floor joist, outside stringer</td>
</tr>
<tr>
<td>pāpāg</td>
<td>attic</td>
</tr>
<tr>
<td>pwirīhan</td>
<td>doorway (door opening)</td>
</tr>
<tr>
<td>sara nang bintāna’ (sara 1)</td>
<td>window shutter</td>
</tr>
<tr>
<td>sara nang pwirīhan (sara 1)</td>
<td>door</td>
</tr>
</tbody>
</table>
sayug  
floor (bamboo strips, planks, cement)
silung 1  
space underneath the house
sukug  
ceiling, floor sill
tagusayug  
reed strips under floor
‘abuhan (‘abu 1b)  
fireplace
‘ayug’ug  
eaves trough, downspout

Appendix 3: Kinds of Cultigens

balinghay 1  
cassava
bawang  
garlic
bayuy, lakatan  
lacatan eating banana
but’ahan, pākay  
butuan cooking banana
dāwa  
pearl millet
gābi 1a  
taro
gāpas 1  
cotton
hantak 1  
long beans
humay 1  
rice
kabūgaw, kulisung  
kabugaw
kahil  
green orange
kamīti 1  
sweet potato
kapāya 1a  
papaya
katumbay 1a  
bell pepper, sweet pepper
katumbay 1b  
long red pepper
katumbay 1c  
chili pepper
kawāyan 1  
bamboo
kintsay  
Chinese celery
lānūt 1  
abaca banana
lītsūgas  
lettuce
lukban  
pomelo
luy’a 1  
ginger
mani 1a  
peanut
mangga 1a  
mango
margusu 1  
ampalaya
Appendices

ma'is 1a  
corn
munggu 1a  
mung bean
mustāsa  
mustard
niyug 1  
coconut
patātas 1a  
potato
pinasagi'  
*pinasagi* eating banana
pinya 1a  
pineapple
pitsay  
Chinese cabbage
rabamus  
radish
sab'a  
*saba* cooking banana
sāging 1a  
banana
simulā'an  
simulu-an eating banana
tabāku' 1a  
tobacco
tayung 1  
eggplant
tinduk  
tinduk eating banana
tubu  
sugarcane
tudlundātu'  
tudlundatu eating banana
tundan  
latundan eating banana
'abikādu  
avocado
'ili'ud  
mili-ud eating banana
'ukra 1  
okra
'yayābi  
*yayabi* cooking banana

Appendix 4: Kinds of Coconut Palms

makapumu'  
soft-meat coconut palm
niyug 1  
common coconut palm
pung'ay nga niyug (niyug 1a)  
decayed coconut palm
sanggātan (sanggut 3)  
wine-producing coconut palm
tambulālid  
small-fruited coconut palm
Appendix 5: Parts of a Coconut Palm

bâyak 1a       coconut inflorescence
gûnut          coconut fiber sheet
hanig          young coconut frond
niyug 2         coconut fruit
tuba' nang niyug (tûba' 1b)  coconut sap
tuba'an (tûba' 1b)  coconut shoot

Appendix 6: Stages of Coconut Fruits

bâyuk nang niyug (niyug 3)  within its covering, 'nyu
bûkuy            beginning coconut fruit
walig            very young coconut
butung 1         young coconut
magûyang nga niyug (niyug 2d)  mature coconut
   pyanitu'ân           semi-mature coconut
   lamus                fully-mature coconut
la'ay            very mature coconut

Appendix 7: Parts of a Coconut Fruit

baguy 1         hard shell of coconut
bumut 1         coconut husk
bûwa'            white ball of coconut fruit
gata' 1         coconut milk extract
kinâpawgû        young coconut meat
kinâyûs (kâyûs 2)  grated coconut meat
latik            coconut milk extract scum
lûgit 1a        smoked coconut meat; copra
pâyûk            thick coconut milk extract
sabaw nang niyug (sabaw 1)  flavored liquid of a mature coconut
sâpay            coconut meat residue in making coconut milk extract
   'ikaduha nga gata' (gata' 1b)  thin coconut milk extract
   'âbud            upper trunk coconut pith
Appendix 8: Foods Made with Coconut

- biku 1: sticky-rice delicacy
- bukāyu': coconut sweet dessert
- ginat'an (gata' 2a): food cooked in coconut milk extract
- linūgaw (lūgaw 2): coconut-flavored gruel
- lurit nga 'isda' ('isda' 1c): spicy coconut-flavored fish
- pinā'is (pā'is 1b): snack roll
- pusu' (pusu' 5): pusu' sticky-rice cake
- sarsa 1: salsa
- sūman: sūman sticky-rice cake
- 'ātān 1a: coconut-flavored vegetables

Appendix 9: Foods Cooked in Coconut Milk Extract

- ginat'an nga bāyuy (bāyuy 1a): dried fish cooked in coconut milk extract
- ginat'an nga balinghuy (balinghuy 1): cassava cooked in coconut milk extract
- ginat'an nga kugīta (kugīta 1a): octopus cooked in coconut milk extract
- ginat'an nga kuray (kuray 2a): land crabs cooked in coconut milk extract
- ginat'an nga manuk (manuk 0a): chicken cooked in coconut milk extract
- ginat'an nga rūma (rūma 1a): breadfruit cooked in coconut milk extract
- ginat'an nga sāging (sāging 2b): bananas cooked in coconut milk extract
- ginat'an nga sīhi' (sīhi' 1a): mollusks cooked in coconut milk extract
- ginat'an nga 'isda' ('isda' 1a): fish cooked in coconut milk extract
- ginat'an nga 'umud nang gābi (gābi 2): taro root cooked in coconut milk extract

Appendix 10: Kinds of Rice and Taro

<table>
<thead>
<tr>
<th>Rice Humay 1</th>
<th>Taro Gābi 1a</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bilibud</td>
<td>binagakay</td>
</tr>
<tr>
<td>dali'</td>
<td>binagsukan bāhi'</td>
</tr>
<tr>
<td>kalibud</td>
<td>gastus</td>
</tr>
<tr>
<td>kamurus</td>
<td>kinusay</td>
</tr>
<tr>
<td>kinayangkang</td>
<td>liniswi</td>
</tr>
<tr>
<td>mirakul</td>
<td>linunga</td>
</tr>
</tbody>
</table>
piníngu
sabuyay
wagwag

Appendix 11: Shape of the Moon

pabähuy 'ang bűlän (bűlän 4)
moon is waxing
kabilígan (bűlug 2a)
moon is full
pa'sut (sut 4)
moon is waning
kamatyūnan (matay 2a)
new moon
lati' 1a, kwartu' 2
first quarter (waxing or waning)
'ikaduha nga lati' (lati' 1b)
second quarter (waxing or waning)
'ikatuyu nga lati' (lati' 1c)
third quarter (waxing or waning)
'ika'upat nga lati' (lati' 1d)
fourth quarter (waxing or waning)

Appendix 12: Months of the Gregorian Calendar

'Iniru January Hulyu July
Pibrīru February 'Agustu August
Marsi March Siptyimbri September
'Abril April 'Uktubri October
Māyu May Nubyimbri November
Hunyu June Disyimbri December

Appendix 13: Major Time Segments

'adlaw 3b day (2:00 AM–5:00 PM)
'ąga 1a morning (2 AM–NOON)
hāpun 1a afternoon (1:00 PM–5:00 PM)
gab'i 1a night (6:00 PM–1:00 AM)
'adlaw 2b 24–HOUR DAY
simāna 1b week
bűlän 2b month
tū'ig 1b year
Appendix 14: Hours of the Day

'alas dus nang 'aga  two o’clock in the morning
'alas tris nang 'aga  three o’clock in the morning
'alas kwatru nang 'aga  four o’clock in the morning
'alas singku nang 'aga  five o’clock in the morning
'alas sa’is nang 'aga  six o’clock in the morning
'alas siyiti nang 'aga  seven o’clock in the morning
'alas ‘itsu nang 'aga  eight o’clock in the morning
'alas nuwibi nang 'aga  nine o’clock in the morning
'alas dyis nang 'aga  ten o’clock in the morning
'alas ‘ansi nang 'aga  eleven o’clock in the morning
'alas dïsi nang 'aga  twelve o’clock in the morning (noon)
'ala 'îna nang hãpun  one o’clock in the afternoon
'alas dus nang hãpun  two o’clock in the afternoon
'alas tris nang hãpun  three o’clock in the afternoon
'alas kwatru nang hãpun  four o’clock in the afternoon
'alas singku nang hãpun  five o’clock in the afternoon
'alas sa’is nang gab’i  six o’clock at night
'alas siyiti nang gab’i  seven o’clock at night
'alas ‘itsu nang gab’i  eight o’clock at night
'alas nuwibi nang gab’i  nine o’clock at night
'alas dyis nang gab’i  ten o’clock at night
'alas ‘ansi nang gab’i  eleven o’clock at night
'alas dïsi nang gab’i  twelve o’clock at night (midnight)
'ala 'îna nang gab’i  one o’clock at night (in the morning)

Appendix 15: Times of the Day

'aga 1a  morning (2:00 AM–NOON)
   ‘aga‘aga ('aga 1c), ‘aga pa ('aga 1c)  early morning (2:00 AM–4:00 AM)
   nagapamusî’ag  daybreak (5:00 AM–6:00 AM)
hãpun 1a  afternoon (1:00 PM–5:00 PM)
   hãpun na (hãpun 1c)  late afternoon (3:00 PM–6:00 PM)
hapunhāpun (hāpun 1d)  evening twilight

gab’i 1a  night (6:00 PM–1:00 AM)

manayumsum  early evening (around 6:00 PM)

midyu hanāgub na (hanāgub na 2)  mid-late evening (9:00 PM–10:30 PM)

hanāgub na  late evening

tungang gab’i (gab’i 3)  midnight

Appendix 16: Times Relative to Now (Niyan)

kasanghāpun (hāpun 6)  day before yesterday

kahāpun (hāpun 4)  yesterday

ka’nā nang hāpun (hāpun 1b)  this past afternoon

niyan nga ’adlaw (’adlaw 4c)  today

’ari nga gab’i (gab’i 4)  this evening

buwas (buwas 1)  tomorrow

’isa nga buwas (buwas 2)  day after tomorrow

Appendix 17: Days of the Week

Duminggu 1 Sunday  Huwībis 1 Thursday
Lūnis Monday  Byarnis 1 Friday
Martis Tuesday  Sabadu 1a Saturday
Myirkulis Wednesday

Appendix 18: Linear Measurement

<table>
<thead>
<tr>
<th>Measure</th>
<th>Measuring Instruments Takūsan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>dāngaw</td>
<td>hand span fingers (thumb to middle finger)</td>
</tr>
<tr>
<td>dupa</td>
<td>arms span two outstretched arms</td>
</tr>
<tr>
<td>kilumitr</td>
<td>kilometer</td>
</tr>
<tr>
<td>mitrus 1</td>
<td>meter measuring instrument</td>
</tr>
<tr>
<td>mitrus nga kāhuy (mitrus 2a)</td>
<td>meter stick</td>
</tr>
<tr>
<td>tipmisyur</td>
<td>sewer’s tape measure</td>
</tr>
<tr>
<td>pulgadira</td>
<td>carpenter’s tape measure</td>
</tr>
<tr>
<td>pulgāda</td>
<td>inch sewer’s tape measure</td>
</tr>
<tr>
<td>tipmisyur</td>
<td>carpenter’s tape measure</td>
</tr>
<tr>
<td>pulgadira</td>
<td>carpenter’s tape measure</td>
</tr>
<tr>
<td>pyi</td>
<td>foot</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Appendix 19: Dry or Liquid Volume Measurement

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume Measurement</th>
<th>Measuring Instrument Takūsan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bāsu 1b</td>
<td>glassful</td>
</tr>
<tr>
<td>bul₁</td>
<td>liter bowl</td>
</tr>
<tr>
<td>butilya nang dyin (butilya 2)</td>
<td>gin-bottle measure</td>
</tr>
<tr>
<td>galun 1b</td>
<td>four-liter measure</td>
</tr>
<tr>
<td>gantas 1a</td>
<td>ganta</td>
</tr>
<tr>
<td>kaban₂</td>
<td>cavan</td>
</tr>
<tr>
<td>kustal 2a</td>
<td>twenty-five gantas</td>
</tr>
<tr>
<td>kutsāra 1b</td>
<td>tablespoon measure</td>
</tr>
<tr>
<td>kutsarita 1b</td>
<td>teaspoon measure</td>
</tr>
<tr>
<td>làta 2b</td>
<td>sixteen-liter measure</td>
</tr>
<tr>
<td>litru</td>
<td>liter measure</td>
</tr>
<tr>
<td>midya galun (galun 2b)</td>
<td>two-liter measure</td>
</tr>
<tr>
<td>plastik 2b</td>
<td>one-liter measure</td>
</tr>
<tr>
<td>tāsa 1b</td>
<td>cupful</td>
</tr>
<tr>
<td>tyūpa 1</td>
<td>half-liter measure</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Appendix 20: Groups of Animals, People and Things

<table>
<thead>
<tr>
<th>Group of Animals, People and Things</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>balinghuyan (balinghuy 2)</td>
<td>cassava plant grove</td>
</tr>
<tr>
<td>kabakāhan (bāka)</td>
<td>herd of cattle</td>
</tr>
<tr>
<td>kabayabāsan (bayābas 2)</td>
<td>guava plant grove</td>
</tr>
<tr>
<td>kabyakan (bāyak 4)</td>
<td>bed of flowers</td>
</tr>
<tr>
<td>kahayupan (hāyup 1b)</td>
<td>group of animals</td>
</tr>
<tr>
<td>kalatt’an (lāti 1a)</td>
<td>woodlot area</td>
</tr>
<tr>
<td>kanipā’an</td>
<td>nipa palm grove</td>
</tr>
<tr>
<td>kanyúgan (niyug 4)</td>
<td>coconut palm grove</td>
</tr>
<tr>
<td>kapsispian (pispis)</td>
<td>flock of birds</td>
</tr>
<tr>
<td>katawúhan (tāwu 1a)</td>
<td>gathering of people</td>
</tr>
<tr>
<td>ka’ayāman (’ayam)</td>
<td>pack of dogs</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Appendix 21: Cardinal Numbers

<table>
<thead>
<tr>
<th>Number</th>
<th>Romblomanon</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>wan, ’isa 1a, ’ima 4, ’unu 1</td>
<td>singkwinta ’unu (singkwinta 1b)</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>tu, duha 1, dus 2</td>
<td>singkwinta dus (singkwinta 1c)</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>tri, tris 1, tuyu 1, tatlu 1</td>
<td>saysinta 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>pur, ’apat 1, kwatru 4</td>
<td>saysinta ’unu (saysinta 1b)</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>lima, payb, singku 5</td>
<td>saysinta dus (saysinta 1c)</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>’umum 1, sayis, siks 6</td>
<td>sitinta 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>pitu 1, sibin, syiti 7</td>
<td>sitinta ’unu (sitinta 1b)</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>wayu 1, ’utsu 8</td>
<td>sitinta dus (sitinta 1c)</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>syam 1, movibi 9</td>
<td>’utsinta 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>napuuyu’ 1, dyis 10</td>
<td>’utsinta ’unu (’utsinta 1b)</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>’unsu 1 11</td>
<td>’utsinta ’idus (’utsinta 1c)</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>daisi 12</td>
<td>nubinta 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>trisi 13</td>
<td>nubinta ’unu (nubinta 1b)</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>katurisi 14</td>
<td>nubinta dus (nubinta 1c)</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>kinsi 15</td>
<td>’isa ka gatus, syin</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>disisayis 16</td>
<td>syintu ’unu</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>disisyiti 17</td>
<td>duha ka gatus, dus syintus</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>dist’utsu 18</td>
<td>dus syintus ’unu</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>disinuwibi 19</td>
<td>lima ka gatus, kinyintus</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>baynti 1a 20</td>
<td>’umum ka gatus, sayis syintus</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>baynti ’unu (baynti 1b) 21</td>
<td>napuuyu ka gatus, ’isa ka libu, mil</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>baynti dus (baynti 1c) 22</td>
<td>mil ’unu</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>traynta 1a 23</td>
<td>mil kinyintus</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>traynta ’unu (traynta 1b) 24</td>
<td>dus mil, duha ka libu</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>traynta ’idu (traynta 1c) 25</td>
<td>syin mil, ’isa ka gatus ka libu</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>kwarinta 1a 26</td>
<td>dus syintus mil, duha ka gatus ka libu</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>kwarinta ’unu (kwarinta 1b) 27</td>
<td>kinyintus mil, lima ka gatus ka libu</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>kwarinta ’idu (kwarinta 1c) 28</td>
<td>’isa ka milyun, ’isa ka milyunis</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Notes:**
- “wan” means 1, “tu” means 2, “trí” means 3, and so on.
- “pur” means 4, “lima” means 5, “syam” means 6, and so on.
- “pitu” means 7, “wayu” means 8, “syam” means 9, and so on.
- “napuuyu’” means 10, “’unsu” means 11, “daisi” means 12, and so on.
- “trisi” means 13, “katurisi” means 14, “kinsi” means 15, and so on.
- “disisayis” means 16, “disisyiti” means 17, “dist’utsu” means 18, and so on.
- “disinuwibi” means 19, “baynti” means 20, “baynti ’unu” means 21, and so on.
- “kwarinta” means 26, “kwarinta ’unu” means 27, “kwarinta ’idu” means 28, and so on.
- “singkwinta” means 1, “singkwinta ’unu” means 51, “singkwinta dus” means 52, and so on.
- “Mil” means 50, “Disi” means 69, “Disi” means 70, and so on.

**Cardinal Numbers:**
- 1: wan, ’isa 1a, ’ima 4, ’unu 1
- 2: tu, duha 1, dus
- 3: tri, tris 1, tuyu 1, tatlu 1
- 4: pur, ’apat 1, kwatru
- 5: lima, payb, singku
- 6: ’umum 1, sayis, siks
- 7: pitu 1, sibin, syiti
- 8: wayu 1, ’utsu
- 9: syam 1, movibi
- 10: napuuyu’ 1, dyis
- 11: ’unsu 1
- 12: daisi
- 13: trisi
- 14: katurisi
- 15: kinsi
- 16: disisayis
- 17: disisyiti
- 18: dist’utsu
- 19: disinuwibi
- 20: baynti 1a
- 21: baynti ’unu (baynti 1b)
- 22: baynti dus (baynti 1c)
- 23: traynta 1a
- 24: traynta ’unu (traynta 1b)
- 25: traynta ’idu (traynta 1c)
- 26: kwarinta 1a
- 27: kwarinta ’unu (kwarinta 1b)
- 28: kwarinta ’idu (kwarinta 1c)
- 29: singkwinta 1a
- 30: mil kinyintus
- 31: dus mil, duha ka libu
- 32: syin mil, ’isa ka gatus ka libu
- 33: dus syintus mil, duha ka gatus ka libu
- 34: kinyintus mil, lima ka gatus ka libu
- 35: ’isa ka milyun, ’isa ka milyunis
- 36: 1,000,000
- 37: 200,000
- 38: 500,000
- 39: 1,000,000
## Appendix 22: Ordinal Numbers

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ordinal Number</th>
<th>Equivalent</th>
<th>Pronunciation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>pang’isa (’isa 4)</td>
<td>1st</td>
<td>primira 2a, ’ipa’sa, ’ina,</td>
</tr>
<tr>
<td>pangaduha, sigunda, sikund, ’ikaduha</td>
<td>2nd</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pangatu (tatu 4), pangtuyu (tuyu 4), tirid, tiriru, ’ikatuyu (tuyu 4), ’ikatlu (tuyu 4)</td>
<td>3rd</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kwartu, 1. pangupat (’apat 4), purt, ’ika’apat (’apat 4)</td>
<td>4th</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>panglima (lima 4), ’ikalima (lima 4)</td>
<td>5th</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pang’unum (’unum 4), ’ika’unum (’unum 4)</td>
<td>6th</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pangpitu (pitu 4), ’ikapitu (pitu 4)</td>
<td>7th</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pangwayu (wayu 4), ’ikawayu (wayu 4)</td>
<td>8th</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pangsyam (syam 4), ’ikasyam (syam 4)</td>
<td>9th</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pangnapuyu (napuyu 4), ’ikanapuyu (napuyu 4)</td>
<td>10th</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pang’unsi (’unsi 4), ’ika’unsi (’unsi 4)</td>
<td>11th</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pangbaynti (baynti 4), ’ikabaynti (baynti 4)</td>
<td>20th</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pangtraynta (traynta 4), ’ikatraynta (traynta 4)</td>
<td>30th</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pang’isa ka gatus</td>
<td>100th</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>panglima ka gatus</td>
<td>500th</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pang’isa ka libu</td>
<td>1,000th</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

## Appendix 23: Social Relationships

<table>
<thead>
<tr>
<th>Relationship</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>balayi 1</td>
<td>co-parent-in-law</td>
</tr>
<tr>
<td>bayaw</td>
<td>brother-in-law, sister-in-law</td>
</tr>
<tr>
<td>bilas</td>
<td>man’s brother-in-law</td>
</tr>
<tr>
<td>byuda</td>
<td>widow</td>
</tr>
<tr>
<td>byudu</td>
<td>widower</td>
</tr>
<tr>
<td>ginikanan, magiyang (giyang 2a)</td>
<td>parent</td>
</tr>
<tr>
<td>gumangkun 1a</td>
<td>niece, nephew</td>
</tr>
<tr>
<td>gumangkun sa pakaisa (gumangkun 1b)</td>
<td>child of someone’s first cousin</td>
</tr>
<tr>
<td>gumangkun sa pakatigtiha (gumangkun 1c)</td>
<td>child of someone’s second cousin</td>
</tr>
<tr>
<td>gumangkun sa pakatigtiyu (gumangkun 1d)</td>
<td>child of someone’s third cousin</td>
</tr>
<tr>
<td>hali</td>
<td>brother, sister, co-lateral relative</td>
</tr>
<tr>
<td>halihun</td>
<td>godbrother, godsister</td>
</tr>
<tr>
<td>kabat’an (bata’ 1c)</td>
<td>children, sons, daughters</td>
</tr>
</tbody>
</table>
kumadri 1a  co-parent-in-law
kumāri 1a  co-mother-in-law; female co-sponsor
kumpāri 1a  co-father-in-law; male co-sponsor
kunyāda  woman’s sister-in-law
la’an nga dalāga (dalāga 1b)  spinster, old maid
lāla 1a  grandmother
lulāhun (lāla 2)  aunt of someone’s parent
lālu 1a  grandfather
lulāhun (lālu 2)  uncle of someone’s parent
lyāki nga ‘anga’ (lyāki 3)  young son
magnanay (nanay 3)  mother and child, wife and child
maguyang 1a  older brother, older sister
maguyang sa dugu’ (maguyang 1a)  older consanguine brother, older consanguine sister
kamaguyāngan (maguyang 1b)  oldest brother, oldest sister
manak  stepchild
Manang 1a, 1b  Older Sister, Older Female Friend
manīnay 1, nīnang 1a  godmother
manīnay sa bunyag (manīnay 1a)  godmother through baptism
manīnay sa kasay (manīnay 1b)  godmother through marriage
manīnuy 1, nīnun 1a  godfather
manīnuy sa bunyag (manīnuy 1a)  godfather through baptism
manīnuy sa kasay (manīnuy 1b)  godfather through marriage
manghud 1a  younger brother, younger sister
kamanghūran (manghud 1a)  youngest brother, youngest sister
manghud nga dalāga (dalāga 2)  younger unmarried sister
nāna 1a, tiyā 1a, ‘anti 1b  aunt
nanāhun (nāna 1b), tiyāhun (tiyā 1b), ‘antihun (‘anti 1c), ‘anti sa dugu (‘anti 1c)’  consanguine aunt
nanay 1a, mama 1a  mother
nanaynānay (nanay 4)  pretend mother
‘ikaduha nga nanay (nanay 2)  stepmother
paka’isa  first cousin
Appendices

pakatigdiïha  second cousin
pakatigtiïyu  third cousin
panugângan  parent-in-law
pinaka’unga' ('unga' 3)  goddaughter, godson; somebody reckoned as one’s child
täta 1a, tîyu 1a, 'angkul' 1b  uncle
tatâhun (täta 1b), tîyîhun (tîyu 1b), 'ângkâlun ('angkul 1c), 'ângkul sa dugu ('angkul 1c)  consanguine uncle
tatay 1a  father
tataytätay (tatay 4)  pretend father
'ikaduha nga tatay (tatay 2)  stepfather
'anak 1, pinaka'unga' ('unga' 4)  godchild
   'anak sa bunyag ('anak 1a)  godchild through baptism
   'anak sa kasay ('anak 1b)  godchild through marriage
'âpu 1a  grandchild
t   'âpu sa gumangkun ('âpu 1b)  grandchild of one’s brother, sister
t   'âpu sa paka'isa ('âpu 1c)  grandchild of one’s first cousin
t   'âpu sa pakatigdiïha ('âpu 1d)  grandchild of one’s second cousin
t   'âpu sa pakatigtiïyu ('âpu 1e)  grandchild of one’s third cousin
'tîlu 1a  orphan
t   'tîlu mayumîyuyu' ('tîlu 1c)  orphan without parents
   'tîlu sa nanay ('tîlu 1d)  motherless orphan
   'tîlu sa tatay ('tîlu 1e)  fatherless orphan
'umâgad  daughter-in-law, son-in-law
'unga' ('unga' 1b)  child, son, daughter

Appendix 24: Sounds of Animals and Fowl

bangguk, 'îguk  grunt of pig
hüma  moo of cow
kala'kala'  croak of frog
kâyas  hiss of snake
kîlyaw  call of black-naped oriole
kura  chatter of monkey
<table>
<thead>
<tr>
<th>Romblomanon</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kutak</td>
<td>cackle of hen</td>
</tr>
<tr>
<td>kutu’kuta’</td>
<td>cluck of hen calling chicks</td>
</tr>
<tr>
<td>lāgut</td>
<td>growl of dog</td>
</tr>
<tr>
<td>mihi’</td>
<td>bleat of goat</td>
</tr>
<tr>
<td>ngiyaw, 'ingaw</td>
<td>meow of cat</td>
</tr>
<tr>
<td>syaksyak</td>
<td>peep of bird, chick</td>
</tr>
<tr>
<td>takri’</td>
<td>call of kingfisher</td>
</tr>
<tr>
<td>tuyā’uk</td>
<td>crow of rooster</td>
</tr>
<tr>
<td>‘ayak</td>
<td>bark of dog</td>
</tr>
<tr>
<td>‘liw</td>
<td>warning call of chicken</td>
</tr>
<tr>
<td>'inga'</td>
<td>low of carabao</td>
</tr>
<tr>
<td>'isak</td>
<td>peep, cry of chick</td>
</tr>
<tr>
<td>'iwik</td>
<td>squeal of pig</td>
</tr>
<tr>
<td>'uyāgik</td>
<td>yelp of dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**English—Romblomanon Index**

This index is intended as an English finder’s list to allow the user to identify Romblomanon words and phrases that have some semantic relationship to the indexed English words or phrases. It is not intended as an English-to-Romblomanon dictionary. It does not necessarily list English equivalents of Romblomanon words. Equivalent English meanings are only found within the Romblomanon dictionary entries. English citations in this index include meanings with no equivalents in the Romblomanon words which follow them. In other cases the meanings of the English words in the index only partially cover the meaning of Romblomanon words following them. In some cases the index includes English synonyms when these words have a common semantic component found in Romblomanon. Romblomanon synonyms often follow English index citations but it cannot be assumed where two or more Romblomanon words occur in a single English citation that they are synonyms. This can only be determined by consulting the description of the Romblomanon words within the dictionary.

<table>
<thead>
<tr>
<th>A</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>a: common noun</td>
<td>determinant</td>
</tr>
<tr>
<td>'ang</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>a while ago; a</td>
<td>little while</td>
</tr>
<tr>
<td>ago</td>
<td>ka'ña</td>
</tr>
<tr>
<td>abaca banana</td>
<td>plant</td>
</tr>
<tr>
<td>lânut 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>abaca fiber</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>lânut 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>abaca fiber rope</td>
<td>pîsi' 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>abaca sack</td>
<td>kustal 1d</td>
</tr>
<tr>
<td>abandons</td>
<td>bâya'; bilin</td>
</tr>
<tr>
<td>abdomen</td>
<td>tiyan 1</td>
</tr>
<tr>
<td>abdomen, middle</td>
<td>pus'un</td>
</tr>
<tr>
<td>lower</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>abdominal binder</td>
<td>hagkus</td>
</tr>
<tr>
<td>ability</td>
<td>'abiuedad</td>
</tr>
<tr>
<td>abnormal, becomes</td>
<td>'abnurmal</td>
</tr>
<tr>
<td>abnormality</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>abode of God,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>angels, heaven</td>
<td>lângit 2</td>
</tr>
<tr>
<td>accords respect</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>for smb</td>
<td>rispu</td>
</tr>
<tr>
<td>accompanied</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>accompanied by</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>smb, sth</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>accompanied by</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>smb</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>accompanied</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>by sth</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>accomplished</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>by little</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>'tsut 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>accomplishes a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>task</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bâhat; butingting;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hûkay 1b; tugpa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>accomplishment</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>of sth, prevents</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hârang 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>accomplishments</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>risulta</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>accord between</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>two, among many</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kasundu' 1d</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>accords respect</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>for smb</td>
<td>rispu</td>
</tr>
<tr>
<td>accumulated</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tatâgu'</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>accumulated</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>capital, investment of</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kapital</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>accurate</td>
<td>tâma' 1a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

absentee from school, work  bulakbul  absorbs a liquid with cloth, sponge  sîyup  abundant  'abunda  abundant; becomes abundant  daku' 1b  abused  kastîgu  acacia tree  'akasya  acceptable  pwîdi  accepted as true  lâ'um 1a  accepts sth  bätun  accessories, personal  gâmît 1c  accident, has  disgrasya  accommodates sth  'igî' 2  accompanied; accompanied back  'ûlí' 1b  accompanied by smb, sth  'abay; 'ba 1a  accompanies smb  hatud 1; nunut  accompanies sth  hatud 1  accomplished firmly, tightly  hugut  accomplished little by little  'tsut 2  accomplishes a task  bâhat; butingting;  hûkay 1b; tugpa  accomplishment of sth, prevents  hârang 2  accomplishments  risulta  accord between two, among many  kasundu' 1d  accords respect for smb  rispu  accumulated  tatâgu'  accumulated capital, investment of  kapital  accurate  tâma' 1a
accusation  bãsuy
accusation, formal  kiha
accuses smb  bãsuy
accustomed, becomes  subung
accustomed to sth  gamun 1; sanay
aches, the body  sakit 2a
achievement; honors  'inur 2
achievement ribbon  ribun
achieves one's goals  'abut 2; 'asinsu
acid stomach, afflicted with  bidli
acknowledged, sth is  kilãya 2c
acolyte  sakristan
acquired by inheritance  'anur 2b
acquires a debt  'otang 1b
acquires income by earning  kÿta 2b
acquires money  kwarta 1b
acrimonious words  tûbu 3
acrimoniously looks at smb  siru 1b
act, artistic  ‘arti
action, a case for  kasu
action, favors a particular  pabur
action, formal  purmal
action is extensive  masyâdu 1
action location  pwistu 1b
action of person, thing, part of body  hûkay 1a
action, result of  tubtub 1b
actions, imitates  panalig
activated  gana
active  'abti; hûgud
hûkay 1b
active  mîlas 1a
activity is appropriate, fitting  'angay
activity is bad  lakut 1; nunut; säu
activity, joins in  pradyik
acts appropriately  bu'ut 3
acts foolishly  bu'ang
acts in a particular manner  hûmu 1;
human 1
acts in stage play  sarşwila 1b
acts with swagger  yagang
actual; actuality  tûnay 1a
added as a meat complement  lupas 1b
added to  hâu; lus'ug
added together, numbers  bilug
additional one given as bonus  pa'âman
address, public  hambay 9
dress term: Aunt  'anti 1a; nàna 1a;
tîyà 1a
dress term: Co-father-in-law  Kumpãri 1b
address term: Co-mother-in-law  Kumãri 1b
address term: Co-parent-in-law  Kumadri 1a
address term: Darling, Dear  Darling; Dir
address term: Doctor  Duktûra; Duktur
address term: Father  tatay 1c
address term: Friend  Mard; Maring;
Pards; Pari 1b
address term: Godfather  nînung 1c
address term: Godmother  nînang 1b
address term: Grandfather  lûlu 1b
address term: Grandmother  lûla 1b
address term: Honey  Hãni
address term: Jesus  Hisus
address term: Madam  Mam
address term: Mayor  mîyur 1b
address term: Mother  masa 1c; nanay 1c
address term: Older Sister, Older Female  Friend  manang 1b
address term: Sir  Sir
address term: Uncle  'angkû 1a; tûta 1a;
tîyà 1a
adds sth to sth else  dûngang; sumpay
ade on stick, frozen  'ays kindi
adelfa  ornamental shrub  'adîpa
adequacy of sth  'igu 3
adheres to sth  saput
adhesive  lapûyut
adorns an astringent vapor medicine  tû'ub
admired  daku 3; pûri
admonishes; admonition  ngûyab
adobo, chicken  manuk 2c
adobo chicken, fish, meat, squid  'adûbu
adobo cuttlefish, squid  lûkus 1a
adobo, fish  'isda 1g
adobo, meat  kàrs 1d
adopted child  'alîla 3a; 'ampun
adopts smb  'alîla 3b
adored  daku 3; halangdun
adored highly  dûnggan
adores God  samba; simba 2
doors smb  mahal; samba; simba 2
doomen: bracelet  pulseras
doomen: earring  'arîtas
doomen for an area  dikurasyun 1
doomen: jewelry  'alâhas
doomen: necklace  kulintas
adornment: ring

singsing

adorns sth dikurasyun 2

adultery, commits käwat 1b

advanced in age güyang 1

advancement in doing sth prugrisu

adverb ligature ning 3

adversary kuntra 2; 'away 2

adverse effect, sth has kaunu /B32

advice hambay 3; laygay; rikumindasyun; sígu; týgun /B31; tudlu

advises smb laygay; muyu 1a; sígu; týgun /B31; tudlu 2a

adviser adbaysir

affect; affected 'impluwinsiya

affect with mildew tali

affection dibusyun; gána

affiliates with a group lakut 1; 'about 1b

affiliates with others in an activity

lakut 1; nunut; säyu

affiliation between people rilasyun

affinal relative paryinti

affirmative; yes hü

afflicted by menstruation rigla 1b

afflicted through being admired, a child

muyu 4

afflicted with acid stomach bidí

afflicted with diarrhea kuru 2

afflicted with fever sagnet

afflicted with pain sakti 2b

afflicted with poison sickness kilíg 2b

afflicted with ringworm buní

afflicted with starvation sickness sumuk

affected with the common cold sip'un 1b

affiliated between two, among many

hambay 10

afraid hadluk

afraid; becomes afraid pāhug

after dispwis; tapus 1c; pagka- 1b

after a long time dūgay 1d; dūgay 1e

after sth happens, one year sukata 1a

after the happening of sth nang 3b

afterbirth pains panliwan

afternoon häpun 1a

afternoon, late häpun 1c

afternoon, this past häpun 1b

afterwards dispwis; tapus 1c

again liwat 1; ná, 2; 'utru

against smb, sth kuntra 1b

age of minor minur di 'idad

age of smb 'idad 1

age, over a designated làpas

age, smb is old in 'idad 3b

aggravates súngun 1b

aggressive; becomes aggressive mantas

aglow hāyag 1c

agreeable 'abýrutu 2

agreement ginka'isahan; hambay 8;

kuntrāta; sūgut 3

agreement; agrees tūgut

agreement between two, among many

kasundu 1d

agreement, conditional kundisyun

agreement is made kasundu 1c

agreement, makes an trātu

agreement, written sūlat 2b

agrees kasundu 1b; kumpurmi; sūgut 1

agrees by nodding tangu

agrees with a particular action, situation

pabur

agrees with smb, a teaching pātī

aguhu tree 'aguhu

ahead of time dá'an 2

aids, aids smb būlig, 1; tābang

aid, public sirbis

aided by each other tuwang 2

aiding sirbisyu

aids smb by doing household work sirbi

ailment sakit 1

ailment: hemorrhoid 'almurānas

ailment, spirit-induced sabid

aim distinasyun; tūyu;

air hāngin 1

air, breath, puff of huyup 1

airplane 'iruplānu

airplane lands landing 1a

airplane propeller 'ilisi

akapulku shrub palutsūna

alasas pandan screw pine pangdan 1c

albino person bukay

albumen of an egg langitlangit

alcohol, isopropyl rābing 'alkuhul

alcoholic beverage: beer bir

alcoholic beverage: gin dyin

alcoholic beverage: shocung syuktung

alcoholic beverage: wine bīnu 1

alcoholic drink 'alak

alcoholic drink, buys tangway

alert 'abtik

algae lūmut 1

algae, becomes covered with lūmut 2
alibutbut shrub 'alibuthbut
alien dayühán
alights dâpu'; hûyun 1; tugpu'
alike pari'hu 1
alipata mangrove tree 'alipâta'
al N-; tanan
all at once bahâya' lang
all different sari'sari'
all, does or gets käpu
all in same condition pûru 1b
all one kind, thing pulus 1; pûru 1b
all over paN-
All Saints' Day pyista 3; adlaw 6
alleviates one's self from a problem, situation libri
allotment of time in contract tirminu
allows tûgut
all-wood playing top kasingan
amounts to a particular price sâpit
amount, moderate tâma' 4
amount, small minus 1
amount, small, very tasâdu gid ka'âyu
amphibian: frog paka'
amulets: bullet panagang
andal'ay palm tree 'anâhaw
ancestors gûyâng 2b
ancestral line linâhi
anchors a boat, ship dunggu' 1
anchovy, cured gamus 1a
anchovy fish: bulinaw bulinaw
anchovy fish: dilag dilag
anchovy fish: hagungan hagungan
anchovy fish: Indian tabyus
anchovy fish: lambîyung lambîyung 1
anchor: a boat, ship dunggu' 1
arching: a boat, ship dunggu' 1
and others kana; si 1b
angel 'anghil 1
angel, guardian 'anghil 1a
an's abode lângît 2
Angelus prayer 'urasyun
anger hûngit; 'aburîdu; 'ugut
anger, flames with dâyab 2
angry hûngit; 'ugut
angry, becomes dugu' 2; hûngit; 'aburîdu;
'tînit 2; 'ugut
angry, is very kayadkad 2
angry with each other hûngit
angry words tûbu' 3
animal hûyâp 1a
animal, butchers, cut neck of 'haw 1
animal, cared for 'alîla' 2a; sâpat 2
animal, dead patay 1a
animal, disease, domestic pisti 1
animal disease, domestic pisti 1
animal: carabao karabaw
animal, crocodile bu'âya
animal, crying, call hûnî
animal, crippled lupug 1a
animal, crocodile bu'âya
animal, crying, call hûnî
animal, dead patay 1a
animal, disease, domestic pisti 1
animal: dog bang'aw; 'ayam
animal, domestic hûyâp 2; 'alîla 2a
animal, drives away tûbug
animal ear talînga

C:\Jobs\Romblomanon dictionary\Romblomanon dictionary.vp
Wednesday, January 27, 2010 9:05:12 AM
Color profile: Generic CMYK printer profile
Composite Default screen
animal: earthworm

animal sound: grunt of pig  bangguk
animal sound: moo of cow  húma
animal sound: squeal of pig  'iwik
animal spinal column  tayudtud
animal squats  húyun 1
animal, sterile domestic  matsúra
animal stomach  syuksyuk
animal stomach food  kâ'un 1e
animal: sow, barren  bâbuy 1a
animal tail  'ikug
animal thigh  pâ'a
animal throat  púwak
animal tongue  dîla
animal tooth  ngipun 1
animal: turtle  ba'u
animal udder  sîsu 1
animal udder nipple 'ayûtung
animal vagina  puyas
animal, white  bukay
animal wild  'ilâhas
animal womb  tiyan
animals, caretaker or herdsman of  bakîru
animals, mated pair 'asâwa 4
ankle  buckbûku
annatto plant  'astyûís
annatto pork dish  karikari
announcement  tawag 2
announcement; announces 'abûsu
announcer  sâyûd, 3
announces  hambay 1
announces wedding, feast  pasuga 1
annoyance 'aburûdu; 'ugut
annoyed, smb becomes kunsimisyun;
'aburûdu; 'ugut
another 'iba 1b; 'isa 3
answer; answers smb  bâyus
answers smb  sabat, 2
ant  subay
ant bites with pincers  kagat 2
ant pincers  kagat 1
ant, small black  gûyum
ant, white 'ânay
anticipation; anticipates 'åsa 1
antidote against evil  sagang 1a
antique  karâ'an
anunang tree 'anûnang
anus of animal, person  bulî' 1c
anxious  bayâka
any person, thing, kind of  bîsan 'anu 2;
bâwat
any amount, number  pila 2
any time  san'u 2
anyone  ka, 2; kanin'u 2; sin'u 2b
anything  bisan 'anu 1
anyway  sabâgay; tutal
anywhere  bisan di'in 2
apex of shell  buli' 1a; kibut 1a
apitong tree  'apitong
apparel  bistî 1a; suksuk, 1a
apparent, clearly  bistãdu
appearance  hitsûra 2
appearance, bad law'ay
appears  guwa'
appears different, strange  lâbut 1
applauded  pûri
applause, claps  palakpak
apple fruit or tree  mansânas
applied by rubbing on  hîbu'
applies for sth  prîsintar 1
applies medicine, an ointment, paint, perfume  banyus
applies paint  pintûra 1b
applies to surface  palhit; panhuk
appointed to go  distînu 2
apprehension  kuyba'
approaches smb, sth, a place  kadtu; lâpit 1a
appropriate  bàgayas; dâpat 1a; natural; 'ängay; pwîdi; 'âyu 1a
approval of sth, prevents  hârang 2
approximately a certain number of things  bâli 1
April  'Abril
aquatic invertebrates, gathers with artificial light  'iwag 2
aquatic vine:  kangkong  kangkung
arc, turns in longitudinal  hapnig
area, cogon grass  kûgun 1b
area, dancing  bayli 3
area, denuded of trees  'upaw
area, elevated  tayud 1a
area, end of sth  punta 1b
area, flat; becomes flat  pantay 1a
area, grassy  gûra 2b
area, hill or mountain  bûkid 1
area, interior of  'ilâya
area, level; becomes level  pantay 1a
area, lowland  pâtag
area, mangrove swamp  katunggan
area, marshy  suba'
area, muddy  lûnang 1c
area of pond-field shrimp  putut 1b
area of rank vegetation  lînghut 2
area of shade, shelter  sîlung 2b
area, perimeter of  lîbut 1b
area, planting  tanum 1d
area, provincial  prûbinsya
area, sandy  baybay 2b
area, seasonal-creek  sapa' 2
area, shallow-ocean seaweed  lûsay 1b
area, stony  batu 2
area, stony seabed  katangkuyan
area, table  tîbul 2
area, very cluttered, dirty  mayagting
area, walking  pânaw 2
area, weedy  gûna 2b
area, whole  bîlug; 1a
area, woodlot  lätî 1b
argues; argument  diskusyun
arid; becomes arid  'uga
arises  bângun
arrives somewhere  kadtu; sâpit
arm  butkun
arm wrestling, engages in  pâka
armed guitarfish  pating sudsud
armpit  'lík
arms, carries in  kûgas
arms hold tightly  kûkup
arms-span measure .dupu
aroma, pleasant  humut 1a
around a location  pafiyug
around, goes, places  lîbut 1a
arouses from sleep  pûkaw
arranged as to position  plastar
arranged closely, actions are 'ikit
arrangement; position of sth  plastãda
arranges a covering on sth  tampuy 2
arranges belongings, money  tîpid
arranges for an event  plãnu
arranges in a layer  luntud 2
arranges things 'asikàsu; kamãda
arrests  dakup
arrives  kàtub 1; 'abut 1a
arrives at a particular age  'idad 2
arrogance; arrogant  hambug
arrogant man  suplãdu
arrogant woman  suplãda
arrowroot plant or rhizome  'uraru
art of dressmaking  drîsmîking
artery throb  pulsu 1a
arthritic spider conch mollusk sa'ang 1a
arthritic lubat
artificial light 'iwag 1a
artificial light, gathers aquatic invertebrates with 'iwag 2
artificial light shines sīga
artistic act, action 'arti
as though daw
as well as hasta 1b; pati'
asañetida gum resin 'inggu
ashamed to do sth huya 1
ashes, cold non-fireplace 'abu 1
ashes, hot, blown by wind 'alipãyuk
asks a question pangutāna
asks for sth pangayu'
asks payment su'yub
asks permission pamuhun
asphalt 'ispaltu
asphalt roller pisun
assaults sexually; rapes gahāsa'
assembled, united 'asimbi
assembly, school 'iskwila 2
assemble, join between two, among many kasundu' 1d
assessment buhis
assigned distinu 2
assigned to work; work assignment tūka
assistant būlig 2; dyaganan
assisted by each other tuwang 2
associate tāwu 1b; 'ba 1b
associate companion for traveling 'ba 1c
associate with each other 'ba 2b
associated with 'ba 1a
associates, a group of barkāda
associates with a group, organization lakut 1; 'abut 1b
associate with others in an activity lakut 1; nunut; sāyu
association between people rilasyun
assumed tanga'tānga'
assumes sth gāsi
assurance kasundu' 1a
astonished ngayag; tingāyag
astringent vapor medicine, smb administers tū'ub
at a place may 2
at all gali
at any time kasan'u 2; san'u 2
at first 'ūna; 1d; primīra 2c
at last naman
at once dā'an 2; gulpi; niyan 1d; 'insigīda
at smb, sth nasa; sa, 1
at that moment, time dā'an 2; niyan 1d; 'ūna, 1d
at the place of kay
at the same time dungan
at the time sth happens, sth else also happens fāma 3
at this time niyan 1c
athlete 'atlit
athletic achievement ribbon ribun
athletic meet mit
attached su'yub
attracted sth takud
attains a particular age 'idad 2
attains sth attempted sāpit; 'abut 2
attempt budlay 1
attempts to do sth tinguha'
attends church simba 1a
attends to smb, sth 'alāga' 1; dipāra
attest to the truthfulness of sth by dukumintu 2
attest to the truthfulness of sth by documentation dukumintu 2
attic of house pāpag
attire bisti 1a; suksuk, 1a
attire, wears bāru; 3; suksuk, 1b
attitude of smb tārung
attracted to smb, sth hānga'
attraction to smb, sth gāna; kursunāda
auger mollusk sungkudungkud
August 'Agustu
aunt 'anti 1b
aunt, consanguine nāna 1b; tīya 1b; 'anti 1c
aunt of smb's parent lūla 2
Aunt, address, reference term nāna 1a; tīya 1a; 'anti 1a
authentic; authenticity tūnay 1a
authority on sth, smb regarded as pirpik; prupisur 1b
authors a wedding ceremony kasay 2b
automobile kutsi
average of grades a'breds
average condition, quality, quantity midyu 2; ʿurdinaryu
avocado fruit or plant 'abukādu
avocation bīlig 2
avoided, should be kuntra 1a
avoids event, situation
awake, state of being 'animu 1
awakens pükaw
award primyu
awarded a mortgage prinda
aware of sth sãyud, 1
awareness 'animu 1
awareness of, no 'anung mãlay
away from smb, sth sa; 1
axe wãsay
axe handle püyu
ayapana herb 'alupäna

B
babble tabil
baby lapsag
baby, bald kalbu
baby bird, fish, gecko, house lizard, rat, human pisu' 1
baby carabao, cat, cow, goat pítu'
baby chicken 'isiw
baby comes out stillborn 'ágas
baby dog tiyu'

baby experiences a difficult delivery tu'ung
baby is delivered tãwu 2
baby, newborn tãwu 3
baby pig bãbuy; 'uruk 1
baby's abdominal binder hagkus
baby's diaper hamu
baby's dress bãru' 2a
baby's soft spot on head bubun;
back and forth, rocks, sways, swaying hubug
back, back and forth, smb goes tukad
back, carry on baba
back edge of bolo, knife bangkud
back, goes 'atras
back is turned forward talikud 1a
back of knee lyuknan
back of smb, sth likud 1
back position, is in 'atras
backs up by documentation dukumintu 2
backs up, water pundu
backwards, falls, goes baliskad 1a; talikud 1b
backwards, leans sandig
bad character, appearance law'ay
bad activity, situation mâlas 1a
bad; becomes bad; badness lâ'in
bad effect, sth has ka'unu
bad luck mâlas 1b
bad smell, has bâhu' 2
bad spell sumpa' 2
bad spirit malâ'ut
bad weather tyimpu 2a
bag sâku
bag, betel nut mayaman' 
bag, huri bag 3
bag, grocery bag 4
bag, herbal charm karminkarmin
bag, shoulder bag 1
bag, smb closes sara 2a
bag, smb opens 'abri 1b
baggage carrier kargadur
bagubagu climbing vine bagu'bagu'

bail paid for prisoner pyansa
bait for fish, mollusks, octopus pa'un 1a
bait, sth is used as pa'un 1b
bakawan mangrove tree bakhaw
baker panadiru
bakery panadrya; tinâpay 2
bakes sth lütu' 1
baking ingredient: wheat flour 'aîna
bald baby, person kalbu
bald, man is buyug;
bald, sth is payut
balimbing tree balimbing
ball, coronation kurunasyun 2
ball, social bul2
balls on clothing sabusabuy 1
balubo fruit or tree bayubu
bamban herb banban
bamboo kawayan 1
bamboo, hayog byukâwi
bamboo blowgun sumpit 1a
bamboo calculated by the split strip bitlag 1c
bamboo coconut wine collecting container sãyud, 2
bamboo coconut wine transporting container kawit 1
bamboo copra basket bangkat
bamboo, hard outer surface likud 2
bamboo inner surface tâ'i 2b; tiyan 2
bamboo, itchy hairs on giûk 1a
bamboo javelin sumbling
bamboo, kawayan-china kâwayan tsîna
bamboo node  

bambu

bamboo outrigger kātig

bamboo pole and strip weaving, walling of sikiyat

bamboo shoot tambu'

bamboo, smb splits into strips bitlag 1a

bamboo, split strip bitlag 1b; patpat 1

bamboo stick lipak

bamboo, cleaned 'inağusan

bamboo sub-flooring strip tagusayug

bamboo support frame for fish trap patpat 2

bamboo table langkāpi

bamboo, thin-walled bagākay

bamboo, thorny 'anuni'u

bamboo, tiling tiling

bamboo torch, kerosene murun 1a

bamboo walling, crushed kawāyan 2

bamboo walling for house, split sadyap

bamboo walling, woven sawāli'

bamboo-shafted fish spear sayangsang 1

bamboo-tube lizard trap ku't

banana cooked in coconut milk extract sāging 2b

banana, cooking: binindītu binindītu

banana, cooking: butu'an but'ūhan;

pākuy

banana, cooking: saba sab'a

banana, cooking: uyabi 'uyābi

banana, eating: batāba batāba

banana, eating: datī datī'

banana, eating: ili-ud 'ili'ud

banana, eating: lacatan bayuy; lakatan

banana, eating: latundan tundan

banana, eating: pinasagi pinasagi'

banana, eating: sinulat-a sinulā'ān

banana, eating: tinduk tinduk

banana, eating: tudlundatu tudlundātu'

banana fruit sāging 1b

banana fruit, double sāging 2a

banana fruit stem hamungāmay

banana heart pūsū' 2

banana leaf, dried lāmay

banana leaf, wraps in putus 2

banana, morsel of pisnguy 1

banana mush tinumākan 1c

banana plant sāging 1a

banana plant, abaca lānut 1

banana plant sucker sāhā'

banana, ripe sāging 2c

banana stalk layer 'ūpas

banana stalk, pulpy core 'ūbad

banana, unripe cooking pyasab'ahan

bananas, hand of sāpad

bananas, stalk of būlīg;

banawug plant banāwug

band of musicians banda

band together in a cause, project 'īsa 7

band-fringed blenny fish tambasākan

bandore stringed instrument bandurya

banging noise lagābung

banished pilak

banjo bandyu

bank for money bangku

banner bandīra

banner wrasse fish wilwil

banquet punsyūnan

banters diskusyun

baptism bunyag

baptism, godchild through 'anak 1a

baptism, godfather through manīnuy 1a;

nīnang 1a

baptism, godmother through manīnay 1a;

nīnang 1a

baptismal gift pakumkum

baptized, female sponsor of one being nīnang 1a

baptizes smb bunyag

bar: crowbar barīta 1a

bar, marble-splitting kunya

bar scale kilu 2b; rumānā

bar scale weight batukāti

bar, steel reinforcing kabīlya

bar, window trangka

barber tupi 2

barbecu stick tuhugan 2

bare payut

bargained for tāwad

barges, string of kaskīru

bark of dog 'aywak

bark of tree pānīt 1

bark of tree is peeled puknīt

barked, plant or part of the body is pānīt 2

barred rail bird tikling

barred-halfbeak fish bayanban

barrel for storing wash water dram

barren ba'u; baw'as

barren animal matsūra

barren sow bābūy 1a

base of container buli' 1a; butu'an 1a
base of fingernail, hair, penis, post, tree, wrist pūnú' 1a
base of object kibut 1a; tāpus 5; tungud 2; 'ubus
baseball score gambling, ending game 'inding
basella rubra vine 'alugbàtì bashful huya 1a; tãpus 5; tungud
basin for washing clothes laba 2; planggàna
basin, wooden wash dūyang basis for sth básì; dahilan
basket colander scoop for pond-field shrimp putut 2b
basket, cord handle for higut 1b basket for chicken kupitan
basket for clothes bangkwang basket for copra bangkat
basket for harvested rice tabig basket for hulled rice storage libun
basket for picnic buslu'
basket for shopping tampipi'
basket for unhulled rice storage bayû'ung
basket for winnowing rice nigu
basket material: buri strip lîlas 1
basket, nest pugayan
basket, smb weaves lâya,
basket, woven baskit
basketball baskitbul 1
basketball game baskitbul 2a
basketball, smb plays baskitbul 2b
bat: large variety kabug
bat: small variety kuyapnit
batabya eating banana batabya
battalion of soldiers batalyun
bataw pod or vine bat'aw
bath soap habun 3
bathes lygus 1a; languy 1
bathes an animal dîgus
bathing place lîgus 2
bathroom kasilýas
battery batiri
hayog bamboo byukâwi
beach baybay 1a
beach, dry area baybay 1b
beach edge bi'bi'
bear pandan screw pine pangdan 1b
beak of bird or fowl tuka' 1
beaked leatherjacket fish saguksuk
bean, cacao kakaw
bean, coffee kapi 1a
bean horse mussel 'abâhùng
bean, lagaylay lagaylay
bean, lima patâni' 1b
bean, long hantak 1
bean, mung munggu 1b
bean, native green hantak 1a
bean plant or fruit bitsuylas
bean, sitaw hantak 1
beans, coconut-flavored sitaw hantak 1b
beard bûngut
bears down in defecating, delivering a baby tûna
bears fruit bûnga 1b
beat of heart hartbit
beat of heart or pulse pitik 1; tukar
beating clothes, wash paddle for pandakdak
beats, heart or pulse tukar
beats rapidly, chest or heart kuba'kuba'
beats smb bûnay
beats with clothes paddle pandakdak 1b beautified puni
beautiful, a girl or woman is gwâpa 1a
beautiful, makes gwâpa 1b
beautiful spirit woman 'ingkantàda
beauty gwâpa 1a
beauty culture byùti kultyur
because kay 2; kung 2; tungud 1
because; because of sa, 4a; tungud, 1
because...very sa, 4b
becomes maging
bed kâma; katri
bed cover kubrikâma
bed mattress kutsun
bed of flowers bûyak 4
bedbug sùrut
bedroom kwartu'; suyud 1b; tûyug 2
bedsheet; bedspread kubrikâma
bee honey dugus
bee: honeybee putỳûkan
beer bir
before 'adîsir; bâgu 1
begets a child human 2
beginning coconut fruit bûkuy
beginning of discussion pûnú' 2; 3
beginning of sth tûna' 2a
beginning of weaving taytay
begins sìgì 1c; 'abri 1d; tûna' 2b
begins to weave taytay
begotten, smb is ‘unga’ 2
begotten, younger sibling is manghud 2
beguruding; becomes begrudging ‘ımun
begs pangabay
beguiling, woman is pisikun
behaves appropriately bu’ur 3
behaves foolishly bu’ang
behaves in a particular way human 1
behaves toward smb in a particular way tratar
behaves with swagger yagang
behind, smb, sth goes ‘uññi 2b
being, a created lalong 1b
being’s body lâwas 1a
belief lâ’um 1b
believe, believes in smb, sth pâti; tû’u
belief, fundamental prinsipuyu
belief, taboo anitu
believable tû’ud
believed in lâ’um 1a; ’âsa 2
bell pepper fruit or plant katumbay 1a
belongings bûgay,
belongings, gathers together, keeps, saves hipid
beloved darling; dir; halangdun; mahal
beloved person, saint palangga’
below, position dâyum, 2a
below sth, immediately ’ubus
belt for trousers, waist siniturun
belt loop siniturîra
bench bangku’; pungku’ 2
bench leg siki 1
beneficial puyus 1
benefit dance bayli 2a
benefit dance, holds, sponsors bayli 2b; binipisyu
benefits from sth puyus 2
benefits smb, sth ’âyu 1b
bequest mâna 1a
Bermuda grass Bîrmûda
beseeches pangabay; pangamûyu’
beside smb kay,
beside smb, sth sa, 1a
best primîra 1; ’âyu 1a
best man ’âhay
bet of money; bets money pusta’
betel nut pouch, bag mayam’an
betel pepper vine or leaf bûyu’
betrayer tra’idur 1a
betrays smb, sth, a country tra’idur 1b
betrothed; becomes betrothed sügut 2
betterment; betters ’âyu 1b
betting piece in game patad
beverage: beer bir
beverage: coconut wine tuba’ 1a
beverage: coffee kapî 1b
beverage: gin dyin
beverage, intoxicating ’inum 2a
beverage: liquor ’âlak
beverage: milk gâtas 1
beverage: orangeade kahîlînda
beverage: shoctung liquor syuktung
beverage: sugarcane wine lambanug
beverage: wine binu 1
beyond a designated age, time measurement lâpas
beyond a time measurement lipas
Bible Bibliya
Bible chapter kapitulu
bicuspids teeth, bites with bangkil 2
bicuspids tooth bangkil 1; bangkil 1b
bicycle bisiklîta 1
big; becomes big dagku’ 1; daku’ 1b
big, bigger, person, thing bûhuy 2a; tû’as 2a
big toe kumayagku’
biga plant bêga’
big-eyed scad fish magudlung
bignay tree or fruit bugnay
bigoted sarâdu 2
bilge of boat, ship luwang
bili tree bîl’i
bill, one-peso pišu 2
binder, abdominal haqkus
bininditu cooking banana bininditu
binunga tree binûnga
bird pispis
bird alights dâpû’; häyûn 1; tugpu’
brd, baby pišu’ 1
bird, feeds baby tûgoñû 2
bird: barred rail tikling
bird beak tuka’ 1
bird: black gaybird dalisyang
bird: black-naped oriole kulyaw
bird, bone of tuy’an
bird: bramingkite, hawk banug
bird broods  lumyum
bird carries, holds sth in beak  tāban
bird chest  duhan 1
bird: chestnut manikin  màya 2
bird claw  kuku
bird: coucal  kōkūk
bird: dove, pigeon  salampāti
bird, drives away  tãbug
bird eats by pecking, pecks at sth  tuka' 2;
tukub
bird egg  'itlug
bird excrement  'itput
bird feathers  buybuy 1
bird flaps wings  kapay
bird flies  lupad
bird flock  pispis
bird flutters  lisik
bird foot and leg; foot or leg  siki 1
bird gizzard  baliktynun
bird: giant heron  lapay
bird: Himalayan swiftlet  salimbabãtang
bird is skinned  'ūpak 1b
bird: kingfisher  tangkali'
bird leg  siki 1
bird neck  ìlug
bird nest  pügad 1a
bird: olive-backed sunbird  tamsi 2
bird: parrot  pikuy
bird, peeping sound of  syaksyak
bird pin feathers  sabuysabuy 1
bird: pitlagu  pitlagu'
bird preens feathers  siksik
bird: sal-ing  sal'ing
bird tail  ìkug
bird talon  kuku
bird: tayataya  taya'taya'
bird thigh  pā'a
bird: tree sparrow  màya 2
bird, white  bukay
bird wing  pakpak
bird: yellow-backed sunbird  tamsi 2
birdcage  hawla
birds congregate, stay together  dāpu'1
birds, mated pair of  'asāwa 4
bird's-nest fern  dāpu'2
birth canal  pwirtu
birth certificate  sirtipiku
birthday  birtdi; kinaätawu; kumpli'anyu
Bisayan language  Bisâya' 2
Bisayan person  Bisâya' 1

Bisayan region  Bisâyan
biscuit  biskwit
bite medicine, herbal  tambay
bites smb, sth  kagat 2
bites smb, sth with canine or bicuspid teeth  bangkil 2
bites smb, sth with pincers  kagat 2
biting comment  tūbu' 3
bitter  pa'it
bitter words  tūbu' 3
black ant, small  gûyum
black chicken  'agta' nga manuk
black color  'itum
black devil  'ágta'
black gaybird  dalisyang
black pepper  paminta
Black Saturday  Sabadu 2
black sticky rice  tapuy
black sticky rice, cooked  kalayu 2b
black sticky rice delicacy  biku 1b
black substance  buling 1a
black tankard Angaria mollusk  bayuku'
blackboard  pisãra
black-naped oriole  kulyaw
black-naped oriole call  kilyaw
blackout, smb observes  blak'awt
blacksmith  panday 2a
blacksmith shop  panday 2b
black-snot sergeant major fish  'ayamag
black-spot needlefish  byanwag tangkali'
black-tipped fusilier fish  sulig mabûyys
black-tipped sardine fish  tambangkyaw
blade, blade end  duyut 1
blade of grass  dâhun 1
blade of razor  giït
blade of scythe  sangut 1
blade shank of bolo, chisel, knife  tugud
blade, sharpens  bã'id 1
blame, blames smb  bâsuy
blanket  hābuy 1; kubrikàma
blanket, covers with  bûkut; hâbuy 2
blanket for carrying child on upper body  'abît 2
blather  tabil
bleat of goat; goat bleats  mihi'
bleeding from nose  sunggu
bleeds  dgu' 1b
blemish  dipìktu
blemish: mole  lyunur; 'ayum 2
blenny, band-fringed  tambasâkan
blenny, eel pantat
blessed binditâdu 1
blessed palm frond lukay
blesses bindîta; bugna'
blessing bindisyun; grasya
blessing, charm dimindîmin; panagang
blind, partially hayap
blind person buta
blindfold pikut 2a
blindfolds smb pikut 1
blindman's buff game pikut 2b
blinded, the eye is pisuk 1
bloated; becomes bloated hâbuk
block, sth becomes blîkîti 2
block of marble batu 1a; blîkîti 1
block of marble, becomes blîkîti 2
block sugar pînarak
blockade sagang 1a
blockaded sagang 1b
blocked, a sickness is sagang 1b
blocked, the mind becomes duyum 2
blocks approval, accomplishment of sth härang 2
blocks smb from doing sth pugung
blocks the way härang 1
blood dugu' 1a
blood meat din'g'an 1a; dugu' 2
blood meat, smb cooks din'g'an 1b
blood pressure, high hayblad
blood, produces dugu' 1b
blood vessel 'ugat
bloodletting ceremony, smb performs dâga'
bloody dugu' 1c
blooms, a plant bûyak 2; lâbug
blotch pintuk
blouse, modern blaws
blouse, traditional kimîna
blow is fended off sagang 1b
blow tube tayhup
blowfly langug
blowgun sumpit 1a
blowgun, shoots seeds with sumpit 1b
blows a vehicle horn bûsîna 1b
blows a whistle pîtu 1b
blows by, through 'âgi
blows on a fire, musical instrument huyup 2
blows the nose sunga
blows, the wind hâgin 2
blows up bumba, 1b
blue color 'asul
blue ribbon eel 'ubud
blue soldierfish suga',
blue-and-gold fusilier fish buyaw,
blue-spotted grouper banâhan
blue-spotted snapper fish kanlay
blunt; becomes blunt dumpuy
blunt end half of coconut baguy 1a
blunt end of fruit, vegetable bul' 1a;
kibut 1a
board, facia, of building sanîpa
board for chopping sth dapayan
board for ironing plantya 3
board for playing sungka sungka' 1b
board for sign karatula
board member of provincial government sanggun'înan panglalawigan
board, pressed lawanit
board, squared suliras
boar's tusk bangkil 1
boat sakay 2
boat anchors, docks dunggu' 1
boat cabin kamarûti
boat conductor kunduktur
boat, floating capacity of lutaw 2a
boat, one-sail outrigger batîk; lipilip
boat, outrigger paddle barûtu
boat, outrigger paddle, hull ribs of ligasun
boat, paddle dyâpang
boat pier or port pantalan; pyir
boat pilot kapitan 1
boat sinks lûnud
boat, smb constructs or makes bugha'
boat, smb disembarks from salta
boat, smb paddles or rows bugsay 2
boat, smb rents 'arkila
boat, smb rides on sakay 1
boat, two-sail outrigger binul'anun
boat, two-sail outrigger, large pasâhi
boat with motor mutur; pambut
boat with pump mechanism mutur;
pambut
boat’s bamboo outrigger kâtig
boat’s bilge luwang
boat’s bow, prow pâmâyung; prûwa
boat’s foresail puk
boat’s guyline harsya
boat’s hull balilig; kâha; kasku
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Romblomanon</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>boat’s mainsail</td>
<td>lâyag 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>boat’s mast</td>
<td>pālu</td>
</tr>
<tr>
<td>boat’s paddle, oar</td>
<td>bugsay 1; dyāpeng</td>
</tr>
<tr>
<td>boat’s propeller</td>
<td>'ilişi</td>
</tr>
<tr>
<td>boat’s rudder</td>
<td>timun</td>
</tr>
<tr>
<td>boat’s sail</td>
<td>lâyag 1</td>
</tr>
<tr>
<td>boat’s stern</td>
<td>pūpa</td>
</tr>
<tr>
<td>boats, string of</td>
<td>kaskîru</td>
</tr>
<tr>
<td>boat’s wire guyline</td>
<td>harsya</td>
</tr>
<tr>
<td>bobbing of head, drunken</td>
<td>taru’taru’</td>
</tr>
<tr>
<td>body aches</td>
<td>sakit 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>body chill</td>
<td>pasma</td>
</tr>
<tr>
<td>body feathers, hair</td>
<td>buybuy 1</td>
</tr>
<tr>
<td>body fluid</td>
<td>sãgu</td>
</tr>
<tr>
<td>body freckle</td>
<td>pikas</td>
</tr>
<tr>
<td>body hair</td>
<td>buybuy 1</td>
</tr>
<tr>
<td>body is washed</td>
<td>lÿgus 1d</td>
</tr>
<tr>
<td>body louse</td>
<td>týma</td>
</tr>
<tr>
<td>body mole</td>
<td>lyunar; ’ayum</td>
</tr>
<tr>
<td>body odor, smb has unpleasant smell of</td>
<td>’anghit</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: abdomen</td>
<td>tiyan 1</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: abdomen, middle lower</td>
<td>pus’un</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: ankle</td>
<td>bukbûku</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: anus</td>
<td>buli’ 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: arm</td>
<td>butkun</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: armpit</td>
<td>’ılık</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: back</td>
<td>likud 1</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: big toe, thumb</td>
<td>kumayagku’</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: birth canal</td>
<td>pwirtu</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: bone</td>
<td>tuy’an</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: brain</td>
<td>’ütuk</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: breast, woman’s</td>
<td>sūsu 1</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: buttocks</td>
<td>buli’ 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: cheek of person, animal</td>
<td>pisngi</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: chest</td>
<td>dughan 1</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: chin</td>
<td>sîngad</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: clitoris</td>
<td>tînggil</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: ear</td>
<td>talinga</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: elbow</td>
<td>sîk 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: eye</td>
<td>mata 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: eyebrow</td>
<td>kilay</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: eyelashes</td>
<td>piluk</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: face</td>
<td>hitsûra 1; ’uyahun</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: finger</td>
<td>tudlu’ 1</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: fingernail</td>
<td>kuku</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: foot and leg, foot or leg</td>
<td>siki 1</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: forehead</td>
<td>’agtang</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: gall bladder</td>
<td>’apdu</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: genitals</td>
<td>parti 3</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: glans penis</td>
<td>bûtu’ 3; tuli’ 3; punta 2</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: groin</td>
<td>hîta’</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: hand</td>
<td>kamut</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: head</td>
<td>’ûyu, 1</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: heart</td>
<td>pûsu’ 1</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: heel</td>
<td>bu’uy 2</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: hip</td>
<td>balyû’ang</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: index finger</td>
<td>tudlu’ 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: intestine</td>
<td>tâi 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: jaw</td>
<td>sag’ang</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: kidney</td>
<td>kidni</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: knee</td>
<td>tûhud</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: knee back</td>
<td>lyuknan</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: labial lips</td>
<td>bibig 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: lap</td>
<td>gîba 1</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: leg</td>
<td>siki 1</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: lips</td>
<td>bibig 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: little finger</td>
<td>kumayingking</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: liver</td>
<td>’atay</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: lower leg</td>
<td>batî’is</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: lung</td>
<td>bâga’</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: middle finger</td>
<td>tudlu’ 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: mind</td>
<td>’isip 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: mouth</td>
<td>ba’ba’</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: nape of neck</td>
<td>tangkûgu’</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: neck</td>
<td>ì’ug</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: nose</td>
<td>’ilung</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: nostril</td>
<td>bûhu’ 4</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: palate of mouth</td>
<td>ngayagngag</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: palm</td>
<td>pâyad</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: penis</td>
<td>bûtu’ 1; tuli’ 1</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: pupil of the eye</td>
<td>kalimitaw 1; tawutawu</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: rib</td>
<td>güsuk</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: ring finger</td>
<td>tudlu’ 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: shoulder</td>
<td>’abâga</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: sole of foot</td>
<td>lapalapa</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: spinal column</td>
<td>tayudtud</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: stomach</td>
<td>syuksyuk; tiyan 1</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: tailbone</td>
<td>’ilud’ilud</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: temple</td>
<td>sintîdu</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: testicle</td>
<td>läsug 1</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: thigh</td>
<td>pâ’a</td>
</tr>
<tr>
<td>body part: throat</td>
<td>pûwak</td>
</tr>
</tbody>
</table>
body part: thumb, big toe *kumayagku*
body part: toe *tudlu'*
body part: tongue *dila' 1*
body part: tooth *ngípun 1*
body part: vagina *bilat 1; puki' 1*
body part: waist *háwak*
body part: womb *tiyan 1*
body part: wrist *pulsu 2*
body scar *pali'*
body secretion, saliva *lãway*
body secretion, urine *'thi'*
body side of *kílid*
body welt infection *labhag*
body wound *pilas 1a*
body wrinkle *súpat*
boil *hubag*
boil, secondary *pisu' 2*
boiled, food is *la'ga'*
boiled in coconut milk extract *gata' 2*
boiled, sth is *kayadkad 1b*
boils down *hubas 1*
boils food *la'üya*
boils, liquid *kayadkad 1a*
boils rice *kalayu 1*
boils sth *la'ga'*
boils with anger *kayadkad 2*
boisterous *tunug 2a*
bolt *lock *siradýra*
bomb *bumba, 1a*
bombs sth *bumba, 1b*
bond paid for prisoner *pyansa*
bone of bird, fowl, person, reptile *tuy'an*
bone of fish, eel *bukug*
bones of a cooked fish, smb removes
   *himay 1b*
bonus above salary *búnus*
bonus *pa'amán*
boogie dance *búgi*
book *libru*
book chapter *kapitulu*
book for notes *kwadirnu; nutbuk*
book of prayers, novena *nubína 1*
book page *páníg 1a; pidásu 1a*
book, small *librítu*
book, smb closes *sara 2a*
book, smb opens *'abri 1b*
born, a baby is *guwa'; tãwu 2*
born dead *'ágas*
borned away by current, wave *'ánud*
borrow *buyam*
bosom, seat of emotions *dughan 2*
boss *baháya'; *'ámu 1*
boss of work project *kapatas 1*
boss, works as *kapatas 2*
bottle *butílya 1*
bottle cap *tansan*
bottle for measuring, gin *butílya 2*
bottle, four-liter measuring *galun 1a*
bottle light *lamparílyá; murun 1*
bottle stopper *sungsung 1*
bottle torch, kerosene *murun 1*
bottle torch wick *pabílu 1*
bottle, two-liter measuring *galun 2a*
bottom of object *tápus 5*
bottom of ocean *hunas 2*
bottom of sack *buli' 1a; kibut 1a*
bottom sth, smb *dáyum; 2a*
bottom up *kuyub*
bottoms up, drinks *'ung'ung*
boundary *bawndiri*
boundary marker *duyúnan; mahun;*
bow of boat, ship *pamayung; prúwa*
bowl, coconut-shell *paya'*
bowl, liter *buli'*
bowl, serving *hambáwan*
bows down by kneeling *luhud*
bows the head *dühung*
box *kahun*
box, cardboard *kartun*
box for matches *puspuru 3*
box for packing produce *káha*
box for powder *púbíra*
box for storing clothes *kaban, 1*
box for trash *basurahan*
box, ganta measuring *gantas 1b*
boy *lyáki 1*
boy is handsome *gwápu*
boy, young unmarried *sultírtu*
boyfriend *nubyu*
bracelet  pulsīrās
bracelet fastener  siradūra
brain  'ūtuk
brainless  būry; tuntu 1
brake, vehicle  prīnū 1a
brakes a vehicle  prīnū 1b
braking kite  banūg
bran, rice  'upa
branch of bush, plant, tree, main
sanga 1a
branch of bush, plant, tree, secondary
sanga 1b
branch of coconut stem  byayūbay
brassiere  bra
brave  pugúsu
brave; becomes brave  '츠ug
brazen; becomes brazen  mantas
bread, communion  tināpay 1a; 'ustyas
bread loaf  tināpay 1
bread morsel  pisnguy 1
breadfruit, coconut-flavored  rīma 1b
breadfruit cooked in coconut milk extract  rīma 1a
break in  giltak 1a
breakdown, mechanical  dipirinsya 1a
breakfast meal  pamāhaw 1a
breakfast, prepared  pamāhaw 1c
breakfast, smb eats  pamāhaw 1c
breakfast time  pamāhaw 1b
breaks down; collapses  tumpag
breaks free  pisik
breaks off  bãlị; pisnguy 2; tìtil
breaks out in supporting sores  gùyus 2
breaks, sth  giltak 1a
breaks sth; breakdown  sira' 2b
breaks sth into pieces  bãsag; bũ'ung;
tìtil
breaks wind  'utut 1b
breast nipple  'ayütung
breast of fowl  pitsu
breast of woman  sũsu 1
breast-feeds  sũsu 2
breath of air  huyup 1
breath, shortness of  hãpu'
breathes, smb  ginhāwa 2b
breathing difficulty  hãpu'
breathing, smb's  ginhāwa 2a
brick, hollow-block  halublak 2
broiled chicken  manuk 2c
broiled chicken, meat, fish  'Thaw 2b
broiled fish  'isda' 1f
broiled meat  karni 1e
broiled, meat is  'Thaw 2a
broken  bu'ak 1c; pusa'; sira' 2a
broken into pieces  bãsag
broken off  bu'ak 1c
broken open  bu'ak 1c; latak
broken stick, handle of bolo  pãka
broken up, digested in stomach  tīnaw 1
brood, chicken, bird  lumyum
brook, seasonal  sapa' 1
brook shrimp  'uyang 1
brook shrimp, colander basket scoop for  'ayat
brook shrimp, smb gathers with colander
shrimp scoop  sìhūd 1b
broom  sìhīg 1
broom, sweeps with  sìhīg 2
broth  sabaw 1
broth, salty  sabaw 1c
broth, sweet  sabaw 1b
brother, male cousin of parent, uncle  'angkul 1c; fîyu 1b
brother, older  maguyang 1a
Brother, Older  Manúng
brother, oldest  maguyang 1b
brother, younger  manghud 1a
brother, youngest manghud 1b
brother-in-law bayaw; bilas
brother’s grandchild 'apu 1b
brought along by waves humbak 1b
brought, brought back somewhere 'uli' 1b
brought inside suyud 2b
brought out of an enclosure gawa'
brought to a particular location halin 1b
brought to another place sayang
brought up, a child is 'alila' 2b
brought up higher, sth is alsa
brought up on an angle hangad 2
brow of the eye kilay
brown carpet shark sudsud
brown color kãki
brown moray eel 'ubud
brown sugar in a block pinarak
brown-eared surgeonfish matap'ung
brown-stripe snapper fish dayangdang
brush for cleaning bras 1
brush for coconut wine collecting container kuyagi
brushes a surface kuskus
brushes against sth kãmug; kawkaw
brushes fingernails, a surface, the teeth bras 2
brushes lightly against hapûhap
brushes on paint pintûra 1b
brushes smb, sth with a finger kablit
bubble mollusk, common daminsuy
bubbles buya' 1
bubbles, water buya' 2
budget badyit
builder, house karpintûru 1; panday
building: church simba 1b
building: cottage kãtids
building: granary kamâlig
building, hip roofed pinanuluk
building: hospital hospital
building: municipal munisîpyu 2
building: school 'iskul; 'iskwila 4
building: upland field shelter lambun
building material: bamboo pole and strip walling sikyat
building material: cement simintu 1
building material: crushed bamboo walling tinadâtad nga kawayan
building material: hollow-block bricks halublak 2
building material: narra wood nãga 1a
building material: plywood playwud
building material: pressed-wood walling lawanit
building material: roofing dugdug 1
building material: roofing, galvanized sim
building material: squared lumber suliras
building material: tree trunk ring banãkay
building material: walling dingding 1
building material: woven coconut frond roofing and walling salirangdang 1
building, part of: bamboo sub-flooring strip tagusayug
building, part of: ceiling kisami
building, part of: ceiling joist kahabã'an
building, part of: ceiling or floor sill sukug
building, part of: doorway pwirtãhan
building, part of: fascia board sanîpa
building, part of: floor sayug
building, part of: floor joist bunyûgan
building, part of: foundation post halig 1
building, part of: outside floor joist, stringer paningdingan
building, part of: rafter pagbu
building, part of: roof bubung 1a
building, part of: roof structure bubung 1c
building, part of: stud bakãyan
building, part of: wall dingding 1
building, part of: wall stud bakãyan
building, perpendicular gabled kinamarin
building, side of kilîd
building with stone masun
builds a boat bughã'
builds a fire dabuk 1b
builds a garden gadin 2
builds a nest pûgdad 1b
builds a wall around sth dingding 2
builds an upland field ka'înîng 2
builds sth hîmu' 2; human 2; 'ugduk
bulb: garlic bawang; pusu' 2
bulb: onion sibûyas 1a
bulb: shallot sibûyas 1b
bulges buslu
bulging haplak
bullinaâw anchovy fish bullinaaw
bull bãka
bull mouth helmet mollusk budyung 1
bullet bâla
bullheaded 'îyu, 3
bumped ban-gga' bun tînâ-pay 1 bunch of things bugkus 1a; läwug bunch of vegetables pûnu', 1a bunches bugkus 1b bund, pond field pîlâ-pîl bundle, carries bagtung bundle of clothing, fishnet rulyu 1a; pyîsa bun-i, works sâmuk 2b business, begins 'abri 1d business card tarhîta business, money is used to invest in patikâng 1b business, smb manages dumâya; patikâng 1a business, work trabâhu 1 busy 'abtík; habut bul' kundî' 1b; pîru; 'ugâling kay but afterwards tâpus 1c butcher, meat matan-síru butchers an animal, fowl 'îhaw 1 butong tree bitu'un butt of cigar, cigarette 'upus butterfly bilâbâla butterfly fish 'alîbangbang butterfly knife balisung buttocks of person buli' 1a; kibut 1a button butûnûs; sirâdûra buttonhole 'uhâlîs butuan cooking banana butûhàn; pâkuy buyer, commercial bakay 1e buyer of merchandise kustumîr buyer of produce, commercial nigusyanti buyer, wholesale pakyaw 2 buying place bakay 1c buying price bakay 1b; bâyad 1a kantidad 1; prisyu buying resource bakay 1d buys bakay 1a; tîngî buys alcoholic drink tang-way buys and sells nigusyû buys back sth lukât buys herbal medicine gâwad by a particular measure unit -in-2 by and by gâling'; 'ulîhi 3 by her, him, it, genitive pronoun niya 1b; 'îya 1c by me, genitive pronoun ku 1b; nâkun 1b; ta 1b; 'âkun 1c by means of sa, 3c by one's self 'îsa 2 by smb, sth nang 1b; ni 1b by that, that one, that place 'îna' 1b by the bundle bugkus 1c by the day 'adlaw 4a by the kilogram kilû 1a by the month bûlan 2c by the page, piece pidâsu 1c
by the sackful  
by the split strip  
by the utility can  
by the whole piece, by the unit  
by them: genitive pronoun  
by us (excl): genitive pronoun  
by us (incl): genitive pronoun  
by you (pl): genitive pronoun  
by you (sg): genitive pronoun  
bypass each other

cabbage, Chinese  
cabbage plant or head  
cabinet, clothes  
cabinet door  
cabinet, kitchen  
cacao tree or bean  
cackle of hen  
cafe  
cage for bird  
cake, rice  
cake, steamed  
cake, steamed cassava  
cake, steamed rice  
cake, sticky-rice  
calamansi fruit  
calamansi juice  
calamansi tree  
calculation  
calendar  
call of cow, carabao  
call of animal, fowl  
call of chicken, warning  
call of black-naped oriole  
call of dog  
call of hen: cluck  
call of kingfisher  
called a particular name  
called on  
calls a meeting  
calls on smb  
calls smb  
calls smb, the name of smb  
calm, a place  
calm, smb’s emotional state is  
calm temperament  
calm weather; weather becomes calm

camera, click of  
camera shot  
can, food  
can, metal utility  
can, powdered milk  
can, tin  
can, trash

Canadian government, entity, person

Kanadyan

canal

candidiate for political office

candle

candy

cane, rattan  
cane, walking  
cane, whipping  
canine teeth, bites with  
canine tooth  
canned food  
canned sardines

cannon

cap, bottle  
cap, graduation  
cap, mushroom  
capacity of boat, ship  
capital investment

capsule, medicinal

Captive

captured, imprisoned

captures

car

car, honk of horn  
carabao

carabao baby, calf  
carabao gives birth  
carabao, low of

carabao nose ring

carbon copy

card, business

card, report
cardboard box  kartun

cardboard box 716 carries water

cared for 'atāman; dāhan 2
cared for, well  tāhud
cared-for animal 'alīla' 2a; sāpat 2
cared-for chicken manuk 1a
cared-for fowl 'alīla' 2a
carefully does sth  dāhan 1
carefully, done 'āyu 2a
carefully examines tutuk
carefully looks at  'lī'ī'
caregiver  'alāga' 2
careless  bīsan pa'unu
careless; carelessly 'ayang'āyang
carelessly  maskin pa'unu
cares for smb, sth  'alāga' 1; 'aturgar;

carrier for baggage kargadur
carrier for news säyud; 3

carries a bundle  bagtung
carries an umbrella  päyung 2
carries by hand  bitbit
carries, carries away smb, sth  daya 1b
carries in the arms  kūgus

carries on  pirmi 1b
carries on back  baba
carries on head  tus'ung

carry, carries away  daya 1

cardinal number: eight  'utsu; wayu 1
cardinal number: eighteen  disi'utsu
cardinal number: eighty  'utsinta 1a
cardinal number: eighty-one  'utsinta 1b
cardinal number: eighty-two  'utsinta 1c
cardinal number: eleven  'unsi 1
cardinal number: fifteen  kinsi
cardinal number: fifty  singkwinta 1a
cardinal number: fifty-one  singkwinta 1b
cardinal number: fifty-two  singkwinta 1c
cardinal number: five  lima 1; payb; singku
cardinal number: five hundred  kinyintus
cardinal number: forty  kwarinta 1a
cardinal number: forty-one  kwarinta 1b
cardinal number: forty-two  kwarinta 1c
cardinal number: four  kwatru; pur;

'upat 1
cardinal number: fourteen  katarsi
cardinal number: hundred  gatus; syin
cardinal number: million  milyun
cardinal number: nine  nuwibī; syam 1
cardinal number: nineteen  disinuwibī
cardinal number: ninety  nubinta 1a
cardinal number: ninety-one  nubinta 1b
cardinal number: ninety-two  nubinta 1c
cardinal number: one  'isa 1a; 'īna; 4;

'ūnu; wan
cardinal number: seven  pitu 1; sībin; syīti
cardinal number: seventeen  situinta 1a
cardinal number: seventy  situinta 1b
cardinal number: seventy-one  situinta 1c
cardinal number: six  sayis; siks; 'unum 1
cardinal number: sixteen  disisayis
cardinal number: sixty  saysinta 1a
cardinal number: sixty-one  saysinta 1b
cardinal number: sixty-two  saysinta 1c
cardinal number: ten  dyis; napūyu' 1
cardinal number: thirteen  trisi
cardinal number: thirty  traynta 1a
cardinal number: thirty-one  traynta 1b
cardinal number: thirty-two  traynta 1c
cardinal number: thousand  lību; mil 1b
cardinal number: three  tatu 1; tri; tris;
tuyu 1
cardinal number: twelve  düsi
cardinal number: two  duha 1; dus; tu
cardinal number: zero  sīru 1a
cards for playing cards  barāha
carrot plant or root  kãrut
carry smb, two or more bäyaw
carrying blanket 'abit 2
carton, cardboard kartun
case for investigation käsu
case for investigation, files pablâtir
case, packing käha
cashew tree or nut kasuy
cashier kahiru
cassava cake, steamed pûtu 1a
cassava chips, dried lalip
cassava cooked in coconut milk extract
balinghuy 1a
cassava grove balinghuy 2
cassava mush tinumâkan 1;
tinumâkan 1a
cassava plant or root balinghuy 1
cassie flower tree 'arûma
cast away balibag; tûnud 1
cast away, out pilak
cast fishnet lûya,
casts sth somewhere 'itsa
casual activity tîaw 2
casual; casually 'ayang'âyang
casual traditional shirt pûlu barung
casually courts 'asâwa 3b
cat 'uning
cat baby: kitten pûtu 1
cat gives birth pûtu 2
cat, meow of ngiyaw; 'ingaw
cat washes face with paws lam'us
cataract of eye katarâta
catches dakup
catches fish on a hook dâwi 1
catches fish with fishnet pûkut 2
catches fish with hook and line bunit 2
catches fish with multiple-hook fishing line lambu 2
catches fish with spear gun pâna' 2b
catches liquid, granular substance in receptacle sâyud, 1
catches small octopus 'amumu'pu' 2
catches smb, sth sambat
catching fish in shallow water, nets are used for pahubas
catching swordfish, used for byanwag 2
category of object kläsi 1a
Catholic church, Roman Rumânu
  Katuliku 1a
Catholic nun madri
  Catholic person, Roman Rumânu
    Katuliku 1c
Catholic religion, Roman Rumânu
  Katuliku 1b
cattle bâka
ccaught by entanglement sângit
catch in game sikyû' 1
cauliflower plant or inflorescence kuliplâwir
cause of sth bâsi; dahilan; rasun 1
causes trouble sâmuk 1
castically looks at smb siru' 1b
cautions babala'
cavan kaban
  cave kuyba
caves in tumpag
cases doing sth dûyug
ceiba tree käyu 1
ceiling joist of a building kahabâ'an
celling of a building kisami
ceiling sill of building sukug
celebrated sîlibrar
  celebration: All Saint's Day pyista 3
  celebration: birthday birtidi; kinatâwu;
  kumpî'anyu
celebration: Christmas paskwa 1a
  celebration: Holy Week simâna 2
  celebration: John the Baptist Day San Huwan
  celebration: May Flowers Plûris di Mâyu 1a
celebration of the Eucharist, mass mîsa 1
celebration: party anda' 2
celery, Chinese kintsay
celestial object: comet kumîta
celestial object: moon bûlan 1
celestial object: star bitu'un
cell phone silpun
cement simîntu 1
cement sack kustal 1c
cement wall padir
  cements sth simîntu 2
  cemetery kampusantu; lûbung 2b;
  simîntiryu
  cemetery hut bayaybâyay 1e
centavo sîntimus
center of object, surface, conversation,
  story, time period tunga' 2b
cereal meal gâling, 2
  ceremony, espousal 'âras 2b
ceremony of bloodletting, smb performs dāga'.
ceremony, wedding kasay 2a
certain, certainty tūnay 1a; tū'ud
certain, made certain sigurādu
certain person, thing, place, time 'isa 5
certainly 'abi; gid; man; gali'; kunta';
naman; talaga
certainly sth happens syimpri
certificate, birth sirtipyyku
certificate, death bãhas
certified, certain sigurãdu
certain person, thing, place, time týnay 1a; tý'ud
certain, made certain týnay 1a; tý'ud
certain, certain týnay 1a; tý'ud
change, changes doing sth, a state 'iba 2
change, changes doing sth, a state 'iba 2
change, change, money: twenty centavos pisytas
certainly sth happens syimpri
change of plan, idea lÿbag 1
change of position, changes position salída
change direction liku'
change location of sth huwad
change location, smb saylu
changes partners baylu
changes smb, sth for smb, sth else baylu
changes sth for sth else 'lis 1b
change, changes doing sth, a state 'iba 2
channel for liquid: funnel 'imbūdu
chapter of book kapitulu
character batásan 1
character, bad law'ay
character defamation sira' 3
characteristic, manly lyāki 2
characteristics batásan 2
characteristics, imitates panalig
charcoal, makes 'uling 2a
charcoal mark, piece 'uling 1
charcoal-making place 'uling 2b
charge against smb, formal kiha
charge, i.e., a dependent sákup 2
charge for consultation bayad 2b
charges for an item for sale sukid 1
charm bag, herbal karminkarmin
charm bag item: asafetida gum resin
'inggu
charm bag item: charcoal piece 'uling 1
charm bag item: dyugdyugay medicinal resin dyugdyugay 2
charm bag item: garlic bâwang
charm bag item: ginger root luy'a 2
charm bag item: kusay rhizome kusuy
charm to ward off evil 'anting'anting;
dimindimin; panagang
charm to ward off evil, bring good luck kina'agman 2
chases smb lâhây; lagud
chastisement parûsa; sîlut
chastised kastgu
chatter of monkey kura
chayote vine or fruit sayûti
cheap rubber slippers 'ismãgul
cheaply, bought or sold barâtu
checkered design, pattern dama 3
checkered snapper fish bangâyaw
checkers game dama 1
checkers, plays game of dama 2
checks pulse beat pulsu 1b
checks sth l'li'
cheek of person, animal pisngi
cheerful lîpay 1
chef kusinîru
chemise kamisun
cherished halangdun
chest beats rapidly kuba'kuba'
chest of animal, person, bird dughan 1
chestnut manikin bird maya 1
chew, betel-nut mama'
chewed pa'pa'
chick 'isiw
chick, peep of 'isak
chick, peeping sound of syaksyak
chicken manuk 1
chicken adobo manuk 2c; 'adûbu
chicken basket kupitan
chicken beak tuka' 1
chicken, black 'agta' nga manuk
chicken bone tuy'an
chicken, broods lumyum
chicken, cared-for manuk 1a
chicken cooked in coconut milk extract manuk 2a
chicken, crow of tuy'uk
chicken disease: fowl pox pisti 1a
chicken eats by pecking, pecks at sth

- **tuka'** 2; **tukub**
- chicken egg 'titug'
- chicken feathers **buybuy** 1
- chicken feed **bubud** 1
- chicken, fighting cock's spur **buyang**
- chicken, fried **manuk** 2b
- chicken house **bayaybãyay** 1; **pultri**
- chicken louse, white **dãpaw**
- chicken meat **karni** 1a
- chicken, mother **munga**
- chicken neck **lÿu**
- chicken nest basket **pugayan**
- chicken: pre-laying hen **dumayãga**
- chicken roost **hýyun** 2
- chicken, warning call of **'iliw**
- chicken, white **bukay**
- chicken, wild **manuk** 1b
- chickens congregate, stay together **daðu'**
- **chico** fruit or plant **kayumûtu**
- child **bãta** 1c; **unga** 1a
- child, adopted **'afîla** 3a; **'ampun**
- child, firstborn **'anay** 2
- child made sick through being admired **muyu'** 4
- child of first cousin **gumangkun** 1b
- child of one’s child; grandchild **'apu** 1a
- child of parent’s first cousin **pakatigðûha**
- child of parent’s second cousin **pakatigðûyu**
- child of second cousin **gumangkun** 1c
- child of smb **'unga** 1b
- child of third cousin **gumangkun** 1d
- child, smb brings up **bähuy** 1a; **dâku'** 1d
- child, smb trains **patîkang** 1a
- childbirth labor, labors in **batyag**
- childbirth, midwife who aids in **midwayp; patîrû**
- child-in-law ‘umãgad’
- child-in-law, parents of **kumadri** 1b
- childless **ba'ug; baw'as**
- child-like person **mangyan** 2
- children and father, husband **tatay** 3
- chili fruit or plant **mangyan** 2
- chimney of lamp **tûbu'**
- chin **sûngad**
- China rose hibiscus **gumamíla**
- chinaware **kubyírtus**

---

**Chinese cabbage** **pitsay**
**Chinese celery plant or stalk** **kintsay**
**chip of stone, wood** **pisnguy** 1
**chip, smb breaks off** **pisnguy** 2
**chipped marble** **marmul** 2
**chips, dried cassava, sweet potato** **lalip**
**chips of a hard substance** **gãling** 2
**chisel** **tigib**
**chisel, blade shank of** **tugud**
**chisel handle** **pûyu**
**chisel Shank collar, metal** **pitaya**
**chisel Shank collar, woven rattan** **palis**
**chisels marble** **sinsil**
**chiton mollusk** **tayukug**
**choice by election** **'iliksyun**
**choice morsel** **sumsûman** 1
**choice morsel, smb eats** **sumsûman** 2
**choked by food, water** **tyam'uk**
**chooses** **'iî'** 1
**chooses seed for propagation, animal for breeding, mate for producing offspring**
**'âyap**
**chooses wrong way** **tâyang**
**chops off** **tabtab**
**chopped into pieces** **saksak; tadtad; tuktuk**
**chopped into pieces, chopped off** **'ütud** 1
**chopped fine** **pînû** 1b
**chopping board** **dapayan**
**chosen as lead player** **mãnu** 2
**chosen for a particular purpose, smb is** **human** 3
**Christian saint** **santus** 1
**Christmas Eve Mass** **mîsa** 1b
**Christmas greeting** **paskwa** 1b
**Christmas Mass, Pre-simba** 3
**Christmas season** **paskwa**
**chuckles** **kutu'kýtu'**
**chunk of sth** **bu'ak** 1a
**chunk of sth, cut-up** **hiwa’** 1
**chunk of unsawn marble** **rûbuls**
**chunks, small marble** **grãba**
**church** **simba** 1b
**church altar** ‘altar’
**church: Protestant** **Prutistanti**
**church: Roman Catholic** **Rumûnu**
**Katuliku** 1a
**cigar** **balakbak; tabãku'** 1b
**cigar, cigarette butt** ‘upus** cigarette** **sîgarîlyu** 1a**
cigarette, smb smokes 720 closes a bag

clears an area, branches from a tree hayas 1a

class section based on grade level siksyun

clops short smb's hair sipit 2b

closes a bag pum; träpu; ıspungha

closes cooking utensils by washing hugas 1a

cleans with broom silhig 2

cleansing agent: soap habun 1

clear mind hâwan 2b

clear report, situation klâru

clear, vision becomes hâwan 2a

clear, water is tin'aw

cleared away, vegetation is pûkan

cleared growth hayas 1b

clearly visible bistâdu

closes an area of vegetation duyuk;
hayas 1a

clever mayad 1

click of camera, empty gun pitik 1

click of tongue panakla'

climbing fern, nito nîtu'
climbing footholds on tree tilhang

climbing vine, bagubag bagu'bagu'
climbs coconut trees sâka' 1

climbs down panâ'ug

climbs on top of sth tungtung 1a

climbs up sâka' 1

close, the eye is pisuk 1

close, the eyes are pîyung

close-minded sarâdu 2

close relative tîgîa

close relatives of engaged lady babâyi 2

close relatives of engaged man lyâki 4

close, the eyes pîyung

closed, a doorway, a window opening,

faucet is sarâdu 1

closed, the eye is pisuk 1

closed, the eyes are pîyung

clops a bag, book, doorway, envelope,

grate, shirt front, trousers, umbrella,

window opening, sth with hinged covering sara 2a
closes, a mouth, mollusk valve  

kípu'
closet, clothes  

'aparadur
cloth  

nu'ug; fila
cloth, cleaning  

trâpu
cloth, cut-out  

tabas 1b
cloth, drying; towl  

tu'alya 1a
cloth, flour sack  

katsi
cloth, flower-designed  

býyak 3
cloth patch  

hakyup 1
cloth, remnant  

tábas 2
cloth, smb cuts out  

tabas 1a
cloth, smb sews  

tahi' 1
cloth, smb unwraps  

bükad
cloth, table  

mantil
cloth structure: tent  

tulda
cloth, wipe-up  

pãhid 2
clothes basket  

bangkwang
clothes box, trunk  

kaban
clothes cabinet  

kabinit
clothes, iron  

plantya 1
clothes, paddle for beating  

pandakdak 1a
clothes, smb beats with clothes paddle  

pandakdak 1b
clothes starch  

'armidun 1a
clothes snap fastener  

kutsitís
clothes to be washed  

laba 3a
clothes, washed  

laba 3b
clothes, washes  

laba 1
clothes, work  

bãru' 2d
clothesline  

hayhay 2
clothesline, smb hangs sth on  

hayhay 1
clothes-washing basin, place  

laba 2
clothing  

bãru' 1; bistí 1; sukúsk, 1a
clothing: baby’s dress  

bãru' 2a
clothing balls  

sabuysabuy 1
clothing: blouse  

blaws
clothing: brassiere  

bra
clothing bundle  

rulyu 1a; pyísa
clothing button  

siradúra
clothing buttonhole  

'uhális
clothing: casual traditional shirt  

pðulu
barung
clothing: chemise  

kamísun
clothing: dress  

bãru' 2
clothing: flower-designed  

býyak 3
clothing: full-slip  

kamísun
clothing: graduation gown  

túga
clothing: half-slip  

hapsíp
clothing: hat  

käyu' 1
clothing: house dress  

bãru' 2b
clothing: housecoat  

dastír
clothing, iron  

planyá 2
clothing: man’s shorts  

syurt
clothing: man’s underpants  

brip; putuy
clothing: Maria Clara gown  

bûka
mangga
clothing, mends  

sursí
clothing: modern shirt  

pãlu syírt
clothing: mourning garment  

lûtu
clothing neckline  

l'ab
clothing: pajamas  

padyáma
clothing: party dress  

gawn
clothing: pocket  

bûlsa 1
clothing: pullover shirt  

kamísítà
clothing: raincoat  

kapûti
clothing sewer: seamstress; tailor  

mananåhi'; mudista; sastří
clothing: shoe  

sápáts 1a
clothing: short-sleeved undershirt  

tíshír
clothing: skirt  

paláda; sáya
clothing: sleeveless undershirt  

pantyu
clothing, smb cuts out  

tabas 1a
clothing, smb sews  

tahi' 1
clothing, smb unbuttons, unties, unzips  

'abrí 1b
clothing, smb wears  

sukúsk, 1b
clothing snags  

nihníh
clothing snap fastener  

kutsitís
clothing: socks, stockings  

midyás
clothing, starches  

'armidun 1b
clothing: traditional blouse  

kimûna
clothing: traditional casual shirt  

pãlu
barung
clothing: traditional formal shirt  

barung
Tagãlug
clothing: trousers  

sayway 1
clothing: undershirt  

kamísita
clothing, wears  

sukúsk, 1b
clothing: wedding dress; gown  

bãru' 2c;

bisti 3a
clothing: wedding wardrobe  

bisti 2
clothing, whole piece  

pidåsu 1a
clothing: woman’s panties  

panti
clothing, work  

bãru' 2d
clothing zipper  

siradúra
clothing: wedding dress  

kamísita
clothing, wears  

sukúsk, 1b
clothing: wedding dress; gown  

bãru' 2c;

bisti 3a
clothing: wedding wardrobe  

bisti 2
clothing, whole piece  

pidåsu 1a
clothing: woman’s panties  

panti
clothing, work  

bãru' 2d
clothing zipper  

siradúra
clothing: wedding dress  

kamísita
clothing, wears  

sukúsk, 1b
clothing: wedding dress; gown  

bãru' 2c;
clump of plants **pűnu,** 1a
cluster of bananas **būlig,**
clutches sth **hāwīd,** 1a
clutter of vegetation in coconut tree **linghut,** 1
cluttered area, very **mayagting,**
cluttered area with grass, weeds **gnu,** 2b
cluttered, becomes **kāyat,** 1; **syawārang**
coach, training **praktis,** 2
coals, live, smoldering **bāga**
coarse consistency **sapy,**
coastal sand, shallow **bagunbun**
coat for rain **kapīti,**
coating on unbrushed teeth **'ugam,**
cob, corn **ma'i,** 1b
cock, fighting **buyangan,** 1a; **tiksas**
cockatiel wrasse fish **sayay**
cockerel **suyug**
cockfight **būyang,** 1a
cockfight event, special **dirbi**
cockfighting, gambles on **büyang,** 1b
cokle mollusk **twistīwis**
cockpit **buyangan,** 1b
cockroach **kuratsa,** 1
cockroach egg **litlug**
cockscomb oyster **kūya,**
coconut ball, white **būwa,**
coconut fiber sheet **gnu**
coconut for making copra **lūgit,** 2c
coconut frond, fish wrapped in **budbud,** 1
coconut frond shingle, weaves **salirangdang,** 2
coconut frond shingle, woven **salirangdang,** 1
coconut frond torch **baybag**
coconut frond, wraps fish in **budbud,** 2
coconut frond, young **hanig**
coconut fruit **niyug,** 2g
coconut fruit, beginning **būkuy**
coconut fruit for drying **lūgit,** 2c
coconut fruit, fully mature **lanus**
coconut fruit, mature **niyug,** 2d
coconut fruit, semimature **pyanitu'an**
coconut fruit stem **tangāya**
coconut fruit stem, branch of **byayābay**
coconut fruit, very mature **la'ay**
coconut fruit, very young **walig**
coconut fruit, young **butung,** 1
coconut grove **niyug,** 4

cocoanut husk **bunut,** 1
coconut husk fibers **sabuysabuy**
coconut husk floor polisher **lampāsu,** 1
coconut husk fuel for cooking **gatung,** 1a
coconut husk, polishes floor with **lampāsu,** 2
coconut, husked **niyug,** 2b
coconut meat **niyug,** 2a
coconut meat, copra **lūgit,** 1a
coconut meat, gouged-out **lūgit,** 1c
coconut meat gouger **lukad,** 2
coconut meat, grated **kāyus,** 2
coconut meat grater **kyakuran**
coconut meat, grates **kāyus,** 1
coconut meat is chopped **saksak**
coconut meat is gouged out **lūgit,** 1b;
 **lukad,** 1
coconut meat residue in making coconut milk extract **sāpay**
coconut meat, salsa **niyug,** 2e
coconut meat, soft **makapunu,**
coconut meat, squeezed **sāpay**
coconut meat, young **kināpaw,**
coconut milk extract **gata'**, 1
coconut milk extract, breastfruit cooked in **rīma,** 1a
coconut milk extract, cassava cooked in **balinghuy,** 1a
coconut milk extract, chicken cooked in **manuk,** 2a
coconut milk extract, cooking banana cooked in **sāging,** 2b
coconut milk extract curdles **kurta**
coconut milk extract, dried fish cooked in **bāyuy,** 1a
coconut milk extract, fish cooked in **'isda',** 1a
coconut milk extract, food cooked in **gata',** 2b; 2a
coconut milk extract, land crab cooked in **kuray,** 1a
coconut milk extract, mollusk cooked in **sīhi',** 1a
coconut milk extract, octopus cooked in **kūgīta,** 1a
coconut milk extract scum **latik**
coconut milk extract, taro rootstock cooked in **gābi,** 2
coconut milk extract, thick **gata',** 1a;
 **pāyuk**
coconut milk extract, thin **gata',** 1b
coconut milk extract, vegetables cooked in 'ütan 1b
coconut mixture, spicy sarsa 1
coconut nut including meat bunut 3
coconut oil làna 1a
coconut palm, common niyug 1
coconut palm, decayed niyug 1a
coconut palm foothold tilhang
coconut palm inflorescence, opened tangãya 1b
coconut palm inflorescence spathe 'uyu
coconut palm inflorescence tip, unopened, smb cuts gähud
coconut palm inflorescence, unopened niyug 3
coconut palm, smb climbs sãka' 1a
cocnut palm, wine-producing sanggut 2
cocoanut piece of pinşguy 1
cocoanut pith of upper trunk 'ûbud
coconut sap tuba' 1b
cocoanut shell baguy 1
cocoanut shell and meat bunut 3
cocoanut shell, blunt end of half of baguy 1a
cocoanut stem, branch of byayûbay
cocoanut sweet dessert bukãyu'
coconut, whole bu'uk 1a
cocoanut wine tuba' 1a
cocoanut wine collecting container säyud, 2
cocoanut wine collecting container brush kuyagi
cocoanut wine collection scythe sanggut 1
cocoanut wine collector; smb becomes cocoanut wine collector mananggiti;
sanggut 2b
cocoanut wine, collects sanggut 2a
cocoanut wine coloring powder tangay 1
cocoanut wine coloring powder container tangay 2
cocoanut wine gatherer climbs cocomut palans sãka' 1a
cocoanut wine, sap used in making tuba' 1b
cocoanut wine sediment kuyâba'
cocoanut wine strainer säya' 2b
cocoanut wine transporting container kawit 1
cocoanut wine transporting container handle kawit 2
coconut-flavored eggplant tayung 1a
cocoanut-flavored gourd tabu' 1a
cocoanut-flavored gruel làgaw 2
cocoanut-flavored jackfruit langka' 2b
cocoanut-flavored lumbay lumbay 1a
cocoanut-flavored okra 'ukra 1a
cocoanut-flavored papaya kapâya 2a
cocoanut-flavored sitaw beans hantak 1b
cocoanut-flavored songe gourd singkwat 1a
cocoanut-flavored spicy fish 'isda' 1c
cocoanut-flavored squash kyabása 2
cocoanut-flavored sweet potato tuber kamûti 2a
cocoanut-flavored taro leaves gãbi 3
cocoanut-flavored vegetables, meat complement for lupus, 1a
cocoanut-half piece niyug 2c
cocoanut-husking stick buyanasan
cocoanut-shell bowl paya'
cocoanut-shell colander shrimp scoop siyud 2
cocoanut-shell dipper hûngut
Co-father-in-law Kumpãri 1b
co-father-in-law kumpãri 1a
co-fathers kumpãri 1c
coffee drink kapi 1b
coffee-flavored liquid sabaw 1a
coffee tree or bean kapi 1a
coffin kaba'ung
coffin, smb closes sara 2a
coffin, smb opens 'abri 1b
cogon grass kûgun 1a
cogon grass area kûgun 1b
cogon grass comb husay 1b
cogon shoot sùni
cohabit buhi'; 1
coiled string, rope lûku'
coiled up lûku'
coils sth onto sth else lûku 2
coin sinsîyu 2
coin, gold gîntu'
coin, peso pisú 1
coin, twenty centavos pisîtas
colander basket brook-shrimp scoop 'ayat
colander basket pond-field shrimp scoop putut 2b
colander coconut-shell shrimp scoop siyud 2
colateral relative hâli
cold, afflicted with sip'un 1b
cold, common sip'un 1a
cold non-fireplace ashes

cold, smb develops a pasma

cold, smb, sth becomes lamig 1

cold to touch hagkut
coliseum ‘istadyum

collapses tumpag
collar, upper garment kwilyu
collect in group, people, animate objects pinsan

collected objects: a pile puntuk 1a

collected wealth manggad 1
collecting container for coconut wine sāyud, 2

collection jar of money for the dead garapun

collector of coconut wine mananggítí;
sanggut 2b

collector of fares on boat, public vehicle kunduktur

collects brook shrimp with colander shrimp scoop sihud 1b

collects coconut wine sanggut 2a
collects mollusks šī’i 2

collects sth scattered punpun
college kālids; kulihyu
college, studies at ‘iskwíla 3

color kulur

color: black ’itum
color: blue ’asul
color, bright, shiny, florescent in gilak
color: brown kāki
color, dark ’ayum.; kūtum
color: dark orange marun
color: dark yellow kapi 2
color, entirely a particular lūbus
color for tinting, dye tina’ 1a

color: gray ’abu 2
color: green birdí
color, milky in gátus 2

color of sth kulur
color: orange ’ýrins
color, pale pus’aw

color: pink rūsa 1
color: purple ’úbi 2
color: red puya
color: violet bayulit
color: white puti’
color: yellow duyaw 2

colored, light midyu 1a
colored, multi- kulur 1a

coloring kuluring

coloring medium: crayon krayūla
coloring powder for coconut wine tangay 1

comb, cogon grass husay 1b
comb for combing out lice sūyud 1
comb, hair husay 1a
combined with hālu’
combs lice out of head sūyud 2
combs sth husay 2
combustible match head puspuru 2
combustible material, fire kindles ‘āput 1a
combustible material flames dāyab 1;
‘āput 1b
combustible material for kindling ‘āput 2
combustible material is burned suga’;

Come! hamus
Come in! dāyun 2a
Come on! hala; sīgi 1c
Come out! luwas 1b

come together pinsan
come together in a cause, project ‘isa 7

comes ‘abut 1a; ‘āpas
comes along after smb, sth sunud 1a
comes down tugbung; tumpag
comes down, airplane landing 1a
comes down from above panâ’ug
comes from halin 1a
comes here kari
comes into an inheritance māna 1b
comes into consciousness mangnu 2
comes into sth through inheritance sublí’ 1
comes near smb, sth, a place lāpit 1a
comes off luras; paksi’ 1; tangsu’
comes off, skin of person ‘ūpak 1a
comes out by crawling gātaw
comes out dead, baby ‘āgas
comes out from water tākas 2
comes out from what holds it tangsu’
comes out of gum, tooth pusngil 2
comes out, smb guwa’
comes out, smb, sth halin 1a; luwas 1b
comes out, sth kāyap; tamwa’
comes somewhere kara’ 1
comes to a decision disidi; ‘isip 2
comes to aid of smb tābang
comes to an agreement trātu 1
comes to completion, a session, class
sara 2c
comes true  tâma' 1b; tû'ud
comes upon  sûgid 1b
comes upon smb, sth  'âbut 1a
comes upon smb, sth  sumpung
comes upon sth  'asírta; tundug
comet  kumûta
comforts  libang
coming together of people  pûlung
command; commands smb; commandment  sûgu'
commander  pûnu' 1
commands group of people, organization, territory  pûnu' 2
commemorated  silibrar
commended  pûri
commercial buyer  bakay 1c
commercial cook  kusûniru
commercial merchant  nûgusyanti
commercial rice  bugas 1e
commercially made cider  balâkbak
commercially made vinegar  sûka' 1d
commercially prepared canned sardines  sardûnas; tinapa
commits a sin  sala' 1b
commits an error  sala' 1a
commits adultery  kâwat 1b
commits suicide  bikti
committed to memory  sa'ûyu
committee; committee chairperson  kumûti
commodious  luwag
commodity, money  gastus 3
commodity, runs out of  kuyûbas
common  basta 2; simpli
common basket mollusk  tagîtis
common bubble mollusk  damînsuy
common cap mollusk  kûnus
common cold  sip'un 1a
common customer  sûki'
common gourd fruit or plant  tabu' 2 1
common housefly  lûngaw
common keyhole limpet  kawa'kâwa'
common noun determiner: a, the  'ang
common octopus  kugûta 1
common Pacific nereite mollusk  nîpa'nîpa' 1
communal water tank  tangki
communicates by writing  sûlat 2a
communicates with smb  hambay 1
communication, letter  sûlat 1
communication, oral  tawag 2
communion bread, wafer  tûnâpay 1a; 'ustyas
communion, receives, serves  kalâwat
communion wine  bînu 1a
Co-mother-in-law  kumûri 1b
co-mother-in-law of a couple  kumûri 1a
co-mothers  kumûri 1c
companion  'iba 1b; tûwu 1b; tuwang 1
companion each other  'iba 2b
companion for traveling  'iba 1c
compilation by smb, sth  'abay; 'iba 1a
companion, a group of  bârkâda
companions, including  sî 1b
companionship  pagsînundânán
compares the size  bûhû 2b
compares with smb, sth else  parîhî 1d
comparison: from, than  kayû 3
comparison to, in  kumpara
compassion  lû'uy 1b
compelled to do sth  'ahat
compelling  kahinangyan
compete in intelligence  mayâd 2
competes in contest  kandîdûta 1b; låban 1
competes with smb  pangakat
competition  kuntra 3; låban 1
competitor  karûbal; låban 2
competitor in a contest, female  kandîdûta 1a
complains; complaint  riklûmu
complaint against smb  sala' 2
complaint against smb, formal  kîha
complement in coconut-flavored vegetables: meat  lupûs 1a
complete  bug'us; kumpûtu
completed; completes  tûpûs 1a
completely  'âyû 3
completely a particular color  lûbus
completely destroyed  guba'; wasak
completely different  sarî'sâri'
completely done  pulûs 2
completely drains  ti'ti'
completely one thing, substance  pûru 1b
completely spent, of saved money  damut
completely used up, consumed  hilamut;
'ôrut
completely used up, of fruit or root crops  damut
completes  kûpu
completes a task

confectionary: coconut sweet dessert  
bukāyu'

confectionary: iced fruit mixture  
halu'halu' 1

confectionary: rice cake  
bibingka

confectionary: sticky rice delicacy  
biki 1

confectionary: suman sticky-rice cake  
sūman

confidence in smb  
kumpyansa; tū'u

confined  
kulung

confined to prison  
présu 1b

confirms sth by documentation  
dukumintu 2

conflict  
gyīra

congregate, people, things  
dāpu';

tipun 1a

congregating place for loitering  
'istambay 2

congregation where people gather  
miting

congressman  
kungrisman

conjunction: and  
kag

connection between people, social  
rilasyun

conquered by sleep  
pilaw 1a

Conrad’s false shell mollusk  
kuyãput

consanguine relationship: aunt  
nāna 1b;

fiy 1b; 'anti 1c

consanguine relationship: older brother, sister  
maguyang 1a

consanguine relationship: uncle  
'angkul 1c;
tãta 1b; tyyu 1b

consanguine relative  
partīdu; paryinti

conscious, becomes  
mangnu 2

consciousness  
'animu 1

consciousness, loses  
ginhāwa 3; himatay;

'animu 2

consecrated  
bindtādu 1

consecrates  
binda

consecration  
bindisyun; grasya

consent; consents  
tūgut

consent day  
'adlaw 7b

consideration  
dumdu; la'um 1b

considered; thought about  
'isip 1b

considered a fool  
luku 1a

considered as  
bilang 2

considered in a particular way  
'āku'

considered true  
lā'um 1a

considers sth  
huna'hōnu' 1b; dumdu;

handum 1
consistency: becomes soft  länay; yuta'
consistency: coarse, grainy, stringy  sapya
consistency: hard, tough  tãli
consistency: soft  labu; yuta'
consistency: tender  yuta'

construction item: nail  langsang 1a
construction item: screw  ruskas 1a
constructs a boat  bughaˆ
constructs a wall around sth  dingding 2
constructs an upland field  kaˆingin 2
constructs buildings  karpintûru 2
constructs sth  hûmuˆ 2; human 2
consultation fee  bãyad 2b
consumed ˆýbus
consumed by fire  sûnug; ˆugdaw
consumed completely  hilamut; ˆûrut
consumes a commodity  gastus 2
contact with smb  kuntak
contacts smb  kuntak
contained with fence  kuray,
container  butang 2b; ˆûrut 2
container: bag, sack  sãku
container: betel nut bag, pouch  mayamˆan
container: box  kahun
container: clay rice pot  sugnãyan
container, coconut wine coloring powder  tangay 2
container, coconut wine, transporting  kawit 1
container, collecting coconut wine  sâyud 2
container, drinking water  galun 3
container, feed  bahug 3
container: half-liter measuring can  tyûpa 2
container, lunch  ˆûrut 2
container lid  takyub 1
container mouth  baˆba`
container: purse, wallet  kahîta
container: small clay fish pot  anglit
container, smb, sth is put into  piˆurt 1
container: tin can  lûta 1
container, uncooked rice  bugas 2
container: wash basin  planggãña
contaminated with dirt  higkuˆ 2
contaminated with germs  kãgaw 1b
contaminates  tapun
contaminating substance  higkuˆ 1
contemporaneous group of people  tinûbu'
contends with  båtu'

contents of sth  `unud
contest  lában 1
contest loser  pirdi 1
contest; race  karîra 1
contest, singing  kanta 2
contest winner  da'ug 1a
contestant  lában 2
contestant, fellow  karîbal
contestant, female  kandidãta 1a
contests for office  dyågan 3
contests with others in a competition  kandidãta 1b; lában 1
contests with smb in intelligence  mayad 2
continually -in-3
Continue! continuous  båkas 1a
continues; is continued  dåyun 2b;  ghåpun; pirmi 1b; sîgi 1a
continuously; continuously  sîgi 1b
continuously -in-3
contract  kuntrãta
contract time extension  tirminu
contracted  pakyaw 1
contributed 'ambag
contribution  kuntribusyun
contrite  pasinsya 1b
convenience store  tyindãhan
convert  kumbintu
conversation, beginning, theme, main topic  pûnuˆ 3
conversation, begins  ˆabra 1d
conversation, converses with smb  ˆirgu;  isturya
conversation or story, middle of  tunga' 2b
conveyance: automobile  kutsi
conveyance: bicycle  bisiklîta 1
conveyance: boat, ship  sakay 2
conveyance: jeepney  dyip
conveyance: passenger bus  bas
conveyance: ship  bapur
convict worm-gobi fish  ˆütu
convinced, must, should be  kumbinsi
cook  kusinîru
cook: baker  panadîru
cooked black sticky rice  kalayu 2b
cooked by boiling, sth is  kayadkad 1b
cooked corn meal  kan'un 2
cooked food  lîtuˆ 2
cooked food, medicinal plaster in banana leaf over live coals,  tî'um 1b
cooked, i.e., fried
cooked in banana leaf over live coals, sth is
   t'ûm 1a
cooked in blood dugu'
cooked in coconut milk extract gata' 2
cooked in vinegar, fish is pangat 1a
cooked, partially hilaw 1b
cooked rice kalayu 2; kanun 1
cooked rice grains muhmuh
cooked vegetable leaves for pig feed lâ'un
cooked white sticky rice kalayu 2a
cookie biskwit
cooking banana, bininditu bininditu
cooking banana, butuan butûhan; pãkuy
cooking banana, cooked in coconut milk extract sãging 2b
cooking banana, saba sab'a
cooking banana, unripe pyasab'ahan
cooking banana, uyabi 'uyâbi
cooking oil lâna 1
cooking oil: coconut oil lâna 1a
cooking pot kaldîru
cooking stove kusînilya
cooking utensil: frying pan kayâha'
cooking utensil: frying spatula syansî
cooking utensil: large wok kâwa'
cooking utensils, smb washes hugas 1a
cooks a snack roll pâ'is 1
cooks: boil la'ga'
cooks: fries, roasts in frying pan sâbag 1
cooks meat in blood dinug'an 1b
cooks rice kalayu 1
cooks salsa sarsa 2
cooks: sautês gîsa
cooks sth lûtu 1
cool; smb, sth becomes cool lamig 1
coolheaded lamig 2
cooperates ku'upîrîr
cooperation ku'upîrasyan
cooperative organization ku'upîrâtib
coordinator ku'urûndîtur
coop.-in-law baläyi 1
Co-parent-in-law kumadri 1a
coo-parents-in-law kumadri 1b
copes with sth kâya 2
copies smb's actions, characteristics, traits panalîg
copies written, printed material kupya 2
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Romblomanon</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>cotton swab</td>
<td>gãpas 2b</td>
</tr>
<tr>
<td>coucal bird</td>
<td>kûkuk</td>
</tr>
<tr>
<td>couch</td>
<td>supa</td>
</tr>
<tr>
<td>cough</td>
<td>'ubu</td>
</tr>
<tr>
<td>councilor</td>
<td>kunsihal 1</td>
</tr>
<tr>
<td>councilor of municipality</td>
<td>kunsihal 1b; sangguni'an bãyan</td>
</tr>
<tr>
<td>councilor of village</td>
<td>kagãwad; kunsihal 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>counsel</td>
<td>hambay 3; rikumindasyun</td>
</tr>
<tr>
<td>counsels</td>
<td>laygay; muyu' 1a; tûgun; tudlu' 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>count</td>
<td>bilang 1</td>
</tr>
<tr>
<td>counted as</td>
<td>bilang 2</td>
</tr>
<tr>
<td>country</td>
<td>nasyun</td>
</tr>
<tr>
<td>country:</td>
<td>Philipines Pilipãnas</td>
</tr>
<tr>
<td>countryside</td>
<td>bûkãd 2</td>
</tr>
<tr>
<td>counts</td>
<td>bilang 1</td>
</tr>
<tr>
<td>couple</td>
<td>kasay 4</td>
</tr>
<tr>
<td>couple about to be married</td>
<td>kasay 4</td>
</tr>
<tr>
<td>covered</td>
<td>tûpût; tudlu' 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>covered, sth is</td>
<td>takyub 1</td>
</tr>
<tr>
<td>covered, written</td>
<td>sûlat 2b</td>
</tr>
<tr>
<td>covered for bed</td>
<td>kubrikîma</td>
</tr>
<tr>
<td>covered for container</td>
<td>takyub 1</td>
</tr>
<tr>
<td>covered for pillow</td>
<td>punda</td>
</tr>
<tr>
<td>covered over by sth</td>
<td>tambak 1</td>
</tr>
<tr>
<td>covered partially</td>
<td>tabu'tabu' 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>covered with algae, mildew, moss, becomes</td>
<td>lûmut 2</td>
</tr>
<tr>
<td>covering</td>
<td>hamham 1; tampuy 1</td>
</tr>
<tr>
<td>covering of blanket</td>
<td>hăbuy 1</td>
</tr>
<tr>
<td>covering of shell valve</td>
<td>lupun</td>
</tr>
<tr>
<td>covering, temporary</td>
<td>tãbun 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>covering with hinges, smb closes</td>
<td>sara 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>covers eyes</td>
<td>pikut</td>
</tr>
<tr>
<td>covers one’s self, smb, sth under sth</td>
<td>lûbung 1; tãbun 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>covers with blanket</td>
<td>hăbuy 2</td>
</tr>
<tr>
<td>covers with blanket, mat</td>
<td>bûkut</td>
</tr>
<tr>
<td>covertly</td>
<td>sîkrîtu</td>
</tr>
<tr>
<td>coveted</td>
<td>'apas</td>
</tr>
<tr>
<td>cow</td>
<td>bãka</td>
</tr>
<tr>
<td>cow gives birth</td>
<td>pûtu' 2</td>
</tr>
<tr>
<td>cow, low of</td>
<td>hûma</td>
</tr>
<tr>
<td>cow milk</td>
<td>gãtas 1</td>
</tr>
<tr>
<td>cow neck wattle</td>
<td>pâta 2</td>
</tr>
<tr>
<td>cow nose ring</td>
<td>prînu 1</td>
</tr>
<tr>
<td>cow tick</td>
<td>'ûtuy</td>
</tr>
<tr>
<td>cowardly</td>
<td>tâyaw 1</td>
</tr>
<tr>
<td>cowpea</td>
<td>balâtung</td>
</tr>
<tr>
<td>crab fat</td>
<td>'aligi</td>
</tr>
<tr>
<td>crab, hermit</td>
<td>'ûmang</td>
</tr>
<tr>
<td>crab, land</td>
<td>kuray 2</td>
</tr>
<tr>
<td>crab, land, cooked in coconut milk extract</td>
<td>kuray 2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>bûngi 3</td>
</tr>
<tr>
<td>crack</td>
<td>gîltak 1a</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>biskwit</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>bagsak</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>sabdyik</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pyansa</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>kurti 2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>sintinsya</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>tîfigus</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>courts casually</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>courts smb 'asawa 3a; lâyag 2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>cousin, first</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>cousin, second</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>cousin, third</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>covenant</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>crayon</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>crazy</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>crazy person</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>creak</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>created being</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>creates a noise, sound</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>creates sth, God</td>
</tr>
</tbody>
</table>
creature 730

**cut-up piece of fish**

culinary artist kusiniru

cultigen tanum 1a
cultigen, smb plants tanum 1b
cultivates a garden gardin 2
culture, beauty byuti kultyur
culvert 'imburnal
cup tasa 1a
cup, porcelain tatsu
cupboard for dishes, food 'aparadur
cupful measure tasa 1b
curdles, milk, coconut milk extract kurta
cured anchovy gamus 1a
cured, anchovy fish is gamus 1b
cured by herbalist, skin irritation is sapu'
cured of sickness huwas
cured sardines buru
cures fish by drying bauy 2
cures smb, sth 'ayu 2b
current, electric kuryinti
current, ocean sulug
current, swept away by 'anud
curriculum vitae bayudata
curse sumpa 2

curta

cut-off object 'utud 2

custard flan dessert litsiplan

custom 'ugali'
customer kustumir
customer, regular suki'
customer, sewing tahi 2

customs batasan 1

cut by stabbing, slashing labu'
cut down, vegetation is pukan
cut into pieces tadtad; tuktuk;
cut into pieces, cut off 'otud 1
cut of knife, infection from dalit
cut off tabtab
cut-off object 'otud 2

cut open latak

cut out, coconut meat is lugit 1b; lukad 1
cut, the body is or becomes pilas 1b

cutlassfish liwit
cutlery: table fork tinidur
cutlery: table knife kutsilyu
cutlery: tablespoon kutsara 1a
cutlery: teaspoon kutsarita 1a

cut-off object 'otud 2

cut-out cloth tabas 1b
cut-up piece of fish guyat 1a
cut-up piece of sth  

**hiwa** 1

cuts an unopened  **buri** frond  **buntay** 2

cuts an unopened coconut palm inflorescence tip  **panggûbud**
cuts away vegetation from an area  **duyuk**;

**hayas** 1a
cuts hair  **tupi** 1

cuts metal, wood by sawing  **lagãri** 2

cuts neck of an animal, fowl  **haw** 1;

**yu** 2

cuts hair  **tupi** 1

cuts off outer part of sth  **kapaw** 2

cuts open to remove intestines  **hili**
cuts out cloth, paper, clothing  **tabas** 1a

cuts smb, sth by stabbing  **dugkay**
cuts up fish  **guyut** 1b
cuts up sth  **hiwa** 2

cuts with scissors  **gunting** 2

cutter for  **buri** leaf  **banganan**;  **lîlas** 2
cutting bolo  **sundang**
cutting instrument: butterfly knife  **balisung**
cutting instrument: scissors  **gunting** 1
cutting machine for marble  **makina** 3

cutting neck, killed by  **yu'yu'**
cutting of plant for reproduction  **tanum** 1c
cuttlefish  **lûkus**
cuttlefish adobo  'adûbu;  **lûkus** 1a
cuttlefish fin  **palîkîkî**
cuttlefish turns bluish when threatened  **batukbâtuk**
cyclical  **tyîmpu** 4
cylindrically rolled  **lîkid**, 1a;  **lûkus**;  **pilù**
cylindrically rolled object  **lîkid**, 1b

cylindrically rolled object is unrolled,
untied  **baskad**

D

dalagang ma-anghut tree  **dalâgang ma'anghut**
dalinas tree  **yangîlan**
damage  **sîra** 1

damages smb, sth  **pintas** 2

damages sth; damage of sth  **sîra** 2b
damselfish, three-spotted  **baguayan**
dance, benefit  **bayli** 2a
dance, benefit: holds, sponsors  **binîpîsyu**;

**bayli** 2b

dance: boogie  **bûgi**
dance: cha-cha  **tyatyà**
dance, coronation  **kurunasyun** 2

dance: folk dance  **puk dans**
dance hall  **bayli** 3

dance:  **kuratsa**
dance, modern  **bayli** 1a;  **sâ'ut** 1a

dance show  **sâ'ut** 1b

dance style  **sâ'ut** 1a
dance: tango  **tanggù**
dance: waltz  **bayli** 1b
dancer of folk dance  **sâ'ut** 2

dances modern dance  **bayli** 1c;  **sâ'ut** 1c
dances money-pinning dance  **bûyang**;
dancing area  **bayli** 3
dandruff  **'alik'îk**
dangerous  **dîlikâdû**
dangles  **kabit**
dark; becomes dark  **duyum** 1

dark color  **'ayum**;  **kûtum**
dark orange color  **marûn**
dark yellow color  **kàpi** 2

darling  **darling**;  **dir**
Darling, term of address  Darling;  **Dir**;

**Hânî**
date  **pîtsa**
dati eating banana  **dâtî**
daughter  **bàta** 1c;  **unga** 1b
daughter and father, husband  **tatóy** 3
daughter-in-law  **'umågåd**
daughter-in-law, parents of  **kumâdrî** 1b
day after tomorrow  **buwas** 2
day: All Saints’ Day  **pyîsta** 3;  **'adlaw** 6
day before yesterday  **hàpun** 6
day: Black Saturday  **Sabadu** 2
day: consisting of 24 hours  **'adlaw** 2a

day: daytime  **'adlaw** 3a
day: Easter Sunday  **Duminggu** 3
day, election  **butasâyûn**
day, feast  **pyîsta** 1

day: Good Friday  **Byarnîs** 2
day: Holy Thursday  **Huwîbîs** 2
day: John the Baptist Day  **San Huwàn**
day, measurement of time  **'adlaw** 2b

day: New Year’s Day  **tû'îg** 3

day of week: Friday  **Byarnîs** 1

day of week: Monday  **Lûnis**
day of week: Saturday  **Sabadu** 1a

day of week: Sunday  **Duminggu** 1

day of week: Thursday  **Huwîbîs** 1
day of week: Tuesday Martis
day of week: Wednesday Myirkulis
day: Palm Sunday Duminggu 2
day, taboo 'adlaw 7a
day, the whole hâpun 5
daybreak nagamamus'tag
daytime period, measurement 'adlaw 3b
dead patay 1a
dead for ten days tãpus 3
dead person haning; patay 1a; waya' 1d
dead person, night vigil for lâmay

dead person, soul of kalag 1

dead person’s immediate relative tag'Tya 1b
dead person’s body fluid sãgu
dead person’s soul, food offering for kalag 2
death certificate bãhas
death: commits suicide bikti
death notice 'ubitwaryu
debarred, a tree is puknit
debate; smb debates diskusyun
debates rasun 2

debones a cooked fish himay 1b
debt in kind or money 'utang 1a
debt payment extension tirmino
debt, repays 'abũnu
debt slave 'a†ila' 1
decay sira' 2b
decayed lunut; sira' 2a
decayed coconut palm tree niyug 1a
decayed matter dûta' 1a
decayed, vegetable matter is gabuk
decease for ten days tãpus 3
deceased person haning; patay 1a; waya' 1d
deceit, deceitful tûsu
deceiver tra'idur 1a
deceives a country, an organization, smb tra'idur 1b
deceived lûku 1a
deceiver lûku 2
deceives smb t'aw 1

December Disimbri
decent disinti
decides to do sth disidi; 'isip 2
decorated puni
decorated by embroidery burdådu
decorates burdå

decorates sth; decoration 'âyu 1b
decorates; used for decorating

dikurasyun 2
decoration dikurasyun 1
decoration: embroidery burda 1a
decoration on body: tattoo pika
decorative design for mat sabat, 1b
decorator of cloth; embroiderer burda 2
decreases amount, number 'iban
deep dáyum, 2c
deep, body of water is tislub
deep inside sth dáyum 2a
deep riverbed hole libtunglibtung
depth; very deep sea lawud 1
deep sleep dáyum, 3
deeply, sleeps mû'uk
deep-sea creature, plant, object lawudnun
deep-sea fish trap tabûnan 1
deep-sea fish trap funnel tube gãyaw
deep-sea fish trap, wire mesh tabûnan 1a
deep-sea fish trap, woven bamboo tabûnan 1b
deep-sea fish trap, very bûbu
defamation of character sira' 3
defames smb libak
defeated in contest, gambling pirdi 2b
defeats smb lûma'
defecates ka'yu'; 'îyu, 1

defecation: diarrhea kursu, 1; 'îyu, 2
defect dipiktu; sira' 1
deference; defers to smb rispu
deficiency; becomes deficient kûli'
deficient kabus; kûli'
defies sabyaw
deformed mentally or physically, becomes

'abnormal
degree, honors 'înur 2
degree, low in mûnus 1
delay; delayed 'awat
delay, without dâ'an 2
deelectable parihu 3
delegate at a meeting diligådu
deliberates about sth
deliberation
delicacy, dessert
delicacy, food
delicacy, salted fish
delicacy, sticky rice
delicacy, white sticky

delicious

delightful

delivered, a baby is
delivered to smb
delivers a speech
delivers piglets
delivers sth to smb
delivery, baby experiences a difficult

delivery room
demands payment
demands sth

demon

demonstrates sth
denies falsely

denominations of money, small

dentist
denture
denuded of trees

denuded of what grows on it

departed soul
departed soul food offering

departs from a place

departs from smb, sth

depended upon

dependent

dentures, small

depicts sth

depleted

deposit of sth

deposits money, sth else

depressed; feels depressed; depression

depression, wood

depiration

deprieved

deprieved of milk

depth of sth

deranged

deranged person

descendant

descends

deserving of pity

design: checkered, plaid

design for mat

design on clothing: flowers


designation of object

desirable

desire; desires smb

desire; desires sth

desire, is overcome with

desired inordinately

desired, smb is

desires smb, sth

desires to do sth

despised

dessert

destination

destroyed

destruction

destructive

detaches

detainee

detects

determined

determined by the use of sth

determines sth

determines to do sth

devastating

develops a chill

develops suppuring sores

develops, transplanted vegetation

deviates from plan, idea

devil

deviation

dew

diagnosis, medical

dialect of language

diaper for baby

diarrhea

dies

difference

different, completely
different, object or
difficult, object or becomes lābut 1
difficult tūdu
difficult; becomes difficult; difficulty lā’in;
buga’ 1
difficult delivery, baby experiences tu’ung
difficulty pruhima
difficulty breathing, smb experiences hāpu’
digested in stomach tūnaw 1
digging bolo suyut
diggings for marble blukūti 3
digresses, a plan or idea lūbag 1
digs marble from ground kwārī 1
digs out kutukut 2
digs with crowbar barīta 1b
dike, pond field pilāpil
dilag anchovy fish dilag
dim; becomes dim duyum 1
dim lingaw
diploma diplūma
dipped into liquid sawsaw
dipped out sūkad 1b; sanduk 1b
dipper, coconut-shell hūngut
dipper, general purpose sanduk 2
dipper ladle liwag 1a
dips up sth saybuk
direct quote, said by smb sabat, 1
direction hambay 3
direction; directs tudlu’ 2a
direction; near hampig
direction: east ’isti
direction, north nūrti
direction of, from, in the banda, 1b
direction: south salātan
direction: west wisti 1
directions, various di’in 2
directly to target, smb goes diritsu 2a
directs group of people, organization, territory pūnu’, 2
dirt buling 1a
dirt; grime bigku’ 1
dirty buling 1b; bigku’ 2
dirty area, very mayagting
dirty habits, given to hapak
disappears duyā’
disastrous pītas 1
discarded balībag; tūnud 1
discharge from ear tāyug
discharge, menstrual dugu’ 1a
discharges a service ngāgad
discharges; discharge of explosive lupuk
discharges fetus ’ūyu, 1
discipline, punishment sīlut
discourts tangsu'
discordant libag 2a
discovered, sth is sūgid 1b
discovers how to do sth tu’ip
discovers sickness with egg kilībit
discovers sth sāyud; 1; tundug; tu’un
discriminating pīli’ 2
discusses, discussion diskusyun; ’irgu
discusses sth rasun 2; ’isturya
disease, a pig is infected with white-rice bugasbugas 2
disease: chills and shaking tākig
disease of chicken, fowl pox pīsti 1a
disease of domestic animal pīsti 1
disease of pigs, white rice bugasbugas 1
disease: smallpox dalimāsu’
disease, venereal sakīt 1a
disease-producing microorganism kāgaw 1a
disembarks salta
disembowels a fish by opening along top edge bislad
dish: annatto pork karikari
dish cupboard ’aparadur
dish: fish salsa ’īsda’ 1e
dish: noodles pansit
dish rack banggiran
dish: serving bowl hambãwan
dish: serving platter bandihādu
dished out sūkad 1b; sanduk 1b
dished-out food sūkad 1a; sanduk 1a
dishwater lagmaw 1
dishwater pail lagmaw 2
disliked gustu; 2; tīmak 2
dislodged, becomes lūras
dismissed from an activity paksi’ 2
disobeys sabyaw
dispensary for medicine dispensaryu
displays romantic interest diga
disposition batāsan 2
disquieted by smb, sth taranta
disregards tī’is
disrobes ūba
disseminates a message, gossip, news kāyat 2
dissent against smb sala’ 2
distance distansya
distance: kilometer

distance of smb, sth from smb, sth else
layu' 2
distance, short tāwin 1
distant from shore, low tide lāpad 3
distant relationship; distant person, thing, layu' 1a

distributed food sūkād 1a; sanduk 1a

distributes side-dish food suya' 2
disturbed; action is sūya
disunited buyag 2
ditch; kanal; imburnal
diver's compressor kumprûsur
dives for sth būsû
dives from the sky hupga'
divided into pieces; pidåsu 2; tad td; tunga' 3
divided into pieces by chopping, cutting tuktuk, 1
divider between rooms; partisyun 1a
divides into pieces tūtil
divides sth from sth else; buyag 1b
divine; punishment gāba'
divines sickness with egg; kīlibit
division based on grade level; siksyun
division line; bawndiri
division marker for boundary; duyūnan
dizzy lipung
do sth at the same time, together dungan
dock; dungsu' 2; pantalan; pyir
docks a boat, ship dungsu' 1
doctor; dentist; dintista
doctor, female medical; duktûra
doctor, male medical; duktur
document dukumintu 1
document; diploma; diplûma
document; passport pasapurti
document, written land; diklarasyun 2
documents papil 1b
documents sth dukumintu 2
dodgeball; tāma' 6
does all kāpu
does field work; dûta' 2
does foolish things; lāngas 1b
does not have; waya' 1a
does sth; bûhat; hûkay 1b
does sth again; liwat 2
does sth carefully; dāhan 1
does sth excessively; subra 2

does sth exclusively, zealously; ka'unu
does sth first; 'ānay, 1
does sth in a particular manner; hîmu' 1
does sth indecently, vulgarly; bulgar
does sth late; 'ulîbi 2a
does sth next; sunud 1b
does sth quickly; gulpi 1b
does sth slowly; 'amat'âmat; dâhan 1
does voluntary task; tugpa
dog; 'āyam
dog, bark of; 'ayuk
dog flea; bitik
dog, growl of; lûgut
dog, puppy; tiyu'
dog, rabid; bang'aw
dog, yelp of; 'uyûgik
doll munika
domestic animal; hûyup 2; 'alîla' 2a
domestic animal; carabao; karabaw
domestic animal; cat; 'ûning
domestic animal; cow, bull, steer; bûka
domestic animal disease; pisti 1
domestic animal; dog; 'âyam
domestic animal; duck; bîbi; pâtû
domestic animal; fowl; hûyup 2
domestic animal; goat; kambing
domestic animal; horse; kâbûyû'
domestic animal is sterile; matsûra
domestic animal; pig; bûbuy
domestic helper, servant; 'âgaw
domestic helper, servant works as; 'âmû 2
Don, a title for an important man; Dun
donax coquina mollusk; parus
done by smb, that; bita'
done; complete; kumpîtu
done completely; pulus 2
done extensively, intensively, vigorously; pwirti
done fine, small, on small scale; pînu 1b
done firmly, tightly; hugut
done in excess; hustu 2
done little by little; 'tstu 2
done next; sunud 1a
done to smb; tandug
done to smb, sth by smb else; human 1
don’t bother; bâli 2; bahâyû' na; bay'ilang
door for cabinet, clothes closet, doorway, refrigerator; sara 1
doorway; pwirtâhan
doorway door; sara 1
doorway opens

doorway, smb closes sar a 2a
doorway, smb opens 'abri 1b
dorab wolf herring fish balila
dots tumbuktumbuk
double banana fruit sâging 2a
doubtful diskumpyãdu
doove salampãti
downhill, goes lûsub
downspout 'ayug 'ug
dozent dusîna
drags sth gûyud
drains completely tî'tî'
drawn, a gun is gâbut
draws a line baglis 2
dream; dreams sth damgu
drenches smb, driving rain sayuksuk
dress bûrû' 2; bisti 1c
dress, baby's bûrû' 2a
dress, house bûrû' 2b
dress, party bistîda; gawu
dress, smb wears bûrû' 3
dress, wedding bûrû' 2c
dresses, craft of making drismîking
dressing for hair pamada
dressmaking drismîking
dressmaking shop syap
dried banana leaf lâmây;
dried cassava, sweet potato chips lalip
dried coconut meat: copra lûgît 1a
dried fish bûyû 1
dried fish cooked in coconut milk bûyû 1a
dried imported shrimp pasâyân
dried leaf laya'
dried palm frond paywa 1
dried sardines tûyu'
dried tobacco leaf bundle manûsu
dried watermelon seeds pakwan 2
dries coconut meat to make copra lûgît 2a
dries fish for curing bûyû 2
dries sth by pressure drying pintay
dries sth in the sun buyad
dries up hubas 1

dries with towel tu'alya 1b
drift log, tree bâtang
drilled well bumba,
drink: coffee kapi 1b
drink: gin dyin
drink: milk gâtas 1

drink: orangeade kahîlädä
drink: sugarcane wine lambanug
drink by sipping hîgup
drink, intoxicating 'înum 2a
drinking glass bûsu 1a
drinking, intemperate, immoderate kägud 1b
drinking shed for drinking liquor bayaybâyay 1d; 'înum 2b
drinking straw 'îstru 2
drinking-water jar banâga
drinking-water storage container galun 3
drinks a liquid 'înum 1a
drinks bottoms up 'ung'ung
drip space of a house yard balisbis 2
drips tûyû' 1b; tamsak
driver of a vehicle draybir
drives a nail into sth langsang 1b
drives away animal, bird tâbug
drives; drives away bûgaw
driving rain soaks smb sayuksuk
droops down kabit
droops the head yukyk; yungyung
drop of liquid tûyû' 1a
dropped from course of study bagsak
drops; drops into tupa'
drops sth hûyug; lârag
drops in on bîsîtû 2; tâtâp
drowned by water tym'uk
drowsy lîpung
drug 'tsuy 1
drug, injected with 'indyiksun
drugs, dispensary for selling dispinsaryu
drugstore butîka
drum majorette madyurit 1
drum: tambourine tambur
drunk from liquor bayung
drunkard buratsu
drunken bobbing of head taru'taru'
dry; becomes dry; dries 'uga
dry edge of beach 'allhid; baybay 1b
dry leaf laya'
dry scalp; dandruff 'âlik'ik
dry season kwarisma 1; sûlak 2
drying in sun, grain binlad
drying, smb cures fish by bûyû 2
drying towel tu'alya 1a
duck bîbi; pâtû
duck egg 'îlug
duck house pultri
dug out by prying sûkat 2 1a
duhat tree or fruit  lumbuy
dull; becomes dull  dumpuy
dull obovaria mollusk  kagadkad
duplicate of written, printed material  kupya 1
duplicates written, printed material  kupya 2
durable  lig'un; tibay
durian fruit or tree  duryan
during a time period  niyan 1b
during an event, situation  habang; samantala; iras 1d
during each activity  bawat
during this time period  niyan 1b
dusky rock-cod fish  manila'
dust  dapudapu
dust from crusher, marble  bukub 1;
alpug
duty, smb's  katungdanan; 'ubligasyun
dweller  pulumiluyu'
dye  tina' 1a
dyed  buri strip  sabat; 1a
dyed  buri strips, smb weaves into mat  sabat 2

dyeing, sth is used for  tina' 1b
dynamite  dilamita
dyugdyugay vine  dyugdugay 1

each  bawat; kada 1a
each; each one  tagsa 1a
each one  'isa 1b; 'isa 1c
each other  'isa 8
each other, acted on by  giN-D-an
each other, two people help  bulig 1
each separate object, person  bawat 1b;
kada 1a
each side  bu'ak 2b
ear discharge  tug
ear of corn, unshucked  pusu'; ear of person, animal  talinga
earlobe  punu 2a
early  da'an 2; timpranu
early evening  manayumsum
early morning  'aga 1c
earnings  ganansya
earns money  kita' 2b; kwarta 1b;
suhuy 2
eating 'aritus
eating fastener  siradura
earth  duta 1c; kalibutan; lunang 1a
earthquake  lung
earthworm  lagu
earwax  tuli
easily  da'an 2
east direction  'isti
Easter Sunday  Duminggu 3
Easter week  simana 2
easy  lupus; dari 1b
eat, something to  kau'n 1c
eat sth exclusively  pulus 3
eaten  tuyun
eaten raw  kinlaw
eating  banana, batavia  batavia
eating  banana, dari  dati'
eating  banana, ili-ud  'lidud
eating  banana, lacaian  bayuy; lakatan
eating  banana, latundan  tundan
eating  banana, pinasagi  pinasagi'
eating  banana, sinula-an  sinutla'an
eating  banana, tinduk  tinduk
eating  banana, tudlundatu  tudlundatu'
eating event  kau'n 2
eating, food for  kau'n 1d
eating, intemperate, immoderate  kagud 1b
eating place  kau'n 3
eating place: restaurant  ristawran

eats a food delicacy  sumsunam 2
eats an iced fruit mixture  haluhalu 2

eats between meals  mirindaar 1b
eats breakfast  pamahaw 2

eats by pecking  tuka 2; tukub
eats glutonously  lamun
eats lightly  mirindaar 1b
eats noon meal  'igma 1d
eats sth  kau'n 1a
eats supper  'ihapun 1d
eats too much, a person who  kagud 1a
eaves trough  'ayug'ug
echo  lunug
eclipse of moon, sun  iskalipsi
eedge, back, of bolo, knife  bangkud
edge of beach  baybay 1b; bi'bi'
edge of beach, object  'aflhid
edge of mat  piliw
edge of sth  kantu; tungud 2
edge of water  takas 1
edge, placed on 
edge, scalloped gitinggiting edge, table, strips bukug edible ocean sediment lábud 1b edible organ of animal suyud 3 edible variety of mushroom 'ühung; 'amamákuy education 'iskwila 5 eel kasili eel blenny pantat eel, blue ribbon 'ubud eel bone bukug eel, brown moray 'ubud eel, snowflake moray 'indung effect of action, situation 'ipiktu effect, sth has adverse kaunu /B32 effort budlay 1 effortless lupus, egg, fish talitdálid egg, fowl, insect, reptile 'itlug egg hatches butu egg, head louse lusa egg omelet turtilya 1a egg shell baguy 1 egg, un laid fish bihud egg white langítlangít egg, whole bu'uk 1a egg yolk dawadawa eggplant, coconut-flavored tayung 1a eggplant fruit or plant tayung 1 eggs, scrambled turtilya 1a eggshell balayan 1b eggshell mollusk dákaw eight 'utsu; wayu 1 eight people, things, events, states wayu 2 eight times wayu 3 eightteen disi'utsu eighth wayu 4 eighty 'utsinta 1a eighty-one 'utsinta 1b eighty-two 'utsinta 1c ejects ink, sea creature batukbátuk ejects spittle 'piła' 1b elastic strip lastiku 1 elbow siku elder gúyang 2b election 'iliksyun election day butasyun election polling station prisintu 1 electric current kuryinti electric meter kuntadur electrically operated object, smb turns off sara 2b electrically operated object, smb turns on 'abri 1c electronic device, battery for batiri elementary school grade grid elementary school grade level grádu 2 elevated area tayud 1a elevated, sth becomes kayaw elevated, sth is 'alsa eleven 'unsi 1 eleven people, things 'unsi 2 eleven times 'unsi 3 eleventh 'unsi 4 eligibility kwalipikasyun eliminated; dies dûya 2 embarrassed to do sth nahuya' embarrassment nahuya' embassy 'imbasi embers, tube for blowing on tayhup embraced by smb 'agûbay embraces smb, sth kupkup embroidered burdádu embroiderer burda 2 emboiders burda 1b emboidery burda 1a emerges from gum, tooth pusngil 2 emerging maging emits a pleasant aroma humut 1b emits smoke 'asu 2 emotion pamâti' emotion: bosom, the seat of dughan 2 emotion: heart, the seat of bu'ut 1a; tagipusû'un emotional state: peaceful panâtag; tawhay 1 employee trabahadur employee, female 'impliyâda employee, male 'impliyâdu employer 'âmu 1 employs sth 'usar empties a liquid completely ti'ti' empty basîyu empty house, object bakanti encountered by smb, sth 'âbut 1a encounters sth 'asîrtà encounters trouble gulu end area puncta 1b end of fruit or vegetable, blunt buli' 1a;
end of sth

kibut 1a
end of sth  tãpus 2; 'ulîhi 1b
end of weaving is finished being woven
sapay
end point of object  punta 1a
endeavor  budlay 1
endeavors to do sth  tilaw 1
ended; ends  tãpus 1a
ending game, gambling 'inding
ending place  disfinu 1
endowed with sth  butang 3
ends, a session, school class  sara 2c
ends at a place  kütub 1
ends in point  taliwis 1b
endure; enduring  bãkas 1a
endures  pirmi 1b; tãkud; tí'is
endures hardship  sakripisyu
endures pain  sakit 2b
endures sth  káya 2
endures stomach pain  hilab
enduring  tibay
enemy  'away 2
energized  gána
enfolds smb, sth in arms  kupkup
engaged in doing sth  habut
engaged to be married; becomes engaged
sãgut 2
engaged man’s close relatives  lyâki 4
engaged woman’s close relatives  babâyi 2
engages in arm wrestling  páka₂
engages in finger wrestling  turnîlyu
engages in making trouble  sâmuk 1
engages in manual labor  hurnal 2
engages in prostitution  pûta 1b
engages in warfare  gyîra 2
engine  makina 1
engineer fish  'itu
English 'Inglisis
gulfed  batlak
enjoys doing sth  hilîg 3
enough  bastardî na; hustu 1; tâma' 2
enrolls in course of study  'inrul
entangled, becomes  sângit
enters  sapduk; suyud 2a
enters large net, school of fish  sûryu 1a
entertainment: movie  sîni 1
entertainment, program for  paguwa’;
prûgráma
entices, woman who  pisikun
entire  bug’us

entire  'áyu 3
entirely a particular color  lûbus
entirely different  sari'sãri’
entirely done  pulus 2
entirely one thing, substance  pûru 1b
entrance  'ági 2
entreats  pangabay
entreats; entreaty  pangamûyu'
entrust  sâlig
enumeration  lista
envelope, smb closes  sara 2a
envelope, smb opens  'abri 1b
envious  sîna 1a
envious, becomes  sîlus
envious person  sîna 1b
epidemic disease of domestic animal  pisti 1
epileptic seizure, smb undergoes  gutas
equal, becomes  tupung
equal events, states  parîhu 1b
equipment  gàmit 1a
equity  hustisya
equivalent to, becomes  tupung
eraser end of pencil  pûnu’₂ 1a
erection of penis  'utug
erects sth  ugdük
error  sala’ 1a
erosion, exposed by  kadkad
eruption of mouth corner  tyutamatis
erupts, of volcano; eruption  lupuk
erysipelas infection  risipula
escapes  buhi’₂; pisik
escarpment  pamang
especially  lâlu'; labi 1b
espousal objects  'aras 1
espousal ritual  'aras 2b
essential belief  prinsípyu
established in mind, sth becomes
tanum 2
establishes a business, social group  tûkud
esteemed  daku’ 3
esteemed highly  dunggan
estimate  kalkulasyun
estranged  buyag 2
ethnic group  trîbu
eucharistic bread  'ustyas
eucharistic wine  binu 1a
Eucharist celebration: mass  mîsa 1
eulogized  pûri
evacuates  bakwit 1a
evacuation place  bakwit 1b
evaporates  hubas 1
even  'âbir 1b; maskin 1b
even, becomes  tupung
even for a particular time period  bîsan 1b
even number  numiru 2a
even though  bîsan 1a; bîsan 'anu 2; basta 1d; 'âbir 1a; maskin 1a
evening  gâbi 1a
evening, early  manayumsum
evening, late  hanâgub na 1
evening, mid-late  hanâgub na 2
evening, this  gâbi 1; niyan 3
evening twilight  hâpun 1d
event  kapalâran; kasuyu'an
event, eating  kã'un 2
event, formal  purmal
event, happy  lipay 2
event, humorous  kabubuyaw
event, special cockfight  dirbi
event, time of  tyimpu 1
event to be held  pagahiwâtun
even-tempered  lamig 2
eventually  'ulhi 3
ever  naman
every  bâwat; kâda 1a
every morning  'âga 1b
every year  tü'tig 2a
every year sth is done  tü'tig 2b
everyone  kanin'u 2; sin'u 2b; tanan
everything  tanan
evidences sth  kîta' 1a
evil activity, situation  mâlas 1a
evil; becomes evil  là'în
evil person, soul of  muyut; santirmu
evil pregnancy sickness  sîhut
evil spell  sumpa' 2
evil spirit  dimunyu; 'îspiritu 2; malâ'ut; ëwá' 1
evil spirit, black 'agta'
evil spirit observer  dyag'un
eviscerates a fish by opening along top edge  bislad
exacting in enforcing or obeying rules, regulations  'istikru
exactly  hustu 1
exactly at a given place  mismu 1b
exactly right  tâma' 1a
exaggerates  daku' 1c; daku' 3
exalted  pûri
examination, medical  midikal
examination of a school subject  tist
examined by a doctor, smb allows herself, himself to be  kunsulta 2
examines carefully  tutuk
examines smb, sth  l'il; siru' 1a; tan'aw 1a
example  halimbâwa'; 'îhimplu;
'sïlikasyun
example, for  halimbâwa'; pananglit;
parîhu 2
exasperated, smb becomes  kunsimisyun
exasperation; becomes exasperated  'aburîdu
excavates  kutkut 2
excavation  kutkut 1
except  kundi' 1b; pwira
except for  basta 1d; luwas 2
excess, done in  hustu 2
excessive eating, drinking  kãgud 1b
excessively  subra 2
excessively fond of sth, becomes  kãgud 1c
excessively supplied, weighed down  kargâdu
exchanged for smb or sth else, smb or sth is  subî' 2
exchanges  baylu
excluding  luwas 2
exclusively does sth  ka'unu
exclusively eat one food  pulus 3
excrement, bird, house lizard  'îput
excrement, hard  tubuy
excrement, human  tâ'i 1
excrement smell  bang'ug
executes espousal ritual  'âras 2a
exerts effort  tinguha'
exerts force against sth  dug'un
exerts strength  kûsug 1b
exhausted; used up  ðüya' 1a; tikud
exits  kûyap; tâkas 2; tanma'
exorbitant cost  hûg'a' 2
exorbitantly  subra 2
exorcizes an evil spirit  bi'aw
expansive, passes over  tabuk
expansive ocean  lawud 1a
expectancy, i.e., pregnancy nädus 1a
expectant woman, i.e., pregnant nädus 1b
expectation; expects 'ása 1
expected event, situation natural
expecting a child, i.e., pregnant nädus 1a
expects sth gási
expediency pàwi
expelled pilak
expends money gastus 2
expense gastus 1; mahay 1
expense of sth mahay 1b
expensive huga’ 2; mahay 1a
experience karanasan; 'ikspiyinsya
experience, compete in mayad 2
experience, life saysay
experienced by smb dângat; sayang;
‘ubsirba
experienced, smb is mayad 1
experiences a difficult delivery, baby tu’ung
experiences a difficulty, problem prublima
experiences an accident disgrasya
experiences breathing difficulty hâpu'
experiences cold hagkut
experiences difficulty, hardship huga’ 1
experiences loneliness, sadness langkag
experiences menstruation rigla 1b
experiences nervousness nirbyus
experiences pain sakit 2b
experiences pregnancy cravings panamkun
experiences sexual pleasure 'úyag 1b
experiences shortness of breath hâpu'
experiences sth 'agi; tilaw 3
experiences symptoms of poisoning 'ayung'ayung
experiences trouble gulu
experiences, what smb pa’unu 2b
expert mayad 1; pirpik; tâ’s as 2c
expert, more than smb else tâ’s as 2c
expert, very tâ’s as 2c
expires bugtu’; haning
expires, smb; dies düya’ 2
explains paliwânag
explanation paliwânag; 'isplikasyun
explodes; explosion lupuk
exploitative 'urut 1
exploits sth kalit
explosive: bomb bumba, 1a
explosive device discharges lupuk
explosive powder for gun pulbura
exposed lutaw 1
exposed by erosion kadkad
exposure, protects sth from lipud
expression to negate effects of departed soul muyu' 3
extended, stomach becomes hâbuk
extended, stomach is or becomes through malnutrition buntikilun
extends length of sth sumpay
extends to taga-2
extension of time doing sth tirminu
extensive action masyãdu 1
extensive; becomes extensive dagku' 1;
daku' 1b
extensively daku' 1a; paN-2
extensively done, happens pwirti
extent of sth hâba' 1a
extra item subra 1a
extra one given as bonus pa’ãman
extract, coconut milk gata' 1
extract, thick coconut milk gata' 1a;
pâyuk
extravagantly subra 2
extreme; becomes extreme daku' 1b
extremely paka-
exudes guwa'
eye mata 1a
eye cataract katarãta
eye, foreign particle in pûling 1a
eye, gets foreign particle in pûling 1b
eye infection: pinkeye tagimata
eye is blinked, closed, winked pisuk 1
eye of needle bûhu’ 3
eye pupil kalimutaw 1; tawutawu
eye secretion due to infection muta' 1b
eye secretion, eye is infected with muta' 1a
eye, sty in timustimus
eyebrow kilay
eyeglasses 'antyûhus
eyelashes piluk
eyes are crossed libat
eyes closed pûyung
eyes, covers piluk 1
eyes glare siga
eyes, opens mukyat
F

fabric nu'ug; tila
fabric structure: tent tulda
face freckle pikas
face mask maskara
face of person hitsura 1; uyahun
face, person washes; cat washes with paws lam'us
face towel labakara
face up, lies or is placed kaya'
facial hair: beard, mustache bungut 1
facial soap habun 3
factory, marble kating masyin
faint pynaw
faints animu 2; ginhawa 3; gutas; himatay
fair weather tyimpu 2b
faith tu'u
faith in smb kumpyansa
faith, smb's religious rilhiyun
faith, Protestant Prutistanti
faith, Roman Catholic Rumunu
Katuliku 1b
faithful in performing religious exercise, smb is or becomes tatum
faithfulness dibusyun
fall down on top of each other dumug
fall in line lihira
fall, lets bagsak
fallen leaves dayag
fallopian tubes, doctor ligates laygit
falls, a liquid tuyo'u 1b
falls apart tumpag
falls backwards baliskad 1a
falls down huyug; laraq; tumba
falls; falls into tupa'
falls into debt 'utang 1b
falls over tapuk; tumba
false teeth pusitsu
falsehood baliskad 1b; pinusung
falsehood, smb tells pinusung
falsely denies balifad
fame dungug; 'onur 1
familiar with, becomes suhung

family pamilya
family of dead person tag'ya 1b
family, including smb named si 1b
family lineage linahi
family name 'apilyudu
family, smb has pamilyadu
famine food: beach pandan screw pine fruit pangdan 1b
famine food: biga corms biga'
famine food: butuan cooking banana pakuy
famine food: limalima tuber limalima
famine food: nami root kuyut
famous kilaya 1; lakas; 1; pupular
fan kayab 1
fan, folding abaniku
fan scallop mollusk kayakayab
fan, woven kayab 1a
far out from shore; low tide lapad 3
far place layu' 1b
fare piti 1b
fare, smb pays piti 1a
farm laborer, farmer duta 3
farmer, upland uma 2
fascia board of building sanipa
fashioned big daku' 1d
fashioned round bilug 1b
fashions hollow-block bricks halublak 1
fashions sth himu' 2; human 2
fast; becomes fast baks 1b; tulin 1b
fast food ka'un 1d
fast speed, tempo samuk 2a
fastened on suyub
fastened with clip kip 2
fastened with hair clip sipit 2b
fastener, fly bagu
fastener for bracelet, earring, necklace, purse siradura
fastener for clothing, snap kutsitis
fastener for hair; hair clip sipit 2a
fastener: clip kip
fastens onto by tying gakut
fastens onto sth saput
fastens sth by tying gapus
fastens to surface of sth kaput
fat of crab aligi
fat of person, animal tambuk
fat, rendered animal manika
father tatay 1a
Father, address term tatay 1c
father and children 743

father and children, daughter, son  tatay 3
father, pretend  tatay 4
Father, reference term  tatay 1b
Father, religious designation for priest  pää
fatherless orphan  'ilu 1e
fatigue; becomes fatigued  budlay 2
fatty, becomes  lãna 2
faucet, smb turns off  sara 2b
faucet, smb turns on  'abri 1b
faucet, water  grîpu
fault, mechanical  dipirinsya 1a
favorable weather  tyimpu 2b
favorite activity, object  hîlig 1
favors a particular action, situation  pabur
fear  kuyba'
feared; becomes fearful  pãhug
feast  punsyünan
feast day  pyista 1
feast to announce wedding  pasuga 1
feast to announce wedding, smb holds  pasuga 2
feather, rooster’s long tail  lawi
feathers, bird pin  sabuy sabuy 1
feathers, body  buybuy 1
feathers, preens  siksik
February  Pibrûru
fed up  bunguy 2
fee, consultation  bãyad 2b
feeble  lüya
feed, animal  bahug 1; bubud 1
feed container  bahug 3
feed, fowl  bubud 1
feed trough  bahug 3
feeds an animal  bahug 2; bubud 2
feeds baby bird  tûgun,2
feeds fowl  bubud 2
feeds fuel into fire  gatung 1b
feeds on vegetation, animal  sabsab
feeds out fishnet  hîyug; taktak
feeling  batyag, 2; pamâti'
feels  batyag, 2
feels around for  haphap
feels lightly  hapûhap
feels lonely  langkag
feels pregnancy cravings  panamkun
feels pulse beat  pulsu 1b
feels sad  langkag
feels sorry for one’s self  súngun 1a
feels sorry for smb  lü'uuy 1a
feels that sth happens, a state exists  mangnu 1
feet measure  pyi
feet, smb stamps their  lagumba
feet, smb washes  hinaw
fellow human being  'isigkatâwu
fellow student  klasmit
fellowship  pagsinundânan
female  babãyi 1
female animal is pregnant  nabdus 1a
female animal’s vagina  puyas
female clitoris  tinggil
female contestant  kandidâta 1a
female co-parent-in-law of a couple  kumâri 1a
female co-sponsor at baptism or marriage  kumâri 1a
female employee  'impliîyâda
female fish vendor  rigatunîra
female friend  kumâri 1b
Female Friend, Older  manang 1a, 1b
female medical doctor  duktûra
female paramour  kawat 3
female secretory of agency, firm, organization  sikritarya
female sponsor of bride and groom, of one being baptized  ninang 1a
female storekeeper  tindîra
female teacher  maîstra 1a
female who does laundry  labandîra
female worker  'impliîyâda
female vagina  puki' 1
fence  kuray,1
fenced around, in  kuray,3
fencing wire, metal  'alambri
fended off, a blow is  sagang 1b
feminine purity  babãyi 3; birhin
fern, bird’s-nest  dûpu'2
fern handbag  bag 2
fern,  lukdu  lukdu
fern, nîto climbing  nîtu'
fern, pako  paku
festival  pyista 1
festive display: sky rocket  kwîtis
festive noise: firecracker  lubintadur
fetches smb  sügat
fetches water  sãyuk 1
fever  sagnat
fever radiates heat  'alisusu 1b
few  hîna'; laka'; minus 1; pilà 3b;  'tsut 1b
few, become  laka'
fiancé  nubyu
fiancée  nubyà
fiancée’s close relatives  babāyi 2
fiancé’s close relatives  lyâki 4
fiber, abaca  lânut 2
fiber, cotton  gâpas 2a
fiber sheet, coconut  gûnut
fiber, synthetic for fishnet, rope  kuralun
fibers  buybuy 1; sabuyasabya 1
fictitious, a play, story  tumatu
field for rice  humay 2; lanas
field of maize plants  ma’is 2
field, smb constructs an upland  ka’in gin 2
field, upland  ka’in gin 1; ‘uma 1
field work, smb does  düta 2
fiesta  pyista 1
fifteen  kinsì
fifth  lima 4
fifty  singkwinta 1a
fifty centavos  salapi
fifty-one  singkwinta 1b
fifty-two  singkwinta 1c
fight: cockfight  buyangan 1a; tiksas
fighting cock  buyangan 1a; tiksas
fighting cock’s spur  buyangan 2
fights smb  bâtu; puyuk; ‘àway 1
file for wood, marble  bay’ag 1
files a case against smb  pablâtir
files a formal complaint  kîha
files a petition, request  pitîsun
files wood, marble  bay’ag 2
Filipino language  Pilipûnu 2
Filipino person  Pilipûnu 1
filled out; bulging  haplak
filled with people, things  punu'
filling for mattress, pillow: kapok  kâyu 2
fills conveyance with marble  dus’ay
fills mouth with food  hûngit
fills sth with water  bûsak
filthy  buling 1b
fin of fish, squid  pali'pik
final wedding-planning session  sigir
finally  dûgay 1e; naman
finance budget  badyit
finances: money from sales  binta
financial obligation  tyaw’ânàn
financial resources  kàya 1a
finds aquatic invertebrates with artificial light  ‘iwag 1b
finds out  kîlây 2a; sâyud 1; tu’un;  ‘intindì 1
finds out how to do sth  tu’ip
finds pond-field shrimp  putut 2a
finds smb  kîta’ 1a
finds sth  kîta’ 1a; tumud: ‘asîrta
fine, chopped, ground  pûnu 1b
fine for wrongdoing  multa
fine textured; becomes fine textured  pûnu 1a; yuta’
finger  kamuykamuy; tudlu’ 1
finger, index  tudlu’ 1a
finger, little  kumayingking
finger, middle  tudlu’ 1c
finger ring  sindindïng
finger, ring  tudlu’ 1b
finger taps, touches  kablît
finger wrestling, smb engages in  turnîlyu
fingernail  kuku
fingernail manicurist  manikyurïsta
fingernails, smb brushes  bras 2
fingers, space between  singi’singi’
finished  kumpîlîtu; tûpus 1a; ‘ûbus
finished being woven  sapay
finished completely  hilamut; ‘ûrût
finishes  kûpu; tûpus 1a
finlet scad fish  kalâpatu
fire  kâlâyû
fire burns down  ‘ugdaw
fire flames  ‘àput 1b
fire flares up  dâyab 1
fire kindles combustible material  ‘âput 1a
fire, match for starting  puspurû 1
fire radiates heat  ‘alisusu 1b
fire, smb blows on  huyup 2
fire, smb builds  dabuk 1b
fire, smb feeds fuel into  gatung 1b
fire: smoldering live coals  bâga
fire soul  muytu; santîmû
fire stand  sîg’ang
fire, tube for blowing on  tayhup
firearm  ‘armas
fire-banking piece of wood  buhayûn
firecracker  lubântadur
firefish, zebra  manangpûkuk
firefly  ‘anînûput
fireplace  ‘abu 1b
fireplace ashes  ‘abu 1
fire-spined fish lāya₂
firewood kāhuy 1
firewood, a piece of partially burned 'ayūtun
firewood: fuel for cooking gatung 1a
firm; stable; tight hugut; àyu 1a
firmly done hugut
first 'isa 4; 'àna, 1a; pirst; primīra 2a
first before sth else bāgu 2; 'ànay; 1;
pa, 1; primīra 2b
first cousin paka'isa
first cousin, child of gumangkun 1b
first cousin’s grandchild 'aпу 1c
first fruits būnga 1d
first in doing sth 'àna, 1b
first one, thing 'àna, 2; primīra 3
first person quote nākun 2
first place pirst
first quarter phase, moon is in kwartu; 2;
lati' 1a
first, smb is seen by smb else 'àna, 5b
first sth is done 'àna, 1c
first time 'àna, 3; primīra 4
first to play mānu 1
first to play, smb is chosen to be mānu 2
firstborn animal, child 'ànay, 2
first-crop season panû'ig
fish 'isda' 1
fish adobo 'adūbu; 'isda' 1g
fish are scooped up sūhud 1a
fish, baby pīsu' 1
fish bait pà'un 1a
fish bite, time dāwi 2
fish bone bukug
fish, broiled 'haw 2b; 'isda' 1f
fish cooked in coconut milk extract 'isda' 1a
fish cooked in vinegar pangat 1b
fish delicacy, salted balitsaw
fish, dried bāyuy 1
fish, dried, cooked in coconut milk bāyuy 1a
fish egg, un laid būhud
fish eggs talīdīlīd
fish, female babāyi 1
fish fin palikpik
fish, five-string grouping of rulyu 2
fish, fried 'isda' 1d
fish hook and line bunit 1
fish is cooked in vinegar pangat 1a
fish is cured by drying bāyuy 2
fish is scaled himbis 2
fish is wrapped in a young coconut frond budbud 2
fish jump around lisuk
fish line sinker tingga' 2
fish, male lyāki 1
fish poison, herbal sambung
fish population 'isda' 2
fish pot, medium-sized kāyuy 2
fish pot, small clay 'anglit
fish, raw marinated 'isda' 1b
fish salsa dish 'isda' 1e
fish scales himbis 1
fish, school of luta' 1a
fish scoop sibut 1
fish, scoops up sūhud 1a
fish, slice of cut-up guyut 1a
fish, small, is gathered with fishnet scoop sibut 2
fish, smb catches on a hook dāwi 1
fish, smb catches with hook and line bunit 2
fish, smb cleans himay 1a
fish, smb cuts up, slices guyut 1b
fish, smb smokes tapa 1a
fish, smoked tapa 1b
fish spear sayangsang 1
fish spear, smb spears fish with sayangsang 2
fish, spicy coconut-flavored 'isda' 1c
fish string säga'
fish swim in school luta' 1b
fish tail 'ikug
fish trap, bamboo support frame for patpat 2
fish trap, deep-sea tabūnān 1
fish trap funnel tube gāyaw
fish trap, shallow-sea tambak 2
fish trap, very deep-sea būbu
fish trap, wire mesh deep-sea tabūnān 1a
fish trap, woven bamboo deep-sea tabūnān 1b
fish trap’s shoulder 'abāga
fish vendor, female rigatunīra
fish vendor, male rigatunīru
fish wrapped in coconut frond budbud 1
fish: armed guitarfish pating sūbud
fish: band-fringed blenny tambasākan
fish: banner wrasse wilwil
fish: beaked leatherjacket saguksuk
fish: big-eyed scad magudlung
fish: black-snout sergeant major 'ayamag
tangkali'
fish: black-tipped fusilier sulig mabýyus
fish: black-tipped sardine tambangkyaw
fish: blue soldierfish suga
fish: blue-and-gold fusilier buyaw
fish: blue-spotted goby banahan
fish: brown carpet shark sudud
fish: brown-eared surgeonfish matap'ung
fish: brown-saddle blenny dayangdang
fish: butterfly 'alibangbang
fish: bulinaw anchovy bulinaw
fish: checkered snapper bangayaw
fish: clown sweetlips bigigan
fish: cockatiel wrasse sayay
fish: convict worm-gobi 'itu
fish: coral rabbitfish myagbagu
fish: coral trout banahan
fish: cured anchovy gamus
fish: cured sardines baru
fish: cutlassfish liwit
fish: dilag anchovy dilag
fish: dorab wolf herring balila
fish: dusky rock-cod manila
fish: eel blenny pantat
fish: engineer 'itu
fish: finlet scad kalapatu
fish: fire-spined laya
fish: flounder payad
fish: giant needlefish balu'
fish: goatfish 'ik'ik
fish: gold striped sardine lupuy
fish: golden rabbitfish or gold-spotted rabbitfish mabayad
fish: graceful lizardfish tambud
fish: green puffer tikum
fish: groupers buyang
fish: hagungan anchovy hagungan
fish: halibut payad
fish: hard-tailed scad kukhan
fish: hawkfish bantuy
fish: Indian anchovy tabyus
fish: Indian mackerel hagumä'a
fish: lambiyung anchovy lambiyung 1
fish: largehead herring liwit
fish: long-jawed halfbeak hamaliit
fish: long-nosed filefish saguksuk
fish: long-nosed wrasse 'ipus'ipus
fish: low-finned drummer 'ilak
fish: lunar-tailed grouper saligan; sulig
fish: lyretail wrasse malingyan
fish: mackerel scad tanda'ngan
fish: many-lined sweetlips panapsapan
fish: Maori snapper kanlay
fish: marbled cat shark tiki'tiki'
fish: milkfish bangus
fish: mojarra latab
fish: moon wrasse malingyan
fish: mullus halu'an
fish: mulet bayanak
fish: narrow-barred Spanish mackerel malasugi
fish: narrow-lined puffer butiti
fish: olive tang kumay
fish: orange-dotted hair-toothed tang 'ipingan
fish: ox-eyed scad hagumä'a;
magudlung
fish: painted coral trout saligan; sulig
fish: panther 'inid
fish: parrot busalug
fish: pearly spinecheek layrung
fish: polkadot grouper 'inid
fish: pore-headed gudgeon tambayu
fish: queen triggerfish kayapkap
fish: rabbitfish myagbagu
fish: rainbow runner balitü; silu'
fish: red-flushed rock-cod manila
fish: red-spot emperor bagatayum
fish: red-toothed triggerfish kayapkap
fish: remora kimi
fish: saddleback grouper banahan
fish: sailfin leaf bantuy nu'ugnug'ug
fish: sargassumfish lupu'
fish: scribbled rabbitfish danggit
fish: sergeant major 'urus
fish: shark pating
fish: sharksucker kimi
fish: shoulder tang kumay
fish: skinnyfish lapis
fish: slender fusilier sulig mabýyus
fish: slender queenfish lapis
fish: smooth flutemouth trumpita
fish: sole payad
fish: Spanish flag snapper bangayaw
fish: spinecheek

fish: spiny porcupine tagihi’an
fish: spiny-eyed flathead sunug
fish: spotted triggerfish pakuy
fish: spotted sicklefish bayang
fish: spotted-fin bigeye parul
fish: starry puffer labus
fish: stingray pági
fish: stonefish bantuy gatasan
fish: streaked rabbitfish buyáwis
fish: swordfish byanwag 1
fish: three-spotted damselfish baguyan
fish: thumb-print emperor katambak
fish: tilapia tilapya 1
fish: trevally traktuk
fish: three-spotted damselfish baguyan
fish: two-spotted boxfish lakpunlakpun
fish: white sardine tapuyuk
fish: white-dotted rabbitfish buyáwis
fish: white-spotted boxfish lakpunlakpun
fish: white-spotted red snapper ’ahã’an
fish: white-spotted shovel-nosed ray pating sudsud
fish: wrasse lusaylusay
fish: yellow-banded threadfin bream layrung
fish: yellow-fin surgeonfish matap’ung
fish: yellow-striped caesio sulig mabúyus
fish: zebra firefish manangpuyuk
fish: carrying pole sangyáyan 1a
fish: carrying poles of fish measurement sangyáyan 1b
fisherman ’isda’ 3
fisherman, hook and line bunit 4a
fisherman, lambiyung anchovy

lambiyung 2
fishes with fishnet pükut 2
fishes with multiple-hook fishing line lambu 2
fishes with spear gun pana’ 2b
fishhook taga’
fishhook, catches fish on dáwi 1
fishhook fly tirilín
fishhook fly fastener bagu
fishhook is used to hook sth sanggit

fishing line holder for multiple-hook line tagakan
fishing line, main baháyan
fishing line, multiple-hook labay;
lambu 1
fishing line steel leader ’asíru 2
fishing, ocean dágat 2
fishing place with hook and line bunit 3
fishlike creature, brown moray eel ’ubud
fishlike creature, eel kasíli
fishlike creature, snowflake moray eel ’indung
fish line sinker tingga’ 2
fish tail ’ikug
fishnet pükut 1
fishnet bundle rulyu 1a; pyísa
fishnet, cast láyã,
fishnet, feeds out from boat taktak
fishnet, fishes with pükut 2
fishnet floater pataw
fishnet is used for catching fish in shallow water pahubas
fishnet is woven, repair-woven bukut
fishnet, large súruy 1b
fishnet, large-mesh linggi’
fishnet material: synthetic fiber kuralun
fishnet mesh mata 2
fishnet, nylon line pükut 1a
fishnet, school of fish enters súruy 1a
fishnet scoop sibut 1
fishnet sinker tingga’ 2
fishnet, small-mesh sãyap
fishnet, two-ply strand langgariti
fish-trap hook kahit
fish-trap rope buntúgun
fishwife rigatuníra
fishy smell langsã
fist, punched with súlung; sumbag
fit; fitting bágay₂
fitness kwalipikasyun
fits into, onto, through ’igu’ 2
fitted onto sth súkuy 2
fitting ’àngay
five lima 1; payb; singku
five hundred kinyintus
five people, things, events lima 2
five times lima 3
five-string grouping of fish rulyu 2
fixed in mind, becomes tanum 2
fixes sth human 2
fixtures, house 748 folk dance

floor joist of building  bunyūgan
floor joist of building, outside  paningdingan
floor mat  banig
floor mattress  kutsun
floor of building  sayug
floor polish, coconut-husk  lampāsu 1
floor sill of building  sukug
floor, smb brushes  bras 2
floor, smb polishes  lampāsu 2
floor; story of house  'iskalun; tūri
flaps back and forth  lubag
flounder fish  payad
flour  bukbuk 1
flour, rice  bukbuk 1a
flour, roasted-corn  bukbuk 1b
flour sack  katsi
flour, wheat  'arīna
flow of liquid  dyāgan 1b; 'ilig
flower  buyak 1a
flower bed  buyak 4
flower for bride’s head  'asahar
flower, fragrance of  'alisnangaw 1b
flower: gardenia  rusal
flower nectar  nktar
flower pot  masifira
flower: rose  rus
flower: sampaguita  sampagīta
flower stem  'apungāngu
flower, unopened  muyumūyu
flower vase  buyak 5
flower-designed clothing  buyak 3
flowering plant  buyak 1b
flowers, a plant  buyak 2
flowers, smb picks  pu'pu'
fluid of dead person’s body  sägu
flung by smb  iksa
fluorescent  gilak
flushes the mouth with water  limugmug
fluted giant clam  sayut
flutters, a bird, the heart, a pulse  lisik
fly, insect  langug
fly fastener for fishhook  bagu
fly, fishhook  tirīn
flying lizard  tandu'yāraw
focused, vision becomes  hāwan 2a
for 'āway 2
folded  pilu'
folding fan  'abaniku
folk dance  puk dans
folk dance: kuratsa
folk dance: tinikling
folk dancer sãˆut
following thing, time sunud
follows; follows behind smb, sth
sunud
follows in footsteps of smb panalig
follows smb, sth said, taught pãti;
sunud; týman
folly lúku
fond of doing sth hílig
fond of smb lúyag
fond of sth, becomes excessively kãgud
food: adobo made with chicken, cuttlefish,
fish, meat, squid 'adûbu
food: annatto pork dish karikari
food: biscuit, cookie, cracker biskwit
food: blood meat dinug'an
food: bread, bun tinâpay
food: broiled fish 'isda' 1f
food: broiled meat karni
food: candy dulsí
food, canned dilâta
food: cassava cooked in coconut milk extract balinghuy
food: chicken karni
food: chicken cooked in coconut milk extract manuk
food, chowed by tyam'uk
food: coconut-flavored lumbay
lumbay
food: coconut-flavored songe gourd singkwat
food condiment sabya'
food condiment, pungent, hot kãhang
food consistency, hard, tough tåli
food consistency, soft labu
food, cooked lútu
food cooked in a banana leaf over live coals tü'um
food cooked in coconut milk extract gata
food: cooked rice kalayu; kan'un
food: cooked white sticky rice kalayu
kalayu
food: cornmeal kan'un; ma'is
food cupboard 'aparadur
food delicacy sumsûman
food delicacy, smb eats sumsûman
food, delicious smell of 'alisngaw
food, dessert dulsí
food dish ingredients lakut
food, dished-out sûkad; sanduk
food: dried fish cooked in coconut milk extract báyuy
food: dried imported shrimp pasâyan
food: dried sardines tuyu'
food eaten on Good Friday kulasyun
food: edible organs of animal suyud
food: eel kasili
food, famine kuyut
food: fish cooked in coconut milk extract 'isda' 1a
food: fish salsa dish 'isda' 1e
food, flavor of sabur
food for eating kã'un
food, fried prítu
food: fried chicken manuk
food: fried fish 'isda' 1d
food: ground meat karni
food has sth stewed into it 'aslum
food: honey dugus
food: iced fruit mixture halu'hâlu' 1
food is boiled la'ga'
food is completely consumed hilamut
food is cooked in a banana leaf over live coals tü'um
food is digested tü'aw
food is dipped into liquid sawsaw
food is overcooked lata'
food is pressure dried pintay
food is sautéed gisa
food is tasty sabur
food, junk pitsipitsi
food: land crab cooked in coconut milk extract kuray, 1a
food: meat karni
food: mollusk meat sihi
food: noodles pansit
food nutrient sustansya
food: octopus cooked in coconut milk extract kugîta
food offering for departed soul kalag
food particles in teeth tîniga
food: pork karni
food: pork and liver stew minûdu
food prepared for eating kã'un; tåhaw; priparasyun
food, pungent, hot kãhang
food ration rasyun
food: raw marinated fish  'isda' 1b;  
'isda' 1b
food reserve  risirba
food, reserved  tagãna
food: rice meal  bugas 1b
food: roast pork  litsun
food, roasted  sãbag 1b
food, root crop  dûmã; tanum 1f
food: salted meat  kasãhus
food: salted shrimp  dayuk 1
food: seafood stew  tinûya
food seasoning  sabya'
food, side-dish  suyã' 1
food, smb boils  la'ûya
food, smb eats  kã'un 1a
food, smb liquefies  sabaw 2
food, smb marinates  hû'um
food, smb preserves  binipisyar
food, smb puts into mouth  hûngit
food, smb serves  ríprísku; tãhaw 2
food, smb serves side-dish  suyã' 2
food, smb stews  la'ûya
food, smb washes  hugas 1a
food: soup  sûpas
food: sour stew  'asulam 1b
food: spicy coconut-flavored fish  'isda' 1c
food: squid adobo  lûkus 1a
food: stew  kaldírûta
food: vinegar fish dish  pangat 1b
fooled  lûku 1a
foolish; foolishness  bu'ang
foolish person  bastus; gãgu 1; tuntu 1;  
turpi 1
foolish, smb is  bastus; bûruy
foolish, sth is  lûku 1c
foolish things, smb does  lângas 1b
foolishly  bastus
foolishness  lûku 1b
fools smb  ti'aw 1
foot and leg; foot or leg of animal, bird,  
person  siki 1
foot measurement  pylí
foothold on tree  tilhang
footprint  dana'
foot's heel  bu'u'yû
foot's sole  lapalapa
footsteps  ðikang 1a
footwear: non-rubber slippers  tyinîlas
footwear: shoe  sapâtus 1a
footwear: wooden clogs  bakya'
for a time period  sa, 1b
for each  tîg-
for example  halimbâwâ'; pananglit;
parîhu 2
for her, him, it: locative pronoun  'iya 1d
for me: locative pronoun  'ákun 1d
for sure  gali'; gid; kunta'; man; naman;
talaga; 'abi
for the benefit of smb, sth  pâra; 2
for the most part  dâmû 1b
for the purpose of  sã, 3
for them: locative pronoun  'inda 1d
for us (excl): locative pronoun  'âmun 1d
for us (incl): locative pronoun  'âtun 1d
for you (pl): locative pronoun  'indu 1d
for you (sg): locative pronoun  'imu 1d
forbearing  pasinsyesa 1a
forbidden  bâwal
forced to do sth  pilît 1b; 'ahat
fords river, stream  lat'as
foreboding  kuyba'
forehead  'agtang
foreign matter on teeth  kî'î'
foreign particle in the eye  pûling 1a
foreigner  dayûhan
foreman of work project  kapatas 1
foreman, smb works as  kapatas 2
foresail of two-sail outrigger boat  pûk
forest  kaguyãgan
forgets  limut
forgiven for wrongdoing  patâwad
forgotten  lipat
fork, table  tinidur
form a single line  lihîra
formal action, event, situation  purmal
formal complaint, charge  kîha
formal traditional shirt  barung Tagãlug
former  dâti
forsakes smb, sth  bûya'; bîlin
fortunate  swîrti
fortune  manggad 1
fortune, ill  mâlas 1b
forty  kwârinta 1a
forty-one  kwârinta 1b
forty-two  kwârinta 1c
forward movement  prûgrûsu; 'abaanti
Found!  bung
found, smb, sth is  sûgid 1b; kîta 1a
foundation post  halîgû 1
foundation post, sth is used as  halîgû 2
four kwatru; pur; 'upat 1
four people, things 'upat 2
four times 'upat 3
four-liter measuring bottle galun 1a
fourteen katarsi
fourth kwartu; pur; 'upat 1
fourth quarter phase, moon is in lati 1d
fowl beak tuka 1fowl, bird pipis
fowl, bone of tuy'an
fowl breast pitsu
fowl, butchers, cuts neck of thaw 1
fowl, call, cry of húni
fowl: chicken manuk 1
fowl: cockerel suyug
fowl: domestic hayup 2
fowl: drives away tåbug
fowl: duck bibi; pátu
fowl egg 'lug
fowl feed bubud 1
fowl gizzard baliktunun
fowl is skinned 'opak 1b
fowl pin feathers sabysabuy 1
fowl: pox pisti 1a
fowl: skinned and feathers sabuysabuy 2
fowl: tail 'lkug
fowl: wing pakpak
fracture in texture; becomes fragile in texture pínun 1a
fragrance of flower, food, perfume 'alisangaw 1b
fraud; fraudulent tüs
frayed sabysabuy 2
freckles pikas
free bisan pa'unu
free, gets buhi 1b
free of foreign matter limpyu
freeloader palamunun
freely maskin pa'unu
free one's self litra; pisik
fresh bag'u 1a
freshwater snail susu
frets libug
Friday Byarnis 1
fried pritu 1a; sábag; 1a
fried chicken manuk 2b
fried fish 'isda' 1d
fried food pritu 1b
Friend, reference term Pards; Pari 1b
Friend, address term kumari 1b; kampári 1b; Pari 1a
Friend, Older Female manang 1a, 1b
Friend, Older Male manung
friends, a group of barkáda
friends, including si 1b
fright kuyba'
frightened hadluk; pábug
frightened, becomes pábug
frigidity, experiences hagkut
frisked, smb is haphap
frog paka'
frog croaks kalakala'
from taga-3
from her, it: locative pronoun 'iya 1d
from here, smb is yári
from me: locative pronoun 'ákun 1d
from the time of tûna' 1
from them: locative pronoun 'inda 1d
from time to time kung 'amát
from us (excl): locative pronoun 'ämun 1d
from us (incl): locative pronoun 'ätun 1d
from you (pl): locative pronoun 'indu 1d
from you (sg): locative pronoun 'imu 1d
frond leaflet dâhun 1
frond, mature buri buli 3
frond of palm paywa 1
frond of palm, blessed laykay
frond stalk of palm paywa 2
frond, unopened buntay 1
frond, unopened buri buli 2
frond, young coconut palm hanig
front of person, thing 'atûbang 1b
front tooth ngipun 1b
fronts on smb, sth 'atûbang 1a
froth buya' 1
from the mouth buya' 2
froms kusmud
frozen ade 'ays kindi
fruit prútas
fruit: ampalaya margyus
fruit: apple mansánas
fruit: avocado abakádu
fruit: bayubo bayubu
fruit: banana ságing 1b
fruit, banana near plant stem hamungănay
fruit: batabya eating banana batabya
fruit: beach pandan pangdan 1b
fruit: bell pepper katumbay 1a
fruit: betel nut bûnga 2
fruit: bigmay bugnay
fruit: breadfruit rima 1
fruit: butuan cooking banana butûhan;
pâkuy
fruit: calamansi larangha 1b
fruit: canned dilâta
fruit: chayote sayuti
fruit: chico kayumîtu
fruit: chili pepper katumbay 1c
fruit: coconut niyug 2
fruit: coconut, beginning bûkuy
fruit: coconut, fully-mature lanus
fruit: coconut, mature niyug 2d
fruit: coconut, semimature pyanitu’an
fruit: coconut, very mature la’ay
fruit: coconut, very young walig
fruit: coconut, young butung 1
fruit: common bean bitsuylas
fruit: common gourd tabû 2a
fruit: cucumber pipînu
fruit: double banana bingkit 2a;
sâging 2a
fruit: duhat lumbuy
fruit: durian duryan
fruit: eggplant tayung 1
fruit: flesh of ‘unud
fruit: green-orange kahil kahil
fruit: guava bayásbas 1
fruit: ili-ud eating banana ‘ili’ud
fruit is chopped into pieces saksak
fruit is completely used up damut
fruit is gathered with fishnet scoop sibut 2
fruit is immature lînghud
fruit is mature gyûyang 1
fruit is overripe la’as
fruit is peeled ‘ûpak 1b
fruit: jackfruit, ripe langka’ 2c
fruit: jackfruit, unripe langka’ 2a
fruit: kabuyaw kabûgaw; kulisung
fruit: kamansi kamansi
fruit: kamias ‘ba’
fruit: katûray katûray
fruit: lacinian eating banana bayûy;
lakatan
fruit: lansones lansûnis
fruit: laputi lapûti
fruit: latundan eating banana tundan
fruit: long red pepper katumbay 1b
fruit: lumbay lumbay 1
fruit: mabulu mabulu
fruit: makabuyah makabûhay
fruit: makopa makûpa; margûpa
fruit: mandarin orange mandarin
fruit: mango mangga 1b
fruit: mango, ripe mangga 1c
fruit mixture, iced halû’hûlu’ 1
fruit: native green bean hantak 1a
fruit of plant, tree, vine bûnga 1a
fruit: okra ‘ukra 1
fruit: paho pâhu
fruit: papaya kapâya 1b
fruit: papaya, partially ripe bulihaw
fruit: papaya, ripe kapâya 2c
fruit: passion fruit pasyun prut
fruit peeling pânit 1
fruit, picks pu’pu’
fruit: pinasagi eating banana pinasagi
fruit: pineapple pinya 1b
fruit, plump bûkud
fruit: pomegranate granûda
fruit: pomelo lukban
fruit: rambutan rambutan
fruit, ripe hinug
fruit: saba cooking banana sab’as
fruit: santol santuy
fruit: sapodilla kayumîtu
fruit scoop, fishnet sibut 1
fruit: sea grape ‘ûbas
fruit section of citrus gûlis
fruit: sinutla-an eating banana sinutlã’an
fruit: sitaw bean hantak 1
fruit: soft-meat coconut makapunu’
fruit: songe gourd singkwat 1
fruit: soursop tyûku
fruit: Spanish plum sarguílas
fruit: star apple ‘istar ‘apul
fruit stem ‘apungûngu
fruit, stem end pûnu’ 1a
fruit, stem section pungûngu
fruit: sugar apple ‘âtis
fruit: sweet pepper katumbay 1a
fruit: tamarind sampûluk
fruit: tambis tambis
fruit: tinduk eating banana tinduk
fruit: tomato kamâtis
<table>
<thead>
<tr>
<th>Fruit, Tree</th>
<th>Game Winner</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bunga 1b</td>
<td>da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>fruit: tudlundatu eating banana</td>
<td>game: videogame da'ug 1a; baril 4</td>
</tr>
<tr>
<td>fruit: buyug; hilaw 1a</td>
<td>game: finger wrestling, smb engages in turnilyu</td>
</tr>
<tr>
<td>fruit: unripe</td>
<td>game: turnilyu</td>
</tr>
<tr>
<td>buyug; hilaw 1a</td>
<td>da'ug 1a; tuma 'a</td>
</tr>
<tr>
<td>fruit: unripe cooking banana</td>
<td>game: toppling the can tutupung</td>
</tr>
<tr>
<td>pyasab'ahan</td>
<td>game: toppling the can tumba lata</td>
</tr>
<tr>
<td>fruit: uyabi cooking banana</td>
<td>game: tops trumpu 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>'uyabi</td>
<td>game: volleyball balibul</td>
</tr>
<tr>
<td>fruit: watermelon</td>
<td>game score point puntus</td>
</tr>
<tr>
<td>pakwan 1</td>
<td>game, smb gets zero score in siru 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>fruit: wax gourd</td>
<td>game, smb is tagged in sikyu 1</td>
</tr>
<tr>
<td>kanduy; kundul</td>
<td>game, smb plays a kanaam 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>frying pan kayaha'</td>
<td>game, smb shoots seeds with blowgun sumpit 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>frying spatula syansi</td>
<td>game, smb shouts Found! in bung</td>
</tr>
<tr>
<td>frying-pan fried or roasted sagnet 1</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>fuel: gasoline gasyina</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>fuel: kerosene pitruyu</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>fuel, smb feeds into fire</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>gatung 1b</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>fuel tank tangki</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>fulfills responsibility of councilor kunsihal 2</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>full punu'</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>full in eating busug</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>full moon bilug 2a</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>full, moon is, becomes bilug 2b</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>full slip kamisun</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>full-rounded bukud</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>fully mature coconut fruit lanus</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>functional pvidi; 'asu</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>functions as divider, that which</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>partisyun 1b</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>fundamental belief prinsipyu</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>funds, money kwarta 1a</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>funnel imbudo</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>funnel tube of fish trap gaw</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>funny langas 1a</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>funny happening kabubuyaw</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>furnishes smb with food ration rasyun 1b</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>furnishing ganim 1a</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>furniture ganim 1b</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>furniture: bamboo table langkapi</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>furniture: bench, chair bangku'</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>furniture: chair silya</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>furniture: pulpit pulpitu</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>furniture: rents 'arkila</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>furniture: sofa supa</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>furniture: table tamisa; tibul 1</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>fused together bingkit</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>fusilier fish, black-tipped sulig mabuyus</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>fusilier fish, blue-and-gold buyaw</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>fusilier fish, slender sulig magbuyus</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>future tyimpua 3</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>future happening kapalaran</td>
<td>game winner da'ug 1a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

G

gabigabi plant gabigabi

gabled building, perpendicular kamarin

gain bunga 1c; ganansya

Gains smb's attention by whistling panihuy 1b

gall bladder 'apdu

galvanized iron roofing material sim

gambler sugaruy

gambles on a cockfight buyang, 1b

gambling: ending game 'inding

gambling; sth is used for gambling sugay

Gambling winner da'ug 1a

game kanaam 1a

game home base sikyu' 2

game: blindman's buff pikut 2b

game: basketball baskitbul 2a

game: checkers dama 1

game: cops and robbers baril 4

game: dodgeball tama' 6

game: finger wrestling, smb engages in turnilyu

Game: gambling: ending game 'inding

Game: hopscotch bakingki' 1a;

Bika'ka' 1a

Game: kick-the-rubber-bands lastiku 2

Game lead player manu 1a

Game: marbles hulin 1b

Game: playing house bayabaya 2a

Game: rubber bands taksi'

Game: soccer sakir

Game: softball supbul 1a

Game: suniga sungka' 1a

Game: syatu syatu' 1

Game: tag-the-can tutupung

Game: topple-the-can tumba lata

Game: tops trumpu 1b

Game: volleyball balibul

Game score point puntus

Game, smb gets zero score in siru 1b

Game, smb is tagged in sikyu 1

Game, smb plays a kanaam 1b

Game, smb shoots seeds with blowgun sumpit 1b

Game, smb shouts Found! in bung

Game wager piece patad

Game winner da'ug 1a
ganta measurement

gecko tiki'
gecko, baby pisu' 1
gecko egg 'itlug
generation of people tinūbu'
generator nipple, kerosene lamp nīpul
genitals parti 3
genitive personal noun determiner ni 1b;
nina 1b
genitive pronoun: by her, him, it niya 1b;
'iya 1c
genitive pronoun: by me ku 1b;
nākun 1b; ta 1b; 'ākun 1c
genitive pronoun: by them ninda 1b;
'inda 1c
genitive pronoun: by us (excl) nāmun 1b; 'āmun 1c
genitive pronoun: by us (incl) nātun 1b;
ta 1b; 'ātun 1c
genitive pronoun: by you (pl) nindu 1b;
'indu 1c
genitive pronoun: by you (sg) mu 1b;
nīmu 1b; 'īmu 1c
gentle bu'ut 1b; bu'ut 2
genuine in determination disidīdu
germs, contaminated with kāgaw 1b
gets all kūpu
gets back sī bāwi'; sakar
gets by borrowing huyam
gets down on knees luhud
gets foreign particle in eye pūling 1b
gets free, released buhi' 2
gets in touch with sīmb kuntak
gets married kasay 1; 'asāwa 1c
gets money kwarta 1b
gets off boat, ship salta
gets out from confined area litīra; pisik
gets out lice from head with louse comb sūyud 2
gets ready 'alistu 1b; handa' 1b; priparar
gets sīmb's attention by whistling panihuy 1b
gets snagged nīnih
gets sīm as a whole bu'uy, 1b
gets sīm from sīmb, sīm bu'uy, 1a
gets up bāngun
gets wages kubra
gets water sāyuk 1
gets well 'ūlīi
gets zero score

gets zero score in game siru 1b
ghost murex mollusk birhinbirhin
giant heron lapay
gift pasalûbung; rigâlu
gift, baptismal pakumkum
gift given to church: tithe 'alay
gifted with sth butang 3
giggles kutu’kütu’
glànun grass gluûn
gin dyin
gin-bottle measure butilya 2
ginger, piece of pînguy 1
ginger plant luy’a 1
ginger rhizome or root luy’a 2
girl babãyi 1
girl acting like boy: tomboy tumbuy 1
girl, beautiful gwîpa 1a
girl, young unmarried dalagûta
girlfriend nubya
given a mortgage prinda
given as contribution ‘ambag
given care atâmun; dâhun 2
given freedom to do sth hûnud
given; given over to smb kara’ 2
given person, thing, place, time ‘îsa 5
given responsibility for work tûka
given sth butang 3
giver of care ‘alâga’ 2
gives ta’u
gives a food ration rasyun 1b
gives a pedicure pidikyur
gives alms; an offering limus 2
gives as inheritance sublí’ 1
gives assent kumpurmì; sûgut 1
gives birth, a carabao, cat, cow, goat pîtu’ 2
gives birth to baby ‘unga’ 2
gives birth to piglets ‘uruk 2
gives money change for purchase sinsîlyu 3b
gives notice of a happening ‘abisu
gives off heat waves ‘alisusu 1b
gives off smoke ‘asu 2
gives out food riprisku; tåhaw 2
gives payment for work done sühuy 1b
gives sickness to smb, a soul lî’uyu 3
gives smb a kiss haru’
gives smb an astringent vapor medicine tû’ub
gives sth päså; ta’u
gives thanks salãmat
gizzard of fowl, bird baliktûnun
grances back lingîg
glans penis bûtu’ 3; punta 2; tûli’ 3
glare, the eyes sîga
glass for drinking båsu 1a
glass object ‘ispìhu
glasses for eyes ‘antyûhus
glassful båsu 1b
glassware kubyirtus
gleaned, smb lets corn or rice be tubas 1a
gleans a crop ‘âni 1a
glistens kislap
glows, an artificial light häyag 1a; sîga
glutinous rice, black tapuy
glutinous rice, white mayagkit
glutton kãgud 1a
gluttonous daluk
gluttonously, smb eats lâmun
Go ahead! sigi 1c
Go back! ‘ülî 1a
go together in group pul’a
goal distinasyün; tûyu’;
goat kambing
goat bleats mîhi’
goat gives birth pîtu’ 2
goat; kid pîtu’ 1
goatfish ‘ik’îk
God Dyus 1; Maka’ãku’
God creates sth lângit 2
God, Lord Panginu’ung Dyus
godbrother halihun
godchild ‘anak 1
godchild through baptism ‘anak 1a
godchild through marriage ‘anak 1b
goddaughter ‘unga’ 3
godfather manînûy 1; nînûng 1a
Godfather nînûng 1b; nînûng 1c
godfather through baptism manînûy 1a
godfather through marriage manînûy 1b
godmother manînay 1; nînang 1a
Godmother nînang 1b
godmother through baptism manînay 1a
godmother through marriage manînay 1b
God’s abode lângit 2
godson ’unga’ 3
goes hamus; kadtu; pânaw 1; tukad;
 ‘âpas
goes above, on top of båbaw 1b
goes after smb  lähay; lagud

goes ahead sügî 1c

goes along a roadway karsâda 2

goes along with others in an activity lakut 1; nunut; sâyu

goes around ‘âbug; lautî’ag; lubut 1a; pânaw 1; pasiyû; sâbu’; turag

goes away from buyag 1a; halin 1a; larga; laswa; lãyas

goes around ‘âbug; lantî’ag; lÿbut 1a; pãnaw 1; pasiyû; sâbu’; turag

goes away from litiyra

goes back atras; bãlik 1a; bwilta; ‘ôli’ 1a; tukad

goes back and forth bãlik

goes back; goes up tukad

goess backwards baliskad 1a; talikud 1b

goess behind smb, sth ‘ôlihi 2b

goess by lîpas 2; latun; lîkad; ‘ôgi

goess by way of shortcut lakutud

goess caroling kârub 2

goess directly to target diritsu 2a

goess down dãyum, 2b; panâ’ug; tugbung

goess down, the moon, sun tûnud 2

goess downhill lûsub

goess far away layu’ 1c

goess from house to house bayay 4

goess home bayay 3

goess hook and line fishing bunit

goess in another direction lîbag 1; liku’

goess in zigzag pattern ‘ôkis 2

goess inside dãyum, 2b; sapdûk; suyud 2a

goess into large net, school of fish sûrûy 1a

goess near smb, sth, a place lâpit 1a

goess net fishing pûkut 2

goess on top of tungtung 1a

goess out guwa’; luwas 1b; pânaw 1; tãkas 2; tamwa’

goess serenading harâna

goess somewhere byâhi 2; dãyu; kadtu; kara’ 1; ‘ôli’ 1a

goess spear fishing pana’ 2b

goess through lusut; ‘ôgi

goess to bed with smb ‘ôbay

goess to church simba 1a

goess to school ‘îskwîla 3; ‘îstîdi

goess to the bottom dãyum, 2b

goess to the open ocean lawud 2

goess to town banwa 2

goess toward speaker kari

goess under in a liquid lugdang

goess underneath suksukë

...
government tax buhis
governor gubinuradur 1
governs group of people, organization, territory pûnu', 2
gown bistî 1c
gown, graduation tûga
bûka mangga
wedding bistî 1d
grabber of land langgab 1b
grabs land langgab 1a
grabs onto sth with claws sanggit
graceful lizardfish tambud
grade average 'abrids
grade in elementary school grid
grade in school, passes to a higher pasâdu
grade, letter gridding; gràdu 1; marka 2
grade level in elementary school gràdu 2
grade, percentage gridding; gràdu 1
grades, report card indicating kard
graduate of an academic program gradwit 1a
graduates from an academic program gradwit 1b
graduation cap kâyu' 1a
graduation gown tûga
grain becomes cracked binlud 1b
grain, cracked binlud 1a
grain in marble, wood sûpat
grain: mung beans munggu 1b
grain, sun-drying binlaid
grain: unshucked ear of corn pusu'; grains of rice, cooked muhmuh
grainy consistency sapya
grams, five hundred measure 'unsa
granary kamâlig
grandchild 'apu 1a
grandchild of first cousin 'apu 1c
grandchild of second cousin 'apu 1d
grandchild of sibling 'apu 1b
grandchild of third cousin 'apu 1e
greatfather lûlu 1a
Grandfather lûlu 1b
grandmother lûla 1a
Grandmother lûla 1b
grasps how to do sth 'isîp
grasps sth hûwid 1a
grass gûna 2a
grass, amor-seco 'amursikus
grass, Bermuda Birnûda
grass blade dûhun 1
grass, cogon kûgun 1a
grass, gûnu gîlun
grass is crumbled gûmuk
gross, kugtung kugtung
gross, lemon tangyad
gross, pearl millet dûwa
gross, sorghum batad
gross, 'talahib bugang; tîgbaw
grosshopper tîbakya
grassy area gûna 2b
grated raska
grated coconut meat kûyus 2
grater for papaya kabilyûhan
grater of root crops 'dîiran
grates coconut meat kûyus 1
grates sth raska
grave, burial place bûhu' 4; lubung 1
grave condition, situation grâbi
grate, permanent marker for lapida
grate, temporary marker for tanda'
grave, smb closes sara 2a
grave, smb opens 'abri 1b
gravel gâling; grâba
gravel crusher for marble krâsir
gravel, marble grâba
gravelly spoken to sukut 2
gravestone lapida
graveyard kampusantu; lubung 2;
lubung 2b; simintiryu
grainy color 'abu 2
gray color 'abu 2
gray hair 'ûban
grazes on vegetation, an animal sîbsab
great; greater degree tâ'as 2b
greater amount dûmu' 1a
greater Yam root 'ûbi 1b
greater Yam vine 'ûbi 1a
Greedy! bûbuy 2
greedy for money; becomes greedy for money kwarta 3
greedy for sth, becomes kûgud 1c
green bean, native hantak 1a
green color; becomes green birdi
green jackfruit langka'2a
green peas gisantis
green puffer fish tikum
green: unripe

green-orange kahil plant or fruit

greens, sweet potato kamáti

greeting: How are you? kumusta

greeting: Merry Christmas paskwa

greets smb muyú

grievance against smb sala

gripped by claw, hand, talon kumkum

groans dugudug

grocery bag bag

groggy lipung

groom and bride, female sponsor of nínang

groom and bride, parents of baláy

groove, wood 'óka'
gropes for haphap

ground; earth dûta

ground fine pinu

ground corn maís

ground meat karni

ground quakes finug

ground rice bugas

ground substance galing, 2

ground vapor 'alisangaw

group, are in, go together in puna'
group: herd of cattle báka

group, member of mimbru

group of animals hûyú

group of assembled people 'asimbli

group of associates, companions, friends barkáda

group of people living contemporaneously tinûbu'
group of things lûwug

group: school of fish luta, 1

group: stalk of bananas bûlig

group, swims in luta, 1b

group together dûpu; tipun

group, whole bûlig, 1a

grouper fish buyang

grouper fish, lunar-tailed saûganan;
sulig
grouper fish, polkadot 'nînìd

grove, cassava plants balinghuy

grove, coconut trees niyug

grove, guava plants bayâbas

grove, nipa palm trees nîpa

growl of dog lûgut

grown up; becomes grown up dagku

grows, transplanted vegetation tûbu

grows up bûhuy

growth, new tûbu, 1a

guarantee kasundu, 1a; pangákù;
sumpa, 1

guarantees kasundu, 1b

guard bantay, 1a; gwardya

guard, smb works as bantay, 1b

guardian angel 'anghil, 1a

guards smb, sth bantay, 1c

guava fruit or plant bayâbas

guava fruit, partially ripe lugkánun

guava plant grove bayâbas, 2

guest bisîta

guffaws hayakhak

guidance hambay, 3; rikumindasyun;
tudlu, 2a

guide for cutting buri leaf 'akayan
guideline tûning
guides tudlu, 2a

guitar gitâra

guitar player gitarista

guitar, similar to: bandore bandurya

gum of teeth ngâyus

gum resin, asafetida 'inggu

gum, storax kamangyan

gun 'armas; baril

gun bullet, shot bûla

gun holster tûgub

gun pellet pûrdîgûnis

gun toy, ramrod for tûku, 2

gun, smb shoots baril, 2

gun, spear pana, 2a

gun without discharge, click of pitik

gun; wad shooter baril, 3

gunpowder pulbura

758 gunpowder
guylime of boat  harsya

H

habits  batasan 1; 'ugali
habits, given to dirty  hapak
habitual in doing sth  masyâdu 1
habits, smb is tidy in  hapak
habitual in doing sth  masyâdu 1
hacienda  'asyinda
hacksaw  lagãri 1
haggled over, price is  tãwad
hagungan anchovy fish  hagungan
hagúnuy vine  hagúnuy
hails smb  muyu 1c
hair adornment: ribbon  lâsu
hair base  pânui, 1a
hair, body  buybuy 1
hair clip  klip 1; sipit 2a
hair comb  husay 1a
hair, facial: beard, mustache  büngut 1
hair, facial: sideburns 'agigising
hair fastener  hirpin
hair, head  buhuk
hair is clipped with hair clip  sipit 2b
hair part  pilûka 1
hair pomade  pamada
hair, pubic  sabut
hair shampoo  syampu
hair, smb parts  pilûka 2
hair, white  'ûban
haircut  tupi 1
haircut: smb cuts hair short  kâpaw 1
hairdresser  tupi 2
hairpin  hirpin; klip 1
hairs on plants, itchy  ãluk 1a
hairy fibers  buybuy 1
half a leaf  kuyhad 2
half of sth  bu'ak 1b; tunga' 1
half piece of coconut  niyug 2c
half-slip  hapslip
half-hearted  salipapaw
half-liter measurement tyûpa 1
half-liter measuring can tyûpa 2
halibut fish  payad
hall, dance  bayli 3
hallowed  binditâdu 1
hallowed palm frond  lukay
hallows  bindta
hamburger  karni 1c

hammer, carpenter's  martîlyu
hammer handle  pûyu
hammer, sledge  mäsu 1
hammered  puypug
hammerhead shark, smooth  pamingkûgan
hammering, nail used for  langsang 1a
hammers with sledgehammer  mäsu 2
hand  kamut
hand, carries by  bitbit
hand corn grinder  galingan 1c
hand meat grinder  galingan 1b
hand of bananas  sâpad
hand palm  pâyad
hand rice grinder  galingan 1a
hand, seized by a  kumkum
hand signal  sinyas 1a
hand span  dângaw
handbag  bag 1
handbag, buri bag 3
handbag, nito fern bag 2
handbag, smb closes  sara 2a
handbag, smb opens 'abri 1b
handcuffs  pûsas
handkerchief  panyu'
handle of axe, bolo, chisel, hammer, knife  pûyu
handle of basket, cord  higut 1b
handle of bolo is broken  pâka1
handle of coconut wine transporting container  kawit 2
handle of slingshot  tiladur 2
handle of wok  pâkaw
handled in a particular manner  kâbig
hands clap in applause  palakpak
hands over sth  pâsa; ta'u
hands, smb shakes  lâlu'
hands, smb washes  hinaw
hand-signals a message  sinyas 1b
handsome boy, man  gwâpu
hanger-on  palamunun
hanging sth, hook for  gansu
hangs down  kabit
hangs down, the head  yuku'yuk; yungyung
hangs sth  bitin
hangs sth high  sab'ung
hangs sth on a clothesline  hayhay 1
happening 'ikspiryinsya; kapalâran;
    kasuyu'ân; tabu', 1
happening, announcement about  'abîsu
happening during life  saysay
happening, humorous kabubuyaw; lângas 1a
happening, plan or schedule for plânu
happens extensively, intensively, vigorously pwirti
happens for a little while dugay 2
happens to smb tabu', 1
happy; becomes happy; happily; happiness lipay 1
happy event lipay 2
harbor dunggu' 2; pantalan; pyîsa; pyîr
hard consistency tãli
hard excrement tubuy
hard headed 'ûyu, 3
hard heart of tree lubas
hard luck mîlas 1b
hard of hearing bunguy 1; lûya
hard of hearing, becomes lûya
hard, substance is tugas
hard, tries tinguha'
head,carries on tus'ung
head covering: hat kâyu' 1
head, drunken bobbing of taru'taru'
head flower for bride 'asahar
head hair buhuk
head is bald buyug,
head louse, mature kûtu
head louse, undeveloped kayumad
head of animal, living being, person 'ûyu, 1
head of cabbage ripulyu
head of match, combustible puspuru 2
head of people, territory pûnu', 1
head of village kapitan 2
head position for lying, reclining 'ûyu, 2
head, smb bows, leans it against or on sth dûhung
head, smb lies it down on sth 'uyun 1a
head, smb nods mu'mu'; tangu'
head, smb or sth droops yukyuk;
yungyung
head, soft spot on baby's bubun, 1
head, spear 'udyung
head temple sintîdu
head-louse egg lusa'
headstone for grave, tomb lapida
headstrong 'ûyu, 3
healed by herbalist, skin irritation is sâpu'
health problem dipirinsya 1a
health problem, inflicted with dipirinsya 1b
health, smb's ginhäwa 1
hat, sun saruk
hatch, eggs butu
hatches eggs lumyum
haughtiness hamburg
haughty bâhuy 3; hamburg
hauls; hauls out bira
hauls by dragging güyud
hauls sth hâkut
hawili shrub or tree labnug
hawk banug
hawkfish bantuy
hayu lizard hayu
hazardous dilikådu
has no longer, more waya' 1a
has not yet waya' 1c
hat, mortarboard kâyu' 1a
hat; puts on kâyu' 2
harvest basket for rice tabig
harvest chicken yàtab
harvest of corn, rice tubas 1b
harvest season 'âni 3
harvest sickle kârit
harvested, lets sth be tubas 1a
harvester 'âni 2
harvests a crop 'âni 1a
harvests fruit pu'pu'
harvests young coconuts butung 2
healed by herbalist, skin irritation is sâpu'
healthy, becomes 'āyu 2b
heaped together puntuk 1b
hear, unable to bunguy 1
hearing, hard of lāya
hears sth banawbānaw; batī' 1a
heart beat pitik 1
heart beats tukar
heart beats rapidly kuba’kuba’
heart cockle mollusk pusu’pusu’
heart flutters lisik
heart of banana pusu’ 2
heart of person, animal pusu’ 1
heart of tree lūbas
heart: seat of emotion bu’ut 1a;
tagipusū’un
heartbeat hartbit; tukar
hearth ‘abu 1b
heat ‘-init 1b
heat, intense dangga
heat radiation, waves ‘alīsusu 1a
heat, sth melts with tūnaw 2
heated; becomes heated by fire ‘init 1a
heated slowly là’ub
heaven lāngit 2
heavenly santu 1
heavenly being: angel ‘anganil 1
heavily, it rains lálung
heavy bug’at 1b
Hebrew moon snail lagayan;
subrasubra 1b
Hebrew person Hūdiyū
hectare of land ‘iktarya
heel of foot, shoe bu’uyu₂
height of sth tā’as 1
held back hākup; hāwid 1b
held in mouth, beak tāban
held with hand, hands behind back baklid
help for smb, a cause būlig, 1;
kuntribusyun; limus 1
helped by each other būlig, 1; tuwang 2
helper būlig, 2
helper of priest: acolyte sakristan
helper; servant sirbitūra; sulugu’un;
‘āgaw
helper, servant, works as ‘āmu 2
helper, voluntary dyaganan
helps smb būlig, 1; tābang
helps smb by doing household work sirbi
hemorrhoid ‘almurānas

hen, cackle of kutak
hen, cluck of kutu’kutu’
hen, mother munga’
hen, pre-laying dumayāga
henpecked husband ‘andir di sāya
her, of hers: possessive pronoun niya 1a;
‘iya 1a
hers: possessive pronoun ‘iya 1b
herb: ayapana ‘alupāna
herb: bamba banban
herb: langkawas langkawas
herb: māhihiyain huyaihuyai
herb: mugwort hilba
herb: sambung sambung
herb: sesame lunga
herbal bite medicine tambay
herbal charm bag karminkarmin
herbal medicine buyung 1
herbal medicine, smb buys gāwad
herbal medicine, practitioner of ‘albularyu; buyung 3
herbal medicine source: akapulku leaves palutsīna
herbal medicine source: aloe vera leaves sabīla
herbal medicine source: ayapana herb ‘alupāna
herbal medicine source: dalagang ma-anghut leaves dalāgang ma’anghut
herbal medicine source: dyugdyugay nut dyugdyugay
herbal medicine source: garlic bāwang
herbal medicine source: hagunuy leaves hagūnyu
herbal medicine source: hawili leaves, root labnug
herbal medicine source: hilba buyna leaves hilba buyna
herbal medicine source: kabuyaw juice kulisung
herbal medicine source: kalingag bark kañingag
herbal medicine source: kamantigi leaves kañantigi
herbal medicine source: lagundi leaves lagundi
herbal medicine source: malunggay bark, root kañalunggay
herbal medicine source: manaba leaves banaba
herbal medicine source: oregano leaves
'uriganu

herbal medicine source: sambiri root
sambiri

herbal medicine source: sambung herb
sambung

herbal medicine source: sunting leaves
sunting

herbal medicine source: talampunay shrub
katsubung

herbal shrub: talinum talinung

herbalist 'albularyu; buyung

herbalist divines sickness with egg kilibit

herd of cattle baka

herdsman bakiru

here diri 1; yari
Here! 'u

hermit crab 'umang

hero, giant lapay

hesitation pause kuwan

hex suma 2

Hey! 'aba

hibiscus China rose gumamila

hide is Skinned 'upak 1

hides silung 2a; tagu 1a

hides smb tagu 1b

hides sth lipud; tagu 1b

high blood pressure hayblad

high, higher degree t'as 2b

high temperature dangga

high tide; becomes high tide t'ub

highest degree pinaka- 1

highest point of hill, mountain bakidi;

tayud 2

highlands bokid

highly honored dunggan

highway karsada 1

hikes baktas

hilba buyna shrub hilba buyna

hill area bokid 1

hill, highest point of tayud 2

hill, hillside bakoyud 1b

hill, peak of 'alipukpuk

Himalayan swiftlet bird salimbabatang

hindered hawid 1b; sya; 'awat

hindered in breathing hpu'

hinders approval, accomplishment of sth haring 2

hinders passage haring 1

hinders smb from doing sth pugung

hindrance 'awat

hinged object, smb opens 'abri 1b

hip, person's, animal's balyu'ang

hip rooted pinanuluk

his, of his: possessive pronoun niya 1a;

iya 1b

hissing sound kayas

hit by sth tama 5

hit on face with open palm tampa

hit on hard surface tingku

hit with open palm tampuyung

hits smb, sth buguy

hits with a stick pakang 2

hits with sth held bungkuy

hitting lightly, object is used for paspas

hitting stick pakang 1

hobby hilig 2

hold, sponsor a benefit dance bayli 2b;

binipisyu

holder for multiple-hook fishing line
tagakan

holding an event pagahiwatun

holding, land duta 1b

holds a benefit dance bayli 2b; binipisyu

holds a fiesta pyista 2

holds a wedding announcement feast
pasuga 2

holds an event buhat

holds an initial wedding-planning session
pamalayi 2

holds child on upper body 'abit 1

holds onto havid 1a

holds tightly kupkup

hole buhid 1a

hole between cords of fishnet mata 2

hole, deep riverbed lubtunglubtung

hole in ground kutkut 1

hole in floor for defecating 'un'un 1

hole, small buhus

hole, smb punches a buhu 2

holey object gisi'

hollow-block brick halublak 2

hollow-block bricks, smb makes halublak 1

holster, gun tagub

hole binitadu 1; santu 1

holy communion, receives, serves kalawat

Holy Infant Jesus santu 1a
Holy Thursday

Holy Thursday  Huwíbis 2
Holy Week  simána 2
home  bayay 2
home base in game  síkyuˆ 2
home of king: palace  palasyu
home, smb goes  bayay 3
home-grown, not imported  nitib
homemade tobacco roll  tabákuˆ 1b
homemade vinegar, mild  súkaˆ 1b
homemade, not imported  nitib
homemade tobacco roll  tabákuˆ 1b
homemade vinegar, strong  súkaˆ 1c
homosexual girl; tomboy  tumbuy 2
honey  dugus
Honey, address term  Hãni
honeybee  putyúkan
honeybee, small wild  kabuyay
hook, fish trap  kahit
hook for catching fish  tagaˆ' 2
hook and line fisherman  bunit 1
hook and line fisherman, smb becomes  bunit 4b
hook and line fishing place  bunit 3
hook and line, smb catches fish with  bunit 2
hook fastener  siradûra
hook, fish trap  kahit
hook for catching fish  tagaˆ'
hook for hanging sth  gansu
hook, smb catches fish on  dãwi 1
hooked on sth, becomes  nihnih
hooks sth  sanggít
hope; sth is hoped for  salig; āsa 1
horse’s hoof mollusk  basaˆ2
horse’s hoof mollusk  basaˆ2
hospitals  basaˆ, huspital
hot  'init 1a
hot, as of peppers, vinegar  kãhang
hot ashes blown by wind  'alipáyuk
hot vinegar  súkaˆ 1a
hour  'ūras 1a
hour, time measurement  'ūras 1b
house  bayay 1
house altar  'altar
house attic  pãpag
house, chicken  bayaybãyay 1c; pultri
house dress  bãruˆ' 2b
house, inside a  bayay 1d
house lizard  tagu'tu'
house lizard, baby  pisuˆ 1
house lizard egg  'itlug
house lizard excrement  'iput
house, outside yard  bayay 1c
house porch  baikun
house, poultry  pultri
house, smb owns  bayay 4
house steps  hagdan
house to house, smb goes from  bayay 5
house, under a  bayay 1b
house, upstairs of  bayay 1a
house yard  dyã'ag
house yard eaves drip space  balisbis 2
housecoat  dastir
housefly  lãngaw
household  bayay 2
household water source  sãyuk 2
house-singing ritual for marriage  'alabãdu 1
house-singing ritual singers for marriage  'alabãdu 2
housing for nuns: convent  kumbintu
How are you?  kumusta
How is it possible?  pa'unu 1a
How is it possible?  pa'unu 1a
How many, how much  pila 1a; pila 1b
how sth is  kung ma'unu 1b
how sth occurs  pa'unu 1b
howling wind  hagubhub
hugged by smb  'agûbay
hull of boat, ship  balilig; kãha; kasku
hull ribs of outrigger paddle boat  ligasun
hulled rice  bugas 1
hulled rice sack  kustal 1b
hulled rice storage basket  ìbun
human baby 764 impoverished

human baby  pisu' 1
human being, fellow  'isigkatāw
humorous happening  kabubuyaw;
    lāngas 1a
humorous things, smb does  lāngas 1b
hums a song, tune  hāgung
hundred  gatus; syin
hunger  gātum
hungry  gūtum
hungry, extremely  daluk
hungry for money  kwarta 3
hunts below for sth  lānaw
hunts for smb, sth  rikṣa; tan'aw 1b
hurled by smb  'iksa
hurries  dali' 1a
hurts smb, sth  pintas 2
hurts, the body  sakīt 2b
husband  'asāwa 1a
husband and children, daughter, son  tatay 3
husband, becomes  'asāwa 1c
husband, henpecked  'andir di sāya
husk, coconut  bunut 1
husked coconut  niyug 2b
husked rice  bugas 1
husking stick, coconut  buynasan
husks a coconut  bunut 2
hustles  dali' 1a
hut  bayaybāyay 1a; kātids
hut, cemetery  bayaybāyay 1e

I

I: predicate or topic pronoun  'aku
I said: interjection  nākun 2; pūyung ku
ice candy  'ays kindi
iced fruit mixture  halu'hālu' 1
idea, no  'anung mālay
ideas in doing sth  'idīya; para'an
identity, personal  pirsunalidad
idiot  tuntu 1; turpi 1; 'uhang'uhang
idiotic  būrūy
idol  'istampa
if  'basta 1a; kung 1a
if only  kung 1a
ignorant person  mangyan 2
ignored  dūyā' 1b
ignores smb's instruction  sabyaw
'ilang-ilang tree  'ilang'ilang

ili-ud eating banana fruit, plant  'ili'ud
ill fortune  mālas 1b
illicit sexual intercourse; adultery  kāwat 1b
ill-mannered  barumbāду
illness  sakīt 1
illness: arthritis  lubat
illness: chill of the body  pasma
illness: common cold  sip'un 1a
illness: diarrhea  kursu 2
illness, medically treats  buyung 2
illness, spirit-induced  sabid
ill-provided for  lū'uy 2
illuminated with artificial light  hāyag 1b;
    'iwağ 1b
illustration  halimbāwa'
image  'istampa
image of cross of Jesus  krus 1a
image of saint  santus 2
image of sth, smb  ribultu
imaginary, a play, story is  tumatu
imagination  kalinutaw 2
Imagine!  hāmak
imagines sth  gāsi
imbecile  'uhang'uhang
imitates actions, characteristics, traits  panalig
imitation  D 2a
immature fruit  linghud
immediate relative of dead person  tag'īya 1b
immediately  bahāya' lang; dā'an 2;
    diritsu 2b; gulpī 1a; 'insigīda;
    niyan 1d
imminently  dūyā 1b
immoderate  kāgud 1b
impaired, vision is  hayap
impeded  sūya
impeded in breathing  hāpu'
imperfection on body: mole  lyunar;
    'ayum
implicated with sth, becomes  'ūmid
implores  pangabay; pangamāyu'
importance of sth  kwinta; puyus 1;
    'impurtansya
importance, sth is given  labi 1a
important  tā'as 2c; 'impurtanti
imported shrimp, dried  pasāyan
impossible  'impusibli
impoverished; becomes impoverished  kūlī
imprisoned prísu 1b
improvement; improves 'áyu 1b
in a little while dali' 1b
in a short time lagat
in a time period sa, 1b
in addition to pati'
in any case total
in any way gali'
in back of smb, sth, smb goes 'ufíhi 2b
in case bási' 2
in charge of taga-3
in charge, smb is dumáya
in good taste simpli
in, in front of smb, sth sa, 1
in lieu, place of 'imbis
in order that káñg 2
in smb, sth nasa
in the direction of banda, 1b; hampig
in the past 'úna, 1d; primira 2c
in use 'ūsu
inadequate kúyang; lúya
inadequate, becomes; inadequacy kúyang
inappropriate law'ay
inappropriate speech santing
inattentive; inattentively 'ayang'ayang
incensed hängit; 'ugut
inch pulgáda
in-charge, one baháya'
iccision to eviscerate, makes hili'
iclement weather tyimpu 2a
inclination to do sth 'intriris
included territory of municipality: village sákup 3
including hasta 1b; pati'
including companions si 1b
income kíta' 2a
income, meager lúya
income from working swíldu
income, smb earns kíta' 2b
inconsequential ti'aw 2
incrustation, scaly scalp kagankan
incrustation, teeth kí'ki'
inecubate, eggs butu
inecubates eggs lumyum
incurred expense gastus 1
incurs debt 'utang 1b
indecency bulgar
index finger tudu' 1a
Indian anchovy fish tabyus
Indian mackerel fish hagumá'a

Indian mulberry tree bangkúru
indicates siling 3
indication of sth palatandá'an; tíma 2
indignant hängit; 'ugut
indigo plant tágmun
indiscretion bulgar
indispensable wages rimidyu 2
individual bígug, 1a
individuals bígug, 1b
indolence; indolent; becomes indolent támad
industrious húgud
inebriated bayung
inexperienced buratsu
infant bag'u 1b
infant bird, fish, gecko, human pisu' 1
Infant Jesus, Holy santu 1a
infected raised area: erysipelas risipula
infected welt on body labhag
infected with eye secretion muta' 1a
infected with intestinal worms bitus 2
infected with watery skin infection, smb becomes tubigtubig 1b
infected with white-rice disease, a pig bugasbugas 2
infection from snakebite, peck of a bird, cut of a knife dálit
infection: measles tipdas
infection of eyes: pinkeye tagimata
infection of mouth corner tuytamatis
infection of skin: erysipelas risipula
infection: pimples punggud
infection: smallpox dalimásu'
infection, watery skin tubigtubig 1a
infectious dálit
infected tapun
inflammation of joints: arthritis lubat
inflammation: sty timustimus
inflicted haplak
inflicted with a health problem dipirinsya 1b
inflicted with soul sickness, smb becomes muyu' 2
inflicts soul sickness lú'uy 3
inflorescence, banana plant or heart písu' 2
inflorescence, broccoli brukóli
inflorescence, cauliflower kulipláwir
inflorescence, coconut

inflorescence, coconut, opened tangáya 1b
inflorescence, coconut, unopened niyug 3
inflorescence plant büyak 1a
influence; influenced 'impluwinsiya
influenza sip'un 1a
influenza, afflicted with sip'un 1b
informant in court case tisfigus
information säyud; 2; tudlu' 2a
information about a happening 'abisu
informed about smb, sth kiliya 2a;
säyud, 1
informs hambay 1; 'abisu; tudlu' 2a
infrequent bihira'
ingredient, betel chew: betel leaf büyuy
ingredients in a food dish lakut 2a
ingredients, smb mixes together lakut 2b
inhabitant punuluyu'
inheritance; inherited trait mäna 1a
inherited 'abut 1b; subîl' 1
inherits sth mäna 1b
initial wedding-planning session pamañáyi 1
initial wedding-planning session, smb holds pamañáyi 2
initial yield búnga 1d
initiates a meeting tawag 1b
initiates sth 'abri 1d
injected; injection 'indyiksun
injection of vaccine, vaccinates by bakuna
injured, the body is, becomes pilas 1b
injures smb, sth pintas 2
injury to reputation sira' 3
ink, cuttlefish, octopus, squid 'áta' 1a
ink is ejected by sea creature batubátuk
ink, squirts 'áta' 1b
inner covering of pillow süput
inner surface of bamboo tü'i 2b; tiyan 2
inner tube of tire 'intiriyr
inner tube patch hakyup 1
inner tube, spare risirba
inordinately subra 2
inquires pangutñana
insect 'alimbubuyug
insect: ant subay
insect: bedbug sürut
insect bites, herbal medicine for tambay
insect: blowfly langug
insect: butterfly bilabila
insect: chicken louse, white dápaw
insect: cockroach kuratsa 1

insect: cow tick 'ütuy
insect: dog flea bitik
insect: earthworm lagu
insect egg 'itug
insect: firefly 'aniniput
insect: fly langug
insect: grasshopper tibakya
insect: head louse kútu
insect: honeybee putyukan
insect: honeybee, small wild kabuyay
insect: housefly langaw
insect: mosquito namuk
insect: moth langawlangaw
insect: scorpion 'iwi
insect: spider láwa'
insect: white ant 'ánay,4
insect: winged termite dagadaga
insect: worm 'uyud
insect: yellow jacket wasp lapinig
insects congregate, stay together dápú',
inserts into a space dasuk 2
inside a house bayay 1d
inside a time period sâkup 1
inside, brought, put, worn suyud 2b
inside out baliskad 1a
inside three-dimensional space suyud 1a
inside two- or three-dimensional spatial sâkup 1; s'uk
insignificant condition ti'aw 2
insists pilit 1a
inspection, medical midikal
inspects carefully tutuk
inspects sth smb 'i'll; siru' 1a; tan'aw 1a
instances tabu', 1
instead; instead of 'imbis
institution of learning: college kulihiyu
instruction hambay 3; laygay;
rikumindasyun; sügu'; tûgun.; tudlu' 2a
instructor, becomes an ma'istra 1b;
ma'istru 1b
instructor, female ma'istra 1a
instructor, male ma'istru 1a
instructor, training praktis 2
instructs laygay; muyu' 1a; sügu'; tûgun.; tudlu' 2a
instrument: bar scale kûlu 2b; rumâna
instrument: bolo, cutting sundang
instrument: bolo, digging suyut
instrument: butterfly knife balisung
instrument: crowbar barita 1b
instrument for measuring time: clock, watch
instrument for pounding salsa: salsa pestle
instrument for prying out mollusk meat: sýkat 1b
instrument for spearing fish: spear gun
instrument for vehicle: jack
instrument for volume measurement: takus 2
instrument for harvest: harvest knife yãtab
instrument: harvest sickle kãrit
instrument: is stuck into sth bugsuk
instrument: meter measure mitrus 2
instrument, out of tune: pana ˆ 1
instrument, percussion: pírkasýun
instrument: radio radyu
instrument: scissors gunting
instrument, sharp: duyut 3
instrument, smb strums stringed kayas
instrument, smb tunes: bãgay 3
instrument: spear pana’ 1
instrumental music sunãta
insufficient: kûyang; limitâdu
insufficient, becomes; insufficiency küyang
insult; insulted 'insultu
intelligence, compete in: mayad 2
intemperate: kãgud 1b
intemperate person: kãgud 1a
intense; becomes intense: dakuˆ 1b
intense heat: dangga
intense; intensly: D 1a; tûdu
intensively done, happens: pwirti
intention: tûyuˆ;
intercepts smb, sth: hãrang 1; sambat;
intercourse, sexual: 'iyut 1
interest in doing sth: 'intiris
interest in smb, sth: gãna; kursunãda;
'tintiris
interest on investment: tûbuˆ 2
interest on money: tûbuˆ 2
interest percentage: pursintu
interested in doing sth: gãna; 'intiris
interested in smb, sth: hãngaˆ; 'intirisâdu
interests one’s self in smb, sth: lâbut 2
interior of area, place: 'ilâya
interior of house: bayay 1d
interior of object: dâyum, 2a; tunga’ 2a
interjection: Come! hamus
interjection: Come in! dâyun 2a
interjection: Come out! luwas 1b
interjection: Found! bung
interjection: Go ahead! sãgi 1c
interjection: Go back! 'ôliˆ 1a
interjection: Good afternoon! hâpun 3
interjection: Here! 'u9
interjection: Hey! 'aba
interjection: It doesn’t matter! bahâya’ na
interjection: Let’s go! mus; hala
interjection: Merry Christmas! maligâyang pasku
interjection: My god! Dyus 2
interjection: Never mind! bahâya’ na;
bay’ilang
interjection: Oh! 'aba; 'ay; taya
interjection: Pig! bãbuy 2
interjection: Please! 'åbi 1; 'ânay2
interjection: Wow! waw
interjection: Yes! hû’u
interjection, offensive: You devil! yâwaˆ 2
interjection, offensive: You do! gãgu 2;
tuntu 2; turpi 2
interjection, offensive: Your ass! buli’ 2;
kibut 2
interjection, offensive: Your copulation!
'iyut 2
interjection, offensive: Your penis!
bûtuˆ 2; tuli’ 2
interjection, offensive: Your excrement!
tâ’i 3
interjection, offensive: Your testicles!
lãsug 2
interjection, offensive: Your vagina!
bilat 2; puki’ 2
intermittent raining: 'uyan 1b
internment in grave lubung 2
interpretation of sth: kahuyugan
interrogative greeting: How are you?
kumusta
interrogative pronoun: who? sin’u 1a
interrupted, action is: sûya
intertwining pusí'pûsí'
intestine gas released through the anus

intestinal gas released

intestinal worm bitus 1

intestinal worms, infected with bitus 2

intestine tā'ī 2a

intimate apparel gamit 1c

intimidates banta‘

into smb, sth sa, 1

intoxicated person buratsu

intoxicating beverage din; 'inum 2a

introduces one’s self kilāya 2b

inundates baha‘ 1b; batlak

inverts balikwa‘

invested in business, money is patikang 1b

investigates sth, smb l‘ili’

investigation, a case for kāsu

investigation case, files an pablātir

investment, capital kapital

involved in an accident disgrasya

involved in sth ‘agī; tilaw 3

involved in sth, becomes ‘ūmid

involvement in sth karasan

ipil-ipil tree san pidru

irate hāngit; ‘ugut

iron for ironing clothes plantya 1

iron metal bākal

ironing board plantya 3

irons clothes plantya 2

irresponsible lāngas 2

irritated, smb becomes kunsimisyun

irritates sūngun 1b

irritation katuy

irritation of skin is cured by herbalist sāpu‘

irus venus mollusk ‘irus’irus is not waya‘ 1c; ‘indi’

Island of Romblon Rumblon 1b

island, small puyu‘ 1

isn’t it so? di‘ ba

isn’t that right? nu

isopropyl alcohol rābing ‘alkuhul

Israelite Hudīyu

it: predicate or topic pronoun siya

it is said kunu

itch; itchiness katuy

itchy, of plant hairs ġiluk 1b

itchy plant hairs ġiluk 1a

item for purchase bakay 2

item for sale tinda 2

item for sale, price of baligya‘ 1

itemization lista

its, of its: possessive pronoun niya 1a;

‘iya 1a; ‘iya 1b

J

jab of pain pitīk 1

jabs into, through duyut 2

jabs with sharp instrument bunu‘

jack, vehicle dyak 1

jackfruit, coconut-flavored langka‘ 2b

jackfruit plant langka‘ 1

jackfruit, ripe langka‘ 2c

jackfruit, unripe langka‘ 2a

jackknife, single-bladed sipuy

jacks up sth dyak 2

jail prīsu 1c

jailed prīsu 1b

jailed person prīsu 1a

jailer wardin

January ‘Inīru

Japanese occupation money ‘imirdyinsi nga kwarta

jar for drinking water bang‘a

jar for storing wash water tadyaw

jar of collected money for the dead garapun

jar, small clay tibud

javelin, bamboo sumbling

javelin, metal-tipped bangkaw

jaw of person, animal sag‘ang

jealous sīna 1a; ‘imun

jealous, becomes sīlus; ‘imun

jealous person sīna 1b

jeepney, public passenger jeep dyip

jest lāngas 1c

Jesus Hisus

Jesus, Holy Infant santu 1a

Jew Hudīyu

jewelry ‘alāhas

jewelry: bracelet pulsīras

jewelry: earring ‘arītus

jewelry: necklace kulintas

jewelry: necklace pendant lakīt

jewelry: pears pīlas

jewelry: ring singsing

jewelry, smb wears suksuk, 1b

jingles kāling 1b
jingling sound  kaling 1a
job assignment  tūka
job is contracted  pakyaw 1
job position, rank  pwistu 1a; rangku
John the Baptist Day  San Huwan
joined together, flat objects are  tambi 1b
joins a course of study  'inrul
joins a group or organization  lakut 1;
'abut 1b
joins activities involving made-up Negrito-like people  'ati'tí 2
joins in arm wrestling  pāka 2
joins in harvesting  'āni 1b
joins others in an activity  lakut 1; nunut; sāyu
joist for ceiling of building  kahabã'ân
joist for floor of building  bunyūgan
joist for floor of building, outside  paningdÿngan
joke  lãngas 1c
joker  lýku 2
jokes with smb  ti'aw 1
jostled  bangga'
journey  byāhi 1
joy; joyful; becomes joyful; joyfully  lipay 1
joyful event  lipay 2
judge  huwis
juice  duga'
juice, calamansi  larangha 2
juice, communion  bînu 1a
juice on stick, frozen  'ays kindi
July  Hulyu
jumbled, becomes  kãyat 1
jumps around to escape  lisik
jumps down or up  luksu
June  Hunyu
jungle fowl, crow of  tuyá'uk
junk food  pitsipitsi
just  lang
just about a particular time  midyu 1b
just about happens  'isut 3
just arrived  halin 2
just does sth  'ânayá
just happened  bag'û 2
justice  hustiśya
justice, court of  kurti
jute plant or leaves  tagâbång
juts out  bud'uy; buslu
K
kabuyaw tree or fruit  kabûgaw; kulisung
kahil plant or fruit, green-orange  kahil
kalasutsi tree  kalatsutsi
kalingag tree  kalîngag
kamansi tree or fruit  kamansi
kamantigi plant  kamantígi
kamias plant or fruit  'iba'
kangkong aquatic vine or leaves  kangkung
kapok, filling for pillows, mattresses  kåyu 2
katuray tree or fruit  katîrây
kawayan-china bamboo  kawâyan tsîna
Keep going!  bâkas 1a
keeper of prison; warden  wardin
keeps at sth; keeps going  sîgî 1a
keeps belongings; money  hipid
keeps on  dâyun 2b; -in-3
keeps quiet  hipus
keeps smb, sth in good condition  mantinîr
keeps sth  hâwid 3; tågî 1b
kept for a particular purpose  tagâna
kernel, corn  ma'is 1b
kerosene  piträlyu
kerosene bamboo torch  murun 1a
kerosene bottle torch  murun 1
kerosene lamp  lamparilya
ketchup  kitsap
kettle  kasîrûla
kettle steam 'alisngaw 1a
kicked by smb  sîpa'
kick-the-rubber-bands game  sîpa' lastiku 2
kid: baby goat  pîtu' 1
kidney  kidni
killed 'ôbus
killed by cutting neck  yu'yu'
kills  matay 1; patay 1b
kilogram  kîlu 1
kilogram, 1/10th of  'unsa
kilometer  kilumitru
kind; good hearted  bu'u't 1b; bu'u't 2
kind of dance  sâ'u't 1a
kind of object  klâsi 1a
kind or group of animal  hâyup 1b
kindles a fire  dabuk 1b
kindles combustible material, fire  'âput 1a
kindling 770 language: Filipino

kindling 'āput 2
king hāri 1
kingdom hāri 2
kingfisher bird tangkali'
kings, call of takri'
kisses haru'
kitchen kusina
kitchen cabinet kabinit
kitchen sink labùbù
kite buladur
kitten pÿtu 1
knapsack bag 1
knee back lyukan
knee of animal, person tûhud
kneel luhud
knife, back edge of bangkud
knife, blade shank of tugud
knife, butterfly balisung
knife, cutting edge of duyut
knife handle pûyu
knife, harvest yàtab
knife, shank collar, metal pitaya'
nknife, shank collar, woven rattan palis
knife sheath tagub
knife, single-bladed sipuy
knife, smb sharpens bû'id 1
knife, table kutsilyu
knives smb, sth dugkay
knocked over lûka; tumba
knocks on sth panuktuk
knowledge kina'agman 1
knowledge from formal study 'iskwila 5
knowledge of, no 'anung màlay
knowledge to do sth 'abilidad
knowledgeable; more knowledgeable tà'as 2c
known, well kilàya 1
knows how 'antígu; 'isip
knows smb kilàya 2a
knows sth kilàya 2a; sàyud, 1; 'intindi 1
kugtung grass kugtung
kuratsa folk dance kuratsa 2
kusuy plant or rhizome kusuy
kutsay plant kutsay

L

labial lips, woman's bibig 1b
labor 'ubra
laborer, manual hurnal 1; piyun
laborer, paid sûhuy 3
laborer's wage hurnal 3
labors in childbirth batyag 2
labors in field dûta 2
lacatan eating banana bayuy; lakatan
lace for shoe listun
lack; becomes lacking küyang
lacking kabus; küyang
lacking courage tàyaw 1
lacking sustenance babà 2; lû'uy 2
ladder hagdan
ladle liwag 1a
ladle, sth is used for liwag 1b
lady babâyî 1
lady-in-waiting dàma
lagaylay vine or bean lagaylay
lagundi shrub lagundi'
laid down, smb is pàya'
lake waves humbak 1a
lambiyung anchovy fish lambiyung 1
lambiyung anchovy fisherman lambiyung 2
laments; lamentation riklâmù
laminates sth laminit 1
lamp chimney túbu 2
lamp, kerosene lamparilya
lamp mantle gàsa
lamp, pressure 'alàdin
lamp wick pabîlu 1
land crab kuray 2 1
land crab cooked in coconut milk extract kuray 2 1a
land document diklarasyun 2
land, hectare of 'iktarya
land holding dûta 1b
land holding, large 'asýinda
land parcel, boundary of múhun;
land-grabber langgab 1b
land-grabber soul mútu; santîrmutu
land-grabs langgab 1a
landing field, airplane landing 1b
landlord 'âmû 1
lands, airplane landing 1a
lands from flight, bird, chicken tugpu'
langkawas herb langkawas
language hambay 6
language: Bisayan Bisàya' 2
language dialect lingwàhî
language: English 'inggis
language: Filipino Pilipînu 2
language: Romblomanon

Rumblumänun 1b

language: Tagalog

Tagãlug 1b

lansones tree or fruit  lansûnis
lantern, pressure  'alädín
lantern, pressure, mantle  gäsä
lantern wick  pâblû 1
lap, smb sits on  giba 2
lap, smb’s  giba 1
laputi tree or fruit  lapûti
lard  mantîka
large bat  kabug
large fishnet  sûruy 1b
large, larger, of person or thing  tâ’as 2a
large, sth becomes, is  dagku’ 1
largehead hairtail fish  liwit
large-mesh fishnet  linggi’
lashes of eyes  piluk
lashes out  dukuy
lasso for roping animals  hikug 1b
last night  gab’i
last of siblings  manghud 1b
last of sth  tâpus 2
last part is finished being woven  sapay
last person, thing  ‘ulîhi 1b
last time sth happens  ‘ulîhi 1a
last wedding-planning session  sigir
last year’s rice  bugas 1d
late afternoon  hâpun 1c
late; becomes late  hâpun 2
late doing sth  ‘ulîhi 2a
late evening  hanágub na 1
late evening, mid-  midyu hanágub na
late in rising  buyaw,2
late; later  gâling;
late, smb or sth is  ‘ulîhi 2a
lately  dógay 1c; ‘ulîhi 3
later  ‘ulîhi 3
later: one year after sth happens  sukât 1a
later, soon  dógay 1c
latundan eating banana fruit or plant

租房

tundan

laughable  lãngas 1a
laughable happening  kabubuyaw
laughable things, smb does  lãngas 1b
laughs  ngâlit
laughs loudly  hayakhak
laughs with a chuckle  kütu’kûtu’
launch, a  lantya
laundry starch  ‘armidun 1a
laundry to be washed  laba 3a
laundry woman  labandîra
lava rock  büga’
lawful  ligal
layer of banana stalk  ‘ûpas
layer of sth  luntud 1
layered pile, stack  tumbaw
layers, smb places sth in  luntud 2
lays flat  hapya’
laziness; lazy; becomes lazy  tâmâd
lead for welding  tingga’ 1
lead player in a game  mânû 1a
lead player, smb is chosen as  mânû 1b
lead sinker for fish line  tingga’ 2
leader in causing trouble  pûnu’3 3
leader of group, organization, territory

lîdîr
leader of group, people, territory  pûnu’3 1
leader: president  prisidinti 1
leader, steel, of fishing line  ‘asîru 2
leader: vice-president  prisidinti 2
leader, village  kapitan 2
leads  gûyud
leads group of people, organization, territory

pûnu’3 2
leaf  dâhun 1
leaf, betel pepper  büyu’
leaf bud, young sweet potato  ‘usbud
leaf cutter for  buri leaf  banganan; ëlas 2
leaf cutting guide, buri  ‘akayan
leaf, dried banana  lâmay,3
leaf, dried, withered  laya’
leaf, dry  buri without midrib  likid,2
leaf half  kuyhad 2
leaf, jute  tagâbang
leaf, lettuce  litsûgas
leaf midrib  kugung
leaf midrib, removes  kuyhad 1
leaf section  pânîg 1a
leaf section, smb strips down  kîsi’
leaf stem  kagang; pâyyang
leaf, whole  dâhun 2
leafed telline mollusk  balinsyäna
leaflet, frond  dâhun 1
leaks out  ‘uyak
leans  kûvit
leans against sth; leans backwards  sandig
leans head against, on sth  dûhung
leans on sth  dug’un
lean-to  sîbi; suyambi’ 1
lean-to roof 

lean-to roof suyambi' 2
learning, smb's kina'agman 1
learns sth tu'un
learns to do sth tu'ip
leaves a confined place litira
leaves a place larga; layas; pãnaw 1
leaves alone, behind bãya'
leaves behind smb layas
leaves behind smb, sth bilin; pãnaw 1
leaves, kangkong kangkung
leaves, smb, sth bãya'; bilin; buyag 1a; halin 1a
leaves smb, sth alone, behind bãya'
leaves, tobacco tabãku' 1a
leaves, vegetable, cooked for pig feed l'un
leftover cooked rice bãhaw
leftover item subra 1a
leftover piece ritasu
leftover piece of cloth tabas 2
leftover sediment of coconut wine kuyãba'
leg, lower bat'is
leg of animal, bird, person siki 1
leg of bench, chair, table siki 1
leg of table tuku
leg portion of pig, upper pãta;
legacy mana 1a
legal ligal
legal tender; money kwarta 1a
lemon grass tangyad
length of sth haba' 1a
lengthens sth sumpay
lengthwise haba' 1b
Lenten season kwarisma 2
lesser yam lupisan
lesson; studies istudyu
lesson taught likyuyun
let go from an activity, smb is paksi' 2
lets down with rope tuntun 2
Let's go! hala; mus
lets smb do sth tugut
letter sylat 1
letter carrier hatud 2
letter grade gridding; gãdu 1; marka 2
letter, smb closes sara 2a
letter, smb opens abri 1b
letter stamp silyu
lettuce plant or leaf litsûgas
level; becomes level pantay 1a
level ground area pãtag
level of grade in elementary school grãdu 2
leveling roller for street pisun
levels pantay 1b
lice, rids the head of with louse comb sãyud 2
lid, container takyub 1
lid, smb opens bûkad
lie down, place to higda' 2
lie, smb tells a pinusung
lie; untruth pinusung
lies baibad
lies down higda' 1; ligid 1
lies down, an animal luku
lies down with body stretched out 'unat'unat
lies face up kaya'
lies the head down 'uyun 1a
lies with smb 'ubay
life buhi', 2a
life experience saysay
life gone by; past life buhi', 2c
life preserver salbabida
life span, set tirminu
life; way of life bûhay
lifted on an angle hangad 2
lifted up 'alsa
lifted up, becomes kayaw
lifts up with a jack dyak 2
ligates the fallopian tubes laygit
ligature, adjective modifying nga 3b
ligature joining adjective and substantive nga 1a
ligature joining indefinite pronoun or substantive with verb phrase nga 1b
ligature joining two verbs nga 1c
ligature, pseudoverb modifying nga 3a
ligature, sentence modifying nga 2
light, artificial 'iwag 1a
light, artificial reflected, shines sîga
light, bottle torch murun 1
light, candle kandila'
light colored midyu 1a
light flashing, sparkling 'inggat 1a
light: flashlight plaslayt
light from sun silak 1a
light: kerosene lamp lampariyla
light meal mirindar 1a; miryinda
light: pressure lamp 'alādin
light shines hāyag 1a
light sparkles kislap
light, wick tube for pābīlu 2
lighthouse parāla
lightly hitting, object is used for paspas
lightly touches hapūhap
lightning kilat 1
lightning flashes panglinti'
lights a match saghid
lightweight ga'an
like; for example parīhu 2
like smb, sth else parīhu 1c
like sth sūbung
like that; becomes like that tiyad 'adtu;
tiyad 'ina'
like this; becomes like this tiyad 'ini
likely bāsi 2; daw; kunta'; sigūru;
'ugaling
likeness; image 'istampa
likens sth to kumpara
likes doing sth lūyag 1
likes sth gustu 1
likes to do sth 'āyu 4
lima bean patānī 1b
lima bean vine patānī 1a
limalima vine or tuber limalima
lime powder 'āpug
limit in number of people, things
limitasyun
limited limita; limitādu
limits of a land parcel: boundary muhun,
limpet, common keyhole kawa'kāwa'
limpet mollusk 'alpa; kapinan
line baglis; gūlis; kūrit; linya
line for catching fish, hook and bunit
line for catching fish, main bahāyan
line for catching fish, multiple-hook
labay; lambu 1
line for hanging clothes haybay 2
line for plumbing vertical orientation
tuntun 1
line, form a līhira
line mark gūhit 1
line marker, carpenter's pitik 2
line, nylon naylun 1a
line, nylon tying naylun 1b
line of progenitors lināhi
line, smb draws baglis 2
line spool puyunan
line used for tying hīgut 1a
lineage lināhi
linear measurement sūkuy 1a
linear measurement: arms span dupa
linear measurement: foot pyi
linear measurement: hand span dāngaw
linear measurement: inch pulgāda
linear measurement: kilometer kilumitru
linear measurement: meter mitrus 1
link chain, metal kadīna
linking particle sa, 2
lipped cask mollusk bawangbawang
lips of a woman, labial bibig 1b
lips of animal, person bibig 1a
liquefies a food sabaw 2
liquid boils kayadkad 1a
liquid: calamansi juice larangha 2
liquid, catches in receptacle sāyd, 1
liquid, coffee-flavored sabaw 1a
liquid drips, falls, runs down tūyu', 1a
liquid, drop of tūyu', 1a
liquid, flavored sabaw 1
liquid, flow of 'īlig
liquid, food is dipped into sawsaw
liquid funnel 'imbūdu
liquid is poured out bubu'
liquid: juice duga'
liquid leaks out 'uyak
liquid: nectar niktar
liquid, polluted lam'aw
liquid poured onto it, sth has basya
liquid, purified by straining sāya' 1b
liquid runs down balisbis 1
liquid: salty broth sabaw 1c
liquid, sediment from lābud 1a
liquid, smb drinks 'īnum 1a
liquid, smb mixes kayu
liquid, smb spills 'ilwak
liquid splashes tapwak
liquid, stagnant lam'aw
liquid, strained sāya' 1b
liquid strainer sāya' 2a
liquid: sweet broth sabaw 1b
liquer 'īnum 2a; 'ōlak
liquer, coconut wine tuba' 1a
liquer, shoctung syuktung
liquer, smb buys tangway
list lista
listens to sth bati' 1b
Lister’s conch mollusk

sikad
liswi
lit up häyag 1b
lit up with artificial light 'iwag 1b
liter litru
liter bowl bul,
liter measuring can, plastic plastik 2a
liter measuring shell baylikan
little action; little substance laka'
little by little, sth is accomplished D 1b;

'tnut'nut; 'tsut 2
little duration, amount of sth 'tsut 1b
little finger kumayingking
little in amount; becomes little in amount,

size 'tsut 1a
little in size 'intik; 'tsut 1a
little of sth, very tasâdu gid ka'âyu
little while ago, a ka'âna
little while, for a dügay 2
live coals bâga
live together 'iba 2a; buhi', 1
livelihood source buhi', 2d
lively gâna
liver and pork stew minûdu
liver, animal’s, person’s 'atay
lives, smb buhi, 1
lives somewhere dâyun 1; 'istar; puyu' 2;
tinir
living being laalang 1b; sâpat 1
living wages rimidyu 2
lizard hayu
lizard, flying tandu'yâraw
lizard, house tagu'tu'
lizard trap, bamboo-tube ku'ut
load karga 1a
loaded down excessively kârgâdu
loads marble dus'ay
loads onto vehicle, ship karga 1b
loaf of bread tinâpay 1
loan of money lun
local; not imported nêtib
located as to position plastar
locates somewhere sang'at
location inside dâyu'm, 2a
location of an action pwistu 1b
location of sth plastâda; pwistu 1b
location, western wisti 1a
locative pronoun: for, from, to, with her, him, it 'iya 1d
locative pronoun: for, from, to, with me 'akun 1d
locative pronoun: for, from, to, with them 'inda 1d
locative pronoun: for, from, to, with us (excl) 'ämun 1d
locative pronoun: for, from, to, with us (incl) 'ätun 1d
locative pronoun: for, from, to, with you (pl) 'indu 1c
locative pronoun: for, from, to, with you (sg) 'imu 1d
lock siradûra
lock, padlock kandâdu 1
locket lâkit
locks with padlock kandâdu 2
locomotive: car kutsi
locomotive: jeepney dyip
locomotive: passenger bus bas
locomotive: pedicab traysikul
locomotive: truck trak
log, drift bâtang
 loin cloth bahag
loitering place 'istambay 2
lonely; smb feels lonely; loneliness langkag
long afterwards dügay 1d
long ago 'ûna, 1d
long beans hantak 1
long in measurement hâba' 2; hagba'
long lasting; durable lig'un
long, longer; becomes long, longer hâba' 2
long red pepper fruit or plant katumbay 1b
long spined nerite mollusk nipâ'nipâ' 2
long syatu stick tâku 1
long time before doing sth, smb takes dügay 1a
long time doing sth, smb takes lâkas 2
long time, smb stays dular
longitudinal arc, smb or sth turns in hapnig
long-jawed halfbeak fish hamâlit
long-lasting tibay
long-nosed filefish saguksuk
long-nosed wrasse fish 'ipus'ipus
long-suffering pasinsya 1a
Look! siru'a
looked after 'atâmân
looked for tan'aw 1b
looked in on tâtap
looks after smb  'alāga' 1; 'aturgar;  dipāra; 'intindi 2
looks after sth  dipāra; hāwid 2; hāwid 3;  'alāga' 1; 'aturgar; 'intindi 2
looks around  lāngā'; lingatlingat
looks at smb, sth  kīta' 1b; pani'id
looks at smb, sth, somewhere  tan'aw 1a
looks at sth  siru' 1a
looks back  lingīg
looks below for sth  lānaw
looks carefully at  hitsūra 2; sunud 4
looks out window  bintäna' 2
looks up  hangad 1
loose stools  bugrit; dayarya; kursu 1;  'iyu' 2
loose weaving  hayanghag
loosely spaced teeth  hayanghag
loosely woven  hayat; hayanghag
loosened, becomes  bungkag
lopped off  tabtab; 'ūtud 1
loquaciousness  tabil
Lord  Ginū'
Lord God  Panginu'ung Dyus
loser  pirdī 1
loses consciousness  'animu' 2; ginhāwa' 3;  himatay
loses money in gambling  pirdī 2a
loses one's way  tāyang
lost  dūya' 1b
lost, becomes  tāyang
lot in life  butang 4
lot of smb  swirti
lotion is rubbed on  hību'
loud; becomes loud; loudness  kūsug 1a
loud; louder; loudly  bāhuy 2a; tunug 2a
louse, body  tūma
louse comb  sūyud 1
louse, mature head  kūtu
louse, undeveloped head  kayumad
louse, white chicken  dāpaw
love each other, two people  gustu 1
love, loves smb  lūyag 1
love potion  lumay
love song  rumansa
loved one  darling; dir
loved, smb is  palangga'
lover  hīgumg' 2
loves someone  hīgumg' 1; palangga'
lively  hāa' 3
loving towards smb  mahal
low  bāba' 1
low degree  mīnus 1
low in price  barātu
low of carabao  'inga'
low of cow  hūma
low, smb, sth goes  bāba' 1
low tide  hunas 1
low tide is far out from shore  lāpad 3
lower abdomen, middle part  pus'un
lower leg of animal, person  batīris
lowers with rope  tuntun 2
low-finned drummer fish  'flak
lowland area  pātag
loyal in performing religious exercise, smb becomes  tūtum
loyalty  dibusyun
lubigan plant or rhizome  lubigan
luck, bad  mālas 1b
luck; smb has luck, is lucky  swirti
lukdu fern  lukdu
lumbay, coconut-flavored  lumbay 1a
lumbay tree or fruit  lumbay 1
lumber  kāhuy 1
lumber, scrap slab of  kināpaw;
lumber, squared  kāhuy 1a; suliras
lumber, whole piece  pidāsu 1a
luminous  hāyag 1c
lunar-tailed grouper fish  sāligan; sulig
lunch, carried  bāyun 1
lunch container, pail  bāyun 2
lunch; noon meal  'igma' 1a
lunch; noon meal, smb eats  'igma' 1d
lunch, prepared 'igma' 1c
lunchtime 'igma' 1b
lung  bāga'
linges  dukuy
lust, smb is overcome with  patay 2
lying, head position for  'iyu' 2
lying person  pūsung
lymph node in neck, swollen  lūgay
lyretail wrasse or moon wrasse fish  malingyan
lyrics

birusu

M

mabulu tree or fruit  mabulu
macaroni pasta  makaruni
machine engine  makina 1
machine, marble factory cutting  makina 3
mackerel fish, narrow-barred Spanish  malasugi
mackerel fish, Indian  hagumaa
mackerel scad fish  tanduangan
maculated top mollusk  samung
Madam, address term  Mam
made a fool  luju 1a
made aware of sth  tudlu 2b
made big, extensive  daku 1d
made certain, sure  siguradu
made into omelet, egg is  turitiya 1b
made known by smb  sayang; 'agi 1
made round  bulug 1b
made sick through being admired, a child is  muyu 4
made to do sth  'ahat
made-up Negrito-like people, smb participates in activities involving  'atiati 2
made-up Negrito-like person  'atiati 1
Madras harp snail  subrasubra 1a
magical love potion  lumay
magical prayers, small book of  libritu
magistrate  huwis
magnet  batubalani
mahihijain herb  huya'huya'
mahogany tree, Philippine  nga 1
mail carrier  hatud 2
main branch of bush, plant, tree  sanga 1a
mainisail, sailboat  layag 1a
maintainer of roadway  kaminiru 1a
maintainer of roadway, smb works as  kaminiru 1b
maintains; maintenance  mantinir
maize plant  ma's 1a
majorette, drum  madyurit 1
makabuhay vine or fruit  makabuhay
make-believe, a play or story is  tumatu
make-believe spouse  asawa 2a
makes a boat  bugha'
makes a contract  kuntrata
makes a copy of sth  kupya 2
makes a determination  handum 1
makes a garden  gardin 2
makes a hole  buhu' 2
makes a line by drawing  baglis 2
makes a mistake  sala 1a
makes a nest  pugad 1b
makes a noise, sound  lingaw; tunug 1
makes a sacrifice  sakripisyu
makes a snack roll  pilas 1
makes an agreement  kasundu 1c;
makes beautiful  gwapa 1b
makes charcoal  'uling 2a
makes clear  klaru
makes copies of written, printed material  kupya 2
makes copra  lugit 2a
makes dizzy, drowsy  lipung
makes flat, level  pantay 1b
makes hollow-block bricks  halublak 1
makes inquiry  pangutana
makes known  'agi
makes love to smb  bigugma 1
makes puffed rice  lubuk
makes ready for sth  priparar
makes salsa  sarsa 2
makes salted shrimp  dayuk 2
makes smaller, amount, number 'iban
makes smooth  hiphip
makes sth himu 2; human 2
makes sth clear  klaru
makes sth longer  sumpay
makes thatch shingles  sibit 1a
makes trouble  samuk 1
makes up sth  'ayu 1b
makes up the face  kuluriti 1b
makes use of sth 'usar
makes war  gyira 2
makeup for woman's face  kuluriti 1a
makopa fruit or tree  makupa; margupa
malabatino tree  kuyawyay
male  lyaki 1
male co-parent-in-law  kumpiri 1a
male co-sponsor at baptism, marriage  kumpiri 1a
male cousin of one's parent: uncle  tata 1b
male cousin of parent: Uncle  tiyu 1a
male employee  impiyadu
Male Friend, Older

Male Friend, Older  Manung
male fish vendor  rigatunîru
male medical doctor  duktur
male secretary of agency, firm, organization  sikritaryu
male semi  lîtsi
male storekeeper  tîndîru
male worker  maistru l
malevolent spirit  malîîîî ut
malleable  labu
malnutrition, smb’s stomach is or becomes extended through  buntikîlun
malunggay tree  kamalunggay
man  lyâki l
man is conceited, vain  suplådu
man is handsome  gwåpu
man, married  ‘asîwa 1b; Mistir
man, middle-aged  ‘idad 3a
man, unmarried  sulîrû
manaba tree  banaba
manager of sth  ‘îngkidådu
manages business  dumåya; patîkang l
manages business, body that  manîdsmînt
manages speech  dumåya
manages smb, sth  daya 2; ‘aturgar
mandarin orange tree or fruit  mandarin
mango fruit  mangga 1b
mango fruit, ripe  mangga 1c
mango tree  mangga l
mangrove swamp  katunggan
mangrove tree:  alîpata  ‘alîpåta’
mangrove tree: bakawan  bakhaw
mangrove tree: pagåtpat  pagåtpat
mangrove tree: piyâpi  piyâpi 1
mangrove tree: tabîgi  tabîgi l
Mangyan  mangîy 1
manicure, fingernail  manikyur
manicurist  manikyurista
Manila  Manîlå 1
Manila copal tree  ‘almasîga
manliness  lyâki 2
manner in which sth is done  midyus
manner of life  bûhî l;
man’s short trousers  syurt
man’s trousers  sayway 1
man’s underpants  putuy
mantle, pressure lantern  gâsa
manual labor, engages in  hurnal 2
manual laborer  hurnal l; piyûn
many  dâmu 1a; dûrû; pxx
many; becomes many  daku 1b
many, very  dâmu 1a; pwîrsådu l
many-colored  kulur l
many-lined sweetlips fish  paînapsap
Maori snapper fish  kanlay
map cowrie mollusk  mäpa
marble block  båtu 1a; blûkîti 1
marble block, sth becomes  blûkîti 2
marble chips  marmul 2
marble, chunk of unsawn  rûbuls
marble crusher  kråsîr
marble dust  ‘alpug; bûbûk 1
marble factory  kîting masyin
marble factory cutter  makîna 3
marble file  båyåg l
marble grain  sîpat
marble gravel  gråba
marble outside wall tile  ‘aslar
marble quarry  blûkîtîsta
marble quarry  blûkîti 3
marble slab, tile  ‘îslab
marble, sbs chisels  sinsîl
marble, sbs loads  dus’ay
marble stone  marmul 1
marble used for playing marbles  hûlîn 1a
marbled cat shark  tîkî’tîkî
marbles, a game of  hûlîn 1b
marble-splitting bar  kunya
March  Marsu
marches as drum majorette  madyurît 2
margin of area  ‘allîhid
Maria Clara gown  bûkå mangga
marinated fish, raw  ‘îså 1b
marinates food  hû‘ûm
marine turtle  pawîkå
mark  bagîs l; marka 1
mark, charcoal  ‘ûlîng 1
mark, line  gûhî 1
mark signifying the cross of Jesus  krus 1a
mark, X  ‘îkis 1a
marked as a cross  krus 1b
marker, boundary  duyûnan; muhun 1
marker for grave, temporary  tanda
marker for grave, tomb permanent  lapida
marker of line, carpenter’s  pitik 2
market, public  mîrkkådu
marks one year  sukat 1b
marks with a line  bagîs 2
marriage 'asawa 1c
marriage, civil kasay 5
marriage, godchild through 'anak 1b
marriage, godfather through manunay 1b;
ninang 1a
marriage, godmother through manunay 1b;
ninang 1a
marriage house-singing ritual 'alabâdu 1
marriage house-singing ritual singers 'alabâdu 2
married, a couple about to be kasay 4
married, a couple are kasay 1
married couple, person 'asawa 1b
marries smb 'asawa 1c
marshy area suba
mask, face maskara
masonry, stone masun
mass ñsa 1
mass, midnight ñsa 1a
Mass, pre-Christmas simba 3
massage therapist hilut 2
massaged into panhuk
massages hilut 1
massaging, sth is used for luslus
mast of boat palu
master 'amu 1
masticated lunut; pa'pa'
masticatory, betel nut mama'
mat banig
mat, covers with bûkut
mat design sabat, 1b
mat edge piliw
mat material, buri strip ñlas 1
mat, smb weaves ñya,
match for starting a fire puspuru 1
match head, combustible puspuru 2
match, smb strikes saghid
matchbox puspuru 3
matched pair bãngi 1
matched pair, smb has one of bãngi 2
matchstick pilifu
mate for producing offspring, smb selects 'âyap
mated pair of animals, birds 'asawa 4
material for clothing, cut-out tabas 1b
material for roofing dugdug 1
material for roofing, galvanized sim
material for stringing fish, fruit, meat, vegetables sâga 2, tuhugan 1
material for wrapping bugkus 3
material: paper papil 1a
material, reading bása 2
materials matiryâlis
matter under discussion parti 2a
matter under discussion, main pûnu' 3
mattress kutsun
mattress filling: kapok kây 2
mature güyang
mature buri frond buli 3
mature coconut fruit niyug 2d
mature coconut fruit, very la'ay
mature fruit güyang 1
mature rice panicle 'ûhay
mature; ripe hinug
matures, a person bâhuy 1a
mausoleum bayaybâyay 1c
May Mâyu
May Flowers novena Plûris di Mâyu 1b
May Flowers observance Plûris di Mâyu 1a
may it be kabay pa
mayana shrub lapunâya
maybe bâsi' 2; bayâ; kabay pa; kunta'; sigûru; 'ara'; 'ugâling
mayor miyur 1a
Mayor miyur 1b
mayor, smb becomes miyur 1c
mayor, vice- miyur 2
meager income lûya
meal: breakfast pamâhaw 1a
meal, cereal gâling 2
meal, light mirindar 1a; miryinda
meal: lunch 'igma' 1a
meal: supper 'ihâpun 1a
meandering road kurbâda
meaning of sth kaluyugan
means in doing sth midyus
means sth siling 3
measles tipdas
measure, one-liter plastik 2b
measured sûkat; sûkuy 1c; takus 1
measurement, linear sûkuy 1a
measurement, linear: arms span dupa
measurement, linear: foot pyi
measurement, linear: hand span dângaw
measurement, linear: inch pulgâda
measurement, linear: kilometer kilumitru
measurement, linear: meter mitrus 1
measurement, objects: bunches of vegetables, clumps of plants, bunches of vegetables, clumps of plants  
measurement, objects: bundles, bunches of vegetables, clumps of plants  
measurement, objects: dozens, bundles of rulyu  
measurement, objects: fish-carrying poles of fish, sangyãyan  
measurement, objects: joined flat objects, tambi  
measurement, objects: number of classes, kinds of sth, ways to do sth, klãsi  
measurement, objects: number of pages, pieces of clothing, paper, lumber, pidãsu  
measurement, objects: number of pages, sheets, thin pieces, leaf sections, pãnig  
measurement, objects: strings of fish, sãgaˆ  
measurement, objects: wrapped packages, putus  
measurement, of time: clock, watch, rìlu  
measurement, of time: date, measurement, space: hectares, 'iktarya  
measurement, time: day, 'adlaw  
measurement, time: daytime period, 'adlaw  
measurement, time: hour, 'üras  
measurement, time: month, bûlan  
measurement, time: night, gabî  
measurement, time: week, simãna  
measurement, time: year, tû'ig  
measurement, volume: cavan, measurement, volume: cupful, tása  
measurement, volume: four liters, measurement, volume: ganta, gantas  
measurement, volume: gin bottle, measurement, volume: glassful, bâtuâ  
measurement, volume: half liter, tyûpa  
measurement, volume: liter, bul;  
plastik  
litru  
measurement, volume: seventy-five liters, kaban;  
measurement, volume: sixteen liters, lâta  
measurement, volume: tablespoon, kutsâra  
measurement, volume: teaspoon, kutsãra  
measurement, volume: three-quarter liter, baylükâ  
measurement, volume: two liters, galun  
measurement, weight: five hundred grams, 'unsa  
measurement, weight: kilogram, kilu  
measurement, weight: pound, libra  
measuring bottle, four-liter, galun  
measuring bottle, two-liter, galun  
measuring box, ganta, gantas  
measuring can, half-liter, tyûpa  
measuring can, one-liter plastic, plastik  
measuring can, sixteen-liter, lâta  
measuring instrument, bar scale, rumâna  
measuring instrument, meter, mitrus  
measuring instrument, volume, takus  
measuring shell, three-quarter liter, baylükâ  
measurement stick or string, temporary, sükuy  
measuring tape of carpenter, pulgadíra  
measuring tape of seamstress, tailor, tipmisyur  
meat, Karni  
meat adobo, Karni  
meat and vegetable stew, kaldîrita  
meat, blood, dugu'  
meat, broiled, 'haw  
meat butcher, matansyrû  
meat, canned, dilâta  
meat, chicken, Karni  
meat complement in coconut-flavored vegetables, lupus,  
meat cooked in blood, dinug'an  
meat, ground, Karni  
meat is broiled over coals, 'haw  
meat is pressure dried, pintay  
meat of coconut, niyug  
meat of coconut, squeezed, sãpay  
meat of mollusk, sîhi;  
meat of mollusk, instrument for prying out, sükat  
meat of young coconut, kinãpaw  
meat; pork, bãbuy  
meat, salted, kasãhus  
meat, smb smokes, tapa  
mechanical problem, dipirinsya  
medical clinic, klinika  
medical dispensary, dispinsaryu  
medical doctor, female, duktíra  
medical doctor, male, duktur  

<table>
<thead>
<tr>
<th>Measurement</th>
<th>Weight</th>
<th>Volume</th>
<th>Object</th>
<th>Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Clumps of plants</td>
<td>Measurement, weight: pound</td>
<td>Kitchen</td>
<td>Clumps of plants</td>
<td>Clumps of plants</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, objects: bundles</td>
<td>Measuring bottle, four-liter</td>
<td>Measuring bottle, two-liter</td>
<td>Bundles of rulyu</td>
<td>Bundles of rulyu</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, objects: dozens</td>
<td>Measurement box, ganta, gantas</td>
<td>Measuring can, half-liter</td>
<td>Dozens</td>
<td>Dozens</td>
</tr>
<tr>
<td>Fish-carrying poles of fish</td>
<td>Measuring can, one-liter plastic</td>
<td>Measuring can, sixteen-liter</td>
<td>Fish-carrying poles of fish</td>
<td>Fish-carrying poles of fish</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, objects: joined flat objects</td>
<td>Measuring instrument, bar scale</td>
<td>Measuring instrument, meter</td>
<td>Joined flat objects</td>
<td>Joined flat objects</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, objects: number of classes, kinds of sth, ways to do sth</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Number of classes, kinds of sth, ways to do sth</td>
<td>Number of classes, kinds of sth, ways to do sth</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, objects: number of pages, pieces of clothing, paper, lumber</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Number of pages, pieces of clothing, paper, lumber</td>
<td>Number of pages, pieces of clothing, paper, lumber</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, objects: number of pages, sheets, thin pieces, leaf sections</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Number of pages, sheets, thin pieces, leaf sections</td>
<td>Number of pages, sheets, thin pieces, leaf sections</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, objects: strings of fish</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Strings of fish</td>
<td>Strings of fish</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, objects: wrapped packages</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Wrapped packages</td>
<td>Wrapped packages</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, of time: clock, watch</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Time, clock, watch</td>
<td>Time, clock, watch</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, of time: date</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Time, date</td>
<td>Time, date</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, space: hectares</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Time, day</td>
<td>Time, day</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, time: day</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Time, daytime period</td>
<td>Time, daytime period</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, time: hour</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Time, hour</td>
<td>Time, hour</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, time: month</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Time, month</td>
<td>Time, month</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, time: night</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Time, night</td>
<td>Time, night</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, time: week</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Time, week</td>
<td>Time, week</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, time: year</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Time, year</td>
<td>Time, year</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, volume: cupful</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Volume, cupful</td>
<td>Volume, cupful</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, volume: four liters</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Volume, four liters</td>
<td>Volume, four liters</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, volume: ganta, gantas</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Volume, ganta, gantas</td>
<td>Volume, ganta, gantas</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, volume: gin bottle</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Volume, gin bottle</td>
<td>Volume, gin bottle</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, volume: glassful</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Volume, glassful</td>
<td>Volume, glassful</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, volume: half liter</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Volume, half liter</td>
<td>Volume, half liter</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement, volume: liter</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Measuring instrument, volume</td>
<td>Volume, liter</td>
<td>Volume, liter</td>
</tr>
<tr>
<td>Plastik</td>
<td>Litru</td>
<td>Measurement, volume: seventy-five liters</td>
<td>Plastik</td>
<td>Litru</td>
</tr>
</tbody>
</table>
medical examination
medical person: nurse
medical plaster
medical plaster cooked in a banana leaf
medical prescription
medical remedy for problem, doctor
prescribes
medically treats an illness
medicinal capsule, tablet
medicinal resin
medicine
medicine, herbal bite
medicine, pharmaceutical
medicine, applies
medicine, doctor prescribes
medicine, herbal bite
medicine, pharmaceutical
medicine, smb administers an astringent
vapor
medicine, buys herbal
Mediterranean Sea purple sea snail
Mediterranean worm mollusk
medium amount
medium quality, quantity
ordinary meet, where athletes compete
meeting
meeting, calls a
tawag 1b
meeting delegate
diligadu
meeting of people
puling
meets smb, sth
sumping
melts with heat
tunaw 2
member of an organization
memorial
memorized
mending clothing
mending
menstruation, smb undergoes
menstrual discharge
menstrual napkin
menstrual period
mental resources
mentally abnormal, smb becomes
abnormal
mentioned previously
menstruation, smb undergoes
meow of cat
merchandise
merchandise price
merchandises salable items
merchant
merchant: female fish vendor
merchant: male fish vendor
mercy
Merry Christmas!
mesh, a fishnet
message
messenger
messy, becomes
metal: aluminum
metal: gold
metal: iron
metal link chain
metal mollusk probe
metal rust
metal saw
metal shank collar of bolo, chisel, knife
pitaya'
metal: silver
metal, smb saws
metal: steel
metal tape measure, carpenter’s
metal utility can
metal wire
meter
meter measuring instrument
meter stick
meter to measure water, electricity
method
methods
methods
meticulous in enforcing, obeying rules, regulations
microorganism
microorganisms, contaminated with
microphone
middle finger
middle of lower abdomen
middle of sth
middle-aged man, woman
midget
mid–late evening
midnight
midnight mass
midnight mass
mildrib, leaf
mildrib, leaf, removes
midwife
might be
might, should
Mighty One

Mighty One 'Maka'aku'
mild homemade vinegar sūka' 1b
mildew lūmut 1
mildew, sth becomes covered with lūmut 2
talikī
mildly midyu 1a
milk gātas 1
milk can for powdered milk lāta 3
milk curdles kurta
milk nourishment, deprived of hubas 2
milkfish bangus
milky colored gātas 2
mill, rice galingan 2b
milled rice, new bugas 1c
milled rice, old bugas 1d
milling place for rice galingan 2a
million milyun
mills galing, 1
mind, blocked duyum 2
mind, clear hāwan 2b
mind of person 'isip 1a
mind, peaceful hilway
mind smb's huna'hūna' 1a
mine, possessive pronoun ku 1a; 'ākun 1b
miniature D 2a
miniature person, doll munîka
minor age, of minur di 'idad
minute minūtus
mirror 'ispīhu
miscarriage, stillbirth 'unga' 4
mischief-maker buguy
niserly kuriput: 'awa'
Miss Mis
miss each other subyang
missed lakbang
Missus Mîsis
mistake; mistaken sala' 1a
Mister Mistir
mistress; paramount kāwat 3
misters mollusk mitramitra
mixed into hālu'; lus'ug
mixed into as stew 'asluμ 1a
mixed up in sth, becomes ūμid
mixes a liquid kayu
mixes an ingredient into sth lakut 2b
mixture, iced fruit halu'hālu' 1
moaning sound hāgung
means dugudugu
model; example 'ihimplu
moderate amount tāμa' 4; 'urdinaryu
moderate quality 'urdinaryu
moderately D 2b
modern blouse blaws
modern dance bayli 1a; sâ'ut 1a
modern dance, fast bügi
modern dance, smb dances bayli 1c;
sâ'ut 1c
modern dance: waltz bayli 1b
modern shirt pūlu syirt
modifying ligature nga 1; ning 2a
mojarra fish latab
molar tooth bag'ang
mole lyunar; 'ayum
mollusk: arthritic spider conch sa'ang 1a
mollusk: auger sungkusungkud
mollusk: bean horse mussel 'abāhung
mollusk: black tankard Angaria bayuku'
mollusk: bull mouth helmet budyung 1
mollusk: chambered nautilus lagang 1a
mollusk: chiton tayukug
mollusk: cockle tiwiswís
mollusk: cockscomb oyster kūya'
mollusk: common basket tagitis
mollusk: common bubble daminsuy
mollusk: common cap kūnus
mollusk: common keyhole limpet kawa'kāwa'
mollusk: common Pacific nerite nipā'nipa' 1
mollusk: cone shell dangguy
mollusk: Conrad's false shell kuyāput
mollusk cooked in coconut milk extract sihî' 1a
mollusk: cuttlefish lūkus
mollusk: donax coquina parus
mollusk: dull obovaria kagadkad
mollusk: eggshell dākan
mollusk: fan scallop kayabkāyab
mollusk, female babāyi 1
mollusk: fluted giant clam say'ut
mollusk: freshwater snail susu',
mollusk: ghost murex birhinbirhin
mollusk: gold ringed cowrie sigay
mollusk: hard-shelled sihî' 1
mollusk: heart cockle pusu'pūsū'
mollusk: Hebrew moon snail subrasubra 1b
mollusk: horse's hoof basā' 2
mollusk: irus venus 'irus'irus
mollusk: leafed telline  balinsyåna'
mollusk: limpet 'alpa; kapinan
mollusk: lipped cask bawanwangbawan
mollusk: Listér’s conch sikad
mollusk: long spined nerite nipana'2
mollusk: maculated top samung
mollusk: Madras harp snail subrasubra 1a
mollusk: male lÿki 1
mollusk: map cowrie mãpa
mollusk: meat sÿhi; 'unud
mollusk: Mediterranean worm lukublukub
mollusk: miters mitramitra
mollusk: orange spider conch sa'ang 1c
mollusk: opens mouth nganga
mollusk: pearl oyster kapis
mollusk: pitted murex tam'isan
mollusk: probe metal duyrug 1
mollusk: probe, sml stabs with duyrug 2
mollusk: ribboned sunset clam kagadkad
mollusk: ruby triton bìngut 2
mollusk: scallop-like bittersweet bug'åtan
mollusk: shell balayan 1a; s'hí 4
mollusk: shell, sml valve covering of univalve lupun
mollusk: shoe sapãtus 2
mollusk: spiny myrtle talinghûga'
mollusk: spurred star kambingkambing
mollusk: strawberry-top buyatuk
mollusk: tibia conch 'ayspik
mollusk: trumpet trumpit nga s'hí
mollusk: unequal arc litub
mollusk: valve closes kõpû'
mollusk: vane bagûyûhan
mollusk: violet spider conch sa'ang 1b
mollusk: volutes binga; pig'uyan
mollusk: wing oyster wasaywasay
mollusk: zigzag venus 'igut'igut
mollusk, sml gathers s'hí 2

moneý: coins sinsilyu 2
moneý: denominations sinsilyu 1
moneý: espousal object 'aràs 1
moneý: gold coin gíntu'
moneý: monetary bank bangku
moneý: monetary loan lun

moneý: accumulaýon, investment of kapital
moneý: bet pusta'
moneý: change for purchase, sml returns sinsilyu 3a
moneý: debt 'ûtang 1a
moneý: deposit dipisitus 1a
moneý: deposits dipisitus 1b
moneý: during Japanese occupation kwarta 4
moneý: earns kíta' 2b
moneý: for spending gastus 3; kwarta 2
moneý: for the dead, collection jar of garapun
moneý: in business kwarta 3
moneý: interest tûbu' 2
moneý: is completely spent damut
moneý: is used to invest in a business patìkang 1b
moneý: keeps, saves hípid
moneý: loan of lun
moneý: manager trisurìru
moneý: obligation tyaw'ånan
moneý: offering limus 1
moneý: onto newlyweds' clothing, sml pins sab'it
moneý: paid for sth purchased bãyad 1b
moneý: received kíta' 2a
moneý: resources kâyà 1a
moneý: runs out of kuyâbus
moneý: sales bìnta
moneý: savings típun 1c
moneý: spending bakay 2; gastus 3;

C:\Jobs\Romblomanon dictionary\Romblomanon dictionary.vp
Wednesday, January 27, 2010 9:05:31 AM
Color profile: Generic CMYK printer profile
Composite Default screen
money denomination: peso  

money denomination: twenty centavos  

pištas  

money-pinning dance, smb dances büyang,  

monkey, chatter of kura  

monosodium glutamate seasoning  

bitsin  

monsoon, southwest habágat  

month bülán 2a  

month: April 'Abril  

month: August "Agustu  

month: December Disimbri  

month: February Pibríru  

month: January 'Iníru  

month: July Hulyu  

month: June Hunyu  

month: March Marsu  

month: May Måyu  

month: November Nubyimbri  

month: October 'Uktubri  

month: September Sípyimbri  

monthly bülán 2c  

moo of cow húma  

moon bülán 1  

moon eclipse 'iskalipsi  

moon, full bilug 2a  

moon is, becomes full bilug 2b  

moon is in first quarter phase kwartu 2;  

lati 1a  

moon is in fourth quarter phase lati 1d  

moon is in second quarter phase lati 1b  

moon is in third quarter phase lati 1c  

moon is new matay 2b  

moon, new matay 2a  

moon rises subat  

moon sets túnud 2  

moon shines séga  

moon wanes 'tsut 4  

moon waxes bãhuy 4  

moon wrasse fish malingyan  

moors a boat, ship dúnggu 1  

mopes súngun 1a  

mopped nusnus  

moral character batásan 1  

moray eel, brown 'ubud  

moray eel, snowflake 'indung  

more extensively masyádu 3  

more of the quality, quantity of smb, sth mas  

more than subra 1b  

more-or-less a certain number of things  

báli 1  

morning 'ágā 1a  

morning comes 'ágā 1e  

morning, early 'ágā 1c  

morning, every 'ágā 1b  

morning, overtaken by 'ágā 1f  

morning star bulalákaw  

morning, this coming 'ágā 1e  

morning, this past 'ágā 1d  

moron 'uhang'uhang  

morsel, choice sumsýman 1  

morsel of banana, bread, sweet potato pisnguy 1  

morsel, smb breaks off pisnguy 2  

mortar for crushing condiments 'almiris  

mortar for pounding bayu 2; lusung  

mortar, pestle for bayu 1  

mortarboard käyu' 1a  

mortgage, is given prinda  

mortgaged príndádu  

mosquito namuk  

mosquito net muskitíru  

moss lümut 1  

moss, becomes covered with lümut 2  

most; mostly dámu 1b  

most often pírmi 1a  

moth langawlangaw  

mother mama 1a; nanay 1a  

Mother, address term mama 1c  

mother and children, daughter, son nanay 3  

mother hen munga'  

mother, pretend nanay 4  

Mother, reference term mama 1b;  

nanay 1b; nanay 1c  

motherless orphan 'ìlu 1d  

motion forward 'abanti  

motive for sth bãsi  

motor makína 1  

motor vehicle horn, honk of busíña 1a  

motorboat mutur; pambut  

motorboat, large lantya  

motorcycle with sidecar, commercial traysikul 1  

mountain area bükid 1  

mountain; mountainside bakúyud 1  

mountain peak bakílid; 'alipukpuk  

mountain peak, flat, rounded tangkap  

mountain slope bakílid  

mountain’s highest point tayud 2  

mourning garment lútu
mouth closes  kīpu'
mouth corner eruption  tyutamatis
mouth froths  buya’ 2
mouth, mollusk opens  nganga
mouth of animal, container, living being, person, fish trap funnel tube  ba’ba’
mouth organ  silundrun
mouth palate  ngayagngag
mouth, rinses  limugmug
moved  ’islug
moved aside  wāhing
moved to a particular location  halin 1b
moved without lifting  ’tsuy 1
movement of person, thing, part of body  hūkay 1a
movement of smb, sth  salīda
moves, a person, thing, part of the body  hūkay 1a
moves by crawling  kāmang
moves fast, quickly  tūlin 1b
moves, moves away from  laswa
moves, smb  saylu
moves smb, sth  hakwat; hūkay 1a;
hūyag; salīda
moves the bowels  ka’uyu
moves the head from side to side  lingu’
moves toward smb, sth, a place  læpit 1a
moves up to a higher grade  pasādu
movie  sīni 1
movie theater  sīni 2
movie, video  pābita
moving, smb’s  ’andar
much  dāmu’ 1a; daku’ 1a
much, very  pwirsādu 1
much, very much  dāmu’ 1a
mucus, crusty nose  mung’it
mud  lūnang 1a
muddy area  lūnang 1c
muddy; becomes muddy  lūnang 1b
mudfish  halu’an
mugwort herb  hilba
mulberry tree, Indian  bangkūru
mullet fish  bayānakh
multicolored  kūlur 1a
multiple-hook fishing line  labay; lambu 1
multiple-hook fishing line, fishes with  lambu 2
multiple-hook fishing line holder  tagakan
mumbles  kutikutib
mumps  bayū’uk
mung bean  munggu 1b
mung bean plant  munggu 1a
municipal building  munisipyu 1b
municipal councilor  mūyur 1a
municipal vice-mayor  mūyur 2
municipality  munisipyu 1
municipality, territory of  sākup 3
murder  matay 1
murky water  lubug₂;
murmurs  kutikutib
muscle cramp  ’itīn
mush, banana  tinumākan 1c
mush, banana, cassava, corn  tinumākan 1
mush, cassava  tinumākan 1a
mush, corn  tinumākan 1b
mushroom cap  pāyung 1b
mushroom stem  siki 2
mushroom, variety of edible  ’amamākuy;
 ’ūhung
mushy  lunut
music, recorded instrumental  sunāta
musical instrument is out of tune  libag 2a
musical instrument, smb blows on  huyup 2
musical instrument, smb strums a  kayas
musical instrument, smb tunes a
musical instrument: bandore  bandurya
musical instrument: banjo  bandyu
musical instrument: guitar  gitāra
musical instrument: harmonica  silundrun
musical instrument: percussion  pirkasyun
musical instrument: piano  pyānu 1
musical instrument: tambourine  tambur
musical instrument: trumpet  trumpit
musical instrument: ukulele  yūkī
musical instrument’s steel string  ’asīru 3;
kwirdas
musical tune  tūnu
musician  musikīru
musicians, band of  banda₂
mussel, bean horse  ’abāhung
must do sth  ’ubligādu
mustache  būngut 1
mustard plant  mustāsa
musters strength  kūsug 1b
my, of mine, possessive pronoun  ku 1a;
nākun 1a; ’ākun 1a
My god!  Dyus 2

nail  langsang 1a
nail, smb pounds into sth  langsang 1b
nailed playing top  langsang 2
name by which smb, sth is called  tawag 1c
name, is called  tawag 1b
name of female: Rosa  rūsa 2
name of smb  pangãyan
name, is called by  tawag 1a
name, surname 'apilyídu
name symbol: X  'ikis 1a
named  hambay 2
nami root is pressure dried  pintay
nami root is soaked to remove poison  'unaw
nami vine or root  kuyut
nap, takes a short  pisuk 2
nape of neck  tangkūgu'
napkin for menstruation  hamham 1a;
napkin for menstruation  tampuy 1a
narra wood  nāga 1a
narrates  diskursu
narrates a poem  tulaˆ 2
narrates sth  balītaˆ 2; siling 1
narrow; becomes narrow  pinū 1a
narrow in width  ìntik
narrow passageway  'sut 1b
narrow-barred Spanish mackerel fish  malasugi
narrow-lined puffer fish  butūti
narrow-minded  sarādu 2
nation  nasyun
native green bean  hantak 1a
native of Canada  Kanadyan
native of Romblon  Rumbłumänun 1a
native of the Philippines  Pilipînu 1
native of the United States, American  'Amirikånu
natural  simpli
natural event: lightning  kilat 1
natural event, situation  natural
nature  batāsan 2
near  banda, 1a; hampig; tungud,

C:\Jobs\Romblomanon dictionary\Romblomanon dictionary.vp

Wednesday, January 27, 2010 9:05:32 AM

Color profile: Generic CMYK printer profile
Composite Default screen
New Year’s Day 786

newborn baby  tāwu 3
newcomer  halin 2
newly arrived  halin 2
newlywed couple  kasay 3
news  balita' 1; sāyud, 2
next  na, 2
next thing, time  sunud 1c
next to smb in an activity  lakut;j; nunut;
sāyu

nice  'āyu 1a
nicest  primira 1; 'āyu 1a
nicked; becomes nicked  bingaw
niece  gumangkun 1a
night  gab'i 1a
night attire: pajamas  padyāma
night, it becomes  gab'i 1c
night, last  gab'i 2
night, smb is overtaken by  gab'i 5
night vigil for dead person  lāmaya
nine  nuwibi; syam 1
nine involved in event, state  syam 2
nine times  syam 3
nineteen  disinuwiби
ninety  nubinta 1a
ninety-one  nubinta 1b
ninety-two  nubinta 1c
ninth  syam 4
nipa palm grove  nipa' 1b
nipa palm tree  nipa' 1a
nipa thatch  pâwud
nipple for generator of kerosene lamp  nīpul
nipple of breast, udder  'ayūtung
nito  climbing fern  nītu'
nito fern handbag  bag 2
no knowledge or idea about sth  'anung
mālay
no longer  buku na; gihāpun; 'indi'; na, 2
no longer has  waya' 1a
no matter where  bīsan dī'in 2
no matter who  sin'u 2a
no more  waya' 1d
no person, thing, there is  waya' 1b
no value  bālī 3
no water at all  tūbī
nobody  waya' 2
node of bamboo, sugar cane  buku
nods in agreement  tangu'
nods the head  mu'mu'; tangu'

noise  hūnī; tunug 1
noise, banging, crashing  lagūbun
noise, loud  kūsug 1a
noise; noisy  lingaw
noise, sharp crashing  labūnuk; lagūbun
noisy; noisier; noisily  tunug 2a
noncombatant  sibilyan
noncompliant; becomes noncompliant  'īmun
nonnutritious food  pitsipitsi
nonpermissive; become nonpermissive  'īmun
noodles  pansit
noon meal  'igma' 1a
north direction  nurti
nose, smb blows  sunga
nose is flat  hungag
nose mucus, crusty  mung'it
nose of animal, person  'ilung
nose ring for animal  pangilung
nose ring for carabao, cow  prīnu,
nosebleed  sunggu
nostril  būhu' 5
not  buku
not at all  D 1b; paN-
not long afterwards  dūgāy 1c
not; negative imperative  'ayaw
not under any circumstances  baya
notched; becomes notched  bingaw
notebook  kwadīrunu; nutbuk
nothing  waya' 2
notice of a happening  'abīsu
notice of death  'ubītwaruyu
notices  batyag, 1; bistu; mangnu 1
noun determiner, personal  si 1a
November  Nubyimbri
novena, May Flowers  Plūris di Mãyu 1b
novena prayer  nubīna 2
novena prayer book  nubīna 1
now  dā'an 2; na, 1; niyan 1a
now and then  tabu'; 2
now is the time for sth to happen  'ūras 1c
nudges with elbow  sikuy
number  nambir; numiru 1
number: eight  'utsu; wayu 1
number: eighteen  disi'utsu
number: eighty  'utsinta 1a
number: eighty-one  'utsinta 1b
number: eighty-two  'utsinta 1c
number: eleven  'unsi 1
number, even 787

observes

nurtured, an animal, child, plant, sick person, tree is ‘aila’
nurtured child bähuy
nurtures a child bähuy; daku
nut, cashew kasuy
nut, including meat of coconut bunut
nut, pili pili
nutrient, food sustansya
nylon line fishnet pükut
nylon line, rope naylun
nylon tying line naylun

O

oar, boat’s bugsay
oath sumpa
obese tambuk
obey sunud; tūnan
obituary ‘ubitwaryu
object butang
object, cut-off ‘ütud
object, deep-sea lawudnun
object, flat pantay
object, middle of ‘tunga’
object, old dā’an
object, plastic plastik
object, short tāwin
object, side of kūlīd
object, smooth dyānu'
object or taste is or becomes different läbut
objective distinasyun
objects, espousal ‘āras
objects; objection riklāmu
objects in a pile punkt
objects, joined flat tambi
obligation, financial tyawānan
obligation, smb’s katungdānan
obligation to do sth ‘ubligasyun
obligatory kahinangyan
obliged to do sth ‘ubligādu
obscene speech santing
observance tāpus
observance, May Flowers Pūris di Māyu
observed mata; purba; ‘ubsirba
observed by celebration silibrar
observer of evil spirits dyag‘un
observes pani’d

number, even numiri 2a
number, few in minus
number: fifteen kinsi
number: fifty singkwinta
number: fifty-one singkwinta
number: fifty-two singkwinta
number: five hundred kinyintus
number: four kwatru; pur;
number: fourty kwarinta
number: nine nuwibi; syam
number: nineteen disinuwibi
number: million milyun
number: ninety ninu; syam
number: ninety-two nubinta
number: odd numiri
number of signal for typhoon signal nambir
number: one ‘isa; ‘ūna; wan
number: seven pitu; sibin; syīti
number: seventeen disisyīti
number: seventy sitinta
number: sixty saysinta
number: six sayis; siks; ‘unum
number: thirteen trīsi
number: thirty traynta
number: thirty-two traynta
number: thousand tūb; mil
number: three tattu; tri; trīs; tūyu
number: twelve dūsi
number: two duha; dus; tu
number: zero sīru
numbers, added together bilug
numbers of fish ‘isda’
numerous dūru
numerous; more or very numerous dāmu
num, Catholic madri
nun’s residence: convent kumbintu
nurse nars
observes a particular situation \textit{kīta' 1a}
observer smb, sth \textit{tan'aw 1a}
obsolete \textit{luma'}
obstinate \textit{'ūyu; 2a}
\textit{sagang 1a}
\textit{awat}
\textit{kā'un 2}
\textit{tabu' 2; tyimpu 4}
\textit{isa 6b; kung 'amat; kung minsan}
\textit{dūta' 3}
\textit{bantay 1b}
\textit{kwarta 4}
\textit{hatud 2}
\textit{habut}
\textit{tabu' 1}
\textit{dāgat 1a}
\textit{baybay 1a}
\textit{bī'bi'}
\textit{sulug}
\textit{lawud 1}
\textit{lawud 1a}
\textit{dāgat 2}
\textit{tā'ub}
\textit{hunas 1}
\textit{tuway}
\textit{baybay 2a}
\textit{lābud 1b}
\textit{tilapya 1a}
\textit{dāgat 1b}
\textit{humbak 1a}
\textit{'alas}
\textit{pa'un 1a}
\textit{kuğīta 1}
\textit{amumu 'pu' 1}
\textit{batukbātuk}
\textit{numiru 2b}
\textit{bāhu' 1}
\textit{'anta}
\textit{'anghuy}
\textit{tan'aw 1a}
\textit{syimpri}
\textit{bāli 3}
\textit{nang 1a}
\textit{'ina' 1b}
\textit{impurtanti}
\textit{libag 2a}
\textit{libag 2b}
\textit{aburīdu}
\textit{insultu}
\textit{sūngun 1b}
\textit{yāwa' 2}
\textit{gāgu 2; tuntu 2; turpi 2}
\textit{buli' 2; kibut 2}
\textit{iyut 2}
\textit{tā'ī 3}
\textit{lāsug 2}
\textit{bilat 2; puki' 2}
\textit{santing}
\textit{ambag}
\textit{prisintar 2}
\textit{kalag 2}
\textit{limus 1}
\textit{limus 2}
\textit{pulisy}
\textit{bāta' 1c; lāhi'}
\textit{unga' 1b}
\textit{pirmi 1a}
\textit{taya; 'aba; 'a; 'ay}
\textit{lāna 1}
\textit{lāna 1a}
\textit{krūdu}
\textit{hibu'}
\textit{banyus; palhit}
\textit{sigi 1c}
\textit{ukra' 1a}

observes a particular

odor: smb has unpleasant smell of body
odor: 'anghuy
odor: smells fishy \textit{langsə}
odor: smells of urine \textit{pangsə}
odor, unpleasant, of a civet cat \textit{diris}
of course sth happens \textit{syimpri}
of no account \textit{bāli 3}
of smb, sth \textit{nang 1a}
of that, that one, that place \textit{'ina' 1b}
of value \textit{impurtanti}
off tune \textit{libag 2a}
off tune, sings \textit{libag 2b}
offence; becomes offended \textit{aburīdu}
offence; offended \textit{insultu}
offends \textit{sūngun 1b}
offensive interjection: You devil! \textit{yāwa' 2}
offensive interjection: You dolt! \textit{gāgu 2; tuntu 2; turpi 2}
offensive interjection: Your ass! \textit{buli' 2; kibut 2}
offensive interjection: Your copulation! \textit{iyut 2}
offensive interjection: Your excrement! \textit{tā'ī 3}
offensive interjection: Your testicles! \textit{lāsug 2}
offensive interjection: Your vagina! \textit{bilat 2; puki' 2}
offensive speech \textit{santing}
offered as a contribution \textit{ambag}
offered to smb \textit{prisintar 2}
offering of food for departed soul \textit{kalag 2}
offering of money \textit{limus 1}
offers money \textit{limus 2}
offers sth \textit{ta'u}
officer, police \textit{pulisy}
offspring \textit{bāta' 1c; lāhi'}
offspring child \textit{unga' 1b}
often \textit{pirmi 1a}
Oh! \textit{taya; 'aba; 'a; 'ay}
oil, cooking \textit{lāna 1}
oil, cooking, coconut oil \textit{lāna 1a}
oil, crude \textit{krūdu}
oily, becomes \textit{lāna 2}
ointment, applies \textit{banyus; palhit}
ointment is rubbed on \textit{hibu'}
Okay! \textit{sigi 1c}
okra, coconut-flavored \textit{ukra' 1a}
okra fruit or plant  

old dāti  
old; becomes old güyang  
old in age, smb is 'idad  
old lady mollusk tibursyu  
old maid dalāga  
old milled rice bugas  
old object: antique karā'an  
old rice la'ūn  
old, sth is dā'an  
Older Brother; Older Male Friend Manung  
older brother, sister maguyang  
Older Sister manang  
oldest brother, sister maguyang  
oleander ornamental shrub 'adilpa  
olive mollusk laklak  
olive tang fish kūmay  
olive-backed sunbird tamsi  
omelet, egg turtilya  
omen simbulu  
on a par with 'angay  
on a point in time sa,  
on a small scale, done pinu  
on each side bu'ak  
on occasion 'isa  
mansan  
on, onto smb, sth sa,  
on on top, go bābaw  
on top of bābaw  
one 'isa; 'ūna,  
one 'isa  
one 'isa  
one day 'adlaw  
one half bu'ak  
one hundred coconuts representative palilyu  
one in charge 'ingkargādu  
one in charge of group, organization, territory fidir  
one in charge of letting sth be drunk 'inum  
one: indefinite pronoun ka,  
one each of two matched pairs bāngi  
one kind or thing, all are pulus  
one of a matched pair bāngi  
one of a pair bu'ak  
one side bu'ak  
one thing butang  
one thousand mil  
one unspecified day, month, week, year 'isa  
one year later sukat  
one in a while 'isa  
one peso bill pīsu  
one's self sarili; mismu  
one-sail outrigger boat batil; liplip  
one onion plant or bulb sibuyas  
only 'isa; lang; pirmi  
only eat one food pulus  
on to smb, sth sa,  
on open closet, window abyirtu  
on open sea lawud  
on open sea, goes to lawud  
on opened by breaking, cutting latak  
on opened coconut inflorescence tangāya  
on opened mature buri frond built  
on opened up, sth closed, folded, rolled up is pītad  
on opening būhu  
on opening between cords of fishnet mata  
on opening plug sungsung  
on opening, window bintāna  
on opens buskad  
on opens a fish along top edge bislad  
on opens a lid būkad  
on opens book, doorway, bag, clothing, envelope, grave, umbrella, window opening, sth hinged 'abri  
on opens, doorway, window opening 'abri  
on opens mouth, mollusk nganga  
on opens the eyes mukyat  
on operates, a machine dyāgan  
on opinion lā'um  
on opponent kuntra  
or kundi  
or 'u,  
on orange color 'ūrins  
on orange: dark marun  
on orange tree or fruit, mandarin mandarin  
orange spider conch mollusk sa'ang  

Manung  
Older Brother; Older Male Friend  
Older Sister; Older Female Friend  
Older Female Friend  
Older Sister; Older Male Friend  
Older Brother; Older Male Friend  
Older Sister; Older Female Friend  

orangeade drink  kahilâda
orange-dotted hair-toothed tang fish 'tipîngan
orderly arrangement 'âyu 1b
orderly arrangement, makes kamâda
orderly, smb is tûbis
ordinal number derivative 'ika-,
on ordinal number: eighth wayu 4
ordinal number: eleventh 'unsi 4
ordinal number: fifth lima 4
ordinal number: first 'isa 4; 'ûna, 1a;
pirst; primîra 2a
ordinal number: fourth kwartu, 1; purt;
'upat 4
ordinal number: hundredth gatus
ordinal number: millionth milyun
ordinal number: ninth syam 4
ordinal number: second duha 4; sikund;
sikunda
ordinal number: seventh pitu 4
ordinal number: sixth 'unum 4
ordinal number: tenth napûyu' 4
ordinal number: third tatlu 4; tîr;
tûr;
tîrsîra; tuyu 4
ordinal number: thirtieth traynta 4
ordinal number: thousandth libu; mil 1b
ordinary basta 2
ordinary quality, quantity 'ûrdinaryu
ordinary wedding ceremony kasay 2a
oregano plant 'urigânu
organ, internal: stomach syuksyuk
organization, chairman of tyîran
organization, cooperative ku'upirîtîb
organization, member of mimbru
organization position, rank pwistu 1a;
rangku
organized activity pradyik
organizer ku'urdînîtûr
organizes a business, social group tûkud
organs of animal, edible suyud 3
orientation of sth plastâda
oriented as to position plastar
ornament dikurasyun 1
ornament, ring stone tampuk
ornamental flowering plant bûyak 1b
ornamental shrub: adelfa 'adilpa
ornamental shrub: oleander 'adilpa
ornamental tree: aguhu 'aguhu
ornaments, treasure of 'ûru
orphan 'îlu 1a
orphan, becomes 'îlu 1b
orphan without father 'îlu 1c
orphan without mother 'îlu 1d
orphan without parents 'îlu 1e
other 'iba 1b; 'isa 3
other half bu'ak 2a
other side bu'ak 2a
others 'îha 1a
others included si 1b
others; with the addition of kana
our (excl), of ours: possessive pronoun
nâmun 1a; âmun 1a
our (incl), of ours: possessive pronoun
nâtun 1a; ta 1a; ātun 1a
ours (excl): possessive pronoun
âmun 1b
ours (incl): possessive pronoun 'âtun 1b
out of order sîra 2a
out of patience bunguy 2
out of tune, an instrument, voice is lîbag 2a
out of tune, sings lîbag 2b
outcome of action, situation 'ipiktu;
tubtub 1b
out part of sth, removes kàpaw 2
outer surface of bamboo likud 2
outmoded, sth is luma'
output bûnga 1c
outrigger boat, large two-sail pasâhi
outrigger boat, one-sail batîl; liplip
outrigger boat, two-sail binul'anun
outrigger cross member tarik
outrigger cross-member extension du'undü'un
outrigger motor boat mutur; pambut
outrigger of boat, bamboo kâtîg
outrigger paddle boat barûtu
outrigger paddle boat, hull ribs ligasun
outside luwas 1a
outside edge of sth lîbut 1b
outside floor joist of building paningdînang
outside ground area of house bayay 1c
outside stringer of building paningdînang
outside wall tile, marble 'aslar
outsiders dayûhan
outsmarts, outwits smb lûma'
over a certain amount, number subra 1b
over a designated age, time measurement lâpas
over a time measurement lipas
over and over 'imaw 3
overcast with clouds, becomes kûnum
overcome by laziness tambad
overcome with apprehension, fear kuyba’
overcome with sexual passion ‘uyag 1a
overcome with sleep pilaw 1a
overcooked; becomes overcooked lataˆ
overdoes daku’ 1c
overdone hustu 2
overeats, a person who kãgud 1a
overflows bahaˆ 1b
overindulging kãgud 1b
overlapped tabuˆtãbuˆ 1b
overlapped, flat objects are tambi 2
overlooks t’ils
overprices hugaˆ 2
overripe fruit laˆas
overseer of work project kapatas 1
overseer, works as kapatas 2
oversees; oversight dumäya
overtaken ‘abut 1a
overtaken by industriousness hûgud
overtaken by morning ’aga 1f
overtaken by night gab’l 5
overtaken by smb, sth ‘abut 1a
overtime, works ‘ubirtaym
overtired budlay 2
owner, property tag’iya 1a
owns a house bayay 3
ox-eyed scad fish hagumãˆa; magudlung
oyster, cockscamb kûya’
oyster, pearl kapis
pace, fast sãmuk 2a
pace, slow hinay
paces around sâbu’
pack of dogs ‘âyam
package of sth bugkus 1a
package, wrapped putus 1; putus 2b
packing case kâha
pact ginka’isahan; kuntrâta; suggut 3
pact, written sûlat 2b
pad hamham 1
paddle boat dyâpang
paddle, boat bugsay 1
paddle boat, outrigger barûtu
paddle for beating clothes pandakdak 1a
paddles a boat bugsay 2
padlock kandâdu 1
padlocks sth kandâdu 2
pagatpat mangrove tree pagatpat
page of book pânig 1a; pidâsu 1a
paho tree or fruit pahu’
paid helper sirbidûra; sulugu’un
paid worker sûhuy 3
pail, lunch bâyun 2
pail, slope lagmaw 2
pail, water baldi
pain in joints, arthritis lubat
pain in the stomach, suffers hîlab
pain, jab of pitik 1
pain, moans in dugudugu
pain: severe stomach cramps syãpuˆ
painful, part of the body becomes sakit 2b
painful, the stomach is hîlab
pains, afterbirth panliwan
pains, the body sakit 2a; sakit 2b
paint pintûra 1a
paint, applies banyus; palhit
painted coral trout fish salûg; sulig
paints pintûra 1b
pair by pair parispâris
pair, matched bângi’ 1
pair, mated ‘asâwa 4
pair, one each of a matched bângi’ 2a
pair, one of a bu’a’k 1b; bu’a’k 2a
pair, one of a matched bângi’ 1
pajamas padyâma
pako fern paku
palace palasyu
palate of mouth ngayagngag
palawan plant gaylang
pale color pus’aw
palm, betel nut bûnga 2
palm, buri buli 1
palm, coconut young frond hanig
palm frond paywa 1
palm frond, blessed lukay
palm frond stalk paywa 2
palm frond stalk base pûnu’ 1a
palm fronds, fuel for cooking gatung 1a
palm grove, nipa nip’ 1b
palm leaves are ready for stripping in making shingles sasa 1b
palm leaves are stripped off for making shingles **sasa 1a**
palm leaves stripped off for shingles **sasa 1c**
palm of hand **páyad**
palm, rattan **'uway**
Palm Sunday **Duminggu 2**
palm thatch, coconut **sinit (sibit 1b)**
palm thatch, nipa **nípā 1a**
palm tree, anahaw **'anāhaw**
palm tree, coconut **niyug 1**
palm tree, nipa **nípā 1a**
palm tree, unopened frond of **buntay 1**
pan, frying **kayāhā**
pan scale **klíu 2a**
pandan screw pine **pangdan 1a**
pandan screw pine, *alasas* **pangdan 1c**
pandan screw pine, beach **pangdan 1b**
panicked by smb, sth **taranta**
panicle, mature rice **'ihay**
panther fish **'inid**
panties, woman’s **panti**
pants, clothing **sayway 1**
papaya, coconut-flavored **kapāya 2a**
papaya fruit **kapāya 1b**
papaya grater **kabilyūhan**
papaya: partially ripe fruit **bulihaw**
papaya plant **kapāya 1a**
papaya: ripe fruit **kapāya 2c**
papaya salsa **kapāya 2b**
paper **papil 1a**
paper clip **klíp 1a**
paper, crepe **krip nga papil**
paper for bathroom use **'iwang**
paper for sanding **līha**
paper is crumpled **gūmuk; lunut**
paper nautilus mollusk **lagang 1b**
paper, sheet of **pānīg 1a**
paper, smb cuts out **tabas 1a**
paper, toilet **'iwang**
paper: whole piece **pidāsu 1a**
paper, wraps in **putus 2**
parade; smb parades **parāda**
paradise **lángit 2**
parallel events, states **parīhu 1b**
paramount belief **prinsipyu**
paramour, female **kāwat 3**
parcel of food, ration **rasyun 1a**
pardoned for wrongdoing **parāwad**
parent **gūyang 2a; ginikānan**
parent of one’s child-in-law **balāy 1;** kumadri 1b
parent-in-law **panugāngan**
parentless orphan **'ilu 1c**
parent’s aunt **lūla 2**
parent’s brother, male cousin: uncle **'angkul 1b**
parent’s father: grandfather **lūla 1a**
parent’s female cousin **'anti 1a**
parent’s male cousin **'angkul 1a**
parent’s mother: grandmother **lūla 1a**
parents of bride and groom **balāy 2**
parent’s sister, female cousin: aunt **'anti 1b**
parent’s uncle **lūla 2**
parrot **pikuy**
parrot fish **busalug**
part of sth **parti 1a**
part, smb’s **partida; parti 1b**
part of the body **lāwas 1b**
partakes of breakfast **pāmāhaw 2**
partially blind **hayap**
partially burned firewood, a piece of **'ayūtun**
partially cooked, ripe **hilaw 1b**
partially ripe guava fruit, standing rice **lugkānun**
partially ripe papaya fruit **bulihaw**
participant in sports **'atlit**
participates in activities involving made-up Negrito-like people **'ati'āti 2**
participates in an activity **lakut 1; nunut; sāyu**
participates in arm wrestling **pākā**
participates in finger wrestling **turnilyu**
participates in seven-fold procession **binīrāy**
participates in stage play **sarswīlā 1b**
particle in the eye, foreign **pūling 1a**
particles of food in teeth **tinga**
particularly **lālu; labi 1b**
partition between rooms **partisyun 1a**
partner **tuwang 1**
partner, changes **baylu**
parts the hair **pilūka 2**
party **handa' 2; lipay 2**
party dress **bistīda; gawn**
passageway **pwirtāhan; 'āgi 2**
passageway is blocked **sagang 1b**
passageway is narrow **'isut 1b**
passerenger **karga 1a**
passerenger bus **bas**
passes across, by, through sth, scattered objects latun
passes along a roadway karsâda 2
passes away dûya’ 2; haning; matay 1
passes by latun; ligad; lipas 2; ‘ägi
passes one year sukat 1b
passes out food riprisiku; tâhaw 2
passes over an expanse tabuk
passes over river, stream lat’as
passes, smb, sth, time, event, state ligad
passes sth to smb päsah
passes to a higher grade pasãdu
passes a debt ’abûnu
passes a visit dû’aw
passes a visit to a place human 4
pays attention to smb, sth ’intindi 2; làbut 2
pays fare plîti 1a
pays for a service bâyad 2a

pays homage to God, smb samba; simba 2
pays no attention to smb’s instruction sâbyaw
pays smb for work done sûhuy 1b
peaceful mind, thoughts hilway
peaceful, place, state tawhay 1
peaceful, smb’s emotional state is panâtag
peak of hill, mountain ‘alipukpuk
peak of mountain, flat, rounded tangkap
peanut mani 1b
pearl pirîlas
pearl plant mani 1a
peel pãnît 2; ’ûpak 1b
peculiar spinecheek fish layrung
peas, green gisantis
peck of a bird, infection from dâlît
pecks at sth, pecks in eating tuka’ 2
pecks in eating tukub
peds sth for sale libud
pedicab traysikul 1
pedicab, rides on traysikul 2
pedicure pidikyur
peeled, fruit, vegetable pãnît 2; ’ûpak 1b
peeled off, bark of tree is puknit
peeling, fruit pânît 1
peels, skin of person ‘ûpak 1a
peep of chick ’isak
peeping sound of bird, baby chick syaksyak
peers around lingatingat
pellet, gun pirdigûnis
pelts down, rain bûnuk
pelts smb, sth bûguy
pen for pigs bayaybâyay 1b; tangkâyan
penalty sintinsya
penalty for wrongdoing; fine multa
pencil lâpis
pencil, eraser end pûnu’ 1a
pencil, eraser end pûnu’ 2a
pendant for necklace làkit
penis bûtu’ 1; tuli’ 1
penis base pûnu’ 2a
penis erection ’utug
penis, glans tuli’ 3; bûtu’ 3
penis tip punta 2
penitentiary prèsu 1c
penned in kulung
pension for retirement supurta
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Bisayan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>people, a congregation of</td>
<td>pülung 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>people, a crowd of</td>
<td>tâwu 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>people, an assembly</td>
<td>'asimbli</td>
</tr>
<tr>
<td>people are</td>
<td>hîna; 'isut 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>people are numerous</td>
<td>dâmû 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>people as a whole</td>
<td>pubîliku</td>
</tr>
<tr>
<td>people congregate, stay</td>
<td>dâpu 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>together</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>people gather</td>
<td>tÿpun 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>pepper, bell or sweet</td>
<td>katumbay 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>pepper, black</td>
<td>paminta</td>
</tr>
<tr>
<td>pepper, chili</td>
<td>katumbay 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>pepper, long red: fruit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>or plant</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>katumbay 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>pepper plant</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>perceived</td>
<td>dãngat</td>
</tr>
<tr>
<td>percentage grade</td>
<td>'abrids; grîding;</td>
</tr>
<tr>
<td>grûdu 1; marka 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>percentage of interest</td>
<td>pursîntu</td>
</tr>
<tr>
<td>perchance</td>
<td>'ara'</td>
</tr>
<tr>
<td>percussion instrument</td>
<td>pirkasyun</td>
</tr>
<tr>
<td>percussion instrument:</td>
<td>tambourine tambur</td>
</tr>
<tr>
<td>performance</td>
<td>risulta</td>
</tr>
<tr>
<td>performance for</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>entertainment</td>
<td>paguwa; prugrâma</td>
</tr>
<tr>
<td>performance, stage</td>
<td>kuluKyleysas swîla 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>performed intensely</td>
<td>tûdu</td>
</tr>
<tr>
<td>performed little by</td>
<td>'isut 2</td>
</tr>
<tr>
<td>performed next</td>
<td>sunud 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>performs a bloodletting</td>
<td>dâga'</td>
</tr>
<tr>
<td>ceremony</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>performs a service</td>
<td>ngâgad</td>
</tr>
<tr>
<td>performs a task</td>
<td>butîningting; hûkay 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>performs as drum</td>
<td>madýurit 2</td>
</tr>
<tr>
<td>majorette</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>performs espousal ritual</td>
<td>'âras 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>performs exclusively</td>
<td>ka'unu</td>
</tr>
<tr>
<td>zealously</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>performs in a particular</td>
<td>human 1</td>
</tr>
<tr>
<td>way</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>performs manual labor</td>
<td>hurnal 2</td>
</tr>
<tr>
<td>performs slowly</td>
<td>'amat'âmât</td>
</tr>
<tr>
<td>performs voluntary task</td>
<td>tugpa</td>
</tr>
<tr>
<td>perfume</td>
<td>humut 2</td>
</tr>
<tr>
<td>perfume, applies</td>
<td>banyus</td>
</tr>
<tr>
<td>perfume, fragrance of</td>
<td>'alisngaw 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>perhaps 'arah; bäsî 2;</td>
<td>bayâ; kunta';</td>
</tr>
<tr>
<td>sigûru; 'ugaling; kabay pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>perimeter of sth</td>
<td>libut 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>period of menstruation</td>
<td>rigla 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>periodic tyimpu 4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>permissible pwîdi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>permission, asks</td>
<td>pamuhun</td>
</tr>
<tr>
<td>permission, permits</td>
<td>tûgut</td>
</tr>
<tr>
<td>permissive day</td>
<td>'adlaw 7b</td>
</tr>
<tr>
<td>perpendicular-gabled</td>
<td>kamarin</td>
</tr>
<tr>
<td>building</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>persevering</td>
<td>pasînsya 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>persists</td>
<td>pîrmi 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>person</td>
<td>tâwu 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>person, American</td>
<td>Kanu'</td>
</tr>
<tr>
<td>person, baby</td>
<td>lapsag</td>
</tr>
<tr>
<td>person, bald</td>
<td>kalbu</td>
</tr>
<tr>
<td>person, beloved</td>
<td>palannga'</td>
</tr>
<tr>
<td>person, Bisayan</td>
<td>Bisâya' 1</td>
</tr>
<tr>
<td>person, blind</td>
<td>buta</td>
</tr>
<tr>
<td>person, bone of</td>
<td>tuy'an</td>
</tr>
<tr>
<td>person, Canadian</td>
<td>Kanadyan</td>
</tr>
<tr>
<td>person, crippled</td>
<td>lupug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>person, dead</td>
<td>haning; patay 1a; waYA' 1d</td>
</tr>
<tr>
<td>person, distant, far</td>
<td>layu' 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>person, each separate</td>
<td>bawat 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>person, envious</td>
<td>sina 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>person, foolish</td>
<td>bastus</td>
</tr>
<tr>
<td>person, front of</td>
<td>'atûbang 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>person hears ssth</td>
<td>bati'1a</td>
</tr>
<tr>
<td>person in charge</td>
<td>tyirman</td>
</tr>
<tr>
<td>person, temperate</td>
<td>kâgud 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>person, lying</td>
<td>püsung</td>
</tr>
<tr>
<td>person, Mangyan</td>
<td>Mangyan 1</td>
</tr>
<tr>
<td>person, married</td>
<td>'asâwa 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>person, middle-aged</td>
<td>'idad 3a</td>
</tr>
<tr>
<td>person, neglected</td>
<td>subra 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>person, Negrito</td>
<td>'Áti</td>
</tr>
<tr>
<td>person, plump</td>
<td>bûkud</td>
</tr>
<tr>
<td>person, poor</td>
<td>pubri</td>
</tr>
<tr>
<td>person, Protestant</td>
<td>Prutistanti</td>
</tr>
<tr>
<td>person, rich</td>
<td>manggad 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>person, Roman Catholic</td>
<td>Rumânu</td>
</tr>
<tr>
<td>person, Romblomanon</td>
<td>Rumblumânun 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>person, small, young</td>
<td>'isut 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>person squats</td>
<td>hûyun 1</td>
</tr>
<tr>
<td>person, stunted</td>
<td>nânu</td>
</tr>
<tr>
<td>person, stupid</td>
<td>bûray; gâgu 1; tunT 1;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>turpi 1</td>
</tr>
<tr>
<td>person, Tagalog</td>
<td>Tagâlug 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>person, tall and</td>
<td>läyug</td>
</tr>
<tr>
<td>straight</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>person, twin</td>
<td>kâpid</td>
</tr>
<tr>
<td>person washes face</td>
<td>lam'us</td>
</tr>
<tr>
<td>person, white</td>
<td>bukay</td>
</tr>
<tr>
<td>person, white spirit</td>
<td>'ingkantu</td>
</tr>
<tr>
<td>person who gambles</td>
<td>sugaruy</td>
</tr>
<tr>
<td>person, young</td>
<td>bâta' 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>personal apparel</td>
<td>gâmît 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>personal name, common</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>female: Rosa</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
personal noun determiner

rýsa 2
personal noun determiner si 1a
personal pronoun: who? sin'u 1a
personal things, carried daya 1a
personality pîrsûnalidad
person’s body ka'ugalingun 1a; láwas 1a;
sarîli 1a
perspiration gan'ut
persuaded pîlit 1b
persuaded, must, should be kumbinsi
perturbation kuyba'; lisud
perturbed, smb becomes lisud
peso pîsu 1
peso: one-peso bill pîsu 2
pestle for mortar bayu 1
pestle for pounding salsa sarsa 3
pestle, smb pounds with bayu 2
pestle, smb tamps with dasuk 1
pet bird, cat, dog, monkey 'alîla' 2a
petition, smb files pîtsyun
petitions for sth prîsîntar 1
petroleum: kerosene pîtrulyu
physical characteristic: short and regular mäya' 1
photograph lîtrãtu
photographer lîtratista
physical condition gînhâwa 1
physical resources kâya 1a
physically abnormal, becomes 'abnûral piano pînû 1
piano, plays pînû 2
picked as lead player mänû 2
picked out for a particular purpose human 3
picked up pûyut
picks flowers or fruit pu'pu'
picks off body hair, feathers, hairy fibers buybuy 2
picks out pîlit 1
picks up pûnpun
piece, a half bu'ak 1b
piece of cardboard kartun
piece of charcoal 'üling 1
piece of cloth, remnant tabas 2
piece of clothing pîdäsû 1a
piece of coconut, half nîyug 2c
piece of cut-up fish guyut 1a
piece of ginger, coconut pînguy 1
piece of paper, lumber, whole pîdäsû 1a
pieces of split bamboo bitlag 1b; patpat 1
piece of sth, remnant rîtâsu
piece of sth, thin pânig 1a
piece of sth, smb breaks off pînguy 2
piece used for wagering in game patad
piece, whole bûlûg 1a; bu'uk 1a; pîdäsû 1b
pieces of sth, cut-up hiwa' 1
pieces, sth is divided into tadtad; tuktuk;
'ûtud 1
pieces, sth is cut into tuna' 3;
pîdäsû 2
pieces, whole bûlûg, 1b; bu'uk 1b
pier dunggu' 2; pantalan; pyir
pierced sth duyut 2; tugusuk
pig bûbuy 1
pig! bûbuy 2
pig, barren bûbuy 1a
pig feed: cooked vegetable leaves lî'ûn
pig, grunt of bangguk; 'iguk
pig is infected with white-rice disease bugsbugas 2
pig, neck wattle pàta 2
pig, squeal of 'iwik
pig, upper leg portion pàta 1

Philippine currency: centavo sintimus
Philippine currency: fifty centavos salapi' 1
Philippine currency: one-peso bill pîsu 2
Philippine currency: peso pîsu 1
Philippine currency: twenty centavos pîsîtas
Philippine mahogany tree nãga 1
Philippines Pilipñas
Philippines
Pilipinas
munufacture pûnu
photograph lîtratu
photographer lîtratista
physical characteristic: short and regular mäya' 1
physical condition gînhâwa 1
physical resources kâya 1a
physically abnormal, becomes 'abnormal
pig, wild  babuy 1b; tayûnun
pigeon  salampáti
pigeon pea shrub  kadyus
piglet  babuy 2; 'uruk 1
piglets, sow gives birth to  'uruk 2
pigeon  bayyábayyáy 1b; tangkåyan
pile, layered  tumbaw
pile of collected objects  puntuk 1a
piled together  puntuk 1b
piled vegetation  hayas 1b
pillers  kúpit
pili nut or tree  pili
pillow  'uyun 1b
pillow covering, inner  súput
pillow filling: kapok  káyu 2
pillowcase  pandá
pilot of boat, ship  kapitán 1
pimples  punggud
pin feathers  sabuy 1
pin, hair  hírpin
pin, safety  pakút
pinasagi  eating banana, fruit or plant
pinasagi'

pincers, an ant, crustacean bites smb, sth with  kagat 2
pincers  kagat 1; sipit 1
pinches  kúnit; kurut
pine tree, alasas pandan screw  pangdan 1c
pine tree, beach pandan screw  pangdan 1b
pine tree, pandan screw  pangdan 1a
pineapple fruit  pinya 1b
pineapple plant  pinya 1a
pink color  rúsa 1
pinkeye  tagimata
pinned down  ligis
pinned with hair clip  sipit 2b
pins money onto newlyweds' clothing  sab'it
pipe, water  báru; túbu; 'ayug'ug
pit, garbage  pilåkan
pitch roofed building  kinamarin
pith of coconut tree upper trunk  'übud
pitiable  lú'u'yu 1a
pities smb  lú'u'yu 1a
pitågu bird  pitågu'
pitted murex mollusk  tam'tisan
pitågu plant  pitågu
pity  lú'u'yu 1b
piyäpí mangrove swamp  piyäpí 2
piyäpí mangrove tree  piyäpí 1

place: bakery  panadírña
place: coconut grove  niyug 4
place: cornfield  mà'is 2
place, evacuation  bakwit 1b
place, far  layu' 1b
place for baking bread, pastries  tinåpay 2
place for bathing  lìgus 2
place for betting  pusta'
place for burying garbage  lúbung 2a
place for buying sth  bakay 1c
place for cooking: kitchen  kusìna
place for eating  kà'un 3
place for fishing with hook and line  bunit 3
place for getting marble, stones  kwàri 2
place for getting sth  bu'u'yu 1a
place for making charcoal  'üling 2b
place for making copra  lügit 2a
place for milling rice  galingan 2a
place for playing: playground  kánam 2
place for polling  prísintu 1
place for putting things  butang 2b
place for setting  pungkú' 2
place for sleeping  hígda' 2; tûyug 2
place for sleeping: bed  káma; katri
place for sleeping: bedroom  kwàrtu;...
suyud 1b; tûyug 2
place for sth  butang 2b
place for swimming  languy 2
place for tables  tìbú 2
place for tethered animals  hígit 2b
place for unloading  diskarga
place for washing clothes  laba 2
place: gathering of athletes  mit
place, hopscotch  bakiingki' 2
place, interior of 'iläya
place, loitering 'istambay 2
place: lowland area  pätag
place: movie theater  sìni 2
place, muddy  lûnang 1c
place nearby smb, sth  tungud 2
place: nipa palm grove  nípa' 1b
place of dead: cemetery  kampusantu
place of dead: grave  lúbung 1
place of dead: graveyard  lúbung 2
place of learning: college  kálids
place of sth, an action  pwïstú 1b
place of stones  batu 2
place of work  trabáhu 2
place of worship: church  simba 1b
place, outside  luwas 1a
place, peaceful 797

plant: ginger

plan bâlak; distinasyun; plânu; tânîng
plane surface, middle of tunga 2b
plank siding tabla
planning session, final sigir
planning session for wedding: initial pamalâyî 1
plans for an event plânû
plans sth bâlak; plânû
plant: abaca banana lânût 1
plant: aloe vera sabîla; 'alubîra
plant: amor-seco grass 'amursîkus
plant: annatto 'astyûtìs
plant: arrowroot 'uraru
plant: asparagus bean 'utaktu
plant at end of runner hüpi
plant: avocado 'abukâdu
plant: bamboo kâwâyân 1
plant: banana säging 1a
plant: banana 'banaâwug
plant blossom: 'büyuk 2; 'labug
plant: bututan cooking banana butûhan;
  pâkuy
plant: cabbage ripulyû
plant: carrot kärut
plant: cassava balinghûy 1
plant: cauliflower kuliplâwîr
plant: chico kayûmîtu
plant: chili katumbay 1c
plant: Chinese celery kintsay
plant: common bean bitsuyalas
plant: common gourd tabû' 2 l
plant: coriander kulantru
plant: cotton gâpas
plant: cucumber pipînu
plant, cultivated tanum 1a
plant cutting for reproduction tanum 1c
plant, dead patay 1a
plant, deep-sea lawûdnûn
plant: eggplant tayung 1
plant, flowering 'büyak 1b
plant fruit bûngâ 1a
plant: gabigabi gabigabi
plant: gardenia rusal
plant: garlic bûwang
plant: ginger lû'yà 1

place, peaceful tawhay 1
place: piyãpi mangrove swamp piyãpi 2
place: planting area tanum 1d
place: police station prisintu 2
place: rice field lânas
place, sandy baybay 2b
place: shade, shelter silung 2b
place, shallow-ocean seaweed lûsai 1b
place: shed for drinking liquor bayaybâyay 1d; 'înum 2b
place: small island puyû 1
place, sunny silak 1c
place, this diri 1
place to sit pungku' 2
place, underneath silung 1
place, very cluttered, dirty mayagting
place: walking area pânaw 2
place, western wisti 1a
place where birds alight hûyôn 1
place where God and angels live: heaven lângît 2
place where king reigns hârió 2
place where people gather mîting
place where smb dies matay 1
place where sth is cast away, thrown; smb banished pilak
placed aside wâhîng
placed crosswise krus 1b
placed face up kaya'
placed in a row karakâra
placed into sth pi'ut 1
placed on edge likkid;
placed on top of tungtung 1b
placed together, things are puntuk 1b
placement of smb, sth butang 2d
placenta 'înunlan
places a covering on sth tampuy 2
places fuel into fire gatung 1b
places in a layer luntud 2
places on vehicle to carry baggage kârgadur
places sth butang 2a
places sth around sth else libut 1a
places sth face up kaya'
places sth somewhere sang'at; 'itsa
places things in orderly arrangement kamâda
places upside down kuyûb
places, various dî'in 2
plaid design, pattern dama 3
<table>
<thead>
<tr>
<th>Plant Name</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>plant: grass, weed</td>
<td>gūna 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: green-orange</td>
<td>kahil kahil</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: guava</td>
<td>bayàbas</td>
</tr>
<tr>
<td>plant hairs, itchy</td>
<td>giluk 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: il-ud eating banana</td>
<td>'ili'ud</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: indigo</td>
<td>tãgum</td>
</tr>
<tr>
<td>plant inflorescence</td>
<td>bûyak 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: jackfruit</td>
<td>langka’ 1</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: eating banana</td>
<td>ili-ud</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: hairs, itchy</td>
<td>kusuy kusuy</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: guava</td>
<td>bayãbas</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: eating banana</td>
<td>kutsay kutsay</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: laceitan eating banana</td>
<td>bayuy; lakatan</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: latundan eating banana</td>
<td>tundan</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: leaf of dâhun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>plant: lettuce</td>
<td>tanyad</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: long red pepper</td>
<td>katumbay 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: main branch</td>
<td>sanga 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: maize</td>
<td>ma’is 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: mung bean</td>
<td>munggu 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: mustard</td>
<td>mustâsa</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: okra</td>
<td>'ukra 1</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: onion</td>
<td>sibûyas 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: oregano</td>
<td>uriganu</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: palawan</td>
<td>gaylang</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: papaya</td>
<td>kapáya 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: peanut</td>
<td>mani 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: pinasagi eating banana</td>
<td>pinasagi'</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: pineapple</td>
<td>pinya 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: pitigu</td>
<td>pitûgu</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: pearl millet grass</td>
<td>dâwa</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: pepper</td>
<td>katumbay 1</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: potato</td>
<td>patâtas 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: radish</td>
<td>rabanus</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: rice</td>
<td>humay 1</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: rice seedling</td>
<td>sagudsd</td>
</tr>
<tr>
<td>plant root</td>
<td>gamut</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: rose</td>
<td>rus</td>
</tr>
<tr>
<td>plant runner</td>
<td>lagway</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: sabha cooking banana</td>
<td>sab’a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: sambiri</td>
<td>sambiri</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: sapodilla</td>
<td>kayumítu</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: secondary branch</td>
<td>sanga 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>plant seedling</td>
<td>simílya</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: shallot</td>
<td>sibûyas 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>plant shoot</td>
<td>tûbu’ 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: sinutla-an eating banana</td>
<td>sinutlã’an</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: spiny bamboo</td>
<td>kawâyan 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: spray poison</td>
<td>hilu’</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: sicker</td>
<td>sâha’</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: sugarcane</td>
<td>tubu</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: sunflower</td>
<td>san plâwir</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: sweet pepper</td>
<td>katumbay 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: sweet potato</td>
<td>kamãti 1</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: tagbak herbaceous</td>
<td>bayungbung</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: taro</td>
<td>gãbi 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: tinduk eating banana</td>
<td>tinduk</td>
</tr>
<tr>
<td>plant tip</td>
<td>punta 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: tobacco</td>
<td>tabûku’ 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: tomato</td>
<td>kamâsis</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: tudlundatu eating banana</td>
<td>tudlundâtu'</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: wild soft-stemmed</td>
<td>tanum 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant with roots, tubers</td>
<td>pûnu’ 2b</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: yautia</td>
<td>bundu’</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: plantation</td>
<td>'asyinda</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: planting area</td>
<td>tanum 1d</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: planting season</td>
<td>tanum 1e</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: a cultigen</td>
<td>tanum 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: a kiss</td>
<td>haru’</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: a seed</td>
<td>pugas</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: clump of</td>
<td>pûnu’ , 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: seeds for seedlings</td>
<td>sagu’su’</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: plaster, medicinal</td>
<td>'implastu</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: plastic grocery bag</td>
<td>bag 4</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: plastic measuring can,</td>
<td>plastik 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: plastic object</td>
<td>plastik 1</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: plastic rope</td>
<td>písi’ 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: plastic sack</td>
<td>kustal 1e</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: plastic string</td>
<td>'istru 1</td>
</tr>
<tr>
<td>plant: plate, eating</td>
<td>pinggan</td>
</tr>
<tr>
<td>platform for program, show</td>
<td>'intablãdu</td>
</tr>
<tr>
<td>platter, serving</td>
<td>bandihãdu</td>
</tr>
<tr>
<td>play father</td>
<td>tatay 4</td>
</tr>
<tr>
<td>play mother</td>
<td>nanay 4</td>
</tr>
<tr>
<td>play performed on stage</td>
<td>kulukyu; sarswîla 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>play spouse</td>
<td>'asãwa 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>play, sth used for</td>
<td>kãnam 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>player, guitar</td>
<td>gitarista</td>
</tr>
<tr>
<td>player, musical instrument</td>
<td>musikîru</td>
</tr>
<tr>
<td>playground</td>
<td>kãnam 2</td>
</tr>
</tbody>
</table>
playhouse bayaybāyay 2b
playing card barāba
playing marble hūlin 1a
playing top trumpu 1a
playing top, all-wood kasingan
playing top, nailed langsang 2
playing-house game bayaybāyay 2a
plays a game kānam 1b
plays a game of syatu syātu 3
plays a piano pyānu 2
plays a stringed instrument kayas
plays basketball baskitbul 2b
plays checkers damã 2
plays game of rubber bands taksí'
plays hopscotch bakingki 1b; bika'ka 1b
plays marriage, smb with whom smb
'asāwa 2b
plays softball supbul 1b
plays volleyball balibul
plaza pīša
pleads pangabay
pleasant aroma humut
Please! 'ābi 1; 'ānan 2
pleasure, smb experiences sexual 'ūyag 1b
pledge kasundu 1a; pangāku'
plentiful daku 1b; 'abunda
plentiful; becomes plentiful daku 1b
pliable labu
plucks body hair, feathers, hairy fibers
buybuy 2
plug for opening sungsung 1
plugs an opening sungsung 2
plumb line tuntun 1
plump animal, fruit, person būkud
plunges down from sky hūgpa'
plunges under water for sth būsū
plural ka-an 1
plural genitive personal noun determiner
nina 1b
plural indicator manga,
plural possessive personal noun determiner
nina 1a
plywood playwud
pocket of garment bulsa 1
pockets sth secretly bulsa 2
pod: asparagus bean 'utaktu
pod: bataw bat'aw
pod: cowpea balātung
pod: pigeon pea kadyus
poem tula' 1
poem, smb recites tula' 2
point, game score puntus
point of cutting instrument dutut 1
point, sharpens tasa
pointed taliwis 1b
pointed end of object puncta 1a;
taliwis 1a
pointed out, smb is tudu 2b
points out sth paliwānag
poison hilu; kilkig 1
poison from snakebite, peck of bird, cut of knife dālit
poison is removed from nami root by soaking 'unaw
poison sickness kilkig 2a
poison sickness, smb is afflicted with kilkig 2b
poisoning, smb experiences symptoms of 'ayung'āyung
poisonous dālit; hilu'
poked into a space pūga'
pokes into, through dutut 2
pokes with elbow sīku 1b
pokes with mollusk probe duyrug 2
pokes with sharp instrument bunu'
pole for carrying fish sangyāyan
police station prisintu 2
policeman pulis
policeman, village tānu
policeman's whistle pītu 1a
polisher for floor, coconut-husk lampāsu 1
polishes floor with coconut husk lampāsu 2
political candidate kandidātu
polka dot grouper fish 'inid
polling station prisintu 1
polluted, water is, becomes lam'aw
pomegranate shrub or fruit granāda
pomade, hair pāmāda
pomelo tree or fruit lukban
pond-field dike pilāpil
pond-field shrimp area putut 1b
pond-field shrimp, colander basket scoop for putut 2b
pond-field shrimp, small putut 1a
pond-field shrimp, smb gathers putut 2a
pool of water: a shallow spring bubun 2
poor babā 2
poor; lacking sustenance lū'uy 2
poor person pubri
poor quality hūna'; mūnus 1
pops, of corn when roasted  gāti'
population  publiku
popular  bantug; lakas, 1; pupular
popularity  lakas, 1
population of fish  'isda' 2
porcelain cup  tatsu
porch of house  balkun
pore-headed gudgeon fish  tambayu
pork  bābuy 1; karni 1b
pork and liver stew  minýdu
pork dish:  annatto  karikari
pork roast  litsun
port  dungguˆ 2; pantalan; pyir
portion of cut-up fish  guyut 1a
portion of sth  parti 1a
portion, smb has  parti 1c
portion, smb’s  partida; parti 1b
portray s th  riplik
position  sitwasyun
position: above, on top  bābaw 1a
position: back  ‘atras
position: below  dāyum, 2a
position: crosswise  krus 1b
position in job, organization  pwistu 1a; rangku
position: inside  dāyum, 2a
position, location of sth  plastāda
position of smb, sth  butang 2c
position: underneath  dāyum, 2a
positioned  plastar
positioned on edge  likid,
possession, inherited  māna 1a
possession, one’s own  ka‘ugālingun 1b; sarli 1c
possessions  bāgay,
possession pronoun: her, his, its, of hers, his, its  niya 1a; ‘iya 1a
possession pronoun: my, of mine  ku 1a; nākun 1a; ‘ākun 1a
possession pronoun: our (excl), of ours  nāmun 1a; ‘āmun 1a
possession pronoun: our (incl), of ours  nātun 1a; ta 1a; ‘atun 1a
possession pronoun: their, of theirs  ninda 1a; ‘inda 1a
possession pronoun: your (pl), of yours  nindu 1a; ‘indu 1a
possession pronoun: your (sg), of yours  mu 1a; nīmu 1a; ‘imu 1a
possession determiner  nang 1b
possessive personal noun determiner  ni 1a; nīna 1a
possessive predicate pronoun: hers, his, its  ‘īya 1b
possessive predicate pronoun: mine  ‘ākun 1b
possessive predicate pronoun: ours (excl)  ‘āmun 1b
possessive predicate pronoun: ours (incl)  ‘ātun 1b
possessive predicate pronoun: theirs  ‘inda 1b
possessive predicate pronoun: yours (pl)  ‘indu
possessive predicate pronoun: yours (sg)  ‘īnu 1b
possible  pwīdi
possibly  bāsiˆ 2; bayaa; kunta; sigūru;
‘ara‘; ‘ugāling; kabay pa
post base  pūnu‘ 1a
post, foundation  haligí 2
post office  busun
post, support  tuku
postage stamp  sīlyu
posthole digger  barīn
postman  hatud 2
pot, big clay rice  sugnāyan
pot, clay  kūyun 1
pot, cooking  kaldīru
pot, flower  masīfūra
pot, medium-sized fish  kūyun 2
pot, small clay fish pot  ‘anglit
potato plant  patātas 1a
potato tuber  patātas 1b
pot, magical love  lumay
pouch, betel nut  mayan’an
poultry house  bayaybāyay 1c; pultri
pound measurement  libra
pounded  puypug
pounded rice  bugas 1a
pounding instrument: salsa pestle  sarsa 3
pounding mortar  lusung
pounds a nail into sth  langsang 1b
pounds with pestle  bayaa 2; dasuk 1
pounds with sledgehammer  māsu 2
pours a granular substance  sabwag
pours a liquid  butya; bubu
pours cement  sāmintu 2
pours down hard, rain  būnuk
pouts  sūngun 1a
powder

bukbuk 1

powder box pulbîra

powder for gun pulbura

powder, lime ʻāpug

powder puff ʻispungha

powder to color coconut wine tangay 1

powdered milk gãtas 1

powdered-milk can làta 3

power measurement: horsepower balyus; di

practice in doing sth patakaran

practices an activity praktis 1

practitioner of herbal medicine ʻalbularyu;

buyung 3

praised pûri

praises smb muyu' 1b

prattle tabil

prayer dasay

prayer, Angelus 'urasyun

prayer book, novena nubîna 1

prayer; prays pangamîyu'

prayers, small book of magical librito

prays a novena prayer nubîna 2

prays to God dasay

pre-Christmas mass simba 3

precious, loved one is mahal

precious object, person mutya'

precipice pamang

precipitates ʻuyan 1b

precipitation ʻuyan 1a

precisely as stated ʻiksaktu

precisely at a given place mismu 1b

predicate pronoun: he, she, it siya

predicate pronoun: they sinda

predicate pronoun: you (pl) kamu

predicate pronoun: you (sg) 'ikaw

predicate pronoun: we (excl) kami

predicate pronoun: we (incl) kita 1a

preens feathers siksik

prefers a particular action, situation gustu 1;

pabur

pregnancy nabdus 1a

pregnancy cravings, smb experiences panamkun

pregnancy: smb prevents by ligating fallopian tubes laygit

pregnancy sickness sîhut

pregnant; is, becomes pregnant nabdus 1a

pregnant woman nabdus 1b

pre-layering hen dumayâga

premise on which sth is based bâsi

premna odorata tree ʻargaw

prepared 'alistu 1a; handa' 1a

prepared breakfast pamâhaw 1c

prepared food kâ'un 1b; priparasyun;

tâhaw 1

prepared for sth priparâdù

prepared lunch, a 'igma' 1c

prepared supper, a ʻhâpun 1c

prepared things priparasyun

prepares handa' 1b; 'alistu 1b; 'asikâsu

prepares fish for eating by cleaning himay 1a

prepares rice by washing kilis 1

prepares sth for use priparar

prepares vegetable for cooking, eating himay 2

prescribes medical remedy, medicine risîta 1b

prescription for medicine risîta 1a

present given to smb pasalûbung; rigãlu

present-day bag'û 1a

presented to smb prisintar 2

preserved by curing, anchovy fish is gamus 1b

preserves food binipisyar

president prisintî 1

pressed pûga'

pressed down on pisîlit

pressed-board walling lawanit

presses hard kurut

pressure lantern 'alâdin

pressure lantern mantle gása

pressured to do sth pilît 1b; ʻahat

pressure-dried, food is pintay

prestige 'ünur 1

presumed tanga'tânga'

pretend D 2a

pretend father tatay 4

pretend mother nanay 4

pretend spouse 'asâwa 2a

prettends marriage, smb with whom smb ʻasâwa 2b

prevented hâwid 1b

prevented a sickness sagang 1b

prevented from escaping hâkup

prevented from milk nourishment hubas 2

prevents accomplishment, approval of sth hârang 2

prevents passage hârang 1
produces smoke 'asu 2
profession 'impliyu
Professor, reference term prupisur 1a
professor, smb regarded as or serves as prupisur 1b
profit ganansya
profit on investment tūbu' 2
profits from sth puyus 2
program, dance sū'ut 1b
program, entertainment paguwa'; prugrāma
progress in doing sth prugrisu
project pradyik
promise hambay 8; kasundu' 1a; pangâku'
promise between two ginka'isahan;
sūgut 3
promise between two, written sūlat 2b
promises kasundu' 1b
promoted from an academic program gradwit 1b
prone to gossip hāba' 3
prone to thievery hāba' 4
prop: window bar trangka
propeller of boat, ship, airplane 'ilisi
proper disinti
property manager 'ingkargādu
property owner tagTyā 1a
property: source of livelihood buhi'; 2d
prosperous tubug
prosper 'asinsu
prostitute pāta 1a
prostitute, a woman works as pāta 1b
prostrates itself, an animal luku
prostrates one's self līgid 1
protection from rain: umbrella pāyung 1a
protective covering hamham 1
protector gwardya
protects sth from exposure lipid
protest against smb sala' 2
Protestant church, faith, person Prutistanti
protests; protestation riklāmu
protrudes bud'yuy; buslu
protruding tooth saypa'
proud bāhuy 3; hambug
provided that basta 1a; kung 1a
provided with sth butang 3
provides a covering tampuy 2
provides a food ration rasyun 1b
provides help, alms limus 2
provides side-dish food suya' 2

prevents smb from doing sth pugung
previous dāti
previously mentioned hambay 10
price for redemption lukat
price, low, cheap barātu
price of item for sale baligya' 1; bāyad 1a
price of service bāyad 1a
price of sth bakay 1b; kantidad 1; prisyu
price rate or scale tarÿpa
priceless object mutya'
prickly body part from tiredness, being asleep binhud
prickly heat bungang 'adlaw
pride hambug
pried out sūkat 1a
pries out marble from ground kwāri 1
pries with a crowbar barûta 1b
priest pãri'
priest’s helper: acolyte sakristan
primary belief prinsipyu
primary school, smb studies at 'iskwila 3
prince prinsipi
princess dãma; prinsûsa
prison prỹsu 1c
prisoner prỹsu 1a
prisoner's bail pyansa
private parts partî 3
privilege of doing sth pribilihûyu
prize primyu
prize ribbon ribûn
probably bāsi 2; daw; kunta'; sigûru;
'ugâling,
probe, metal mollusk duyrug 1
problem prûlyma
problem, mechanical dipirinsya 1a
proceeds 'idiya
processes things 'asikāsu
procession, seven-fold binîfray
procession, seven-fold, smb participates in binîfray
proclaims a message, gossip, news kâyat 2
produce: fruit prûtas
produce packing case kâha
produce: vegetable gûlay
produces fruit bûnga 1b
produces light, a candle, torch, lamp häyag 1a
produces lightning kilat 2
provides sth
Province of Romblon  Rumbun 1a
provincial area prubinsya
provincial government board member sangguni’an pangalawigan
provincial governor gubirnadur 1
provincial vice-governor gubirnadur 2
provocation; provoked to anger; becomes provoked to anger 'ugut
provokes to anger ŝnit 2
prow of boat, ship prýwa
prying instrument for shell meat šakat 1b
public hair sabut
public publiku
public address hambay 9
public market mirkãdu
puff of air huyup 1
puffed rice, smb makes lubuk
puffed up bãhuy 3
puffed up man suplãdu
puffed up woman suplãda
puffer fish: green tikum
corer bãhuy 1b
pulled along 'tsuy 1
pulled from what holds it wasi'
pulled out, a nail, plant, post, tooth is gãbut
pullover shirt kamisÿta
pulls back and forth bira
pulls; pulls open; pulls out bira
pulls together ku’upirar
pulls weeds gûna 1
pulpil pulpitu
pulpity core of banana stalk 'ûbad
pulse beat pitik 1; pulsu 1a; tukar
pulse beat is slow hãba’ 2
pulse beat, smb checks pulsu 1b
pulse fluctuates lisik
pulse of artery pulsu 1a
pulse of heart harbit
pulverized by smb, a hand, instrument tumuk
pumpboat mutur; pambut
punched with fist sülung; sumbag
punched with sharp instrument tusluk
punches a hole bãhuy 2
puncture, sth is used to tugsuk
punished kastgu; parûsa
punishment parûsa; sîlut; sintinsya
punishment, divine gãba’
pupil of eye kalimutaw 1; tawutawu
puppy tiyu’
purchase change of money sinsilyu 3
purchase item bakay 2
purchase price bakay 1b
purchase resource bakay 1d
purchases alcoholic drink tangway
purchases herbal medicine gãwad
purchases sth bakay 1a; tingi’
pure limpyu; pûru 1a; tûnay 1b
pure; holy santu 1
put together, numbers
put together, similar things are lakov 2b puts a patch on cloth, inner tube takuy 2
puts away sth tägu' 1b; tipun 1b puts covering on one's self, itself tábun 1b puts covering on sth tábun 1b; takuy 2; tampuy 2
puts down butang 2a; sang'at
puts food into the mouth hýngit puts foot on sth timak 1
puts fuel into fire gatung 1b puts in grave lúbung 1
puts in order 'áyu 1b; 'asikásu puts in pocket bulsa 2 puts into a container pí'ut 1
puts money down on bet 'ustá'
puts money in bank dipusitu 1b puts on a blanket habay 2
puts on a hat káyu' 2
puts on a wedding announcement feast pasuga 2
puts on clothing, jewelry suksuk 1b
puts on roofing material dugdug 2
puts on the brake prínu 2 1b
puts out fishnet from boat taktok puts someplace butang 2a; sang'at; 'itsa
puts to death patay 1b
puts trust in smb, a teaching páti
puts up sth ugdúk
puts up with káya 2; ti'is
puts upside down kuyub

Q
quakes, the ground lûnug
qualification kwalipikasyun quality of corn, rice is good tinggas
quality, poor in hiná; minus 1
quarrels bátu'; 'áway 1 quarrier, marble blukitísta
quarries stone kwári 1
quarry for getting stone kwári 2 quarry, marble blukití 3
queen triggerfish kayapkap
question ba
question, smb asks pangutana quick abtik; bákas 1b; dalí' 1b; túlin 1b quick speed, tempo sámuk 2a quickly gulpi 1a; túlin 1b

R
rabbitfish mayagbagu rabbitfish, golden or gold-spotted mabyad rabbitfish, scribbled danggit rabbitfish, streaked, white-dotted buyawis rabbitfish, vermiculate danggit rabid dog bang'aw race karíra 1 race, smb runs karíra 1 racetrack karíra 2
rack, dish banggirahan rack, smoking tapa 2
radiates heat, a fever, fire 'alisusu 1b
radiation of heat 'alisusu 1b
radio radyu radio battery batiri radish rabanus rafter, building pagbu ragged; frayed sabuysabuy 2
rails against dukuy rain pelts down bûnuk rain soaks smb, driving sayuksuk rain sprinkles tilitili rain tree akasya rain with strong wind baskug 1a
rainbow bayangaw
rainbow runner fish balílútu; sîlu' raincoat kapúti
raindrop tuyú' 1a
rainfall 'uyan 1a rains 'uyan 1b
rains heavily làlung
rains intermently 'uyan 1b
rains lightly tilitili
rainy season; becomes rainy season 'uyan 2 raised, a child is 'alíla' 2b raised child báhuy 1c raised infected area: erysipelas risipula raised on an angle hangad 2 raised up 'alsa raises a child báhuy 1a; daku' 2 raises up kayaw raises with jack dyak 2
rambutan tree or fruit  rambutan
ramrod for toy gun  tãku 2
rancid, odor or taste is, becomes  'anta
rank in job, organization  pwistu 1a;
rangku
rank vegetation lângbati 1
rank vegetation area lângbati 2
ransoms lukat
rapt gâhãasã'
rapid bâkas 1b
rare bìhira'
rascal buguy
rat 'ambu'
rat, baby pisu' 1
rate of price or services tarîpa
rather 'limbis
rather than kayu 3
ration in number of things limitasyun
ration of food rasyun 1a
rational mind hâwan 2b
rationed in number, amount limita
rattan clothes basket, woven bangkwang
rattan palm, cane 'uway
rattan shank collar, woven palis
rattan species huwag
rattled by smb, sth taranta
ravenous daluk
ravenously, smb eats lämun
raw marinated fish 'isda' 1b
raw, sth is eaten kinîlaw
raw; uncooked hilaw 1a
razor blade gilit
reaches a goal, somewhere kadtu; kûtub 1;
sâpi; 'abut 1a
reaches a particular age 'idad 2
reaches an agreement trätu 1
reaches to taga-
readied food, things priparasyun
readied for sth priparãdu
readies 'alistu 1b; handa' 1b
reading material bása 2; libru
reading material: book libru
reading material: small book libritu
reads sth bása 1
ready 'alistu 1a; handa' 1a
real estate dûta' 1b
realizes sth attempted 'abut 2
really gali'; gid; kunta'; man; naman;
tâlaga; 'ãbi
rear bähuy 1a
reared animal, fowl 'alîla' 2b
reared child bähuy 1c; 'alîla' 2b
reason for sth dahilan; rasyun 1
reason, that's the 'imaw 2a
reason, this is the diri 2; 'imaw 2b
received by inheritance 'abut 1b
receives holy communion kalawat
receives sth bâtun
receives wages kubra
recently ka'îma; 'ulîhi 3
receptacle butang 2b; pî'ut 2
recess for students risis
recites a novena prayer nubîna 2
recites a poem tula' 2
reckless bisan p'a'unu
reckoned as bilang 2; pinaka- 2
reckoned as one's child, smb is 'unga' 3
reclaims by buying back lukat
reclamation price lukat
reclining, head position for 'yuu 2
recognized, sth is kilâya 2c
recognizes smb, sth kilâya 2a
recommendation rikumindasyun
recorded music sunata
recorder of workers' time taymkîpir;
tyîkîr
recovers from sickness 'ulîi
recovers sth bâwi'
red color puya
red snapper, white-spotted 'ahã'ân
redeems sth lukat
redemption price lukat
red-flushed rock-cod fish manîla'
red-toothed triggerfish kayapkap
red-spot emperor fish bagutûyum
reduced, becomes tsut 1a
reduces amount, number 'îban
reference term: Aunt nâna 1a; tiya 1a
reference term: Co-father-in-law kumpàri 1b
reference term: Co-mother-in-law kemari 1b
reference term: Co-parent-in-law kemadri 1a
reference term: Doctor Duktûra; Duktur
reference term: Father tatay 1b
reference term: Friend Pari 1a
reference term: Godfather nînung 1b
reference term: Godmother nînang 1b
reference term: Grandfather lîlu 1b
reference term: Grandmother  lüla 1b
relationship: stepchild

relationship: brother, sister, co-lateral
relative  háli
relationship: brother-in-law  bilas
relationship: child of first cousin
  gumangkun 1b
relationship: child of second cousin
  gumangkun 1c
relationship: child of third cousin
  gumangkun 1d
relationship: consanguine aunt  nána 1b
relationship: consanguine relative  partídu
relationship: daughter-in-law, son-in-law
  umágad
relationship: distant  layu' 1a
relationship: elder  guyang 2b
relationship: fatherless orphan  ilu 1e
relationship: first cousin  paka'isa
relationship: godbrother  halihun
relationship: godchild  'anak 1; 'unga' 3
relationship: godchild through baptism
  'anak 1a
relationship: godchild through marriage
  'anak 1b
relationship: godchild, smb reckoned as
  'unga' 3
relationship: godsister  halihun
relationship: grandchild  'apu 1a
relationship: grandchild of first cousin
  'apu 1c
relationship: grandchild of second cousin
  'apu 1d
relationship: grandchild of sibling
  'apu 1b
relationship: grandchild of third cousin
  'apu 1e
relationship: grandfather  ilu 1a
relationship: grandmother  lüla 1a
relationship: mother  mama 1; nanay 1a
relationship: motherless orphan  ilu 1d
relationship: niece, nephew
  gumangkun 1a
relationship: older brother, sister
  maguyang 1a
relationship: older sister, older female
friend  manang 1a
relationship: orphan  ilu 1a
relationship: orphan without parents  ilu 1c
relationship: parent  guyang 2a; ginikánan
relationship: parent-in-law  panugangán
relationship: second cousin  pakatigdúha
relationship: stepchild  manak
relationship: stepmother nanay 2
relationship: third cousin pakatigtyu
relationship: uncle angkul 1b
relationship: uncle of smb's parent lulu 2
relationship: wife of a husband's brother kunyada
relationship: younger sibling mangbud 1a
relationship: uncle of smb's parent lylu 2
relationship: wife of a husband's brother lytu 2
relationship: younger unmarried sister tagiya 1b
relationship: widow: widower byuda; byudu
relationship: consanguine partido
relationship: relative of dead person, immediate replaced

remonstrate with each other tumbuy 2
remora fish kimi
remorse nungun 2
remorseful pasinsya 1b
remoteness of smb, sth from smb, sth else layu 2
removed by natural force dagsa'
removed from over fire huu
removed from what holds it wasi'
removes bones of cooked fish himay 1a
removes from under hot sun pgu
removes husk from coconut bunut 2
removes leaf midrib kuyhad 1
removes leaf section kisi'
removes load diskarga
removes outer part of sth kapaaw 2
removes fish scales himay 1a; himbis 2
removes sth attached around sth else huslu'
removes sth from a place hakwat
removes sth from another object laswa
removes sth from smb, sth buuy 1a; hakwat
removes the bones of cooked fish himay 1b
removes vegetation from an area duyuk;
hayas 1a
removes weeds by pulling guna 1
remunerates smb for work done sughuy 1b
remuneration for work sughuy 1a
rendered animal fat mantika
renders a service ngagad
renown dungug; 'onur 1
renowned pupular
rental cottage katis
rents pfiti 1a; 'arkila
repair; repairs sth 'ayu 1b
repairer of shoes sapatifu
repairs clothing sursi
repair-woven, a fishnet is hukut
repast; snack mirindar 1a; miryinda
repays a debt 'abunu
repeats sth liwat 2
replaced as first, smb is 'una; 5a
replaced, smb, sth is, for smb, sth else subli 2
replacement tilis 1a
replaces sth tilis 1b
replica of Jesus’ cross — krus 1a
replies to smb — sabat, 2
report card — kard
report, clear — klaru
report of a witness — diklarasyun 1
representative at a meeting — diligadu
representative of one hundred coconuts — palilyu
reprimand; reprimands — ngayab
reproach — basuy
reproductive organ: testicle — lasug 1
reprove each other — tumbuy 2
reptile bone — tuyan
reptile: crocodile — buaya
reptile: egg — tlig
reptile: gecko — tiki
reptile: lizard — hayu
reptile: marine turtle — pawikan
reptile scales — himbis 1
reptile: snake — sawa
Republic of the Philippines — Pilipinas
rescues one’s self from a problem, situation — libri
rescues smb, ssth — sambat
resembles — hitsura 2; s plunge; sunud 4
reserve object — risirba
reserved food — tagana
reserves stth for a particular purpose — tagana
reserves stth for special occasion — hakup
residence of nuns: convent — kumbintu
resident — pumuluyu’
resides somewhere — dayun 1; ‘istar; puyu’ 2; tinir
residue of coconut meat in making coconut milk extract — sapa
resin, asafetida gum — ‘inggu
resin, dyugdyugay medicinal — dyugdyugay 2
resolute — disididu
resolutely examines — tutuk
resolves to do sth — disidi; ‘sip 2
resource for buying — bakay 1d
resource, used as — kaya 1b
resources, financial, physical, mental — kaya 1a
respect; respects — rispitu
respect term: Aunt — ‘anti 1a
respect term: Father — tatay 1b
respect term: Friend — Pari 1a
respect term: Godfather — ‘nung 1b
respect term: Godmother — ‘nang 1b
respect term: Mother — mama 2; nanay 1b
respect term: Older Brother, Older Male — Friend Manung
respect term: Older Sister; Older Female — Friend manang 1a; manang 1b
respect term: Uncle — ‘angkul 1a
respectable — disinti
responds — bayus; sabat, 2
response — bayus
responsibility, smb’s — katungdanan;
‘ubligasyun
responsibility, work — tuka
responsible for — taga;
responsible, one — bahaya’
restaurant — ristawran
restricted — hakup
resisted, becomes — kuli’
restricted, becomes — ‘atay
resisted by entanglement — sanguit
restricted in number, amount — limita;
limitadu
restriction in number of people, things — kuli’; limitasyun
rests — pahowy
result of action, situation — ‘ayna 1c
retail store — tinda 3
retired from employment — ritiradu
retirement pension — supurta
retrieves — sakar
retrieves stth — bawi’
return on investment — ganansya
return on investment — ganansya
result of investment — ganansya
retreats — bwilta
retribution — parusa
retrieved — sakar
retrieves — sakar
rests — pahowy
returns  bãlik; bwilta
returns money change for purchase  
  sinsilyu 4
revealed by smb  sayang
reveals sth  kîta' 1a
revered  daku' 3; mahal
revered highly  dunggan
revears God  sama; simba 2
revered  daku' 3; mahal
reward  primyu
rhetorical question: isn’t it so?  di' ba; nu
rhizome: arrowroot  'uraru
rhizome: ginger  luy'a 2
rhizome: kusuy
rhizome: lubigan  lubigan
rhizome: tumeric  lubigan
rib, animal's, person's  gûsuk
rib, umbrella  kásaw 2
ribbed sunset clam  kagadkad
ribbon  lâsu
ribbon for achievement  rûbyun
rice, basket, harvesting  tabig
rice, black sticky  tapuy
rice bran  'upa
rice cake  bibingka
rice cake, steamed  pûtu 1b
rice cake, sticky,  pusu  pusu' 3
rice cake, sticky, suman  sûman
rice, commercial  bugas 1e
rice, cooked  kalayu 2; kanun' 1
rice, cooked black sticky  kalayu 2b
rice, cooked leftover  bâhaw
rice, cooked white sticky  kalayu 2a
rice delicacy  biku 1
rice delicacy, black sticky  biku 1b
rice delicacy, white sticky  biku 1a
rice field  humay 2; lanas
rice flour  bukbuk 1a
rice grains, cooked  muhmuh
rice grinder  galingan 1a
rice gruel  lûgaw 1
rice harvest  tubas 1b
rice harvester  'âni 2
rice, hulled  bugas 1
rice is of good quality  tinggas
rice, makes puffed  lubuk
rice meal  bugas 1b
rice mill  galingan 2b
rice, newly milled  bugas 1c
rice, old milled  bugas 1d
rice panicle, mature  'ûhay
rice, partially ripe standing  lugkânun
rice plant  humay 1
rice pot, big clay  sugnâyân
rice, pounded  bugas 1a
rice sack  kustal 1a; kustal 1b
rice season: first crop  panû'ig
rice season: second crop  panag'âraw
rice seedling  sagudsud
rice shoot, secondary  sâhâ'
rice, smb cooks  kalayu 1
rice, smb lets it be harvested  tubas 1a
rice, smb treads out  gi'uk
rice, smb washes for cooking  kilis 1
rice, storage basket for hulled  fûbin
rice, storage basket for unhulled  bayû'ung
rice, storage sack for hulled  kustal 1b
rice, storage sack for unhulled  kustal 1a
rice stubble  dagûmî
rice, underecooked  butanug
rice, unhulled  humay 1
rice wash water  kilis 2
rice, white sticky  mayagkit
rice winnowing basket  nigu
rice-mill place  galingan 2a
rich  tubug
rich person  manggad 2a
rich, smb becomes  manggad 2b
rides a bicycle  bisiklîtta 2
rides down  tugbung
rides on pedicab  traysikul 2
rides on sth  sakay 1
ridge strip, roof  bûbung 1b
ridiculous  lûku 1c
rids the head of lice with louse comb  sûyud 2
rifles  'armas
right  dâpat 1a; tâmâ' 1a
right at a given place  mismu 1b
right here, there  hu
right time, at the  'ûras 1c
righteous  santu 1
righteous person  santus 1
ring, especially for finger  singsing
ring: espousal object  'ûras 1
ring finger  tudlu' 1b
ring for animal's nose  pangilung
ring for carabao's, cow's nose  priñu,
ring of tree trunk  banâkay
ring stone  tampuk
ringleader in causing trouble pűnu' 3
ringworm bun'i
rinse off banlaw
rinses the mouth limugmug
ripe banana säging 2c
ripe; becomes ripe hinug
ripe jackfruit langka 2c
ripe mango fruit mangga 1c
ripe papaya fruit kapàya 2c
ripe, partially hilaw 1b
rises above horizon, of sun, moon, star subat
rises late buyaw 2
risky dilikçu
ritual, espousal 'aras 2b
ritual of marriage house-singing 'alabãdu 1
ritual, priest performs espousal 'aras 2a
ritual singers of marriage house-singing 'alabãdu 2
ritualistic action, event, situation purmal
ritually pins money onto newlyweds’ clothing sabît
rival karíba; lában 2
rivalry kuntra 3
river suba'
river sand baybay 2a
riverbed hole, deep libtunglihtung
road dãyan
road, winding kurbàda
roadway karsãda 1
roadway maintenance worker kaminíru 1a
roadway maintenance worker, smb works as kaminíru 1b
roadway, passes along karsãda 2
roams around 'abug; lantû'ag; pamasyar 1b; pasiyu; sabu'; tìyug; turag
roams around, smb who pamasyar 1a
roast pork litsun
roasted food sãbag 1b
roasted in frying pan sãbag, 1a
roasted-corn flour bukbuk 1b
roasts puffed rice lubuk
robin kûwät 2
robs sth from smb bu'uy, 1a; kûwät 1a
robust dãsig
rock batu 1
rock chips galing, 2
rock: lava bûga'

rock: marble marmul 1
rock, small smooth bantîling
rock: soft shale 'anapug
rocket, sky kwîts
rocks back and forth hûbug
rogue buguy
roll of tobacco tabâku' 1b
rolled cylindrically likid_1a; likut; pilu'
rolled cylindrically, object is likid_1b
rolled into coil liku'
roller for leveling street pisun
rolls away; rolls down; rolls over lîgid 2
Roman Catholic Church Rumãnu
Katuliku 1a
Roman Catholic liturgy: mass mîsa 1
Roman Catholic nun madri
Roman Catholic person Rumãnu
Katuliku 1c
Roman Catholic priest pâri'
romantic interest, smb shows dîga;
interscunâda
Romblomanon language Rumblumãnu 1b
Romblomanon person Rumblumãnu 1a
Romblon Island Rumblun 1b
Romblon Province Rumblun 1a
Romblon Town Rumblun 1c
roof, hipped pinanuluk
roof, lean-to suyambí' 2
roof of building bubung 1a
roof, pitched kinamarin
roof purlin brakilan
roof ridge strip bubung 1b
roof structure bubung 1c
roof wattle kàsaw 1
roofing material dugdug 1
roofing material: coconut thatch sinibit (sibit 1b)
roofing material: cogon grass kugun 1a
roofing material: galvanized iron sim
roofing material: nipa thatch pàwud
roofing material, smb puts on dugdug 2
roofing material: woven coconut frond sarîlandang 1
room lugar
room: bathroom kàsilyas
room: bedroom kwartu; suyud 1b
room: delivery room dilîbiri rum
room: kitchen kusîna
room to accommodate smb, sth, an action lugar
roomy  luwag
roost, chicken  húyun 2
rooster, crow of  tuyá’uk
rooster, young  suyug
rooster’s long tail feather  lawi
root: carrot  kárut
root: cassava  balinghuy 1
root crop  dúma
root crop food  tanum 1f
root crop, tuber of  ‘unud
root crops are completely used up  damut
root: ginger  luyá’ 2
root: greater yam  ‘úbi 1b
root: lemon grass  tangyad
root: nami  kuyut
root, plant or tree  gamut
root: radish  rabanus
root: singkamas  singkamas
root: taro  gábi 1b
root-crop grater  ‘id’íran
roots and vine  gakud
roots, plant with  pínú’ 1b
rope  písi’
rope, abaca fiber  písi’ 1b
rope, baru  písi’ 1a
rope, coiled  lúkun 1
rope for fish trap  buntígun
rope for tying  higut 1a
rope guyl ine, boat  harsya
rope, nylon  naylun 1a
rope, plastic  písi’ 1c
rope, synthetic fiber  kuralun
rope used for roping animal  hikug 1b
rose, hibiscus China  gumamíla
rose plant or flower  rus
rotates  tílik
rotten  lunut; sira’ 2a
rotten amber snail  subrasubra 1c
rotten coconut palm tree  niyug 1a
roughly  manga banda
round; becomes round  bilug 1a
round, s th is fashioned  bilug 1b
rounded mountain peak  tangkap
roundwood  guhad
roused from sleep  púkaw
row, things are placed in a  karakára
rows a boat  bugsay 2
royalty: king  hãri’ 1
royalty: prince  prinsipi
royalty: princess  prinsísa
rubbed into  panhuk
rubbed on  hibu’; panhuk
rubber band  lastiku 1
rubber bands game  taksí’
rubber slippers, cheap ‘ismágul
rubber strip  lastiku 1
rubber used in making shoes  gúma
rubbing alcohol  rábíng ‘alkuhul
rubs  páhíd 1
rubs down  hilut 1
rubs hard with instrument  kískis
rubs on  palhit
ruby triton mollusk  búngut 2
rudder of boat, ship  timun
rude  barumbádu
rude pen mollusk  barungbarung
ruffian  buguy
rule in doing sth  patakaran
rump, animal’s  ‘uli’ 1a; kibut 1a
run over  ligis
rung, ladder  halintang
runner plant  húpi’
runner, plant  lagway
running, of machine  ‘andal
running water, smb has  túbi’ 2
runs, a machine  dyágan 2
runs a race  karíra 1
runs after smb  lâhay; lagud
runs away from smb, sth, a place  lâyas
runs down, a liquid  balisbis 1; túyu’ 1b
runs down smb  libak
runs for office  dyágan 3
runs into trouble  gulu
runs out of money  kuyábus
runs, smb  dyágan 1a
runs somewhere, a vehicle  byáhi 2
runs water into sth  búsak
runway  landing 1b
rural area  bükid 2
rush of a typhoon, wind  dyágan 1b
rust on metal  tutuká
rusty colored  marun
         S

saba cooking banana fruit or plant  sab’a
sack  sáku
sack, about twenty-five  gantás  kustal 1
sack, abaca  kustal 1d
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Romblomanon</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>sack, cement</td>
<td>kustal 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>sack, flour</td>
<td>katsi</td>
</tr>
<tr>
<td>sack, hulled rice</td>
<td>kustal 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>sack, plastic</td>
<td>kustal 1e</td>
</tr>
<tr>
<td>sack, unhulled rice</td>
<td>kustal 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>sackful of sth, twenty-five</td>
<td>ganta</td>
</tr>
<tr>
<td>sacred</td>
<td>santu 1</td>
</tr>
<tr>
<td>sacrifices effort, time, money</td>
<td>sakripisyu</td>
</tr>
<tr>
<td>sad; feels sad; sadness</td>
<td>langkag</td>
</tr>
<tr>
<td>saddle, horse</td>
<td>muntýra</td>
</tr>
<tr>
<td>saddletack group fish</td>
<td>banãhan</td>
</tr>
<tr>
<td>safety pin</td>
<td>pakut</td>
</tr>
<tr>
<td>said by smb</td>
<td>hambay 1; sabat</td>
</tr>
<tr>
<td>said in whisper</td>
<td>hutik</td>
</tr>
<tr>
<td>sail of sailboat</td>
<td>läyag</td>
</tr>
<tr>
<td>sailboat, one-sail outrigger</td>
<td>lïlip</td>
</tr>
<tr>
<td>sailboat, two-sail outrigger</td>
<td>binul'anun</td>
</tr>
<tr>
<td>sailfin leaf fish</td>
<td>bantuy nu'ugnu'ug</td>
</tr>
<tr>
<td>saint</td>
<td>santus 1</td>
</tr>
<tr>
<td>saint, beloved</td>
<td>palangga'</td>
</tr>
<tr>
<td>saint, patron</td>
<td>santus 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>saint’s image</td>
<td>santus 2; ribultu</td>
</tr>
<tr>
<td>salary</td>
<td>śuhyu 1a; swïldu</td>
</tr>
<tr>
<td>salary bonus</td>
<td>bûnus</td>
</tr>
<tr>
<td>salary of laborer</td>
<td>hurnal 3</td>
</tr>
<tr>
<td>salary, smb receives</td>
<td>kubra</td>
</tr>
<tr>
<td>sale item</td>
<td>baligya' 3; tïnda 2</td>
</tr>
<tr>
<td>sale item, price for</td>
<td>bïyað 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>sales money</td>
<td>bïnta</td>
</tr>
<tr>
<td>sal-ing bird</td>
<td>sa'ing</td>
</tr>
<tr>
<td>saliva</td>
<td>lãway</td>
</tr>
<tr>
<td>salsa</td>
<td>sass</td>
</tr>
<tr>
<td>salsa, coconut meat</td>
<td>nïyug 2e</td>
</tr>
<tr>
<td>salsa fish dish</td>
<td>'isda' 1e</td>
</tr>
<tr>
<td>salsa, papaya</td>
<td>kapïya 2b</td>
</tr>
<tr>
<td>salsa pestle</td>
<td>sarsa 3</td>
</tr>
<tr>
<td>salsa, shrimp</td>
<td>'uyang 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>salsa, smb makes</td>
<td>sarsa 2</td>
</tr>
<tr>
<td>salt</td>
<td>'asín 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>salted</td>
<td>'asín 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>salted fish delicacy</td>
<td>balîtsaw</td>
</tr>
<tr>
<td>salted meat</td>
<td>kasãhus</td>
</tr>
<tr>
<td>salted shrimp</td>
<td>dayuk 1; dayuk 2</td>
</tr>
<tr>
<td>salts</td>
<td>'asín 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>salty</td>
<td>'asín 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>salty broth</td>
<td>sabaw 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>salutes</td>
<td>salüdu</td>
</tr>
<tr>
<td>salutes</td>
<td>mu'yu' 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>sambiri plant</td>
<td>sambiri</td>
</tr>
<tr>
<td>sambung herb</td>
<td>sambung</td>
</tr>
<tr>
<td>same, two are the</td>
<td>parihú 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>same as</td>
<td>parihú 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>same as, becomes the</td>
<td>tupung</td>
</tr>
<tr>
<td>sampagüia shrub or flower</td>
<td>sampagita</td>
</tr>
<tr>
<td>samples the taste of sth</td>
<td>tilaw 2</td>
</tr>
<tr>
<td>sanctified palm frond</td>
<td>lukay</td>
</tr>
<tr>
<td>sand</td>
<td>dûta' 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>sand, ocean, river</td>
<td>baybay 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>sand, shallow coastal</td>
<td>bagunbun</td>
</tr>
<tr>
<td>sandpaper</td>
<td>bïha</td>
</tr>
<tr>
<td>sandpapers a surface</td>
<td>kuskus</td>
</tr>
<tr>
<td>sandy place</td>
<td>baybay 2b</td>
</tr>
<tr>
<td>santol tree or fruit</td>
<td>santuy</td>
</tr>
<tr>
<td>sap, tree</td>
<td>taguk</td>
</tr>
<tr>
<td>sap used in making coconut wine</td>
<td>tuba' 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>sapodilla fruit or plant</td>
<td>kayumítu</td>
</tr>
<tr>
<td>sardines, canned</td>
<td>sardinas; tinapa</td>
</tr>
<tr>
<td>sardines, cured</td>
<td>bûru</td>
</tr>
<tr>
<td>sardines, dried</td>
<td>tuyu'</td>
</tr>
<tr>
<td>sardine fish, black-tipped</td>
<td>tambangkyaw</td>
</tr>
<tr>
<td>sardine fish, gold striped</td>
<td>lupuy</td>
</tr>
<tr>
<td>sardine fish, white</td>
<td>tapuyuk</td>
</tr>
<tr>
<td>sargassumfish</td>
<td>lupu'</td>
</tr>
<tr>
<td>sash</td>
<td>sas</td>
</tr>
<tr>
<td>savior</td>
<td>satanas</td>
</tr>
<tr>
<td>satiated, satisfied in eating</td>
<td>busug</td>
</tr>
<tr>
<td>satisfied with</td>
<td>kumpurni</td>
</tr>
<tr>
<td>Saturday</td>
<td>Sabadu 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Saturday arrives</td>
<td>Sabadu 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>Saturday, Black</td>
<td>Sabadu 2</td>
</tr>
<tr>
<td>saucer</td>
<td>platütu</td>
</tr>
<tr>
<td>saunters around</td>
<td>'ãbug; lantû'ag; sãbu'; turbag</td>
</tr>
<tr>
<td>saved up</td>
<td>tâtât'u'</td>
</tr>
<tr>
<td>saves belongings, money</td>
<td>hîpid</td>
</tr>
<tr>
<td>saves one’s self from a problem, situation</td>
<td>libri</td>
</tr>
<tr>
<td>saves smb</td>
<td>tâgu' 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>saves sth</td>
<td>tâgu' 1b; tîpun 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>savings</td>
<td>tîpun 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>savory</td>
<td>nãmit; timplâda</td>
</tr>
<tr>
<td>saw for sawing metal, wood</td>
<td>lagäri' 1</td>
</tr>
<tr>
<td>saw tooth</td>
<td>ngîpun 2</td>
</tr>
<tr>
<td>saws metal, wood</td>
<td>lagäri' 2</td>
</tr>
<tr>
<td>saying</td>
<td>hambay 7; sabat, 1b; sambit 1b; tawag 2</td>
</tr>
<tr>
<td>says casually</td>
<td>sambit 1</td>
</tr>
<tr>
<td>says sth</td>
<td>hambay 1; sambit 1b; siling 1</td>
</tr>
</tbody>
</table>
scab, crusty   kugan
scad fish, big-eyed   magudlung
scad fish, finlet   kalapatu
scad fish, mackerel   tandu’ingan
scad fish, ox-eyed   hagum’a; magudlung
scale for weighing   kilu 2
scale for weighing: bar scale   kilu 2b;
   rumana
scale for weighing: pan scale   kilu 2a
scale of price   taripa
scale, sth is weighed on   pisar
scale weight   batukati
scales a fish   himay 1a; himbis 2
scales of reptile, fish   himbis 1
scallop pattern   gitunngiting
scallop-like bittersweet mollusk   bugatan
scaly scalp incrustation   kagankan
scamper up   tumbuy 2
scanty income   lyya
scar on body   pali
scarce   bihi’ra; kuli’
scarce, becomes   kuli’
scared   hadluk
scaries away animal, bird   tabug
scared off   bugaw
scattered, things become   syawbarang
schedule   planu; tanning
schedules an event   planu
scholastic achievement ribbon   ribun
school   iskul; iskwila 4
school assembly   iskwila 2
school class ends   sara 2c
school, fish swim in a   luta’ 1b
school for teaching sewing, tailoring   patahan
school lesson   liksyun
school mate   klasmit
school of fish   luta’ 1a
school of fish enters large fishnet   suryuy 1a
school of higher learning: college   kuluhiyu
school recess   risis
school report card   kard
school, sewing   tah’ 3
school, smb studies at   istadi
school subject   sabdyik
school truant   bulakbul
schoolroom blackboard   pisara
scissors   gunting 1
scissors, smb cuts with   gunting 2

scold each other   tumbuy 2
scolds smb   nguyab
scop, coconut shell, for shrimp   sibud 2
scop, colander basket, for brook shrimp   ’ayat
scop colander basket for pond-field shrimp   putut 2b
scop, fishnet   sibut 1
scop for small fish, squid, fruit, net   sibut 1
scop, general purpose   sanduk 2
scop ladle   liwag 1a
scop, squid   sibut 1
scopped out   sukad 1b; sanduk 1b
scopped up with fishnet scoop, small fish, squid are   sibut 2
scoops up fish, brook shrimp   sibud 1a
scoops up sth   saybuk
score point in game   bilang 1; puntus
score, smb gets zero   siru 1b
scorned   minus 2
scorpion   ’iwi
scrambled, egg is   turtilya 1b
scrambled eggs   turtilya 1a
scrap of cloth   tabas 2
scrap slab of lumber   kinapaw
scraped by being grated   raska
scraped out, coconut meat is   lugit 1b; lukad 1
scrapes with smb   puyuk
scratched, sth is   gasgas
scratches sth   kurut
screw   ruskas 1a
screws sth onto sth else   ruskas 1b
sribbled rabbitfish   danggit
scrubs   kuskus
sculptures marble with chisel   sinsil
scum from coconut milk extract   latik
scythe blade   sanggut 1
scythe for coconut wine collection   sanggut 1
sea grape tree
sea, deep, open   lawud 1
sea creature: common octopus   kugita 1
sea creature ejects ink   batukbatuk
sea creature tentacle   gaway
sea cucumber   balat
sea cucumber, smb smokes   tapa 1a
sea cucumber variety   bangkulungan
sea, deep, open   lawud 1
sea grape tree or fruit   ’ubas
sea horse  
dum dum

sea snail, Mediterranean Sea purple  
dámil

sea urchin  
dirik

sea water  
dágat 1b

seafood stew  
dúna

seafood is eaten raw  
kílaw

seamstress  
máñahí;
mudista;
sástri

searched for  
tána

searches all around for smb, sth  
lánga

searches below  
lánaw

searches for  
kita 1;
rikísá;
súgid 1a

searches for small octopus  
amumu'pu 2

searches its feathers for sth  
síksík

seashell  
bálayan 1a;
síhi 4

seaside sand  
bagunbun

season  
tít 2

season: Christmas  
paskwa 1a

season: dry  
sílay

season: first-crop  
pánuy 1e

season: harvesting  
'búyan 2

season: Lent  
kwarisma 2

season: planting  
panahun

season: second-crop  
pánagáraw

seasonal  
tábu';
tyimpu 4

seasonal creek  
sapa 1

seasonal-creek area  
sapa 2

seasoning: chili pepper  
kintósay

seasoning: Chinese celery  
sabáya

seasoning: kabuyaw juice  
kulisung

seasoning: long red pepper  
katumbay 1b

seasoning: monosodium glutamate  
bítsin

seasoning: soy sauce  
túyu

seat  
pungku 2

seat of affection: heart  
tágipúsú'ún

dughan 2

seat of emotion: bosom  
buli 1;
bíbut 1b;
kibut 1

seat of trousers, shorts  
sílugay 1b

seaweed, shallow-ocean  
lúsay 1a

second  
buta 4;
síkund;
sigunda

second cousin  
pakatídúha

second cousin, child of  
gumangkun 1c

second cousin’s grandchild  
apu 1d

second floor of house  
báyay 1a

second place  
síkund

second quarter phase, moon is in  
látí 1b

second time  
lívat 1;
'utru

second time, for the  
na 2

secondary boiling, wart  
písu 2

secondary branch of bush, plant, tree  
sangà 1b

secondary rice shoot  
sáha'

secondary school, smb studies at  
iskwíla 3

secret; secretly  
sîkîtu

secretary, female, of agency, firm, organization  
síkîrîta

secretary, male, of agency, firm, organization  
síkîrîtu

secretion of body: crusty nose mucus  
mung'ít

secretion of body: ear discharge  
táyu

secretion of body: pus  
nánà

secretion of body: saliva  
láway

secretion of body: semen  
litsí

secretion of body: spittle  
píla 1a

secretion of body: tears  
lúsá

secretion of body: urine  
'tíši'

secretion of eye due to infection  
mupa 1b

secretion of eye, eye is infected with  
mupa 1a

secretly puts sth in pocket  
bulsá

section based on grade level  
síkísyun

section of citrus fruit, garlic  
gílis

section of sth  
parti 1a

secure  
'búyu 1a

secure, a doorway, a window opening, faucet is  
sarádu 1

secured with clip  
klíp 2

secures sth by tying  
gápus

sediment, coconut-wine  
kuyába'

sediment from liquid  
lábud 1a

sediment, ocean, eaten by sea creatures  
lábud 1b

seed corn  
mai'sí 1b

seed: cowpea  
báláng

seed for propagation, smb selects  
'áyap

seed for seedlings  
sagu'sú

seed: lima bean  
páti'í 1b

seed: mung bean  
munggu 1b

seed: peanut  
máni 1b

seed: pearl millet  
dáwa

seed: sesame  
lungá
seed sprouts

seed: tuba

seedling: similya

seeds: nagudsud

seeds, dried watermelon: pakwan

seed seeks: kita' 1b; sugid 1a

seeds: pugas

seeks: kiti 1a; similya

seems: daw

seems different, strange: labut 2

seem: uma 5b

sees: batayag; 1; bistu; kita' 1a

segment of sth: parti 1a

seized by claw, hand, talon: kumkum

seizure, smb undergoes epileptic发作: gutas

selected for a particular purpose: human 3

selection by election: liksyun

selective: pili 2

selects: pili 1

selects seed, breeding animal, mate for producing offspring: 'ayap self'

selfish: 'awa'

seller of fish, female: rigatunira

seller of fish, male: rigatuniru

selling price: baligya' 1; bayanad 1a;

kantidad 1; prisyu

sells: baligya' 2; tinda 1

sells door to door: fidub

semen: hitsi

semicooled; semiripe: hilaw 1b

semimature coconut fruit: pyanitu'an

semiripe guava, standing rice: lugkanun

senator: sinadur

sends: daya 1b; halin 1a; 'olil' 1a

sends a telegram: tiligrama 2

sends away: halin 1a; layas

sends back: 'olil' 1a

sends out: luwas 1b

sends out new growth: taybus

telaway

senses sth: batayag; 2; mangnu 1

sent on assignment: disfinu 2

sentence pronounced by court: sintinsya

separate: pa'iyalaya

separated from: buyag 2

separated into pieces: pidasu 2; tunga' 3

separately; one by one: tagsa 1b

separates from each other: buyag 1a

separates from smb, sth, a place: buyag 1a; laswa

separates people, things: buyag 1b

separation: distansa

separation of smb, sth from smb, sth else: layu' 2

September: Siptyimbri

serenade: manyanita

serenades: harana

sergeant major fish: 'urus

serious; becomes serious: grabi

servant: 'agaw; sirbidura; sulugun

servant, works as: 'amu 2

serves as: pinaka- 2

serves as divider, that which: partisyun 1b

serves by doing household work: sirbi

serves food: riprisku; tahaw 2

serves holy communion: kalawat

serves side-dish food: suya' 2

service, pays for: bayad 2a

service, price for: bayad 1a

service, public: sirbis

service, renders: nagad

serving: sirbsyu

serving bowl: hambawan

serving platter: bandihadu

sesame herb or seeds: lunga

set ablaze: sunug

set aside for a particular purpose: tagana

set life span: tirminu

sets aside sth: hawid 3

sets down sth with rope: tuntun 2

sets fire to sth: suga';

sets, the moon, sun: tunud 2

sets the price of sth: sukut 1

sets up a business, social group: tukud

settled in mind, smb becomes: tanum 2

settles on a perch: hyun 1

seven: pitu 1; sibin; syiti

seven people, things: pitu 2

seven times: pitu 3

seven-fold procession: binray

seven-fold procession, smb participates in: binray

seventeen: disisyiti

seventh: pitu 4

seventy: sitinta 1a

seventy-one: sitinta 1b

seventy-two: sitinta 1c

several: pila 3a
severe

higpit; lá’in
severe, sth becomes; severity lá’in
severe stomach cramps syápu'
severed tabtab
sewer of clothing burda 2; mananáhi'; sastri
sewer of clothing, female mudista
sewer’s tape measure tipmisyur
sewing cloth nu'ug; fila
sewing customer tahi' 2
sewing machine makina 2
dáyum
sewing school, shop patah' ˆan
sewing thimble didal
sewing thread bunang 1
sew together, flat objects are tambi 2
sews clothing tahi' 1
sexual intercourse ’yut 1
sexual intercourse: adultery káwat 1b
sexual passion, overcome with ’iyag 1a
sexual pleasure, smb experiences ’iyag 1b
sexual relations with smb, smb has
higugma' 1
shade area silung 2b
shadow ’aninu
shaken by smb, sth taranta
shakes hands with smb lamánu
shakes the head lingu'
shakes with fear, sickness, weakness kürug
shaking and chills disease tákid
shale rock, soft ’anapug
shallot plant or bulb sibúyas 1b
shallow bábaw 1c
shallow coastal sand bagunbun
shallow shore piliw
shallow-ocean seaweed lúsay 1a
shallow-ocean seaweed area lúsay 1b
shallow-sea fish trap tambak 2
shame huya' 1
shampoo, hair syampu
shank collar of bolo, chisel, knife, metal pitaya'
shank collar of woven rattan palis
shank on blade of bolo, chisel, knife tugud
shape: cube, square kwadrádu
shape: curved kulawut
shape of sth kurti,
shape: round bílug, 1a
shapes sth kurti,
share, smb has a parti 1c
share, smb’s partiđa; parti 1b
shark pating
shark, brown carpet sudṣud
shark, marbled cat tiki'tiki'
shark, smooth hammerhead pamingkúngan
sharksucker fish kimi
sharp duyut 3
sharp crashing noise labúnuk; lagâbung
sharp edged; sharp pointed tayum
sharp in doing sth ’abtik
sharp tongue tóbu' 3
sharpens blade bá'id 1
sharpens point of sth tasa
sharply looks at smb siru' 1b
shattered completely guba'; wasak
she: predicate or topic pronoun siya
sheath of bolo, knife, sword tagub
shed bayaybáyay 1a
shed for drinking liquor bayaybáyay 1d;
’ìnum 2b
shed lean-to sibi; suyambi' 1
shed skin of snake lunu 1b
sheds light on sth, the sun silak 1b
sheds skin, snake lunu 1a
sheet of coconut fiber günut
sheet of flour sack cloth katsa
sheet of paper pânig 1a
shelf ’istanti
shell: back covering of sea creature baguy 1
shell, blunt end half of coconut baguy 1a
shell bowl, coconut- paya'
shell, coconut baguy 1
shell dipper, coconut- húngut
shell, egg baguy 1
shell for measuring, three-quarter liter
baylúkan
shell, hard coconut, with meat bunut 3
shell, mollusk balayan 1a; sibi' 4
shell, stem end half of coconut baguy 1b
shell valve covering lupun
shellfish: hermit crab ’úmang
shellfish: small crab bángi' 3
shelter area silung 2b
shelter, chicken bayaybáyay 1c; pultrí
shelter, drinking bayaybáyay 1d
shelter from elements bayaybáyay 1a
shelter, pig bayaybáyay 1b; tangkányan
shelter, temporary bayaybáyay 1a
shelter, upland field lambun
shelters smb, sth tágü' 1b
shies away from event, situation likaw
shines, an artificial, reflected light häyag 1a; sïga
shines floor with coconut husk floor polisher lampásu 2
shines, heavenly body sïga
shines on sth, the sun sìlak 1b
shingle, nipa thatch páwad
shingle, woven coconut frond salirangdang 1
shingles, palm leaves are ready for stripping in making sasa 1b
shingles, palm leaves are stripped off for making sasa 1a
shingles, stripped off palm leaves for sasa 1c
shiny gilak; häyag 1c
ship bapur; sakay 2
ship bilge luwang
ship bow, prow pamàyung; prûwa
ship cabin kamarûti
ship docks dunggu 1
ship, floating capacity of lutaw 2a
ship hull balilig; kãha; kasku
ship, passenger, load karga 1a
ship pier, port pantalan; pyir
ship pilot kapitan 1
ship propeller 'ilisi
ship rudder timun
ship sinks lûnu
ship, smb disembarks from salta
ship, smb loads sth onto karga 1b
ship, smb rides on sakay 1
ship stern pûpa
shirt, modern pûlu syîrt
shirt, pullover kamisîta
shirt, traditional casual pûlu barung
shirt, traditional formal barung Tagàlug
shivers kûrg
shocked gûlî 2
shooting liquor syuktung
shoe sapàtus 1a
shoe, clack of lagâtuk
shoe mollusk sapàtus 2
shoelace listun
shoemaker sapàfru
shoe’s heel bu’uyû
shoes: wooden clogs bakyà' shoot, bamboo tambu'
shoot, cogon grass sùnì
shoot of new growth tûbu' 1a
shoot, secondary rice sãha'
shoot with coconut fruit tûbu' 1b
shoots forth new growth taybus
shoots seeds with blowgun sumpit 1b
shoots, transplanted vegetation tûbu' 1c
shoots with gun baril 2; tìra 2
shop for blacksmithing panday 2b
shop for making things syap
shop for selling tînd 3
shop for sewing tahî 3
shop for sewing, tailoring patahî'an
shopper kustońir
shopping basket tampîpî'
shore edge of beach bi'bi'
shore of ocean baybay 1a
shore, shallow pîliw
shoreline tãkas 1
short pungkuk
short and regular size mûya;
short and thin, smb is tamsî;
short; becomes short tag'ûd
short, clips hair kãpaw
short object, distance tawîn 1
short syatu stick gàtu
short time dali' 1c
short time, in a dûgay 1b; lagat
short while, for a dûgay 2
shortage kûli'
shortcut, smb takes lakûd
shortened body limb pungkuy
shorty lagat
shortness of breath hâpu'
shorts, man’s syurt
shorts seat bulî' 1b; kibut 1b
short-sleeved undershirt fìsîrt
shot for gun bala; pîrdîgûnis
shot of gun tìra 2
shot with camera tìra 1
should; might kung 3
shoulder bag bag 1
shoulder of person, animal, covered fish trap 'abàga
shoulder, smb carries sth on pas'an
shoulder tang fish kûmay
shout of smb; smb shouts singgit
shovel pûla
show, dance sã'ût 1b
show, video pabîta
showers; rain tîtilî
told sth, smb is tudîl 2b
shows romantic interest  
shows sth kita' 1a
shows that sth happens, exists kilaya 2b
shrimp are scooped up sibud 1a
shrimp, brook 'uyang 1
shrimp, brook, colander basket scoop for 'ayat
shrimp, dried imported pasayan
shrimp, pond-field, colander basket scoop for putut 1a
shrimp salsa 'uyang 1a
shrimp, salted dayuk 1
shrimp scoop, coconut-shell sibud 2
shrub: adelfa 'adilpa
shrub: akapulku palutsina
shrub: alibutbut 'alibutbut
shrub: bagubagu bagu'bagu'
shrub: hawili labnug
shrub: ilba buyna ilba buyna
shrub: lagundi lagundi'
shrub: mayana lapunaya
shrub: oleander 'adilpa
shrub: pigeon pea kadyus
shrub: pomegranate granada
shrub: sampaguita sampagit
shrub: suntung suntung
shrub: talampunay katsubung
shrub: talinum tanlinung
shrub: tambalisai tambalisai
shrub: tigaw tigaw
shrub: tuba tuba
shuck of Indian corn pinit 1
shucked, Indian corn is pinit 2
shuns an event, situation likaw
shutter, window sara 1
shy huya' 1
sibling is begotten, younger manghud 2
sibling, older maguyang 1a
sibling, oldest maguyang 1b
sibling, smb's kali
sibling, younger mangbud 1a
sibling, youngest mangbud 1b
sibukaw tree sibukaw
sick person for treatment pasyinti
sick, smb becomes through influence of departed soul muyu' 2
sick, smb, sth becomes sakit 2b
sick with fever sagnat
sickened with poison sickness kilkig 2b
sickle, harvest karit
sickness sakit 1a
sickness: afflicted with acid stomach bidli'
sickness caused by poison kilkig 2a
sickness: chills and shaking takig
sickness, evil pregnancy sibut
sickness: inflicted with a health problem dipirinsya 1b
sickness: infected with intestinal worms bitus 2
sickness is prevented sagang 1b
sickness: measles tipdas
sickness: mumps bayuk
sickness: prickly heat bungang 'adlaw
sickness: ringworm bun'i
sickness: smallpox dalimusu'
sickness, smb divides with egg kilibit
sickness, smb is relieved of huwas
sickness, smb medically treats buyung 2
sickness, smb recovers from 'ul'i
sickness, smb relieves, by exorcism biaw
sickness, soul muyu' 2
sickness, spirit-induced sabid
sickness, starvation sumuk
side, of body, building, object kilid
side, on each buak 2b
sideburns 'agisging
side-dish food suya' 1
side-dish food, smb serves suya' 2
sideline hilig 2
siding for wall, plank tabla
seizes dakup
sightless person buta
sign simbulu; sinyalis; tuma 2
sign of sth palatanda'an
sign of the cross of Jesus krus 1a
signal simbulu; sinyalis; tuma 2
signal given by hand sinyas 1a
signal number for typhoon signal nambir sinyas 1b
signboard karatula
significance 'impartansya
significant 'impertanti
signifies siling 3
signs up for course of study 'inrul
silent, smb remains hipus
silly laugh, giggle kutukutu'
silver metal pilak
silverware kubyirtus
similar in looks hitsura 4; sunud 4
similar, things are parihu 1a
similar to

similar to 'ângay; parîhu 1c; sübung
simple simpli
simple-minded bûruy
simple-minded person mangyan 2; tuntu 1;
turpi 1; 'uhang'uhang
simply does sth 'ânay,
simultaneously dungang

sin, smb commits sala 1b
since kây 1; kung 2; tûna 1
sincere disidûd

singers at marriage house-singing ritual
'alabãdu 2
singers serenade manyanîta
singing contest kanta 2
singing ritual in house for marriage
'alabãdu 1

singing vine or root singkamas
gleaved jackknife sipuy

sings a song kanta 1
sings carols kârul 2
sings out of tune libag 2b
sings to smb harâna; manyanîta
sink, kitchen labûbu
sinker, fish line tingga 2
sinks, a boat, ship lûnud
sinks in liquid lugdang

sinutlã'an eating banana sinutlã'an
sips sth hîgup

Sir Sir

sister, Catholic madri
sister, older marguyang 1a
Sister, Older Manang 1a, 1b
sister, oldest marguyang 1b
sister or female cousin of parent, aunt
'anti 1c; tiya 1b

sister, younger manghud 1a
sister, younger unmarried dalàga 2
sister, youngest manghud 1b
sister-in-law bîyaw
sister-in-law: wife of husband's brother

kunyâda

sister's grandchild 'apu 1b
sitaw bean hantak 1

sitaw beans, coconut-flavored hantak 1b
sits pingku' 1
sits at table at benefit dance tûbul 3
sits on lap gîba 2
situation butang 4; sitwasyun
situation, bad målas 1a

situation, clear klûru
situation, formal purmal
situation is, becomes serious grâbi
situation, result of tubtub 1b
situation, smb favors a particular pabur
situation, smb's kahimtãngan
six sayis; siks; 'unum 1
six people, things 'unum 2
six times 'unum 3
sixteen disisayis
sixteen-liter measurement lûta 2b
sixth 'unum 4
sixty saysinta 1a
sixty-one saysinta 1b
sixty-two saysinta 1c
size, short and regular in måya,
size, small in minus 1; 'intik
size, smb compares bûhuy 2b
size, sth's dagku' 2
size, tall in tà'as 2a
skill 'abilidad

skin, fruit, person peels 'ûpak 1b
skin, becomes skinny nîwang
skinny gamay

skin infection: erysipelas risipula
skin infection, smb becomes infected with
watery tubigtubig 1b
skin irritation is cured by herbalist sâpu'
skin of fruit, person pànit 1
skin of person peels 'ûpak 1a

skin, snake shed lunu 1a
skin, snake's shed lunu 1b

skinned, animal, bird, fowl is 'ûpak 1b

skilled lapis
skipped over sth lakbang
skirt palda; sâyä

sky lûngit 1
sky rocket kwûsis

slab of scrap lumber kinâpaw;
slab of stone 'islab

slack, sth becomes hayuga'


slave
sledgehammer  
mãsu 1
sledgehammer, smb pounds with mãsu 2
sleep, deep dãyum, 3
sleep; sleeps tüyug 1a
sleep, sound tüdu
sleeping attire: pajamas padyâma
sleeping cot tibâras
sleeping mattress kutsun
sleeping place hîgda' 2; tüyug 2
sleeping place: bed kâma; katri
sleeping place: bedroom kwartu; tüyug 2
sleeping room suyud 1b
sleep hîgda' 1a
sleeps soundly mú'uk
sleeps with smb 'ubay
sleep ípung; pilaw 1b
sleep, yawns because huy'ab
sleepless undershirt panyu
slender gamay; nipis
slender; becomes slender nîwang
slender fusilier fish sulig mabûys
slender queenfish laps
slender-tube pasta, macaroni makarûni
slice of fish guyut 1a
slice of sth hiwa' 1
sliced into pieces tuktuk, 1
slices fish guyut 1b
slices sth hiwa' 2
slick; becomes slick dayûnun
slight crack; slightly cracked guna'
slight income lûya
slightly midyu 1a
slim gamay; nipis
slim; becomes slim nîwang
slingshot tiladur 1
slingshot handle tiladur 2
slip-cutting reproduction tanum 1c
slip, full kamisun
slip, half- hapšlip
slippers, cheap rubber 'ismâgul
slippers, non-rubber tyinîlas
slippers: wooden clogs bakya'
slippery; becomes slippery dayûnun
slippery with mud; becomes slippery with mud lûnang 1b
slip pail lagmaw 2
sliping bakîlîd
sloshes back and forth tabu'tâbu' 1a
sloth; slothful; becomes slothful tâmad
slowly 'ayang'âyang
slow in doing sth hîna'
slow pace, tempo hînay
slow; slower hâba' 2
slow, smb becomes lûya
slowly does sth 'amat'âmat; dâhan 1
slowly heated lâ'ub
slowly; one by one 'inut
slumber; slumbers tüyug 1a
slurps a liquid sûyup
small amount, size minus 1
small amount, size; smallness in amount, size;
becomes small in amount, size 'sut 1a
small amount, very tasâdu gid ka'âyu
small; becomes small pinu 1a
small book libûtu
small clay fish pot 'anglit
small clay jar tibud
small hole buhus
small in size 'intik
small island puyu' 1
small octopus 'amumu'pu' 1
small person, thing 'sut 1b
small, sth is done pinu 1b
small stick gangat
small white undeveloped head louse kayumad
small-mesh fishnet sâyap
small-minded sarûdu 2
smallpox dalimãsu'
smashes sth into pieces bu'unng
smell bâhu' 1
smell of excrement bang'uğ
smell, pleasant humut 1a
smell, sth has a bad bâhu' 2
smell: unpleasant odor of a civet cat diris
smells fishy langså
smells nice humut 1b
smells of body odor 'anghit
smells of urine pangsû
smiles broadly ngîlij
smiles slightly hîyum
smitten with desire patay 2
smoke 'asu 1
smoked fish tapa 1b
smokes a cigarette sigarîlyu 1b
smokes copra, fish, meat, sea cucumber tapa 1a
smokes, sth 'asu 2
smoking, cigar for-balabak
smoking, cigarette for-sigarilyu 1a
smoking rack for copra, fish, meats-tapa 2
smoking rack wall, walling-dingding 1
smoldering coals-bãga
smooth flutemouth fish-trumpîta
smooth hammerhead shark-pamingkû̄ngan
smooth object, surface-dyânû'
smooth stone-bantîling
smooths clothing: irons-plantya 2
smooths out-hîphîph
snack-mirindar 1a; miryinda
snack roll, smb makes; sth is made into-pâ'is 1
snacks, someone-mirindar 1b
snagged, becomes-nînhînh
snail, fresh-water-susu'
snail, Hebrew moon-guldin subrasubra;
lagayan; subrasubra 1b
snail, Madras harp-subrasubra 1a
snail, Mediterranean Sea purple-dâmîl
snail, rotten amber-subrasubra 1c
snake-sawa
snake, hissing sound of-kâyâs
snake sheds skin-lunu 1a
snakebite infection: poison-dâlît
snap fastener for clothing-kutsîtîs
snap of index finger against thumb, of-towel, whip-pîtik 1
snapper fish, blue-spotted-kanlay
snapper fish, brown-stripe-dayangdang
snapper fish, checkered-bangâyaw
snapper fish, Maori-kanlay
snapper fish, Spanish flag-bangâyaw
snapper fish, white-spotted red-'ahâ'an
snowflake moray eel-'indung
so-gâni'; kundi' 1a
so long as-basta 1a; kung 1a
so that-'agud; kav, 2; pârâ, 1
soaked by perspiration-gan'ut
soaked to remove poison, nami root is-unaw
soaks smb, driving rain-sayuksuk
soaks sth-hû'um
soap-habun 1
soap for body-habun 3
soap for hair-syampu
soap forms suds-'buya' 2
soaps up-habun 2
soccer game-sâkir
social ball-bulç
socks-midyas
sofa-supa
soft at room temperature, sth becomes-lânay
soft in consistency-labu; yuta'
soft shale rock-'anapug
soft spot on baby's head-bubun,
soft, sth becomes-yuta'
softball-supbul 1a
softball, smb plays-supbul 1b
softly touches-hapûhap
soft-meat coconut palm tree or fruit-makapunu'
soft-stemmed plant, wild-tanum 1a
soil-dûta' 1a
soiled-buling 1b; hîgku' 2
solder for welding-tîngga' 1
soldier fish, blue-suga'2
soldiers, a battalion of-batâlyun
sole fish-payad
sole of foot-lapalapa
solid, is or becomes-bilug,
solid, substance is-tugas
solution for problem-rimidyu 1
some-yâra' 2; 'iba 1a; 'iba 1b; 'isa 3
some of you (pl)-'inda 1e
some, there are-many 1b
some time ago-ûna', 1d
someday-'adlaw 4b
someone else-'iba 1a
someone's own possession-ka'uģafingun 1b;
sarîli 1c
something-bisân 'anu 1
something else-'iba 1a
sometimes-'isa 6b; kung 'amat; kung
minsan
somewhat-D 2b; midyu 1a
son-bâta' 1c; 'unga' 1b
son and father; son and husband-tatay 3
son, young-lyâkî 3
song-kanta 1
song: carol-kãrul 1
song, humorous-kabubuyaw; lângas 1a
song of love-rumansa
song tune-tûnu
song, smb hums-a-hûgung
song words, lyrics-birsu
songe gourd, coconut-flavored-sinkwat 1a
songe gourd vine or fruit-sinkwat 1
son-in-law-'umâgad
son-in-law, parents of-kumadri 1b
soon dūgay 1b; dali’ 1b; lagat; niyan 2
soot ‘āgiw
sorceress; becomes a sorceress ‘aswang
sore in corner of mouth tyutamat and
sore scab, crusty kugan
sore, suppurating gūyus 1
sores, smb develops suppurating gūyus 2
sorghum grass batad
sorrow nūgun 2
sorrow; becomes sorrowful lisud
sorry pasinsya 1b
soul ‘spiritū 1
soul emitting fire muytu; santirmu
soul mate tuwang 1
soul of dead person kalag 1
soul of dead person, food offering for kalag 2
soul of evil person muytu; santirmu
soul sickness, departed soul inflicts ‘ūuy 3
soul sickness, smb becomes inflicted with muyu’ 2
sound hūni; tunug 1; ‘āyu 1a
sound: banging, crashing lagābung
sound: clack of shoe lagātuk
sound: click of tongue panakla’
sound: echo lānug
sound, faint pīnaw
sound: hiss kāyas
sound: howl of wind hagubhub
sound: jingle of chain, coins kāling 1a
sound: moan hānung
sound: swish of sth moving fast hagānas
sound of animal: bark of dog ‘ayuk
sound of animal: bleat of goat mihi’
sound of animal: growl of dog lāgut
sound of animal: grunt of pig bangguk;
‘tūguk
sound of animal: low of carabao ‘inga’
sound of animal: meow of cat ‘ingaw
sound of animal: moo of cow hūma
sound of fowl: cackle of hen kuta’k
sound of fowl: crow of chicken, jungle fowl, rooster tuyā’uk
sound of fowl: peeping of baby chick, bird syaksyak
sound of frog: croak kala’kala’
sound of snake: hiss kāyas
sound sleep ‘āyu, 3
sound, sleep is tūdu
soundly, sleeps mū’uk
sounds a vehicle horn busīna 1b
soup sūpas
sour ‘aslam 2
sour stew ‘aslam 1b
source of household water sāyuk 2
source of livelihood buhi’, 2d
source of water pūnu’, 2
source of water: spring tuburan
soursop tree or fruit tyiku
south direction salātān
southwest monsoon wind habāgat
souvenir handum 2
sovereign territory nasyun
sow, barren bābuy 1a
soy sauce tūyu
space between fingers, toes singi’ singi’
space, people, things are close in sū’ud
space, inside three-dimensional sākup 1;
suyud 1a; s’uk
space, inside two-dimensional sākup 1;
s’uk
space to accommodate smb, sth, an action lugar
space underneath sīlung 1
spaced closely together, actions are ’Tkit
spaced loosely, teeth are hayanghag
spacious luwag
span of life, set tirminu
Spanish flag snapper fish bangāyaw
Spanish mackerel fish, narrow-barred malasugi
Spanish plum tree or fruit sarguylas
spare inner tube, tire risirba
sparkles ‘inggat 1b; kislap
sparkling light ‘inggat 1a
sparrow bird, tree māya, 2
spathe of coconut inflorescence ‘uyu
spatters tamsak
spatula used for frying syansi
speaker, smb, sth comes to kari
speaks a language hambay 1
speaks indistinctly; murmurs kutīkbūtib
spear pana’ 1
spear, bamboo shafted fish sayangsaŋ 1
spear fishing, smb goes pana’ 2b
spear gun pana’ 2a
spear gun, smb spears sth with pana’ 2c
spear head ‘udying
spear is stuck into sth bugsuk
spear, mollusk duyug 1
spears fish with fish spear: sayang-sang
spears ssth with mollusk probe: duyug
spears ssth with sharp instrument: tulsuk
spears ssth with speargun: pana'
special breakfast: pamahaw
special cockfight event: dirbi
special wedding ceremony: kasay
specialist: pirpik
specialist, smb regarded as: prupisur
specialized, more specialized, smb is: tãˆas
specialty, i.e., profession: tãˆyu
species of rattan: huwag
speech: bysis; diskursu
speech, obscene, offensive: santing
speed: týlin
speed, fast: sãmuk
speed, slow: hÌna'
speed, smb's: dyâgan
spending money: gastus
spent, money is completely: damut
spicy coconut mixture: sarsa
spicy coconut-flavored fish: ã'sda'
spider: lawai
spider conch mollusk: sa'ang
spider web: bayay
spied: mata; purba
spills a liquid: ëlwa'
spills out through leakage: ëyak
spinal column of animal, person: tayudtud
spindly: gamay; nïwang
spindly, becomes: nïwang
spinecheek fish: tuhung
spines: tunuk
spinning top: trumpu
spinning top, all-wood: kasingan
spinning top string: kamågu
spinning tops, game of: trumpu
spins: filik
spinner: dalâga
spiny amaranth weed: kulîtus
spiny bamboo: kawây-an
spiny myrtle mollusk: talinghûga'
spiny porcupine fish: tagihi'ân
spiny-eyed flathead fish: sunug
spirit: ã'spiritu
spirit, evil: malaut; ã'spiritu
spirit woman, beautiful: ã'ingkantåda
spirit-person, white: ã'ingkantu
spirit-induced sickness: sabid
spirits, observer of evil: dyag'un
spits: pila'
splashes: tamsak; tapwak
splattered with foreign substance: punu'
split apart: bu'ak
split off: bu'ak
split-bamboo strip: bitlag
split-bamboo house walling: sadyap
splits bamboo into strips: bitlag
splits wood: bus'ak
spoke of wheel: råyus
spoken gravely to: sukut
spoken in a whisper: hutik
spoon: kutsâra
sponger: palamunun
sponges up a liquid: suyup
sponsor, marriage: manînay; manînuy
sponsors a benefit dance: bayli
sponsors a benefit dance: binipisyu
sponsors a fiesta: pyista
spool for line, string, thread, twine: lûkun
sprays: tapwak
sprays up gossip, a message, news: kâyat
spring of water: tuburan
spring pool of water, shallow: bubun
sprinkles: tamsak
sprinkles rain: tililî
sprouts: pusngil
sprout, fighting cock's: buyang
spurred star mollusk: kambingkambing
squandered: nûgun
square: kwadrådu
square in center of town  pläsa
squared lumber  kähuy 1a; suliras
squash, coconut-flavored  kyabäsá 1b
squash gourd  kyabäsá 1a
squash vine  kyabäsá 1a
squats over toilet hole  'un'un 2
squats, person or animal  hüyun 1
squeak; squeaks  lagã'it; 'igut
squeezed  pýgu'; pislit
squeezed coconut meat  sãpay
squeezes out  gãtaw
squid  panus
squid abdo  'adûbu; lûkus 1a
squid fin  palikpik
squid is gathered with fishnet scoop  sibut 2
squid scoop  sibut 1
squid turns bluish when threatened
  batukbátuk
squirts ink, cuttlefish, octopus, squid 'âta' 1b
stabb ed  labu'
stable  'âyu 1a
stabs smb, sth  dugkay
stabs with mollusk probe  duyrug 2
stabs with sharp instrument  bunu'
stack of things in layers  tumbaw
stadium  'istadyum
stage for program, show  'intablãdu
stage play  kulukyu; sarswîla 1a
stage play, smb participates in  sarswîla 1b
stagnant, water is, becomes  lam'aw
stairway step  halintang
stalk: bananas  bûlig 2
stalk: Chinese celery  kintsay
stalk layer, banana  'ôpas
stalk, mature rice  'ühay
stalk of banana, pulpy core of  'ûbad
stalk: palm frond  paywa 2
stalk: sugarcane  tubu
stamp, postage  silyu
stamps the feet  lagumba
stand for pot over fire  sig'ang
stands; stands up  tandug
stands tall  'unat'ûnaf
star  bitî'ün
star apple fruit or tree  'istar 'âpul
star rises  subat
star shines  sîga
star shining in early morning  bulalákaw
starch, clothes  'armidun 1a
starches clothing  'armidun 1b
starry puffer fish  labus
start of weaving; starts to weave  taytay
starlted  gulpi 2; ngayag; tîngây
starts sth  tûna' 2b; 'abri 1d
starvation sickness  sumuk
starved  gãtum
state, solid  bilug;
statement: written document  dukumíntu 1
station for relaying telegrams  wayrlis
station, police  prisíntu 2
station, polling  prisíntu 1
statue, religious  ribultu; santus 2
stay together, two or more  'iba 2a; dâpu';
stays a long time  dular
stays somewhere  dûyûn 1; puyû' 2; tinir;
  'istambay 1; 'istar
stealing, smb is prone to  hàba' 4
steals  kâwat 1a
steals small amount  kûpit
steals sth from smb  buuyu', 1a
steam from kettle  'alisngaw 1a; 'alisusu 1a
steamed cake  pûtu
steamed cassava cake  pûtu 1a
steamed rice cake  pûtu 1b
steel  'asîru 1
steel leader of fishing line  'asîru 2
steel reinforcing bar  kabîlya
steel string of musical instrument  'asîru 3;
  kwîrdas
steep  bakîlid
steer  bãka
stem, banana fruit  hamungânay
stem, coconut fruit  tangây
stem end of coconut shell  baguy 1b
stem end of fruit, vegetable  pûnu, 1a
stem, flower, fruit, vegetable
  'apungângu
stem, leaf  kagang; pakyang
stem, mushroom  siki 2
stem section, fruit or vegetable  pungângu
stem, sweet potato plant  kamûti 1b
stench  bãhu' 1
stench, sth emits  bãhu' 2
step, stairway  halintang
stepchild  manak
stepfather  tatay 2
stepladder  hagdan
stepmother  nanay 2
steps going to door of house  
steps in doing sth  
steps in walking, smb takes  
steps on sth  
sterile, animal is  
sterile, man or woman is  
sterile, on boat, ship  
stew, meat and vegetable  
stew, pork and liver  
stew, seafood  
stew, sour  
stews food  
stick  
stick, bamboo  
stick for barbecuing  
stick for hitting smb, sth  
stick for husking coconuts  
stick for playing  
stick for whipping  
stick is broken  
stick, long  
stick, match  
stick, meter  
stick of bamboo  
stick of dynamite  
stick, small  
stick, smb hits with  
sticks into a space  
sticks onto sth  
sticks out  
sticks to surface of sth  
sticky  
sticky rice, black  
sticky rice, cooked black  
sticky rice, cooked white  
sticky rice delicacy  
sticky rice delicacy, black rice  
sticky rice delicacy, white rice  
sticky rice, white  
sticky-rice cake,  
sticky-rice cake,  
still  
stillbirth  
stillborn, baby comes out  
stingray fish  
stings of insects, herbal medicine for  
storm: a flood  
tampay  
tangy  
stirred into  
stirs a liquid  
stitches in clothing, smb removes  
stocked up  
stockings  
stomach  

steps going to  
'idiya; para'an  
tikang 1b  
tífik 1  
matsúra  
ba'ug; ba'as  
púpa  
kaldirýta  
'týkang 1b  
matsyra  
baug; baugas  
pýpa  
tynýya  
tinýya  
tinýya  
'slum 1a  
'slum 1b  
laúya  
kãhuy 1  
lipak  
tuhugan 2  
pakang 1  
buyناسان  
syatu' 2  
syatu' 2  
syatu' 2  
syatu 2  
syatu 1  
syatu 1  
syatu 1  
syatu 1  
syatu 1  
syatu 2  
syatu 1  
syatu 1  
syatu 2  
syatu 1  
syatu 1  
'týkang 1b  
'slum 1a  
'aslam 1b  
'aslam 1  

storm: a flood  
kuríput; 'awa'  
halu'  
kayu  
tastas  
tatāgu'  
midosas  
syuksyuk; tiyan 1  
syuksyuk; tiyan 1  
syuksyuk; tiyan 1e  
syuksyuk; tiyan 1e  
syapu'  
k'utun 1e  
hilab  
'bídli'  
batu 1  
batu 1; marmul 1  
blukítí 1  
masun  
báid 2  
bantuy gatasan  
batu 2  
katangkuyan  
'bídli'  
'bídli'  
'thú'  
'thú'  
'thú'  
'thú'  
'thú'  
'thú'  
'thú'  
'thú'  
dram  
libun  
bayú'ung  
kamálig  
galun 3  
tadyaw  
kustal 1b  
kustal 1a  
síbi; súyambi' 1  
síbi; súyambi' 1  
store, convenience  
stora on for selling  
storekeeper, female  
storekeeper, male  
storm  
'baha' 1a  
'baha' 1a
storm: it thunders  
dayugdug
storm: lightning flashes  linti'
storm: typhoon  bagyu
stormy  baskug 1b
stormy weather  tyimpu 2a
story  'isturya
story, humorous  kabubuyaw; lãngas 1a
story, i.e., floor of house  īskalun; týri
story, smb begins a  ābri 1d
stove for cooking  kusinilya
straight  diritsu 1; tadlung
straight and tall person, thing  läyug
straight line, things are placed in straight to the target, smb goes  diritsu 2a
strained  sanya 1a
strained liquid  sanya 1b
strainer, coconut wine  sanya 2b
strainer, liquid  sanya 2a
strains in defecating, delivering a baby  ūna;
strange, object or taste is, becomes  läbut;
straw, drinking  'istrú 2
straw of grain  ùhut
straw of rice  dagámi
strawberry-top mollusk  buyatuk
streaked rabbitfish  buyáwis
stream  suba'
street roller  pisun
strength  kýsug 1a
strengths out the body  unat'ūnat
strewed around, becomes  syawārang
strict  higpit
strict in enforcing, obeying rules, regulations  'istikitu
strict with child; becomes strict with child  'tsug
strictly as stated  'iksaktu
strides  lúksu; parag
strikes a match  saghid
strikes out at  dukuy
strikes with fist  sumbag
strikes with sth held  bungkuy
string  pisi'
string, coiled  īkūn 1
string for temporary measuring  sūkuy 1b
string for tying  higut 1a
string of barges, boats tied together  kaskūru
string of fish  sāga' 1
string of fish: a five-string grouping  rulyu 2
string of musical instrument, steel  'asiru 3;
kwirdas
string, plastic  'istrú 1
string, spinning top  kamāgu
stringed instrument: bandore  bandurya
stringed instrument: banjo  bandyu
stringed instrument: guitar  gitāra
stringed instrument, smb strums a  kayas
stringer of building, outside  paningdīgan
stringing material for fish, fruit, meat, vegetables  sāga' 2; tuhugan 1
stringy consistency  sāpya
strip, buri  īlas 1
strip, dyed buri  sabat 1a
strip for roof ridge  bubung 1b
strip for table edge  bukuyug
strip of bamboo, cleaned  'inagūsan
strip of bamboo for sub-flooring  tagusayug
strip of elastic, rubber  lastiku 1
strip of split bamboo  bitlag 1b; patpat 1
stripe  gūlis
striped pattern  bātuk
striped of trees  īpaw
striped off, bark of tree is  puknit
striped off for making shingles, palm leaves are  sasa 1a
striped off palm leaves for shingles  sasa 1c
stripping in making shingles, palm leaves are ready for  sasa 1b
strips down a section of sth  kīsi'
strips off a leaf midrib  kuyhad 1
strips, smb splits bamboo into  bitlag 1a
strolls  baktas
strong  dāsig; kūsug 1a
strong, becomes  kūsug 1a
strong fibered  īg'ūn
strong homemade vinegar  sūkā' 1c
strong, of person, of emotion  tūdu
strong wind with rain  baskug 1a
struck by sth  tāma' 5
struck on hard surface  tingku'
struck with fist  sūług
structure, roof  bubung 1c
strums a stringed instrument  kayas
strung through  tūhug
stubble, rice  dagāmi
stubborn  'īyu; 3
stubby; becomes stubby  tagūd
stubby body limb  pungkuy
stuck into sth, instrument is  bugsuk
stub together  bingkit
stud, wall  bakâyan
student  'iskwila 1; 'istudyanti
student, classmate  klasmit
students' recess  risis
studies a lesson  'istudyu
studies at school  'iskwila 3; 'istudyanti
stuffing for mattress, pillow: kapok  kâyu 2
stunted person  nânû
stupid, a person is  búruy; bu'âng; lýya
stupid, a person becomes  lýya
stupid person  gâgu 1; tuntu 1; turpi 1
stupid, sth is  lýku 1c
stupidity  bu'âng; lýku 1b
sty in eye  timustimus
style of dance  sãˆut 1a
sub-flooring strip of bamboo  tagusayug
subject matter taught at school  liksyun
subject of discussion  parti 2a; tîma 1
subject of discussion, main  pûnu 3
subject taught in school  sabdyik
submerges in liquid  lugdang
submitted to smb  prisetar 2
substance, black  buling 1a
substance, crystal-like  kristal
substance, hard  tugas
substitute  'îlis 1a
substitute word for forgotten word, phrase  kuwan
succeeds; successful  'asinsu
success  rîsulta
successive actions or states  D 1b
such as  parîhu 2
sucker, plant  sâha'
sucks from woman's breast  süsu 2
sucks in a liquid  sûyup
sucks out sth  supsup
suddenly  bahâya' lang; gulpî 1a
suds  buya 1
suds, soap or water forms  buya 2
suffers a blow with fist  sülung
suffers a difficulty, problem  prubîma
suffers a relapse  bughat
suffers pain  sakit 2b
suffers stomach pain  hilab
suffers with common cold  sip'un 1b
suffers with diarrhea  karsús 2
suffers with starvation sickness  sumuk
sufficiency of sth  'igu' 3
sufficient  bastanti na; hustu 1; táma 2
sugar apple tree or fruit  'âtis
sugar in block  pinarak
sugar, refined  'asûkar
sugarcane node  buku
sugarcane plant or stalk  tubu
sugarcane wine  lambanug
suggestion  rikumindasyun
suicide, smb commits  bikî
suitability  kwalipikasyun
suitable  bâgay
suitcase  malîta
suitor  bigugma 2
sulks  sûngun 1a
suna vine, woody  'albutra
suman sticky-rice cake  sûman
sun  'adlaw 1
sun eclipse  'iskalipsi
sun hat  saruk
sun rises  subat
sun sets  tûnud 2
sun shines  sîga
sun shines on sth  sîlak 1b
sunbird, yellow-, olive-backed  tamsi 2
Sunday  Duminggu 1
sun-dries sth  buyad
sun-drying grain  binlad
sunflower plant  san plâwir
sungka board  sungka 1b
sungka game  sungka 1a
sunlight  sîlak 1a
sunny place  sîlak 1c
sunting shrub  sînting
superficial  D 2a; salîpapaw
superseded by smb as first  'únà; 5a
supervises; supervision  dumâya
supervising teacher  'adbaysir
supervisor  'âmu 1
supper meal  'îhápun 1a
supper, prepared special  'îhápun 1c
supper, smb eats  'îhápun 1d
suppertime  'îhápun 1b
supPLICATE; supplication  pangamîyu'
supplied excessively  kargãdu
supplies  gámît 1a
supplies smb with food ration  rasyun 1b
support for pot over fire  sig'ang
support frame for fish trap, bamboo  patpat 2
<table>
<thead>
<tr>
<th>support post</th>
<th>828</th>
<th>tablecloth</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>supposes sth</td>
<td>gâsì</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>supposing</td>
<td>kung</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>suppressing</td>
<td></td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>suppurating</td>
<td>gûyus</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>suppurating sore</td>
<td>gûyus</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>suppurating sores, smb develops</td>
<td>gûyus</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>suppurating pus</td>
<td>nâña</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Supreme being: God</td>
<td>Dyus</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>sure</td>
<td>tû’ud</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>surely sth occurs</td>
<td>CV-</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>surely sth</td>
<td>CV-</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>surely sth occurs</td>
<td>CV-</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>sweat</td>
<td>tû’ud</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sweat; made sure</td>
<td>sigurâdu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>surely</td>
<td>gali; gid; kunta; man; naman; talaga; 'âbi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>surely sth occurs</td>
<td>CV-</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>surely sth occurs</td>
<td>CV-</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>surely sth occurs</td>
<td>CV-</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>surface</td>
<td>dyânû</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>surface, sth sticks to</td>
<td>kâput</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>surface</td>
<td>wavy</td>
<td>humbak</td>
</tr>
<tr>
<td>surgeonfish, brown-eared, yellow-fin</td>
<td>matap’ung</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>surname</td>
<td>'apilyûdu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>surprised</td>
<td>ngayag; tingâya</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>survives</td>
<td>tûkud</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>suspends sth</td>
<td>bitin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sustains smb, sth</td>
<td>mantinírin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swab, cotton</td>
<td>gâpas</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>swaggers in walking</td>
<td>yagang</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swallowed, sth is</td>
<td>tuyun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swamp, mangrove</td>
<td>katunggan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swamp, piyapi mangrove</td>
<td>piyâpi</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>sways back and forth</td>
<td>hûbug; tabu’tâbu</td>
<td>1a</td>
</tr>
<tr>
<td>sweat</td>
<td>gân’ut</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sweeps with broom</td>
<td>silhig</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>sweet broth</td>
<td>sabaw</td>
<td>1b</td>
</tr>
<tr>
<td>sweet, coconut dessert</td>
<td>bukâyu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sweet, dessert</td>
<td>dulsi</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>sweet liquid, nectar</td>
<td>niktar</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sweet pepper plant or fruit</td>
<td>katumbay</td>
<td>1a</td>
</tr>
<tr>
<td>sweet potato chips, dried</td>
<td>lâlip</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sweet potato greens</td>
<td>kamûti</td>
<td>1a</td>
</tr>
<tr>
<td>sweet potato</td>
<td>pisnguy</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>sweet potato plant</td>
<td>kamûti</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>sweet potato plant stem</td>
<td>kamûti</td>
<td>1b</td>
</tr>
<tr>
<td>sweet potato tuber</td>
<td>kamûti</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>sweet potato tuber, coconut-flavored</td>
<td>kamûti</td>
<td>2a</td>
</tr>
<tr>
<td>sweet potato young leaf bud or vine</td>
<td>'usbud</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sweet smell of flower, perfume</td>
<td>'alisnagaw</td>
<td>1b</td>
</tr>
<tr>
<td>sweet; sweetness</td>
<td>tam’is</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sweetlips fish, clown</td>
<td>bibigan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sweetlips fish, many-lined</td>
<td>panapsapan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swelling at anus: hemorrhoid</td>
<td>'almurânas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swelling of the body</td>
<td>hubag</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swept along by waves</td>
<td>humbak</td>
<td>1b</td>
</tr>
<tr>
<td>swept away by current, wave</td>
<td>'ânud</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swidden</td>
<td>ka’îngin</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>swidden farmer</td>
<td>'uma</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>swidden shelter</td>
<td>lambun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swidden, smb constructs</td>
<td>ka’îngin</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>swift; becomes swift</td>
<td>tûlin</td>
<td>1b</td>
</tr>
<tr>
<td>swift speed, tempo</td>
<td>sâmuk</td>
<td>2a</td>
</tr>
<tr>
<td>swiftly, smb works</td>
<td>sâmuk</td>
<td>2b</td>
</tr>
<tr>
<td>swiftness</td>
<td>tûlin</td>
<td>1a</td>
</tr>
<tr>
<td>swim in school, fish</td>
<td>luta</td>
<td>1b</td>
</tr>
<tr>
<td>swimming place</td>
<td>languy</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>swims</td>
<td>languy</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>swims on water surface</td>
<td>lutaw</td>
<td>2b</td>
</tr>
<tr>
<td>swings back and forth</td>
<td>hûbug</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swishing sound of sth moving fast</td>
<td>hagânas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swollen, becomes</td>
<td>bûhuy</td>
<td>1a; hubag</td>
</tr>
<tr>
<td>swollen neck lymph node</td>
<td>lûgay</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swoons</td>
<td>'animu</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>swnoons</td>
<td>gutas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swoops down</td>
<td>hugpa; tugpu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sword</td>
<td>'ispâda</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sword sheath</td>
<td>tagub</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swordfish</td>
<td>byanwag</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>swordfish, used for catching</td>
<td>byuanwag</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>syatu game</td>
<td>syâtu</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>syatu stick</td>
<td>syâtu</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>syatu stick, long</td>
<td>tâku</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>syatu stick, short</td>
<td>gatu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>symbol</td>
<td>simbulu; sinyâlis</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>symbol: X</td>
<td>'îkis</td>
<td>1a</td>
</tr>
<tr>
<td>sympathy</td>
<td>lû’uy</td>
<td>1b</td>
</tr>
<tr>
<td>synonymous events, states</td>
<td>parîhu</td>
<td>1b</td>
</tr>
<tr>
<td>synthetic fiber for fishnet, rope</td>
<td>kuralun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>synthetic fiber for fishnet, rope</td>
<td>kuralun</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**T**

| tabigi mangrove tree | tabigi|            |
| table               | lamîsa; tîbul| 1 |
| table area          | tîbul| 2        |
| table at benefit dance, smb sits at | tîbul| 3        |
| table, bamboo       | langkâpi|         |
| table fork          | tinidur|          |
| table knife         | kutsîlyu|          |
| table leg           | siki| 1; tuku| |
| table top           | sayug|            |
| tablecloth          | mantîl|            |
table-edge strip

takes care of smb  

daya 2; dipärå;
'aläga' 1; 'aturgar;
takes care of sth  

daya 2; dipärå;
'häwìd 2; 'aläga' 1; 'aturgar;
takes forty winks  

pisuk 2
takes off a load  

diskarga
takes off sth attached around sth else  

huslu'
takes off sth worn on body  

'üba
takes pictures, photographer who  
litratista
takes shelter  

silung 2a; ūgu' 1a
takes smb for adoption  

'ailra' 3b
takes smb, sth someplace  

daya 1b; halin 1b;
hatud
takes sth  

bätun; bu'uy, 1a
takes the life of smb, sth  

patay 1b
takes to the air  

lupad
talarih grass  

bugang; tigbaw
talampunay shrub  
katsubung
talinum herbal shrub  
talinung
talisay tree  
talisay
talisman'anting'anting; kina'agman 2
talisman: bullet  

panagang
talk to each other, two or more  

'isturya
talked gravely to smb  

sukut 2
talks back insolently  

sabat; 2
talks over with smb  

kunsulta 1
talks to smb  

hambay 1; 'irgu
tall and straight person, thing  

läyug
tall; becomes tall  

tälas 2a
talon, bird's  

kuku
talon, seized by  
kumkum	
tamarind tree or fruit  

sampäluk
tambalis shrimp  
tambalisa
tambis tree or fruit  

tambis
tambourine  
tambur
tango dance  

tanggu
tank, fuel  

tangki
tank, water, communal  

tangki
tap of shoe on hard surface  

lagätuk
tape measure, carpenter's  
pulгадíra
tape measure, sewer's  

tipmisyur
taps smb, sth with finger  

kablit
target, smb goes straight to  

diritsu 2a
taro leaves, coconut-flavored  

gäbi 3
taro plant  

gäbi 1a
taro rootstock  

gäbi 1b
taro rootstock cooked in coconut milk  

extract  

gäbi 2
task, smb accomplishes  

- butingting: hūkay 1b; tugpa'
- taste: pa'it
- taste: delicious parīhu 3
- taste of food sabur 1a
- taste of object is or becomes different lābut 1
- taste of sth timpla
- taste: rancid; becomes rancid 'anta
- taste: salty 'asin 1c
- taste: sour 'aslam 2
- taste: sweet tam's
- tasteful simpli; timplāda
- tastes sth tilaw 2
- tasty nāmit; parīhu 3; sabur 1b
tattoo pika
- tattered object gisi'
taxes buhis
tayataya bird taya'ta'yā'
teacher, female ma'istra 1a
teacher, male ma'istru 1a
teacher, smb becomes ma'istra 1b;
  ma'istru 1b
- teacher, supervising 'adbaysir
- teaches gamun 2; tudlu' 2a
- teaching tudlu' 2a
- team mate 'iba 1b
- teamed up with smb 'iba 1a
- tear from eye lūha'; tōyu' 1a
- teases smb ti'aw 1
- teaspoon kutsarīta 1a
- teaspoon measurement kutsarīta 1b
- teeth, false pustīsu
- teeth gum ngāyus
- teeth incrustation ki'ki'
- teeth, loosely spaced hayanghag
- teeth, smb brushes bras 2
- telegram tiligrāma 1
- telegraphic relay station wayrlis
- telephone tilipunu
- telephone: cell phone silpun
tells lie balībad; pinusung
tells sth balīta' 2; hambay 1; siling 1
tells story 'isturya'; 'irgu
temperature, cool lamig 2
temperature, cool, cold, clammy lamig 1
temperature, high dangga
temple of head sīndū
tempo, fast sāmuk 2a
tempo, slow hinay
- temporary covering tābun 1a
- temporary grave marker tanda'
- temporary measuring stick, string sūkuy 1b
- temporary shelter bayaybāyay 1a
- tempted tintar
ten dys; napūyu' 1
- ten people, things, actions, states napūyu' 2
- ten times napūyu' 3
- tenant, smb works as bantay 1b
- tended animal 'alīla' 2a; sāpat 2
- tended chicken manuk 1a
- tended forest lātī' 1a
- tender; becomes tender yuta'
tender of store, male tindīru
tender of store, female tindīra
tends to steal hāba' 4
tent tulda
tentacle of sea creature gāway
tentacles hold tightly kupkup
tenth napūyu' 4
tenth day of being deceased tāpus 3
terminates a session, school class sara 2c
- termite, winged dagagaga
- territory of municipality, village sākup 3
territory, sovereign nasyun
test of school subject tist
tested, tempted tintar
testicle, male's lāsug 1
- testimony diklarasyun 1
- tethered bigut 2b
- than: comparison kay2 3
- thanks salāmat
- that done bisyu
- that, of an event, person, place, thing,
situation 'adtu 1a
- that, that one, that place 'adtu 1b; 'imaw 1;
  'ina'
- thatch, coconut palm sībit 1b
- thatch, cogon grass kūgun 1a
- thatch grass comb husay 1b
- thatch, nipa palm pāwud
- thatches a roof dugdug 2
- that's the reason gāni'; 'imaw 2a
- that's the time 'imaw 2a
- the; common noun determiner 'ang
- theater, movie sīni 2
- their, of theirs: possessive pronoun ninda 1a;
  'inda 1a
- theirs: possessive pronoun 'inda 1b
- theme of discussion pūnu' 2; tīma 1
then 831 thumb-print emperor fish

then dã’an 2; naman; niyan 1d; tãpus 1b therapist, massage hîlut 2
there didtu; dira’; yãra’ 1; yadtu there is, are some may 1b
there is no person, thing waya’ 1b
there is sth ’igwa 1b
therefore gãni’

these, of events, people, places, things, situations ’ini 1a; ’itun 1a
these places diri 1; ’ini 1b; ’itun 1b
these, these ones ’ini 1b; ’itun 1b
they: predicate or topic pronoun sinda
they say kunu
thick dákmu

thick coconut milk extract gata’ 1a; pãyuk
thickness nahut
thief kãwat 2
thievery, prone to hãba’ 4
thigh of person, animal pã’a
thimble didal
thin and short, smb is tamsi,
thin coconut milk extract gata’ 1b
thin piece of sth pânig 1a
thin, smb is, becomes nìwang
thin, sth is gamay; nìsî; nìwang

thing bãgây; butang 1a
thing, front of ’atîbang 1b
thing that lives sãpat 1
thing, the first primîra 3
thing, one butang 1b

things carried, personal daya 1a
things in bunch láwug
thinking dumdum,
thinks about sth dumdum; handum 1;
huna’hûna’ 1b

thinks sth gãsi
thin-walled bamboo bagákay
third tattlu 4; tîrd; tîshara; tyyu 4
third cousin pakatîgîyu
third cousin, child of gumangkun 1d
third cousin’s grandchild ’apu 1c
third quarter phase, moon is in latî’ 1c
thirteen þrisî

thirdeth traynta 4
thirty traynta 1a
thirty are involved in event, state traynta 2
thirty times traynta 3
thirty-one traynta 1b
thirty-two traynta 1c
this coming morning ’äga 1e

this coming time period sa; 2a
this is the reason, time diri 2; ’imaw 2b

this, of an event, person, place, thing, situation ’ini 1a; ’itun 1a
this past afternoon hâpun 1b
this past morning ’äga 1d
this place diri 1; ’ini 1b; ’itun 1b
this; this one ’ini 1b; ’itun 1b

thorns tunuk
thorny bamboo anunû’u

thought about ’isîp 1b
thought, sth is gãsi; ’isîp 1b

thoughts, peaceful hilway
thoughts, smb’s dumdum; huna’hûna’ 1a;
là’um 1b; ’isîp 1a

thousand, a lîbu
thousand, one mil 1a
thousand; thousandth mil 1b

thrashes around to escape lisik
thrashes rice by treading out gî’uk
thrashes smb bûnay

thread, sewing bunang 1
thread, spool for lûkun 3; puyunan
thread, two-ply tuplay
threaded through tûhug

threads a needle bunang 2
threatens banta’
three tattlu 1; tri; tîris; tyyu 1
three people, things, actions, states tattlu 2;
tyyu 2
three times tattlu 3; tyyu 3
three-dimensional space, smb goes inside suyud 2a

throat of person, animal pûwak

throb of artery pulsu 1a
throw of spear fîra 2
thrown away balibag; tûnud 1
thrown away, out pilak
thrown by smb balibag; ’iksa

throws sth at smb, sth bûguy
throws sth by flicking lâsîk
throws; throws away ’itsa

thud labûnuk

thumb kumayagku’

thumb print emperor fish katambak
thunder; thunders  dayudug  
thursday  Huwibis 1  
thursday, holy  Huwibis 2  
tibia conch mollusk  'ayspik  
tick on cow  'otuy  
tidal flats  hunas 2  
tide, high  tâub  
tide, low  hunas 1  
tidies an area  hâwan 1  
tidy, smb is  tûbis  
tied onto sth, tying material is  hugut 2a  
tied up  hugut 2b  
ties in bundle  bugkus 2  
ties sth to sth else  gâkus; gâpus  
ties up sth  gâpus  
tigaw  shrub  
tight  hugut  
tightly done  hugut  
tightly, holds  kupkup  
tilapia fish  tilapya 1  
tilapia fish, ocean  tilapya 1a  
tile for outside wall, marble  'asfar  
tile of marble  'islab  
tiling  bamboo  tiling  
tiller of soil  dûta' 3  
tills soil  'ugud  
tilts  kiwit  
timber, unsquared  guhad  
time: afternoon  hâpun 1  
time: all saints day  pyista 3  
time allotment or extension for doing sth  trîminu  
time: any time  san'u 2  
time: April  'Abril  
time: august  'agustu  
time: black saturday  Sabadu 2  
time: breakfast time  pama'haw 1b  
time: Christmas season  paskwa  
time, close in  sî'dud  
time comes when sth happens  'ûras 1c  
time: day  'adlaw 2a  
time: day after tomorrow  buwas 2  
time: day before yesterday  hâpun 6  
time: daybreak  nagapamusî'ag  
time: daytime  'adlaw 3a  
time: december  Disimbri  
time: early evening  manayumsum  
time: evening twilight  hâpun 1d  
time: February  Pibriru  
time, fiesta  pyista 1  
time: first-crop season  panû'ig  
time fish bite  dawi 2  
time for a particular happening  tîg-2  
time for sth to happen, state to exist  'igû' 1;  'ûras 1c  
time: Friday  Byarnis 1  
time, future  tyîmpu 3  
time: Gregorian calendar  kalindaryu  
time: holy Week  simâna 2  
time: hour  'ûras 1a  
time: January  'Inîru  
time: July  Hulyu  
time: June  hûni; Hunyu  
time: last night  gabî 2; kagabî  
time: late afternoon  hâpun 1c  
time: late evening  hanâgub na 1  
time: lunchtime  'igma' 1b  
time: March  Marsu  
time: May  Mâyû  
time measurement, beyond a designated  lâpas; lipas 1  
time measuring instrument: clock, watch  rîlu  
time: mid-late evening  hanâgub na 2  
time: midnight  gabî 3  
time: minute  minûtus  
time: Monday  Lûnis  
time: month  bûlan 2a; bûlan 2b  
time: morning  'âga 1a  
time: New Year’s day  tû'ig 3  
time, next  sunud 1c  
time: night  gabî 1a  
time: November  Nubyimbri  
time: October  'Uktubri  
time of event  panahun; tyîmpu 1  
time period, during this  niyan 1b  
time period, inside of  sâkup 1  
time period, middle of  tunga' 2b  
time: rainy season  'uyan 2  
time: Saturday  Sabadu 1a  
time: second-crop season  panagâraw  
time: September  Siptyimbri  
time, short  dalî' 1b  
time: Sunday  Dumingsu 1  
time: supper time  'ihâpun 1b  
time, that’s the  'imaw 2a  
time, the first  primîra 4; 'ûna,  
time: the whole day  hâpun 5  
time, this is the  diri 2; 'imaw 2b  
time: this past afternoon  hâpun 1b
time: Thursday
Huwibis 1
time to catch fish dâwi 2
time: today niyan 1a
time: tomorrow buwas 1
time: tonight niyan 3
time: Tuesday Martis
time unit bilug, 1a
time, up to a specific hanggang
time: Wednesday Myirkulis
time: week simâna 1b
time when sth happens bîsis 1a
time: yesterday hâpun 4
timekeeper taymkîpir; tyîkir
times, a number of bîsis 1b
tin can lãta 1
tinikling folk dance tinikling
tink kuluring
tinting color tîna’ 1a
tinting, dye is used for tîna’ 1b
tiny amount of sth tasădu gid ka’âyu
tiny; becomes tiny pinu 1a
tip of hill, mountain ’alipukpuk
tip of object punta 1a; taliwîs 1a
tire inner tube ’intiriyur
tire, spare risirba
tire, vehicle gulung
tired; becomes tired; tiredness budlay 2
tithe given to church ’âlay
title given an important man: Don Dun
to a place; to smb kay, 1
to her, him, it, herself, himself, itself:
locative pronoun iyâ 1d
to me: locative pronoun ’âkun 1d
to that, that one, that place ’ina’ 1b
to the benefit of smb, sth pâra, 2
to them: locative pronoun ’inda 1d
to, towards pa, 1a
to us (excl): locative pronoun ’âmun 1d
to us (incl): locative pronoun ’åton 1d
to you (pl): locative pronoun ’indu 1d
to you (sg): locative pronoun ’îmu 1d
to, with a thing, done sa, 1a
tobacco leaf bundle, dried manûsu
tobacco plant or leaves tabâku’ 1a
tobacco roll tabâku’ 1b
today ’adlaw 4c; niyan 1a
toe, big kumayagku’
toe, excluding big toe kamuykamuy;
tolu’ 1
toe, little kumayingking
toenail kuku
toenail manicurist manikyurista
toes, space between singi’singi’
together, added bilug, 1
ready, gather pinsan
together in group, people, animate objects are dâpu’; pinsan; puna’
together in group, people, animate objects go puna’
together, occur dungan
together, put bilug, 1a
together with others in an activity lakut 1;
nunut; sûyu
toil trabâhu 1
toilet kasîlyas
toilet hole ’un’un 1
toilet hole, smb squats over ’un’un 2
toilet paper ’iwang
toilet soap habun 3
told, sth is balîta’ 2; salaysay; ’isturya
tolerant pasinsya 1a
tomato plant or fruit kamâtis
tomb for burying dead bûhu’ 4; nitsu;
pantyun
tomboy tumbuy 1
tombstone lapîda
tomorrow buwas 1
tomorrow, day after buwas 2
tongue dîla’ 1
tongue, click of panakla’
tongue coating, white ’ugam
tonight gab’î 4; niyan 3
too many, much subra 1c
too much, sth is done hustu 2
tool: axe wäsay
tool: carpenter’s hammer martilyu
tool: carpenter’s line marker pitik 2
tool: chisel tigib
tool: crowbar barîta 1a
tool: cutting bolo sundang
tool: digging bolo suyut
tool: gouger for coconut meat lukad 2
tool: marble-splitting bar kunya
tool: posthole digger barîna
tool: saw for metal, wood lagâri’ 1
tool: shovel pâla
tool: sledgehammer masu 1
tool: wood, marble

- bay'ag 1
- bangkil 1b
- bangkil 1a
- bangkil 1
- pusngil 2
- tingga
- ngōpun 1b
- ngōpun 2
- ngōpun 1
- kamāgu
- parta 2a;
- pūnu'ə 3;
- siya
- sinda
- ka;
- kami
- kita 1a
- tumba
- huuyug;
- tapuk;
- tumba'
- murun 1b
- murun 1a
- pabylū 1
- gisi'
- kasīgu
- 'iksya;
- 'itsa
- pulus 2
- pūru 1b
- hapūhap
- kablit
- kawkaw
- kāmug
- sikuy
- tāli
- tugas
- turista
- hampig;
- kay;
- pa₂ 1a;
- sa₁;
- tu'ālya 1a

towel, face labakāra
towel, snap of pitik 1
towel-dries tu'ālya 1b
town banwa 1;
Town of Romblon Rumbldn 1c
town, small baryu
town, smb goes to banwa 2
town square plāsa
tows sth gūyud
toy: blowgun sumpit 1a
toy: doll munikā
toy gun ramrod tāku 2
toy: playing top trumpu 1a
toy: slingshot tiladur 1
toy whistle pītu 1a
toy: yo-yo yūyu'
track for racing karīra 2
tracks, animal, human dana'
traditional blouse kimūna
traditional casual shirt pūlu barung
traditional formal shirt barung Tagālug
trail dāyan
trainer praktis 2
trains gamun 2
trains child patīkang 1a
trains for an activity praktis 1
trait, inherited māna 1a
traitor tra'dur 1a
traits, imitates panalig
tramps around 'ābug;
lantū'ag;
turag
tranquil; becomes tranquil kalma
tranquil mind, thoughts hilway
tranquil place, state tawhay
tranquil, smb’s emotional state is panātag
transferred 'islug
transfers sth huwad
transfers to a place saylu
transplant seedling similya
transplants seedling tanum 1b
transported by natural force dagsa'
transporting container for coconut wine kawit 1
trap, deep-sea fish tabūnān 1
trap, deep-sea fish, woven bamboo tabūnān 1b
trap, lizard, bamboo-tube pākuy
trap, shallow-water fish tambak 2
trap, very deep-sea fish būbu
trap, wire mesh, for deep-sea fish
<table>
<thead>
<tr>
<th>Tabúnan 1a</th>
<th>Trash</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Trash linghut 1</td>
<td>Basurahan</td>
</tr>
<tr>
<td>Trash can, box</td>
<td>Box</td>
</tr>
<tr>
<td>Trash pit plákan</td>
<td>Trash pit</td>
</tr>
<tr>
<td>Travel, suitcase for malita</td>
<td>Malita</td>
</tr>
<tr>
<td>Traveling companion 'iba 1c</td>
<td>'Iba 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>Traveling uphill tayud 1b</td>
<td>Tayud 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>Travels along roadway karsáda 2</td>
<td>Karsáda 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Travels downhill lúsúb</td>
<td>Lúsúb</td>
</tr>
<tr>
<td>Travels to far place layu' 1c</td>
<td>Layu' 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>Travels to open ocean lawud 2</td>
<td>Lawud 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Travels somewhere byáhi 2; dányu; hamus; kadtu; karaˆ 1</td>
<td>Byáhi 2; dányu; hamus; kadtu; karaˆ</td>
</tr>
<tr>
<td>Traverses an area latun; tabuk</td>
<td>Latun; Tabuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Treads out rice gźuk</td>
<td>Gźuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Treasure manggad 1</td>
<td>Manggad 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Treasure of gold, money, ornaments 'uru</td>
<td>'Uru</td>
</tr>
<tr>
<td>Treasurer trisurìru</td>
<td>Trisurìru</td>
</tr>
<tr>
<td>Treated harshly higpit</td>
<td>Higpit</td>
</tr>
<tr>
<td>Treated in a particular manner kábìg; tratar; trátu 2; 'iku'</td>
<td>Tratar; Trátu 2; 'Iku'</td>
</tr>
<tr>
<td>Treating with medicine buyung 2</td>
<td>Buyung 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Treats foolishly bastus</td>
<td>Bastus</td>
</tr>
<tr>
<td>Treats in a particular manner tratar</td>
<td>Tratar</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree kábìy 1</td>
<td>Kábìy 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: acacia 'akasya</td>
<td>Acacia 'Akasya</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: agułu 'aguhu</td>
<td>Agułu 'Aguhu</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: alasas pandan screw pine</td>
<td>Alasas Pandan Screw Pine</td>
</tr>
<tr>
<td>Pangdan 1c</td>
<td>Pangdan 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: alipata mangrove 'alipàta'</td>
<td>Alipata Mangrove</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: annunang 'anùnàng</td>
<td>Annunang 'Anùnàng</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: anahaw palm 'anähaw</td>
<td>Anahaw Palm</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: apítung 'apìtung</td>
<td>Apítung</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: apple mansânyàs</td>
<td>Apple Mansânyàs</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: bakawan mangrove bakhaw</td>
<td>Bakawan Mangrove</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: balimbing balîngbing</td>
<td>Balimbing Balîngbing</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: balubo bayubu</td>
<td>Balubo Bayubu</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree bark pánit 1</td>
<td>Pánit 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree bark, peels off puknit</td>
<td>Puknit</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree base pùnu', 1a</td>
<td>Pùnu', 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: beach pandan screw pine</td>
<td>Beach Pandan Screw Pine</td>
</tr>
<tr>
<td>Pangdan 1b</td>
<td>Pangdan 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: bignay bugnay</td>
<td>Bignay Bugnay</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: bìlí bìlí</td>
<td>Bìlí Bìlí</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: binunga binûngå</td>
<td>Binunga Binûngå</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: breadfruit ríma 1</td>
<td>Breadfruit Ríma</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: buri palm buli 1</td>
<td>Buri Palm Buli 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: butong bitu'un</td>
<td>Butong Bitu'Un</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: cacao kakaw</td>
<td>Cacao Kakaw</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: calamansi larangha 1a</td>
<td>Calamansi Larangha 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: cashew kasuy</td>
<td>Cashew Kasuy</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: cassie flower 'arúma</td>
<td>Cassie Flower 'Arúma</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: ceiba káyu 1</td>
<td>Ceiba Káyu 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: coconut palm niyug 1</td>
<td>Coconut Palm Niyug 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: coffee kapi 1a</td>
<td>Coffee Kapi 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree, cultivated tanum 1a</td>
<td>Cultivated Tanum 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: dalang ma-anghut dalângang ma'anghut</td>
<td>Dalang Ma-Anghut Dalângang Ma'Anghut</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: dalînas yangîlan</td>
<td>Dalînas Yangîlan</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: decayed coconut palm niyug 1</td>
<td>Decayed Coconut Palm Niyug 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: dîtu bita'</td>
<td>Dîtu Bita'</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: drift bátang</td>
<td>Drift Bátang</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: duhat lumbuy</td>
<td>Duhat Lumbuy</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: durian duryan</td>
<td>Durian Duryan</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree foothold tilhang</td>
<td>Tilhang</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree fruit bûnga 1a</td>
<td>Bûnga 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: guamachili kamatsili</td>
<td>Guamachili Kamatsili</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: hawîli habnug</td>
<td>Hawîli Habnug</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree heart lûbas</td>
<td>Lûbas</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: ilang-ilang 'ilang'ilang</td>
<td>Ilang-Ilang 'Ilang'Ilang</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: Indian mulberry bangkýru</td>
<td>Indian Mulberry Bangkýru</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: ipîl-ipîl san pidru</td>
<td>Ipîl-Ipîl San Pidru</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: kabuyaw kabûgaw; kulisung</td>
<td>Kabuyaw Kabûgaw; Kulisung</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: kalasutsi kalatsutsi</td>
<td>Kalasutsi Kalatsutsi</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: kalingag kalingag</td>
<td>Kalingag Kalingag</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: kamansi kamansi</td>
<td>Kamansi Kamansi</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: katuray katûray</td>
<td>Katuray Katûray</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: lansones lansûnis</td>
<td>Lansones Lansûnis</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: laputi lapûti</td>
<td>Laputi Lapûti</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: lumbay lumbay 1</td>
<td>Lumbay Lumbay 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: mabûl mabûl</td>
<td>Mabûl Mabûl</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: main branch sanga 1a</td>
<td>Main Branch Sanga 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: makopa makûpa; margûpa</td>
<td>Makopa Makûpa; Margûpa</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: malabattino kuyawyaw</td>
<td>Malabattino Kuyawyaw</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: malunggay kamalunggay</td>
<td>Malunggay Kamalunggay</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: manaba banaba</td>
<td>Manaba Banaba</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: mandarin orange mandarin</td>
<td>Mandarin Orange Mandarin</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: mango mangga 1a</td>
<td>Mango Mangga 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: Manila copal 'almasiga</td>
<td>Manila Copal 'Almasiga</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: niña palm nîpa 1a</td>
<td>Niña Palm Nîpa 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: pagatpat mangrove pagatpat</td>
<td>Pagatpat Mangrove</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: paho pàhu'</td>
<td>Paho Pàhu'</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: pandan screw pine pangdan 1a</td>
<td>Pandan Screw Pine Pangdan 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: payapa nunuk</td>
<td>Payapa Nunuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: Philippine mahogany nàga 1</td>
<td>Philippine Mahogany Nàga 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: pîlí pîlí</td>
<td>Pîlí Pîlí</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: pîyápi mangrove pîyápi 1</td>
<td>Pîyápi Mangrove Pîyápi 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree, plants a tanum 1b</td>
<td>Plants a Tanum 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree: pomelo lukban</td>
<td>Pomelo Lukban</td>
</tr>
</tbody>
</table>
tree: premna odorata  'argaw
tree: rain  'akasya
tree: rambutan  rambutan
tree root  gamut
tree: santol  santuy
tree sap  taguk
tree: sea grape  'ūbas
tree, secondary branch  sanga 1b
tree: soft-meat coconut palm  makapunu'
tree: Spanish plum  sarguylas
tree: star apple  'ātis
tree sways back and forth  tabu'tābu' 1a
tree: mangrove  tabīgi

tree: tambis

tree trunk  lāwas 1a

tree trunk ring  banākay
tree, wine-producing coconut palm  sanggut 2

tree: yakal  yakal
treed area; woodlot  lātīl 1a
trees: a forest  kaguyāngan
trees, denuded of  'upaw
treemulch  kūrug
trench  'imburnal
trevally fish  trakītuk
tribe  trību

tricked  lūku 1a

trickery; tricky  tūsu

trickle down  balisbis 1

tricks; betrays  tra'idur 1b

trickster  lūku 2

tried; tempted  tintar

tries for office  dyāgan 3

tries hard  tinguha'; 'intiris

tries to do sth  hiN-; tilaw 1

trims a tree  hāwan 1

trims short smb's hair  kāpaw 1

trip byāhi 1

triple-tailed wrasse fish  bakwa

trivial  salipapaw

trouble  prulīma

trouble, experiences  gulu

trouble, makes  sāmuk
trouch, feed  bahug 3
trouser  sayway 1
trouser belt  sīnturun

trouser, man's short  syurt

trouser, seat  buli' 1b; kibut 1b

truant from school, work  bulakbul

truck  trak

truck; honk of horn  busīna 1a

true in performing religious exercise; smb becomes true  tūtum

true; truth  tūnay 1a; tū'ud

truly  talaga

truly does sth  'ānay,

trumpet  trumpit

trumpet mollusk  trumpit nga sīhi'

trunk, clothes  kaban,

trunk, tree  lāwas 1a

trust in smb  kumpyansa; pyar; tū'ud

trusted  là'um 1a; 'āsa 2

trusts in God  salig

trusts in smb, sth  pyar; salig; tū'u

trusts smb, a teaching  pāti

truth  tūnay 1a; tū'ud

tub, wooden wash  düyang
tuba shrub, seed  tūba

tube for blowing on embers, fire  tayhup

tube forwick of kerosene light  pābilu 2

tuber: greater yam  'ūbi 1b

tuber: lesser yam  lupīsan

tuber: lima  lima


tuber: potato  patātas 1b

tuber: root crop  'unud

tuber: sweet potato  kamūti 2

tuber: sweet potato, coconut-flavored  kamūti 2a

tuber: sweet potato, red-skinned, yellow meat  manīlā'

tuber: wild yam  'ūm̃ag

tuber: yautia bundu'


tubers, plant with  pūnu' 1b

tudlungatu eating banana fruit or plant

tudlungatū'

Tuesday Martis

tuition for schooling  twisyu

tumbles down  hūyug; lārag; tumba

tumbles over  tapuk; tumba

tumeric plant or rhizome  duayw 1

tuna fish  bangkulisan; tulīngan

tune, smb hums a  hūgung

tune, smb whistles a  panihuy 1a
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tune, song</td>
<td>tūnu</td>
</tr>
<tr>
<td>turns an instrument</td>
<td>bāgay</td>
</tr>
<tr>
<td>turns in a circle</td>
<td>tīyug</td>
</tr>
<tr>
<td>turns in a longitudinal arc</td>
<td>hapnig</td>
</tr>
<tr>
<td>turns off sth operated by</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>electricity, water,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>faucet</td>
<td>sara 2b</td>
</tr>
<tr>
<td>turns on axis</td>
<td>tīlík</td>
</tr>
<tr>
<td>turns on sth operated by</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>electricity, water,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>faucet</td>
<td>'abri 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>turns out</td>
<td>tāma' 1b; tū'ud</td>
</tr>
<tr>
<td>turns over</td>
<td>balikwa'; hapnig</td>
</tr>
<tr>
<td>turns the back</td>
<td>talikud 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>turns to change direction</td>
<td>liku'</td>
</tr>
<tr>
<td>turns upside down</td>
<td>hapnig</td>
</tr>
<tr>
<td>turtle</td>
<td>ba'u</td>
</tr>
<tr>
<td>turtle, marine</td>
<td>pawikan</td>
</tr>
<tr>
<td>tusk, boar's</td>
<td>bangkil 1</td>
</tr>
<tr>
<td>twelve</td>
<td>dūsi</td>
</tr>
<tr>
<td>twentieth</td>
<td>baynti 4</td>
</tr>
<tr>
<td>twenty</td>
<td>baynti 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>twenty centavos</td>
<td>pīsītas</td>
</tr>
<tr>
<td>twenty times</td>
<td>baynti 3</td>
</tr>
<tr>
<td>twenty-five</td>
<td>gantā 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>gatherings</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>twenty-one</td>
<td>baynti 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>twenty-two</td>
<td>baynti 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>twice</td>
<td>duha 3</td>
</tr>
<tr>
<td>twig</td>
<td>gangat</td>
</tr>
<tr>
<td>twilight, evening</td>
<td>hāpun 1d</td>
</tr>
<tr>
<td>twin person</td>
<td>kāpid</td>
</tr>
<tr>
<td>twine for tying</td>
<td>higut 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>twine spool</td>
<td>puyunan</td>
</tr>
<tr>
<td>twinklek</td>
<td>kislap</td>
</tr>
<tr>
<td>twisting road</td>
<td>kurbāda</td>
</tr>
<tr>
<td>twisting together</td>
<td>pus'i'pūši'</td>
</tr>
<tr>
<td>twists back and forth</td>
<td>lūbag</td>
</tr>
<tr>
<td>two</td>
<td>duha 1; dus; tu</td>
</tr>
<tr>
<td>two people, things</td>
<td>duha 2</td>
</tr>
<tr>
<td>two times</td>
<td>duha 3</td>
</tr>
<tr>
<td>two-liter measuring bottle</td>
<td>galun 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>two-ply strand fishnet</td>
<td>langgarīti</td>
</tr>
<tr>
<td>two-ply, thread, cord</td>
<td>tuplay</td>
</tr>
<tr>
<td>two-sail outrigger boat</td>
<td>binul'anun</td>
</tr>
<tr>
<td>two-sail outrigger boat,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>foresail of</td>
<td>puk</td>
</tr>
<tr>
<td>two-sail outrigger boat,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>large</td>
<td>pasāhi</td>
</tr>
<tr>
<td>tying line, cord</td>
<td>higut 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>tying line, nylon</td>
<td>naylun 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>tying material is tied onto</td>
<td>higut 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>sth</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tying up an animal, rope</td>
<td>higut 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>is used for</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>typhoon</td>
<td>bagyuh</td>
</tr>
<tr>
<td>typhoon rushes</td>
<td>dyāgan 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>typhoon signal number</td>
<td>signal nambir</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>udder nipple of animal</td>
<td>'ayūtung</td>
</tr>
<tr>
<td>udder of animal</td>
<td>sūsū 1</td>
</tr>
<tr>
<td>ukulele</td>
<td>yūki</td>
</tr>
<tr>
<td>umbilical cord</td>
<td>pūsūd</td>
</tr>
<tr>
<td>umbrella</td>
<td>pāyung 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>umbrella rib</td>
<td>kāsaw 2</td>
</tr>
<tr>
<td>umbrella, smb carries</td>
<td>pāyung 2</td>
</tr>
<tr>
<td>umbrella, smb closes</td>
<td>sara 2a</td>
</tr>
<tr>
<td>umbrella, smb opens</td>
<td>'abri 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>unaccustomed</td>
<td>bag'u 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>unadulterated</td>
<td>pūru 1a; tūnay 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>unadulterated, water is</td>
<td>tī'naw</td>
</tr>
<tr>
<td>uncertain</td>
<td>diskumpyādu</td>
</tr>
<tr>
<td>uncivilized person</td>
<td>mangyan 2</td>
</tr>
<tr>
<td>uncle</td>
<td>'angkul 1b; 'angkul 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>Uncle</td>
<td>tāta 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>uncle, consanguine</td>
<td>tāta 1b; 'angkul 1c</td>
</tr>
<tr>
<td>uncle of smb’s parent</td>
<td>lūlu 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Uncle, parent’s brother,</td>
<td>fīyu 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>male cousin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Uncle, respect, address</td>
<td>'angkul 1a</td>
</tr>
<tr>
<td>term</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>unclean</td>
<td>buling 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>uncluttered</td>
<td>limpyu</td>
</tr>
<tr>
<td>uncluttered mind</td>
<td>hāwan 2b</td>
</tr>
<tr>
<td>uncompromising</td>
<td>disinti</td>
</tr>
<tr>
<td>unconscious, becomes</td>
<td>himatay; 'animu 2; ginhāwa 3</td>
</tr>
<tr>
<td>uncontaminated</td>
<td>pūru 1a; tūnay 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>uncooked</td>
<td>diskumpyādu</td>
</tr>
<tr>
<td>uncooked, sth is eaten</td>
<td>kinīlaw</td>
</tr>
<tr>
<td>uncooked-rice, container</td>
<td>bugs 2</td>
</tr>
<tr>
<td>uncouth</td>
<td>barumbādu</td>
</tr>
<tr>
<td>uncovered</td>
<td>lutaw 1</td>
</tr>
<tr>
<td>uncultured</td>
<td>barumbādu</td>
</tr>
<tr>
<td>uncultured person</td>
<td>mangyan 2</td>
</tr>
<tr>
<td>undecided</td>
<td>diskumpyādu</td>
</tr>
<tr>
<td>under a house</td>
<td>bayay 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>under obligation to do sth</td>
<td>'ubiligādu</td>
</tr>
<tr>
<td>underarm odor, smb gets</td>
<td>'anghuy</td>
</tr>
<tr>
<td>undercooked rice</td>
<td>butanug</td>
</tr>
<tr>
<td>undergoes a difficulty,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>problem</td>
<td>prublima</td>
</tr>
<tr>
<td>undergoes a medical</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>examination</td>
<td>midikal</td>
</tr>
<tr>
<td>undergoes an epileptic</td>
<td>gutas</td>
</tr>
<tr>
<td>seizure</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>undergoes menstruation</td>
<td>rigla 1b</td>
</tr>
</tbody>
</table>
underneath space

unmarked limpyu
unmarried boy sultiřitu
unmarried, live together 'Iba 2a
unmarried man sultãru
unmarried sister, younger dalãga 2
unmarried woman; becomes an unmarried woman dalãga 1a
unmarried young girl dalagĩta
unmatched pair bãngi' 2
unnamed person, thing, place 'isa 5
unproductive baw'as
unproductive, of a sterile animal matsũra
unrefined oil krũdu
unreasonable kuntra 1a
unripe buyug'; hilaw 1a
unripe cooking banana pugas'ahan
unripe jackfruit langka' 2a
unripe, of fruit linghud
unrolled pitãd
unrolls baskad
unruly lángas 2
unshaken, a bolo, sword is gãbut
unshucked ear of corn pusu',
unskilled in doing sth hĩna'
unsoiled limpyu
un squared timber guhad
untampered, becomes bungkag
untamed; becomes untamed 'ila
untied, becomes bungkag
until hanggang; hasta 1a; kútub 2;
mintras; samantãla'; san' u 1b;
tubtub 1a
until sth occurred kasan'u 1b
until sth will occur san'u 1b
untruth baliskad 1b; pinusung
untruth, smb tells pinusung
unusable sira' 2a
unusual bihiřa'

underneath space silung 1
underneath, sth goes suksuk;
underneath sth, position dáyum, 1
undernourished lũ'uy 2
undernourishment, smb's stomach is or becomes extended through buntikilun
underpants, undershorts, man’s brip; putuy
underpants, woman’s panti
undershirt kamištã
undershirt, short-sleeved tisirt
undershirt, sleeveless pantyu
underside dáyum, 2a
understanding kina'agman 1
understanding, conditional kundisyun
understands how to do sth 'isip
understands smb, sth 'intindi 1
undertaking pradyik
undesirable bawal
undeveloped head louse kayumad
undisciplined lángas 2
undoubtedly gali,; gid; kunta'; man; naman; talaga; 'abī;
unearthed lutaw 1
unequal arc mollusk fitub
unfolded pitãd
unfolds buskad 1a
unfolds paper bûkad
unfurled pitãd
ungrudgingly maskin pa'unu
unhulled rice humay 1
unhulled rice sack kustal 1a
unhulled rice, smb treads out gi'uk
unicorn fish suyãhan
unimportant ti'aw 2
unit, by the bilug, 1c; bu'uk 1c
unit of measure bilug, 1a
unit of measure, whole bilug, 1a;

Bu'uk 1a
unite; unity 'isa 7
unites baskad
units, whole piece measures bilug, 1b;
Bu'uk 1b
univalve mollusk, shell valve covering of lupun
university, smb studies at 'iskwila 3
unlaid fish egg bihud
unlawful bãwal
unlawful acquirer of land langgab 1b
unless pwïra
unloads sth diskarga
unwavering 839 vegetable: bell pepper
vegetable: broccoli
vegetable: cabbage ripulu
vegetable: carrot karut
vegetable: cassava balinghuy 1
vegetable: cauliflower kuliplawir
vegetable: chayote sayuti
vegetable: Chinese cabbage pitsay
vegetable: common bean hitsylas
vegetable: common gourd tabu
vegetable: cowpea balatung
vegetable: cucumber pipnu
vegetable: eggplant tayung 1
vegetable: green papaya kapaya 1b
vegetable: green peas gisantis
vegetable: jackfruit, unripe langka 2a
vegetable: kamansi kamansi
vegetable: katuray, flower, fruit katary
vegetable: lagaylay bean lagaylay
vegetable: lima bean patahi 1b
vegetable: malinggay flowers, fruit, leaves kamalunggay
vegetable: mung bean munggu 1b
vegetable: mustard mustasa
vegetable: native green bean hantak 1a
vegetable: okra ukra 1
vegetable: onion sibiyas 1a
vegetable: pigeon pea kadyus
vegetable: potato patatas 1b
vegetable: radish rabanus
vegetable: shallot sibiyas 1b
vegetable: sitaw bean hantak 1
vegetable: songe gourd singkwat 1
vegetable: spiny amaranth weed kulitus
vegetable: squash kyabasa 1b
vegetable: sweet pepper katumbay 1a
vegetable: sweet potato greens kamutia 1a
vegetable: talimun herbal shrub talinung
vegetable: tomato kamatis
vegetable: tugyam lupisan
vegetable: wax gourd kanduy; kundul
vegetable: yautia bundu'
vegetable greens: ampalaya margusu 1
vegetable greens: Chinese cabbage pitsay
vegetable greens: jute tagahang
vegetable greens: kangkong kangkung
vegetable greens: spiny amaranth weed kulitus
vegetable greens: talimun talinung
vegetable greens: sweet potato greens kamutia 1a

vegetables, bunch of punu', 1a
vegetables, coconut-flavored utan 1a
vegetables, coconut-flavored, meat complement in lupas, 1a
vegetation, animal feeds on sabsab
vegetation, cleared hayas 1b
vegetation, rank linghut 1
vegetative clutter in coconut tree linghut 1
vehicle sakay 2
vehicle brake prinu, 1a
vehicle conductor kunduktur
vehicle driver draybir
vehicle, gasoline for gasulina
vehicle passenger, load karga 1a
vehicle, smb loads sth onto karga 1b
vehicle, smb rents 'arkila
vehicle, smb rides on sakay 1
vehicle tire inner tube intiriyur
vehicle tire, wheel gulung
vehicle: automobile, car kutsi
vehicle: jeepney dyip
vehicle: passenger bus bas
vehicle: pedicab traysikul
vehicle: truck trak
vein 'ugat
venerated highly dunggan
venerates God, smb samba; simba 2
venereal disease sakit 1a
venture pradyik
venus mollusk, irus 'irus'irus
venus mollusk, zigzag 'igut'igut
verifies by documentation dukumintu 2
vermiculate coral trout fish banahan
vermiculate rabbitfish danggit
vertical plumb line tuntun 1
very D 1a; paka; pwirsadu 2; subra 1b; 'ayu 3
very much, many pwirsadu 1
vice-governor gubinadur 2
vice-mayor mayur 2
vice-president prisidinti 2
video show pabita
viewed mata 1b; purba
views pani'id
views behind lingig
vigil at night for dead person lamay 2
gloriously done, happens pwiriti
villification sira' 3
village banwa 1; baranggay; baryu
village councilor kagawad; kunsihal 1a
village leader kapitan 2
village policeman tându
village, territory of sãkup 3
vine and roots gakud
vine fruit bunga 1a
vine: ampalaya margasu 1
vine: bagubagu bagubagu
vine: basella rubra 'alugbàti
vine: bataw bataw
vine: betel pepper bûyu'
vine: chayote sayütì
vine: cowpea balâtun
vine: dyugdyugay dyugdugay 1
vine: greater yam 'ûbi 1a
vine: hagumuy hagûnyu
vine: kangkong kangkung
vine: lagaylay lagaylay
vine: lesser yam lupisan
vine: lima bean patàni 1a
vine: limalima limalima
vine: makabuhay makabûhay
vine: nami kuyut
vine: native green bean hantak 1a
vine: passion fruit pasyun prut
vine: singkamas singkamas
vine: sitaw hantak 1
vine: songe gourd singkwat 1
vine: squash kyabàsà 1a
vine: sweet potato, red-skinned, yellow flesh manila
vine: watermelon pakwàn 1
vine: wax gourd kanduy; kundul
vine: wild yam 'ûmag
vine: woody suma 'albutra
vine: young sweet potato 'usbud
vinegar sûka' 1
vinegar, commercially-made sûka' 1d
vinegar fish dish pangat 1b
vinegar, hot sûka' 1a
vinegar, mild homemade sûka' 1b
vinegar, strong homemade sûka' 1c
violates sexually; rapes gahàsà
violet color bayulit
violet spider conch mollusk sa'ang 1b
virgin birhin
virginity babàyì 3; birhin
visage hitsûra 2
viscous lapàyut
visible, clearly bistàdu
vision becomes clear hàwan 2a

vision is impaired hayap
visited tâtap
visitor bisàta 1
visits bisâta 2; dû'aw; pamasyar 1b
visits a place human 4
visits smb, one who pamasyar 1a
voice bûsis
voice, faint sounding pûnaw
voice is out of tune tîbag 2a
volcano bulkan
volcano erupts lupuk
volleyball balîbul
volume measurement: cavàn kaban 2
volume measurement: cupful ðusa 1b
volume measurement: four-liter galun 1b
volume measurement: ganta gantas 1a
volume measurement: gin-bottle butîlya 2
volume measurement: glassful básu 1b
volume measurement: half-liter tyûpa 1
volume measurement: liter litru
volume measurement: one-liter can plastik 2b
volume measurement: sixteen-liter can làta 2b
volume measurement: tablespoon kutsâra 1b
volume measurement: teaspoon kutsarûta 1b
volume measurement: twenty-five ganta sackful kustal 2b
volume measuring instrument takus 2
voluntary helper dyaganan
voluntary task, smb accomplishes tugpa
volutes mollusk bînga; piguyan
vomit sûka 1a
vomits sûka 1b
vote; votes bûtu
voting place prisintu 1
vow pangûku'; sumpa' 1
vulgarity bulgar

W
wad shooter barîl 3; sumpit
wades into water lûnguy
wafer, communion tinâyà 1a; 'ustyas
wage sùhuy 1a; swîldu
wage, laborer's hurnal 3
wager, money pûsa'
wager piece in game \textit{patad}

gamblers money \textit{pusta'}
wagers on cockfight \textit{býyang, 1b}
wages \textit{kíta' 2a}
wages, bonus \textit{búnus}
wages, indispensable \textit{rimidyu 2}
wages, smb receives \textit{kubra}
wages war \textit{gyíra 2}
waist belt \textit{sínturun}
waist of garment, of person \textit{hãwak}
waits for smb, sth \textit{bantay 1c; huyat}
wake for dead person at night \textit{lámay 2}
wakes up \textit{báti'; mangnu 2; pýkaw}
walking area \textit{pánaw 2}
walking cane \textit{súngkud}
walking, smb takes steps in \textit{tikang 1b}
walks \textit{baktas}
walks around \textit{lébut 1a; pánaw 1; pasíyu; týyug}
walks down \textit{tugbung}
walks fast \textit{parag}
walks from, in, to a place \textit{pánaw 1}
walks up \textit{sáka' 1}
walks with swagger \textit{yagang}
wall \textit{dingding 1}
wall, cement \textit{padír}
wall, outside, marble tile for \textit{'aslar}
wall, plank siding for \textit{tabla}
wall, stone \textit{múru}
wall stud \textit{bakáyan}
wallet \textit{kahítá}
walling \textit{dingding 1}
walling, bamboo pole and strip weaving \textit{síkyat}
walling: crushed bamboo \textit{kawáyan 2}
walling: plank siding \textit{tabla}
walling: pressed board \textit{lawanit}
walling: split bamboo \textit{sádyap}
walling: woven bamboo \textit{swáwálí'}
walling: woven coconut frond shingle \textit{salirángdang 1}
wall in sth \textit{dingding 2}
waltz dance \textit{baylí 1b}
wanders around \textit{týyug}
walks, moon \textit{'sátu 4}
wants; wants sth \textit{gustu 1}
wait; wanted sth \textit{'apas}
wants smb to do sth \textit{füyág 1}
wants to do sth \textit{'âyú 4}
war \textit{gyíra 1a}
ward \textit{sákúp 2}
warden of prison \textit{wardin}
wardrobe, wedding \textit{bisti 1b}
waist; warmed; becomes warmed by fire, hot water \textit{'nít 1a}
warned slowly over fire \textit{lá'ub}
warning \textit{babala'}
warning call of chicken \textit{‘ilíw}
wart \textit{kayunggu}
wart, secondary \textit{pisu' 2}
wash basin \textit{plangguna}
wash cloth sponge for wiping up \textit{páhíd 2}
wash paddle for beating clothes \textit{pándákád 1a}
wash tub, wooden \textit{dúyang}
wash water from rice \textit{kiís 2}
washed away by current, wave \textit{'ánud}
washed clothes \textit{labá 3b}
washed out by erosion \textit{kádák}
washed utensils \textit{hugas 1b}
washer woman \textit{labándíra}
washes a vegetable for cooking, eating \textit{hímay 2}
washes an animal \textit{dígus}
washes clothes \textit{labá 1}
washes cooking utensils \textit{hugas 1a}
washes face, a person, cat \textit{lám'us}
washes feet, hands \textit{hinaw}
washes rice for cooking \textit{kiís 1}
washes the body \textit{fígus 1b}
washes with soap \textit{habun 2}
washstand \textit{labábú}
wash-water storage barrel \textit{dram}
wash-water storage jar \textit{tadayaw}
wasp, yellow jacket \textit{lapínig}
waist \textit{nágun 1}
watch for measuring time \textit{ráíu}
watch \textit{paní'id}
watches over smb, sth \textit{'aturgár; bantay 1c}
watches smb \textit{tan'aw 1a; 'intíndi 2}
watches sth \textit{háwid 2; síru' 1a; tan'aw 1a; 'intíndi 2}
watchman \textit{bantay 1a}
watchman, smb works as \textit{bantay 1b}
water \textit{túbí'}
water backs up \textit{púndu}
water boils \textit{kayadkad 1a}
water bubbles \textit{búya' 2}
water buffalo neck wattle \textit{páta}
water carrying can  lāta 2a
water, choked by tyamˆuk
water conduit: canal kanal
water: dishwater lagmaw 1
water: drilled well bumba 2
water faucet grÿpu
water: flood baha 1a
water forms suds buyaˆ 2
water, fresh tabˆang
water from ocean dãgat 1b
water goggles 'antipãra
water is, becomes murky lubug 2
water is, becomes stagnant lamˆaw
water is clear tinˆaw
water is deep, body of tislub
water is pure pûru 1a; tûnay 1b
water jar for drinking bangaˆ
water line of beach biˆbiˆ
canal
water meters kuntadur
water pail baldi
water pipe bûru; tûbu; 'ayugºug
water, polluted lamˆaw
water: rice wash water kilis 2
water, shallow spring pool bubun 2
water sloshes back and forth tabuºtubu 1a
water, smb fetches sàyuk 1
water, smb has running tûbi 2
water, smb turns off 'ara 2b
water, smb turns on 'abri 1c
water source pûnu 2
water source for household water sàyuk 2
water spring tuburan
water, stagnant lamˆaw
water, sth is filled with bûsak
water storage barrel for washing dram
water storage container for drinking galun 3
water storage jar for washing tadyaw
water surface, sth floats, swims on luta 2b
water tank, communal tangki
water, well balºung
waterfall busay
waterless, becomes hubas 1
watermelon seeds, dried pakwan 2
watermelon vine or fruit pakwan 1
water’s edge tûkas 1
watery skin infection tubigtubig 1a
wattery skin infection, smb becomes infected with tubigtubig 1b
watery, the earth, a vegetable is tûbi 1
wattle, neck of cow, pig, water buffalo pûta 2
wattle tied to roof purlins kàsaw 1
wave, lake or ocean humbak 1a
wave, swept away by 'änud
waves, carried by humbak 1b
wavy pattern; surface humbak 2
wax gourd vine or fruit kanduy; kundul
wax in ear tuli
washing moon bûhuy 4
way dàyan
way of cooking sth lûtu 1
way of life bûhay; buhi 2b
way of putting down butang 2a
way of speaking hambug 5
way of thinking târung
way sth is done kahirîngan; midyus;
'agi 2
way to do sth para'an; kâlisi 1a; 'idiya
we (excl): predicate or topic pronoun kami
we (incl): predicate or topic pronoun kita 1a
we two: topic pronoun kita 1b
weak, of a natural condition, event hîna
weak, smb, sth becomes lûya
wealthy tubug
wealthy, becomes manggad 2b
wealthy person manggad 2a
weapon: bamboo javelin sumbling
weapon: bomb bumba 1a
weapon: cannon kanyun
weapon: gun baril 1
weapon: javelin bangkaw
weapon: slingshot tilandur 1
weapon: spear pana 1
weapon: sword 'ispãda
weapon used in fighting 'armas
wears a dress, attire bûru 3
wears a hat kâyû 2
wears clothing, jewelry suksuk, 1b
wears shoes sapátus 1b
wears trousers sayway 2
weary; becomes weary; weariness budlay 2
weather, bad tyimpu 2a
weather, calm kalma
weather, good tyimpu 2b
weather begins to taytay
weaves coconut frond shingle salirangdang 2
weaves dyed bûri strips into mat sabat 2
weaves sth lûya 1
weaving is loose

web, spider  bayay 5
wedding ceremony  kasay 2a
wedding dress  bárú 2c
wedding gown  bistí 1d
wedding ring, espousal object  'áras 1
wedding wardrobe  bistí 1b
wedding-announcement feast  pasuga 1
wedding-planning session, final  sigír
wedding-planning session, initial  pamalãyi 1
Wednesday  Myirkulis
weed  gýna 2a
weed: spiny amaranth  kulítis
weeds, smb pulls  gýna 1
weedy area  gýna 2b
week  simãna 1a
week: time measurement  simãna 1b
weeks  tãngis
weezer fish  tambud liraw
weigh scale  kílùs 2
weigh scale, sth is weighed on  pisar
weighed down excessively  kargãdu
weighing instrument: bar scale  kílùs 2b;
weighing instrument: pan scale  kílùs 2a
weight: five hundred grams  'unsã
weight: kilogram  kílùs 1
weight of smb, sth  bug'at 1a
weighty  bug'at 1b
welding solder  tingga' 1
well, becomes  'áyu 2b
well, deep  bal'ung
well, done  'áyu 2a
well, drilled  bumba2
well known  bantug; kiláya 1; lakas, 1;
pupular
well, treated  tãhùd
welt infection on body  labhag
western direction  wisti 1
western location  wisti 1a
west  basa1,
wet by dipping into liquid  sawsaw
wet by perspiration  gan'ut
wets sth  basa1,
whale  balyíná
wharf  dúnggu 2; pantalan; pyísa; pyir
what action, state or thing is  'anu 2
what can be done?  pa'unu 2a
what does smb do?  'unu 1
what is a particular action, state?  'anu 1
what is done; what smb experiences  pa'unu 2b
what is the situation?  na'unu 1a
what someone does  'unu 1b
what the situation is  na'unu 1b
whatever  bisan 'anu 2
whatever amount, number  pila 2
whatever happens  magka'unu'ũnu
whatever place  bisan dyin 1
wheat flour  'arína
wheel spoke  rãyus
wheel, vehicle  gulung
when  basta 1b; hay, 1a; kung 1b; nang 3a;
pag
when?  kasan'1a; san'1a
when sth happens, sth else also happens  tãma' 3
when sth occurred  kasan'1b
when sth will occur  san'1b
whenever  káda 1b; pag
where?  dyin 1a
where smb, sth comes from  dyin 1c
where smb, sth is taken from, to  dyin 1c
where smb, sth is located  dyin 1c
where sth happens, a state exists  dyin 1b
whetstone  bã'id 2
while  hãbang; mintras; samantãla'
whip, snap of  pitik 1
whipping cane, stick  batútã
whipping stick  lipak
whips smb  bñay
whirlwind  buhãwi
whispered  hutik
whistle  pitu 1a
whistles a tune  panihuy 1a
whistles at smb to gain attention
panihuy 1b
whistles through fingers  pitu 1b
white animal, bird, chicken, person  bukay
white ant  'ãnayã
white; becomes white  puti'
white chicken louse  dãpaw
white coconut ball  bũwa'
white hair  'íban
white of egg  langitlangit
white onion  sibúyas 1a
white sardine fish tapuyuk
white spirit-person 'ingkantu
white sticky rice mayagkit
white sticky rice, cooked kalayu 2a
white sticky rice delicacy bukú 1a
white tongue coating 'ugam
white-dotted rabbitfish buyawís
white-rice disease of pigs bugasbugas 1
white-spotted boxfish lakpunlakpun
white-spotted red snapper fish 'ahã 'an
white-spotted shovel-nosed ray fish pating
white-dot rabbitfish buyãwis
white-rice disease of pigs bugasbugas 1
white-spotted boxfish lakpunlakpun
whole bugús
whole area, group, thing bílug, 1a
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber ridásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber ridásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber ridásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber ridásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber ridásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber ridásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber ridásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber ridásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber ridásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber ridásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílug, 1c; bu'uk 1c
whole piece of clothing, paper, lumber pidásu 1a
whole piece, unit bílug, 1a; bu'uk 1a
whole pieces bílug, 1b; bu'uk 1b
whole day hãpun 5
whole leaf dãhun 2
whole piece, by the bílu...
withdrawn, statement, charge

wood, smb saws  lagâri' 2
wood, smb splits  bus'ak
wood-burning fireplace  'abu 1b
wooden clogs  bakyá'
wooden wash tub  döyang
woodlot  láti' 1a
woodlot area  láti' 1b
woody  suma  'albutra
woos casually  'asáwa 3b
woos smb  'asáwa 3a; lóyag 2
words  hambay 4
words, obscene, offensive  santing
words, song  bírśu
work  trabáhu 1; 'ubra
work absentee  bulakbul
work assignment  tóka
work clothes  bãru' 2d
work is contracted  pakyaw 1
work payment  sýhay 1a
worked on  gãmit 2
worked on neatly  pulídú 1b
worker  hurnal 1
worker: employee  trabahadur
worker, female  'impliyâda
worker, male  'impliyâdu
worker, paid  súhuy 3
worker’s wage  hurnal 3
working in public service  sirbisyu
workplace  trabáhu 2
works as a blacksmith  panday 2
works as a caretaker, guard, tenant, watchman  bantay 1b
works as a carpenter  karpintûru 2
works as a councilor  kunsihal 2
works as a domestic helper, servant  'âmu 2
works as a foreman  kapatas 2
works as a harvester  'âni 2
works at doing sth  tilaw 1
works at manual labor  hurnal 2
works busily, quickly  sâmuk 2b
works for money  súhuy 2
works hard to do sth  'intiris
works in field  dûta' 2
works in roadway maintenance  kaminîuru 1b
works on project  'ugud
works overtime  'ubirtaym
works slowly  'amat'amat
works together with smb  ku'upirar
world  dûta' 1c; kalibûtan

wood, smb 'saws
lagâri' 2
wood, smb 'splits
bus'ak
wood-burning fireplace
'abu 1b
wooden clogs
bakyá'
wooden wash tub
döyang
woodlot
láti' 1a
woodlot area
láti' 1b
woody
suma
'albutra
woos casually
'asáwa 3b
woos smb
'asáwa 3a; lóyag 2
words
hambay 4
words, obscene, offensive
santing
words, song
bírśu
work
trabáhu 1; 'ubra
work absentee
bulakbul
work assignment
tóka
work clothes
bãru' 2d
work is contracted
pakyaw 1
work payment
sýhay 1a
worked on
gãmit 2
worked on neatly
pulídú 1b
worker
hurnal 1
worker: employee
trabahadur
worker, female
'impliyâda
worker, male
'impliyâdu
worker, paid
súhuy 3
worker’s wage
hurnal 3
working in public service
sirbisyu
workplace
trabáhu 2
works as a blacksmith
panday 2
works as a caretaker, guard, tenant, watchman
bantay 1b
works as a carpenter
karpintûru 2
works as a councilor
kunsihal 2
works as a domestic helper, servant
'âmu 2
works as a foreman
kapatas 2
works as a harvester
'âni 2
works at doing sth
tilaw 1
works at manual labor
hurnal 2
works busily, quickly
sâmuk 2b
works for money
súhuy 2
works hard to do sth
'intiris
works in field
dûta' 2
works in roadway maintenance
kaminîuru 1b
works on project
'ugud
works overtime
'ubirtaym
works slowly
'amat'amat
works together with smb
ku'upirar
world
dûta' 1c; kalibûtan

wood, smb
'saws
lagâri' 2
wood, smb
'splits
bus'ak
wood-burning fireplace
'abu 1b
wooden clogs
bakyá'
wooden wash tub
döyang
woodlot
láti' 1a
woodlot area
láti' 1b
woody
suma
'albutra
woos casually
'asáwa 3b
woos smb
'asáwa 3a; lóyag 2
words
hambay 4
words, obscene, offensive
santing
words, song
bírśu
work
trabáhu 1; 'ubra
work absentee
bulakbul
work assignment
tóka
work clothes
bãru' 2d
work is contracted
pakyaw 1
work payment
sýhay 1a
worked on
gãmit 2
worked on neatly
pulídú 1b
worker
hurnal 1
worker: employee
trabahadur
worker, female
'impliyâda
worker, male
'impliyâdu
worker, paid
súhuy 3
worker’s wage
hurnal 3
working in public service
sirbisyu
workplace
trabáhu 2
works as a blacksmith
panday 2
works as a caretaker, guard, tenant, watchman
bantay 1b
works as a carpenter
karpintûru 2
works as a councilor
kunsihal 2
works as a domestic helper, servant
'âmu 2
works as a foreman
kapatas 2
works as a harvester
'âni 2
works at doing sth
tilaw 1
works at manual labor
hurnal 2
works busily, quickly
sâmuk 2b
works for money
súhuy 2
works hard to do sth
'intiris
works in field
dûta' 2
works in roadway maintenance
kaminîuru 1b
works on project
'ugud
works overtime
'ubirtaym
works slowly
'amat'amat
works together with smb
ku'upirar
world
dûta' 1c; kalibûtan
worm 'ûyûd
worm, intestinal bitus 1
worm, frayed sabuysabay 2
worm inside a place suyud 2b
worm; worn area gasgas
worm-out, sth is gisû; lumûa'
worried bayûka
worries libug
worships God, smb samba; simba 2
worth of sth kwinta; pîyuû 1
wound into coil lûku
wound on body pilas 1a
wounded, the body is, becomes pilas 1b
woven bamboo deep-sea fish trap tabûnûn 1b
woven bamboo walling saviûl
woven basket baskit
woven coconut frond shingle salirangdang 1
woven fan kayab 1a
woven, finished being sapay
woven, fishnet is hukut
woven loosely hayat
woven rattan clothes basket bangkwang
woven rattan shank collar palis
woven shopping basket tampilûi
woven together, flat objects are tambi 2
Wow! waw
wrapped in coconut frond, fish budbudû 1
wrapped package putus 1; putus 2b
wrapping material bugkus 3
wraps fish in coconut frond budbudû 2
wraps smb, sth in covering putus 2a
wrasse fish lusanilusay
wrasse fish, banner wilwil
wrasse fish, cockatiel sayay
wrasse fish, long-nosed 'ipûs'ipûs
wrasse fish, lyretail or moon malingyan
wrasse fish, trippe-tailed bakwa
wrathful hûngû; ugut
wrathful, becomes 'ûnit 2
wrecked completely gûba'; wasak
wrestles down dümug
wrestling, engages in finger turnîlyû
wrestling, smb engages in arm pàkûû
wrinkled grass, paper gûmuûk
wrinkle in face, body sëput

wrist pulsu 2
wrist base pûnuû 1a
writes sth sûlat 2a
writing area: blackboard pisûra
writing instrument: pencil lápiû
written agreement sûlat 2b
written documents papiû 1b
written land document diklarasyun 2
written statement, document dukumintu 1
wrong; wrongdoing salaû 1a
wrongdoing fine multa

X
X mark 'ikis 1a

Y
yakal tree yakal
yam, greater 'ûbû 1a, 1b
yam, lesser lupûsan
yam, wild greater 'ûmag
yard area of house bayay 1c; dyãûûg; luwas 1a
yautia plant or tuber bundû'
yawns huyûûb
year 'anyû; tüûûg 1a
year of secondary school system, college yir
yearly tüûûg 2a
yearly, sth is done tüûûg 2b
yearning, smb is overcome with patay 2
years: measurement tüûûg 1b
yellow color duyûw 2
yellow color, dark kapi 2
yellow jacket wasp lapûnîg
yellow-backed sunbird tamsûûû
yellow-banded threadfin bream fish layûng
yellow-fin surgeonfish matap'ung
yellow-striped caesio fish sulig mabûyûs
yelp of dog 'ûûyûgûk
yes hûûûû
yesterday hûpun 4
yesterday, day before hûpun 6
yet basta 1b; puû; 2a
yield bûngûû 1c
yields fruit bûngûû 1b
yolk of egg dawadawa
you (pl): predicate or topic pronoun kamu
you (sg): predicate pronoun 'ikaw
you (sg): topic pronoun ka, l; 'ikaw
young bāta' lb; minur di 'idad
young child 'unga' la
young coconut frond hanig
young coconut fruit butung l
young coconut fruit, very walig
young coconut meat kinâpaw
young person bāta' la; 'sut lb
young plant tūbu' la
young rooster suyug
young son lyâki 3
young sweet potato leaf bud or vine 'usbud
young unmarried boy suńritu
young unmarried girl dalâgita
younger sibling manghud l
younger sibling is begotten manghud 2
younger unmarried sister dalâgâ 2
youngest siblings manghud 1b
your body mu lc
your (pl), of yours (pl): possessive pronoun
nindu la; 'indu la
your (sg), of yours (sg): possessive pronoun
mu-la; nîmu la; 'imu la
yours (pl): possessive pronoun 'indu lb
yours (sg): possessive pronoun 'imu lb
yourself mu lc
yo-yo yûyu'

Z
zealously does sth ka'unu
zebra firefish manangpuyuk
zero sîru la
zigzag pattern, smb, sth goes in 'ikis 2
zigzag venus mollusk 'igut'igut
zipper siradûra
References


Other published works by Leonard E. Newell


Other published works


